

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听说能力，掌握发音技巧。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学、实用的发音方法。这套方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音水平，帮助他们克服“哑巴英语”的困境。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力，掌握阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学、实用的发音方法。这套方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音水平，帮助他们克服“哑巴英语”的困境。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中，从而提高英语的综合运用能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学、实用的发音方法。这套方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音水平，帮助他们克服“哑巴英语”的困境。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 横切(the Cross-cut) 000001

2. 横切(the Cross-cut) 000002

3. 横切(the Cross-cut) 000003

4. 横切(the Cross-cut) 000004

5. 横切(the Cross-cut) 000005

6. 横切(the Cross-cut) 000006

7. 横切(the Cross-cut) 000007

8. 横切(the Cross-cut) 000008

9. 横切(the Cross-cut) 000009

10. 横切(the Cross-cut) 000010

11. 横切(the Cross-cut) 000011

12. 横切(the Cross-cut) 000012

13. 横切(the Cross-cut) 000013

14. 横切(the Cross-cut) 000014

15. 横切(the Cross-cut) 000015

16. 横切(the Cross-cut) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

横切(The Cross-Cut)

第1/16页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由阿尔·海恩斯撰写

[ˈkɑ:baid] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][træm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Carbide pointing the way , he turned back , pushing the tram before him .
碳化物 指向 这 方式 , 他 转向 后退 , 推动 这 电车 前 他 .
卡比奈德指着方向, 他转身, 推着前面的电车往回走。

[ðə; ði] [krɒ:s] - [kʌt]
THE CROSS - CUT
这 叉 - 切

横切

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈkɔ:tni] [ˈraɪli] [ˈku:pər]
COURTNEY RYLEY COOPER
考特尼 莱利 库珀

考特尼·莱利·库珀

[wið; wiθ] [ˈfrʌntɪspi:s] [baɪ]
WITH FRONTISPIECE BY
和 卷首插图 经过

封面

[dʒɔ:rdʒ] [ˈdʌblju:] . [geɪdʒ]
GEORGE W . GAGE
乔治 W . 量规

乔治·W·盖奇

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1921
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1921
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1921

小布朗公司 1921

[ˈkɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1921 ,
版权 , - ,

版权所有, 1921年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
BY LITTLE , BROWN , AND COMPANY .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 LITTLE, BROWN AND COMPANY 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1921
已发布 可能 , -

出版于1921年5月

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒi:] . [ef] . [si:] .
G . F . C .
G . F . C .

全球金融危机

[aɪv] [ˈθretnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n]
I'VE THREATENED YOU WITH A DEDICATION
我已经 威胁 你 和 一个 奉献

我用献词威胁过你

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
FOR A LONG TIME
为了 一个 长的 时间

许久

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈti:][ɪz] !
AND HERE IT IS !
和 这里 它 是 !

就是它！

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈtʃæptər] [ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER I CHAPTER VIII CHAPTER XV CHAPTER XXII
章 我 章 八 章 十五 章 二十二

第一章 第八章 第十五章 第二十二章

[ˈtʃæptər] [i:] [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER II CHAPTER IX CHAPTER XVI CHAPTER XXIII
章 二 章 第九章 章 十六 章 二十三

第二章 第九章 第十六章 第二十三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [eks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER III CHAPTER X CHAPTER XVII CHAPTER XXIV
章 三、 章 X 章 十七 章 二十四

第三章 第十章 第十七章 第二十四章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER IV CHAPTER XI CHAPTER XVIII CHAPTER XXV
章 第四 章 十一 章 十八 章 25

第四章 第十一章 第十八章 第二十五章

[ˈtʃæptər] [vi:] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks]
CHAPTER V CHAPTER XII CHAPTER XIX
章 V 章 十二 章 十九

第五章 第十二章 第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] [ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks]
CHAPTER VI CHAPTER XIII CHAPTER XX
章 六年级 章 十三 章 xx
第六章 第十三章 第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌvi:, aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈvi:] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER VII CHAPTER XIV CHAPTER XXI
章 七 章 十四 章 二十一
第七章 第十四章 第二十一章

[ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt]
THE CROSS - CUT
这 叉 - 切

横切

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪkəti] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] — [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeməriz]
The rambling house , with its rickety , old - fashioned furniture — and its memories
这 漫无边际 房子 , 和 它是摇摇晃晃的 , 老的 - 造型 家具 — 和 它是 回忆
— [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
— **was now deserted , except for Robert Fairchild ,**
— 曾是 现在 荒凉的 , 除了 为了 罗伯特 费尔柴尔德 ,

这座格局庞大的房子，里面摆放着摇摇晃晃的老式家具，承载着许多回忆，如今却空无一人，只有罗伯特·费尔柴尔德一人留在这里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,
and he was deserted within it , wandering from room to room ,
和 他 曾是 荒凉的 之内 它 , 漫游 从 房间 到 房间 ,
他被独自一人留在里面，在各个房间里徘徊。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfəˈmɪliər] [geɪz] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈhu:z] [ˈvɪz(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli]
staring at familiar objects with the unfamiliar gaze of one whose vision suddenly
凝视 在 熟悉的 对象 和 这 陌生 目光 的 一 谁 想象 突然
[hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [ðæt]
has been warned by the visitation of death and the sense of loneliness that
有 到过 警告 经过 这 探视 的 死亡 和 这 感觉 的 孤独 那
[aɪ ˈti:] [brɪŋz] .
it brings .
它 带来 .

凝视着熟悉的物体，眼神中充满了陌生感，仿佛死亡的阴影突然笼罩了双眼，随之而来的是无尽的孤独。

[ˈloʊnlinəs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡri:f] ,
Loneliness , rather than grief ,
孤独 , 相当 比 悲伤 ,

与其说是悲伤，不如说是孤独。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ɪn] [hɑːrt]
for it had been Robert Fairchild's promise that he would not suffer in heart
为了 它 有 到过 罗伯特 费尔柴尔德 承诺 那 他 会 不是 遭受 在 心
[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ə; ei] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd]
for one who had longed to go into a peace for which he had waited
为了 一 WHO 有 渴望 到 去 进入 一个 和平 为了 哪个 他 有 等待
，
，
，

因为罗伯特·费尔柴尔德曾承诺，他不会为一个渴望安息、并为此等待已久的人而感到痛苦。
[ˈsiːmɪŋli] [ɪn][veɪn] .
seemingly in vain .
似乎 在 徒劳 .
似乎徒劳无功。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ， [ˈθɔːntən] [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ，
Year after year , Thornton Fairchild had sat in the big armchair by the windows ,
年 后 年 ， 桑顿 费尔柴尔德 有 卫星 在 这 大的 扶手椅 经过 这 视窗 ，
年复一年，桑顿·费尔柴尔德都坐在窗边那张大扶手椅里。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [feɪd] [ˈɪntuː] [naɪt] ， [ˈstʌdiɪŋ] [ˈsʌnset] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ，
watching the days grow old and fade into night , studying sunset after sunset ,
观看 这 天 生长 老的 和 褪色 进入 夜晚 ， 学习 日落 后 日落 ，
看着白昼渐渐变老，夜幕降临，一次又一次地欣赏日落。

[ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
voicing the vain hope that the gloaming might bring the twilight of his own
配音 这 徒劳 希望 那 这 黄昏 可能 带来 这 暮 的 他的 自己的
[ɪɡˈzɪstəns] ，
existence ，
存在 ，
他徒劳地希望，暮色降临或许会带走他生命的黄昏。

— [ə; ei][ˈsaɪlənt][mæn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ， [ˈrerli] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ，
— **a silent man except for this , rarely speaking of the past ,**
— 一个 沉默的 男人 除了 为了 这 ， 很少 请讲 的 这 过去的 ，
除了这件事之外，他一直沉默寡言，很少谈及过去。

[ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [ˈwəːʃɪpt]
never giving to the son who worked for him , cared for him , worshiped
绝不 给予 到 这 儿子 WHO 工作 为了 他 ， 关心 为了 他 ， 崇拜
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，
他从未给过为他工作、照顾他、敬爱他的儿子任何东西。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
the slightest inkling of what might have happened in the dim days of the long
这 丝毫 暗示 的 什么 可能 有 发生 在 这 暗淡 天 的 这 长的
[əˈɡoʊ][tuː; tə][trænsˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; ei] [ˈbiːtɪŋ] [θɪŋ] ，
ago to transform him into a beaten thing ,
前 到 转换 他 进入 一个 被打败 事物 ，
哪怕只有一丝丝的预感，也能让人明白在遥远的过去，究竟发生了什么事，才让他变成了如今这般狼狈不堪的模样。

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [səˈsiːs] .
longing for the final surcease .
渴望 为了 这 最终的 停止 .
渴望最终的终结。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] , [aɪ 'ti:] [fəʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['redɪnəs] ,
And when the end came , it found him in readiness ,
和 什么时候 这 结尾 来了 , 它 成立 他 在 准备就绪 ,
当末日来临的时候, 他已经做好了准备。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɑ:rmʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
waiting in the big armchair by the windows .
等待 在 这 大的 扶手椅 经过 这 视窗 .
在窗边的大扶手椅里等候。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [bʊk] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] [freɪd] ['kɑ:rpɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ru:m] ,
Even now , a book lay on the frayed carpeting of the old room ,
甚至 现在 , 一个 书 躺 在 这 磨损的 地毯 的 这 老的 房间 ,
即使现在, 仍有一本书静静地躺在老旧房间磨损的地毯上。

[wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
where it had fallen from relaxing fingers .
在哪里 它 有 倒下 从 放松 手指 .
它从放松的手指间滑落。

[ˈrɑ:bərt] [ˈfer,tʃaɪld] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [rɪˈstɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [grɪm] ,
Robert Fairchild picked it up , and with a sigh restored it to the grim ,
罗伯特 费尔柴尔德 挑选 它 向上 , 和 和 一个 叹 恢复 它 到 这 严峻 ,
[fju:md] [oʊk] [keɪs] .
fumed oak case .
怒气冲冲 橡木 案件 .
罗伯特·费尔柴尔德捡起它, 叹了口气, 把它放回了阴森森的、散发着烟熏味的橡木箱里。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈsækrɪfəɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ]
His days of petty sacrifices that his father might while away the weary hours with
他的 天 的 小气 牺牲 那 他的 父亲 可能 尽管 离开 这 厌倦 小时 和
[ˈri:dɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
reading were over .
阅读 是 超过 .
他父亲为了让他打发疲惫的时光, 让他读书消磨时间而做出的那些微不足道的牺牲的日子已经结束了。

[ˈmeməɪz] !
Memories !
回忆 !
回忆!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblækənd] [koʊl] ,
They were all about him , in the grate with its blackened coals ,
他们 是 全部 关于 他 , 在 这 格特 和 它是 变黑 煤炭 ,
他们都围在他身边, 在燃着黑色煤炭的炉膛里。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡlu:mi] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði][bɪɡ]
the old - fashioned pictures on the walls , the almost gloomy rooms , the big
这 老的 - 造型 图片 在 这 墙壁 , 这 几乎 阴沉 房间 , 这 大的
[tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
chair by the window ,
椅子 经过 这 窗户 ,
墙上挂着老式的照片, 房间光线昏暗, 窗边摆着一把大椅子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈlʌvəbl] [oʊld]
and yet they told him nothing except that a white - haired , patient , lovable old
和 然而 他们 讲述 他 没有什么 除了 那 一个 白色的 - 头发 , 病人 , 可爱的 老的
[mæn][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
man was gone ,
男人 曾是 已消失 ,
然而, 他们什么也没告诉他, 只说一位白发苍苍、耐心慈祥的老人去世了。

— [ə; ei][mæn] [hu:m] [hi;; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu;; tə][kɔ:l]" ['fɑ:ðər] .
— a man whom he was wont to call " father .
— 一个 男人 谁 他 曾是 惯于 到 称呼 " 父亲 .
——他习惯称呼的“父亲”。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gʊʊɪŋ] , [ðə; ði] [sləʊ] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hætʃrəl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd]
" And in that going , the slow procedure of an unnatural existence had
" 和 在 那 去 , 这 慢的 程序 的 一个 不自然 存在 有
[snæpt] [fɔ:r; fər]['rɑ:bərt] ['fer,tʃaɪld] .
snapped for Robert Fairchild .
啪啪 为了 罗伯特 费尔柴尔德 .
“就这样，罗伯特·费尔柴尔德不自然的生存方式的缓慢进程戛然而止。”

[æz; əz][hi;; hi] [rəʊnd] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊʊnlɪnəs] , [hi;; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:] [naʊ] ,
As he roamed about in his loneliness , he wondered what he would do now ,
作为 他 漫游 关于 在 他的 孤独 , 他 想知道 什么 他 会 做 现在 ,
他孤独地四处游荡，心想自己接下来该怎么办。

[wer] [hi;; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] ; [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] .
where he could go ; to whom he could talk .
在哪里 他 可以 去 ; 到 谁 他 可以 讲话 .
他可以去哪里；他可以和谁交谈。

[hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [sɪns] [sɪks'ti:n] ,
He had worked since sixteen ,
他 有 工作 自从 十六 ,
他从十六岁就开始工作了。

[ænd; ənd] [sɪns] [sɪks'ti:n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fju:] [taɪmz] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm]
and since sixteen there had been few times when he had not come home
和 自从 十六 那里 有 到过 很少 时代 什么时候 他 有 不是 来 家
['regjələrli] [i:tʃ] [naɪt] ,
regularly each night ,
经常 每个 夜晚 ,
自十六岁以来，他几乎没有一天晚上不回家。

[tu;; tə][weɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [tu;; tə] [dɪ'sɜ:rn] [hɪz; ɪz]['wʊnts]
to wait upon the white - haired man in the big chair , to discern his wants
到 等待 之上 这 白色的 - 头发 男人 在 这 大的 椅子 , 到 辨别 他的 想要
[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,
侍奉坐在大椅子上的白发老人，凭直觉揣摩他的需求。

[ænd; ənd][tu;; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn] ['saɪləns] ,
and to sit with him , often in silence ,
和 到 坐 和 他 , 经常 在 沉默 ,
常常是默默地陪着他，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ʊʊld]['ɑ:nɪks] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [hæd; həd] [klæŋd] [ɪ'lev(ə)n] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
until the old onyx clock on the mantel had clanged eleven ; it had been the
直到 这 老的 缟玛瑙 钟 在 这 壁炉架 有 叮当作响 十一 ; 它 有 到过 这
[seɪm] ['prəʊgræm] ,
same program ,
相同的 程序 ,
直到壁炉架上的老式缟玛瑙钟敲响了十一下；节目还是老样子。

[deɪ] , [wi:k] , [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] .
day , week , month and year .
天 , 星期 , 月 和 年 .
日、周、月和年。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɔːst] .

And now Robert Fairchild was as a person lost .
和 现在 罗伯特 费尔柴尔德 曾是 作为 一个 人 丢失的 .

而现在，罗伯特·费尔柴尔德这个人已经迷失了方向。

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;

The ordinary pleasures of youth had never been his ;
这 普通的 快乐 的 青年 有 绝不 到过 他的 ;

他从未体验过青春期的寻常快乐；

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] .

he could not turn to them with any sort of grace .
他 可以 不是 转动 到 他们 和 任何 种类 的 优雅 .

他无法以任何优雅的姿态对待他们。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər][hæd; həd] [ɪnˈkʌl,keɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The years of servitude to a beloved master had inculcated within him the
这 年 的 奴役 到 一个 心爱 掌握 有 灌输 之内 他 这

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [ɪmˈpeld] [ˈsækrɪfaɪs] ;

feeling of self - impelled sacrifice ;
感觉 的 自己 - 被迫 牺牲 ;

多年侍奉一位他敬爱的主人，在他心中培养了一种自我牺牲的精神；

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] [əˈloʊn] .

he had forgotten all thought of personal pleasures for their sake alone .
他 有 被遗忘的 全部 想法 的 个人的 快乐 为了 他们的 清酒 独自的 .

他完全忘记了个人享乐，只为享受而享乐。

[ðə; ði][bɪɡ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,

The big chair by the window was vacant ,
这 大的 椅子 经过 这 窗户 曾是 空缺 ,

窗边的大椅子空着，

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪt] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈkɑːmbæt][nɔːr] [ˌoʊvərˈkʌm] .

and it created a void which Robert Fairchild could neither combat nor overcome .
和 它 创建 一个 空白 哪个 罗伯特 费尔柴尔德 可以 两者都不 战斗 也不 克服 .

这造成了一个罗伯特·费尔柴尔德既无法对抗也无法克服的空白。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pæst] ?

What had been the past ?
什么 有 到过 这 过去的 ?

过去究竟发生了什么？

[waɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ?

Why the silence ?
为什么 这 沉默 ?

为什么一片寂静？

[waɪ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˌjet] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [weɪt] [fɔːr; fər] [deθ] ?

Why the patient , yet impatient wait for death ?
为什么 这 病人 , 然而 不耐烦 等待 为了 死亡 ?

为什么病人既耐心又急切地等待死亡？

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][naːt] [noʊ] .

The son did not know .
这 儿子 做过 不是 知道 .

儿子并不知情。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeməɪrɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [feɪnt] [ˈpɪktʃər] , [ˈpeɪntɪd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ˈbeɪbɪhʊd] :

In all his memories was only one faint picture , painted years before in babyhood :
在 全部 他的 回忆 曾是 仅有的 一 头晕的 图片 , 绘 年 前 在 婴儿期 :

在他所有的记忆中，只有一幅模糊的图画，那是他婴儿时期多年前画的：

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wer] ,
the return of his father from some place , he knew not where ,
这 返回 的 他的 父亲 从 一些 地方 , 他 知道 不是 在哪里 ,
他的父亲从某个地方回来了, 但他不知道是从哪里回来的。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] , [waɪl] [hi:; hi] , [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk]
a long conference with his mother behind closed doors , while he , in childlike
一个 长的 会议 和 他的 母亲 在后面 关闭 门 , 尽管 他 , 在 孩子气
[kjuəri'a:səti] , ['weɪtɪd] [wɪ'daʊt] ,
curiosity , waited without ,
好奇心 , 等待 没有 ,
他和母亲在闭门会议中进行了长时间的交谈, 而他则像个孩子一样好奇地在外面对待着。

['si:kɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][eksplə'neiʃ(ə)n] .
seeking in vain to catch some explanation .
寻求 在 徒劳 到 抓住 一些 解释 .
徒劳地试图弄清一些原因。

[ðen] [ə; eɪ][sæd] - [feɪst] ['wʊmən] [hu:] [kraɪd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [sti:l] ,
Then a sad - faced woman who cried at night when the house was still ,
然后 一个 伤心 - 面对 女士 WHO 哭 在 夜晚 什么时候 这 房子 曾是 仍然 ,
然后, 一个面容悲伤的女人, 在夜里屋子静悄悄的时候哭泣,

[hu:] ['feɪdɪd][ænd; ænd] [hu:] [daɪd] .
who faded and who died .
WHO 褪色 和 WHO 死亡 .
谁逐渐消失, 谁最终死去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kæɪrɪd] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n] .
The picture carried no explanation .
这 图片 携带 不 解释 .
图片没有任何说明。

[ænd; ænd] [naʊ] ['rɑ:bərt] ['fer,tʃaɪld] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [fɪrd]
And now Robert Fairchild stood on the threshold of something he almost feared
和 现在 罗伯特 费尔柴尔德 站立 在 这 临界点 的 某物 他 几乎 害怕
[tu:; tə] [lɜ:rn] .
to learn .
到 学习 .
现在, 罗伯特·费尔柴尔德站在了他几乎不敢了解的事情的门槛上。

[wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] , ['stɔ:rmɪ] [naɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [tə'geðər] , ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] [sʌn] [bɪ'fɔ:r]
Once , on a black , stormy night , they had sat together , father and son before
一次 , 在 一个 黑色的 , 暴风雨 夜晚 , 他们 有 卫星 一起 , 父亲 和 儿子 前
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
在一个漆黑的暴风雨之夜, 父子俩曾并肩坐在火堆前。

['saɪlənt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
silent for hours .
沉默的 为了 小时 .
沉默了几个小时。

[ðen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [mæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈrestɪd]
Then the hand of the white-haired man had reached outward and rested
然后 这 手 的 这 白色的 - 头发 男人 有 达到 向外 和 休息
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [niː]
for a moment on the young man's knee
为了 一个 片刻 在 这 年轻的 男人的 膝盖

然后，白发老人的手伸出来，在年轻人的膝盖上停留了一会儿。

" [aɪ] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ], [bɔɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" I wrote something to you , Boy , a day or so ago , " he had said .
" 我 写道 某物 到 你 , 男生 , 一个 天 或者 所以 前 , " 他 有 说 .
"孩子，我前几天给你写过东西，"他说。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" That little illness I had prompted me to do it .
" 那 小的 疾病 我 有 提示 我 到 做 它 .
“我得的那场小病促使我这么做。”

[aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I — I thought it was only fair to you .
我 — 我 想法 它 曾是 仅有的 公平的 到 你 .
我.....我觉得这样对你才公平。

[ˈæftər][aɪ] - [em] [ɡɔːn] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
After I ' m gone , look in the safe .
后 我 - 米 已消失 , 看 在 这 安全的 .
我走后，去看看保险箱。

[juː; jʊ] - [əl][faɪnd][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt] [ɪn] [ðæt]
You ' ll find the combination on a piece of paper hidden in a hole cut in that
你 - 二 寻找 这 组合 在 一个 片 的 纸 隐 在 一个 洞 切 在 那
[oʊld] [jʊərəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs]
old European history in the bookcase .
老的 欧洲的 历史 在 这 书柜 .
你会发现密码写在一张纸上，这张纸藏在书柜里那本古老的欧洲历史书籍的一个洞里。

[aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] , [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] - [əl][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][aɪ] - [em] [ɡɔːn] .
I have your promise , I know — that you ' ll not do it until after I ' m gone .
我 有 你的 承诺 , 我 知道 — 那 你 - 二 不是 做 它 直到 后 我 - 米 已消失 .
我知道你答应过我，在我离开之前你不会做这件事。

" [naʊ] [ˈθɔːntən] [ˈfer,tʃaɪld] [wəz; wəz] [ɡɔːn] .
" Now Thornton Fairchild was gone .
" 现在 桑顿 费尔柴尔德 曾是 已消失 .
“现在桑顿·费尔柴尔德已经不在了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ;
But a message had remained behind ;
但 一个 信息 有 剩余 在后面 ;
但一条信息仍然留在了原地；

[wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][lɪps] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈdɔːrɪŋ] [laɪf] .
one which the patient lips evidently had feared to utter during life .
一 哪个 这 病人 嘴唇 显然 有 害怕 到 说出 期间 生活 .
这是病人生前显然不敢说出口的话。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [paʊnd] , [sləʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [æz; əz] ,
The heart of the son began to pound , slow and hard , as ,
这 心 的 这 儿子 开始 到 磅 , 慢的 和 难的 , 作为 ,
儿子的心开始缓慢而沉重地跳动起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd]
with the memory of that conversation , he turned toward the bookcase and
和 这 记忆 的 那 对话 , 他 转向 朝向 这 书柜 和
[ʌn'lætʃt] [ðə; ði] ['pænəld] [dɔːr] .
unlatched the paneled door .
未锁紧 这 镶板 门 .

想起那次谈话，他转身走向书柜，打开了镶板门。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪts] [trʌst] ,
A moment more and the hollowed history had given up its trust ,
一个 片刻 更多的 和 这 空心的 历史 有 给定 向上 它是 相信 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɪstəri] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [trʌst] ,
再过片刻，那空洞的历史便放弃了信任。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbəz] .
a bit of paper scratched with numbers .
一个 少量 的 纸 刮痕 和 数字 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] .
一张刻着数字的纸片。

['rɑːbərt] ['fer,tʃaɪld] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]
Robert Fairchild turned toward the stairs and the small room on the second floor
罗伯特 费尔柴尔德 转向 朝向 这 楼梯 和 这 小的 房间 在 这 第二 地面
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
which had served as his father's bedroom .
哪个 有 服务 作为 他的 父亲的 卧室 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
罗伯特·费尔柴尔德转身走向楼梯和二楼的小房间，那里曾是他父亲的卧室。

[ðer; ðər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈaɪərn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
There he hesitated before the little iron safe in the corner ,
那里 他 犹豫了一下 前 这 小的 铁 安全的 在 这 角落 ,
[ðer; ðər][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈaɪərn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
他犹豫了一下，站在角落里的小铁保险箱前。

[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌn'lɔːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz][pæst] .
summoning the courage to unlock the doors of a dead man's past .
召唤 这 勇气 到 开锁 这 门 的 一个 死的 男人的 过去的 .
[ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʌn'lɔːk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz][pæst] .
鼓起勇气，打开一扇通往死者过往的大门。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At last he forced himself to his knees and to the numerals of the
在 最后的 他 强制 他自己 到 他的 膝盖 和 到 这 数字 的 这
[kɑːmbɪ'neiʃ(ə)n] .
combination .
组合 .
[kɑːmbɪ'neiʃ(ə)n] .
最后他强迫自己跪了下来，并数出了密码组合中的数字。

最后他强迫自己跪了下来，并数出了密码组合中的数字。

[ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] ['jɪrz] ;
The safe had not been opened in years ;
这 安全的 有 不是 到过 打开 在 年 ;
[ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] ['jɪrz] ;
这个保险箱已经多年没有打开过了；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
that was evident from the creaking of the plungers as they fell ,
那 曾是 明显 从 这 嘎吱作响 的 这 柱塞 作为 他们 跌倒 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plʌndʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
从马桶搋子下落时发出的吱嘎声就能明显看出这一点。

[ðə; ði] ['ɡʌmi] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːb] [æz; əz] ['fer,tʃaɪld] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
the gummy resistance of the knob as Fairchild turned it in accordance with
这 软糖 反抗 的 这 旋钮 作为 费尔柴尔德 转向 它 在 根据 和
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
the directions on the paper .
这 方向 在 这 纸 .
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
费尔柴尔德按照说明书上的指示转动旋钮时，感觉到了旋钮的粘滞感。

费尔柴尔德按照说明书上的指示转动旋钮时，感觉到了旋钮的粘滞感。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈgrʌdʒɪŋli] [bæk] ; [ə; eɪ] [strɔ:n]
Finally , a great wrench , and the bolt was drawn grudgingly back ; a strong
最后 , 一个 伟大的 扳手 , 和 这 螺栓 曾是 绘制 勉强 后退 ; 一个 强的
[pʊl] ,
pull ,
拉 ,

最后, 用一把大扳手, 螺栓才不情愿地被拉了回来; 用力一拉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ˈoʊpənd] .
and the safe opened .
和 这 安全的 打开 .

保险箱打开了。

[ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [bʊks] ; ['ledʒəz] [ɪn] ['fi:pskɪn] ['baɪndɪŋ] .
A few old books ; ledgers in sheepskin binding .
一个 很少 老的 图书 ; 账簿 在 羊皮 结合 .

几本旧书; 羊皮装订的账簿。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [ði:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [laɪ][br'haɪnd][ðə; ði]
Fairchild disregarded these for the more important things that might lie behind the
费尔柴尔德 被忽视 这些 为了 这 更多的 重要的 事物 那 可能 说谎 在后面 这
['lɪt(ə)] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
little inner door of the cabinet .
小的 内 门 的 这 内阁 .

费尔柴尔德忽略了这些, 因为他更关心橱柜小内门后面可能隐藏的更重要的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈnəʊtɪst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ðæt] [aɪ'ti:]
His hand went forward , and he noticed , in a hazy sort of way , that it
他的 手 去 向前 , 和 他 注意到 , 在 一个 朦胧 种类 的 方式 , 那 它
[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
was trembling .
曾是 发抖 .

他的手向前伸去, 他隐约感觉到自己的手在颤抖。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɔ:kt] ; [hi; hi] [dru:] [aɪ'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ]
The door was unlocked ; he drew it open and crouched a moment , staring
这 门 曾是 已解锁 ; 他 画 它 打开 和 蹲着 一个 片刻 , 凝视
,
:
,

门没锁; 他拉开门, 蹲下身子, 盯着看了一会儿。

[brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θɪnər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈenvələʊps] [wɪt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before he reached for the thinner of two envelopes which lay before him .
前 他 达到 为了 这 更薄 的 二 信封 哪个 躺 前 他 .

他伸手去拿面前两个信封中较薄的那个。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .
A moment later he straightened and turned toward the light .
一个 片刻 之后 他 拉直 和 转向 朝向 这 光 .

片刻之后, 他直起身子, 转向光源。

[ə; eɪ] ['krɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] [kwɪk] - [drɔ:n] [saɪ] [brɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
A crinkling of paper , a quick - drawn sigh between clenched teeth ; it was
一个 皱褶 的 纸 , 一个 快的 - 绘制 叹 之间 紧握 牙齿 ; 它 曾是
[ə; eɪ] ['letər] ; [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,
a letter ; his strange ,
一个 信 ; 他的 奇怪的 ,

纸张沙沙作响, 一声紧咬的叹息从牙关间传来; 那是一封信; 他那奇怪的,

[ˈkwaɪət] , [ˈhʌntɪd] - [əˈpiəriŋ] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
quiet , hunted - appearing father was talking to him through the medium of
安静的 , 猎杀 - 出现 父亲 曾是 说 到 他 通过 这 中等的 的
[ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ˈæftər] [deθ] .
ink and paper , after death .
墨水 和 纸 , 后 死亡 .

死后, 沉默寡言、神情憔悴的父亲通过纸墨与他交谈。

[ˈkloʊslɪ] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [æn; ən] [ˈɜːrksəm] [tæsk][ɪn][æz; əz] [ˈɔːrt] [ə; eɪ]
Closely written , hurriedly , as though to finish an irksome task in as short a
密切 书面 , 匆匆 , 作为 尽管 到 结束 一个 烦人的 任务 在 作为 短的 一个
[speɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
space as possible ,
空间 作为 可能的 ,

字迹紧凑, 笔触匆匆, 仿佛要用尽可能短的时间完成一项令人厌烦的任务。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] , — [ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld]
the missive was one of several pages , — pages which Robert Fairchild
这 信函 曾是 一 的 一些 页面 , — 页面 哪个 罗伯特 费尔柴尔德
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [riːd] .
hesitated to read .
犹豫了一下 到 读 .

这封信是几页纸中的一页, 罗伯特·费尔柴尔德犹豫着要不要读这些纸。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [hæd; həd] [bɪn]
The secret — and he knew full well that there was a secret — had been
这 秘密 — 和 他 知道 满的出色地 那 那里 曾是 一个 秘密 — 有 到过
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
in the atmosphere about him ever since he could remember .
在 这 气氛 关于 他 曾经 自从 他 可以 记住 .

他非常清楚有一个秘密, 而这个秘密——从他记事起就一直萦绕在他身边——就一直存在着。

[ˈweðər] [ˈɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
Whether or not this was the solution of it , Robert Fairchild did not know ,
无论 或者 不是 这 曾是 这 解决方案 的 它 , 罗伯特 费尔柴尔德 做过 不是 知道 ,
[ˈrɑːbərt ˈfer,tʃaɪld dɪd nɑːt noʊ] ,
Robert Fairchild did not know whether or not this was the solution of it .

罗伯特·费尔柴尔德并不知道这是否是解决问题的办法。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈretɪsn̩s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈprəʊtʃt] [ˈeniθɪŋ]
and the natural reticence with which he had always approached anything
和 这 自然的 沉默寡言 和 哪个 他 有 总是 接近 任何事物
[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [laɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] ,
regarding his father's life gave him an instinctive fear ,
关于 他的 父亲的 生活 给予 他 一个 本能 害怕 ,

他一向对父亲生平的一切都保持着一种天然的沉默, 这使他本能地感到恐惧。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkrɪndʒɪŋ] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [naʊ] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈdɔːz] [ʌv; əv]
a sense of cringing retreat from anything that might now open the doors of
一个 感觉 的 令人作呕 撤退 从 任何事物 那 可能 现在 打开 这 门 的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

一种畏缩的退缩感, 想要逃离任何可能打开神秘之门的事物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
But it was before him , waiting in his father's writing , and at last
但 它 曾是 前 他 , 等待 在 他的 父亲的 写作 , 和 在 最后的
[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsentərd] ;
his gaze centered ;
他的 目光 居中 ;

但它就在他眼前, 藏在他父亲的文字里, 最终他的目光聚焦于此;

[hi:; hi] [ri:d] :
he read :
他 读 :

他读道：

[maɪ] [sʌn] :
My son :
我的 儿子 :

我的儿子：

[brɪfɔ:r] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] ['ækʃ(ə)n] [wət'evər]
Before I begin this letter to you I must ask that you take no action whatever
前 我 开始 这 信 到 你 我 必须 问 那 你 拿 不 行动 任何
[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ə'tɜ:rnɪ] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
until you have seen my attorney — he will be yours from now on .
直到 你 有 已见 我的 律师 — 他 将要 是 你的 从 现在 在 .

在我开始写这封信之前，我必须请求您在见我的律师之前不要采取任何行动——从现在起，他将是您的律师。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] ;
I have never mentioned him to you before ;
我 有 绝不 提及 他 到 你 前 ;

我以前从未向你提起过他；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['nesəserɪ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ʊʊnli] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [kjəri'ɑ:səti] [wɪt] [aɪ]
it was not necessary and would only have brought you curiosity which I
它 曾是 不是 必要的 和 会 仅有的 有 带来 你 好奇心 哪个 我
[kʊd; kəd] [nɔ:t] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd] .
could not have satisfied .
可以 不是 有 使满意 .

这样做没有必要，只会引起你的好奇心，而我无法满足你的好奇心。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [er 'em] [ə'freɪd] , [ðə; ði] [dɔ:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌn'lɔ:kt] .
But now , I am afraid , the doors must be unlocked .
但 现在 , 我 是 害怕的 , 这 门 必须 是 已解锁 .

但现在，恐怕必须把门打开了。

[aɪ] [er 'em] [gɔ:n] .
I am gone .
我 是 已消失 .

我走了。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
You are young ,
你 是 年轻的 ,

你还年轻，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['fɔ:rtʃən]
you have been a faithful son and you are deserving of every good fortune
你 有 到过 一个 忠实 儿子 和 你 是 值得 的 每一个 好的 财富
[ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that may possibly come to you .
那 可能 可能 来 到 你 .

你一直是个孝顺的儿子，你值得拥有所有可能降临到你身上的好运。

[aɪ] [er 'em] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
I am praying that the years have made a difference ,
我 是 祈祷 那 这 年 有 制成 一个 不同之处 ,

我祈祷岁月能带来改变。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ɑ:n] [em 'i:] .
and that Fortune may smile upon you as she frowned on me .
和 那 财富 可能 微笑 之上 你 作为 她 皱眉 在 我 .

愿命运女神眷顾你，如同她对我皱眉一样。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ˈɪndʒər][em ˈi:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

Certainly , she can injure me no longer .
当然 , 她 能 损伤 我 不 更长 .

她肯定再也伤害不了我了。

[maɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ; [aɪ][eɪ ˈem] [bɪˈjɑ:nd] [ˈɜ:rθli] [ˈfɔ:tʃənz] .

My race is run ; I am beyond earthly fortunes .
我的 种族 是 跑步 ; 我 是 超过 尘世的 财富 .

我的人生旅程已经结束；我已超越尘世的命运。

[ˈðerfɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Therefore , when you have finished with this ,

因此，当你完成这项工作后，

[teɪk] [ðə; ði] [di:dz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .
take the deeds inclosed in the larger envelope and go to St . Louis .
拿 这 契约 封闭 在 这 更大的 信封 和 去 到 英石 . 路易斯 .

拿着装在大信封里的地契去圣路易斯。

[ðer; ðər] , [lʊk] [ʌp] [ˈhenri] [ef] . [ˈbɪmɪʃ] , [əˈtɜ:ɹni] - [æt; ət] - [lɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈbɪldɪŋ] .
There , look up Henry F . Beamish , attorney - at - law , in the Princess Building .
那里 , 看 向上 亨利 F . 比米什 , 律师 - 在 - 法律 , 在 这 公主 建筑 .

在那里，你可以找到位于公主大厦的律师亨利·F·比米什。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

He will explain them to you .
他 将要 解释 他们 到 你 .

他会向你解释的。

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ] .

Beyond this , I fear , there is little that can aid you .
超过 这 , 我 害怕 , 那里 是 小的 那 能 援助 你 .

除此之外，恐怕没有什么能帮到你的了。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [feɪs] [aɪ ˈti:] ,

I cannot find the strength , now that I face it ,

我 不能 寻找 这 力量 , 现在 那 我 脸 它 ,

面对这一切，我却找不到勇气。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈenvəloʊp]
to tell you what you may find if you follow the lure that the other envelope

到 告诉 你 什么 你 可能 寻找 如果 你 跟随 这 饵 那 这 其他 信封

[hoʊldz] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

holds forth to you .
持有 前进 到 你 .

告诉你，如果你跟随另一个信封向你发出的诱惑，你可能会发现什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈfɔ:rtʃən] [meɪ] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][læst] ,

There is always the hope that Fortune may be kind to me at last ,

那里 是 总是 这 希望 那 财富 可能 是 种类 到 我 在 最后的 ,

始终抱有希望，希望命运最终会眷顾我。

[ænd; ənd] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈmeməri] [baɪ] [ˈnevər] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sɔ:rt]

and smile upon my memory by never letting you know why I have been the sort
和 微笑 之上 我的 记忆 经过 绝不 出租 你 知道 为什么 我 有 到过 这 种类

[ʌv; əv][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ,
of man you have known ,

的 男人 你 有 已知 ,

愿你永远不会知道我为何会成为你所认识的那种人，然后带着微笑缅怀我。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ðə; ði][ˈdʒoʊniəl] , [ˈdʒi:niəl] [kəmˈpænjən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

and not the jovial , genial companion that a father should be .

和 不是 这 欢乐的 , 和蔼可亲 伴侣 那 一个 父亲 应该 是 .

而不是父亲应该有的那种和蔼可亲、平易近人的伙伴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , [maɪ] [sʌn] , [wɪt] [dɪˈfi:t] [ə; eɪ][mæn] .

But there are certain things , my son , which defeat a man .

但 那里 是 肯定 事物 , 我的 儿子 , 哪个 击败 一个 男人 .

但是, 孩子, 有些事情会击垮一个人。

[aɪ ˈti:] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [ˈevri] [deɪ] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt]

It killed your mother — every day since her death I have been haunted by that

它 被杀 你的 母亲 — 每一个 天 自从 她 死亡 我 有 到过 闹鬼的 经过 那

[fækt] ;

fact ;

事实 ;

它害死了你的母亲——自从她去世后, 我每天都深受这个事实的困扰;

[maɪ] [prer] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈfɪzɪkli] .

my prayer is that it may not kill you , spiritually , if not physically .

我的 祷告 是 那 它 可能 不是 杀 你 , 精神层面 , 如果 不是 身体 .

我祈祷它不会在精神上摧毁你, 即使不会在肉体上摧毁你。

[ˈðerfɔ:r] [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌnˈtɪl] [sʌt] [taɪm] [æz; əz]

Therefore is it not better that it remain behind a cloud until such time as

所以 是 它 不是 更好的 那 它 保持 在后面 一个 云 直到 这样的 时间 作为

[ˈfɔ:rtʃən] [meɪ] [rɪˈvi:l] [aɪ ˈti:] — [ænd; ʌnd][hoʊp] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] ?

Fortune may reveal it — and hope that such a time will never come ?

财富 可能 揭示 它 — 和 希望 那 这样的 一个 时间 将要 绝不 来 ?

因此, 难道不应该让它一直隐藏在迷雾之后, 直到命运之神将其揭示——并希望这一天永远不会到来吗?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [gɔ:n] ; [bʌt; bət]

I think so — not for myself , for when you read this , I shall be gone ; but

我 思考 所以 — 不是 为了 我 , 为了 什么时候 你 读 这 , 我 将 是 已消失 ; 但

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for you ,

为了 你 ,

我想是这样——不是为了我自己, 因为当你读到这段话时, 我已经不在人世了; 而是为了你。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈhændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [ˈhwaɪtnd]

that you may not be handicapped by the knowledge of the thing which whitened

那 你 可能 不是 是 残疾人 经过 这 知识 的 这 事物 哪个 漂白

[maɪ] [her] [ænd; ʌnd][eɪdʒd][em ˈi:] ,

my hair and aged me ,

我的 头发 和 老年人 我 ,

愿你不会因为知道是什么让我头发变白、容光焕发而受到困扰。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] .

long before my time .

长的 前 我的 时间 .

在我出生之前很久。

[ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] ,

If he lives , and I am sure he does ,

如果 他 生活 , 和 我 是 当然 他 做 ,

如果他还活着, 而我相信他肯定能活下来,

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] ['hɜ:ri] [tu;; tə][jʊr; jər][eɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [noʊz] [ju;; jʊ] [ni:d] [him; ɪm]
there is one who will hurry to your aid as soon as he knows you need him
那里 是 一 WHO 将要 匆忙 到 你的 援助 作为 很快 作为 他 知道 你 需要 他

.
:
.

总会有一个人，一旦知道你需要他，就会立刻赶来帮助你。

[ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌeksən'trɪsɪti:z] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz]
Accept his counsels , laugh at his little eccentricities if you will , but follow his
接受 他的 律师 , 笑 在 他的 小的 怪癖 如果 你 将要 , 但 跟随 他的

['dʒʌdʒmənt] [ɪm'plɪsɪtli] .
judgment implicitly .
判断 隐式地 .

接受他的建议，如果你愿意，可以嘲笑他的一些小怪癖，但要完全服从他的判断。

[ə'ʌv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu;; tə] ['ænsər] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt]
ask him no questions that he does not care to answer — there are things that
问 他 不 问题 那 他 做 不是 关心 到 回答 — 那里 是 事物 那

[hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t] [di:m] [waɪz][tu;; tə] [tel] .
he may not deem wise to tell .
他 可能 不是 认为 明智的 到 告诉 .

不要问他不想回答的问题——有些事情他可能认为不宜说出口。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ðæt] [hi;; hi][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] .
It is only fair that he be given the right to choose his disclosures .
它 是 仅有的 公平的 那 他 是 给定 这 正确的 到 选择 他的 披露 .

他理应有权选择披露哪些信息。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] .
There is little more to say .
那里 是 小的 更多的 到 说 .

没什么好说的了。

['bɪmɪʃ] [wɪl] [ətend] [tu;; tə] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] — [ɪf] [ju;; jʊ] [ker] [tu;; tə][ɡoʊ] .
Beamish will attend to everything for you — if you care to go .
比米什 将要 出席 到 一切 为了 你 — 如果 你 关心 到 去 .

如果你愿意去的话，Beamish会为你安排好一切。

[sel] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪr] ; [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
Sell everything that is here ; the house , the furniture , the belongings .
卖 一切 那 是 这里 ; 这 房子 , 这 家具 , 这 财物 .

把这里所有的东西都卖掉：房子、家具、所有家当。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ɐnd][ju;; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [ɪf] [ju;; jʊ][ɡoʊ] .
It is my wish , and you will need the capital — if you go .
它 是 我的 希望 , 和 你 将要 需要 这 首都 — 如果 你 去 .

这是我的愿望，如果你要去的话，你需要资金。

[ðə; ði] ['ledʒəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][oʊld] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tʃaɪ'ni:z]
The ledgers in the safe are only old accounts which would be so much Chinese
这 账簿 在 这 安全的 是 仅有的 老的 账户 哪个 会 是 所以 很多 中国人

[tu;; tə][ju;; jʊ] [naʊ] .
to you now .
到 你 现在 .

保险箱里的账簿都是些旧账目，现在对你来说简直是天书。

[bʊ:rn][ðem; ðəm] .

Burn them .
烧伤 他们 .

烧掉它们。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wɪl] ['nevər][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
There is nothing else to be afraid of — I hope you will never find anything to
那里 是 没有什么 别的 到 是 害怕的 的 — 我 希望 你 将要 绝不 寻找 任何事物 到

fear .
害怕 .

没有什么好怕的——我希望你永远都不会感到害怕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
And if circumstances should arise to bring before you the story of that which
和 如果 情况 应该 出现 到 带来 前 你 这 故事 的 那 哪个

[hæz; hæz] [kɔ:zd] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['dɑ:rknəs] ,
has caused me so much darkness ,
有 导致 我 所以 很多 黑暗 ,

如果情况允许,我不得不向你们讲述那件给我带来如此巨大黑暗的事情,

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ɪn][self] - [ɪk'stenju'eɪʃən] .

I have nothing to say in self - extenuation .
我 有 没有什么 到 说 在 自己 - 减轻 .

我没有什么可以为自己开脱的。

[aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɪs'teɪk] — [ðæt][ʌv; əv] [fɪr] — [ænd; ənd][ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [wʌn] ['erər] , [aɪ] [ʃʊldərd]
I made one mistake — that of fear — and in committing one error , I shouldered
我 制成 — 错误 — 那 的 害怕 — 和 在 提交 — 错误 , 我 肩部

every blame .
每一个 责备 .

我犯了一个错误——那就是恐惧——而因为犯了一个错误,我承担了所有的罪责。

[aɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [naʊ] .

It makes little difference now .
它 制作 小的 不同之处 现在 .

现在这已经没什么区别了。

[aɪ][eɪ 'em] [ded] — [ænd; ənd] [fri:] .

I am dead — and free .
我 是 死的 — 和 自由的 .

我死了——也自由了。

[maɪ] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

My love to you , my son .
我的 爱 到 你 , 我的 儿子 .

儿子,我爱你。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ə'weɪt][ju:; jʊ] .

I hope that wealth and happiness await you .
我 希望 那 财富 和 幸福 等待 你 .

我希望财富和幸福在等着你。

[blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [floʊz] [ɪn][jɔ:r; jər] [veɪnz] — [ænd; ənd][streɪndʒ] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [tu:; tə]
Blood of my blood flows in your veins — and strange though it may sound to
血 的 我的 血 流量 在 你的 静脉 — 和 奇怪的 尽管 它 可能 声音 到

[ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃərər] .
you — it is the blood of an adventurer .
你 — 它 是 这 血 的 一个 冒险家 .

我的血液流淌在你的血管里——虽然这听起来可能很奇怪——但那是冒险家的血液。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [si:] [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] !
I can almost see you smile at that !
我 能 几乎 看 你 微笑 在 那 ！

我仿佛都能看到你为此露出的笑容了！

[æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] ;
An old man who sat by the window , staring out ;
一个 老的 男人 WHO 卫星 经过 这 窗户 , 凝视 出去 ;

一位老人坐在窗边，凝视着窗外；

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ədˈventʃərər] !
afraid of every knock at the door — and yet an adventurer !
害怕的 的 每一个 敲 在 这 门 — 和 然而 一个 冒险家 ！

害怕每一次敲门声——然而却是一位冒险家！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪˈtiː][ˈnevər] [daɪz] .
But they say , once in the blood , it never dies .
但 他们 说 , 一次 在 这 血 , 它 绝不 死亡 .

但他们说，一旦进入血液，就永远不会消失。

[maɪ] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [wer] [aɪ] [feɪld] — [ænd; ənd][gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
My wish is that you succeed where I failed — and God be with you !
我的 希望 是 那 你 成功 在哪里 我 失败的 — 和 上帝 是 和 你 ！

我希望你能在我失败的地方取得成功——愿上帝保佑你！

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Your father .
你的 父亲 .

你父亲。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
For a long moment Robert Fairchild stood staring at the letter , his heart
为了 一个 长的 片刻 罗伯特 费尔柴尔德 站立 凝视 在 这 信 , 他的 心
[ˈpaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
pounding with excitement ,
猛击 和 激动 ,

罗伯特·费尔柴尔德愣愣地盯着那封信看了好一会儿，激动得心跳加速。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːlskæp] [ˈpeɪpər][æz; əz] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
his hands grasping the foolscap paper as though with a desire to tear
他的 双手 抓握 这 活页纸 纸 作为 尽管 和 一个 欲望 到 撕
[θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrdz][hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪrɪəs] [pæst]
through the shield which the written words had formed about a mysterious past
通过 这 盾 哪个 这 书面 字 有 形成 关于 一个 神秘 过去的
[ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ˈhɪd(ə)n] .
and disclose that which was so effectively hidden .
和 透露 那 哪个 曾是 所以 有效地 隐 .

他的双手紧紧抓着那张大字纸，仿佛渴望撕开文字所构成的神秘过去的屏障，揭示出被有效地隐藏起来的東西。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletər] [toʊld] — [ænd; ənd] [jet] [soʊ][ˈlɪt(ə)] !
So much had the letter told — and yet so little !
所以 很多 有 这 信 讲述 — 和 然而 所以 小的 ！

这封信里说了很多，但又好像只说了这么一点！

[dɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪrɪəs] , [ɪnˈtændʒəb(ə)] [θɪŋ] ,
Dark had been the hints of some mysterious , intangible thing ,
黑暗的 有 到过 这 提示 的 一些 神秘 , 无形 事物 ,

黑暗中似乎隐藏着某种神秘莫测的事物。

[greɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [kɔːz] [deθ] [fɔːr; fər]
great enough in its horror and its far - reaching consequences to cause death for
伟大的 足够的 在 它是 恐怖 和 它是 远的 - 到达 结果 到 原因 死亡 为了
[wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpænɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
one who had known of it and a living panic for him who had
— WHO 有 已知 的 它 和 一个 活的 恐慌 为了 他 WHO 有
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [aɪˈtiː] .
perpetrated it .
实施 它 .

它恐怖至极，后果极其严重，知情者必遭殃，而作恶者则终生惶恐不安。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [klentʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
As for the man who stood now with the letter clenched before him ,
作为 为了 这 男人 WHO 站立 现在 和 这 信 紧握 前 他 ,
至于此刻紧紧攥着那封信站在那里的那个人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] , [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
there was promise of wealth , **and the threat of sorrow** , **the hope of**
那里 曾是 承诺 的 财富 , 和 这 威胁 的 悲哀 , 这 希望 的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

既有财富的诱惑，也有悲伤的威胁；既有幸福的希望，也有财富的诱惑。

[jet] [ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈoʊmən][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈruːɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər]
yet the foreboding omen of discoveries which might ruin the life of the reader
然而 这 不祥的预感 预兆 的 发现 哪个 可能 废墟 这 生活 的 这 读者
[æz; əz][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] ,
as the existence of the writer had been blasted ,
作为 这 存在 的 这 作家 有 到过 炸毁 ,
然而，随着作者身份的揭露，一些可能毁掉读者生活的发现也预示着不祥之兆。

— [ʌnˈtɪl] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [rɪˈliːf] .
— **until death had brought relief** .
— 直到 死亡 有 带来 宽慰 .

直到死亡带来了解脱。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈletər] [təʊld] ,
Of all this had the letter told ,
的 全部 这 有 这 信 讲述 ,

信中讲述了这一切。

[bʌt; bət] [wen] [ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændzəb(ə)] ,
but when Robert Fairchild read it again in the hope of something tangible ,
但 什么时候 罗伯特 费尔柴尔德 读 它 再次 在 这 希望 的 某物 有形 ,
但当罗伯特·费尔柴尔德再次阅读它，希望能从中获得一些切实的东西时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
something that might give even a clue to the reason for it all , **there was**
某物 那 可能 给 甚至 一个 线索 到 这 原因 为了 它 全部 , 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

任何可能揭示这一切原因的线索，都一无所获。

[ɪn] [ðæt] [ˈsuːpər] - [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənɪz] [greɪt] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈfer,tʃaɪld] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
In that super - calmness which accompanies great agitation , **Fairchild folded the paper** ,
在 那 极好的 - 平静 哪个 伴随 伟大的 搅动 , 费尔柴尔德 折叠 这 纸 ,
[pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈenvəloʊp] ,
placed it in its envelope ,
放置 它 在 它是 信封 ,

在极度激动之下，费尔柴尔德却异常平静，他折好纸，放进信封里。

[ðen] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] .
then slipped it into an inside pocket .

然后 滑倒了 它 进入 一个 里面 口袋 .

然后把它塞进了内袋里。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
A few steps and he was before the safe once more and reaching for

一个 很少 步骤 和 他 曾是 前 这 安全的 一次 更多的 和 到达 为了

[ðə; ði] ['sekənd] ['envələʊp] .
the second envelope .

这 第二 信封 .

走了几步，他又一次来到保险箱前，伸手去拿第二个信封。

['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tæks] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] ,
Heavy and bulky was this , filled with tax receipts ,

重的 和 笨重 曾是 这 , 已填 和 税 收据 ,

它又重又大，里面装满了税收据。

[wɪð; wɪθ] [plæts] [ænd; ənd] ['blu:prints] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [sə'veɪəz] .
with plats and blueprints and the reports of surveyors .

和 地块 和 蓝图 和 这 报告 的 测量员 .

附有地籍图、蓝图和测量员报告。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'seɪ] [slɪp] , ['berɪŋ] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] [nəʊ'teɪŋz] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld]
Here was an assay slip , bearing figures and notations which Robert Fairchild

这里 曾是 一个 检测 滑 , 轴承 数据 和 符号 哪个 罗伯特 费尔柴尔德

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] .
could not understand .

可以 不是 理解 .

这是一张化验单，上面有罗伯特·费尔柴尔德看不懂的数字和注释。

[hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [rɪ'si:vɪd] ,
Here a receipt for money received ,

这里 一个 收据 为了 钱 已收到 ,

这是收款收据。

[hɪr] [ə; eɪ] ['vɑ:ri] - ['kʌlərd] [mæp] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgjəz] [ænd; ənd] [kən'glɑ:mərət] [dɪ'zainz]
here a vari - colored map with lines and figures and conglomerate designs

这里 一个 变化 - 有色 地图 和 线条 和 数据 和 集团 设计

[wɪtʃ] ['fɛr,tʃaɪld] [bɪ'li:vɪd] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which Fairchild believed must relate in some manner to the location of a

哪个 费尔柴尔德 相信 必须 涉及 在 一些 方式 到 这 地点 的 一个

['maɪnɪŋ] [kæmp] ;
mining camp ;

矿业 营 ;

这里有一张色彩斑斓的地图，上面有线条、数字和各种图案，费尔柴尔德认为这些图案一定与某个矿区的位置有关；

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] , ['gɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
all were aged and worn at the edges , giving evidence of having been

全部 是 老年人 和 磨损 在 这 边缘 , 给予 证据 的 拥有 到过

['kæɪd] ,
carried ,

携带 ,

所有物品边缘都已老化磨损，表明它们曾被携带过。

[æt; ət] [sʌm; səm] [fɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] .
at some far time of the past , in a wallet .

在 一些 远的 时间 的 这 过去的 , 在 一个 钱包 .

在很久以前的某个时候，在一个钱包里。

[mɔːr] [rɪ'siːts, ri'siːts] , [mɔːr] ['bluːprints] , [ðen] [ə; eɪ][ˈliːg(ə)][ˈdɑːkjumənt] , [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] ,
More receipts , more blueprints , then a legal document , sealed and stamped ,
更多的 收据 , 更多的 蓝图 , 然后 一个 合法的 文档 , 密封 和 盖章 ,
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :
and bearing the words :
和 轴承 这 字 :

更多收据, 更多蓝图, 然后是一份盖章密封的法律文件, 上面写着:

[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [klɪr] [kriːk] ,) [es 'es] .
County of Clear Creek ,) ss .
县 的 清除 溪 ,) ss .

克利尔克里克县,) ss。

[stɜrt] [ʌv; əv][kɑːlə'rædoʊ; kɑːlə'raːdoʊ] .)
State of Colorado .)
状态 的 科罗拉多州 .)

科罗拉多州。)

[diːd] [ˈpæt(ə)nt] .
DEED PATENT .
契据 专利 .

契约专利。

[noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] [ˈprez(ə)nts] : [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɜːrd] , [ˈfebruəri] - ,
KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS : That on this day of our Lord , February 22 ,
知道 全部 男士 经过 这些 礼物 : 那 在 这 天 的 我们的 主 , 二月 - ,
兹证明: 于主日, 二月二十二日,

- , [ˈθɔːntən] [ˈdʌbljuː] . [ˈfɜːtʃaɪld] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌæfəˈdeɪvɪts][ænd; ənd]
1892 , Thornton W . Fairchild , having presented the necessary affidavits and
- , 桑顿 W . 费尔柴尔德 , 拥有 呈现 这 必要的 宣誓书 和
[ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [əˈsesmənts] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] —
statements of assessments accomplished in accordance with —
声明 的 评估 完成 在 根据 和 —

1892年, 桑顿·W·费尔柴尔德提交了必要的宣誓书和评估声明, 这些宣誓书和声明均按照以下规定完成——

[ɑːn][aɪ ˈtiː] [treɪld] [ɪn] [ˈendləs] [ˈliːg(ə)] [ˈfreɪzɪˈɑːlədʒi] , [ˈtelɪŋ] [ɪn] [ˈmʌldd] , [əˈtɜːrni] - [laɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
On it trailed in endless legal phraseology , telling in muddled , attorney - like language ,
在 它 拖着 在 无尽的 合法的 用语 , 讲述 在 混乱 , 律师 - 喜欢 语言 ,
后面拖着没完没了的法律术语, 用晦涩难懂、律师腔的语言叙述着,

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜː] [hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ɪts] [rɪˈkwaɪəmənt] ,
the fact that the law had been fulfilled in its requirements ,
这 事实 那 这 法律 有 到过 已完成 在 它是 要求 ,
法律的要求已经得到满足这一事实,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər] [wɪt] [ˈθɔːntən] [ˈfɜːtʃaɪld] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtəfəli]
and that the claim for which Thornton Fairchild had worked was rightfully
和 那 这 宣称 为了 哪个 桑顿 费尔柴尔德 有 工作 曾是 理所当然地
[hɪz; ɪz] , [fərˈlevər] .
his , forever .
他的 , 永远 .

桑顿·费尔柴尔德为之奋斗的这项权利, 理应永远属于他。

[ə; eɪ][bɜːŋgər] [ˈsteɪtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,
A longer statement full of figures ,
一个 更长 陈述 满的 的 数据 ,
一份篇幅较长、数据繁多的声明

[ʌv; əv][ˈdaɪəɡræmz][ænd; ɐnd][sɜːˈveɪz̩z, ˌsɜːˈveɪz̩z][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [dɪˈsaɪfər]
of diagrams and surveyor's calculations which Fairchild could neither decipher
的 图表 和 测量员的 计算 哪个 费尔柴尔德 可以 两者都不 解码
[nɔːr] [ˌʌndərˈstænd] , [geɪv] [ðə; ði][loʊˈkeɪ(ə)n] ,
nor understand , gave the location ,
也不 理解 , 给予 这 地点 ,
费尔柴尔德既无法解读也无法理解的图表和测量员的计算结果, 给出了位置信息。

[ðə; ði] [taʊn] [saɪt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɡræntɪd] [raɪts] .
the town site and the property included within the granted rights .
这 镇 地点 和 这 财产 包括 之内 这 的确 权利 .
城镇用地和已授予权利范围内的财产。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːmɪʃ] , [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ,
It was something for an attorney , such as Beamish , to interpret ,
它 曾是 某物 为了 一个 律师 , 这样的 作为 比米什 , 到 解释 ,
这需要像比米什这样的律师来解读。

[ænd; ɐnd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ] - [ˈjeləʊd] [ˈenvələʊp] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈpepərz]
and Fairchild reached for the age - yellowed envelope to return the papers
和 费尔柴尔德 达到 为了 这 年龄 - 泛黄 信封 到 返回 这 文件
[tuː; tə][ðər; ðər] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪs] .
to their resting place .
到 他们的 休息 地方 .
费尔柴尔德伸手拿起泛黄的信封, 把文件放回原处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪnˌvaːlənˈterəli] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [held] [ðə; ði]
But he checked his motion involuntarily and for a moment held the
但 他 已检查 他的 运动 不由自主 和 为了 一个 片刻 握住 这
[ˈenvələʊp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
envelope before him ,
信封 前 他 ,
但他不由自主地止住了动作, 将信封举在面前片刻。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
staring at it with wide eyes .
凝视 在 它 和 宽的 眼睛 .
睁大眼睛盯着它看。
[ðen] ,
Then ,
然后 ,

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [friː] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
as though to free by the stronger light of the window the haunting thing which
作为 尽管 到 自由的 经过 这 更强 光 的 这 窗户 这 令人难忘 事物 哪个
[feɪst] [hɪm; ɪm] ,
faced him ,
面对 他 ,
仿佛要借助窗户更明亮的光线, 将眼前那令人不安的东西释放出来。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ɐnd] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [ˈbetər] [laɪt] ,
he rose and hurried across the room , to better light ,
他 玫瑰 和 慌忙 穿过 这 房间 , 到 更好的 光 ,
他起身, 匆匆穿过房间, 走到光线更好的地方。

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ; [ðə; ði][wɜːrdz] [stiːl] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
only to find it had not been imagination ; the words still were before him
仅有的 到 寻找 它 有 不是 到过 想像力 ; 这 字 仍然 是 前 他
,
.
.

结果却发现那并非幻觉；那些文字依然清晰地呈现在他眼前。

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [feɪnt] ,
a sentence written in faint ,
一个 句子 书面 在 头晕的 ,

用模糊的笔迹写成的一句话

[ˈfeɪdɪd] [ɪŋk] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə][biː; bi] " [ˈpepərz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi]
faded ink proclaiming the contents to be " Papers relating to the Blue Poppy
褪色 墨水 宣告 这 内容 到 是 " 文件 相关 到 这 蓝色的 罂粟
[maɪn] " ,
Mine " .
矿 " ,

褪色的墨迹表明内容为“与蓝罂粟矿有关的文件”，

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈboʊldər] ,
and written across this a word in the bolder ,
和 书面 穿过 这 一个 单词 在 这 更大胆 ,

上面用粗体字写着一个词，

[ˈhɑːrʃər] [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʌndər] [stres] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
harsher strokes of a man under stress of emotion ,
更严厉 笔画 的 一个 男人 在下面 压力 的 情感 ,

一个男人在情绪压力下会做出更严厉的举动，

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ,
a word which held the eyes of Robert Fairchild fixed and staring ,
一个 单词 哪个 握住 这 眼睛 的 罗伯特 费尔柴尔德 固定的 和 凝视 ,

一个词让罗伯特·费尔柴尔德的目光紧紧锁定，目不转睛。

[ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [speld] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði]
a word which spelled books of the past and evil threats of the future , the
一个 单词 哪个 拼写 图书 的 这 过去的 和 邪恶的 威胁 的 这 未来 , 这
[ˈsɪŋg(ə)l] ,
single ,
单身的 ,

一个既包含过去书籍又包含未来邪恶威胁的词，单一的，

[ˈɑːmɪnəs] [wɜːrd] :
ominous word :
不祥的 单词 :

不祥之词：

" [əˈkɜːrsɪd] !
" **Accursed** !
" 被诅咒的 !

“该死的！”

" [ˈtʃæptər] [ɪː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[wʌŋ] [wɜːrks] [ˈkwɪkli] [wen] [prɒdɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] .
One works quickly when prodded by the pique of curiosity .
— 作品 迅速地 什么时候 催促 经过 这 激起 的 好奇心 .

好奇心驱使下，人们行动迅速。

[ænd; ɐnd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['əʊmənz][kʊd; kəd] [fɔ:r'tel] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ,
And in spite of all that omens could foretell , in spite of the dull ,
和 在 尽管如此 的 全部 那 预兆 可以 预言 , 在 尽管如此 的 这 乏味的 ,
尽管预兆种种, 尽管生活沉闷乏味,

[ˈɡluːmi] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [breɪn] [fɔ:r; fər]
gloomy life which had done its best to fashion a matter - of - fact brain for
阴沉 生活 哪个 有 完毕 它是最好的 到 时尚 一个 事情 - 的 - 事实 脑 为了
[ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
Robert Fairchild ,
罗伯特 费尔柴尔德 ,
阴郁的生活竭力塑造了罗伯特·费尔柴尔德务实的头脑。

[wʌn] [ˈsentəns] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ˈekoʊ] ,
one sentence in that letter had found an echo ,
一 句子 在 那 信 有 成立 一个 回声 ,
那封信里的一句话引起了共鸣。

[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]
had started a pulsating something within him that he never before had
有 开始 一个 脉动 某物 之内 他 那 他 绝不 前 有
[noʊn] :
known :
已知 :

他体内涌动着一种他从未体验过的悸动:
" — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərər] .
" — It is the blood of an adventurer .
" — 它 是 这 血 的 一个 冒险家 .
“——这是冒险者的鲜血。”

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [siːmd] [ðæt] [ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tuː; tə]
" And it seemed that Robert Fairchild needed no more than the knowledge to
" 和 它 似乎 那 罗伯特 费尔柴尔德 需要 不 更多的 比 这 知识 到
[fi:l] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
feel the tingle of it ;
感觉 这 刺痛 的 它 ;
“罗伯特·费尔柴尔德似乎只需要知道这一点就能感受到那种刺激;

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈstʌfɪ] [ænd; ɐnd] [ˈprɪzn] - [laɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [θruː]
the old house suddenly became stuffy and prison - like as he wandered through
这 老的 房子 突然 成为 闷 和 监狱 - 喜欢 作为 他 漫步 通过
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他漫步在老房子里, 突然觉得里面闷热难耐, 像个监狱。
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈenvələʊps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
Within his pocket were two envelopes filled with threats of the future ,
之内 他的 口袋 是 二 信封 已填 和 威胁 的 这 未来 ,
他的口袋里有两个信封, 里面装满了对未来的威胁。

[dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'veəns] [ænd; ɐnd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , — [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] .
defying him to advance and fight it out , — whatever it might be .
反抗 他 到 进步 和 斗争 它 出去 , — 任何 它 可能 是 :
挑衅他前进并战斗到底——无论是什么。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['paʊndɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][træv(ə)]
Again and again **pounded through his head the fact that only a night of travel**
再次 和 再次 猛击 通过 他的 头 这 事实 那 仅有的 一个 夜晚 的 旅行
[ɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ɪndiə'hæpəlɪs] [ænd; ənd][es 'ti:] . ['lu:ɪs] ;
intervened between Indianapolis and St . Louis ;
介入 之间 印第安纳波利斯 和 英石 : 路易斯 ;

他一遍又一遍地想起，从印第安纳波利斯到圣路易斯之间只有一夜的旅程；

[wɪ'dɪn] [twelv] ['aʊərz] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['bɪmɪʃ] .
within twelve hours he could be in the office of Henry Beamish .
之内 十二 小时 他 可以 是 在 这 办公室 的 亨利 比米什 .
十二小时内他就能到达亨利·比米什的办公室。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
A hurried resolution .
一个 慌忙 解决 .

仓促做出的决定。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævɪŋ] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]
A hasty packing of a traveling bag and the cashing of a check at the
一个 仓促 包装 的 一个 旅行 包 和 这 兑现 的 一个 查看 在 这
[sɪ'gɑ:r] [stɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:rnər] .
cigar store down on the corner .
雪茄 店铺 向下 在 这 角落 .

匆匆收拾好旅行包，然后去街角的雪茄店兑现支票。

[ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['klætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ɪts] ['dʒɜ:rni] .
A wakeful night while the train clattered along upon its journey .
一个 清醒 夜晚 尽管 这 火车 咔嗒咔嗒地 沿着 之上 它是 旅行 .

火车在旅途中隆隆作响，我彻夜未眠。

[ðen] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [stri:ts] [ʌn'tɪl] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] .
Then morning and walking of streets until office hours .
然后 早晨 和 步行 的 街道 直到 办公室 小时 .

然后是早上在街上散步，直到上班时间。

[æt; ət][ləst] :
At last :
在 最后的 :

终于:

" [aɪ] - [em][rɑ:bərt] ['fɜ:tʃaɪld] , " [hi; hi] [sed] , [æz; əz][hi; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] ,
" **I ' m Robert Fairchild , " he said , as he faced a white - haired ,**
" 我 - 米 罗伯特 费尔柴尔德 , " 他 说 , 作为 他 面对 一个 白色的 - 头发 ,
“我是罗伯特·费尔柴尔德,”他面对着一位白发苍苍的老人说道。

['kju:pɪd] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['dɪndʒɪ][ɔfəsəz, ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['bɪldɪŋ] .
Cupid - faced man in the rather dingy offices of the Princess Building .
丘比特 - 面对 男人 在 这 相当 昏暗的 办公室 的 这 公主 建筑 .

在公主大厦略显昏暗的办公室里，站着一位长着丘比特脸的男人。

[ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌdʒɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ:niəl] [ə'piəriŋ] [ə'tɜ:rni] ,
A slow smile spread over the pudgy features of the genial appearing attorney ,
一个 慢的 微笑 传播 超过 这 胖乎乎的特征 的 这 和蔼可亲 出现 律师 ,

这位面容和蔼的律师，脸上缓缓浮现出一丝微笑，笑容略显圆润。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][fæt][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɒfəsɪz] ['ekstrə] [tʃer] .
and he waved a fat hand toward the office's extra chair .
和 他 挥手 一个 胖的 手 朝向 这 办公室的 额外的 椅子 .

他朝办公室里的备用椅子挥了挥肥胖的手。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , " [keɪm] ['kæʒuəli] .
" Sit down , Son , " came casually .
" 坐 向下 , 儿子 , " 来了 随意地 .

“坐下，儿子，”他漫不经心地说道。

" [ni:d] [nt] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [jɔ:r'self] .
" Need n't have announced yourself .
" 需要 不 有 宣布 你自己 .

“其实没必要自我介绍。”

[aɪ] - [di:] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fa:ðər] , [bɔɪ] .
I ' d have known you — just like your father , Boy .
我 - d 有 已知 你 — 只是 喜欢 你的 父亲 , 男生 .

我会认出你——就像认出你父亲一样，孩子。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
How is he ?
如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['səubəd] .
" Then his face suddenly sobered .
" 然后 他的 脸 突然 清醒 .

“然后他的脸色突然变得严肃起来。”

" [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I ' m afraid your presence is the answer .
" 我 - 米 害怕的 你的 在场 是 这 回答 .

“恐怕你的出现就是答案。”

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

" ['fɛr,tʃaɪld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] .
" Fairchild nodded gravely .
" 费尔柴尔德 点头 严重地 .

费尔柴尔德严肃地点了点头。

[ðə; ði][oʊld] [ə'tɜ:ni] ['sləʊli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] , ['pi:kɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋɡərz] ,
The old attorney slowly placed his fat hands together , peaking the fingers ,
这 老的 律师 缓慢地 放置 他的 胖的 双手 一起 , 巅峰 这 手指 ,

老律师缓缓地将肥胖的双手合拢，手指微微翘起。

[ænd; ənd][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡraɪmi] [ru:f] [ænd; ənd] ['saɪnbɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and stared out of the window to the grimy roof and signboards of the
和 凝视 出去 的 这 窗户 到 这 肮脏的 屋顶 和 招牌 的 这

[nekst] ['bɪldɪŋ] .
next building .
下一个 建筑 .

然后，他凝视着窗外，隔壁建筑物肮脏的屋顶和招牌。

" [pər'hæps] [ɪts] ['betər] [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" Perhaps it's better so , " he said at last .
" 也许 它是 更好的 所以 , " 他 说 在 最后的 .

“也许这样更好，”他最后说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [nt] [si:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] — [nɑ:t] [sɪns] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˌɪndiəˈhæpəlɪs]
" **We had n't seen each other in ten years — not since I went up to Indianapolis**
" 我们 有 不 已见 每个 其他 在 十 年 — 不是 自从 我 去 向上 到 印第安纳波利斯
[tuː; tə][hæv; həv][maɪ][ləst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to have my last talk with him .
到 有 我的 最后的 讲话 和 他 .
“我们已经十年没见面了——自从我去印第安纳波利斯和他进行最后一次谈话之后就再也没见过面了。”

[ɪd][hiː; hi][get] [ˈeni] [ˈtʃɛri:ə] [bɪˈfɔ:r] — [hiː; hi] [went] ? "
Did he get any cheerier before — he went ? "
做过 他 得到 任何 更欢快 前 — 他 去 ? "
他走之前心情有没有好一些？

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "
“不。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hʌ] ?
" **Just the same , huh ?**
" 只是 这 相同的 , 嗯 ?
“还是一样，是吗？ ”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] ? "
Always waiting ? "
总是 等待 ? "
总是在等待吗？

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevri] [step][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] , [ʌv; əv] [ˈevri] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Afraid of every step on the veranda , of every knock at the door .**
" 害怕的 的 每一个 步 在 这 阳台 , 的 每一个 敲 在 这 门 .
“害怕在阳台上迈出的每一步，害怕每一次敲门声。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [stɛəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Again the attorney stared out of the window .**
" 再次 这 律师 凝视 出去 的 这 窗户 .
律师再次凝视着窗外。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] ? "
" **And you ? "**
" 和 你 ? "
“你呢？ ”

" [aɪ] ? " [ˈfɛrtʃaɪld] [liːnd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɛr] .
" **I ? " Fairchild leaned forward in his chair .**
" 我 ? " 费尔柴尔德 倾斜 向前 在 他的 椅子 .
“我？ ”费尔柴尔德向前倾了倾身子。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . "
" **I don't understand . "**
" 我 不 理解 . "
“我不明白。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? "
" **Are you afraid ? "**
" 是 你 害怕的 ? "
你害怕吗？

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of what ?**
" 的 什么 ? "
什么？

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] .
" **The lawyer smiled** .
" 这 律师 微笑 .

律师笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈoʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] — " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [maɪ]
Only — " and he leaned forward — " it's just as though I were living my
仅有的 — " 和 他 倾斜 向前 — " 它是 只是 作为 尽管 我 是 活的 我的
[ˈjʌŋgər] [deɪz] [ˈoʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
younger days over this morning .
年轻 天 超过 这 早晨 .

“只是——”他向前倾身，“感觉就像今天早上我又回到了年轻的时候。”

[aɪˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer]
It doesn't seem any time at all since your father was sitting just about where
它 不 似乎 任何 时间 在 全部 自从 你的 父亲 曾是 坐着 只是 关于 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,
you are now ,
你 是 现在 ,

感觉好像没过多久，你父亲就坐在你现在坐的这个位置上。

[ænd; ənd][gæd] , [bɔɪ] , [haʊ] [matʃ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !
and gad , Boy , how much you look like he looked that morning !
和 加德 , 男生 , 如何 很多 你 看 喜欢 他 看起来 那 早晨 !

天哪，你看起来和他那天早上的样子多么相似啊！

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] - [bluː] , [ˈɜːrniːst] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
The same gray - blue , earnest eyes , the same dark hair , the same strong shoulders ,
这 相同的 灰色的 - 蓝色的 , 认真 眼睛 , 这 相同的 黑暗的 头发 , 这 相同的 强的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [ɡʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

同样的灰蓝色、真挚的眼睛，同样的黑发，同样的宽阔的肩膀，还有善良的性格。

[ˈmæni] [tʃɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] — [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmiˌneɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
manly chin , the same build — and look of determination about him .
男子气概 下巴 , 这 相同的 建造 — 和 看 的 决心 关于 他 .

他有着棱角分明的下巴，同样的体型——以及一副坚定的神情。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɔːl] [ɪnθuːziˈæstɪk] ,
The call of adventure was in his blood , and he sat there all enthusiastic ,
这 称呼 的 冒险 曾是 在 他的 血 , 和 他 卫星 那里 全部 热情的 ,

冒险的天性流淌在他的血液里，他兴致勃勃地坐在那里。

['telɪŋ] [emˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] — [ɔːl'doo] [hiː; hi] [wʊd] [nt]
telling me what he intended doing and asking my advice — although he would n't
讲述 我 什么 他 故意的 正在做 和 问 我的 建议 — 虽然 他 会 不
[hæv; həv] ['fɑːləʊd] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪˈtiː] .
have followed it if I had given it .
有 随后 它 如果 我 有 给定 它 .

他告诉我他的计划，并征求我的意见——尽管即使我给了他意见，他也不会采纳。

[bæk] [hʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌv] , [ænd; ənd] [aʊt] [west] [wʌz; wəz]
Back home was a baby and the woman he loved , and out West was
后退 家 曾是 一个 婴儿 和 这 女士 他 喜爱 , 和 出去 西方 曾是
[ˈsʌd(ə)n] [welθ] ,
sudden wealth ,
突然 财富 ,

家里有婴儿和心爱的女人，而西部之行却让他一夜暴富。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
waiting for the right man to come along and find it .
等待 为了 这 正确的 男人 到 来 沿着 和 寻找 它 .

等待合适的人出现，把它发现。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

" [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈbɪmɪʃ] [tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **White - haired old Beamish chuckled with the memory of it .**
" 白色的 - 头发 老的 比米什 轻笑 和 这 记忆 的 它 .
“白发苍苍的比米什想起这件事，不禁轻笑出声。”

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [em ˈiː] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔː] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt]
" **He almost made me throw over the law business that morning and go out**
" 他 几乎 制成 我 扔 超过 这 法律 商业 那 早晨 和 去 出去
[ədˈventʃə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
adventuring with him !
冒险 和 他 !

“那天早上他差点让我放弃律师工作，跟他一起去冒险！”

[ðen] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , " [ðə; ði] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [hiː; hi] [keɪm] [bæk] . "
Then four years later , " the tone changed suddenly , " he came back . "
然后 四 年 之后 , " 这 语气 已更改 突然 , " 他 来了 后退 . "
四年后，语气突然变了，“他回来了。”

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Fairchild was on the edge of his chair .**
" 费尔柴尔德 曾是 在 这 边缘 的 他的 椅子 .

费尔柴尔德紧张地坐在椅子边上。

[bʌt; bət] [ˈbɪmɪʃ] [ˈoʊnli] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] .
But Beamish only spread his hands .
但 比米什 仅有的 传播 他的 双手 .

但比米什只是摊开了双手。

" [ˈtruːθfəli] , [bɔɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Truthfully , Boy , I don't know .**
" 说实话 , 男生 , 我 不 知道 .

“老实说，孩子，我不知道。”

[aɪ][hæv; həv] [gest] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I have guessed — but I won't tell you what .
我 有 猜对了 — 但 我 惯于 告诉 你 什么 .

我猜到了——但我不会告诉你是什么。

[ɔ:ɪ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n]
All I know is that your father found what he was looking for and was on
全部 我 知道 是 那 你的 父亲 成立 什么 他 曾是 寻找 为了 和 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [dri:m] ,
the point of achieving his every dream ,
这 观点 的 实现 他的 每一个 梦 ,
我只知道你父亲找到了他一直在寻找的东西, 并且即将实现他的所有梦想。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
when something happened .
什么时候 某物 发生 .

当某事发生时。
[ðen] [θri:] [men] [ˈsɪmplɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] ,
Then three men simply disappeared from the mining camp ,
然后 三 男人 简单地 消失 从 这 矿业 营 ,
然后, 三名男子就此从矿区消失。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [nu:] [ˈdɪɡɪŋz] .
announcing that they had failed and were going to hunt new diggings .
宣布 那 他们 有 失败的 和 是 去 到 打猎 新的 挖掘 .
他们宣布挖掘失败, 并将寻找新的矿藏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。
[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] — "
One of them was your father — "
— 的 他们 曾是 你的 父亲 — "
其中一人就是你的父亲——”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] - [di:] [faʊnd] — "
" But you said that he 'd found — "
" 但 你 说 那 他 - d 成立 — "
“但你说他已经找到了——”

" [ˈsɪlvər] ,
" Silver ,
" 银 ,
“银,

[ˈrʌnɪŋ] [ˈtwenti] [ˈaʊnsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌn] [ɑ:n] [æŋ; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [veɪn] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv]
running twenty ounces to the ton on an eight - inch vein which gave evidences of
跑步 二十 盎司 到 这 吨 在 一个 八 - 英寸 静脉 哪个 给予 证据 的
[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈnænzə] !
being only the beginning of a bonanza !
存在 仅有的 这 开始 的 一个 宝藏 !
在一条八英寸宽的矿脉上, 每吨矿石重达二十盎司, 这表明这仅仅是丰收的开始!

[aɪ] [noʊ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] [ðæt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔ:r] . "
I know , because he had written me that , a month before . "
我 知道 , 因为 他 有 书面 我 那 , 一个 月 前 . "
我知道, 因为他一个月前就给我写过这封信。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈbændənd] [aɪ ˈti:] ? "
" And he abandoned it ? "
" 和 他 弃 它 ? "
“然后他就放弃了？” ”

" [hiː; hi] - [diː] [fə'gɔːtn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **He 'd forgotten what he had written when I saw him again .**
" 他 被遗忘的 什么 他 有 书面 什么时候 我 锯 他 再次 :
“当我再次见到他时，他已经忘记了他写了什么。”

[aɪ][dɪd] [nt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I did n't question him .
我 做过 不 问题 他 :

我没有质问他。

[aɪ][dɪd] [nt] [waːnt][tuː; tə] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊʊld][,em 'iː] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nt] [lɜːrn] .
I did n't want to — his face told me enough to guess that I would n't learn .
我 做过 不 想 到 — 他的 脸 讲述 我 足够的 到 猜测 那 我 会 不 学习 :
我不想学——他的表情已经足以说明我不会吸取教训。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðen] ,
He went home then ,
他 去 家 然后 ,

然后他就回家了。

[ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [,em 'iː] ['ɪnʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tæksɪz][ɑːn][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
after giving me enough money to pay the taxes on the mine for the next
后 给予 我 足够的 钱 到 支付 这 税收 在 这 矿 为了 这 下一个
[ˈtwenti] ['jɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

他们给了我足够的钱，让我支付未来二十年矿山的税款。

[ˈsɪmpli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .
simply as his attorney and without divulging his whereabouts .
简单地 作为 他的 律师 和 没有 泄露 他的 下落 :
只是作为他的律师，没有透露他的下落。

[aɪ][dɪd][,aɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 :

我做到了。

[eɪt] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ['leɪtər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌɪndi'ænpəˌlɪs] .
Eight years or so later , I saw him in Indianapolis .
八 年 或者 所以 之后 , 我 锯 他 在 印第安纳波利斯 :

大约八年后，我在印第安纳波利斯见到了他。

[hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː] [mɔːr] ['mʌni] — ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] — "
He gave me more money — enough for eleven or twelve years — "
他 给予 我 更多的 钱 — 足够的 为了 十一 或者 十二 年 — "
他给了我更多钱——足够我用十一年或十二年——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
" **And that was ten years ago ?**
" 和 那 曾是 十 年 前 ?

“那是十年前的事了？”

" ['rɔːbərt] ['fɛər,tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] .
" **Robert Fairchild's eyes were reminiscent .**
" 罗伯特 费尔柴尔德 眼睛 是 令人怀念的 :

罗伯特·费尔柴尔德的眼神充满回忆。

" [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kɪd] .
" **I remember — I was only a kid .**
" 我 记住 — 我 曾是 仅有的 一个 孩子 :

“我记得——我当时还是个孩子。”

[hi:; hi][soʊld][ɔ: f] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] .
He sold off everything he had , except the house .
他 卖 离开 一切 他 有 , 除了 这 房子 .

他变卖了所有家产，只留下了房子。

" ['henri] ['bɪmɪʃ] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Henry Beamish walked to his safe and fumbled there a moment ,
" 亨利 比米什 步行 到 他的 安全的 和 笨手笨脚 那里 一个 片刻 ,
亨利·比米什走到他的保险箱前，在那里摸索了一会儿，

[tu:; tə] [rɪ'tʌ:rn] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] .
to return at last with a few slips of paper .
到 返回 在 最后的 和 一个 很少 滑倒 的 纸 .
最后带着几张纸条回来了。

" [hɪr] - [es][ðə; ði] ['ænsər] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [ðə; ði]['tæksɪz][ɑ:r; ər] [peɪd] [ʌn'tɪl] - .
" Here ' s the answer , " he said quietly , " the taxes are paid until 1922 .
" 这里 - s 这 回答 , " 他 说 悄悄 , " 这 税收 是 有薪酬的 直到 - .
“答案是,”他平静地说,“税款要缴到 1922 年。”

" ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld] ['stʌdɪd] [ðə; ði][rɪ'sɪ:ts, ri:'si:ts] ['kerfəli] — ['fju:təli] .
" Robert Fairchild studied the receipts carefully — futilely .
" 罗伯特 费尔柴尔德 研究 这 收据 小心 — 徒劳地 .
罗伯特·费尔柴尔德仔细研究了收据——但徒劳无功。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
They told him nothing .
他们 讲述 他 没有什么 .

他们什么也没告诉他。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ləst][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
The lawyer stood looking down upon him ; at last he laid a hand on his
这 律师 站立 寻找 向下 之上 他 ; 在 最后的 他 铺设 一个 手 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

律师居高临下地看着他；最后，他把手放在他的肩膀上。

" [bɔɪ] , " [keɪm] ['kwaiətli] , " [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['θɪŋkɪŋ] .
" Boy , " came quietly , " I know just about what you ' re thinking .
" 男生 , " 来了 悄悄 , " 我 知道 只是 关于 什么 你 - 关于 思维 .
“孩子,”他轻声说道,“我大概知道你在想什么。”

[aɪ] - ['vi:] [spent] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][maɪ'self] ,
I ' ve spent a few hours at the same kind of a job myself ,
我 - ve 花费 一个 很少 小时 在 这 相同的 种类 的 一个 工作 我 ,
我自己也曾花几个小时做过类似的工作。

[ænd; ənd][aɪ] - ['vi:] [kɔ:ld] [soʊld] ['henri] ['bɪmɪʃ] [mɔ:r] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]
and I ' ve called old Henry Beamish more kinds of a fool than you can
和 我 - ve 称为 老的 亨利 比米什 更多的 种类 的 一个 傻子 比 你 能
[θɪŋk] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['klʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [flæt] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['θɔ:ntən] [tel] [em 'i:]
think of for not coming right out flat - footed and making Thornton tell me
思考 的 为了 不是 未来 正确的 出去 平坦的 - 有脚的 和 制作 桑顿 告诉 我
[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .
我骂老亨利·比米什是个十足的傻瓜，因为他没有立刻坦白，让桑顿把整个故事都告诉我。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] ,
But some way ,
但 一些 方式 ,

但不知何故，

[wen] [aɪ] - [di:] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðʊʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd][ˈæ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm]
when I ' d look into those eyes with the fire all dead and ashen within them
什么时候 我 - d 看 进入 那些 眼睛 和 这 火 全部 死的 和 铁青 之内 他们
,
.
,

当我凝视着那双眼睛，里面的火焰已经熄灭，变得灰烬般黯淡时，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] , [aɪ] — [wel] ,
and see the lines of an old man in his young face , I — well ,
和 看 这 线条 的 一个 老的 男人 在 他的 年轻的 脸 , 我 — 出色地 ,
看到他年轻的脸上已经显现出老人的皱纹，我——唉，

[aɪ] [ges] [aɪ] - [em] [tu:] [sɔ:ft] - [ˈhɑrtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fɒks] [ˈsʌfər] .
I guess I ' m too soft - hearted to make folks suffer .
我 猜测 我 - 米 也 柔软的 - 心地 到 制作 各位 遭受 .

我猜我心肠太软，不忍心让别人受苦。

[aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [du:][aɪˈti:] ! "
I just couldn't do it ! "
我 只是 不能 做 它 ! "

我就是做不到！

" [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [emˈi:] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" So you can tell me nothing ? "
" 所以 你 能 告诉 我 没有什么 ? "

所以你什么都不能告诉我吗？

" [aɪ] - [em][əˈfreɪd] [ðæts] [tru:] — [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" I ' m afraid that's true — in one way .
" 我 - 米 害怕的 那就是 真的 — 在 — 方式 .

“恐怕在某种程度上，这是真的。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [aɪ] - [em][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
In another I ' m a fund of information .
在 其他 我 - 米 一个 基金 的 信息 .

在另一个我'a基金的信息中。

[tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ]
To - night you
到 - 夜晚 你

今晚你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ɪndiˈænpələɪs] [ænd; ənd][ˈproʊbərt][ðə; ði] [wɪl] — [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
and I will go to Indianapolis and probate the will — it's simple enough ;
和 我 将要 去 到 印第安纳波利斯 和 遗嘱认证 这 将要 — 它是 简单的 足够的 ;

我会去印第安纳波利斯办理遗嘱认证——这很简单；

[aɪ] - [ˈvi:] [hæd; həd][aɪˈti:] [ɪn][maɪ] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] .
I ' ve had it in my safe for ten years .
我 - ve 有 它 在 我的 安全的 为了 十 年 .

我把它放在保险箱里十年了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:; jʊ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] [maɪn] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][æz; əz]
After that , you become the owner of the Blue Poppy mine , to do with as
后 那 , 你 变得 这 所有者 的 这 蓝色的 罂粟 矿 , 到 做 和 作为

[ju:; jʊ] [tʃu:z] . "
you choose . "
你 选择 . "

之后，你就拥有了蓝罂粟矿，可以随心所欲地处置它。

" [bʌt; bət] —
" **But** —
" 但 —

“但-

" [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [tʃʌklɪd] .
" **The old lawyer chuckled** .
" 这 老的 律师 轻笑 .

老律师轻笑了一声。

" [dəʊnt][æsk][maɪ][ədˈvaɪs] , [bɔɪ] .
" **Don't ask my advice , Boy** .
" 不 问 我的 建议 , 男生 .

“别问我的意见，小子。”

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ˈeni] .
I have n't any .
我 有 不 任何 .

我没有。

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər][toʊld][em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][jɔːr; jər] [lʌk] — [ænd; ənd][ˈsɪlvər]
Your father told me what to do if you decided to try your luck — and silver
你的 父亲 讲述 我 什么 到 做 如果 你 决定 到 尝试 你的 运气 — 和 银
- [es][æt; ət] \$1 . - .
' s at \$1 . 29 .
- s 在 \$1 . - .

你父亲告诉我，如果你决定碰碰运气该怎么做——现在白银的价格是 1.29 美元。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [prəˈduːs] [peɪ] [ɔːr] — [ənˈles]
It means a lot of money for anybody who can produce pay ore — unless
它 方法 一个 很多 的 钱 为了 任何人 WHO 能 生产 支付 矿石 — 除非
[wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði][maɪn] [ˈpɪntɪŋ] [ʌʊt][wʌz; wəz] [truː] .
what he said about the mine pinching out was true .
什么 他 说 关于 这 矿 捏 出去 曾是 真的 .

对于任何能够生产有价矿石的人来说，这意味着一大笔钱——除非他所说的矿山逐渐枯竭是真的。

" [əˈgen] [ðə; ði] [θɪɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [went] [θruː] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [veɪnz] ,
" **Again the thrill of a new thing went through Robert Fairchild's veins** ,
" 再次 这 刺激 的 一个 新的 事物 去 通过 罗伯特 费尔柴尔德 静脉 ,
“罗伯特·费尔柴尔德再次感受到了新鲜事物带来的兴奋感。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər][hæd; həd] [felt] [ʌnˈtɪl] [twelv] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ; [əˈgen] [ðə; ði][ɜːrdʒ][fɔːr; fər]
something he never had felt until twelve hours before ; again the urge for
某物 他 绝不 有 毛毡 直到 十二 小时 前 ; 再次 这 敦促 为了
[streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
strange places ,
奇怪的 地方 ,

这是他十二小时前从未有过的感觉；再次涌起对陌生地方的渴望。

[nuː] [siːnz] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [welθ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] - [siːmd] [hɪlz] .
new scenes , the fire of the hunt after the hidden wealth of silver - seamed hills .
新的 场景 , 这 火 的 这 打猎 后 这 隐 财富 的 银 - 缝合 丘陵 .
新的场景，追逐银矿山丘隐藏财富的火焰。

[ˈsʌmwɛr] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] .
Somewhere it lay awaiting him ; nor did he even know in what form .
某处 它 躺 等待中 他 ; 也不 做过 他 甚至 知道 在 什么 形式 .
它在某个地方等着他；他甚至不知道它以何种形式存在。

[ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts] ,
Robert Fairchild's life had been a plodding thing of books and accounts ,
罗伯特 费尔柴尔德 生活 有 到过 一个 缓慢地 事物 的 图书 和 账户 ,
罗伯特·费尔柴尔德的一生一直埋头于书籍和账目之中。

[ʌv; əv] [haɪ] [desks] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [stʊːp] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
of high desks which as yet had failed to stoop his shoulders ,
的 高的 桌子 哪个 作为 然而 有 失败的 到 哈腰 他的 肩膀 ,
他坐在高高的办公桌前, 肩膀却依然没有弯下来。

[ʌv; əv] [ˈstʌfɪ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθwɔːrtɪd] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðer; ðər][grɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌŋ]
of stuffy offices which had been thwarted so far in their grip at his lung
的 闷 办公室 哪个 有 到过 受挫 所以 远的 在 他们的 紧握 在 他的 肺
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;
那些沉闷的办公室, 迄今为止都被他强大的肺活量所压制;

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərd] [trʌdʒ] [ˈhoʊmwərd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [seɪv]
the long walk in the morning and the tired trudge homeward at night to save
这 长的 走 在 这 早晨 和 这 疲劳的 跋涉 回家 在 夜晚 到 节省
[ˈpeti] [ˈkɑːr,fər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈmænz] [ˈpetiə] [ˈlʌkʃəɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][ðæt] .
petty carfare for a silent man's pettier luxuries had looked after that .
小气 汽车票价 为了 一个 沉默的 男人的 小气 奢侈品 有 看起来 后 那 :
清晨的长途跋涉和夜晚疲惫的归途, 是为了省下微薄的车费, 供一个沉默寡言的人享受一些微不足道的奢侈品, 这一切早已安排妥当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzəːtɪd] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] - [kræmpt] [breɪn] ,
But the recoil had not exerted itself against an office - cramped brain ,
但 这 畏缩 有 不是 施加 本身 反对 一个 办公室 - 狭窄 脑 ,
但这种反冲力并没有对办公室里思维僵化的大脑产生影响。

[ə; eɪ] [ˈdʌstɪ] [ˈledʒər] - [fɪld] [laɪf] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ɪtˈself] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] , [ˈoʊpən]
a dusty ledger - filled life that suddenly felt itself crying out for the free , open
一个 尘土飞扬 账簿 - 已填 生活 那 突然 毛毡 本身 哭泣 出去 为了 这 自由的 , 打开
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
一种尘封已久、堆满账簿的生活, 突然间渴望着自由、开放的国度。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrm] [ment] .
without hardly knowing what the term meant .
没有 几乎 会心 什么 这 学期 意思是 :
几乎不知道这个术语是什么意思。

[oʊld] [ˈbɪmɪʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [kwɪk] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
Old Beamish caught the light in the eyes , the quick contraction of the hands ,
老的 比米什 捕捉 这 光 在 这 眼睛 , 这 快的 收缩 的 这 双手 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 :
老比米什察觉到眼神中的光芒, 以及双手快速收缩的动作, 笑了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" You don't need to tell me , Son , he said slowly .
" 你 不 需要 到 告诉 我 , 儿子 , " 他 说 缓慢地 :
“儿子, 你不必告诉我,”他缓缓说道。
" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
" I can see the symptoms .
" 我 能 看 这 症状 :
我能看到这些症状。

[juː; jʊ] - [ˈviː][gɑːt][ðə; ði] [ˈfiːvər] — [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [maɪn] .
You ' ve got the fever — You ' re going to work that mine .
你 - ve 得到 这 发烧 — 你 - 关于 去 到 工作 那 矿 :
你发烧了——你要去那座矿井工作。

[pər'hæps] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] , " [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
Perhaps , " **and** **he** **shrugged** **his** **shoulders** , " **it's just as well** .
也许 , " 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 , " 它是 只是 作为 出色地 .
“也许,”他耸了耸肩, “这样也好。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
But **there** **are** **certain** **things** **to** **remember** . "
但 那里 是 肯定 事物 到 记住 . "
但有些事情需要记住。

" [neɪm] [ðem; ðəm] . "
" **Name** **them** . "
" 姓名 他们 : "
“说出他们的名字。”

" [oʊhɑːdi][ɪz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] .
" **Ohadi is thirty - eight miles from Denver** .
" 奥哈迪 是 三十 - 八 英里 从 丹佛 :
奥哈迪距离丹佛38英里。

[ðæts] [jʊr; jər][goʊl] .
That's your goal .
那就是 你的 目标 :
这就是你的目标。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ˈkeɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['θɔːntən] [ˈfer,tʃaɪld] ,
Out there , they ' ll tell you how the mine caved in , and how Thornton Fairchild ,
出去 那里 , 他们 - 二 告诉 你 如何 这 矿 坍塌 在 , 和 如何 桑顿 费尔柴尔德 ,
在那里, 他们会告诉你矿井是如何坍塌的, 以及桑顿·费尔柴尔德是如何.....

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [men] , [ˈhæri] [ˈhɑːrkiːnz] , [ə; eɪ]
who had worked it , together with his two men , Harry Harkins , a
WHO 有 工作 它 , 一起 和 他的 二 男人 , 哈里 哈金斯 , 一个
[ˈkɔːniʃmən] , [ænd; ənd] - [ˈsɪsi] - [ˈlɑːrsən] ,
Cornishman , and ' Sissie ' Larsen ,
康沃尔人 , 和 - 茜茜 - 拉森 ,
他和他的两个手下, 康沃尔人哈里·哈金斯和“茜茜”·拉森一起参与了这项工作。

[ə; eɪ] [swiːd] , [left] [taʊn] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈkrɪp(ə)l] [kriːk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm]
a Swede , left town late one night for Cripple Creek — and that they never came
一个 瑞典人 , 左边 镇 晚的 一 夜晚 为了 削弱 溪 — 和 那 他们 绝不 来了
[bæk] .
back .
后退 :
一天深夜, 一个瑞典人离开小镇前往克里普尔克里克——结果他们再也没有回来。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ðeɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ] .
That's the story they ' ll tell you .
那就是 这 故事 他们 - 二 告诉 你 :
他们会这样告诉你。

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Agree with it .
同意 和 它 :
同意。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhɑːrkiːnz] , [æz; əz][faːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
Tell them that Harkins , as far as you know , went back to Cornwall ,
告诉 他们 那 哈金斯 , 作为 远的 作为 你 知道 , 去 后退 到 康沃尔郡 ,
告诉他们, 据你所知, 哈金斯已经回到康沃尔了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ˈlɑːrsən] [ˈleɪtər] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [geɪm]
and that you have heard vaguely that Larsen later followed the mining game
和 那 你 有 听到 依稀 那 拉森 之后 随后 这 矿业 游戏
[ˈfɑːrðər] [aʊt] [west] . "
farther out West . "
更远 出去 西方 . "

你也隐约听说过，拉森后来继续在西部从事采矿业。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" **Is it the truth ?** "
" 是 它 这 真相 ? "

这是事实吗？

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ? "
" **How do I know ?** "
" 如何 做 我 知道 ? "

我怎么知道？

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] — [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [æsk] [ˈkwestʃənz] .
It ' s good enough — people should n't ask questions .
它 - s 好的 足够的 — 人们 应该 不 问 问题 .

这就足够好了——人们不应该再问问题了。

[tel] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfrendz] .
Tell nothing more than that — and be careful of your friends .
告诉 没有什么 更多的 比 那 — 和 是 小心 的 你的 朋友们 .

别再说别的了——还有，要提防你的朋友。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [waːtʃ] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
There is one man to watch — if he is still alive .
那里 是 — 男人 到 手表 — 如果 他 是 仍然 活 .

有一个人值得关注——如果他还活着的话。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - [ˈskwɪnt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [stiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
They call him ' Squint ' Rodaine , and he may or may not still be there .
他们 称呼 他 - 眯 - , 和 他 可能 或者 可能 不是 仍然 是 那里 .

人们称他为“眯眼”罗丹，他可能还在那里，也可能已经不在了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] - [em] [ˈoʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈheɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
I don't know — I ' m only sure of the fact that your father hated him ,
我 不 知道 — 我 - 米 仅有的 当然 的 这 事实 那 你的 父亲 憎恨 他 ,

我不知道——我只确定你父亲恨他。

[fɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
fought him and feared him .
战斗 他 和 害怕 他 .

他曾与他交战，也曾畏惧他。

[ðə; ði] [maɪn] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [tuː] [maɪlz] [ʌp] [kənˈtʌki] [ˈɡʌlt] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The mine tunnel is two miles up Kentucky Gulch and one hundred yards to the
这 矿 隧道 是 二 英里 向上 肯塔基州 峡谷 和 一 百 码 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

矿井隧道位于肯塔基峡谷向上两英里处，向右一百码。

[ə; eɪ] [sərˈveɪər] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [spɔːt] .
A surveyor can lead you to the very spot .
一个 测量员 能 带领 你 到 这 非常 点 .

测量员可以带你找到确切地点。

[its] [bɪn] [ə'bəndənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] .
It's been abandoned now for thirty years .
它是 到过 弃 现在 为了 三十 年 .

它已被废弃三十年了。

[wʌt] [ju:; jʊ] - [əl][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ges] .
What you 'll find there is more than I can guess .
什么 你 - 二 寻找 那里 是 更多的 比 我 能 猜测 .

你会发现的东西远超我的想象。

[bʌt; bət] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [taɪt] [ɑ:n]['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪldz] ['ʃəʊldər] , " **But , Boy , " and his hand clenched tight on Robert Fairchild's shoulder , " whatever you do ,**
但 , 男生 , " 和 他的 手 紧握 紧的 在 罗伯特 费尔柴尔德 肩膀 , " 任何 你 做 ,

但是, 孩子, "他的手紧紧地抓着罗伯特·费尔柴尔德的肩膀, "不管你做什么,

[wə'tevər] [ju:; jʊ][rʌn][ɪntu:] , [wə'tevər] [frendz] [ɔ:r] ['enəmi] [ju:; jʊ][faɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , **whatever you run into , whatever friends or enemies you find awaiting you ,**
任何 你 跑步 进入 , 任何 朋友们 或者 敌人 你 寻找 等待中 你 ,

无论你遇到什么, 无论你遇到的是朋友还是敌人,

[dəʊnt][let] [ðæt] [laɪt] [daɪ][aʊt][ʌv; əv][jɜ; jər] [aɪz] [ænd; ənd][dəʊnt] [pʊl] [ɪn] [ðæt] [tʃɪn] ! **don't let that light die out of your eyes and don't pull in that chin !**
不 让 那 光 死 出去 的 你的 眼睛 和 不 拉 在 那 下巴 !

不要让你的眼神黯淡无光, 也不要收下巴!

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [faɪt] [ɑ:n][jɜ; jər][hændz] , ['weðər] [ɪts] [mæn] , [bi:st] [ɔ:r] ['neɪtʃər] , [seɪl][ɪntu:][,aɪ'ti:] **If you find a fight on your hands , whether it's man , beast or nature , sail into it**
如果 你 寻找 一个 斗争 在 你的 双手 , 无论 它是 男人 , 兽 或者 自然 , 帆 进入 它
!
!
!

如果遇到战斗, 无论是与人、野兽还是大自然战斗, 都要迎难而上!

[ɪf] [ju:; jʊ][rʌn][ɪntu:] [θɪŋz] [ðæt] [kʌt][jɜ; jər] ['veri] [hɑ:rt] [aʊt][tu:; tə] [lɜ:rn] — [bi:t] - [ɪm] [daʊn] **If you run into things that cut your very heart out to learn — beat ' em down**
如果 你 跑步 进入 事物 那 切 你的 非常 心 出去 到 学习 — 打 - 呃 向下
[ænd; ənd] [ki:p] ['gʊʊɪŋ] ! **and keep going !**
和 保持 去 !

如果你在学习过程中遇到让你心痛的事情——克服它们, 继续前进!

[ænd; ənd][wɪn] ! **And win !**
和 赢 !

赢了!

[ðer; ðər] — [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ] [noʊ] . **There — that's all the advice I know .**
那里 — 那就是 全部 这 建议 我 知道 .

这就是我所能给出的所有建议了。

[mi:t] [em'i:][æt; ət][ðə; ði] - : - [treɪn] [fɔ:r; fər] [ɪndiə'næpəlɪs] . **Meet me at the 11 : 10 train for Indianapolis .**
见面 我 在 这 - : - 火车 为了 印第安纳波利斯 .

请在11:10开往印第安纳波利斯的火车上与我碰面。

[ɡʊd] - [baɪ] . " **Good - by . " "好的 - 经过 . "**

再见。

" [gʊd] - [baɪ] — [aɪ] - [ə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
" **Good - by — I ' ll be there .**
" 好的 - 经过 — 我 - 三 是 那里 .

“再见——我会到那儿的。”

" ['fɛr,tʃaɪld] [grɑːspt] [ðə; ði] ['pʌdʒi] [hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **Fairchild grasped the pudgy hand and left the office .**
" 费尔柴尔德 抓住 这 胖乎乎的手 和 左边 这 办公室 .

费尔柴尔德抓住那只胖乎乎的手，离开了办公室。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərd] , [oʊld] [ˈhenri] ['bɪmɪʃ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər]
For a moment afterward , old Henry Beamish stood thinking and looking out over
为了 一个 片刻 之后 , 老的 亨利 比米什 站立 思维 和 寻找 出去 超过
[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ruːf] [əˈdʒeɪs(ə)nt] .
the dingy roof adjacent .
这 昏暗的 屋顶 邻近的 .

随后，老亨利·比米什站在那里沉思了一会儿，目光投向旁边阴暗的屋顶。

[ðen] , ['sʌmwʌt] ['æbsəntli] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɪˈlektrɪk] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr]
Then , somewhat absently , he pressed the ancient electric button for his more
然后 , 有些 心不在焉地 , 他 按下 这 古老的 电的 按钮 为了 他的 更多的
[ˈeɪnfənt] [stəˈnɑːgrəfər] .
ancient stenographer .
古老的 速记员 .

然后，他有些心不在焉地按下了启动他那台更古老的速记机的古老电按钮。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [pliːz] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
" **Call a messenger , please , " he ordered when she entered , " I want to send a**
" 称呼 一个 信使 , 请 , " 他 订购 什么时候 她 进入 , " 我 想 到 发送 一个
[ˈkeɪbəlˌgræm] .
cablegram .
电报 .

她进来后，他命令道：“请叫个信使来，我想发个电报。”

" ['tʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , ['rɑːbərt] ['fɛr,tʃaɪld] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['smʊkɪŋ] [kəmˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərlænd]
Two weeks later , Robert Fairchild sat in the smoking compartment of the Overland
二 周 之后 , 罗伯特 费尔柴尔德 卫星 在 这 吸烟 隔间 的 这 陆路
[ˈlɪmɪtɪd] ,
Limited ,
有限的 ,

两周后，罗伯特·费尔柴尔德坐在“陆路特快”列车的吸烟车厢里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
looking at the Rocky Mountains in the distance .
寻找 在 这 洛基 山脉 在 这 距离 .

眺望远处落基山脉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] ; [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ˌɪndiəˈnæpəlɪs] [ə; eɪ] [fjuː]
In his pocket were a few hundred dollars ; in the bank in Indianapolis a few
在 他的 口袋 是 一个 很少 百 美元 ; 在 这 银行 在 印第安纳波利斯 一个 很少
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他口袋里有几百美元；在印第安纳波利斯的银行里有几千美元。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈprɒʊsiːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈnektɪd]
representing the final proceeds of the sale of everything that had connected
代表 这 最终的 收益 的 这 销售 的 一切 那 有 连接
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdrɪri] [pæst] .
him with a rather dreary past .
他 和 一个 相当 凄凉 过去的 .

这代表着他出售所有与一段相当沉闷的过去有关的东西的最终所得。

[aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] —
Out before him —
出去 前 他 —

在他面前——

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ˈlɪmən; laɪmən][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɑːn][ɪts] [læst] , [ˈklætʃɪŋ] ,
The train had left Limon Junction on its last , clattering ,
这 火车 有 左边 柠檬 交汇处 在 它是最后的 , 咔嗒咔嗒 ,
火车驶离利蒙枢纽站时, 已经是最后一班了, 发出哐哐当的声响。

[ˈrʌʃɪŋ] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈterɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈkʌntri]
rushing leg of the journey across the plains , tearing on through a barren country
匆忙 腿 的 这 旅行 穿过 这 平原 , 撕裂 在 通过 一个 荒芜 国家
[ʌv; əv] [ˈtʌmblwiːd] ,
of tumbleweed ,
的 风滚草 ,

旅途中一段飞驰的平原路程, 一路疾驰穿过荒芜的、遍布风滚草的地区。

[ʌv; əv] [ˈseɪdʒbrʌʃ] , [ʌv; əv] [ˈpreri] - [dɔːg] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [əˈrɔɪoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
of sagebrush , of prairie - dog villages and jagged arroyos toward the great ,
的 鼠尾草 , 的 草原 - 狗 村庄 和 锯齿状 干涸河床 朝向 这 伟大的 ,
[ˈkrʌmpld] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
crumpled hills in the distance ,
皱巴巴的 丘陵 在 这 距离 ,

远处是蒿属植物、草原犬鼠村落和崎岖不平的干涸河床, 一直延伸到远处连绵起伏的大山。

— [hɪlz] [wɪtʃ] [ment] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] .
— **hills which meant everything to Robert Fairchild .**
— 丘陵 哪个 意思是 一切 到 罗伯特 费尔柴尔德 .

——这些山丘对罗伯特·费尔柴尔德来说意义非凡。

[tuː] [wiːks] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] ,
Two weeks had created a metamorphosis in what had been a plodding ,
二 周 有 创建 一个 变态 在 什么 有 到过 一个 缓慢地 ,
两周时间, 原本缓慢的进程发生了翻天覆地的变化。

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn][wɪð; wɪθ] [driːmz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈledʒəz] [ænd; ənd]
matter - of - fact man with dreams which did not extend beyond his ledgers and
事情 - 的 - 事实 男人 和 梦境 哪个 做过 不是 延长 超过 他的 账簿 和
[hɪz; ɪz] [ˈɡluːmi] [hoʊm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
his gloomy home — but now a man leaning his head against the window of
他的 阴沉 家 — 但 现在 一个 男人 倾斜 他的 头 反对 这 窗户 的
[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [treɪn] ,
a rushing train ,
一个 匆忙 火车 ,

他原本是一个务实的人, 梦想仅限于账簿和阴暗的家——但现在, 他却把头靠在疾驰的火车车窗上。

[ˈsterɪŋ] [əˈhed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ðeɪ] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
staring ahead toward the Rockies and the rainbow they held for him .
凝视 前方 朝向 这 落基山脉 和 这 彩虹 他们 握住 为了 他 .
他凝视着前方, 望着落基山脉和那里为他准备的彩虹。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ə'gləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Back to the place where his father had gone with dreams aglow was the
后退 到 这 地方 在哪里 他的 父亲 有 已消失 和 梦境 闪耀 曾是 这
[sʌn] ['trævlɪŋ] [naʊ] ,
son traveling now ,
儿子 旅行 现在 ,

儿子怀揣着梦想，踏上了父亲曾经去过的地方的旅程。

— [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌmpld] ['maʊntnz] [wer] [ðə; ði] [blu:] [heɪz] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]
— **back into the rumpled mountains where the blue haze hung low and protecting**
— 后退 进入 这 皱巴巴的 山脉 在哪里 这 蓝色的 阴霾 悬挂 低的 和 保护
[æz; əz] [ðoʊ] ['oʊvər] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn] [ə'ləʊn] .
as though over mysteries and treasures which awaited one man and one alone .
作为 尽管 超过 谜团 和 宝藏 哪个 等待中 — 男人 和 — 独自的 .
——回到起伏的群山之中，蓝色的薄雾低垂着，仿佛在守护着等待着一个人的神秘和宝藏。

[ˈrɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld] [ˌmoʊmən'terəli] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [əʊmənɪz] [wɪtʃ] , [laɪk] ['mɜ:rki]
Robert Fairchild momentarily had forgotten the foreboding omens which , like murky
罗伯特 费尔柴尔德 片刻 有 被遗忘的 这 不祥的预感 预兆 哪个 , 喜欢 浑浊的
[ˈʃæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,

罗伯特·费尔柴尔德一时忘记了那些不祥的预兆，它们如同阴暗的影子，

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] ['bi:tn] , [wɪl] - ['broʊkən] ['fɑ:ðər] .
had been cast in his path by a beaten , will - broken father .
有 到过 投掷 在 他的 小路 经过 一个 被打败 , 将要 - 破碎的 父亲 .
他的人生轨迹是由一位饱受摧残、意志消沉的父亲安排的。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
He only knew that he was young , that he was strong ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 年轻的 , 那 他 曾是 强的 ,
他只知道自己年轻力壮。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm]
that he was free from the drudgery which had sought to claim him
那 他 曾是 自由的 从 这 苦役 哪个 有 寻求 到 宣称 他
[fər'evər] ;
forever ;
永远 ;
他终于摆脱了那份想要永远束缚他的苦役；

[hi:; hi] [felt] ['oʊnli][ðə; ði] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] ,
he felt only the surge of excitement that can come with new surroundings ,
他 毛毡 仅有的 这 涌 的 激动 那 能 来 和 新的 周围环境 ,
[nu:] ['kʌntri] , [nu:] [laɪf] .
new country , new life .
新的 国家 , 新的 生活 .
他只感受到身处新环境、新国家、新生活所带来的兴奋之情。

[aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rætlɪd] ['oʊvər] ['kʌlvəts] ['spænɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [ə'rɔɪoʊz]
Out there before him , as the train rattled over culverts spanning the dry arroyos
出去 那里 前 他 , 作为 这 火车 摇晃 超过 涵洞 跨越 这 干燥 干涸河床
,
:
,
在他眼前，火车隆隆驶过横跨干涸河床的涵洞，

[ɔːr] [pʌft] [ˈdʒɪndʒərli][ʌp][ðə; ði] [greɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]
or puffed gingerly up the grades toward the higher levels of the plains , were the
或者 膨胀的 小心翼翼地 向上 这 成绩 朝向 这 更高 级别 的 这 平原 , 是 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

或者说，是那些小心翼翼地沿着坡度向上隆起，朝着平原较高处延伸的山丘。

[greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [siː] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,
gray and brown in the foreground , blue as the blue sea farther on ,
灰色的 和 棕色的 在 这 前景 , 蓝色的 作为 这 蓝色的 海 更远 在 ,
前景为灰色和棕色，远处是蔚蓝的大海。

[ðen] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] - [pɪŋkt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [reɪndʒ] ,
then fringing into the sun - pinked radiance of the snowy range ,
然后 边缘 进入 这 太阳 - 粉红色 辐射 的 这 下雪的 范围 ,
然后渐渐融入阳光照耀下的雪山粉红色光晕中，

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [skaɪ] .
forming the last barrier against a turquoise sky .
成型 这 最后的 障碍 反对 一个 绿松石 天空 .
形成了抵御碧蓝天空的最后一道屏障。

[aɪ ˈtiː] [θrɪld] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʌɡ] [ænd; ənd] [pʊl] , — [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]
It thrilled Fairchild , it caused his heart to tug and pull , — nor could he
它 激动不已 费尔柴尔德 , 它 导致 他的 心 到 拖船 和 拉 , — 也不 可以 他
[tel] [ɪɡˈzæktli] [waɪ] .
tell exactly why .
告诉 确切地 为什么 .

这让费尔柴尔德激动不已，让他心潮澎湃——但他却说不出个所以然来。

[stiːl] [ˈeɪti] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [ˈaʊtlaind] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
Still eighty miles away , the range was sharply outlined to Fairchild ,
仍然 八十 英里 离开 , 这 范围 曾是 尖锐地 概述 到 费尔柴尔德 ,
虽然还有八十英里远，但费尔柴尔德的视野依然清晰可见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [hʌmp] [ʌv; əv] [paɪks] [piːk] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the ragged hump of Pikes Peak far to the south ,
从 这 破烂不堪 驼峰 的 派克斯 顶峰 远的 到 这 南 ,
从遥远的南方，派克峰崎岖的山脊上，

[ɑːn][ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ʌpˈhiːv(ə)l] [slɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
on up to where the gradual lowering of the mighty upheaval slid away into
在 向上 到 在哪里 这 逐渐地 降低 的 这 强大的 动荡 滑行 离开 进入
[waɪˈoʊmɪŋ] .
Wyoming .
怀俄明州 .

一直到那场巨大动荡逐渐平息，最终滑入怀俄明州的地方。

[ˈeɪti] [maɪlz] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˌæltɪˈtjuːdɪnəs] [ˈkʌntri]
Eighty miles , yet they were clear with the clearness that only altitudinous country
八十 英里 , 然而 他们 是 清除 和 这 清晰度 那 仅有的 海拔 国家
[kæn; kən] [brɪŋ] ;
can bring ;
能 带来 ;

八十英里之外，视野却无比清晰，只有高海拔地区才能带来如此清晰的视野；

[ə'lorɪŋ] , [ˈfæsɪnertɪŋ] , [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] **alluring , fascinating , beckoning to him until his being rebelled against the** 诱人 , 迷人 , 招手 到 他 直到 他的 存在 叛乱 反对 这 [kəm'pærətɪv] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , **comparative slowness of the train ,** 比较 缓慢 的 这 火车 , 迷人, 令人着迷, 不断召唤着他, 直到他厌倦了火车相对缓慢的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['dræɡɪŋ] , [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['siːkwəns] [ðæt] [wʌz; wəz] **and the minutes passed in a dragging , long - drawn - out sequence that was** 和 这 分钟 通过了 在 一个 拖拽 , 长的 - 绘制 - 出去 顺序 那 曾是 [ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ægəni] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['fɛr,tʃaɪld] . **almost an agony to Robert Fairchild .** 几乎 一个 痛苦 到 罗伯特 费尔柴尔德 . 时间就这样在漫长而拖沓的进程中流逝, 对罗伯特·费尔柴尔德来说几乎是一种煎熬。

[ˈaʊərz] ! **Hours !** 小时 ! 时间!

[ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] ['kloʊzər] . **The hills came closer .** 这 丘陵 来了 更近 . 山峦越来越近了。

[stɪl] ['kloʊzər] ; [ðen] , [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [mʌst; məst] [plʌndʒ] [streɪt] ['ɪntuː] **Still closer ; then , when it seemed that the train must plunge straight into** 仍然 更近 ; 然后 , 什么时候 它 似乎 那 这 火车 必须 暴跌 直的 进入 [ðem; ðəm] , **them ,** 他们 , 越来越近; 然后, 当火车似乎要径直撞向他们时,

[ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [sʌm; səm][ˈɑːptɪk(ə)] [ɪ'lʌːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bruːdɪd] [ɪn] **they drew away again , as though through some optical illusion , and brooded in** 他们 画 离开 再次 , 作为 尽管 通过 一些 光学的 错觉 , 和 沉思 在 [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , **the background ,** 这 背景 , 他们又退开了, 仿佛受到某种视觉错觉的影响, 在背景中沉思。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] , **as the long ,** 作为 这 长的 , 随着时间的推移,

[ˌtrænz,kɑːntrɪ'nentl, træns,kɑːntrɪ'nentl] [treɪn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [bæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfrɑːgz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [æz; əz] **transcontinental train began to bang over the frogs and switches as** 跨大陆 火车 开始 到 砰 超过 这 青蛙 和 开关 作为 [aɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː] ['denvər] . **it made its entrance into Denver .** 它 制成 它是 入口 进入 丹佛 . 横贯大陆的列车驶入丹佛市区时, 开始砰砰地撞击道岔和岔心。

['fɛr,tʃaɪld] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [juːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] **Fairchild went through the long chute and to a ticket window of the Union** 费尔柴尔德 去 通过 这 长的 滑槽 和 到 一个 票 窗户 的 这 联盟 ['steɪ](ə)n] . **Station .** 车站 . 费尔柴尔德穿过长长的滑道, 来到联合车站的售票窗口。

" [wen] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər][oʊhɑːdi] ?
" **When can I get a train for Ohadi ?**
" 什么时候 能 我 得到 一个 火车 为了 奥哈迪 ？

我什么时候可以坐火车去奥哈迪？

" [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselər] [smaɪld] .
" **The ticket seller smiled .**
" 这 票 卖方 微笑 。

售票员笑了。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wʌn] . "
" **You can't get one .** "
" 你 不能 得到 一 。

“你买不到。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæp] [ˈfoʊz] [ðæt][ə; eɪ][ˈreɪlroʊd] [rʌnz] [ðer; ðər] — "
" **But the map shows that a railroad runs there —** "
" 但 这 地图 演出 那 一个 铁路 跑步 那里 — "

“但是地图显示那里有一条铁路——”

" [ræn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [miːn] , " [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði][klɜːrk] .
" **Ran there , you mean , " chaffed the clerk .**
" 兰 那里 , 你 意思是 , " 擦伤 这 职员 。

“你是说跑过去了？”店员恼火地说。

" [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz] [get] [tuː; tə] [fɔːks] [kriːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" **The best you can do is get to Forks Creek and walk the rest of the way**
" 这 最好的 你 能 做 是 得到 到 叉子 溪 和 走 这 休息 的 这 方式
.
:
.

“你最好的办法就是到达福克斯溪，然后步行走完剩下的路程。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [geɪdʒ] [laɪn] , [ænd; ənd] [klɪr] [kriːk] - [es] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈræmpeɪdʒ] .
That's a narrow - gauge line , and Clear Creek ' s been on a rampage .
那就是 一个 狭窄的 - 测量 线 , 和 清除 溪 - s 到过 在 一个 横冲直撞 。

那是一条窄轨铁路，而克利尔克里克河一直在肆虐。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [aʊt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈtres(ə)l] ,
It took out about two hundred feet of trestle ,
它 采取 出去 关于 二 百 脚 的 支架 ,

它摧毁了大约两百英尺长的栈桥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][treɪn][ˈɪntuː][oʊhɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
and there won't be a train into Ohadi for a week .
和 那里 惯于 是 一个 火车 进入 奥哈迪 为了 一个 星期 。

一周内都不会有火车开往奥哈迪。

" [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn] [ˈfer,tʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpærənt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪn]
" **The disappointment on Fairchild's face was more than apparent , almost boyish in**
" 这 失望 在 费尔柴尔德 脸 曾是 更多的 比 明显 , 几乎 男孩气 在
[ɪts] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
its depression .
它是 沮丧 。

“费尔柴尔德脸上的失望之情溢于言表，沮丧得近乎孩子气。”

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈselər] [liːnd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] .
The ticket seller leaned closer to the wicket .
这 票 卖方 倾斜 更近 到 这 便门 。

售票员凑近了检票口。

" [ˈstreɪndʒər] [aʊt] [ˈhɪr] ?
" **Stranger out here ?** "
" 陌生人 出去 这里 ? "

“这里有陌生人吗？”

" [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv] [wʌn] . "
" **Very much of one .** "
" 非常 很多 的 一 . "

“非常像一个人。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [oʊhɑːdi] ? "
" **In a hurry to get to Ohadi ?** "
" 在 一个 匆忙 到 得到 到 奥哈迪 ? "

“急着去奥哈迪吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [ˈʌpˈtaʊn] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [ˈtæksi] — [ðeɪ] - [ˈviː] [ɡɑːt] [bɪɡ] [kɑːr] [fɔːr; fər]
" **Then you can go uptown and hire a taxi — they ' ve got big cars for**
" 然后 你 能 去 上城区 和 聘请 一个 出租车 — 他们 - ve 得到 大的 汽车 为了
[ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ˈroʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .
mountain work and there are good roads all the way .
山 工作 和 那里 是 好的 道路 全部 这 方式 .

“然后你可以去城里租辆出租车——他们有适合山区作业的大型车辆，而且一路路况都很好。”

[aɪ ˈtiː] - [əl] [kɔːst] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
It ' ll cost fifteen or twenty dollars .
它 - 二 成本 十五 或者 二十 美元 .

大概要十五到二十美元。

[ɔːr] —
Or —
或者 —

或者-

" [ˈfɛər,tʃaɪld] [ˈsmaɪld] .
" **Fairchild smiled .**
" 费尔柴尔德 微笑 .

费尔柴尔德笑了。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪstəm] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˈviː] [ɡɑːt] [wʌn] .
" **Give me the other system if you ' ve got one .**
" 给 我 这 其他 系统 如果 你 - ve 得到 一 .

“如果你有其他系统，请给我。”

[aɪ] - [em] [nɑːt] [ˈterəbli] [ˈbɔːn] [ɑːn] [kæʃ] — [fɔːr; fər] [ˈtæksɪs; ˈtæksɪz] . "
I ' m not terribly long on cash — for taxis . "
我 - 米 不是 可怕 长的 在 现金 — 为了 出租车 . "

我手头现金不多——没钱打车了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I was just going to tell you about it .
我 曾是 只是 去 到 告诉 你 关于 它 .

我正打算跟你说说这件事。

[noʊ][juːz] ['spendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pep] ,
No use spending that money if you 've got a little pep ,
不 使用 开支 那 钱 如果 你 - ve 得到 一个 小的 活力 ,
如果你精力充沛,就没必要花那么多钱了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
and it is n't a matter of life or death .
和 它 是 不 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .
这并非生死攸关的问题。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [luːp] — ['enɪbəːdi] [kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] — [ænd; ʌnd] [kætʃ] [ə; eɪ] [stri:t]
Go up to the Central Loop — anybody can direct you — and catch a street
去 向上 到 这 中央 环形 — 任何人 能 直接的 你 — 和 抓住 一个 街道
[kɑːr][fɔːr; fər]['ɡoʊldən] .
car for Golden .
车 为了 金的 .
前往中央环线——任何人都可以为你指路——然后搭乘有轨电车前往戈尔登。

[ðæt] [iːts] [ʌp] ['fɪftiːn] [maɪlz][ænd; ʌnd] [liːvz] [dʒʌst] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [mɔːr] .
That eats up fifteen miles and leaves just twenty - three miles more .
那 吃 向上 十五 英里 和 树叶 只是 二十 - 三 英里 更多的 .
这样就走了十五英里,只剩下二十三英里了。

[ðen] [æsk] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][roʊd]['oʊvər] [maʊnt] ['lʊkʌʊt] .
Then ask somebody to point out the road over Mount Lookout .
然后 问 某人 到 观点 出去 这 路 超过 山 瞭望台 .
然后请人指出通往瞭望山的路。

[mə'ʃiːnz] [goʊ] [ə'vɔːŋ] [ðer; ðər] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][raɪd] .
Machines go along there every few minutes — no trouble at all to catch a ride .
机器 去 沿着 那里 每一个 很少 分钟 — 不 麻烦 在 全部 到 抓住 一个 骑 .
每隔几分钟就有一班车经过那里——搭车一点也不麻烦。

[juː; jʊ] - [əl][biː; bi][ɪn][oʊhɑːdi][ɪn][noʊ] [taɪm] .
You 'll be in Ohadi in no time .
你 - 二 是 在 奥哈迪 在 不 时间 .
你很快就能到达奥哈迪了。

" ['fɛr,tʃaɪld] [əu'beɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæɡɪdʒ] [ruːm] [riː'tʃekt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]
" **Fairchild obeyed the instructions , and in the baggage room rechecked his trunk**
" 费尔柴尔德 服从 这 指示 , 和 在 这 行李 房间 重新检查 他的 树干
[tuː; tə] ['faːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
to follow him ,
到 跟随 他 ,
费尔柴尔德遵照指示,在行李房重新托运了他的行李箱,以便随他一起运送。

['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['kæərɪd] ['oʊnli] [nɪ'sesɪtɪz] .
lightening his traveling bag at the same time until it carried only necessities .
闪电 他的 旅行 包 在 这 相同的 时间 直到 它 携带 仅有的 必需品 .
同时,他不断精简旅行包,直到里面只剩下必需品。

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [ðen] [ðə; ðɪ] [stri:t] [kɑːr] .
A luncheon , then the street car .
一个 午餐 , 然后 这 街道 车 .
午餐后,乘坐有轨电车。

[θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] , [hiː; hi][br'ɡæən][ðə; ðɪ] [faɪv] - [maɪl] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɔːd] ,
Three quarters of an hour later , he began the five - mile trudge up the broad ,
三 四分之一 的 一个 小时 之后 , 他 开始 这 五 - 英里 跋涉 向上 这 广阔 ,
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,
四十五分钟后,他开始沿着宽阔平坦的山路跋涉五英里。

carefully groomed automobile highway which masters Mount Lookout .
小心 修剪过的 汽车 公路 哪个 大师 山 瞭望台 .

精心修整的汽车公路，横跨瞭望山。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [æz; əz][hi; hi] [stept] [tu; tə][wʌn] [saɪd] ,
A rumbling sound behind him , then as he stepped to one side ,

一个 隆隆声 声音 在后面 他 , 然后 作为 他 步 到 一 边 ,

他身后传来隆隆声，然后他向一侧迈了一步，

[ə; eɪ]['graɪmi] [trʌk] ['draɪvər] [li:nd] [aʊt][tu; tə] [ʃaʊt] [æz; əz][hi; hi] [pæst] :
a grimy truck driver leaned out to shout as he passed :

一个 肮脏的 卡车 司机 倾斜 出去 到 喊 作为 他 通过了 :

一个浑身脏兮兮的卡车司机经过时探出身子大声喊道:

" [wɑ:nt][ə; eɪ][lɪft] ?
" Want a lift ?
" 想 一个 举起 ?

需要搭车吗？

[hɑ:p][ɑ:n] !
Hop on !
跳 在 !

快上来！

[kɑ:nt] [stɑ:p] — [tu:] [mʌtʃ] [greɪd] .
Can't stop — too much grade .
不能 停止 — 也 很多 年级 .

停不下来——坡度太大了。

" [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [li:p] , [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪlbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
" A running leap , and Fairchild seated himself on the tailboard of the truck ,

" 一个 跑步 飞跃 , 和 费尔柴尔德 坐着 他自己 在 这 尾板 的 这 卡车 ,

“助跑一跃，费尔柴尔德就坐在了卡车的后挡板上。”

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [rɔ:rd]
swinging his legs and looking out over the fading plains as the truck roared

摇摆 他的 腿 和 寻找 出去 超过 这 褪色 平原 作为 这 卡车 咆哮

[ænd; ənd] ['klætəd] [ʌpwərd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

and clattered upward along the twisting mountain road .

和 咔嗒咔嗒地 向上 沿着 这 扭曲 山 路 .

他晃着腿，望着渐渐远去的平原，卡车沿着蜿蜒的山路轰鸣着、嘎吱作响地向上行驶。

[ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] , [waɪl] [ðə; ði] [trʌk] ['leɪbərd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪd] ,
Higher , higher , while the truck labored along the grade ,

更高 , 更高 , 尽管 这 卡车 辛勤劳作 沿着 这 年级 ,

卡车艰难地沿着坡道行驶，车身越来越高，越来越高。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˈɡoʊldən] [br'loʊ] [ˈræŋk] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
and while the buildings in Golden below shrank smaller and smaller .

和 尽管 这 建筑物 在 金的 以下 缩小 较小的 和 较小的 .

与此同时，下方戈尔登的建筑物越来越小。

[ðə; ði]['rezərvwɑ:r] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The reservoir lake in the center of the town ,

这 水库 湖 在 这 中心 的 这 镇 ,

镇中心的蓄水湖，

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
a broad expanse of water only a short time before ,

一个 广阔 广阔 的 水 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

不久前还是一片广阔的水域，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ˈpleɪnz] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈbʌfələʊs] [hæd; həd] [rəʊnd] [ɪn] [greɪt] ,
hundreds of miles away , plains where once the buffalo had roamed in great ,
数百 的 英里 离开 , 平原 在哪里 一次 这 水牛 有 漫游 在 伟大的 ,
[ˈægi] [hə:dz] ,
shaggy herds ,
毛茸茸 畜群 ,

数百英里之外，曾经有大群野牛在平原上漫游，它们毛茸茸的身躯随处可见。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈemɪgrənt] [treɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [sləʊ] , [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈpra:ɡres] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
where once the emigrant trains had made their slow , rocking progress into a
在哪里 一次 这 移民 火车 有 制成 他们的 慢的 , 摇滚 进步 进入 一个
[lænd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] ;
Land of Heart's Desire ;
土地 的 心脏的 欲望 ;

曾经，移民列车缓缓驶入那片心之所向的土地；

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [greɪt]
and he began to understand something of the vastness of life , the great
和 他 开始 到 理解 某物 的 这 广袤无垠 的 生活 , 这 伟大的
[skoʊp] [ʌv; əv] [æmˈbɪ(ə)n] ;
scope of ambition ;
范围 的 志向 ;

他开始明白生命的广阔，以及抱负的伟大意义；

[nu:] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɜ:rld] , [ʌnˈtɪl] [tu:] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] ,
new things to a man whose world , until two weeks before ,
新的 事物 到 一个 男人 谁 世界 , 直到 二 周 前 ,
对于一个两周前还生活在另一个世界的人来说，这些都是全新的事物。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtʃɔ:ki] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪs] .
had been the four chalky walls of an office .
有 到过 这 四 粉笔 墙壁 的 一个 办公室 .

曾经是办公室的四面粉笔灰的墙壁。

[ku:l] [ˈbri:zɪz] [frʌm; frəm] [paɪn] - [frɪndʒd] [ɡʌltʃɪz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [smu:ðd] [əˈweɪ]
Cool breezes from pine - fringed gulches brushed his cheek and smoothed away
凉爽的 微风 从 松树 - 流苏 沟壑 刷过 他的 脸颊 和 平滑 离开
[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [sʌn] ;
the burning touch of a glaring sun ;
这 燃烧 触碰 的 一个 刺眼 太阳 ;

从松树环绕的山谷吹来的凉爽微风拂过他的脸颊，驱散了烈日灼烧的灼痛；

[ðə; ði] [trʌk] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈherpɪn] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] ,
the truck turned into the hairpin curves of the steep ascent ,
这 卡车 转向 进入 这 簪 曲线 的 这 陡 上升 ,

卡车拐进了陡峭山路上的急弯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第2/16页

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [di:p] [ˈvælɪz] , [ɡri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈfloʊɪŋ]
giving him a glimpse of deep valleys , green from the touch of flowing
给予 他 一个 一瞥 的 深的 山谷 , 绿色的 从 这 触碰 的 流动
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,

让他得以一窥深邃的山谷，溪水潺潺流过，滋润着山谷的翠绿。

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [kleɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɑ:ri - [h]ʊd] [ˈsplɒtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] , [ænd; ɐnd][ɑ:n] [brɪˈɑ:nd] ,
of great clefts with their vari - hued splotches of granite , and on beyond ,
的 伟大的 裂隙 和 他们的 变化 - 有色 斑点 的 花岗岩 , 和 在 超过 ,
巨大的裂缝中点缀着色彩斑斓的花岗岩斑点，更远处，

[maʊnd] [ˈæftər] [maʊnd] [ʌv; əv][paɪn] - [kloʊðd] [hɪlz] , [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [snoʊ] , [fɑ:r]
mound after mound of pine - clothed hills , fringing the peaks of eternal snow , far
冢 后 冢 的 松树 - 穿着衣服 丘陵 , 边缘 这 高峰 的 永恒 雪 , 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

远处，连绵起伏的松林覆盖的山丘，环绕着终年积雪的山峰。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡru:] [hɑ:t][ɪn] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [veɪnz] ; [hi; hi] [ˈhwɪslɪd] , [hi; hi] [rɪˈprest] [ə; eɪ][waɪld]
The blood suddenly grew hot in Fairchild's veins ; he whistled , he repressed a wild
这 血 突然 生长 热的 在 费尔柴尔德 静脉 ; 他 吹口哨 , 他 压抑 一个 荒野
,
,
,

费尔柴尔德的血管里突然涌起一股热流；他吹了声口哨，压抑住一股狂野的冲动，

[spæzˈmɑ:dɪk][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʃaʊt] .
spasmodic desire to shout .
痉挛性的 欲望 到 喊 .

一阵阵想要呐喊的冲动。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪɡrənt]
The spirit that had been the spirit of the determined men of the emigrant
这 精神 那 有 到过 这 精神 的 这 决定 男人 的 这 移民
[treɪnz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [naʊ] ;
trains was his now ;
火车 曾是 他的 现在 ;

移民列车上那些意志坚定的男人们所拥有的精神，如今也属于他了；

[hi; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈsləʊli] [tə:rd] [ə; eɪ] [faɪt] — [əˈɡenst] [hu:m] , [ɔ:r]
he remembered that he was traveling slowly toward a fight — against whom , or
他 记得 那 他 曾是 旅行 缓慢地 朝向 一个 斗争 — 反对 谁 , 或者
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

他想起自己正缓缓走向一场战斗——与谁战斗，或者与什么战斗？

[hi; hi] [nu:] [nɑ:t] — [bʌt; bət][hi; hi] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
he knew not — but he welcomed it just the same .
他 知道 不是 — 但 他 欢迎 它 只是 这 相同的 .

他并不知道——但他仍然欣然接受。

[ðə; ði][ˈegzɔ:lˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈrerɪfaɪd] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ; [ˈdɪndʒɪ][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɜ:r; wər]
The exaltation of rarefied atmosphere was in his brain ; dingy offices were
这 提高 的 稀有 气氛 曾是 在 他的 脑 ; 昏暗的 办公室 是
[gɔ:n] [fərˈevər] .
gone forever .
已消失 永远 .

稀薄空气带来的愉悦感一直萦绕在他的脑海中；昏暗的办公室一去不复返了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was free ; and for the first time in his life ,
他 曾是 自由的 ; 和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他自由了；而且，这是他一生中第一次，

[hi:; hi] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
he appreciated the meaning of the word .
他 感谢 这 意义 的 这 单词 .
他领会了这个词的含义。

[ˈʌpwərd] , [sti:l] [ˈʌpwərd] !
Upward , still upward !
向上 , 仍然 向上 !

向上，继续向上！

[ðə; ði] [taʊn] [brɪˈloʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtʃekərbɔ:rd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][dɔ:t][ʌv; əv] [ˈgli:mɪŋ]
The town below became merely a checkerboard thing , the lake a dot of gleaming
这 镇 以下 成为 仅仅 一个 棋盘 事物 , 这 湖 一个 点 的 闪闪发光
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

山下的城镇变成了一块棋盘格状的图案，湖泊则变成了一个闪闪发光的银点。

[ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈrɪbən] [ˈstretʃɪŋ] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] .
the stream a scintillating ribbon stretching off into the foothills .
这 溪流 一个 闪烁的 丝带 伸展 离开 进入 这 山麓 .
溪流宛如一条闪闪发光的丝带，延伸至山麓。

[ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskɜ:rtɪd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈvæli] ,
A turn , and they skirted a tremendous valley ,
一个 转动 , 和 他们 裙摆 一个 巨大的 谷 ,
转过一个弯，他们绕过了一个巨大的山谷。

[ɪts] [sloʊps] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [ʃɪr] [diˈsents] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
its slopes falling away in sheer descents from the roadway .
它是 连续下坡 坠落 离开 在 透明 下降 从 这 道路 .
它的山坡从公路处陡然下降。

[ə; eɪ] [ˈda:kənd] , [mɔɪst] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] , [frɪndʒd] [baɪ][paɪnz] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:gɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈoʊvər]
A darkened , moist stretch of road , fringed by pines , then a jogging journey over
一个 变暗 , 潮湿 拉紧 的 路 , 流苏 经过 松树 , 然后 一个 慢跑 旅行 超过
[ˈroʊlɪŋ] [ˈteɪbl] - [lənd] .
rolling table - land .
滚动 桌子 - 土地 .

一段阴暗潮湿的道路，两旁长满了松树，然后是一段在起伏的台地上慢跑的旅程。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ]
At last came a voice from the driver's seat , and Fairchild turned like a
在 最后的 来了 一个 嗓音 从 这 司机 座位 , 和 费尔柴尔德 转向 喜欢 一个
[mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .
man suddenly awakened .
男人 突然 觉醒 .

终于，驾驶座上传来一个声音，费尔柴尔德像一个突然惊醒的人一样转过身去。

" [tɜ:rn] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ˌdʒenə'si:] ['maʊnt(ə)n] .

" **Turn off up here at Genesee Mountain** .
" 转动 离开 向上 这里 在 吉尼西 山 .

“从杰纳西山这里转弯。”

[wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ] ? "

Which way do you go ? "
哪个 方式 做 你 去 ? "

你往哪走？

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][oʊhɑ:di] .

" **Trying to get to Ohadi** .
" 尝试 到 得到 到 奥哈迪 .

“正努力前往奥哈迪。”

" ['fɛr,tʃaɪld] ['fəʊtɪd] [ˌaɪ'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

" **Fairchild shouted it above the roar of the engine** .
" 费尔柴尔德 喊叫 它 多于 这 吼 的 这 引擎 .

“费尔柴尔德在引擎的轰鸣声中大声喊道。”

[ðə; ði]['draɪvər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['fɔ:rwərd] .

The driver waved a hand forward .
这 司机 挥手 一个 手 向前 .

司机向前挥了挥手。

" [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

" **Keep to the main road** .
" 保持 到 这 主要的 路 .

“请走主路。”

[dra:p][ɔ:f] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][tɜ:rn] .

Drop off when I make the turn .
降低 离开 什么时候 我 制作 这 转动 .

转弯时下车。

[ju:; jʊ] - [əl] [pɪk] [ʌp] [ə'hʌðər] [raɪd] [su:n] .

You 'll pick up another ride soon .
你 - 二 挑选 向上 其他 骑 很快 .

你很快就会搭上另一辆车。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [tʰænsɪz] . "

Plenty of chances . "
很多 的 机会 . "

机会很多。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪft] . "

" **Thanks for the lift** . "
" 谢谢 为了 这 举起 . "

“谢谢你载我一程。”

" [ɔ:] , [fər'get] [aɪ'ti:] .

" **Aw , forget it** .
" 啊 , 忘记 它 .

“哦，算了。”

" [ðə; ði] [trʌk] [wi:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [tʰʌgd] [ə'wei] , [ˈli:vɪŋ] ['fɛr,tʃaɪld]

" **The truck wheeled from the main road and chugged away , leaving Fairchild**

[ə'fʊt] ,

afoot ,

步行 ,

卡车驶离主路，突突地开走了，留下费尔柴尔德步行。

[ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ɡoʊl] [ʌnˈtɪl] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd]
making as much progress as possible toward his goal until good fortune should
制作 作为 很多 进步 作为 可能的 朝向 他的 目标 直到 好的 财富 应该
[brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
bring a swifter means of locomotion .
带来 一个 更迅捷 方法 的 运动 .
他会尽一切可能朝着目标前进，直到好运带来更快捷的交通工具。

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [brɪˈfɔːr]
A half - mile he walked , studying the constant changes of the scenery before
一个 一半 - 英里 他 步行 , 学习 这 持续的 变化 的 这 风景 前
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsloʊps] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz] ,
him , the slopes and rises ,
他 , 这 连续下坡 和 上升 ,
他走了半英里，一边走一边观察眼前不断变化的景色，看那起伏的山坡和隆起。

[ðə; ði] [smuːð] [ˈvælɪz] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd][ˈkræɡz] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [loʊ] [əˈpɑːn]
the smooth valleys and jagged crags above , the clouds as they drifted low upon
这 光滑的 山谷 和 锯齿状 峭壁 多于 , 这 云 作为 他们 漂移 低的 之上
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [piːks] ,
the higher peaks ,
这 更高 高峰 ,
平坦的山谷和嶙峋的峭壁，云朵低低地飘荡在更高的山峰上。

[ˈʃɪːldɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
shielding them from view for a moment , then disappearing .
屏蔽 他们 从 看法 为了 一个 片刻 , 然后 消失 .
暂时遮挡住他们的视线，然后消失。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wiːld] .
Then suddenly he wheeled .
然后 突然 他 带轮子的 .
然后他突然转身。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [swɪft] [ˈdroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] , [kʌt] - [aʊt][ˈoʊpən] ,
Behind him sounded the swift droning of a motor , cut - out open ,
在后面 他 听起来 这 迅速 无人机 的 一个 发动机 , 切 - 出去 打开 ,
他身后传来马达急促的嗡嗡声，发动机已熄火。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [roʊd] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [toʊld][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
as it rushed forward along the road , — and the noise told a story of
作为 它 匆忙 向前 沿着 这 路 , — 和 这 噪音 讲述 一个 故事 的
[spiːd] .
speed .
速度 .
它沿着道路飞驰而去，——发出的声音诉说着速度的故事。

[fɑːr][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
Far at the brow of a steep hill it appeared ,
远的 在 这 眉头 的 一个 陡 爬坡道 它 出现 ,
它出现在远处陡峭山坡的顶端，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [ˈliːpɪŋ] [ˈdaʊnwəd] .
seeming to hang in space for an instant before leaping downward .
似乎 到 悬挂 在 空间 为了 一个 立即的 前 跳跃 向下 .
仿佛在空中停留片刻，然后猛然向下跃下。

[ˈrʌʃɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [wʌns] [ˈskɪdɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɜ:rv] , [aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði]
Rushing , plunging , once skidding dangerously at a small curve , it made the
冲刺 , 骤降 , 一次 集材 危险地 在 一个 小的 曲线 , 它 制成 这
[dɪˈsent] , [bʌmpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
descent , bumped over a bridge ,
下降 , 撞 超过 一个 桥 ,
它疾驰、俯冲, 在一个小弯道处危险地打滑, 然后俯冲而下, 颠簸着越过一座桥,

[wʌz; wəz] [bɜ:st] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] , [ðen] [sped] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈtuəriŋ]
was lost for a second in the pines , then sped toward him , a big touring
曾是 丢失的 为了 一个 第二 在 这 松树 , 然后 加速 朝向 他 , 一个 大的 巡演
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,
一瞬间, 他被松树林遮挡住了视线, 然后一辆大型旅行车飞速朝他驶来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈrezəlu:t] [ˈfɪɡjər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
with a small , resolute figure clinging to the wheel .
和 一个 小的 , 坚决 数字 依恋 到 这 车轮 .
一个身材矮小、意志坚定的身影紧紧抓住方向盘。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The quarter of a mile changed to a furlong , the furlong to a hundred
这 四分之一 的 一个 英里 已更改 到 一个 弗隆 , 这 弗隆 到 一个 百
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,
四分之一英里变成了一弗隆, 一弗隆变成了一百码。

— [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ʃɑ:t] ,
— then , with a report like a revolver shot ,
— 然后 , 和 一个 报告 喜欢 一个 左轮手枪 射击 ,
——然后, 伴随着一声类似左轮手枪射击的声音,

[ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈsʌd(ə)nli] [slu:d] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [ˈfæʃ(ə)n] [fɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
the machine suddenly slewed in drunken fashion far to one side of the road ,
这 机器 突然 倾斜 在 醉 时尚 远的 到 一 边 的 这 路 ,
机器突然像喝醉了酒一样, 猛地向路的一侧倾斜。

[hʌŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sti:p] [klɪf] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] , [swei] [ˈfɔ:rwərd]
hung dangerously over the steep cliff an instant , righted itself , swayed forward
悬挂 危险地 超过 这 陡 悬崖 一个 立即的 , 右 本身 , 摇摆 向前
[ænd; ənd] [stɔ:pt] ,
and stopped ,
和 停止 ,
飞机危险地悬在陡峭的悬崖边一瞬间, 随即恢复了平衡, 向前摇晃了几下后停了下来。

[ˈberli] [ˈtwenti] - [faɪv] [ja:dz] [əˈweɪ] .
barely twenty - five yards away .
仅仅 二十 - 五 码 离开 .
仅仅二十五码远。

[ˈsterɪŋ] , [ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Staring , Robert Fairchild saw that a small ,
凝视 , 罗伯特 费尔柴尔德 锯 那 一个 小的 ,
罗伯特·费尔柴尔德盯着看, 发现一个小\.....

[ˈtrɪm] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [li:pt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
trim figure had leaped forth and was waving excitedly to him , and
修剪 数字 有 跳跃 前进 和 曾是 挥手 兴奋地 到 他 , 和
[hi:; hi][ræn] [ˈfɔ:rwəd] .
he ran forward .
他 跑 向前 .

一个身材苗条的身影跳了出来，兴奋地向他挥手，他便跑了上前。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [hæd; həd][prəˈkleɪmd; prɒvˈkleɪmd][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ]
His first glance had proclaimed it a boy ; the second had told a
他的 第一的 瞥一眼 有 宣布 它 一个 男生 ; 这 第二 有 讲述 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:ri] .
different story .
不同的 故事 .

他第一眼看到的是一个男孩；第二眼看到的却截然不同。

[ə; eɪ][gɜ:rl] — [drest] [ɪn][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈfæ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈrɑ:bərt] [ˈfɜ:tʃaɪldz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌspesəfəˈkeɪʃən]
A girl — dressed in far different fashion from Robert Fairchild's limited specifications
一个 女孩 — 穿着 在 远的 不同的 时尚 从 罗伯特 费尔柴尔德 有限的 规格
[ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [gɑ:rb] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gæsp][ɪn] [səpˈpraɪz] ,
of feminine garb — she caused him to gasp in surprise ,
的 女性 外衣 — 她 导致 他 到 喘气 在 惊喜 ,
一个女孩——她的穿着与罗伯特 费尔柴尔德对女性服装的有限要求大相径庭——让他惊讶得倒吸了一口气。

[ðen] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [ster] .
then to stop and stare .
然后 到 停止 和 盯 .

然后停下来凝视。

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [stæmpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ]
Again she waved a hand and stamped a foot excitedly ; a vehement little thing
再次 她 挥手 一个 手 和 盖章 一个 脚 兴奋地 ; 一个 慷慨 小的 事物
[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ,
in a snug ,
在 一个 舒适 ,

她又兴奋地挥了挥手，跺了跺脚；一个在舒适小屋里却热情似火的小家伙。

[ˈwɪpkɔ:rd] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃekəd] [kæp] [pʊld] [taɪt] [ˈoʊvər] [ˈkloʊsli] [ˈbreɪdɪd] [her] ,
whipcord riding habit and a checkered cap pulled tight over closely braided hair ,
鞭绳 骑术 习惯 和 一个 格子图案 帽 拉 紧的 超过 密切 编织 头发 ,
骑马时身穿鞭绳，头戴格子帽，帽檐紧紧地遮住编成辫子的头发。

[ʃi:; ʃi] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈwʊmənʰʊd] .
she awaited him with all the impatience of impetuous womanhood .
她 等待中 他 和 全部 这 不耐烦 的 浮躁 女性 .

她怀着所有热情奔放的女人特有的焦急心情等待着他。

" [fɔ:r; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [kʌm] [hɪr] !
" **For goodness ' sake , come here !**
" 为了 善良 - 清酒 , 来 这里 !

看在上帝的份上，快过来！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [ˈgeɪpɪŋ] .
" **she called , as he still stood gaping .**
" 她 称为 , 作为 他 仍然 站立 张开的 .

她喊道，而他仍然目瞪口呆地站在那里。

" [aɪ] - [əl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈdɔ:ləz , ˈdɒləz] .
" **I ' ll give you five dollars .**
" 我 - 二 给 你 五 美元 .

我给你五美元。

[ˈhʌːrɪ] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

" [ˈfɛər,tʃaɪld] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [wɪˈðəʊt]
" **Fairchild managed to voice the fact that he would be willing to help without**
" 费尔柴尔德 管理 到 嗓音 这 事实 那 他 会 是 愿意的 到 帮助 没有
[rɪ,mjuːnə'reɪ(ə)n] ,
remuneration ,
报酬 ,

费尔柴尔德设法表达了他愿意无偿提供帮助的意愿。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [ˈfɔːrwəd] , [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hʌːr; həɹ] ,
as he hurried forward , still staring at her ,
作为 他 慌忙 向前 , 仍然 凝视 在 她 ,

他一边匆匆上前，一边仍然盯着她看。

[ə; eɪ][ˈvaɪbrənt][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [wɪspz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bləʊn]
a vibrant little thing with dark - brown wisps of hair which had been blown
一个 充满活力 小的 事物 和 黑暗的 - 棕色的 缕缕 的 头发 哪个 有 到过 吹

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hʌːr; həɹ][kæp] [streɪŋ] [əˈbəʊt] [ˈiːkwəli] [dɑːrk] - [braʊn] ,
from beneath her cap straying about equally dark - brown ,
从 下面 她 帽 迷途 关于 同样地 黑暗的 - 棕色的 ,

一个活泼可爱的小女孩，几缕深棕色的头发从帽子下被风吹了出来，散落在她周围，颜色也差不多是深棕色。

[ˈsnæpɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnəɹz] [ʌv; əv] [ˈtaɪtli] [prest] , [ˌmoʊməntˈterəli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt]
snapping eyes and caressing the corners of tightly pressed , momentarily impatient
啪啪 眼睛 和 爱抚 这 角落 的 紧紧 按下 , 片刻 不耐烦

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

目光锐利，轻抚紧抿、略带焦躁的嘴唇嘴角。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [daɪvd] [fɔːr; fɛə][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] ,
Only a second she hesitated , then dived for the tonneau ,
仅有的 一个 第二 她 犹豫了一下 , 然后 潜水 为了 这 货箱盖 ,

她只犹豫了一秒钟，然后就扑向了船篷。

[dʒəːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hʌːr; həɹ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [siːt] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
jerking with all her strength at the heavy seat cushion ,
抽搐 和 全部 她 力量 在 这 重的 座位 软垫 ,

她用尽全力猛地拽着沉重的坐垫，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːrd] [bɪˈsaɪd] [hʌːr; həɹ] .
as he stepped to the running board beside her .
作为 他 步 到 这 跑步 木板 旁 她 .

他走到她身旁的踏板上。

" [kɑːnt] [get] [ðɪs] [dɪŋ] [θɪŋ] [ʌp] ！
" **Can't get this dinged thing up ！**
" 不能 得到 这 叮咚 事物 向上 ！

“这破玩意儿怎么也修不好！ ”

" [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [ˈɔːlweɪz] [stɪks] [wen] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] .
" **Always sticks when you ' re in a hurry** .
" 总是 棍子 什么时候 你 - 关于 在 一个 匆忙 .

“赶时间的时候总是会粘住。”

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 ！

就是这样！

[dʒɜ:rk][aɪ 'ti:] .
Jerk it .
混蛋 它 ！

猛抽。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 ！

谢谢！

[hɪr] !
Here !
这里 ！

这里！

" [ʃi:; ji] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] , [sʌn] - [tænd] [hænd] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['gri:si] [dʒæk] ,
" **She reached forward and a small , sun - tanned hand grasped a greasy jack ,**
" 她 达到 向前 和 一个 小的 , 太阳 - 晒黑的 手 抓住 一个 腻 杰克 ,
她向前伸出手，一只晒成古铜色的小手抓住了一件油腻腻的夹克衫。

" [slaid] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] ['æks(ə)l][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [dʒæk][ɪn] [pleɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Slide under the back axle and put this jack in place , will you ?**
" 滑动 在下面 这 后退 轴 和 放 这 杰克 在 地方 , 将要 你 ?
“请你滑到后轴下面，把这个千斤顶放好，好吗？”

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aɪ 'ti:] !
And rush it !
和 匆忙 它 ！

赶紧行动！

[aɪ] - ['vi:] [gɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['taɪər][ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] !
I ' ve got to change a tire in nothing flat !
我 - ve 得到 到 改变 一个 胎 在 没有什么 平坦的！
我得赶紧换个轮胎，结果轮胎一点儿都没瘪！

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 ！

匆忙！

" ['fɛr,tʃaɪld] , [ˈɔ:lmʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
" **Fairchild , almost before he knew it , found himself under the rear of the car ,**
" 费尔柴尔德 , 几乎 前 他 知道 它 , 成立 他自己 在下面 这 后部 的 这 车 ,
“费尔柴尔德几乎还没反应过来，就发现自己被压在了车尾下面。”

['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['lɪftɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
fussing with a refractory lifting jack and trying to keep his eyes from the
唠叨 和 一个 耐火 举重 杰克 和 尝试 到 保持 他的 眼睛 从 这
[vju:] [ʌv; əv] [trimli] [klæd] ,
view of trimly clad ,
看法 的 修剪整齐 覆膜 ,

他摆弄着一台难用的起重千斤顶，努力不去看那些穿着整齐的女子，

[braʊn] - [ʃɑ:d] ['lɪt(ə)l] [fi:t] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pætəd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
brown - shod little feet , as they pattered about at the side of the car ,
棕色的 - 鞋子 小的 脚 , 作为 他们 图案 关于 在 这 边 的 这 车 ,
一双穿着棕色皮鞋的小脚丫，在车边轻快地走来走去。

[ˈhʌ:ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌniŋ] [bɔ:rd] , [ðen] [stɑ:pt] [æz; əz] [rentʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæməɹ]
hurried to the running board , then stopped as wrenches and a hammer
慌忙 到 这 跑步 木板 , 然后 停止 作为 扳手 和 一个 锤
[ˈklætəd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
clattered to the ground .
咋嗒咋嗒地 到 这 地面 .

他急忙跑到踏板旁，然后停了下来，因为扳手和锤子哐啷一声掉在了地上。

[ðen] [wʌn] [ʃu:] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [tu:; tə] [pres] [taɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [wi:l] ; [ˈmet(ə)l] [tʌtʃt] [ˈmet(ə)l] ,
Then one shoe was raised , to press tight against a wheel ; metal touched metal ,
然后 一 鞋 曾是 提高 , 到 按 紧的 反对 一个 车轮 ; 金属 感动 金属 ;
[dʌst] [æz; əz]
然后一只鞋被抬起，紧紧压在车轮上；金属与金属相触。

[ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [gæsp] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪgˈzə:tɪd][ɪn][veɪn] , [ðen] [ˈediɪŋ] [dʌst] [æz; əz]
a feminine gasp sounded as strength was exerted in vain , then eddying dust as
一个 女性 喘气 听起来 作为 力量 曾是 施加 在 徒劳 , 然后 涡流 灰尘 作为
[ðə; ði] [fʊt] [stæmpt] ,
the foot stamped ,
这 脚 盖章 ,

一声女性的惊呼响起，那是徒劳地用力后留下的，随后是跺脚扬起的尘土。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] .
accompanied by an exasperated ejaculation .
伴随 经过 一个 恼怒 射精 .
[ɪgˈzæspəreɪtɪd]
伴随着一次急促的射精。

" [dɪŋ] [ði:z] [oʊld] [lʌg] !
" **Ding these old lugs !**
" 叮 这些 老的 凸耳 !

“叮叮当当，老家伙们！ ”

[ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ˈrʌstɪd] !
They ' re rusted !
他们 - 关于 生锈的 !

它们生锈了！

[gɑ:t] [ðæt] [dʒæk][ɪn] [pleɪs] [jet] ? "
Got that jack in place yet ? "
得到 那 杰克 在 地方 然而 ? "

千斤顶放好了吗？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[aɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [naʊ] . "
I'm raising the car now . "
我是 提高 这 车 现在 . "

我现在正在抬起车子。

" [oʊ] , [pli:z] [ˈhʌ:ri] .
" **Oh , please hurry .**
" 哦 , 请 匆忙 .

“哦，请快点。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [naʊ] .
" **There was pleading in the tone now .**
" 那里 曾是 恳求 在 这 语气 现在 .

“语气中带着恳求的意味。”

" [pli:z] ！
" **Please** ！
" 请 ！

“请！”

" [ðə; ði][kɑ:r] [kri:kt] [ʌpwərd] .
" **The car creaked upward** .
" 这 车 嘎吱作响 向上 ．

“汽车吱呀一声向上开了。”

[aʊt] [keɪm] ['fer,tʃaɪld] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Out came Fairchild, brushing the dust from his clothes .
出去 来了 费尔柴尔德 , 刷牙 这 灰尘 从 他的 衣服 ．

费尔柴尔德走了出来，拍了拍身上的灰尘。

[bʌt; bət] [ɔ:'redi] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði][lʌg] [rentʃ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
But already the girl was pressing the lug wrench into his hands .
但 已经 这 女孩 曾是 紧迫 这 凸耳 扳手 进入 他的 双手 ．

但女孩已经把扳手塞到他手里了。

" [dəʊnt][maɪnd] [ðæt] [dɜ:rt] , " [keɪm] [hɜ:r; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **Don't mind that dirt, " came her exclamation** .
" 不 头脑 那 污垢 , " 来了 她 感叹 ．

“别在意那些污垢，”她说道。

" [aɪ] - [əl] — [aɪ] - [əl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˌekstrə] ['mʌni] [tu:; tə][get][jər; jər][su:t] [kli:nd] .
" **I ' ll — I ' ll give you some extra money to get your suit cleaned** .
" 我 - 二 — 我 - 二 给 你 一些 额外的 钱 到 得到 你的 套装 已清洗 ．

“我会——我会给你一些额外的钱去洗你的西装。”

[ˈlu:s(ə)n] [ðoʊz] [lʌg] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [spər] [ˈtaɪər][ɔ:f][ðə; ði] [bæk] .
Loosen those lugs, while I get the spare tire off the back .
松开 那些 凸耳 , 尽管 我 得到 这 空闲的 胎 离开 这 后退 ．

趁我把备胎从后轮卸下来的时候，你先把那些螺母松开。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [pli:z] ['hɜ:ri] ！
And for goodness ' sake, please hurry ！
和 为了 善良 - 清酒 , 请 匆忙 ！

看在老天的份上，请快点！

" [ə'stɔ:nɪʃmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'wei] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər] ['fer,tʃaɪld] .
" **Astonishment had taken away speech for Fairchild** .
" 惊讶 有 已采取 离开 演讲 为了 费尔柴尔德 ．

“费尔柴尔德震惊得说不出话来。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['wʌndər] — [ænd; ænd] [ə'beɪ] .
He could only wonder — and obey .
他 可以 仅有的 想知道 — 和 服从 ．

他只能疑惑——然后服从。

[ˈswɪftli] [hi:; hi] [twɜ:ld] [ðə; ði] [rentʃ] [waɪl] [lʌg] [ˈæftər] [lʌg] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ænd] [waɪl]
Swiftly he twirled the wrench while lug after lug fell to the ground, and while
迅速地 他 旋转 这 扳手 尽管 凸耳 后 凸耳 跌倒 到 这 地面 , 和 尽管

[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

他迅速地转动扳手，一个个凸耳掉落在地，而那个女孩，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪər] [ˈsi:mɪŋli] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɜ:r'self] ,
struggling with a tire seemingly almost as big as herself ,
挣扎 和 一个 胎 似乎 几乎 作为 大的 作为 她自己 ,

费力地推着一个看起来几乎和她一样大的轮胎，

[ˈtrʌndld] [ðə; ði] [sper] [ˈɪntu:] [pəˈzi(ə)n] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:r] .
trundled the spare into position to await the transfer .

隆隆地 这 空闲的 进入 位置 到 等待 这 转移 .

将备用车推到指定位置，等待转移。

[æz; əz] [fɜ:r; fər] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
As for Fairchild ,

作为 为了 费尔柴尔德 ,

至于费尔柴尔德公司，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæsk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [pərˈfɔ:rmɪd] [fɑ:r] [mɔ:r]
he was in the midst of a task which he had seen performed far more
他 曾是 在 这 中间 的 一个 任务 哪个 他 有 已见 执行 远的 更多的
[taɪmz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
times than he had done it himself .

时代 比 他 有 完毕 它 他自己 .

他正在执行一项他见过无数次、自己从未做过的任务。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [bloʊn] - [aʊt] [ʃu:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæp] [sti:l] [skru:d] [ɑ:n] [ðə; ði]
He strove to remove the blown - out shoe with the cap still screwed on the
他 努力 到 消除 这 吹 - 出去 鞋 和 这 帽 仍然 螺丝 在 这
[vælv] [stem] ;
valve stem ;

阀门 干 ;

他努力想把爆裂的气门嘴拆下来，同时气门嘴上的盖子还拧在气门杆上；

[hi:; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [pæntɪd] ,
he fussed and swore under his breath , and panted ,

他 烦躁不安 和 发誓 在下面 他的 气息 , 和 喘息 ,

他低声咒骂着，气喘吁吁。

[waɪl] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈwɪpkɔ:rd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] - [pʊld] [kæp] [ˈfɪdʒɪtɪd]
while behind him a girl in whipcord riding habit and close - pulled cap fidgeted
尽管 在后面 他 一个 女孩 在 鞭绳 骑术 习惯 和 关闭 - 拉 帽 坐立不安
[fɜ:rst] [ɑ:n] [wʌn] [tæn] - [klæd] [fʊt] ,
first on one tan - clad foot ,

第一的 在 一 棕褐色 - 覆膜 脚 ,

而他身后，一个身穿马术服、头戴紧帽的女孩，一只穿着棕褐色衣服的脚不安地摆弄着。

[ðen] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; həɪ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli]
then on the other , anxiously watching the road behind her and calling constantly
然后 在 这 其他 , 焦虑地 观看 这 路 在后面 她 和 呼叫 不断地
[fɜ:r; fər] [spi:d] .
for speed .

为了 速度 .

另一方面，她焦急地注视着身后的路况，不停地喊着要加速。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
At last the job was finished ,

在 最后的 这 工作 曾是 完成的 ,

工作终于完成了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləs] [ʃu:] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [waɪl] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði]
the girl fastening the useless shoe behind the machine while Fairchild tightened the
这 女孩 紧固 这 无用 鞋 在后面 这 机器 尽管 费尔柴尔德 收紧 这
[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌg] .
last of the lugs .

最后的 的 这 凸耳 .

女孩在机器后面系着那只没用的鞋子，而费尔柴尔德则拧紧了最后一个鞋耳。

[ðən] [æz; əz][hi; hi] ['streɪtnd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʃɑ:t] [tu; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Then as he straightened , a small figure shot to his side ,
然后 作为 他 拉直 , 一个 小的 数字 射击 到 他的 边 ,
他刚直起身子, 一个矮小的身影就冲到他身边。

[tʊk] [ðə; ði] [rent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tu:lz] ,
took the wrench from his hand and sent it , with the other tools ,
采取 这 扳手 从 他的 手 和 发送 它 , 和 这 其他 工具 ,
[ˈklætʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
clattering into the tonneau .
咔嗒咔嗒 进入 这 货箱盖 .
他从手里拿过扳手, 连同其他工具一起, 哐当哐当地扔进了后车厢盖里。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['krɪŋkld] [wʌz; wəz] [ʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði]
A tiny hand went into a pocket , something that crinkled was shoved into the
一个 微小的 手 去 进入 一个 口袋 , 某物 那 皱巴巴的 曾是 推搡 进入 这
[ˈmænz][græsp] ,
man's grasp ,
男人的 抓牢 ,
一只小手伸进口袋, 一个发出沙沙声的东西被塞进了男人的手里。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] , [ʃi; ʃi] [li:pt] [tu; tə][ðə; ði] ['draɪvɜ:z] [si:t] , [slæmd]
and while he stood there gasping , she leaped to the driver's seat , slammed
和 尽管 他 站立 那里 喘息 , 她 跳跃 到 这 司机 座位 , 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
当他站在那里喘着粗气时, 她跳到驾驶座上, 砰地一声关上了车门。

[spʌn] [ðə; ði][ˈstɑ:rtər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hwaɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊspən] ['kʌtʌʊt] ['rɔ:rɪŋ] [ə'gen] , [wʌz; wəz]
spun the starter until it whined , and with open cutout roaring again , was
旋转 这 起动机 直到 它 抱怨 , 和 和 打开 剪下 咆哮 再次 , 曾是
[ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
off and away ,
离开 和 离开 ,
转动启动器直到它发出呜呜声, 随着打开的排气阀门再次发出轰鸣声, 车子发动起来了。

['rɑ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [waɪl]
rocking down the mountain side , around a curve and out of sight — while
摇滚 向下 这 山 边 , 大约 一个 曲线 和 出去 的 视线 — 尽管
['fɛr,tʃaɪld] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Fairchild merely stood there ,
费尔柴尔德 仅仅 站立 那里 ,
沿着山坡向下, 绕过一个弯道, 消失在视线之外——而费尔柴尔德只是站在那里。

['stɛrɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] !
staring wonderingly at a ten - dollar bill !
凝视 惊奇地 在 一个 十 - 美元 账单 !
目瞪口呆地盯着一张十美元钞票!

[ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , ['groʊɪŋ] ['ləʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn] [tɜ:rnd] [tu; tə] [si:]
A noise from the rear , growing louder , and the amazed man turned to see
一个 噪音 从 这 后部 , 生长 更大声 , 和 这 惊叹 男人 转向 到 看
[ə; eɪ] ['sekənd] [mə'ʃi:n] ,
a second machine ,
一个 第二 机器 ,
后方传来一阵越来越大的噪音, 那人惊讶地转过身, 看到第二台机器。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] , [kə'ri:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
filled with men , careening toward him .
已填 和 男人 , 倾斜 朝向 他 .
挤满了人, 朝着他疾驰而来。

[ˈfɪfti] [fi:t] [əˈwei] [ðə; ði] [breɪks] [kri:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɔ:təməbi:l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskɪdɪŋ]
Fifty feet away the brakes creaked , and the big automobile came to a skidding
五十 脚 离开 这 刹车 嘎吱作响 , 和 这 大的 汽车 来了 到 一个 集材
[dʌst] - [ˈθroʊɪŋ] [stɑ:p] .
, dust - throwing stop .
, 灰尘 - 投掷 停止 .
五十英尺外，刹车发出吱嘎声，那辆大汽车打滑着，扬起一阵尘土，停了下来。

[ə; eɪ] [sʌn] - [braʊn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈstetsn] [hæt] , [ˈmet(ə)] [bædʒ] [ˈɡli:mɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz]
A sun - browned man in a Stetson hat , metal badge gleaming from beneath his
一个 太阳 - 棕色 男人 在 一个 斯泰森 帽子 , 金属 徽章 闪闪发光 从 下面 他的
[koʊt] , [li:nd] [fɔ:rθ] .
coat , leaned forth .
外套 , 倾斜 前进 .
一个皮肤黝黑、头戴斯泰森帽的男人，外套下露出闪闪发光的金属徽章，向前倾身。

" [wɪt] [wei] [dɪd][hi:; hi][ɡoʊ] ? "
" Which way did he go ? "
" 哪个 方式 做过 他 去 ? "
他往哪个方向走了？
" [hi:; hi] ?
" He ? "
" 他 ?
"他？

" [ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˌstɛəd] .
" Robert Fairchild stared .
" 罗伯特 费尔柴尔德 凝视 .
罗伯特·费尔柴尔德愣住了。

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .
“是的。”

[dɪd] [nt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [pæs] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ?
Did n't a man just pass here in an automobile ?
做过 不 一个 男人 只是 经过 这里 在 一个 汽车 ?
刚才是不是有个男人开车经过这里？

[hweəd] [hi:; hi][ɡoʊ] — [streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɔ:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [treɪl] ? "
Where'd he go — straight on the main road or off on the circuit trail ? "
在哪里? 他 去 — 直的 在 这 主要的 路 或者 离开 在 这 电路 踪迹 ? "
他去了哪里——是沿着主路直接走，还是走环形小径？

" [aɪˈti:] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ][mæn] . "
" It — it was n't a man . "
" 它 — 它 曾是 不 一个 男人 . "
“它——它不是人。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ?
" Not a man ?
" 不是 一个 男人 ?
“不是男人？ ”

" [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˌstɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The four occupants of the machine stared at him .
" 这 四 居住者 的 这 机器 凝视 在 他 .
机器里的四个人盯着他看。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [bʊl] [juː 'es] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

" Don't try to bull us that it was a woman . "

" 不 尝试 到 公牛 我们 那 它 曾是 一个 女士 . "

“别想骗我们说那是个女人。”

" [oʊ] , [noʊ] — [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

" Oh , no — no — of course not .

" 哦 , 不 — 不 — 的 课程 不是 .

“哦，不——不——当然不是。”

" ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

" Fairchild had found his senses .

" 费尔柴尔德 有 成立 他的 感官 .

费尔柴尔德恢复了神智。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ][mæn] .

" But it was n't a man .

" 但 它 曾是 不 一个 男人 .

但那不是个男人。

[aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪftiːn] ['jɪrɪz] [oʊld] . "

It — it was a boy , just about fifteen years old . "

它 — 它 曾是 一个 男生 , 只是 关于 十五 年 老的 . "

那——那是个男孩，大约十五岁左右。

" [ʃʊr] ? "

" Sure ? "

" 当然 ? "

“当然? ”

" [oʊ] , [jes] — " ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [naʊ] .

" Oh , yes — Fairchild was swimming in deep water now .

" 哦 , 是的 — " 费尔柴尔德 曾是 游泳 在 深的 水 现在 .

“哦，是的——”费尔柴尔德现在已经深陷其中了。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" I got a good look at him .

" 我 得到 一个 好的 看 在 他 .

我仔细看了看他。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [roʊd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He — he took that road off to the left .

他 — 他 采取 那 路 离开 到 这 左边 .

他——他走了左边那条路。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][ɪn] ['wɪpkɔːrd] [hæd; həd]

" It was the opposite one to which the hurrying fugitive in whipcord had

" 它 曾是 这 对面的 一 到 哪个 这 匆忙 逃犯 在 鞭绳 有

[ˈteɪkən] .

taken .

已采取 .

“这与那个被鞭子缠住、匆匆逃亡的逃犯所采取的方式截然相反。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [-] [aɪz] .

There was doubt in the interrogator's eyes .

那里 曾是 怀疑 在 这 审讯者的 眼睛 .

审讯者的眼神中流露出怀疑。

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .

" Sure of that ? " he queried .

" 当然 的 那 ? " 他 查询 .

“你确定吗?”他问道。

" [aɪ] - [em][ðə; ði] [ˈferɪf] [ʌv; əv] [əˈæpəˌhoʊ] [ˈkaʊnti] .
" **I ' m the sheriff of Arapahoe County** .
" 我 - 米 这 警长 的 阿拉帕霍 县 .

“我是阿拉帕霍县的警长。”

[ðæts] [æn; ən][ˈɔːtoʊ][ˈbændɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] .
That's an auto bandit ahead of us .
那就是 一个 汽车 土匪 前方 的 我们 .

前面有辆汽车强盗。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nt] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Well , I would n't swear to it** .
" 出色地 , 我 会 不 发誓 到 它 .

“嗯，我不敢保证。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [məˈʃiːn] [əˈhed] ,
There was another machine ahead ,
那里 曾是 其他 机器 前方 ,

前面还有一台机器。

[ænd; ænd][aɪ] [bɔːst] - [ɪm] [bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][tɜːrn] .
and I lost ' em both for a second down there by the turn .
和 我 丢失的 - 呢 两个都 为了 一个 第二 向下 那里 经过 这 转动 .

我在转弯处把它们俩都弄丢了一秒钟。

[aɪ][dɪd] [nt] [siː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgen] ,
I did n't see the other again ,
我 做过 不 看 这 其他 再次 ,

我之后再也没见过另一个人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [roʊd] .
but I did get a glimpse of one off on that side road .
但 我 做过 得到 一个 一瞥 的 一 离开 在 那 边 路 .

但我确实在那条岔路上瞥见了一辆。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [pæst] [em ˈiː] .
It looked like the car that passed me .
它 看起来 喜欢 这 车 那 通过了 我 .

它看起来像我刚才经过的那辆车。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
That's all I know . "
那就是 全部 我 知道 . "

我只知道这些。

" [ˈpraːbəbli] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Probably him , all right** .
" 大概 他 , 全部 正确的 .

“很可能是他，没错。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʰnoʊ] .
" **The voice came from the tonneau** .
" 这 嗓音 来了 从 这 货箱盖 .

声音是从后车厢盖里传出来的。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈfɪɡjərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp][ænd; ænd][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈdenvər] .
" **Maybe he figured to give us the slip and get back to Denver** .
" 或许 他 想 到 给 我们 这 滑 和 得到 后退 到 丹佛 .

“也许他想甩掉我们，回到丹佛。”

[juː; jʊ][dɪd] [nt] ['noʊtɪs][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ?
You did n't notice the license number ?
你 做过 不 注意 这 执照 数字 ？

你没注意到车牌号码吗？

" [ðɪs] [tuː; tə] ['fɛrtʃaɪld] .
" This to Fairchild .
" 这 到 费尔柴尔德 .

“这是给费尔柴尔德的。”

[ðæt] [bɪ'wɪldərd] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
That bewildered person shook his head .
那 困惑 人 摇晃 他的 头 .

那个困惑的人摇了摇头。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[dɪd] [nt] [juː; jʊ] ? " **Did n't you ?** "
做过 不 你 ？ "

难道你没有吗？

" [kʊd; kəd] [nt] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][treɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt]
" Could n't — covered with dust when we first took the trail and never got
" 可以 不 — 涵盖 和 灰尘 什么时候 我们 第一的 采取 这 踪迹 和 绝不 得到
[kloʊz] [ɪ'nʌf] ['æftəwərd] .
close enough afterward .
关闭 足够的 之后 .

“没能——我们第一次走上这条路时，它浑身都是灰尘，之后就再也没能靠近过。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] — [ðæts] [ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sɪntʃ] . "
But it was the same car — that's almost a cinch . "
但 它 曾是 这 相同的 车 — 那就是 几乎 一个 肚带 . "

但确实是同一辆车——这几乎是板上钉钉的事。

" [lets] [goʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .
" The sheriff was pressing a foot on the accelerator .
" 这 警长 曾是 紧迫 一个 脚 在 这 加速器 .

“警长当时正用脚踩着油门。”

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [went] [ðə; ði][kɑːr] , [tuː; tə][skɪd] ,
Down the hill went the car , to skid ,
向下 这 爬坡道 去 这 车 , 到 滑行 ,

汽车顺着山坡滑了下去，开始打滑。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [tɜːrn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] ,
then to make a short turn on to the road which led away from the scent ,
然后 到 制作 一个 短的 转动 在 到 这 路 哪个 引领 离开 从 这 香味 ,

然后拐个弯，驶入远离气味来源的道路，

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ten] -
leaving behind a man standing in the middle of the road , staring at a ten -
离开 在后面 一个 男人 常设 在 这 中间 的 这 路 , 凝视 在 一个 十 -
[ˈdɑːləɹ] [bɪl] ,
dollar bill ,
美元 账单 ,

留下一个男人站在路中央，盯着一张十美元钞票。

— [ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] !
— **and wondering why he had lied** !
— 和 好奇 为什么 他 有 撒谎了 !

——并且想知道他为什么要撒谎！

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈwʌndərmənt] [wɪtʃ] [gɑːt] [ˈnoʊwə] .
Wonderment which got nowhere .
惊奇 哪个 得到 无处 .

徒劳的遐想。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][kɑːr] [rɪˈtɜːrnd] [bɪˈfɔːr] [ˈfer,tʃaɪld] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] ,
The sheriff's car returned before Fairchild reached the bottom of the grade ,
这 警长的 车 返回 前 费尔柴尔德 达到 这 底部 的 这 年级 ,
警长的车在费尔柴尔德到达坡底之前就返回了。

[ænd; ænd] [əˈgen] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] , [waɪl] [ˈfer,tʃaɪld] [wʌns] [mɔːr] [toʊld]
and again stopped to survey the scene of defeat , while Fairchild once more told
和 再次 停止 到 民意调查 这 场景 的 击败 , 尽管 费尔柴尔德 一次 更多的 讲述
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,
his story ,
他的 故事 ,

他再次停下来环顾战败的现场，而费尔柴尔德则再次讲述了他的故事。

[diˈliːtɪŋ] [ˈaɪtəmz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈpɪrd] [ʌnˈhesəsəri] [fɔːr; fər] [kənˈsʌmp(ə)n] [baɪ] [ˈɑːfəsərz]
deleting items which , to him , appeared unnecessary for consumption by officers
删除 项目 哪个 , 到 他 , 出现 不必要 为了 消耗 经过 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

删除在他看来执法人员没有必要消费的物品。

[ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
Carefully the sheriff surveyed the winding road before him and scratched his
小心 这 警长 调查 这 绕线 路 前 他 和 刮痕 他的
[hed] .
head .
头 .

警长仔细地环顾了一下眼前蜿蜒的道路，挠了挠头。

" [dəʊnt] [ges] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] , " [keɪm]
" **Don't guess it would have made much difference which way he went , " came**
" 不 猜测 它 会 有 制成 很多 不同之处 哪个 方式 他 去 , " 来了
[ˈruːfəli] [æt; ət][ləst] ,
ruefully at last ,
懊悔地 在 最后的 ,

“我猜他走哪条路都一样，不会有什么区别，”最后他懊恼地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tɜːrɪ] [luːs] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [spiːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] .
" **I never saw a fellow turn loose with so much speed on a mountain road .**
" 我 绝不 锯 一个 同伴 转动 松动的 和 所以 很多 速度 在 一个 山 路 .
“我从未见过有人在山路上以如此高的速度狂飙。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ! "
We never could have caught him ! "
我们 绝不 可以 有 捕捉 他 ! "
我们根本不可能抓住他！

" [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkærəktər] ?
" **Dangerous character ?**
" 危险的 特点 ?
“危险人物？”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Fairchild hardly knew why he asked the question .**
" 费尔柴尔德 几乎 知道 为什么 他 问 这 问题 .
费尔柴尔德几乎不知道自己为什么会问这个问题。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
The sheriff smiled grimly .
这 警长 微笑 阴沉地 .
警长露出了阴冷的笑容。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æftər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈdeɪndʒərəs] .
" **If it was the fellow we were after , he was plenty dangerous .**
" 如果 它 曾是 这 同伴 我们 是 后 , 他 曾是 很多 危险的 .
“如果那就是我们要找的那个人，那他非常危险。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] — [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [sed]
We were trailing him on word from Denver — described the car and said
我们 是 尾随 他 在 单词 从 丹佛 — 描述 这 车 和 说
[hiː; hi] - [diː] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈdeɪlaɪt] [hoʊld] - [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [peɪ] - [ˈwægən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsmeltər] [ˈkʌmpəni]
he ' d pulled a daylight hold - up on a pay - wagon for the Smelter Company
他 - d 拉 一个 日光 抓住 - 向上 在 一个 支付 - 车皮 为了 这 冶炼厂 公司
— [soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [went] [θruː] [ˈɡoʊldən] ,
— so when the car went through Golden ,
— 所以 什么时候 这 车 去 通过 金的 ,

我们根据丹佛方面的消息跟踪他——描述了那辆车，说他曾光天化日之下抢劫了冶炼公司的运钞车——所以当那辆车经过戈尔登时，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɔːks] [brɪˈhaɪnd] .
we took up the trail a couple of blocks behind .
我们 采取 向上 这 踪迹 一个 夫妻 的 积木 在后面 .
我们从后面几个街区外的小路上去。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdepjʊtɪz] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
He kept the same speed for a little while until one of my deputies got a little
他 保留 这 相同的 速度 为了 一个 小的 尽管 直到 一 的 我的 副手们 得到 一个 小的
[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪər] .
anxious and took a shot at a tire .
焦虑的 和 采取 一个 射击 在 一个 胎 .
他保持这个速度行驶了一会儿，直到我的一名副手有点着急，朝他的轮胎开了一枪。

[mæn] , [haʊ] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒuːs] !
Man , how he turned on the juice !
男人 , 如何 他 转向 在 这 汁 !
哇，他真是火力全开！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] !
I thought that thing was a jack rabbit the way it went up the hill !
我 想法 那 事物 曾是 一个 杰克 兔子 这 方式 它 去 向上 这 爬坡道 !

我看到那东西爬山的样子，还以为是只野兔呢！

[wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ['æftər] [ðæt] ! "
We never had a chance after that !"
我们 绝不 有 一个 机会 后 那 ! "

那之后我们就再也没有机会了！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [[ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ?
" And you ' re sure it was the same person ?
" 和 你 - 关于 当然 它 曾是 这 相同的 人 ？

“你确定是同一个人吗？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪr] [[ɪft] .
" The sheriff toyed with the gear shift .
" 这 警长 玩弄 和 这 齿轮 转移 .

警长摆弄着变速杆。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] [[ʊr] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [keɪm] ['faɪnəli] .
" You never can be sure about nothing in this business , " came finally .
" 你 绝不 能 是 当然 关于 没有什么 在 这 商业 , " 来了 最后 .

“在这个行业里，你永远无法确定任何事情，”最后他说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] - [es] [ðɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] : [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [nt] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" But there ' s this to think about : if that fellow was n't guilty of something
" 但 那里 - s 这 到 思考 关于 : 如果 那 同伴 曾是 不 有罪的 的 某物
,
!
,"

“但是，我们需要考虑一点：如果那个人没有犯任何罪行，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [rʌŋ] ? "
why did he run ?"
为什么 做过 他 跑步 ? "

他为什么要跑？

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][ə; eɪ]['stəʊlən] [mə'ʃi:n] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [si:t]
" It might have been a kid in a stolen machine , " came from the back seat
" 它 可能 有 到过 一个 孩子 在 一个 被盗 机器 , " 来了 从 这 后退 座位
.
:
."

“那可能是一个孩子开着偷来的车，”后座有人说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] - ['vi:][ɡɔ:t][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɡet][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" If it was , we ' ve got to wait until we get a report on it .
" 如果 它 曾是 , 我们 - ve 得到 到 等待 直到 我们 得到 一个 报告 在 它 .

“如果真是这样，我们得等到拿到相关报告才能确定。”

[aɪ] [ges] [ɪts] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I guess it's us back to the office .
我 猜测 它是 我们 后退 到 这 办公室 .

看来我们又要回办公室了。

" [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [went] [ɪts] [wei] [ðen] , [ænd; ənd] ['fɜ:tʃaɪld] [hɪz; ɪz] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ; [ðə; ði]
" The automobile went its way then , and Fairchild his , still wondering ; the
" 这 汽车 去 它是 方式 然后 , 和 费尔柴尔德 他的 , 仍然 好奇 ; 这
['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['kwɛstʃən] ,
sheriff's question ,
警长的 问题 ,

“汽车就这样驶离了目的地，费尔柴尔德也驶离了目的地，他仍然心存疑惑；警长的问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒendə] , [rɪ'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
with a different gender , recurring again and again :
和 一个 不同的 性别 , 再次发生的 再次 和 再次 :
性别不同, 反复出现:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] ?
" If she was n't guilty of something , why did she run ?
" 如果 她 曾是 不 有罪的 的 某物 , 为什么 做过 她 跑步 ?
“如果她没有犯任何罪行, 她为什么要逃跑?”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
" And why had she ?
" 和 为什么 有 她 ?
她为什么会这样?

[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,
更多的,

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ten][ˈdɔːləz, 'dɒləz][ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]
why had she been willing to give ten dollars in payment for the mere
为什么 有 她 到过 愿意的 到 给 十 美元 在 支付 为了 这 仅仅
['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪə] ?
changing of a tire ?
变化 的 一个 胎 ?
她为什么愿意为换个轮胎就付十美元?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɔːt] ['ɔːfəd] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ?
And why had she not offered some explanation of it all ?
和 为什么 有 她 不是 提供 一些 解释 的 它 全部 ?
她为什么没有对这一切做出任何解释?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɔːbləm] [wɪt] ['ɔːlmoʊst] [waɪpt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈrɔːbərt] ['fɜːtʃaɪld] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv]
It was a problem which almost wiped out for Robert Fairchild the zest of
它 曾是 一个 问题 哪个 几乎 擦拭 出去 为了 罗伯特 费尔柴尔德 这 热情 的
[ðə; ði] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
the new life into which he was going ,
这 新的 生活 进入 哪个 他 曾是 去 ,
这个问题几乎彻底摧毁了罗伯特·费尔柴尔德即将开始的新生活的热情。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡæmb(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
the great gamble he was about to take .
这 伟大的 赌博 他 曾是 关于 到 拿 .
他即将进行一场豪赌。

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪd][aɪ 'tiː] [ɪn'ɡroʊs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [trʌk]
And so thoroughly did it engross him that it was not until a truck
和 所以 彻底 做过 它 独占 他 那 它 曾是 不是 直到 一个 卡车
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔl] [stɔːp][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
had come to a full stop behind him ,
有 来 到 一个 满的 停止 在后面 他 ,
他完全沉浸其中, 直到一辆卡车在他身后完全停下, 他才回过神来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdraɪvər] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
and a driver mingled a shout with the tooting of his horn ,
和 一个 司机 混合 一个 喊 和 这 嘟嘟 的 他的 喇叭 ,
一名司机一边鸣笛一边大声喊叫。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
that he turned to allow its passage .
那 他 转向 到 允许 它是 通道 .
他转身让它通过。

" [dɪd] [nt] [hɪr] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

" **Did n't hear you , old man , he apologized .**
" 做过 不 听到 你 , 老的 男人 , " 他 道歉 .

“老头，我没听见你说话。”他道歉道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][lɪft] ? "

" **Could you give a fellow a lift ?** "
" 可以 你 给 一个 同伴 一个 举起 ? "

“你能载我一程吗？”

" [ges] [soʊ] .

" **Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt] [dɪs'grʌntɪd] ; " [hɑ:p][ɑ:n] .

" **It was friendly , even though a bit disgruntled ; he hop on .**
" 它 曾是 友好的 , 甚至 尽管 一个 少量 不满的 ; " 跳 在 .

“它很友好，虽然有点不高兴；“上来吧。”

" [ænd; ænd] ['fɛr,tʃaɪld] [hɑ:pt] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪlbɔːrd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

" **And Fairchild hopped , once more to sit on the tailboard , swinging his legs ,**
" 和 费尔柴尔德 跳跃 , 一次 更多的 到 坐 在 这 尾板 , 摇摆 他的 腿 ,

“费尔柴尔德又一次跳到车尾板上坐下，晃着双腿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .

but this time his eyes saw the ever - changing scenery without noticing it .
但 这 时间 他的 眼睛 锯 这 曾经 - 变化 风景 没有 注意到 它 .

但这一次，他的眼睛看到了不断变化的景色，却浑然不觉。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不由自主地，

['fɛr,tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ]

Fairchild found himself constantly staring at a vision of a pretty girl in a riding
费尔柴尔德 成立 他自己 不断地 凝视 在 一个 想象 的 一个 漂亮的 女孩 在 一个 骑术

[hæbɪt] ,

habit ,
习惯 ,

费尔柴尔德发现自己总是盯着一个穿着骑装的漂亮女孩的幻影看。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [braʊn] [her] [streɪŋ] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɑːrk] - [braʊn] [aɪz] ,

with dark - brown hair straying about equally dark - brown eyes ,
和 黑暗的 - 棕色的 头发 迷途 关于 同样地 黑暗的 - 棕色的 眼睛 ,

深棕色的头发随意散落，眼睛也是深棕色的。

[ɔːlmoʊst] ['frenzɪd] [ɪn][hɜːr; hær] ['efərts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪər][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [ə; eɪ] [pər'sʊ]

almost frenzied in her efforts to change a tire in time to elude a pursuing
几乎 丧心病狂 在 她 努力 到 改变 一个 胎 在 时间 到 躲避 一个 追求

[ʃerɪf] .

sheriff .
警长 .

她几乎是疯狂地换轮胎，以便及时摆脱追捕的警长。

[sʌm; səm] [wei] , [aɪ 'tiː][ɔːl][dɪd] [nt] [blend] .

Some way , it all did n't blend .
一些 方式 , 它 全部 做过 不 混合 .

不知为何，这一切并没有融合在一起。

[ˈprɪti] [ˈgɜːlz] , [noʊ] [daʊt] ,
Pretty girls , no doubt ,
漂亮的 女孩们 , 不 怀疑 ,

毫无疑问, 她们都是漂亮女孩。

[kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ɪnˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][wʌnz] [les] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]
could commit infractions of the law just as easily as ones less gifted with
可以 犯罪 违规行为 的 这 法律 只是 作为 容易地 作为 一个 较少的 天才 和
[ɡʊd] [lʊks] .
good looks .
好的 看起来 .

外貌出众的人也可能像那些相貌平平的人一样轻易触犯法律。

[jet] [ɪf] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][hæd; həd][held] [ʌp][ə; eɪ] [peɪ] [ˈwæɡən] ,
Yet if this particular pretty girl had held up a pay wagon ,
然而 如果 这 特别的 漂亮的 女孩 有 握住 向上 一个 支付 车皮 ,

然而, 如果这位漂亮的姑娘当时拦下了一辆运钞车,

[waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈnoʊtɪs][frəm; frəm] [ˈdenvər] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,
why did n't the telephoned notice from Denver state the fact ,
为什么 做过 不 这 电话 注意 从 丹佛 状态 这 事实 ,

为什么丹佛打来的电话通知中没有说明事实?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?
instead of referring to her as a man ?
反而 的 指 到 她 作为 一个 男人 ?

而不是称她为男人?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nt] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [deprəˈdeɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] ,
And if she had n't committed some sort of depredation against the law ,
和 如果 她 有 不 坚定的 一些 种类 的 掠夺 反对 这 法律 ,

如果她没有犯下任何违法罪行,

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
why on earth was she willing to part with ten dollars ,
为什么 在 地球 曾是 她 愿意的 到 部分 和 十 美元 ,

她究竟为什么愿意拿出十美元?

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪər][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪˈluːd] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] ?
merely to save a few moments in changing a tire and thus elude a sheriff ?
仅仅 到 节省 一个 很少 时刻 在 变化 一个 胎 和 因此 躲避 一个 警长 ?

仅仅为了节省换轮胎的几分钟时间, 从而躲避警长的追捕?

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] ,
If there had been nothing wrong ,
如果 那里 有 到过 没有什么 错误的 ,

如果不是出了什么问题,

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ?
could not a moment of explanation have satisfied any one of the fact ?
可以 不是 一个 片刻 的 解释 有 使满意 任何 一 的 这 事实 ?

难道片刻的解释就不能让其中任何一个人满意吗?

[ˈeniweɪ] , [wɜːr; wər] [nt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Anyway , were n't the officers looking for a man instead of for a woman ?
反正 , 是 不 这 警官 寻找 为了 一个 男人 反而 的 为了 一个 女士 ?

总之, 警官们当时找的难道不是男人而不是女人吗?

[ænd; ənd] [jet] :
And yet :
和 然而 :

然而:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] ?
" **If she was n't guilty of something , why did she run ?**
" 如果 她 曾是 不 有罪的 的 某物 , 为什么 做过 她 跑步 ?

“如果她没有犯任何罪行，她为什么要逃跑？”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɜːtʃaɪld] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
" **It was too much for any one , and Fairchild knew it .**
" 它 曾是 也 很多 为了 任何 一 , 和 费尔柴尔德 知道 它 .

“这对任何人来说都太过分了，费尔柴尔德也知道这一点。”

[jet] [hiː; hi] [klʌŋ] [ˈɡrɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ˈklætərd] [ɑːn] , [maɪl][ˈæftər] [maɪl] ,
Yet he clung grimly to the mystery as the truck clattered on , mile after mile ,
然而 他 紧紧抓住 阴沉地 到 这 神秘 作为 这 卡车 咣嗒咣嗒地 在 , 英里 后 英里 ,
然而，随着卡车哐哐当地行驶了一英里又一英里，他仍然执着地守着这个谜团。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] [led] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
while the broad road led along the sides of the hills ,
尽管 这 广阔 路 引领 沿着 这 侧面 的 这 丘陵 ,

而宽阔的道路则沿着山坡延伸，

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə][dɪp] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [rʌn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [klɪr] [kriːk] ,
finally to dip downward and run beside the bubbling Clear Creek ,
最后 到 蘸 向下 和 跑步 旁 这 冒泡 清除 溪 ,

最后向下倾斜，沿着潺潺流淌的清澈溪流奔跑。

— [klɪr] [noʊ][ˈbɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ;
— **clear no longer in the memory of the oldest inhabitant ;**
— 清除 不 更长 在 这 记忆 的 这 最老 居民 ;

——即使是最年长的居民也已记不清了；

[bʌt; bət] [soɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlɪkə] [frʌm; frəm] [ɔːr] [dɪˈpɔːzɪts] [ðæt] , [tʃɜːnd] [ænd; ənd]
but soiled by the silica from ore deposits that , churned and rechurned ,
但 脏的 经过 这 二氧化硅 从 矿石 存款 那 , 搅打 和 回收 ,

但却被矿石沉积物中的二氧化硅污染了，这些二氧化硅经过反复翻搅，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [mɪlk] - [laɪk] [ˈkærəktər] ,
gave to the stream a whitish , almost milk - like character ,
给予 到 这 溪流 一个 白色 , 几乎 牛奶 - 喜欢 特点 ,

使溪水呈现出乳白色，近乎牛奶般的颜色。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈkænjən][ɑːn][ɪts] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
as it twisted in and out of the tortuous cañon on its turbulent journey to
作为 它 扭曲 在 和 出去 的 这 曲折 峡谷 在 它是 湍流 旅行 到

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

在奔向大海的动荡旅程中，它时而蜿蜒曲折地穿过曲折的峡谷。

[bʌt; bət] [ˈfɜːtʃaɪld] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈeɪnfənt] ,
But Fairchild failed to notice either that or the fact that ancient ,
但 费尔柴尔德 失败的 到 注意 任何一个 那 或者 这 事实 那 古老的 ,

但费尔柴尔德既没有注意到这一点，也没有注意到古代的这一事实。

[eɪdʒ] - [ˈhwaɪtnd] [ˈwɔːtər] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [wer] [ɡʌlt]
age - whitened water wheels had begun to appear here and there , where gulch
年龄 - 漂白 水 车轮 有 开始 到 出现 这里 和 那里 , 在哪里 峡谷

[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

斑驳的白色水车开始零星出现，那是峡谷矿工们聚集的地方。

[ˈsi:kəz] [ˈæftər][gəʊld][ɪn][ðə; ði][sɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:ks] [bed] , [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðem; ðəm] [ˈjɪrz]
seekers after gold in the silt of the creek's bed , had abandoned them years
寻求者 后 金子 在 这 淤泥 的 这 小溪的 床 , 有 弃 他们 年
[brɪfɔ:r] ;
before ;
前 ;

多年前，那些在溪床淤泥中淘金的人们就放弃了这些地方；

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [[oʊd] [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ˈskɑ:rz][ʌv; əv] [maɪn] [ˈoʊpənɪŋz] ,
that now and then upon the hills showed the gaunt scars of mine openings ,
那 现在 和 然后 之上 这 丘陵 显示 这 瘦削 疤痕 的 矿 开口 ,
山坡上不时可见矿井开口留下的凄凉疤痕。

— [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋ] [pæst] ;
— **reminders of dreams of a day long past ;**
— 提醒 的 梦境 的 一个 天 长的 过去的 ;
——让人想起很久以前梦想的往事；

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
or even the more important fact that in the distance ,
或者 甚至 这 更多的 重要的 事实 那 在 这 距离 ,
或者更重要的是，在远处，

[ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeləʊrɪŋ] [ˈreɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ˈɡrædʒuəli] [wʌz; wəz]
softened by the mellowing rays of a dying sun , a small town gradually was
软化 经过 这 柔和 射线 的 一个 垂死 太阳 , 一个 小的 镇 逐步地 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [vju:] .
coming into view .
未来 进入 看法 .

在夕阳余晖的柔和照射下，一座小镇渐渐出现在眼前。

[ə; eɪ] [maɪl] [mɔ:r] , [ðen] [ðə; ði] [trʌk] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɜ:rk] .
A mile more , then the truck stopped with a jerk .
一个 英里 更多的 , 然后 这 卡车 停止 和 一个 混蛋 .

又行驶了一英里后，卡车猛地停了下来。

" [wer] [ju; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , [ˈpɑ:rdnər] ?
" **Where you bound for , pardner ?**
" 在哪里 你 边界 为了 , 伙伴 ?

“伙伴，你要去哪里？”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜ:rnd] [ˈæbsəntli] , [ðen] [ɡrɪnd] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **Fairchild turned absently , then grinned in embarrassment .**
" 费尔柴尔德 转向 心不在焉地 , 然后 咧嘴一笑 在 尴尬 .

费尔柴尔德心不在焉地转过身，然后尴尬地咧嘴一笑。

" [oʊhɑ:di] . "
" **Ohadi .** "
" 奥哈迪 . "

“奥哈迪。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [streɪt] [əˈhed] .
" **That's it , straight ahead .**
" 那就是 它 , 直的 前方 .

“就是这样，直走。”

[aɪ][tɜ:rn] [ɔ:f] [hɪr] .
I turn off here .
我 转动 离开 这里 .

我在这里关机。

[ˈstreɪndʒər] ? "
 Stranger ? "
 陌生人 ? "

陌生人？

" [jep] . "
 " **Yep** . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [ˈmaɪnər] ?
 " **Miner** ?
 " 矿工 ?

“矿工？”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˌnɒnkəˈmɪtəli] .
 " **Fairchild shrugged his shoulders and nodded noncommittally** .
 " 费尔柴尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 和 点头 不置可否 .

费尔柴尔德耸了耸肩，不置可否地点了点头。

[ðə; ði] [trʌk] [ˈdraɪvər] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wi:l] .
 The truck driver toyed with his wheel .
 这 卡车 司机 玩弄 和 他的 车轮 .

卡车司机摆弄着方向盘。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ] - [diː][æsk] .
 " **Just thought I ' d ask** .
 " 只是 想法 我 - d 问 .

我只是想问问。

[ˈplenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdʒækərz] .
 Plenty of work around here for single and double jackers .
 很多 的 工作 大约 这里 为了 单身的 和 双倍的 劫匪 .

这里单引擎和双引擎引擎的作业机会很多。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ˈsɪlvər] .
 Things are beginning to look up a bit — at least in silver .
 事物 是 开始 到 看 向上 一个 少量 — 在 至少 在 银 .

情况似乎开始好转——至少在白银市场是如此。

[ɡoʊld] [maɪnz] [eɪnt] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [jet] — [bʌt; bət][ðər; ðər] - [es][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈhæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
 Gold mines ain't doing much yet — but there ' s a good deal happening with
 金子 矿井 不是 正在做 很多 然而 — 但 那里 - s 一个 好的 交易 发生 和

[ðə; ði] [waɪt] [stʌf] . "
 the white stuff . "
 这 白色的 东西 . "

金矿目前还没什么动静——但白雪皑皑的矿藏却很活跃。

" [θæŋks] .
 " **Thanks** .
 " 谢谢 .

“谢谢。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] ? "
 Do you know a good place to stop ? "
 做 你 知道 一个 好的 地方 到 停止 ? "

你知道哪里比较好停下来吗？

" [je] .
 " **Yeh** .
 " 叶 .

“是的。”

[ˈmʌðər] [ˈhaʊədz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] .
Mother Howard's Boarding House .
母亲 霍华德的 登机 房子 .

霍华德太太的寄宿公寓。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [ɡoʊz] [ðər; ðər] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] .
Everybody goes there , sooner or later .
大家 去 那里 , 很快 或者 之后 .

每个人迟早都会去那里。

[juː; jʊ] - [əl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]
You ' ll see it on the left - hand side of the street before you get to the
你 - 二 看 它 在 这 左边 - 手 边 的 这 街道 前 你 得到 到 这
[meɪn] [blɔːk] .
main block .
主要的 堵塞 .

在到达主街区之前，您会在街道左侧看到它。

[ɡʊd] [oʊld] [gɜːrl] ; [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ˈenɪbəːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [geɪm] [frʌm; frəm] [ˈɑːpəreɪtərz] [ɑːn]
Good old girl ; knows how to treat anybody in the mining game from operators on
好的 老的 女孩 ; 知道 如何 到 对待 任何人 在 这 矿业 游戏 从 运营商 在
[daʊn] .
down .
向下 .

一位和蔼可亲的老姑娘；她懂得如何对待采矿业里的所有人，从操作员到普通员工。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ˈmaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪnɪŋ] !
She was here when mining was mining !
她 曾是 这里 什么时候 矿业 曾是 矿业 !

她见证了采矿业的黄金时代！

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ˈhaʊəd] .
" Which was enough recommendation for Mother Howard .
" 哪个 曾是 足够的 推荐 为了 母亲 霍华德 .

“这足以让霍华德夫人满意了。”

[ˈfer,tʃaɪld] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bæɡ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
Fairchild lifted his bag from the rear of the vehicle ;
费尔柴尔德 抬起 他的 包 从 这 后部 的 这 车辆 ,

费尔柴尔德从车后座拿起他的包，

[weɪvd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
waved a farewell to the driver and started into the village .
挥手 一个 告别 到 这 司机 和 开始 进入 这 村庄 .

他向司机挥手告别，然后驶入村庄。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər] [wʌns] — [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˌmoʊmənˈterəli] , [tuː; tə]
And then — for once — the vision of the girl departed , momentarily , to
和 然后 — 为了 一次 — 这 想象 的 这 女孩 已离开 , 片刻 , 到
[ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɔːts] ,
give place to other thoughts ,
给 地方 到 其他 想法 ,

然后——这一次——女孩的幻影消失了，短暂地，让位于其他思绪。

[ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋ] [ɡɔːn] .
other pictures , of a day long gone .
其他 图片 , 的 一个 天 长的 已消失 .

其他照片，记录着早已逝去的一天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [ləʊ] ,
The sun was slanting low ,
这 太阳 曾是 斜 低的 ,

太阳斜斜地挂在空中，

[ˈθroʊɪŋ] [di:p] [ˈjæ,dooz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvæli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtjætəɪŋ] , [mɪlk]
throwing deep shadows from the hills into the little valley with its chattering , milk
投掷 深的 阴影 从 这 丘陵 进入 这 小的 谷 和 它是 喋喋不休 , 牛奶
- [waɪt] [stri:m] ,
- white stream ,
- 白色的 溪流 ,

山峦投下深深的阴影，照耀着小山谷，山谷里有一条潺潺流淌的乳白色溪流。

[ˈsɔ:fnɪŋ] [ðə; ði][ˈska:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [rɪˈfju:z] [dʌmps] ;
softening the scars of the mountains with their great refuse dumps ;
软化 这 疤痕 的 这 山脉 和 他们的 伟大的 拒绝 倾倒 ;

用巨大的垃圾堆来抚平山脉上的伤痕；

[rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][æz; əz] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [æz; əz][ɪn]
reminders of hopes of twenty years before and as bare of vegetation as in
提醒 的 希望 的 二十 年 前 和 作为 裸 的 植被 作为 在
[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][gæd][ænd; ənd] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:spektər] [tɔ:r] [ðə; ði] [rɑ:k]
the days when the pick and gad and drill of the prospector tore the rock
这 天 什么时候 这 挑选 和 加德 和 钻头 的 这 勘探者 撕裂 这 岩石
[lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
loose from its hiding place under the surface of the ground .
松动的 从 它是 隐藏 地方 在下面 这 表面 的 这 地面 .

这里让人想起二十年前的希望，而且植被稀少，就像当年探矿者用镐、钻头和镐头将岩石从地表下挖出来一样。

[ˈneɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] , [rɪˈzents] [ˈeni] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][ˈdɪgnəti] ; [ðə; ði]
Nature , in the mountainous country , resents any outrage against her dignity ; the
自然 , 在 这 多山 国家 , 怨恨 任何 暴行 反对 她 尊严 ; 这
[ˈska:rz][ˈnevər] [hi:l] ;
scars never heal ;
疤痕 绝不 愈合 ;

在山地地区，大自然对任何侵犯其尊严的行为都感到愤怒；伤痕永难愈合；

[ðə; ði] [maɪn] [dʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
the mine dumps of a score of years ago remain the same ,
这 矿 倾倒 的 一个 分数 的 年 前 保持 这 相同的 ,

二十年前的矿渣堆至今仍未改变。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfrʌb] [ɔ:r] [wi:d] [ɔ:r] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [hi:ps] [ʌv; əv]
without a single shrub or weed or blade of grass growing in the big heaps of
没有 一个 单身的 灌木 或者 杂草 或者 刀刃 的 草 生长 在 这 大的 堆积如山 的
[ˈrɑ:ki] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm] .
rocky refuse to shield them .
岩石 拒绝 到 盾 他们 .

巨大的岩石垃圾堆里没有一丛灌木、杂草或一根小草来遮挡它们。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnset] .
But now it was all softened and aglow with sunset .
但 现在 它 曾是 全部 软化 和 闪耀 和 日落 .

但现在一切都变得柔和起来，沐浴在夕阳的光辉中。

[ðə; ði] [di:p] [red] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:gənɔt] [ˈtʌn(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] ,
The deep red buildings of the Argonaut tunnel — a great ,
这 深的 红色的 建筑物 的 这 阿尔戈英雄 隧道 — 一个 伟大的 ,

阿尔戈英雄隧道的深红色建筑群——宏伟壮丽

[ˈkris] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈhoʊl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wʌns] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] **criss - crossing hole through the hills that once connected with more than thirty**
克里斯 - 过境 洞 通过 这 丘陵 那 一次 连接 和 更多的 比 三十
[maɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfiːvəriʃ] [ækˈtɪvətɪz] — [wɜːr; wər] [dɪˈnuːdɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌst] [ænd; ənd] [læk]
mines and their feverish activities — were denuded of their rust and lack
矿井 和 他们的 发烧 活动 — 是 赤裸裸的 的 他们的 锈 和 缺少
[ʌv; əv] [rɪˈper] .
of repair .
的 维修 .

曾经连接着三十多个矿井及其繁忙活动的纵横交错的山洞，如今已褪去了锈迹和破败的痕迹。

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [kəmˈpresɪŋ] [ˈendʒɪn] ,
The steam from the air - compressing engine ,
这 蒸汽 从 这 空气 - 压缩 引擎 ,
来自空气压缩发动机的蒸汽,

[ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪlz] [ðæt] [stɪl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
furnishing the necessary motive power for the drills that still worked in the hills ,
家具 这 必要的 动机 力量 为了 这 演习 那 仍然 工作 在 这 丘陵 ,
为山上仍在运转的钻机提供必要的动力,

[kɜːrld] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈbɪləʊɪ] , [ˈreɪnbəʊ] - [laɪk] [ˈkʌlərɪŋ] .
curled upward in billowy , rainbow - like coloring .
卷曲 向上 在 波涛汹涌 , 彩虹 - 喜欢 染色 .
向上卷曲，呈现出波浪般绚丽的彩虹色。

[ðə; ði] [skrʌb] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈbæərən] [ˈmaʊntnz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflʌfiːə] , [ˈsɔːftə, ˈsɔftə] [təʊn]
The scrub pines of the almost barren mountains took on a fluffier , softer tone
这 擦洗 松树 的 这 几乎 荒芜 山脉 采取 在 一个 更蓬松 , 更柔和 语气
;
;
;
;
几乎荒芜的山上的矮松呈现出一种蓬松、柔和的色调;

[ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈrɑːks] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædʊz] ,
the jutting rocks melted away into their own shadows ,
这 突出 岩石 融化 离开 进入 他们的 自己的 阴影 ,
嶙峋的岩石渐渐消失在自己的阴影中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
it was a picture of peace and of memories .
它 曾是 一个 图片 的 和平 和 的 回忆 .
这是一幅充满和平与回忆的画面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [ˈθɔːntən] [ˈfɛrtʃaɪld] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] ,
And it had been here that Thornton Fairchild , back in the nineties ,
和 它 有 到过 这里 那 桑顿 费尔柴尔德 , 后退 在 这 九十年代 ,
上世纪九十年代，桑顿·费尔柴尔德也曾来到这里。

[hæd; həd] [driːmd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [faɪt] .
had dreamed his dreams and fought his fight .
有 梦见 他的 梦境 和 战斗 他的 斗争 .
他实现了自己的梦想，也为之奋斗过。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] — [ˈsʌmwɜː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ðæt] [led] [əˈweɪ]
It had been here — somewhere in one of the innumerable cañons that led away
它 有 到过 这里 — 某处 在 一 的 这 无数 峡谷 那 引领 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [təʊn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] — [ðæt] [ˈθɔːntən] [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði]
from the little town on every side — that Thornton Fairchild had followed the
从 这 小的 镇 在 每一个 边 — 那 桑顿 费尔柴尔德 有 随后 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] " [floʊt] [ɔːr] " [tuː; tə][ɪts] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] ,
direction of " float ore " to its resting place ,
方向 的 " 漂浮 矿石 " 到 它是 休息 地方 ,
正是在这里——在小镇周围无数条峡谷中的某一条里——桑顿·费尔柴尔德循着“浮矿石”的方向找到了它的最终归宿。

[tuː; tə] [pəɪˈsuː] [ðə; ði][ˈveɪgrənt] [veɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][æt; ət][ləst] ,
to pursue the vagrant vein through the hills , to find it at last ,
到 追求 这 流浪汉 静脉 通过 这 丘陵 , 到 寻找 它 在 最后的 ,
沿着蜿蜒的矿脉穿过群山，最终找到它。
[tuː; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈbɪmɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] — [wʌt] ?
to gloat over it in his letters to Beamish and then to — what ?
到 幸灾乐祸 超过 它 在 他的 信件 到 比米什 和 然后 到 — 什么 ?
他在写给比米什的信中幸灾乐祸，然后又写了什么？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkræmpɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈpaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
A sudden cramping caught the son's heart , and it pounded with something
一个 突然 抽筋 捕捉 这 儿子的 心 , 和 它 猛击 和 某物
[əˈkɪn][tuː; tə] [fɪr] .
akin to fear .
类似的 到 害怕 .
儿子的心脏突然一阵剧烈跳动，仿佛受到了某种恐惧的驱使。

[ðə; ði][oʊld] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
The old foreboding of his father's letter had come upon him , the mysterious
这 老的 不祥的预感 的 他的 父亲的 信 有 来 之上 他 , 这 神秘
[θred] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈluːsɪv] ,
thread of that elusive ,
线 的 那 难以捉摸的 ,
父亲信中那句古老的不祥预感再次浮现，那条难以捉摸的神秘线索，

[ɪnˈtændʒəb(ə)] [θɪŋ] ,
intangible Thing ,
无形 事物 ,
无形之物，
[ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][tʒɜːrn]
great enough to break the will and resistance of a strong man and turn
伟大的 足够的 到 休息 这 将要 和 反抗 的 一个 强的 男人 和 转动
[hɪm; ɪm][ɪˈtuː][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] — [ˈsaɪlənt] ,
him into a weakling — silent ,
他 进入 一个 弱者 — 沉默的 ,
强大到足以摧毁一个强者的意志和抵抗力，使他变成一个沉默的弱者。

[waɪt] - [ˈherd] — [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
white - haired — sitting by a window , waiting for death .
白色的 - 头发 — 坐着 经过 一个 窗户 , 等待 为了 死亡 .
白发苍苍，坐在窗边，等待死亡。

[wʌt] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] ?
What had it been ?
什么 有 它 到过 ?
那究竟是什么？

[waɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ？

Why had it come upon his father ？
为什么 有 它 来 之上 他的 父亲 ？

为什么这种事会发生在他父亲身上？

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʊ:t] ？

How could it be fought ？
如何 可以 它 是 战斗 ？

如何对抗它？

[ɔ:l] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ， [ˈrɑ:bərt] [ˈfɜ:tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv]

All so suddenly , Robert Fairchild had realized that he was in the country of
全部 所以 突然 ， 罗伯特 费尔柴尔德 有 已实现 那 他 曾是 在 这 国家 的

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['enəmi] ，

the invisible enemy ,
这 无形的 敌人 ，

罗伯特·费尔柴尔德突然意识到，他已经身处看不见的敌人的国度。

[ðer; ðər][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

there to struggle against it without the slightest knowledge of what it was
那里 到 斗争 反对 它 没有 这 丝毫 知识 的 什么 它 曾是

[ɔ:r] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:mbæt] .

or how it could be combated .
或者 如何 它 可以 是 对抗 .

他们在那里与之斗争，却对它是什么以及如何对抗它一无所知。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [felt] ['sʌd(ə)nli] [dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .

His forehead felt suddenly damp and cold .
他的 前额 毛毡 突然 潮湿 和 寒冷的 .

他突然觉得额头湿冷。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bi:di] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv]['æŋgər] ，

He brushed away the beady perspiration with a gesture almost of anger ,
他 刷过 离开 这 珠子 汗 和 一个 手势 几乎 的 愤怒 ，

他带着近乎愤怒的神情拂去脸上的汗珠。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ， [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [geɪt] [tɔ:rd] [ə; eɪ][bɪg] ，

then with a look of relief , turned in at a small white gate toward a big ,
然后 和 一个 看 的 宽慰 ， 转向 在 在 一个 小的 白色的 门 朝向 一个 大的 ，

然后，他脸上露出如释重负的表情，转身走进一扇通往大院子的小白门。

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ɪt'self] ， [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ， [tu:; tə][bi:; bi]

rambling building which proclaimed itself , by the sign on the door , to be
漫无边际 建筑 哪个 宣布 本身 ， 经过 这 符号 在 这 门 ， 到 是

['mʌðər] ['haʊə-dz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .

Mother Howard's Boarding House .
母亲 霍华德的 登机 房子 .

这是一栋结构复杂的建筑，门上的招牌显示它是霍华德母亲的寄宿公寓。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ， [ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ， ['kaɪndli] [feɪst] ['wʊmən] ，

A moment of waiting , then he faced a gray - haired , kindly faced woman ,
一个 片刻 的 等待 ， 然后 他 面对 一个 灰色的 - 头发 ， 亲切地 面对 女士 ，

稍作等待后，他看到一位头发花白、面容慈祥的妇人。

[hu:] [stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [æz; əz][fi:; fi] [stʊd] ， [hændz][ɑ:n][hɪps] ， [brɪ'fɔ:r]

who stared at him with wide - open eyes as she stood , hands on hips , before
WHO 凝视 在 他 和 宽的 - 打开 眼睛 作为 她 站立 ， 双手 在 臀部 ， 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她双手叉腰，站在他面前，睁大眼睛盯着他。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] !
" **Don't you tell me I don't know you !**
" 不 你 告诉 我 我 不 知道 你 ！

“别跟我说我不认识你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [æt; ət][ləst] .
" **she burst forth at last .**
" 她 爆裂 前进 在 最后的 。

她终于爆发了。

" [aɪ] - [em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəʊnt] . "
" **I ' m afraid you don't .** "
" 我 - 米 害怕的 你 不 。

“恐怕你没有。”

" [dəʊnt][aɪ] ?
" **Don't I ?**
" 不 我 ？

难道不是吗？

" ['mʌðər] ['hʌvəd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Mother Howard cocked her head .**
" 母亲 霍华德 上膛 她 头 。

霍华德母亲歪着头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['fɛr,tʃaɪld] ,
" **If you ain't a Fairchild ,**
" 如果 你 不是 一个 费尔柴尔德 ；

“如果你不是费尔柴尔德家族的人，

[aɪ] - [əl] ['nevər] [fiːd] [ə'nʌðər] ['maɪnər] [kɔːrnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I ' ll never feed another miner corned beef and cabbage as long as I live .
我 - 二 绝不 喂养 其他 矿工 咸 牛肉 和 卷心菜 作为 长的 作为 我 居住 。

我这辈子都不会再给矿工吃咸牛肉和卷心菜了。

[eɪnt] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] , " [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɛr,tʃaɪld] ?
Ain't you now ? " she persisted , " ain't you a Fairchild ?
不是 你 现在 ？ " 她 持续 ， " 不是 你 一个 费尔柴尔德 ？

“你现在不就是费尔柴尔德家族的人吗？”她追问道，“你不就是费尔柴尔德家族的人吗？”

" [ðə; ðɪ][mæn] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **The man laughed in spite of himself .**
" 这 男人 笑了 在 尽管如此 的 他自己 。

“那人情不自禁地笑了。”

" [juː; jʊ] [gest] [aɪ 'tiː] . "
" **You guessed it .** "
" 你 猜对了 它 。

“你猜对了。”

" [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] ['θɔːntən] ['fɛr,tʃaɪldz] [bɔɪ] !
" **You ' re Thornton Fairchild's boy !**
" 你 - 关于 桑顿 费尔柴尔德 男生 ！

“你是桑顿·费尔柴尔德的门徒！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hændbæg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **She had reached out for his handbag , and then , bustling about him ,**
" 她 有 达到 出去 为了 他的 手提包 ， 和 然后 ， 繁华 关于 他 ，

她伸手去拿他的手提包，然后，在他身边忙碌起来，

[dru:] [him; im][ˈɪntu:][ðə; ði][big] " [ˈpɑ:rlər] " [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [plʌ] - [ˈklʌvəd] [tʃerz] , [ɪts]
drew him into the big " parlor " with its old - fashioned , plush - covered chairs , its
画 他 进入 这 大的 " 客厅 " 和 它是 老的 - 造型 , 豪华的 - 涵盖 椅子 , 它是
[ˈpɪktʃər] [ˈælbəm] ,
picture album ,
图片 专辑 ,

他被拉进了那间宽敞的“客厅”，里面摆放着老式的毛绒椅子和相册。

[ɪts] [glæs] - [ˈklʌvəd] [ˈstætʃuəri] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] , [ˈɑ:nɪks] [ˈmæntl] .
its glass - covered statuary on the old , onyx mantel .
它是 玻璃 - 涵盖 雕像 在 这 老的 , 缟玛瑙 壁炉架 .

古老的缟玛瑙壁炉架上摆放着玻璃罩下的雕像。

" [dɪd] [nt] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ?
" **Did n't I know you the minute I saw you ?**
" 做过 不 我 知道 你 这 分钟 我 锯 你 ?

我第一眼见到你，难道不是就认出你了吗？

[lənd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][dæd] !
Land , you're the picture of your dad !
土地 , 你是 这 图片 的 你的 爸爸 !

兰德，你简直就是你爸爸的翻版！

[seɪks] [əˈlaɪv] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ?
Sakes alive , how is he ?
清酒 活 , 如何 是 他 ?

我的天哪，他怎么样了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" **There was a moment of silence .**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪʃ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Fairchild found himself suddenly halting and boyish as he stood before her .
费尔柴尔德 成立 他自己 突然 停止 和 男孩气 作为 他 站立 前 她 .

费尔柴尔德站在她面前时，突然发现自己像个孩子一样，不知所措。

" [hi:; hi] - [es] — [hi:; hi] - [es] [gɔ:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊəd] . "
" **He ' s — he ' s gone , Mrs . Howard . "**
" 他 - s — 他 - s 已消失 , 太太 . 霍华德 . "

“他——他走了，霍华德太太。”

" [ded] ?
" **Dead ?**
" 死的 ?

“死的？”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ][hændz] .
" **She put up both hands .**
" 她 放 向上 两个都 双手 .

她举起了双手。

" [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
" **It don't seem possible .**
" 它 不 似乎 可能的 .

“这似乎不可能。”

[ænd; ənd][em 'i:] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [strɔ:n]
 And me remembering him looking just like you , full of life and strong
 和 我 记住 他 寻找 只是 喜欢 你 , 满的 的 生活 和 强的
 [ænd; ənd] — "
 and — "
 和 — "

我记得他长得和你一模一样，充满活力，强壮有力——”

" [aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dɪfrənt] .
 " Our pictures of him are a good deal different .
 " 我们的 图片 的 他 是 一个 好的 交易 不同的 .

“我们对他的印象与实际情况大相径庭。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
 I — I guess you knew him when everything was all right for him .
 我 — 我 猜测 你 知道 他 什么时候 一切 曾是 全部 正确的 为了 他 .

我——我猜你认识他的时候，他一切都很顺利。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t] [hʊm] [ə'gen] .
 Things were different after he got home again .
 事物 是 不同的 后 他 得到 家 再次 .

他回家后情况就不同了。

" ['mʌðər] ['haʊəd] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['mʊʃ(ə)n] [kloʊzd] [ðə; ðɪ]
 " Mother Howard looked quickly about her , then with a swift motion closed the
 " 母亲 霍华德 看起来 迅速地 关于 她 , 然后 和 一个 迅速 运动 关闭 这
 [dɔ:r] .
 door .
 门 .

霍华德太太迅速环顾四周，然后迅速关上了门。

" [sʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [dɪd] [nt] [hi:; hi]['evər] [get] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ? "
 " Son , " she asked in a low voice , " did n't he ever get over it ? "
 " 儿子 , " 她 问 在 一个 低的 嗓音 , " 做过 不 他 曾经 得到 超过 它 ? "

“儿子,”她低声问道,“他一直没能释怀吗? ”

" [aɪ 'ti:] ?
 " It ?
 " 它 ?

“它?

" ['fɛr,tʃaɪld] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dis'kʌvərɪz] .
 " Fairchild felt that he stood on the threshold of discoveries .
 " 费尔柴尔德 毛毡 那 他 站立 在 这 临界点 的 发现 .

费尔柴尔德觉得自己站在了发现的门槛上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
 " What do you mean ? "
 " 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [dɪdnt] [hi:; hi]['evər] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [sʌn] ? "
 " Didn't he ever tell you anything , Son ? "
 " 没有 他 曾经 告诉 你 任何事物 , 儿子 ? "

“儿子，他难道什么都没跟你说过吗? ”

" [noʊ] . [aɪ] — "
 " No . I — "
 " 不 . 我 — "

“不，我——”

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] .

" **Well , there was n't any need to .**
" 出色地 , 那里 曾是 不 任何 需要 到 .

“其实完全没有必要。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['haʊz-dz] ['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] , [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [tuːld] ['fer,tʃaɪld]
" **But Mother Howard's sudden embarrassment , her change of color , told Fairchild**
" 但 母亲 霍华德的 突然 尴尬 , 她 改变 的 颜色 , 讲述 费尔柴尔德

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] [ðə; ði] [tru:θ] .
it was n't the truth .
它 曾是 不 这 真相 .

“但是霍华德太太突然的尴尬和脸色的变化，让费尔柴尔德意识到这不是事实。

" [hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bæd] [lʌk] [aʊt] [hɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

" **He just had a little bad luck out here , that was all .**
" 他 只是 有 一个 小的 坏的 运气 出去 这里 , 那 曾是 全部 .

“他只是运气不太好，仅此而已。”

[hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz][maɪn] [pɪntʃt] [aʊt][dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] - [di:] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] — [ɔ:r]
His — his mine pinched out just when he thought he ' d struck it rich — or
他的 — 他的 矿 捏 出去 只是 什么时候 他 想法 他 - d 击 它 富有的 — 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
something like that . "
某物 喜欢 那 . "

他的矿——就在他以为自己发财的时候，矿脉却突然枯竭了——或者类似的事情。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ?

" **Are you sure that is the truth ?**
" 是 你 当然 那 是 这 真相 ?

你确定那是事实吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['rɔ:bərt] ['fer,tʃaɪld] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,
" **For a second they faced each other , Robert Fairchild serious and intent ,**
" 为了 一个 第二 他们 面对 每个 其他 , 罗伯特 费尔柴尔德 严肃的 和 意图 ,
“他们面对面站了一会儿，罗伯特·费尔柴尔德神情严肃而专注。”

['mʌðər] ['haʊəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪ'faɪənt] , [jet] [kəm'pæʃənət] .
Mother Howard looking at him with eyes defiant , yet compassionate .
母亲 霍华德 寻找 在 他 和 眼睛 桀骜不驯 , 然而 富有同情心 .

霍华德母亲用既坚定又充满怜悯的眼神看着他。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] , [ðə; ði][lɪps] [brʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪt] [laɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Suddenly they twinkled , the lips broke from their straight line into a smile ,
突然 他们 闪烁 , 这 嘴唇 打破 从 他们的 直的 线 进入 一个 微笑 ,
突然间，它们闪闪发光，嘴唇不再紧贴嘴唇，而是绽放出笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaɪndli][oʊld][hænd] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

and a kindly old hand reached out to take him by the arm .
和 一个 亲切地 老的 手 达到 出去 到 拿 他 经过 这 手臂 .

一只慈祥的老手伸出来扶住了他的胳膊。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tel] ['mʌðər] ['haʊəd] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] -
" **Don't you stand there and try to tell Mother Howard she don't know what she '**
" 不 你 站立 那里 和 尝试 到 告诉 母亲 霍华德 她 不 知道 什么 她 -
[es] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
s talking about !
s 说 关于 !

“你别站在那里，试图告诉霍华德太太她不知道自己在说什么！”

" [keɪm] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɑ:k] [sɪ'verəti] .

" **came in tones of mock severity .**
" 来了 在 音调 的 嘲笑 严重性 .

“语气带着嘲讽的严肃。”

" [hɪr] [em 'i:] ?
" **Hear me ?**
" 听到 我 ？

“听见我说话了吗？ ”

[naʊ] , [ju:; jʊ][get] [ʌp][ðəm; ðəm][steps] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
Now , you get up them steps and wash up for dinner .
现在 , 你 得到 向上 他们 步骤 和 洗 向上 为了 晚餐 .

现在，你上楼去洗漱一下，准备吃晚饭。

[teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
Take the first room on the right .
拿 这 第一的 房间 在 这 正确的 .

走右边第一个房间。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] , [tʃɪri] [pleɪs] .
It's a nice , cheery place .
它是 一个 好的 , 欢快的 地方 .

这是一个令人愉快、充满活力的地方。

[ænd; ənd][get] [ðæt] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
And get that dust and grime off of you .
和 得到 那 灰尘 和 污垢 离开 的 你 .

把身上的灰尘和污垢都洗掉。

[ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə'baʊt] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ,
The dinner bell will ring in about fifteen minutes ,
这 晚餐 钟 将要 戒指 在 关于 十五 分钟 ,

晚餐铃声大约还有十五分钟就会响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [es] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fu:d] .
and they ' s always a rush for the food .
和 他们 - s 总是 一个 匆忙 为了 这 食物 .

他们总是争先恐后地抢食物。

[soʊ] ['hɜ:ri] !
So hurry !
所以 匆忙 ！

所以快点！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈfɛrtʃaɪld] [traɪd] [na:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
" **In his room , Fairchild tried not to think .**
" 在 他的 房间 , 费尔柴尔德 尝试 不是 到 思考 .

在房间里，费尔柴尔德尽量不去想任何事情。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪri:z] ,
His brain was becoming too crammed with queries ,
他的 脑 曾是 成为 也 拥挤 和 查询 ,

他的大脑里塞满了各种各样的问题。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægrəvətɪŋ] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪntu:]
with strange happenings and with the aggravating mysticisms of the life into
和 奇怪的 事件 和 和 这 加重 神秘主义 的 这 生活 进入

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [deθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'mɪt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
which his father's death had thrown him to permit clearness of vision .
哪个 他的 父亲的 死亡 有 抛掷 他 到 允许 清晰度 的 想象 .

父亲的去世让他陷入了充满怪异事件和令人烦恼的神秘主义之中，这让他得以看清真相。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl] [tuː]
Even in Mother Howard , he had not been able to escape it ; she told all too
甚至 在 母亲 霍华德 , 他 有 不是 到过 有能力的 到 逃脱 它 ; 她 讲述 全部 也
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

即使是霍华德母亲, 他也未能逃脱这种影响; 她直言不讳地告诉了他:

[bəʊθɪ][baɪ][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈslʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
both by her actions and her words , that she knew something of the
两个都 经过 她 行动 和 她 字 , 那 她 知道 某物 的 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
mystery of the past ,
神秘 的 这 过去的 ,

从她的言行举止中可以看出, 她对过去的谜团有所了解。

— [ænd; ənd][hæd; həd][ˈfɔːlsəfaɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
— **and had falsified to keep the knowledge from him** .
— 和 有 伪造 到 保持 这 知识 从 他 .

——并且为了不让他知道真相而捏造了事实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɡɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
It was too galling for thought .
它 曾是 也 令人恼火 为了 想法 .

这件事太令人愤慨了。

[ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈtɔɪlət] , [ðen] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel]
Robert Fairchild hastily made his toilet , then answered the ringing of the dinner bell
罗伯特 费尔柴尔德 草草 制成 他的 洗手间 , 然后 回答 这 铃声 的 这 晚餐 钟
,
,
,

罗伯特 费尔柴尔德匆匆洗漱完毕, 然后去应了晚餐铃声。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [strɔːŋ] - [ˈʃoʊldərd] [men] [huː] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪblz] ;
to be introduced to strong - shouldered men who gathered about the long tables ;
到 是 介绍 到 强的 - 肩部 男人 WHO 聚集 关于 这 长的 表格 ;
[ˈkɔːnɪʃmən] ,
Cornishmen ,
康沃尔人 ,

被引荐给围坐在长桌旁的魁梧男子; 康沃尔人,

[huː] [tɔːkt] [æn; ən] " [eɪtʃ] - [les] " [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈrʌdi] - [feɪst] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ]
who talked an " h - less " language , ruddy - faced Americans , and a sprinkling
WHO 谈话 一个 " h - 较少的 " 语言 , 红润 - 面对 美国人 , 和 一个 洒
[ʌv; əv] [ɪŋɡlɪʃ] ,
of English ,
的 英语 ,

他们说着一种没有“h”音的语言, 面色红润的美国人, 以及零星的英语。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [kənˈvəːst] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ɡriːk] ,
all of whom conversed about things which were to Fairchild as so much Greek ,
全部 的 谁 交谈 关于 事物 哪个 是 到 费尔柴尔德 作为 所以 很多 希腊语 ,

他们谈论的话题, 对费尔柴尔德来说简直就像希腊神话一样晦涩难懂。

— [ʌv; əv] " [ˈlevlz] " [ænd; ənd] " [stoʊps] " [ænd; ənd] " [ˈwɪnzɪz] " , [ʌv; əv] " [skɪps] " [ænd; ənd] "
— **of " levels " and " stopes " and " winzes " , of " skips " and " manways**
— 的 " 级别 " 和 " 停泊处 " 和 " 温兹 " , 的 " 跳过 " 和 " 人道
" [ænd; ənd] " [ˈreɪzɪz] " ,
" **and " raises** " ,
" 和 " 提高 " ,

—关于“水平面”、“止挡”、“通风口”、“跳板”、“人孔”和“提升口”的,

[wɪtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [jet] [mʌst; məst]['mæstər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
which meant nothing to the man who yet must master them all ,
哪个 意思是 没有什么 到 这 男人 WHO 然而 必须 掌握 他们 全部 ,
这对那个终将征服它们的人来说毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['faːloo] [hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] .
if he were to follow his ambition .
如果 他 是 到 跟随 他的 志向 .
如果他要追逐自己的野心的话。

[sʌm; səm] [eit] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [hæfwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] ;
Some ate with their knives , meeting the food halfway from their plates ;
一些 吃 和 他们的 刀具 , 会议 这 食物 半 从 他们的 盘子 ;
有些人用刀进食，刀尖离盘子一半远，直接切入食物；

[sʌm; səm]['æktɪd][ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
some acted and spoke in a manner revealing a college education and the
一些 行动 和 辐 在 一个 方式 揭示 一个 大学 教育 和 这
[pɔɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['gɪvz] .
poise that it gives .
沉着 那 它 给予 .
有些人举止言谈都展现出大学教育背景及其带来的沉稳气质。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ;
But all were as one , all talking together ;
但 全部 是 作为 一 , 全部 说 一起 ;
但所有人都像一个人一样，都在一起说话；

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][noʊ] [mɔːr] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huːz] [soʊl] ['rekəmpens] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the operator no more enthusiastic than the man whose sole recompense was the
这 操作员 不 更多的 热情的 比 这 男人 谁 唯一 补偿 曾是 这
[faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['drɪlɪŋ] ['paʊdər] [hoʊlz] ;
five dollars a day he received for drilling powder holes ;
五 美元 一个 天 他 已收到 为了 钻孔 粉末 孔 ;
操作员的热情并不比每天靠钻火药孔挣五美元的人高多少；

[ɔːl] ['hæpi] , [ɔːl][ɑːptɪ'mɪstɪk] , [ɔːl] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] ['oʊnli] ['maɪnɪŋ]
all happy , all optimistic , all engrossed in the hopes and dreams that only mining
全部 快乐的 , 全部 乐观的 , 全部 全神贯注 在 这 希望 和 梦境 那 仅有的 矿业
[kæn; kən] [gɪv] .
can give .
能 给 .
所有人都很开心，都很乐观，都沉浸在只有采矿才能带来的希望和梦想中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mʌðər] ['hʌʊərd] [muːvd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɔːsɪp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,
And among them Mother Howard moved , getting the latest gossip from each ,
和 之中 他们 母亲 霍华德 已搬 , 获得 这 最新的 闲话 从 每个 ,
霍华德太太也搬了过来，从每个人那里打听到了最新的八卦消息。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] ['evri] ['prɑːbləm][ænd; ənd] [ɪnɪ'sɪdent(ə)li] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər]
giving her views on every problem and incidentally seeing that the plates were
给予 她 浏览 在 每一个 问题 和 顺便 看到 那 这 盘子 是
[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪst] .
filled to the satisfaction of even the hungriest .
已填 到 这 满意 的 甚至 这 最饥饿的 .
她对每个问题都发表意见，并且总是确保即使是最饥饿的人也能吃饱。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['fer,tʃaɪld] , [hiː; hi] [spʊk] [bʌt; bət] ['seldəm] ,
As for Robert Fairchild , he spoke but seldom ,
作为 为了 罗伯特 费尔柴尔德 , 他 辐 但 很少 ,
至于罗伯特·费尔柴尔德，他很少说话。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ək'naɪdʒ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [æz; əz] ['mʌðər] ['hʌvəd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə]
except to acknowledge the introductions as Mother Howard made him known to
除了 到 承认 这 介绍 作为 母亲 霍华德 制成 他 已知 到
[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [meɪts] .
each of his table mates .
每个 的 他的 桌子 伙伴们 .
除了向霍华德母亲介绍他与每位同桌的客人打招呼之外，他什么也没做。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'luːfnəs] ;
But it was not aloofness ;
但 它 曾是 不是 冷漠 ;
但这并非冷漠;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fer,tʃaɪld] [lɔŋd]
it was the fact that these men were talking of things which Fairchild longed
它 曾是 这 事实 那 这些 男人 是 说 的 事物 哪个 费尔柴尔德 渴望
[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
正是这些人谈论的事情，让费尔柴尔德感到好奇。

[bʌt; bət] [feɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tuː; tə]['mæstər] .
but failed , for the moment , to master .
但 失败的 , 为了 这 片刻 , 到 掌握 .
但目前为止，他还没能掌握这项技能。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [laɪkt] [ðə; ði]
From the first , the newcomer had liked the men about him , liked the
从 这 第一的 , 这 新人 有 喜欢 这 男人 关于 他 , 喜欢 这
[ˈrʌɡɪdnəs] ,
ruggedness ,
坚固性 ,
从一开始，这位新来者就喜欢上了周围的人，喜欢他们的粗犷豪放。

[ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [laɪkt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði]
the mingling of culture with the lack of it , liked the enthusiasm , the
这 混杂 的 文化 和 这 缺少 的 它 , 喜欢 这 热情 , 这
[ˈmʌs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːn] ,
muscle and brawn ,
肌肉 和 膂力 ,
文化与文化缺失的交融，以及那种热情、力量和粗犷的气质，

[laɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] , — [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] .
liked them all , — all but two .
喜欢 他们 全部 , — 全部 但 二 .
除了两个以外，其他我都喜欢。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['men](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Instinctively , from the first mention of his name , he felt they were
本能地 , 从 这 第一的 提到 的 他的 姓名 , 他 毛毡 他们 是
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,
从他名字被第一次提及的那一刻起，他就本能地感觉到他们在监视他。

[tuː] [men] [huː] [sæt][faːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
two men who sat far in the rear of the big dining room ,
二 男人 WHO 卫星 远的 在 这 后部 的 这 大的 用餐 房间 ,
坐在大餐厅后排的两个男人

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔkjʊ:pənts] , [fɑ:r] [les] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
older than the other occupants , far less inviting in appearance .

老 比 这 其他 居住者 , 远的 较少的 邀请 在 外貌 .
比其他住户年长, 外表也远不如其他住户吸引人。

[wʌŋ][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ðoo] [tˈʌŋki] [ɪn] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] [ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] ; [wɪð; wɪθ]
One was small , though chunky in build , with sandy hair and eyebrows ; with
— 曾是 小的 , 尽管 厚实的 在 建造 , 和 沙 头发 和 眉毛 ; 和
[wi:k] ,
weak ,
虚弱的 ,

其中一个个子矮小, 但体格健壮, 头发和眉毛呈沙色; 身体虚弱,

[ˈfɪlmi] [blu:] [aɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪdz] [blɪŋkt] [ˈkɑ:nstəntli] .
filmy blue eyes over which the lids blinked constantly .

电影 蓝色的 眼睛 超过 哪个 这 盖子 眨眼 不断地 .
朦胧的蓝色眼睛, 眼睑不停地眨动着。

[ðə; ði] [ˈlðər] , [blæk] - [ˈherd] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [greɪ] , [ˈpaʊər(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪld] ,
The other , black - haired with streaks of gray , powerful in his build ,
这 其他 , 黑色的 - 头发 和 连胜 的 灰色的 , 强大的 在 他的 建造 ,
另一个, 黑发中夹杂着几缕灰白, 身材魁梧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:lrəs] - [laɪk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈdru:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɑ:rd][lɪps] ,
and with a walrus - like mustache drooping over hard lips ,
和 和 一个 海象 - 喜欢 胡子 下垂 超过 难的 嘴唇 ,
他的嘴唇上垂着像海象一样的胡须,

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ænˈtɪθəsis] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the sort of antithesis naturally to be found in the company of the
曾是 这 种类 的 对立 自然 到 是 成立 在 这 公司 的 这
[smɔ:lər] ,
smaller ,
较小的 ,

这种对立关系自然而然地出现在较小的群体中。

[ˈsændi] [kəmˈplekʃənd] [mæn] .
sandy complexioned man .

沙 肤色 男人 .
肤色呈沙色的男子。

[hu:] [ðei] [wɜ:r; wər] , [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
Who they were , what they were , Fairchild did not know ,
WHO 他们 是 , 什么 他们 是 , 费尔柴尔德 做过 不是 知道 ,
费尔柴尔德不知道他们是谁, 他们是什么人。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtrɪbjʊ:ts] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðei] [tu:] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [greɪt]
except from the general attributes which told that they too followed the great
除了 从 这 一般的 属性 哪个 讲述 那 他们 也 随后 这 伟大的
[ˈgæmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] .
gamble of mining .
赌博 的 矿业 .

除了那些表明他们也参与了采矿这场巨大赌博的普遍特征之外。

[bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [ðei] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [mi:l] ;
But one thing was certain ; they watched him throughout the meal ;
但 一 事物 曾是 肯定 ; 他们 观看 他 自始至终 这 一顿饭 ;

但有一件事是肯定的: 他们在用餐期间一直注视着他;

[ðei] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [loʊ] [təʊnz] [ænd; ənd] [ˈsi:st] [wen] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [keɪm] [nɪr] ;
they talked about him in low tones and ceased when Mother Howard came near ;
他们 谈话 关于 他 在 低的 音调 和 停止 什么时候 母亲 霍华德 来了 靠近 ;

他们低声谈论他, 霍华德母亲走近时, 他们便停止了交谈;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [brɔ:t] [bəuθ][kɜri'a:səti][ænd; ənd]
they seemed to recognize in him some one who brought both curiosity and
他们 似乎 到 认出 在 他 一些 一 WHO 带来 两个都 好奇心 和
[ɪ'neɪt] ['enməti] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
innate enmity to the surface .
先天 敌意 到 这 表面 .

他们似乎在他身上看到了某种特质，这种特质既激发了他们的好奇心，又暴露了他们与生俱来的敌意。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ; [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðeɪ] [rouz][ænd; ənd] [left]
And more ; long before the rest had finished their meal , they rose and left
和 更多的 ; 长的 前 这 休息 有 完成的 他们的 一顿饭 , 他们 玫瑰 和 左边
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

不仅如此，在其他人们还没吃完饭之前，他们就起身离开了房间。

[ɪn'tent] , [ə'pærəntli] , [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .
intent , apparently , upon some important mission .
意图 , 显然 , 之上 一些 重要的 使命 .

显然，他一心想要完成一项重要的任务。

[ʼæftər] [ðæt] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] .
After that , Fairchild ate with less of a relish .
后 那 , 费尔柴尔德 吃 和 较少的 的 一个 尽情享用 .

此后，费尔柴尔德的食欲就没那么好了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [men] [nu:] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
In his mind was the certainty that these two men knew him — or at least
在 他的 头脑 曾是 这 肯定 那 这些 二 男人 知道 他 — 或者 在 至少
[nu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [ˈrelɪʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
knew about him — and that they did not relish his presence .
知道 关于 他 — 和 那 他们 做过 不是 尽情享用 他的 在场 .

他确信这两个人认识他——或者至少听说过他——而且他们并不喜欢他的存在。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [səs'pɪfənz] [lɔ:n] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] .
Nor were his suspicions long in being fulfilled .
也不 是 他的 怀疑 长的 在 存在 已完成 .

他的怀疑很快就得到了证实。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][hɔ:l] , [wen] [ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈhʌvərd]
Hardly had he reached the hall , when the beckoning eyes of Mother Howard
几乎 有 他 达到 这 大厅 , 什么时候 这 招手 眼睛 的 母亲 霍华德
[ˈsɪgnəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
signaled to him .
发出信号 到 他 .

他刚走到大厅，霍华德太太那双招手的眼睛就向他招手了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdaɪnəz][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ,
Instinctively he waited for the other diners to pass him ,
本能地 他 等待 为了 这 其他 食客 到 经过 他 ,

他本能地等待其他用餐者从他身边经过。

[ðen] [lʊkt] [ˈi:gərli] [tɔ:rd] [ˈmʌðər] [ˈhʌvərd] [æz; əz][ʃi: ʃi] [wʌns] [mɔ:r] [ə'prəʊtʃt] .
then looked eagerly toward Mother Howard as she once more approached .
然后 看起来 急切地 朝向 母亲 霍华德 作为 她 一次 更多的 接近 .

然后，他满怀期待地看着霍华德母亲再次走近。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['du:ɪŋ] [hɪr] , " [keɪm] [ˈɔ:rtli] , " [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] .
" I don't know what you ' re doing here , " came shortly , " but I want to .
" 我 不 知道 什么 你 - 关于 正在做 这里 , " 来了 不久 , " 但 我 想 到 .

“我不知道你在这里做什么，”他很快说道，“但我很想知道。”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈstreɪtnd] .
" **Fairchild straightened** .
" 费尔柴尔德 拉直 .

费尔柴尔德挺直了身子。

" [ðer; ðər][ɪz] [nt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" **There is n't much to tell you , " he answered quietly** .
" 那里 是 不 很多 到 告诉 你 , " 他 回答 悄悄 .

“没什么好跟你说的,”他平静地回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **My father left me the Blue Poppy mine in his will** .
" 我的 父亲 左边 我 这 蓝色的 罂粟 矿 在 他的 将要 .

“我父亲在遗嘱中把蓝罂粟矿留给了我。”

[aɪ] - [em] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] . "
I ' m here to work it . "
我 - 米 这里 到 工作 它 . "

我来这里就是为了完成这项工作。

" [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] ? "
" **Know anything about mining ?** "
" 知道 任何事物 关于 矿业 ? "

你懂采矿吗？

" [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Not a thing** . "
" 不是 一个 事物 . "

“什么也没有。”

" [ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [juː; jə] - [ɑːr ˈiː][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [əˈɡenst] ? "
" **Or the people you ' re liable to have to buck up against ?** "
" 或者 这 人们 你 - 关于 容易 到 有 到 巴克 向上 反对 ? "

“或者你可能要与之对抗的人？”

" [veri] [ˈlɪt(ə)] . "
" **Very little** . "
" 非常 小的 . "

“很少。”

" [ðen] , [sʌn] , " [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , " [wətˈevər]
" **Then , Son , " and Mother Howard laid a kindly hand on his arm , " whatever**
" 然后 , 儿子 , " 和 母亲 霍华德 铺设 一个 亲切地 手 在 他的 手臂 , " 任何

[juː; jə] [duː] ,
you do ,
你 做 ,

“那么，儿子,”霍华德太太和蔼地把手放在他的胳膊上，“无论你做什么，

[kiːp] [jər; jər] [plænz] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ænd] [dəʊnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
keep your plans to yourself and don't talk too much .
保持 你的 计划 到 你自己 和 不 讲话 也 很多 .

把你的计划藏在心里，不要说太多话。

[ænd; ænd] [wɒts] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ɡet] [ˈɪntuː] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] -
And what's more , if you happen to get into communication with Blindeye
和 是什么 更多的 , 如果 你 发生 到 得到 进入 沟通 和 -

[ˈboʊzmən] [ænd; ænd] [ˈteɪlə] [bɪl] ,
Bozeman and Taylor Bill ,
博兹曼 和 泰勒 账单 ,

而且，如果你碰巧与盲眼博兹曼和泰勒·比尔取得联系，

[laɪ][jɔː; jər] [hed] [ɔːf] .
lie your head off .
说谎 你的 头 离开 .

你撒谎撒得一塌糊涂。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] - [ɪm] , [ə; eɪ][ˈsændi] - [ˈherd] [ˈfelʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
Maybe you saw 'em , a sandy-haired fellow and a big man with a black
或许 你 锯 - 呃 , 一个 沙 - 头发 同伴 和 一个 大的 男人 和 一个 黑色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

也许你见过他们，一个金发碧眼的小伙子和一个留着黑色胡子的壮汉。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] ?
sitting at the back of the room ?
坐着 在 这 后退 的 这 房间 ?

坐在房间后排？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Fairchild nodded .
费尔柴尔德 点头 .

费尔柴尔德点了点头。

" [wel] , [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Well , stay away from them .
出色地 , 停留 离开 从 他们 .

“那就远离他们吧。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] - [skwɪnt] - - .
They belong to ' Squint ' Rodaine .
他们 属于 到 - 眯 - - .

它们属于“眯眼”罗丹。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈʃɑːrpli] .
She shot the question sharply .
她 射击 这 问题 尖锐地 .

她犀利地提出了这个问题。

[əˈɡen] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Again Fairchild nodded .
再次 费尔柴尔德 点头 .

费尔柴尔德再次点了点头。

" [aɪ] - [ˈviː] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] .
I ' ve heard the name .
我 - ve 听到 这 姓名 .

我听说过这个名字。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
A voice called to Mother Howard from the dining room .
一个 嗓音 称为 到 母亲 霍华德 从 这 用餐 房间 .

“餐厅里传来一个声音，喊着霍华德太太的名字。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [ðen] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] .
She turned away , then leaned close to Robert Fairchild .
她 转向 离开 , 然后 倾斜 关闭 到 罗伯特 费尔柴尔德 .

她转过身去, 然后凑近罗伯特·费尔柴尔德。

" [hiː; hi] - [es][ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [es] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmaɪnər] .
" He ' s a miner , and he ' s always been a miner .
" 他 - s 一个 矿工 , 和 他 - s 总是 到过 一个 矿工 .

“他是一名矿工, 一直都是是一名矿工。”

[raɪt] [naʊ] , [hiː; hi] - [es] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [taʊn] .
Right now , he ' s mixed up with some of the biggest people in town .
正确的 现在 , 他 - s 混合 向上 和 一些 的 这 最大 人们 在 镇 .

现在, 他跟城里一些最有影响力的人物混在一起。

[hiː; hi] - [es] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [jɔː; jər]
He ' s always been a man to be afraid of — and he was your
他 - s 总是 到过 一个 男人 到 是 害怕的 的 — 和 他 曾是 你的
[ˈfaːðəːz] [wɜːrst] [ˈenəmi] !
father's worst enemy !
父亲的 最差 敌人 !

他一直是个人令人畏惧的人——而且还是你父亲最大的敌人！

" [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [ɪn] [ðə; ði]
" Then , leaving Fairchild staring after her , she moved on to her duties in the
" 然后 , 离开 费尔柴尔德 凝视 后 她 , 她 已搬 在 到 她 职责 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

然后, 她留下费尔柴尔德呆呆地望着她的背影, 继续在厨房里忙碌起来。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪmˈpeɪjntli] [ˈfɛr,tʃaɪld] [əˈweɪtɪd] [ˈmʌðər] [ˈhaʊəːdz] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Impatiently Fairchild awaited Mother Howard's return , and when at last she came
不耐烦地 费尔柴尔德 等待中 母亲 霍华德的 返回 , 和 什么时候 在 最后的 她 来了
[ˈfɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
forth from the kitchen ,
前进 从 这 厨房 ,

费尔柴尔德焦急地等待着霍华德太太回来, 当她终于从厨房出来时,

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɑːrlər] , [ˈædɔʊ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd]
he drew her into the old parlor , shadowy now in the gathering dusk , and
他 画 她 进入 这 老的 客厅 , 阴暗的 现在 在 这 采集 黄昏 , 和
[kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .
closed the doors .
关闭 这 门 .

他把她拉进昏暗的旧客厅, 关上了门。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhaʊərd] , " [hiː; hi] [brɪˈɡæən] , " [aɪ] — "
" Mrs . Howard , " he began , " I — "
" 太太 . 霍华德 , " 他 开始 , " 我 — "

“霍华德夫人,”他开口道, “我——”

" [ˈmʌðər] [ˈhaʊərd] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] .
" Mother Howard , " she corrected .
" 母亲 霍华德 , " 她 已更正 .

“霍华德妈妈,”她纠正道。

" [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [mʌtʃ] [els] . "

" **I ain't used to being called much else .** "

" 我 不是 用过的 到 存在 称为 很多 别的 . "

“我不太习惯别人叫我别的名字。”

" ['mʌðər] , [ðen] — [ɔːl'doʊ] [aɪ] - [em][na:t] ['veri] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .

" **Mother , then — although I ' m not very accustomed to using the title .**

" 母亲 , 然后 — 虽然 我 - 米 不是 非常 习惯 到 使用 这 标题 .

“那么，就叫我母亲吧——虽然我不太习惯使用这个称呼。”

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] — ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪr] .

My own mother died — shortly after my father came back from out here .

我的 自己的 母亲 死亡 — 不久 后 我的 父亲 来了 后退 从 出去 这里 .

我的母亲去世了——就在我父亲从外面回来后不久。

" [ʃiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ðen] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

" **She walked to his side then and put a hand on his shoulders .**

" 她 步行 到 他的 边 然后 和 放 一个 手 在 他的 肩膀 .

然后她走到他身边，把手放在他的肩膀上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] ['sʌmθɪŋ]

For a moment it seemed that her lips were struggling to repress something

为了 一个 片刻 它 似乎 那 她 嘴唇 是 挣扎 到 抑 某物

[wɪtʃ] [stroʊv] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,

which strove to pass them ,

哪个 努力 到 经过 他们 ,

那一瞬间，她的嘴唇似乎在努力压抑着某种想要流露出来的东西。

['sʌmθɪŋ] [lɒkt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

something locked behind them for years .

某物 已锁定 在后面 他们 为了 年 .

一些被他们尘封多年的秘密。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] , [dɪm][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] , [kɑːmd] .

Then the old face , dim in the half light , calmed .

然后 这 老的 脸 , 暗淡 在 这 一半 光 , 平静下来 .

然后，昏暗光线下那张苍老的脸渐渐平静下来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [sʌn] ? "

" **What do you want to know , Son ?** "

" 什么 做 你 想 到 知道 , 儿子 ? "

“儿子，你想知道什么？”

" ['evriθɪŋ] ! "

" **Everything !** "

" 一切 ! "

“一切！ ”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] .

" **But there is n't much I can tell .**

" 但 那里 是 不 很多 我 能 告诉 .

但我能透露的信息不多。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .

" **He caught her hand .**

" 他 捕捉 她 手 .

他抓住了她的手。

" [ðer; ðər][ɪz] !

" **There is !**

" 那里 是 !

“有！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .
I know there is .
我 知道 那里 是 .

我知道有。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我—"

" [sʌn] — [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] .
" Son — all I can do is to make matters worse .
" 儿子 — 全部 我 能 做 是 到 制作 事情 更糟 .

儿子——我只能让事情变得更糟。

[ɪf] [aɪ] [nu:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help][ju:; jʊ] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n] ['eniθɪŋ]
If I knew anything that would help you — if I could give you any light on anything
如果 我 知道 任何事物 那 会 帮助 你 — 如果 我 可以 给 你 任何 光 在 任何事物
,
,
,

如果我知道任何对你有帮助的事情——如果我能给你任何启发，

[oʊld] ['mʌðər] ['haʊəd] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] !
Old Mother Howard would do it !
老的 母亲 霍华德 会 做 它 !

老妈霍华德会这么做的！

[lɔ:rd] , [dɪd] [nt] [aɪ] [help] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] ['ni:did] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:rst] [wei] ?
Lord , did n't I help out your father when he needed it the worst way ?
主 , 做过 不 我 帮助 出去 你的 父亲 什么时候 他 需要 它 这 最差 方式 ?

主啊，在你父亲最需要帮助的时候，我不是帮助过他吗？

[dɪd] [nt] [aɪ] — "
Did n't I — "
做过 不 我 — "

难道我不是——"

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] !
" But tell me what you know !
" 但 告诉 我 什么 你 知道 !

“但告诉我你知道些什么！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [ɪn] ['fer,tʃaɪldz] [vɔɪs] .
" There was pleading in Fairchild's voice .
" 那里 曾是 恳求 在 费尔柴尔德 嗓音 .

费尔柴尔德的声音里带着恳求。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] ?
" Can't you understand what it all means to me ?
" 不能 你 理解 什么 它 全部 方法 到 我 ?

“你难道不明白这一切对我意味着什么吗？ ”

['eniθɪŋ] — [aɪ] - [em][æɪt; ət] [si:] , ['mʌðər] ['haʊəd] !
Anything — I ' m at sea , Mother Howard !
任何事物 — 我 - 米 在 海 , 母亲 霍华德 !

什么都行——我茫然不知所措，霍华德妈妈！

[aɪ] - [em] [lɔ:st] — [ju:; jʊ] - ['vi:] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['enəmi] ,
I ' m lost — you ' ve hinted to me about enemies ,
我 - 米 丢失的 — 你 - ve 暗示 到 我 关于 敌人 ,

我迷路了——你曾暗示过我有敌人，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
my father hinted to me about them — but that's all .
我的 父亲 暗示 到 我 关于 他们 — 但 那就是 全部 .
我父亲曾暗示过我这些事——但仅此而已。

[ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [stiɪl] [ɪgˈzɪst] ,
Is n't it fair that I should know as much as possible if they still exist ,
是 不 它 公平的 那 我 应该 知道 作为 很多 作为 可能的 如果 他们 仍然 存在 ,
如果他们仍然存在, 我难道不应该尽可能多地了解情况吗?

[ænd; ʌnd][aɪ] - [em][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ? "
and I ' m to make any kind of a fight against them ? "
和 我 - 米 到 制作 任何 种类 的 一个 斗争 反对 他们 ? "
我该和他们对抗吗?

" [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [raɪt] , [sʌn] .
" You ' re right , Son .
" 你 - 关于 正确的 , 儿子 :
“你说得对, 儿子。”

[bʌt; bət][aɪ] - [em][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ] .
But I ' m as much in the dark as you .
但 我 - 米 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 你 .
但我跟你一样一无所知。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
In those days , if you were a friend to a person , you didn't ask questions .
在 那些 天 , 如果 你 是 一个 朋友 到 一个 人 , 你 没有 问 问题 .
在那个年代, 如果你和某人是朋友, 你就不会问东问西。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] [wen] [hiː; hi]
All that I ever knew was that your father came to this boarding house when he
全部 那 我 曾经 知道 曾是 那 你的 父亲 来了 到 这 登机 房子 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
was a young man ,
曾是 一个 年轻的 男人 ,
我只知道你父亲年轻时曾来过这家寄宿公寓。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [strʌk] [oʊhɑːdi] .
the very first day that he ever struck Ohadi .
这 非常 第一的 天 那 他 曾经 击 奥哈迪 .
他第一次袭击奥哈迪的那天。

[hiː; hi][dɪd] [nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
He did n't have much money ,
他 做过 不 有 很多 钱 ,
他没多少钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] — [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] - [diː][ˈtoʊld][em ˈiː]
but he was enthusiastic — and it was n't long before he ' d told me
但 他 曾是 热情的 — 和 它 曾是 不 长的 前 他 - d 讲述 我
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd][ˈbeɪbi] [bæk] [ɪn] [ˌɪndiˈə'næpəlɪs] [ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt]
about his wife and baby back in Indianapolis and how he ' d like to win out
关于 他的 妻子 和 婴儿 后退 在 印第安纳波利斯 和 如何 他 - d 喜欢 到 赢 出去
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪk] .
for their sake .
为了 他们的 清酒 .
但他热情洋溢——没过多久, 他就跟我谈起了他在印第安纳波利斯的妻子和孩子, 以及他多么希望为了他们赢得比赛。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] — [wel] , [ðei] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [em 'iː] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] , [iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
As for me — well, they always called me Mother Howard, even when I was
作为 为了 我 — 出色地, 他们 总是 称为 我 母亲 霍华德 , 甚至 什么时候 我 曾是
[ə; ei] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
a young thing,
一个 年轻的 事物 ,

至于我——嗯, 他们一直叫我霍华德妈妈, 即使在我还很小的时候也是如此。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [maɪ][kæp][fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
sort of setting my cap for every good - looking young man that came along .
种类 的 环境 我的 帽 为了 每一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 那 来了 沿着 .

我好像对每个遇到的帅气小伙子都竖起了帽子。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hevər] [kɔːt] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['dɑːrnɪŋ] [ðer; ðər]
I guess that's why I never caught one of 'em — I always insisted on darning their
我 猜测 那就是 为什么 我 绝不 捕捉 — 的 - 呃 — 我 总是 坚持 在 织补 他们的
[sɔːks] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ['bʌɡɪ] -
socks and looking after all their troubles for 'em instead of going out buggy -
袜子 和 寻找 后 全部 他们的 麻烦 为了 - 呃 反而 的 去 出去 有缺陷的 -
[ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] ['dʒeləs] .
riding with some other fellow and making 'em jealous .
骑术 和 一些 其他 同伴 和 制作 - 呃 嫉妒的 .

我想这就是为什么我从来没抓到过他们——我总是坚持帮他们补袜子, 替他们解决所有麻烦, 而不是和别的家伙一起坐
马车出去, 让他们嫉妒。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [ðen] [ˈtʃʌklɪd] .
" She sighed ever so slightly, then chuckled .
" 她 叹了口气 曾经 所以 轻微地 , 然后 轻笑 .

她轻轻叹了口气, 然后轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðoʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" But that ain't getting to the point, though, is it ? "
" 但 那 不是 获得 到 这 观点 , 尽管 , 是 它 ? "

但这似乎并没有说到重点, 不是吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] — "
" If you could tell me about my father — "
" 如果 你 可以 告诉 我 关于 我的 父亲 — "

“如果你能告诉我一些关于我父亲的事——”

" [aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
" I ' m going to — all I know .
" 我 - 米 去 到 — 全部 我 知道 .

“我打算——我只知道这些。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; ei][lɑːt] ['dɪfrənt] [aʊt] [hɪr] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðei] [wɜːr; wər][ˈleɪtər] .
Things were a lot different out here then from what they were later .
事物 是 一个 很多 不同的 出去 这里 然后 从 什么 他们 是 之后 .

当时这里的情况和后来大不相同。

[ˈsɪlvər] [wʌz; wəz] [welθ] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'tiː] ; ['evri] [mʌnθ] ,
Silver was wealth to anybody that could find it ; every month ,
银 曾是 财富 到 任何人 那 可以 寻找 它 ; 每一个 月 ,

对于任何能找到白银的人来说, 白银就是财富; 每个月,

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz][rɪ'kwaiəd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪljən]
the Secretary of the Treasury was required by law to buy three or four million
这 秘书 的 这 财政部 曾是 必需的 经过 法律 到 买 三 或者 四 百万

[ˈaʊnsɪz] [fɔːr; fər] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
ounces for coining purposes ,
盎司 为了 铸币 目的 ,

财政部长依法必须购买三四百万盎司黄金用于铸币。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
and it meant a lot of money for us all .

和 它 意思是 一个 很多 的 钱 为了 我们 全部 .

这对我们所有人来说都是一大笔钱。

[ˈevriwɐ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [gʌltʃɪz] [ju:; jə][kʊd; kəd] [si:] ['prɒs,pektəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Everywhere around the hills and gulches you could see prospectors , with their

到处 大约 这 丘陵 和 沟壑 你 可以 看 探矿者 , 和 他们的
[gædz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] ['pɪks] ,
gads and little picks ,

天哪 和 小的 精选 ,

在周围的山丘和沟壑里，到处都能看到淘金者，他们带着矿镐和小镐。

[ˈfu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [laɪf][dɪd] [nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] - [ɪm] ,
fooling around like life did n't mean anything in the world to 'em ,

愚弄 大约 喜欢 生活 做过 不 意思是 任何事物 在 这 世界 到 - 呃 ,

他们玩世不恭，仿佛生命对他们来说毫无意义。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [grʌb] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['rɑ:ks] .
except to grub around in those rocks .

除了 到 幼虫 大约 在 那些 岩石 .

除了在那些岩石间翻找东西之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第3/16页

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ju:; jʊ] [si:] ,
That was the idea , you see ,
那 曾是 这 主意 , 你 看 ,

这就是我的想法, 你看。

[tu:; tə] [fu:l] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] - [di:] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔ:r] [ɔ:r] [fləʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
to fool around until they ' d found a bit of ore or float , as they called it ,
到 傻子 大约 直到 他们 - d 成立 一个 少量 的 矿石 或者 漂浮 , 作为 他们 称为 它 ,
他们四处闲逛, 直到找到一点矿石或浮石, 就像他们所说的那样。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ'ti:][ʌp][ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rɑ:k] [ɔ:r] [ɪndə'keɪʃənz] [ðæt] - [di:]
and then follow it up the gorge until they came to rock or indications that ' d
和 然后 跟随 它 向上 这 峡谷 直到 他们 来了 到 岩石 或者 症状 那 - d
[gɪv] - [ɪm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðeɪ; ðəɪ] ['sʌmweɪ] .
give ' em reason to think that the vein was around there somewhere .
给 - 呃 原因 到 思考 那 这 静脉 曾是 大约 那里 某处 .

然后沿着峡谷向上追踪, 直到遇到岩石或迹象, 让他们有理由相信矿脉就在附近。

[ðen] [ðeɪ] - [di:][stɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ðeɪ; ðəɪ] ['tʌn(ə)l] — [tu:; tə] [drɪft] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [veɪn] .
Then they ' d start to make their tunnel — to drift in on the vein .
然后 他们 - d 开始 到 制作 他们的 隧道 — 到 漂移 在 在 这 静脉 .
然后他们就开始挖掘隧道——沿着矿脉漂流而去。

[aɪ] - [em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] , [soʊ][ju:; jʊ] - [əl] [ʌndər'stænd] .
I ' m telling you all this , so you ' ll understand .
我 - 米 讲述 你 全部 这 , 所以 你 - 二 理解 .

我把这些都告诉你, 是希望你能明白。

" ['fɛə,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] .
" **Fairchild was listening eagerly .**
" 费尔柴尔德 曾是 聆听 急切地 .

费尔柴尔德听得津津有味。

[ə; eɪ] ['mʊmənts] [pɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [went] [ɑ:n] .
A moment's pause and the old lodging - house keeper went on .
一个 瞬间 暂停 和 这 老的 住宿 - 房子 守门员 去 在 .

片刻的停顿后, 老旅馆老板继续说道。

" [jʊɪ; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men] .
" **Your father was one of these men .**
" 你的 父亲 曾是 一 的 这些 男人 .

“你的父亲就是这些人中的一员。”

- [skwɪnt] - - [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]
' Squint ' Rodaine was another — they called him that because at some time
- 眯 - - 曾是 其他 — 他们 称为 他 那 因为 在 一些 时间
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] - [di:] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] — [ænd; ənd][dɪd] [nt]
in his life he ' d tried to shoot faster than the other fellow — and did n't
在 他的 生活 他 - d 尝试 到 射击 快点 比 这 其他 同伴 — 和 做过 不
[du:][aɪ'ti:] .
do it .
做 它 .

“眯眼”罗丹是另一个——他们这样称呼他, 是因为他一生中曾试图比另一个家伙射得更快——但没成功。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt] [raɪt] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The bullet hit right between his eyes ,
这 子弹 打 正确的 之间 他的 眼睛 ;
子弹正中他的眉心。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [pʊr] ['paʊdər] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] — [ɔ:l][aɪ 'ti:][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə]
but it must have had poor powder behind it — all it did was to
但 它 必须 有 有 贫穷的 粉末 在后面 它 — 全部 它 做过 曾是 到
[kʌt] [θru:] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
cut through the skin and go straight up his forehead .
切 通过 这 皮肤 和 去 直的 向上 他的 前额 .
但那东西后面的粉末肯定很差劲——它只是划破了皮肤，径直划过他的额头。

[wen] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:ld] , [ðə; ði][skɑ:r] [dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] .
When the wound healed , the scar drew his eyes close together , like a Chinaman's .
什么时候 这 伤口 已治愈 , 这 疤痕 画 他的 眼睛 关闭 一起 , 喜欢 一个 中国人的 .
伤口愈合后，疤痕使他的眼睛眯了起来，像中国人一样。

[ju:; jʊ] ['nevər] [si:] - [aɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]['oʊpən] .
You never see Squint's eyes more than half open .
你 绝不 看 - 眼睛 更多的 比 一半 打开 .
你从没见过眯眼睁开超过半眼的样子。

" [ænd; ənd] ['hi:z] ['krʊkɪd] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [aɪz] — " ['mʌðər] ['haʊə-dz] [vɔɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ] [tʌt]
" And he's crooked , just like his eyes — " Mother Howard's voice bore a touch
" 和 他是 歪 , 只是 喜欢 他的 眼睛 — " 母亲 霍华德的 嗓音 钻孔 一个 触碰
[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] .
of resentment .
的 怨恨 .
“而且他很歪，就像他的眼睛一样——”霍华德太太的声音里带着一丝怨恨。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
" I never liked him from the minute I first saw him , and I liked him
" 我 绝不 喜欢 他 从 这 分钟 我 第一的 锯 他 , 和 我 喜欢 他
[les] ['æftərwərd] .
less afterward .
较少的 之后 .
“我从第一眼见到他就不喜欢他，之后就更不喜欢他了。”

[ðen] [aɪ][gɔ:t][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] .
Then I got next to his game .
然后 我 得到 下一个 到 他的 游戏 .
然后我就加入了他的游戏。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:spektɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
" Your father had been prospecting just like everybody else .
" 你的 父亲 有 到过 勘探 只是 喜欢 大家 别的 .
你父亲和其他人一样，也一直在从事勘探工作。

[hi:; hi] - [di:] [kʌm] [ɑ:n] [floʊt] [ʌp] [kən'tʌki] [gʌlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He ' d come on float up Kentucky Gulch and was trying to follow it to
他 - d 来 在 漂浮 向上 肯塔基州 峡谷 和 曾是 尝试 到 跟随 它 到
[ðə; ði][veɪn] .
the vein .
这 静脉 .
他乘着浮船沿着肯塔基峡谷而来，试图沿着它找到矿脉。

[skwɪnt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [floʊt] .
Squint saw him — and what's more , he saw that float .
眯 锯 他 — 和 是什么 更多的 , 他 锯 那 漂浮 .
眯着眼看到了他——而且，他还看到了那个浮标。

[aɪˈti:] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə] [skwɪnt] — [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
It **looked** **good** **to** **Squint** **—** **and** **late** **that** **night** **,** **I** **heard** **him** **and** **his** **two**
它 看起来 好的 到 眯 — 和 晚的 那 夜晚 , 我 听到 他 和 他的 二
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] ,
drinking **partners** **,**
喝 合作伙伴 ,

斯昆特觉得这主意不错——那天深夜，我听到他和他的两个酒友说：

- [ˈboʊzmən] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [bɪl] — [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪˈvɜːrs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]
Blindeye **Bozeman** **and** **Taylor** **Bill** **—** **they** **just** **reverse** **his** **name** **for** **the** **sound**
- 博兹曼 和 泰勒 账单 — 他们 只是 撤销 他的 姓名 为了 这 声音
[ʌv; əv][aɪˈti:] — [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] - [ruːm] .
of **it** **—** **talking** **in** **Blindeye's** **room** **.**
的 它 — 说 在 - 房间 .

盲眼博兹曼和泰勒·比尔——他们只是把他的名字反过来念，因为听起来像——在盲眼的房间里聊天。

[aɪ] - [em][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — " [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [ˈtʰʌklɪd] — " [soʊ][aɪ][dʒʌst] [liːnd] [maɪ] [hed] [əˈɡenst]
I **'** **m** **a** **woman** **—** **"** **Mother** **Howard** **chuckled** **—** **"** **so** **I** **just** **leaned** **my** **head** **against**
我 - 米 一个 女士 — " 母亲 霍华德 轻笑 — " 所以 我 只是 倾斜 我的 头 反对
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
the **door** **and** **listened** **.**
这 门 和 听着 .

“我是个女人——”霍华德太太轻笑了一声——“所以我只是把头靠在门上听着。”

[ðen] [aɪ] [fluː] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ]
Then **I** **flew** **downstairs** **to** **wait** **for** **your** **father** **when** **he** **came** **in** **from** **sitting**
然后 我 飞翔 楼下 到 等待 为了 你的 父亲 什么时候 他 来了 在 从 坐着
[ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get][æn; ən] [əˈseɪ] [ɑːn] [ðæt] [floʊt] .
up **half** **the** **night** **to** **get** **an** **assay** **on** **that** **float** **.**
向上 一半 这 夜晚 到 得到 一个 检测 在 那 漂浮 .

然后我飞奔下楼去等你父亲回来，他熬了半夜才拿到那份浮标的化验结果。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bet] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [fʊks] [kɑːnt] [duː] [ˈsniːkɪŋ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [emˈiː][ænd; ənd][get]
And **you** **bet** **I** **told** **him** **—** **folks** **can't** **do** **sneaking** **things** **around** **me** **and** **get**
和 你 赌注 我 讲述 他 — 各位 不能 做 鬼鬼祟祟 事物 大约 我 和 得到
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
away **with** **it** **,**
离开 和 它 ,

当然，我告诉他了——没人能在我面前偷偷摸摸地做事还能逃脱惩罚。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [mɔːr] - [en] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi] - [diː][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [jər; jər] [ˈfɑːðər]
and **it** **was** **n't** **more** **'** **n** **five** **minutes** **after** **he** **'** **d** **got** **home** **that** **your** **father**
和 它 曾是 不 更多的 - n 五 分钟 后 他 - d 得到 家 那 你的 父亲
[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [hʌʊ] [skwɪnt] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn]
knew **what** **was** **going** **on** **—** **how** **Squint** **and** **them** **two** **others** **was** **figuring** **on**
知道 什么 曾是 去 在 — 如何 眯 和 他们 二 其他的 曾是 计算 在
[ˈdʒʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪl] [ɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
jumping **his** **claim** **before** **he** **could** **file** **on** **it** **and** **all** **that** **.**
跳 他的 宣称 前 他 可以 文件 在 它 和 全部 那 .

你父亲到家不到五分钟就知道发生了什么事——斯昆特和另外两个人正计划在他提出索赔之前抢走他的索赔权等等。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['kɔ:nɪʃmən] [hɪr] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] [ɑ:n] — [ænd; ʌnd][aɪ]
there was a big Cornishman here that I was kind of sweet on — and I
那里 曾是 一个 大的 康沃尔人 这里 那 我 曾是 种类 的 甜的 在 — 和 我
[ges] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
guess I always will be .
猜测 我 总是 将要 是 .

这里有个身材魁梧的康沃尔人，我有点喜欢他——我想我永远都会喜欢他。

[hi:; hi] - [es] [bɪn] [ɡɔ:n] [naʊ] [ðoʊ] , [ˈevər] [saɪns] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [left] .
He 's been gone now though , ever since your father left .
他 - s 到过 已消失 现在 尽管 , 曾经 自从 你的 父亲 左边 .

但他现在已经不在了，自从你父亲离开后他就一直不在了。

[aɪ][ɡɔ:t][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help] .
I got him and asked him to help .
我 得到 他 和 问 他 到 帮助 .

我找到他，请他帮忙。

[ænd; ʌnd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wʊd] [du:;][aɪˈti:] .
And Harry was just the kind of a fellow that would do it .
和 哈里 曾是 只是 这 种类 的 一个 同伴 那 会 做 它 .

而哈里正是那种会做这种事的人。

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðeɪ] [went][ænd; ʌnd] [steɪkt] [aʊt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [kleɪm] — [ˈhæri]
Out in the dead of night they went and staked out your father's claim — Harry
出去 在 这 死的 的 夜晚 他们 去 和 已抵押 出去 你的 父亲的 宣称 — 哈里
[wʌz; wəz][tu:; tə][get][ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] — [ænd; ʌnd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [jʊr; jər][dæd]
was to get twenty - five per cent — and early the next morning your dad
曾是 到 得到 二十 - 五 每 中心 — 和 早期的 这 下一个 早晨 你的 爸爸
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][faɪl][ɑ:n][aɪˈti:] ,
was waiting to file on it ,
曾是 等待 到 文件 在 它 ,

他们趁着夜深人静，去勘察你父亲的土地——哈里将获得百分之二十五——第二天一大早，你父亲就等着提交申请了。

[waɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [θri:] .
while Harry was waiting for them three .
尽管 哈里 曾是 等待 为了 他们 三 .

哈利当时正在等他们三个。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][ɪn]
And what a fight it must have been — that Harry was a wildcat in
和 什么 一个 斗争 它 必须 有 到过 — 那 哈里 曾是 一个 野猫 在
[ðoʊz] [ˈjʌŋɡər] [deɪz] .
those younger days .
那些 年轻 天 .

那一定是一场激烈的战斗——年轻时的哈里可真是个桀骜不驯的人。

" [ʃi:; ʃi] [læft] , [ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɡru:] [ˈsɪriəs] .
" **She laughed , then her voice grew serious .**
" 她 笑了 , 然后 她 嗓音 生长 严肃的 .

她笑了，然后语气变得严肃起来。

" [bʌt; bət][ɔ:l][hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt] .
" **But all had its effect .**
" 但 全部 有 它是 影响 .

但这一切都产生了影响。

- [dɪd] [nt] [dʒʌmp] [ðæt] [kleɪm] ,
Rodaine did n't jump that claim ,
- 做过 不 跳 那 宣称 ,

罗丹并没有否认这一说法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'raʊnd] [hɪr] [faɪld] ['dʌmi] [kleɪmz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə]
and a few of us around here filed dummy claims enough in the vicinity to
和 一个 很少 的 我们 大约 这里 已提交 假的 索赔 足够的 在 这 附近 到
[ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [wiː; wi] ['kudnt] [stɑ:p]
keep him off of getting too close — but there was one way we couldn't stop
保持 他 离开 的 获得 也 关闭 — 但 那里 曾是 一 方式 我们 不能 停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们这附近有几个人提交了足够多的虚假索赔，以阻止他靠得太近——但有一件事我们无法阻止他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [es] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] - [es][gɑ:t][aɪ 'tiː]
He had power , and he ' s always had it — and he ' s got it
他 有 力量 , 和 他 - s 总是 有 它 — 和 他 - s 得到 它
[naʊ] .
now .
现在 :

他曾经拥有权力，现在依然拥有权力。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:f(ə)] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['æftər] [ðæt] — [tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər]
A lot of awful strange things happened to your father after that — charges were
一个 很多 的 可怕 奇怪的 事物 发生 到 你的 父亲 后 那 — 收费 是
[faɪld] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
filed against him for things he never did .
已提交 反对 他 为了 事物 他 绝不 做过 :

那之后你父亲身上发生了很多可怕的怪事——他被指控做了他从未做过的事情。

[men] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Men jumped on him in the dark ,
男人 跳了起来 在 他 在 这 黑暗的 ,

黑暗中，几个男人扑向了他。

[ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
then went to the district attorney's office and accused him of making the
然后 去 到 这 区 律师 办公室 和 被告 他 的 制作 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 :

然后她前往地方检察官办公室，指控他实施了袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑ:fɪs] [ɔ:lweɪz] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm]
And the funny part was that the district attorney's office always believed them
和 这 有趣的 部分 曾是 那 这 区 律师 办公室 总是 相信 他们
— [ænd; ənd][nɑ:t][hɪm; ɪm] .
— and not him .
— 和 不是 他 :

可笑的是，地方检察官办公室总是相信他们，而不是他。

[wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Once they had him just at the edge of the penitentiary ,
一次 他们 有 他 只是 在 这 边缘 的 这 监狱 ,

他们把他押到监狱边缘时，

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] — [wel] , [hiː; hi][dɪd] [nt] [goʊ] .
but I — I happened to know a few things that — well , he did n't go .
但 我 — 我 发生 到 知道 一个 很少 事物 那 — 出色地 , 他 做过 不 去 :
但我——我碰巧知道一些事情——嗯，他没去。

" [ə'gen] ['mʌðər] ['haʊəd] [tʃʌklɪd] , ['oʊnli][tuː; tə] [groʊ] ['sɪriəs] [wʌnz] [mɔ:r] .
" **Again Mother Howard chuckled , only to grow serious once more .**
" 再次 母亲 霍华德 轻笑 , 仅有的 到 生长 严肃的 一次 更多的 :

霍华德太太又笑了起来，但随即又变得严肃起来。

" [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][waɪld][ɪn][oʊhɑːdi] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Those days were a bit wild in Ohadi — everybody was crazy with the
" 那些 天 是 一个 少量 荒野 在 奥哈迪 — 大家 曾是 疯狂的 和 这
[goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] ['fiːvər] ;
gold or silver fever ;
金子 或者 银 发烧 ;

“奥哈迪那段时间有点疯狂——每个人都陷入了淘金或淘银热潮；

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
out of their head most of the time .
出去 的 他们的 头 最多 的 这 时间 .

他们大部分时间都把这些想法抛在脑后。

[men] [huː] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hæəri] ['dɪsə'pɪrd] ,
Men who went to work for your father and Harry disappeared ,
男人 WHO 去 到 工作 为了 你的 父亲 和 哈里 消失 ,
那些去你父亲和哈里手下工作的人都失踪了。

[ɔːr][gɑːt][hɜːrt] [æksɪ'dentəli] [ɪn][ðə; ði] [maɪn][ɔːr][dʒʌst][kwɪt] [θruː] [ðə; ði][bæd] [neɪm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]
or got hurt accidentally in the mine or just quit through the bad name it was
或者 得到 伤害 偶然 在 这 矿 或者 只是 辞职 通过 这 坏的 姓名 它 曾是
['getɪŋ] .
getting .
获得 .

或者在矿井中意外受伤，或者因为矿井名声不好而辞职。

[wʌns] ['hæəri] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [æt; ət] [naɪt] ,
Once Harry , coming down from the tunnel at night ,
一次 哈里 , 未来 向下 从 这 隧道 在 夜晚 ,

哈利有一次晚上从隧道里下来，

[stept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪdʒ] [ðæt] [ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪf]
stepped on a little bridge that always before had been as secure and safe
步 在 一个 小的 桥 那 总是 前 有 到过 作为 安全的 和 安全的
[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ðəm'selvz] .
as the hills themselves .
作为 这 丘陵 他们自己 .

我踏上了一座小桥，这座桥以前一直像山丘一样安全稳固。

[aɪ'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] ['θɜːrti] [fiːt] ,
It fell with him — they went down together thirty feet ,
它 跌倒 和 他 — 他们 去 向下 一起 三十 脚 ,

它和他一起掉了下去——他们一起下降了三英尺。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt]
and there was nothing but Nature to blame for it , in spite of what
和 那里 曾是 没有什么 但 自然 到 责备 为了 它 , 在 尽管如此 的 什么
[wiː; wi] [θriː] [θɔːt] .
we three thought .
我们 三 想法 .

尽管我们三个人都这么认为，但事实并非如此，这完全是大自然的错。

[ðen] , [æt; ət][ləst] ,
Then , at last ,
然后 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt]
they got a fellow who was willing to work for them in spite of what
他们 得到 一个 同伴 WHO 曾是 愿意的 到 工作 为了 他们 在 尽管如此 的 什么
- [kraʊd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] ['paʊər] — ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
Rodaine's crowd — and it consisted of everybody in power — hinted
- 人群 — 和 它 由.....组成 的 大家 在 力量 — 暗示
[ə'baʊt] [jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [bæd][,repju'teɪ(ə)n] [bæk] [i:st] [ænd; ənd] — "
about your father's bad reputation back East and — "
关于 你的 父亲的 坏的 名声 后退 东方 和 — "

尽管罗丹那帮人——他们几乎囊括了所有掌权者——暗示你父亲在东部名声不好，但他们还是找到了一个愿意为他们效力的人——”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nevər] [hɑ:md] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
" **My father never harmed a soul in his life !**
" 我的 父亲 绝不 受到伤害 一个 灵魂 在 他的 生活 !
“我父亲一生从未伤害过任何人！ ”

" ['fer,tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [rɪ'zentf(ə)] .
" **Fairchild's voice was hot , resentful .**
" 费尔柴尔德 嗓音 曾是 热的 , 不满 .
费尔柴尔德的声音充满愤怒和怨恨。

['mʌðər] ['haʊəd] [went] [ɑ:n] :
Mother Howard went on :
母亲 霍华德 去 在 :
霍华德母亲接着说:

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] [nt] , [sʌn] .
" **I know he did n't , Son .**
" 我 知道 他 做过 不 , 儿子 :
“我知道他没有，儿子。”

[aɪ] - [em]['oʊnli] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
I ' m only telling the story .
我 - 米 仅有的 讲述 这 故事 :
我只是在讲述这个故事。

[ˈmaɪnərz][ɑ:r; ər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət]
Miners are superstitious as a general rule , and they ' re childish at
矿工 是 迷信的 作为 一个 一般的 规则 , 和 他们 - 关于 幼稚 在
[brɪ'li:vɪŋ] [θɪŋz] .
believing things .
相信 事物 .
矿工们普遍比较迷信，而且很容易轻信一些事情。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɜ:rkɪt] [ɪn][jɔr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [keɪs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd] - ['sɪsi] -
It all worked in your father's case — with the exception of Harry and ' Sissie ' -
它 全部 工作 在 你的 父亲的 案件 — 和 这 例外 的 哈里 和 - 茜茜 -
['lɑ:rsən] ,
Larsen ,
拉森 ,
你父亲的情况一切都很顺利——除了哈里和“茜茜”拉森之外。

[ə; eɪ] [swɪ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] , [dʒʌst][ə'baʊt] [laɪk] [maɪn] .
a Swede with a high voice , just about like mine .
一个 瑞典人 和 一个 高的 嗓音 , 只是 关于 喜欢 矿 :
一个嗓音很高的瑞典人，跟我差不多。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] .
That's why they gave him the name .
那就是 为什么 他们 给予 他 这 姓名 :
这就是他们给他取这个名字的原因。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] [pər] [sent] .
Your father offered him wages and a ten per cent .
你的 父亲 提供 他 工资 和 一个 十 每 中心 .
你父亲给他提供了工资和百分之十的佣金。

[ˈboʊnəs] .
bonus .
奖金 .
奖金。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
He went to work .
他 去 到 工作 .
他去上班了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈɪntuː] [ɡʊd] [ɔːr] .
A few months later they got into good ore .
一个 很少 几个月 之后 他们 得到 进入 好的 矿石 .
几个月后，他们找到了优质矿石。

[ðæt] [peɪd] [ˈferli] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] .
That paid fairly well , even if it was irregular .
那 有薪酬的 相当 出色地 , 甚至 如果 它 曾是 不规律的 .
虽然收入不稳定，但待遇相当不错。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [læst] .
It looked like the bad luck was over at last .
它 看起来 喜欢 这 坏的 运气 曾是 超过 在 最后的 .
看来霉运终于过去了。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-

" [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnʌbɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
" **Mother Howard hesitated at the brink of the very nubbin of it all ,**
" 母亲 霍华德 犹豫了一下 在 这 边缘 的 这 非常 纽宾 的 它 全部 ,
[tuː; tə] [ˈraːbərt] [ˈfer,tʃaɪld] .
to Robert Fairchild .
到 罗伯特 费尔柴尔德 .
“霍华德夫人犹豫着，不知该如何面对这一切的关键时刻，她对罗伯特·费尔柴尔德说。”

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [ˈfɑːloʊd] ,
A long moment followed ,
一个 长的 片刻 随后 ,
之后是一段漫长的沉默。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rest] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
in which he repressed a desire to seize her and wrest it from her ,
在 哪个 他 压抑 一个 欲望 到 抢占 她 和 夺取 它 从 她 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [læst] —
and at last —
和 在 最后的 —
他压抑住了想要抓住她、夺走它的欲望，最终——

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌsk] [wʌn] [naɪt] , " [jiː; ji] [went] [ɑːn] .
" **It was about dusk one night ,** " **she went on .**
" 它 曾是 关于 黄昏 一 夜晚 , " 她 去 在 .
“那天晚上大约是黄昏时分，”她继续说道。

" [ˈhæri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] .
" **Harry came in and took me with him into this very room .**
" 哈里 来了 在 和 采取 我 和 他 进入 这 非常 房间 .
“哈利进来后，带我进了这个房间。”

[hi:; hi] [kɪst] [em 'i:][ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'wei] .
He kissed me and told me that he must go away .
他 亲吻 我 和 讲述 我 那 他 必须 去 离开 .
他吻了我，然后告诉我他必须离开了。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪ'ðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
He asked me if I would go with him — without knowing why .
他 问 我 如果 我 会 去 和 他 — 没有 会心 为什么 .
他问我是否愿意和他一起去——但他并不知道为什么。

[ænd; ənd] , [sʌn] , [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
And , Son , I trusted him ,
和 , 儿子 , 我 可信 他 ,
儿子，我信任他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nt] [æz; əz][oʊld] [ðen] [æz; əz]
I would have done anything for him — but I was n't as old then as
我 会 有 完毕 任何事物 为了 他 — 但 我 曾是 不 作为 老的 然后 作为
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
I am now .
我 是 现在 .
我当时愿意为他做任何事——但我那时还没现在这么老。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I refused — and to this day , I don't know why .
我 拒绝 — 和 到 这 天 , 我 不 知道 为什么 .
我拒绝了——直到今天，我也不知道为什么。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ges] .
It — it was just woman , I guess .
它 — 它 曾是 只是 女士 , 我 猜测 .
我猜，她——她只是个女人。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] .
Then he asked me if I would help him .
然后 他 问 我 如果 我 会 帮助 他 .
然后他问我是否愿意帮他。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
I said I would .
我 说 我 会 .
我说过我会的。

" [hi:; hi][dɪd] [nt] [tel] [em 'i:] [mʌt]] ;
" **He did n't tell me much ;**
" 他 做过 不 告诉 我 很多 ;
“他没跟我说太多；

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'taʊn] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r] [hæd; həd] [pɪntʃt]
except that he had been uptown spreading the word that the ore had pinched
除了 那 他 有 到过 上城区 传播 这 单词 那 这 矿石 有 捏
[aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [rɔ:k] [hæd; həd] [ˈkeɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [ˈsɪsi] -
out and that the hanging rock had caved in and that he and ' Sissie '
出去 和 那 这 绞刑 岩石 有 坍塌 在 和 那 他 和 - 茜茜 -
[ænd; ənd][ɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [θru:] ,
and your father were through ,
和 你的 父亲 是 通过 ,
只不过他去了城北，到处散播消息说矿脉枯竭了，悬岩塌陷了，他和“茜茜”还有你父亲都完了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbi:tn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡʊʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] .
that they were beaten and were going away that night .
那 他们 是 被打败 和 是 去 离开 那 夜晚 .

他们被打了，当晚就离开了。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðɪs] — - [ˈsɪsi] -
But — and Harry waited a long time before he told me this — ' Sissie '
但 — 和 哈里 等待 一个 长的 时间 前 他 讲述 我 这 — - 茜茜 -

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was not going with them .
曾是 不是 去 和 他们 .

但是——哈利过了很久才告诉我——“茜茜”不会和他们一起去。

" - [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][jɔː; jər][hændz] , - [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] ,
" **' I'm putting a lot in your hands , ' he told me ,**
" - 我是 推杆 一个 很多 在 你的 双手 , - 他 讲述 我 ,

“我把很多事情都交给你了，”他告诉我。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə] [help] [juː ˈes] .
' but you ' ve got to help us .
- 但 你 - ve 得到 到 帮助 我们 .

但你必须帮助我们。

" [ˈsɪsi] " [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" **Sissie " won't be there — and I can't tell you why .**
" 茜茜 " 惯于 是 那里 — 和 我 不能 告诉 你 为什么 .

“茜茜”不会来——但我不能告诉你为什么。

[ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
The town must think that he is .
这 镇 必须 思考 那 他 是 .

镇上的人肯定都这么认为。

[jɔː; jər] [vɔɪs] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] " - .
Your voice is just like " Sissie's .
你的 嗓音 是 只是 喜欢 " - .

你的声音就像“茜茜”的声音。

" [juː; jʊ] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə] [help] [juː ˈes] [aʊt] [ʌ; əv] [taʊn] . -
" **You ' ve got to help us out of town . '**
" 你 - ve 得到 到 帮助 我们 出去 的 镇 . -

“你得帮我们离开这座城市。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] .
" **And I promised .**
" 和 我 承诺 .

我承诺过了。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [θriː] [ʌ; əv][juː ˈes] [draʊv] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] ,
Late that night , the three of us drove up the main street ,
晚的 那 夜晚 , 这 三 的 我们 驾驶 向上 这 主要的 街道 ,

那天深夜，我们三人驱车沿着主街行驶，

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [siːt] .
your father on one side of the seat .
你的 父亲 在 一 边 的 这 座位 .

你父亲坐在座位的一侧。

[ˈhæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][em ˈi:] , [drest] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [kloʊðz] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n]
Harry on the other , and me , dressed in some of Sissie's clothes , half hidden
哈里 在 这 其他 , 和 我 , 穿着 在 一些 的 - 衣服 , 一半 隐
[brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

哈利在另一边，而我，穿着茜茜的一些衣服，半藏在他们中间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] - ['hæbɪt] ,
I was singing ; that was Sissie's habit ,
 我 曾是 歌唱 ; 那 曾是 - 习惯 ,
 我当时在唱歌；那是茜茜的习惯。

— [tuː; tə] [get] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdrʌŋk] [ænd; ənd] [blɒʊ] [ɔːf] [stiːm] [baɪ] [ˈjəʊdlɪŋ] [sɔːŋ] [ˈæftər] [sɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

— to get roaring drunk and blow off steam by yodelling song after song as he

— 到 得到 咆哮 醉 和 吹 离开 蒸汽 经过 约德尔唱法 歌曲 后 歌曲 作为 他

[roʊld] [əˈbɔːŋ] .

rolled along .

滚动 沿着 .

—喝得酩酊大醉，一边一路滚滚向前，一边用约德尔唱法唱着一首又一首的歌来发泄情绪。

[ˈaʊər; a:r] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:ɪr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;
Our voices were about the same ;
 我们的 声音 是 关于 这 相同的 ;
 我们的声音差不多;

['nɒsbɑːdi] ['driːmd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːd] — [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [tɪpt]
nobody **dreamed** **that** **I** **was** **any** **one** **else** **but** **the** **Swede** **—** **my** **head** **was** **tipped**
 无人 梦见 那 我 曾是 任何 一 别的 但 这 瑞典人 — 我的 头 曾是 倾斜
 ['fɔːrwəd] ,
forward ,
 向前 ,

谁也没想过我会是瑞典人以外的任何人——我的头向前倾着。

[soʊ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [si:] [maɪ] [fɪtʃəɹ] .
so they couldn't see my features .
 所以 他们 不能 看 我的 特征 .

所以他们看不到我的五官。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['aʊə; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]
And we went our way with the miners standing on the curb waving to
 和 我们 去 我们的 方式 和 这 矿工 常设 在 这 抑制 挥手 到
 [juː 'es] ,
us ,
 我们 ,

于是我们继续前行，矿工们站在路边向我们挥手致意。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sæt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
and not one of them knowing that the person who sat between your father
 和 不是 一 的 他们 会心 那 这 人 WHO 卫星 之间 你的 父亲

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['lɑ:rsən] .
and Harry was any one except Larsen .
 和 哈里 曾是 任何 一 除了 拉森 .

他们中没有一个人知道，坐在你父亲和哈里之间的人除了拉尔森之外还有谁。

[wiː; wi] [droʊv] [aʊt'saɪd] [taʊn] [ænd; ɛnd] [stɔːpt]

We drove outside town and stopped .

我们 驾驶 外部 镇 和 停止 .

我们开车出了城，停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
Then we said good - by ,
然后 我们 说 好的 - 经过 ,

然后我们道别了。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld] [dres] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [sni:kt]
and I put on an old dress that I had brought with me and sneaked
和 我 放 在 一个 老的 裙子 那 我 有 带来 和 我 和 偷偷摸摸
[bæk] [hoʊm] .
back home .
后退 家 .

我穿上随身携带的一件旧裙子，偷偷溜回了家。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
Nobody knew the difference . "
无人 知道 这 不同之处 . "

谁也分不清其中的区别。

" [bʌt; bət] ['lɑ:rsən] — ? "
"**But Larsen — ? "**
" 但 拉森 — ? "

“但是拉尔森——？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [sʌn] . "
"**You know as much as I do , Son . "**
" 你 知道 作为 很多 作为 我 做 , 儿子 . "

“儿子，你和我一样了解情况。”

" [bʌt; bət][dɪd] [nt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
"**But did n't they tell you ? "**
" 但 做过 不 他们 告诉 你 ? "

“但他们没告诉你吗？ ”

" [ðeɪ] [toʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] - [ɪm] ['nʌθɪŋ] .
"**They told me nothing and I asked ' em nothing .**
" 他们 讲述 我 没有什么 和 我 问 - 呃 没有什么 .

“他们什么也没告诉我，我也没问他们什么。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [help] .
They were my friends and they needed help .
他们 是 我的 朋友们 和 他们 需要 帮助 .

他们是我的朋友，他们需要帮助。

[aɪ] [gerv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] - ['viː] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
I gave it to them — that's all I know and that's all I ' ve wanted to know
我 给予 它 到 他们 — 那就是 全部 我 知道 和 那就是 全部 我 - ve 通缉 到 知道
.
" "
.
" "
.
" "

我把东西给了他们——我只知道这些，也只想知道这些。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['lɑ:rsən] [ə'gen] ? "
"**You never saw Larsen again ? "**
" 你 绝不 锯 拉森 再次 ? "

你之后就再也没见过拉尔森了吗？

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
"**I never saw any of them .**
" 我 绝不 锯 任何 的 他们 .

“我从来没见过他们。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] . "
That was the end .
那 曾是 这 结尾 . "

故事到此结束。

" [bʌt; bət] - — ? "
" But Rodaine — ? "
" 但 - — ? "

“但是罗丹——？ ”

" [hi; hi] - [es] [stɪl] [hɪr] .
" He ' s still here .
" 他 - s 仍然 这里 .

“他还在这里。”

[ju; jʊ] - [əl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — ['plenti] [su:n] .
You ' ll hear from him — plenty soon .
你 - 二 听到 从 他 — 很多 很快 .

你很快就会收到他的消息——而且会联系很多次。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] - ['boʊzmən] [ænd; ənd] ['teɪlə] [bɪl] [brɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]
I could see that , the minute Blindeye Bozeman and Taylor Bill began taking your
我 可以 看 那 , 这 分钟 - 博兹曼 和 泰勒 账单 开始 采取 你的
['mezər] .
measure .
措施 .

我从盲眼博兹曼和泰勒·比尔开始衡量你的那一刻起就看出来了。

[ju; jʊ] ['nɒtɪst] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ?
You noticed they left the table before the meal was over ?
你 注意到 他们 左边 这 桌子 前 这 一顿饭 曾是 超过 ?

你注意到他们在用餐结束前就离开了餐桌吗？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] - . "
It was to tell Rodaine . "
它 曾是 到 告诉 - . "

这是要告诉罗丹的。

" [ðen] ['hi:l] [faɪt] [,em 'i:] [tu:] ?
" Then he'll fight me too ?
" 然后 地狱 斗争 我 也 ?

“那他也会跟我打？ ”

" ['mʌðər] ['hʌʊəd] [læft] , — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] .
" Mother Howard laughed , — and her voice was harsh .
" 母亲 霍华德 笑了 , — 和 她 嗓音 曾是 残酷的 .

霍华德母亲笑了，——她的声音很刺耳。

" - [ə; eɪ] ['rætl sneɪk] .
" Rodaine's a rattlesnake .
" - 一个 响尾蛇 .

罗丹是一条响尾蛇。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [es][ə; eɪ] ['rætl sneɪk] .
His son ' s a rattlesnake .
他的 儿子 - s 一个 响尾蛇 .

他的儿子是一条响尾蛇。

[hɪz; ɪz] [waɪf] - [es]['kreɪzi] — [oʊld] ['kreɪzi] ['lɔ:rə] .
His wife ' s crazy — Old Crazy Laura .
他的 妻子 - s 疯狂的 — 老的 疯狂的 劳拉 .

他老婆疯了——老疯婆劳拉。

[hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .
He drove her that way .
他 驾驶 她 那 方式 .

他开车送她去了那里。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [hɜːr'self] , [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒvɪl] [roʊd] .
She lives by herself , in an old house on the Georgeville road .
她 生活 经过 她自己 , 在 一个 老的 房子 在 这 乔治维尔 路 .

她独自一人住在乔治维尔路的一栋老房子里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - [diː] [kɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
And she ' d kill for him ,
和 她 - d 杀 为了 他 ,

她会为他杀人。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [biːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [begz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
even if he does beat her when she goes to his house and begs him to
甚至 如果 他 做 打 她 什么时候 她 去 到 他的 房子 和 乞求 他 到

[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .
take her back .
拿 她 后退 .

即使她去他家求他让她回去，他还是打了她。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [aɪ 'tiː] [ɪz] .
That's the kind of a crowd it is .
那就是 这 种类 的 一个 人群 它 是 .

这就是那种类型的观众。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can figure it out for yourself .
你 能 数字 它 出去 为了 你自己 .

你可以自己想办法解决。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɜːrb] [ɪn] [ˈɡreɪvjɑːdz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [es] [ə; eɪ] [wɪtʃ]
She goes around at night , gathering herbs in graveyards ; she thinks she ' s a witch
她 去 大约 在 夜晚 , 采集 草药 在 墓地 ; 她 思考 她 - s 一个 巫婆

.
:
.

她晚上四处走动，在墓地里采集草药；她认为自己是个女巫。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈmʌtərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [heɪts] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
The old man mutters to himself and hates any one who doesn't do everything he
这 老的 男人 低声嘟囔 到 他自己 和 讨厌 任何 一 WHO 不 做 一切 他

[æskz] ,
asks ,
问 ,

老人喃喃自语，憎恨任何不听他话的人。

— [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [ˈsɪmpli] [θruː] [fɪr] .
— and just about everybody does it , simply through fear .
— 和 只是 关于 大家 做 它 , 简单地 通过 害怕 .

——几乎每个人都会这样做，仅仅是因为恐惧。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪniʃ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ,
And just to put a good finish on it all ,
和 只是 到 放 一个 好的 结束 在 它 全部 ,

最后，为了给这一切画上一个完美的句号，

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][s'pendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]
the young ' un moves in the best society in town and spends most of his time
这 年轻的 - 联合国 移动 在 这 最好的 社会 在 镇 和 花费 最多 的 他的 时间
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈdɪstrɪkt] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈɪntu:] [ˈmæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
trying to argue the former district judge's daughter into marrying him .
尝试 到 争论 这 以前的 区 法官的 女儿 进入 结婚 他 .
这个年轻人混迹于城里上流社会，大部分时间都在试图说服前地区法官的女儿嫁给他。

[soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .
就是这样。
[ðæts] [ɔ:l] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [noʊz] , [sʌn] .
That's all Mother Howard knows , Son .
那就是 全部 母亲 霍华德 知道 , 儿子 .
儿子，霍华德母亲只知道这些。

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈpætɪd] [ˈfer,tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **She reached for the door and then , turning , patted Fairchild on the shoulder** .
" 她 达到 为了 这 门 和 然后 , 转弯 , 轻拍 费尔柴尔德 在 这 肩膀 .
她伸手去拉门把手，然后转身拍了拍费尔柴尔德的肩膀。
" [bɔɪ] , " [keɪm] [ˈkwaɪətli] , " [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [gɑ:t][ə; eɪ] [brɔ:d] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] .
" **Boy , " came quietly , " you ' ve got a broad back and a good head** .
" 男生 , " 来了 悄悄 , " 你 - ve 得到 一个 广阔 后退 和 一个 好的 头 .
“孩子,”他轻声说道,“你背宽阔,头脑聪明。”

- [bi:t] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] — [dəunt][let][hɪm; ɪm] [bi:t] [ju:; jʊ] .
Rodaine beat your father — don't let him beat you .
- 打 你的 父亲 — 不 让 他 打 你 .
罗丹打了你父亲——别让他打你。
[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] - [es] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
And always remember one thing : Old Mother Howard ' s played the game before ,
和 总是 记住 一 事物 : 老的 母亲 霍华德 - s 玩 这 游戏 前 ,
永远记住一件事：老霍华德妈妈以前玩过这种游戏。

[ænd; ənd][fi:; ji] - [əl] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ə'ɡenst] [ˈenɪbɑ:di] .
and she ' ll play it with you — against anybody .
和 她 - 二 玩 它 和 你 — 反对 任何人 .
她会和你一起玩——和任何人对战。
[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。
[goʊ][tu:; tə][bed] — [dɑ:rk] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [nt] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Go to bed — dark streets are n't exactly the place for you .
去 到 床 — 黑暗的 街道 是 不 确切地 这 地方 为了 你 .
去睡觉吧——漆黑的街道可不是你该待的地方。

" [ˈrɑ:bərt] [ˈfer,tʃaɪld] [əu'beɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kən'dʒektər] ,
" **Robert Fairchild obeyed the instructions , a victim of many a conjecture** ,
" 罗伯特 费尔柴尔德 服从 这 指示 , 一个 受害者 的 许多 一个 推测 ,
罗伯特 费尔柴尔德遵照指示行事，却成了诸多猜测的受害者。
[ˈmeni] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈri:zənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz][fa:r] [ə'weɪ] .
many an attempt at reasoning as he sought sleep that was far away .
许多 一个 试图 在 推理 作为 他 寻求 睡觉 那 曾是 远的 离开 .
他多次尝试推理，却始终无法入睡。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [roʊz] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən]
Again and again there rose before him the vision of two men in an open
再次 和 再次 那里 玫瑰 前 他 这 想象 的 二 男人 在 一个 打开
[ˈbʌgi] ,
buggy ,
有缺陷的 ,

他眼前一次又一次浮现出两个人乘坐敞篷马车的景象，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] , [əˈpærəntli] [ˈmɔ:dlɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [hu:m] [oʊha:di] [bɪˈli:vð]
with a singing , apparently maudlin person between them whom Ohadi believed
和 一个 歌唱 , 显然 感伤 人 之间 他们 谁 奥哈迪 相信
[tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪˈfemɪnət] - [vɔɪst] [swi:d] ;
to be an effeminate - voiced Swede ;
到 是 一个 阴柔的 - 配音 瑞典人 ;

他们中间还有一个唱歌的、看起来很伤感的人，奥哈迪认为那人是一个声音阴柔的瑞典人；

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
in reality , only a woman .
在 现实 , 仅有的 一个 女士 .

实际上，她只是个女人。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspi:diənt] ?
And why had they adopted the expedient ?
和 为什么 有 他们 已采用 这 权宜 ?

他们为何采取这种权宜之计？

[waɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈlɑ:rsən] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪˈæləti] ?
Why had not Larsen been with them in reality ?
为什么 有 不是 拉森 到过 和 他们 在 现实 ?

为什么拉尔森实际上没有和他们在一起？

[ˈfer,tʃaɪld] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [kənˈklu:z(ə)n] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlðər] [θɔ:ts] , [tu:; tə]
Fairchild avoided the obvious conclusion and turned to other thoughts , to
费尔柴尔德 避免 这 明显的 结论 和 转向 到 其他 想法 , 到
- [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skwɪnt] [aɪz] ,
Rodaine with his squint eyes ,
- 和 他的 眯 眼睛 ,

费尔柴尔德避开了显而易见的结论，转而思考其他事情，眯着眼睛看向罗丹。

[tu:; tə] [ˈkreɪzi] [ˈlɔ:rə] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:rb] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] , [stoʊn] - [ˈsentɪn(ə)l]
to Crazy Laura , gathering herbs at midnight in the shadowy , stone - sentineled
到 疯狂的 劳拉 , 采集 草药 在 午夜 在 这 阴暗的 , 石头 - 哨兵
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈgreɪvjɑ:dz] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,
stretches of graveyards , while the son ,
伸展 的 墓地 , 尽管 这 儿子 ,

疯狂的劳拉在午夜时分，在阴暗的、石柱林立的墓地里采摘草药，而她的儿子，

[pərˈhæps] , [dɑ:nst] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [ɪn] [ðə; ði] [rest]
perhaps , danced at some function of Ohadi's society and made love in the rest
也许 , 跳舞 在 一些 功能 的 - 社会 和 制成 爱 在 这 休息
[pɪrɪədz] .
periods .
时期 .

或许，她曾在奥哈迪社团的某个活动中跳舞，并在休息时间做爱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [groʊˈtesk] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fænˈtæstɪk] , [ɔ:lmoʊst] [ˈlæfəbl] , — [hæd; həd] [aɪ ˈti:][nɑ:t]
It was all grotesque ; it was fantastic , almost laughable , — had it not
它 曾是 全部 怪诞 ; 它 曾是 极好的 , 几乎 可笑 , — 有 它 不是
[kənˈsɜ:rnd] [hɪm; ɪm] !
concerned him !
担心的 他 !

这一切都太荒诞了；太离奇了，简直可笑——如果不是跟他有关的话！

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈenəmi] ,
For Rodaine had been his father's enemy ,
为了 - 有 到过 他的 父亲的 敌人 ,
因为罗丹曾是他父亲的仇敌，

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [hæd; həd][tʊld][hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃər] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [dɪd]
and Mother Howard had told him enough to assure him that Rodaine did
和 母亲 霍华德 有 讲述 他 足够的 到 保证 他 那 - 做过
[nɑːt] [fərˈget] .
not forget .
不是 忘记 .

霍华德太太已经告诉他足够多的信息，让他确信罗丹不会忘记。

[ðə; ði] [kreɪzd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːdz] [wʌz; wəz] - [ˈluːnətɪk][waɪf] , [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] , [ɪf]
The crazed woman of the graveyards was Squint's lunatic wife , ready to kill , if
这 疯狂 女士 的 这 墓地 曾是 - 疯子 妻子 , 准备好 到 杀 , 如果
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

墓地里的疯女人是斯昆特的疯癫妻子，必要时她会杀人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huː] [biːt] [hɜːr; hər] .
for a husband who beat her .
为了 一个 丈夫 WHO 打 她 .

因为她的丈夫曾殴打她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
And the young Rodaine was his son , blood of his blood ; that was
和 这 年轻的 - 曾是 他的 儿子 , 血 的 他的 血 ; 那 曾是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

而年轻的罗丹是他的儿子，是他的血脉；这就足够了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [brɪfɔːr] [ˈfɜːtʃaɪld] [faʊnd] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]
It was hours before Fairchild found sleep , and even then it was a thing
它 曾是 小时 前 费尔柴尔德 成立 睡觉 , 和 甚至 然后 它 曾是 一个 事物
[ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɪʒənz] .
of troubled visions .
的 麻烦 愿景 .

费尔柴尔德过了好几个小时才入睡，即使睡着了，也总是梦见一些令人不安的事情。

[ˈstriːmɪŋ] [sʌn] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
Streaming sun awakened him ,
流媒体 太阳 觉醒 他 ,

倾泻而下的阳光唤醒了 他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][læst] [ˈlɑːdʒər][æt; ət][ðə; ði]
and he hurried to the dining room to find himself the last lodger at the
和 他 慌忙 到 这 用餐 房间 到 寻找 他自己 这 最后的 房客 在 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .

他匆匆赶到餐厅，发现自己是餐桌上最后一个房客。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈheɪsti] [miːl] , [meɪd] [mɔːr] [soʊ][baɪ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtrəs] ,
He ate a rather hasty meal , made more so by an impatient waitress ,
他 吃 一个 相当 仓促 一顿饭 , 制成 更多的 所以 经过 一个 不耐烦 女服务员 ,

他匆匆吃了一顿饭，这主要是因为女服务员缺乏耐心。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hesəsəri] ['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
then with the necessary papers in his pocket ,
然后 和 这 必要的 文件 在 他的 口袋 ,
然后, 他把所需文件揣在口袋里,

[ˈfɛr,tʃaɪld] ['stɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)] [prə'si:dʒər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
Fairchild started toward the courthouse and the legal procedure which must be
费尔柴尔德 开始 朝向 这 法院 和 这 合法的 程序 哪个 必须 是
[ʌndər'gɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][maɪn] .
undergone before he made his first trip to the mine .
经历 前 他 制成 他的 第一的 旅行 到 这 矿 .
费尔柴尔德开始前往法院, 准备办理他第一次去矿井之前必须经过的法律程序。

[ə; eɪ] [blɔ:k] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɛr,tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .
A block or two , and then Fairchild suddenly halted .
一个 堵塞 或者 二 , 和 然后 费尔柴尔德 突然 停止 .
走了一两个街区后, 费尔柴尔德突然停了下来。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:z]
Crossing the street at an angle just before him was a young woman whose
十字路口 这 街道 在 一个 角度 只是 前 他 曾是 一个 年轻的 女士 谁
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,
在他前面斜穿过马路的是一位年轻女子, 她的容貌.....

[hu:z] ['mænərɪzəm] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] .
whose mannerisms he recognized .
谁 举止 他 认可 .
他认出了对方的举止。

[ðə; ði] ['wɪpkɔ:rd] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪlərd] [su:t] [wɪtʃ] [drɪ'praɪvd]
The whipcord riding habit had given place now to a tailored suit which deprived
这 鞭绳 骑术 习惯 有 给定 地方 现在 到 一个 量身定制 套装 哪个 被剥夺的
[hɜ:r; həɾ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪʃnɪs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'pærənt] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
her of the boyishness that had been so apparent on their first meeting .
她 的 这 男孩气 那 有 到过 所以 明显 在 他们的 第一的 会议 .
她脱下了骑马的鞭子, 换上了一套剪裁合身的西装, 这让她失去了初次见面时显而易见的男孩气。

[ðə; ði][kæp][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] , ['vɑ:ri] - ['kʌlərd] ['tɜ:rbən] .
The cap had disappeared before a close - fitting , vari - colored turban .
这 帽 有 消失 前 一个 关闭 - 配件 , 变化 - 有色 头巾 .
帽子消失在一顶紧贴头部、色彩斑斓的头巾前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪŋ] [braʊn] [her] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,
But the straying brown hair still was there , the brown eyes ,
但 这 迷途 棕色的 头发 仍然 曾是 那里 , 这 棕色的 眼睛 ,
但那几缕散落的棕色头发还在, 那双棕色的眼睛也还在。

[ðə; ði] ['pi:kənt] ['lɪt(ə)l] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪtɪli] [fɔ:rmd] [lɪps] .
the piquant little nose and the prettily formed lips .
这 辛辣的 小的 鼻子 和 这 漂亮 形成 嘴唇 .
她那俏皮的小鼻子和形状漂亮的嘴唇。

['fɛr,tʃaɪldz] [hɑ:rt] [θʌmpt] , — [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [waɪ] .
Fairchild's heart thumped , — nor did he stop to consider why .
费尔柴尔德 心 猛击 , — 也不 做过 他 停止 到 考虑 为什么 .
费尔柴尔德的心怦怦直跳, 但他没有停下来思考原因。

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [tuː; tə]
A quickening of his pace , and he met her just as she stepped to
一个 加速 的 他的 步伐 , 和 他 遇见 她 只是 作为 她 步 到
[ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] .
the curbing .
这 路缘 .

他加快脚步，在她走到路边的那一刻迎了上去。

" [aɪ] - [em][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .
" I ' m so glad of this opportunity , " he exclaimed happily .
" 我 - 米 所以 高兴的 的 这 机会 , " 他 惊呼 快乐地 .

“我太高兴能有这个机会了！”他高兴地说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I want to return that money to you .
" 我 想 到 返回 那 钱 到 你 .

“我想把那笔钱还给你。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʌst] ['jestərdeɪ] [aɪ][dɪd] [nt] ['riːəlaɪz] — "
I — I was so fussed yesterday I did n't realize — "
我 — 我 曾是 所以 烦躁不安 昨天 我 做过 不 意识到 — "

我——我昨天太忙了，没意识到——”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] ?
" Aren't you mistaken ?
" 不是 你 错误 ?

你没弄错吗？

" [fɪː; fɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" She had looked at him with a slight smile .
" 她 有 看起来 在 他 和 一个 轻微 微笑 .

她带着一丝微笑看着他。

['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] .
Fairchild did not catch the inflection .
费尔柴尔德 做过 不是 抓住 这 拐点 .

费尔柴尔德没有听出语调的变化。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] - [em][ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [helpt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['taɪər][ɑːn][ðə; ði] ['denvər] [roʊd]
I ' m the man , you know , who helped you change that tire on the Denver road
我 - 米 这 男人 , 你 知道 , who 帮助 你 改变 那 胎 在 这 丹佛 路
['jestərdeɪ] . "
yesterday . "
昨天 . "

你知道，就是昨天在丹佛路上帮你换轮胎的那个人。

" [pɑːrd(ə)n][em 'iː] .
" Pardon me .
" 赦免 我 .

“对不起。

" [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [braʊn] [aɪ] [hæd; həd] ['weɪvəd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'hænd]
" This time one brown eye had wavered ever so slightly , indicating some one behind
" 这 时间 一 棕色的 眼睛 有 犹豫不决 曾经 所以 轻微地 , 表明 一些 一 在后面
['fɛr,tʃaɪld] .
Fairchild .
费尔柴尔德 .

“这一次，一只棕色的眼睛微微晃动了一下，表明费尔柴尔德身后有人。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ɑ:n][ðə; ði] ['denvər] [roʊd] ['jestərdeɪ] ,
" **But I was n't on the Denver road yesterday** ,
" 但 我 曾是 不 在 这 丹佛 路 昨天 ,
但我昨天不在去丹佛的路上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n]
and if you ' ll excuse me for saying it , I don't remember ever having seen
和 如果 你 - 二 原谅 我 为了 说 它 , 我 不 记住 曾经 拥有 已见
[ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
you before .
你 前 .

恕我直言，我以前从未见过你。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪt] [tʊk] [ə'wei] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl]
" **There was a little light in her eyes which took away the sting of the denial**
" 那里 曾是 一个 小的 光 在 她 眼睛 哪个 采取 离开 这 蜇 的 这 拒绝
,
.
,
“她眼中闪过一丝光芒，冲淡了否认带来的刺痛感。”

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
a light which seemed to urge caution ,
一个 光 哪个 似乎 到 敦促 警告 ,
一盏似乎在提醒人们保持谨慎的灯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['fer,tʃaɪld] [ðæt] [ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt]
and at the same time to tell Fairchild that she trusted him to do his part
和 在 这 相同的 时间 到 告诉 费尔柴尔德 那 她 可信 他 到 做 他的 部分
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [wɪt] [fər'ga:tn] .
as a gentleman in a thing she wished forgotten .
作为 一个 绅士 在 一个 事物 她 希望 被遗忘的 .
同时，她也告诉费尔柴尔德，她相信他会像个绅士一样处理这件事，而她希望这件事能被遗忘。

[mɔ:r] [fʌst] [ðæn; ðən]['evər] , [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][bent] [loʊ] [ɪn][ə'pɔ:lədʒi] , [waɪl] [ʃi:; ji] [pæst]
More fussed than ever , he drew back and bent low in apology , while she passed
更多的 烦躁不安 比 曾经 , 他 画 后退 和 弯曲 低的 在 道歉 , 尽管 她 通过了
[ɑ:n] .
on .
在 .
他比以往任何时候都更加恼怒，退后一步，弯下腰道歉，而她则安然离世。

[hæf] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ə'wei] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Half a block away , a young man rounded a corner and , seeing her ,
一半 一个 堵塞 离开 , 一个 年轻的 男人 圆润 一个 角落 和 , 看到 她 ,
['heɪsnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] .
hastened to join her .
加快 到 加入 她 .
半个街区外，一个年轻人转过街角，看到她，便赶紧上前和她会合。

[ʃi:; ji] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] ; [ðer] [tʃæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]
She extended her hand ; they chatted a moment , then strolled up the street
她 扩展 她 手 ; 他们 聊天 一个 片刻 , 然后 漫步 向上 这 街道
[tə'geðər] .
together .
一起 .
她伸出手；他们聊了一会儿，然后一起沿着街道漫步。

['fer,tʃaɪld] [wɑ:tft] ['blæŋkli] ,
Fairchild watched blankly ,
费尔柴尔德 观看 茫然地 ,
费尔柴尔德茫然地看着。

[ðen] [tɜ:rnd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:ɪd] [lɪps]
then turned at a chuckle just behind him emanating from the bearded lips
然后 转向 在 一个 轻笑 只是 在后面 他 散发 从 这 留着胡子的 嘴唇
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['maɪnər] ,
of an old miner ,
的 一个 老的 矿工 ,
然后他转过身，看到身后传来一声轻笑，是从一位老矿工的胡须里传出来的。

[ˈloʊfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:r] .
loafing on the stone coping in front of a small store .
游手好闲 在 这 石头 应对 在 正面 的 一个 小的 店铺 .
懒洋洋地躺在一家小商店前的石砌护墙上。

" [pɪk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['fɪli] , [ˈpɑ:rdnər] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwɪri] .
" **Pick the wrong filly , pardner ?** " **came the query .**
" 挑选 这 错误的 小母马 , 伙伴 ? " 来了 这 询问 .
“伙计，你是不是选错小母马了？”有人问道。

[ˈfɛr,tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [smaɪl] .
Fairchild managed to smile .
费尔柴尔德 管理 到 微笑 .
费尔柴尔德勉强挤出一丝笑容。

" [ges] [soʊ] .
" **Guess so .**
" 猜测 所以 .
大概是吧。

" [ðen] [hi:; hi][laɪd; li:d] ['kwɪkli] .
" **Then he lied quickly .**
" 然后 他 撒谎了 迅速地 .
然后他迅速撒了谎。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['denvər] . "
" **I thought she was a girl from Denver .** "
" 我 想法 她 曾是 一个 女孩 从 丹佛 . " "
“我以为她是丹佛来的女孩。”

" [hɜ:r; hər] ?
" **Her ?**
" 她 ?
“她？”

" [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] [stretʃt] .
" **The old miner stretched .**
" 这 老的 矿工 拉伸 .
老矿工伸了个懒腰。

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .
“没有。”

[ðæts] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] , [oʊld] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃməndz] ['dɔ:tər] .
That's Anita Richmond , old Judge Richmond's daughter .
那就是 安妮塔 里士满 , 老的 法官 里士满的 女儿 .
那是安妮塔·里士满，老里士满法官的女儿。

[ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [hæv; həv]
Guess she must have been expecting that young fellow — or she would n't have
猜测 她 必须 有 到过 期待 那 年轻的 同伴 — 或者 她 会 不 有
[kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] [ʃɔːrt] .
cut you off so short .
切 你 离开 所以 短的 .

看来她一定是在等那个小伙子——否则她不会这么快就打断你。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðæt] [wei] . "
She ain't usually that way ."
她 不是 通常 那 方式 . "

她平时不是这样的。

" [hɜːr; hər][fi'ʌnseɪ] ? " ['fɛr,tʃaɪld] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
" **Her fiancé ?** " **Fairchild asked the question with misgiving .**
" 她 未婚夫 ? " 费尔柴尔德 问 这 问题 和 疑虑 .

“她的未婚夫？”费尔柴尔德带着一丝疑虑问道。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [stretʃ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [jɔːn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
The miner finished his stretch and added a yawn to it .
这 矿工 完成的 他的 拉紧 和 额外 一个 打哈欠 到 它 .

矿工伸了个懒腰，还打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'preɪzɪŋli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [təːrd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ˈfɪɡjəz] .
Then he looked appraisingly up the street toward the retreating figures .
然后 他 看起来 评估地 向上 这 街道 朝向 这 撤退 数据 .

然后他打量着街对面离去的身影。

" [wel] , [sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] .
" **Well , some say he is and some say he ain't .**
" 出色地 , 一些 说 他 是 和 一些 说 他 不是 .

“有人说他是，有人说他不是。”

[ges] [aɪ 'tiː][ˈmoʊstli] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈtelɪŋ] [jet] . "
Guess it mostly depends on the girl , and she ain't telling yet ."
猜测 它 大多 取决于 在 这 女孩 , 和 她 不是 讲述 然而 . "

我觉得这主要取决于那个女孩，她现在还没说呢。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **And the man — who is he ?** "
" 和 这 男人 — WHO 是 他 ? "

“那个人——他是谁？”

" [hɪm; ɪm] ?
" **Him ?**
" 他 ?

“他？”

[oʊ] , [hiː; hi] - [es] [ˈmɔːrɪs] - .
Oh , he ' s Maurice Rodaine .
哦 , 他 - s 莫里斯 - .

哦，他是莫里斯·罗丹。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktər] [ə'raʊnd] [hɪr] , [oʊld] [skwɪnt] - .
Son of a pretty famous character around here , old Squint Rodaine .
儿子 的 一个 漂亮的 著名的 特点 大约 这里 , 老的 眯 - .

他是本地一个相当有名的人物——老斜眼罗丹的儿子。

[oʊnz] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwɪːn] [ˈprɑːpərti] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Owens the Silver Queen property up the hill .
拥有 这 银 女王 财产 向上 这 爬坡道 .

拥有山上的银皇后地产。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Ever hear of him ?
 曾经 听到 的 他 ？

你听说过他吗？

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈfɜːtʃaɪld] [ˈnærəʊd] ,
" The eyes of Robert Fairchild narrowed ,
 " 这 眼睛 的 罗伯特 费尔柴尔德 范围缩小 ,

罗伯特·费尔柴尔德的眼睛眯了起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] — [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [skwɪnt] - [ænd; ənd]
and a desire to fight — a longing to grapple with Squint Rodaine and
 和 一个 欲望 到 斗争 — 一个 渴望 到 抓钩 和 眯 - 和

[ɔːl] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈsɜːdʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
all that belonged to him — surged into his heart .
 全部 那 属于 到 他 — 激增 进入 他的 心 .

一股战斗的欲望——一股想要与斯昆特·罗丹以及他的一切搏斗的渴望——涌上心头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [spuːk] , [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [səˈprest] .
But his voice , when he spoke , was slow and suppressed .
 但 他的 嗓音 , 什么时候 他 辐 , 曾是 慢的 和 被抑制 .

但他说话时声音缓慢而压抑。

" [skwɪnt] - ?
" Squint Rodaine ?
 " 眯 - ？

“眯眼罗丹？”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .
Yes , I think I have .
 是的 , 我 思考 我 有 .

是的，我想我有。

[ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [ˈræðər] [fəˈmɪliər] .
The name sounds rather familiar .
 这 姓名 声音 相当 熟悉的 .

这个名字听起来有点耳熟。

" [ðen] , [dɪˈlɪbəɪtli] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
" Then , deliberately , he started up the street ,
 " 然后 , 故意地 , 他 开始 向上 这 街道 ,

然后，他故意沿着街道走去，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wɔːkt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
following at a distance the man and the girl who walked before him .
 下列的 在 一个 距离 这 男人 和 这 女孩 WHO 步行 前 他 .

他远远地跟在前面走着的那对男女后面。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
 章 六年级

第六章

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [spəˈsɪfɪk] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈfɜːtʃaɪld] [[ʊd; ʒəd] [ˈfɑːləʊ] [ˈmɔːrɪs] -
There was no specific reason why Robert Fairchild should follow Maurice Rodaine
 那里 曾是 不 具体的 原因 为什么 罗伯特 费尔柴尔德 应该 跟随 莫里斯 -

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
and the young woman who had been described to him as the daughter
 和 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 描述 到 他 作为 这 女儿

[ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈrɪtʃmænd] ,
of Judge Richmond ,
 的 法官 里士满 ,

罗伯特·费尔柴尔德并没有什么具体的理由去跟踪莫里斯·罗丹和那位据说是里士满法官女儿的年轻女子。

[hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
whoever he might be .
谁 他 可能 是 .

无论他是谁。

[ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [nʌn] — [wɪˈðɪn] [tu:] [wi:kz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔ:md]
And Fairchild sought for none — within two weeks he had been transformed
和 费尔柴尔德 寻求 为了 没有任何 — 之内 二 周 他 有 到过 转变
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈplɑ:dɪŋ] ,
from a plodding ,
从 一个 缓慢地 ,

费尔柴尔德并没有寻求任何帮助——短短两周内，他就从一个步履蹒跚的人，变成了一个.....

[məˈθɑ:dɪkl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [æz; əz]
methodical person into a creature of impulses , and more and more , as
有条不紊 人 进入 一个 生物 的 冲动 , 和 更多的 和 更多的 , 作为
[taɪm] [went] [ɑ:n] ,
time went on ,
时间 去 在 ,

一个做事有条理的人变成了一个冲动的人，而且随着时间的推移，这种趋势越来越明显。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði][snæp][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]
he was allowing himself to be governed by the snap judgment of his brain
他 曾是 允许 他自己 到 是 受统治 经过 这 折断 判断 的 他的 脑
[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈkerfəli] [ɪɡˈzæktɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [məˈʃi:n] ,
rather than by the carefully exacting mind of a systematic machine ,
相当 比 经过 这 小心 严格 头脑 的 一个 系统 机器 ,

他任由自己的大脑凭直觉做出判断，而不是像一台精密运转的机器那样进行严谨的思考。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [laɪf] .
such as he had been for the greater part of his adult life .
这样的 作为 他 有 到过 为了 这 更大的 部分 的 他的 成人 生活 .

就像他成年后的大部分时间里那样。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [keəd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
All that he cared to know was that resentment was in his heart ,
全部 那 他 关心 到 知道 曾是 那 怨恨 曾是 在 他的 心 ,

他只想知道他心中是否怀有怨恨。

— [rɪˈzentmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ]
— **resentment that the family of Rodaine should be connected in some way with**
— 怨恨 那 这 家庭 的 - 应该 是 连接 在 一些 方式 和
[ðə; ði] [ˈpi:kənt] ,
the piquant ,
这 辛辣的 ,

——对罗丹家族与辛辣食物有任何关联感到不满，

[mɪˈstɪriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdenvər]
mysterious little person he had helped out of a predicament on the Denver
神秘 小的 人 他 有 帮助 出去 的 一个 困境 在 这 丹佛
[roʊd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
road the day before .
路 这 天 前 .

前一天，他在丹佛的路上帮助了一位神秘的小个子男子脱离困境。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] ,
And , to his chagrin ,
和 , 到 他的 懊恼 ,

令他懊恼的是，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'hek(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
the very fact that there was a connection added a more sinister note to the
这 非常 事实 那 那里 曾是 一个 联系 额外 一个 更多的 险恶 笔记 到 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɒʊdɪd][ˈtaɪər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [pərˈsʊ] ['ferɪf] ;
escapade of the exploded tire and the pursuing sheriff ;
恶作剧 的 这 爆炸了 胎 和 这 追求 警长 ;
正是这种联系，给爆炸轮胎和追捕警长的冒险故事增添了一丝不祥的色彩；

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɑːr] [ə'hed] ,
as he walked along , his gaze far ahead ,
作为 他 步行 沿着 , 他的 目光 远的 前方 ,
他边走边望，目光远眺前方。

[ˈfer,tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
Fairchild found himself wondering whether there could be more than mere
费尔柴尔德 成立 他自己 好奇 无论 那里 可以 是 更多的 比 仅仅
[koʊˈɪnsɪdəns] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
coincidence in it all ,
巧合 在 它 全部 ,
费尔柴尔德不禁开始怀疑，这一切是否仅仅是巧合而已。

[ˈweðər] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [skiːmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['trɪkəri] ,
whether she was a part of the Rodaine schemes and the Rodaine trickery ,
无论 她 曾是 一个 部分 的 这 - 方案 和 这 - 诡计 ,
[ˈweðər] —
whether —
无论 —
她是否参与了罗丹的阴谋和诡计，是否——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] ['ɑːrpli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [drʌg] [stɔːr] ,
But he ceased his wondering to turn sharply into a near - by drug store ,
但 他 停止 他的 好奇 到 转动 尖锐地 进入 一个 靠近 - 经过 药品 店铺 ,
但他停止了沉思，径直拐进了附近的一家药店。

[ðer; ðər] ['æbsəntli] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊdə] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ʌnd][stænd] ['wɑtʃɪŋ]
there absently to give an order at the soda fountain and stand watching
那里 心不在焉地 到 给 一个 命令 在 这 苏打 喷泉 和 站立 观看
[ðə; ði] [pər] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
the pair who had stopped just in front of him on the corner .
这 一对 WHO 有 停止 只是 在 正面 的 他 在 这 角落 .
他心不在焉地走到汽水柜台前点单，然后站在那里看着停在他面前街角的那两个人。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrɪl] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
She was the same girl ; there could be no doubt of that ,
她 曾是 这 相同的 女孩 ; 那里 可以 是 不 怀疑 的 那 ,
她还是原来的那个女孩，这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][reɪdʒd] ['ɪnwərdli] [æz; əz][fiː; ji] [tʃæt] [ænd; ʌnd][tʃɑːf; tʃæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]
and he raged inwardly as she chatted and chaffed with the man who
和 他 愤怒 内心 作为 她 聊天 和 擦伤 和 这 男人 WHO
[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn'stɪld] ['ɪnstənt]
looked down upon her with a smiling air of proprietorship which instilled instant
看起来 向下 之上 她 和 一个 微笑 空气 的 所有权 哪个 灌输 立即的
[rɪˈbeljən] [ɪn] ['fer,tʃaɪldz] [hɑːrt] .
rebellion in Fairchild's heart .
叛乱 在 费尔柴尔德 心 .
当她与那个带着主人般的微笑和傲慢态度俯视着她的男人聊天、争吵时，他内心怒火中烧，这立刻在费尔柴尔德心中激起了反抗之心。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['iːðər] .
Nor did he know the reason for that , either .
也不 做过 他 知道 这 原因 为了 那 , 任何一个 .
他也不知道原因。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [gʌlpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] [drɪŋk] .
After a moment they parted , and Fairchild gulped at his fountain drink .
后 一个 片刻 他们 分手了 , 和 费尔柴尔德 吞咽 在 他的 喷泉 喝 .
片刻之后, 他们分开了, 费尔柴尔德咕咚咕咚地喝着他的饮料。

[jɪː; jɪ][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈsɪz(ə)n] [tɜːrnd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] .
She had hesitated , then with a quick decision turned straight into the drug store .
她 有 犹豫了一下 , 然后 和 一个 快的 决定 转向 直的 进入 这 药品 店铺 .
她犹豫了一下, 然后迅速做出决定, 径直走进了药店。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['mɪstər] . [məˈkɒli] ?
" Buy a ticket , Mr . McCauley ?
" 买 一个 票 , 先生 . 麦考利 ?
“麦考利先生, 您要买票吗? ”

" [jɪː; jɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" she asked of the man behind the counter .
" 她 问 的 这 男人 在后面 这 柜台 .
她问柜台后面的男人。

" [aɪ] - ['viː][soʊld] ['twenti] [ɔːl'redi] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" I ' ve sold twenty already , this morning .
" 我 - ve 卖 二十 已经 , 这 早晨 .
“今天早上我已经卖出了二十个。”

['oʊnli] [faɪv] [mɔːr] , [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk] - [es]['oʊvər] . "
Only five more , and my work ' s over . "
仅有的 五 更多的 , 和 我的 工作 - s 超过 . "
还剩五个, 我的工作就结束了。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [ɪz] [nt] [ðer; ðər] ?
" Going to be pretty much of a crowd , is n't there ?
" 去 到 是 漂亮的 很多 的 一个 人群 , 是 不 那里 ?
“肯定会有很多人, 对吧? ”

" [ðə; ði] ['drʌɡɪst] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" The druggist was fishing in his pocket for money .
" 这 药剂师 曾是 钓鱼 在 他的 口袋 为了 钱 .
药剂师正在口袋里摸索钱财。

['fɛr,tʃaɪld] , ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [naʊ] , [glaːnst] ['ʃɑːrpli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went]
Fairchild , dallying with his drink now , glanced sharply toward the door and went
费尔柴尔德 , 磨蹭 和 他的 喝 现在 , 瞥了一眼 尖锐地 朝向 这 门 和 去
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈfrefmənt] .
back to his refreshment .
后退 到 他的 清爽 .
费尔柴尔德正摆弄着他的饮料, 突然猛地瞥了一眼门口, 然后又回去继续喝他的饮料。

[jɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['tɪkɪts] .
She was standing directly in the entrance , fingering the five remaining tickets .
她 曾是 常设 直接地 在 这 入口 , 指法 这 五 其余的 门票 .
她就站在入口处, 手指摩挲着剩下的五张票。

" [oʊ] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] .
" **Oh , everybody in town .**
" 哦 , 大家 在 镇 。

“哦，镇上所有人。”

[pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Please take the five , won't you ?
请 拿 这 五 , 惯于 你 ？

请收下这五分钟，好吗？

[ðen] [aɪ] - [əl][biː; bi] [θruː] . "
Then I ' ll be through ."
然后 我 - 二 是 通过 。

然后我就完成了。

" [aɪ] - [əl][biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , - ['niːtə] !
" **I ' ll be darned if I will , ' Nita !**
" 我 - 二 是 该死的 如果 我 将要 , - 妮塔 ！

“我才不会呢，妮塔！”

" [mə'kɒli] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɪlf] [keɪs] [ɪn] [mɑːk] [self] - [dɪ'fens] .
" **McCauley backed against a shelf case in mock self - defense .**
" 麦考利 支持的 反对 一个 架子 案件 在 嘲笑 自己 - 防御 。

“麦考利背靠搁置的案件，假装自卫。”

" ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] - ['viː][gɔːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ,
" **Every time you ' ve got anything you want to get rid of ,**
" 每一个 时间 你 - ve 得到 任何事物 你 想 到 得到 摆脱 的 ,

“每当你有什么想要处理掉的东西时，

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌv] [aɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][em 'iː] .
you come in here and shove it off on me .
你 来 在 这里 和 推 它 离开 在 我 。

你进来就把这事儿一股脑儿地甩给我。

[aɪ] - [əl][biː; bi] [gɔːʃ] [ɡɪm] - - [ɪf] [aɪ] [wɪl] .
I ' ll be gosh gim - swiggled if I will .
我 - 二 是 天哪 吉姆 - - 如果 我 将要 。

我发誓我绝不会这么做。

[ðer; ðər] - [es]['oʊnli] [fɔːr] [ɪn][maɪ] ['fæməli][ænd; ənd] [fɔːr] - [es][ɔːl][aɪ] - [em]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .
There ' s only four in my family and four ' s all I ' m going to take .
那里 - s 仅有的 四 在 我的 家庭 和 四 - s 全部 我 - 米 去 到 拿 。

我家只有四个人，我也只打算带四个。

[fɔːrk] - [ɪm] ['oʊvər] — [aɪ] - ['viː][gɔːt][ə; eɪ] [prɪ'skrɪp](ə)n] [tuː; tə] [fɪl] .
Fork ' em over — I ' ve got a prescription to fill .
叉 - 呃 超过 — 我 - ve 得到 一个 处方 到 充满 。

把钱给我——我得去配药。

" [hiː; hi] [tɔːst] [fɔːr] ['sɪlvər] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" **He tossed four silver dollars on the showcase and took the tickets .**
" 他 抛掷 四 银 美元 在 这 展示 和 采取 这 门票 。

他把四枚银元扔在橱窗上，然后拿走了票。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'mɜːd] .
The girl demurred .
这 女孩 拒绝 。

女孩犹豫了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] ?
" **But how about the fifth one ?**
" 但 如何 关于 这 第五 一 ？

“但是第五个呢？”

[aɪ] - ['vi:] [gɑ:t] [tu:; tə] [sel] [ðæt] [tu:] — "
I ' ve got to sell that too — "
我 - ve 得到 到 卖 那 也 — "

我也得把那东西卖掉——”

" [wel] , [sel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [him; ɪm] !
" Well , sell it to him !
" 出色地 , 卖 它 到 他 !

“那就卖给他吧！ ”

" [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɒdə] - ['faʊnt(ə)n] ['mɪrər] ,
" And Fairchild , looking into the soda - fountain mirror ,
" 和 费尔柴尔德 , 寻找 进入 这 苏打 - 喷泉 镜子 ,

“费尔柴尔德看着汽水柜台的镜子，

[sɔ:] [hɪm'self] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌɡɪst] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [keɪs] .
saw himself indicated as the druggist started toward the prescription case .
锯 他自己 表明的 作为 这 药剂师 开始 朝向 这 处方 案件 .

药剂师走向处方柜时，他看到了自己。

" [aɪ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [maɪ'self] [get] [stʌk] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['sɔ:lətəri] , ['sɪŋɡ(ə)l] [wʌn] !
" I ain't going to let myself get stuck for another solitary , single one !
" 我 不是 去 到 让 我 得到 卡住 为了 其他 孤 , 单身的 — !

“我绝不会让自己再被一个孤零零的单身汉困住！ ”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] [æz; əz] ['fɛr,tʃaɪld] [geɪzd] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" There was a moment of awkward silence as Fairchild gazed intently into his
" 那里 曾是 一个 片刻 的 尴尬的 沉默 作为 费尔柴尔德 凝视 专注地 进入 他的
['sɒdə] [glæs] ,
soda glass ,
苏打 玻璃 ,

“费尔柴尔德目不转睛地盯着他的苏打水杯，一阵尴尬的沉默之后……”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪr] [ɪk'saɪtmənt] , [set] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] ['kaʊntər] [ænd; ənd]
then with a feeling of queer excitement , set it on the marble counter and
然后 和 一个 感觉 的 酷儿 激动 , 放 它 在 这 大理石 柜台 和
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .

然后，带着一种奇特的兴奋感，把它放在大理石台面上，转动了一下。

[ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['drʌgəsts, 'drʌɡɪsts] ['tʃælɪndʒ] .
Anita Richmond had accepted the druggist's challenge .
安妮塔 里士满 有 公认 这 药剂师的 挑战 .

安妮塔·里奇蒙德接受了药剂师的挑战。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - [laɪk] ['mænər] — [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt]
She was approaching — in a stranger - like manner — a ticket of some sort
她 曾是 接近 — 在 一个 陌生人 - 喜欢 方式 — 一个 票 的 一些 种类
[held] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
held before her .
握住 前 她 .

她以一种陌生人般的姿态走近面前拿着的某种票券。

" ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'ɡæn] , " [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? "
" Pardon me , " she began , " but would you care to buy a ticket ? "
" 赦免 我 , " 她 开始 , " 但 会 你 关心 到 买 一个 票 ? " "

“打扰一下，”她开口道，“请问您是否愿意购买一张票？” ”

" [tu:; tə] — [tu:; tə] [wʌt] ?
" To — to what ?
" 到 — 到 什么 ?

“去——去什么？”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tu:; tə] [seɪ] .
" It was all Fairchild could think of to say .
" 它 曾是 全部 费尔柴尔德 可以 思考 的 到 说 :
“费尔柴尔德只能想到这些话。”

" [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['taɪmərz] - [dæns] .
" To the Old Timers ' Dance .
" 到 这 老的 计时器 - 舞蹈 :
“致老前辈们的舞会。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [θɪŋ] ,
It's a sort of municipal thing ,
它是 一个 种类 的 市政 事物 ,
这属于市政事务,
[ˈgɑ:tn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] — [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ['maɪnɪŋ] . "
gotten up by the bureau of mines — to celebrate the return of silver mining . "
获得 向上经过 这 局 的 矿井 — 到 庆祝 这 返回 的 银 矿业 : "
由矿业局发起——为了庆祝白银开采的恢复。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ] - [em] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['dænsɪŋ] . "
" But — but I ' m afraid I ' m not much on dancing . "
" 但 — 但 我 - 米 害怕的 我 - 米 不是 很多 在 跳舞 : "
“但是——但是恐怕我不太擅长跳舞。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" You don't have to be .
" 你 不 有 到 是 :
你不必如此。

[ˈnoʊbə:di] - [əl] [dæns] [mʌtʃ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'ferz] .
Nobody ' ll dance much — except the old - fashioned affairs .
无人 - 二 舞蹈 很多 — 除了 这 老的 - 造型 事务 :
除了老式的聚会，几乎没人会跳舞。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] - [es] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen]
You see , everybody ' s supposed to represent people of the days when
你 看 , 大家 - s 据称 到 代表 人们 的 这 天 什么时候
[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bu:ɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
things were booming around here .
事物 是 蓬勃发展 大约 这里 :
你看，每个人都应该代表当年这里经济繁荣时期的人们。

[ðər; ðær] - [əl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɪdl] ['ɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæns] ['kɔ:lər] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
There ' ll be a fiddle orchestra , and a dance caller and everything like that
那里 - 二 是 一个 小提琴 乐队 , 和 一个 舞蹈 呼叫者 和 一切 喜欢 那
,
:
,
现场会有小提琴乐队、舞蹈指导等等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:r] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðər; ðær] - [əl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ɪmɪ'teɪʃn] ['lɪkər] .
and a bar — but of course there ' ll only be imitation liquor .
和 一个 酒吧 — 但 的 课程 那里 - 二 仅有的 是 模仿 酒 :
还有一家酒吧——但当然，那里只会供应仿制酒。

[bʌt; bət] , " [i:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['emfəsis] ,
But , " she added with quick emphasis ,
但 , " 她 额外 和 快的 强调 ,
但是,“她迅速强调道, “

" [ðer; ðær] - [əl][biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈriːəli] [ˈriːəl] — [ˈriːəl][ˈkiːnoʊ][ænd; ənd] [ruːˈlet] [ænd; ənd]
 " **there** ' **ll** **be** **a** **lot** **of** **things** **really** **real** — **real** **keno** **and** **roulette** **and**
 " 那里 是 一个 很多 的 事物 真的 真实的 — 真实的 基诺 和 轮盘赌 和
 [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
everything **like** **that** ,
 一切 喜欢 那 ,

“会有很多非常真实的游戏——真正的基诺游戏、轮盘赌等等，应有尽有。”

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːstʊːm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
and everybody in the costume of thirty or forty years ago .
 和 大家 在 这 戏服 的 三十 或者 四十 年 前 .
 所有人都穿着三四十年的服装。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
Don't **you** **want** **to** **buy** **a** **ticket** ?
 不 你 想 到 买 一个 票 ?
 你不想买票吗?

[ɪts] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] - ['vi:] [gɔ:t] !
It's the last one I 've got !
 它是 这 最后的 一 我 - ve 得到 !

这是我最后一个了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prɪtɪli] .
" she added prettily .
 " 她 额外 漂亮 .

她甜甜地补充道。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
But Robert Fairchild had been listening with his eyes , rather than his ears .
 但 罗伯特 费尔柴尔德 有 到过 聆听 和 他的 眼睛 , 相当 比 他的 耳朵 .

但罗伯特·费尔柴尔德是用眼睛而不是耳朵来聆听的。

[ˈdʒɜːrkɪli][hiː, hi] [keɪm] [tuː, tə][ðə, ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə, ði][gɜːrɪ][hæd, həd] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] .
Jerkily **he** **came** **to** **the** **realization** **that** **the** **girl** **had** **ceased** **speaking** .
 生硬地 他 来了 到 这 实现 那 这 女孩 有 停止 请讲 .
 他猛然意识到女孩已经停止说话了。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? "

When's	it	to	be	?
什么时候?	它	到	是	?

"具体时间是什么时候?"

" [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] [naɪt] .
 " A week from to - tomorrow night .
 " 一个 星期 从 到 - 明天 夜晚 .
 "从明天晚上算起，一周后。"

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ðæt] [lɔ:ŋ] ?
Are you going to be here that long ?
 是 你 去 到 是 这里 那 长的 ?
 你打算在这里待那么久吗？

" [ʃiː ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kɒlərd] ['slɑɪtli] .
 " She realized the slip of her tongue and colored slightly .
 " 她 已实现 这 滑 的 她 舌头 和 有色 轻微地 .
 她意识到自己说漏了嘴，脸微微泛红。

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [rɪˈkʌvəd] [nəʊ] , [ri:tʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [bɪlz]
Fairchild , recovered now , reached into a pocket and carefully fingered the bills
费尔柴尔德 , 恢复 现在 , 达到 进入 一个 口袋 和 小心 用手指 这 账单
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

费尔柴尔德恢复过来后，伸手进口袋，小心翼翼地摸索着里面的钞票。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
Then , with a quick motion , as he drew them forth ,
然后 , 和 一个 快的 运动 , 作为 他 画 他们 前进 ,
然后，他迅速地将它们拔了出来，

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [ˈdɑːlər] [noʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]
he covered a ten - dollar bill with a one - dollar note and thrust them
他 涵盖 一个 十 - 美元 账单 和 一个 一 - 美元 笔记 和 推力 他们
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

他用一张一美元的钞票盖住一张十美元的钞票，然后把它们递了出去。

" [jes] , [aɪ] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
" Yes , I ' ll take the ticket .
" 是的 , 我 - 二 拿 这 票 .
“好的，我要这张票。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" She handed it to him , thanked him , and reached for the money .
" 她 递交 它 到 他 , 谢谢 他 , 和 达到 为了 这 钱 .
她把东西递给他，道了谢，然后伸手去拿钱。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] ,
As it passed into her hand , a corner of the ten - dollar bill revealed itself ,
作为 它 通过了 进入 她 手 , 一个 角落 的 这 十 - 美元 账单 揭晓 本身 ,
当钞票落入她手中时，十美元钞票的一角露了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [θrʌst] [aɪ ˈtiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [ˈmʌni] [peɪd] [baɪ]
and she hastily thrust it toward him as though to return money paid by
和 她 草草 推力 它 朝向 他 作为 尽管 到 返回 钱 有薪酬的 经过
[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

她匆忙地把钱递给他，好像要把错付的钱还给他似的。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] .
Just as quickly , she realized his purpose and withdrew her hand .
只是 作为 迅速地 , 她 已实现 他的 目的 和 退出 她 手 .
她很快意识到他的意图，便缩回了手。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" she exclaimed , almost in a whisper , " I understand .
" 她 惊呼 , 几乎 在 一个 耳语 , " 我 理解 .
她几乎是低声说道：“我明白了。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈhezɪtənt] , [ˈflʌstərd] ,
" She flushed and stood a second hesitant , flustered ,
" 她 酡 和 站立 一个 第二 犹豫不决 , 慌乱 ,
她脸颊泛红，犹豫地站了一会儿，显得有些慌乱。

[hɜːr; hər][big] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
her big eyes almost childish as they looked up into his .
她 大的 眼睛 几乎 幼稚 作为 他们 看起来 向上 进入 他的 .

她那双大大的眼睛几乎带着孩子气，仰望着他。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] - [em][ə; eɪ][kæd] !
" You — you must think I ' m a cad !
" 你 — 你 必须 思考 我 - 米 一个 CAD !

“你——你一定认为我是个无赖！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrɪ] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [stɔːr] ,
" Then she whirled and left the store ,
" 然后 她 旋转 和 左边 这 店铺 ;

然后她转身离开了商店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
and a slight smile came to the lips of Robert Fairchild as he watched
和 一个 轻微 微笑 来了 到 这 嘴唇 的 罗伯特 费尔柴尔德 作为 他 观看

[hɜːr; hər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] .
her hurrying across the street .
她 匆忙 穿过 这 街道 .

看着她匆匆穿过马路，罗伯特·费尔柴尔德的嘴角不禁露出一丝微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪktəri] , [æt; ət] [liːst] .
He had won a tiny victory , at least .
他 有 韩元 一个 微小的 胜利 , 在 至少 .

他至少取得了一场小小的胜利。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [dɪd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [liːv] [hɪz; ɪz]
Not until she had rounded a corner and disappeared did Fairchild leave his
不是 直到 她 有 圆润 一个 角落 和 消失 做过 费尔柴尔德 离开 他的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .
point of vantage .
观点 的 优势 .

直到她转过一个弯，消失在视线中，费尔柴尔德才离开他的有利位置。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Then , with a new enthusiasm ,
然后 , 和 一个 新的 热情 ,

然后，带着新的热情，

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
a greater desire than ever to win out in the fight which had brought him
一个 更大的 欲望 比 曾经 到 赢 出去 在 这 斗争 哪个 有 带来 他

[tuː; tə][oʊhɑːdɪ] ,
to Ohadi ,
到 奥哈迪 ,

他比以往任何时候都更加渴望赢得这场将他带到奥哈迪的战斗。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌteknɪˈkæləti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]
he hurried to the courthouse and the various technicalities which must be
他 慌忙 到 这 法院 和 这 各种各样的 技术细节 哪个 必须 是

[koʊpt] [wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [kɔːl][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
coped with before he could really call the Blue Poppy mine his own .
应对 和 前 他 可以 真的 称呼 这 蓝色的 罂粟 矿 他的 自己的 .

他匆匆赶到法院，处理各种技术性手续，才能真正将蓝罂粟矿据为己有。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
It was easier than he thought .
它 曾是 更轻松 比 他 想法 .

比他想象的要容易。

[ə; eɪ] [fju:] ['sɪɡnətʃə] ,
A few signatures ,
一个 很少 签名 ,

几个签名，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [θru:] [təʊn] [tu:; tə] [wer] [ˈaɪdləz][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd]
and he was free to wander through town to where idlers had pointed
和 他 曾是 自由的 到 漫步 通过 镇 到 在哪里 惰轮 有 尖
[aʊt] [kənˈtʌki] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr]
out Kentucky gulch and to begin the steep ascent up the narrow road on a tour
出去 肯塔基州 峡谷 和 到 开始 这 陡 上升 向上 这 狭窄的 路 在 一个 旅游
[ʌv; əv] [ˈprɑ:spektɪŋ] [ðæt] [wʊd] [prɪˈsi:d] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈli:g(ə)][ænd; ənd] [mɔ:r] [seɪf] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of prospecting that would precede the more legal and more safe system of a
的 勘探 那 会 先于 这 更多的 合法的 和 更多的 安全的 系统 的 一个
[sərˈveɪər] .
surveyor .
测量员 .

他可以自由地在镇上闲逛，走到闲散的人指出的肯塔基峡谷，然后开始沿着狭窄的道路陡峭地向上攀登，进行一次勘探之旅，这为更合法、更安全的测量员制度铺平了道路。

[ðə; ði] [əˈsent] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃɪr] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The ascent was almost sheer in places ,
这 上升 曾是 几乎 透明 在 地方 ,
这段攀登路有些地方几乎是垂直的。

[fɔ:r; fər][ɪn] [kənˈtʌki] [ɡʌltʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈhʌdld] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd][roʊz][ɪn]
for in Kentucky gulch the hills huddled close to the little town and rose in
为了 在 肯塔基州 峡谷 这 丘陵 蜷缩着 关闭 到 这 小的 镇 和 玫瑰 在
[prɪˈsɪpɪtəs] [ɪnˈklaɪnz] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtʃt] .
precipitous inclines almost before the city limits had been reached .
陡峭 斜坡 几乎 前 这 城市 限制 有 到过 达到 .

因为在肯塔基峡谷，山丘紧挨着小镇，几乎在到达城市边界之前就以陡峭的斜坡向上延伸。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ˈtʃætəd] , [mɪlk] - [waɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlɪkə] [dɪˈpɒzɪts]
Beside the road a small stream chattered , milk - white from the silica deposits
旁 这 路 一个 小的 溪流 喋喋不休 , 牛奶 - 白色的 从 这 二氧化硅 存款
[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ,
of the mines ,
的 这 矿井 ,

路边一条小溪潺潺流淌，溪水因矿山的二氧化硅沉积而呈现乳白色。

[laɪk][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [klɪr] [kri:k] , [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
like the waters of Clear Creek , which it was hastening to join .
喜欢 这 水 的 清除 溪 , 哪个 它 曾是 加速 到 加入 .

就像清澈溪的溪水一样，它正加速汇入其中。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈska:rz][ʌv; əv][ˈprɑ:spekt] [hooʊlz] , [ˈsterɪŋ] [laɪk] [dɑ:rk] ,
Along the gullies were the scars of prospect holes , staring like dark ,
沿着 这 沟壑 是 这 疤痕 的 前景 孔 , 凝视 喜欢 黑暗的 ,
沟壑间留有探矿洞的痕迹，如同黑暗中闪烁的光芒。

[blaɪnd] [aɪz] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] ; — [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:st] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɡɔ:n] [baɪ]
blind eyes out upon the gorge ; — reminders of the lost hopes of a day gone by
瞎的 眼睛 出去 之上 这 峡谷 ; — 提醒 的 这 丢失的 希望 的 一个 天 已消失 经过
.
:
.
睁开双眼望向峡谷；——提醒着人们过去失去的希望。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ] [sʌm; səm][dɪ'skɑːrɪdɪd] [piːs] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [rʌst] - ['iːtn]
Here and there lay some discarded piece of mining machinery , rust - eaten
这里 和 那里 躺 一些 丢弃 片 的 矿业 机械 , 锈 - 吃
[ænd; ənd] ['bætəd] [naʊ] ,
and battered now ,
和 伤痕累累 现在 ,
这里那里散落着一些废弃的采矿机械，如今它们锈迹斑斑，破败不堪。

[wɔːft] [daʊn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [hɪl] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd]
washed down inch by inch from the higher hill where it had been abandoned
洗过 向下 英寸 经过 英寸 从 这 更高 爬坡道 在哪里 它 有 到过 弃
[wen] [ðə; ði] [dɪmʌnɪtɪ'zeɪən] [ʌv; əv]['sɪlvər] [strʌk] ,
when the demonetization of silver struck ,
什么时候 这 废钞令 的 银 击 ,
白银废止后，这座被遗弃在高山上的建筑，被水流一寸一寸地冲刷下来。

[laɪk][ə; eɪ]['reɪpiər] , [ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['grʌbɪŋ] [men] , ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
like a rapier , into the hearts of grubbing men , years before .
喜欢 一个 细剑 , 进入 这 心 的 挖掘 男人 , 年 前 .
就像一把利剑，刺入那些贪婪男人的内心，早在多年前就已如此。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænjən][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [jet] [ʌv; əv][laɪf] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'bːŋ] ,
It was a cañon of decay , yet of life , for as he trudged along ,
它 曾是 一个 峡谷 的 衰变 , 然而 的 生活 , 为了 作为 他 艰难跋涉 沿着 ,
那是一条腐朽的峡谷，却也充满生机，因为他艰难地向前跋涉着，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['moʊtɜːz] [keɪm] [tuː; tə] ['fɛr,tʃaɪldz] [ɪrz] ;
the roar of great motors came to Fairchild's ears ;
这 吼 的 伟大的 电机 来了 到 费尔柴尔德 耳朵 ;
费尔柴尔德的耳朵里传来巨大发动机的轰鸣声；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːr] - ['leɪdn]
and a moment later he stepped aside to allow the passage of ore - laden
和 一个 片刻 之后 他 步 旁边 到 允许 这 通道 的 矿石 - 满载
[ɔːtəməbiːl] [trʌks] ,
automobile trucks ,
汽车 卡车 ,
片刻之后，他侧身让开，以便满载矿石的汽车卡车通过。

['loʊdɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæd; həd] ['flætnd] [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['endʒɪnz] [haʊld] [wɪð; wɪθ]
loaded until the springs had flattened and until the engines howled with
已加载 直到 这 弹簧 有 扁平的 和 直到 这 发动机 嚎叫 和
[ðer; ðər] [kəm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ɡreɪd]
their compression as they sought to hold back their burdens on the steep grade
他们的 压缩 作为 他们 寻求 到 抓住 后退 他们的 负担 在 这 陡 年级
.
:
.

车辆被压得扁了，发动机发出刺耳的压缩声，试图在陡坡上承受住重负。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] ['viːək(ə)lɪz] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]
And it was as he stood there , watching the big vehicles travel down the
和 它 曾是 作为 他 站立 那里 , 观看 这 大的 车辆 旅行 向下 这
['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,
他站在那里，看着大型车辆从山坡上驶下来，

[ðæt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd][br'haɪnd][ə; eɪ]
that Fairchild caught a glimpse of a human figure which suddenly darted behind a
那 费尔柴尔德 捕捉 一个 一瞥 的 一个 人类 数字 哪个 突然 飞镖 在后面 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] [paɪn][ænd; ənd][ˈskɜ:rtɪd][fɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
clump of scrub pine and skirted far to one side ,
丛 的 擦洗 松树 和 裙摆 远的 到 一 边 ,
费尔柴尔德瞥见一个人影，那人影突然躲到一丛矮松后面，然后迅速绕到一边。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌvərɪŋ] .
taking advantage of every covering .
采取 优势 的 每一个 覆盖 .
充分利用每一寸遮蔽物。

[ə; eɪ] [nu:] [bi:t] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [hɑ:rt] .
A new beat came into Fairchild's heart .
一个 新的 打 来了 进入 费尔柴尔德 心 .
费尔柴尔德的心中涌起了一种新的悸动。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] , [ˈplɑ:dɪŋ] [ˈʌpwərd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He took to the road again , plodding upward apparently without a thought of
他 采取 到 这 路 再次 , 缓慢地 向上 显然 没有 一个 想法 的
[hɪz; ɪz][pər'su:ər] ,
his pursuer ,
他的 追击者 ,
他再次踏上征程，步履蹒跚地向上走去，似乎完全没有意识到追赶者的存在。

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [ˈprɑ:spekt] [hoʊlz] ,
stopping to stare at the bleak prospect holes ,
停止 到 盯 在 这 苍凉 前景 孔 ,
停下来凝视着那些荒凉的矿坑，

[ɔ:r][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [pɪŋk] - [waɪt] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [ˈdɪstəns] ,
or to admire the pink - white beauties of the snowy range in the far distance ,
或者 到 钦佩 这 粉色的 - 白色的 美女 的 这 下雪的 范围 在 这 远的 距离 ,
或者去欣赏远处雪山粉白色的美景，

[ˈsi:mɪŋli] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] [br'reft] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
seemingly a man entirely bereft of suspicion .
似乎 一个 男人 完全 失去 的 怀疑 .
看起来完全没有一丝怀疑。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hi:; hi] [went] , [ə; eɪ] [hæf] .
A quarter of a mile he went , a half .
一个 四分之一 的 一个 英里 他 去 , 一个 一半 .
他走了四分之一英里，又走了半英里。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][roʊd] [tɜ:rnd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ɪts] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
Once , as the road turned beside a great rock , he sought its shelter and
一次 , 作为 这 路 转向 旁 一个 伟大的 岩石 , 他 寻求 它是 庇护所 和
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .
有一次，当道路拐到一块大石头旁时，他躲到石头后面，回头看了一眼。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] ,
The figure still was following ,
这 数字 仍然 曾是 下列的 ,
那个身影依然跟随在后。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈkerfəli] [naʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][geɪn][æz; əz]
running carefully now along the bank of the stream in an effort to gain as
跑步 小心 现在 沿着 这 银行 的 这 溪流 在 一个 努力 到 获得 作为
[mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈterətɔːri] [ʃʊd; ʃəd]
much ground as possible before the return of the road to open territory should
很多 地面 作为 可能的 前 这 返回 的 这 路 到 打开 领土 应该
[brɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈgen] .
bring the necessity of caution again .
带来 这 必要性 的 警告 再次 .

现在沿着溪岸小心翼翼地奔跑，努力在道路重新回到开阔地带之前尽可能多地推进，因为一旦道路再次回到开阔地带，就必须再次谨慎行事。

[ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] , [ðen] , [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] , [hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]
A mile more , then , again in the shelter of rocks , he swerved and sought a
一个 英里 更多的 , 然后 , 再次 在 这 庇护所 的 岩石 , 他 急转弯 和 寻求 一个
[ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

然后，他又走了一英里，再次躲到岩石后面，拐了个弯，寻找藏身之处。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] [fɔːr; fər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
watching anxiously from his concealment for evidences of discovery .
观看 焦虑地 从 他的 隐蔽 为了 证据 的 发现 .
[ðə; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
There were none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ðə; ði] [ˈjædʊər] [keɪm] [ɑːn] , [dɪˈspleɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt]
The shadower came on , displaying more and more caution as he approached
这 暗影者 来了 在 , 显示 更多的 和 更多的 警告 作为 他 接近
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

跟踪者继续前进，越靠近岩石，就越发谨慎。

[ˈglænsɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] .
glancing hurriedly about him as he moved swiftly from cover to cover .
瞥了一眼 匆匆 关于 他 作为 他 已搬 迅速地 从 覆盖 到 覆盖 .
[ˈkloʊzər] — [ˈkloʊzər] — [ðen] [ˈfɛrtʃaɪld] [rɪˈprest] [ə; eɪ][gæsp] .
Closer — closer — then Fairchild repressed a gasp .
更近 — 更近 — 然后 费尔柴尔德 压抑 一个 喘气 .

越来越近——越来越近——费尔柴尔德强忍住一声惊呼。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ,
The man was old , almost white - haired , with hard ,
这 男人 曾是 老的 , 几乎 白色的 - 头发 , 和 难的 ,
[ˈnɑːtɪd] [hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ;
knotted hands which seemed to stand out from his wrists ;
打结的 双手 哪个 似乎 到 站立 出去 从 他的 手腕 ;
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪl] [ˈwɪθ] [ˈhɑːrd] , [ˈnɑːtɪd] [hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ;
他 那 双 紧 紧 交 缠 的 手 似 乎 从 手 腕 上 凸 了 出 来 ;

那人年纪很大，头发几乎全白，身体僵硬，

[ˈnɑːtɪd] [hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ;
knotted hands which seemed to stand out from his wrists ;
打结的 双手 哪个 似乎 到 站立 出去 从 他的 手腕 ;
[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪl] [ˈwɪθ] [ˈhɑːrd] , [ˈnɑːtɪd] [hændz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] ;
他 那 双 紧 紧 交 缠 的 手 似 乎 从 手 腕 上 凸 了 出 来 ;

[θɪn] [ænd; ənd][ˈwaɪəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪzɪljənsi] [ðæt] [ˈaʊtɔːr] , [ˈhɑːdnɪ] [ˈmʌslz] [ˈɔːf(ə)n] [gɪv] [tuː; tə]
thin and wiry with the resiliency that outdoor , hardened muscles often give to
薄的 和 细长的 和 这 弹性 那 户外的 , 硬化 肌肉 经常 给 到
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

纤细而结实，具有户外运动磨砺出的肌肉随着年龄增长而产生的韧性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [held] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪpnətaɪzd] .
and with a face that held Fairchild almost hypnotized .
和 和 一个 脸 那 握住 费尔柴尔德 几乎 被催眠 .

费尔柴尔德脸上带着一种近乎催眠般的神情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] ; [hʊk] - [biːkt] , [ˈkʌlərləs] , [ˈtʊnləs] [ɪn][ɔːl] [ɪkˈspreʃənz] [seɪv]
It was like a hawk's ; hook - beaked , colorless , toneless in all expressions save
它 曾是 喜欢 一个 鹰的 ; 钩 - 有喙的 , 无色 , 无音调 在 全部 表达式 节省
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [təˈnæsəti] ;
that of a malicious tenacity ;
那 的 一个 恶意 韧性 ;

它像鹰一样；钩状的喙，苍白无色，除了恶意的顽强之外，没有任何表情；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈslæntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [tʃaɪˈniːz] [ˈɪmɪdʒ] ,
the eyes were slanted until they resembled those of some fantastic Chinese image ,
这 眼睛 是 倾斜的 直到 他们 类似 那些 的 一些 极好的 中国人 图像 ,
[ðeɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈslæntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [tʃaɪˈniːz] [ˈɪmɪdʒ] ,
他的眼睛被斜视着，直到看起来像某些奇幻的中国画中人物的眼睛。

[waɪl] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [noʊz][ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [skaːr][ræn] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
while just above the curving nose a blue - white scar ran straight up the forehead ,
尽管 只是 多于 这 弯曲 鼻子 一个 蓝色的 - 白色的 疤痕 跑 直的 向上 这 前额 ,
[skwɪnt] - !
Squint Rodaine !
眯 - !

在弯曲的鼻子上方，一道蓝白色的疤痕笔直地沿着额头向上延伸，——眯眼罗丹！

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ɔːlˈredi] !
So he was on the trail already !
所以 他 曾是 在 这 踪迹 已经 !

所以他当时已经在路上了！

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pæs] , [sniːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Fairchild watched him pass , sneak around the corner of the rocks ,
费尔柴尔德 观看 他 经过 , 潜行 大约 这 角落 的 这 岩石 ,

费尔柴尔德看着他经过，悄悄绕过岩石的拐角，

[ænd; ənd][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [əˈpærənt] [brɪˈwɪldərmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [graʊnd]
and stand a moment in apparent bewilderment as he surveyed the ground
和 站立 一个 片刻 在 明显 困惑 作为 他 调查 这 地面
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他愣在那里，一脸茫然地环顾着眼前的地面。

[ə; eɪ] [ˈmʌmblɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃəs] [geɪt] [drɪˈskaːrdɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli]
A mumbling curse and he went on , his cautious gait discarded , walking briskly
一个 喃喃自语 诅咒 和 他 去 在 , 他的 谨慎 步态 丢弃 , 步行 轻快地
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrʌti] ,
along the ratty ,
沿着 这 发情期 ,

他低声咒骂了一句，然后继续往前走，不再小心翼翼，而是沿着崎岖不平的道路快步走去。

[ˈboʊldər] - [ˈstruːn] [ˈroʊd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] [əˈweɪ] .
boulder - strewn road toward a gaping hole in the hill , hardly a furlong away .
巨石 - 散落的 路 朝向 一个 张开的 洞 在 这 爬坡道 , 几乎 一个 弗隆 离开 .
一条布满巨石的道路通向山坡上的一个大洞, 距离不到一弗隆。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈkɜːfəli] , [ˈbent] [ænd; ənd][ˈsteərd][ˈhɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
There he surveyed the ground carefully , bent and stared hard at the earth ,
那里 他 调查 这 地面 小心 , 弯曲 和 凝视 难的 在 这 地球 ,
他仔细地环顾四周, 弯下腰, 目光紧紧地盯着地面。

[əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ˈʌv; əv] [ˈfuːtˈprɪnts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌn] , [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
apparently for a trace of footprints , and finding none , turned slowly and
显然 为了 一个 痕迹 的 脚印 , 和 寻找 没有任何 , 转向 缓慢地 和
[lʊkt] [ɪnˈtentli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
looked intently all about him .
看起来 专注地 全部 关于 他 .

显然是为了寻找脚印的痕迹, 但一无所获后, 他缓缓转身, 仔细地环顾四周。
[ˈkɜːfəli] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][ˈsteərd] [wɪˈðɪn] .
Carefully he approached the mouth of the tunnel and stared within .
小心 他 接近 这 嘴 的 这 隧道 和 凝视 之内 .
他小心翼翼地走到隧道口, 向里张望。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Then he straightened , and with another glance about him ,
然后 他 拉直 , 和 和 其他 瞥一眼 关于 他 ,
然后他直起身子, 又环顾四周,

[ˈhɜːrɪd] [ɔːf] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʌltʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
hurried off up a gulch leading away from the road , into the hills .
慌忙 离开 向上 一个 峡谷 领导 离开 从 这 路 , 进入 这 丘陵 .
匆匆沿着一条远离公路、通往山丘的沟壑奔去。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʌv; əv] [saɪt] ,
Fairchild lay and watched him until he was out of sight ,
费尔柴尔德 躺 和 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,
费尔柴尔德躺着, 一直看着他, 直到他消失在视线中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [sərˈveɪər] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈkʌvər] [ˈbiːtɪn] [ˈterətɔːri] [naʊ] .
and he knew instinctively that a surveyor would only cover beaten territory now .
和 他 知道 本能地 那 一个 测量员 会 仅有的 覆盖 被打败 领土 现在 .
他本能地知道, 现在的测量员只会勘测已经勘测过的区域。

[ˈskwɪnt] - , [hiː; hi] [felt] [ʃər] , [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbluː] [ˈpɑːpi] [ˈmaɪn] .
Squint Rodaine , he felt sure , had pointed out to him the Blue Poppy mine .
眯 - , 他 毛毡 当然 , 有 尖 出去 到 他 这 蓝色的 罂粟 矿 .
他确信, 眯眼罗丹已经向他指出了蓝罂粟矿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd][ˈnɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][pərˈsuːər] .
But he did not follow the direction given by his pursuer .
但 他 做过 不是 跟随 这 方向 给定 经过 他的 追击者 .
但他并没有按照追捕者给出的指示行事。

[ˈskwɪnt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
Squint Rodaine was in the hills .
眯 - 曾是 在 这 丘陵 .
斜眼罗丹当时在山上。

[ˈskwɪnt] - [maɪt] [rɪˈtɜːrɪn] ,
Squint Rodaine might return ,
眯 - 可能 返回 ,
眯眼罗丹或许会回归,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [beɪd] [ðæt] [ˈfɜːtʃaɪld] [naːtɪ][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]
and the consciousness of caution bade that Fairchild not be there when he
和 这 意识 的 警告 巴德 那 费尔柴尔德 不是 是 那里 什么时候 他
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .

出于谨慎，费尔柴尔德回来时没有在场。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [taʊn] [ænd; ɐnd] [tɔːrd]
Hurriedly he descended the rocks once more to turn toward town and toward
匆匆 他 下降 这 岩石 一次 更多的 到 转动 朝向 镇 和 朝向
[ˈmʌðər] [ˈhəʊədʒ] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
Mother Howard's boarding house .
母亲 霍华德的 登机 房子 .

他匆匆再次走下岩石，转身朝镇子和霍华德太太的寄宿公寓走去。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ɐnd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər] [help]
He wanted to tell her what he had seen and to obtain her help
他 通缉 到 告诉 她 什么 他 有 已见 和 到 获得 她 帮助
[ænd; ɐnd][ˈkaʊns(ə)] .
and counsel .
和 法律顾问 .

他想告诉她他所看到的一切，并寻求她的帮助和建议。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] ,
Quickly he made the return trip ,
迅速地 他 制成 这 返回 旅行 ,
他很快便启程返回。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [klɪr] [kriːk] [ænd; ɐnd] [ˈhedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
crossing the little bridge over the turbulent Clear Creek and heading toward the
过境 这 小的 桥 超过 这 湍流 清除 溪 和 标题 朝向 这
[ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
boarding house .
登机 房子 .

穿过湍急的清水溪上的小桥，朝着寄宿公寓走去。

[hæf] [ə; eɪ] [blɔːk] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ,
Half a block away he halted , as a woman on the veranda of the big ,
一半 一个 堵塞 离开 他 停止 , 作为 一个 女士 在 这 阳台 的 这 大的 ,
走了半个街区，他停了下来，只见一位女士站在大房子的阳台上，

[ˈskwerli] [bɪlt] " [hoʊˈtel] " [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [[ɑːt]
squarely built " hotel " pointed him out , and the great figure of a man shot
完全 建造 " 酒店 " 尖 他 出去 , 和 这 伟大的 数字 的 一个 男人 射击
[θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] ,
through the gate ,
通过 这 门 ,

一座方方正正的“酒店”映入眼帘，一个高大的身影从大门里冲了出来。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
shouting , and hurried toward him .
喊叫 , 和 慌忙 朝向 他 .
她一边喊叫，一边朝他跑去。

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
A tremendous creature he was ,
一个 巨大的 生物 他 曾是 ,
他真是了个了不起的人物。

[wɪð; wɪθ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [her] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] ['skræmb(ə)] [ɪn] [ɔ:ɪ] [də'rek](ə)nz] [æt; ət]
with red face and black hair which seemed to scramble in all directions at
和 红色的 脸 和 黑色的 头发 哪个 似乎 到 争夺 在 全部 方向 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

她脸涨得通红，黑发仿佛一股脑儿地向四面八方乱窜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['skæmpər] [ɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɪ] [də'rek](ə)nz]
and with a mustache which appeared to scamper in even more directions
和 和 一个 胡子 哪个 出现 到 疾走 在 甚至 更多的 方向
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [her] .
than his hair .
比 他的 头发 .

他的胡子似乎比他的头发还要四处乱翘。

['fɛɪ,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæn] ;
Fairchild was a large man ;
费尔柴尔德 曾是 一个 大的 男人 ;

费尔柴尔德身材高大；

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['pju:ni] [ænd; ənd] [ɪn,kɑ:nsɪ'kwɛn](ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [mæstə'dɑ:nɪk] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:ɪ]
suddenly he felt himself puny and inconsequential as the mastodonic thing before
突然 他 毛毡 他自己 弱小 和 无关紧要的 作为 这 乳突 事物 前
[hɪm; ɪm] [swu:p] ['fɔ:rwəd] ,
him swooped forward ,
他 俯冲 向前 ,

突然间，他感到自己渺小而微不足道，眼前的庞然大物猛地扑了过来。

[spred] [waɪd] [ðə; ði] [bɪg] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
spread wide the big arms and then caught him tight in them ,
传播 宽的 这 大的 武器 和 然后 捕捉 他 紧的 在 他们 ,
[kən'treɪnd] [hɪm; ɪm] [tʃəʊ] ,
张开双臂，将他紧紧抱住。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [tu:; tə] [pʌf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beləʊz] .
causing the breath to puff over his lips like the exhaust of a bellows .
导致 这 气息 到 噗 超过 他的 嘴唇 喜欢 这 排气 的 一个 风箱 .
[hɪm; ɪm] [lɪk] [breθ] [tʃəʊ] ,
他的呼吸像风箱的排气一样从嘴唇上方喷出。

[ə; eɪ] [rɪ'li:s] , [ðen] ['fɛɪ,tʃaɪld] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ə'gen] .
A release , then Fairchild felt himself lifted and set down again .
一个 发布 , 然后 费尔柴尔德 毛毡 他自己 抬起 和 放 向下 再次 .

一阵释放之后，费尔柴尔德感觉自己被举了起来，然后又落了下来。

[hi:; hi] [pʊld] [hɑ:rd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He pulled hard at his breath .
他 拉 难的 在 他的 气息 .

他用力地喘着气。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['testɪli] .
" **What's the matter with you ?** " **he exclaimed testily** .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 他 惊呼 暴躁地 .
[hɪm; ɪm] [wɒts] [ðə; ði] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪk'skleɪmd] ['testɪli] .
“你怎么了？”他恼火地喊道。

" [ju:; jʊ] - ['vi:] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ! " " **You ' ve made a mistake !** " "
" 你 - ve 制成 一个 错误 ! " "

你犯了个错误！

" [aɪ] - [em] - [ɪf] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] ! " [be'ləʊd] [ə; eɪ] [tɔ:r'neɪdɒv] - [laɪk] [vɔɪs] .
" **I ' m blimed if I ' ave !** " **bellowed a tornado - like voice** .
" 我 - 米 - 如果 我 - 大道 ! " 咆哮 一个 龙卷风 - 喜欢 嗓音 .
[aɪ] - [em] - [ɪf] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] ! [be'ləʊd] [ə; eɪ] [tɔ:r'neɪdɒv] - [laɪk] [vɔɪs] .
“我真是倒霉透了！”一个如同龙卷风般的声音咆哮道。

" **Blime** !
" 污秽 !

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] ! "
You look just like ' im ! "
你 看 只是 喜欢 - 我是 ! "

你长得真像他！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [mɪ'steɪkən] , [oʊld][mæn] !
" **But you ' re mistaken , old man !**
" 但 你 - 关于 错误 , 老的 男人 !

“但是你错了，老头！ ”

" ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] - [laɪk] ['mʌstæf; mə'stæf][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk]
" **Fairchild was vaguely aware that the spray - like mustache was working like**
" 费尔柴尔德 曾是 依稀 意识到的 那 这 喷 - 喜欢 胡子 曾是 在职的 喜欢
[ə; eɪ] [dʌst] - [bru:m] ,
a dust - broom ,
一个 灰尘 - 扫帚 ,

费尔柴尔德隐约意识到，他那喷洒式的胡子就像一把扫帚，起到了除尘的作用。

[ðæt] ['snæpi] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [red] [noʊz][wʌz; wəz]
that snappy blue eyes were beaming upon him , that the big red nose was
那 轻快 蓝色的 眼睛 是 光芒四射 之上 他 , 那 这 大的 红色的 鼻子 曾是
['grʊvɪŋ] ['redʒ] ,
growing redder ,
生长 更红 ,

那双湛蓝的眼睛炯炯有神地盯着他，那只大红鼻子越来越红了。

[waɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɔ:ɪ] [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ænd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best]
while a tremendous paw had seized his own hand and was doing its best
尽管 一个 巨大的 爪子 有 查获 他的 自己的 手 和 曾是 正在做 它是最好的
[tu:; tə] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] .
to crush it .
到 压碎 它 .

与此同时，一只巨大的爪子抓住了他的手，正竭尽全力地想要将其碾碎。

" - [ɪf] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] ! " [keɪm] [ə'gen] .
" **Blimed if I ' ave ! " came again .**
" - 如果 我 - 大道 ! " 来了 再次 .

“我真是太倒霉了！”这句话又出现了。

" [jʊə(r)] [jʊr; jər][ˈdædʒ] [oʊn] [bɔɪ] !
" **You're your Dad's own boy !**
" 你是 你的 爸爸的 自己的 男生 !

你真是你爸爸的亲儿子！

[ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] !
You look just like ' im !
你 看 只是 喜欢 - 我是 !

你长得和他一模一样！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [ðen] [ænd; ənd] [stəd] [ˈgrɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈhevɪlɪ] [ˈmʌsld] [ɑ:rmz]
" He stepped back then and stood grinning , his long , heavily muscled arms
" 他 步 后退 然后 和 站立 咧嘴笑 , 他的 长的 , 重度 肌肉发达 武器
[ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
hanging low at his sides ,
绞刑 低的 在 他的 侧面 ,
"他后退一步，咧嘴一笑，修长而肌肉发达的双臂自然垂在身体两侧。"

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈtraɪnɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt] [ɪn] [mɔ:r] [dəˈrek(ə)nz][ðæn; ðən][ˈevər] .
his mustache trying vainly to stick out in more directions than ever .
他的 胡子 尝试 徒劳地 到 戳 出去 在 更多的 方向 比 曾经 .
他的胡子徒劳地试图向四面八方伸出来。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Fairchild rubbed a hand across his eyes .
费尔柴尔德 摩擦 一个 手 穿过 他的 眼睛 .
费尔柴尔德揉了揉眼睛。

" [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [gə:t] [em ˈi:] ! " [keɪm] [æt; ət] [læst] .
" You ' ve got me ! " came at last .
" 你 - ve 得到 我 ! " 来了 在 最后的 .
"你抓到我了！"他终于说道。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "
"我-"

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [em ˈi:] ?
" You don't know me ?
" 你 不 知道 我 ?
你不认识我？

- [ˈwʌnɪst] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" Onest now , don't you ?
- 孤独 现在 , 不 你 ?
“现在就想到这一点，不是吗？ ”

[aɪ] - [em] [ˈæri] !
I ' m Arry !
我 - 米 阿瑞 !
我是阿瑞！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [naʊ] ? -
Don't you know now ? '
不 你 知道 现在 ? -
你现在还不知道吗？

[ˈæri] [frʌm; frəm] [ˈkɔ:rnwɑ:l] !
Arry from Cornwall !
阿瑞 从 康沃尔郡 !
来自康沃尔的艾瑞！

" [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七
第七章

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ðen] ,
It came to Fairchild then ,
它 来了 到 费尔柴尔德 然后 ,
后来传到了费尔柴尔德那里。

— [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['letər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wəd] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
— **the sentence in his father's letter regarding some one who would hurry to his**
— 这 句子 在 他的 父亲的 信 关于 一些 一 WHO 会 匆忙 到 他的
[eɪd] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] ,
aid when he needed him ,
援助 什么时候 他 需要 他 ;
——他父亲信中提到的那句话, 指的是当他需要帮助时会立刻赶来帮助他的人。

[ðə; ði] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] ['bɪmɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌðər] ['haʊəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
the references of Beamish , and the allusion of Mother Howard to a faithful
这 参考 的 比米什 , 和 这 典故 的 母亲 霍华德 到 一个 忠实
[frend] .
friend .
朋友 .
——提到比米什, 以及霍华德夫人将她比作一位忠实的朋友。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði][peɪn] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɔ:nɪʃmən] ['bæŋd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
He forgot the pain as the tremendous Cornishman banged him on the back ,
他 忘了 这 疼痛 作为 这 巨大的 康沃尔人 砰的一声 他 在 这 后退 ;
——当那个身材魁梧的康沃尔人猛击他的背部时, 他忘记了疼痛。

[hi:; hi][fər'gɑ:t][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
he forgot the surprise of it all ;
他 忘了 这 惊喜 的 它 全部 ;
——他忘记了这一切带给他的惊喜;

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [ɪn]
he only knew that he was laughing and welcoming a big man old enough in
他 仅有的 知道 那 他 曾是 笑 和 欢迎 一个 大的 男人 老的 足够的 在
[eɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
age to be his father ,
年龄 到 是 他的 父亲 ;
——他只知道自已正笑着迎接一位年纪足以做他父亲的魁梧男子。

[jet] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['spɪrɪt] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [hi:; hi]
yet young enough in spirit to want to come back and finish a fight he
然而 年轻的 足够的 在 精神 到 想 到 来 后退 和 结束 一个 斗争 他
[hæd; həd] [si:n] [bɪ'gʌn] ,
had seen begun ,
有 已见 开始 ;
——但他依然保持着年轻的心态, 想要回来完成他亲眼目睹的战斗。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [fɪ'zi:k] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] .
and strong enough in physique to stand it .
和 强的 足够的 在 体质 到 站立 它 .
——而且体格足够强壮, 能够承受。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [bu:md] :
Again the heavy voice boomed :
再次 这 重的 嗓音 蓬勃发展 :
——那低沉的声音再次响起:

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] , [eɪ] ? "
" **You know me now , eh ?** "
" 你 知道 我 现在 , 嗯 ? "
——“现在你了解我了吧? ”

" [ju:; jʊ] [bet] !
" **You bet !**
" 你 赌注 !
——当然!

[juː; jʊ] - [ɑːr 'i:] ['hæri] ['hɑːrkinz] ! "
 " **You ' re Harry Harkins ! "**
 " 你 - 关于 哈里 哈金斯 ! "

你是哈里·哈金斯！

" - ['ɑːrkinz][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
 " **' Arkins it is !**
 " - 阿金斯 它 是！

“就是阿金斯了！”

[aɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɔːt][ðə; ði]['keɪbəl,græm] ! "
 I came just as soon as I got the cablegram ! "
 我 来了 只是 作为 很快 作为 我 得到 这 电报 ！ "

我一收到电报就赶来了！

" [ðə; ði]['keɪbəl,græm] ? "
 " **The cablegram ? "**
 " 这 电报 ？ "

“电报？”

" [je] .
 " **Yeh .**
 " 叶 .

“是的。”

" ['hæri] ['pɒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌstæf; mə'stæf] .
 " **Harry pawed at his wonderful mustache .**
 " 哈里 爪子 在 他的 精彩的 胡子 .

哈利用爪子挠了挠他那漂亮的胡子。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪmɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
 " **From Mr . Beamish , you know . '**
 " 从 先生 . 比米什 , 你 知道 . -

“你知道，是比米什先生给的。”

[i:] [sent] [,aɪ 'ti:] .
 E sent it .
 E 发送 它 .

E 发的。

[sed] [juː; jʊ] - [di:] ['stɑːrtɪd] [aʊt] - [er] [ɔːl] [ə'loʊn] .
 Said you ' d started out ' ere all alone .
 说 你 - d 开始 出去 - 埃雷 全部 独自的 .

你说你是独自一人来到这里。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [stænd][baɪ][ænd; ʌnd][let][juː; jʊ][du:] [ðæt] .
 And I could n't stand by and let you do that .
 和 我 可以 不 站立 经过 和 让 你 做 那 .

我不能袖手旁观，让你这么做。

[soʊ] - [er] [aɪ][,eɪ 'em] ! "
 So ' ere I am ! "
 所以 - 埃雷 我 是 ！ "

我来了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊ](ə)n] , [ðə; ði] — "
 " **But the expense , the long trip across the ocean , the — "**
 " 但 这 费用 , 这 长的 旅行 穿过 这 海洋 , 这 — "

“但是费用、跨越海洋的漫长旅程，还有——”

" - [er] [aɪ][,eɪ 'em] ! " [sed] ['hæri] [ə'gen] .
 " **' Ere I am ! "** **said Harry again .**
 " - 埃雷 我 是 ！ " 说 哈里 再次 .

“我在这里！”哈利又说道。

" [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" **Ain't that enough ?**
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'reɪndə] [naʊ] , [tu:; tə][stænd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" **They had reached the veranda now , to stand talking for a moment , then**
" 他们 有 达到 这 阳台 现在 , 到 站立 说 为了 一个 片刻 , 然后
[tu:; tə][gʊv] [wɪ'ðɪn] ,
to go within ,
到 去 之内 ,

他们走到走廊上，站着聊了一会儿，然后就进屋了。

[wer] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [ə'weɪtɪd] , [aɪz] ['glɒʊɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
where Mother Howard awaited , eyes glowing , in the parlor .
在哪里 母亲 霍华德 等待中 , 眼睛 发光 , 在 这 客厅 .

霍华德母亲在客厅里等着，双眼闪闪发光。

[ˈhæri] [flʌŋ] [aʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz] .
Harry flung out both arms .
哈里 扔 出去 两个都 武器 .

哈利伸出了双臂。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [stɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" **And I still love you !**
" 和 我 仍然 爱 你 !

我依然爱你！

" [hi:; hi] [bu:md] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['læfɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **he boomed , as he caught the gray - haired , laughing woman in his arms .**
" 他 蓬勃发展 , 作为 他 捕捉 这 灰色的 - 头发 , 笑 女士 在 他的 武器 .

“他大声说道，同时将那位头发花白、笑声不断的妇人拥入怀中。”

" [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [rʌn] [em 'i:] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɔ:rnwɑ:l] !
" **Even if you did run me off and would n't go back to Cornwall !**
" 甚至 如果 你 做过 跑步 我 离开 和 会 不 去 后退 到 康沃尔郡 !

“即使你真的把我赶走了，而且不愿回到康沃尔郡！ ”

" [red] - [feɪst] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['pleɪfəli] ;
" **Red - faced , she pushed him away and slapped his cheek playfully ;**
" 红色的 - 面对 , 她 推动 他 离开 和 被掌掴 他的 脸颊 嬉戏地 ;

她脸涨得通红，一把推开他，轻轻地拍了一下他的脸颊；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][tæp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [ə'genst] ['grænɪt] .
it was like the tap of a light breeze against granite .
它 曾是 喜欢 这 轻敲 的 一个 光 微风 反对 花岗岩 .

那声音就像微风轻拂花岗岩。

[ðen] ['hæri] [tɜ:rnd] .
Then Harry turned .
然后 哈里 转向 .

然后哈利转过身去。

" - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ?
" **' Ave you looked at the mine ?**
" - 大道 你 看起来 在 这 矿 ?

“你查看过矿井吗？ ”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['fɜ:tʃaɪld] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
" **The question brought back to Fairchild the happenings of the morning and**
" 这 问题 带来 后退 到 费尔柴尔德 这 事件 的 这 早晨 和
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
the memory of the man who had trailed him .
这 记忆 的 这 男人 WHO 有 拖着 他 ；
这个问题让费尔柴尔德回想起早上发生的事情，以及跟踪他的那个人。

[hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [waɪ] ['mʌðər] ['həʊəd] ['lɪsnd] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [krɔ:st] , [hɜ:r; hər] [hed]
He told his story , while Mother Howard listened , her arms crossed , her head
他 讲述 他的 故事 , 尽管 母亲 霍华德 听着 , 她 武器 交叉 , 她 头
['bɑ:bɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ['hæri] ,
bobbing , and while Harry ,
上下摆动 , 和 尽管 哈里 ,
他讲述着自己的故事，霍华德太太在一旁聆听，双臂交叉抱在胸前，头微微点头，而哈利.....

[hɪz; ɪz][brɪg] [grɪn] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
his big grin still on his lips , took in the details with avidity .
他的 大的 咧嘴笑 仍然 在 他的 嘴唇 , 采取 在 这 细节 和 热情 .
他脸上依然挂着灿烂的笑容，饶有兴致地观察着细节。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [hænd] ['skræmbld] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv]
Then for a moment a monstrous hand scrambled vaguely about in the region of
然后 为了 一个 片刻 一个 滔天 手 打乱 依稀 关于 在 这 地区 的
[ðə; ði] - [feɪs] ,
the Cornishman's face ,
这 - 脸 ,
随后，一只巨大的手在康沃尔人的脸部附近胡乱地摸索了一会儿。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [英 ['rɛrɪdeɪtɪŋ] 美 ['rɛrɪdeɪtɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd]
grasping a hair of that radiating mustache now and then and
抓握 一个 头发 的 那 散热 胡子 现在 和 然后 和
['pʊlɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
pulling hard at it ,
拉 难的 在 它 ,
他时不时地抓住那浓密的胡须一根，用力拉扯。

[æt; ət] [læst] [tu:; tə] [dra:p] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪn] ['feɪdɪd] .
at last to drop , — and the grin faded .
在 最后的 到 降低 , — 和 这 咧嘴笑 褪色 .
终于倒下了，——笑容也消失了。

" [lə] - [es][goʊ][ʌp] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Le ' s go up there , " he said quietly** .
" 乐 - s 去 向上 那里 , " 他 说 悄悄 .
“我们上去吧，”他平静地说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [kən'tʌki] [gʌltʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['skɜ:rtɪŋ] [taʊn] ;
This time the trip to Kentucky gulch was made by skirting town ;
这 时间 这 旅行 到 肯塔基州 峡谷 曾是 制成 经过 裙边 镇 ;
这次去肯塔基峡谷的行程是绕过城镇进行的；

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] , ['næroʊ] ['ru:ðweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
soon they were on the rough , narrow roadway leading into the mountains .
很快 他们 是 在 这 粗糙的 , 狭窄的 道路 领导 进入 这 山脉 .
很快，他们就驶上了通往山区的崎岖狭窄的道路。

[bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][mu:st][pɑ:rt] ,
Both were silent for the most part ,
两个都 是 沉默的 为了 这 最多 部分 ,
两人大部分时间都保持沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n] ['həri:z] [feɪs] [tuʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and the expression on Harry's face told that he was living again the days of
和 这 表达 在 哈利的 脸 讲述 那 他 曾是 活的 再次 这 天 的
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

哈利脸上的表情表明，他仿佛又回到了过去的日子里。

[deɪz] [wen] [men][wɜ:ɪ; wəɪ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:k] - [ma:ks][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
days when men were making those pock - marks in the hills ,
天 什么时候 男人 是 制作 那些 麻子 - 标记 在 这 丘陵 ,
那时男人们在山上留下了那些麻点，
[wen] [ðə; ði] ['pra:spektə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [dʒæk][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [treɪl] ,
when the prospector and his pack jack could be seen on every trail ,
什么时候 这 勘探者 和 他的 盒 杰克 可以 是 已见 在 每一个 踪迹 ,
当探矿者和他的驮夫出现在每条小路上时，

[ænd; ənd] [wen] [flaʊt] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [ment] ['rɪtɪz] ['weɪtɪŋ] ['sʌmweɪ] [ə'bʌv] .
and when float ore in a gulley meant riches waiting somewhere above .
和 什么时候 漂浮 矿石 在 一个 沟壑 意思是 财富 等待 某处 多于 :
那时，在沟壑中发现浮矿意味着上方某处蕴藏着财富。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðei] [wɔ:kt] ,
A long time they walked ,
一个 长的 时间 他们 步行 ,
他们走了很久，

[æt; ət][læst][tu:; tə][stɔ:p][ɪn][ðə; ði] ['feltə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:ks] [weɪ] ['fer,tʃaɪld] [hæd; həd] ['ʃædoʊd]
at last to stop in the shelter of the rocks where Fairchild had shadowed
在 最后的 到 停止 在 这 庇护所 的 这 岩石 在哪里 费尔柴尔德 有 阴影
[hɪz; ɪz][pə'su:ə] ,
his pursuer ,
他的 追击者 ,
最后，他们停在了费尔柴尔德一直尾随追捕者的岩石掩体后。

[ænd; ənd][tu:; tə] [glæns] ['kerfəli] [ə'hed] .
and to glance carefully ahead .
和 到 瞥一眼 小心 前方 :
并仔细观察前方。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 :
周围一个人也没有。

['hæri] [dʒæbd] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['fɪŋgə] .
Harry jabbed out a big finger .
哈里 刺伤 出去 一个 大的 手指 :
哈利伸出一根粗大的手指。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] , " [streɪt] - !
" That's it , " he announced , " straight a'ead !
" 那就是 它 , " 他 宣布 , " 直的 - !
“就是这样,”他宣布，“直奔目标! ”

" [ðei] [went] [ɑ:n] , ['fer,tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [daʊn] .
" They went on , Fairchild with a gripping at his throat that would not down .
" 他们 去 在 , 费尔柴尔德 和 一个 扣人心弦 在 他的 喉 那 会 不是 向下 :
“他们继续前进，费尔柴尔德紧紧抓住自己的喉咙，无法平息。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [met] —
This had been the hope of his father — and here his father had met —
这 有 到过 这 希望 的 他的 父亲 — 和 这里 他的 父亲 有 遇见 —
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

这曾是他父亲的希望——而他父亲却在这里遇到了——什么？

[hiː; hi] [swəːvd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [mæn] .
He swerved quickly and stopped , facing the bigger man .
他 急转弯 迅速地 和 停止 , 面向 这 大 男人 .
他猛地转向停下，面对着那个身材高大的男人。

" [ˈhæri] , " [keɪm] [ˈɑːrpli] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈvaɪələteɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈspəʊkən] [ˈprɑːmɪs]
" **Harry , " came sharply , " I know that I may be violating an unspoken promise**
" 哈里 , " 来了 尖锐地 , " 我 知道 那 我 可能 是 违反 一个 未说出口的 承诺
[tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
to my father .
到 我的 父亲 .

“哈利,”他厉声说道,“我知道我可能违背了对父亲的一个未言明的承诺。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [stænd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
But I simply can't stand it any longer .
但 我 简单地 不能 站立 它 任何 更长 .
但我实在无法再忍受了。

[wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] ? "
What happened here ? "
什么 发生 这里 ? "
这里发生了什么事？

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈmaɪnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] . "
" **We were mining — for silver . "**
" 我们 是 矿业 — 为了 银 . "
“我们当时在挖矿——挖白银。”

" [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtrædʒədi] .
" **I don't mean that — there was some sort of tragedy .**
" 我 不 意思是 那 — 那里 曾是 一些 种类 的 悲剧 .
“我不是那个意思——确实发生了一些悲剧。”

" [ˈhæri] [ˈtʃʌklɪd] , — [ɪn] [kənˈsiːlmənt] , [ˈfɛər,tʃaɪld] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɑːnt]
" **Harry chuckled , — in concealment , Fairchild thought , of something he did not want**
" 哈里 轻笑 , — 在 隐蔽 , 费尔柴尔德 想法 , 的 某物 他 做过 不是 想
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
to tell him .
到 告诉 他 .

哈利轻笑了一声, 费尔柴尔德心想, 这笑声里肯定藏着什么他不想告诉他的事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **I should think so !**
" 我 应该 思考 所以 !
我也这么认为！

[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] [ˈkeɪvd] [ɪn] ! "
The timbers gave way and the mine caved in ! "
这 木材 给予 方式 和 这 矿 坍塌 在 ! "
木材断裂, 矿井坍塌了！

" [naːt] [ðæt] !
" **Not that !**
" 不是 那 !
不是那样！

[maɪ] ['fɑːðər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] .
My father ran away from this town .
我的 父亲 跑 离开 从 这 镇 。

我父亲逃离了这个小镇。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] ['haʊəd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] .
You and Mother Howard helped him .
你 和 母亲 霍华德 帮助 他 。

你和霍华德太太都帮助过他。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
You didn't come back .
你 没有 来 后退 。

你没有回来。

['niːðər] [dɪd][maɪ] ['fɑːðər] .
Neither did my father .
两者都不 做过 我的 父亲 。

我父亲也没有。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
Eventually it killed him . "
最终 它 被杀 他 。

最终它夺去了他的生命。

" [soʊ] ? " ['hæri] [lʊkt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" So ? Harry looked seriously and studiously at the young man . "
" 所以 ? " 哈里 看起来 严重地 和 认真地 在 这 年轻的 男人 。

“所以呢？”哈利认真而专注地打量着这个年轻人。

" - [iː][dɪd] [nt] [raɪt] [em 'iː] . "
" E did n't write me of'en . "
" - E 做过 不 写 我 经常 。

“他不常给我写信。”

" [hiː; hi][dɪd] [nt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
" He did n't need to write you . "
" 他 做过 不 需要 到 写 你 。

他其实没必要给你写信。

横切(The Cross-Cut)

第4/16页

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
" **You were here with him — when it happened .** "

你 是 这里 和 他 — 什么时候 它 发生 . "

事发时你就在他身边。

" [noʊ] — " ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No — " Harry shook his head .** "

" 不 — " 哈里 摇晃 他的 头 . "

“不——”哈利摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] . "
" **I was in town .** "

" 我 曾是 在 镇 . "

“我当时在城里。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nu:] — "
" **But you knew —** "

" 但 你 知道 — "

但你知道——”

" [wɒts] ['mʌðər] ['haʊəd] [təʊld][juː; jʊ] ? "
" **What's Mother Howard told you ?** "

" 是什么 母亲 霍华德 讲述 你 ? "

“霍华德妈妈跟你说了什么？”

" [ə; eɪ][lɑ:t] — [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] . "
" **A lot — and nothing .** "

" 一个 很多 — 和 没有什么 . "

“很多，又什么都没有。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪ; ʃɪ] [dʌz] . "
" **I don't know any more than she does .** "

" 我 不 知道 任何 更多的 比 她 做 . "

“我并不比她知道得更多。”

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "

" 但 — "

“但-”

" [frendz] [dɪd] [nt] [æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [keɪm] ['kwaɪətli] .
" **Friends did n't ask questions in those days , " came quietly .** "

" 朋友们 做过 不 问 问题 在 那些 天 , " 来了 悄悄 . "

“那时候朋友之间不会问东问西,”他平静地说。

" [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [gest] [ɪf] [aɪ] - [di:] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] . "
" **I might ' ave guessed if I ' d wanted to — but I did n't want to .** "

" 我 可能 - 大道 猜对了 如果 我 - d 通缉 到 — 但 我 做过 不 想 到 . "

“如果我想的话，我或许能猜到——但我不想猜。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ?
" **But if you had ?** "

" 但 如果 你 有 ? "

但如果你真的有呢？

" [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] , [ˈbluː] [aɪz] .
" **Harry looked at him with quiet , blue eyes .**
" 哈里 看起来 在 他 和 安静的 , 蓝色的 眼睛 .
哈利利用平静的蓝眼睛看着他。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] ?
" **What would you guess ?**
" 什么 会 你 猜测 ?
你猜会是什么？

" [ˈsləʊli] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Slowly Robert Fairchild's gaze went to the ground .**
" 缓慢地 罗伯特 费尔柴尔德 目光 去 到 这 地面 .
罗伯特·费尔柴尔德的目光缓缓落到地面上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑːsəb(ə)] [kən'dʒektʃər] :
There was only one possible conjecture :
那里 曾是 仅有的 一 可能的 推测 :
只有一种可能的推测：

[ˈsɪsi] [ˈlɑːrsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɜːsə,neɪtɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈwʊmən] .
Sissie Larsen had been impersonated by a woman .
茜茜 拉森 有 到过 冒充 经过 一个 女士 .
西西·拉森曾被一名女子冒充。

[ˈsɪsi] [ˈlɑːrsən][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [əˈgen] [ɪn][oʊhɑːdi] .
Sissie Larsen had never been seen again in Ohadi .
茜茜 拉森 有 绝不 到过 已见 再次 在 奥哈迪 .
此后，人们再也没有在奥哈迪见过西西·拉森。

" [aɪ] — [aɪ] [wʊd] [heit] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] , " [keɪm] [ˈfaɪnəli] .
" **I — I would hate to put it into words , " came finally .**
" 我 — 我 会 恨 到 放 它 进入 字 , " 来了 最后 .
“我.....我真不想用语言来表达，”他最后说道。

[ˈhæri] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Harry slapped him on the shoulder .
哈里 被掌掴 他 在 这 肩膀 .
哈利拍了拍他的肩膀。

" [ðen] [dəunt] .
" **Then don't .**
" 然后 不 .
“那就别这么做。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
It was nearly thirty years ago .
它 曾是 几乎 三十 年 前 .
那已经是将近三十年前的事了。

[let] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] .
Let sleeping dogs lie .
让 睡眠 狗 说谎 .
别惹事生非。

[teɪk] [ə; ei] [lʊk] [əˈraʊnd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
Take a look around before we go into the tunnel .
拿 一个 看 大约 前 我们 去 进入 这 隧道 .
进隧道之前，先四处看看。

" [ðei] [ˌriːkəˈnɔɪtəd] , [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **They reconnoitered , first on one side , then on the other .**
" 他们 侦察 , 第一的 在 一 边 , 然后 在 这 其他 .
他们先侦察了一边，然后侦察了另一边。

[nəʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No one was in sight .
不 一 曾是 在 视线 ；

周围一个人也没有。

[ˈhæri] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [paɪn] [na:t] , [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
Harry bent to the ground , and finding a pitchy pine knot , lighted it .
哈里 弯曲 到 这 地面 , 和 寻找 一个 音调 松树 结 , 照明 它 .
哈利弯下腰, 找到一块沾满沥青的松木结, 把它点燃了。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈkɔːʃəsli] [wɪˈðɪn] , [ˈblɪŋkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
They started cautiously within , blinking against the darkness .
他们 开始 谨慎地 之内 , 眨眼 反对 这 黑暗 .

他们小心翼翼地走进去, 在黑暗中眨着眼睛。

[ə; eɪ] [ˈdi:tɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [æn; ən] [ɔːr] [kɑ:r] , [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [hæf] [fɪld] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n]
A detour and they avoided an ore car , rusty and half filled , standing on
一个 車輛改道 和 他们 避免 一个 矿石 车 , 生锈的 和 一半 已填 , 常设 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [træk] ,
the little track ,
这 小的 追踪 ,
他们绕了点路, 避开了一辆停在小铁轨上的锈迹斑斑、半满的矿石车。

[naʊ] [ˈsæɡɪŋ] [ɑ:n][ˈmɒʊldi] [taɪz] .
now sagging on moldy ties .
现在 下垂 在 发霉的 领带 .

现在它们松垮垮地挂在发霉的领带上。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
A moment more of walking and Harry took the lead .
一个 片刻 更多的 的 步行 和 哈里 采取 这 带领 .

又走了一会儿, 哈利就走在了前面。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] [jæft] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˈkɔːfənd] .
" It's only a step to the shaft now , " he cautioned .
" 它是 仅有的 一个 步 到 这 轴 现在 , " 他 警告 .

“现在离井口只有一步之遥了,”他警告说。

" [iːzi] — [iːzi] — [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] - [æŋɪŋ] [wɔːl] — " [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɪtʃ] [tɔːrtʃ] [əˈɡenst]
" Easy — easy — look out for that ' anging wall — " he held the pitch torch against
" 简单的 — 简单的 — 看 出去 为了 那 - 渐 墙 — " 他 握住 这 沥青 火炬 反对
[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [luːs] ,
the roof of the tunnel and displayed a loose ,
这 屋顶 的 这 隧道 和 显示 一个 松动的 ,
“小心——小心——注意那‘倾斜的墙’——”他把沥青火炬举到隧道顶上, 露出一个松散的.....

[ˈdʒæɡɪd] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːpɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] .
jagged section of rock , dripping with seepage from the hills above .
锯齿状 部分 的 岩石 , 滴落 和 渗漏 从 这 丘陵 多于 .

嶙峋的岩石上滴落着上方山丘渗出的水。

" [dʒʌst][ə; eɪ][step] [naʊ] — - [er] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" Just a step now — ' ere it is .
" 只是 一个 步 现在 — - 埃雷 它 是 .

“现在就差一步了——就在这里。”

" [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] " [hɔɪst] " ,
" The outlines of a rusty " hoist " ,
" 这 概述 的 一个 生锈的 " 提升 " ,

“锈迹斑斑的‘起重机’轮廓”,

[wið; wiθ][ɪts][ˈkeɪb(ə)l][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslæntɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [raːk] , [ˈfoʊd] [ˈdɪmli] [brɪˈfɔːr]
with its cable leading down into a slanting hole in the rock , showed dimly before
和 它是 电缆 领导 向下 进入 一个 斜 洞 在 这 岩石 , 显示 依稀 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

缆绳垂入岩石上一个倾斜的洞里，在他们面前隐约可见。

— [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] , [ˈtʌŋki] , [dɪˈzɜːrtɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
— a massive , chunky , deserted thing in the shadows .
— 一个 大量的 , 厚实的 , 荒凉的 事物 在 这 阴影 .

——阴影中一个巨大、笨重、荒凉的物体。

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [drɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv]
About it were clustered drills that were eaten by age and the dampness of
关于 它 是 聚类 演习 那 是 吃 经过 年龄 和 这 潮湿 的
[ðə; ði] [ˈsiːpɪdʒ] ;
the seepage ;
这 渗漏 ;

周围散落着成簇的钻头，它们因年代久远和渗水潮湿而腐朽不堪；

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] " [skɪp] " , [ˌɔːr] [ˈæft] - [kɑːr] , [leɪ] [ɑːn][ɪts][saɪd] ,
farther on a " skip " , or shaft - car , lay on its side ,
更远 在 一个 " 跳过 " , 或者 轴 - 车 , 躺 在 它是 边 ,

更远处，一辆“料斗车”或轴车侧翻在地。

[hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [mʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
half buried in mud and muck from the walls of the tunnel .
一半 埋葬 在 泥 和 泥浆 从 这 墙壁 的 这 隧道 .

半身被埋在隧道墙壁上的泥浆里。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz] [wɜːr; wər] [ˈrɒtɪŋ] ; [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Here , too , the timbers were rotting ; one after another ,
这里 , 也 , 这 木材 是 腐烂 ; 一 后 其他 ,

这里的木材也开始腐烂；一根接一根，

[ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [ænd; ənd] [ˈkeɪvd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈbʌv] ,
they had cracked and caved beneath the weight of the earth above ,
他们 有 裂纹 和 坍塌 下面 这 重量 的 这 地球 多于 ,

它们在上方泥土的重压下开裂坍塌了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [æn; ən] [ˈɪri] [ˈæspekt] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] , [ˈdeɪndʒərəs] .
giving the tunnel an eerie aspect , uninviting , dangerous .
给予 这 隧道 一个 怪异 方面 , 不吸引人 , 危险的 .

使隧道显得阴森恐怖，令人望而却步，充满危险。

[ˈhæri] [ˌpiəd] [əˈhed] .
Harry peered ahead .
哈里 窥视 前方 .

哈利向前望去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʊks] , " [keɪm] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsɜːrveɪ] .
" It ain't as bad as it looks , " came after a moment's survey .
" 它 不是 作为 坏的 作为 它 看起来 , " 来了 后 一个 瞬间 民意调查 .

“情况没有看起来那么糟糕，”他简单观察了一下后说道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] - [er] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈkeɪvd] .
" It's only right ' ere at the beginning that it's caved .
" 它是 仅有的 正确的 - 埃雷 在 这 开始 那 它是 坍塌 .

“它刚开始就塌陷了，这很正常。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nt] [du:] [ju: 'es] [mʌtʃ] [gʊd] . "
But that does n't do us much good . "

但 那 做 不 做 我们 很多 好的 . "

但这对我们并没有什么好处。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
" Fairchild was staring with him , on toward the darkness of the farther
" 费尔柴尔德 曾是 凝视 和 他 , 在 朝向 这 黑暗 的 这 更远
[rɪ'sesɪz] .
recesses .
凹陷处 .

“费尔柴尔德和他一起凝视着，目光投向更远处黑暗的深处。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nt] ['keɪvd] [ɪn] ['fɑ:rðər] [bæk] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [spɑ:t] .
" If it is n't caved in farther back , we ought to be able to repair this spot .
" 如果 它 是 不 坍塌 在 更远 后退 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 维修 这 点 .

“如果后面没有进一步塌陷，我们应该能够修复这个地方。”

" [bʌt; bət] ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Harry shook his head .
" 但 哈里 摇晃 他的 头 .

但哈利摇了摇头。

" [wi:; wi] [dɪd] [nt] [gʊʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [veɪn] - [er] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" We did n't go into the vein ' ere , " he explained .
" 我们 做过 不 去 进入 这 静脉 - 埃雷 , " 他 解释 .

“我们没有深入到那里的静脉里，”他解释说。

" [wi:; wi] ['fɪgjərd] [wi:; wi] - [æd][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [æft] ['eniweɪ] , ['su:nər] [ɔ:r] ['lɛɪtər] .
" We figured we ' ad to ' ave a shaft anyway , sooner or later .
" 我们 想 我们 - 广告 到 - 大道 一个 轴 反正 , 很快 或者 之后 .

“我们觉得无论如何，迟早都要装个轴。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] - ['stoʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] — [gʊʊ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [veɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can't do under'and stoping in a mine — go down on a vein , you know .
你 不能 做 - 停止 在 一个 矿 — 去 向下 在 一个 静脉 , 你 知道 .

在矿井里你不能进行地下开采——要沿着矿脉往下挖，你知道的。

[ju:; jʊ] - ['vi:] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ʌp] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] ['met(ə)] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
You ' ve always got to go up — you can't get the metal out if you don't .
你 - ve 总是 得到 到 去 向上 — 你 不能 得到 这 金属 出去 如果 你 不 .

你必须一直往上爬——如果你不往上爬，就没法把金属取出来。

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [dʌg] [ðɪs] [æft] — [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
That's why we dug this shaft — and now look at it !
那就是 为什么 我们 挖 这 轴 — 和 现在 看 在 它 !

这就是我们挖这个竖井的原因——现在看看它！

" [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æft] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ðər; ðər]
" He drew the flickering torch to the edge of the shaft and held it there
" 他 画 这 闪烁 火炬 到 这 边缘 的 这 轴 和 握住 它 那里
, ['sterɪŋ] ['daʊnwərd] .
, staring downward .
, 凝视 向下 .

“他把摇曳的火炬拉到井口边缘，举在那里，向下凝视。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Fairchild beside him .
费尔柴尔德 旁 他 .

费尔柴尔德在他旁边。

[ˈtwenti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈfleɪm] .
Twenty feet below there came the glistening reflection of the flaring flame .
二十 脚 以下 那里 来了 这 闪闪发光 反射 的 这 燃烧 火焰 .
二十英尺下方，闪烁的火焰倒映在空中。

[ˈwɔ:tər] !
Water !
水 !

水！

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
Fairchild glanced toward his partner .
费尔柴尔德 瞥了一眼 朝向 他的 伙伴 .

费尔柴尔德瞥了一眼他的搭档。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I don't know anything about it** , " **he said at last** .
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 他 说 在 最后的 .

“我对此一无所知,”他最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [mi:n] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **But I should think that would mean trouble** . "
" 但 我 应该 思考 那 会 意思是 麻烦 . "

但我认为那会很麻烦。

" [ˈplenti] ! " [əˈɡri:d] [ˈhæri] [ləˈɡu:briəsli] .
" **Plenty !** " **agreed Harry lugubriously** .
" 很多 ! " 同意 哈里 悲伤地 .

“很多！”哈利闷闷不乐地同意道。

" [ðæt] [ʃæfts] [tu:] - - [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [drɪft] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
" **That shaft's two 'unnerd feet deep and there 's a drift running off it for**
" 那 轴的 二 - - 脚 深的 和 那里 - s 一个 漂移 跑步 离开 它 为了
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - - - [fi:t] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] - [ɪts][ðə; ði] [veɪn] .
a couple o ' ' unnerd feet more before it ' its the vein .
一个 夫妻 o - - - 脚 更多的 前 它 - 它是 这 静脉 .

“那根竖井深两英尺，从那里往外延伸两英尺多就是矿脉。”

[fɔ:r] - - [fi:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . -
Four ' unnerd feet of water . '
四 - - 脚 的 水 . -

四英尺深的水。

[aʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɔ:t] ? "
Ow much money ' ave you got ? "
现在 很多 钱 - 大道 你 得到 ? "
你身上有多少钱？

你身上有多少钱？

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
" **About twenty - five hundred dollars** .
" 关于 二十 - 五 百 美元 .

大约两千五百美元。

" [ˈhæri] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [hɪz; ɪz][ˈheɪv(ə)n][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [stɔ:rm] .
" **Harry reached for his waving mustache** , **his haven in time of storm** .
" 哈里 达到 为了 他的 挥手 胡子 , 他的 避风港 在 时间 的 风暴 .

哈利伸手去摸他那飘动的胡子，那是他在暴风雨中的避风港。

[ˈθɔ:tfəli] [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][aɪˈti:] , [ˈsterɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [ˈdaʊnwərd] .
Thoughtfully he pulled at it , staring meanwhile downward .
深思熟虑 他 拉 在 它 , 凝视 同时 向下 .

他若有所思地拉了拉，同时目光向下凝视。

[ðen] [hi:; hi] [grʌntɪd] .
Then he grunted .
然后 他 哼哼 .

然后他哼了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɔ:t] [mɔ:r] - [en] [faɪv] - - .
" **And I ain't got more ' n five ' unnerd .**
" 和 我 不是 得到 更多的 - n 五 - - .

“我只有不到5个书呆子。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [ɪˈnʌf] .
It ain't enough .
它 不是 足够的 .

这还不够。

[wi:; wi] - [əl] [ni:d] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðɪs] - [ɔɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skɪp] [ɪn] [ˈɔ:rdər] .
We ' ll need to repair this ' oist and put the skip in order .
我们 - 二 需要 到 维修 这 - oist 和 放 这 跳过 在 命令 .

我们需要修理这个“oist”(可能是指某个设备或装置)，并整理垃圾箱。

[wi:; wi] - [əl] [ni:d] [tu:; tə] [bɪld] [nu:] [træk] [ænd; ənd] [du:][ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
We ' ll need to build new track and do a lot of things .
我们 - 二 需要 到 建造 新的 追踪 和 做 一个 很多 的 事物 .

我们需要修建新轨道，还要做很多事情。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [eɪnt] [ɪˈnʌf] . "
Three thousand dollars ain't enough . "
三 千 美元 不是 足够的 . "

三千美元不够。

" [bʌt; bət][wi:; wi] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [get] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:]
" **But we ' ll have to get that water out of there before we can do**
" 但 我们 - 二 有 到 得到 那 水 出去 的 那里 前 我们 能 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“但是我们必须先把那里的水抽干，才能进行任何操作。”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ɪntərˈpouzɪd] .
" **Fairchild interposed .**
" 费尔柴尔德 插入 .

费尔柴尔德介入了。

" [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [veɪn] [ʌp] [hɪr] ,
" **If we can't get at the vein up here ,**
" 如果 我们 不能 得到 在 这 静脉 向上 这里 ,

“如果我们无法找到上面的静脉，

[wi:; wi] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [get] [æt; ət] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] .
we ' ll have to get at it from below .
我们 - 二 有 到 得到 在 它 从 以下 .

我们得从下往上攻克它。

[ænd; ənd] [haʊ] - [ɑ:r ˈi:] [wi:; wi] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ənwɔ:tɪŋ] [ðæt] [ʃæft] ?
And how ' re we going to do that without unwatering that shaft ?
和 如何 - 关于 我们 去 到 做 那 没有 停止浇水 那 轴 ?

我们该如何在不抽干井水的情况下做到这一点？

" [əˈɡen] [ˈhæri] [pɔɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
" **Again Harry pulled at his mustache** .
" 再次 哈里 拉 在 他的 胡子 .

哈利又拽了拽他的胡子。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] - [ˈæri] - [es] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈfaɪnəli] .
" **That's just what 'Arry 's thinking about , " came his answer finally** .
" 那就是 只是 什么 - 阿瑞 - s 思维 关于 , " 来了 他的 回答 最后 .

“那正是‘哈里’在想的,”他最后回答道。

" [lə] - [es][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" **Le 's go back to town** .
" 乐 - s 去 后退 到 镇 .

“我们回城里去吧。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] - [oʊl] .
I don't like to stand around this place and just look at water in a 'ole .
我 不 喜欢 到 站立 大约 这 地方 和 只是 看 在 水 在 一个 - 奥莱 .

我不喜欢站在这里，只是看着水坑里的水。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [mʌk] ,
" **They turned for the mouth of the tunnel , sliding along in the greasy muck** ,
" 他们 转向 为了 这 嘴 的 这 隧道 , 滑动 沿着 在 这 腻 泥浆 ,

他们转身走向隧道口，在油腻的泥泞中滑行。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [naʊ] .
the torch extinguished now .
这 火炬 熄灭 现在 .

火炬熄灭了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃflnəs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ðen] [ˈhæri]
A moment of watchfulness from the cover of the darkness , then Harry
一个 片刻 的 警惕 从 这 覆盖 的 这 黑暗 , 然后 哈里
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

在夜色掩护下警戒了一会儿，然后哈利指了指。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtləɪnd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]
On the opposite hill , the figure of a man had been outlined for just a
在 这 对面的 爬坡道 , 这 数字 的 一个 男人 有 到过 概述 为了 只是 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

对面山坡上，一个男人的身影只一闪而过。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] .
Then he had faded .
然后 他 有 褪色 .

然后他就消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] ,
And with the disappearance of the watcher ,
和 和 这 消失 的 这 观察者 ,

随着观察者的消失，

[ˈhæri] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪbz] [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪtə] [laɪt] .
Harry nudged his partner in the ribs and went forth into the brighter light .
哈里 轻推 他的 伙伴 在 这 肋骨 和 去 前进 进入 这 更亮 光 .

哈利用胳膊肘轻轻碰了碰同伴的肋骨，然后走向了更明亮的光线。

[æn; ən][ˈʌʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [taʊn] .
An hour more and they were back in town .
一个 小时 更多的 和 他们 是 后退 在 镇 .

又过了一个小时，他们就回到了镇上。

[ˈhæri] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmʌstæj; məˈstæj] [əˈgen] .
Harry reached for his mustache again .
哈里 达到 为了 他的 胡子 再次 .

哈利又伸手去摸他的胡子。

" [goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmʌðər] - - , " [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
" Go on down to Mother ' Oward's , " he commanded .
" 去 在 向下 到 母亲 - - , " 他 命令 .

“去奥沃德太太家，”他命令道。

" [aɪ] - [ˈviː][gɑːt][tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] - - [tuː; tə] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz]
" I ' ve got to wander around and say ' owdy to what's left of the fellows
" 我 - ve 得到 到 漫步 大约 和 说 - - 到 是什么 左边 的 这 伙伴们

[ðæt] [wʌz; wəz] - [er] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] .
that was ' ere when I was .
那 曾是 - 埃雷 什么时候 我 曾是 .

“我得四处走走，跟当年和我一起在这里的那些老伙计们打个招呼。”

[ɪts] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [sɪns] [aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
It's been twenty years since I ' ve been away , you know , " he added ,
它是 到过 二十 年 自从 我 - ve 到过 离开 , 你 知道 , " 他 额外 ,

“我已经离开二十年了，你知道吗？”他补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæft] [kæn; kən] [weɪt] .
" and the shaft can wait .
" 和 这 轴 能 等待 .

“轴可以等等。”

" [ˈfer,tʃaɪld] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" Fairchild obeyed the instructions , looking back over his shoulder as he walked
" 费尔柴尔德 服从 这 指示 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 作为 他 步行

[əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
along toward the boarding house ,
沿着 朝向 这 登机 房子 ,

费尔柴尔德遵照指示，一边回头看着，一边朝着寄宿公寓走去。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
to see the big figure of his companion loitering up the street ,
到 看 这 大的 数字 的 他的 伴侣 游荡 向上 这 街道 ,

看到同伴高大的身影在街上徘徊，

[ɑːn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [tʊr] .
on the beginning of his home - coming tour .
在 这 开始 的 他的 家 - 未来 旅游 .

在他返乡之旅的开始。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr] .
It was evident that Harry was popular .
它 曾是 明显 那 哈里 曾是 受欢迎的 .

很明显，哈利很受欢迎。

[fɔːrmz] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrz] ,
Forms rose from the loitering places on the curbs in front of the stores ,
表格 玫瑰 从 这 游荡 地方 在 这 路缘石 在 正面 的 这 商店 ,

商店门前路沿石上，一些闲逛的人影浮现出来。

[ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [gruː] [ˈgreɪtər] ,
voices called to him ; even as the distance grew greater ,
声音 称为 到 他 ; 甚至 作为 这 距离 生长 更大的 ;

有人在呼唤他；即使距离越来越远，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæri] [æz; əz]
Fairchild could hear the shouts of greeting which were sounding to Harry as
费尔柴尔德 可以 听到 这 喊叫 的 问候 哪个 是 听起来 到 哈里 作为
[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
he announced his return .
他 宣布 他的 返回 .

费尔柴尔德能听到人们向哈利宣告归来的欢呼声。

[ðə; ði] [blɔːks] [pæst] .
The blocks passed .
这 积木 通过了 .

障碍物通过了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈhaʊz-dz] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [went]
Fairchild turned through the gate of Mother Howard's boarding house and went
费尔柴尔德 转向 通过 这 门 的 母亲 霍华德的 登机 房子 和 去
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
to his room to await the call for dinner .
到 他的 房间 到 等待 这 称呼 为了 晚餐 .

费尔柴尔德穿过霍华德太太寄宿公寓的大门，回到自己的房间，等待晚餐的叫号。

[ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɔːt] [lʊk] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The world did not look exceptionally good to him ;
这 世界 做过 不是 看 非常 好的 到 他 ;

在他看来，这个世界并不特别美好；

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [driːmz] [hæd; həd][nɔːt] [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər]
his brilliant dreams had not counted upon the decay of more than a quarter
他的 杰出的 梦境 有 不是 计数 之上 这 衰变 的 更多的 比 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
of a century ,
的 一个 世纪 ,

他那些辉煌的梦想并没有预料到长达四分之一世纪的衰败。

[ðə; ði] [sləʊ] ,
the slow ,
这 慢的 ,

缓慢的，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪt] [hæd; həd] [siːpt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd]
but sure dripping of water which had seeped through the hills and made
但 当然 滴落 的 水 哪个 有 渗出 通过 这 丘陵 和 制成
[ðə; ði] [maɪn] [wʌŋ] [væst] [wel] ,
the mine one vast well ,
这 矿 一 广阔的出色地 ,

但可以肯定的是，有水从山上渗下来，将矿井变成了一口巨大的水井。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˈoʊpən] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə] [ˈrɪtɪz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [əˈpɑːn] .
instead of the free open gateway to riches which he had planned upon .
反而 的 这 自由的 打开 网关 到 财富 哪个 他 有 计划 之上 .

而不是他原本计划的通往财富的坦途。

[tru:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld]
True , there had been before him the certainty of a cave - in , but Fairchild
真的 , 那里 有 到过 前 他 这 肯定 的 一个 洞穴 - 在 , 但 费尔柴尔德
[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['maɪnər] ,
was not a miner ,
曾是 不是 一个 矿工 ,
没错, 在他之前确实已经预料到会发生塌方, 但费尔柴尔德并不是矿工。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ə'fer] .
and the word to him had been a vague affair .
和 这 单词 到 他 有 到过 一个 模糊的 事务 .
对他来说, 那句话一直很模糊。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] ;
Now , however , it was taking on a new aspect ;
现在 , 然而 , 它 曾是 采取 在 一个 新的 方面 ;
然而, 现在它呈现出新的面貌;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:ɹ]
he was beginning to realize the full extent of the fight which was before
他 曾是 开始 到 意识到 这 满的 程度 的 这 斗争 哪个 曾是 前
[hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] ['evər][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɔ:r] [hi:; hi] [hoʊpt]
him if the Blue Poppy mine ever were to turn forth the silver ore he hoped
他 如果 这 蓝色的 罂粟 矿 曾经 是 到 转动 前进 这 银 矿石 他 希望
[tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
to gain from it ,
到 获得 从 它 ,
他开始意识到, 如果蓝罂粟矿真的能产出他希望从中获得的银矿石, 那么摆在他面前的战斗将会是多么艰巨。

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [θrets] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
if the letter of his father , full of threats though it might be ,
如果 这 信 的 他的 父亲 , 满的 的 威胁 尽管 它 可能 是 ,
如果他父亲的信, 即使充满了威胁,

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]
were to be realized in that part of it which contained the promise of riches
是 到 是 已实现 在 那 部分 的 它 哪个 包含 这 承诺 的 财富
[ɪn] [ə'bʌndəns] .
in abundance .
在 丰富 .

将在蕴含着丰富财富希望的那部分中实现。

['pɪtɪfəli] [smɔ:l] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [lʊkt] [tu:; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [naʊ] .
Pitifully small his capital looked to Fairchild now .
可怜地 小的 他的 首都 看起来 到 费尔柴尔德 现在 .
在费尔柴尔德看来, 他的资本现在显得少得可怜。

[ɪn'ædɪkwət] — [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:ɹ] [,aɪ 'ti:] .
Inadequate — that was certain — for the needs which now stood before it .
不足 — 那 曾是 肯定 — 为了 这 需求 哪个 现在 站立 前 它 .
可以肯定的是, 它不足以满足当前的需求。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] , [noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m]
And there was no person to whom he could turn , no one to whom
和 那里 曾是 不 人 到 谁 他 可以 转动 , 不 一 到 谁
[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
he could go ,
他 可以 去 ,
他无处可去, 也无人可依。

[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for more .
为了 更多的 .

更多内容。

[tuː; tə] ['bɔːrɒ] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊrəti] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
To borrow , one must have security ; and with the exception of the
到 借 , 一 必须 有 安全 ; 和 和 这 例外 的 这
[feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['hæri] ,
faith of the red - faced Harry ,
信仰 的 这 红色的 - 面对 哈里 ,

借钱必须要有抵押物；除了脸红的哈利的信仰之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [naʊ] [ded] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and the promise of a silent man , now dead , there was nothing .
和 这 承诺 的 一个 沉默的 男人 , 现在 死的 , 那里 曾是 没有什么 .

而那个沉默寡言的男人，如今已逝，他的承诺也随之化为乌有。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] ['siːst] ['traɪn] [tuː; tə] [lʊk]
It was useless ; an hour of thought and Fairchild ceased trying to look
它 曾是 无用 ; 一个 小时 的 想法 和 费尔柴尔德 停止 尝试 到 看
[ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
into the future ,
进入 这 未来 ,

毫无用处；思考了一个小时后，费尔柴尔德放弃了预测未来的尝试。

[əu'beɪŋ] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [frʌm; frəm] [daʊn'sterz] .
obeying , instead , the insistent clanging of the dinner bell from downstairs .
服从 , 反而 , 这 坚持 叮当声 的 这 晚餐 钟 从 楼下 .

相反，他听从了楼下持续不断的晚餐铃声。

['sləʊli] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , — [ðen]
Slowly he opened the door of his room , trudged down the staircase , — then
缓慢地 他 打开 这 门 的 他的 房间 , 艰难跋涉 向下 这 楼梯 , — 然后
[stɔːpt] [ɪn] [brɪ'wɪldərmənt] .
stopped in bewilderment .
停止 在 困惑 .

他缓缓打开房门，拖着脚步走下楼梯，然后困惑地停住了脚步。

['hæri] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪnər][kæn; kən] [noʊ] .
Harry stood before him , in all the splendor that a miner can know .
哈里 站立 前 他 , 在 全部 这 辉煌 那 一个 矿工 能 知道 .

哈利站在他面前，展现出矿工所能拥有的一切光辉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , ['brɪliənt] [bluː] , [ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ɪts] ['flæʃɪ,nɪs] ,
He had bought a new suit , brilliant blue , almost electric in its flashiness ,
他 有 买 一个 新的 套装 , 杰出的 蓝色的 , 几乎 电的 在 它是 华丽 ,
[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , ['brɪliənt] [bluː] , [ɔːlmoʊst] [ɪ'lektrɪk] [ɪn][ɪts] ['flæʃɪ,nɪs] ,
他 有 买 一个 新的 套装 , 杰出的 蓝色的 , 几乎 电的 在 它是 华丽 ,

他买了一套新西装，亮蓝色，耀眼得几乎像电光一样。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kerf(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] .
nor had he been careful as to style .
也不 有 他 到过 小心 作为 到 风格 .

他也不注重穿着打扮。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv] [fɪftiːn] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] ,
The cut of the trousers was somewhat along the lines of fifteen years before ,
这 切 的 这 裤子 曾是 有些 沿着 这 线条 的 十五 年 前 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][peg][taːps][ænd; ənd] ['hevi] [kʌfs] .
with their peg tops and heavy cuffs .
和 他们的 钉子 最高额 和 重的 袖口 .

它们有着尖顶和厚重的袖口。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vest] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] , ['wɔ:tərmelən] - [pɪŋk] [ʃɜ:rt] [gleəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Beneath the vest , a glowing , watermelon - pink shirt glared forth from the
下面 这 背心 , 一个 发光 , 西瓜 - 粉色的 衬衫 怒目而视 前进 从 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][taɪ] .
protection of a purple tie .
保护 的 一个 紫色的 领带 .

背心下面，一件亮眼的西瓜粉色衬衫从紫色领带的庇护下显露出来。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdented] [ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] , [ɪ:tʃ] ['sepəreɪtɪd]
A wonderful creation was on his head , dented in four places , each separated
一个 精彩的 创建 曾是 在 他的 头 , 凹陷 在 四 地方 , 每个 分开
[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪz](ə)n] .
with almost mathematical precision .
和 几乎 数学 精确 .

他头上顶着一个精妙绝伦的玩意儿，有四个凹陷，每个凹陷处之间的距离都近乎数学般精确。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜ:r; wər] [braɪt] , [tæn] , [bʌmp] - [tʊd] [ʃu:z] .
Below the cuffs of the trousers were bright , tan , bump - toed shoes .
以下 这 袖口 的 这 裤子 是 明亮的 , 棕褐色 , 撞 - 脚趾 鞋 .
[ˌbʌmp] [tʊd] [ʃu:z] .
裤脚下面是一双亮棕色的圆头鞋。

['hæəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɑ:r'tɔ:riəl] ['elɪgəns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Harry was a complete picture of sartorial elegance , according to his own
哈里 曾是 一个 完全的 图片 的 服装 优雅 , 根据 到 他的 自己的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

根据哈里自己的梦想，他完美地诠释了着装优雅的真谛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
What was more , to complete it all ,
什么 曾是 更多的 , 到 完全的 它 全部 ,
[ɔ:l] .
此外，为了完成这一切，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
upon the third finger of his right hand was a diamond ,
之上 这 第三 手指 的 他的 正确的 手 曾是 一个 钻石 ,
[ˈdaɪmənd] .
他右手无名指上戴着一颗钻石。

['bʌlbəs] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [dʌl] ['reɪdiəns] [laɪk] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
bulbous and yellow and throwing off a dull radiance like the glow of a
球状的 和 黄色的 和 投掷 离开 一个 乏味的 辐射 喜欢 这 辉光 的 一个
[bɜ:rnt] - [aʊt] ['ɑ:rklaɪt] ;
burnt - out arclight ;
烧焦的 - 出去 弧光灯 ;

球状且呈黄色，散发出昏暗的光芒，就像烧坏的弧光灯发出的光一样；

[fʊl] [ʌv; əv] [flɔ:z] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɔ:f] ['kʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daɪmənd]
full of flaws , it is true , off color to a great degree , but a diamond
满的 的 缺陷 , 它 是 真的 , 离开 颜色 到 一个 伟大的 程度 , 但 一个 钻石
[ˌnevəðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

没错，它有很多瑕疵，颜色也偏差很大，但它仍然是一颗钻石。

[ænd; ənd] ['hæəri] ['eɪdɪntli] ['ri:ələɪzd] [aɪ 'ti:] .
And Harry evidently realized it .
和 哈里 显然 已实现 它 .
[ˌhæri] .
哈利显然也意识到了这一点。

" [eɪnt] [aɪ][ðə; ði] ['kʊku:] ? " [hi;; hi] [bu:md] , [æz; əz] ['fɛr,tʃaɪld] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Ain't I the cuckoo ? " he boomed , as Fairchild stared at him .**
" 不是 我 这 布谷鸟 ？ " 他 蓬勃发展 , 作为 费尔柴尔德 凝视 在 他 :
"难道我不是疯子吗？"他大声说道，费尔柴尔德盯着他。

" [eɪnt] [aɪ] ?
" **Ain't I ?**
" 不是 我 ?
难道不是吗？

[aɪ] - [æd][tu;; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ænd] —
I ' ad to ' ave a outfit , and —
我 - 广告 到 - 大道 一个 全套服装 , 和 —
我必须准备一套衣服，而且——

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi;; bi] [naʊ] !
" **It might as well be now !**
" 它 可能 作为 出色地 是 现在 !
“现在就行动吧！ ”

" [hi;; hi] ['pærəfreɪzd] , [tu;; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - ['hwaɪtnd] [seks'tet] [frʌm; frəm] "
" **he paraphrased , to the tune of the age - whitened sextette from "**
" 他 改写 , 到 这 调 的 这 年龄 - 漂白 六重奏 从 "
[flɒrədɒrə] . "
Floradora . "
弗洛拉多拉 . "
“他改写了，曲调是来自《Floradora》的六重唱。”

" [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['spɑ:rkɫər] !
" **And look at the sparkler !**
" 和 看 在 这 烟花 !
“瞧瞧那烟花棒！ ”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
Look at it !
看 在 它 !
瞧瞧！

" ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][du:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [lʊk] .
" **Fairchild could do very little else but look .**
" 费尔柴尔德 可以 做 非常 小的 别的 但 看 .
费尔柴尔德除了观察之外，几乎什么也做不了。

[hi;; hi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [flɔ:z] [ænd; ænd][bæd] ['kʌləɪɪŋ] .
He knew the value , even in spite of flaws and bad coloring .
他 知道 这 价值 , 甚至 在 尽管如此 的 缺陷 和 坏的 染色 .
他知道它的价值，即使它有瑕疵，颜色也不好看。

[ænd; ænd][hi;; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] ['hæɪɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [tu;; tə] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
And he knew something else , that Harry had confessed to having little more
和 他 知道 某物 别的 , 那 哈里 有 坦白 到 拥有 小的 更多的
[ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
than five hundred dollars .
比 五 百 美元 .
他还知道另一件事，那就是哈里曾坦白说自己只有五百多美元。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? " [keɪm] ['gæspɪŋli] .
" **But — but how did you do it ? " came gaspingly .**
" 但 — 但 如何 做过 你 做 它 ? " 来了 喘息着 .
“可是——可是你是怎么做到的？”她喘着气问道。

" [aɪ] [θɔ:t] — "
" **I thought** — "
" 我 想法 — "

我当时想——”

" [in'stɔ:lmənts] ！
" **Installments** ！
" 分期付款 ！

分期付款！

" [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃmən] [bɜ:rst] [aʊt] .
" **the Cornishman burst out** .
" 这 康沃尔人 爆裂 出去 。

“康沃尔人突然说道。”

" [ten] [pər] [sent] .
" **Ten per cent** .
" 十 每 中心 。

百分之十。

[daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [em 'i:] .
down and the rest when they catch me .
向下 和 这 休息 什么时候 他们 抓住 我 。

倒下，然后他们抓住我的时候，剩下的就都倒下了。

[in'stɔ:lmənts] ！
Installments ！
分期付款 ！

分期付款！

" [hi:; hi] [dʒæbd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [pʌntʃt] ['fer,tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][riɪbz] .
" **He jabbed forth a heavy finger and punched Fairchild in the ribs** .
" 他 刺伤 前进 一个 重的 手指 和 拳击 费尔柴尔德 在 这 肋骨 。

他伸出一根粗壮的手指，一拳打在费尔柴尔德的肋骨上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] - - ？
" **Where's Mother ' Oward** ？
" 在哪里？ 母亲 - - ？

“奥沃德妈妈在哪儿？ ”

[wəʊnt][aɪ] [nɔ:k] - [ɜ:r; ər] [aɪz] [aʊt] ？
Won't I knock ' er eyes out ？
惯于 我 敲 - 呃 眼睛 出去 ？

我会不会把她的眼睛打瞎？

" ['fer,tʃaɪld] [læft] — [hi:; hi] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd]
" **Fairchild laughed — he couldn't help it — in spite of the fact that five hundred**
" 费尔柴尔德 笑了 — 他 不能 帮助 它 — 在 尽管如此 的 这 事实 那 五 百

['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wei] [tɔ:rd] [ənwɔtɜ:ɪŋ] [ðæt] [jæft] .
dollars might have gone a long way toward unwatering that shaft .
美元 可能 有 已消失 一个 长的 方式 朝向 停止浇水 那 轴 。

“费尔柴尔德笑了——他忍不住笑了——尽管五百美元或许能大大缓解那口井的积水问题。

['hæri] [wʌz; wəz] ['hæri] — [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɪnʌf] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
Harry was Harry — he had done enough in crossing the seas to help him .
哈里 曾是 哈里 — 他 有 完毕 足够的 在 过境 这 海域 到 帮助 他 。

哈利就是哈利——他横渡大海的经历足以帮助他。

[ænd; ənd] [ɔ: 'redi] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['fer,tʃaɪld] ,
And already , in the eyes of Fairchild ,
和 已经 , 在 这 眼睛 的 费尔柴尔德 ,

而费尔柴尔德眼中，已经如此了。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
Harry was swiftly approaching that place where he could do no wrong .
哈里 曾是 迅速地 接近 那 地方 在哪里 他 可以 做 不 错误的 .

哈利正迅速接近那个他做什么都不会出错的地方。

" [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈhæri] , " [keɪm] [æt; ət][ləst] .
" You ' re wonderful , Harry , " came at last .
" 你 - 关于 精彩的 , 哈里 , " 来了 在 最后的 .
“你真棒，哈利，”最后说道。

[ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃmən] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
The Cornishman puffed with pride .
这 康沃尔人 膨胀的 和 自豪 .

康沃尔人骄傲地喘着气。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] !
" I'm a cuckoo !
" 我是 一个 布谷鸟 !
“我是个杜鹃鸟！ ”

" [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认了。

" [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [ˈmʌðər] - - ?
" Where's Mother ' Oward ?
" 在哪里? 母亲 - - ?

“奥沃德妈妈在哪儿？ ”

[ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [ˈmʌðər] - - ?
Where's Mother ' Oward ?
在哪里? 母亲 - - ?

奥沃德妈妈在哪儿？

[wəʊnt][aɪ] [nɑːk] - [ɜːr; ər] [aɪz] [aʊt] , [naʊ] ?
Won't I knock ' er eyes out , now ?
惯于 我 敲 - 呃 眼睛 出去 , 现在 ?

现在我岂不是要把她的眼睛打瞎？

" [ænd; ænd][hiː; hi] [buːmd] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
" And he boomed forward toward the dining room ,
" 和 他 蓬勃发展 向前 朝向 这 用餐 房间 ,

“然后他大步朝餐厅走去，

[tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][men][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈlðər] [deɪz] ,
to find there men he had known in other days ,
到 寻找 那里 男人 他 有 已知 在 其他 天 ,

在那里他找到了以前认识的人，

[tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ænd][tuː; tə] [bæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
to shake hands with them and to bang them on the back ,
到 摇 双手 和 他们 和 到 砰 他们 在 这 后退 ,

和他们握手，然后拍拍他们的背。

[tuː; tə] [saɪt] - [ˈboʊzmən] [ænd; ænd] [ˈteɪlə] [biːl] [ˈsɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [miːl] [ɪn][ðə; ði]
to sight Blindeye Bozeman and Taylor Bill sitting hunched over their meal in the
到 视线 - 博兹曼 和 泰勒 账单 坐着 弓着背 超过 他们的 一顿饭 在 这
[ˈkɔːrnər][ænd; ænd][tuː; tə][goʊ] [ɪˈfjuːsɪvli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
corner and to go effusively toward them .
角落 和 到 去 热情洋溢 朝向 他们 .

看到盲眼博兹曼和泰勒·比尔弓着背坐在角落里吃饭，便热情地朝他们走去。

" [ɪz] [nt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ? "

" **Is n't that dangerous ?** "

" 是 不 那 危险的 ？ "

“那岂不是很危险吗？”

" [wʌt] ?

" **What ?**

" 什么 ？

“什么？”

" ['hæri] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bʌlbəs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **Harry allowed his eyes to become bulbous as he whispered the question .**

" 哈里 允许 他的 眼睛 到 变得 球状的 作为 他 低声说道 这 问题 .

哈利瞪大了眼睛，低声问道。

" ['teliŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

" **Telling them two about what we ' re going to do ?**

" 讲述 他们 二 关于 什么 我们 - 关于 去 到 做 ？

“告诉他们俩我们要做什么？”

[wəʊnt] [ðeɪ] [faɪnd][,aɪ 'tiː][aʊt] ['eniweɪ] ? "

Won't they find it out anyway ? "

" 惯于 他们 寻找 它 出去 反正 ？ "

他们难道不会发现吗？

" [aɪ] [ges] [ðæts] [truː] .

" **I guess that's true .**

" 我 猜测 那就是 真的 .

我想确实如此。

[wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ? "

What time are you going to the mine ? "

" 什么 时间 是 你 去 到 这 矿 ？ "

你几点去矿上？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ] .

" **I don't know that I ' m going .**

" 我 不 知道 那 我 - 米 去 .

“我不知道我是否会去。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [meɪ] .

And then I may .

" 和 然后 我 可能 .

也许我会。

[aɪ] - ['viː][gɔːt][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪ] - ['eləʊ] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɜːrst] . "

I ' ve got to kind of sye ' ello around town first . "

" 我 - ve 得到 到 种类 的 赛 - 你好 大约 镇 第一的 . "

我得先在镇上跟大家打个招呼。

" [ðen] [aɪ] - [em][naːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

" **Then I ' m not to go with you ?**

" 然后 我 - 米 不是 到 去 和 你 ？

“那我就不能跟你一起去了吗？”

" ['hæri] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **Harry beamed at him .**

" 哈里 光束 在 他 .

哈利对他露出了灿烂的笑容。

" [ɪts] [jɔːr; jər] [deɪ] [ɔːf] , [ˈrɑːbərt] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [miːl]
" **It's your day off , Robert , " he announced , and they went on with their meal**
" 它是 你的 天 离开 , 罗伯特 , " 他 宣布 , 和 他们 去 在 和 他们的 一顿饭
.
:
.

“今天是你的休息日，罗伯特，”他宣布道，然后他们继续吃饭。

[ðæt] [ɪz] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [prəˈsiːdɪd] .
That is , Fairchild proceeded .
那 是 , 费尔柴尔德 继续 .

也就是说，费尔柴尔德继续进行下去。

[ˈhæri] [dɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈiːtɪŋ] .
Harry did little eating .
哈里 做过 小的 吃 .

哈利几乎没吃东西。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] .
Harry was too busy .
哈里 曾是 也 忙碌的 .

哈利太忙了。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] ,
Around him were men he had known in other days ,
大约 他 是 男人 他 有 已知 在 其他 天 ,
他周围都是他以前认识的人。

[men] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kæmp] ,
men who had stayed on at the little silver camp ,
男人 WHO 有 入住 在 在 这 小的 银 营 ,
那些留在小银矿营地的男人们

[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmet(ə)l] ,
fighting against the inevitable downward course of the price of the white metal ,
斗争 反对 这 不可避免的 向下 课程 的 这 价格 的 这 白色的 金属 ,
与白金属价格不可避免的下跌趋势作斗争，

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [rɪˌsʌsɪˈteɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ,
hoping for the time when resuscitation would come ,
希望 为了 这 时间 什么时候 复苏 会 来 ,
盼望着复苏的那一天到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]
and now realizing that feeling of joy for which they had waited a quarter
和 现在 意识到 那 感觉 的 喜悦 为了 哪个 他们 有 等待 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
of a century .
的 一个 世纪 .

现在，他们终于体会到了等待了四分之一世纪的那种喜悦之情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] , [ɔːl] [æskt] [baɪ] [ˈhæri] .
There were a thousand questions to be answered , all asked by Harry .
那里 是 一个 千 问题 到 是 回答 , 全部 问 经过 哈里 .

哈利提出了上千个问题，这些问题都需要解答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡɔːsɪp] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [men] [huː] [hæd; həd]
There was gossip to relate and the lives of various men who had
那里 曾是 闲话 到 涉及 和 这 生活 的 各种各样的 男人 WHO 有
[kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][biː; bi][daɪˈlertɪd][əˈpɑːn] .
come and gone to be dilated upon .
来 和 已消失 到 是 扩张 之上 .

有很多八卦要讲，也有很多来来往往的男人的生活故事要详细描述。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Fairchild finished his meal and waited .
费尔柴尔德 完成的 他的 一顿饭 和 等待 .

费尔柴尔德吃完饭后便开始等待。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
But Harry talked on .
但 哈里 谈话 在 .

但哈里继续说了下去。

[ˈboʊzmən] [ænd; ənd] [bɪl] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [əˈgen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] -
Bozeman and Bill left the dining room again to make a report to the narrow -
博兹曼 和 账单 左边 这 用餐 房间 再次 到 制作 一个 报告 到 这 狭窄的 -
[feɪst] [ˈskwɪnt] -
 faced Squint Rodaine .
面对 眯 -

博兹曼和比尔再次离开餐厅，去向眯着眼睛的罗丹汇报情况。

[ˈhæri] [dɪd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] .
Harry did not even notice them .
哈里 做过 不是 甚至 注意 他们 .

哈利根本没注意到他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [steɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪrɪ:z] , [dʒʌst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd]
And as long as a man stayed to answer his queries , just so long did
和 作为 长的 作为 一个 男人 入住 到 回答 他的 查询 , 只是 所以 长的 做过
[ˈhæri] [rɪˈmeɪn] ,
Harry remain ,
哈里 保持 ,

只要有人留下来回答他的问题，哈利就会一直待到最后。

[æt; ət] [læst] [tu:; tə] [raɪz] , [brʌʃ] [ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [su:t] ,
at last to rise , brush a few crumbs from his lightning - like suit ,
在 最后的 到 上升 , 刷子 一个 很少 面包屑 从 他的 闪电 - 喜欢 套装 ,
他终于起身，拂去身上闪电般闪亮西装上的几块面包屑。

[pres] [hɪz; ɪz] [nu:] [hæt] [ˈdʒentli] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [fɔ:rθ] [wʌns]
press his new hat gently upon his head with both hands and start forth once
按 他的 新的 帽子 轻轻地 之上 他的 头 和 两个都 双手 和 开始 前进 一次
[mɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [həˈloʊ] .
more on his rounds of saying hello .
更多的 在 他的 回合 的 说 你好 .

双手轻轻地把新帽子戴在头上，然后再次开始挨个打招呼。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli]
And there was nothing for Fairchild to do but to wait as patiently
和 那里 曾是 没有什么 为了 费尔柴尔德 到 做 但 到 等待 作为 耐心
[æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
as possible for his return .
作为 可能的 为了 他的 返回 .

费尔柴尔德除了耐心等待他回来之外，别无他法。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [gru:] [oʊld] .
The afternoon grew old .
这 下午 生长 老的 .

午后时光渐渐消逝。

[ˈhæri] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
Harry did not come back .
哈里 做过 不是 来 后退 .

哈利没有回来。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

The sun set and dinner was served .
这 太阳 放 和 晚餐 曾是 服务 .

太阳落山了，晚餐上桌了。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] .

But Harry was not there to eat it .
但 哈里 曾是 不是 那里 到 吃 它 .

但哈利当时不在场，所以没能吃到它。

[dʌsk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsentrɪk]
Dusk came , and then , nervous over the continued absence of his eccentric

黄昏 来了 , 和 然后 , 紧张的 超过 这 持续 缺席 的 他的 偏心

[ˈpɑ:rtnər] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌpˈtaʊn] .
partner , Fairchild started uptown .
伙伴 , 费尔柴尔德 开始 上城区 .

夜幕降临，费尔柴尔德因为古怪的合伙人迟迟不归而感到不安，于是开始向城北走去。

[ðə; ði] [ˈju:zuəl] [gru:ps] [wɜ:z; wəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:z] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv]
The usual groups were in front of the stores , and before the largest of

这 通常 团体 是 在 正面 的 这 商店 , 和 前 这 最大 的

[ðem; ðəm] [ˈfɛr,tʃaɪld] [stɑ:pt] .
them Fairchild stopped .
他们 费尔柴尔德 停止 .

往常的人群聚集在商店前，费尔柴尔德在人数最多的人群面前停了下来。

" [du:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈhæri] [ˈhɑ:rkɪnz] ?
" Do any of you happen to know a fellow named Harry Harkins ?
" 做 任何 的 你 发生 到 知道 一个 同伴 命名 哈里 哈金斯 ?

“你们当中有人认识一个叫哈里·哈金斯的人吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʌsli] .
" he asked somewhat anxiously .
" 他 问 有些 焦虑地 .

他有些焦虑地问道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
The answer was in the affirmative .
这 回答 曾是 在 这 肯定 .

答案是肯定的。

[ə; eɪ] [ˈmaɪnər] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [aɪ ˈti:] [ˈstu:diəsli] .
A miner stretched out a foot and surveyed it studiously .
一个 矿工 拉伸 出去 一个 脚 和 调查 它 认真地 .

一名矿工伸出一只脚，仔细地打量着它。

" [eɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Ain't seen him since about five o'clock , " he said at last .
" 不是 已见 他 自从 关于 五 点钟 , " 他 说 在 最后的 .

“从五点钟左右就没见过他了，”他最后说道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] [ðen] . "
" He was just starting up to the mine then . "
" 他 曾是 只是 开始 向上 到 这 矿 然后 . "

“他当时刚开始去矿上工作。”

" [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪn] ?
" To the mine ?
" 到 这 矿 ?

“去矿井？ ”

[ðæt] [leɪt] ?
That late ?
那 晚的 ?

这么晚了？

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ʃʊ] ? "
Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

" [wel] — [aɪ] [də'noʊ] .
" **Well — I dunno .**
" 出色地 — 我 不知道 .

“嗯——我不知道。”

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['sentər] ['sɪti] .
May have been going to Center City .
可能 有 到过 去 到 中心 城市 .

可能是要去市中心。

[kɑ:nt] [seɪ] .
Can't say .
不能 说 .

无法确定。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] ['gɔɪŋ] - [tu:; tə] [ti: 'eɪtʃ] - [maɪn] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ti: 'eɪtʃ] -
All I know is he said somethin ' about goin ' to th ' mine earlier in th '
全部 我 知道 是 他 说 某物 - 关于 去 - 到 th - 矿 早些时候 在 th -
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

我只知道他下午早些时候说过要去矿上。

[æn; ən] - [ɔ:n] [ə'baʊt] [faɪv] [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [kən'tʌki] [gʌltʃ] . "
an ' long about five I seen him starting up Kentucky Gulch . "
一个 - 长的 关于 五 我 已见 他 开始 向上 肯塔基州 峡谷 . "

大约五点钟的时候，我看到他开始沿着肯塔基峡谷行驶。

" [hu:] - [es] [ðæt] ?
" **Who ' s that ?**
" WHO - s 那 ?

那是谁？

" [ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ɑ:rp] , [jet] [grʌf] [vɔɪs] .
" **The interruption had come in a sharp , yet gruff voice .**
" 这 中断 有 来 在 一个 锋利的 , 然而 粗暴 噪音 .

“打断者的声音尖锐而粗犷。”

['fɛr,tʃaɪld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , ['waɪəri]
Fairchild turned to see before him a man he recognized , a tall , thin , wiry
费尔柴尔德 转向 到 看 前 他 一个 男人 他 认可 , 一个 高的 , 薄的 , 细长的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

费尔柴尔德转过身，看到眼前是一个他认识的人，一个高瘦精干的身影。

[wɪð; wɪθ] ['nærəʊd] , ['slæntɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑ:r] [ðæt] [went] [streɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
with narrowed , slanting eyes , and a scar that went straight up his forehead .
和 范围缩小 , 斜 眼睛 , 和 一个 疤痕 那 去 直的 向上 他的 前额 .

他眼睛细长倾斜，额头上有一道直通胸口的疤痕。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]ˈkɔːrnər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
He **evidently** **had** **just** **rounded** **the** **corner** **in** **time** **to** **hear** **the** **conversation** .
他 显然 有 只是 圆润 这 角落 在 时间 到 听到 这 对话 .
他显然刚转过街角，正好听到了这段对话。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd]
Fairchild **straightened** , **and** **in** **spite** **of** **himself** **his** **voice** **was** **strained** **and**
费尔柴尔德 拉直 , 和 在 尽管如此 的 他自己 他的 嗓音 曾是 紧张 和
[haːrd] .
hard .
难的 .

费尔柴尔德挺直了身子，但他的声音不由自主地变得沙哑而生硬。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ]ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] . "
" I **was** **merely** **asking** **about** **my** **partner** **in** **the** **Blue** **Poppy** **mine** . "
" 我 曾是 仅仅 问 关于 我的 伙伴 在 这 蓝色的 罂粟 矿 . "
“我只是在打听我在蓝罂粟矿的合伙人的情况。”

" [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] ?
" The **Blue** **Poppy** ?
" 这 蓝色的 罂粟 ?
《蓝色罂粟花？》

" [ðə; ði] [skwɪnt] [aɪz] [ˈnæərəʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevə] .
" the **squint** **eyes** **narrowed** **more** **than** **ever** .
" 这 眯 眼睛 范围缩小 更多的 比 曾经 .
那双眯起的眼睛眯得比以前更紧了。

" [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" You **'** **re** **Fairchild** , **ain't** **you** ?
" 你 - 关于 费尔柴尔德 , 不是 你 ?
“你是费尔柴尔德，对吧？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnər] [frʌm; frəm]
Well , **I** **guess** **you** **'** **re** **going** **to** **have** **to** **get** **along** **without** **a** **partner** **from**
出色地 , 我 猜测 你 - 关于 去 到 有 到 得到 沿着 没有 一个 伙伴 从
[naʊ] [ɑːn] . "
now **on** . "
现在 在 . "
看来你以后都得独自生活了。

" [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] — ?
" Get **along** **without** — ?
" 得到 沿着 没有 — ?
没有——？

" [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [lɪps] .
" A **crooked** **smile** **came** **to** **the** **other** **man's** **lips** .
" 一个 歪 微笑 来了 到 这 其他 男人的 嘴唇 .
另一个男人的嘴角露出一丝邪笑。

" [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
" That **is** , **unless** **you** **want** **to** **work** **with** **a** **dead** **man** .
" 那 是 , 除非 你 想 到 工作 和 一个 死的 男人 .
“也就是说，除非你想和一个死人一起工作。”

[ˈhæri] [ˈhɑːrkiːnz] [ɡɔːt] [draʊnd] , [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [ˈæft] !
Harry **Harkins** **got** **drowned** , **about** **an** **hour** **ago** , **in** **the** **Blue** **Poppy** **shaft** !
哈里 哈金斯 得到 溺水 , 关于 一个 小时 前 , 在 这 蓝色的 罂粟 轴 !
大约一小时前，哈里·哈金斯在蓝罂粟矿井溺水身亡！

" ['tʃæptər] [vi:ər'aɪəɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [nu:z] [kɔ:zd] ['fɛr,tʃaɪld] [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd][stænd] ['gæspɪŋ] .
The news caused Fairchild to recoil and stand gasping .
这 消息 导致 费尔柴尔德 到 畏缩 和 站立 喘息 .

听到这个消息，费尔柴尔德猛地后退一步，倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ə; ei] [nu:] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] , [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
And before he could speak , a new voice had cut in , one full of excitement
和 前 他 可以 说话 , 一个 新的 嗓音 有 切 在 , 一 满的 的 激动
, ['tremjələs] , ['æŋkʃəs] .
, tremulous , anxious .
, 颤抖的 , 焦虑的 .

还没等他开口，一个新声音插了进来，声音充满兴奋、颤抖和焦虑。

" [draʊnd] ?
" **Drowned ?**
" 溺水 ?

溺水？

[wer] - [es][hɪz; ɪz]['bɔ:di] ? "
Where ' s his body ? "
在哪里 - s 他的 身体 ? "

他的尸体在哪儿？

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?
" **How do I know ?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

" [skwɪnt] - [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
" **Squint Rodaine turned upon his questioner .**
" 眯 - 转向 之上 他的 提问者 .

罗丹眯着眼转向提问者。

" [ges] [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
" **Guess it's at the foot of the shaft .**
" 猜测 它是 在 这 脚 的 这 轴 .

“我猜它在井口底部。”

[ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] .
All I saw was his hat .
全部 我 锯 曾是 他的 帽子 .

我只看到了他的帽子。

[wʌt] - [ɑ:r 'i:] [ju:; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [fɔ:r; fər] ?
What ' re you so interested for ?
什么 - 关于 你 所以 感兴趣的 为了 ?

你对什么这么感兴趣？

" [ðə; ði] ['kwestʃənər] , [smɔ:l] , ['gɔ:g(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [stɛərd]
" **The questioner , small , goggle - eyed and given to rubbing his hands , stared**
" 这 提问者 , 小的 , 护目镜 - 眼睛 和 给定 到 擦 他的 双手 , 凝视
[ə; ei]['moumənt] ['spi:tʃləsli] .
a moment speechlessly .
一个 片刻 无言 .

提问者个子矮小，瞪大了眼睛，不停地搓着手，愣愣地盯着他，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [graːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ləˈpelz] [ʌv; əv] - [koʊt] .
Then he reached forward and grasped at the lapels of Rodaine's coat .
然后 他 达到 向前 和 抓住 在 这 翻领 的 - 外套 .

然后他伸手抓住罗丹的衣领。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [bɔːt] [ə; ei] [ˈdaɪmənd] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [plæn]
" He — he bought a diamond from me this morning — on the installment plan
" 他 — 他 买 一个 钻石 从 我 这 早晨 — 在 这 分期付款 计划
!
!
!

“他——他今天早上从我这里买了一颗钻石——分期付款！”

" - [smaɪld] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈfæ(ə)n] .
" Rodaine smiled again in his crooked fashion .
" - 微笑 再次 在 他的 歪 时尚 .

罗丹又露出了他那歪歪扭扭的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈklɔːlaɪk] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒuːələr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ləˈpelz]
Then he pushed the clawlike hands of the excited jeweler away from his lapels
然后 他 推动 这 爪状 双手 的 这 兴奋的 珠宝商 离开 从 他的 翻领
.
:
.

然后他一把推开兴奋的珠宝商抓着他衣领的爪子般的手。

" [ðæts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [sæm] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈkɜːrtli] .
" That's your own fault , Sam , " he announced curtly .
" 那就是 你的 自己的 过错 , 山姆 , " 他 宣布 简短地 .

“那是你咎由自取，萨姆，”他冷冷地宣布。

" [ɪf] [hiː; hi] - [es][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] , [jʊr; jər] [ˈdaɪmənd] - [es][ðer; ðər] [tuː] .
" If he ' s at the bottom of the shaft , your diamond ' s there too .
" 如果 他 - s 在 这 底部 的 这 轴 , 你的 钻石 - s 那里 也 .

“如果他在井底，你的钻石也在那里。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] [wen] [aɪ]
All I know about it is that I was coming down from the Silver Queen when I
全部 我 知道 关于 它 是 那 我 曾是 未来 向下 从 这 银 女王 什么时候 我
[sɔː] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] .
saw this fellow go into the tunnel of the Blue Poppy .
锯 这 同伴 去 进入 这 隧道 的 这 蓝色的 罂粟 .

我只知道，当时我正从银皇后号列车下来，看到这个人走进了蓝罂粟号列车的隧道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] [drest] [ʌp] , [els] [aɪ][dəʊnt] [ges] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n]
He was all dressed up , else I don't guess I would have paid much attention
他 曾是 全部 穿着 向上 , 别的 我 不 猜测 我 会 有 有薪酬的 很多 注意力
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他衣着考究，否则我想我不会太注意他。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [siːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But as it was , I kind of stopped to look , and seen it was
但 作为 它 曾是 , 我 种类 的 停止 到 看 , 和 已见 它 曾是
[ˈhæri] [ˈhɑːrkiŋz] ,
Harry Harkins ,
哈里 哈金斯 ,

但当时，我停下来看了一眼，发现那是哈里·哈金斯。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [maɪn] [wið; wiθ] [ðɪs] " — [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈfer,tʃaɪld] — " [ðɪs]
who used to work the mine with this — he pointed to Fairchild — " this
WHO 用过的 到 工作 这 矿 和 这 " — 他 尖 到 费尔柴尔德 — " 这
[ˈfelɒʊz] [ˈfɑ:ðər] .
fellow's father .
同伴们 父亲 .

“以前和这个人一起在矿上工作的人”——他指着费尔柴尔德说——“这个人的父亲。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jel] , [laɪk] [ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] , [ðen] [ə; eɪ] [bɪɡ]
About a minute later , I heard a yell , like somebody was in trouble , then a big
关于 一个 分钟 之后 , 我 听到 一个 叫喊 , 喜欢 某人 曾是 在 麻烦 , 然后 一个 大的
[splæʃ] .
splash .
溅 .

大约一分钟后, 我听到一声喊叫, 好像有人遇到了麻烦, 然后是一声巨响。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ʌnd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Naturally I ran in the tunnel and struck a match .
自然 我 跑 在 这 隧道 和 击 一个 匹配 .

我自然而然地跑进隧道, 划了一根火柴。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [daʊn] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪld] [ʌp] ,
About twenty feet down , I could see the water was all riled up ,
关于 二十 脚 向下 , 我 可以 看 这 水 曾是 全部 激怒 向上 ,
往下大约二十英尺, 我看到水面波涛汹涌。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
and a new hat was floating around on top of it .
和 一个 新的 帽子 曾是 漂浮的 大约 在 顶部 的 它 .

一顶新帽子漂浮在它上面。

[aɪ] [jeld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [strʌk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [mætʃɪz] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nt]
I yelled a couple of times and struck a lot of matches — but he did n't
我 大喊 一个 夫妻 的 时代 和 击 一个 很多 的 比赛 — 但 他 做过 不
[kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfeɪs] .
come to the surface .
来 到 这 表面 .

我喊了几声, 划了很多火柴——但他还是没有浮出水面。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈdaɪmənd] .
You can do as you please about your diamond .
你 能 做 作为 你 请 关于 你的 钻石 .

你可以随心所欲地处置你的钻石。

[aɪ] - [em] [dʒʌst] [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
I ' m just giving you the information .
我 - 米 只是 给予 你 这 信息 .

我只是把信息告诉你而已。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] [ðen] , [waɪl] [sæm] [ðə; ði] [ˈdʒu:ələr] ,
" **He turned sharply and went on then , while Sam the jeweler ,**
" 他 转向 尖锐地 和 去 在 然后 , 尽管 山姆 这 珠宝商 ,
“他猛地转身继续往前走, 而珠宝商山姆.....”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [əˈpi:ɪŋli] [tə:rd] [ˈfer,tʃaɪld] .
the rest of the loiterers clustered around him , looked appealingly toward Fairchild .
这 休息 的 这 游荡者 聚类 大约 他 , 看起来 吸引人的 朝向 费尔柴尔德 .

其余闲逛的人聚集在他周围, 都用一种吸引人的眼神看着费尔柴尔德。

" [wʌt] - [əl][wiː; wi][duː] ?
" **What ' ll we do ?**
" 什么 - 二 我们 做 ？

我们该怎么办？

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he wailed** .
" 他 哀嚎 ．

他哀嚎道。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] .
Fairchild turned .
费尔柴尔德 转向 ．

费尔柴尔德转过身。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] - [em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] . "
" **I don't know about you — but I ' m going to the mine** . "
" 我 不 知道 关于 你 — 但 我 - 米 去 到 这 矿 ． "

“我不知道你们怎么样——但我打算去矿井。”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˈeni] [ɡʊd] — [ˈbɑːdɪz] [dəunt] [floʊt] .
" **It won't do any good — bodies don't float** .
" 它 惯于 做 任何 好的 — 身体 不 漂浮 ．

“这样做没用——尸体不会浮起来。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [floʊt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [kɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ˈsʌmhweə] . "
It may never float — if it gets caught down in the timbers somewheres . "
它 可能 绝不 漂浮 — 如果 它 获得 捕捉 向下 在 这 木材 某个地方 ． "

它可能永远都浮不起来——如果它被卡在某处的木头里的话。

" [hæv; həv][tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [brɪˈɡeɪd] .
" **Have to organize a bucket brigade** .
" 有 到 组织 一个 桶 旅 ．

“得组织接力送水。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **It was a suggestion from one of the crowd** .
" 它 曾是 一个 建议 从 一 的 这 人群 ．

这是人群中一位成员的建议。

" [waɪ] [nɑːt] [bɔːri] [ðə; ði] [ˈɑːɡənɔt] [pʌmp] ?
" **Why not borry the Argonaut pump ?**
" 为什么 不是 博里 这 阿尔戈英雄 泵 ？

为什么不借用 Argonaut 泵呢？

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] . "
They ain't using it . "
他们 不是 使用 它 ． "

他们没用它。

" [ɡoʊ][ɡet][aɪ ˈtiː] !
" **Go get it !**
" 去 得到 它 ！

去拿吧！

[ɡoʊ][ɡet][aɪ ˈtiː] !
Go get it !
去 得到 它 ！

去拿吧！

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːələr] .
" **This time it was the wail of the little jeweler** .
" 这 时间 它 曾是 这 哀号 的 这 小的 珠宝商 ．

“这一次，是小珠宝商的哀嚎。”

" [tel] - [ɪm] [sæm] - [sent] [juː; jʊ] .
" **Tell ' em Sam Herbenfelder sent you** .
" 告诉 - 呃 山姆 - 发送 你 .

“告诉他们是萨姆·赫本费尔德派你来的。”

[ðeɪ] - [əl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] . " **They ' ll let you have it** . "
他们 - 二 让 你 有 它 . "

他们会让你得到它的。

" [kɑːnt] ['kæəri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃouldə] . " **" Can't carry the thing on my shoulder . "**
" 不能 携带 这 事物 在 我的 肩膀 . "

“我扛不动这东西。”

" [aɪ] - [əl] [get] [ðə; ði] - [trʌk] " — [ə; eɪ] [nuː] [vɑːlən'tɪr] [hæd; həd] ['spəʊkən] — " [ðer; ðər] [wəʊnt] **" I ' ll get the Sampler's truck " — a new volunteer had spoken — " there won't**
" 我 - 二 得到 这 - 卡车 " — 一个 新的 志愿者 有 说 — " 那里 惯于
[biː; bi] ['eni] [kɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
be any kick about it .
是 任何 踢 关于 它 .

“我去取采样员的卡车，”一位新来的志愿者说道，“不会有任何麻烦的。”

" [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [stiːl] [ə'nʌðər] . **" Another suggestion , still another .**
" 其他 建议 , 仍然 其他 .

“又一个建议，又一个。”

[suːn] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['reɪdiət] , [iːtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] . **Soon men began to radiate , each on a mission .**
很快 男人 开始 到 辐射 , 每个 在 一个 使命 .

很快，男人们开始散发出光芒，每个人都肩负着使命。

[ðə; ði] [wɜːrd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . **The word passed down the street .**
这 单词 通过了 向下 这 街道 .

消息在街坊邻里间传开了。

[mɔːr] ['lɔɪtərər] — [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['maɪnər] [s'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːzər] [taɪm] [ɪn] ['sɪmpli] **More loiterers — a silver miner spends a great part of his leisure time in simply**
更多的 游荡者 — 一个 银 矿工 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 闲暇 时间 在 简单地
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [goʊ] [baɪ] — ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] .
watching the crowd go by — hurried to join the excited throng .
观看 这 人群 去 经过 — 慌忙 到 加入 这 兴奋的 人群 .

更多闲逛的人——一位银矿工人经常把大部分空闲时间用来观看人群来来往往——也纷纷加入到兴奋的人群中。

[gruːps] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , [dɪ'saɪdɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə] [lɜːrn] **Groups , en route to the picture show , decided otherwise and stopped to learn**
团体 , 英文 路线 到 这 图片 展示 , 决定 否则 和 停止 到 学习
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
of the excitement .
的 这 激动 .

一些正前往电影院的游客改变了主意，停下来了解这令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [kraʊd] ['θɪkənd] . **The crowd thickened .**
这 人群 增稠 .

人群越来越密集。

['sʌd(ə)nli] ['fɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] ['fɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] . **Suddenly Fairchild looked up sharply at the sound of a feminine voice .**
突然 费尔柴尔德 看起来 向上 尖锐地 在 这 声音 的 一个 女性 嗓音 .

突然，费尔柴尔德听到一个女人的声音，猛地抬起头。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

" **What is the matter ?** "

" 什么 是 这 事情 ？ "

“什么事？”

" ['hæri] ['hɑ:rkɪnz][gɑ:t] [draʊnd] .

" **Harry Harkins got drowned** .

" 哈里 哈金斯 得到 溺水 .

哈里·哈金斯溺水身亡了。

" [ɔ:l] [tu:] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜ:rst] .

" **All too willingly the news was dispersed** .

" 全部 也 心甘情愿 这 消息 曾是 分散的 .

消息传播得太快了。

['fɛr,tʃaɪldz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [stri:t] [bʌlbz] .

Fairchild's eyes were searching now in the half - light from the faint street bulbs .

费尔柴尔德 眼睛 是 搜索 现在 在 这 一半 - 光 从 这 头晕的 街道 灯泡 .

费尔柴尔德的目光在昏暗的街灯昏黄的光线中搜寻着。

[ðen] [ðeɪ] ['sentərd] .

Then they centered .

然后 他们 居中 .

然后他们集中注意力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmænd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ]

It was Anita Richmond , standing at the edge of the crowd , questioning a

它 曾是 安妮塔 里士满 , 常设 在 这 边缘 的 这 人群 , 提问 一个

miner ,

miner ,

矿工 ,

站在人群边缘的安妮塔·里奇蒙德正在询问一名矿工。

[waɪl] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ju:θfl] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - [feɪst] ['fɑ:ðər] ,

while beside her was a thin , youthful counterpart of a hard - faced father ,

尽管 旁 她 曾是 一个 薄的 , 青春 对应物 的 一个 难的 - 面对 父亲 ,

['mɔ:ris] - .

Maurice Rodaine .

莫里斯 .

而她身旁站着的，是面容冷峻、年轻瘦削的父亲莫里斯·罗丹。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kwɪri:z] , [ðen] [ðə; ði] ['maɪnɜ:z] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪld] [æz; əz] [hi:; hi]

Just a moment of queries , then the miner's hand pointed to Fairchild as he

只是 一个 片刻 的 查询 , 然后 这 矿工的 手 尖 到 费尔柴尔德 作为 他

[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

turned toward her .

转向 朝向 她 .

短暂的询问之后，矿工转过身，手指向费尔柴尔德。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] .

" **It's his partner** .

" 它是 他的 伙伴 .

是他的合伙人。

" [fi:; ji] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ðen] [ænd; ænd] ['fɛr,tʃaɪld] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

" **She moved forward then and Fairchild went to meet her** .

" 她 已搬 向前 然后 和 费尔柴尔德 去 到 见面 她 .

“她随后向前走去，费尔柴尔德去迎接她。”

" [aɪ] - [em] ['sɑ:ri] , " [fi:; ji] [sed] , [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] .

" **I ' m sorry , " she said , and extended her hand** .

" 我 - 米 对不起 , " 她 说 , 和 扩展 她 手 .

“对不起，”她说，并伸出了手。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [gript] [aɪ ˈti:] [ˈiːgərli] .
Fairchild gripped it eagerly .
费尔柴尔德 紧握 它 急切地 .

费尔柴尔德迫不及待地握住了它。

" [θæŋk] [juː; jə] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈru:məz] . "
But it may not be as bad as the rumors . "
但 它 可能 不是 是 作为 坏的 作为 这 谣言 . "

但情况可能没有传言那么糟糕。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ðen] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ji] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈflʌstərd] , [tɜːrnd] [æz; əz]
" Then quickly she withdrew her hand , and somewhat flustered , turned as
" 然后 迅速地 她 退出 她 手 , 和 有些 慌乱 , 转向 作为

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [edʒd] [ˈkloʊzər] .
her companion edged closer .
她 伴侣 边缘 更近 .

“然后她迅速缩回了手，有些慌乱地转过身，因为她的同伴正慢慢靠近。

" [ˈmɔːrɪs] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [əˈhaʊnst] , [ænd; ænd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ]
" Maurice , this is Mr . Fairchild , " she announced , and Fairchild could do nothing
" 莫里斯 , 这 是 先生 . 费尔柴尔德 , " 她 宣布 , 和 费尔柴尔德 可以 做 没有什么

[bʌt; bət] [stər] .
but stare .
但 盯 .

“莫里斯，这位是费尔柴尔德先生，”她宣布道，费尔柴尔德只能呆呆地看着她。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
She knew his name !
她 知道 他的 姓名 !

她知道他的名字！

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] ; " [maɪ] [ˈfɑːðər] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [wel] .
A second more and it was explained ; " My father knew his father very well .
一个 第二 更多的 和 它 曾是 解释 ; " 我的 父亲 知道 他的 父亲 非常 出色地 .

"
"
"

又过了一会儿，对方解释说：“我父亲非常了解他的父亲。”

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [tuː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒʊɪndər] ,
" I think my own father was acquainted too , " was the rejoinder ,
" 我 思考 我的 自己的 父亲 曾是 熟人 也 , " 曾是 这 回复 ,

“我想我父亲也认识他，”对方回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ˈkɔːnflikt] .
and the eyes of the two men met for an instant in conflict .
和 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 为了 一个 立即的 在 冲突 .

两人目光交汇，瞬间充满了冲突。

[ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] .
The girl did not seem to notice .
这 女孩 做过 不是 似乎 到 注意 .

女孩似乎没有注意到。

" [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **I sold him a ticket this morning to the dance , not knowing who he was .**
" 我 卖 他 一个 票 这 早晨 到 这 舞蹈 , 不是 会心 WHO 他 曾是 .
" 今天早上我卖给他一张舞会门票, 当时我并不知道他是谁。"

[ðen] ['faːðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə]
Then father happened to see him pass the house and pointed him out to
然后 父亲 发生 到 看 他 经过 这 房子 和 尖 他 出去 到
[em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
me as the son of a former friend of his .
我 作为 这 儿子 的 一个 以前的 朋友 的 他的 .
这时, 父亲碰巧看到他路过房子, 便指给我看, 说他是父亲以前一位朋友的儿子。

[ˈfʌni] [haʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] , [ɪz] [nt] [aɪ 'tiː] ? "
Funny how those things happen , is n't it ? "
有趣的 如何 那些 事物 发生 , 是 不 它 ? "
事情发生得真奇怪, 不是吗?
" [dr'saɪdɪdli] ['fʌni] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [rɪ'dʒɔɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] - .
" **Decidedly funny ! "** **was the caustic rejoinder of the younger Rodaine .**
" 绝对地 有趣的 ! " 曾是 这 腐蚀性物质 回复 的 这 年轻 - .
"真是滑稽! "年轻的罗丹尖刻地回应道。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [læft] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] .
Fairchild laughed , to cover the air of intensity .
费尔柴尔德 笑了 , 到 覆盖 这 空气 的 强度 .
费尔柴尔德笑了, 以掩饰紧张的气氛。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ə'niːtə] ['rɪtʃmænd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli]
He knew instinctively that Anita Richmond was not talking to him simply
他 知道 本能地 那 安妮塔 里士满 曾是 不是 说 到 他 简单地
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər]
because she had sold him a ticket to a dance and because her
因为 她 有 卖 他 一个 票 到 一个 舞蹈 和 因为 她
[ˈfaːðər] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
father might have pointed him out .
父亲 可能 有 尖 他 出去 .
他本能地知道, 安妮塔·里奇蒙德和他说话并不是因为她卖给他一张舞会门票, 也不是因为她父亲可能会认出他。

[hiː; hi] [felt] [fɔr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [brɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] ,
He felt sure that there was something else behind it ,
他 毛毡 当然 那 那里 曾是 某物 别的 在后面 它 ,
他确信这件事背后还有其他原因。

— [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [wɪt] [fɪː; fɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] ,
— **the feeling of a debt which she owed him ,**
— 这 感觉 的 一个 债务 哪个 她 欠款 他 ,
——她觉得自己欠了他一份人情。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [en'dʒendəd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [roʊd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənts]
a feeling of companionship engendered upon a sunlit road , during the moments
一个 感觉 的 友谊 产生的 之上 一个 阳光照射 路 , 期间 这 时刻
[ʌv; əv] [stres] ,
of stress ,
的 压力 ,
在阳光普照的道路上, 在压力重重的时刻, 会产生一种陪伴感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] ,
and the continuance of that meeting in those few moments in the drug store ,
和 这 继续 的 那 会议 在 那些 很少 时刻 在 这 药品 店铺 ,
而那次会面在药店里短短几分钟内得以延续。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [hɜ:r; hər] [ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] .
when he had handed her back her ten - dollar bill .
什么时候 他 有 递交 她 后退 她 十 - 美元 账单 .

当他把十美元钞票还给她的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ][kæd] [ðen] ,
She had called herself a cad then ,
她 有 称为 她自己 一个 CAD 然后 ,

她当时自称是个无赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pər'hæps][hæd; həd] [bɪn] [ə'brʌpt] [tɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
and the feeling that she perhaps had been abrupt toward a man who had
和 这 感觉 那 她 也许 有 到过 突然 朝向 一个 男人 WHO 有
[helpɪ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:ɪmptɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈækʃ(ə)n] [naʊ]
helped her out of a disagreeable predicament was prompting her action now
帮助 她 出去 的 一个 令人不快的 困境 曾是 提示 她 行动 现在
;
;
;

她觉得自己可能对帮助她摆脱困境的男人态度生硬，这种感觉促使她现在采取了行动；

[ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Fairchild felt sure of that .
费尔柴尔德 毛毡 当然 的 那 .

费尔柴尔德对此深信不疑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ˈveri] [glæd] .
And he was glad of the fact , very glad .
和 他 曾是 高兴的 的 这 事实 , 非常 高兴的 .

他为此感到高兴，非常高兴。

[ə'gen] [hi:; hi] [læft] , [waɪl] - [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] .
Again he laughed , while Rodaine eyed him narrowly .
再次 他 笑了 , 尽管 - 眼睛 他 勉强 .

他又笑了，罗丹则眯起眼睛打量着他。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Fairchild shrugged his shoulders .
费尔柴尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

费尔柴尔德耸了耸肩。

" [aɪ] - [em][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˈpru:vɪn] [tu:; tə][em 'i:] , " [keɪm] [ˈkɑ:mlɪ] .
" **I ' m not going to believe this story until it's proven to me , " came calmly** .
" 我 - 米 不是 去 到 相信 这 故事 直到 它是 已证实 到 我 , " 来了 平静地 .

“除非有人向我证明这件事，否则我不会相信，”他平静地说。

" [ˈru:məz] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [ˈi:zəli] .
" **Rumors can be started too easily** .
" 谣言 能 是 开始 也 容易地 .

谣言很容易传播。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [maɪn] [ʃæft]
I don't see how it was possible for a man to fall into a mine shaft
我 不 看 如何 它 曾是 可能的 为了 一个 男人 到 落下 进入 一个 矿 轴
[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt]
and not struggle there long enough for a man who had heard his shout
和 不是 斗争 那里 长的 足够的 为了 一个 男人 WHO 有 听到 他的 喊
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
to see him . "
到 看 他 . "

我不明白一个人怎么可能掉进矿井里，却没挣扎足够长的时间，让听到他呼救声的人发现他。

" [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] ?
" **Who brought the news ?**
" WHO 带来 这 消息 ?

谁带来的消息？

" - [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Rodaine asked the question .**
" - 问 这 问题 .

罗丹提出了这个问题。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪˈlɪbəɾətli] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
Fairchild deliberately chose his words :
费尔柴尔德 故意地 选择 他的 字 :

费尔柴尔德斟酌用词：

" [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] , [ˈʌgli] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [mi:n] [skwɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ska:r] [streɪt] [ʌp]
" **A tall , thin , ugly old man , with mean squint eyes and a scar straight up**
" 一个 高的 , 薄的 , 丑陋的 老的 男人 , 和 意思是 眯 眼睛 和 一个 瘢痕 直的 向上
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his forehead .
他的 前额 .

“一个又高又瘦又丑的老头，眯缝着眼睛，额头上有一道直通额头的疤痕。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ['mænz] [feɪs] .
" **A flush appeared on the other man's face .**
" 一个 冲洗 出现 在 这 其他 男人的 脸 .

对方脸上泛起了一抹红晕。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hændz][ˈkɔ:ntrækt] , [ðen] ['lu:s(ə)n] .
Fairchild saw his hands contract , then loosen .
费尔柴尔德 锯 他的 双手 合同 , 然后 松开 .

费尔柴尔德看到自己的双手先是收缩，然后放松。

" [ju:; jɒ] - [ɑ:r 'i:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['fɑ:ðər] ! "
" **You ' re trying to insult my father ! "**
" 你 - 关于 尝试 到 侮辱 我的 父亲 ! "

“你这是在侮辱我父亲！ ”

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ? " ['fɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" **Your father ? " Fairchild looked at him blankly .**
" 你的 父亲 ? " 费尔柴尔德 看起来 在 他 茫然地 .

“你父亲？”费尔柴尔德茫然地看着他。

" [wʊd] [nt] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Would n't that be a rather difficult job — especially when I don't know him ? "**
" 会 不 那 是 一个 相当 难的 工作 — 尤其 什么时候 我 不 知道 他 ? "

“那岂不是一项相当艰巨的任务吗？尤其是我根本不认识他？”

" [ju:; jɒ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] . "
" **You described him . "**
" 你 描述 他 . "

“你描述过他。”

" [ænd; ənd][ju:; jɒ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . "
" **And you recognized the description . "**
" 和 你 认可 这 描述 . "

“而且你认出了这个描述。”

" ['mɔ:ris] ! [stɔ:p][aɪ 'ti:] !
" **Maurice ! Stop it !**
" 莫里斯 ! 停止 它 !

“莫里斯！住手！ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət] - [sli:v] .

" The girl was tugging at Rodaine's sleeve .
" 这 女孩 曾是 拉扯 在 - 袖子 .

“女孩拽着罗丹的袖子。”

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .

" Don't say anything more .
" 不 说 任何事物 更多的 .

“别再说了。”

[aɪ] - [em] ['sɔ:ri] — " [ænd; ənd][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['fer,tʃaɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] [glæns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]

I ' m sorry — " and she looked at Fairchild with a glance he could not
我 - 米 对不起 — " 和 她 看起来 在 费尔柴尔德 和 一个 瞥一眼 他 可以 不是

[ɪn'tɜ:prət] — " [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] . "

interpret — " that anything like this could have come up . "
解释 — " 那 任何事物 喜欢 这 可以 有 来 向上 . "

“我很抱歉——”她看了费尔柴尔德一眼，眼神中带着他无法解读的含义——“竟然会发生这样的事。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [soʊ] — [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ɪm'bærəsmənt] . "

" I am equally so — if it has caused you embarrassment . "
" 我 是 同样地 所以 — 如果 它 有 导致 你 尴尬 . "

“如果这让你感到尴尬，我也一样。”

" [ju:; jʊ] - [əl][get][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪm'bærəsmənt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] — [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [θru:] !

" You ' ll get a little embarrassment out of it yourself — before you get through !
" 你 - 二 得到 一个 小的 尴尬 出去 的 它 你自己 — 前 你 得到 通过 !

“在你完成之前，你自己也会感到有点尴尬！”

" - [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" Rodaine was scowling at him .
" - 曾是 皱眉 在 他 .

罗丹怒视着他。

[ə'gen] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Again Anita Richmond caught his arm .
再次 安妮塔 里士满 捕捉 他的 手臂 .

安妮塔·里奇蒙德再次抓住了他的胳膊。

" ['mɔ:ris] ! [stɔ:p][aɪ 'ti:] !

" Maurice ! Stop it !
" 莫里斯 ! 停止 它 !

“莫里斯！住手！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [nt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [jʊr; jər]

How could the thing have been premeditated when he did n't even know your
如何 可以 这 事物 有 到过 预谋的 什么时候 他 做过 不 甚至 知道 你的

[fɑ:ðər] ?

father ?

父亲 ?

他甚至都不认识你父亲，这件事怎么可能是预谋的呢？

[kʌm] — [lets] [goʊ][ɑ:n] .

Come — let's go on .
来 — 我们来吧 去 在 .

来吧，我们继续。

[ðə; ði] ['kraʊdz] ['getɪŋ] ['θɪkər] .

The crowd's getting thicker .
这 人群 获得 较厚 .

人群越来越密集了。

" [ðə; ði] ['nærəʊ] - [feɪst] [mæn] [əʊ'beɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,
" **The narrow - faced man obeyed her command** ,
" 这 狭窄的 - 面对 男人 服从 她 命令 ,

“那个脸型狭窄的男人服从了她的命令，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['grəʊɪŋ]
and together they turned out into the street to avoid the constantly growing
和 一起 他们 转向 出去 进入 这 街道 到 避免 这 不断地 生长
[θrɔ:ŋ] ,
throng ,
人群 ,

于是，他们一起走到街上，以避免越来越拥挤的人群。

[ænd; ənd][tu:; tə] [vɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] , ['fɜ:tʃaɪld] ['wɒtʃɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
and to veer toward the picture show , Fairchild watching after them ,
和 到 转向 朝向 这 图片 展示 , 费尔柴尔德 观看 后 他们 ,
然后转向电影院，费尔柴尔德在一旁看着他们。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [kɜ:rs] [ɔ:r] [lʌk] [hɪm'self] .
wondering whether to curse or luck himself .
好奇 无论 到 诅咒 或者 运气 他自己 .

他自己也在琢磨着是该诅咒还是该给自己带来好运。

[hɪz; ɪz] ['tempər] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enməti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
His temper , his natural enmity toward the two men whom he knew to be
他的 脾气 , 他的 自然的 敌意 朝向 这 二 男人 谁 他 知道 到 是
[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
his enemies ,
他的 敌人 ,

他的脾气，他对那两个他明知是仇敌的人的天然敌意，

[hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][kən'troʊl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
had leaped into control , for a moment , of his tongue and his senses ,
有 跳跃 进入 控制 , 为了 一个 片刻 , 的 他的 舌头 和 他的 感官 ,
他曾短暂地掌控了自己的舌头和感官。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
and in that moment what had it done to his place in the estimation of
和 在 那 片刻 什么 有 它 完毕 到 他的 地方 在 这 估算 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['denvər] [roʊd] ?
the woman whom he had helped on the Denver road ?
这 女士 谁 他 有 帮助 在 这 丹佛 路 ?

那一刻，他在丹佛路上帮助过的那位女士对他的评价发生了怎样的变化？

[jet] , [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ?
Yet , who was she ?
然而 , WHO 曾是 她 ?

她究竟是谁？

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
What connection had she with the Rodaines ?
什么 联系 有 她 和 这 - ?

她与罗丹家族有何关联？

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ji][nɑ:t][hɜ:r'self] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]
And had she not herself done something which had caused a fear of
和 有 她 不是 她自己 完毕 某物 哪个 有 导致 一个 害怕 的
[dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [pər'sʊ] ['ʃerɪf] [oʊvər'teɪk][hɜ:r; hər] ?
discovery should the pursuing sheriff overtake her ?
发现 应该 这 追求 警长 超过 她 ?

难道她自己没有做过什么事，以至于担心如果被追捕她的警长抓住，她会被发现吗？

[br'wɪldərd] , [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɛɪst] [hɪm; ɪm]
Bewildered , **Robert Fairchild turned back to the more apparent thing which faced him**
困惑 , 罗伯特 费尔柴尔德 转向 后退 到 这 更多的 明显 事物 哪个 面对 他
:
:
:
:

罗伯特·费尔柴尔德感到困惑，转而关注摆在他面前更显而易见的事物：

[ðə; ði][ˈpraɪ:bəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ˈhæri] — [ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
the probable death of Harry — the man upon whom he had counted for
这 可能 死亡 的 哈里 — 这 男人 之上 谁 他 有 计数 为了
[ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɜːrspɪ'kæsəti][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ə'genst] [ˈneɪtʃər]
the knowledge and the perspicacity to aid him in the struggle against Nature
这 知识 和 这 洞察力 到 援助 他 在 这 斗争 反对 自然
[ænd; ənd] [ə'genst] [ˈmɪstəri] — [huː] [naʊ] ,
and against mystery — who now ,
和 反对 神秘 — WHO 现在 ,

哈里很可能已经去世——哈里是他赖以生存的知识和洞察力之人，可以帮助他对抗自然和神秘——而现在，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [skwɪnt] - ,
according to the story of Squint Rodaine ,
根据 到 这 故事 的 眯 - ,
根据斯昆特·罗丹的故事，

[leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [ˌæft] .
lay dead in the black waters of the Blue Poppy shaft .
躺 死的 在 这 黑色的 水 的 这 蓝色的 罂粟 轴 .
死在了蓝罂粟矿井的黑色水中。

['kɑːbaɪd] [laɪts] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [æz; əz][ˈmaɪnərz] , [ˈsʌmənd] [baɪ]
Carbide lights had begun to appear along the street , as miners , summoned by
碳化物 灯 有 开始 到 出现 沿着 这 街道 , 作为 矿工 , 被召唤 经过
[ˈhʌrɪŋ] [ˈɡɑːsɪp] [məːŋɡər] ,
hurrying gossip mongers ,
匆忙 闲话 贩卖者 ,
街上开始出现电石灯，矿工们被匆匆忙忙的闲言碎语者召唤而来。

[keɪm] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
came forward to assist in the search for the missing man .
来了 向前 到 协助 在 这 搜索 为了 这 丢失的 男人 :
挺身而出，协助寻找失踪男子。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'ɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv]
High above the general conglomeration of voices could be heard the cries of
高的 多于 这 一般的 集团化 的 声音 可以 是 听到 这 哭泣 的
[ðə; ði][ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv] [æk'tɪvətɪz] ,
the instigator of activities ,
这 煽动者 的 活动 ,
在众人嘈杂的声音之上，可以清晰地听到活动发起者的喊叫声。

[sæm] - , [brɪ'mæʊnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] , [ˈnaɪnti] [pər] [sent] .
Sam Herbenfelder , bemoaning the loss of his diamond , ninety per cent .
山姆 - , 哀叹 这 损失 的 他的 钻石 , 九十 每 中心 :
山姆·赫本费尔德哀叹自己失去了一颗钻石，损失高达百分之九十。

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
of the cost of which remained to be paid .
的 这 成本 的 哪个 剩余 到 是 有薪酬的 .
而这部分费用仍待支付。

[tuː; tə][sæm] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] ,
To Sam , the loss of Harry was a small matter ,
到 山姆 , 这 损失 的 哈里 曾是 一个 小的 事情 ,
对山姆来说, 失去哈利只是件小事。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔːs] [inˈteɪld] [ˈbɔːlsou][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjelou] , [ˈkɑːrbən] - [ˈfɪld] [ˈdaɪmənd]
but that loss entailed also the disappearance of a yellow , carbon - filled diamond
但 那 损失 包含 还 这 消失 的 一个 黄色的 , 碳 - 已填 钻石
, [æz; əz] [jet] [ʌnˈpeɪd] [fɔːr; fər] .
, as yet unpaid for :
, 作为 然而 未付 为了 :
但这一损失也导致一颗黄色含碳钻石的消失, 这颗钻石至今尚未得到赔偿。

[hɪz; ɪz] [læmenˈteɪʃənz] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [voʊˈsɪfərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
His lamentations became more vociferous than ever .
他的 哀歌 成为 更多的 喧闹的 比 曾经 .
他的哀叹声比以往任何时候都更加响亮。

[ˈfer,tʃaɪld] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Fairchild went forward , and with an outstretched hand grasped him by the
费尔柴尔德 去 向前 , 和 和 一个 伸展 手 抓住 他 经过 这
[ˈkɑːlər] .
collar .
衣领 .
费尔柴尔德走上前去, 伸出手抓住他的衣领。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] - [ˈviː] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hoʊl]
" **Why don't you wait until we ' ve found out something before you get the whole**
" 为什么 不 你 等待 直到 我们 - ve 成立 出去 某物 前 你 得到 这 所有的
[taʊn] [ɪkˈsaɪtɪd] ?
town excited ?
镇 兴奋的 ?
“为什么不等到我们弄清楚一些事情之后再让全镇的人都兴奋起来呢? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :
他问道。
" [ɔːl] [wiː; wi] - [ˈviː] [gɑːt] [ɪz] [wʌn] [ˈmænz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" **All we ' ve got is one man's word for this . "**
" 全部 我们 - ve 得到 是 一 男人的 单词 为了 这 . "
“我们目前只有一个人的说法。”

" [jes] , " [sæm] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz] , " [bʌt; bət] [lʊk] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" **Yes , " Sam spread his hands , " but look who it was !**
" 是的 , " 山姆 传播 他的 双手 , " 但 看 WHO 它 曾是 !
“是的,”萨姆摊开双手, “但看看是谁! ”
[skwɪnt] - !
Squint Rodaine !
眯 - !

眯眼罗丹!
[ɑːx] — [wɪl] [aɪ][ˈevər] [get] [bæk] [ðæt] [ˈdaɪmənd] ? "
Ach — will I ever get back that diamond ? "
ach — 将要 我 曾经 得到 后退 那 钻石 ? "
唉——我还能找回那颗钻石吗?
" [aɪ] - [em] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , " [ˈfer,tʃaɪld] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] .
" **I ' m starting to the mine , " Fairchild released him .**
" 我 - 米 开始 到 这 矿 , " 费尔柴尔德 发布 他 :
“我要去矿井了,”费尔柴尔德放开了他。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ] [ə'ɔːŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɔːl] [raɪt] .
" **If you want to go along and look for yourself , all right .**
" 如果 你 想 到 去 沿 着 和 看 为 了 你 自 己 , 全 部 正 确 的 .
" 如 果 你 想 亲 自 去 看 看 , 好 吧 ."

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [fɔr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ][ˈkreɪzi][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .
But wait until you ' re sure about the thing before you go crazy over it .
但 等 待 直 到 你 - 关 于 当 然 关 于 这 事 物 前 你 去 疯 狂 的 超 过 它 .
但 在 你 对 这 件 事 有 把 握 之 前 , 不 要 为 此 疯 狂 .

" [haʊ'evər] , [sæm][hæd; həd] [ʌðər] [θɔːts] .
" **However , Sam had other thoughts .**
" 然 而 , 山 姆 有 其 他 想 法 .
然 而 , 萨 姆 却 另 有 打 算 .

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [fɑːt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Hastily he shot through the crowd ,
草 草 他 射 击 通 过 这 人 群 ,
他 匆 忙 地 穿 过 人 群 ,

[ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːgənɔt] [pʌmp] ,
organizing the bucket brigade and searching for news of the Argonaut pump ,
组 织 这 桶 旅 和 搜 索 为 了 消 息 的 这 阿 尔 戈 英 雄 泵 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .
which had not yet arrived .
哪 个 有 不 是 然 而 到 达 的 .
组 织 接 力 运 水 , 并 打 听 阿 尔 戈 号 水 泵 的 消 息 , 但 水 泵 尚 未 到 达 .

[hæf] - [dɪs'gʌstɪd] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnərz] , [ðer; ðər]
Half - disgusted , Fairchild turned and started up the hill , a few miners , their
一 半 - 厌 恶 , 费 尔 柴 尔 德 转 向 和 开 始 向 上 这 爬 坡 道 , 一 个 很 少 矿 工 , 他 们 的
[ˈkɑːbaɪd] [læmps] [ˈswɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
carbide lamps swinging beside them ,
碳 化 物 灯 摇 摆 旁 他 们 ,
费 尔 柴 尔 德 半 是 厌 恶 , 转 身 开 始 往 山 上 走 去 , 几 个 矿 工 跟 在 他 们 身 旁 , 手 里 的 碳 化 钙 灯 摇 摇 晃 晃 .

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
following him .
下 列 的 他 .
跟 随 他 .

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv][sæm] - , [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪts][ʌv; əv]
Far in the rear sounded the wails of Sam Herbenfelder , organizing his units of
远 的 在 这 后 部 听 起 来 这 哀 嚎 的 山 姆 - , 组 织 他 的 单 位 的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜 索 .
在 后 方 远 处 , 传 来 萨 姆 · 赫 本 费 尔 德 的 哀 嚎 声 , 他 正 在 组 织 他 的 搜 索 部 队 .

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
Fairchild turned at the entrance of the mine and waited for the first of
费 尔 柴 尔 德 转 向 在 这 入 口 的 这 矿 和 等 待 为 了 这 第 一 的 的
[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] .
the miners and the accompanying gleam of his carbide .
这 矿 工 和 这 随 同 闪 耀 的 他 的 碳 化 物 .
费 尔 柴 尔 德 在 矿 井 入 口 处 转 身 , 等 待 着 第 一 个 矿 工 的 到 来 以 及 随 之 而 来 的 碳 化 钨 闪 光 .

[ðen] , [ðei] [went] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæft] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Then , they went within and to the shaft , the light shining downward upon the
然后 , 他们 去 之内 和 到 这 轴 , 这 光 灼灼 向下 之上 这
[ɔɪli] ,
oily ,
油腻的 ,

然后, 他们进入井内, 来到井口, 灯光向下照射在油腻的井壁上。

[blæk] ['wɔːtər] [br'loʊ] .
black water below .
黑色的 水 以下 .

下方是黑色的水。

[tuː] ['ɑːbdʒekts] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['broʊkən] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Two objects floated there , a broken piece of timber , torn from the side of
二 对象 漂浮 那里 , 一个 破碎的 片 的 木材 , 撕裂 从 这 边 的
[ðə; ði] [ʃæft] ,
the shaft ,
这 轴 ,

那里漂浮着两个物体, 一块是从竖井侧面撕裂下来的断裂木头,

[wer] [sʌm; səm][wʌn] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [grɑːspt] ['heɪstɪli][æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɔːp]
where some one evidently had grasped hastily at it in an effort to stop
在哪里 一些 一 显然 有 抓住 草草 在 它 在 一个 努力 到 停止
[ə; eɪ][fɔːl] ,
a fall ,
一个 落下 ,

显然有人曾慌忙抓住它, 试图阻止自己坠落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , [fɔːr] - ['dentɪd] [hæt] , [grædʒuəli] [br'kʌmɪŋ] ['wɔːtər] - [soʊkt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
and a new , four - dented hat , gradually becoming water - soaked and sinking
和 一个 新的 , 四 - 凹陷 帽子 , 逐步地 成为 水 - 浸泡过 和 下沉
[ˈsləʊli] [br'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
slowly beneath the surface .
缓慢地 下面 这 表面 .

还有一顶崭新的、有四个凹痕的帽子, 逐渐被水浸透, 慢慢沉入水面之下。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət] ['fɛr,tʃaɪldz] [hɑːrt] , 一 [fɪr] [wɪt]
And then , for the first time , fear clutched at Fairchild's heart , — fear which
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 害怕 紧握 在 费尔柴尔德 心 , 一 害怕 哪个
[hoʊp][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] .
hope could not ignore .
希望 可以 不是 忽略 .

然后, 恐惧第一次攫住了费尔柴尔德的心——希望也无法忽视这种恐惧。

" [ðer; ðər] - [es][hɪz; ɪz][hæt] .
" **There ' s his hat .**
" 那里 - s 他的 帽子 .

“他的帽子在那儿。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ['sterɪŋ] ['daʊnwərd] .
" **It was a miner staring downward .**
" 它 曾是 一个 矿工 凝视 向下 .

“那是一个向下凝视的矿工。”

['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] .
Fairchild had seen it , but he strove to put aside the thought .
费尔柴尔德 有 已见 它 , 但 他 努力 到 放 旁边 这 想法 .

费尔柴尔德看到了, 但他努力不去想这件事。

" [tru:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [lu:z] [ə; eɪ] [hæt] ,
" **True** , " **he answered** , " **but any one could lose a hat** ,
" 真的 , " 他 回答 , " 但 任何 一 可以 失去 一个 帽子 ,
" 没错,"他回答说, "但任何人都有可能丢帽子。”

[ˈsɪmpli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
simply by looking over the edge of the shaft .
简单地 经过 寻找 超过 这 边缘 的 这 轴 .
只需从轴的边缘往下看一眼即可。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'lo:rn] [hoʊp] [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [br'i:lv] ;
" **Then , as if in proof of the forlorn hope which he himself did not believe ;**
" 然后 , 作为 如果 在 证明 的 这 绝望 希望 哪个 他 他自己 做过 不是 相信 ;
" 然后, 仿佛是为了证明他自己都不相信的渺茫希望;

" ['hæri] - [es][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .
" **Harry ' s a strong man** .
" 哈里 - s 一个 强的 男人 .
哈里是个坚强的人。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] .
Certainly he would know how to swim .
当然 他 会 知道 如何 到 游泳 .
他肯定会游泳。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [kept] [ə'floʊt] [fɔ:r; fər] [æt; ət]
And in any event he should have been able to have kept afloat for at
和 在 任何 事件 他 应该 有 到过 有能力的 到 有 保留 漂浮 为了 在
[li:st] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
least a few minutes .
至少 一个 很少 分钟 .
无论如何, 他至少应该能够漂浮几分钟。

- [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ræn] [raɪt] [ɪn] [hɪr] ;
Rodaine says that he heard a shout and ran right in here ;
- 说道 那 他 听到 一个 喊 和 跑 正确的 在 这里 ;
罗丹说他听到一声喊叫, 就立刻跑了进来;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌfld] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [hæt] .
but all that he could see was ruffled water and a floating hat .
但 全部 那 他 可以 看 曾是 褶皱的 水 和 一个 漂浮的 帽子 .
但他看到的只有波光粼粼的水面和一顶漂浮的帽子。

[aɪ] — " [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] ['sʌd(ə)nli] .
I — " Then he paused suddenly .
我 — " 然后 他 暂停 突然 .
“我——”然后他突然停顿了一下。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv]
It had come to him that Rodaine might have helped in the demise of
它 有 来 到 他 那 - 可能 有 帮助 在 这 死亡 的
['hæri] !
Harry !
哈里 !

他突然想到, 罗丹可能与哈利的死有关!

[ʃaʊts] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtər] [trʌk] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
Shouts sounded from outside , and the roaring of a motor truck as it
喊叫 听起来 从 外部 , 和 这 咆哮 的 一个 发动机 卡车 作为 它
[meɪd] [ɪts] [sləʊ] ,
made its slow ,
制成 它是 慢的 ,
外面传来喊叫声, 还有一辆卡车缓慢行驶时的轰鸣声。

[ˈtɔ:rtʃuəs] [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈboʊldə] - [stru:n] [roʊd][wið; wiθ][its] [ˈɡʌli:z] [ænd; ənd] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [rʌts] .
tortuous way up the boulder - strewn road with its gullies and innumerable ruts .
曲折 方式 向上 这 巨石 - 散落的 路 和 它是 沟壑 和 无数 车辙 .
沿着布满巨石、沟壑纵横、车辙遍布的道路艰难向上攀登。

[ˈvɔɪsɪz] [keɪm] , [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] .
Voices came , rumbling and varied .
声音 来了 , 隆隆声 和 多种多样 .
人声传来，隆隆作响，五花八门。

[laɪts] .
Lights .
灯 .
灯。

[ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
Gaining the mouth of the tunnel .
获得 这 嘴 的 这 隧道 .
到达隧道口。

[ˈfer,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈæ,douz] [ˈautlaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:r,bɑɪdz] ,
Fairchild could see a mass of shadows outlined by the carbides ,
费尔柴尔德 可以 看 一个 大量的 的 阴影 概述 经过 这 碳化物 ,
费尔柴尔德可以看到碳化物勾勒出的一大片阴影。

[ɔ:l] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , [ɪkˈsaɪtɪd] [mæn] , [sæm] - , [sti:l] [ˈsi:kɪŋ]
all following the leadership of a small , excited man , Sam Herbenfelder , still seeking
全部 下列的 这 领导 的 一个 小的 , 兴奋的 男人 , 山姆 - , 仍然 寻求
[hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] .
his diamond .
他的 钻石 .
所有人都跟随一个身材矮小、情绪激动的男人萨姆·赫本费尔德的领导，他仍在寻找他的钻石。

[ðə; ði][bɪɡ] [pʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:gənɔt] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [trʌk] ,
The big pump from the Argonaut tunnel was aboard the truck ,
这 大的 泵 从 这 阿尔戈英雄 隧道 曾是 船上 这 卡车 ,
来自阿尔戈英雄隧道的巨型水泵就装在卡车上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [ˈʌðər] [ˈɔ:tʊʃ][ˈvi:ək(ə)lɪz] , [i:tʃ] [ˈloʊdɪd] [wið; wiθ][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n]
which was followed by two other auto vehicles , each loaded with gasoline
哪个 曾是 随后 经过 二 其他 汽车 车辆 , 每个 已加载 和 汽油
[ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [pʌmps] .
engines and smaller pumps .
发动机 和 较小的 水泵 .
随后又有两辆汽车跟了过来，每辆车上都装载着汽油发动机和小型加油泵。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ɔ:l] [ɪˈkwɪpt] [wið; wiθ][roʊps] [ænd; ənd] [ˈbʌkits] .
A hundred men were in the crowd , all equipped with ropes and buckets .
一个 百 男人 是 在 这 人群 , 全部 配备 和 绳索 和 水桶 .
人群中有上百名男子，他们都带着绳索和水桶。

[sæm] - [pli:z] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
Sam Herbenfelder's pleas had been heard .
山姆 - 请 有 到过 听到 .
山姆·赫本费尔德的请求已被听到。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
The search was about to begin for the body of Harry and the diamond
这 搜索 曾是 关于 到 开始 为了 这 身体 的 哈里 和 这 钻石
[ðæt] [ˈsə:kld] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] .
that circled one finger .
那 圈起来 一 手指 .
搜寻哈里遗体和戴在他一根手指上的钻石的行动即将开始。

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

And Fairchild hastened to do his part .
和 费尔柴尔德 加快 到 做 他的 部分 .

费尔柴尔德也赶紧去做他该做的事。

[ʌn'tɪl] [fɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bɪg] [pʌmp] [ɪntuː]

Until far into the night they worked and strained to put the big pump into

直到 远的 进入 这 夜晚 他们 工作 和 紧张 到 放 这 大的 泵 进入

[pə'zɪ(ə)n] ;

position ;

位置 ;

他们一直工作到深夜，费尽心力才将大水泵安装到位；

[waɪl] [kruːz] [ʌv; əv][men] , [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [beɪld] ['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz]

while crews of men , four and five in a group , bailed water as fast as

尽管 船员 的 男人 , 四 和 五 在 一个 团体 , 保释 水 作为 快速地 作为

[pɑːsəb(ə)] ,

possible ,

可能的 ,

四五人一组的船员们正拼命地舀水。

[ðæt][ðə; ði] ['ægrɪgət] [maɪt] [biː; bi] ['lesnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːsəb(ə)][ɪk'stent] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that the aggregate might be lessened to the greatest possible extent before the

那 这 总计的 可能 是 减少 到 这 最 可能的 程度 前 这

[pʌmps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊzɪz] ,

pumps , with their hoses ,

水泵 , 和 他们的 软管 ,

在泵及其软管运转之前，应尽可能减少总体积。

[wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

were attached .

是 随附的 .

已连接。

[ðen] [ðə; ði]['gæsəliːn; ,gæsə'liːn] ['endʒɪnz] [brɪ'gæn][tuː; tə][snɔːrt] , [greɪt] [lenθs] [ʌv; əv] ['tuːbɪŋ] [wɜːr; wər][let]

Then the gasoline engines began to snort , great lengths of tubing were let

然后 这 汽油 发动机 开始 到 哼哼 , 伟大的 长度 的 管道 是 让

[daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [æft] ,

down into the shaft ,

向下 进入 这 轴 ,

然后汽油发动机开始轰鸣，长长的管子被放入井道中。

[ænd; ənd] ['spɜːrtɪŋ] ['wɔːtər] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][æz; əz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ənwaʊtə-ɪŋ]

and spurting water started down the mountain side as the task of unwatering

和 喷涌 水 开始 向下 这 山 边 作为 这 任务 的 停止浇水

[ðə; ði] [æft] [brɪ'gæn] .

the shaft began .

这 轴 开始 .

随着竖井排水工作的开始，山坡上开始喷涌出水来。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɑːb] .

But it was a slow job .

但 它 曾是 一个 慢的 工作 .

但这项工作进展缓慢。

['mɔːrniŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['lenkθənd; 'lenθənd][baɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

Morning found the distance to the water lengthened by twenty or thirty feet ,

早晨 成立 这 距离 到 这 水 加长 经过 二十 或者 三十 脚 ,

清晨发现到水边的距离增加了二三十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['brɪ'geɪdz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊps] .
and the bucket brigades nearly at the end of their ropes .
和 这 桶 旅 几乎 在 这 结尾 的 他们的 绳索 .
传递水桶的队伍也几乎筋疲力尽了。

[men] ['trʌdʒd] [daʊn][ðə; ði][hɪlz][tuː; tə] ['brekfəst] , ['sendɪŋ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
Men trudged down the hills to breakfast , sending others in their places .
男人 艰难跋涉 向下 这 丘陵 到 早餐 , 发送 其他的 在 他们的 地方 .
男人们拖着疲惫的身躯下山去吃早餐，派其他人代替他们去。

['fɛr,tʃaɪld] ['steɪd] [ɑːn][tuː; tə] [mi:t] ['mʌðər] ['hʌʊərd] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsənəs] [æz; əz]
Fairchild stayed on to meet Mother Howard and assuage her nervousness as
费尔柴尔德 入住 在 到 见面 母亲 霍华德 和 缓和 她 紧张 作为
[best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
best he could ,
最好的 他 可以 ,
费尔柴尔德留下来见霍华德夫人，并尽力安抚她的紧张情绪。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
dividing his time between her and the task before him .
分割 他的 时间 之间 她 和 这 任务 前 他 .
他把时间分配在陪伴她和完成手头的工作上。

[nuːn] [faʊnd] [mɔːr] [wɔːtər][ðæn; ðən]['evər] ['tʌmblɪŋ] [daʊn][ðə; ði][hɪlz] — [ðə; ði] ['smɔːlər] [pʌmps]
Noon found more water than ever tumbling down the hills — the smaller pumps
中午 成立 更多的 水 比 曾经 翻滚 向下 这 丘陵 — 这 较小的 水泵
[wɜːr; wər] [wɜːrkɪŋ] [naʊ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] — [fɔːr; fər][sæm] -
were working now in unison with the larger one — for Sam Herbenfelder
是 在职的 现在 在 齐声 和 这 更大的 — — 为了 山姆 -

[hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['pɑːsəb(ə)] ['aʊtlet] [ʌv; əv][eɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ;
had not missed a single possible outlet of aid in his campaign ;
有 不是 错过 一个 单身的 可能的 出路 的 援助 在 他的 活动 ;
中午时分，山上流淌的水比以往任何时候都多——小水泵现在与大水泵协同工作——因为萨姆·赫本费尔德在他的竞选活
动中没有错过任何一个可能的援助渠道；

['evri] [mæn][ɪn][oʊhɑːdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːblɪ'geɪŋ] [tuː; tə][peɪ] , [wɪð; wɪθ] [bæk] ['ɪntrəst] [duː] ,
every man in Ohadi with an obligation to pay , with back interest due ,
每一个 男人 在 奥哈迪 和 一个 义务 到 支付 , 和 后退 兴趣 到期的 ,
奥哈迪所有负有还款义务的人，以及拖欠的利息，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [jet] [ʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
or with a bill yet unaccounted for was on his staff ,
或者 和 一个 账单 然而 未说明的 为了 曾是 在 他的 职员 ,
或者，他手下还有人欠着一笔账。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['tɪrflɪ]
to say nothing of those who had volunteered simply to still the tearful
到 说 没有什么 的 那些 WHO 有 自愿 简单地 到 仍然 这 内牛满面
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['rɪŋɪŋ] ,
remonstrances of the hand - wringing ,
抗议 的 这 手 - 拧干 ,
更不用说那些自愿前来平息那些哭哭啼啼、焦躁不安的抗议者的人了。

['daɪmənd] - [les] , ['lɪt(ə)][dʒuːələr] .
diamond - less , little jeweler .
钻石 - 较少的 , 小的 珠宝商 .
没有钻石的小珠宝商。

[æftər'nuːn] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][oʊhɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Afternoon — and most of Ohadi was there .
下午 — 和 最多 的 奥哈迪 曾是 那里 .
下午——奥哈迪的大部分人都在那里。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][əˈni:tə] [ˈrɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
Fairchild could distinguish the form of Anita Richmond in the hundreds of women
费尔柴尔德 可以 区分 这 形式 的 安妮塔 里士满 在 这 数百 的 女性
[ænd; ənd][men] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
and men clustered about the opening of the tunnel ,
和 男人 聚类 关于 这 开幕 的 这 隧道 ,
费尔柴尔德从聚集在隧道口周围的数百名男女中辨认出了安妮塔·里奇蒙德的身影。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪs] - .
and for once she was not in the company of Maurice Rodaine .
和 为了 一次 她 曾是 不是 在 这 公司 的 莫里斯 - .
而这一次，她身边没有莫里斯·罗丹。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
He hurried to her and she smiled at his approach .
他 慌忙 到 她 和 她 微笑 在 他的 方法 .
他快步走向她，她对她的到来露出了微笑。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "
" Have they found anything yet ? "
" 有 他们 成立 任何事物 然而 ? "
他们找到什么了吗？

" [ˈnʌθɪŋ] — [soʊ][faːr] .
" Nothing — so far .
" 没有什么 — 所以 远的 .
“目前为止，什么也没有。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [[æft] .
Except that there is plenty of water in the shaft .
除了 那 那里 是 很多 的 水 在 这 轴 .
只不过，竖井里有很多水。

[aɪ] - [em] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "
I ' m trying not to believe it . "
我 - 米 尝试 不是 到 相信 它 . "
我努力不去相信这是真的。

" [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [truː] .
" I hope it is n't true .
" 我 希望 它 是 不 真的 .
我希望这不是真的。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] .
" Her voice was low and serious .
" 她 嗓音 曾是 低的 和 严肃的 .
她的声音低沉而严肃。

" [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" Father was talking to me — about you .
" 父亲 曾是 说 到 我 — 关于 你 .
“父亲在跟我说话——说的就是你。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [səkˈsiːd] — [ðɪs] [taɪm] .
And we hoped you two would succeed — this time .
和 我们 希望 你 二 会 成功 — 这 时间 .
我们希望你们俩这次能够成功。

" [ˈeɪvɪdəntli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kæəd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] .
" Evidently her father had told her more than she cared to relate .
" 显然 她 父亲 有 讲述 她 更多的 比 她 关心 到 涉及 .
显然，她父亲告诉她的事比她愿意讲述的要多得多。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs][bʌt; bət] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd] [aɪˈti:] .
Fairchild caught the inflection in her voice but disregarded it .
费尔柴尔德 捕捉 这 拐点 在 她 嗓音 但 被忽视 它 .

费尔柴尔德听出了她语气中的细微差别，但他并未在意。

" [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] , " [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
" I owe you an apology , " he said bluntly .
" 我 欠 你 一个 道歉 , " 他 说 直截了当地 .

“我应该向你道歉，”他直截了当地说。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？ ”

" [læst] [naɪt] .
" Last night .
" 最后的 夜晚 .

“昨夜。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [rɪˈzɪst] [aɪˈti:] — [aɪ][fərˈɡɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
I could n't resist it — I forgot for a moment that you were there .
我 可以 不 抵抗 它 — 我 忘了 为了 一个 片刻 那 你 是 那里 .

我情不自禁——我一时忘记了你的存在。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] - [əl] [brɪˈli:v] [emˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But I — I hope that you ' ll believe me to be a gentleman , in spite of
但 我 — 我 希望 那 你 - 二 相信 我 到 是 一个 绅士 , 在 尽管如此 的
[aɪˈti:] .
it :
它 :

但是——我希望即便如此，你仍然会相信我是一位绅士。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" She smiled up at him quickly .
" 她 微笑 向上 在 他 迅速地 .

她迅速抬头对他露出了一个微笑。

" [aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I already have had proof of that .
" 我 已经 有 有 证明 的 那 .

“我已经有证据证明这一点了。”

[aɪ] — [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] [emˈi:] — [wel] , [ðæt] [ju:; jʊ] - [əl] [fərˈɡet]
I — I am only hoping that you will believe me — well , that you ' ll forget
我 — 我 是 仅有的 希望 那 你 将要 相信 我 — 出色地 , 那 你 - 二 忘记
[ˈsʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我.....我只是希望你能相信我——或者说，希望你能忘记一些事情。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi][ˈkaʊntɜ-d, ˈkaʊnɜ-d] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" Yes , " she countered quickly , as though to cut off his explanation .
" 是的 , " 她 反驳 迅速地 , 作为 尽管 到 切 离开 他的 解释 .

“是的，”她迅速反驳道，仿佛要打断他的解释。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **It seemed like a great deal .**
" 它 似乎 喜欢 一个 伟大的 交易 .

“这看起来很划算。”

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Yet it was nothing at all .
然而 它 曾是 没有什么 在 全部 .

然而，事实并非如此。

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌdisri'ɡɑ:did] [aɪ 'ti:] .
I would feel much happier if I were sure you had disregarded it .
我 会 感觉 很多 更快乐 如果 我 是 当然 你 有 被忽视 它 .

如果我确信你没有理会它，我会感到更加安心。

" [ˈfɛər,tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] ,
" **Fairchild looked at her for a long time , studying her with his serious ,**
" 费尔柴尔德 看起来 在 她 为了 一个 长的 时间 , 学习 她 和 他的 严肃的 ,
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

费尔柴尔德凝视了她许久，用他那双严肃的蓝眼睛仔细地打量着她。

[ˈwʌndəɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][ðer; ðər]
wondering about many things , wishing that he knew more of women and their
好奇 关于 许多 事物 , 祝 那 他 知道 更多的 的 女性 和 他们的
[weɪz] .
ways .
方式 .

他思索着许多事情，希望自己能更多地了解女性及其行为方式。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [felt] , [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At last he said the thing that he felt , the straightforward outburst of a
在 最后的 他 说 这 事物 那 他 毛毡 , 这 直截了当 爆发 的 一个
[ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [mæn] :
straightforward man :
直截了当 男人 :

最后，他终于说出了自己的心声，一个直率的人直截了当地表达了出来：

" [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **You ' re not going to be offended if I tell you something ? "**
" 你 : 关于 不是 去 到 是 被冒犯了 如果 我 告诉 你 某物 ? "

“如果我告诉你一些事，你不会生气吧？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "
" **Certainly not .** "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [keɪm] [ə'bɔ:n] [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rn] .
" **The sheriff came along just after you had made the turn .**
" 这 警长 来了 沿着 只是 后 你 有 制成 这 转动 .

“你刚转弯，警长就来了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:tʊs][ˈbændɪt] . "
He was looking for an auto bandit . "
他 曾是 寻找 为了 一个 汽车 土匪 . "

他正在追捕汽车劫匪。

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" **A what ?**
" 一个 什么 ?

“什么？ ”

" [ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] ; ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [aɪz] .
" She stared at him with wide - open , almost laughing eyes .
" 她 凝视 在 他 和 宽的 - 打开 , 几乎 笑 眼睛 .
她睁大眼睛，几乎带着笑意地盯着他。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] — "
" But you don't believe — "
" 但 你 不 相信 — "
“但你不相信——”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] ['fɛr,tʃaɪld] ['kwaiətli] .
" He was looking for a man , " said Fairchild quietly .
" 他 曾是 寻找 为了 一个 男人 , " 说 费尔柴尔德 悄悄 .
“他当时在找一个男人，”费尔柴尔德平静地说。

" [aɪ] — [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nt] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I — I told him that I had n't seen anything but — a boy .
" 我 — 我 讲述 他 那 我 有 不 已见 任何事物 但 — 一个 男生 .
“我——我告诉他，我什么也没看到，只看到一个男孩。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ðen] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk]
I was willing to do that then — because I could n't believe that a girl like
我 曾是 愿意的 到 做 那 然后 — 因为 我 可以 不 相信 那 一个 女孩 喜欢
[juː; jʊ] [wʊd] — " [ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ænd] ['hɔːltɪd] .
you would — " Then he stumbled and halted .
你 会 — " 然后 他 踉跄 和 停止 .
“我当时愿意那样做——因为我无法相信像你这样的女孩会——”然后他踉跄了一下，停住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第5/16页

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔːt] [spi:tʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm] .
A moment he sought speech while she smiled up at him .
一个 片刻 他 寻求 演讲 尽管 她 微笑 向上 在 他 .

他一时语塞，而她则抬头对他微笑。

[ðen] [aʊt][,ai ˈti:] [keɪm] : " [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [,ai ˈti:][wʌz; wəz] .
Then out it came : " I — I don't care what it was .
然后 出去 它 来了 : " 我 — 我 不 关心 什么 它 曾是 .

然后他脱口而出：“我——我不在乎那是什么。”

[aɪ] — [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] .
I — I like you .
我 — 我 喜欢 你 .

我.....我喜欢你。

[ˈɑːnɪst] , [aɪ][duː] .
Honest , I do .
诚实的 , 我 做 .

说实话，我确实这么认为。

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ][mʌtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ˈtaɪər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [,ai ˈti:]
I liked you so much when I was changing that tire that I did n't even notice it
我 喜欢 你 所以 很多 什么时候 我 曾是 变化 那 胎 那 我 做过 不 甚至 注意 它
[wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ][hænd] .
when you put the money in my hand .
什么时候 你 放 这 钱 在 我的 手 .

我当时换轮胎的时候太喜欢你了，以至于你把钱放到我手里的时候我都没注意到。

[aɪ] — [wel] , [juː; jʊ] - [,ɑːr ˈiː][nɑːtɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [huː] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [rɔːŋ] .
I — well , you ' re not the kind of a girl who would do anything really wrong .
我 — 出色地 , 你 - 关于 不是 这 种类 的 一个 女孩 WHO 会 做 任何事物 真的 错误的 .
我——嗯，你不是那种会做真正坏事的女孩。

[,ai ˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][præŋk] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət][,ai ˈti:] [wʊd] [nt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
It might be a prank — or something like that — but it would n't be wrong .
它 可能 是 一个 恶作剧 — 或者 某物 喜欢 那 — 但 它 会 不 是 错误的 .
这或许是个恶作剧——或者类似的事情——但这样做并没有错。

[soʊ] — [soʊ][ðer; ðər] - [es][æ; ən][end][tuː; tə][,ai ˈti:] .
So — so there ' s an end to it .
所以 — 所以 那里 - s 一个 结尾 到 它 .

好了，事情到此结束了。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈtæntələɪzɪŋ] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈfɜːtʃaɪld] ,
" **Again she laughed softly , in a way tantalizing to Robert Fairchild ,**
" 再次 她 笑了 轻轻 , 在 一个 方式 诱人的 到 罗伯特 费尔柴尔德 ,
她又轻轻地笑了，那笑声对罗伯特·费尔柴尔德来说极具诱惑力。

[æ; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as though she were making game of him .
作为 尽管 她 是 制作 游戏 的 他 .

仿佛她在戏弄他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ?
" **What do you know about women ?**
" 什么 做 你 知道 关于 女性 ?

你对女人了解多少？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfaɪnəli] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] :

" **she asked finally , and Fairchild told the truth :**
" 她 问 最后 , 和 费尔柴尔德 讲述 这 真相 :

她终于问了, 费尔柴尔德说了实话:

" ['nʌθɪŋ] . "

" **Nothing :**
" 没有什么 :

“没有什么。”

" [ðen] — " [ðə; ði] [læf] [gruː] [ˈhɑːtiə] , [ˈfaɪnəli] , [haʊ'veər] , [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

" **Then — " the laugh grew heartier , finally , however , to die away .**
" 然后 — " 这 笑 生长 更强壮 , 最后 , 然而 , 到 死 离开 .

“然后——”笑声越来越响亮, 但最终还是消失了。

[ðə; ði][gɜːrɪl][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] .

The girl put forth her hand .
这 女孩 放 前进 她 手 .

女孩伸出了手。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] .

" **But I won't say what I was going to :**
" 但 我 惯于 说 什么 我 曾是 去 到 .

但我不会说出我原本要说什么。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [saʊnd] [raɪt] .

It would n't sound right .
它 会 不 声音 正确的 .

听起来不太对劲。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] — [aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][em 'iː] .

I hope that I — I live up to your estimation of me :
我 希望 那 我 — 我 居住 向上 到 你的 估算 的 我 .

我希望我能不辜负您对我的期望。

[æt; ət] [liːst] — [aɪ] - [em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

At least — I ' m thankful to you for being the man you are .
在 至少 — 我 - 米 感恩 到 你 为了 存在 这 男人 你 是 .

至少——我很感激你成为你这样的人。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] !

And I won't forget !
和 我 惯于 忘记 !

我不会忘记的!

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] , — [ə; eɪ] [smɔːl] , [wɔːrm] ,

" **And once more her hand had rested in his , — a small , warm ,**
" 和 一次 更多的 她 手 有 休息 在 他的 , — 一个 小的 , 温暖的 ,

“她的手又一次放在了他的手中——一只小巧、温暖的……”

[kə'reɪsɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈkæʒuəl][græsp][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)][ˈækʃ(ə)n] .

caressing thing in spite of the purely casual grasp of an impersonal action .
爱抚 事物 在 尽管如此 的 这 纯粹 随意的 抓牢 的 一个 不具个人色彩 行动 .

尽管只是随意地抓住一个非个人化的动作, 却仍然感受到爱抚的事物。

[ə'gen] [ˈrɑːbɜrt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Again Robert Fairchild felt a thrill that was new to him ,
再次 罗伯特 费尔柴尔德 毛毡 一个 刺激 那 曾是 新的 到 他 ,

罗伯特 费尔柴尔德再次感受到了一种前所未有的兴奋感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑ:r] [wɪtʃ]
and he stood watching her until she had reached the motor car which
和 他 站立 观看 她 直到 她 有 达到 这 发动机 车 哪个
[hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [kɜ:rv] ,
had brought her to the big curve ,
有 带来 她 到 这 大的 曲线 ,
他站在那里，目送她走到那辆把她带到大弯道处的汽车旁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and had faded down the hill .
和 有 褪色 向下 这 爬坡道 .
然后渐渐消失在山坡下。
[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈwɜ:kməŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] - [feɪst] [sæm]
Then he went back to assist the sweating workmen and the anxious - faced Sam
然后 他 去 后退 到 协助 这 出汗 工人 和 这 焦虑的 - 面对 山姆
Herbenfelder .
然后他回去帮助那些汗流浹背的工人们和一脸焦虑的萨姆·赫本费尔德。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [daʊn] [ˈsev(ə)nti] [fi:t] .
The water was down seventy feet .
这 水 曾是 向下 七十 脚 .
水位下降了七十英尺。
[ðæt] [naɪt] [ˈrɑ:bəɹt] [ˈfɛɹ,tʃaɪld] [sɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [sli:p] .
That night Robert Fairchild sought a few hours ' sleep .
那 夜晚 罗伯特 费尔柴尔德 寻求 一个 很少 小时 - 睡觉 .
当晚，罗伯特·费尔柴尔德只想睡几个小时。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] ,
Two days after ,
二 天 后 ,
两天后，
[ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [dɪˈvaɪdɪd][ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns]
the town still divided its attention between preparations for the Old Times Dance
这 镇 仍然 分割 它是 注意力 之间 准备工作 为了 这 老的 《时代周刊》 舞蹈
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ðə; ði] [diˈwɔ:tərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] [ʃæft] .
and the progress in the dewatering of the Blue Poppy shaft .
和 这 进步 在 这 脱水 的 这 蓝色的 罂粟 轴 .
小镇居民仍然将注意力分散在筹备“旧时光舞会”和推进“蓝罂粟”竖井排水工作上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hoʊz] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] ,
Now and then the long hose was withdrawn ,
现在 和 然后 这 长的 软管 曾是 撤回 ,
长软管时不时会被抽出来。
[ænd; ənd][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈloʊə-d] [ɑ:n] [floʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [fɑ:r] [bɪˈloʊ] ,
and dynamite lowered on floats to the surface of the water , far below ,
和 炸药 降低 在 浮标 到 这 表面 的 这 水 , 远的 以下 ,
炸药被放置在浮标上，缓缓沉入水面，散落在很深的水下。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈwaɪər] [ˈtreɪlɪŋ] [aɪ ˈti:] .
a copper wire trailing it .
一个 铜 金属丝 尾随 它 .
它后面拖着一根铜线。

[ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplʌndʒər] , [ə; eɪ][ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənts] ; [aɪ ˈtiː]
A push of the plunger , a detonation , and a wait of long moments ; it
一个 推 的 这 柱塞 , 一个 爆炸 , 和 一个 等待 的 长的 时刻 ; 它
[əˈkɑːmplɪft] [ˈnʌθɪŋ] ,
accomplished nothing ,
完成 没有什么 ,

按下按钮，一声爆炸，然后是漫长的等待；结果却什么也没发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [went] [ɑːn] .
and the pumping went on .
和 这 抽水 去 在 .

抽水工作仍在继续。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈzːrθli] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈhɑːrkɪnz][wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] , [ðeɪ] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
If the earthly remains of Harry Harkins were below , they steadfastly refused
如果 这 尘世的 遗迹 的 哈里 哈金斯 是 以下 , 他们 坚定不移 拒绝
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to come to the surface .
到 来 到 这 表面 .

如果哈里·哈金斯的遗骸埋在地下，它们始终拒绝浮出水面。

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [hæd; həd] [θɪnd] [naʊ] [tuː; tə][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd]
The volunteers had thinned now to only a few men at the pumps and
这 志愿者 有 变薄 现在 到 仅有的 一个 很少 男人 在 这 水泵 和
[ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [ˈendʒɪn] ,
the gasoline engine ,
这 汽油 引擎 ,
志愿者人数已经锐减，只剩下几个人在加油泵和汽油发动机旁忙碌。

[ænd; ənd][sæm] - [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [ˈfer,tʃaɪld] [ɪn] [ˈoʊvɜːsiːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
and Sam Herbenfelder was taking turns with Fairchild in overseeing the job .
和 山姆 - 曾是 采取 转弯 和 费尔柴尔德 在 监督 这 工作 .
萨姆·赫本费尔德和费尔柴尔德轮流负责监督这项工作。

[ˌspekˈteɪtəs] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [ˈiːðər] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , — [ɔːl] [ɪkˈsept]
Spectators were not as frequent either ; they came and went , — all except
观众 是 不是 作为 频繁 任何一个 ; 他们 来了 和 去 , — 全部 除了
[ˈmʌðər] [ˈhaʊərd] ,
Mother Howard ,
母亲 霍华德 ,
旁观者也不多，他们来来往往——除了霍华德太太。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈkɑːnstənt] .
who was silently constant .
WHO 曾是 默默 持续的 .

他一直默默无闻，始终如一。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] , [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] ;
The water had fallen to the level of the drift , two hundred feet down ;
这 水 有 倒下 到 这 等级 的 这 漂移 , 二 百 脚 向下 ;
水位已经下降到河床的高度，也就是两百英尺深；

[ðə; ði] [pʌmps] [naʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [flʌd] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [bɪˈloʊ] ,
the pumps now were working on the main flood which still lay below ,
这 水泵 现在 是 在职的 在 这 主要的 洪水 哪个 仍然 躺 以下 ,
现在水泵正在抽取下方仍然积聚的主洪水。

[waɪl] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
while outside the townspeople came and went ,
尽管 外部 这 镇民 来了 和 去 ,
而镇外，镇上的人们来来往往。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['deɪlɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'saɪnmənt] [rɪ'pɔːrtər]
and twice daily the owner and proprietor and general assignment reporter
和 两次 日常的 这 所有者 和 业主 和 一般的 任务 记者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['bjʊ:gl] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['prɑːgres]
of the Daily Bugle called at the mouth of the tunnel for news of progress .
的 这 日常的 号角 称为 在 这 嘴 的 这 隧道 为了 消息 的 进步 .

每天两次，《号角日报》的老板兼总记者都会到隧道口询问进展情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['loʊər]
But there was no news , save that the water was lower .
但 那里 曾是 不 消息 , 节省 那 这 水 曾是 降低 .

但除了水位下降之外，没有其他消息。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][dɪm]
The excitement of it began to dim .
这 激动 的 它 开始 到 暗淡 .

兴奋之情开始消退。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]
Besides , the night of the dance was approaching , and there were other
除了 , 这 夜晚 的 这 舞蹈 曾是 接近 , 和 那里 是 其他
[kɔːlɪz] [fɔːr; fər] [vɒlən'tiəz]
calls for volunteers ,
呼叫 为了 志愿者 ,

此外，舞会之夜临近，还有其他招募志愿者的呼声。

[fɔːr; fər][men][tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði][oʊld] - [taɪm][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [elks] [kɫʌb]
for men to set up the old - time bar in the lodge rooms of the Elks Club ;
为了 男人 到 放 向上 这 老的 - 时间 酒吧 在 这 小屋 房间 的 这 麋鹿 俱乐部 ;

让男人们在麋鹿俱乐部的会所房间里设立一个老式酒吧；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə][dɪɡ] [aʊt] ['eɪnfənt] [ruː'let] [wiːlɪz] [ænd; ənd][ɔɪl][ðem; ðəm][ɪn][prepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]
for others to dig out ancient roulette wheels and oil them in preparation for
为了 其他的 到 挖 出去 古老的 轮盘赌 车轮 和 油 他们 在 准备 为了
[ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ten] - [sent] ['lɪmɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [haɪ] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a busy play at a ten - cent limit instead of the sky - high boundaries of a
一个 忙碌的 玩 在 一个 十 - 中心 限制 反而 的 这 天空 - 高的 边界 的 一个
[deɪ] [ɡɔːn] [baɪ]
day gone by ;
天 已消失 经过 ;

而其他人则挖出古老的轮盘赌轮，涂上润滑油，准备在十美分的限额内进行一场热闹的赌博，而不是像过去那样天价的限额；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['denvər] [ænd; ənd][reɪd][ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʃɑːps]
for some one to go to Denver and raid the costume shops ,
为了 一些 一 到 去 到 丹佛 和 袭击 这 戏服 商店 ,

让某人去丹佛洗劫服装店，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pædlɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] ['eni]
to say nothing of buying the innumerable paddles which must accompany any
到 说 没有什么 的 购买 这 无数 桨 哪个 必须 陪伴 任何
[oʊld] - [taɪm] [geɪm] [ʌv; əv]['kiːnoʊ]
old - time game of keno .
老的 - 时间 游戏 的 基诺 .

更不用说购买玩任何老式基诺游戏都必须用到的无数个牌子了。

[bʌt; bət][sæm] [steɪd] [ɑːn] — [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪtərər]
But Sam stayed on — and Fairchild with him — and the loiterers ,
但 山姆 入住 在 — 和 费尔柴尔德 和 他 — 和 这 游荡者 ,

但萨姆留了下来——费尔柴尔德也和他一起——还有那些游荡的人，

[ˈhuː] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [wɜːrk] [æ; ət] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
who would refuse to work at anything else for less than six dollars a
WHO 会 拒绝 到 工作 在 任何事物 别的 为了 较少的 比 六 美元 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ;

谁会拒绝每天挣不到六美元的其他任何工作？

[ˈfriːli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æ; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
freely giving their services at the pumps and the engines in return for a
自由 给予 他们的 服务 在 这 水泵 和 这 发动机 在 返回 为了 一个
[er] [ʌ; əv][ˈsæmz] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
share of Sam's good will and their names in the papers .
分享 的 山姆的 好的 将要 和 他们的 姓名 在 这 文件 .

他们自愿在水泵和发动机旁提供服务，以换取萨姆的善意和在报纸上发表他们的名字。

[ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] .
A day more and a day after that .
一个 天 更多的 和 一个 天 后 那 .

又过了一天，再过一天。

[θruː] [taʊn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [spred] .
Through town a new interest spread .
通过 镇 一个 新的 兴趣 传播 .

这股新的兴趣在镇上蔓延开来。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæft] ;
The water was now only a few feet high in the shaft ;
这 水 曾是 现在 仅有的 一个 很少 脚 高的 在 这 轴 ;

竖井内的水位现在只有几英尺高了；

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] [ˈoʊpənɪŋ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪft] [ˈtʌn(ə)l] ,
it meant that the whole great opening , together with the drift tunnel ,
它 意思是 那 这 所有的 伟大的 开幕 , 一起 和 这 漂移 隧道 ,
[ɪ] [ˈtʌn(ə)l] [wɪθ; wɪð] [ˈtʌn(ə)l] ,
这意味着整个大开口，连同隧道，

[suːn] [wʊd] [biː; bi] [dejuːˈɔːtrd] [tuː; tə] [æ; ən] [ɪkˈstent] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌ; əv][ˌekspləˈreɪ(ə)n] .
soon would be dewatered to an extent sufficient to permit of exploration .
很快 会 是 脱水 到 一个 程度 充足的 到 允许 的 勘探 .

不久之后，水位将下降到足以进行勘探的程度。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [kɑːrz] [ɡraʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈroʊdweɪ] .
Again the motor cars ground up the narrow roadway .
再次 这 发动机 汽车 地面 向上 这 狭窄的 道路 .

汽车再次碾过狭窄的道路。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðə; ði] [kraʊdz] [ˈɡæðəd] .
Outside the tunnel the crowds gathered .
外部 这 隧道 这 人群 聚集 .

隧道外聚集了人群。

[ˈfer,tʃaɪld] [sɔː] [əˈniːtə] [rɪtʃmænd] [ænd; ənd] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æ; ət][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʌŋ] -
Fairchild saw Anita Richmond and gritted his teeth at the fact that young Rodaine -
费尔柴尔德 锯 安妮塔 里士满 和 磨碎的 他的 牙齿 在 这 事实 那 年轻的 -
[əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] .
accompanied her .
伴随 她 .

费尔柴尔德看到安妮塔·里士满，一想到年轻的罗丹陪着她，就咬牙切齿。

[ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] , [ˈnæroʊ] [aɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [wʌz; wəz] [skwɪnt] -
Farther in the background , narrow eyes watching him closely , was Squint Rodaine .
更远 在 这 背景 , 狭窄的 眼睛 观看 他 密切 , 曾是 眯 -
[ˈfɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] , [ˈnæroʊ] [aɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [wʌz; wəz] [skwɪnt] -
在更远处的背景中，眯着眼睛密切注视着他的是斜眼罗丹。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːrðər] —
And still farther —
和 仍然 更远 —

更远的地方——

[ˈfɛr,tʃaɪld] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈplɑːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
Fairchild gasped as he noticed the figure plodding down the mountain side .
费尔柴尔德 倒吸一口气 作为 他 注意到 这 数字 缓慢地 向下 这 山 边 .
费尔柴尔德倒吸了一口凉气，他注意到那人影正艰难地从山坡上走下来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] , [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] - [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
He put out a hand , then , seizing the nervous Herbenfelder by the shoulder ,
他 放 出去 一个 手 , 然后 , 抓住 这 紧张的 - 经过 这 肩膀 ,
[wɜːrl] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] .
whirled him around .
旋转 他 大约 .

他伸出手，抓住紧张的赫本费尔德的肩膀，把他转了过来。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" **Look there !**
" 看 那里 !

“看那里！ ”

[dɪd] [nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Did n't I tell you !
做过 不 我 告诉 你 !

我不是跟你说过吗！

[dɪd] [nt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] ?
Did n't I have a hunch ?
做过 不 我 有 一个 直觉 ?

我难道没有预感吗？

" [fɔːr; fər] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ˈdʒɔːntɪli] , [ˈsləʊli] , [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈbiːmɪŋ] [bluː] ,
" **For , coming toward them jauntily , slowly , was a figure in beaming blue ,**
" 为了 , 未来 朝向 他们 轻快地 , 缓慢地 , 曾是 一个 数字 在 光芒四射 蓝色的 ,
“因为，一个身穿闪亮蓝色衣服的身影，轻快地、缓缓地向他们走来，

[ə; eɪ] [fɪˈdɔːrə] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪnˈtækt] ,
a Fedora on his head now , but with the rest of his wardrobe intact ,
一个 Fedora 在 他的 头 现在 , 但 和 这 休息 的 他的 衣柜 完好无损的 ,
[ˈjeləʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,

他头上戴着一顶软呢帽，但其他衣物依然完好无损，黄色的，

[bʌmp] - [toʊd] [juːz] [ænd; ənd][ɔːl] .
bump - toed shoes and all .
撞 - 脚趾 鞋 和 全部 .

包括带凸头鞋的那种。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .
Some one shouted .
一些 一 喊叫 .

有人喊了一声。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɜːrnd] .
Everybody turned .
大家 转向 .

所有人都转过身去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['fɪɡjər] ['heɪsnd] [ɪts] [peɪs] .
And as they did so , the figure hastened its pace .
和 作为 他们 做过 所以 , 这 数字 加快 它是 步伐 .

随着他们的举动，那身影加快了脚步。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hæri]
A moment later , a booming voice sounded , the unmistakable voice of Harry
一个 片刻 之后 , 一个 蓬勃发展 嗓音 听起来 , 这 毋庸置疑 嗓音 的 哈里
[ˈhɑːrkɪnz] :
Harkins :
哈金斯 :

片刻之后，一个洪亮的声音响起，那是哈里·哈金斯那辨识度极高的声音：

" [aɪ] [saɪ] !
" I sye !
" 我 赛 !

“我同意！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ðər; ðər] ?
What's the matter over there ?
是什么 这 事情 超过 那里 ?

那边发生什么事了？

[dɪd] ['sʌmbəːdi] [fɔːl] [ɪn] ?
Did somebody fall in ?
做过 某人 落下 在 ?

有人掉进去了吗？

" [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡæsəliːn; ˌɡæsəˈliːn] ['endʒɪnz] ['siːst] .
" The puffing of gasoline engines ceased .
" 这 抽气 的 汽油 发动机 停止 .

汽油发动机的轰鸣声停止了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəːɡlɪŋ] [kɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,
A moment more and the gurgling cough of the pumps was stilled ,
一个 片刻 更多的 和 这 淙淙 咳嗽 的 这 水泵 曾是 静止 ,

片刻之后，水泵的咕噜声停止了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
while the shouting and laughter of a great crowd sounded through the hills .
尽管 这 喊叫 和 笑声 的 一个 伟大的 人群 听起来 通过 这 丘陵 .

人群的欢呼声和笑声响彻山间。

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [fɔːrm] [went] [fɔːrwərd] , [sæm] - , [tuː; tə] [siːz] ['hæri] , [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm]
A leaping form went forward , Sam Herbenfelder , to seize Harry , to pat him
一个 跳跃 形式 去 向前 , 山姆 - , 到 抢占 哈里 , 到 拍 他
[ænd; ənd] [pɔː] [hɪm; ɪm] ,
and paw him ,
和 爪子 他 ,

一个身影跃上前去，是萨姆·赫本费尔德，他抓住哈利，拍打他，挠他。

[æz; əz] [ðoo] [ɪn] [əʃʊərəns] [ðæt] [hi; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
as though in assurance that he really was alive ,
作为 尽管 在 保证 那 他 真的 曾是 活 ,
仿佛是为了确认他确实还活着,

[ðen] [tu; tə] [græsp] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] .
then to grasp wildly at the ring on his finger .
然后 到 抓牢 疯狂地 在 这 戒指 在 他的 手指 .
然后他疯狂地抓住手指上的戒指。

[bʌt; bət] ['hæri] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
But Harry waved him aside .
但 哈里 挥手 他 旁边 .
但哈利挥手让他走开。

" [eɪnt] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ? " [hi; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **Ain't I paid the installment on it ?** " **he remonstrated** .
" 不是 我 有薪酬的 这 分期付款 在 它 ? " 他 抗议 .
“我不是已经付过分期付款了吗？”他辩解道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ?
" **What's the rumpus ?**
" 是什么 这 喧闹 ?
“发生了什么事？”

" ['fɛr,tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðə] ['hʌʊərd] , [bəuθ] ['læfɪŋ] ['hæpɪli] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [br'haɪnd]
" **Fairchild , with Mother Howard , both laughing happily , was just behind**
" 费尔柴尔德 , 和 母亲 霍华德 , 两个都 笑 快乐地 , 曾是 只是 在后面
Herbenfelder .

“费尔柴尔德和霍华德夫人都开心地笑着，就站在赫本费尔德身后。”

[ænd; ənd] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [θrɒŋɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [oʊhɑ:di] .
And behind them was thronging half of Ohadi .
和 在后面 他们 曾是 熙熙攘攘 一半 的 奥哈迪 .
他们身后是奥哈迪半个城市的熙熙攘攘的人群。

" [wi; wi] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [draʊnd] ! "
" **We thought you were drowned !** "
" 我们 想法 你 是 溺水 ! "
“我们还以为你溺水了！”

" [em 'i:] ?
" **Me ?**
" 我 ?
“我？”

" ['hɛri:z] ['læftər] [bu:md] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fekjəs] .
" **Harry's laughter boomed again , in a way that was infectious** .
" 哈利的 笑声 蓬勃发展 再次 , 在 一个 方式 那 曾是 传染性 .
哈利的笑声再次响起，极具感染力。

" [em 'i:] [draʊnd] , [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] - ['ɑ:lɜ] [ænd; ənd] [dra:pt] [maɪ] - [æt; ət] ? "
" **Me drowned , just because I let out a 'oller and dropped my ' at ?** "
" 我 溺水 , 只是 因为 我 让 出去 一个 - 奥勒 和 掉落 我的 - 在 ? "
“我淹死了，就因为我放了个球，掉了个球？”

" [ju; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ?
" **You did it on purpose ?**
" 你 做过 它 在 目的 ?
你是故意的吗？

" [sæm] - [ʃɒk] [ə; eɪ] ['skɹɔːni] [fɪst] [ˈʌndər] ['həriːz] [noʊz] .
" **Sam Herbenfelder shook a scrawny fist under Harry's nose .**
" 山姆 - 摇晃 一个 瘦弱的 拳头 在下面 哈利的 鼻子 .

“萨姆·赫本费尔德在哈利的鼻子底下挥舞着他那瘦弱的拳头。”

[ðə; ði][bɪɡ] ['kɔːnɪʃmən] [weɪvd] [aɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [brʌʃ] [ə'wei] [æn; ən] [əb'hnɔːkʃəs] [flaɪ] .
The big Cornishman waved it aside as one would brush away an obnoxious fly .
这 大的 康沃尔人 挥手 它 旁边 作为 一 会 刷子 离开 一个 令人讨厌的 飞 .
这位身材高大的康沃尔人挥手赶走了它，就像赶走一只讨厌的苍蝇一样。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Then he grinned at the townspeople about him .
然后 他 咧嘴一笑 在 这 镇民 关于 他 .

然后他咧嘴一笑，看向周围的镇民。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] - [lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] ,
" **Well , " he confessed , " there was an un'oly lot of water in there ,**
" 出色地 , " 他 坦白 , " 那里 曾是 一个 - 很多 的 水 在 那里 ,
“嗯,”他坦白道,“里面有很多水。”

[ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] ['mʌni] .
and I didn't 'ave any money .
和 我 没有 - 大道 任何 钱 .

我当时身无分文。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ? " **What else was I to do ?** "
什么 别的 曾是 我 到 做 ? " "

我还能怎么办呢？

" [juː; jʊ] — !
" **You — !**
" 你 — !

“你-!

" [ə; eɪ] ['pʌmpmən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbərɪŋ] [ænd; ænd] [θroʊn] [aɪ 'tiː]
" **A pumpman had picked up a piece of heavy timbering and thrown it**
" 一个 泵工 有 挑选 向上 一个 片 的 重的 木材 和 抛掷 它
[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] [fə'rɑːsəti] .
at him in mock ferocity .
在 他 在 嘲笑 恶 .

“一名水泵工捡起一块沉重的木材，假装凶狠地朝他扔去。”

" [wɜːrk] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] [ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði] [læf] !
" **Work us to death and then come back and give us the laugh !**
" 工作 我们 到 死亡 和 然后 来 后退 和 给 我们 这 笑 !
“把我们累死，然后回来逗我们笑！ ”

[wer] [juː; jʊ] [bɪn] [æt; ət] ? " **Where you been at ?** "
在哪里 你 到过 在 ? " "

你这些日子都去哪儿了？

" ['sentər] ['sɪti] , " [kən'fest] ['hæri] ['tʃɪrəli] .
" **Center City , " confessed Harry cheerily .**
" 中心 城市 , " 坦白 哈里 兴高采烈地 .

“市中心,”哈利兴高采烈地说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" **And you knew all the time ?**
" 和 你 知道 全部 这 时间 ?

“你一直都知道？ ”

" [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] [wægd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **Mother Howard wagged a finger under his nose** .
" 母亲 霍华德 摇晃 一个 手指 在下面 他的 鼻子 。

霍华德太太在他鼻子底下摇了摇手指。

" [wel] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːnɪfmən] [ˈtʃʌklɪd] , " [aɪ][dɪd] [nt] - [ˈɑːveɪ] [ˈeni] [ˈmʌni] .
" **Well, " and the Cornishman chuckled, " I did n't ' ave any money** .
" 出色地 , " 和 这 康沃尔人 轻笑 , " 我 做过 不 - 大道 任何 钱 。

“嗯,”康沃尔人轻笑了一声,“我当时身无分文。”

[aɪ] - [æd][tuː; tə][get] [ðæt] [jæft] [ʌnˈwɔːtərd; ʌnˈwɑːtərd] , [dɪd] [nt] [aɪ] ? "
I ' ad to get that shaft unwatered, did n't I ? "
我 - 广告 到 得到 那 轴 未浇水 , 做过 不 我 ? "

我得把那根井管里的水排干, 对吧?

" [get] [ə; eɪ] [reɪl] !
" **Get a rail !**
" 得到 一个 轨 ！

“找根铁轨！ ”

" [əˈnʌðər] [aɪˈreɪt] — [bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] — [ˈpʌmpmən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] .
" **Another irate — but laughing — pumpman had come forward** .
" 其他 愤怒 — 但 笑 — 泵工 有 来 向前 。

“另一名愤怒但又笑着的加油工走了过来。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ðæt] [ɑːn][juːˈes] ?
" **Think you can pull that on us ?**
" 思考 你 能 拉 那 在 我们 ？

“你以为你能对我们使出这招吗？ ”

[get] [ə; eɪ] [reɪl] !
Get a rail !
得到 一个 轨 ！

找个栏杆！

" [sʌm; səm][wʌn] [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ded] [paɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] .
" **Some one seized a small, dead pine which lay on the ground near by** .
" 一些 一 查获 一个 小的 , 死的 松树 哪个 躺 在 这 地面 靠近 经过 。

“有人捡起了一棵倒在附近地上的小枯松树。”

[ˈʌðər] [helpt] [tuː; tə][striːp] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskræɡli] [lɪmz] [wɪtʃ] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
Others helped to strip it of the scraggly limbs which still clung to it .
其他的 帮助 到 条 它 的 这 稀疏的 四肢 哪个 仍然 紧紧抓住 到 它 。

其他人帮忙剥掉了仍然挂在它身上的杂乱枝条。

[ˈhæri] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
Harry watched them and chuckled — for he knew that in none was there
哈里 观看 他们 和 轻笑 — 为了 他 知道 那 在 没有任何 曾是 那里

[ˈmælis] .
malice .
恶意 。

哈利看着他们, 轻声笑了——因为他知道他们当中没有人怀有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][ænd; ənd] [wʌn] .
He had played his joke and won .
他 有 玩 他的 开玩笑 和 韩元 。

他耍了个花招, 赢了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn] [naʊ] .
It was their turn now .
它 曾是 他们的 转动 现在 。

现在轮到他们了。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [mɑ:k] [ˈæŋɡər] , [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈdaɪər] [θɪŋz] ,
Shouting in mock anger , calling for all dire things ,
喊叫 在 嘲笑 愤怒 , 呼叫 为了 全部 可怕的 事物 ,

假装愤怒地大喊大叫，叫嚣着各种可怕的事情，

[frʌm; frəm] [ˈlɪntɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , [ðeɪ] [ˈdrægd] [ˈhæri] [tu:; tə][ðə; ði]
from lynchings on down to burnings at the stake , they dragged Harry to the
从 私刑 在 向下 到 燃烧 在 这 赌注 , 他们 拖拽 哈里 到 这

[paɪn] [tri:] ,
pine tree ,
松树 树 ,

从私刑到火刑，他们把哈利拖到那棵松树下。

[θru:] [hɪm; ɪm] [əstˈrædl] [ʌ; əv][aɪˈti:] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [ˌvɒləntɪərɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
threw him astraddle of it , then , with willing hands volunteering on every side ,
扔 他 跨骑 的 它 , 然后 , 和 愿意的 双手 志愿服务 在 每一个 边 ,

然后，他被推到上面，四面八方都有自愿伸出的手。

[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [tri:] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
hoisted the tree high above them and started down the mountain side ,
吊起 这 树 高的 多于 他们 和 开始 向下 这 山 边 ,

他们把树高高举过头顶，然后开始往山下走。

[sæm] - [trɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈfəʊgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl]
Sam Herbenfelder trotting in the rear and forgetting his anger in the joyful
山姆 - 小跑 在 这 后部 和 遗忘 他的 愤怒 在 这 快乐

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [seɪf] .
knowledge that his ring at last was safe .
知识 那 他的 戒指 在 最后的 曾是 安全的 .

山姆·赫本费尔德小跑在队伍最后，心中充满喜悦，忘记了之前的愤怒，因为他知道自己的戒指终于安全了。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌ; əv][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɑ:k] [θrets] [treɪld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
Behind the throng of men with their mock threats trailed the women and
在后面 这 人群 的 男人 和 他们的 嘲笑 威胁 拖着 这 女性 和

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在一群发出虚假威胁的男人身后，跟着的是妇女和儿童。

[sʌm; səm] [ˈθrɒʊɪŋ] [paɪn] [kɒʊnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ˈhæri] , [ˈdʒʌɡlɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
some throwing pine cones at the booming Harry , juggling himself on the narrow
一些 投掷 松树 圆锥体 在 这 蓬勃发展 哈里 , 戏法 他自己 在 这 狭窄的

[poʊl] ;
pole ;
极 ;

有人朝咆哮的哈利扔松果，哈利则在细杆上耍着杂技；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈfer,tʃaɪld] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
and in the crowd , Fairchild found some one he could watch with more
和 在 这 人群 , 费尔柴尔德 成立 一些 一 他 可以 手表 和 更多的

[ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] ,
than ordinary interest ,
比 普通的 兴趣 ,

在人群中，费尔柴尔德发现了一个他格外感兴趣的人。

— [əˈni:tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [əˈpærəntli] [rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— **Anita Richmond , trudging along with the rest , apparently remonstrating with the**
— 安妮塔 里士满 , 艰难跋涉 沿着 和 这 休息 , 显然 抗议 和 这

[ˈsʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

——安妮塔·里奇蒙德和其他人一起拖着沉重的步伐，显然是在和闷闷不乐的人争论着，

[mi:n] - ['vɪzɪdʒd] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
mean - visaged young man at her side .
意思是 - 面容 年轻的 男人 在 她 边 .

她身边站着一个面相凶恶的年轻男子。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɛr,tʃaɪld] [nu:] [ðæt] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
Instinctively Fairchild knew that young Rodaine was not pleased with the return of
本能地 费尔柴尔德 知道 那 年轻的 - 曾是 不是 高兴 和 这 返回 的
[ˈhɑ:rkɪnz] .
Harkins .
哈金斯 .

费尔柴尔德本能地知道，年轻的罗丹对哈金斯的回归并不高兴。

[æz; əz][fɑ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] —
As for the father —
作为 为了 这 父亲 —

至于父亲——

['fɛr,tʃaɪld] [wɜ:rl] [æt; ət][ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krʊkɪd]
Fairchild whirled at a voice by his side and looked straight into the crooked
费尔柴尔德 旋转 在 一个 嗓音 经过 他的 边 和 看起来 直的 进入 这 歪
[aɪz] [ʌv; əv] ['θɜ:ntən] ['fɛr,tʃaɪldz] ['enəmi] .
eyes of Thornton Fairchild's enemy .
眼睛 的 桑顿 费尔柴尔德 敌人 .

费尔柴尔德听到身旁传来一个声音，猛地转身，直视着桑顿·费尔柴尔德敌人的歪斜双眼。

[ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [ska:r][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɔ:lmʊst] [blæk] [naʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [red] [frʌm; frəm]
The blue - white scar had turned almost black now , the eyes were red from
这 蓝色的 - 白色的 瘢痕 有 转向 几乎 黑色的 现在 , 这 眼睛 是 红色的 从
[ˈswʊlən] , [blʌd] - [steɪnd] [veɪnz] ,
swollen , blood - stained veins ,
肿 , 血 - 染色 静脉 ,

那道蓝白色的疤痕现在几乎变成了黑色，眼睛因肿胀的血性血管而变得通红。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] , [θɪn] , ['krʊkɪd] [lɪps][wɜ:r; wəɹ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈfjʊəri] .
the evil , thin , crooked lips were working in sullen fury .
这 邪恶的 , 薄的 , 歪 嘴唇 是 在职的 在 忧郁 愤怒 .

那邪恶、薄而弯曲的嘴唇正阴沉地怒气冲冲地工作着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
They were practically alone at the mouth of the mine ,
他们 是 几乎 独自的 在 这 嘴 的 这 矿 ,

他们几乎孤身一人站在矿井口。

['fɛr,tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Fairchild with a laugh dying on his lips ,
费尔柴尔德 和 一个 笑 垂死 在 他的 嘴唇 ,

费尔柴尔德的笑声渐渐消失在唇间。

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l] ['mæɪɪs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ]
Rodaine with all the hate and anger and futile malice that a human being
- 和 全部 这 恨 和 愤怒 和 徒劳 恶意 那 一个 人类 存在
[kæn; kən] [noʊ] [ˈtɪpəˌfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ska:d] ,
can know typified in his scarred ,
能 知道 典型的 在 他的 疤痕 ,

罗丹身上充满了人类所能感受到的所有仇恨、愤怒和徒劳的恶意，这些都体现在他伤痕累累的脸上。

[ˈhɔ:k,lʌk] [fɪtʃər] .
hawklike features .
鹰隼般 特征 .

鹰隼般的特征。

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtælənd] [hænd] [keɪm] [ˈʌpwərd] , [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈliːvɪŋ] [wʌn][ˈboʊni] ,
A thin , taloned hand came upward , to double , leaving one bony ,
一个 薄的 , 利爪 手 来了 向上 , 到 双倍的 , 离开 一 骨质 ,
一只瘦削的、长着利爪的手向上伸来, 折叠起来, 留下一只骨瘦如柴的手。

[kɜːrvd] [ˈfɪŋgər] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪt]
curved finger extending in emphasis of the words which streamed from the slit
弯曲 手指 扩展 在 强调 的 这 字 哪个 流媒体 从 这 缝隙
[ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] :
of a mouth :
的 一个 嘴 :

弯曲的手指伸出, 强调着从嘴角缝隙中吐出的话语:
" [ˈfʌni] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
" Funny , weren't you ?
" 有趣的 , 不是 你 ?

“真有趣, 不是吗? ”
[pleɪd] [jɔːr; jər] [tʃiːp] [dʒoʊks][ænd; ʌnd][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Played your cheap jokes and got away with ' em .
玩 你的 便宜的 笑话 和 得到 离开 和 - 呃 .
你那些低俗的笑话居然没被揭穿。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [eɪnt] [laɪk][ðem; ðəm] [fuːlz] !
But everybody ain't like them fools !
但 大家 不是 喜欢 他们 傻瓜 !
但并不是每个人都像他们那样愚蠢!

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈhæri] [ˈbɑːbrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" he pointed to the crowd just rounding the rocks , Harry bobbing in the
" 他 尖 到 这 人群 只是 四舍五入 这 岩石 , 哈里 上下摆动 在 这
[ˈfɔːrgraʊnd] .
foreground .
前景 .
“他指着绕过岩石的人群, 哈利在前景中晃来晃去。

" [ðer; ðər] - [es][sʌm; səm] [ðæt] [rɪˈmembər] — [ænd; ʌnd][aɪ] - [em][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
" There ' s some that remember — and I ' m one of ' em .
" 那里 - s 一些 那 记住 — 和 我 - 米 — 的 - 呃 .
“有些人记得——我就是其中之一。”

[juː; jʊ] - [ˈviː][pʊt] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [feɪk] ; [juː; jʊ] - [ˈviː][hæd; həd][jɔːr; jər] [læf] ; [juː; jʊ] - [ˈviː] [freɪmd] [aɪˈtiː]
You ' ve put over your fake ; you ' ve had your laugh ; you ' ve framed it
你 - ve 放 超过 你的 伪造的 ; 你 - ve 有 你的 笑 ; 你 - ve 框 它
你伪装过了; 你笑过了; 你把它裱了起来。

[soʊ][aɪ] - [əl][biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈnʌmskʌl] [ɪn][oʊhɑːdi] .
so I ' ll be the butt of every numbskull in Ohadi .
所以 我 - 二 是 这 屁股 的 每一个 笨蛋 在 奥哈迪 .
所以, 我将成为奥哈迪所有笨蛋的笑柄。

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] — [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
But just listen to this — just listen to this !
但 只是 听 到 这 — 只是 听 到 这 !
但你只要听听这个——你只要听听这个!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːtʃ] .
" he repeated , the harsh voice taking on a tone that was almost a screech .
" 他 重复 , 这 残酷的 嗓音 采取 在 一个 语气 那 曾是 几乎 一个 尖叫 .
“他重复道, 那刺耳的声音几乎变成了尖叫。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [taɪm] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] - [es] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] !
" **There's another time coming — and that time 's going to be mine !**
" 有 其他 时间 未来 — 和 那 时间 - s 去 到 是 矿 !
“还有一次机会——而那一次机会将属于我！”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [rɪ'tɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ]
" **And before Fairchild could retort , he had turned and was scrambling**
" 和 前 费尔柴尔德 可以 反驳 , 他 有 转向 和 曾是 争抢
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
down the mountain side .
向下 这 山 边 .
“费尔柴尔德还没来得及反驳，就转身爬下了山坡。”

[ˈtjæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It was just as well .
它 曾是 只是 作为 出色地 .
这样也好。

['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪ] ['mætərz] .
Fairchild could have said nothing that would have helped matters .
费尔柴尔德 可以 有 说 没有什么 那 会 有 帮助 事情 .
费尔柴尔德说的任何话都无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] .
He could have done nothing that would have damaged them .
他 可以 有 完毕 没有什么 那 会 有 损坏的 他们 .
他不可能做出任何伤害他们的事。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [dek] [stɪl] [bɔːr] [ɪts] ['mɑːkɪŋz] ,
The cards were still the same ; the deck still bore its markings ,
这 牌 是 仍然 这 相同的 ; 这 甲板 仍然 钻孔 它是 标记 ,
牌还是原来的牌；牌组上的标记依然清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['evər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and the deal was going on without ever a change ,
和 这 交易 曾是 去 在 没有 曾经 一个 改变 ,
交易一直进行得很顺利，没有任何变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['enmɪtiːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]
except that now the matter of concealment of enmities had turned to an
除了 那 现在 这 事情 的 隐蔽 的 仇恨 有 转向 到 一个
[ˈoʊpən] , [ə'bʌv,bɔːrd] [ˌprəːpə'zɪʃ(ə)n] .
open , aboveboard proposition .
打开 , 光明正大 主张 .
只不过现在，隐瞒仇恨的问题已经变成了公开、光明正大的事情。

[ˈweðər] ['hæəri] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [skwɪnt] - [tuː; tə]
Whether Harry had so intended it or not , he had forced Squint Rodaine to
无论 哈里 有 所以 故意的 它 或者 不是 , 他 有 强制 眯 - 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
show his hand ,
展示 他的 手 ,
不管哈利是否有此意，他都迫使眯眼罗丹亮出了底牌。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [skwɪnt] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
and whether Squint realized it , that amounted to something .
和 无论 眯 已实现 它 , 那 金额 到 某物 .
无论斯昆特是否意识到这一点，这都意义非凡。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]] ,
Fairchild was almost grateful for the fact as he went back into the tunnel ,
费尔柴尔德 曾是 几乎 感激的 为了 这 事实 作为 他 去 后退 进入 这 隧道 ,
费尔柴尔德回到隧道时, 几乎是心存感激的。

[spʌn] [ðə; ði] [ˈflaɪwiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈvɑːlɪŋ]
spun the flywheels of the gasoline engines and started them revolving
旋转 这 飞轮 的 这 汽油 发动机 和 开始 他们 旋转
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

转动汽油发动机的飞轮, 使它们再次运转起来。

[ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [dreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jæft] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʌmps]
that the last of the water might be drained from the shaft before the pumps
那 这 最后的 的 这 水 可能 是 排水 从 这 轴 前 这 水泵
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] .
must be returned to their owners .
必须 是 返回 到 他们的 所有者 .

在将水泵归还给所有者之前, 可能会将井筒中的最后积水排干。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [pæst] , [ðen] [ˈhæri] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈmaɪnəs][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Several hours passed , then Harry returned , minus his gorgeous clothing and his
一些 小时 通过了 , 然后 哈里 返回 , 减 他的 华丽的 衣服 和 他的
[ˈdaɪmənd] [rɪŋ] ,
diamond ring ,
钻石 戒指 ,

几个小时过去了, 哈利回来了, 但他的华丽衣服和钻戒都不见了。

[drest] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈleðər] [buːts] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz]
dressed in mining costume now , with high leather boots into which his trousers
穿着 在 矿业 戏服 现在 , 和 高的 皮革 靴子 进入 哪个 他的 裤子
[wɜːr; wər] [tʌkt] ,
were tucked ,
是 塞进去 ,

他现在穿着矿工服, 脚蹬高筒皮靴, 裤子塞进了靴筒里。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːbaɪd] [ˈlæntərn] .
and carrying a carbide lantern .
和 携带 一个 碳化物 灯笼 .

并携带一盏碳化钙灯笼。

[ˈdoʊlfəli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈfɪŋɡər] [wer] [wʌns][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [hæd; həd] [ˈspɑːkld] .
Dolefully he looked at the vacant finger where once a diamond had sparkled .
悲伤地 他 看起来 在 这 空缺 手指 在哪里 一次 一个 钻石 有 闪闪发光 .
他悲伤地望着空荡荡的手指, 那里曾经镶嵌着一颗闪耀的钻石。

[ðen] [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
Then he chuckled .
然后 他 轻笑 .

然后他轻笑了一声。

" [sæm] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [bæk] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Sam took it back , " he announced** .
" 山姆 采取 它 后退 , " 他 宣布 .

“萨姆把它收回去了,”他宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪd] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [rent] [ɑ:n] [ðɪ:z]
" And I took part of the money and paid it out for rent on these
" 和 我 采取 部分 的 这 钱 和 有薪酬的 它 出去 为了 租 在 这些
[pʌmps] .
pumps .
水泵 .

“我拿出一部分钱来支付这些水泵的租金。”

[wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] - [ɪm] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][wɑ:nt] - [ɪm] .
We can keep 'em as long as we want 'em .
我们 能 保持 - 呃 作为 长的 作为 我们 想 - 呃 .

我们想留多久就留多久。

[ɪts] ['oʊnli] ['kɔ:stɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [ʌv; əv] .
It's only costing about a fourth of what it might of .
它是 仅有的 成本 关于 一个 第四 的 什么 它 可能 的 .

它的成本只有原价的四分之一左右。

['draʊnɪŋ] - [es] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
Drowning 's worth something , " he laughed again .
溺水 - s 值得 某物 , " 他 笑了 再次 .

“溺水也是有价值的,”他又笑了。

['fɛr,tʃaɪld] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] ['səubəd] .
Fairchild joined him , then sobered .
费尔柴尔德 加入 他 , 然后 清醒 .

费尔柴尔德和他站在一起, 然后清醒了过来。

" [aɪ 'ti:] [brɔ:t] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" It brought Rodaine out of the bushes , " he said .
" 它 带来 - 出去 的 这 灌木丛 , " 他 说 .

“这把罗丹从灌木丛里引了出来,”他说。

" [skwɪnt] ['θretnd] [ju: 'es]['æftər] [ðeɪ] - [di:] [hɔ:ld] [ju:; jʊ] [daʊn] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
" Squint threatened us after they ' d hauled you down town on the rail .
" 眯 威胁 我们 后 他们 - d 拖拽 你 向下 镇 在 这 轨 .

“他们把你用铁轨拖到城里后, 斯昆特威胁了我们。”

" ['hæri] [wɪŋkt] ['dʒoʊviəli] .
" Harry winked jovially .
" 哈里 眨眼 兴高采烈地 .

哈利愉快地眨了眨眼。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ?
" Ain't it just what I expected ?
" 不是 它 只是 什么 我 预期的 ?

“这不正是我所预料的吗? ”

[ɪts] ['betər] [ðæt] [waɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm] [snu:pɪn] - [ə'raʊnd] .
It's better that wye than to ' ave ' im snoopin ' around .
它是 更好的 那 星形 比 到 - 大道 - 我是 窥探 - 大约 .

这样做总比让他到处窥探要好。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] , - [i:] [wʌz; wəz] [raɪt] [br'haɪnd][,em 'i:] .
When I came up to the mine , ' e was right behind me .
什么时候 我 来了 向上 到 这 矿 , - e 曾是 正确的 在后面 我 .

当我来到矿井边时, 他就在我身后。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] ['fɪgjəd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .

And I ' d figured on it .
和 我 - d 想 在 它 :

我早就料到了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [geɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] .

So I just gave ' im something to get excited about .
所以 我 只是 给予 - 我是 某物 到 得到 兴奋的 关于 :

所以我给了他一些让他兴奋的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ] - [di:] [θroʊn] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][maɪ] - [æt; ət][ɪn][ðər; ðər]

It was n't a minute after I ' d thrown a rock and my ' at in there

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] [ɪn] ,

and let out a yell that he came thumping in ,
和 让 出去 一个 叫喊 那 他 来了 怦 在 ,

我刚往里面扔了块石头，喊了一声，不到一分钟，他就砰的一声冲了进来。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

looking around .
寻找 大约 :

环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz] - [aɪ 'di:] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪmbəz] [ðər; ðər] .

I was ' iding back of the timbers there .
我 曾是 - 侧翼 后退 的 这 木材 那里 :

我当时正靠在木头后面。

[aʊt] - [i:] [went] , ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] - [ɪmself] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sentər] ['sɪti]

Out ' e went , muttering to ' imself , and I — well , I went to Center City

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['pepərz] .

and read the papers .
和 读 这 文件 :

他走了出去，嘴里嘟囔着什么，而我——嗯，我去了市中心，看了报纸。

" [ðeɪ] ['tʃʌklɪd] [tə'geðər] [ðen] ;

" They chuckled together then ;

" 他们 轻笑 一起 然后 ;

然后他们一起轻笑起来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:rst] [skwɪnt] - [tu:; tə]

it was something to know that they had not only forced Squint Rodaine to

[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['enməti] ['oʊpənli] ,

show his enmity openly ,
展示 他的 敌意 公然 ,

令人欣慰的是，他们不仅迫使斯昆特·罗丹公开表达了敌意，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ]

but it was something more to make him the instrument of helping

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][wɜ:rk] .

them with their work .
他们 和 他们的 工作 :

但更重要的是，他要成为帮助他们完成工作的工具。

[ðə; ðɪ] [pʌmps] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['stedəli] [naʊ] ,

The pumps were going steadily now ,
这 水泵 是 去 稳步 现在 ,

水泵现在运转稳定了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and a dirty stream of water was flowing down the ditch that had been
和 一个 肮脏的 溪流 的 水 曾是 流动 向下 这 沟 那 有 到过
[meɪd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [træm] [træk] .
made at one side of the small tram track .
制成 在 一 边 的 这 小的 电车 追踪 .
一股肮脏的水流顺着小轨道一侧挖出的沟渠流下来。

[ˈhæri] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] , [stɛəd] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌsti]
Harry looked down the hole , stared intently at nothing , then turned to the rusty
哈里 看起来 向下 这 洞 , 凝视 专注地 在 没有什么 , 然后 转向 到 这 生锈的
[hɔɪst] .
hoist .
提升 .
哈利向下望去，目光呆滞地盯着空无一物的洞，然后转向生锈的升降机。

" - [er] - [es][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] - [ˈvi:][gɑ:t][tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [naʊ] .
" ' **Ere ' s the thing we ' ve got to fix up now .**
" - 埃雷 - s 这 事物 我们 - ve 得到 到 使固定向上 现在 .
“这就是我们现在必须解决的问题。”

[ðɪs] - [er] [ʃaɪv] [wi:lz] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] . "
This ' ere chiv wheel's all out of gear . "
这 - 埃雷 奇夫 轮子的 全部 出去 的 齿轮 . "
这辆“小车”完全脱档了。

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [red] ?
" **What makes your face so red ?**
" 什么 制作 你的 脸 所以 红色的 ?
“你的脸怎么这么红？ ”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstjən] [æz; əz][ðə; ði][bi:; bi] - [mə'sta:ʃ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [keɪm] [ˈnɪrər]
" **Fairchild asked the question as the be - mustached visage of Harry came nearer**
" 费尔柴尔德 问 这 问题 作为 这 是 - 腮 面容 的 哈里 来了 更近
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:baid] .
to the carbide .
到 这 碳化物 .
“费尔柴尔德问出这个问题时，哈里那留着胡子的脸庞正靠近碳化物。”

[ˈhæri] [lʊkt] [ʌp] .
Harry looked up .
哈里 看起来 向上 .
哈利抬起头。

" [ˈmʌðər] - - [ˈɔ:lmʊst] [slæpt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz][ˈru:f(ə)] [ˈænsər] .
" **Mother ' Oward almost slapped it off ! " came his rueful answer .**
" 母亲 - - 几乎 被掌掴 它 离开 ! " 来了 他的 懊悔的 回答 .
“奥沃德妈妈差点把它拍掉了！ ”他懊恼地回答道。

" [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] - [ɜ:r; ər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [ænd; ʌnd] [ˈletɪŋ] - [ɜ:r; ər] [θɪŋk] [aɪ]
" **For not telling ' er what I was going to do , and letting ' er think I**
" 为了 不是 讲述 - 呃 什么 我 曾是 去 到 做 , 和 出租 - 呃 思考 我
[gɑ:t] [ˈdraʊndɪd] .
got drowned .
得到 溺水 .
“因为我没有告诉她我要做什么，还让她以为我溺水了。”

[bʌt; bət] - [aʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] ?
But ' ow was I to know ?
但 - 现在 曾是 我 到 知道 ?
但我又怎么会知道呢？

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ʰaɪv] [wi:l] [ðen] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][ɑ:n][ɪts] ['hevi]
" He went to tinkering with the big chiv wheel then , supported on its heavy
" 他 去 到 修修补补 和 这 大的 奇夫 车轮 然后 , 有 在 它是 重的
[ˈtɪmbɜːz] ,
timbers ,
木材 ,

“然后他开始摆弄那个由粗重木材支撑的大铁轮，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][mʌst; məst] [pæs] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][skɪp] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ɪts]
and over which the cable must pass to allow the skip to travel on its
和 超过 哪个 这 电缆 必须 经过 到 允许 这 跳过 到 旅行 在 它是
[reɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .
rails down the shaft .
铁轨 向下 这 轴 .

钢索必须从钢索上方穿过，才能使矿车沿着轨道向下运行。

[ˈfɛr,tʃaɪld] ['æbsəntli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [pʌmps] ,
Fairchild absently examined the engines and pumps ,
费尔柴尔德 心不在焉地 检查 这 发动机 和 水泵 ,

费尔柴尔德心不在焉地检查了一下发动机和水泵，

[səˈplaɪɪŋ] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['redɪ,etər] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][ɔɪl] [kʌp][ɔ:r] [tu:] .
supplying water to the radiators and filling an oil cup or two .
供应 水 到 这 散热器 和 填充 一个 油 杯子 或者 二 .

向散热器供水并加满一两杯油。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Then he turned swiftly , voicing that which was uppermost in his mind .
然后 他 转向 迅速地 , 配音 那 哪个 曾是 最上层 在 他的 头脑 .

然后他迅速转身，说出了他心中最想说的话。

" [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] , ['hæri] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['rɪtʃmənd] ? "
" When you were here before , Harry , did you know a Judge Richmond ? "
" 什么时候 你 是 这里 前 , 哈里 , 做过 你 知道 一个 法官 里士满 ? "

“哈里，你上次来这里的时候，认识里士满法官吗？”

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

“是的。”

" ['hæri] ['pɒd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæʃ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡri:si] , [blæk] [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Harry pawed his mustache and made a greasy , black mark on his face .
" 哈里 爪子 他的 胡子 和 制成 一个 腻 , 黑色的 标记 在 他的 脸 .

哈利用爪子挠了挠胡子，在脸上留下了一块油腻腻的黑色印记。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] - [ɪm] [naʊ] . "
" But I don't think I want to know ' im now . "
" 但 我 不 思考 我 想 到 知道 - 我是 现在 . "

“但我现在不想认识他。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" - ['i:z] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . "
" ' E's mixed up with the Rodaines . "
" - 的 混合 向上 和 这 - . "

“E和罗丹家族的人搞混了。”

" [haʊ] [mʌt] ？ "

" **How much** ？ "

" 如何 很多 ？ "

“多少？ ”

" [ðeɪ] [oʊn] - [ɪm] — [ðæts] [ɔ:l] .

" **They own ' im — that's all** .

" 他们 自己的 - 我是 — 那就是 全部 .

“他们拥有他——仅此而已。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **There was silence for a moment** .

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] .

It had been something which Fairchild had not expected .

它 有 到过 某物 哪个 费尔柴尔德 有 不是 预期的 .

这是费尔柴尔德始料未及的事情。

[ɪf] [ðə; ði] - [oʊnd] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃmənd] , [haʊ] [fɑ:r][dɪd] [ðæt] ['oʊnərʃɪp] [ɪk'stend] ？

If the Rodaines owned Judge Richmond , how far did that ownership extend ？

如果 这 - 拥有 法官 里士满 , 如何 远的 做过 那 所有权 延长 ？

如果罗丹家族拥有《法官里士满》一书，那么他们的所有权范围有多广？

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

After a long time , he forced himself to a statement .

后 一个 长的 时间 , 他 强制 他自己 到 一个 陈述 .

过了很久，他才强迫自己发表声明。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . "

" **I know his daughter** . "

" 我 知道 他的 女儿 . "

我认识他的女儿。

" [ju:; jʊ] ？

" **You** ？

" 你 ？

“你？”

" ['hæri] ['streɪtnd] .

" **Harry straightened** .

" 哈里 拉直 .

哈利挺直了身子。

" - [əʊ] [soʊ] ？ "

" **' Ow so** ？ "

" - 现在 所以 ？ "

“怎么会这样？”

" [ʃɪ; ʃi][soʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['tɪktɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] , " ['fer,tʃaɪld] ['kerfəli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər]

" **She sold me a ticket to a dance , " Fairchild carefully forgot the earlier**

" 她 卖 我 一个 票 到 一个 舞蹈 , " 费尔柴尔德 小心 忘了 这 早些时候

[ˈmi:tɪŋ] .

meeting .

会议 .

“她卖给我一张舞会门票，”费尔柴尔德小心翼翼地忘记了之前的会面。

" [ðen] [wi:; wi] - ['vi:] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] ['sevrəl] [taɪmz] [æftər] [ðæt] .

" **Then we ' ve happened to meet several times after that** .

" 然后 我们 - ve 发生 到 见面 一些 时代 后 那 .

“之后我们又碰巧见过几次面。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
She said that her father had told her about me — it seems he used to
她 说 那 她 父亲 有 讲述 她 关于 我 — 它 似乎 他 用过的 到
[biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
be a friend of my own father .
是 一个 朋友 的 我的 自己的 父亲 .
她说她父亲跟她提起过我——看来他以前是我父亲的朋友。

" [ˈhæri] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] .
" **Harry nodded .**
" 哈里 点头 .
哈利点了点头。
" [soʊ] - [iː][wʌz; wəz] .
" **So ' e was .**
" 所以 - e 曾是 .
“他确实是。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .
And a good friend .
和 一个 好的 朋友 .
还有一位好朋友。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [θɪŋz] - [əˈpend] — [laɪk] [ðeɪ] - [ˈviː] - [əˈpend] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten]
But that was before things ' appened — like they ' ve ' appened in the last ten
但 那 曾是 前 事物 - 附加 — 喜欢 他们 - ve - 附加 在 这 最后的 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
但那是过去十年里发生一些事情之前的事了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Not that I know about it of my own knowledge .
不是 那 我 知道 关于 它 的 我的 自己的 知识 .
就我个人所知，我并不了解这件事。
[bʌt; bət] [ˈmʌðər] - - — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][laːt] . "
But Mother ' Oward — she knows a lot . "
但 母亲 - - — 她 知道 一个 很多 . "
但是奥沃德妈妈——她懂得很多。

" [bʌt; bət] [wɒts] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
" **But what's caused the change ?**
" 但 是什么 导致 这 改变 ?
“但是什么导致了这种变化呢？ ”
[wʌt] — ?
What — ?
什么 — ?
什么-?

" [ˈhəriːz] [ɪnˈtent] [geɪz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" **Harry's intent gaze stopped him .**
" 哈利的 意图 目光 停止 他 .
哈利专注的目光让他停住了脚步。
" - [aʊ] [ˈmeni] [taɪmz] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - ?
" **' Ow many times ' ave you seen the girl when she was n't with young Rodaine ?**
" - 现在 许多 时代 - 大道 你 已见 这 女孩 什么时候 她 曾是 不 和 年轻的 - ?
"
"
"
“你见过那女孩几次，她当时不在罗丹身边？”

" [ˈveri] [fju:] , [ðæts] [tru:] . "

" **Very few , that's true** . "

" 非常 很少 , 那就是 真的 . "

“确实很少。”

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ˈmeni] [taɪmz] - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] [si:n] [dʒʌdʒ] [ˈrɪtmænd] ? "

" **And 'ow many times ' ave you seen Judge Richmond ?** "

" 和 - 现在 许多 时代 - 大道 你 已见 法官 里士满 ? "

“你见过里士满法官多少次？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] . "

" **I have n't ever seen him** . "

" 我 有 不 曾经 已见 他 . "

“我从来没见过他。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] — [ɪf] [ˈmʌðər] - - [noʊz] [ˈeniθɪŋ] . -

" **You won't — if Mother ' Oward knows anything** . '

" 你 惯于 — 如果 母亲 - - 知道 任何事物 . -

“你不会的——如果奥沃德母亲知道些什么的话。”

[i:] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

E ain't able to get out .

E 不是 有能力的 到 得到 出去 .

他出不去了。

- [ˈi:z] [sɪk] — [ˈæpəpleksi] — [ə; eɪ] [stroʊk] .

' **E's sick — apoplexy — a stroke** .

- 的 生病的 — 中风 — 一个 中风 .

“他病了——中风了。”

- [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

Rodaine's taken advantage of it . "

- 已采取 优势 的 它 . "

罗丹利用了这一点。

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" - [aʊ] [dʌz] [ˈenɪbɑ:di] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæts] [sɪk] ? -

" ' **Ow does anybody take advantage of somebody that's sick ?** '

" - 现在 做 任何人 拿 优势 的 某人 那就是 生病的 ? -

“怎么会有人趁人之危呢？ ”

[aʊ] [dʌz] [ˈenɪbɑ:di] [get] [ə; eɪ] - [oʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ?

Ow does anybody get a ' old on a person ?

现在 做 任何人 得到 一个 - 老的 在 一个 人 ?

谁会喜欢一个人？

[θru:] [ˈmʌni] !

Through money !

通过 钱 !

通过金钱！

[dʒʌdʒ] [ˈrɪtmænd] - [æd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

Judge Richmond ' ad a lot of it .

法官 里士满 - 广告 一个 很多 的 它 .

里士满法官有很多这样的东西。

[ðen] - [i:][gɑ:t] [sɪk] .

Then ' e got sick .

然后 - e 得到 生病的 .

然后他就病倒了。

- , - [i:] [gɑ:t] - [oʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .
Rodaine , ' **e got** ' **old** **of** **that money** .
- , - e 得到 - 老的 的 那 钱 .

罗丹，他早就厌倦了那笔钱。

[naʊ] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃmænd] - [æz; əz] [tu:; tə] [æsk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['evri] ['peni] [hi:; hi] [gets] — [ænd; ənd] - [i:]
Now Judge Richmond ' **as** **to** **ask** ' **im** **for** **every penny** **he** **gets** — **and** ' **e**
现在 法官 里士满 - 作为 到 问 - 我是 为了 每一个 一分钱 他 获得 — 和 - e
[dʌz] [wʌt] - [sez] . "
does what Rodaine says . "
做 什么 - 说道 - "

现在里士满法官必须向他索要他得到的每一分钱——而他照罗丹说的做了。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — "
" **But** **a judge** — "
" 但 一个 法官 — "

“但是法官——”

" ['dʒʌdʒɪz] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['enɪbɑ:di] [els] [wen] [ðeə(r)] ['bedrɪdn̩] [ænd; ənd] ['oʊnli] - [ɑ:f] [ðer; ðər]
" **Judges is just like anybody else when they're bedridden** **and** **only** ' **arf** **their**
" 法官 是 只是 喜欢 任何人 别的 什么时候 它们是 卧床不起 和 仅有的 - 啊 他们的
['fæktɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .
faculties working .
学院 在职的 .

“法官就像其他人一样，卧床不起，只有一半的机能运转。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [soʊ] ['mʌðər] - - [telz] [em 'i:] , [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [naʊ] .
The girl , so Mother ' **Oward tells me , is about twenty now** .
这 女孩 , 所以 母亲 - - 讲述 我 , 是 关于 二十 现在 .

据奥沃德太太告诉我，那女孩现在大约二十岁了。

[ðæt] [meɪd] - [ɜ:r; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɪd] , [ænd; ənd] ['mʌðərləs] , [wen] - [gɑ:t] [ɪn] - [ɪz] [wɜ:rk] .
That made ' **er just a little kid , and** **motherless , when Rodaine got in** ' **is work** .
那 制成 - 呃 只是 一个 小的 孩子 , 和 无母 , 什么时候 - 得到 在 - 是 工作 .

罗丹开始工作时，她还是个小女孩，而且失去了母亲。

[fi:; ji] [eɪnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [saɪ] .
She ain't got a thing to sye .
她 不是 得到 一个 事物 到 赛 .

她没什么要说的。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [ʌvz] - [ɜ:r; ər] ['fɑ:ðər] .
And she loves ' **er father** .
和 她 爱 - 呃 父亲 .

她很爱她的父亲。

[sə'pəʊz] , " ['hæri] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌvd] ['sʌmbɑ:di] ['ɔ:f(ə)l] [strɔ:ŋ] ,
Suppose , " Harry waved a hand , " that you loved somebody awful strong ,
认为 , " 哈里 挥手 一个 手 , " 那 你 喜爱 某人 可怕 强的 ,

“假设,”哈利挥了挥手，“你爱上了一个非常坚强的人，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ɪnfluəns] ?
and suppose that person was under a influence ?
和 认为 那 人 曾是 在下面 一个 影响 ?

假设那个人当时受到了某种影响呢？

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ment] - [ɪz] - - [ænd; ənd] - [ɪz] - [ɛ:lθ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [laɪk] - [i:] ['wa:ntɪd]
Suppose it meant ' **is** ' **appiness** **and** ' **is** ' **ealth** **for** **you** **to** **do like** ' **e wanted**
认为 它 意思是 - 是 - - 和 - 是 - 健康 为了 你 到 做 喜欢 - e 通缉
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

假设它的意思是，按照他的意愿去做，就能获得幸福和健康？

[ˈwʊdnt] [juː; jɒ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ?
Wouldn't you go with a man ?
不会 你 去 和 一个 男人 ？

你难道不想和男人一起去吗？

[wɒts] [mɔːr] , [ɪf] - [iː][dəʊnt][daɪ] [ˈprɪti] [suːn] , [juː; jɒ] - [əl] [siː] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ! "
What's more , if ' e don't die pretty soon , you ' ll see a wedding ! "
是什么 更多的 , 如果 - e 不 死 漂亮的 很快 , 你 - 二 看 一个 婚礼 ! "

而且, 如果他没那么快去世, 你们就能看到他的婚礼了!

" [juː; jɒ] [miːn] — ? "
" You mean — ? "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-? ”

" [ʃiː; ʃi] - [əl][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] - .
" She ' ll be Mrs . Maurice Rodaine .
" 她 - 二 是 太太 : 莫里斯 - :

她将成为莫里斯·罗丹夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] - [ɜːr; ər] [ˈfɑːðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] — [ˈæftər] - [ɜːr; ər] [ˈwɪlz] [ˈbrʊʊkən] .
She loves ' er father enough to do it — after ' er will's broken .
她 爱 - 呃 父亲 足够的 到 做 它 — 后 - 呃 遗嘱 破碎的 :

她深爱着她的父亲, 所以才会这样做——即便她的意志已经崩溃。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] - [ˈəʊ'əʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] ;
And I don't care ' oo it is ;
和 我 不 关心 - oo 它 是 ;

我不在乎它是什么;

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæts] [gɔːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪŋ] [noʊ]
there ain't a woman in the world that's got the strength to keep on saying no
那里 不是 一个 女士 在 这 世界 那就是 得到 这 力量 到 保持 在 说 不

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈfɑːðər] !
to a sick father !
到 一个 生病的 父亲 !

世界上没有哪个女人有勇气一直对生病的父亲说“不”!

" [əˈgen] [ˈrɑːbərt] [ˈfɜːtʃaɪld] [fɪld] [æn; ən][ɔɪl] [kʌp] , [əˈgen] [hiː; hi] [ˈtɪŋkəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʌmps] .
" Again Robert Fairchild filled an oil cup , again he tinkered about the pumps .
" 再次 罗伯特 费尔柴尔德 已填 一个 油 杯子 , 再次 他 修修补补 关于 这 水泵 :

罗伯特·费尔柴尔德又一次装满了油杯, 又一次摆弄起了油泵。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] .
Then he straightened .
然后 他 拉直 :

然后他直起身子。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [maɪn] ?
" How are we going to work this mine ?
" 如何 是 我们 去 到 工作 这 矿 ?

“我们打算如何开采这座矿？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈʃɔːrtli] .
" he asked shortly .
" 他 问 不久 :

他简短地问道。

[ˈhæri] [ˌsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Harry stared at him .
哈里 凝视 在 他 :

哈利盯着他看。

" - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" **Ow should I know ?**
" - 现在 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

[juː; jʊ] [oʊn] [aɪ 'ti:] ! "
You own it !"
你 自己的 它 ! "

它归你所有！

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [wei] .
" **I don't mean that way .**
" 我 不 意思是 那 方式 .

我不是那个意思。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fifti] - ['fifti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] .
We were fifty - fifty from the minute you showed up .
我们 是 五十 - 五十 从 这 分钟 你 显示 向上 .

从你出现的那一刻起，我们双方就势均力敌了。

[ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] [ʌðər] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] — "
There never has been any other thought in my mind —"
那里 绝不 有 到过 任何 其他 想法 在 我的 头脑 — "

我脑子里从来没有过其他念头——

" ['fifti] - ['fifti] ?
" **Fifty - fifty ?**
" 五十 - 五十 ?

“五五开？”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] ['kæpɪtəlɪst] ! "
You're making me a bloated capitalist !"
你是 制作 我 一个 腹胀 资本家 ! "

你让我变成了一个臃肿的资本家！

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] .
" **I hope I will .**
" 我 希望 我 将要 .

我希望如此。

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] - [əl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .
Or rather , I hope that you ' ll make such a thing possible for both of us .
或者 相当 , 我 希望 那 你 - 二 制作 这样的 一个 事物 可能的 为了 两个都 的 我们 .

或者更确切地说，我希望你能为我们俩创造这样的机会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
But I was talking about something else ;
但 我 曾是 说 关于 某物 别的 ;

但我当时说的是另一件事；

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl]
are we going to work hard and fight it out day and night for awhile
是 我们 去 到 工作 难的 和 斗争 它 出去 天 和 夜晚 为了 一会儿

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ,
until we can get things going ,
直到 我们 能 得到 事物 去 ,

我们是不是要努力工作，日夜奋斗一段时间，直到事情步入正轨？

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst]['goʊɪŋ][æt; ət][aɪ 'tiː][baɪ] ['iːzi] ['stɛrdʒɪz] ? "
or are we just going at it by easy stages ?"
或者 是 我们 只是 去 在 它 经过 简单的 阶段 ? "

还是我们打算分阶段进行？

" [sə'pəʊz] , " ['ænsər] ['hæri] ['æftər][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['mɒstæʃ; mə'stæʃ] ,
" **Suppose** , " **answered Harry after a communication with his magic mustache** ,
" 认为 , " 回答 哈里 后 一个 沟通 和 他的 魔法 胡子 ,
" "假设,"哈利利用他的魔法胡子交流了一番后回答道。

" [ðæt] [wi;; wi][gʊʊ] [daɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - [tɪl] [wi;; wi][get] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] ?
" **that we go dye and night ' til we get the water out ?**
" 那 我们 去 染料 和 夜晚 - 直到 我们 得到 这 水 出去 ?
" "我们要一直熬到天亮, 直到把水抽干吗? "

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi;; bi] [lɔ:ŋ] .
It won't be long .
它 惯于 是 长的 .
" "不会太久。

[ðen] [wi;; wi] - [əl] - ['ɑ:veɪ][tu;; tə] [wɜ:rk] [tə'geðər] .
Then we ' ll ' ave to work together .
然后 我们 - 二 - 大道 到 工作 一起 .
" "那么我们就得共同努力了。

[ju;; jʊ] - [əl] [ni:d] [maɪ][væst] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nment] !
You ' ll need my vast store of learning and enlightenment !
你 - 二 需要 我的 广阔的 店铺 的 学习 和 启示 !
" "你需要我渊博的知识和智慧！

" [hi;; hi] [grɪnd] .
" **he grinned** .
" 他 咧嘴一笑 .
" "他咧嘴一笑。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .
" "好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [wɪl] [læst] [θru:] [tə'mɔ:roʊ] [naɪt] .
But the pumping will last through tomorrow night .
但 这 抽水 将要 最后的 通过 明天 夜晚 .
" "但抽水工作将持续到明天晚上。

[kæn; kən][ju;; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [trɪk] ? "
Can you take the night trick ? "
能 你 拿 这 夜晚 诡计 ? "
" "你能识破夜间的诡计吗？

" [ʃər] .
" **Sure** .
" 当然 .
" "当然。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "
" "但为什么? "

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [ðæt] [dæns] !
" **I want to go to that dance !**
" 我 想 到 去 到 那 舞蹈 !
" "我想去参加那个舞会！

" ['hæri] ['hwhɪslɪd] .
" **Harry whistled** .
" 哈里 吹口哨 .
" "哈利吹了声口哨。

[ˈhəri:z] [big][lɪps] [spred] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [grɪn] .

Harry's big lips spread into a grin .
哈利的 大的 嘴唇 传播 进入 一个 咧嘴笑 .

哈利的厚嘴唇咧开，露出了笑容。

" [ænd; ənd][fi:; ji] - [es][gɑ:t] [braʊn] [aɪz] !

" And she ' s got brown eyes !
" 和 她 - s 得到 棕色的 眼睛 !

“而且她有一双棕色的眼睛！ ”

" [hi:; hi] [tʃɔ:tld] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" he chortled to himself .
" 他 轻笑 到 他自己 .

他低声轻笑。

" [ænd; ənd][fi:; ji] - [es][gɑ:t] [braʊn] - [er] , [ænd; ənd][fi:; ji] - [es][ə; eɪ] [waɪ] [ə'baʊt] - [ɜ:r; ər] .

" And she ' s got brown ' air , and she ' s a wye about ' er .
" 和 她 - s 得到 棕色的 - 空气 , 和 她 - s 一个 星形 关于 - 呃 .

“她有一头棕色的头发，而且她对她很不适应。”

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[fi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [waɪ] [ə'baʊt] - [ɜ:r; ər] !

She's got a wye about ' er !
她是 得到 一个 星形 关于 - 呃 !

她有点古怪！

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][bet] [fi:; ji] - [es][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:ris] - !

And I ' ll bet she ' s going with Maurice Rodaine !
和 我 - 二 赌注 她 - s 去 和 莫里斯 - !

我敢打赌她会和莫里斯·罗丹在一起！

[oʊ] !

Oh !
哦 !

哦！

[fi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [waɪ] - ! "

She's got a wye about'er ! "
她是 得到 一个 星形 - ! "

她有点古怪！

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [graʊld] [ˈfɜ:tʃaɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [ˈsku:lɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]

" Oh , shut up ! " growled Fairchild , but he grinned in schoolboy fashion as he
" 哦 , 关闭 向上 ! " 咆哮 费尔柴尔德 , 但 他 咧嘴一笑 在 男生 时尚 作为 他

[sed] [aɪ 'ti:] .

said it .
说 它 .

“哦，闭嘴！”费尔柴尔德咆哮道，但说着说着，他脸上却露出了孩子气的笑容。

[ˈhæri] [pɔ:d] [hæf][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪv] [wi:l] [wɪð; wɪθ]

Harry poured half a can of oil upon the bearings of the chiv wheel with
哈里 倾倒 一半 一个 能 的 油 之上 这 轴承 的 这 奇夫 车轮 和

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendərnəs] .

almost loving tenderness .
几乎 爱 压痛 .

哈利几乎带着爱怜的温柔，将半罐油倒在了铁轮的轴承上。

" [ʃiː; ʃi] - [es][gɑ:t][ə; eɪ] [waɪ] [ə'baʊt] - [ɜ:r; əɹ] !
" **She ' s got a wye about ' er !**
" 她 - s 得到 一个 星形 关于 - 呃 - ！

“她有点古怪！ ”

" [hiː; hi] ['ekəʊd] .
" **he echoed .**
" 他 回声 .

他附和道。

[ˈfɛɪ,tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] [fraʊnd] .
Fairchild suddenly frowned .
费尔柴尔德 突然 皱眉 .

费尔柴尔德突然皱起了眉头。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Just what do you mean ?**
" 只是 什么 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] - [es][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][dʒʌst] — "
That she ' s in love with Rodaine and just — "
那 她 - s 在 爱 和 - 和 只是 — "

她爱上了罗丹，而且——”

" - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" **' Ow should I know ?**
" - 现在 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [es][gɑ:t][ə; eɪ] [waɪ] [ə'baʊt] - [ɜ:r; əɹ] ! "
But she ' s got a wye about ' er ! "
但 她 - s 得到 一个 星形 关于 - 呃 - ！ "

但她有点古怪！

" [wel] , " [ðə; ði][fɜ:rm] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [gruː] [ˈfɜ:mər] ,
" **Well , " the firm chin of the other man grew firmer ,**
" 出色地 , " 这 公司 下巴 的 这 其他 男人 生长 更坚固 ,

“嗯,”另一个男人的下巴绷得更紧了些。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑ:rd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] !
" **it won't be hard to find out !**
" 它 惯于 是 难的 到 寻找 出去 !

“不难查明！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪfɪnz] .
" **And the next night he started upon his investigations .**
" 和 这 下一个 夜晚 他 开始 之上 他的 调查 .

“第二天晚上，他便开始了调查。”

[nɔ:r] [dɪd][hiː; hi][stɑ:p][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['soʊ(ə)l] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n]
Nor did he stop to consider that social events had been few and far between
也不 做过 他 停止 到 考虑 那 社会的 活动 有 到过 很少 和 远的 之间

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他也没有停下来思考，对他来说，社交活动是多么的少。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] ['prəʊgrest] ['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ə'biləti] [tuː; tə] [muːv] **that his dancing had progressed little farther than the simple ability to move**
那 他的 跳舞 有 进展 小的 更远 比 这 简单的 能力 到 移动
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
his feet in unison to music .
他的 脚 在 齐声 到 音乐 .

他的舞蹈水平还仅限于能够随着音乐整齐划一地移动双脚。

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] ,
Years of office and home , home and office ,
年 的 办公室 和 家 , 家 和 办公室 ,
多年来,我时而在家办公,时而待在家里,时而待在办公室。

[hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] ['rɑːbərt] ['fɛr,tʃaɪld] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzuəl] [jʌŋ] [mæn]
had not allowed Robert Fairchild the natural advantages of the usual young man
有 不是 允许 罗伯特 费尔柴尔德 这 自然的 优势 的 这 通常 年轻的 男人
.
:
.

并没有让罗伯特·费尔柴尔德拥有普通年轻人所具备的自然优势。

[bʌt; bət][hi; hi][pʊt] [ðæt] [ə'saɪd] [naʊ] ; [hi; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [dæns] ,
But he put that aside now ; he was going to that dance ,
但 他 放 那 旁边 现在 ; 他 曾是 去 到 那 舞蹈 ,
但他现在把这些都抛到脑后了; 他要去参加舞会。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] ,
and he was going to stay there as long as the music sounded ,
和 他 曾是 去 到 停留 那里 作为 长的 作为 这 音乐 听起来 ,
他打算一直待在那里,直到音乐停止。

[ɔːr] ['ræðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ,
or rather as long as the brown eyes ,
或者 相当 作为 长的 作为 这 棕色的 眼睛 ,
或者更确切地说, 只要棕色的眼睛.....

[braʊn] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
brown hair and laughing lips of Anita Richmond were apparent to him .
棕色的 头发 和 笑 嘴唇 的 安妮塔 里士满 是 明显 到 他 .
他清楚地看到了安妮塔·里奇蒙德的棕色头发和笑唇。

[wɒts] [mɔːr] , [hi; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] .
What's more , he carried out his resolution .
是什么 更多的 , 他 携带 出去 他的 解决 .
更重要的是, 他践行了自己的决心。

[ðə; ði] [klɔːk] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðæt] [dæns] [hɔːl] .
The clock turned back with the entrance to that dance hall .
这 钟 转向 后退 和 这 入口 到 那 舞蹈 大厅 .
随着舞厅入口的开启, 时间仿佛倒流了。

[men][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnɪŋ] ['kɑːstuːmz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
Men were there in the rough mining costumes of other days ,
男人 是 那里 在 这 粗糙的 矿业 服装 的 其他 天 ,
那里有一些穿着过去那种粗糙矿工服的男人们。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'laɪtɪd] ['kændlɪz] [stʌk] [θruː] ['pæt(ə)nt]['hoʊldɜːz]['ɪntuː][ðer; ðər][hæts] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
with unlighted candles stuck through patent holders into their hats , and women
和 未点亮 蜡烛 卡住 通过 专利 持有者 进入 他们的 帽子 , 和 女性
[wɜːr; wər][ðer; ðər]['ɔːlsou] ,
were there also ,
是 那里 还 ,
她们的帽子上插着未点燃的蜡烛, 蜡烛穿过蜡封, 而且还有女性在场。

[drest] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [dres] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈlðər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪtʃɪz] , [ɪn] [ˈkɑːstuːmz]
dressed as women could dress only in other days of sudden riches , in costumes
穿着 作为 女性 可以 裙子 仅有的 在 其他 天 的 突然 财富 , 在 服装
[brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] ,
brought from Denver ,
带来 从 丹佛 ,

她们穿着只有在其他一夜暴富的时代才能穿的衣服，这些衣服是从丹佛带来的。

[ˈbɪspæŋɡld] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəsənəs] [paɪld][ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [fænˈtæstɪk]
bespangled affairs with the gorgeousness piled on until the things became fantastic
闪闪发光的 事务 和 这 美极了 堆积 在 直到 这 事物 成为 极好的
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈwɛrɜːz] [hæd; həd] [bɪˈliːvd]
instead of the intensely beautiful creations that the original wearers had believed
反而 的 这 强烈地 美丽的 作品 那 这 原来的 穿着者 有 相信
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

华丽的装饰层层叠加，最终使之变得怪诞离奇，而不是最初穿着者认为的那些美轮美奂的艺术品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [ˈmaɪnɪŋ] [deɪz] ,
There was only one idea in the olden mining days ,
那里 曾是 仅有的 一 主意 在 这 古老的 矿业 天 ,
[tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][æt; ət][wʌns] .
to buy as much as possible and to put it all on at once .
到 买 作为 很多 作为 可能的 和 到 放 它 全部 在 在 一次 .
[wɒnz] [tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .
尽可能多买，然后一次性全部穿上。

[haɪ] , [ˈspæniʃ] [kɒmz] [səˈmaunt] [ˈeɪnfənt] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [ˈherdresɪŋ] .
High , Spanish combs surmounted ancient styles of hairdressing .
高的 , 西班牙语 梳子 克服 古老的 风格 的 理发 .

高耸的西班牙梳子超越了古代的发型风格。

[ˈraɪnˌstəʊnz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [wɔːrɪn] [baɪ] [ðə; ði]
Rhinestones glittered in lieu of the real diamonds that once were worn by the
水钻 闪闪发光 在 代替 的 这 真实的 钻石 那 一次 是 磨损 经过 这
[kwɪːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] .
queens of the mining camps .
女王们 的 这 矿业 营地 .

水钻闪闪发光，取代了曾经被矿区女王佩戴的真钻石。

[ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] , [ˈnuːli] [rɪtʃ] [kʊks] , [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈprɒsˌpektəz] - [waɪvz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbiːmɪŋ]
Dancing girls , newly rich cooks , poverty - stricken prospectors ' wives suddenly beaming
跳舞 女孩们 , 新 富有的 厨师 , 贫困 - 受打击的 探矿者 - 妻子们 突然 光芒四射
[wɪð; wɪθ] [welθ] , [ˌnaɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [væmps] , [ˈɡæmblɪŋ] [hɔːl] [ˈhæbɪˌtjuːz] ,
with wealth , nineteenth - century vamps , gambling hall habitués ,
和 财富 , 第十九 - 世纪 吸血鬼 , 赌博 大厅 常客 ,

舞女、新晋富裕的厨师、突然暴富的贫困淘金者妻子、十九世纪的妖艳女郎、赌场常客

— [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌfeməˈnɪnəti] [ʌv; əv] [oʊˈhɑːdi] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd]
— all were represented among the femininity of Ohadi as they laughed and
— 全部 是 代表 之中 这 女性气质 的 奥哈迪 作为 他们 笑了 和
[ˈɡɪɡld] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈkɑːstuːmz] [ðeɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] .
giggled at the outlandish costumes they wore and thoroughly enjoyed themselves .
咯咯地笑 在 这 古怪的 服装 他们 穿着 和 彻底 享受 他们自己 .

—所有这些女性都出现在奥哈迪的人群中，她们穿着奇装异服，开怀大笑，尽情享受着自己的快乐。

[fɑːr] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,
Far at one side ,
远的 在 一 边 ,

在远处的一侧，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [nɪr] " [bɪr] [ænd; ənd] " [ˈɔːlmoʊst][ðer; ðər] " [kənˈkɑːkʃn]
making a brave effort with the " near " beer and " almost there " concoctions
制作 一个 勇敢的 努力 和 这 " 靠近 " 啤酒 和 " 几乎 那里 " 混合物

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ˈberɪd] [ˈkʌntri] ,
of a prohibition buried country ,
的 一个 禁令 埋葬 国家 ,

在一个禁酒令时期，人们勇敢地尝试酿造“接近”的啤酒和“几乎成功”的混合酒。

[wʌz; wəz][ðə; ði] " [oʊld] - [ˈfæʃnd] [bɑːr] " [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɑːrtendər][bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] ,
was the " old - fashioned bar " with its old - fashioned bartender behind it ,
曾是 这 " 老的 - 造型 酒吧 " 和 它是 老的 - 造型 调酒师 在后面 它 ,

那是一家“老式酒吧”，后面跟着一位老式的调酒师。

[ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd]
roaring out his orders and serving drinks with one hand while he waved and
咆哮 出去 他的 订单 和 服务 饮料 和 一 手 尽管 他 挥手 和

[pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæŋk] - - [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
pulled the trigger of a blank - cartridged revolver with the other .
拉 这 扳机 的 一个 空白的 - - 左轮手枪 和 这 其他 .

他一边大声下达命令，一边用一只手端饮料，同时挥舞着另一只手扣动装有空包弹的左轮手枪的扳机。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːˈlet] [wiːl] , [ænd; ənd] [ˈfər,tʃaɪld] [ˈstroʊld] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
Farther on was the roulette wheel , and Fairchild strolled to it ,
更远 在 曾是 这 轮盘赌 车轮 , 和 费尔柴尔德 漫步 到 它 ,

再往前走就是轮盘赌桌，费尔柴尔德踱步朝它走去。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [aɪˈtiː] ,
watching the others to catch the drift of the game before he essayed it ,
观看 这 其他的 到 抓住 这 漂移 的 这 游戏 前 他 尝试 它 ,

他先观察其他人，了解游戏规则，然后再尝试。

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪz] [wer] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [men][hæd; həd] [ˈɡæmblɪd] [əˈweɪ] [ˈfɔːtʃənz] ;
playing with pennies where , in the old days , men had gambled away fortunes ;
玩耍 和 便士 在哪里 , 在 这 老的 天 , 男人 有 赌博 离开 财富 ;

如今，人们用几便士赌博，而过去，人们却在这里输掉了大笔财富；

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ɪts] [bets] ,
surrounded by a crowd that laughed and chattered and forgot its bets ,
包围 经过 一个 人群 那 笑了 和 喋喋不休 和 忘了 它是 赌注 ,

周围是一群欢笑交谈、忘记了赌注的人群，

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌns][ə; eɪ] " [ˈsliːpər] " [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
around a place where once a " sleeper " might have meant a fortune .
大约 一个 地方 在哪里 一次 一个 " 轨枕 " 可能 有 意思是 一个 财富 .

在这个地方，曾经发现一只“沉睡的鱼”可能意味着一笔巨款。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .
The spirit of the old times was abroad .
这 精神 的 这 老的 时代 曾是 国外 .

旧时代的精神弥漫在空气中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [ˈkɔːlər] [beˈləʊd] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]
The noise and clatter of a dance caller bellowed forth as he shouted for
这 噪音 和 哒 的 一个 舞蹈 呼叫者 咆哮 前进 作为 他 喊叫 为了

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə][græb][ðer; ðər] " [wʌn][æn; ən] - [ɔːl] ,
everybody to grab their " podners one an ' all ,
大家 到 抓住 他们的 " podners 一 一个 - 全部 ,

舞会主持人的喧闹声和叮当声响起，他大声喊着让所有人抓起他们的“舞伴”，

[duː] - [es ˈiː] - [duː] , [ˌpraːməˈneɪd] [tiː ˈeɪtʃ] - [hɔːl] !
do - se - do , promenade th ' hall !
做 - 塞 - 做 , 长廊 th - 大厅 !

do-se-do，漫步大厅！

" [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [wa:tʃt] ,
" **and Fairchild , as he watched ,**
" 和 费尔柴尔德 , 作为 他 观看 ,
" 而费尔柴尔德则在一旁看着 ,

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ə'biləti] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hændikæp] .
saw that his lack of dancing ability would not be a serious handicap .
锯 那 他的 缺少 的 跳舞 能力 会 不是 是 一个 严肃的 让分 .
他认为他缺乏舞蹈能力并不会成为严重的障碍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['nʌmbərz] .
There were many others who did not know the old numbers .
那里 是 许多 其他的 WHO 做过 不是 知道 这 老的 数字 .
还有许多人不知道旧号码。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][hæd; həd][wɔ:rn][ðer; ðər] ['hɑ:bneɪld] [bu:ts] ,
And those who did had worn their hobnailed boots ,
和 那些 WHO 做过 有 磨损 他们的 钉鞋 靴子 ,
而那些这么做的人都穿着钉鞋。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] [fi:t] .
sufficient to take the spring out of any one's feet .
充足的 到 拿 这 春天 出去 的 任何 一个人的 脚 .
足以让任何人失去活力。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði][men] ['klætərd] [ə'ɒ:ŋ]
The women were doing most of the leading , the men clattered along
这 女性 是 正在做 最多 的 这 领导 , 这 男人 咔嗒咔嗒地 沿着
['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
somewhere in the rear ,
某处 在 这 后部 ,
大部分路都是女人们在前面领路, 男人们则在后面匆匆跟在后面。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['faʊtɪŋ] [ænd; ənd][ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnz] .
laughing and shouting and inadvertently kicking one another on the shins .
笑 和 喊叫 和 无意中 踢 一 其他 在 这 小腿 .
他们又笑又叫, 还不小心踢到了对方的小腿。

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , ['bɔɪstərəsli] , ['hæpɪli] ,
The old times had come back , boisterously , happily ,
这 老的 时代 有 来 后退 , 喧闹地 , 快乐地 ,
旧时光又回来了, 热闹而快乐。

— [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [gʌft] [welθ] ,
— **and every one was living in those days when the hills gushed wealth ,**
— 和 每一个 — 曾是 活的 在 那些 天 什么时候 这 丘陵 滔滔不绝 财富 ,
——每个人都生活在那个财富如泉涌般涌现的年代,

[ænd; ənd] [wen] ['pɑ:vərti] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [mi:n] ['rɪtʃɪz] [tə'mɑ:roʊ] .
and when poverty to - day might mean riches tomorrow .
和 什么时候 贫困 到 - 天 可能 意思是 财富 明天 .
而今天的贫穷, 可能意味着明天的富裕。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɛr,tʃaɪldz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] ['mʌlti,kʌləd] , [oʊvər'drest]
Again and again Fairchild's eyes searched the crowds , the multicolored , overdressed
再次 和 再次 费尔柴尔德 眼睛 搜索 这 人群 , 这 五彩缤纷 , 穿得太正式了
['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
costumes of the women ,
服装 的 这 女性 ,
费尔柴尔德的目光一次又一次地扫过人群, 扫过女人们五颜六色、过于华丽的服装。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [əˈferz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [əˈreɪd] [ðəmˈselvz]
the old - fashioned affairs with which many of the men had arrayed themselves
这 老的 - 造型 事务 和 哪个 许多 的 这 男人 有 排列 他们自己
，
，
，

许多男人都穿着老式的服装，

[ˈreɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈleðər] [buːts] [tuː; tə] [frɑːk] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈstoʊvpaɪp] [ˈbiːvər]
ranging all the way from high leather boots to frock suits and stovepipe beaver
范围 全部 这 方式 从 高的 皮革 靴子 到 连衣裙 西装 和 烟囱管 海狸
[hæts] .
hats .
帽子 。

从高筒皮靴到礼服套装，再到高筒海狸皮帽，应有尽有。

[frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] ;
From one face to another his gaze went ;
从 一 脸 到 其他 他的 目光 去 ；

他的目光从一张脸移到另一张脸上；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æbˈstræktɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [teɪblz] , [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˌdevəˈtiːz]
then he turned abstractedly to the long line of tables , with their devotees
然后 他 转向 抽象地 到 这 长的 线 的 表格 ， 和 他们的 信徒
[ʌv; əv][ˈkiːnoʊ] ,
of keno ,
的 基诺 ；

然后他神情恍惚地转向一长排桌子，桌子旁坐着基诺游戏的爱好者们。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpæd(ə)] .
and bought a paddle .
和 买 一个 桨 。

然后买了一个桨。

[frʌm; frəm][fɑːr] [əˈwei] [ðə; ði] [droun] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːlər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fəˈmɪliər] ,
From far away the drone of the caller sounded in a voice familiar ,
从 远的 离开 这 无人机 的 这 呼叫者 听起来 在 一个 嗓音 熟悉的 ；
远处传来熟悉的嗡嗡声，那是对方的声音。

[ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [aɪd] , [ˈskaːd] [feɪs] [ʌv; əv] [skwɪnt] -
and Fairchild looked up to see the narrow - eyed , scarred face of Squint Rodaine
和 费尔柴尔德 看起来 向上 到 看 这 狭窄的 - 眼睛 ， 疤痕 脸 的 眯 -
，
，
，

费尔柴尔德抬头望去，看到了眯缝眼、满脸伤疤的罗丹。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
who was officiating at the wheel .
WHO 曾是 裁判 在 这 车轮 。

当时是谁在驾驶车辆。

[hiː; hi][lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ;
He lost interest in the game ;
他 丢失的 兴趣 在 这 游戏 ；

他对游戏失去了兴趣；

[lækə'deɪzɪklɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðer; ðər] [skwər] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər]
lackadaisically he placed the buttons on their squares as the numbers were
漫不经心地 他 放置 这 按钮 在 他们的 正方形 作为 这 数字 是
[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

他漫不经心地把纽扣放在方格里，同时有人喊出了数字。

[ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['dezərt] [ðə; ði] [geɪm] .
finally to brush them all aside and desert the game .
最后 到 刷子 他们 全部 旁边 和 沙漠 这 游戏 .

最后，他把这一切都抛到脑后，放弃了游戏。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
His hatred of the Rodaines had grown to a point where he could enjoy
他的 仇恨 的 这 - 有 生长 到 一个 观点 在哪里 他 可以 享受
[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] ,
nothing with which they were connected ,
没有什么 和 哪个 他们 是 连接 ,

他对罗丹家族的憎恨与日俱增，以至于他无法享受任何与他们有关的事物。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['evrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [əˌfɪli'eɪ](ə)n] , —
where he despised everything with which they had the remotest affiliation , —
在哪里 他 被鄙视的 一切 和 哪个 他们 有 这 最远 联系 , —
[ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
excepting , of course , one person :
除外 , 的 课程 , 一 人 .

他鄙视与他们有任何丝毫关联的一切事物——当然，除了一个人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] , ['fer,tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [hɔːl] .
And as he rose , Fairchild saw that she was just entering the dance hall .
和 作为 他 玫瑰 , 费尔柴尔德 锯 那 她 曾是 只是 进入 这 舞蹈 大厅 .

当他起身时，费尔柴尔德看到她正要走进舞厅。

[kweɪnt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːstu:m] [wɪtʃ] [reprɪ'zentɪd] [mɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [deɪz]
Quaint in an old - fashioned costume which represented more the Civil War days
古雅 在 一个 老的 - 造型 戏服 哪个 代表 更多的 这 民用 战争 天
[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['maɪnɪŋ] ,
than it did those of the boom times of silver mining ,
比 它 做过 那些 的 这 繁荣 时代 的 银 矿业 ,

他身着一套老式服装，显得十分古怪，这套服装与其说是白银开采繁荣时期的风格，不如说是南北战争时期的风格。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]['rɑːbərt] ['fer,tʃaɪld] , [mɔːr] ['gɜːrliʃ] , [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] .
she seemed prettier than ever to Robert Fairchild , more girlish , more entrancing .
她 似乎 更漂亮 比 曾经 到 罗伯特 费尔柴尔德 , 更多的 少女 , 更多的 迷人的 .

在罗伯特·费尔柴尔德眼中，她比以往任何时候都更漂亮，更像个少女，更迷人。

[ðə; ði][bɪɡ] [aɪz] [ə'pɪrd] [bɪɡə(r)] [naʊ] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəʊk] ['bɑːnɪt]
The big eyes appeared bigger now , peeping from the confines of a poke bonnet
这 大的 眼睛 出现 大 现在 , 偷窥 从 这 限制 的 一个 戳 引擎盖
;
;
;
;

那双大眼睛现在看起来更大了，从遮阳帽的缝隙里探了出来；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [siːmd] ['smɔːlə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] - [lenkθ; lenθ] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ]
the little hands seemed smaller with their half - length gloves and shielded by
这 小的 双手 似乎 较小的 和 他们的 一半 - 长度 手套 和 屏蔽 经过
[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [piːkɑːk] ['feðər] [fæn] [ðeɪ] ['kæərɪd] .
the enormous peacock feather fan they carried .
这 巨大的 孔雀 羽毛 扇子 他们 携带 .

戴着半截手套的小手显得更小了，手里还拿着一把巨大的孔雀羽毛扇。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Only a moment Fairchild hesitated .
仅有的 一个 片刻 费尔柴尔德 犹豫了一下 .

费尔柴尔德只犹豫了片刻。

[ˈmɔːrɪs] - , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [frɑːk] [suːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈkɑmpəniɪŋ]
Maurice Rodaine , attired in a mauve frock suit and the inevitable accompanying
莫里斯 - , 穿着 在 一个 淡紫色 连衣裙 套装 和 这 不可避免的 随同

[ˈbiːvər] ,
beaver ,
海狸 ,

莫里斯·罗丹身着淡紫色礼服套装，身边自然少不了那只海狸。

[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

had stopped to talk to some one at the door .
有 停止 到 讲话 到 一些 一 在 这 门 .

他停下来和门口的人说话。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈloʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][hɔːl] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] , — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
She stood alone , looking about the hall , laughing and nodding , — and then she
她 站立 独自的 , 寻找 关于 这 大厅 , 笑 和 点头 , — 和 然后 她

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
looked at him !
看起来 在 他 !

她独自站在那里，环顾大厅，笑着点头——然后她看向了他！

[ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [weɪt] .

Fairchild did not wait .
费尔柴尔德 做过 不是 等待 .

费尔柴尔德没有等待。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ruːm] [ðə; ðɪ] [ˈfɪdlz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
From the platform at the end of the big room the fiddles had begun to
从 这 平台 在 这 结尾 的 这 大的 房间 这 小提琴 有 开始 到
[skwiːk] ,
squeak ,
吱 ,

从大房间尽头的平台上，小提琴开始发出吱吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɔːlər][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsments] .

and the caller was shouting his announcements .
和 这 呼叫者 曾是 喊叫 他的 公告 .

来电者大声喊着他的公告。

[ˈkʌpəlz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][laɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Couples began to line up on the floor .
情侣 开始 到 线 向上 在 这 地面 .

情侣们开始在地板上排成一排。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔləʒ] [vɔɪs] [gruː] [ˈləʊdə] :

The caller's voice grew louder :
这 来电者的 嗓音 生长 更大声 :

来电者的声音越来越大：

" [tuː] [mɔːr] [ˈkʌpəlz] — [tuː] [mɔːr] [ˈkʌpəlz] !

" Two more couples — two more couples !
" 二 更多的 情侣 — 二 更多的 情侣 !

“又有两对夫妇——又有两对夫妇！ ”

[græb][joʊ] - !

Grab yo ' podners !
抓住 哟 - podners !

带上你的伙伴们！

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈswɪftli] [ˈfɔːrwərd] , [əˈpɔːlə,dʒaɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
" **Fairchild was elbowing his way swiftly forward , apologizing as he went .**
" 费尔柴尔德 曾是 肘击 他的 方式 迅速地 向前 , 道歉 作为 他 去 .
"费尔柴尔德一边用手肘挤着向前走，一边不停地道歉。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
A couple took its place beside the others .
一个 夫妻 采取 它是 地方 旁 这 其他的 .
一对夫妇将它安置在其他夫妇旁边。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːlər] [ˈsaʊndɪd] :
Once more the plea of the caller sounded :
一次 更多的 这 恳求 的 这 呼叫者 听起来 :
来电者的恳求声再次响起:

" [wʌn] [mɔːr] [ˈkʌp(ə)l] — [ðen] [ðə; ði] [dæns] [ˈstɑːrts] .
" **One more couple — then the dance starts .**
" 一 更多的 夫妻 — 然后 这 舞蹈 开始 .
"再来一对情侣——然后舞会就开始了。"

[wʌn] [mɔːr] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈleɪdi][æn; ən] - [ə; eɪ][dʒent] !
One more couple , lady an ' a gent !
一 更多的 夫妻 , 女士 一个 - 一个 绅士 !
又一对情侣，一女一男！

[wʌn] [mɔːr] — "
One more — "
一 更多的 — "
还有一个——

" [pliːz] !
" **Please !**
" 请 !
"请！

" [ˈrɔːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Robert Fairchild had reached her and was holding forth his hand .**
" 罗伯特 费尔柴尔德 有 达到 她 和 曾是 保持 前进 他的 手 .
"罗伯特·费尔柴尔德走到她跟前，伸出了手。"

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hæf] [sərˈpraɪz] , [ðen] [dɪˈmɜːd] .
She looked up in half surprise , then demurred .
她 看起来 向上 在 一半 惊喜 , 然后 拒绝 .
她抬起头，带着几分惊讶，然后表示歉意。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðiːz] [oʊld][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . "
" **But I don't know these old dances . "**
" 但 我 不 知道 这些 老的 舞蹈 . "
"但我不会跳这些古老的舞蹈。"

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [kənˈfest] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] .
" **Neither do I — or any other , for that matter , " he confessed with sudden**
" 两者都不 做 我 — 或者 任何 其他 , 为了 那 事情 , " 他 坦白 和 突然
boldness .
大胆 .

“我也没有——或者说，其他人也没有，”他突然大胆地坦白道。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ?
" **But does that make any difference ?**
" 但 做 那 制作 任何 不同之处 ?
但这会有什么区别吗？

[pli:z] ！
Please !
请 ！

请！

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She glanced quickly toward the door .**
" 她 瞥了一眼 迅速地 朝向 这 门 .

她迅速瞥了一眼门口。

[ˈmɔ:ris] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɛrtʃaɪld] [sɔ:] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [gli:m] [kʌm] ['ɪntu:]
Maurice Rodaine was still talking , and Fairchild saw a little gleam come into
莫里斯 - 曾是 仍然 说 , 和 费尔柴尔德 锯 一个 小的 闪耀 来 进入
[hɜ:r; həɾ] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

莫里斯·罗丹还在说话，费尔柴尔德看到她眼中闪过一丝光芒。

— [ðə; ði] [gli:m] [ðæt] [ʃoʊz] [wen] [ə; ei] ['wʊmən] [dɪ'saɪdz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [peɪ] [fɔ:r; fər]
— **the gleam that shows when a woman decides to make some one pay for**
— 这 闪耀 那 演出 什么时候 一个 女士 决定 到 制作 一些 一 支付 为了
[ˈru:dnəs] .
rudeness .
粗鲁 .

——当一个女人决定让无礼的人付出代价时，她眼中会闪过一丝光芒。

[ə'gen] [hi:; hi] ['bɛgd] :
Again he begged :
再次 他 乞求 :

他再次恳求道：

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] - [əl] [fər'get] .
" **Won't you — and then we ' ll forget .**
" 惯于 你 一 和 然后 我们 - 二 忘记 .

“你不这样做吗？ ——然后我们就会忘记。”

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [teɪk] [maɪ] ['peɪmənt] [ɪn] ['mʌni] ！
I — I could n't take my payment in money !
我 一 我 可以 不 拿 我的 支付 在 钱 ！

我——我不能接受现金支付！

" [ʃi:; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **She eyed him quickly and saw the smile on his lips .**
" 她 眼睛 他 迅速地 和 锯 这 微笑 在 他的 嘴唇 .

她迅速地打量了他一眼，看到了他嘴角的微笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['plætɔ:rm][ðə; ði] ['kɔ:lər] [vɔɪst] [ə'nʌðər] [ɪn'tri:ti] :
From the platform the caller voiced another entreaty :
从 这 平台 这 呼叫者 配音 其他 恳求 :

电话那头，对方再次发出请求：

" [wʌn] [mɔ:r] ['ku:] - [pli:] ！
" **One more cou - ple !**
" 一 更多的 库 - ple ！

“再来一对！ ”

[eɪnt] [ðer; ðər][noʊ] ['leɪdi] [æn; ən] - [dʒent] [ðæts] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðɪs] [hɪr] [dæns] ?
Ain't there no lady an ' gent that's goin ' to fill out this here dance ?
不是 那里 不 女士 一个 - 绅士 那就是 去 - 到 充满 出去 这 这里 舞蹈 ？

难道就没有一对男女愿意来跳这支舞吗？

[wʌn] [mɔːr] [ˈkʌp(ə)] — [wʌn] [mɔːr] [ˈkʌp(ə)] !
One more couple — one more couple !
— 更多的 夫妻 — — 更多的 夫妻 !

又一对情侣——又一对情侣！

" [ˈfɛr,tʃaɪldz] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] .
" **Fairchild's hand was still extended .**
" 费尔柴尔德 手 曾是 仍然 扩展 .

费尔柴尔德的手仍然伸着。

[əˈɡen] [əˈniːtə] [ˈrɪtʃmənd] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Again Anita Richmond glanced toward the door ,
再次 安妮塔 里士满 瞥了一眼 朝向 这 门 ,

安妮塔·里奇蒙德再次瞥了一眼门口，

[ˈtʃʌkld] [tuː; tə][hɜːrˈself] [waɪl] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ðæt][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [kɔːzd] ,
chuckled to herself while Fairchild watched the dimples that the merriment caused ,
轻笑 到 她自己 尽管 费尔柴尔德 观看 这 酒窝 那 这 欢乐 导致 ,

费尔柴尔德看着欢笑带来的酒窝，忍不住轻笑出声。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈfɛr,tʃaɪld] [fərˈɡɔːt][ðə; ði][fækt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈhɑːbneɪld] [ʃuːz]
and then — Fairchild forgot the fact that he was wearing hobnailed shoes
和 然后 — 费尔柴尔德 忘了 这 事实 那 他 曾是 穿着 钉鞋 鞋

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] .

and that his clothes were worn and old .
和 那 他的 衣服 是 磨损 和 老的 .

然后——费尔柴尔德忘记了自己穿着钉鞋，衣服也破旧不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
He was going forward to take his place on the dance floor , and she was
他 曾是 去 向前 到 拿 他的 地方 在 这 舞蹈 地面 , 和 她 曾是

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] !
beside him !
旁 他 !

他正要上前到舞池中央，而她就在他身边！

[sʌm; səm] [wei] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Some way , as through a haze , he saw her .
一些 方式 , 作为 通过 一个 阴霾 , 他 锯 她 .

不知怎的，仿佛透过一层薄雾，他看到了她。

[sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Some way he realized that now and then his hand touched hers , and that
一些 方式 他 已实现 那 现在 和 然后 他的 手 感动 她的 , 和 那

[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

他不知怎的意识到的，他的手偶尔会碰到她的手，而且有一次，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɪdəlɜːz, ˈfɪdlɜːz]
as they whirled about the room , in obedience to the monarch on the fiddler's
作为 他们 旋转 关于 这 房间 , 在 服从 到 这 君主 在 这 小提琴手的

[ˈrɑːstrəm] ,
rostrum ,
主席台 ,

他们随着提琴手台上君王的命令，在房间里旋转起舞。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his arm was about her waist , and her head touching his shoulder .
他的 手臂 曾是 关于 她 腰部 , 和 她 头 接触 他的 肩膀 .

他的手臂搂着她的腰，她的头靠在他的肩膀上。

[ˌaɪˈti:] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðə; ði] [dæns] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [əuˈbeɪd] [ˈæftər] [ðæt] .
It made little difference whether the dance calls were obeyed after that .
它 制成 小的 不同之处 无论 这 舞蹈 呼叫 是 服从 后 那 :

之后是否遵守舞蹈指令已经无关紧要了。

[ˈfɛər,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [plɒdɪd] ,
Fairchild was making up for all the years he had plodded ,
费尔柴尔德 曾是 制作 向上 为了 全部 这 年 他 有 蹒跚而行 ,

费尔柴尔德正在弥补他多年来的懈怠。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈgrʌbɪŋ] [laɪf] ,
all the years in which he had known nothing but a slow , grubbing life ,
全部 这 年 在 哪个 他 有 已知 没有什么 但 一个 慢的 , 挖掘 生活 ,

在他度过的那些年里，他除了缓慢、艰苦的生活之外一无所知。

[ˈlɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] , [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [swɪft] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] .
living them all again and rightly , in the few swift moments of a dance .
活的 他们 全部 再次 和 没错 , 在 这 很少 迅速 时刻 的 一个 舞蹈 :

在短短的舞蹈瞬间，重新体验这一切，并且做得恰到好处。

[ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ˈendɪd] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The music ended , and laughing they returned to the side of the hall .
这 音乐 结束 , 和 笑 他们 返回 到 这 边 的 这 大厅 :

音乐停止了，他们笑着回到了大厅的一侧。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [nu:] [ɪndɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz]
Out of the haze he heard words , and knew indistinctly that they were his
出去 的 这 阴霾 他 听到 字 , 和 知道 模糊不清 那 他们 是 他的
[oʊn] :
own :
自己的 :

他从迷雾中听到了一些声音，模糊地知道那是他自己的声音：

" [wɪl] — [wɪl] [ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [əˈgen] [təˈhaɪt] ? "
" Will — will you dance with me again tonight ? "
" 将要 — 将要 你 舞蹈 和 我 再次 今晚 ? "

“威尔.....你今晚还愿意和我跳舞吗？ ”

" [ˈselfɪ] !
" Selfish !
" 自私 !

“自私！

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃaɪdɪd] .
" she chided .
" 她 责备 :

她责备道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" But will you ?
" 但 将要 你 ?

但你会吗？

" [fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [ˈsɪriəs] .
" For just a moment her eyes grew serious .
" 为了 只是 一个 片刻 她 眼睛 生长 严肃的 :

“她的眼神瞬间变得严肃起来。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] - [ˈvi:] [ˈnevər] [bɪn] [ɪntrəˈdu:st] ?
" Did you ever realize that we ' ve never been introduced ?
" 做过 你 曾经 意识到 那 我们 - ve 绝不 到过 介绍 ?

你有没有意识到我们从未互相介绍过？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ˈpɑːsəb(ə)]] .
" **Fairchild was finding more conversation than he ever had believed possible** .
" 费尔柴尔德 曾是 寻找 更多的 对话 比 他 曾经 有 相信 可能的 .

“费尔柴尔德发现，他能进行的对话比他之前认为的还要多。”

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] — [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [fərˈɡɪv] [ˌaɪˈtiː] .
" **No — but I realize that I don't care — if you ' ll forgive it** .
" 不 — 但 我 意识到 那 我 不 关心 — 如果 你 - 三 原谅 它 .

“不——但我意识到我不在乎——如果你能原谅我的话。”

[aɪ] — [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] - [em][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "
I — believe that I ' m a gentleman . "
我 — 相信 那 我 - 米 一个 绅士 . "

我认为我是一位绅士。

" [soʊ][duː][aɪ] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **So do I — or I would n't have danced with you** . "
" 所以 做 我 — 或者 我 会 不 有 跳舞 和 你 . "

“我也是——否则我就不会和你跳舞了。”

" [ðen] [pliːz] — "
" **Then please —** "
" 然后 请 — "

“那么请——”

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌemˈiː] .
" **Pardon me** .
" 赦免 我 .

“对不起。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌleɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
" **She had laid a hand on his arm for just a moment , then hurried away** .
" 她 有 铺设 一个 手 在 他的 手臂 为了 只是 一个 片刻 , 然后 慌忙 离开 .

她把手放在他的胳膊上，只是一瞬间，然后就匆匆离开了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [jʌŋ] - , [ˈskaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .
Fairchild saw that she was approaching young Rodaine , scowling in the background .
费尔柴尔德 锯 那 她 曾是 接近 年轻的 - , 皱眉 在 这 背景 .

费尔柴尔德看到她正走向年轻的罗丹，罗丹在背景中皱着眉头。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [[ɑːt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd]
That person shot an angry remark at her as she approached and followed
那 人 射击 一个 生气的 评论 在 她 作为 她 接近 和 随后

[ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈsentənsɪz] .
it with streaming sentences .
它 和 流媒体 句子 .

她走近时，那个人对她破口大骂，然后又连珠炮似地说了一大堆话。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] .
Fairchild knew the reason .
费尔柴尔德 知道 这 原因 .

费尔柴尔德知道原因。

[ˈdʒeləsi] !
Jealousy !
妒忌 !

妒忌！

[ˈkʌpəlz] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] [ˈdʒɔsəld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][did][nɑːt]
Couples returning from the dance floor jostled against him , but he did not
情侣 返回 从 这 舞蹈 地面 推搡 反对 他 , 但 他 做过 不是
[muːv] .
move .
移动 :

从舞池回来的情侣们推搡着他，但他一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
He was waiting — waiting for the outcome of the quarrel — and in a
他 曾是 等待 — 等待 为了 这 结果 的 这 争吵 — 和 在 一个
[ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [keɪm] .
moment it came .
片刻 它 来了 :

他一直在等待——等待争吵的结果——片刻之后，结果就出来了。

[əˈniːtə] [ˈrɪtʃmænd] [tʃːrnd] [ˈswɪftli] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [əˈbleɪz] , [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪps][set][ænd; ənd]
Anita Richmond turned swiftly , her dark eyes ablaze , her pretty lips set and
安妮塔 里士满 转向 迅速地 , 她 黑暗的 眼睛 燃烧 , 她 漂亮的 嘴唇 放 和
[fɜːrm] .
firm .
公司 :

安妮塔·里奇蒙德迅速转身，她深邃的眼睛闪着光芒，漂亮的嘴唇紧抿而坚定。

[fiː; fi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ˈsaɪtɪd] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
She looked anxiously about her , sighted Fairchild , and then started toward him ,
她 看起来 焦虑地 关于 她 , 目击者 费尔柴尔德 , 和 然后 开始 朝向 他 ,
她焦急地环顾四周，看到了费尔柴尔德，然后朝他走去。

[waɪl] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
while he advanced to meet her .
尽管 他 先进的 到 见面 她 :

他上前去与她见面。

" [aɪ] - [ˈviː] [ˌriːkənˈsɪdəd] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [brɪːf] [əˈnaʊnsmənt] .
" **I ' ve reconsidered , " was her brief announcement** .
" 我 - ve 重新考虑 , " 曾是 她 简短的 公告 :

“我重新考虑过了，”她简短地宣布。

" [aɪ] - [əl] [dæns] [ðə; ði][nekst][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I ' ll dance the next one with you** . "
" 我 - 二 舞蹈 这 下一个 一 和 你 : "

“下一支舞我跟你跳。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈæftər] [ðæt] ?
" **And the next after that ?**
" 和 这 下一个 后 那 ?

“那么接下来呢？ ”

" [əˈgen] : " [ˈselfɪ] !
" **Again : " Selfish !**
" 再次 : " 自私 !

“再说一遍：‘自私！’ ”

" [bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] .
" **But Fairchild did not appear to hear** .
" 但 费尔柴尔德 做过 不是 出现 到 听到 :

但费尔柴尔德似乎没有听到。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] !
" **And the next and the next and the next !**
" 和 这 下一个 和 这 下一个 和 这 下一个 !

“还有下一个，再下一个，再下一个！ ”

" [hiː; hi] [ʔːdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːləɹ] [ɪfuːd] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪnvi'teɪfənz] [fɔːr; fər] ['kʌpəlz] .
" he urged as the caller issued his inevitable invitations for couples .
" 他 敦促 作为 这 呼叫者 发布 他的 不可避免的 邀请函 为了 情侣 .
“他催促道，同时打电话的人发出了他那不可避免的情侣邀请。”

[ə'niːtə] [smaɪld] .
Anita smiled .
安妮塔 微笑 .

安妮塔笑了。

" ['meɪbi] — [aɪ] - [əl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" Maybe — I ' ll think about it . "
" 或许 — 我 - 二 思考 关于 它 . "
“也许吧——我会考虑一下。”

" [aɪ] - [əl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] , [ən'les] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [em 'iː] .
" I ' ll never know how to dance , unless you teach me .
" 我 - 二 绝不 知道 如何 到 舞蹈 , 除非 你 教 我 .
“除非你教我，否则我永远也不会跳舞。”

" ['fɛr,tʃaɪld] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
" Fairchild pleaded , as they made their way to the center of the floor .
" 费尔柴尔德 恳求 , 作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 中心 的 这 地面 .
“费尔柴尔德恳求道，他们一路走到场地中央。”

" [aɪ] - [əl] — "
" I ' ll — "
" 我 - 二 — "

“患病的-”

" [dəʊnt] [wɜːrk][ɑːn][maɪ] ['sɪmpəθiːz] ！ "
" Don't work on my sympathies ！ "
" 不 工作 在 我的 同情 ！ "
“别想博取我的同情！ ”

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" But it's the truth .
" 但 它是 这 真相 .

但这是事实。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] . "
I never will . "
我 绝不 将要 . "

我永远不会。

" - [joʊ] - ！
" S'lute yo ' podners ！
" - 哟 - podners ！

“向你的伙伴们致敬！ ”

" [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ɑːn] .
" The dance was on .
" 这 舞蹈 曾是 在 .

舞会开始了。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [skwiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːstrəm] ,
And while the music squealed from the rostrum ,
和 尽管 这 音乐 尖叫 从 这 主席台 ,
当音乐从讲台上刺耳响起时，

[waɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [fɔ:rmz][sʌm; səm] [wei] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔlə-z]
while the swaying forms some way made the rounds according to the caller's
尽管 这 摇晃 表格 一些 方式 制成 这 回合 根据 到 这 来电者的
[ˈvjʊ:pɔɪnt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] - [taɪm] [dæns] ,
viewpoint of an old - time dance ,
观点 的 一个 老的 - 时间 舞蹈 ,

虽然舞者们摇曳的身姿在某种程度上按照领舞者对传统舞蹈的理解进行着某种形式的轮转，

[ə'ni:tə] [ˈrɪtʃmənd] ['eɪdɪdəntli] " [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
Anita Richmond evidently " thought about it .
安妮塔 里士满 显然 " 想法 关于 它 .

显然，安妮塔·里奇蒙德“考虑过这个问题”。

" [wen] [ðə; ði][nekst] [dæns] [keɪm] , [ðei] [went] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tə'geðər] ,
" When the next dance came , they went again on the floor together ,
" 什么时候 这 下一个 舞蹈 来了 , 他们 去 再次 在 这 地面 一起 ,
“下一轮舞曲开始时，他们又一起跳上了舞池。”

[ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi] [lʌvd] ,
Robert Fairchild and the brown - eyed girl whom he suddenly realized he loved ,
罗伯特 费尔柴尔德 和 这 棕色的 - 眼睛 女孩 谁 他 突然 已实现 他 喜爱 ,
罗伯特·费尔柴尔德和他突然意识到自己爱上的那个棕色眼睛的女孩，

[wɪ'dəʊt] ['ri:zənɪŋ] [ðə; ði][pæst][ɔ:r][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
without reasoning the past or the future ,
没有 推理 这 过去的或者 这 未来 ,

不考虑过去或未来，

[wɪ'dəʊt] ['kerɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:r] [wʌt] [hɜ:r; hər][plænz] [maɪt] [kən'teɪn] ;
without caring whom she might be or what her plans might contain ;
没有 关怀 谁 她 可能 是 或者 什么 她 计划 可能 包含 ;
她不在乎自己是谁，也不在乎自己的计划是什么；

[ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli]
a man out of prison lives by impulse , and Fairchild was but lately
一个 男人 出去 的 监狱 生活 经过 冲动 , 和 费尔柴尔德 曾是 但 最近
[rɪ'li:st] .
released .
发布 .

刚出狱的人往往凭冲动行事，而费尔柴尔德不久前才被释放。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvʌz] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [aɪz] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]
A third dance and a fourth , while in the intervals Fairchild's eyes sought out the
一个 第三 舞蹈 和 一个 第四 , 尽管 在 这 间隔 费尔柴尔德 眼睛 寻求 出去 这
[ˈsʌlki] ,
sulky ,
闷闷不乐的 ,

第三支舞，第四支舞，在舞步间隙，费尔柴尔德的目光四处搜寻着那辆闷闷不乐的马车。

[ˈsʌləŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɔ:ris] - , [ˈflætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪz] ['i:v(ə)] , [maʊθ] [ə; eɪ]
sullen form of Maurice Rodaine , flattened against the wall , eyes evil , mouth a
忧郁 形式 的 莫里斯 - , 扁平的 反对 这 墙 , 眼睛 邪恶的 , 嘴 一个
[streɪt] [laɪn] ,
straight line ,
直的 线 ,

莫里斯·罗丹阴沉的身影紧贴着墙壁，眼神邪恶，嘴唇紧抿成一条直线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv] [heɪt] [dɪs'kʌləɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and the blackness of hate discoloring his face .
和 这 黑 的 恨 变色 他的 脸 .

仇恨的阴影笼罩着他的脸庞。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn][tuː; tə] [ˈfer,tʃaɪld] ；
It was as so much wine to Fairchild ；
它 曾是 作为 所以 很多 葡萄酒 到 费尔柴尔德 ；

对费尔柴尔德来说，这就像是美酒一样；

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ˈriːəli] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
he felt himself really young for the first time in his life .
他 毛毡 他自己 真的 年轻的 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ；

他生平第一次感觉自己如此年轻。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
And as the music started again , he once more turned to his companion .
和 作为 这 音乐 开始 再次 ， 他 一次 更多的 转向 到 他的 伴侣 ；

音乐再次响起时，他又一次转向他的同伴。

[ˈoʊnli] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [wɜːrli] [ænd; ənd] [ster] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
Only , however , to halt and whirl and stare in surprise .
仅有的 ， 然而 ， 到 停止 和 旋转 和 盯 在 惊喜 ；

然而，他却突然停下脚步，转身，惊讶地瞪大了眼睛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈbuːmɪŋ] , [kəˈmændɪŋ] ；
There had come a shout from the doorway , booming , commanding ；
那里 有 来 一个 喊 从 这 门口 ， 蓬勃发展 ， 指挥 ；

门口传来一声洪亮、威严的喊叫：

" - [ˈændz][ʌp] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ！
" ' **Ands up , everybody** ！
" - 和 向上 ， 大家 ！

“大家起来！”

[ænd; ənd] [kwɪk] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ！
And quick about it ！
和 快的 关于 它 ！

赶紧行动！

" [sʌm; səm][wʌn] [læft] [ænd; ənd] [dʒæəbd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
" **Some one laughed and jabbed his hands into the air** .
" 一些 一 笑了 和 刺伤 他的 双手 进入 这 空气 ；

有人大笑着，把手举向空中。

[əˈnʌðər] , [ˈkwɪkli] [ˈsensɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒd] [sərˈpraɪz] , [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Another , quickly sensing a staged surprise , followed the example .
其他 ， 迅速地 传感 一个 摆拍 惊喜 ， 随后 这 例子 ；

另一个人很快察觉到这是事先安排好的惊喜，也效仿了这种做法。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ˈnesəseri] , — [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [hoʊld] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]
It was just the finishing touch necessary , — the old - time hold - up of the
它 曾是 只是 这 精加工 触碰 必要的 ， — 这 老的 - 时间 抓住 - 向上 的 这

[oʊld] - [taɪm] [dæns] .
old - time dance .
老的 - 时间 舞蹈 ；

这正是画龙点睛之笔——老式舞蹈中老式的停顿。

[ðə; ði] " [ˈbəændɪt] " [stroʊd] [ˈfɔːrwərd] .
The " bandit " strode forward .
这 " 土匪 " 大步走 向前 ；

“强盗”大步向前走去。

" [ʌʊt] [frʌm; frəm] [baɪnd] [ðæt] [bɑːr] ！
" **Out from be'ind that bar** ！
" 出去 从 内部 那 酒吧 ！

“从酒吧后面出来！”

[dra:p] [ðæt] [gʌn] !
Drop that gun !
降低 那 枪 ！

放下枪！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [ə'tendənt] .
" **he commanded of the white - aproned attendant .**
" 他 命令 的 这 白色的 - 围裙 服务员 .
“他命令身穿白围裙的侍者。”

" [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ru:'let] [wi:l] .
" **Out from that roulette wheel .**
" 出去 从 那 轮盘赌 车轮 .
“从那个轮盘赌中出来。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪn] [ʌp] !
Everybody line up !
大家 线 向上 ！

所有人排队！

[kwɪk] — [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪn] - .
Quick — and there ain't no time for foolin' !
快的 — 和 那里 不是 不 时间 为了 愚弄 - .
快点——没时间浪费了。

" ['tʃætərɪŋ] [ænd; ɛnd] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [əu'beɪd] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hɪz; ɪz][stɑ:r] ['gli:mɪŋ] , ['stændɪŋ]
" **Chattering and laughing , they obeyed , the sheriff , his star gleaming , standing**
" 喋喋不休 和 笑 , 他们 服从 , 这 警长 , 他的 星星 闪闪发光 , 常设
[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
out in front of them all ,
出去 在 正面 的 他们 全部 ,
“他们一边说笑一边服从命令，警长胸前的警徽闪闪发光，站在他们所有人面前。”

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [mɑ:k] [fraɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌnz] .
shivering in mock fright , his hands higher than any one's .
瑟瑟发抖 在 嘲笑 惊吓 , 他的 双手 更高 比 任何 一个人的 .
他假装害怕地颤抖着，双手举得比任何人都高。

[ðə; ði][ˈbændɪt] , [bəuθ] [rɪˈvɒlvəz] ['lɛvəld] , [stept] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ɛnd] [ə'gen]
The bandit , both revolvers leveled , stepped forward a foot or so , and again
这 土匪 , 两个都 左轮手枪 平整 , 步 向前 一个 脚 或者 所以 , 和 再次
[ˈɔ:rdərd] [spi:d] .
ordered speed .
订购 速度 .
匪徒双枪齐平，向前迈了一英尺左右，再次命令加快速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第6/16页

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][er] , [lʊkt] [daʊn] [tə:rd] [əˈni:tə] , [ˈstændɪŋ]
Fairchild , **standing** **with** **his** **hands** **in** **the** **air** , **looked** **down** **toward** **Anita** , **standing**
费尔柴尔德 , 常设 和 他的 双手 在 这 空气 , 看起来 向下 朝向 安妮塔 , 常设
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** .
旁 他 .

费尔柴尔德举起双手，低头看向站在他身旁的安妮塔。

" [ɪz] [nt] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Is** **n't** **it** **exciting** , " **she** **exclaimed** .
" 是 不 它 激动人心 , " 她 惊呼 .

“是不是很刺激？”她惊呼道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [hoʊld] - [ʌp] !
" **Just** **like** **a** **regular** **hold** - **up** !
" 只是 喜欢 一个 常规的 抓住 - 向上 !

“就像普通的抢劫案一样！”

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [hu:] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [ɪz] .
I **wonder** **who** **the** **bandit** **is** .
我 想知道 WHO 这 土匪 是 .

我想知道这个强盗是谁。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðə; ði] [pɑːrt] , [dʌz] [nt] [hiː; hi] ?
He **certainly** **looks** **the** **part** , **does** **n't** **he** ?
他 当然 看起来 这 部分 , 做 不 他 ?

他看起来确实很像，不是吗？

" [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [əˈgri:d] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .
" **And** **Fairchild** **agreed** **that** **he** **did** .
" 和 费尔柴尔德 同意 那 他 做过 .

费尔柴尔德也承认他确实这么做了。

[ə; eɪ] [bænˈdænə] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]
A **bandanna** **handkerchief** **was** **wrapped** **about** **his** **head** , **concealing** **his** **hair**
一个 头巾 手帕 曾是 包装 关于 他的 头 , 隐藏 他的 头发

[ænd; ənd] [ɪrz] .
and **ears** .
和 耳朵 .

他头上裹着一块手帕，遮住了头发和耳朵。

[ə; eɪ] [mæsk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvəɹ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [əˈnʌðəɹ] [bænˈdænə] , [wɪt] ,
A **mask** **was** **over** **his** **eyes** , **supplemented** **by** **another** **bandanna** , **which** ,
一个 面具 曾是 超过 他的 眼睛 , 补充 经过 其他 头巾 , 哪个 ,

他的眼睛上戴着眼罩，还戴着另一条头巾，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [floʊd] [ˈoʊvəɹ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
beginning **at** **the** **bridge** **of** **his** **nose** , **flowed** **over** **his** **chin** ,
开始 在 这 桥 的 他的 鼻子 , 流动 超过 他的 下巴 ,

从鼻梁开始，顺着下巴流淌下来，

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
cutting **off** **all** **possible** **chance** **of** **recognition** .
切割 离开全部 可能的 机会 的 认出 .

彻底断绝一切可能的辨认机会。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ðən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]
Only a second more he waited , then with a wave of the guns , shouted his
仅有的 一个 第二 更多的 他 等待 , 然后 和 一个 海浪 的 这 枪支 , 喊叫 他的
[kəˈmænd] :
command :
命令 :

他只等了一秒钟，然后挥动着枪，喊出了命令：

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
" **All right , everybody !**
" 全部 正确的 , 大家 !

“好了，各位！”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] .
I'm a decent fellow .
我是 一个 体面的 同伴 .

我是一个正派的人。

[dəʊnt][wɑːnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [kwɪk] !
Don't want much , but I want it quick !
不 想 很多 , 但 我 想 它 快的 !

要求不多，但希望快点！

[ðɪs] - [er] - [es][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈɔːrfən] .
This ' ere ' s for the relief of widders and orphans .
这 - 埃雷 - s 为了 这 宽慰 的 宽边 和 孤儿 .

这里是为了救济寡妇和孤儿。

[meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)n] .
Make it sudden .
制作 它 突然 .

突然行动。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][dʒents] [step] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [faɪv]
Each one of you gents step out to the center of the room and leave five
每个 一 的 你 男士们 步 出去 到 这 中心 的 这 房间 和 离开 五
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 .

你们每位先生请到房间中央来，留下五美元。

[ænd; ənd] [step] [bæk] [wen] [juː; jʊ] - [ˈviː] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] .
And step back when you ' ve put it there .
和 步 后退 什么时候 你 - ve 放 它 那里 .

放好之后就退后一步。

[ˈleɪdɪz] [steɪ] [wer] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][æt; ət] !
Ladies stay where you ' re at !
女士们 停留 在哪里 你 - 关于 在 !

女士们，请待在原地！

" [əˈɡen] [ə; eɪ] [læf] .
" **Again a laugh .**
" 再次 一个 笑 .

“又笑了。”

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][iː; ji] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
Fairchild turned to his companion , as she nudged him .
费尔柴尔德 转向 到 他的 伴侣 , 作为 她 轻推 他 .

费尔柴尔德转过身去，他的同伴轻轻碰了碰他。

" [ðer; ðər] , [its] [jʊr; jər][tɜ:rn] .
" There , it's your turn .
" 那里 , 它是 你的 转动 .

“好了，轮到你了。”

" [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [went] ['fer,tʃaɪld] ,
" Out to the center of the floor went Fairchild ,
" 出去 到 这 中心 的 这 地面 去 费尔柴尔德 ,
“费尔柴尔德被甩到了地板中央，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəms] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the rest of the victims laughing and chiding him .
这 休息 的 这 受害者 笑 和 责备 他 .
其余受害者都嘲笑他、斥责他。

[bæk] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [mɑ:k] [fɪr] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .
Back he came in mock fear , his hands in the air .
后退 他 来了 在 嘲笑 害怕 , 他的 双手 在 这 空气 .
他装出一副害怕的样子回来了，双手举在空中。

[ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [went] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [men] .
On down the line went the contributing men .
在 向下 这 线 去 这 贡献 男人 .
就这样，贡献者们依次排在了队伍的最前面。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪt] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][gəʊld] ['pi:sɪz] , [[ʌvd]
Then the bandit rushed forward , gathered up the bills and gold pieces , shoved
然后 这 土匪 匆忙 向前 , 聚集 向上 这 账单 和 金子 件 , 推搡
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
them in his pockets ,
他们 在 他的 口袋 ,
然后强盗冲上前去，捡起钞票和金币，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɜ:rɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and whirled toward the door .
和 旋转 朝向 这 门 .
然后猛地转身朝门口走去。

" [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['peɪpər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" The purpose of this ' ere will be in the paper to - morrow , " he announced .
" 这 目的 的 这 - 埃雷 将要 是 在 这 纸 到 - 明天 , " 他 宣布 .
“这件事的目的明天就会在报纸上公布，”他宣布道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] !
" And don't you follow me to find out !
" 和 不 你 跟随 我 到 寻找 出去 !
“你可别跟着我去一探究竟！ ”

[bæk] [ðer; ðər] !
Back there !
后退 那里 !

后面！

" [tu:; tə] [ɔ:r] [θri:] ['læfɪŋ] [men] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; ei] ['fɪdlər] , [hu:]
" Two or three laughing men had started forward , among them a fiddler , who
" 二 或者 三 笑 男人 有 开始 向前 , 之中 他们 一个 小提琴手 , who
[hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [laɪn] ,
had joined the line ,
有 加入 这 线 ,
两三个笑着的男人向前走去，其中还有一个拉小提琴的，他也加入了队伍。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [rʌft] [aʊt] [ɪn] ['flɒntɪŋ] ['breɪvəri] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪə'liŋ][æz; əz] [ðəʊ]
and who now rushed out in flaunting bravery , brandishing his violin as though
和 WHO 现在 匆忙 出去 在 炫耀 勇敢 , 挥舞 他的 小提琴 作为 尽管
[tu:; tə][breɪn][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
to brain the intruder .
到 脑 这 入侵者 .

然后他趾高气扬地冲了出去，挥舞着小提琴，仿佛要用它砸向入侵者。

[ə'gen] [ðə; ði] [kə'mænd] :
Again the command :
再次 这 命令 :

再次执行该命令：

" [bæk] [ðer; ðər] — [get] [bæk] !
" Back there — get back !
" 后退 那里 — 得到 后退 !

“回去！”

" [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'kɔɪld] .
" Then the crowd recoiled .
" 然后 这 人群 反冲 .

“然后人群惊慌失措。”

[ˈflæʃɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæskt] ['mænz] ['ɡʌnz] ,
Flashes had come from the masked man's guns ,
闪光灯 有 来 从 这 戴面具 男人的 枪支 ,
蒙面男子的枪口闪过一道道火光。

[ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɡloʊbz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] ['testɪfaɪŋ]
the popping of electric light globes above and the showering of glass testifying
这 爆米花的 电的 光 地球仪 多于 和 这 淋浴 的 玻璃 作证
[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['wɑ:dɪŋ] .
to the fact that they had contained something more than mere wadding .
到 这 事实 那 他们 有 包含 某物 更多的 比 仅仅 棉絮 .

头顶上电灯泡爆裂的声音和玻璃碎片四溅的声音证明，灯泡里装的不仅仅是棉絮。

['sʌmwʌt] [deɪzd] , [ðə; ði] ['fɪdlər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd][fɔ:l] ,
Somewhat dazed , the fiddler continued his rush , suddenly to crumple and fall ,
有些 茫然 , 这 小提琴手 持续 他的 匆忙 , 突然 到 皱巴巴 和 落下 ,
提琴手有些恍惚，继续演奏，突然间便跌倒在地。

[waɪl] [men] [mɪld] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skri:md] .
while men milled and women screamed .
尽管 男人 磨碎 和 女性 尖叫 .

男人们熙熙攘攘，女人们尖叫不已。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] , [ðə; ði] [lɔ:k] [kɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [rʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
A door slammed , the lock clicked , and the crowd rushed for the windows .
一个 门 猛烈抨击 , 这 锁 点击 , 和 这 人群 匆忙 为了 这 视窗 .
门砰地一声关上了，锁咔哒一声锁上了，人群涌向窗户。

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əl]['æftər][ɔ:l] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plænd] , ['dʒoʊkɪŋ] [ə'fer] .
The hold - up had been real after all , — instead of a planned , joking affair .
这 抓住 - 向上 有 到过 真实的 后 全部 , — 反而 的 一个 计划 , 开玩笑 事务 .
原来这次延误是真的，而不是事先计划好的玩笑。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] ['fɪdlər] [leɪ] ['gæspɪŋ] — [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
On the floor the fiddler lay gasping — and bleeding .
在 这 地面 这 小提琴手 躺 喘息 — 和 出血 .

小提琴手躺在地板上，喘着粗气，浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪt][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And the bandit was gone .
和 这 土匪 曾是 已消失 .

强盗已经逃走了。

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .
All in a moment the dance hall seemed to have gone mad .
全部 在 一个 片刻 这 舞蹈 大厅 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

舞厅仿佛瞬间陷入了疯狂。

[men][wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ;
Men were rushing about and shouting ;
男人 是 匆忙 关于 和 喊叫 ;

男人们四处奔跑，大声喊叫；

[ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ˈwɪmɪn] [klɔ:d] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
panic - stricken women clawed at one another and fought their way toward a
恐慌 - 受打击的 女性 爪子 在 一 其他 和 战斗 他们的 方式 朝向 一个
[ˈfri:dəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn] .
freedom they could not gain .
自由 他们 可以 不是 获得 .

惊恐万分的妇女们互相撕咬，拼命争取她们永远无法获得的自由。

[ˈwɪndəʊz] [kræʃt] [æz; əz][fɔ:rmz] [ˈhɜ:tld] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ; [skri:mz] [ˈsaʊndɪd] .
Windows crashed as forms hurtled against them ; screams sounded .
视窗 崩溃了 作为 表格 猛烈撞击 反对 他们 ; 尖叫 听起来 .

窗户破碎，物体猛烈撞击其上；尖叫声响起。

[ˈhɜ:ɾɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [mæst] [ˈθɪkər] ,
Hurriedly , as the crowd massed thicker ,
匆匆 , 作为 这 人群 大量 较厚 ,

随着人群越来越密集，他们匆匆忙忙地.....

[ˈfer,tʃaɪld] [reɪzd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][əˈni:tə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]
Fairchild raised the small form of Anita in his arms and carried her to a
费尔柴尔德 提高 这 小的 形式 的 安妮塔 在 他的 武器 和 携带 她 到 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

费尔柴尔德将娇小的安妮塔抱起，放到椅子上。

[fɑ:r][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
far at one side .
远的 在 一 边 .

在一侧很远的地方。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkɑ:mɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **It's all right now , " he said , calming her .**
" 它是 全部 正确的 现在 , " 他 说 , 平静 她 .

“现在没事了，”他安慰她说。

" [ˈevrɪθɪŋ] - [es][ˈoʊvər] — [lʊk] , [ðeɪ] - [ɑ:r ˈi:] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Everything ' s over — look , they ' re helping the fiddler to his feet .**
" 一切 - s 超过 — 看 , 他们 - 关于 帮助 这 小提琴手 到 他的 脚 .

“一切都结束了——看，他们正在扶起小提琴手。”

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] - [es][nɑ:t][ˈbædli] [hɜ:rt] .
Maybe he ' s not badly hurt .
或许 他 - s 不是 糟糕 伤害 .

或许他伤得并不重。

[ˈevriθɪŋ] - [es][ɔ:l] [raɪt] —
Everything ' s all right —
一切 - s 全部 正确的 -

一切都好——

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd] .
" And then he straightened .
" 和 然后 他 拉直 .

然后他直起了身子。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˌʌnˈlɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:]
A man had unlocked the door from the outside and had rushed into
一个 男人 有 已解锁 这 门 从 这 外部 和 有 匆忙 进入
[ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] ,
the dance hall ,
这 舞蹈 大厅 ,

一名男子从外面打开了门，冲进了舞厅。

[ɪkˈsaɪtɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] .
excited , shouting .
兴奋的 , 喊叫 .

兴奋地喊叫着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:ris] - .
It was Maurice Rodaine .
它 曾是 莫里斯 - .

是莫里斯·罗丹。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [skri:md] .
" I know who it was , " he almost screamed .
" 我 知道 WHO 它 曾是 , " 他 几乎 尖叫 .

“我知道是谁干的！”他几乎是喊出来的。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
" I got a good look at him — jumped out of the window and almost
" 我 得到 一个 好的 看 在 他 — 跳了起来 出去 的 这 窗户 和 几乎
[ˈhedɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
headed him off .
标题 他 离开 .

“我看清了他——我跳出窗外，差点就拦住了他。”

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][mæsk] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] . "
He took off his mask outside — and I saw him . "
他 采取 离开 他的 面具 外部 — 和 我 锯 他 . "

他走到外面时摘下了口罩——我看到了他。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — ?
" You saw him — ?
" 你 锯 他 — ?

你看到他了——？

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æt; ət][wʌns] .
" A hundred voices shouted the question at once .
" 一个 百 声音 喊叫 这 问题 在 一次 .

“一百个人同时喊出了这个问题。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] ['mɔ:ris] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [streɪt] [tɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld] .
" **Then Maurice Rodaine nodded straight toward Robert Fairchild .**
" 然后 莫里斯 - 点头 直的 朝向 罗伯特 费尔柴尔德 .

然后莫里斯·罗丹径直朝罗伯特·费尔柴尔德点了点头。

" [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [streɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The light was good , and I got a straight look at him .**
" 这 光 曾是 好的 , 和 我 得到 一个 直的 看 在 他 .
“光线很好，我能清楚地看到他。”

[hi; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['feləʊz] ['pɑ:rtənər] — [ə; eɪ] ['kɔ:nɪʃmən] [ðeɪ] [kɔ:l] ['hæri] !
He was that fellow's partner — a Cornishman they call Harry !
他 曾是 那 同伴们 伙伴 — 一个 康沃尔人 他们 称呼 哈里 !
他是那家伙的合伙人——一个名叫哈里的康沃尔人！

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
" **I don't believe it !**
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ə'ni:tə] [ˈrɪtʃmænd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] ['fɛr,tʃaɪldz] [ɑ:rm] .
" **Anita Richmond exclaimed with conviction and clutched at Fairchild's arm .**
" 安妮塔 里士满 惊呼 和 定罪 和 紧握 在 费尔柴尔德 手臂 .

“安妮塔·里奇蒙德激动地喊道，并紧紧抓住费尔柴尔德的胳膊。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ! "
" **I don't believe it ! "**
" 我 不 相信 它 ! "

“我不相信！ ”

" [aɪ][kɑ:nt] !
" **I can't !**
" 我 不能 !

“我不能！ ”

" ['rɑ:bərt] ['ænsər] .
" **Robert answered .**
" 罗伯特 回答 .

罗伯特回答道。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði][ə'kju:zər] .
Then he turned to the accuser .
然后 他 转向 到 这 原告 .

然后他转向了控告者。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['hæri] [tu; tə][bi; bi] [daʊn] [hɪr] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [hɔ:l]
" **How could it be possible for Harry to be down here robbing a dance hall**
" 如何 可以 它 是 可能的 为了 哈里 到 是 向下 这里 抢劫 一个 舞蹈 大厅
[wen] [hi; hi] - [es][aʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] ? "
when he 's out working the mine ? "
什么时候 他 - s 出去 在职的 这 矿 ? "

“哈里明明在矿上工作，怎么可能跑到这儿来抢劫舞厅呢？ ”

" ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] ?
" **Working the mine ?**
" 在职的 这 矿 ?

在矿井里工作？

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **This time it was the sheriff .**
" 这 时间 它 曾是 这 警长 .

这次是警长。

" [wɒts] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɪft] ?
" **What's the necessity for a day and night shift ?**
" 是什么 这 必要性 为了 一个 天 和 夜晚 转移 ?

“为什么需要白班和夜班？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['pɜ:rt(ə)nənt] — [ænd; ənd] ['fɜ:tʃaɪld] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" **The question was pertinent — and Fairchild knew it .**
" 这 问题 曾是 相关 — 和 费尔柴尔德 知道 它 .

“这个问题很重要——费尔柴尔德也知道这一点。”

[bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
But he did not hesitate .
但 他 做过 不是 犹豫 .

但他没有犹豫。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [prɪ'kju:liər] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **I know it sounds peculiar — but it's the truth .**
" 我 知道 它 声音 奇特 — 但 它是 这 真相 .

我知道这听起来很奇怪——但这是事实。

[wi; wi] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] . "
We agreed upon it yesterday afternoon ."
我们 同意 之上 它 昨天 下午 . "

我们昨天下午就此事达成了一致。

" [æt; ət] [hu:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "
" **At whose suggestion ?**"
" 在 谁 建议 ? "

“是谁建议的？”

" [aɪ] - [em] [nɑ:t] [ʃʊr] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] . "
" **I ' m not sure — but I think it was mine .**"
" 我 - 米 不是 当然 — 但 我 思考 它 曾是 矿 . "

“我不确定——但我认为那是我的。”

" [jʌŋ] ['feləʊ] , " [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ju; jʊ] - [di:] ['betər] [bi; bi]
" **Young fellow , the sheriff had approached him now , you ' d better be**
" 年轻的 同伴 , " 这 警长 有 接近 他 现在 , " 你 - d 更好的 是

['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .
certain about that .
肯定 关于 那 .

“年轻人，”警长走近他，“你最好对此有把握。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ɪk'skju:s] [tu; tə] [gɪv] [wen] [ə; eɪ]
It looks to me like that might be a pretty good excuse to give when a
它 看起来 到 我 喜欢 那 可能 是 一个 漂亮的 好的 原谅 到 给 什么时候 一个

[mæn] [kɑ:nt] [prə'du:s] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
man can't produce an alibi .
男人 不能 生产 一个 不在场证明 .

在我看来，这似乎是个不错的借口，可以用来解释一个男人无法提供不在场证明的情况。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] [si:mz] ['prɪti] [kəm'pli:t] .
Anyway , the identification seems pretty complete .
反正 , 这 鉴别 似乎 漂亮的 完全的 .

总之，鉴定结果似乎相当完整。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɜːrd] [ðæt] [mæn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk][ˈæksent] .
Everybody in this room heard that man talk with a Cousin Jack accent .

大家 在 这 房间 听到 那 男人 讲话 和 一个 表哥 杰克 口音 .

房间里的每个人都听到那个人说话带着杰克表哥的口音。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And Mr . Rodaine says that he saw his face .

和 先生 . - 说道 那 他 锯 他的 脸 .

罗丹先生说 he 看到了他的脸。

[ðæt] [siːmz] [kənˈkluːsɪv] . "
That seems conclusive . "

那 似乎 确凿 . "

这似乎是结论性的。

" [ɪf] [ˈmɪstər] . - [wɜːrd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
" If Mr . Rodaine's word counts for anything .

" 如果 先生 . - 单词 计数 为了 任何事物 .

“如果罗丹先生的话还有可信度的话。”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" The sheriff looked at him sharply .

" 这 警长 看起来 在 他 尖锐地 .

警长锐利地看了他一眼。

" [ˈeɪdɪəntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [bɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] .
" Evidently you have n't been around here long .

" 显然 你 有 不 到过 大约 这里 长的 .

“显然你在这里待的时间不长。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" Then he turned to the crowd .

" 然后 他 转向 到 这 人群 .

然后他转向人群。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɡʊd] [men] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][æz; əz] [ˈdepjʊtɪz] . "
" I want a couple of good men to go along with me as deputies . "

" 我 想 一个 夫妻 的 好的 男人 到 去 沿着 和 我 作为 副手们 . "

“我希望有两个优秀的人跟我一起做副手。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" I have a right to go .

" 我 有 一个 正确的 到 去 .

“我有权离开。”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
" Fairchild had stepped forward .

" 费尔柴尔德 有 步 向前 .

费尔柴尔德挺身而出。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] .
But not as a deputy .

但 不是 作为 一个 副 .

但不是以副手的身份。

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] ?
Who wants to volunteer ?

WHO 想要 到 志愿者 ?

谁愿意做志愿者？

" [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['jerɪf] [tʃoʊz] [tu:] .
" **Half a dozen men came forward , and from them the sheriff chose two .**
" 一半 一个 打 男人 来了 向前 , 和 从 他们 这 警长 选择 二 .
“有六名男子站出来，警长从中选出了两人。”

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu;; tə] [əˈni:tə] .
Fairchild turned to say good - by to Anita .
费尔柴尔德 转向 到 说 好的 - 经过 到 安妮塔 .
费尔柴尔德转身向安妮塔道别。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .
徒然。

[ɔ:l'redi] ['mɔ:ris] - [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [hɜ:r; hər] , [ə'pærəntli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
Already Maurice Rodaine had escorted her , apparently against her will ,
已经 莫里斯 - 有 护送 她 , 显然 反对 她 将要 ,
莫里斯·罗丹已经护送过她，显然违背了她的意愿。

[tu;; tə] [ə; eɪ] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwɑ:rəliŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
to a far end of the dance hall , and there was quarreling with
到 一个 远的 结尾 的 这 舞蹈 大厅 , 和 那里 曾是 争吵 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

在舞厅的另一端，有人在和她争吵。
[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈhɜ:rid] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['jerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['depjʊtɪz] , [dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
Fairchild hurried to join the sheriff and his two deputies , just starting out of
费尔柴尔德 慌忙 到 加入 这 警长 和 他的 二 副手们 , 只是 开始 出去 的

[ðə; ði] [dæns] [hɔ:l] .
the dance hall .
这 舞蹈 大厅 .
费尔柴尔德赶紧跟上刚走出舞厅的警长和他的两个副手。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r] , [ˈtʃʌŋɪŋ] [ʌp] [kənˈtʌki] [ɡʌltʃ] .
Five minutes later they were in a motor car , chugging up Kentucky Gulch .
五 分钟 之后 他们 是 在 一个 发动机 车 , 猛灌 向上 肯塔基州 峡谷 .
五分钟后，他们坐上了汽车，沿着肯塔基峡谷缓缓驶去。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] ['saɪləntli] .
The trip was made silently .
这 旅行 曾是 制成 默默 .
这次旅行全程悄无声息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tu;; tə] [seɪ] ; [hi;; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ɔ:l] [hi;; hi] [nu:] .
There was nothing for Fairchild to say ; he had told all he knew .
那里 曾是 没有什么 为了 费尔柴尔德 到 说 ; 他 有 讲述 全部 他 知道 .
费尔柴尔德没什么可说的了；他已经把自己知道的一切都说了。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑ:r] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɡreɪd] , [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] .
Slowly , the motor car fighting against the grade , the trip was accomplished .
缓慢地 , 这 发动机 车 斗争 反对 这 年级 , 这 旅行 曾是 完成 .
汽车缓缓地克服着坡度，最终完成了旅程。

" ['ʃerɪf] ['ædəmz][Λv; əv] [klɪr] [kri:k] ['kaʊntɪ] .
" **Sheriff Adams of Clear Creek County** .
" 警长 亚当斯 的 清除 溪 县 .

克利尔克里克县警长亚当斯。

[ju:; jə] - ['vi:] [gɑ:t][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] — [ɔ:r][aɪ] - [əl] [ʃu:t] . " **You ' ve got one minute to come out — or I ' ll shoot .** "
你 - ve 得到 — 分钟 到 来 出去 — 或者 我 - 二 射击 . "

你还有一分钟时间出来——否则我就开枪。

" [aɪ] - [em] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] !
" **I ' m coming on the run !**
" 我 - 米 未来 在 这 跑步 !

“我正跑着过来！ ”

" [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɔ:rm][Λv; əv] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [ə'setəli:n] [læmp] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
" **And almost instantly the form of Harry , his acetylene lamp lighting up his**
" 和 几乎 即刻 这 形式 的 哈里 , 他的 乙炔 灯 灯光 向上 他的
['bʌlbəs] ,
bulbous ,
球状的 ,

“几乎就在那一刻，哈利的身影显现出来，他手中的乙炔灯照亮了他圆滚滚的……”

[sər'praɪzd] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spreɪ] ['mʌstæ; mə'stæ], [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [Λv; əv]
surprised countenance with its spraylike mustache , appeared at the mouth of
惊讶 面容 和 它是 喷雾状 胡子 , 出现 在 这 嘴 的
[ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
the tunnel .
这 隧道 .

隧道口出现了一张惊讶的脸，脸上长着喷溅状的胡须。

" [wʌt] [ðə; ði] ['blʌdi] - [el] ? " [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [Λv; əv][ðə; ði]
" **What the bloody ' ell ? " he gasped , as he looked into the muzzle of the**
" 什么 这 血腥 - 艾尔 ? " 他 倒吸一口气 , 作为 他 看起来 进入 这 枪口 的 这
[rɪ'vɑ:lvr] .
revolver .
左轮手枪 .

“这他妈是什么玩意儿？”他倒吸一口凉气，目光落在左轮手枪的枪口上。

[frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [aʊt] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ðə; ði] ['depjʊtɪz] :
From down the mountain side came the shout of one of the deputies :
从 向下 这 山 边 来了 这 喊 的 一 的 这 副手们 :
从山下传来一名代表的喊声：

" ['ʃerɪf] !
" **Sheriff !**
" 警长 !

“警长！ ”

[lʊks] [laɪk] [ɪts] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
Looks like it's him , all right .
看起来 喜欢 它是 他 , 全部 正确的 .

看来确实是他。

[aɪ] - ['vi:] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [daʊn] [hɪr] — [ɔ:l] ['swetɪd] [ʌp][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] . " **I ' ve found a horse down here — all sweated up from running .** "
我 - ve 成立 一个 马 向下 这里 — 全部 汗流浹背 向上 从 跑步 . "

我在这里发现了一匹马——它跑得浑身是汗。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **That's about the answer .**
" 那就是 关于 这 回答 .

答案大概就是这样。

" [ˈʃerɪf] [ˈædəmz] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [sent] [ˈhəriːz]
" **Sheriff Adams went forward and with a motion of his revolver sent Harry's**
" 警长 亚当斯 去 向前 和 和 一个 运动 的 他的 左轮手枪 发送 哈利的
[hændz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
hands into the air .
双手 进入 这 空气 .

“亚当斯警长走上前去，用左轮手枪示意哈里举起双手。”

" [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] - [ˈviː] [gɑːt] [ɑːn] [juː; jʊ] .
" **Let's see what you 've got on you .**
" 我们来吧 看 什么 你 - ve 得到 在 你 .

“让我看看你身上带了什么。”

" [ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [bɪˈləʊ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **A light gleamed below as an electric flash in the hands of one of the**
" 一个 光 闪闪发光 以下 作为 一个 电的 闪光 在 这 双手 的 一 的 这
[ˈdepjʊtɪz] [bɪˈgæən] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
deputies began an investigation of the surroundings .
副手们 开始 一个 调查 的 这 周围环境 .

“下方一道光芒闪过，一名警员手中的电闪光灯开始对周围环境进行调查。”

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [æriːz] [ˈpɑːkəts] , [stept] [bæk] .
The sheriff , finishing his search of ' Arry's pockets , stepped back .
这 警长 , 精加工 他的 搜索 的 - 阿瑞的 口袋 , 步 后退 .

警长搜遍了“阿瑞”的口袋后，退后了一步。

" [wel] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , " [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] ? "
" **Well , " he demanded , " what did you do with the proceeds ? "**
" 出色地 , " 他 要求 , " 什么 做过 你 做 和 这 收益 ? " "

“那么，”他追问道，“你把所得款项用在了哪里？ ”

" [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] ?
" **The proceeds ?**
" 这 收益 ? "

“收益呢？ ”

" [ˈhəri] [stɛəd] [ˈblæŋkli] .
" **Harry stared blankly .**
" 哈里 凝视 茫然地 .

哈利茫然地盯着前方。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of what ? "**
" 的 什么 ? " "

“什么？ ”

" [kwɪt] [jʊr; jər] [ˈkɪdɪŋ] [naʊ] .
" **Quit your kidding now .**
" 辞职 你的 开玩笑 现在 .

别再开玩笑。

[ðeɪ] - [ˈviː] [faʊnd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [daʊn] [ðer; ðər] . "
They ' ve found your horse down there . "
他们 - ve 成立 你的 马 向下 那里 . "

他们在下面找到了你的马。

" [wʊd] [nt] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] — " [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [əkˈɪdli] — " [tuː; tə] [seɪv]
" **Would n't it be a good idea — " Fairchild had cut in acridly — " to save**
" 会 不 它 是 一个 好的 主意 — " 费尔柴尔德 有 切 在 尖刻地 — " 到 节省
[jʊr; jər] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌnˈtɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔrɜː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
your accusations on this thing until you're a little surer of it ?
你的 指控 在 这 事物 直到 你是 一个 小的 确定 的 它 ?

“难道你不应该——”费尔柴尔德尖刻地插话道，“等你对这件事更有把握一些之后再提出你的指控吗？ ”

[ˈhæri] [hæz; həz] [nt] [ˈeni] [hɔ:rs] .
Harry has n't any horse .
 哈里 有 不 任何 马 .

哈利没有马。

[ɪf] [hi:; hi] - [es] [ˈrentɪd] [wʌn] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ˈprɪti] [ˈʃɔ:rtli] .
If he 's rented one , you ought to be able to find that out pretty shortly .
 如果 他 - s 租来的 一 , 你 应该 到 是 有能力的 到 寻找 那 出去 漂亮的 不久 .
 如果他租的是车，你应该很快就能查出来。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] , [ðə; ði] [ˈferɪf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈ[aʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [daʊn] [ðə; ði]
" As if in answer , the sheriff turned and shouted a question down the
" 作为 如果 在 回答 , 这 警长 转向 和 喊叫 一个 问题 向下 这
 [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
mountain side .
 山 边 .
 仿佛是为了回应，警长转身朝山下喊了一声问题。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] :
And back came the answer :
 和 后退 来了 这 回答 :

答案回来了：

" [ɪts] [dɑ:k] [ˈmeɪsənz] .
" It's Doc Mason's .
 " 它是 医生 石匠的 .

“这是梅森医生的。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstɔʊlən] .
Must have been stolen .
 必须 有 到过 被盗 .
 肯定是偷来的。

[dɑ:k][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dæns] . "
Doc was at the dance . "
 医生 曾是 在 这 舞蹈 . "
 医生也去参加舞会了。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] .
" I guess that settles it .
 " 我 猜测 那 定居点 它 .
 我想这件事就此结束了。

" [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [rɪ:tɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑ:kɪt] .
" The officer reached for his hip pocket .
 " 这 官 达到 为了 他的 时髦的 口袋 .
 警官伸手去摸他的裤兜。

" [stɪk] [aʊt] [jɔ:r; jər][hændz] , [ˈhæri] , [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑ:n][ðem; ðəm] . "
" Stick out your hands , Harry , while I put the cuffs on them . "
 " 戳 出去 你的 双手 , 哈里 , 尽管 我 放 这 袖口 在 他们 . "
 “哈利，把手伸出来，我要给你戴上手铐。”

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɪn] [ˈblʌdi] - [el] - [ˈɑ:veɪ][aɪ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ʌp] - [er]
" But 'ow in bloody ' ell ' ave I been doing anything when I ' ve been up ' ere
" 但 - 现在 在 血腥 - 艾尔 - 大道 我 到过 正在做 任何事物 什么时候 我 - ve 到过 向上 - 埃雷
 [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃaɪv] [wi:l] ?
working on this chiv wheel ?
 在职的 在 这 奇夫 车轮 ?
 “但是，我在这上面摆弄这个权杖的时候，到底做了什么呢？”

- [aʊ] — ? "
" **Oh — ?** "
" 现在 — ? "

“哎哟——？ ”

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [rɒbd] [juː 'es] , " [ˈfɛrtʃaɪld] [kʌt] [ɪn] .
" **They say you held up the dance to - night and robbed us , " Fairchild cut in .**
" 他们 说 你 握住 向上 这 舞蹈 到 - 夜晚 和 被抢劫 我们 , " 费尔柴尔德 切 在 .
“他们说今晚耽误了舞会，还抢劫了我们，”费尔柴尔德插话道。

[ˈhɛrɪːz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [səpˈraɪzd] [lʊk] , [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn] ['kwɛstʃənɪŋ]
Harry's face lost its surprised look , to give way to a glance of keen questioning
哈利的 脸 丢失的它是 惊讶 看 , 到 给 方式 到 一个 瞥一眼 的 敏锐的 提问
.
.
.

哈利脸上惊讶的表情消失了，取而代之的是一丝探寻的目光。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ? "
" **And do you say it ?** "
" 和 做 你 说 它 ? "

“你会这么说吗？ ”

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] .
" **I most certainly do not .**
" 我 最多 当然 做 不是 .

我当然不会。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['mɔːrɪs]
The identification was given by that honorable person known as Mr . Maurice
这 鉴别 曾是 给定 经过 那 光荣的 人 已知 作为 先生 . 莫里斯
" "
Rodaine . "
" "

身份是由一位名叫莫里斯·罗丹先生的尊敬的人士确认的。

" [oʊ] ! [wʌn] [θɪːf] [aɪˌdentəˈfaɪɪŋ] [əˈnʌðər] — "
" **Oh ! One thief identifying another —** "
" 哦 ！ — 贼 识别 其他 — "

“哦！一个窃贼认出了另一个窃贼——”

" [dʒʌst] [kʌt] [jʊr; jər] [ri'maːks] [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] . "
" **Just cut your remarks along those lines .** "
" 只是 切 你的 评论 沿着 那些 线条 . "

“你就按这些思路说吧。”

" [ˈʃerɪf] ！
" **Sheriff ！**
" 警长 ！

“警长！ ”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
" **Again the voice from below .**
" 再次 这 嗓音 从 以下 .

“楼下又传来声音。”

" [je] ！ "
" **Yeh ！** "
" 叶 ！ "

“耶！ ”

" [wiː; wi] - ['vi:] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæʃ] [daʊn] [hɪr] .
" **We've found a cache down here** .
" 我们 - ve 成立 一个 缓存 向下 这里 。

“我们在这里发现了一个藏匿点。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] — [tu:] [nu:] [rɪ'vɒlvəz] , ['bulɪts] , [ə; eɪ][mæsk] ,
Must have been made in a hurry — two new revolvers , bullets , a mask ,
必须 有 到过 制成 在 一个 匆忙 — 二 新的 左轮手枪 , 子弹 , 一个 面具 ,
肯定是匆忙制作的——两把新左轮手枪、子弹、一个面罩。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
a couple of new handkerchiefs and the money .
一个 夫妻 的 新的 手帕 和 这 钱 。

几条新手帕和一些钱。

" ['həri:z] [aɪz] [gru:] [waɪd] .
" **Harry's eyes grew wide** .
" 哈利的 眼睛 生长 宽的 。

哈利的眼睛睁得大大的。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Then he stuck out his hands .
然后 他 卡住 出去 他的 双手 。

然后他伸出了双手。

" [ðə; ðɪ] ['eɪdəns] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] !
" **The evidence certainly is piling up !**
" 这 证据 当然 是 桩 向上 ！

“证据确实越来越多！ ”

" [hiː; hi] [grʌntɪd] .
" **he grunted** .
" 他 哼哼 。

他哼了一声。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [maɪ] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər]['leɪtər] . "
" **I might as well save my talking for later** . "
" 我 可能 作为 出色地 节省 我的 说 为了 之后 。

“我还是把话留到以后再说吧。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" **That's a good idea** .
" 那就是 一个 好的 主意 。

“这是个好主意。”

" [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [snæpt] [ðə; ðɪ] ['hændkʌfs] ['ɪntu:] [pleɪs] .
" **The sheriff snapped the handcuffs into place** .
" 这 警长 啪啪 这 手铐 进入 地方 。

警长啪地一声把手铐铐上了。

[ðen] ['fɛr,tʃaɪld] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [pʌmps] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] .
Then Fairchild shut off the pumps and they started toward the machine .
然后 费尔柴尔德 关闭 离开 这 水泵 和 他们 开始 朝向 这 机器 。

然后费尔柴尔德关闭了水泵，他们开始向机器走去。

[bæk] [ɪn][oʊhɑ:di] [mɔ:r] [nu:z] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Back in Ohadi more news awaited them .
后退 在 奥哈迪 更多的 消息 等待中 他们 。

回到奥哈迪后，他们又听到了更多消息。

[ˈhæri] , [ɪf] [ˈhæri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][noʊ] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər]
Harry , if Harry had been the highwayman , had gone to no expense for
哈里 , 如果 哈里 有 到过 这 强盗 , 有 已消失 到 不 费用 为了
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
his outfit .
他的 全套服装 .

如果哈利真是那个拦路强盗，那他肯定没花什么钱置办行头。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdwer] [emˈpɔːrɪəm] [ʌv; əv] [ˈɡreg] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd]
The combined general store and hardware emporium of Gregg Brothers had
这 合并 一般的 店铺 和 硬件 商场 的 格雷格 兄弟 有
[bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] ,
been robbed of the articles necessary for a disguise ,
到过 被抢劫 的 这 文章 必要的 为了 一个 伪装 ,
格雷格兄弟的杂货店兼五金店被盗，店内用于伪装的物品被洗劫一空。

— [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbulɪts] .
— **also the revolvers and their bullets .**
— 还 这 左轮手枪 和 他们的 子弹 .

还有左轮手枪和子弹。

[ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɑːtʃt] [ˈhæri] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Robert Fairchild watched Harry placed in the solitary cell of the county jail with a
罗伯特 费尔柴尔德 观看 哈里 放置 在 这 孤 细胞 的 这 县 监狱 和 一个
[ˈspɪrɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] - [ɡrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfuərənsɪz] [ðæt]
spirit that could not respond to the Cornishman's grin and his assurances that
精神 那 可以 不是 回应 到 这 - 咧嘴笑 和 他的 保证 那
[ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [əˈferz] .
morning would bring a righting of affairs .
早晨 会 带来 一个 纠正 的 事务 .

罗伯特·费尔柴尔德看着哈里被关进县监狱的单人牢房，他的灵魂无法回应康沃尔人的笑容和早上保证一切都会好起来的保证。

[fɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [hʌŋ] [ˈhevi] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈstiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈbɜːrɡləri] , [ʌv; əv]
Four charges hung heavy above him : that of horse - stealing , of burglary , of
四 收费 悬挂 重的 多于 他 : 那 的 马 - 偷窃 , 的 入室盗窃 , 的
[ˈhaɪwei] [ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
highway robbery , and worse ,
公路 抢劫 , 和 更糟 ,

四项指控压在他身上：偷马、入室盗窃、拦路抢劫，以及更严重的罪行。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv] [əˈsɔːlt] [wɪð; wɪθ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪl] .
the final one of assault with attempt to kill .
这 最终的 一 的 突击 和 试图 到 杀 .

最后一案件涉及袭击和谋杀未遂。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [ˈwɪrəli] [əˈweɪ] ;
Fairchild turned wearily away ;
费尔柴尔德 转向 疲劳 离开 ;

费尔柴尔德疲惫地转过身去；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][ˈɑːptɪmɪzəm][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈhəriːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [aɪˈtiː]
he could not find the optimism to join Harry's cheerful announcement that it
他 可以 不是 寻找 这 乐观 到 加入 哈利的 快乐 公告 那 它
[wʊd] [biː; bi] " [ɔːl] [raɪt] .
would be " all right .
会 是 " 全部 正确的 .

他无法像哈里那样乐观地宣布“一切都会好起来的”。

" [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ˈlðərwaɪz] .
" The appearances were otherwise .
" 这 外貌 是 否则

但表面看来并非如此。

[brɪˈsɑːdz] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Besides , up in the little hospital on the hill ,
除了 , 向上 在 这 小的 医院 在 这 爬坡道 ,

此外, 在山顶上的那家小医院里,

[ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [siːn] [laɪts] [ˈɡliːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,
Fairchild had seen lights gleaming as he entered the jail ,
费尔柴尔德 有 已见 灯 闪闪发光 作为 他 进入 这 监狱 ,

费尔柴尔德进入监狱时, 看到有灯光闪烁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈdɑːktɜːz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv]
and he knew that doctors were working there over the wounded body of
和 他 知道 那 医生 是 在职的 那里 超过 这 受伤 身体 的

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] .
the fiddler .
这 小提琴手 .

他知道医生们正在那里抢救那位受伤的小提琴手。

[ˈtaɪərd] , [ˈhevi] [æt; ət] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈsɑːd(ə)n][ænd; ənd]
Tired , heavy at heart , his earlier conquest of the night sodden and
疲劳的 , 重的 在 心 , 他的 早些时候 征服 的 这 夜晚 烂 和

[ˌoʊvəˈʃædədʊd] [naʊ] ,
overshadowed now ,
黯然失色 现在 ,

他疲惫不堪, 心情沉重, 之前征服黑夜的胜利如今已黯然失色, 黯然失色。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ɪts][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈɑːkjəpənt] , — [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
he turned away from the cell and its optimistic occupant , — out into the
他 转向 离开 从 这 细胞 和 它是 乐观的 居住者 , — 出去 进入 这

[naɪt] .
night .
夜晚 .

他转身离开牢房和里面乐观的住户, ——走进了夜色中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [ðer; ðər] ,
It was only a short walk to the hospital and Fairchild went there ,
它 曾是 仅有的 一个 短的 走 到 这 医院 和 费尔柴尔德 去 那里 ,

医院离这里只有很短的步行路程, 费尔柴尔德就去了那里。

[tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .
to leave with at least a ray of hope .
到 离开 和 在 至少 一个 射线 的 希望 .

至少带着一丝希望离开。

[ðə; ði] [ˈprəʊbɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ; [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,
The probing operation had been completed ; the fiddler would live ,
这 探测 手术 有 到过 完全的 ; 这 小提琴手 会 居住 ,

探查行动已经完成; 小提琴手不会死。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈhæri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈmɜːrdər] .
and at least the charge against Harry would not be one of murder .
和 在 至少 这 收费 反对 哈里 会 不是 是 一 的 谋杀 .

至少对哈里的指控不会是谋杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə]
That was a thing for which to be thankful ; but there was plenty to
那 曾是 一个 事物 为了 哪个 到 是 感恩 ; 但 那里 曾是 很多 到
[kɔːz] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] ,
cause consternation ,
原因 惊愕 ,

那是一件值得庆幸的事；但也有很多事情令人担忧。

[æz; əz] [ˈfer,tʃaɪld] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][daːrk] , [ˈwaɪndɪŋ] [stri:t] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn]
as Fairchild walked slowly down the dark , winding street toward the main
作为 费尔柴尔德 步行 缓慢地 向下 这 黑暗的 , 绕线 街道 朝向 这 主要的
[ˈθɜːroʊfer]
thoroughfare .
通道 .

费尔柴尔德沿着昏暗蜿蜒的街道缓缓走向主干道。

[wɪˈðəʊt] [ˈhæri] , [ˈfer,tʃaɪld] [naʊ] [felt] [hɪmˈself] [bɔːst] .
Without Harry , Fairchild now felt himself lost .
没有 哈里 , 费尔柴尔德 现在 毛毡 他自己 丢失的 .

哈里去世后，费尔柴尔德感到自己迷失了方向。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈdʒiːniəl] , [ɪkˈsentrɪk] [ˈkɔːnɪʃmən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]
Before the big , genial , eccentric Cornishman had come into his life , he had
前 这 大的 , 和蔼可亲 , 偏心 康沃尔人 有 来 进入 他的 生活 , 他 有
[biˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,

在那个身材高大、性格温和、古怪的康沃尔人走进他的生活之前，他一直认为：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈɪgnərəns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [baɪ]
with some sort of divine ignorance , that he could carry out his ambitions by
和 一些 种类 的 神圣的 无知 , 那 他 可以 携带 出去 他的 抱负 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他似乎带着某种神圣的无知，认为自己可以独自实现野心。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdiːteɪlz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ˈmaɪnɪŋ] ,
with no knowledge of the technical details necessary to mining ,
和 不 知识 的 这 技术的 细节 必要的 到 矿业 ,

由于对采矿所需的技术细节一无所知，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] ,
with no previous history of the Blue Poppy to guide him ,
和 不 以前的 历史 的 这 蓝色的 罂粟 到 指导 他 ,

由于之前没有任何关于蓝罂粟的历史可以指引他，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [siːmd] [ˈevriwer] .
and with no help against the enemies who seemed everywhere .
和 和 不 帮助 反对 这 敌人 WHO 似乎 到处 .

而且孤立无援，面对似乎无处不在的敌人。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Now he saw that it was impossible .
现在 他 锯 那 它 曾是 不可能的 .

现在他明白了，这是不可能的。

[mɔːr] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [[ʊʊd] [hʌʊ] [ˈswɪftli] [ðoʊz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
More , the incidents of the night showed how swiftly those enemies were working ,
更多的 , 这 事件 的 这 夜晚 显示 如何 迅速地 那些 敌人 是 在在职的 ,

此外，当晚发生的事件也表明了敌人行动的迅速。

[ðoʊz] [tu:] [fɪtʃər] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'bi:n] [ɪn][ðə; ði]
Those two features in themselves , Fairchild thought , as he stumbled along in the
那些 二 特征 在 他们自己 , 费尔柴尔德 想法 , 作为 他 踉跄 沿着 在 这
[ˈda:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

费尔柴尔德在黑暗中跌跌撞撞地走着，心想，这两个特点本身就很有意思。

[wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['ski:mɪŋ] [plɑ:t][ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] ['mɔ:ris] - ,
were sufficient to start the scheming plot in the brain of Maurice Rodaine ,
是 充足的 到 开始 这 心计 阴谋 在 这 脑 的 莫里斯 - ,
足以让莫里斯·罗丹的脑海中开始酝酿阴谋。

[ɔ:l'redɪ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [θru:] [ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [baɪ] [ˈhæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
already ugly and evil through the trick played by Harry on his father and the
已经 丑陋的 和 邪恶的 通过 这 诡计 玩 经过 哈里 在 他的 父亲 和 这
[rɪ'bjʊ:k] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'ni:tə] ['rɪtʃmænd] .
rebuke that had come from Anita Richmond .
训斥 那 有 来 从 安妮塔 里士满 .

哈里对他父亲耍的诡计以及安妮塔·里奇蒙德的斥责，已经使他变得丑陋邪恶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] , [li:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was an easy matter for him to get the inspiration , leap out of the
它 曾是 一个 简单的 事情 为了 他 到 得到 这 灵感 , 飞跃 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

对他来说，获得灵感、跳窗而出是轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [flɛr] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then wait until the robber had gone , that he might flare forth with his
和 然后 等待 直到 这 强盗 有 已消失 , 那 他 可能 耀斑 前进 和 他的
[ækju'zeɪ(ə)n] .
accusation .
指控 .

然后等到强盗离开后，他再大声控诉。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] — .
And after that — .
和 后 那 — .

然后——。

[ˈi:ðər] [tʃæns] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][rest] .
Either Chance , or something stronger , had done the rest .
任何一个 机会 , 或者 某物 更强 , 有 完毕 这 休息 .

要么是偶然，要么是某种更强大的力量，完成了剩下的事。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləsli] [meɪd] [kæʃ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]
The finding of the stolen horse and the carelessly made cache near the mouth
这 寻找 的 这 被盗 马 和 这 粗心大意 制成 缓存 靠近 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɔ:pi] [maɪn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒʊri] .
of the Blue Poppy mine would be sufficient in the eyes of any jury .
的 这 蓝色的 罂粟 矿 会 是 充足的 在 这 眼睛 的 任何 陪审团 .

在任何陪审团看来，找到被盗的马匹和在蓝罂粟矿井口附近粗心大意藏匿的赃物就足以定罪。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz][bəʊθ][də'rekt][ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn(ə)] .
The evidence was both direct and circumstantial .
这 证据 曾是 两个都 直接的 和 间接的 .

证据既有直接证据，也有间接证据。

[tuː; tə] ['fɛr,tʃaɪldz] [maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['hæri] , [wʌns][hɪz; ɪz]
To Fairchild's mind , there was small chance for escape by Harry , once his
到 费尔柴尔德 头脑 , 那里 曾是 小的 机会 为了 逃脱 经过 哈里 , 一次 他的
[keɪs] [went] [tuː; tə][ˈtraɪəl] .
case went to trial .
案件 去 到 审判 .

在费尔柴尔德看来，一旦哈里的案子开庭审理，他逃脱的机会就很小了。

[nɔːr][daɪd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd]
Nor did the pounding insistence of intuitive knowledge that the whole thing had
也不 做过 这 猛击 坚持 的 直觉的 知识 那 这 所有的 事物 有
[bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [steɪdʒd][plɑːt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
been a deliberately staged plot on the part of the Rodaines ,
到过 一个 故意地 摆拍 阴谋 在 这 部分 的 这
罗丹家族的直觉也强烈地坚持认为，整件事都是他们精心策划的阴谋。

[fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈdɪfrəns] [ɪn] ['fɛr,tʃaɪldz] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
father and son , make the slightest difference in Fairchild's estimation .
父亲 和 儿子 , 制作 这 丝毫 不同之处 在 费尔柴尔德 估算 .
在费尔柴尔德看来，父子关系的影响微乎其微。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [aɪ 'tiː] ?
How could he prove it ?
如何 可以 他 证明 它 ?
他该如何证明呢？

[baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌænrɪˈmɑːsəti] ?
By personal animosity ?
经过 个人的 敌意 ?
是出于私人恩怨吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv][oʊhɑːdi][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was the whole town of Ohadi to testify that the highwayman was a
那里 曾是 这 所有的 镇 的 奥哈迪 到 作证 那 这 强盗 曾是 一个
[bɪɡ][ˈmæn] ,
big man ,
大的 男人 ,
整个奥哈迪镇的人都可以作证，那个拦路强盗是个身材魁梧的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] ['æksent] .
of the build of Harry , and that he spoke with a Cornish accent .
的 这 建造 的 哈里 , 和 那 他 辐 和 一个 康沃尔郡 口音 .
哈利的体格，以及他说话带有康沃尔口音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [swɔːrn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [wɪˈðəʊt]
There were the sworn members of the posse to show that they , without
那里 是 这 宣誓 成员 的 这 民兵 到 展示 那 他们 , 没有
[ˈgaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,
民兵队伍中还有宣誓就职的成员，这表明他们无需指导也能.....

[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər]
had discovered the horse and the cache , — and the Rodaines were
有 发现 这 马 和 这 缓存 , — 和 这 是
[ˈnoʊwər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
nowhere about to help them .
无处 关于 到 帮助 他们 .
他们发现了马匹和宝藏，而罗丹一家却无力帮助他们。

[ænd; ʌnd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][tʊəld] [ˈfɜːtʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] - , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪtli]
And experience already had told Fairchild that the Rodaines , by a deliberately
和 经验 已经 有 讲述 费尔柴尔德 那 这 - , 经过 一个 故意地
[kənˈstrʌktɪd] [ˈsɪstəm] ,
constructed system ,
建造 系统 ,

经验早已告诉费尔柴尔德，罗丹夫妇通过一套精心设计的系统，

[held] [ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] ; [ðæt] [əˈɡenst] [ðer; ðər][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
held a ruling power ; that against their word , his would be as nothing .
握住 一个 裁决 力量 ; 那 反对 他们的 单词 , 他的 会 是 作为 没有什么 .
他曾拥有统治权力；违背他们的意愿，他的权利将荡然无存。

[bɪˈsaɪdz] , [wer] [wʊd] [biː; bi] [ˈhəriːz] [ˈæləbaɪ] ?
Besides , where would be Harry's alibi ?
除了 , 在哪里 会 是 哈利的 不在场证明 ?
此外，哈利的不在场证明又在哪里呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , [əˈloʊn] .
He had none ; he had been at the mine , alone .
他 有 没有任何 ; 他 有 到过 在 这 矿 , 独自的 .
他什么也没有；他一直独自一人在矿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːtʃaɪld] .
There was no one to testify for him , not even Fairchild .
那里 曾是 不 一 到 作证 为了 他 , 不是 甚至 费尔柴尔德 .
没有人愿意为他作证，就连费尔柴尔德也不行。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [braɪt] .
The world was far from bright .
这 世界 曾是 远的 从 明亮的 .
世界远非一片光明。

[daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [ðə; ði][məen] [ˈwɒndəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
Down the dark street the man wandered , his hands sunk deep in his pockets ,
向下 这 黑暗的 街道 这 男人 漫步 , 他的 双手 沉没 深的 在 他的 口袋 ,
男人沿着昏暗的街道漫步，双手深深地插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , — [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡælvənaɪz] [ˈɪntuː] [ɪnˈtensəti] ,
his head low between his shoulders , — only to suddenly galvanize into intensity ,
他的 头 低的 之间 他的 肩膀 , — 仅有的 到 突然 镀锌 进入 强度 ,
他低垂着头，头埋在双肩之间——却突然间精神抖擞，神情专注。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][stɔːp] [ˈɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [əˈɡen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and to stop short that he might hear again the voice which had come to
和 到 停止 短的 那 他 可能 听到 再次 这 嗓音 哪个 有 来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他突然停下脚步，以便再次听到那曾传到他耳边的声音。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] , — [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [ˈɔkjuːpənts] [hiː; hi] [nuː]
At one side was a big house , — a house whose occupants he knew
在 一 边 曾是 一个 大的 房子 , — 一个 房子 谁 居住者 他 知道
[ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
instinctively ,
本能地 ,
一边是一栋大房子——他凭直觉就知道住在里面的人是谁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hændz] [ˈaʊtˈstretʃt] ,
for he had seen the shadow of a woman , hands outstretched ,
为了 他 有 已见 这 阴影 的 一个 女士 , 双手 伸展 ,
因为他看见一个女人的影子，双手伸出来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] - [struːn] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
as she passed the light - strewn shade of a window on the second floor .
作为 她 通过了 这 光 - 散落的 阴影 的 一个 窗户 在 这 第二 地面 .
她经过二楼窗户上光线斑驳的窗帘时。

[mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈgrʌfər] [təʊnz] .
More , he had heard her voice , supplemented by gruffer tones .
更多的 , 他 有 听到 她 嗓音 , 补充 经过 粗鲁的 音调 .
而且, 他还听到了她的声音, 只是语气变得更加粗犷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .
And then it came again .
和 然后 它 来了 再次 .
然后, 它又来了一次。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈæŋɡərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was pleading , and at the same time angered with the passion of a
它 曾是 恳求 , 和 在 这 相同的 时间 愤怒 和 这 热情 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪ'strɪə] .
person approaching hysteria .
人 接近 歇斯底里 .
它既充满恳求, 又带着近乎歇斯底里的愤怒和激情。

[ə; eɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈsentəns] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfer,tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndər'stænd] .
A barking sentence answered her , something that Fairchild could not understand .
一个 叫声 句子 回答 她 , 某物 那 费尔柴尔德 可以 不是 理解 .
一声粗鲁的吠叫回应了她, 费尔柴尔德听不懂。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][oʊld] [bɔːrd] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr]
He left the old board sidewalk and crept to the porch that he might hear
他 左边 这 老的 木板 人行道 和 悄悄地爬 到 这 门廊 那 他 可能 听到
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .
他离开老旧的木板人行道, 蹑手蹑脚地走到门廊, 以便更好地听清动静。

[ðen] [ˈevri] [nɜːrv] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ˈdʒæŋɡld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tʃeɪndʒd]
Then every nerve within him jangled , and the black of the darkness changed
然后 每一个 神经 之内 他 叮当作响 , 和 这 黑色的 的 这 黑暗 已更改
[tuː; tə] [red] .
to red .
到 红色的 .
然后他体内的每一根神经都剧烈颤抖, 黑暗中的黑色变成了红色。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɜːrst][ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
The Rodaines were within ; he had heard first the cold voice of the father ,
这 - 是 之内 ; 他 有 听到 第一的 这 寒冷的 嗓音 的 这 父亲 ,
罗丹一家就在屋里; 他首先听到的是父亲冷冰冰的声音,

[ðen] [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ʌp'breɪdɪŋ] .
then the rasping tones of the son , in upbraiding .
然后 这 粗糙 音调 的 这 儿子 , 在 责骂 .
然后是儿子沙哑的责备声。

[mɔːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˈfer,tʃaɪld] [nuː]
More , there had come the sobbing of a woman ; instinctively Fairchild knew
更多的 , 那里 有 来 这 啜泣 的 一个 女士 ; 本能地 费尔柴尔德 知道
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'niːtə] [ˈrɪtʃmənd] .
that it was Anita Richmond .
那 它 曾是 安妮塔 里士满 .
此外, 还传来一个女人的啜泣声; 费尔柴尔德本能地知道那是安妮塔·里奇蒙德。

[ænd; ʌnd] [ðen] :
And then :
和 然后 :

进而:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [haɪ] , ['skri:mɪŋ] .
It was her voice , high , screaming .
它 曾是 她 嗓音 , 高的 , 尖叫 :

那是她的声音，尖锐刺耳。

[hɪ'strɪə] [hæd; həd] [kʌm] , — [ðə; ði] [waɪld] , ['rækɪŋ] [hɪ'strɪə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Hysteria had come , — the wild , racking hysteria of a person driven to the
歇斯底里 有 来 , — 这 荒野 , 货架 歇斯底里 的 一个 人 驱动 到 这
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] :
breaking point :
打破 观点 :

歇斯底里症发作了——那种被逼到崩溃边缘的人所表现出的疯狂、痛苦的歇斯底里症:

" [li:v] [ðɪs] [haʊs] — [hɪr] [em 'i:] !
" Leave this house — hear me !
" 离开 这 房子 — 听到 我 !

“离开这栋房子——听我说! ”

[li:v] [ðɪs] [haʊs] !
Leave this house !
离开 这 房子 !

离开这栋房子!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Can't you see that you're killing him ?
不能 你 看 那 你是 杀 他 ?

你难道看不出来你正在害死他吗?

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [der] [tʌt] [em 'i:] — [li:v] [ðɪs] [haʊs] !
Don't you dare touch me — leave this house !
不 你 敢 触碰 我 — 离开 这 房子 !

你敢碰我一下试试——滚出这房子!

[noʊ] — [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['kwaɪət] — [aɪ] [wəʊnt] — [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — !
No — I won't be quiet — I won't — you ' re killing him , I tell you — !
不 — 我 惯于 是 安静的 — 我 惯于 — 你 - 关于 杀 他 , 我 告诉 你 — !

不——我不会保持沉默——我不会——你正在害死他，我告诉你——!

" [ænd; ʌnd] ['fɛr,tʃaɪld] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" And Fairchild waited for nothing more .
" 和 费尔柴尔德 等待 为了 没有什么 更多的 :

费尔柴尔德再也没有等待。

[ə; eɪ] [lʌndʒ] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [və'rændə] .
A lunge , and he was on the veranda .
一个 弓步 , 和 他 曾是 在 这 阳台 :

他猛地一扑，就到了阳台上。

[wʌn] [mɔ:r] [sprɪŋ]
One more spring
— 更多的 春天

又一个春天

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ʌn'lɔ:kt] ,
and he had reached the door , to find it unlocked ,
和 他 有 达到 这 门 , 到 寻找 它 已解锁 ,

他走到门口，却发现门没锁。

[tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [waɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔ:l] .

to throw it wide and to leap into the hall .

到 扔 它 宽的 和 到 飞跃 进入 这 大厅 .

把它扔到远处，然后跳进大厅。

[ɡreɪt] [steps] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .

Great steps , and he had cleared the stairs to the second floor .

伟大的 步骤 , 和 他 有 已清除 这 楼梯 到 这 第二 地面 .

他迈着大步，已经走完了通往二楼的楼梯。

[ə; eɪ] [skri:m] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ˈdɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [red]

A scream came from a doorway before him ; dimly , as through a red

一个 尖叫 来了 从 一个 门口 前 他 ; 依稀 , 作为 通过 一个 红色的

[skri:n] ,

screen ,

屏幕 ,

他面前的门口传来一声尖叫；声音模糊不清，仿佛透过一道红色的屏风。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv][əˈniːtə] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ˈfrʌntɪŋ]

Fairchild saw the frightened face of Anita Richmond , and on the landing , fronting

费尔柴尔德 锯 这 害怕 脸 的 安妮塔 里士满 , 和 在 这 降落 , 正面

[hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] ,

him angrily ,

他 愤怒地 ,

费尔柴尔德看到了安妮塔·里奇蒙德惊恐的表情，她站在楼梯平台上，愤怒地面对着他。

[stʊd] [ðə; ði] [tuː] - .

stood the two Rodaines .

站立 这 二 - .

罗丹兄弟俩站在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪsriˈɡɑːdɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] ,

For a moment , Fairchild disregarded them and turned to the sobbing ,

为了 一个 片刻 , 费尔柴尔德 被忽视 他们 和 转向 到 这 啜泣 ,

[dɪˈfeɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

disheveled little being in the doorway .

蓬头垢面 小的 存在 在 这 门口 .

费尔柴尔德一时没理会他们，转身看向门口那个哭泣着、衣衫不整的小女孩。

" [wɒts] [ˈhæpənd] ? "

" What's happened ? "

" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] !

" They were threatening me — and father !

" 他们 是 威胁 我 — 和 父亲 !

“他们威胁我——还有我父亲！ ”

" [ʃiː; ji] [moʊn] .

" she moaned .

" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] — "

" But you shouldn't have come in — you should n't have — "

" 但 你 不应该 有 来 在 — 你 应该 不 有 — "

“但你不应该进来——你不应该——”

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [skri:m] .

" I heard you scream .

" 我 听到 你 尖叫 .

我听到你的尖叫声了。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [aɪ 'ti:] .
I could n't help it .
我 可以 不 帮助 它 :

我情不自禁。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sei] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] —
I heard you say they were killing your father —
我 听到 你 说 他们 是 杀 你的 父亲 —

我听见你说他们要杀你父亲——

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rd] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] ,
" **The girl looked anxiously toward an inner room** ,
" 这 女孩 看起来 焦虑地 朝向 一个 内 房间 ,

女孩焦急地望向里面的一间房间，

[wer] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] ['feɪntli] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['aʊtaɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz]
where Fairchild could see faintly the still figure of a man outlined under the covers
在哪里 费尔柴尔德 可以 看 淡淡的 这 仍然 数字 的 一个 男人 概述 在下面 这 封面

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔ:r] - ['pəʊstər] .
of an old - fashioned four - poster .
的 一个 老的 - 造型 四 - 海报 :

费尔柴尔德隐约看到一个男人静止的身影，轮廓隐约可见在一张老式四柱床上。

" [ðei] — [ðei] — [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
" **They — they — got him excited** .
" 他们 — 他们 — 得到 他 兴奋的 :

“他们——他们——让他兴奋起来了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [stroʊk] .
He had another stroke .
他 有 其他 中风 :

他再次中风了。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
I — I could n't stand it any longer . "
我 — 我 可以 不 站立 它 任何 更长 : "
"

我.....我再也忍受不了了。

" [ju:; jʊ] - [di:] ['betər] [get] [aʊt] , " [sed] ['fɛr,tʃaɪld] ['kɜ:rtli] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
" **You ' d better get out** , " **said Fairchild curtly to the Rodaines** ,
" 你 - d 更好的 得到 出去 , " 说 费尔柴尔德 简短地 到 这 - ,

“你们最好离开，”费尔柴尔德简短地对罗丹夫妇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['mʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] .
with a suggestive motion toward the stairs .
和 一个 暗示性的 运动 朝向 这 楼梯 :

带着挑逗的意味，朝楼梯方向做了个动作。

[ðei] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ænd; ənd] ['mɔ:ris] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪm'self]
They hesitated a moment and Maurice seemed about to launch himself
他们 犹豫了一下 一个 片刻 和 莫里斯 似乎 关于 到 发射 他自己

[æt; ət] ['rɑ:bərt] ,
at Robert ,
在 罗伯特 ,

他们犹豫了一下，莫里斯似乎要扑向罗伯特。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
but his father laid a restraining hand on his arm .
但 他的 父亲 铺设 一个 限制 手 在 他的 手臂 :

但他父亲却按住了他的胳膊，阻止他继续下去。

[ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldə] - ['hezɪteɪd; 'hezəteɪd] .

A step and the elder Rodaine hesitated .
一个 步 和 这 长老 - 犹豫了一下 .

罗丹老者迈出一步，犹豫了一下。

" [aɪ] - [em] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['faːðər] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns]
" I ' m only going because of your father , " he said gruffly , with a glance
" 我 - 米 仅有的 去 因为 的 你的 父亲 , " 他 说 粗声粗气地 , 和 一个 瞥一眼
[tɔːrd] [ə'niːtə] .
toward Anita .
朝向 安妮塔 .

“我去只是因为你父亲，”他粗声粗气地说，同时瞥了安妮塔一眼。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [nuː] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Fairchild knew differently , but he said nothing .
费尔柴尔德 知道 不同 , 但 他 说 没有什么 .

费尔柴尔德心里清楚并非如此，但他什么也没说。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] [tʊld] [wer] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [leɪ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jeləʊ]
The gray of Rodaine's countenance told where his courage lay ; it was yellow
这 灰色的 的 - 面容 讲述 在哪里 他的 勇气 躺 ; 它 曾是 黄色的
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

罗丹灰色的脸色透露了他的勇气所在；那是黄灰色。

[ðə; ði] ['dɜːrti] [greɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faɪts] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] ['oʊnli] .
the dirty gray of a man who fights from cover , and from cover only .
这 肮脏的 灰色的 的 一个 男人 WHO 战斗 从 覆盖 , 和 从 覆盖 仅有的 .
一个躲在掩体后战斗，且只能躲在掩体后战斗的人的脏兮兮的灰色眼睛。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'niːtə] [sed] .
" Oh , I know , " Anita said .
" 哦 , 我 知道 , " 安妮塔 说 .

“哦，我知道了，”安妮塔说。

" [ɪts] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's — it's all right .
" 它是 — 它是全部 正确的 .

“没关系，一切都好。”

[aɪ] — [aɪ] - [em] ['sɔːri] .
I — I ' m sorry .
我 — 我 - 米 对不起 .

我.....对不起。

[aɪ] — [dɪd] [nt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] — [pliːz] [fər'gɪv] [em 'iː] — [ænd; ənd] [goʊ] , [wəʊnt]
I — did n't realize that I was screaming — please forgive me — and go , won't
我 — 做过 不 意识到 那 我 曾是 尖叫 — 请 原谅 我 — 和 去 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我——没意识到我在尖叫——请原谅我——你走吧，好吗？

[aɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] ['faːðəz] [laɪf] [naʊ] . "
It means my father's life now . "
它 方法 我的 父亲的 生活 现在 . "

这意味着我父亲的生命危在旦夕。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] ; [aɪ] - [em] [naːt] ['goʊɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" That's the only reason I am going ; I ' m not going because — "
" 那就是 这 仅有的 原因 我 是 去 ; 我 - 米 不是 去 因为 — "
“这是我唯一要去的原因；我去不是因为——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Oh , I know** .
" 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] [ʃʊd; ʒəd] [nt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Mr . Fairchild should n't have come in here .
先生 . 费尔柴尔德 应该 不 有 来 在 这里 .

费尔柴尔德先生不应该进来的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʒəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
He should n't have done it .
他 应该 不 有 完毕 它 .

他不应该那样做。

[aɪ] - [em] [ˈsɑːri] — [pliːz] [goʊ] .
I ' m sorry — please go .
我 - 米 对不起 — 请 去 .

对不起，请您离开。

" [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [ˈoʊldər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɑːrm] ;
" **Down the steps they went , the older man with his hand still on his son's arm ;**
" 向下 这 步骤 他们 去 , 这 老 男人 和 他的 手 仍然 在 他的 儿子的 手臂 ;

“他们走下台阶，老人的手还搭在儿子的胳膊上；

[waɪl] , [waɪt] - [feɪst] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [əˈweɪtɪd] [əˈniːtə] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sped] [pæst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]
while , white - faced , Fairchild awaited Anita , who had suddenly sped past him into
尽管 , 白色的 - 面对 , 费尔柴尔德 等待中 安妮塔 , WHO 有 突然 加速 过去的 他 进入

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
the sick room ,
这 生病的 房间 ,

费尔柴尔德脸色苍白地等着安妮塔，安妮塔突然从他身边飞奔而去，进了病房。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈwɪrəli] [rɪˈtʃːrniŋ] .
then was wearily returning .
然后 曾是 疲劳 返回 .

然后疲惫地返回。

" [kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
" **Can I help you ?**
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [ləst] .
" **he asked at last** .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [jes] , " [keɪm] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [koʊld] [ˈænsər] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkwɪkli]
" **Yes , " came her rather cold answer , only to be followed by a quickly**
" 是的 , " 来了 她 相当 寒冷的 回答 , 仅有的 到 是 随后 经过 一个 迅速地

[ˈwɪspəd] " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
whispered " Forgive me .
低声说道 " 原谅 我 .

“是的，”她冷冷地回答道，紧接着又迅速低声说道：“请原谅我。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [toʊnz] [brɪˈkeɪm] [ˈlaʊdər] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði]
" **And then the tones became louder — so that they could be heard at the**
" 和 然后 这 音调 成为 更大声 — 所以 那 他们 可以 是 听到 在 这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] :
bottom of the stairs :
底部 的 这 楼梯 :

“然后声音越来越大——以至于在楼梯底部都能听到：

" [ju:; jʊ][kæn; kən][help][em 'i:] ['greɪtli] — ['sɪmpli][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][nɑ:t] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv]
" You can help me greatly — simply by going and not creating any more of
" 你 能 帮助 我 非常 — 简单地 经过 去 和 不是 创建 任何 更多的 的
[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] . "
a disturbance . "
一个 干扰 . "

“你只要离开，不要再制造任何麻烦，就能帮到我很大的忙。”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [pli:z] [ɡoʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][də'rekt] ['ænsər] .
" Please go , " came the direct answer .
" 请 去 , " 来了 这 直接的 回答 .

“请走吧。”对方直接回答道。

" [ænd; ənd] [pli:z] [du:][nɑ:t] [vent] [jʊr; jər] [spɑ:t] [ɑ:n]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" And please do not vent your spite on Mr . Rodaine and his son .
" 和 请 做 不是 发泄 你的 尽管如此 在 先生 : - 和 他的 儿子 :

“请不要把你的怨恨发泄到罗丹先生和他的儿子身上。”

[aɪ] - [em] [jʊr] [ðæt] [ðei] [wɪl] [ækt] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I ' m sure that they will act like gentlemen if you will .
我 - 米 当然 那 他们 将要 行为 喜欢 先生们 如果 你 将要 .

如果你配合，我相信他们会表现得像个绅士。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [rʌft] [ɪn] [hɪr] . "
You should n't have rushed in here . "
你 应该 不 有 匆忙 在 这里 . "

你不该这么快就进来。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['skri:mɪŋ] , [mɪs] ['rɪtʃmənd] . "
" I heard you screaming , Miss Richmond . "
" 我 听到 你 尖叫 , 错过 里士满 . "

“我听到你的尖叫声了，里士满小姐。”

" [aɪ] [noʊ] , " [keɪm] [hɜ:r; hər] ['ænsər] , [æz; əz][ˈaɪsɪli][æz; əz]['evər] .
" I know , came her answer , as icily as ever .
" 我 知道 , " 来了 她 回答 , 作为 冰冷地 作为 曾经 .

“我知道，”她回答道，语气依旧冰冷。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌdaʊn'sterz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] .
Then the door downstairs closed and the sound of steps came on the veranda .
然后 这 门 楼下 关闭 和 这 声音 的 步骤 来了 在 这 阳台 .

然后楼下的门关上了，阳台上传来脚步声。

[fi:; fi] [li:nd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She leaned close to him .
她 倾斜 关闭 到 他 .

她凑近了他。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , " [keɪm] [hɜ:r; hər] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] .
" I had to say that , came her whispered words .
" 我 有 到 说 那 , " 来了 她 低声说道 字 .

“我不得不这么说，”她低声说道。

" [pli:z] [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" Please don't try to understand anything I do in the future .
" 请 不 尝试 到 理解 任何事物 我 做 在 这 未来 .

“请不要试图理解我以后所做的一切。”

[dʒʌst][gʊʊ] — [pli:z] ！
Just go — please ！
只是 去 — 请 ！

走吧——求你了！

" [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [əu'beɪd] .
" And Fairchild obeyed .
" 和 费尔柴尔德 服从 .

费尔柴尔德照做了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wen] ['fɛr,tʃaɪld] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃmænd]
The Rodaines were on the sidewalk when Fairchild came forth from the Richmond
这 - 是 在 这 人行道 什么时候 费尔柴尔德 来了 前进 从 这 里士满
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

罗丹一家当时正站在人行道上，这时费尔柴尔德从里士满的家中走了出来。

[ænd; ənd] [tru:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] ,
and true to his instructions from the frightened girl ,
和 真的 到 他的 指示 从 这 害怕 女孩 ,

他完全按照受惊女孩的指示行事，

[hi; hi] [brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
he brushed past them swiftly and went on down the street ,
他 刷过 过去的 他们 迅速地 和 去 在 向下 这 街道 ,

他迅速地从他们身边擦身而过，继续沿着街道走去。

[nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌtəd] [ɪn'vektɪvz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [lɪps][ʌv; əv]
not turning at the muttered invectives which came from the crooked lips of
不是 转弯 在 这 低声说道 谩骂 哪个 来了 从 这 歪 嘴唇 的

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
the older man ,
这 老 男人 ,

他没有理会从老人歪嘴里吐出的低声咒骂。

[nɑ:t] ['si:mɪŋ] ['i:v(ə)n][tu; tə]['noʊtɪs][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz][hi; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [tə:rd] ['mʌðər]
not seeming even to notice their presence as he hurried on toward Mother
不是 似乎 甚至 到 注意 他们的 在场 作为 他 慌忙 在 朝向 母亲

['haʊə-dz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] .
Howard's boarding house .
霍华德的 登机 房子 .

他似乎完全没有注意到他们的存在，径直朝霍华德太太的寄宿公寓走去。

['weðər] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
Whether Fate had played with him or against him , he did not know ,
无论 命运 有 玩 和 他 或者 反对 他 , 他 做过 不是 知道 ,

他不知道命运是与他同流合污，还是与他作对。

— [nɔ:r][kʊd; kəd][hi; hi] ['sʌmən] [ðə; ði][breɪn] ['pəʊər] [tu; tə] [θɪŋk] .
— nor could he summon the brain power to think .
— 也不 可以 他 召唤 这 脑 力量 到 思考 .

——他甚至无法集中精力思考。

[ˈhæpənɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [ˈθɪkli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə]
Happenings **had** **come** **too** **thickly** **in** **the** **last** **few** **hours** **for** **him** **to**
事件 有 来 也 浓密 在 这 最后的 很少 小时 为了 他 到
[ˌdɪfə'renʃiət] [ˈkɑːmli] ;
differentiate **calmly** ;
区分 平静地 ;

过去几个小时里发生的事情太多，他无法冷静地分辨。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] - [maɪt] [ker] [tu;; tə] [pər'suː] .
everything **depended** **upon** **what** **course** **the** **Rodaines** **might** **care** **to** **pursue** .
一切 取决于 之上 什么 课程 这 - 可能 关心 到 追求 .

一切都取决于罗丹家族愿意采取何种策略。

[ɪf] [ðerz] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [ker] [hu:m] [aɪ 'ti:]
If **theirs** **was** **to** **be** **a** **campaign** **of** **destruction** **,** **without** **a** **care** **whom** **it**
如果 他们的 曾是 到 是 一个 活动 的 破坏 , 没有 一个 关心 谁 它
[maɪt] [ɪn'vɔːlv] ,
might **involve** ,
可能 涉及 ,

如果他们的目标是发动一场不计后果的毁灭性运动，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [ˈiːzəli] [ðæt] [hi;; hi] [tu:] [maɪt] [su:n] [bi;; bi] [ˈdʒʌɡld] [ˈɪntuː] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [sel]
Fairchild **could** **see** **easily** **that** **he** **too** **might** **soon** **be** **juggled** **into** **occupying** **the** **cell**
费尔柴尔德 可以 看 容易地 那 他 也 可能 很快 是 杂耍 进入 占领 这 细胞
[wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] .
with **Harry** **in** **the** **county** **jail** .
和 哈里 在 这 县 监狱 .

费尔柴尔德很容易就能看出，他自己也可能很快会被安排和哈里一起关进县监狱的牢房。

[ˈwɪrəli] [hi;; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][tu;; tə][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplɑːdɪŋ] [wei] ,
Wearily **he** **turned** **the** **corner** **to** **the** **main** **street** **and** **made** **his** **plodding** **way** ,
疲劳 他 转向 这 角落 到 这 主要的 街道 和 制成 他的 缓慢地 方式 ,
[ə'bɔːŋ] [aɪ 'ti:] ,
along **it** ,
沿着 它 ,

他疲惫地转过街角，来到大街上，沿着大街缓缓走去。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈdruːpɪŋ] ,
his **shoulders** **drooping** ,
他的 肩膀 下垂 ,

他双肩耷拉着，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [fægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ðə; ði]
his **brain** **fagged** **from** **the** **flaring** **heat** **of** **anger** **and** **the** **strain** **that** **the**
他的 脑 疲惫不堪 从 这 燃烧 热 的 愤怒 和 这 拉紧 那 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][pʊt][ə'pɑːn][aɪ 'ti:] .
events **of** **the** **night** **had** **put** **upon** **it** .
活动 的 这 夜晚 有 放 之上 它 .

愤怒的怒火和昨晚发生的事情给他的大脑带来了巨大的压力，导致他大脑一片空白。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkriːki] [bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] , [hi;; hi] [ə'ɡen] [sɔːt] [tu;; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ɪn]
In **his** **creaky** **bed** **in** **the** **old** **boarding** **house** **,** **he** **again** **sought** **to** **think** **,** **but** **in**
在 他的 吱吱作响 床 在 这 老的 登机 房子 , 他 再次 寻求 到 思考 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

在老旧寄宿公寓吱吱作响的床上，他再次试图思考，但徒劳无功。

[hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He **could** **only** **lie** **awake** **and** **stare** **into** **the** **darkness** **about** **him** ,
他 可以 仅有的说谎 醒 和 盯 进入 这 黑暗 关于 他 ,

他只能睁着眼睛躺着，凝视着周围的黑暗。

[waɪl] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ræn][ə; eɪ] [ˈmʌldɪd] [kənˌɡlɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] , ['weɪkɪŋ]
while through his mind ran a muddled conglomeration of foreboding , waking
尽管 通过 他的 头脑 跑 一个 混乱 集团化 的 不祥的预感 , 醒来
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

与此同时，他的脑海中却涌现出一团混乱的、不祥的预感和清醒梦境。

[riː'veɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [wiːks] ,
revamps of the happenings of the last three weeks ,
改造 的 这 事件 的 这 最后的 三 周 ,
对过去三周事件的重新审视，

[ˈmeməɪrɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] ,
memories which brought him nothing save sleeplessness and the knowledge that ,
回忆 哪个 带来 他 没有什么 节省 失眠 和 这 知识 那 ,
[soʊ][fɑːr] ,
so far ,
所以 远的 ,

除了让他失眠和意识到迄今为止，这些回忆并没有给他带来任何好处。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [faɪt] .
he fought a losing fight .
他 战斗 一个 输 斗争 .

他打了一场注定失败的仗。

[ˈæftər] [ˈaʊərz] , [ˈdeɪlaɪt] [bɪ'ɡæən][tuː; tə] [striːk] [ðə; ði][skaɪ] .
After hours , daylight began to streak the sky .
后 小时 , 日光 开始 到 条纹 这 天空 .

几个小时后，晨曦开始洒满天空。

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [dʌl] , [wɔːrɪn][baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] , [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] ,
Fairchild , dull , worn by excitement and fatigue , strove to rise ,
费尔柴尔德 , 乏味的 , 磨损 经过 激动 和 疲劳 , 努力 到 上升 ,
费尔柴尔德面容呆滞，因兴奋和疲惫而憔悴，但他仍努力向上攀登。

[ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rest] .
then laid his head on the pillow for just a moment of rest .
然后 铺设 他的 头 在 这 枕头 为了 只是 一个 片刻 的 休息 .

然后他将头枕在枕头上，稍作休息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [ɪk'striːm] [ˈwɪrɪnəs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪɡ'zɜːts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd]
And with that perversity which extreme weariness so often exerts , his eyes closed
和 和 那 反常 哪个 极端 疲劳 所以 经常 施压 , 他的 眼睛 关闭
, [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ,
, **and he slept ,**
, 和 他 睡着了 ,

极度疲惫常常使他产生一种顽固的本能，他闭上眼睛，睡着了。

— [tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
— to wake at last with the realization that it was late morning ,
— 到 唤醒 在 最后的 和 这 实现 那 它 曾是 晚的 早晨 ,
—终于醒来，意识到已是上午晚些时候了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and that some one was pounding on the door .
和 那 一些 一 曾是 猛击 在 这 门 .
有人在猛烈地敲门。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fairchild raised his head .
费尔柴尔德 提高 他的 头 .

费尔柴尔德抬起了头。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] ?
" **Is that you , Mother Howard ?**
" 是 那 你 , 母亲 霍华德 ?

“是你吗，霍华德妈妈？”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [raɪt] [əˈweɪ] .
I'm getting up , right away .
我是 获得 向上 , 正确的 离开 .

我马上起床。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **A slight chuckle answered him .**
" 一个 轻微 轻笑 回答 他 .

他轻笑了一声作为回应。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nt] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] .
" **But this is n't Mother Howard .**
" 但 这 是 不 母亲 霍华德 .

但这不是霍华德夫人。

[meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? "
May I see you a moment ? "
可能 我 看 你 一个 片刻 ? "

我可以单独见你一会儿吗？

" [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" **Who is it ?** "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [noʊ][wʌn][ju:; jʊ] [noʊ] — [jet] .
" **No one you know — yet .**
" 不 — 你 知道 — 然而 .

“你认识的人里还没有——至少现在还没有。”

[aɪ] - [ˈvi:] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔr; jər][ˈpɑ:rtnər] .
I ' ve come to talk to you about your partner .
我 - ve 来 到 讲话 到 你 关于 你的 伙伴 .

我来和你谈谈你的伴侣。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
May I come in ? "
可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗？

" [jes] . " [ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈlaɪv] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [held] [brɪfɔ:r]
" **Yes . Fairchild was fully alive now to the activities that the day held before**
" 是的 . " 费尔柴尔德 曾是 完全 活 现在 到 这 活动 那 这 天 握住 前

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“是的。”费尔柴尔德此刻完全沉浸在即将面对的一天之中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [əˈlɜ:rt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkɑ:ki] [ɪn] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
The door opened , and a young man , alert , almost cocky in manner , with black
这 门 打开 , 和 一个 年轻的 男人 , 警报 , 几乎 自大 在 方式 , 和 黑色的
,
!,
,

门开了，一个年轻男子走了进来，他机警敏锐，举止近乎傲慢，穿着黑色衣服，

[ˈsnæpi] [aɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɔːrn] - [rɪmd] [ˈglæsɪz] , [ˈentərd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
snappy eyes showing behind horn - rimmed glasses , entered and reached for the
轻快 眼睛 显示 在后面 喇叭 - 带边 眼镜 , 进入 和 达到 为了 这
[soʊl] [tʃer] [ðæt][ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnd] .
sole chair that the room contained .
唯一 椅子 那 这 房间 包含 .

透过玳瑁框眼镜，可以看到一双锐利的眼睛，他走了进来，伸手去够房间里唯一的一把椅子。

" [maɪ] [neɪm] - [es] [ˈfærəl] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **My name ' s Farrell , " he announced .**
" 我的 姓名 - s 法雷尔 , " 他 宣布 .

“我叫法雷尔,”他宣布道。

" [ˈrændɒlf] [piː] . [ˈfærəl] .
" **Randolph P . Farrell .**
" 兰道夫 P . 法雷尔 .

兰道夫·P·法雷尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [ʃɔːrt] , [aɪ] - [em][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] . "
And to make a long story short , I ' m your lawyer . "
和 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我 - 米 你的 律师 . "

长话短说，我是你的律师。

" [maɪ] [ˈlɔɪər] ? " [ˈfer,tʃaɪld] [ˈstɛərd] .
" **My lawyer ? " Fairchild stared .**
" 我的 律师 ? " 费尔柴尔德 凝视 .

“我的律师？”费尔柴尔德愣住了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈlɔɪər] [ɪn][oʊhɑːdi] .
" **I haven't any lawyer in Ohadi .**
" 我 还没有 任何 律师 在 奥哈迪 .

“我在奥哈迪没有律师。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] — "
The only — "
这 仅有的 — "

唯一的——

" [ðæt] [dʌz] [nt] [ˈɔːltər][ðə; ði][fækt] .
" **That does n't alter the fact .**
" 那 做 不 改变 这 事实 .

“但这并不能改变事实。”

[aɪ] - [em][jʊr; jər] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][aɪ] - [em][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
I ' m your lawyer , and I ' m at your service .
我 - 米 你的 律师 , 和 我 - 米 在 你的 服务 .

我是你的律师，随时为你效劳。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [maɪ][fɜːrst] [keɪs] .
And I don't mind telling you that it's just about my first case .
和 我 不 头脑 讲述 你 那 它是 只是 关于 我的 第一的 案件 .

我不介意告诉你，这只是我的第一个案子。

[ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][dəʊnt] [ges] [aɪ] - [diː][hæv; həv] [ˈgɑːtn] [aɪˈtiː] . "
Otherwise , I don't guess I ' d have gotten it . "
否则 , 我 不 猜测 我 - d 有 获得 它 . "

否则，我想我应该得不到它。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈʌðər] [ˈkwɪrɪːz] [frʌm; frəm] [ˈfer,tʃaɪldz] [maɪnd] .
" **The frankness had driven other queries from Fairchild's mind** .
" 这 坦率 有 驱动 其他 查询 从 费尔柴尔德 头脑 :
“这种坦率让费尔柴尔德不再想其他问题了。”

[ˈfærəl] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [grɪnd] [ˈtʃɪrəli] .
Farrell , the attorney , grinned cheerily .
法雷尔 , 这 律师 , 咧嘴一笑 兴高采烈地 :
律师法雷尔咧嘴一笑。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] - .
" **Because I understand it concerns the Rodaines** .
" 因为 我 理解 它 担忧 这 - :
“因为我知道这与罗丹家族有关。”

[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [bʌk] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Nobody but a fool out of college cares to buck up against them .
无人 但 一个 傻子 出去 的 大学 关心 到 巴克 向上 反对 他们 :
除了刚毕业的傻瓜，没人会想跟他们对抗。

[bɪˈsɑːdz] , [ˈnɪrli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [stʌk] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈentərˌpraɪz] .
Besides , nearly everybody has a little money stuck into their enterprises .
除了 , 几乎 大家 有 一个 小的 钱 卡住 进入 他们的 企业 :
此外，几乎每个人都在自己的企业里投入了一些资金。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] - [em][nɑːt][faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] [ˈɪntrəstɪd] .
And seeing I have no money at all , I ' m not financially interested .
和 看到 我 有 不 钱 在 全部 , 我 - 米 不是 财务方面 感兴趣的 :
而且我身无分文，所以对金钱方面没有任何兴趣。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [aɪ] - [em] [ˈhoʊli] [dʒʌst] , [fer] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm]
And not being interested , I ' m wholly just , fair and willing to fight ' em
和 不是 存在 感兴趣的 , 我 - 米 完全 只是 , 公平的 和 愿意的 到 斗争 - 呢
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 :
因为我对此不感兴趣，所以我完全公正、公平，并且愿意与他们战斗到底。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Now what's the trouble ?
现在 是什么 这 麻烦 ?

现在出了什么问题？

[jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] - [es][ɪn][dʒeɪl] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
Your partner ' s in jail , as I understand it .
你的 伙伴 - s 在 监狱 , 作为 我 理解 它 :
据我所知，你的伴侣在监狱里。

[ˈgɪlti] [ɔːr][nɑːt] [ˈgɪlti] ? "
Guilty or not guilty ? "
有罪的 或者 不是 有罪的 ? "
有罪还是无罪？

" [wɑː] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Wa — wait a minute !**
" 瓦 — 等待 一个 分钟 !
“哇——等等！ ”

" [ðə; ði] ['bri:zinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔ:t] ['fer,tʃaɪld] [tu;; tə] [mɔ:r] ['weɪkfɪnəs] [ænd; ənd]
" **The breeziness of the man had brought Fairchild to more wakefulness and**
" 这 微风 的 这 男人 有 带来 费尔柴尔德 到 更多的 清醒 和
[tu;; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
to a certain amount of cheer .
到 一个 肯定 数量 的 欢呼 .

“这个人轻松愉快的性格让费尔柴尔德更加清醒，也让他感到些许振奋。”

" [hu:] [haɪrd] [ju;; jʊ] ?
" **Who hired you ?**
" WHO 雇用 你 ?

谁雇佣了你？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] : " ['mʌðər] ['haʊəd] [dɪd] [nt] [gəʊ][ænd; ənd][du:] [ðɪs] ? "
" **Then with a sudden inspiration : " Mother Howard did n't go and do this ? "**
" 然后 和 一个 突然 灵感 : " 母亲 霍华德 做过 不 去 和 做 这 ? "

然后他突然灵光一闪：“霍华德母亲没去做这件事吗？”

" ['mʌðər] ['haʊəd] ?
" **Mother Howard ?**
" 母亲 霍华德 ?

“霍华德母亲？”

[ju;; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ?
You mean the woman who runs the boarding house ?
你 意思是 这 女士 WHO 跑步 这 登机 房子 ?

您是指经营寄宿公寓的那位女士吗？

[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] . "
Not at all . "
不是 在 全部 . "

一点也不。”

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "

“但-”

" [aɪ] - [em][nɔ:t][ɪg'zæktli][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə] [steɪt] .
" **I ' m not exactly at liberty to state .**
" 我 - 米 不是 确切地 在 自由 到 状态 .

“我不太方便透露具体细节。”

" [sə'spɪ(ə)n] [brɪ'gæn][tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] .
" **Suspicion began to assert itself .**
" 怀疑 开始 到 断言 本身 .

猜疑开始滋生。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['mænər] [ɪn'stɪld] ['feɪdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
The smile of comradeship that the other man's manner instilled faded suddenly .
这 微笑 的 同志情谊 那 这 其他 男人的 方式 灌输 褪色 突然 .

对方举止间流露出的那种同志般的笑容突然消失了。

" [ʌndər] [ðʊʊz] [kən'dɪ(ə)nz] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] — "
" **Under those conditions , I don't believe — "**
" 在下面 那些 状况 , 我 不 相信 — "

“在那种情况下，我不相信——”

" [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
" **Don't say it !**
" 不 说 它 !

别说！

[dəʊnt] [get] ['stɑ:rtɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðoʊz] [laɪnz] .
Don't get started along those lines .
不 得到 开始 沿着 那些 线条 .

别往那个方向发展。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['θɪŋkɪŋ] .
I know what you ' re thinking .
我 知道 什么 你 - 关于 思维 .

我知道你在想什么。

[nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
Knew that was what would happen from the start .
知道 那 曾是 什么 会 发生 从 这 开始 .

我从一开始就知道会这样。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [haɪrd][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] , [aɪ] — [wel]
And against the wishes of the person who hired me for this work , I — well
和 反对 这 愿望 的 这 人 WHO 雇用 我 为了 这 工作 , 我 — 出色地
,
,
,

尽管雇佣我做这项工作的人不希望我这样做，但我——好吧，

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
I brought the evidence .
我 带来 这 证据 .

我带来了证据。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [æz; əz][traɪ][tu:; tə][pʊt]['oʊvər] [ðɪs] ['si:kɹət] [stʌf] [ænd; ənd] [lu:z]
I might as well show it now as try to put over this secret stuff and lose
我 可能 作为 出色地 展示 它 现在 作为 尝试 到 放 超过 这 秘密 东西 和 失去
[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
a lot of time doing it .
一个 很多 的 时间 正在做 它 .

我不如现在就把它展示出来，免得浪费时间去隐瞒这些秘密。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ʌp] , ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] ,
Here , take a glimpse and then throw it away , tear it up , swallow it ,
这里 , 拿 一个 一瞥 和 然后 扔 它 离开 , 撕 它 向上 , 吞 它 ,
给你，看一眼，然后扔掉、撕碎、吞下去。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [dʒʌst][soʊ]['nəʊbə:di] [els] [si:z] [aɪ 'ti:] .
or do anything you want to with it , just so nobody else sees it .
或者 做 任何事物 你 想 到 和 它 , 只是 所以 无人 别的 看到 它 .

或者你想怎么处理都行，只要不让别人看到就行。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好？

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rd] .
" **He drew forth a small visiting card** .
" 他 画 前进 一个 小的 访问 卡片 .

他掏出一张小小的名片。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [glɑːnst] .
Fairchild glanced .
费尔柴尔德 瞥了一眼 .

费尔柴尔德瞥了一眼。

[ðən] [hiː; hi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][bed] .
Then he looked — and then he sat up straight in bed .
然后 他 看起来 — 和 然后 他 卫星 向上 直的 在 床 .

然后他看了看——然后他猛地坐了起来。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvd] [wɜːrdz] :
For before him were the engraved words :

因为他面前刻着这样一句话：

[mɪs] [əˈniːtə] [ˈnætəli] [ˈrɪtʃmænd] .
Miss Anita Natalie Richmond .
错过 安妮塔 娜塔莉 里士满 .

安妮塔·娜塔莉·里士满小姐。

[waɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][hænd] [dɪˈstɪŋktɪvli] [ˈfemənɪn] :
While across the card was hastily written , in a hand distinctively feminine :

卡片上潦草地写着，字迹明显是女性的笔迹：

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɡʊd] [frend] .
Mr . Fairchild : This is my good friend .
先生 . 费尔柴尔德 : 这 是 我的 好的 朋友 .

费尔柴尔德先生：这是我的好朋友。

[hiː; hi] [waɪl] [help] [juː; jʊ] .
He will help you .
他 将要 帮助 你 .

他会帮助你的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fiː] [əˈtætʃt] .
There is no fee attached .
那里 是 不 费用 随附的 .

不收取任何费用。

[pliːz] [dɪˈstrɔɪ] .
Please destroy .
请 破坏 .

请销毁。

[əˈniːtə] [ˈrɪtʃmænd] .
Anita Richmond .
安妮塔 里士满 .

安妮塔·里士满。

" [buː] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "
" **Bu — but I don't understand** . "
" 布 — 但 我 不 理解 . "

“但是——但我不明白。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You know Miss — er — the writer of this card , don't you ?** "
" 你 知道 错过 — 呃 — 这 作家 的 这 卡片 , 不 你 ? "

“你认识这张卡片的作者，对吧？ ”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] — ?
" **But why should she — ?**
" 但 为什么 应该 她 — ?

但她为什么要——？

" ['mɪstər] . ['færəl] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] , [grɪnd] ['brɔ:dli] .
 " Mr . Farrell , barrister - at - law , grinned broadly .
 " 先生 . 法雷尔 , 律师 - 在 - 法律 , 咧嘴一笑 总体而言 .
 律师法雷尔先生咧嘴一笑。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mɪs] — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:rd][æt; ət][ɔ:l] .
" I see you don't know Miss — the writer of this card at all .
 " 我 看 你 不 知道 错过 — 这 作家 的 这 卡片 在 全部 .
 "看来你根本不认识这位写这张卡片的小姐。"

[ðætʰs] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
That's **her** **nature** .
 那就是 她 自然 .

这就是她的本性。

[br'saɪdz] — [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʃɔːrt] .
Besides — **well** , **I** **have** **a** **habit** **of** **making** **long** **stories** **short** .
 除了 — 出色地, 我 有 一个 习惯 的 制作 长的 故事 短的 .
 此外——嗯, 我习惯把长话短说。

[ɔ:l] [ʃi: ʃi] - [es][gɑ:t][tu: tə][du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz] [krʊk] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər]
All she 's got to do with me is crook her finger
 全部 她 - s 得到 到 做 和 我 是 骗子 她 手指
 她只需要跟我勾勾手指就行了。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][dʒʌmp] [θru:] .
and I ' ll jump through .
 和 我 - 二 跳 通过 .
 我会跳过去。

[aɪ] - [em] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biznəs] .
I ' m — none of your business .
 我 - 米 — 没有任何 的 你的 商业 .
 我——这不关你的事。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] —
But , anyway , here I am —
 但 , 反正 , 这里 我 是 —
 不过, 不管怎样, 我来了——

" ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] .
 " **Fairchild** could not restrain a laugh .
 " 费尔柴尔德 可以 不是 抑制 一个 笑 .
 费尔柴尔德忍不住笑了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɜːrəs] , [jet] ['bɔɪɪʃ] [wei] [ʌv; əv]
There was something about the man , about his nervous , yet boyish way of
那里 曾是 某物 关于 这 男人 , 关于 他的 紧张的 , 然而 男孩气 方式 的
['spiːkɪŋ] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] ,
speaking , about his enthusiasm ,
请讲 , 关于 他的 热情 ,
这个人身上有种特别的气质,他说话时既紧张又稚气,还有他的热情。

[ðæt] [waɪpt] [aʊt] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔ:nfɪdəns] .
that wiped out suspicion and invited confidence .
 那 擦拭 出去 怀疑 和 受邀 信心 .
 这消除了疑虑，赢得了信任。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
The owner of the Blue Poppy mine leaned forward .
 这 所有者 的 这 蓝色的 罂粟 矿 倾斜 向前 .

蓝罂粟矿的主人向前倾了倾身子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nt] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ˈsentəns] [əˈbaʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːrd] . "

" **But you did n't finish your sentence about — the writer of that card .** "

" 但 你 做过 不 结束 你的 句子 关于 — 这 作家 的 那 卡片 . "

"但是你还没说完关于——那张卡片的作者——的话。"

" [juː; jʊ] [miːn] — [oʊ] — [wel] , [ðer; ðər] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

" **You mean — oh — well , there ' s nothing to that .**

" 你 意思是 — 哦 — 出色地 , 那里 - s 没有什么 到 那 .

"你的意思是——哦——好吧, 没什么。"

[aɪ] - [em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I ' m in love with her .

我 - 米 在 爱 和 她 .

我爱上了她。

[bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌk] .

Been in love with her since I ' ve been knee - high to a duck .

到过 在 爱 和 她 自从 我 - ve 到过 膝盖 - 高的 到 一个 鸭子 .

从我还是个小不点儿的时候就爱上她了。

[soʊ] - [ɑːr ˈiː][juː; jʊ] .

So ' re you .

所以 - 关于 你 .

你也是。

[soʊ] - [es] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [θɪŋks] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈregjələr][mæn] .

So ' s every other human being that thinks he's a regular man .

所以 - s 每一个 其他 人类 存在 那 思考 他是 一个 常规的 男人 .

所以, 其他所有自认为普通人的人也是如此。

[ˈsoʊz] [ˈmɔːrɪs] - .

So's Maurice Rodaine .

所以也是 莫里斯 .

莫里斯·罗丹也是如此。

[dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

Don't know about the rest of you — but I have n't got a chance .

不 知道 关于 这 休息 的 你 — 但 我 有 不 得到 一个 机会 .

不知道你们其他人怎么样——反正我没机会。

[dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] — [lʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [əˈflɪk](ə)n] ,

Don't even think of it any more — look on it as a necessary affliction ,

不 甚至 思考 的 它 任何 更多的 — 看 在 它 作为 一个 必要的 痛苦 ,

别再想这件事了——把它当成一种必要的苦难吧。

[laɪk] [ˈwerɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈwʊlənz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

like wearing winter woollens and that sort of thing .

喜欢 穿着 冬天 羊毛制品 和 那 种类 的 事物 .

比如穿冬天的羊毛衫之类的。

[dəʊnt] [let][aɪ ˈtiː] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .

Don't let it bother you .

不 让 它 打扰 你 .

别放在心上。

[ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm] [raɪt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [jʊr; jər] [ˈpɑːrtnər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

The problem right now is to get your partner out of jail .

这 问题 正确的 现在 是 到 得到 你的 伙伴 出去 的 监狱 .

现在的问题是如何让你的伴侣出狱。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] ? "

How much money have you got ? "

如何 很多 钱 有 你 得到 ? "

你身上有多少钱？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] . "

" **Only a little more than two thousand** . "

" 仅有的 一个 小的 更多的 比 二 千 . "

“只有两千多一点。”

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] .

" **Not enough** .

" 不是 足够的 .

“不够。”

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi][bɑːndz][ɑːn] [fɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

There ' ll be bonds on four charges .

那里 - 二 是 债券 在 四 收费 .

四项指控均需缴纳保释金。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] - [əl][biː; bi] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] .

At the least , they ' ll be around a thousand dollars apiece .

在 这 至少 , 他们 - 二 是 大约 一个 千 美元 一块 .

至少每个要一千美元左右。

[ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] - [əl][rʌn] [əˈraʊnd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Probabilities are that they ' ll run around ten thousand for the bunch .

概率 是 那 他们 - 二 跑步 大约 十 千 为了 这 束 .

这批货的价格很可能在1万左右。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] ?

How about the Blue Poppy ?

如何 关于 这 蓝色的 罂粟 ?

蓝色罂粟花怎么样？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" **Fairchild shrugged his shoulders** .

" 费尔柴尔德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

费尔柴尔德耸了耸肩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] . "

" **I don't know what it's worth** . "

" 我 不 知道 什么 它是 值得 . "

我不知道它值多少钱。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] . [ˈniːðər] [dʌz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **Neither do I . Neither does the judge** .

" 两者都不 做 我 . 两者都不 做 这 法官 .

“我也不明白。法官也不明白。”

[ˈniːðər] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [els] .

Neither does any one else .

两者都不 做 任何 一 别的 .

其他人也都不知道。

[ˈðerfɔːr] , [ɪts] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

Therefore , it's worth at least ten thousand dollars .

所以 , 它是 值得 在 至少 十 千 美元 .

因此，它的价值至少为一万美元。

[ðæt] - [əl][duː][ðə; ði] [trɪk] .

That ' ll do the trick .

那 - 二 做 这 诡计 .

这样就行了。

[get] [aʊt] [jɔː; jə] [diːdz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][faɪl][ðəm; ðəm]
Get out your deeds and that sort of thing — we ' ll have to file them
得到 出去 你的 契约 和 那 种类 的 事物 — 我们 - 二 有 到 文件 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəːnd][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] . "
with the bond as security . "
和 这 纽带 作为 安全 . "
把你的房契之类的东西拿出来——我们需要把它们和债券一起存档作为担保。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['ruːɪn][juː 'es] ! "
" **But that will ruin us ! "**
" 但 那 将要 废墟 我们 ! "
但那样会毁了我们！

" [haʊ] [soʊ] ?
" **How so ?**
" 如何 所以 ?
“为何如此？

[ə; eɪ][bəːnd] - [es] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .
A bond ' s nothing more than a mortgage .
一个 纽带 - s 没有什么 更多的 比 一个 抵押 .
债券其实就是抵押贷款。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɔːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][maɪn] .
It doesn't stop you from working on the mine .
它 不 停止 你 从 在职的 在 这 矿 .
这并不会阻止你在矿场工作。

[ɔːl][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz] [gɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [jɔː; jə] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]
All it does is give evidence that your friend and partner will be on the job
全部 它 做 是 给 证据 那 你的 朋友 和 伙伴 将要 是 在 这 工作
[wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [jelz] [oʊ'jeɪ] ,
when the bailiff yells oyez ,
什么时候 这 法警 喊叫 oyez ,
这样做只能证明，当法警喊“oyez”时，你的朋友和搭档会到岗。

[oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] .
oyez , oyez .
oyez , oyez .
喂，喂。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,
否则，

[ðeɪ] - [əl] [teɪk] [ðə; ði][maɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [sel] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
they ' ll take the mine away from you and sell it at public sale for the
他们 - 二 拿 这 矿 离开 从 你 和 卖 它 在 民众 销售 为了 这
[praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bəːnd] .
price of the bond .
价格 的 这 纽带 .
他们会夺走你的矿山，然后以债券的价格公开拍卖。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['hæpən] - [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
But that's a happen - so of the future .
但 那就是 一个 发生 - 所以 的 这 未来 .
但那是未来才会发生的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][nɒʃ][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm]
And there 's no danger if our client — you will notice that I call him
和 那里 - s 不 危险 如果 我们的 客户 — 你 将要 注意 那 我 称呼 他
[ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] — [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈmənt(ə)l][ʌv; əv]
our client — is clothed with the dignity and the protecting mantle of
我们的 客户 — 是 穿着衣服 和 这 尊严 和 这 保护 地幔 的
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [steɪz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [aʊt] . "
innocence and stays here to see his trial out . "
无辜 和 停留 这里 到 看 他的 审判 出去 . "

只要我们的委托人——你会注意到我称他为我们委托人——保持尊严，并受到无罪保护，留在这里接受审判，就不会有危险。”

" [hiː; hi] - [əl][duː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] . "
" **He ' ll do that , all right . "**
" 他 - 二 做 那 , 全部 正确的 . "

“他会做到的，没错。”

" [ðen] [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [ˈmɪrli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Then we ' re merely using the large and ample safe of the court of this**
" 然后 我们 - 关于 仅仅 使用 这 大的 和 充足 安全的 的 这 法庭 的 这
[dʒuːˈdɪʃəl] [ˈdɪstrɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪt] [vɔːlt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpepərz] .
judicial district as a deposit vault for some very valuable papers .
司法 区 作为 一个 订金 金库 为了 一些 非常 有价值的 文件 .

“那么，我们只不过是把这个司法区法院的大型保险库当作存放一些非常珍贵文件的金库而已。”

[aɪ] - [diː] [səˈdʒest] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ʌp] ,
I ' d suggest now that you get up ,
我 - d 建议 现在 那 你 得到 向上 ,

我建议你现在就起床。

[siːz] [jɔːr; jər] [diːdz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
seize your deeds and accompany me to the palace of justice .
抢占 你的 契约 和 陪伴 我 到 这 宫殿 的 正义 .

收拾好你的罪行，跟我一起去审判宫。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[ðæt] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ɪn] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
that partner of yours will have to eat dinner in a place called in undignified
那 伙伴 的 你的 将要 有 到 吃 晚餐 在 一个 地方 称为 在 有失尊严
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhʊsgaʊ] !
language the hoosegow !
语言 这 监 !

你的那个伴侣将不得不去一个用不雅的语言称为“监狱”的地方吃晚饭！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wɔːrm] [ˈsʌŋaɪn] [ɑːn][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] ,
" **It was like warm sunshine on a cold day ,**
" 它 曾是 喜欢 温暖的 阳光 在 一个 寒冷的 天 ,

“就像寒冷日子里的一缕温暖阳光。”

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [məen][ɪn][hɔːrn] - [rɪmd] [ˈɡlæsɪz] .
the chatter of this young man in horn - rimmed glasses .
这 喋喋不休 的 这 年轻的 男人 在 喇叭 - 带边 眼镜 .

这位戴着玳瑁框眼镜的年轻人的喋喋不休。

[su:n] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wið; wiθ][ðə; ði]
Soon Fairchild was dressed and walking hurriedly up the street with the
很快 费尔柴尔德 曾是 穿着 和 步行 匆匆 向上 这 街道 和 这
[ˈvɑːljəb(ə)l] [əˈtɜːrni] .
voluble attorney .
健谈的 律师 .

很快，费尔柴尔德穿戴整齐，和那位能说会道的律师一起匆匆沿着街道走去。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
A half - hour more and they were before the court .
一个 一半 - 小时 更多的 和 他们 是 前 这 法庭 .

半小时后，他们就出庭了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈlɔːər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] - [wɔːrn] [ˈhæri] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn]
Fairchild , the lawyer and the jail - worn Harry , his mustache fluttering in
费尔柴尔德 , 这 律师 和 这 监狱 - 磨损 哈里 , 他的 胡子 飘动 在
[mɔːr] [dəˈrek(j)ənz][ðæn; ðən][ˈevər] .
more directions than ever .
更多的 方向 比 曾经 .

律师费尔柴尔德和饱经风霜的哈里，他的胡子比以往任何时候都更加四处飘动。

" [nɑːt] [ˈɡɪlti] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [ˈrændɔlf] [piː] . [ˈfærəl] .
" Not guilty , Your Honor , " said Randolph P . Farrell .
" 不是 有罪的 , 你的 荣誉 , " 说 兰道夫 P . 法雷尔 .

“法官大人，我无罪。”兰道夫·P·法雷尔说道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][bəːnd] ?
" May I ask the extent of the bond ?
" 可能 我 问 这 程度 的 这 纽带 ?

请问保释金的数额是多少？

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
" The judge adjusted his glasses and studied the information which the district
" 这 法官 调整 他的 眼镜 和 研究 这 信息 哪个 这 区
[əˈtɜːrni] [hæd; həd][leɪd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
attorney had laid before him .
律师 有 铺设 前 他 .

法官扶了扶眼镜，仔细研究了地方检察官摆在他面前的资料。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
" In view of the number of charges and the seriousness of each ,
" 在 看法 的 这 数字 的 收费 和 这 严肃 的 每个 ,

“鉴于指控的数量和每项指控的严重性，

[aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [æn; ən] [ˈægrɪɡət] [bəːnd][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
I must fix an aggregate bond of five thousand dollars ,
我 必须 使固定 一个 总计的 纽带 的 五 千 美元 ,

我必须发行总额为五千美元的债券。

[ɔːr] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪs] . "
or twelve hundred fifty dollars for each case . "
或者 十二 百 五十 美元 为了 每个 案件 . "

或者每例收费一千二百五十美元。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" Thank you ; we had come prepared for more .
" 感谢 你 ; 我们 有 来 准备 为了 更多的 .

“谢谢；我们原本准备迎接更多。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , [huː] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkiːnz] - [ˈpɑːrtnər] , [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈbəːndzmən] .
Mr . Fairchild , who is Mr . Harkins ' partner , is here to appear as bondsman .
先生 . 费尔柴尔德 , WHO 是 先生 . 哈金斯 - 伙伴 , 是 这里 到 出现 作为 保释人 .

哈金斯先生的合伙人费尔柴尔德先生将作为保释人出庭。

[ðə; ði] [di:dz] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['pɑ:rtənərʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:]
The deeds are in his name alone , the partnership existing , as I understand it
这 契约 是 在 他的 姓名 独自的 , 这 合伙 现存的 , 作为 我 理解 它
,
.
.

据我所知，产权证上只有他一个人的名字，合伙关系也确实存在。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
upon their word of honor between them .
之上 他们的 单词 的 荣誉 之间 他们 .

他们之间以荣誉为担保。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] .
I refer , Your Honor , to the deeds of the Blue Poppy mine .
我 参考 , 你的 荣誉 , 到 这 契约 的 这 蓝色的 罂粟 矿 .

法官大人，我指的是蓝罂粟矿的事件。

[wʊd] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ?
Would Your Honor care to examine them ?
会 你的 荣誉 关心 到 检查 他们 ?

法官阁下是否愿意查看这些文件？

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wʊd] .
" **His Honor would** .
" 他的 荣誉 会 .

“法官大人会的。”

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dɪd] .
His Honor did .
他的 荣誉 做过 .

法官大人照做了。

[fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
For a long moment he studied them , and Fairchild , in looking about the
为了 一个 长的 片刻 他 研究 他们 , 和 费尔柴尔德 , 在 寻找 关于 这
['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrəm] ,
courtroom ,
法庭 ,

他仔细打量了他们许久，费尔柴尔德则环顾着法庭。

[sɔ:] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [skwɪnt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
saw the bailiff in conversation with a tall , thin man , with squint eyes and a
锯 这 法警 在 对话 和 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 眯 眼睛 和 一个
[skɑ:r] - [mɑ:rkt] ['fɔ:rhed] .
scar - marked forehead .
瘢痕 - 标记 前额 .

看到法警正在和一个又高又瘦、眯着眼睛、额头上有疤痕的男人交谈。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
A moment later , the judge looked over his glasses .
一个 片刻 之后 , 这 法官 看起来 超过 他的 眼镜 .

片刻之后，法官从眼镜上方看了看。

" ['beɪlɪf] ! "
" **Bailiff !** "
" 法警 ! "

“法警！ ”

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
" **Yes , Your Honor** . "
" 是的 , 你的 荣誉 . "

“是的，法官大人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː;][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] ['pɑːpi] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] ?
" Have you any information regarding the value of the Blue Poppy mining claims ?
" 有 你 任何 信息 关于 这 价值 的 这 蓝色的 罂粟 矿业 索赔 ?
"
"
"

“您有关于蓝罂粟矿权价值的任何信息吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第7/16页

" [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] .
" **Sir** , **I** **have** **just** **been** **talking** **to** **Mr** . **Rodaine** .

先生，我 有 只是 到过 说 到 先生 。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd] . "
He **says** **they** ' **re** **well** **worth** **the** **value** **of** **the** **bond** . "

他 说道 他们 - 关于 出色地 值得 这 价值 的 这 纽带 。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - ?
" **How** **about** **that** , **Rodaine** ?

如何 关于 那 , - ?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] .
" **The** **judge** **peered** **down** **the** **court** **room** .

这 法官 窥视 向下 这 法庭 房间 。

[skwɪnt] - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:k,laɪk] [nɒʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Squint **Rodaine** **scratched** **his** **hawklike** **nose** **with** **his** **thumb** **and** **nodded** .

眯 的 刮痕 他的 鹰隼般 鼻子 和 他的 拇指 和 点头 。

" [ðeɪ] - [əl][du:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
" **They** ' **ll** **do** , " **was** **his** **answer** ,

他们 - 二 做 , " 曾是 他的 回答 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and **the** **judge** **passed** **the** **papers** **to** **the** **clerk** **of** **the** **court** .

和 这 法官 通过了 这 文件 到 这 职员 的 这 法庭 。

" [bə:nd] [ək'septɪd] .
" **Bond** **accepted** .

纽带 公认 。

[aɪ] - [əl][set] [ðɪs] ['traɪəl][fɔ:r; fər] — "
I ' **ll** **set** **this** **trial** **for** — "

我 - 二 放 这 审判 为了 二 "

" [ɪf] [jɔ:r; jər] ['ɑ:nər] [pli:z] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)]
" **If** **Your** **Honor** **please** , **I** **should** **like** **it** **at** **the** **very** , **very** **earliest** **possible**

["mʊmənt] ,
moment ,

片刻 ,

“如果法官大人能帮我解决这个问题，我希望越快越好。”

" ['rændɒlf] [pi:] . ['færəl] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] .
" **Randolph** **P** . **Farrell** **had** **cut** **in** .

兰道夫 P 法雷尔 有 切 在 。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrkiŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] — "

" **This is working a very great hardship upon an innocent man and —** "

" 这 是 在职的 一个 非常 伟大的 困境 之上 一个 清白的 男人 和 — "

" 这给一个无辜的人带来了极大的痛苦，而且——"

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

" **Can't be done .**

" 不能 是 完毕 .

" 不可能做到。"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [skrɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːkɪt] .

" **The judge was scrawling on his docket .**

" 这 法官 曾是 潦草 在 他的 案卷 .

" 法官正在案卷上潦草地写着什么。

" ['evriθɪŋ] - [es] [tuː] ['kraʊdɪd] .

" **Everything 's too crowded .**

" 一切 - s 也 挤 .

" 到处都太拥挤了。"

[kɑːnt] [biː; bi] [riːtʃt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][noʊ'vembər] [tɜːrm] .

Can't be reached before the November term .

不能 是 达到 前 这 十一月 学期 .

" 11月开学前无法联系到。

[set] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][noʊ'vembər] 11th . "

Set it for November 11th . "

放 它 为了 十一月 11th . "

" 定在11月11日。

" ['veri] [wel] , [jɔː; jər] ['ɑːnər] .

" **Very well , Your Honor .**

" 非常 出色地 , 你的 荣誉 .

" 好的，法官大人。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

" **Then he turned with a wide grin to his clients .**

" 然后 他 转向 和 一个 宽的 咧嘴笑 到 他的 客户 .

" 然后他咧嘴一笑，转向他的客户们。

" [ðæts] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] .

" **That's all until November .**

" 那就是 全部 直到 十一月 .

" 就这些，直到十一月为止。"

" [aʊt] [ðei] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] ,

" **Out they filed through the narrow aisle of the court room ,**

" 出去 他们 已提交 通过 这 狭窄的 走道 的 这 法庭 房间 ,

" 他们鱼贯走出法庭狭窄的过道，

['fer,tʃaɪldz] [niː] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzər] [leg][ʌv; əv] [skwɪnt] - [æz; əz] [ðei] [pæst] .

Fairchild's knee brushing the trouser leg of Squint Rodaine as they passed .

费尔柴尔德 膝盖 刷牙 这 裤子 腿 的 眯 - 作为 他们 通过了 .

" 费尔柴尔德和斯昆特·罗丹擦肩而过时，费尔柴尔德的膝盖擦到了罗丹的裤腿。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðen] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd] .

At the door , the attorney turned toward them , then put forth a hand .

在 这 门 , 这 律师 转向 朝向 他们 , 然后 放 前进 一个 手 .

" 走到门口，律师转身面向他们，然后伸出手。

" [dra:p][ɪn] ['eni] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][wi:; wi] - [əl][goʊ]['oʊvər] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst]
" Drop in any day this week and we ' ll go over things , " he announced
" 降低 在 任何 天 这 星期 和 我们 - 二 去 超过 事物 , " 他 宣布
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“本周任何一天都可以过来，我们一起讨论一下，”他兴高采烈地宣布。

" [wi:; wi][pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['dʒɑ:blə:ts] [ðæt] [taɪm] , ['eniweɪ] .
" We put one over on his royal joblots that time , anyway .
" 我们 放 一 超过 在 他的 皇家 批量 那 时间 , 反正 .

“反正那次我们在他那批皇家货物上占了上风。”

[heɪts] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
Hates me from the ground up .
讨厌 我 从 这 地面 向上 .

他从心底里恨我。

[wɜ:rst] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [su'pri:m] [kɔ:rt] [rɪ'vɜ:rs(ə)]
Worst we can hope for is a conviction and then a Supreme Court reversal
最差 我们 能 希望 为了 是 一个 定罪 和 然后 一个 最高 法庭 逆转
.
:
.

我们所能期望的最糟糕的结果是定罪，然后最高法院推翻判决。

[aɪ] - [əl][get][hɪm; ɪm]
I ' ll get him
我 - 二 得到 他

我会抓住他

[soʊ][mæd][hi:; hi] - [əl] [fɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['erərz] .
so mad he ' ll fill the case with errors .
所以 疯狂的 他 - 二 充满 这 案件 和 错误 .

他气疯了，会在案子里编造各种错误。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [daʊn] [æt; ət] ['boʊldər] ,
He used to be an instructor down at Boulder ,
他 用过的 到 是 一个 讲师 向下 在 博尔德 ,

他以前在博尔德当过老师，

[ænd; ənd][aɪ] [stʌk] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tə'geðər] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .
and I stuck the pages of a lecture together on him one day .
和 我 卡住 这 页面 的 一个 演讲 一起 在 他 一 天 .

有一天，我把他的一篇讲稿拼贴在一起。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['traɪəl] .
That's why I asked for an early trial .
那就是 为什么 我 问 为了 一个 早期的 审判 .

这就是我要求提前审判的原因。

[nu:;] [hi:; hi] - [di:] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .
Knew he ' d give me a late one .
知道 他 - d 给 我 一个 晚的 一 .

我知道他会晚点给我。

[ðæt] - [əl][let][ju: 'es][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪvərəbl] ['eɪvɪdəns] ,
That ' ll let us have time to stir up a little favorable evidence ,
那 - 二 让 我们 有 时间 到 搅拌 向上 一个 小的 有利 证据 ,

这样我们就有时间搜集一些对我们有好处的证据了。

[wɪtʃ] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [pəˈzes] .
which right now we don't possess .
哪个 正确的 现在 我们 不 具有 .

而我们现在并不拥有这些。

[ʌndərˈstænd] — [ɔːl] [ˈmʌni] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn][ɪz][held][ɪn] [ˈeskroʊ] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]
Understand — all money that comes from the mine is held in escrow until this case is
理解 — 全部 钱 那 来 从 这 矿 是 握住 在 第三方托管 直到 这 案件 是
[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

请注意——矿山的所有收益都将存入第三方托管账户，直到此案作出判决。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl][ɪkˈspleɪn] [ðæt] .
But I 'll explain that .
但 我 二 解释 那 .

但我会解释的。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ]
Going to stick around here and bask in the effulgence of really possessing a
去 到 戳 大约 这里 和 晒 在 这 光辉 的 真的 拥有 一个
[keɪs] .
case .
案件 .

我要留在这里，好好享受真正拥有一个案子的荣耀。

！
S'long ！
s'long ！

长！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , [waɪl] [ˈfer,tʃaɪld] , [ðə; ði] [deɪzd] [ˈhæri]
" **And he turned back into the court room , while Fairchild , the dazed Harry**
" 和 他 转向 后退 进入 这 法庭 房间 , 尽管 费尔柴尔德 , 这 茫然 哈里
[ˈstɔːkɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
stalking beside him ,
跟踪 旁 他 ,
"然后他转身回到法庭，而费尔柴尔德，茫然的哈里则在他身旁踱步。"

[ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
started down the street .
开始 向下 这 街道 .

沿着街道走去。

" - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃmən] [æt; ət][ləst] .
" **' Ow do you figure it ?** " **asked the Cornishman at last** .
" - 现在 做 你 数字 它 ? " 问 这 康沃尔人 在 最后的 .

“你怎么算出来的？”康沃尔人最后问道。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" - . -
" **Rodaine** . '
" - . -

罗丹。

[ɪː] - - [juːˈes][aʊt] ！
E ' elped us out ！
E - - 我们 出去 ！

他帮我们脱困了！

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [stɔ:pt] .
" **Fairchild stopped** .
" 费尔柴尔德 停止 .

费尔柴尔德停了下来。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
It had not occurred to him before .
它 有 不是 发生 到 他 前 .

他之前从未想到过这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] : [ðæt] [ɪf] - , [æz; əz] [æn; ən] [ˈɛkspɜ:rt] [ɑ:n] [ˈmaɪnɪŋ] ,
But now he saw it : that if Rodaine , as an expert on mining ,
但 现在 他 锯 它 : 那 如果 - , 作为 一个 专家 在 矿业 ,
but now he saw it : that if Rodaine , as an expert on mining ,
但现在他明白了: 如果罗丹作为一名采矿专家,

[hæd; həd] [kənˈdemd] [ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] , [ˌaɪ ˈti:] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [ment] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,
had condemned the Blue Poppy , it could have meant only one thing ,
有 谴责 这 蓝色的 罂粟 , 它 可以 有 意思是 仅有的 一 事物 ,
had condemned the Blue Poppy , it could have meant only one thing ,
如果谴责了蓝罂粟, 那只能意味着一件事。

[ðə; ði] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [bəˈnd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] .
the denial of bond by the judge and the lack of freedom for Harry .
这 拒绝 的 纽带 经过 这 法官 和 这 缺少 的 自由 为了 哈里 .
the denial of bond by the judge and the lack of freedom for Harry .
法官拒绝保释, 导致哈里失去自由。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [rʌbd] [ə; ei] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Fairchild rubbed a hand across his brow .
费尔柴尔德 摩擦 一个 手 穿过 他的 眉头 .

费尔柴尔德用手揉了揉额头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈti:] , " [keɪm] [æt; ət] [læst] .
" **I can't figure it , " came at last** .
" 我 不能 数字 它 , " 来了 在 最后的 .

“我搞不懂,”最后说道。

" [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [əˈkju:zər] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [gɔ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" **And especially since his son is the accuser and since I got the best of**
" 和 尤其 自从 他的 儿子 是 这 原告 和 自从 我 得到 这 最好的 的
[ðəm; ðəm] [bəʊθ] [læst] [naɪt] ! "
them both last night ! "
他们 两个都 最后的 夜晚 ! "

“尤其是因为他的儿子是原告, 而且昨晚我把他们两个都打败了! ”

" [gɔ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] ? [ju:; jʊ] ?
" **Got the best of 'em ? You ?**
" 得到 这 最好的 的 - 呃 ? 你 ?

“你赢了? 你? ”

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [bri:f] [ɪn] [ɪts] [ˈtelɪŋ] .
" **The story was brief in its telling** .
" 这 故事 曾是 简短的 在 它是 讲述 .

故事讲述得非常简短。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [brɔ:t] [noʊ] [ˌɛkspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeɪmiəˈbɪləti] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [ðə; ði]
And it brought no explanation of the sudden amiability displayed by the
和 它 带来 不 解释 的 这 突然 和蔼 显示 经过 这
[ˈkrɒkɪd] - [feɪst] - .
crooked - faced Rodaine .
歪 - 面对 - .

但这并没有解释歪脸的罗丹为何突然表现出如此和蔼可亲的态度。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈveɪnli] [fɔɪr; fər][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , [æt; ət][læst][tu:; tə][sta:p][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They went on , striving vainly for a reason , at last to stop in front of the
他们 去 在 , 努力 徒劳地 为了 一个 原因 , 在 最后的 到 停止 在 正面 的 这
[pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ,
post - office ,
邮政 - 办公室 ,

他们继续前行，徒劳地寻找着理由，最后停在了邮局门前。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊstmæstər] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
as the postmaster leaned out of the door .
作为 这 邮政局长 倾斜 出去 的 这 门 .

邮局局长探出门外。

" [jɔr; jər] [ˈneɪmz] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
" Your name's Fairchild , isn't it ? " asked the person of letters ,
" 你的 名字 费尔柴尔德 , 不是 它 ? " 问 这 人 的 信件 ,
“你的名字是费尔柴尔德，对吗？”那位文人问道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈgɪmlət] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] .
as he fastened a pair of gimlet eyes on the owner of the Blue Poppy .
作为 他 系紧 一个 一对 的 金利口酒 眼睛 在 这 所有者 的 这 蓝色的 罂粟 .

他目光如炬地盯着“蓝罂粟”酒馆的老板。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [θɔ:t] [soʊ] .
" Thought so .
" 想法 所以 .

我就知道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .
Some of the fellows said you was .
一些 的 这 伙伴们 说 你 曾是 .

有些家伙说你是。

[ˈbetər] [dra:p][ɪn] [hɪr] [fɔɪr; fər][jɔr; jər] [meɪl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Better drop in here for your mail once in a while .
更好的 降低 在 这里 为了 你的 邮件 一次 在 一个 尽管 .

最好时不时来这里取一下邮件。

[ðər; ðər] - [es] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔɪr; fər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔɪr; fər] [tu:] [deɪz] ! "
There ' s been a letter for you here for two days ! "
那里 - s 到过 一个 信 为了 你 这里 为了 二 天 ! "

你的信在这里已经两天了！

" [fɔɪr; fər][em ˈi:] ?
" For me ?
" 为了 我 ?

“为我？”

" [ˈveɪgli] [ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] , [ə; eɪ][pleɪn] , [bə:nd] [ˈenvələʊp]
" Vaguely Fairchild went within and received the missive , a plain , bond envelope
" 依稀 费尔柴尔德 去 之内 和 已收到 这 信函 , 一个 清楚的 , 纽带 信封
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rɪn] [əˈdres] .
without a return address .
没有 一个 返回 地址 .

“费尔柴尔德迷迷糊糊地走进屋里，收到了一封信，那是一个普通的债券信封，没有回信地址。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [,ai 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [,ai 'ti:] — [ðen] [lʊkt]
He turned it over and over in his hand before he opened it — then looked
他 转向 它 超过 和 超过 在 他的 手 前 他 打开 它 — 然后 看起来
[æt; ət][ðə; ði][ˈpoustmɑ:rk] ,
at the postmark ,
在 这 邮戳 ,
他把信封在手里翻来覆去地看了好几遍才打开——然后看了看邮戳。

— [ˈdenvər] .
— **Denver** .
— 丹佛 .

—丹佛。

[æt; ət][læst] :
At last :
在 最后的 :

终于:

" [ˈoʊpən][,ai 'ti:] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
" **Open it , why don't you ?**
" 打开 它 , 为什么 不 你 ?

“你为什么不打开它呢？ ”

" [ˈheri:z] [ˈmʌstæf; mə'stæf][wʌz; wəz] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz][ðə; ði][big][ˈmaɪnər][stɛəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **Harry's mustache was tickling his ear , as the big miner stared over his**
" 哈利的 胡子 曾是 挠痒痒 他的 耳朵 , 作为 这 大的 矿工 凝视 超过 他的
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

“哈利的胡子挠得他耳朵痒痒的，那个高大的矿工回头盯着他。”

[ˈfɛr,tʃaɪld] [əu'beɪd] .
Fairchild obeyed .
费尔柴尔德 服从 .

费尔柴尔德服从了。

[ðeɪ] [gɑ:spt] [tə'geðər] .
They gasped together .
他们 倒吸一口气 一起 .

他们同时倒吸了一口气。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:z; wər] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [wɪt] [blɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪnəli]
Before them were figures and sentences which blurred for a moment , finally
前 他们 是 数据 和 句子 哪个 模糊 为了 一个 片刻 , 最后
[tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [ˈɪntu:] :
to resolve into :
到 解决 进入 :

他们眼前是一些数字和句子，起初有些模糊，最终清晰地呈现出来：

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
Mr . Robert Fairchild ,
先生 . 罗伯特 费尔柴尔德 ,

罗伯特·费尔柴尔德先生

[oʊhɑ:di] , [kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:doʊ] .
Ohadi , Colorado :
奥哈迪 , 科罗拉多州 .

科罗拉多州奥哈迪。

[dɪr] [sɜ:r] ;
Dear Sir ;
亲爱的 先生 ;

尊敬的先生;

[aɪ][eɪ 'em] [em'pʌʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt] [hu:z] [neɪm] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [steɪt] ,
I am empowered by a client whose name I am not at liberty to state ,
我是 赋权 经过 一个 客户 谁 姓名 我 是 不是 在 自由 到 状态 ,
我受一位客户委托，但我不能透露该客户的姓名。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jə][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] \$50 , - .
to make you an offer of \$50 , 000 .
到 制作 你 一个 提供 的 \$50 , - .
给你报价 5 万美元。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['prɔ:pərti] [ɪn] [klɪr] [kri:k] ['kaʊnti] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['pɔ:pi] [maɪn] .
for your property in Clear Creek County , known as the Blue Poppy mine .
为了 你的 财产 在 清除 溪 县 , 已知 作为 这 蓝色的 罂粟 矿 .
您在克利尔克里克县的房产，被称为蓝罂粟矿。

[ɪn] [rɪ'pleɪŋ] , ['kaɪndli] [ə'dres] [jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə]
In replying , kindly address your letter to
在 回复 , 亲切地 地址 你的 信 到
回复时，请将信件寄至：

[bɑ:ks] - , ['denvər] , ['kɒləʊ] .
Box 180 , Denver , Colo .
盒子 - , 丹佛 , 科洛 .
科罗拉多州丹佛市，邮政信箱 180

['hæri] ['hwɪslɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .
Harry whistled long and thoughtfully .
哈里 吹口哨 长的 和 深思熟虑 .
哈利若有所思地吹了一声悠长的口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ] - [ʊʊl][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ! "
" **That's a 'ole lot of money !** "
" 那就是 一个 - 奥莱 很多 的 钱 ! "
“那可是一大笔钱啊！ ”

" [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɑ:t] , ['hæri] .
" **An awful lot , Harry** .
" 一个 可怕 很多 , 哈里 .
“很多，哈里。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fər] [meɪd] ?
But why was the offer made ?
但 为什么 曾是 这 提供 制成 ?
但为什么要提出这个提议呢？

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [beɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
There ' s nothing to base it on .
那里 - s 没有什么 到 根据 它 在 .
没有依据可循。

[ðer; ðər] - [es] —
There ' s —
那里 - s —
有——

" [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]
" **Then for a moment , as they stepped out of the post - office , he gave up**
" 然后 为了 一个 片刻 , 作为 他们 步 出去 的 这 邮政 - 办公室 , 他 给予 向上
[ðə; ði] [θɔ:t] ,
the thought ,
这 想法 ,
“然后，当他们走出邮局时，他暂时放弃了这个想法。”

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈrɪtʃɪz] .
even of comparative riches .
甚至 的 比较 财富 .

即使相对富裕。

[ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
Twenty feet away , a man and a girl were approaching ,
二十 脚 离开 , 一个 男人 和 一个 女孩 是 接近 ,
二十英尺外, 一男一女正朝我走来。

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
talking as though there never had been the slightest trouble between them .
说 作为 尽管 那里 绝不 有 到过 这 丝毫 麻烦 之间 他们 .
他们说话的口气好像彼此之间从来没有过丝毫矛盾。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈæli,weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈɔːlmoʊst]
They crossed the slight alleyway , and she laid her hand on his arm , almost
他们 交叉 这 轻微 小巷 , 和 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 , 几乎
[kəˈresɪŋli] ,
caressingly ,
温柔地抚摸 ,
他们穿过狭窄的小巷, 她将手放在他的手臂上, 几乎是爱抚般地。

[ˈfer,tʃaɪld] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛəd][hɑːrd][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [ʌnbɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdentəti] .
Fairchild thought , and he stared hard as though in unbelief of their identity .
费尔柴尔德 想法 , 和 他 凝视 难的 作为 尽管 在 不信 的 他们的 身份 .
费尔柴尔德沉思着, 他紧紧盯着他们, 仿佛难以置信他们的身份。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
But it was certain .
但 它 曾是 肯定 .

但这是确定的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪs] - [ænd; ənd][əˈniːtə] [ˈrɪtʃmænd] ; [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [hɜːr; hər] [aɪz]
It was Maurice Rodaine and Anita Richmond ; they came closer , her eyes
它 曾是 莫里斯 - 和 安妮塔 里士满 ; 他们 来了 更近 , 她 眼睛
[tɜːrɪnd] [tɔːrd] [ˈfer,tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] —
turned toward Fairchild , and then —
转向 朝向 费尔柴尔德 , 和 然后 —
是莫里斯·罗丹和安妮塔·里奇蒙德; 他们走近了, 她的目光转向费尔柴尔德, 然后——

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] , [əˈpærəntli] ,
She went on , without speaking , without taking the trouble to notice , apparently ,
她 去 在 , 没有 请讲 , 没有 采取 这 麻烦 到 注意 , 显然 ,
她继续往前走, 一言不发, 显然也没注意到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
that he had been standing there .
那 他 有 到过 常设 那里 .

他当时就站在那里。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪːtʃt]
After this , there was little conversation until Harry and Fairchild had reached
后 这 , 那里 曾是 小的 对话 直到 哈里 和 费尔柴尔德 有 达到
[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
the boarding house .
这 登机 房子 .

此后, 直到哈利和费尔柴尔德到达寄宿公寓之前, 两人几乎没有交谈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['hʌvəd] [fɔːr; fər][æn; əŋ][əd'vaɪzər] , [ðə; ði] [θri:] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrlər]
Then , with Mother Howard for an adviser , the three gathered in the old parlor
然后 , 和 母亲 霍华德 为了 一个 顾问 , 这 三 聚集 在 这 老的 客厅
,
:
,

然后，在霍华德太太的指导下，三人聚集在旧客厅里。

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['ædɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
and Fairchild related the events of the night before , adding what had
和 费尔柴尔德 有关的 这 活动 的 这 夜晚 前 , 添加 什么 有
[ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
happened at the post - office ,
发生 在 这 邮政 - 办公室 ,

费尔柴尔德叙述了前一晚发生的事情，并补充了邮局发生的事情。

[wen] [ə'niːtə][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .
when Anita had passed him without speaking .
什么时候 安妮塔 有 通过了 他 没有 请讲 .

安妮塔默默地从他身边走过。

['mʌðər] ['hʌvəd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd][æz; əz]['juːzuəl] , [bɑːbd] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] .
Mother Howard , her arms folded as usual , bobbed her gray head .
母亲 霍华德 , 她 武器 折叠 作为 通常 , 波波德 她 灰色的 头 .

霍华德太太像往常一样双臂交叉抱在胸前，点了点她灰白的脑袋。

" [ɪts] [laɪk] [hɜːr; hər] , [sʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .
" It's like her , Son , " she announced at last .
" 它是 喜欢 她 , 儿子 , " 她 宣布 在 最后的 .

“儿子，她跟她很像，”她最后说道。

" [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
" She ' s a good girl .
" 她 - s 一个 好的 女孩 .

她是个好女孩。

[aɪ] - ['viː] [noʊn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .
I ' ve known her ever since she was a little tad not big enough to walk .
我 - ve 已知 她 曾经 自从 她 曾是 一个 小的 微微 不是 大的 足够的 到 走 .

我认识她的时候，她还很小，连路都走不动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
And she loves her father . "
和 她 爱 她 父亲 . "

她很爱她的父亲。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" She loves her father .
" 她 爱 她 父亲 .

她爱她的父亲。

[ɪz] [nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is n't that enough ?
是 不 那 足够的 ?

难道这还不够吗？

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒʌdʒ]
The Rodaines have the money — and they have almost everything that Judge
这 - 有 这 钱 — 和 他们 有 几乎 一切 那 法官
[ˈrɪtʃmænd] [oʊnz] .
Richmond owns .
里士满 拥有 .

罗丹家族有钱——而且他们几乎拥有里士满法官的所有财产。

[ɪts] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] - [ˈviː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [taɪd][aɪ 'tiː][ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
It's easy enough to guess what they ' ve done with it — tied it up so that he
它是 简单的 足够的 到 猜测 什么 他们 - ve 完毕 和 它 — 系 它 向上 所以 那 他
[kɑːnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] - [ɑːr 'iː] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
can't touch it until they ' re ready for him to do it .
不能 触碰 它 直到 他们 - 关于 准备好 为了 他 到 做 它 .

不难猜到他们对它做了什么——把它绑起来，这样在他们准备好之前，他就碰不到它了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɑːr 'iː][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] - [ˈviː] ['gɑːtn] [wʌt] [ðeɪ] [waːnt] . "
And they ' re not going to do that until they ' ve gotten what they want . "
和 他们 - 关于 不是 去 到 做 那 直到 他们 - ve 获得 什么 他们 想 . "
他们不达到目的绝不罢休。

" [wɪtʃ] [ɪz] — ? "
" **Which is — ? "**
" 哪个 是 — ? "

“哪个是——？ ”

" [əˈniːtə] !
" **Anita !**
" 安妮塔 !

“安妮塔！ ”

[ˈeni] [fuːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
Any fool ought to be able to know that .
任何 傻子 应该 到 是 有能力的 到 知道 那 .

任何傻子都应该明白这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækɹɪd] [smaɪl] ,
Of course , " she added with an acrid smile ,
的 课程 , " 她 额外 和 一个 辛辣 微笑 ,

“当然,”她带着一丝苦笑补充道。

" ['pɜːsənz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ten] [fiːt] [ɪn]
" **persons that are so head over heels in love themselves that they can't see ten feet in**
" 人 那 是 所以 头 超过 高跟鞋 在 爱 他们自己 那 他们 不能 看 十 脚 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l]
front of them would n't be able to understand it — but other people
正面 的 他们 会 不 是 有能力的 到 理解 它 — 但 其他 人们
[kæn; kən] .
can .
能 .

“那些自己都沉浸在爱河中，看不清十英尺以外事物的人，是无法理解这种感受的——但其他人可以理解。”

[ðə; ði] - [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][əˈniːtə] .
The Rodaines know they can't do anything directly with Anita .
这 - 知道 他们 不能 做 任何事物 直接地 和 安妮塔 .

罗丹夫妇知道他们无法直接对安妮塔采取任何行动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
She would n't stand for it .
她 会 不 站立 为了 它 .

她绝不会容忍这种事。

[ʃiː, ʃi] - [es][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:r]l] .

She ' s not that kind of a girl .
她 - s 不是 那 种类 的 一个 女孩 .

她不是那种女孩。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmʌni] [dʌz] [nt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
They know that money does n't mean anything to her — and what's more ,
他们 知道 那 钱 做 不 意思是 任何事物 到 她 — 和 是什么 更多的 ,
他们知道金钱对她来说毫无意义——而且 ,

[ðeɪ] - [ˈviː] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [əˈniːtə] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜ:rn] [ˈhændsprɪŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər]
they ' ve been forced to see that Anita ain't going to turn handsprings just for
他们 - ve 到过 强制 到 看 那 安妮塔 不是 去 到 转动 手翻 只是 为了

[ðə; ði] [bæk] - [ˈæk(ə)n] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] -
the back - action honor of marrying a Rodaine .
这 后退 - 行动 荣誉 的 结婚 一个 - .

他们不得不承认，安妮塔不会为了嫁给罗丹家族这种虚荣的事情而欣然接受。

[əˈniːtə][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈrɪtʃər] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən] [ˈmɔːris] - [ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv]
Anita could marry a lot richer fellows than Maurice Rodaine ever dreamed of
安妮塔 可以 结婚 一个 很多 更富有 伙伴们 比 莫里斯 - 曾经 梦见 的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

安妮塔完全可以嫁给比莫里斯·罗丹梦寐以求的要富有得多的人。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ɔːr]
if she wanted to — and there wouldn't be any scoundrel of a father , or
如果 她 通缉 到 — 和 那里 不会 是 任何 恶棍 的 一个 父亲 , 或者
[ˈeni] [ˈɡreɪvjaːrd] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
any graveyard wandering ,
任何 墓地 漫游 ,

如果她愿意的话——那样就不会有那个无赖父亲，也不会有在墓地游荡的人了，

[ˈkreɪzi] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
crazy mother to go into the bargain .
疯狂的 母亲 到 去 进入 这 便宜货 .

更糟糕的是，她还有一个疯疯癫癫的母亲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] .
And they realize it .
和 他们 意识到 它 .

他们也意识到了这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [tuː] ,
But they realize too ,
但 他们 意识到 也 ,

但他们也意识到，

[ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈluːzɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑːðɜːz]
that there ain't a chance of them losing out as long as her father's
那 那里 不是 一个 机会 的 他们 输 出去 作为 长的 作为 她 父亲的
[ˈhæpɪnəs] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][duː] .
happiness depends on doing what they want her to do .
幸福 取决于 在 正在做 什么 他们 想 她 到 做 .

只要她父亲的幸福取决于她是否按照他们的意愿行事，他们就没有丝毫损失的可能。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? "
So , after all , ain't it easy to see the whole thing ? "
所以 , 后 全部 , 不是 它 简单的 到 看 这 所有的 事物 ? "

所以，归根结底，看清整件事不是很容易吗？

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpɑːsəbli] .
" To you , possibly .
" 到 你 , 可能 .

“对你来说，或许是这样。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] .
But not to me .
但 不是 到 我 .

但对我来说并非如此。

" ['mʌðər] ['hʌʊəd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" Mother Howard pressed her lips in exasperation .
" 母亲 霍华德 按下 她 嘴唇 在 恼怒 .

霍华德母亲恼怒地抿紧了嘴唇。

" [dʒʌst][gʊʊ] [bæk] ['ʊʊvər][,aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˌriːkəˈpɪtə,leɪtɪd] .
" Just go back over it , " she recapitulated .
" 只是 去 后退 超过 它 , " 她 概述 .

“再复习一遍，”她总结道。

" [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][mæd][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dæns] [læst] [naɪt] , [dɪd] [nt] [ʃiː; ʃɪ] ?
" She got mad at him at the dance last night , did n't she ?
" 她 得到 疯狂的 在 他 在 这 舞蹈 最后的 夜晚 , 做过 不 她 ?

“她昨晚在舞会上生他的气了，对吧？ ”

[hiː; hi] - [diː] [dʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [tel] [,aɪ ˈtiː] .
He ' d done something rude — from the way you tell it .
他 - d 完毕 某物 粗鲁的 — 从 这 方式 你 告诉 它 .

听你这么 说，他做了件很没礼貌的事。

[ðen] [juː; jʊ] [sæʃeɪd] [ʌp][ænd; ænd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ['evri] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then you sashayed up and asked her to dance every dance with you .
然后 你 摇曳生姿 向上 和 问 她 到 舞蹈 每一个 舞蹈 和 你 .

然后你摇曳生姿地走上前去，邀请她与你共舞每一支舞。

[juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [tɔːl] [ænd; ænd] ['hænsəm] , [duː]
You don't suppose that was because you were so tall and handsome , do
你 不 认为 那 曾是 因为 你 是 所以 高的 和 英俊的 , 做
[juː; jʊ] ? " you ? "
你 ? "

你不会认为那是因为你又高又帅吧？

" [wel] — " ['fɛr,tʃaɪld] [smaɪld] ['ruːfəli] — " [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ]
" Well — " Fairchild smiled ruefully — " I was hoping that it was because she
" 出色地 — " 费尔柴尔德 微笑 懊悔地 — " 我 曾是 希望 那 它 曾是 因为 她
[ˈræðər] [laɪkt] [em ˈiː] . " rather liked me . "
相当 喜欢 我 . "

“嗯——”费尔柴尔德苦笑着说，“我原本希望是因为她挺喜欢我的。”

" [səˈpəʊz] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
" Suppose it was ?
" 认为 它 曾是 ?

“假设真是如此呢？ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [laɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
But she rather likes a lot of people .
但 她 相当 点赞 一个 很多 的 人们 .

但她其实很喜欢很多人。

[ˈjuː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ] [ˌʌndəˈstændz] [ˈsʌndeɪ] — [ˈjuː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
You understand women just like a pig understands Sunday — you don't know anything
你 理解 女性 只是 喜欢 一个 猪 明白 星期日 — 你 不 知道 任何事物
[əˈbaʊt] - [ɪm] .
about ' em .
关于 呃 .

你对女人的了解就像猪对星期天的了解一样——你对她们一无所知。

[ˈʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mæd] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] - [ænd; ənd] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
She was mad at Maurice Rodaine and she wanted to give him a lesson .
她 曾是 疯狂的 在 莫里斯 - 和 她 通缉 到 给 他 一个 课 .
她对莫里斯·罗丹很生气，想给他点教训。

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
She never thought about the consequences .
她 绝不 想法 关于 这 结果 .
她从没考虑过后果。

[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsnɪv(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊəd] [hiː; hi] [ɪz] ,
After the dance was over , just like the sniveling little coward he is ,
后 这 舞蹈 曾是 超过 , 只是 喜欢 这 哭泣 小的 懦夫 他 是 ;
舞会结束后，他就像个卑鄙无耻的小懦夫一样，

[hiː; hi] [ɡɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃmænd] [ˈhaʊs] .
he got his father and went to the Richmond house .
他 得到 他的 父亲 和 去 到 这 里士满 房子 .
他带着父亲去了里士满家。

[ðər; ðər] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz]
There they began laying out the old man because he had permitted his
那里 他们 开始 躺下 出去 这 老的 男人 因为 他 有 允许 他的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd]
daughter to do such a disgraceful thing as to dance with a man she wanted
女儿 到 做 这样的 一个 可耻 事物 作为 到 舞蹈 和 一个 男人 她 通缉
[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəʊˈtəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [flɔːr]
to dance with instead of kowtowing and butting her head against the floor
到 舞蹈 和 反而 的 叩头 和 对冲 她 头 反对 这 地面
[ˈevri] [taɪm] [ˈmɔːrɪs] - [ˈkrəʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
every time Maurice Rodaine crooked his finger .
每一个 时间 莫里斯 - 歪 他的 手指 .

他们开始殴打那个老人，因为他允许他的女儿做如此可耻的事情——和她想跳舞的男人跳舞，而不是每次莫里斯·罗丹弯
曲手指时就卑躬屈膝、用头撞地板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nt] [ˈdʒent(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
And they were n't gentle about it .
和 他们 是 不 温和的 关于 它 .
而且他们对待这件事一点也不温柔。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪzʌlt] ?
What was the result ?
什么 曾是 这 结果 ?
结果如何？

[pʊr] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈrɪtʃmænd] [ɡɔːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈstroʊk] .
Poor old Judge Richmond got excited and had another stroke .
贫穷的 老的 法官 里士满 得到 兴奋的 和 有 其他 中风 .
可怜的老法官里士满激动过度，又一次中风了。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [əˈniːtə] [duː] [ˈnæt(ə)rəli] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
And what did Anita do naturally — just like a woman ?
和 什么 做过 安妮塔 做 自然 — 只是 喜欢 一个 女士 ?
而安妮塔自然而然地做了什么——就像一个女人那样？

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [haɪ] - [straɪks] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .

She got the high - strikes and then you came rushing in .
她 得到 这 高的 - 罢工 和 然后 你 来了 匆忙 在 .

她打出了高位进攻，然后你就冲了进来。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]
After that , she calmed down and had a minute to think of what might

[biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

be before her .
是 前 她 .

之后，她冷静下来，花了一分钟时间思考接下来可能发生的事情。

[ðæt] [stroʊk] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

That stroke last night was the second one for the judge .
那 中风 最后的 夜晚 曾是 这 第二 一 为了 这 法官 .

昨晚那一击是这位法官的第二次中风。

[ðer; ðər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [eɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] .

There usually ain't any more after the third one .
那里 通常 不是 任何 更多的 后 这 第三 一 .

通常第三个之后就没有了。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [əˈniːtə] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [piːs]
can't you see why Anita is willing to do anything on earth just to keep peace

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn]
and just to give her father a little rest and comfort and happiness in

[ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

the last days of his life ?
这 最后的 天 的 他的 生活 ?

难道你看不出安妮塔为什么愿意付出一切，只为维护和平，只为在父亲生命的最后日子里给他一些休息、舒适和幸福吗？

[juː; jʊ] - [ˈviː][gɑːt][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
You ' ve got to remember that he ain't like an ordinary father that you can

[ɡʊð][tuː; tə][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] .
go to and tell all your troubles .
去 到 和 告诉 全部 你的 麻烦 .

你要记住，他不像普通的父亲那样，你可以去找他倾诉所有的烦恼。

[hiː; hi] - [es] [ˈleɪɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][əˈniːtə] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ]
He ' s laying next door to death , and Anita , just like any woman that's got a

[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他躺在隔壁奄奄一息，而安妮塔，就像任何一个拥有美好爱情的女人一样，

[bɪɡ] , [ɡʊd] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
big , good heart in her , is willing to face worse than death to help him .
大的 , 好的 心 在 她 , 是 愿意的 到 脸 更糟 比 死亡 到 帮助 他 .

她心地善良，愿意冒着生命危险去帮助他。

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [tuː; tə] [em 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] ['hæriːz] [feɪs] . "

It's as plain to me as the nose on Harry's face . "
它是 作为 清楚的 到 我 作为 这 鼻子 在 哈利的 脸 . "

这对我来说就像哈利脸上的鼻子一样显而易见。

" [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , " [ə'griːd] ['fɛr,tʃaɪld] ['ruːfəli] .

" Which is quite plain , " agreed Fairchild ruefully .
" 哪个 是 相当 清楚的 , " 同意 费尔柴尔德 懊悔地 .

“这很明显,”费尔柴尔德懊恼地同意道。

['hæri] [rʌbd] [ðə; ði] ['laɪbəld] [prʊv'baːsɪs,prʊv'baːskɪs] , ['pɔd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd]

Harry rubbed the libeled proboscis , pawed at his mustache and
哈里 摩擦 这 诽谤 长鼻 , 爪子 在 他的 胡子 和
['fɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
fidgeted in his chair .
坐立不安 在 他的 椅子 .

哈利揉搓着被诽谤的鼻子, 用爪子挠着胡子, 在椅子上坐立不安。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .

" I understand that , all right , " he announced at last .
" 我 理解 那 , 全部 正确的 , " 他 宣布 在 最后的 .

“我明白了, 好吧,”他最后宣布道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enɪbəːdi] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] ?

" But why should anybody want to buy the mine ?
" 但 为什么 应该 任何人 想 到 买 这 矿 ?

“但是, 为什么会有人想要购买这座矿山呢? ”

" [aɪ 'tiː] [brɔːt] ['fɛr,tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][riːələ'zeɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

" It brought Fairchild to the realization of a new development , and he
" 它 带来 费尔柴尔德 到 这 实现 的 一个 新的 发展 , 和 他
[brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['letər] ,
brought forth the letter ,
带来 前进 这 信 ,

“这使费尔柴尔德意识到了一种新的发展趋势, 于是他写了这封信,

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [stɛr] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

once more to stare at it .
一次 更多的 到 盯 在 它 .

再看一遍。

" ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , " [keɪm] [æt; ət][læst] .

" Fifty thousand dollars is a lot of money , " came at last .
" 五十 千 美元 是 一个 很多 的 钱 , " 来了 在 最后的 .

“五万美元可不是小数目,”最后有人说道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɪti] [nɪr] [peɪ] [juː 'es][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['hæri] . "

" It would pretty near pay us for coming out here , Harry . "
" 它 会 漂亮的 靠近 支付 我们 为了 未来 出去 这里 , 哈里 . "

“哈里, 我们来这儿几乎就赚回本钱了。”

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] . "

" That it would . "
" 那 它 会 . "

“的确如此。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

" [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ʌnˈkʌlərd] [ˈglæsɪz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd]
" **Mother Howard , still looking through uncolored glasses , took the letter and**
" 母亲 霍华德 , 仍然 寻找 通过 无色 眼镜 , 采取 这 信 和
[skænd] [aɪˈtiː] .
scanned it .
扫描 它 .

“霍华德夫人仍然戴着无色眼镜，拿起信扫描了一下。

" [juː; jʊ] [tuː] [eɪnt] [ˈkwɪtərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **You two ain't quitters , are you ?** "
" 你 二 不是 放弃者 , 是 你 ? "

你们两个可不是轻易放弃的人，对吧？

" - [ˈəu'əu] , [juː 'es] ?
" ' **Oo , us ?**
" - oo , 我们 ?

“哦，我们？”

" [ˈhæri] [ˈbrɪslɪd] .
" **Harry bristled** .
" 哈里 竖起的 .

哈利勃然大怒。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes , you** .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [get] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdenvər] [ænd; ənd]
If you are , get yourselves a piece of paper and write to Denver and
如果 你 是 , 得到 你们自己 一个 片 的 纸 和 写 到 丹佛 和
[teɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfər] .
take the offer .
拿 这 提供 .

如果你们愿意，那就写封信到丹佛，接受这份工作吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] — [kiːp] [ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] . "
If you ain't — keep on fighting . "
如果 你 不是 — 保持 在 斗争 . "

如果你还没准备好——那就继续战斗。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [raɪt] , [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] .
" **I believe you ' re right , Mother Howard** .
" 我 相信 你 - 关于 正确的 , 母亲 霍华德 .

“我相信你是对的，霍华德妈妈。”

" [ˈfɛər,tʃaɪld] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz]
" **Fairchild had reached for the letter again and was staring at it as**
" 费尔柴尔德 有 达到 为了 这 信 再次 和 曾是 凝视 在 它 作为
[ðʊθ] [fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
though for inspiration .
尽管 为了 灵感 .

费尔柴尔德再次拿起那封信，盯着它看，仿佛在寻找灵感。

" [ðæt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
" **That amount of money seems to be a great deal** .
" 那 数量 的 钱 似乎 到 是 一个 伟大的 交易 .

“这笔钱看起来很划算。”

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪn] [wen] [ðer; ðər] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tu:; tə]
if a person will offer that much for a mine when there ' s nothing in sight to
如果 一个 人 将要 提供 那 很多 为了 一个 矿 什么时候 那里 - s 没有什么 在 视线 到
[ʃʊ] [ɪts][ˈvælju:] ,
show its value ,
展示 它是 价值 ,

如果有人愿意为一座矿山支付那么多钱，而目前还没有任何迹象表明它的价值，

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
it ought to mean that there's something dark in the woodpile and that the
它 应该 到 意思是 那 有 某物 黑暗的 在 这 木柴堆 和 那 这
[θɪŋ] - [es] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [aʊt] .
thing ' s worth fighting out .
事物 - s 值得 斗争 出去 .

这应该意味着柴堆里藏着一些黑暗的东西，而这些东西值得我们去战斗。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ] - [em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ! "
And personally speaking , I ' m willing to fight ! "
和 亲自 请讲 , 我 - 米 愿意的 到 斗争 ! "
就我个人而言，我愿意战斗！

" [aɪ] [ˈnevər] [kwɪt][ɪn][maɪ] [laɪf] !
" I never quit in my life !
" 我 绝不 辞职 在 我的 生活 !

我这辈子从未放弃过！

" [ˈhæəri] [ˈstreɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæʃ] [stʌk] [fɔ:rθ] [pʌŋ'neɪʃəsli] .
" Harry straightened in his chair and his mustache stuck forth pugnaciously .
" 哈里 拉直 在 他的 椅子 和 他的 胡子 卡住 前进 好斗地 .

哈利在椅子上挺直了身子，他的胡子傲然地翘了起来。

[ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] , [ðen] [smaɪld] .
Mother Howard looked down at him , pressed her lips , then smiled .
母亲 霍华德 看起来 向下 在 他 , 按下 她 嘴唇 , 然后 微笑 .

霍华德母亲低头看着他，抿了抿嘴唇，然后笑了。

" [noʊ] , " [ʃi:; ji] [əˈhʌʊnst] ,
" No , " she announced ,
" 不 , " 她 宣布 ,

“不,”她宣布道。

" [ɪk'sept] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [pʌp][ˈæftər][ju:; jʊ] - [di:] [ˈgʌ:tn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈloʊnli]
" except to run away like a whipped pup after you ' d gotten a poor lonely
" 除了 到 跑步 离开 喜欢 一个 鞭打 小狗 后 你 - d 获得 一个 贫穷的 孤独
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ˈki:pər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! "
boarding - house keeper in love with you ! "
登机 - 房子 守门员 在 爱 和 你 ! "

“除了像条受惊的小狗一样逃跑，因为你让一个可怜的、孤独的寄宿公寓老板娘爱上了你！ ”

" [ˈmʌðər] - , [aɪ] - [əl] —
" Mother ' Oward , I ' ll —
" 母亲 - , 我 - 二 —

“奥沃德妈妈，我会——”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ]
" But the laughing , gray - haired woman had scrambled through the doorway
" 但 这 笑 , 灰色的 - 头发 女士 有 打乱 通过 这 门口
[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
and slammed the door behind her ,
和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 ,

“但那位笑着的、头发花白的老妇人却慌忙地穿过门口，然后砰地一声关上了身后的门。”

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ə; ei][ˈsekənd][ˈleɪtər][ænd; ənd][pʊʊk][hɜːr; hər][hed][wɪˈðɪn] .
only to open it a second later and poke her head within .
仅有的 到 打开 它 一个 第二 之后 和 戳 她 头 之内 .
仅仅一秒钟后，她就打开门，把头探了进去。

" [niːd][nt][θɪŋk][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ʌp][ə; ei][dæns][hɔːl][ænd; ənd][get][əˈweɪ][wɪð; wɪθ]
" **Need n't think because you can hold up a dance hall and get away with** .
" 需要 不 思考 因为 你 能 抓住 向上 一个 舞蹈 大厅 和 得到 离开 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“不用动脑子，因为你可以抢劫舞厅而逍遥法外。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][keɪv] - [mæn][stʌf][ɑːn][em ˈiː] !
you can use cave - man stuff on me !
你 能 使用 洞穴 - 男人 东西 在 我 !
你可以对我使用原始人的东西！

" [fiː; ji][ədˈmɒnɪʃ] .
" **she admonished** .
" 她 告诫 .
她告诫道。

[ænd; ənd][ɪn][ðæt][wʌn][ˈsentəns][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈnesəseri][rɪˈgɑːrdɪŋ][ðə; ði][tʃɑːrdʒɪz]
And in that one sentence was all the conversation necessary regarding the charges
和 在 那 一 句子 曾是 全部 这 对话 必要的 关于 这 收费
[əˈɡenst][ˈhæri] ,
against Harry ,
反对 哈里 ,
而关于对哈里的指控，所有需要讨论的内容都包含在那一句话里了。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈmʌðər][ˈhaʊəd][wʌz; wəz][kənˈsɜːrnd] .
as far as Mother Howard was concerned .
作为 远的 作为 母亲 霍华德 曾是 担心的 .
就霍华德太太而言。

[fiː; ji][dɪd][nt][bɪˈliːv][ðem; ðəm] ,
She did n't believe them ,
她 做过 不 相信 他们 ,
她不相信他们。

[ænd; ənd][ˈhəriːz][feɪs][ʃoʊd][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][bɪˈklʌm][brɪt][ænd; ənd][səˈriːn][əˈɡen] .
and Harry's face showed that the world had become bright and serene again .
和 哈利的 脸 显示 那 这 世界 有 变得 明亮的 和 安详 再次 .
哈利的脸上露出了笑容，仿佛世界又变得光明而宁静了。

[hiː; hi][swʌŋ][hɪz; ɪz][ɡreɪt][ɑːrmz][æz; əz][ðoʊ][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][brɪɡ][ˈmʌslz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He swung his great arms as though to loosen the big muscles of his
他 摇摆 他的 伟大的 武器 作为 尽管 到 松开 这 大的 肌肉 的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他挥动着粗壮的双臂，仿佛要放松肩膀上沉重的肌肉。

[hiː; hi][pekt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
He pecked at his mustache .
他 啄食 在 他的 胡子 .
他啄了啄自己的胡子。

[ðen][hiː; hi][tɜːrnd][tuː; tə][ˈfɛrtʃaɪld] .
Then he turned to Fairchild .
然后 他 转向 到 费尔柴尔德 .
然后他转向费尔柴尔德。

" [wel] , " [hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ?
" **Well** , " **he asked** , " **what do we do** ?
" 出色地 , " 他 问 , " 什么 做 我们 做 ?

“那么,”他问道,“我们该怎么办? ”

[gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] — [dʒʌst][laɪk] ['nʌθɪŋ] - [æd]['evər] - [ə'pɛnd] ? "
Go up to the mine — just like nothing ' ad ever ' appened ? "
去 向上 到 这 矿 — 只是 喜欢 没有什么 - 广告 曾经 - 附加 ? "

就这么上矿井去——就好像什么都没发生过一样?

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] .
Wait until I change my clothes .
等待 直到 我 改变 我的 衣服 .

等我换好衣服。

[ðen] [wi:; wi] - [əl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
Then we ' ll be ready to start .
然后 我们 - 二 是 准备好 到 开始 .

然后我们就可以开始了。

[aɪ] - [em][nɑ:t][i:v(ə)n][gʊʊɪŋ][tu:; tə][dɪgnɪfaɪ] [ðɪs] ['letər] [baɪ] [ri'pleɪn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I ' m not even going to dignify this letter by replying to it .
我 - 米 不是 甚至 去 到 赋予尊严 这 信 经过 回复 到 它 .

我甚至懒得回复这封信,觉得这是在侮辱它。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][wʌn][pɪnsəp(ə)] ['ri:z(ə)n] — " [hi:; hi] ['ædɪd] — " [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] -
And for one principal reason — " he added — " that I think the Rodaines
和 为了 一 主要的 原因 — " 他 额外 — " 那 我 思考 这 -

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
have something to do with it .
有 某物 到 做 和 它 .

“还有一个主要原因,”他补充道,“我认为罗丹家族与此事有关。”

" - " [aʊ] [soʊ] ? "
" ' " **Ow so ?** "
" - " 现在 所以 ? "

“哦,是吗? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ;
It's only a conjecture ;
它是 仅有的 一个 推测 ;

这只是推测;

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skwɪnt] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [vælju'eɪʃn] [ɑ:n]
I guess the connection comes from the fact that Squint put a good valuation on
我 猜测 这 联系 来 从 这 事实 那 眯 放 一个 好的 估值 在

[ðə; ði] [maɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [kɔ:rt] .
the mine this morning in court .
这 矿 这 早晨 在 法庭 .

我猜想,这其中的联系在于, Squint 今天上午在法庭上对这座矿山给出了一个合理的估值。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] — [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [tu:; tə]
And if it is any of his doings — then the best thing in the world is to
和 如果 它 是 任何 的 他的 行为 — 然后 这 最好的 事物 在 这 世界 是 到
[fər'get] [aɪ 'ti:] .
forget it :
忘记 它 :

如果这事是他做的——那么世界上最好的办法就是把它忘掉。

[aɪ] - [əl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I 'll be ready in a moment .
我 - 二 是 准备好 在 一个 片刻 :

我马上就好。

" [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] ['tʌn(ə)l] ,
" **An hour later they entered the mouth of the Blue Poppy tunnel** ,
" 一个 小时 之后 他们 进入 这 嘴 的 这 蓝色的 罌粟 隧道 ,
一小时后, 他们进入了蓝罌粟隧道的入口。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['rʌmpɪŋ] ,
once more to start the engines and to resume the pumping ,
一次 更多的 到 开始 这 发动机 和 到 恢复 这 抽水 ,
再次启动引擎, 恢复抽水。

['mi:nwaɪl] ['strʌɡlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:ɹθ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbə-z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
meanwhile struggling back and forth with timbers from the mountain side ,
同时 挣扎 后退 和 前进 和 木材 从 这 山 边 ,
与此同时, 他们费力地从山坡上搬来木材,

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ri:hə'biliteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn]
as they began the task of rehabilitating the tunnel where it had caved in
作为 他们 开始 这 任务 的 康复 这 隧道 在哪里 它 有 坍塌 在
[dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [æft] .
just beyond the shaft .
只是 超过 这 轴 :

他们开始着手修复隧道, 隧道在竖井外侧坍塌了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tæsk] ;
It was the beginning of a long task ;
它 曾是 这 开始 的 一个 长的 任务 ;
这是一项漫长任务的开始;

[wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [fa:ɹ] [brɪ'ləʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [du:] ,
well enough they knew that far below there would be much more of this to do ,
出色地 足够的 他们 知道 那 远的 以下 那里 会 是 很多 更多的 的 这 到 做 ,
他们很清楚, 在下面更深处还有更多这样的事情要做。

['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [bæk] - ['breɪkɪŋ] ['leɪbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:ˈrɪtɪsɪpənts] ,
many days of back - breaking labor in which they must be the main participants ,
许多 天 的 后退 - 打破 劳动 在 哪个 他们 必须 是 这 主要的 参与者 ,
他们要进行多天极其艰苦的劳动, 而且必须是主要参与者。

[brɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['efərts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:ɹ] .
before they ever could hope to begin their real efforts in search of ore .
前 他们 曾经 可以 希望 到 开始 他们的 真实的 努力 在 搜索 的 矿石 .
在他们真正开始寻找矿石之前。

[ænd; ənd] [soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪərn] - ['kʌlərd] [wɔ:tər] [ɡʌft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌmp] [tjʊb] .
And so , while the iron - colored water gushed from the pump tubes .
和 所以 , 尽管 这 铁 - 有色 水 滔滔不绝 从 这 泵 管子 .
于是, 铁锈色的水从泵管中喷涌而出。

[ˈhæəri] [ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [meɪd] [ðer; ðər] [trɪps] , [ˈskræmbliŋ] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈaʊtwərd] ,
Harry and Fairchild made their trips , scrambling ones as they went outward ,
哈里 和 费尔柴尔德 制成 他们的 旅行 , 争抢 一个 作为 他们 去 向外 ,
哈里和费尔柴尔德开始了他们的旅程，一路上他们争分夺秒地向外行进。

[ˈstrʌɡliŋ] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
struggling ones as they came back ,
挣扎 一个 作为 他们 来了 后退 ,
那些挣扎着回来的人，

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] " [stʌl] " [ɔ:r] [ˈhevi] [ˈtɪmbəz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði][meɪn] [səˈpɔrts] , [ðə; ði] [mɪl]
dragging the " stulls " or heavy timbers which would form the main supports , the mill
拖拽 这 " 斯图尔斯 " 或者 重的 木材 哪个 会 形式 这 主要的 支持 , 这 磨
- [steɪks] , [ɔ:r] [ˈlaɪtər] [pra:ps] ,
- **stakes , or lighter props ,**
- 赌注 , 或者 打火机 道具 ,
拖拽构成主要支撑结构的“支柱”或重型木材、磨坊桩或较轻的支撑杆，

[ðə; ði] [lægz] [ænd; ənd] [ˈsprɛdərz] , [ɔ:l] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] , [wel] - [ˈsi:znd] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the laggs and spreaders , all found in the broken , well - seasoned timber of the
这 滞后 和 撒布器 , 全部 成立 在 这 破碎的 , 出色地 - 经验丰富的 木材 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,
那些在山坡上破碎的、风干的木材中发现的木桩和撑杆，

[ɔ:l] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
all necessary for the work which was before them .
全部 必要的 为了 这 工作 哪个 曾是 前 他们 :
他们所需的一切都是为了完成摆在他们面前的工作。

[ðə; ði] [ˈtɪmbəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈi:zi] [tæsk] .
The timbering of a mine is not an easy task .
这 木材 的 一个 矿 是 不是 一个 简单的 任务 :
矿井的木材铺设并非易事。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈhevi] [pra:ps][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] [pleɪs] , [i:tʃ] [tu:; tə] [ɪts][ˈsteɪ(ə)n] ,
One by one the heavy props must be put into place , each to its station ,
一 经过 一 这 重的 道具 必须 是 放 进入 地方 , 每个 到 它是 车站 ,
必须将沉重的支撑杆逐一放置到位，每根支撑杆都要摆放到位。

[ˈevri] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈzɪstəns] [əˈɡenst] [ðə; ði]
every one in a position which will furnish the greatest resistance against the
每一个 一 在 一个 位置 哪个 将要 提供 这 最 反抗 反对 这
[trəˈmendəs] [weɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
tremendous weight from above ,
巨大的 重量 从 多于 ,
每个人都应处于能够最大程度抵抗上方巨大压力的位置。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [sɪŋk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [mæn] - [meɪd]
the constant inclination of the earth to sink and fill the man - made
这 持续的 倾角 的 这 地球 到 下沉 和 充满 这 男人 - 制成
[ˌekskeɪˈvɛɪʃənz] .
excavations .
挖掘 :
地球不断下沉，填满人造的挖掘坑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [θɪŋ] ; [ɪts] [oʊn] [ˈkævərnz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv]
For the earth is a jealous thing ; its own caverns it makes and preserves
为了 这 地球 是 一个 嫉妒的 事物 ; 它是自己的 洞穴 它 制作 和 果酱
[dʒuˈdɪʃəsli] .
judiciously .
谨慎地 .

因为大地是嫉妒的，它精心建造并保护自己的洞穴。

[ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈɡrævəti][ænd; ənd]
Those made by the hand of humanity call forth the resistance of gravity and
那些 制成 经过 这 手 的 人类 称呼 前进 这 反抗 的 重力 和
[ʌv; əv] [dɪsɪntrɪˈɡreɪ](ə)n] ,
of disintegration ,
的 解体 ,

人类亲手制造的物品会受到重力和瓦解的阻碍。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðəm; ðəm] .
and it takes measures of strength and power to combat them .
和 它 需要 措施 的 力量 和 力量 到 战斗 他们 .

对抗它们需要相当大的力量和实力。

[ðæt] [deɪ] ,
That day ,
那 天 ,

当天，

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harry and Fairchild worked with all their strength at the beginning of a
哈里 和 费尔柴尔德 工作 和 全部 他们的 力量 在 这 开始 的 一个
[stɪnt] [ðæt] [wʊd] [læst] — [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] ,
stint that would last — they did not ,
限制 那 会 最后的 — 他们 做过 不是 ,

哈里和费尔柴尔德在一段漫长的时期之初竭尽全力地工作——但他们并没有。

[kʊd; kəd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] .
could not know how long .
可以 不是 知道 如何 长的 .

无法预知会持续多久。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [təˈɡeðər] .
And they worked together .
和 他们 工作 一起 .

他们一起工作。

[ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃɪft] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] ;
Their plan of a day and night shift had been abandoned ;
他们的 计划 的 一个 天 和 夜晚 转移 有 到过 弃 ;

他们原先的昼夜轮班计划被放弃了；

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃelv] [ðæt]
the trouble engendered by their first attempt had been enough to shelve that
这 麻烦 产生的 经过 他们的 第一的 试图 有 到过 足够的 到 搁置 那
[sɔːrt][ʌv; əv][ˈproʊɡræm] .
sort of program .
种类 的 程序 .

他们第一次尝试所带来的麻烦足以让他们搁置这类计划。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪsts] [hʌŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
Hour after hour they toiled , until the gray mists hung low over the mountain tops ,
小时 后 小时 他们 辛勤劳作 , 直到 这 灰色的 薄雾 悬挂 低的 超过 这 山 最高额 ,
他们一小时又一小时地辛勤劳作，直到灰色的雾气低低地笼罩在山顶上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fæ,douz] ['lenkθənd; 'lenθənd][ænd; ənd] ['twailaɪt] [fel] .
until the shadows lengthened and twilight fell .
直到 这 阴影 加长 和 暮 跌倒 .
直到影子拉长，暮色降临。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['si:st] [ðer; ðər] ['tʌgɪŋ] ,
The engines ceased their chugging ,
这 发动机 停止 他们的 猛灌 ,
引擎停止了轰鸣声。

[ðə; ði] ['kɔ:frɪŋ] [swɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ]['wɔ:tər][æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪft] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,
the coughing swirl of the dirty water as it came from the drift , far below ,
这 咳嗽 漩涡 的 这 肮脏的 水 作为 它 来了 从 这 漂移 , 远的 以下 ,
[stɑ:pt] .
stopped .
停止 .
从远处下方的漂流物中涌来的污水翻滚的咳嗽声停止了。

['sloʊli] [tu:] ['wɪri] [men] ['dʒɒgd] [daʊn] [ðə; ði] ['rati] [roud][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ,
Slowly two weary men jogged down the rutty road to the narrow ,
缓慢地 二 厌倦 男人 慢跑 向下 这 发情期 路 到 这 狭窄的 ,
两个疲惫的男人沿着崎岖的道路缓缓跑向狭窄的小路，

[waɪndɪŋ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [θru:] [kən'tʌki] [gʌltʃ] [ænd; ənd]['ɪntu:] [taʊn] .
winding highway which led through Kentucky Gulch and into town .
绕线 公路 哪个 引领 通过 肯塔基州 峡谷 和 进入 镇 .
蜿蜒的公路穿过肯塔基峡谷，通往镇上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˌri:ələ'zeɪ(ə)n] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [æt; ət]
But they were happy with a new realization : that they were actively at
但 他们 是 快乐的 和 一个 新的 实现 : 那 他们 是 积极 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
但他们很高兴地意识到：他们正在积极地工作。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['leɪbəz] ,
that something had been accomplished by their labors ,
那 某物 有 到过 完成 经过 他们的 劳动 ,
他们的劳动取得了一些成果。

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækə'neiʒənz -mæʃ][ʌv; əv] [mə'ɪɡnənt] [men] ,
and progress made in spite of the machinations of malignant men ,
和 进步 制成 在 尽管如此 的 这 阴谋 的 恶性 男人 ,
尽管遭到心怀恶意之人的阴谋诡计，我们仍然取得了进步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ɪlɪəs] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in spite of the malicious influences of the past and of the present ,
在 尽管如此 的 这 恶意 影响 的 这 过去的 和 的 这 展示 ,
尽管过去和现在都存在恶意影响，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and in spite of the powers of Nature .
和 在 尽管如此 的 这 权力 的 自然 .
尽管大自然拥有强大的力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] , [ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [laɪf][tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪld] .
It was a new , a grateful life to Fairchild .
它 曾是 一个 新的 , 一个 感激的 生活 到 费尔柴尔德 .
对费尔柴尔德来说，这是一种全新的、充满感恩的生活。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑːndərɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It gave him something else to think about than the ponderings upon the
它 给予 他 某物 别的 到 思考 关于 比 这 沉思 之上 这
[mɪˈstɪriəs] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrɪ] ,
mysterious events which seemed to whirl ,
神秘 活动 哪个 似乎 到 旋转 ,
这让他有其他事情可以思考, 而不是继续沉思那些似乎在旋转的神秘事件。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeɪlstrəm] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
like a maelstrom , about him .
喜欢 一个 漩涡 , 关于 他 .
他就像一个漩涡。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,
And more , it gave him little time to think at all ,
和 更多的 , 它 给予 他 小的 时间 到 思考 在 全部 ,
而且, 这几乎不给他任何思考的时间。

[fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] [əˈweɪk] [tuː; tə] [ster] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
for that night he did not lie awake to stare about him in the darkness .
为了 那 夜晚 他 做过 不是 说谎 醒 到 盯 关于 他 在 这 黑暗 .
那天晚上, 他没有辗转反侧, 在黑暗中四处张望。

[ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈherənt] [streŋθ] .
Muscles were aching in spite of their inherent strength .
肌肉 是 疼痛 在 尽管如此 的 他们的 固有 力量 .
尽管肌肉本身很强壮, 但还是感到酸痛。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpʌʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɑːrt] [ˈæk(ə)n] .
His head pounded from the pressure of intensified heart action .
他的 头 猛击 从 这 压力 的 加强 心 行动 .
剧烈的心跳导致他头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ˈwɪrəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [fəˈtiːg] .
His eyes closed wearily , yet with a wholesome fatigue .
他的 眼睛 关闭 疲劳 , 然而 和 一个 健康 疲劳 .
他疲惫地闭上了眼睛, 但那是一种健康的疲惫。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [weɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈpʌʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor did he wake until Harry was pounding on the door in the dawn of the
也不 做过 他 唤醒 直到 哈里 曾是 猛击 在 这 门 在 这 黎明 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .
直到清晨哈利猛烈敲门时, 他才醒来。

[ðər; ðər] [miːl] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [ˈoʊpən] .
Their meal came before the dining room was regularly open .
他们的 一顿饭 来了 前 这 用餐 房间 曾是 经常 打开 .
他们的用餐时间比餐厅正常营业时间要早。

[ˈmʌðər] [ˈhʌʊərd] [hɜːrˈself] [ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈflæpdʒæk][ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðər; ðər]
Mother Howard herself flipping the flapjacks and frying the eggs which formed their
母亲 霍华德 她自己 翻转 这 煎饼 和 煎炸 这 鸡蛋 哪个 形成 他们的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
霍华德太太亲自翻煎薄饼、煎鸡蛋, 这就是他们的早餐。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðər; ðər] [lʌntʃ] [ˈbʌkɪts] .
meanwhile finding the time to pack their lunch buckets .
同时 寻找 这 时间 到 盒 他们的 午餐 水桶 .
与此同时, 他们还要抽出时间打包午餐盒。

[ðen] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [krisp] [er] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪŋ] [ðei] [went] , [ænd; ənd] [bæk] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['leibəz] .
Then out into the crisp air of morning they went , and back to their labors .
然后 出去 进入 这 脆 空气 的 早晨 他们 去 , 和 后退 到 他们的 劳动 .
然后，他们走到清晨的空气中，继续他们的劳动。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pʌmps] ; [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbəz] ;
Once more the pumps ; once more the struggle against the heavy timbers ;
一次 更多的 这 水泵 ; 一次 更多的 这 斗争 反对 这 重的 木材 ;
水泵再次启动；与沉重的木材再次展开搏斗；

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] " [klʌŋk] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [bit] [di:p] ['ɪntu:] [wʊd] ,
once more the " clunk " of the axe as it bit deep into wood ,
一次 更多的 这 " 砰的一声 " 的 这 斧头 作为 它 少量 深的 进入 木头 ,
斧头再次“咔嚓”一声深深砍入木头里，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmərz] [æz; əz] [greɪt] [spaɪks] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] .
or the pounding of hammers as great spikes were driven into place .
或者 这 猛击 的 锤子 作为 伟大的 尖峰 是 驱动 进入 地方 .
或者，当巨大的尖钉被钉入到位时，锤子敲击的声音。

[leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [ðei] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [nu:] ['du:ti] ,
Late that afternoon they turned to a new duty ,
晚的 那 下午 他们 转向 到 一个 新的 责任 ,
那天下午晚些时候，他们转而执行一项新的任务。

— [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌkɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [rɒtɪd] [lɔ:gz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌns]
— that of mucking away the dirt and rotted logs from a place that once
— 那 的 泥泞 离开 这 污垢 和 腐烂的 日志 从 一个 地方 那 一次
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pæsəb(ə)] .
had been impassable .
有 到过 不可逾越 .
——就是清理曾经无法通行的地方的泥土和腐烂的木头。

[ðə; ði] ['tɪmbərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊkən] - [daʊn] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] [dʒʌst] [br'haɪnd] [ðə; ði] [jæft]
The timbering of the broken - down portion of the tunnel just behind the shaft
这 木材 的 这 破碎的 - 向下 部分 的 这 隧道 只是 在后面 这 轴
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,
had been repaired ,
有 到过 已修复 ,
隧道竖井后方破损部分的木结构已经修复。

[ænd; ənd] ['hæri] [flɪpt] [ðə; ði] [swet] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æk](ə)n]
and Harry flipped the sweat away from his broad forehead with an action
和 哈里 翻转 这 汗 离开 从 他的 广阔 前额 和 一个 行动
[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
of relief .
的 宽慰 .
哈利如释重负地甩了甩额头上的汗水。

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ju: 'es] ['eni] [pər'tɪkjələr] [gʊd] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" Not that it does us any particular good , " he announced .
" 不是 那 它 做 我们 任何 特别的 好的 , " 他 宣布 .
“但这并不会给我们带来任何好处，”他宣布道。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['hʌθɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ðæt] [wi;; wi] [kæn; kən] [get] [æt; ət] .
" There ain't nothing back there that we can get at .
" 那里 不是 没有什么 后退 那里 那 我们 能 得到 在 .
“后面什么我们够不着。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ru:m] [wi;; wi] - [əl] [ni:d] [wen] [wi;; wi] [stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [brɪ'lʊʊ] ,
But it's room we ' ll need when we start working down below ,
但 它是 房间 我们 - 二 需要 什么时候 我们 开始 在 职的 向下 以下 ,
但当我们开始在下面工作时，就需要这些空间了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp] —
and we might as well ' ave it fixed up —
和 我们 可能 作为 出色地 - 大道 它 固定的 向上 —
我们最好还是把它修好——

" [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .
" He ceased suddenly and ran to the pumps .
" 他 停止 突然 和 跑 到 这 水泵 .
他突然停了下来，跑向水泵。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈgəːɡliŋ] [səʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] , [ænd; ənd]
A peculiar gurgling sound had come from the ends of the hose , and
一个 奇特 淙淙 声音 有 来 从 这 结束 的 这 软管 , 和
[ðə; ði] [floʊ] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪd] [ˈɡreɪtli] ;
the flow depreciated greatly ;
这 流动 折旧 非常 ;
软管两端发出奇怪的咕噜声，水流也大大减弱了；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstedi] [ɡʌ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ][ˈslaɪmi] [sɪlt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,
instead of the steady gush of water , a slimy silt was coming out now ,
反而 的 这 稳定的 喷 的 水 , 一个 黏糊糊的 淤泥 曾是 未来 出去 现在 ,
原本汨汨流出的水流，现在变成了黏糊糊的淤泥。

[ˈspreɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplætərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [dɪtʃ] .
spraying and splattering about on the sides of the drainage ditch .
喷洒 和 飞溅 关于 在 这 侧面 的 这 引流 沟 .
水花四溅，溅落在排水沟两侧。

[ˈwaɪldli] [ˈhæri] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [pɔː] .
Wildly Harry waved a monstrous paw .
疯狂地 哈里 挥手 一个 滔天 爪子 .
哈利疯狂地挥舞着一只巨大的爪子。

" [ʃʌt] - [ɪm] [ɔːf] !
" Shut ' em off !
" 关闭 - 呃 离开 !
“关掉它们！ ”

" [hiː; hi] [ˌjeld] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
" he yelled to Fairchild in the dimness of the tunnel .
" 他 大喊 到 费尔柴尔德 在 这 昏暗 的 这 隧道 .
“他在昏暗的隧道里对着费尔柴尔德大喊。”

" [ɪts] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmp] ! "
" It's sucking the muck out of the sump ! "
" 它是 吸吮 这 泥浆 出去 的 这 底盘 ! "
“它正在把污水池里的淤泥吸出来！ ”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] ? " [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
" Out of the what ? " Fairchild had killed the engines and run forward to
" 出去 的 这 什么 ? " 费尔柴尔德 有 被杀 这 发动机 和 跑步 向前 到
[wer] [ˈhæri] ,
where Harry ,
在哪里 哈里 ,
“从什么地方出来？”费尔柴尔德关掉了引擎，跑到哈里身边。

[wʌŋ] [bɪɡ] [hænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːbaɪd] [flɛr] , [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæft] .
one big hand behind the carbide flare , was peering down the shaft .
一 大的 手 在后面 这 碳化物 耀斑 , 曾是 窥视 向下 这 轴 .
一只大手藏在硬质合金喷嘴后面，正向下窥视着轴。

" [ðə; ði] [sʌmp] — [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [oʊl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [tu;; tə] - [oʊld] [ˈeni] [ˈwɔ:tər]
" **The sump — it's a little 'ole at the bottom of the shaft to ' old any water**
" 这 底盘 — 它是 一个 小的 - 奥莱 在 这 底部 的 这 轴 到 - 老的 任何 水
[ðæt] - [æpənz] [tu;; tə] [si:p] [ɪn] .
that ' appens to seep in .
那 - 应用程序 到 渗透 在 .

“集水坑——它是竖井底部的一个小洞，用来收集渗入的水。”

[ðæt] [mi:nz] [ðə; ði] - [oʊl] [drift] [ɪz][ʌnˈwɔ:tərd; ʌnˈwɑ:tərd] . "
That means the ' ole drift is unwatered . "
那 方法 这 - 奥莱 漂移 是 未浇水 . "

这意味着这片老河床没有水源。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [dʒɑ:b] - [es][ˈoʊvər] ? "
" **Then the pumping job ' s over ? "**
" 然后 这 抽水 工作 - s 超过 ? "

“那么抽水工作就结束了吗？ ”

" [je] .
" **Yeh .**
" 叶 .

“是的。”

" [ˈhæri] [roʊz] .
" **Harry rose .**
" 哈里 玫瑰 .

哈利站了起来。

" [ju;; jʊ] [steɪ] - [er] [ænd; ænd][dɪsˈmænt(ə)l][ðə; ði] [pʌmps] , [soʊ][wi;; wi][kæn; kən] [send] - [ɪm] [bæk] .
" **You stay ' ere and dismantle the pumps , so we can send ' em back .**
" 你 停留 - 埃雷 和 拆除 这 水泵 , 所以 我们 能 发送 - 呃 后退 .

“你留在这里把水泵拆掉，这样我们就可以把它们送回去了。”

[aɪ] - [əl][goʊ][tu;; tə] [taʊn] .
I ' ll go to town .
我 - 二 去 到 镇 .

我要去镇上。

[wi;; wi] - [ˈvi:][gɔ:t][tu;; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stʌf] .
We ' ve got to buy some stuff .
我们 - ve 得到 到 买 一些 东西 .

我们得买些东西。

" [ðen] [hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [waɪl] [ˈfɛrtʃaɪld] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" **Then he started off down the trail , while Fairchild went to his work .**
" 然后 他 开始 离开 向下 这 踪迹 , 尽管 费尔柴尔德 去 到 他的 工作 .

然后他沿着小路出发了，而费尔柴尔德则去上班了。

[ænd; ænd][hi;; hi] [sæŋ] [æz; əz][hi;; hi] [ˈdrægd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhoʊz] ,
And he sang as he dragged at the heavy hose ,
和 他 唱 作为 他 拖拽 在 这 重的 软管 ,

他一边拖着沉重的水管，一边唱歌。

[ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ænd] [ˈkɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
pulling it out of the shaft and coiling it at the entrance to the tunnel ,
拉 它 出去 的 这 轴 和 卷绕 它 在 这 入口 到 这 隧道 ,
将其从竖井中拉出，并在隧道入口处盘绕起来。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [skɪdz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tuː; tə]
as he put skids under the engines , and moved them , inch by inch , to
作为 他 放 滑行 在下面 这 发动机 , 和 已搬 他们 , 英寸 经过 英寸 , 到
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ər] .
the outer air .
这 外 空气 .

他给发动机装上滑橇，然后一寸一寸地把它们移到外面的空气中。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [tʊːrd] [ə; eɪ] [ɡoʊl] [ðæt] [hiː; hi]
Work was before him , work which was progressing toward a goal that he
工作 曾是 前 他 , 工作 哪个 曾是 进展 朝向 一个 目标 那 他
[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] ,
had determined to seek ,
有 决定 到 寻找 ,

他面前摆着工作，这项工作正朝着他决心追求的目标稳步前进。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈɑːbstək(ə)lz] .
in spite of all obstacles .
在 尽管如此 的 全部 障碍 .

尽管困难重重。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪtɪd]
The mysterious offer which he had received gave evidence that something awaited
这 神秘 提供 哪个 他 有 已收到 给予 证据 那 某物 等待中
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他收到的那份神秘邀请表明，有某些事情在等着他。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [rɪˈəl] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] ,
that some one knew the real value of the Blue Poppy mine ,
那 一些 一 知道 这 真实的 价值 的 这 蓝色的 罂粟 矿 ,
有人知道蓝罂粟矿的真正价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɪmplɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
and that if he could simply stick to his task ,
和 那 如果 他 可以 简单地 戳 到 他的 任务 ,
如果他能专心做好自己的工作，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
if he could hold to the unwavering purpose to win in spite of all the
如果 他 可以 抓住 到 这 坚定不移 目的 到 赢 在 尽管如此 的 全部 这
[ˈblɑːkɪŋ] [ˈpɪtfɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
blocking pitfalls that were put in his path ,
阻塞 陷阱 那 是 放 在 他的 小路 ,

如果他能坚持不懈地朝着胜利的目标前进，克服所有阻碍他前进的障碍，

[sʌm; səm] [deɪ] , [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] [praɪs] .
some day , some time , the reward would be worth its price .
一些 天 , 一些 时间 , 这 报酬 会 是 值得 它是 价格 .
总有一天，总有一天，回报会值得付出代价。

[mɔːr] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈhəʊəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
More , the conversation with Mother Howard on the previous morning had been
更多的 , 这 对话 和 母亲 霍华德 在 这 以前的 早晨 有 到过
[ˈkʌmfərtɪŋ] ;
comforting ;
令人感到安慰 ;

此外，前一天早上与霍华德母亲的谈话令人感到安慰；

[,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvjuːpɔɪnt] [əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈækʃnz] .
it had given a woman's viewpoint upon another woman's actions .
它 有 给定 一个 女性的 观点 之上 其他 女性的 行动 .

它从一位女性的角度看待另一位女性的行为。

[ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ˈbɪliːvd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
And Fairchild intuitively believed she was correct .
和 费尔柴尔德 直觉上 相信 她 曾是 正确的 .

费尔柴尔德凭直觉认为自己是对的。

[truː] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊps] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][əˈniːtə]
True , she had talked of others who might have hopes in regard to Anita
真的 , 她 有 谈话 的 其他的 WHO 可能 有 希望 在 看待 到 安妮塔
[ˈrɪtʃmənd] ;
Richmond ;
里士满 ;

没错，她也谈到过其他人可能对安妮塔·里士满抱有希望；

[ɪn][fækt] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈrændɔlf] [ˈfærəl] .
in fact , Fairchild had met one of those persons in the lawyer , Randolph Farrell .
在 事实 , 费尔柴尔德 有 遇见 一 的 那些 人 在 这 律师 , 兰道夫 法雷尔 .

事实上，费尔柴尔德在律师兰道夫·法雷尔身上就认识了这些人。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] .
But just the same it all was cheering .
但 只是 这 相同的 它 全部 曾是 欢呼 .

但即便如此，现场依然充满了欢呼声。

[aɪˈtiː][ɪz]ˈmænz] [suˈpriːm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hoʊp] .
It is man's supreme privilege to hope .
它 是 男人的 最高 特权 到 希望 .

拥有希望是人类至高无上的特权。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
And so Fairchild was happy and somewhat at ease for the first time in
和 所以 费尔柴尔德 曾是 快乐的 和 有些 在 舒适 为了 这 第一的 时间 在
[wiːks] .
weeks .
周 .

因此，费尔柴尔德几周以来第一次感到高兴和轻松。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [trɪps] ,
Out at the edge of the mine , as he made his trips ,
出去 在 这 边缘 的 这 矿 , 作为 他 制成 他的 旅行 ,

在矿井边缘，当他往返于矿井两侧时，

[hiː; hi] [stɔːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsɪˈɡɑːdɪd]
he stopped now and then to look at something he had disregarded
他 停止 现在 和 然后 到 看 在 某物 他 有 被忽视
[ˈpriːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

他时不时停下来，看看之前被他忽略的东西。

— [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ]
— **the valley stretching out beneath him , the three hummocks of the far - away**
— 这 谷 伸展 出去 下面 他 , 这 三 小丘 的 这 远的 - 离开
[reɪndʒ] , [neɪmd] [ˈfɑːðər] ,
range , named Father ,
范围 , 命名 父亲 ,

——他脚下是绵延的山谷，远处山脉的三座小山丘，被称作“父亲山”。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ][sʌm; səm][roʊˈmæntɪk] [ˈmaʊntnɪr] ; [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Mother and Child by some romantic mountaineer ; the blue - gray of the hills
母亲 和 孩子 经过 一些 浪漫的 登山 ; 这 蓝色的 - 灰色的 的 这 丘陵
[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ɑːn] ,
as they stretched on ,
作为 他们 拉伸 在 ;
一位浪漫的登山者笔下的母子；绵延不绝的山峦呈现出蓝灰色。

[ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪtnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd]
farther and farther into the distance , gradually whitening until they resolved
更远 和 更远 进入 这 距离 , 逐步地 美白 直到 他们 已解决
[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [reɪndʒ] ,
themselves into the snowy range ,
他们自己 进入 这 下雪的 范围 ,
越来越远，渐渐变成白色，直到最终融入白雪皑皑的山脉中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔːnt] , [haɪ] - [piːkt] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈevənz] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]
with the gaunt , high - peaked summit of Mount Evans scratching the sky in the
和 这 瘦削 , 高的 - 巅峰 首脑 的 山 埃文斯 抓挠 这 天空 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
远处，埃文斯山的险峻高耸的山峰直插云霄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪməər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
There was a shimmer in the air , through which the trees were turned into a
那里 曾是 一个 闪烁 在 这 空气 , 通过 哪个 这 树木 是 转向 进入 一个
[ˈbluːɜː] [ɡriːn] ,
bluer green ,
更蓝 绿色的 ,
空气中闪烁着微光，透过这光芒，树木仿佛变成了蓝绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [meɪd] [ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] ,
and the crags of the mountains made softer ,
和 这 峭壁 的 这 山脉 制成 更柔和 ,
山峦的峭壁也变得柔和起来。

[ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈskaːrɜː][ʌv; əv][ˈpraːspekt] [hoʊlɪz] [les] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [les] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈevər]
the gaping scars of prospect holes less lonely and less mournful with their ever
这 张开的 疤痕 的 前景 孔 较少的 孤独 和 较少的 悲哀 和 他们的 曾经
- [ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [lɔːst] [hoʊps] .
- **present story of lost hopes .**
- 展示 故事 的 丢失的 希望 .
那些曾经充满希望的空洞如今不再那么孤单，也不再那么悲伤，因为它们总能讲述着希望破灭的故事。

[ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈboʊldər] [fɑːr][æɪ; ət][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] [ˈtætəd] .
On a great boulder far at one side a chipmunk chattered .
在 一个 伟大的 巨石 远的 在 一 边 一个 花栗鼠 喋喋不休 .
在远处的一块巨石上，一只花栗鼠叽叽喳喳地叫着。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æn; ən] [ɔːr] [treɪn] [ˈklætərd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæmplər] ,
Far down the road an ore train clattered along on the way to the Sampler ,
远的 向下 这 路 一个 矿石 火车 咋嗒咋嗒地 沿着 在 这 方式 到 这 采样器 ,
远处，一列运矿火车隆隆驶向采样站。

— [ðæt] [ɡreɪt] [ˈmɪd(ə)lmæn] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd]
— **that great middleman institution which is a part of every mining camp , and**
— 那 伟大的 中间人 机构 哪个 是 一个 部分 的 每一个 矿业 营 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
——每个矿区都不可或缺的大型中间商机构，

[laɪk] [ðə; ði] ['kri:məri] ['steɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [roudz] , [rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]
like the creamery station at the cross roads , receives the products of
喜欢 这 乳品厂 车站 在 这 叉 道路 , 接收 这 产品 的
[ðə; ði] [mainz] ,
the mines ,
这 矿井 ,

就像十字路口的乳品站一样，接收着矿山的产品，

[æs,eɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɪts] ['teknɪkli] [kə'rekt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sæmpəlz] [ænd; ænd] [fɔ:r] [ə'seɪə]
assays them by its technically correct system of four samples and four assayers
检测 他们 经过 它是 技术上来说 正确的 系统 的 四 样品 和 四 化验员
[tu:; tə] ['evri] ['ɪpmənt] ,
to every shipment ,
到 每一个 运输 ,

它采用技术上正确的检测方法，对每批货物进行四个样品、由四名检测人员进行检测。

[ænd; ænd] [baɪz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] [freɪt] ,
and buys them , with its allowances for freight ,
和 购买 他们 , 和 它是 津贴 为了 货运 ,
并以自己的运费补贴购买它们。

['smeltɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪ'nu:mərəb(ə)] [ɪks'pendɪtʃəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [brɪ'fɔ:r]
smelting charges and the innumerable expenditures which must be made before
冶炼 收费 和 这 无数 支出 哪个 必须 是 制成 前
['mʌni] [kæn; kən] [brɪ'kʌm] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'æləti] .
money can become money in reality .
钱 能 变得 钱 在 现实 .

冶炼费用以及在货币真正变成货币之前必须支付的无数费用。

['fɛr,tʃaɪld] [sæŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [tu:n] , [æn; ən] [oʊld] [tu:n] ,
Fairchild sang louder than ever , a wordless tune , an old tune ,
费尔柴尔德 唱 更大声 比 曾经 , 一个 无言 调 , 一个 老的 调 ,

费尔柴尔德唱得比以往任何时候都更大声，唱的是一首没有歌词的曲子，一首古老的曲子。

[en'dʒendəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pærə'dɑ:ksɪkli] ['hæpi] [ænd; ænd] [ʌn'hæpi] [naɪt] ,
engendered in his brain upon a paradoxically happy and unhappy night ,
产生的 在 他的 脑 之上 一个 矛盾的是 快乐的 和 不开心 夜晚 ,
在一个既快乐又不快乐的夜晚，这个想法在他脑海中萌生。

— [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
— **that of the dance when he had held Anita Richmond in his arms ,**
— 那 的 这 舞蹈 什么时候 他 有 握住 安妮塔 里士满 在 他的 武器 ,
——就是他抱着安妮塔·里奇蒙德跳舞的那次，

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [læft] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
and she had laughed up at him as , by her companionship ,
和 她 有 笑了 向上 在 他 作为 , 经过 她 友谊 ,
她仰头看着他，笑着说，因为她的陪伴，

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['denvər] [roud] .
she had paid the debt of the Denver road .
她 有 有薪酬的 这 债务 的 这 丹佛 路 .
她已经偿还了丹佛公路的债务。

['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɔ:tn] [ðæt] .
Fairchild had almost forgotten that .
费尔柴尔德 有 几乎 被遗忘的 那 .

费尔柴尔德几乎都忘了这件事了。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meməri] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['pʌkərd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
Now , with memory , his brow puckered , and his song died slowly away .
现在 , 和 记忆 , 他的 眉头 皱巴巴的 , 和 他的 歌曲 死亡 缓慢地 离开 .

现在，随着回忆涌上心头，他的眉头紧锁，歌声也渐渐消失了。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['duːɪŋ] ?
" **What the dickens was she doing ?**
" 什么 这 狄更斯 曾是 她 正在做 ？

她到底在干什么？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [æt; ət][ləst] .
" **he asked himself at last .**
" 他 问 他自己 在 最后的 。

他最后问自己。

" [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [soʊ] ['terəbli] [tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃerɪf] ?
" **And why should she have wanted so terribly to get away from that sheriff ?**
" 和 为什么 应该 她 有 通缉 所以 可怕 到 得到 离开 从 那 警长 ？

“她为什么那么想逃离那个警长呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There was no answer .**
" 那里 曾是 不 回答 。

没有回答。

[bɪ'saɪdɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [nʌn] .
Besides , he had promised to ask for none .
除了 , 他 有 承诺 到 问 为了 没有任何 。

此外，他还承诺过不会提出任何要求。

[ænd; ʌnd] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And further , a shout from the road , accompanied by the roaring of a
和 更远 , 一个 喊 从 这 路 , 伴随 经过 这 咆哮 的 一个
[ˈmoʊtər] [trʌk] ,
motor truck ,
发动机 卡车 ,

随后，路边传来一声喊叫，伴随着卡车的轰鸣声。

[ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
announced the fact that Harry was making his return .
宣布 这 事实 那 哈里 曾是 制作 他的 返回 。

宣布了哈里即将回归的消息。

[faɪv] [men] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ɪn] [roʊps] , ['hevi] ['pʊlɪz] ,
Five men were with him , to help him carry in ropes , heavy pulleys ,
五 男人 是 和 他 , 到 帮助 他 携带 在 绳索 , 重的 滑轮 ,

有五个人跟他一起，帮他搬运绳索和沉重的滑轮。

[weɪts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] [æft] ['bʌkɪt] ,
weights and a large metal shaft bucket ,
重量 和 一个 大的 金属 轴 桶 ,

配重和一个大型金属轴斗，

[ðen] [tuː; tə] [muːv] [aʊt][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ʌnd] ['trʌndl] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
then to move out the smaller of the pumps and trundle away with them ,
然后 到 移动 出去 这 较小的 的 这 水泵 和 滚动 离开 和 他们 ,

然后把较小的水泵搬出去，慢慢地拖走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒər][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑːrdʒər] ['endʒɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [loʊd] .
leaving the larger one and the larger engine for a single load .
离开 这 更大的 一 和 这 更大的 引擎 为了 一个 单身的 加载 。

留下较大的部件和较大的发动机用于单一负载。

[æt; ət][ləst] ['hæri] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ʌnd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
At last Harry turned to his paraphernalia and rolled up his sleeves .
在 最后的 哈里 转向 到 他的 用具 和 滚动 向上 他的 袖子 。

最后，哈利转身拿起他的行囊，卷起了袖子。

" - [er] - [es] [wer] [wi:; wi][wɜ:rk] !
" ' **Ere** ' **s** **where** **we** **work** !
" - 埃雷 - s 在哪里 我们 工作 ！

“这就是我们的工作地点！”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **he** **announced** .
" 他 宣布 。

他宣布道。

" [its] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] - [ɔɪst]
" **It's** **us** **for** **a** **pulley** **and** **bucket** **arrangement** **until** **we** **can** **get** **the** ' **oist**
" 它是 我们 为了 一个 滑轮 和 桶 安排 直到 我们 能 得到 这 - oist
[tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪp][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] .
to **working** **and** **the** **skip** **to** **running** .
到 在工作的 和 这 跳过 到 跑步 。

“在我们能够让起重机运转起来，让料斗运转起来之前，我们只能用滑轮和水桶装置来代替。”

- ['i:ɛl'pi:] [em 'i:] - [i:v] [ə; eɪ] [fju:] ['tɪmbɜ:z] .
' **Elp** **me** ' **eave** **a** **few** **timbers** .
- 帮助 我 - 屋檐 一个 很少 木材 。

帮我留几根木头。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [deɪz] - [dʒɑ:b] ,
" **It** **was** **the** **beginning** **of** **a** **three** - **days** ' **job** ,
" 它 曾是 这 开始 的 一个 三 - 天 - 工作 ；

这是为期三天的工作的开始，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['steɪdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] ,
the **building** **of** **a** **heavy** **staging** **over** **the** **top** **of** **the** **shaft** ,
这 建筑 的 一个 重的 舞台 超过 这 顶部 的 这 轴 ；

在竖井顶部搭建重型脚手架，

[ðə; ði] [ə'fɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pʊli] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [æt; ət]
the **affixing** **of** **the** **great** **pulley** **and** **then** **the** **attachment** **of** **the** **bucket** **at**
这 粘贴 的 这 伟大的 滑轮 和 然后 这 依恋 的 这 桶 在
[wʌn][end] ,
one **end** ,
— 结尾 ；

先安装大滑轮，然后在滑轮的一端连接水桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪp] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][pɪɡ][ʼaɪərŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] .
and **the** **skip** , **loaded** **with** **pig** **iron** , **on** **the** **other** .
和 这 跳过 ， 已加载 和 猪 铁 ， 在 这 其他 。

另一边是装满生铁的垃圾箱。

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kru:d] , ['kɑʊntə,bælənst] ['elɪveɪtər] ,
Altogether , **it** **formed** **a** **sort** **of** **crude** , **counterbalanced** **elevator** ,
共 ， 它 形成 一个 种类 的 原油 ， 平衡 电梯 ；

总而言之，它构成了一种简陋的、平衡式电梯。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['loʊər] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [jæft] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bʌmpɪŋz] [ænd; ənd]
by **which** **they** **might** **lower** **themselves** **into** **the** **shaft** , **with** **various** **bumpings** **and**
经过 哪个 他们 可能 降低 他们自己 进入 这 轴 ， 和 各种各样的 碰撞 和
[dɪ'leɪz] ,
delays ,
延误 ；

他们或许能借此进入竖井，但过程中会遇到各种颠簸和延误。

— [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [sək'sesfəli] , [nevərðə'les] .
— **but** **which** **worked** **successfully** , **nevertheless** .
— 但 哪个 工作 成功地 ， 尽管如此 。

——但即便如此，它还是成功了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [paɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈaɪərən] [ˈbʌkɪt] .
Together they piled into the big , iron bucket .
一起 他们 堆积 进入 这 大的 , 铁 桶 .

他们一起挤进了那个大铁桶里。

[ˈhæəri] [ˈlʌɡɪŋ] [əˈlɔːŋ] [spaɪks] [ænd; ənd] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [sledʒ] [ænd; ənd] [roʊps] .
Harry lugging along spikes and timbers and sledges and ropes .
哈里 搬运 沿着 尖峰 和 木材 和 雪橇 和 绳索 .

哈利扛着尖刺、木材、雪橇和绳索。

[ðen] , [ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [wɪt] [held][ðə; ði] [weɪts] ,
Then , pulling away at the cable which held the weights ,
然后 , 拉 离开 在 这 电缆 哪个 握住 这 重量 ,

然后，拉开固定重物的钢索，

[ðeɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈgrævəti][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈdaʊnwərd] .
they furnished the necessary gravity to travel downward .
他们 提供 这 必要的 重力 到 旅行 向下 .

它们提供了向下运动所需的重力。

[æn; ən] [ˈɪri] [ˈdʒɜːrni] ,
An eerie journey ,
一个 怪异 旅行 ,

一段诡异的旅程

[feɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkroʊlɪŋ] [roʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪp] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
 faced on one side by the crawling rope of the skip as it traveled along the
面对 在 一 边 经过 这 爬行 绳索 的 这 跳过 作为 它 旅行 沿着 这

[ˈrʌsti] [oʊld] [træk] [ɑːn][ɪts] [wɔːtərˈsəʊkt] [taɪz] ,
rusty old track on its watersoaked ties ,
生锈的 老的 追踪 在 它是 水浸的 领带 ,

一边是徜徉在锈迹斑斑的旧铁轨上、被水浸透的枕木上的钢索，另一边是徜徉在铁轨上的钢索。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [[æft] [ænd; ənd][ɪts][ˈbroʊkən] ,
on the others by the still dripping timbers of the aged shaft and its broken ,
在 这 其他的 经过 这 仍然 滴落 木材 的 这 老年人 轴 和 它是 破碎的 ,

其他部分则位于仍在滴水的古老竖井及其断裂处的木材旁。

[ˈrɒtɪŋ] [ˈlædə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːbaɪd] [ˈlæntərnz][kæst] [ˈʃædɔʊz] [əˈbaʊt] ,
rotting ladder , while the carbide lanterns cast shadows about ,
腐烂 梯子 , 尽管 这 碳化物 灯笼 投掷 阴影 关于 ,

腐朽的梯子，以及周围投下的碳化钙灯笼的阴影，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʊli] [əˈbʌv] [kriːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈroʊsdəd, ɪˈroʊsɪd] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪp]
while the pulley above creaked and the eroded wheels of the skip
尽管 这 滑轮 多于 嘎吱作响 和 这 侵蚀 车轮 的 这 跳过

[ˈskwiːkt] [ænd; ənd][ˈprəʊˈtestɪd] !
squeaked and protested !
吱吱作响 和 抗议 !

上面的滑轮发出吱吱声，而垃圾箱磨损的轮子发出刺耳的摩擦声和抗议声！

[ˈdaʊnwərd] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpwərd] - [baʊnd] [skɪp] ,
Downward — a hundred feet — and they collided with the upward - bound skip ,
向下 — 一个 百 脚 — 和 他们 碰撞 和 这 向上 - 边界 跳过 ,

向下坠落——一百英尺——然后与向上飞去的货船相撞。

[tuː; tə] [fend] [ɔːf] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn] [əˈɡen] .
to fend off from it and start on again .
到 挡 离开 从 它 和 开始 在 再次 .

抵御它，重新开始。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['kʊʊldə-] , [mɔ: r] [mɔ: ɪst] .

The air grew colder , more moist .
这 空气 生长 更冷 , 更多的 潮湿 .

空气变得越来越冷, 越来越潮湿。

[ðə; ði][ˈkɑ: r,bɑ:ɪdz] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [flerɪd] .

The carbides spluttered and flared .
这 碳化物 喷溅 和 喇叭口 .

碳化物飞溅并发出耀眼的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ: təm] .

Then a slight bump , and they were at the bottom .
然后 一个 轻微 撞 , 和 他们 是 在 这 底部 .

然后稍微颠簸了一下, 他们就到了谷底。

[ˈfɛr,tʃaɪld] ['stɑ: rɪtɪd] [tu:; tə] [krɔ: l] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

Fairchild started to crawl out from the bucket ,
费尔柴尔德 开始 到 爬行 出去 从 这 桶 ,

费尔柴尔德开始从桶里爬出来,

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'zu: m] [hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['hæri] [jeld] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

only to resume his old position as Harry yelled with fright .
仅有的 到 恢复 他的 老的 位置 作为 哈里 大喊 和 惊吓 .

哈利惊恐地大叫, 他却又回到了原来的位置。

" [dəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] ! " [gʌlpt] [ðə; ði] ['kɔ: nɪf mən] .

" Don't do it ! " gulped the Cornishman .
" 不 做 它 ! " 吞咽 这 康沃尔人 .

“别这么做!”康沃尔人咽了口唾沫。

" [du:][ju:; jʊ][wa: nt][,em 'i:][tu:; tə][goʊ][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪrə: kɪt] ?

" Do you want me to go up like a skyrocket ?
" 做 你 想 我 到 去 向上 喜欢 一个 火箭 ?

你想让我像火箭一样升空吗?

[ðem; ðəm] [weɪts] [ɪz][ɔ: l][æt; ət][ðə; ði][tɑ: p] .

Them weights is all at the top .
他们 重量 是全部 在 这 顶部 .

那些重量都在顶部。

[wɪz; wi] - ['vi:][gɑ: t][tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [plʌg] [daʊn] - [er] [tu:; tə] - [oʊld] [ðɪs] ['blu: mɪŋ] ['bʌkɪt] [ɔ: r][,aɪ 'ti:] - [əl]

We ' ve got to fix a plug down ' ere to ' old this blooming bucket or it ' ll
我们 - ve 得到 到 使固定 一个 插头 向下 - 埃雷 到 - 老的 这 盛开 桶 或者 它 - 二

[goʊ][ʌp][ænd; ənd][wɪz; wi] - [əl] [steɪ] [daʊn] !

go up and we ' ll stay down !
去 向上 和 我们 - 二 停留 向下 !

我们得在这里装个塞子把这该死的桶堵上, 不然它就要冒出来了, 我们就只能待在下面了!

" ['wɜ: r kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [stɪl] [held] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Working from the side of the bucket , still held down by the weight of the
" 在职的 从 这 边 的 这 桶 , 仍然 握住 向下 经过 这 重量 的 这

[tu:] [men] ,

two men ,
二 男人 ,

“他站在桶边, 桶身仍然被两个人的重量压着,

[ðeɪ] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ɔ: r] [lɑ: k] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu: p] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['hevi]

they fashioned a catch , or lock , out of a loop of rope attached to heavy
他们 造型 一个 抓住 , 或者 锁 , 出去 的 一个 环形 的 绳索 随附的 到 重的

[sparks] ,

spikes ,
尖峰 ,

他们用一根系在粗钉上的绳环制作了一个锁扣。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:] [tɔ:t] .
and fastened it taut .
和 系紧 它 紧绷 .

并将其拉紧。

" [ðæt] - [əl] - [ʊʊld] , " [əˈhaʊnst] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɔ:nɪʃmən] .
" That it old , " announced the big Cornishman .
" 那 - 三 - 老的 , " 宣布 这 大的 康沃尔人 .

“那东西很旧了，”那个身材高大的康沃尔人宣布道。

" [aʊt] [wi:; wi][ɡoʊ] !
" Out we go !
" 出去 我们 去 !

我们出发！

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Fairchild obeyed with alacrity .
" 费尔柴尔德 服从 和 敏捷 .

费尔柴尔德欣然服从。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He felt now that he was really coming to something ,
他 毛毡 现在 那 他 曾是 真的 未来 到 某物 ,

他现在感觉自己真的快要有所领悟了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tru:] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] .
that he was at the true beginning of his labors .
那 他 曾是 在 这 真的 开始 的 他的 劳动 .

这表明他才真正开始了他的征程。

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [drɪft] [ˈtʌn(ə)l] , [dæmp][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [əˈweɪtɪd] ,
Before him the drift tunnel , damp and dripping and dark , awaited ,
前 他 这 漂移 隧道 , 潮湿 和 滴落 和 黑暗的 , 等待中 ,

在他面前，是潮湿、滴水、黑暗的隧道。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [flɛr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rbaɪdz][æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [ˈʃi:ld] [ðə; ði]
seeming to throw back the flare of the carbides as though to shield the
似乎 到 扔 后退 这 耀斑 的 这 碳化物 作为 尽管 到 盾 这

[ˈtreʒərz] [wɪtʃ] [maɪt] [laɪ] [bɪˈjɑ:nd] .
treasures which might lie beyond .
宝藏 哪个 可能 说谎 超过 .

仿佛要将碳化物的光芒阻挡在外，以保护可能隐藏在光芒背后的宝藏。

[ˈhæri] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][step] , [ðen] [ˈpɔ:zɪŋ] ,
Harry started forward a step , then pausing ,
哈里 开始 向前 一个 步 , 然后 暂停 ,

哈利向前迈了一步，然后停了下来。

[ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:baid] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʃoʊldər] .
shifted his carbide and laid a hand on his companion's shoulder .
转移 他的 碳化物 和 铺设 一个 手 在 他的 同伴的 肩膀 .

他挪了挪手中的碳化钨，把手放在同伴的肩膀上。

" [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] ,
" Boy , " he said slowly ,
" 男生 , " 他 说 缓慢地 ,

“孩子，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] - [ɑːr 'iː] ['staːtɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **we ' re starting at something now — and I don't know where it's going to**
" 我们 - 关于 开始 在 某物 现在 — 和 我 不 知道 在哪里 它是 去 到
[liːd] [juː 'es] .
lead us .
带领 我们 .

“我们现在正从某个起点开始——但我不知道它会把我们引向何方。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [ʌp] - [er] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniweɪ] [ɪn]
There's a cave - in up ' ere , and if we ' re ever going to get anywhere in
有 一个 洞穴 - 在 向上 - 埃雷 , 和 如果 我们 - 关于 曾经 去 到 得到 任何地方 在
[ðɪs] [maɪn] ,
this mine ,
这 矿 ,

上面发生了塌方，如果我们想在这个矿井里取得任何进展，

[wiː; wi] - [əl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][goʊ] [pæst] [aɪ 'tiː] .
we ' ll ' ave to go past it .
我们 - 二 - 大道 到 去 过去的 它 .

我们必须绕过它。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [ə 'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wen] [wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [waɪ]
And I ' m afraid of what we ' re going to find when we cut our wye
和 我 - 米 害怕的 的 什么 我们 - 关于 去 到 寻找 什么时候 我们 切 我们的 星形
[θruː] !
through !
通过 !

我害怕当我们切开Y形岔道时会发现什么！

" [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [floʊt] [pæst] ['fer,tʃaɪld] .
" **Clouds of the past seemed to rise and float past Fairchild .**
" 云 的 这 过去的 似乎 到 上升 和 漂浮 过去的 费尔柴尔德 .

“过去的阴云似乎升起，飘过费尔柴尔德身边。”

[klaʊdz] [wɪt] ['kæɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] , ['broʊkən] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Clouds which carried visions of a white , broken old man sitting by a window ,
云 哪个 携带 愿景 的 一个 白色的 , 破碎的 老的 男人 坐着 经过 一个 窗户 ,
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ,
waiting for death ,
等待 为了 死亡 ,

云层中浮现出一个面色苍白、憔悴的老人坐在窗边，等待死亡的景象。

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [æən; ən] [oʊld] [seɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ 'tiː] [kən 'teɪnd] .
visions of an old safe and a letter it contained .
愿景 的 一个 老的 安全的 和 一个 信 它 包含 .

脑海中浮现出一个旧保险箱和里面装着的一封信的画面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a long , long moment , there was silence .
为了 一个 长的 , 长的 片刻 , 那里 曾是 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [keɪm] ['həriːz] [vɔɪs] [ə 'gen] .
Then came Harry's voice again .
然后 来了 哈利的 嗓音 再次 .

然后哈利的声音再次响起。

" [aɪ] - [em] [ə 'freɪd] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] , [bɔɪ] .
" **I ' m afraid it ain't going to be good news , Boy .**
" 我 - 米 害怕的 它 不是 去 到 是 好的 消息 , 男生 .

“恐怕不会是什么好消息，孩子。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [waɪ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [aɪ'tiː] .

But there ain't no wye to get around it .
但那里不是不星形到得到大约它 .

但是没有办法绕过它。

[ɪts] [gɑ:t][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wəʊnt] [steɪ] - [ɪdən] [fər'evər] .
It's got to come out sometime — things like that won't stay 'idden forever .
它是得到到来出去有时 — 事物喜欢那惯于停留 - 艾登永远 .

这件事总有一天会水落石出——这种事不可能永远被掩盖下去。

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [es] [gɔ:n] [naʊ] — [gɔ:n] [wer] [aɪ'tiː][kɑ:nt] - [ɜ:rt] - [ɪm] . " **And your father ' s gone now — gone where it can't ' urt ' im** . "

你父亲已经走了——去了那个不会再伤害他的地方。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['fer,tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , ['hʌski] [vɔɪs] .
" **I know , " answered Fairchild in a queer , husky voice** .
" 我 知道 , " 回答 费尔柴尔德 在 一个 酷儿 , 沙哑 嗓音 .

“我知道,”费尔柴尔德用一种古怪而沙哑的声音回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] , ['hæri] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː]
" **He must have known , Harry — he must have been willing that it**
" 他 必须 有 已知 , 哈里 — 他 必须 有 到过 愿意的 那 它
[kʌm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔ:n] .
come , now that he is gone .
来 , 现在 那 他 是 已消失 .

“他肯定知道，哈里——他肯定乐于见到这一切发生，既然他已经走了。”

[hiː; hi] [roʊt] [em'liː][æz; əz] [mʌt]] . " **He wrote me as much** . "
他 写道 我 作为 很多 . "

他给我写信说了同样的话。

" [ɪts] [ðæt] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
" **It's that or nothing** .
" 它是 那 或者 没有什么 .

要么这样，要么什么都不做。

[ɪf] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [maɪn] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [faɪnd][aɪ'tiː] .
If we sell the mine , some one else will find it .
如果 我们 卖 这 矿 , 一些 一 别的 将要 寻找 它 .

如果我们把矿卖掉，别人还会找到它。

[ænd; ænd][wiː; wi][kɑ:nt] - [aɪ'tiː][ðə; ði][veɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][drɪft] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊp] .
And we can't ' it the vein without following the drift to the stope .
和 我们 不能 - 它 这 静脉 没有 下列的 这 漂移 到 这 停 .

如果不沿着矿脉走向采矿点，我们就无法找到矿脉。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .
But you're the one to make the decision .
但 你是 这 一 到 制作 这 决定 .

但最终决定权在你手中。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɔ:n] ['moʊmənt] ; [ə'gen] , [ɪn] ['meməri] , ['fer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ,
" **Again , a long moment ; again , in memory , Fairchild was standing in a gloomy** ,
" 再次 , 一个 长的 片刻 ; 再次 , 在 记忆 , 费尔柴尔德 曾是 常设 在 一个 阴沉 ,
[oʊld] - ['fæʃnd] [ru:m] ,
old - fashioned room ,
老的 - 造型 房间 ,

“又是一阵漫长的沉默；在记忆中，费尔柴尔德再次站在一间阴暗、老式的房间里。”

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [seɪf] .
reading a letter he had taken from a dusty safe .
阅读 一个 信 他 有 已采取 从 一个 尘土飞扬安全的 .
他正在读一封从布满灰尘的保险箱里取出的信。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] :
Finally his answer came :
最后 他的 回答 来了 :
最后他给出了答案:

" [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
" **He told me to go ahead , if necessary .**
" 他 讲述 我 到 去 前方 , 如果 必要的 .
“他告诉我，如有必要，就去做吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] - [əl][gəʊ] , [ˈhæri] .
And we ' ll go , Harry .
和 我们 - 二 去 , 哈里 .
我们走吧，哈利。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三
第十三章

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [ðen] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [sɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They started forward then , making their way through the slime and silt of the
他们 开始 向前 然后 , 制作 他们的 方式 通过 这 粘液 和 淤泥 的 这
[drɪft] [ˈflɔːrɪŋ] ,
drift flooring ,
漂移 地板 ,
于是他们开始向前走，艰难地穿过河床底部的淤泥和泥沙。

[ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈflʌdɪŋ] .
slippery and wet from years of flooding .
滑 和 湿的 从 年 的 洪水 .
多年洪水泛滥，地面湿滑。

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːp] - [soʊkt] [ˈhæŋɪŋ] - [wɔːl] ,
From above them the water dripped from the seep - soaked hanging - wall ,
从 多于 他们 这 水 滴落 从 这 渗透 - 浸泡过 绞刑 - 墙 ,
水从他们上方渗水浸透的悬壁上滴落下来。

[wɪtʃ] [ˈʃʊd] [ˈrʌf] [ænd; ənd] [ˈsplɔːtʃɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbaɪdz][ænd; ənd] [siːmd]
which showed rough and splotchy in the gleam of the carbides and seemed
哪个 显示 粗糙的 和 斑驳的 在 这 闪耀 的 这 碳化物 和 似乎
[tuː; tə][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [laɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
to absorb the light until they could see only a few feet before them as they
到 吸收 这 光 直到 他们 可以 看 仅有的 一个 很少 脚 前 他们 作为 他们
[ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈtɪmbəz] ,
clambered over water - soaked timbers ,
攀爬 超过 水 - 浸泡过 木材 ,

在碳化物的闪光下，这些木头显得粗糙不平，似乎吸收了光线，以至于当他们爬过被水浸透的木头时，只能看到几英尺远的地方。

[dɪsˈdʒɔɪntɪd] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][træm] [træk] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðer; ðər] ,
disjointed rails of the little tram track which once had existed there ,
脱节的 铁轨 的 这 小的 电车 追踪 哪个 一次 有 存在 那里 ,
曾经存在于此的小型有轨电车轨道如今只剩下断裂的铁轨。

[ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv] [mʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]
and floundered in and out of the greasy pockets of mud which the floating
和 挣扎 在 和 出去 的 这 腻 口袋 的 泥 哪个 这 漂浮的
[taɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] .
ties of the track had left behind .
领带 的 这 追踪 有 左边 在后面 .
然后跌跌撞撞地钻进轨道漂浮的枕木留下的油腻泥潭里。

[ɑːn] — [ɑːn] — [ðeɪ] [staːpt] .
On — on — they stopped .
在 — 在 — 他们 停止 .
他们停了下来。

[ˈprɑːɡres] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Progress had become impossible .
进步 有 变得 不可能的 .
进展已变得不可能。

[brˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][paɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈmʌdi] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Before them , twisted and torn and piled about in muddy confusion ,
前 他们 , 扭曲 和 撕裂 和 堆积 关于 在 浑 困惑 ,
在他们面前, 扭曲、撕裂、堆积在泥泞的混乱之中,

[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbærɪkeɪd] ,
the timbers of the mine suddenly showed in a perfect barricade ,
这 木材 的 这 矿 突然 显示 在 一个 完美的 路障 ,
矿井的木材突然显现出来, 构成了一道完美的屏障。

[səˈplæntɪd] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][baɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [mʌk] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [rɪˈfjuːz] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ]
supplanted from behind by piles of muck and rocky refuse which left no opening
取代 从 在后面 经过 堆 的 泥浆 和 岩石 拒绝 哪个 左边 不 开幕
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] [brɪˈɑːnd] .
to the chamber of the stope beyond .
到 这 房间 的 这 停 超过 .
后面被成堆的泥土和岩石废料取代, 没有留下通往后面采场的开口。

[ˈhəriːz] [ˈkɑːbaɪd] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [ˈfɔːrwərd] ,
Harry's carbide went high in the air , and he slid forward ,
哈利的 碳化物 去 高的 在 这 空气 , 和 他 滑行 向前 ,
哈利的碳化钨飞向空中, 他向前滑去。

[tuː; tə][stænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [θɔːt] [brˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] .
to stand a moment in thought before the obstacle .
到 站立 一个 片刻 在 想法 前 这 障碍 .
在障碍物前驻足片刻, 沉思片刻。

[æt; ət] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At place after place he surveyed it , finally to turn with a shrug of his
在 地方 后 地方 他 调查 它 , 最后 到 转动 和 一个 耸肩 的 他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他环顾四周, 最后耸了耸肩, 转身离开。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [mɔːr] - [en][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [bɔɪ] ,
" **It's going to mean more ' n a month of the ' ardest kind of work , Boy** ,
" 它是 去 到 意思是 更多的 - n 一个 月 的 这 - - 种类 的 工作 , 男生 ,
"这意味着接下来一个月将是最艰苦的工作, 孩子。"

" [keɪm] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əˈhaʊnsmənt] .
" **came his final announcement** .
" 来了 他的 最终的 公告 .
这是他最后的声明。

" - [aʊ] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] - [ˈɑ:veɪ] ['keɪvd] [ɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] .
" ' **Ow it could ' ave caved in like that is more than I know** .
" - 现在 它 可以 - 大道 坍塌 在 喜欢 那 是 更多的 比 我 知道 -
“它怎么会像这样坍塌，我就不得而知了。”

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [wi:; wi] ['tɪmbərd] [aɪ 'ti:] [gʊd] . " **I ' m sure we timbered it good** . "
我 - 米 当然 我们 木材 它 好的 . "
我相信我们把它打得很好。

" [ænd; ənd] [lʊk] — " ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:baid] — " [haʊ]
" **And look — " Fairchild was beside him now , with his carbide — " how**
" 和 看 — " 费尔柴尔德 曾是 旁 他 现在 , 和 他的 碳化物 — " 如何
[ˈɛvri;θɪŋz] [tɔ:rn] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] . "
everything's torn , as though from an explosion . "
一切都是 撕裂 , 作为 尽管 从 一个 爆炸 . "
“瞧——”费尔柴尔德现在就站在他旁边，手里拿着他的碳化钨——“一切都被撕裂了，就像被爆炸摧毁了一样。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [waɪ] .
" **It seems that wye** .
" 它 似乎 那 星形 .

“看来是Y形。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] .
But you can't tell .
但 你 不能 告诉 .

但你看不出来。

[rɑ:k] - [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wei] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [wen] [aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdz] [tu:; tə][tɜ:rn] [lu:s] .
Rock ' as an awful way of churning up things when it decides to turn loose .
岩石 - 作为 一个 可怕 方式 的 搅拌 向上 事物 什么时候 它 决定 到 转动 松动的 .
摇滚乐一旦爆发，就会以一种可怕的方式搅乱一切。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
All I know is we ' ve got a job cut out for us .
全部 我 知道 是 我们 - ve 得到 一个 工作 切 出去 为了 我们 .
我只知道我们面临着一项艰巨的任务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , — [tɜ:rn] [bæk] .
" **There was only one thing to do , — turn back** .
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , — 转动 后退 .
“我们只有一条路可走——回头。”

[ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][plænz] ;
Fifteen minutes more and they were on the surface , making their plans ;
十五 分钟 更多的 和 他们 是 在 这 表面 , 制作 他们的 计划 ;
再过十五分钟，他们就到达了地面，开始制定计划；

[ˈpra:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [wɪtʃ] [ɪn'teɪld] [wɜ:ɾk][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
projects which entailed work from morning until night for many a day
项目 哪个 包含 工作 从 早晨 直到 夜晚 为了 许多 一个 天
[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

接下来的许多天，这些项目都需要从早到晚工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [tu:; tə] [leɪ] , [æn; ən]['ekstrə] [skɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊɜ:d] ,
There was a track to lay , an extra skip to be lowered ,
那里 曾是 一个 追踪 到 躺 , 一个 额外的 跳过 到 是 降低 ,
需要铺设轨道，还需要放下额外的料斗。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɑ:l] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈtɪmbɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]
that they might haul the muck and broken timbers from the cave - in to the
那 他们 可能 运输 这 泥浆 和 破碎的 木材 从 这 洞穴 - 在 到 这
[ʃæft] [ænd; ənd][ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌmp] .
shaft and on out to the dump .
轴 和 在 出去 到 这 倾倒 .

他们可以把塌方处的淤泥和断木运到竖井，然后再运到垃圾场。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stʌl] [ænd; ənd] [mɪl] - [steɪks] [ænd; ənd] [lægz] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən]
There were stulls and mill - stakes and laggs to cut and to be taken
那里 是 斯图尔斯 和 磨 - 赌注 和 滞后 到 切 和 到 是 已采取
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] .
into the shaft .
进入 这 轴 .

需要切割并运入竖井的木桩、磨坊桩和木条。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] , [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [brɔ:n] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd]
And there was good , hard work of muscle and brawn and pick and
和 那里 曾是 好的 , 难的 工作 的 肌肉 和 膂力 和 挑选 和
[ˈʌv(ə)] ,
shovel ,
铲 ,

还有大量需要肌肉力量、蛮力、镐和铲子的艰苦劳动。

[ðæt] [mʌk] [maɪt] [bi:; bi][tɔ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈtɪmbɜ:z] [pʊt] [ɪn]
that muck might be torn away from the cave - in , and good timbers put in
那 泥浆 可能 是 撕裂 离开 从 这 洞穴 - 在 , 和 好的 木材 放 在
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

可以将塌方处的淤泥清除干净，并安装上结实的木材。

[tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔ:l] [frʌm; frəm] [rɪˈpi:tɪŋ] [ɪts][ˈeskəperd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [ˈeɪti:n] [ˈjɪrz]
to hold the hanging wall from repeating its escapade of eighteen years
到 抓住 这 绞刑 墙 从 重复 它是 恶作剧 的 十八 年
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

防止悬墙重蹈十八年前的覆辙。

[ˈhæəri] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [æks][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [əˈnʌðər] .
Harry reached for a new axe and indicated another .
哈里 达到 为了 一个 新的 斧头 和 表明的 其他 .

哈利伸手去拿一把新斧子，又指了指另一把。

" [wi:; wi] - [əl] [kʌt] [taɪz] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] [əˈnʌʊnst] .
" We ' ll cut ties first , " he announced .
" 我们 - 三 切 领带 第一的 , " 他 宣布 .

“我们将先断绝关系，”他宣布道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [kru:d]
And thus began the weeks of effort , weeks in which they worked with crude
和 因此 开始 这 周 的 努力 , 周 在 哪个 他们 工作 和 原油
[əˈplaɪənsɪz] ;
appliances ;
电器 ;

于是，接下来的几周努力开始了，这几周他们一直使用简陋的工具进行工作；

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈtɪmbəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
weeks in which they dragged the heavy stulls and other timbers into the tunnel
周 在 哪个 他们 拖拽 这 重的 斯图尔斯 和 其他 木材 进入 这 隧道
[ænd; ənd] [ðen] [ˈloʊɜːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪft] ,
and then lowered them down the shaft to the drift ,
和 然后 降低 他们 向下 这 轴 到 这 漂移 ,
他们花了数周时间，将沉重的横梁和其他木材拖入隧道，然后将它们放入竖井的巷道中。

[tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [bɪˈloʊ] ,
two hundred feet below ,
二 百 脚 以下 ,
下方两百英尺处

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈkaʊntər] - [ˈbælənst] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ləˈbɔ:riəsli] [paɪl]
only to follow them in their counter - balanced bucket and laboriously pile
仅有的 到 跟随 他们 在 他们的 柜台 - 均衡 桶 和 费力地 桩
[ðem; ðəm] [əˈlɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [drɪft] ,
them along the sides of the drift ,
他们 沿着 这 侧面 的 这 漂移 ,
然后用平衡铲斗把它们跟在后面，费力地堆放在河床两侧。

[ðer; ðər][tu:; tə] [əˈweɪt] [ju:z][ˈleɪtər][ɑ:n] .
there to await use later on .
那里 到 等待 使用 之后 在 .
留待日后使用。

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ,
Weeks in which they worked in mud and slime ,
周 在 哪个 他们 工作 在 泥 和 粘液 ,
他们连续数周在泥浆和淤泥中工作，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvəld] [aʊt] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gæd] [hʊks] [tɔ:r] [daʊn] [lu:s]
as they shoveled out the muck and with their gad hooks tore down loose
作为 他们 铲 出去 这 泥浆 和 和 他们的 加德 钩子 撕裂 向下 松动的
[ˈpɔ:ʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔ:l] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈroʊd,bed] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:] [træm] .
portions of the hanging wall to form a roadbed for their new tram .
部分 的 这 绞刑 墙 到 形式 一个 路基 为了 他们的 新的 电车 .
他们铲出淤泥，用钩钳拆掉悬墙上松动的部分，为他们的新电车铺设路基。

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [taɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r]
Weeks in which they cut ties , in which they crawled from their beds even before
周 在 哪个 他们 切 领带 , 在 哪个 他们 爬行 从 他们的 床 甚至 前
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,
他们断绝了与外界的联系，连续数周，甚至在黎明前就爬出被窝。

[nɔ:r] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊɜːdz] [ˈbɔ:rdɪŋ] [hʌʊs] [ʌnˈtɪl] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][dɑ:rk] ;
nor returned to Mother Howard's boarding house until long after dark ;
也不 返回 到 母亲 霍华德的 登机 房子 直到 长的 后 黑暗的 ;
直到天黑很久之后，她才回到霍华德太太的寄宿公寓；

[wi:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rld] .
weeks in which they seemed to lose all touch with the outside world .
周 在 哪个 他们 似乎 到 失去 全部 触碰 和 这 外部 世界 .
在那几周里，他们似乎与外界完全失去了联系。

[ðer; ðær] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their whole universe had turned into a tunnel far beneath the surface of the
他们的 所有的 宇宙 有 转向 进入 一个 隧道 远的 下面 这 表面 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他们的整个世界都变成了一条位于地球表面以下深处的隧道。

[ə; eɪ] [drɪft] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n]
a drift leading to a cave - in , which they had not yet begun to even
一个 漂移 领导 到 一个 洞穴 - 在 , 哪个 他们 有 不是 然而 开始 到 甚至
[ɪnˈdent] [wɪð; wɪθ] [ˌekskeɪˈveɪʃənz] .
indent with excavations .
缩进 和 挖掘 .

一条通往塌方的斜坡，他们甚至还没有开始进行挖掘工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈɡoːlɪŋ] [ˈprɑːɡres] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
It was a slow , galling progress , but they kept at it .
它 曾是 一个 慢的 , 令人恼火 进步 , 但 他们 保留 在 它 .

这是一个缓慢而令人沮丧的进展，但他们坚持了下来。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][træm] [laɪn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeɪp] ,
Gradually the tram line began to take shape ,
逐步地 这 电车 线 开始 到 拿 形状 ,
电车线路逐渐成形，

[piːst] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ænd; ænd]
pieced together from old portions of the track which still lay in the drift and
拼接 一起 从 老的 部分 的 这 追踪 哪个 仍然 躺 在 这 漂移 和
[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [bɔːt] [ˈtʃiːpli] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [ˈmaɪnɜːz] [hoʊps] ,
supplemented by others bought cheaply at that graveyard of miner's hopes ,
补充 经过 其他的 买 便宜 在 那 墓地 的 矿工的 希望 ,

这条铁轨是由散落在矿井中的旧铁轨碎片拼凑而成，并辅以从那片矿工希望的坟场里廉价购得的其他铁轨碎片。

— [ðə; ði][dʒʌŋk][ˈjɑːrd][ɪn][oʊhɑːdi] .
— **the junk yard in Ohadi** .
— 这 垃圾 院子 在 奥哈迪 .

—奥哈迪的废品场。

[æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
At last it was finished ;
在 最后的 它 曾是 完成的 ;

终于完成了；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbɜːz] [bɪˈkeɪm] [ˈiːziə] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌntɪd]
the work of moving the heavy timbers became easier now as they were shunted
这 工作 的 移动 这 重的 木材 成为 更轻松 现在 作为 他们 是 分流
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [træm] [trʌk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɔːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmæntld] [ænd; ænd]
on to the small tram truck from which the body had been dismantled and
在 到 这 小的 电车 卡车 从 哪个 这 身体 有 到过 拆卸 和
[ˈtrændld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ,
trundled along the rails to the cave - in ,
隆隆地 沿着 这 铁轨 到 这 洞穴 - 在 ,

现在搬运这些重型木材的工作变得容易多了，因为它们被装上了小型有轨电车，车身已经从这辆电车上拆卸下来，沿着铁轨运送到坍塌地点。

[ðer; ðær][tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðer; ðær][ˈjuːz] .
there to be piled in readiness for their use .
那里 到 是 堆积 在 准备就绪 为了 他们的 使用 .

堆放在那里，随时准备使用。

[ænd; ʌnd] [ˈfainəli] —
And finally —
和 最后 —

最后——

[ə; eɪ] [pɪk] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈtʃʌŋki] , [ˈsmækɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː]
A pick swung in the air , to give forth a chunky , smacking sound , as it
一个 挑选 摇摆 在 这 空气 , 到 给 前进 一个 厚实的 , 拍打 声音 , 作为 它
[strʌk] [ˈwɔːtər] - [ˈsɒfənd] ,
struck water - softened ,
击 水 - 软化 ,

拨片在空中挥舞，击中被水软化的木材时，发出沉闷的啪嗒声。

[ˈspʌndʒi] [wʊd] .
spongy wood .
海绵状的 木头 .

海绵状的木头。

[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [rəˈpɪdəti]
The attack against the cave - in had begun , to progress with seeming rapidity
这 攻击 反对 这 洞穴 - 在 有 开始 , 到 进步 和 似乎 快速
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
for a few hours ,
为了 一个 很少 小时 ,

对塌方的攻击已经开始，并且在几个小时内进展迅速。

[ðen] [tuː; tə] [siːs] ,
then to cease ,
然后 到 停止 ,

然后停止，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [dəˈbriː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌɡ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [hɔːl]
until the two men could remove the debris which they had dug out and haul
直到 这 二 男人 可以 消除 这 碎片 哪个 他们 有 挖 出去 和 运输
[,aɪ ˈtiː][baɪ] [sləʊ] ,
it by slow ,
它 经过 慢的 ,

直到两人能够将挖出的瓦砾移走，并慢慢地拖走为止。

[ləˈbɔːriəs] [ˈefərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
laborious effort to the surface .
费力的 努力 到 这 表面 .

费了九牛二虎之力才到达地面。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
But it was a beginning , and they kept at it .
但 它 曾是 一个 开始 , 和 他们 保留 在 它 .

但这只是一个开始，他们坚持了下来。

[ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] , [ˈbrʊkən] ,
A foot at a time they tore away the old , broken ,
一个 脚 在 一个 时间 他们 撕裂 离开 这 老的 , 破碎的 ,

他们一脚一脚地拆掉了旧的、破损的.....

[ˈsplɪntəd] [ˈtɪmbəz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɑːki] [rɪˈfjuːz] [wɪtʃ] [leɪ] [paɪld][bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈʃɪvəd] [biːm] ;
splintered timbers and the rocky refuse which lay piled behind each shivered beam ;
破碎的 木材 和 这 岩石 拒绝 哪个 躺 堆积 在后面 每个 瑟瑟发抖 光束 ;
[ˈoʊnli][tuː; tə][stɑːp] ,
only to stop ,
仅有的 到 停止 ,

断裂的木材和堆积在每根颤抖的横梁后面的碎石；就此停下，

[ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːˈbɪld] .
carry away the muck , and then rebuild .
携带 离开 这 泥浆 , 和 然后 重建 .

清除淤泥，然后重建。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈefərt] , — [ˈefərt] [wɪt] [streɪnd] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ] [men] ,
And it was effort , — effort which strained every muscle of two strong men ,
和 它 曾是 努力 , — 努力 哪个 紧张 每一个 肌肉 的 二 强的 男人 ,
而且，这需要付出巨大的努力——这种努力让两个壮汉的每一块肌肉都绷紧了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈpʊlɪz] [ænd; ənd] [ˌhændˈmeɪd] , [kruːd] [kreɪnz] ,
as with pulleys and handmade , crude cranes ,
作为 和 滑轮 和 手工制作的 , 原油 起重机 ,

就像使用滑轮和手工制作的简陋起重机一样，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][bɪɡ][lɔːgz][ænd; ənd] [prɒpt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [əˈɡenst] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkroʊtʃmənt]
they raised the big logs and propped them in place against further encroachment
他们 提高 这 大的 日志 和 支撑 他们 在 地方 反对 更远 侵犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔːl] .
of the hanging wall .
的 这 绞刑 墙 .

他们抬起大木头，用木棍支撑住，防止悬壁进一步侵蚀。

[kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðeɪ] [ˈleɪbəd] ,
Cold and damp , in the moist air of the tunnel they labored ,
寒冷的 和 潮湿 , 在 这 潮湿 空气 的 这 隧道 他们 辛勤劳作 ,
隧道里空气潮湿寒冷，他们辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
but there was a joy in it all .
但 那里 曾是 一个 喜悦 在 它 全部 .

但其中也蕴含着快乐。

[daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fərˈɡet] [skwɪnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːki] - [feɪst] [sʌn] ;
Down here they could forget Squint Rodaine and his chalky - faced son ;
向下 这里 他们 可以 忘记 眯 - 和 他的 粉笔 - 面对 儿子 ;

在这里，他们可以忘记眯眼罗丹和他那张白脸的儿子；

[daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][ɡoʊl][ænd; ənd] [leɪ] [əˈsaɪd]
down here they could feel that they were working toward a goal and lay aside
向下 这里 他们 可以 感觉 那 他们 是 在职的 朝向 一个 目标 和 躺 旁边
[ðə; ði][ˈhændɪkæp] [wɪt] [ˈhjuːmənz] [maɪt] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
the handicap which humans might put in their path .
这 让分 哪个 人类 可能 放 在 他们的 小路 .

在这里，他们可以感受到自己正在朝着一个目标努力，并放下人类可能在他们前进道路上设置的障碍。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndenˈteɪʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [ɡruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Day after day of labor and the indentation upon the cave - in grew from a
天 后 天 的 劳动 和 这 缩进 之上 这 洞穴 - 在 生长 从 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˌjɑːdz] .
matter of feet to one of yards .
事情 的 脚 到 一 的 码 .

日复一日的辛勤劳动，塌陷处的凹陷从几英尺扩大到几码。

[ə; eɪ] [wiːk] .
A week .
一个 星期 .

一周。

[tuː] .
Two .
二 .

二。

[ðen] , [æz; əz] ['hæri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [hi; hi] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Then , as Harry swung his pick , he lurched forward and went to his knees .
然后 , 作为 哈里 摇摆 他的 挑选 , 他 踉跄了一下 向前 和 去 到 他的 膝盖 .
然后, 哈利挥动镐头时, 身体向前踉跄, 跪倒在地。

" [aɪ] - ['vi:] [gɔ:n] [θru:] !
" I ' ve gone through !
" 我 - ve 已消失 通过 !
我已经经历过了!

" [hi; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['hæpi] [sər'praɪz] .
" he announced in happy surprise .
" 他 宣布 在 快乐的 惊喜 .
他惊喜地宣布道。

" [aɪ] - ['vi:] [gɔ:n] [θru:] .
" I ' ve gone through .
" 我 - ve 已消失 通过 .
我已经经历过了。

横切(The Cross-Cut)

第8/16页

[wiː; wi] - [ɑːr 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
We ' re at the end of it !
 我们 - 关于 在 这 结尾 的 它 !

我们终于到终点了！

" [ʌp] [went] ['fɛr,tʃaɪldz] ['kɑːbaɪd] .
" Up went Fairchild's carbide .
 " 向上 去 费尔柴尔德 碳化物 .

“费尔柴尔德的碳化物飞了起来。”

[wer] [ðə; ði] [pɪk] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [mæs] , [ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [ʃoʊd] ,
Where the pick still hung in the rocky mass , a tiny hole showed ,
 在哪里 这 挑选 仍然 悬挂 在 这 岩石 大量的 , 一个 微小的 洞 显示 ,
 镐头还挂在岩石缝隙里的地方, 露出了一个小孔。

[ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [rɪ'fjuːz] .
darker than the surrounding refuse .
 较暗 比 这 周围 拒绝 .

比周围的垃圾颜色更深。

[hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuːl] ;
He put forth a hand and clawed at the earth about the tool ;
 他 放 前进 一个 手 和 爪子 在 这 地球 关于 这 工具 ;

他伸出一只手, 用爪子抠着工具周围的泥土；

[aɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['veɪkənsi] [bɪ'jɑːnd] .
it gave way beneath his touch , and there was only vacancy beyond .
 它 给予 方式 下面 他的 触碰 , 和 那里 曾是 仅有的 空缺 超过 .

在他的触碰下, 它消失了, 后面只有一片空虚。

[ə'gen] ['hæri] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
Again Harry raised his pick and swung it with force .
 再次 哈里 提高 他的 挑选 和 摇摆 它 和 力量 .

哈利再次举起镐, 用力挥动。

['fɛr,tʃaɪld] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Fairchild joined him .
 费尔柴尔德 加入 他 .

费尔柴尔德也加入了他。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['dɑːrkənəs] ,
A moment more and they were staring at a hole which led to darkness ,
 一个 片刻 更多的 和 他们 是 凝视 在 一个 洞 哪个 引领 到 黑暗 ,

又过了一会儿, 他们看到的就是一个通向黑暗的洞口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] ['hɛriːz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['sɜːrveɪ] .
and there was joy in Harry's voice as he made a momentary survey .
 和 那里 曾是 喜悦 在 哈利的 嗓音 作为 他 制成 一个 瞬间 民意调查 .

哈利环顾四周, 声音里带着喜悦。

" [ɪts] ['ferli] [draɪ] [baɪnd] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" It's fairly dry be'ind there , " he announced .
 " 它是 相当 干燥 内部 那里 , " 他 宣布 .

“后面相当干燥,”他宣布道。

" [ˈlðərwaɪz] [wiː; wi] - [diː][hæv; həv] [bɪn] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˈwɔːtər] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [neks] .
" **Otherwise we 'd have been scrambling around in water up to our necks .**
" 否则 我们 - d 有 到过 争抢 大约 在 水 向上 到 我们的 脖子 .
“否则我们就得在齐颈深的水里挣扎求生了。”

[wiː; wi] - [ɑːr 'iː] ['lʌki] [ðer; ðər] , - .
" **We ' re lucky there , any'ow .**
" 我们 - 关于 幸运的 那里 , - .
“反正我们在这方面很幸运。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][hoʊl] ['waɪdnɪd] .
" **Again the attack and again the hole widened .**
" 再次 这 攻击 和 再次 这 洞 扩大 .
“进攻再次发起，漏洞再次扩大。”

[æt; ət][læst] ['hæri] ['streɪtnd] .
" **At last Harry straightened .**
" 在 最后的 哈里 拉直 .
“哈利终于直起了身子。”

" [wiː; wi][kæn; kən][gou][ɪn] [naʊ] , " [keɪm] ['faɪnəli] .
" **We can go in now , " came finally .**
" 我们 能 去 在 现在 , " 来了 最后 .
“我们现在可以进去了，”最后有人说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gou][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ? "
" **Are you willing to go with me ? "**
" 是 你 愿意的 到 去 和 我 ? "
“你愿意跟我一起去吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。”

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
“为什么呢？”

" [ðə; ði] - [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **The Cornishman's hand went to his mustache .**
" 这 - 手 去 到 他的 胡子 .
“康沃尔人摸了摸自己的胡子。”

" [aɪ] [eɪnt] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] - [ɑːr 'iː][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] . "
" **I ain't tickled about what we ' re liable to find . "**
" 我 不是 挠痒 关于 什么 我们 - 关于 容易 到 寻找 . "
“我一点也不想看我们可能会发现什么。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
" **You mean — ?**
" 你 意思是 — ?
“你的意思是-？”

" [bʌt; bət] ['hæri] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
" **But Harry stopped him .**
" 但 哈里 停止 他 .
“但哈利阻止了他。”

" [lets] [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] .
" **Let's don't talk about it till we ' ave to .**
" 我们来吧 不 讲话 关于 它 直到 我们 - 大道 到 .
“不到万不得已，我们还是别谈这件事了。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
" **Silently they crawled through the opening** ,
" 默默 他们 爬行 通过 这 开幕 ,
他们悄无声息地爬过了洞口。

[ðə; ði] [sɪlt] [ænd; ənd] [faɪn] [rɑ:k] [ˈrætlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
the silt and fine rock rattling about them as they did so ,
这 淤泥 和 美好的 岩石 嘎嘎作响 关于 他们 作为 他们 做过 所以 ,
他们这样做的时候, 周围的淤泥和细小的石子发出嘎嘎的响声。

[tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n] [ˈferli] [draɪ] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ˈfɔ:rwərd] .
to come upon fairly dry earth on the other side , and to start forward .
到 来 之上 相当 干燥 地球 在 这 其他 边 , 和 到 开始 向前 .
到达另一侧时会发现地面比较干燥, 然后继续前进。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:r.baɪdz] ,
Under the rays of the carbides ,
在下面 这 射线 的 这 碳化物 ,
在碳化物射线照射下,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈferli] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] ;
they could see that the track here was in fairly good condition ;
他们 可以 看 那 这 追踪 这里 曾是 在 相当 好的 状况 ;
他们可以看出这里的赛道状况相当不错;

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmoɪstʃər] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsi:pɪdʒ] [wɪt] [ˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)] .
the only moisture being that of a natural seepage which counted for little .
这 仅有的 水分 存在 那 的 一个 自然的 渗漏 哪个 计数 为了 小的 .
唯一的水分来源是自然渗水, 但这微不足道。

[ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [stɪl] [stʊd] [draɪ] [ænd; ənd] [fɜ:rm] ,
The timbers still stood dry and firm ,
这 木材 仍然 站立 干燥 和 公司 ,
木材依然干燥坚固。

[ɪkˈsept] [wer] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪsɪz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [blɔ:ks] [tu:; tə] [brɪˈkʌm]
except where dripping water in a few cases had caused the blocks to become
除了 在哪里 滴落 水 在 一个 很少 案例 有 导致 这 积木 到 变得
[ˈspʌndʒi] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈhoʊlz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prest] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈtɪmbəz] [wɪt]
spongy and great holes to be pressed in them by the larger timbers which
海绵状的 和 伟大的 孔 到 是 按下 在 他们 经过 这 更大的 木材 哪个
[held] [bæk] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [wert] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
held back the tremendous weight from above .
握住 后退 这 巨大的 重量 从 多于 .
只是在少数情况下, 滴水导致木块变得像海绵一样, 较大的木材为了承受上面的巨大重量, 在木块上压出大洞。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] .
Suddenly , as they walked along .
突然 , 作为 他们 步行 沿着 .
突然, 他们边走边.....

[ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɪɡ] [hænd]
Harry took the lead , holding his lantern far ahead of him , with one big hand
哈里 采取 这 带领 , 保持 他的 灯笼 远的 前方 的 他 , 和 一 大的 手
[brɪˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,
哈利走在最前面, 他高举着灯笼, 一只大手托着灯笼, 远远地放在身后。

[æz; əz] [ðʊʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈflektər] .
as though for a reflector .
作为 尽管 为了 一个 反射器 .

就像用作反光板一样。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Then , just as suddenly , he turned .
然后 , 只是 作为 突然 , 他 转向 .

然后, 他突然转过身去。

" [lets] [goʊ][aʊt] , " [keɪm] [ˈɔːrtli] .
" Let's go out , " came shortly .
" 我们来吧 去 出去 , " 来了 不久 .

“我们出去吧,”很快传来一个声音。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [its] [ðer; ðər] !
" It's there !
" 它是 那里 !

“它就在那里! ”

" [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
" In the light of the lantern ,
" 在 这 光 的 这 灯笼 ,

“在灯笼的光芒下,

[ˈhəriːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [lɪps] [ˈlɪvɪd] .
Harry's face was white , his big lips livid .
哈利的 脸 曾是 白色的 , 他的 大的 嘴唇 铁青 .

哈利的脸色惨白, 厚厚的嘴唇涨得通红。

" [lets] [goʊ] —
" Let's go —
" 我们来吧 去 —

“我们走吧-

" [bʌt; bət] [ˈfer,tʃaɪld] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
" But Fairchild stopped him .
" 但 费尔柴尔德 停止 他 .

但费尔柴尔德阻止了他。

" [ˈhæri] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
" Harry , " he said , and there was determination in his voice ,
" 哈里 , " 他 说 , 和 那里 曾是 决心 在 他的 嗓音 ,

“哈利,”他说道, 语气中带着坚定。

" [ɪf] [its] [ðer; ðər] — [wiː; wi] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə] [feɪs] [aɪˈtiː] .
" if it's there — we ' ve got to face it .
" 如果 它是 那里 — 我们 - ve 得到 到 脸 它 .

“如果它存在——我们就必须面对它。”

[aɪ] - [əl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɪl] [ˈsʌfər] .
I ' ll be the one who will suffer .
我 - 二 是 这 — WHO 将要 遭受 .

受苦的将是我。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɡɔːn] .
My father is gone .
我的 父亲 是 已消失 .

我父亲去世了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ækju:'zeɪənz] [wer] [hi:; hi] [rests] [naʊ] ; [aɪ] - [em] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] .
There are no accusations where he rests now ; I ' m sure of that .
那里 是 不 指控 在哪里 他 休息 现在 ; 我 - 米 当然 的 那 .
他现在安息的地方没有任何指控；对此我确信无疑。

[ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['wɒznt] [raɪt] , [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:].
If — if he ever did anything in his life that wasn't right , he paid for it .
如果 — 如果 他 曾经 做过 任何事物 在 他的 生活 那 不是 正确的 , 他 有薪酬的 为了 它 .
如果——如果他这辈子做过任何错事，他都付出了代价。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ,
We don't know what happened ,
我们 不 知道 什么 发生 ;
我们不知道发生了什么，

[ˈhæri] — [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [wʌt] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] — [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ə'freɪd]
Harry — all we are sure of is that if it's what we ' re — we ' re afraid
哈里 — 全部 我们 是 当然 的 是 那 如果 它是 什么 我们 - 关于 — 我们 - 关于 害怕的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
哈利——我们唯一能确定的是，如果这就是我们所害怕的，

[wi:; wi] - ['vi:] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] [naʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
we ' ve gone too far now to turn back .
我们 - ve 已消失 也 远的 现在 到 转动 后退 .
我们现在已经走得太远，无法回头了。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
Don't you think that certain people would make an investigation if we should
不 你 思考 那 肯定 人们 会 制作 一个 调查 如果 我们 应该
['hæpən] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [maɪn] [naʊ] ? "
happen to quit the mine now ? "
发生 到 辞职 这 矿 现在 ? "
你不觉得如果我们现在退出矿井，某些人会展开调查吗？

" [ðə; ði] - ! "
" **The Rodaines !** "
" 这 - ! "
“罗丹一家！ ”

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
“确切地。

[ðeɪ] [wʊd] [sent] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] - [di:][bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [hɪr] ,
They would scent something , and within an hour they ' d be down in here ,
他们 会 香味 某物 , 和 之内 一个 小时 他们 - d 是 向下 在 这里 ,
['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] .
snooping around .
窥探 大约 .
它们会闻到什么气味，不到一个小时就会跑到这里来四处窥探。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [wɜ:rs] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] — [ðæn; ðən]
And how much worse would it be for them to tell the news — than
和 如何 很多 更糟 会 它 是 为了 他们 到 告诉 这 消息 — 比
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ! "
for us ! "
为了 我们 ! "
对他们来说，宣布这个消息岂不是比我们更糟糕吗？

" ['noʊbə:di] - [æz; əz][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] — " ['hæəri] [wʌz; wəz] ['stəriŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:baid] [fler] — "

" **Nobody** ' **as** **to** **tell** **it** — " **Harry** **was** **staring** **at** **his** **carbide** **flare** — "

" 无人 - 作为 到 告诉 它 — " 哈里 曾是 凝视 在 他的 碳化物 耀斑 — "

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [waɪ] . "

there ' **s** **a** **wye** . "

那里 - s 一个 星形 - "

“没人要告诉它——”哈利盯着他的碳化钨火炬——“那里有个岔路。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['hæəri] .

" **But** **we** **can't** **take** **it** , **Harry** .

" 但 我们 不能 拿 它 , 哈里 .

“但是我们不能接受，哈里。”

[ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['letər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [mis'teɪk] — [ðæt] [ʌv; əv]

In **my** **father's** **letter** **was** **the** **statement** **that** **he** **made** **only** **one** **mistake** — **that** **of**

在 我的 父亲的 信 曾是 这 陈述 那 他 制成 仅有的 — 错误 — 那 的

[fɪr] .

fear .

害怕 .

我父亲的信中写道，他只犯了一个错误——那就是恐惧。

[aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] ,

I ' **m** **going** **to** **believe** **him** — **and** **in spite** **of** **what** **I** **find** **here** ,

我 - 米 去 到 相信 他 — 和 在 尽管如此 的 什么 我 寻找 这里 ,

我决定相信他——尽管我在这里发现了一些不为人知的事情，

[aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I ' **m** **going** **to** **hold** **him** **innocent** ,

我 - 米 去 到 抓住 他 清白的 ,

我会认定他是无罪的。

[ænd; ənd][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ə'blaʊnbɔ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

and **I** ' **m** **going** **to** **be** **fair** **and** **square** **and** **aboveboard** **about** **it** **all** .

和 我 - 米 去 到 是 公平的 和 正方形 和 光明正大 关于 它 全部 .

我会秉持公平、正直、光明磊落的原则来处理这一切。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] — [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [em 'i:] .

The **world** **can** **think** **what** **it** **pleases** — **about** **him** **and** **about** **me** .

这 世界 能 思考 什么 它 请 — 关于 他 和 关于 我 .

世人可以随意评判他，也可以随意评判我。

[ðer; ðər] - [es] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['kɑ:njəns] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['fa:ðər] [hæd; həd][nɑ:t]

There ' **s** **nothing** **on** **my** **conscience** — **and** **I** **know** **that** **if** **my** **father** **had** **not**

那里 - s 没有什么 在 我的 良心 — 和 我 知道 那 如果 我的 父亲 有 不是

[meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,

made **the** **mistake** **of** **running** **away** **when** **he** **did** ,

制成 这 错误 的 跑步 离开 什么时候 他 做过 ,

我良心上毫无愧疚——我知道，如果我父亲当初没有犯下逃跑的错误，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .

there **would** **have** **been** **nothing** **on** **his** .

那里 会 有 到过 没有什么 在 他的 .

他身上什么都没有。

" ['hæəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Harry** **shook** **his** **head** .

" 哈里 摇晃 他的 头 .

哈利摇了摇头。

" - [ɪ:][kʊd; kəd] [nt] [du:] [mʌtʃ] [els] , [bɔɪ] .

" ' **E** **could** **n't** **do** **much** **else** , **Boy** .

" - E 可以 不 做 很多 别的 , 男生 .

“他也没别的办法了，孩子。”

- [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðen] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Rodaine was stronger in some ways than he is now .
- 曾是 更强 在 一些 方式 然后 比 他 是 现在 :
罗丹当时在某些方面比现在更强大。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfrənt] [deɪz] .
That was in different days .
那 曾是 在 不同的 天 :
那是不同的日子了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪmz] [wen] [skwɪnt] - [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['gɑːtn] [ə; eɪ] - [ændʒəd] [men] [tə'geðər]
That was in times when Squint Rodaine could 'ave gotten a 'undred men together
那 曾是 在 时代 什么时候 眯 - 可以 - 大道 获得 一个 - 一百 男人 一起
[ˈkwɪkər] - [en][ə; eɪ][ˈkæts] [wɪŋk] [ænd; ənd] [lɪn(t)] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] - [ɪm] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɔːr]
quicker 'n a cat's wink and lynched a man without 'im 'aving a trial or
更快 - n 一个 猫的 眨眼 和 被私刑处死 一个 男人 没有 - 我是 - 拥有 一个 审判 或者
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 :
那时候，斯昆特·罗丹只需眨一下眼就能召集一百个人，然后把人吊死，根本不需要审判。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [diː] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ] - [diː] - ['ɑːveɪ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - [iː][dɪd] .
And if I 'd been your father , I 'd 'ave done the same as 'e did .
和 如果 我 - d 到过 你的 父亲 , 我 - d - 大道 完毕 这 相同的 作为 - e 做过 :
如果我是你的父亲，我也会像他一样做。

[aɪ] - [diː] - ['ɑːveɪ] [rʌn] [tuː] — - [iː] - [diː] - ['ɑːveɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɪz][laɪf] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] ,
I 'd 'ave run too — 'e 'd 'ave paid for it with 'is life if 'e didn't ,
我 - d - 大道 跑步 也 — - e - d - 大道 有薪酬的 为了 它 和 - 是 生活 如果 - e 没有 ,
我也会跑的——如果他不跑，他就会付出生命的代价。

[ˈɡɪltɪ] [ɔːr][naːt] [ˈɡɪltɪ] .
guilty or not guilty .
有罪的 或者 不是 有罪的 :

有罪或无罪。

[ænd; ənd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʃɑːrpli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] — " [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? "
And — " he looked sharply toward the younger man — " you say to go on ? "
和 — " 他 看起来 尖锐地 朝向 这 年轻 男人 — " 你 说 到 去 在 ? "
“然后——”他锐利地看向那个年轻人——“你说继续？ ”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈfer,tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [brɪ'twiːn] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [tiːθ] .
" Go on , " said Fairchild , and he spoke the words between tightly clenched teeth .
" 去 在 , " 说 费尔柴尔德 , 和 他 辐 这 字 之间 紧紧 紧握 牙齿 :
“继续,”费尔柴尔德说道，他说话时咬牙切齿。

[ˈhæri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈʃɪldɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ]
Harry turned his light before him , and once more shielded it with his big
哈里 转向 他的 光 前 他 , 和 一次 更多的 屏蔽 它 和 他的 大的
[hænd] .
hand .
手 :
哈利把灯转向自己，再次用他那只大手遮住了灯。

[ə; eɪ][step] — [tuː] , [ðen] :
A step — two , then :
一个 步 — 二 , 然后 :
一步——然后是两步：

" [lʊk] — [ðer; ðər] — [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊtˌwɔːl] !
" Look — there — over by the footwall !
" 看 — 那里 — 超过 经过 这 墙底 !
“看——那边——墙脚那边！ ”

" [ˈfɛər,tʃaɪld] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ænd; ənd][stɛəd] [ɪnˈtentli] .
" **Fairchild forced his eyes in the direction designated and stared intently .**
" 费尔柴尔德 强制 他的 眼睛 在 这 方向 指定的 和 凝视 专注地 .
费尔柴尔德强迫自己将目光投向指定方向，并全神贯注地盯着。
[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][laɪk] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ˈbrookən] [stoʊnz] ,
At first it appeared only like a succession of disjointed , broken stones ,
在 第一的 它 出现 仅有的 喜欢 一个 演替 的 脱节的 , 破碎的 石头 ,
起初它看起来就像一堆散落的、破碎的石头。
[ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈstræɡli] [ˈfæɪ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfʊt,wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪft] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈwaɪdn̩d] [ˈɪntuː][ðə; ði]
lying in straggly fashion along the footwall of the drift where it widened into the
说谎 在 稀疏的 时尚 沿着 这 墙底 的 这 漂移 在哪里 它 扩大 进入 这
[stoʊp] ,
stope ,
停 ,
沿着巷道下壁呈零散状分布，巷道在此处拓宽进入采场。
[ɔːr] [ˈʌpwərd] [slænt][ɑːn][ðə; ði][veɪn] .
or upward slant on the vein .
或者 向上 倾斜 在 这 静脉 .
或静脉向上倾斜。
[ðen] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [fɔːrθ] [ˈklɪrər] ,
Then , it came forth clearer ,
然后 , 它 来了 前进 更清晰 ,
然后，事情变得更加清晰了。
[ðə; ði] [θɪn] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɫʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [ˈfɛər,tʃaɪld] ,
the thin outlines of something which clutched at the heart of Robert Fairchild ,
这 薄的 概述 的 某物 哪个 紧握 在 这 心 的 罗伯特 费尔柴尔德 ,
[wɪtʃ] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
which sickened him ,
哪个 恶心 他 ,
罗伯特·费尔柴尔德的心脏仿佛被某种东西紧紧攫住，这让他感到恶心。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈpænɪki] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
which caused him to fight down a sudden , panicky desire to shield his eyes
哪个 导致 他 到 斗争 向下 一个 突然 , 惊慌失措 欲望 到 盾 他的 眼睛
[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] ,
and to run ,
和 到 跑步 ,
这让他强忍住突然涌起的恐慌冲动，想要捂住眼睛逃跑。
— [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [dɪˈnuːdɪd] [boʊnz] , [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪnəz] [ˈkɑːstuːm] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ]
— **a heap of age - denuded bones , the scraps of a miner's costume still clinging**
— 一个 堆 的 年龄 - 赤裸裸的 骨头 , 这 碎屑 的 一个 矿工的 戏服 仍然 依恋
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
——一堆饱经风霜、骨瘦如柴的白骨，上面还残留着矿工服的碎片。
[ðə; ði] [ˈhevi] [ʃuːz] [prəˈtruːdɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmɪkli] [ˈtrædʒɪk] [ˈfæɪ(ə)n] [ˈoʊvər][ˈboʊni] [fiːt] ; [ə; eɪ] [ˈhʌdl̩d] ,
the heavy shoes protruding in comically tragic fashion over bony feet ; a huddled ,
这 重的 鞋 突出 在 滑稽地 悲惨 时尚 超过 骨质 脚 ; 一个 蜷缩着 ,
沉重的鞋子以一种滑稽而悲惨的方式突出在骨瘦如柴的脚上；蜷缩着的，
[kræmpt] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] !
cramped skeleton of a human being !
狭窄 骨骼 的 一个 人类 存在 !
人类那狭小的骨架！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][aɪˈti:] ,
They could only stand and stare at it ;
他们 可以 仅有的 站立 和 盯 在 它 ;
他们只能站在那里，目不转睛地盯着它看。

— [ðɪs] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡɒn] .
— **this reminder of a tragedy of a quarter of a century ago** .
— 这 提醒 的 一个 悲剧 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 曾经 .
——这让人想起四分之一世纪前的一场悲剧。

[ðer; ðər][lɪps][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [stroʊv] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][pæst][ðem; ðəm] ;
Their lips refused to utter the words that strove to travel past them ;
他们的 嘴唇 拒绝 到 说出 这 字 那 努力 到 旅行 过去的 他们 ;
那些努力想要从他们耳边传来的话语，他们的嘴唇却噤若寒蝉；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [dʌm] , [dʌm] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrst]
they were two men dumb, dumb through a discovery which they had forced
他们 是 二 男人 哑的 , 哑的 通过 一个 发现 哪个 他们 有 强制
[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [feɪs] ,
themselves to face ,
他们自己 到 脸 ;
他们是两个愚钝的人，愚钝是因为他们被迫面对一个残酷的现实。

[θruː] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [əˈɡenst] , [iːtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsaɪləntli] , [jet] [felt]
through a fact which they had hoped against, each more or less silently, yet felt
通过 一个 事实 哪个 他们 有 希望 反对 , 每个 更多的 或者较少的 默默 , 然而 毛毡
[ʃʊr] [mʌst; məst] ,
sure must ,
当然 必须 ,
尽管他们一直希望避免这种情况发生，但每个人或多或少都默默地、却又确信这是必然的。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [kʌm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
sooner or later, come before them .
很快 或者 之后 , 来 前 他们 .
迟早，你会来到他们面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
And now it was here .
和 现在 它 曾是 这里 .
现在，它终于来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈθɔːntən] [ˈfɛrtʃaɪld] , [waɪt] , [ɡrɪm] ,
And this was the reason that twenty years before Thornton Fairchild, white, grim ,
和 这 曾是 这 原因 那 二十 年 前 桑顿 费尔柴尔德 , 白色的 , 严峻 ,
而这正是二十年前，白人、阴郁的桑顿·费尔柴尔德.....

[hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈhaʊəd] .
had sought the aid of Harry and of Mother Howard .
有 寻求 这 援助 的 哈里 和 的 母亲 霍华德 .
曾向哈里和霍华德太太寻求帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
This was the reason that a woman had played the part of a man ,
这 曾是 这 原因 那 一个 女士 有 玩 这 部分 的 一个 男人 ,
这就是由女性扮演男性角色的原因。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːdlɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [æt; ət]
singing in maudlin fashion as they traveled down the center of the street at
歌唱 在 感伤 时尚 作为 他们 旅行 向下 这 中心 的 这 街道 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他们夜里沿着街道中央走着，唱着伤感的歌。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərənsəz] ['oʊnli] [θriː] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['maɪnərz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] .
to all appearances only three disappointed miners seeking a new field .
到 全部 外貌 仅有的 三 失望的 矿工 寻求 一个 新的 场地 .
表面上看，他们只是三个失望的矿工，正在寻找新的矿场。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
" I know what you ' re thinking .
" 我 知道 什么 你 - 关于 思维 .

我知道你在想什么。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['həriːz] [vɔɪs] , ['streɪndʒli] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wiːk] .
" It was Harry's voice , strangely hoarse and weak .
" 它 曾是 哈利的 嗓音 , 奇怪的 嘶哑 和 虚弱的 .

“那是哈利的声音，奇怪地沙哑而虚弱。”

" [aɪ] - [em] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" I ' m thinking the same thing .
" 我 - 米 思维 这 相同的 事物 .

我也是这么想的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst] [nt] [biː; bi] .
But it must n't be .
但 它 必须 不 是 .

但事实绝不能如此。

[ded] [men] [dəunt] - [miːn] [ðeɪ] - ['viː][daɪd] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [tuː; tə][kæst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði]
Dead men don't alwyes mean they ' ve died — in a wye to cast reflections on the
死的 男人 不 - 意思是 他们 - ve 死亡 — 在 一个 星形 到 投掷 反思 在这

[mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
man that was with ' em .
男人 那 曾是 和 - 呃 .

死者并不总是意味着他们已经去世——这或许也反映了与他们在一起的人的为人。

[duː][juː; jʊ] [get] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Do you get what I mean ?
做 你 得到 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[juːv] [sed] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] ,
You've said — " and he looked hard into the cramped ,
你已经 说 — " 和 他 看起来 难的 进入 这 狭窄 ,

你说过——“他仔细地看那狭小的空间，

[ˈsʌfərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['fer,tʃaɪld] — " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [oʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər]
suffering face of Robert Fairchild — " that you were going to ' old your father
痛苦 脸 的 罗伯特 费尔柴尔德 — " 那 你 是 去 到 - 老的 你的 父亲

[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

罗伯特·费尔柴尔德痛苦的表情——“你要让你的父亲无辜。”

[soʊ] - [em][aɪ] . [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bɔɪ] , [wʌt] [went] [ɑːn] - [er] .
So ' m I . We don't know , Boy , what went on ' ere .
所以 - 米 我 . 我们 不 知道 , 男生 , 什么 去 在 - 埃雷 .

我也是。我们不知道，孩子，这里发生了什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [ˈviː][ɡɑːtɪ][tuː; tə] - [oʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

And we 've got to 'ope for the best .
和 我们 - ve 得到 到 - 开放 为了 这 最好的 .

我们只能抱最好的希望了。

" [ðen] , [waɪl] [ˈfɛr,tʃaɪld] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɔːnɪʃmən] [fɔːrst]
" Then , while Fairchild stood motionless and silent , the big Cornishman forced
" 然后 , 尽管 费尔柴尔德 站立 静止不动 和 沉默的 , 这 大的 康沃尔人 强制
[hɪm'self] [ˈfɔːrwəd] ,
himself forward ,
他自己 向前 ,

“然后，当费尔柴尔德一动不动、一言不发地站在那里时，那个身材高大的康沃尔人强行向前走。”

[tuː; tə] [stuːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][boʊnz] [wɪtʃ] [wʌnz][hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
to stoop by the side of the heap of bones which once had represented a
到 哈腰 经过 这 边 的 这 堆 的 骨头 哪个 一次 有 代表 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

弯腰走到那堆白骨旁，那些白骨曾经代表着一个男人。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈdʒɪndʒərli][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] ,
to touch gingerly the clothing ,
到 触碰 小心翼翼地 这 衣服 ,

轻轻地触摸衣物，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bend] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [kloʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt]
and then to bend nearer and hold his carbide close to some object
和 然后 到 弯曲 更近 和 抓住 他的 碳化物 关闭 到 一些 目的
[wɪtʃ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
which Fairchild could not see .
哪个 费尔柴尔德 可以 不是 看 .

然后弯下腰，将他的碳化钨靠近费尔柴尔德看不见的某个物体。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] , [waɪt] [fɪtʃər] , [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
At last he rose and with old , white features , approached his partner .
在 最后的 他 玫瑰 和 和 老的 , 白色的 特征 , 接近 他的 伙伴 .

最后他站了起来，面容苍老苍老，走向他的同伴。

" [ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [juː 'es] , " [keɪm] [ˈkwaɪətli] .
" The appearances are against us , " came quietly .
" 这 外貌 是 反对 我们 , " 来了 悄悄 .

“形势对我们不利，”他平静地说。

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] - [oʊl][ɪn] - [ɪz] [skʌl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] - [əl] [seɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒæk] .
" There ' s a ' ole in ' is skull that a jury ' ll say was made by a single jack .
" 那里 - s 一个 - 奥莱 在 - 是 颅骨 那 一个 陪审团 - 二 说 曾是 制成 经过 一个 单身的 杰克 .

“他的头骨上有一个洞，陪审团会说这是由一个杰克造成的。”

[aɪ 'tiː] - [əl] [siːm] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] - [æd] [kɪld] - [ɪm] ,
It ' ll seem like some one ' ad killed ' im ,
它 - 二 似乎 喜欢 一些 一 - 广告 被杀 - 我是 ,

看起来就像有人杀了他一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkeɪvd] [ɪn][ðə; ði][maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
and then caved in the mine with a box of powder .
和 然后 坍塌 在 这 矿 和 一个 盒子 的 粉末 .

然后他带着一箱火药掉进了矿井。

[bʌt; bət] - [ɪː] - [es] [ɡɔːn] , [bɔɪ] — [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] — [aɪ] [miːn] .
But ' e ' s gone , Boy — your father — I mean .
但 - e - s 已消失 , 男生 — 你的 父亲 — 我 意思是 .

但他走了，孩子——我是说你父亲。

- [i:] [kɑ:nʔ] [dɹɪfend] - [ɪmsɛlf] .
" **E can't defend himself** .
- E 不能 保卫 - 他自己 .

他无法为自己辩护。

[wi:; wi] - [ˈvi:] [gɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪz] [pɑ:rt] . "
We ve got to take is part . "
我们 - ve 得到 到 拿 - 是 部分 . "

我们必须参与其中。

" ['meɪbi] — " ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [strɔ:] — " ['meɪbi] [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði]
" **Maybe Fairchild was grasping at the final straw** — " **maybe it's not the**
" 或许 — " 费尔柴尔德 曾是 抓握 在 这 最终的 稻草 — " 或许 它是 不是 这
[ˈpɜ:rs(ə)n] [wi:; wi] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] .
person we believe it to be at all .
人 我们 相信 它 到 是 在 全部 .

“也许——”费尔柴尔德抓住最后一根稻草——“也许根本不是我们认为的那个人。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [ɛls] — [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ænd] [set] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]
It might be somebody else — who had come in here and set off a charge
它 可能 是 某人 别的 — WHO 有 来 在 这里 和 放 离开 一个 收费
[ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ænd; ænd] —
of powder by accident and —
的 粉末 经过 事故 和 —

也可能是其他人——他进来后不小心引爆了火药——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɛrɪ:z] [hed] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] ['moʊməntəri] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
" **But the shaking of Harry's head stifled the momentary ray of hope** .
" 但 这 摇晃 的 哈利的 头 窒息 这 瞬间 射线 的 希望 .

但哈利摇头的举动扼杀了那转瞬即逝的希望之光。

" [noʊ] . [aɪ] [lʊkt] .
" **No . I looked** .
" 不 . 我 看起来 .

不，我看过了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wa:tʃ] — [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [moʊld] [ænd; ænd] ['mɪldu:d] .
There was a watch — all covered with mold and mildewed .
那里 曾是 一个 手表 — 全部 涵盖 和 模具 和 发霉的 .

那里有一块手表——上面长满了霉菌。

[aɪ] [praɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
I pried it open .
我 撬开 它 打开 .

我把它撬开了。

[ɪts] [gɑ:t] [ˈlɑ:rsənz] [neɪm] [ɪnˈsaɪd] !
It's got Larsen's name inside !
它是 得到 拉尔森的 姓名 里面 !

里面有拉尔森的名字！

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[əˈɡen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
Again there was a long moment of silence ,
再次 那里 曾是 一个 长的 片刻 的 沉默 ,

又是一阵漫长的沉默。

[waɪl] [ˈhæri] [stʊd] [ˈpɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [sɔːt]

while Harry stood pawing at his mustache and while Robert Fairchild sought

尽管 哈里 站立 爪子 在 他的 胡子 和 尽管 罗伯特 费尔柴尔德 寻求

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .

to summon the strength to do the thing which was before him .

到 召唤 这 力量 到 做 这 事物 哪个 曾是 前 他 .

哈利站在那里，用爪子挠着自己的胡子；罗伯特·费尔柴尔德则努力鼓起勇气去做摆在他面前的事情。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrezəˈluːʃənz] [waɪl] [ðer; ðər] [stiːl] [wʌz; wəz] [hoʊp]

It had been comparatively easy to make resolutions while there still was hope

它 有 到过 比较 简单的 到 制作 决议 尽管 那里 仍然 曾是 希望

.
. .
.

趁着还有希望，下决心相对容易。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [naʊ] .

It was a far different matter now .

它 曾是 一个 远的 不同的 事情 现在 .

现在情况完全不同了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All the soddenness of the old days had come back to him ,

全部 这 潮湿 的 这 老的 天 有 来 后退 到 他 ,

往日的种种忧郁都重新涌上心头。

[ˈɡoʊsts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] ; [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

ghosts which would not be driven away ; memories of a time when he was

鬼魂 哪个 会 不是 是 驱动 离开 ; 回忆 的 一个 时间 什么时候 他 曾是

[ðə; ði] [ˈɡrʌbɪŋ] ,

the grubbing ,

这 挖掘 ,

挥之不去的幽灵；他曾是卑躬屈膝的那个时代的记忆，

[ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [fɪr] ,

though willing slave of a victim of fear ,

尽管 愿意的 奴隶 的 一个 受害者 的 害怕 ,

虽然甘愿成为恐惧的奴隶，

— [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rekt] [θruː] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen]

— of a man whose life had been wrecked through terror of the day when

— 的 一个 男人 谁 生活 有 到过 损毁 通过 恐怖 的 这 天 什么时候

[ɪnˈtruːdəz] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dəˈbriː] ,

intruders would break their way through the debris ,

入侵者 会 休息 他们的 方式 通过 这 碎片 ,

——一个男人的生活因恐惧而彻底改变，他害怕入侵者会破瓦砾而入。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

and when the discovery would be made .

和 什么时候 这 发现 会 是 制成 .

以及何时会发现这一发现。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

And it had remained for Robert Fairchild , the son , to find the hidden

和 它 有 剩余 为了 罗伯特 费尔柴尔德 , 这 儿子 , 到 寻找 这 隐

[ˈsiːkrət] ,

secret ,

秘密 ,

最终，揭开这个隐藏秘密的重任落在了儿子罗伯特·费尔柴尔德身上。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈnɪrli]
for him to come upon the thing which had caused the agony of nearly
为了 他 到 来 之上 这 事物 哪个 有 导致 这 痛苦 的 几乎
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
thirty years of suffering ,
三十 年 的 痛苦 ,
让他发现那件给他带来近三十年痛苦折磨的事情,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːlʔtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [əˈgen] [ˈpleɪsɪŋ] [ðæt] [ˈgruːsəm] [faɪnd][ˈɪntuː][ˈhaɪdɪŋ]
for him to face the alternative of again placing that gruesome find into hiding
为了 他 到 脸 这 选择 的 再次 放置 那 令人毛骨悚然 寻找 进入 隐藏
,
.
,
让他面临另一种选择, 那就是再次将那件可怕的发现藏起来。

[ɔːr][tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
or to square his shoulders before the world and take the consequences .
或者 到 正方形 他的 肩膀 前 这 世界 和 拿 这 结果 .
或者挺直腰杆面对世人, 承担一切后果。

[ˈmɜːrdər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [wɜːrd][tuː; tə] [hɪr] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [rests] [əˈpɑːn] [wʌnz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] ,
Murder is not an easy word to hear , whether it rests upon one's own shoulders ,
谋杀 是 不是 一个 简单的 单词 到 听到 , 无论 它 休息 之上 一个人的自己的 肩膀 ,
谋杀这个词听起来令人难以接受, 无论罪责是否在于自己。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [brɪˈlʌvɪd] .
or upon the memory of a person beloved .
或者 之上 这 记忆 的 一个 人 心爱 .
或为了纪念挚爱之人。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [hɪm'self] [ˈsæɡɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And right now Robert Fairchild felt himself sagging beneath the weight of the
和 正确的 现在 罗伯特 费尔柴尔德 毛毡 他自己 下垂 下面 这 重量 的 这
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .
此刻, 罗伯特·费尔柴尔德感到自己被这沉重的指控压得喘不过气来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
But there was no time to lose in making his decision .
但 那里 曾是 不 时间 到 失去 在 制作 他的 决定 .
但他必须尽快做出决定, 没有时间可以浪费了。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ˈhæəri] , [ˈsaɪlənt] , [məˈrʊs] .
Beside him stood Harry , silent , morose .
旁 他 站立 哈里 , 沉默的 , 忧郁 .
哈利站在他旁边, 沉默不语, 神情忧郁。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , — [ˈfɛr,tʃaɪld] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt]
Before him , — Fairchild closed his eyes in an attempt to shut out the sight
前 他 , — 费尔柴尔德 关闭 他的 眼睛 在 一个 试图 到 关闭 出去 这 视线
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .
在他面前——费尔柴尔德闭上眼睛, 试图不去想它。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['krʌmpld] [hi:p] [ʌv; əv] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hju:mən]
But still it was there , the crumpled heap of tattered clothing and human
但 仍然 它 曾是 那里 , 这 皱巴巴的 堆 的 破烂 衣服 和 人类
[rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [ə'raɪ] ,
remains , the awry ,
遗迹 , 这 错误 ,
但它仍然在那里, 那堆皱巴巴的破烂衣物和人类遗骸, 歪斜的,

['hevi] [ʃu:z] [stɪl] [ʃi:ldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleʃləs] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] .
heavy shoes still shielding the fleshless bones of the feet .
重的 鞋 仍然 屏蔽 这 无肉的 骨头 的 这 脚 .
沉重的鞋子仍然遮盖着脚上光秃秃的骨头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈblaɪndli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈɡroʊpɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He turned blindly , his hands groping before him .
他 转向 盲目地 , 他的 双手 摸索 前 他 .
他茫然地转过身, 双手在身前摸索。

" ['hæri] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " ['hæri] !
" **Harry , " he called , " Harry !**
" 哈里 , " 他 称为 , " 哈里 !
“哈利,”他喊道, “哈利! ”

[get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [aɪ] — [kɑ:nt] [stænd] [aɪ 'ti:] !
Get me out of here — I — can't stand it !
得到 我 出去 的 这里 — 我 — 不能 站立 它 !
放我出去——我——受不了了!

" ['wɜ:rdləsli] [ðə; ði][bɪɡ][mæn] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Wordlessly the big man came to his side .**
" 无言 这 大的 男人 来了 到 他的 边 .
“那个高大的男人一言不发地走到他身边。”

['wɜ:rdləsli] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][ænd; ənd] [ðen]
Wordlessly they made the trip back to the hole in the cave - in and then
无言 他们 制成 这 旅行 后退 到 这 洞 在 这 洞穴 - 在 和 然后
[ˈfa:ləʊd] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [nu:] - [leɪd] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
followed the trail of new - laid track to the shaft .
随后 这 踪迹 的 新的 - 铺设 追踪 到 这 轴 .
他们一言不发地回到塌方洞口, 然后沿着新铺设的小路走向竖井。

[ʌp] — [ʌp] — [ðə; ði][trɪp] [si:md] ['endləs] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪd]
Up — up — the trip seemed endless as they jerked and pulled on the weighted
向上 — 向上 — 这 旅行 似乎 无尽的 作为 他们 猛地一抖 和 拉 在 这 加权
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,
向上——向上——他们拼命拉扯着沉重的绳索, 感觉这段旅程永无止境。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃæft] ['bʌkɪt] [maɪt] ['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
that their shaft bucket might travel to the surface .
那 他们的 轴 桶 可能 旅行 到 这 表面 .
他们的竖井铲斗可能会到达地面。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
Then , at the mouth of the tunnel ,
然后 , 在 这 嘴 的 这 隧道 ,
然后, 在隧道口,

[ˈrɑːbərt] [ˈfɜːtʃaɪld] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Robert Fairchild stood for a long time staring out over the soft hills and the
罗伯特 费尔柴尔德 站立 为了 一个 长的 时间 凝视 出去 超过 这 柔软的 丘陵 和 这
[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [reɪndʒ] ,
radiance of the snowy range ,
辐射 的 这 下雪的 范围 ,
罗伯特·费尔柴尔德站在那里，久久凝视着绵延的丘陵和白雪皑皑的山脉的光芒。

[fɑːr] [əˈweɪ] .
far away .
远的 离开 .
离这很远。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] , [ə; eɪ] [nuː] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
It gave him a new strength , a new determination .
它 给予 他 一个 新的 力量 , 一个 新的 决心 .
这给了他新的力量和新的决心。

[ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði][sɔːft] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [paɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
The light , the sunshine , the soft outlines of the scrub pines in the distance ,
这 光 , 这 阳光 , 这 柔软的 概述 的 这 擦洗 松树 在 这 距离 ,
光线，阳光，远处矮松树柔和的轮廓，

[ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ɪnˈtuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the freedom and openness of the mountains seemed to instill into him a
这 自由 和 开放性 的 这 山脉 似乎 到 灌输 进入 他 一个
[ˈkɜːrɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
courage he could not feel down there in the dampness and darkness of the
勇气 他 可以 不是 感觉 向下 那里 在 这 潮湿 和 黑暗 的 这
[ˈtʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .
群山的自由和开阔似乎赋予了他一种勇气，这种勇气是他身处潮湿黑暗的隧道中无法感受到的。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈsɜːdʒd] , [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] .
His shoulders surged , as though to shake off a great weight .
他的 肩膀 激增 , 作为 尽管 到 摇 离开 一个 伟大的 重量 .
他耸了耸肩，仿佛要甩掉身上的重担。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] .
His eyes brightened with resolution .
他的 眼睛 明亮 和 解决 .
他眼中闪过一丝坚定的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhæri] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
Then he turned to the faithful Harry , waiting in the background .
然后 他 转向 到 这 忠实 哈里 , 等待 在 这 背景 .
然后他转向了忠实的哈利，哈利一直等候在后面。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈhæri] .
" **There's no use trying to evade anything , Harry .**
" 有 不 使用 尝试 到 逃避 任何事物 , 哈里 .
“哈利，试图逃避任何事情都没有用。”

[wiː; wi] - [ˈviː][ɡɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
We ' ve got to face the music .
我们 - ve 得到 到 脸 这 音乐 .
我们必须面对现实。

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈkɔːrənər] — [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] ? "
Will you go with me to notify the coroner — or would you rather stay here ? "
将要 你 去 和 我 到 通知 这 验尸官 — 或者 会 你 相当 停留 这里 ? "
你愿意跟我一起去通知验尸官吗？还是你更愿意留在这里？

" [aɪ] - [əɪ][ɡoʊ] .
" I ' ll go .
" 我 - 二 去 -

我去。

" [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [[ɑːp] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ]
" Silently they trudged into town and to the little undertaking shop which also
" 默默 他们 艰难跋涉 进入 镇 和 到 这 小的 承诺 店铺 哪个 还
[sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
served as the office of the coroner .
服务 作为 这 办公室 的 这 验尸官 。

他们默默地拖着脚步走进镇子，来到那家兼作验尸官办公室的小殡仪馆。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][rɪˈpɔːrt] , [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
They made their report , then accompanied the officer , together with the sheriff ,
他们 制成 他们的 报告 , 然后 伴随 这 官 , 一起 和 这 警长 ,
[ˈdʒetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒetɪŋ] [wɪð; wɪθ]
他们做了汇报，然后和警长一起陪同警官前往。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [drɪft] .
back to the mine and into the drift .
后退 到 这 矿 和 进入 这 漂移 。

回到矿井，进入巷道。

[ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈklæmbəd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd]
There once more they clambered through the hole in the cave - in and on toward
那里 一次 更多的 他们 攀爬 通过 这 洞 在 这 洞穴 - 在 和 在 朝向
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] .
the beginning of the stope .
这 开始 的 这 停 。

他们再次爬过塌方形成的洞口，继续向采场的起点前进。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] .
And there they pointed out their discovery .
和 那里 他们 尖 出去 他们的 发现 。

他们在那里指出了他们的发现。

[ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , — [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] ,
A wait for the remainder of that day , — a day that seemed ages long ,
一个 等待 为了 这 余 的 那 天 , — 一个 天 那 似乎 年龄 长的 ,
[ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ]
剩下的时间都在等待——这一天似乎漫长得像一个世纪。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɔːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːɡl] ,
a day in which Robert Fairchild found himself facing the editor of the Bugle ,
一个 天 在 哪个 罗伯特 费尔柴尔德 成立 他自己 面向 这 编辑 的 这 号角 ,
[ˈbjuːɡl] [ˈbjuːɡl]
罗伯特·费尔柴尔德有一天发现自己面对的是《号角报》的编辑，

[ænd; ənd] [ˈteliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] , [ˈhæri] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and telling his story , Harry beside him .
和 讲述 他的 故事 , 哈里 旁 他 。

他一边讲述着自己的故事，哈利就站在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈtoʊld][ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
But he told only what he had found , nothing of the past ,
但 他 讲述 仅有的 什么 他 有 成立 , 没有什么 的 这 过去的 ,
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
但他只讲述了他发现的事情，对过去的事情只字未提。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
nothing of the white - haired man who had waited by the window ,
没有什么 的 这 白色的 - 头发 男人 WHO 有 等待 经过 这 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] [ˈwɪndəʊ]
没有看到之前在窗边等候的那位白发老人的身影。

[ˈkrɪndʒɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] , [vaɪn] - [klæd][vəˈrændə] ,
cringing at the slightest sound on the old , vine - clad veranda ,
令人作呕 在 这 丝毫 声音 在 这 老的 , 藤 - 覆膜 阳台 ,
在古老的、爬满藤蔓的阳台上, 哪怕最轻微的声音都会让她畏缩不前。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [seɪf] .
nothing of the letter which he had found in the dusty safe .
没有什么 的 这 信 哪个 他 有 成立 在 这 尘土飞扬安全的 .
他在布满灰尘的保险箱里找到的那封信, 却丝毫没有提及。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðæt] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [aɪˈti:] .
Nothing was asked regarding that ; nothing could be gained by telling it .
没有什么 曾是 问 关于 那 ; 没有什么 可以 是 获得 经过 讲述 它 .
关于这件事, 没有人问起; 说出来也于事无补。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] , [sʌm; səm] [wei] ,
In the heart of Robert Fairchild was the conviction that somehow , some way ,
在 这 心 的 罗伯特 费尔柴尔德 曾是 这 定罪 那 不知何故 , 一些 方式 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
his father was innocent ,
他的 父亲 曾是 清白的 ,
罗伯特·费尔柴尔德内心深处始终坚信, 无论如何, 他的父亲是无辜的。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɪnəsns] [æz; əz]
and in his brain was a determination to fight for that innocence as
和 在 他的 脑 曾是 一个 决心 到 斗争 为了 那 无辜 作为
[lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhju:mənli] [ˈpɑ:səb(ə)] .
long as it was humanly possible .
长的 作为 它 曾是 人道地 可能的 .
他心中怀着决心, 要尽一切可能捍卫自己的清白。

[bʌt; bət] [ˈgɑ:sɪp] [toʊld] [wʌt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] .
But gossip told what he did not .
但 闲话 讲述 什么 他 做过 不是 .
但流言蜚语却说出了他没说的话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ˈθɔ:ntən] [ˈfɛr,tʃaɪld] [frʌm; frəm]
There were those who remembered the departure of Thornton Fairchild from
那里 是 那些 WHO 记得 这 离开 的 桑顿 费尔柴尔德 从
[oʊha:di] .
Ohadi .
奥哈迪 .
有些人还记得桑顿·费尔柴尔德离开奥哈迪的情景。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪg] [wʌz; wəz]
There were others who recollected perfectly that in the center of the rig was
那里 是 其他的 WHO 回忆 完美 那 在 这 中心 的 这 钻井平台 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
a singing ,
一个 歌唱 ,
还有一些人清楚地记得, 钻井平台的中央有一个正在唱歌的装置。

[ˈmɔ:dlɪn] [mæn] , [əˈpærəntli] " [ˈsɪsi] " [ˈlɑ:rsən] .
maudlin man , apparently " Sissie " Larsen .
感伤 男人 , 显然 " 茜茜 " 拉森 .
多愁善感的男人, 显然是“茜茜”拉森。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
And they asked questions .
和 他们 问 问题 .
他们提出了问题。

[ðeɪ] ['kɔːrnəd] ['hæri] , [ðeɪ] [ˈɑːt] [ðer; ðər] ['kwɪrɪːz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌŋ][ˈæftər] [ə'hʌðər] .
They cornered Harry , they shot their queries at him one after another .
他们 被逼到绝境 哈里 , 他们 射击 他们的 查询 在 他 一 后 其他 .

他们把哈利逼到角落，一个接一个地向他抛出问题。

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz][ˈædəmənt] .
But Harry was adamant .
但 哈里 曾是 坚定不移 .

但哈利态度坚决。

" [aɪ] [eɪnt] [gʌːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] !
" **I ain't got anything to sye !**
" 我 不是 得到 任何事物 到 赛 !

我没什么要说的！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
And there's an end to it !
和 有 一个 结尾 到 它 !

故事到此结束！

" [ðen] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðem; ðəm] ,
" **Then , forcing his way past them ,**
" 然后 , 强制 他的 方式 过去的 他们 ,

然后，他强行从他们中间穿过，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][wɔːrn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪt(ə)] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
he crossed the street and went up the worn steps to the little office of
他 交叉 这 街道 和 去 向上 这 磨损 步骤 到 这 小的 办公室 的
[ˈrændɒlf] [piː] . ['færəl] ,
Randolph P . Farrell ,
兰道夫 P . 法雷尔 ,

他穿过马路，走上磨损的台阶，来到兰道夫·P·法雷尔的小办公室。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] , [ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [wʌt]
with his grinning smile and his horn - rimmed glasses , there to tell what
和 他的 咧嘴笑 微笑 和 他的 喇叭 - 带边 眼镜 , 那里 到 告诉 什么
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

他咧嘴一笑，戴着一副黑框眼镜，仿佛在讲述他所知道的一切。

— [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] .
— **and to ask advice .**
— 和 到 问 建议 .

——并寻求建议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðə; ði] ['hæpi] - [gʊv] - ['lʌki] [tʊk] ['feɪdɪd] , [waɪl] ['fer,tʃaɪld] ,
And with the information the happy - go - lucky look faded , while Fairchild ,
和 和 这 信息 这 快乐的 - 去 - 幸运的 看 褪色 , 尽管 费尔柴尔德 ,
[ˈentərɪŋ] [bɪ'hænd] ['hæri] ,
entering behind Harry ,
进入 在后面 哈里 ,

随着消息传来，他那副乐天派的表情消失了，而费尔柴尔德则跟在哈利身后走了进来。

[hɜːrd] [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
heard a verdict which momentarily seemed to stop his heart .
听到 一个 判决 哪个 片刻 似乎 到 停止 他的 心 .

听到判决结果，他的心脏仿佛瞬间停止了跳动。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['hæri] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] — [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **It means, Harry, that you were accessory to a crime — if this was a**
" 它 方法 , 哈里 , 那 你 是 配饰 到 一个 犯罪 — 如果 这 曾是 一个
[ˈmɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

“哈里，这意味着你是这起谋杀案的从犯。”

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
You knew that something had happened .
你 知道 那 某物 有 发生 .

你知道肯定出事了。

[ju:; jʊ] [helpt] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
You helped without asking questions .
你 帮助 没有 问 问题 .

你二话不说就伸出了援手。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] — [wel] ,
And if it can be proved a murder — well ,
和 如果 它 能 是 已证实 一个 谋杀 — 出色地 ,
如果能证明这是一起谋杀案——那么 ,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [drʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] — " [ðer; ðər] - [es]
" **and he drummed on his desk with the end of his pencil — " there ' s**
" 和 他 鼓声 在 他的 桌子 和 这 结尾 的 他的 铅笔 — " 那里 - s
[noʊ][ˈstætʃu:t] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [wen] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [laɪf] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] !
no statute of limitations when the end of a human life is concerned !
不 法令 的 限制 什么时候 这 结尾 的 一个 人类 生活 是 担心的 !
“他用铅笔的末端敲着桌子——“当涉及到人类生命的终结时，没有诉讼时效限制！”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['hæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Only a moment Harry hesitated** .
" 仅有的 一个 片刻 哈里 犹豫了一下 .

哈利只犹豫了片刻。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后 :

" [aɪ] - [əl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [ɪf] [ðeɪ] [æsk][em 'i:] . "
" **I ' ll tell the truth — if they ask me .** "
" 我 - 二 告诉 这 真相 — 如果 他们 问 我 . "
“如果他们问我，我会说实话。”

" [wen] ?
" **When** ?
" 什么时候 ?

“什么时候？”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
" **The lawyer was bending forward** .
" 这 律师 曾是 弯曲 向前 .

律师向前倾着身子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
" **At the inquest** .
" 在 这 死因调查 .

“在死因研讯中。

[eɪnt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ? "
 Ain't that what you call it ? "
 不是 那 什么 你 称呼 它 ? "

那不就是你们说的那个吗？

" [juːl] [tel] ['nʌθɪŋ] .
 " You'll tell nothing .
 " 你会 告诉 没有什么 .

你什么都不会说。

[ʌndər'stænd] ?
 Understand ?
 理解 ?

理解？

[juːl] [tel] ['nʌθɪŋ] , [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] ['fer,tʃaɪld] , [faʊnd] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] .
 You'll tell nothing , other than that you , with Robert Fairchild , found that skeleton .
 你会 告诉 没有什么 , 其他 比 那 你 , 和 罗伯特 费尔柴尔德 , 成立 那 骨骼 .

除了你和罗伯特·费尔柴尔德一起发现了那具骸骨之外，你什么都不会说。

[æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ɪz] [nt] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
 An inquest is n't a trial .
 一个 死因调查 是 不 一个 审判 .

死因调查并非审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [kʌm] [wɪ'daʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz]
 And that can't come without knowledge and evidence that this man was
 和 那 不能 来 没有 知识 和 证据 那 这 男人 曾是
 ['mɑːdəd] .
 murdered .
 被谋杀 .

如果没有确凿的证据证明此人是被谋杀的，这一切就无从谈起。

[soʊ] , [rɪ'membər] — [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['dʒʊri] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
 So , remember — you tell the coroner's jury that you found this body and nothing
 所以 , 记住 — 你 告诉 这 验尸官 陪审团 那 你 成立 这 身体 和 没有什么
 [mɔːr] ! "
 more ! "
 更多的 ! "

所以，记住——你只需要告诉验尸陪审团你发现了这具尸体，仅此而已！

" [bʌt; bət] — "
 " But — "
 " 但 — "

“但-”

" [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri]['æftər] [ðæt] ,
 " It's a case for the grand jury after that ,
 " 它是 一个 案件 为了 这 盛大 陪审团 后 那 ,

“之后就交给大陪审团处理了。”

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['faɪndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənɜːz] ['dʒʊri][ænd; ənd][tuː; tə][sɪft] [aʊt] [wʌt] ['eɪvɪdəns]
 to study the findings of the coroner's jury and to sift out what evidence
 到 学习 这 发现 的 这 验尸官 陪审团 和 到 筛 出去 什么 证据
 [kʌmz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
 comes to it . "
 来 到 它 . "

研究验尸陪审团的调查结果，并筛选提交给陪审团的证据。

" [juː; jʊ] [mi:n] — " [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] — " [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈdʒʊri]

" You mean — " This time it was Fairchild cutting in — " that if the coroner's jury

" 你 意思是 — " 这 时间 它 曾是 费尔柴尔德 切割 在 — " 那 如果 这 验尸官 陪审团

[ˈkænɔ:t] [faɪnd] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] ,

cannot find evidence that this man was murdered ,

不能 寻找 证据 那 这 男人 曾是 被谋杀 ,

“你的意思是——”这次是费尔柴尔德插话道——“如果验尸陪审团找不到证据证明这个人是被谋杀的，

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɑ:n] — [ðer; ðər] - [əl][biː; bi]

or something more than mere supposition to base a charge on — there ' ll be

或者 某物 更多的 比 仅仅 假设 到 根据 一个 收费 在 — 那里 - 二 是

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] ? "

no trouble for Harry ? "

不 麻烦 为了 哈里 ? "

或者说，指控的依据不仅仅是臆测——哈利不会有麻烦吧？

" [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈprɔːbəbl] .

" It's very improbable .

" 它是 非常 不太可能 .

“这非常不可能。”

[soʊ] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɔːrd] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]

So tell what happened on this day of this year of our Lord and nothing more

所以 告诉 什么 发生 在 这 天 的 这 年 的 我们的 主 和 没有什么 更多的

！

！

！

所以，请讲述公元2023年这一天发生的事情，仅此而已！

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌɔːlmoʊst][hæd; həd][em 'iː] [skɜrd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

You people almost had me scared myself for a minute .

你 人们 几乎 有 我 害怕的 我 为了 一个 分钟 .

你们差点把我吓了一跳。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [laɪt] [[aɪn] [wɪ'dʌʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [klaʊdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː]

get out of here and let a legal light shine without any more clouds for a few

得到 出去 的 这里 和 让 一个 合法的 光 闪耀 没有 任何 更多的 云 为了 一个 很少

[ˈmɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

离开这里，让法律的光芒照耀几分钟，不要再有任何阴霾。

" [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈtrævld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔ:r] [sprɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

" They departed then and traveled down the stairs with far more spring in their

" 他们 已离开 然后 和 旅行 向下 这 楼梯 和 远的 更多的 春天 在 他们的

[step][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .

step than when they had entered .

步 比 什么时候 他们 有 进入 .

“他们随后离开，走下楼梯时步伐比进来时轻快得多。”

[leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

Late that night ,

晚的 那 夜晚 ,

那天深夜，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːzuəl][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈverɪd]
as they were engaged at their usual occupation of relating the varied
作为 他们 是 已订婚的 在 他们的 通常 职业 的 相关 这 多种多样
[ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] ,
happenings of the day to Mother Howard ,
事件 的 这 天 到 母亲 霍华德 ,
当时, 他们正忙着像往常一样向霍华德太太讲述当天发生的各种事情。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
there came a knock at the door .
那里 来了 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。
[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ˈfɛɹ,tʃaɪld] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] :
Instinctively , Fairchild bent toward her :
本能地 , 费尔柴尔德 弯曲 朝向 她 :
费尔柴尔德本能地向她弯下腰:

" [jɜːr; jər] [neɪm] - [es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Your name ' s out of this — as long as possible .**
" 你的 姓名 - s 出去 的 这 — 作为 长的 作为 可能的 .
“你的名字不会牵涉其中——只要能牵涉其中就行。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðərɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [wei] .
" **She smiled in her mothering , knowing way .**
" 她 微笑 在 她 母性 , 会心 方式 .
她露出了慈母般、充满智慧的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] .
Then she opened the door , there to find a deputy from the sheriff's office .
然后 她 打开 这 门 , 那里 到 寻找 一个 副 从 这 警长的 办公室 .
然后她打开门, 发现门外站着一名警长办公室的副警长。

" [ðeɪ] - [ˈviː] [ɪmˈpænlɪd] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] , " [hiː; hi] [əˈhʌʊnst] .
" **They ' ve impaneled a jury up at the courthouse , " he announced .**
" 他们 - ve 入围 一个 陪审团 向上 在 这 法院 , " 他 宣布 .
“法院那边已经选出了陪审团,”他宣布道。

" [ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ˈwɒnts] [ˈmɪstər] . [ˈfɛɹ,tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər]
" **The coroner wants Mr . Fairchild and Mr . Harkins to come up there**
" 这 验尸官 想要 先生 . 费尔柴尔德 和 先生 . 哈金斯 到 来 向上 那里
[ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˈskelɪt(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] .
and tell what they know about this here skeleton they found .
和 告诉 什么 他们 知道 关于 这 这里 骨骼 他们 成立 .
“验尸官希望费尔柴尔德先生和哈金斯先生到那里来, 说明他们所了解的关于这具发现的骸骨的情况。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] .
" **It was the expected .**
" 它 曾是 这 预期的 .
“这在意料之中。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [fɔːrθ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrthaʊs] [θɹɒŋd] ,
The two men went forth , to find the street about the courthouse thronged ,
这 二 男人 去 前进 , 到 寻找 这 街道 关于 这 法院 熙熙攘攘 ,
两人出发后发现, 法院附近的街道上人山人海。

[fɔːr; fər] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] ,
for already the news of the finding of the skeleton had traveled far ,
为了 已经 这 消息 的 这 寻找 的 这 骨骼 有 旅行 远的 ,
因为发现骸骨的消息早已传遍四方。

[ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪnɪŋ] [kæmps] [wɪt] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [taʊn] .
even into the little mining camps which skirted the town .
甚至 进入 这 小的 矿业 营地 哪个 裙摆 这 镇 .
甚至延伸到了城镇周边的小型矿工营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [ə ˈɡɒn] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd]
It was a mystery of years long agoe , and as such it fascinated
它 曾是 一个 神秘 的 年 长的 曾经 , 和 作为 这样的 它 着迷
[ænd; ənd] [ˈlɔrd] ,
and lured ,
和 诱饵 ,
这是一个尘封多年的谜团，正因如此，它才如此引人入胜。

[ɪn][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈmeʒər] [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
in far greater measure perhaps , than some murder of a present day .
在 远的 更大的 措施 也许 , 比 一些 谋杀 的 一个 展示 天 .
或许比当今某些谋杀案的程度要严重得多。

[ˈevrɪwɪər] [wɜːr; wər] [blæk] [kraʊdz] [ˈʌndər][ðə; ði][feɪnt] [stri:t] [læmps] .
Everywhere were black crowds under the faint street lamps .
到处 是 黑色的 人群 在下面 这 头晕的 街道 灯 .
昏暗的路灯下，到处都是黑衣人群。

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrthʌʊs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmineɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈklʌstərz]
The basement of the courthouse was illuminated ; and there were clusters
这 地下室 的 这 法院 曾是 照明 ; 和 那里 是 集群
[ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
of curious persons about the stairways .
的 好奇的 人 关于 这 楼梯 .
法院的地下室灯火通明；楼梯间聚集着一群好奇的人。

[θruː] [ðə; ði] [θrɒŋz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈfɛrtʃaɪld] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [əˈsaɪd][baɪ]
Through the throngs started Harry and Fairchild , only to be drawn aside by
通过 这 人群 开始 哈里 和 费尔柴尔德 , 仅有的 到 是 绘制 旁边 经过
[ˈfærəl] , [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
Farrell , the attorney .
法雷尔 , 这 律师 .
哈里和费尔柴尔德穿过人群，却被律师法雷尔拉到一边。

" [aɪ] - [em][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
" **I ' m not going to take a part in this unless I have to ,**
" 我 - 米 不是 去 到 拿 一个 部分 在 这 除非 我 有 到 ,
“除非迫不得已，否则我不会参与此事。”

" [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] .
" **he told them .**
" 他 讲述 他们 .

他告诉他们。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
" **It will look better for you if it is n't necessary for me to make an**
" 它 将要 看 更好的 为了 你 如果 它 是 不 必要的 为了 我 到 制作 一个
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
“如果我不必露面，对你来说会更好。”

[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdrest] [ˈhæri] ,
Whatever you do , " and he addressed Harry ,
任何 你 做 , " 和 他 已解决 哈里 ,
“无论你做什么，”他转向哈利说道， “

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
" **say nothing about what you were telling me this afternoon** .
" 说 没有什么 关于 什么 你 是 讲述 我 这 下午 .
"别提你今天下午跟我说的话。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv][noʊ][æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
In the first place , you yourself have no actual knowledge of what happened .
在 这 第一的 地方 , 你 你自己 有 不 实际的 知识 的 什么 发生 .
首先, 你自己对发生的事情一无所知。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] ['θɔːntən] ['fɜːtʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd]
How do you know but what Thornton Fairchild was attacked by this man and
如何 做 你 知道 但 什么 桑顿 费尔柴尔德 曾是 遭到攻击 经过 这 男人 和
[fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ?
forced to kill in self - defense ?
强制 到 杀 在 自己 - 防御 ?
你怎么知道桑顿·费尔柴尔德曾遭到此人袭击, 被迫出于自卫将其击毙?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [straɪk] [ə'hʌðər] , [wɪ'ðəʊt] [sə'fɪ](ə)nt]
It's a penitentiary offense for a man to strike another , without sufficient
它是 一个 监狱 罪行 为了 一个 男人 到 罢工 其他 , 没有 充足的
[dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n , [bɪ'niːθ] [graʊnd] .
justification , beneath ground .
理由 , 下面 地面 .
在地下, 一个人无正当理由殴打另一个人是要被判入狱的罪行。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪsɪ] ['lɑːrsən]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [slæpt] ['θɔːntən] ['fɜːtʃaɪld] ,
And had Sissie Larsen even so much as slapped Thornton Fairchild ,
和 有 茜茜 拉森 甚至 所以 很多 作为 被掌掴 桑顿 费尔柴尔德 ,
如果西西·拉森胆敢打桑顿·费尔柴尔德一巴掌,

[ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] .
that man would have been perfectly justified in killing him to protect himself .
那 男人 会 有 到过 完美 合理的 在 杀 他 到 保护 他自己 .
为了自卫, 那个人完全有理由杀了他。

[aɪ] - [em] ['sɪmplɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ɪn] ['kiːpɪŋ]
I ' m simply telling you that so that you will have no qualms in keeping
我 - 米 简单地 讲述 你 那 所以 那 你 将要 有 不 疑虑 在 保持
[kən'siːld] [fæktz] [wɪtʃ] ,
concealed facts which ,
暗 事实 哪个 ,
我告诉你这些, 只是为了让你在隐瞒事实时不会感到不安。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hæv; həv][noʊ] ['berɪŋ] .
at this time , have no bearing .
在 这 时间 , 有 不 轴承 .

目前来看, 这无关紧要。

[ɡaɪd] [jɔːr'selvz] [ə'kɔːrdɪŋli] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]
Guide yourselves accordingly — and as I say , I will be there only as a
指导 你们自己 因此 — 和 作为 我 说 , 我 将要 是 那里 仅有的 作为 一个
['spektətər] ,
spectator ,
旁观者 ,
你们自行斟酌——正如我所说, 我只会以旁观者的身份在那里。

[ən'les] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd] [nə'sesɪteɪt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
unless events should necessitate something else .
除非 活动 应该 需要 某物 别的 .
除非事态发展需要采取其他措施。

" [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ɪn][maɪnd] ,
" **They promised** **and** **went on** , **somewhat** **calmer** **in mind** ,
" 他们 承诺 和 去 在 , 有些 更平静 在 头脑 ,
他们答应了, 然后继续前行, 心情也平静了一些。

[tuː; tə] [edʒ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to edge their way **to the steps** **and** **to enter the basement** **of the**
到 边缘 他们的 方式 到 这 步骤 和 到 进入 这 地下室 的 这
[ˈkɔːrthʌʊs] .
courthouse .
法院

他们小心翼翼地挪到台阶前, 进入了法院的地下室。

[ðə; ði] [ˈkɔːrənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʊri] ,
The coroner and his jury ,
这 验尸官 和 他的 陪审团 ,

验尸官和他的陪审团,

[kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈmaɪnərz] [pɪkt] [ʌp] [hæpˈhæzəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
composed of six miners picked up haphazard along the street **— according to the**
由 的 六 矿工 挑选 向上 偶然 沿着 这 街道 — 根据 到 这
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkɔːrənər] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] — [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈprez(ə)nt] .
custom of coroners in general **— were already present** .
风俗 的 验尸官 在 一般的 — 是 已经 展示 .

由六名矿工组成的验尸小组——按照验尸官的惯例, 他们是在街上随意挑选的——已经到场了。

[soʊ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [kræm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [ruːm]
So was every person who possibly could cram through the doors of the big room
所以 曾是 每一个 人 WHO 可能 可以 塞满 通过 这 门 的 这 大的 房间
.
:
.

所以, 所有能挤进大房间的人都挤了进来。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˈfɛrtʃaɪld] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , — [ɔːl] [bʌt; bət] [θriː] .
To them all Fairchild paid little attention , **— all but three** .
到 他们 全部 费尔柴尔德 有薪酬的 小的 注意力 , — 全部 但 三 .

费尔柴尔德对他们几乎都不怎么在意——除了三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈkɔːrt ruːm, ˈkɔːrt rɒm] , — [skwɪnt] - [ænd; ənd]
They were on a back seat in the long courtroom , **— Squint Rodaine and**
他们 是 在 一个 后退 座位 在 这 长的 法庭 , — 眯 - 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

他们坐在长长的法庭后排座位上——斯昆特·罗丹和他的儿子

[ˈtʃɔːkiər] , [jet] [blækər] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
chalkier, yet blacker than ever ,
粉笔 , 然而 更黑 比 曾经 ,

比以往更粉白, 却又更黑。

[waɪl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [sæt] [æen; ən] [oʊld] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [waɪt] [her] [wɪtʃ] [ˈstræɡəld] [əˈbaʊt]
while between them sat an old woman with white hair which straggled about
尽管 之间 他们 卫星 一个 老的 女士 和 白色的 头发 哪个 散落的 关于
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

他们中间坐着一位白发苍苍的老妇人, 头发凌乱地垂在脸颊上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [di:p] - [set] [aɪz] , [hu:z] [hændz] ['wɒndəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['veɪɡli]
a woman with deep - set eyes , whose hands wandered now and then vaguely
一个 女士 和 深的 - 放 眼睛 , 谁 双手 漫步 现在 和 然后 依稀
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hær] ; [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['wʊmən] ,
before her ; a wrinkled woman ,
前 她 ; 一个 皱 女士 ,
一个眼神深邃的女人, 双手不时漫不经心地在身前游移; 一个满脸皱纹的女人,

['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [si:t] ,
fidgiting about on her seat ,
坐立不安 关于 在 她 座位 ,
她不安地在座位上扭来扭去,

['wɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kreɪnd] [nek] [ðoʊz] [hu:] [stʌft] [ðer; ðær] [wei] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [kræmd]
watching with craned neck those who stuffed their way within the already crammed
观看 和 起重机 脖子 那些 WHO 填充 他们的 方式 之内 这 已经 拥挤
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
伸长脖子看着那些挤进已经拥挤不堪的房间里的人们,

[hɜ:r; hær] [aɪz] ['nevər] [sti:l] , [hɜ:r; hær][lɪps] ['mu:vɪŋ] ['kɑ:nstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm]
her eyes never still , her lips moving constantly , as though mumbling some
她 眼睛 绝不 仍然 , 她 嘴唇 移动 不断地 , 作为 尽管 喃喃自语 一些
['nevər] - ['endɪŋ] [roʊt] .
never - ending rote .
绝不 - 结束 死记硬背 .
她的眼神一刻不停, 嘴唇也不停地翕动, 仿佛在喃喃自语着一些永无止境的咒语。

['fɛr,tʃaɪld] [steəd] [æt; ət][hɜ:r; hær] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hæri] .
Fairchild stared at her , then turned to Harry .
费尔柴尔德 凝视 在 她 , 然后 转向 到 哈里 .
费尔柴尔德盯着她看了一会儿, 然后转向哈利。

" [hu:] - [es] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
" **Who ' s that with the Rodaines ?**
" WHO - s 那 和 这 - ?
“和罗丹一家在一起的是谁? ”

" ['hæri] [lʊkt] ['fɜ:rtɪvli] .
" **Harry looked furtively .**
" 哈里 看起来 偷偷摸摸 .
哈利鬼鬼祟祟地看了看。

" ['kreɪzi] ['lɔ:rə] — [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" **Crazy Laura — his wife . "**
" 疯狂的 劳拉 — 他的 妻子 : "
“疯癫的劳拉——他的妻子。”

" [bʌt; bət] — "
" **But — "**
" 但 — "
“但-”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [eɪnt] - [er] [fɔ:r; fær] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] !
" **And she ain't ' ere for anything good !**
" 和 她 不是 - 埃雷 为了 任何事物 好的 !
“她来这里可不是为了任何好事! ”

" ['hæri:z] [vɔɪs] [bɔ:r] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] .
" **Harry's voice bore a tone of nervousness .**
" 哈利的 嗓音 钻孔 一个 语气 的 紧张 .
哈利的声音里带着一丝紧张。

" [skwɪnt] - [dəʊnt][ˈi:v(ə)n] ['rekəɡnaɪz] - [ɜ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] — [mʌt] [les] [ə'pɪr] [ɪn]
" **Squint Rodaine don't even recognize ' er on the street — much less appear in**
" 眯 - 不 甚至 认出 - 呃 在 这 街道 — 很多 较少的 出现 在
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ər] .
company with ' er .
公司 和 - 呃 .

“眯眼罗丹甚至在街上都认不出她——更不用说和她一起出现了。”

[ˈsʌmθɪŋz] - [æpənɪŋ] ! "
Something's ' appening ! "
某样东西 - 发生 ! "

出事了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] ? "
" **But what could she testify to ? "**
" 但 什么 可以 她 作证 到 ? "

但她能作证什么呢？

" - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" ' **Ow should I know ?**
" - 现在 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？ ”

" ['hæri] [sed] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] ['petʃələntli] .
" **Harry said it almost petulantly .**
" 哈里 说 它 几乎 任性地 .

哈利几乎是带着任性语气说的。

" [aɪ][dɪd] [nt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃiː; ʃi] — "
" **I did n't even know she — "**
" 我 做过 不 甚至 知道 她 — "

“我甚至都不知道她——”

" [oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] !
" **Oyez , oyez , oyez !**
" oyez , oyez , oyez !

“喂，喂，喂！ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
" **It was the bailiff ,**
" 它 曾是 这 法警 ,

是法警，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈregjələr] ['dɪstrɪkt] - [kɔːrt] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz]
using a regular district - court introduction of the fact that an inquest was
使用 一个 常规的 区 - 法庭 介绍 的 这 事实 那 一个 死因调查 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][held] .
about to be held .
关于 到 是 握住 .

通过地方法院的常规程序，宣布即将举行死因研讯。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [saɪd] [ænd; ənd] ['setld] .
The crowded room sighed and settled .
这 挤 房间 叹了口气 和 定居 .

拥挤的房间里响起一阵叹息，渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bɪ'keɪm] [freɪmz] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən]['feɪsɪz] , ['sterɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .
The windows became frames for human faces , staring from without .
这 视窗 成为 框架 为了 人类 面孔 , 凝视 从 没有 .

窗户成了人脸的框，从外面凝视着人们。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
The coroner stepped forward .
这 验尸官 步 向前 ；

验尸官上前一步。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən]
" **We are gathered here to - night to inquire into the death of a man**
" 我们 是 聚集 这里 到 - 夜晚 到 查询 进入 这 死亡 的 一个 男人
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][el] . [ə; eɪ] . [ˈlɑːrsən] ,
supposed to be L . A . Larsen ,
据称 到 是 L . 一个 . 拉森 ,

“我们今晚聚集在这里，是为了调查一名据称是LA Larsen的男子的死亡事件。”

[ˈkɑːmənli] [kɔːld] - [ˈsɪsi] - , [huːz] [ˈskelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈpaːpi]
commonly called ' Sissie ' , whose skeleton was found to - day in the Blue Poppy
通常 称为 - 茜茜 - , 谁 骨骼 曾是 成立 到 - 天 在 这 蓝色的 罂粟
[maɪn] .
mine .
矿 ；

人们通常称她为“茜茜”，她的遗骸今天在蓝罂粟矿中被发现。

[wʌt] [ðɪs] [ˈɪŋkwɛst] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] , [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ,
What this inquest will bring forth , I do not know ,
什么 这 死因调查 将要 带来 前进 , 我 做 不是 知道 ,

这次调查会得出什么结果，我不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][swɔːrn][ænd; ənd] [truː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈdʒʊri] ,
but as sworn and true members of the coroner's jury ,
但 作为 宣誓 和 真的 成员 的 这 验尸官 陪审团 ,

但作为验尸陪审团宣誓就职的忠实成员，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [stert] [ʌv; əv]
I charge and command you in the great name of the sovereign State of
我 收费 和 命令 你 在 这 伟大的 姓名 的 这 主权 状态 的
[kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ；

我以科罗拉多州主权国家的伟大名义命令你们：

[tuː; tə][duː][jɔːr; jər] [fʊl] [ˈduːti][ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər][ˈvɜːrdɪkt] .
to do your full duty in arriving at your verdict .
到 做 你的 满的 责任 在 抵达 在 你的 判决 .

尽职尽责地作出判决。

" [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [hæf] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃer] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left] [hændz] [held] [haɪ]
" **The jury , half risen from its chair , some with their left hands held high**
" 这 陪审团 , 一半 升起 从 它是 椅子 , 一些 和 他们的 左边 双手 握住 高的
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

“陪审团成员半起身离开座位，有些人高举左手，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] , [swɔːr] [ɪn] [ˈmʌmblɪŋ] [ˈtəʊnz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti] , [wətˈevər]
some with their right , swore in mumbling tones to do their duty , whatever
一些 和 他们的 正确的 , 发誓 在 喃喃自语 音调 到 做 他们的 责任 , 任何
[ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
that might be .
那 可能 是 .

有些人有权利低声发誓要履行自己的职责，无论那职责是什么。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪdʒ] .

The coroner surveyed the assemblage .
这 验尸官 调查 这 装配 .

验尸官勘察了现场。

" [fɜːrst] [ˈwɪtnəs] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ; " [ˈhæri] [ˈhɑːrkiːnz] !

" First witness , " he called out ; " Harry Harkins !
" 第一的 证人 , " 他 称为 出去 ; " 哈里 哈金斯 !

“第一位证人,”他喊道; “哈里·哈金斯! ”

" [ˈhæri] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈklʌmzɪli] [ˈsiːkiŋ] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] .

" Harry went forward , clumsily seeking the witness chair .
" 哈里 去 向前 , 笨拙地 寻求 这 证人 椅子 .

哈里笨拙地走到证人席前。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [swɔːrn] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

A moment later he had been sworn , and in five minutes more , he was
一个 片刻 之后 他 有 到过 宣誓 , 和 在 五 分钟 更多的 , 他 曾是
[bæk] [brˈsaɪd] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
back beside Fairchild ,
后退 旁 费尔柴尔德 ,

片刻之后他便宣誓完毕, 又过了五分钟, 他便回到了费尔柴尔德身边。

[ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [ˈmæənər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

staring in a relieved manner about him .
凝视 在 一个 松了口气 方式 关于 他 .

他如释重负地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɛstʃənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He had been questioned regarding nothing more than the mere finding of the
他 有 到过 被质问 关于 没有什么 更多的 比 这 仅仅 寻找 的 这
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

他被讯问的内容仅仅是关于发现尸体这件事。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the identification by means of the watch , and the notification of the
这 鉴别 经过 方法 的 这 手表 , 和 这 通知 的 这
[ˈkɔːrənər] .
coroner .
验尸官 .

通过手表进行身份识别, 并通知验尸官。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪrɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtər]

Fairchild was called , to suffer no more from the queries of the investigator
费尔柴尔德 曾是 称为 , 到 遭受 不 更多的 从 这 查询 的 这 研究者
[ðæn; ðən] [ˈhæri] .
than Harry .
比 哈里 .

费尔柴尔德被传唤, 但他不会比哈里遭受更多调查人员的盘问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋkwɛst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

It seemed that the inquest was over .
它 似乎 那 这 死因调查 曾是 超过 .

看来调查已经结束了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] — [ˈoʊnli][tuː; tə][hɔ:lt] .
A few people began to move toward the door — only to halt .
一个 很少 人们 开始 到 移动 朝向 这 门 — 仅有的 到 停止 .
几个人开始朝门口走去——但随即又停了下来。

[ðə; ði] [ˈkɒrənəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [əˈɡen] :
The coroner's voice had sounded again :
这 验尸官 嗓音 有 听起来 再次 :
验尸官的声音再次响起:

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪ:rə] - !
" **Mrs . Laura Rodaine !**
" 太太 : 劳拉 - !
“劳拉·罗丹夫人！”

" [prɒdɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] [skwɪnt] - [aɪd] [mæn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] , [ænd; ənd]
" **Prodded to her feet by the squint - eyed man beside her , she rose , and**
" 催促 到 她 脚 经过 这 眯 - 眼睛 男人 旁 她 , 她 玫瑰 , 和
[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈsɪli] [ˈfæ(ə)n] ,
laughing in silly fashion ,
笑 在 愚蠢的 时尚 ,
“在身旁那个眯着眼睛的男人推了她一把，她站了起来，傻笑着，

[ˈstʌmblɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] , [hɜ:r; hər] [streɪn] [her] , [hɜ:r; hər] [ˈræɡɪd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
stumbled to the aisle , her straying hair , her ragged clothing ,
踉跄 到 这 走道 , 她 迷途 头发 , 她 破烂不堪 衣服 ,
她踉跄地走到过道边，头发凌乱，衣衫褴褛。

[hɜ:r; hər][bɪɡ] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈʃʌflɪŋ] [ɡeɪt] [ɔ:l] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , [ˈɪri] [lʊk] [ʌv; əv]
her big shoes and shuffling gait all blending with the wild , eerie look of
她 大的 鞋 和 洗牌 步态 全部 混合 和 这 荒野 , 怪异 看 的
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她那双大鞋子和蹒跚的步伐，与她眼神中那种狂野、诡异的神情交织在一起。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtu:θləs] [maʊθ] .
the constant munching of the almost toothless mouth .
这 持续的 咀嚼 的 这 几乎 无牙 嘴 .
几乎没有牙齿的嘴巴不停地咀嚼着。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] , [ɪmˈbærəst] [ˈmænər] ,
Again she laughed , in a vacant , embarrassed manner ,
再次 她 笑了 , 在 一个 空缺 , 尴尬的 方式 ,
她又笑了，笑声空洞而尴尬。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][held] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]
as she reached the stand and held up her hand for the administration of
作为 她 达到 这 站立 和 握住 向上 她 手 为了 这 行政 的
[ðə; ði] [oʊθ] .
the oath .
这 誓言 .
她走到宣誓台前，举起手示意宣誓。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [li:nd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
Fairchild leaned close to his partner .
费尔柴尔德 倾斜 关闭 到 他的 伙伴 .
费尔柴尔德向他的搭档靠近。

" [æt; ət] [li:st] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **At least she knows enough for that .**
" 在 至少 她 知道 足够的 为了 那 .
“至少她懂得这点。”

" [ˈhæri] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Harry** **nodded** .
" 哈里 点头 .

哈利点了点头。

" [ʃiː, ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][la:t] , [ðæt] [oʊl][gɜːrl] .
" **She knows a lot , that ole girl** .
" 她 知道 一个 很多 , 那 奥莱 女孩 .

“那个老姑娘懂得真多。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː, ʃi] [raɪts] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['evriθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [dʌz] ['evri] [deɪ] .
They say she writes down in a book everything she does every day .
他们 说 她 写 向下 在 一个 书 一切 她 做 每一个 天 .

据说她每天都会把所做的一切都写在一本书里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː, ʃi][biː; bi] - [er] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] ?
But what can she be 'ere to testify to ?
但 什么 能 她 是 - 埃雷 到 作证 到 ?

但她又能在哪里作证什么呢？

" [ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .
" **The answer seemed to come in the questioning voice of the coroner** .
" 这 回答 似乎 到 来 在 这 提问 嗓音 的 这 验尸官 .

“答案似乎来自验尸官的疑问语气。”

" [jɜː; jər] [neɪm] , [pliːz] ? "
" **Your name , please ?** "
" 你的 姓名 , 请 ? "

请问您的姓名是？

" ['lɔːrə] - .
" **Laura Rodaine** .
" 劳拉 - .

劳拉·罗丹。

[liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][goʊ][baɪ] .
Least , that's the name I go by .
至少 , 那就是 这 姓名 我 去 经过 .

至少，这是我常用的名字。

[maɪ]['riːəl]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrə] ['mæstəsən] , [ænd; ənd] — "
My real maiden name is Laura Masterson , and — "
我的 真实的 少女 姓名 是 劳拉 马斯特森 , 和 — "

我的娘家姓是劳拉·马斯特森，而且——”

" - [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
" **Rodaine will be sufficient** .
" - 将要 是 充足的 .

“罗丹牌消毒液就足够了。”

[jɜː; jər][eɪdʒ] ? "
Your age ? "
你的 年龄 ? "

你多大了？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['sɪkstɪ] - [fɔːr] .
" **I think it's sixty - four** .
" 我 思考 它是 六十 - 四 .

我认为是六十四。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [bʊk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
If I had my book I could tell .
如果 我 有 我的 书 我 可以 告诉 .

如果我有那本书，我就能知道了。

[aɪ] — " **I** — "
我 — "

我-

" [jɔː; jər] [bʊk] ? "
" **Your book** ? "
" 你的 书 ? "

“你的书？”

" [jes] , [aɪ] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" **Yes , I keep everything in a book** .
" 是的 , 我 保持 一切 在 一个 书 .

“是的，我把所有东西都记在一本书里。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [nt] [hɪr] .
But it is n't here .
但 它 是 不 这里 .

但它不在这里。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
I could n't bring it . "
我 可以 不 带来 它 . "

我带不走。

" [ðə; ðɪ] [ges] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **The guess will be sufficient in this case** .
" 这 猜测 将要 是 充足的 在 这 案件 .

“在这种情况下，猜测就足够了。”

[ju:; jʊ] - ['vi:] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , ['mɪsɪz] . - ? "
You ' ve lived here a good many years , Mrs . Rodaine ? "
你 - ve 居住地 这里 一个 好的 许多 年 , 太太 : - ? "

罗丹太太，您在这里住了很多年了？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ə'raʊnd] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] .
Around thirty - five .
大约 三十 - 五 .

大约三十五岁。

[lets] [si:] — [jes] , [aɪ] - [em] [ʃɔː] [ɪts] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] .
Let's see — yes , I ' m sure it's thirty - five .
我们来吧 看 — 是的 , 我 - 米 当然 它是 三十 - 五 .

让我想想——是的，我确定是三十五。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] — [hi:; hi] - [es] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz]
My boy was born here — he ' s about thirty and we came here five years
我的 男生 曾是 出生 这里 — 他 - s 关于 三十 和 我们 来了 这里 五 年
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] . "
before that . "
前 那 . "

我儿子出生在这里——他大概三十岁了，我们五年前搬到这里。

" [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][tʊʊld][em ɪ:][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑ:ndəɪŋ]
" **I believe you told me to - night that you have a habit of wandering**
" 我 相信 你 讲述 我 到 - 夜晚 那 你 有 一个 习惯 的 漫游
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ? "
around the hills ? "
大约 这 丘陵 ？ "

“我记得你今晚跟我说过，你有个在山里闲逛的习惯？”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] - [vi:] [dʌŋ] [ðæt] — [aɪ][du:][aɪ ˈti:] [raɪt] [əˈbɔ:ŋ] — [aɪ] - [vi:] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbənd]
I ' ve done that — I do it right along — I ' ve done it ever since my husband
我 - ve 完毕 那 — 我 做 它 正确的 沿着 — 我 - ve 完毕 它 曾经 自从 我的 丈夫
[ænd; ənd][aɪ] [splɪt] [ʌp] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] — "
and I split up — that was just a little while after the boy was born — "
和 我 分裂 向上 — 那 曾是 只是 一个 小的 尽管 后 这 男生 曾是 出生 — "
我一直都这么做——我一直都在这么做——自从我和我丈夫分居后我就一直这么做——那是在孩子出生后不久——”

" [səˈfɪ(ə)nt] .
" **Sufficient** .
" 充足的 .

“充足的。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðæt] [fækt] .
I merely wanted to establish that fact .
我 仅仅 通缉 到 建立 那 事实 .

我只是想证实这个事实。

[ɪn] [ˈwɑ:ndəɪŋ] [əˈbaʊt] , [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈtwenti] - [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ][ɔ:r] [soʊ]
In wandering about , did you ever see anything , twenty - three or four years ago or so
在 漫游 关于 , 做过 你 曾经 看 任何事物 , 二十 - 三 或者 四 年 前 或者 所以
,
.
,

二十三年前或四年前，你四处闲逛的时候，有没有看到什么？

[ðæt] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
that would lead you to believe you know something about the death of this man
那 会 带领 你 到 相信 你 知道 某物 关于 这 死亡 的 这 男人
[hu:z] [dɪˈmaɪz] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][ɪnˈkwaɪəɪŋ] ?
whose demise we are inquiring ?
谁 死亡 我们 是 查询 ？

这是否意味着你了解我们正在调查的这位男子的死因？

" [ðə; ði][bɪɡ][hænd][ʌv; əv] [ˈhæri] [kɔ:t] [æt; ət] [ˈfɜ:tʃaɪldz] [ɑ:rm] .
" **The big hand of Harry caught at Fairchild's arm** .
" 这 大的 手 的 哈里 捕捉 在 费尔柴尔德 手臂 .

哈里的大手抓住了费尔柴尔德的胳膊。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [nek] [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ]
The old woman had raised her head , craning her neck and allowing
这 老的 女士 有 提高 她 头 , 起重机 她 脖子 和 允许
[hɜ:r; həɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈoʊpən] ,
her mouth to fall open ,
她 嘴 到 落下 打开 ,

老妇人抬起头，伸长脖子，张开了嘴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
as she strove for words .
 作为 她 努力 为了 字 .

她努力寻找合适的词语。

[æt; ət][ləst] :
At last :
 在 最后的 :

终于:

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I know something .
 " 我 知道 某物 .

我知道一些事。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .
I know a lot .
 我 知道 一个 很多 .

我知道很多。

[bʌt; bət][aɪ] - ['viː][ˈnevər] ['fɪɡjəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eniːbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .
But I ' ve never figured it was anybody's business but my own .
 但 我 - ve 绝不 想 它 曾是 任何人的 商业 但 我的 自己的 .

但我始终认为这是我自己的事，与他人无关。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [nt] [təʊld][aɪ ˈtiː] .
So I have n't told it .
 所以 我 有 不 讲述 它 .

所以我还没告诉别人。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] — "
But I remember — "
 但 我 记住 — "

但我记得——

" [wʌt] , ['mɪsɪz] . - ? "
" What , Mrs . Rodaine ? "
 " 什么 , 太太 . - ? "

“什么事，罗丹夫人？ ”

" [ðə; ðɪ] [deɪ] ['sɪsɪ] ['lɑːrsən][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [taʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ]
" The day Sissie Larsen was supposed to leave town — that was the day
 " 这 天 茜茜 拉森 曾是 据称 到 离开 镇 — 那 曾是 这 天

[hiː; hi][gɑːt] [kɪld] . "
he got killed . "
 他 得到 被杀 . "

“西西·拉森原定离开小镇的那天——就是他遇害的那天。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [deɪt] ? "
" Do you remember the date ? "
 " 做 你 记住 这 日期 ? "

你还记得日期吗？

" [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] . "
" No — I don't remember that . "
 " 不 — 我 不 记住 那 . "

“不——我不记得这件事了。”

" [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [bʊk] ?
" Would it be in your book ? "
 " 会 它 是 在 你的 书 ?

“它会出现你的书中吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brʻkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **She seemed to become suddenly excited** .
" 她 似乎 到 变得 突然 兴奋的 .

她似乎突然变得兴奋起来。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [tuː; tə] [wer]
She half rose in her chair and looked down the line of benches to where
她 一半 玫瑰 在 她 椅子 和 看起来 向下 这 线 的 长椅 到 在哪里
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [sæt] ,
her husband sat ,
她 丈夫 卫星 ,

她半起身子，目光沿着一排长椅望向丈夫坐的地方。

[ðə; ði] [skɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈbrɪliənt] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
the scar showing plainly in the rather brilliant light , his eyes narrowed until they
这 瘢痕 显示 显然 在 这 相当 杰出的 光 , 他的 眼睛 范围缩小 直到 他们
[wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [kloʊzd] .
were nearly closed .
是 几乎 关闭 .

在明亮的灯光下，他脸上的疤痕清晰可见，他眯起眼睛，几乎闭上了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
Again the question , and again a moment of nervousness before she answered :
再次 这 问题 , 和 再次 一个 片刻 的 紧张 前 她 回答 :
她再次被问到这个问题，回答之前又一次显得有些紧张：

" [noʊ] — [noʊ] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .
" **No — no — it would n't be in my book** .
" 不 — 不 — 它 会 不 是 在 我的 书 .

“不——不——我的书里不会这么写。”

[aɪ] [lʊkt] . "
I looked . "
我 看起来 . "

我看了看。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
" **But you remember ?** " "
" 但 你 记住 ? " "

“但你还记得吗？ ”

" [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] . "
" **Just like as if it was yesterday** . "
" 只是 喜欢 作为 如果 它 曾是 昨天 . "

“就好像昨天发生的一样。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] — [dɪd] [aɪ ˈtiː] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] — "
" **And what you saw — did it give you any idea —** "
" 和 什么 你 锯 — 做过 它 给 你 任何 主意 — "

“你所看到的——它有没有给你任何启发——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . "
" **I know what I saw** . "
" 我 知道 什么 我 锯 . "

“我知道我看到了什么。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈkluːz(ə)n] ? "
" **And did it lead to any conclusion ?** "
" 和 做过 它 带领 到 任何 结论 ? " "

“那最终得出什么结论了吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "

" **What , may I ask ?** "

" 什么 , 可能 我 问 ? "

请问什么事？

" [ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] ! "

" **That somebody had been murdered !** "

" 那 某人 有 到过 被谋杀 ！ "

“有人被谋杀了！ ”

" [hu:] — [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ? "

" **Who — and by whom ?** "

" WHO — 和 经过 谁 ? "

“谁——又是谁指使的？ ”

" ['kreɪzi] ['lɔ:rə] [mʌntʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tu:θləs] [gʌmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt]

" **Crazy Laura munched at her toothless gums for a moment and looked**

" 疯狂的 劳拉 咀嚼 在 她 无牙 牙龈 为了 一个 片刻 和 看起来

[ə'gen] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

again toward her husband .

再次 朝向 她 丈夫 .

“疯癫的劳拉啃了啃她那没牙的牙龈，又看了看她的丈夫。”

[ðen] , [hɜ:r; hər] ['wɔ:təri] , [ˈɪlmoʊst] ['kʌlərləs] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then , her watery , almost colorless eyes searching , she began a survey of the

然后 , 她 水状的 , 几乎 无色 眼睛 搜索 , 她 开始 一个 民意调查 的 这

[bɪg] [ru:m] ,

big room ,

大的 房间 ,

然后，她那双水汪汪、几乎失去光泽的眼睛开始搜寻，目光扫视着这个大房间。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm][wʌn] ['fɪgjər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .

looking intently from one figure to another .

寻找 专注地 从 一 数字 到 其他 .

他目不转睛地看着眼前的每个人。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] — ['faɪnəli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [stʊd] ['rɑ:bərt] ['fer,tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hæri] ,

On and on — finally to reach the spot where stood Robert Fairchild and Harry ,

在 和 在 — 最后 到 抵达 这 点 在哪里 站立 罗伯特 费尔柴尔德 和 哈里 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sta:pt] .

and there they stopped .

和 那里 他们 停止 .

他们继续前行，最终到达了罗伯特·费尔柴尔德和哈里站着的地方，然后停了下来。

[ə; eɪ] [li:n] ['fɪŋgər] , ['nɑ:trɪd] [baɪ] ['ru:mətɪzəm] , ['da:kənd] [baɪ] [sʌn][ænd; ənd][wɪnd] , [stretʃt] [aʊt] .

A lean finger , knotted by rheumatism , darkened by sun and wind , stretched out .

一个 倾斜 手指 , 打结的 经过 风湿病 , 变暗 经过 太阳 和 风 , 拉伸 出去 .

一根瘦削的手指，因风湿而僵硬，被日晒风吹得黝黑，伸了出来。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hu:] [gɑ:t] [kɪld] .

" **Yes , I know who did it , and I know who got killed .**

" 是的 , 我 知道 WHO 做过 它 , 和 我 知道 WHO 得到 被杀 .

“是的，我知道是谁干的，也知道谁被杀了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['sɪsi] - ['lɑ:rsən] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] .

It was ' Sissie ' Larsen — he was murdered .

它 曾是 - 茜茜 - 拉森 — 他 曾是 被谋杀 .

是“西西”拉森——他被谋杀了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [did][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [neɪmd] ['θɔ:ntən] ['fɛr,tʃaɪld] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][main]
The man who did it was a fellow named Thornton Fairchild who owned the mine
— [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] ,
— if I ain't mistaken ,
— 如果 我 不是 错误 ,

如果我没记错的话，做这件事的人名叫桑顿·费尔柴尔德，他是矿主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðə] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] — "
he was the father of this young man — "
他 曾是 这 父亲 的 这 年轻的 男人 — "
他是这个年轻人的父亲——

" [aɪ]['ɑ:bdʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对！

" ['færəl] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
" Farrell , the attorney , was on his feet and struggling forward ,
" 法雷尔 , 这 律师 , 曾是 在 他的 脚 和 挣扎 向前 ,
“律师法雷尔站了起来，艰难地向前走。”

[dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] - [rɪmd] [glæsɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
jamming his horn - rimmed glasses into a pocket as he did so .
干扰 他的 喇叭 - 带边 眼镜 进入 一个 口袋 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边将他的黑框眼镜塞进口袋里。

" [ðɪs] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:][sʌm; səm]
" This has ceased to be an inquest ; it has resolved itself into some
" 这 有 停止 到 是 一个 死因调查 ; 它 有 已解决 本身 进入 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] ! "
sort of an inquisition ! "
种类 的 一个 宗教裁判所 ! "
“这已经不再是调查，而是变成了某种形式的宗教裁判！ ”

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [waɪ] .
" I fail to see why .
" 我 失败 到 看 为什么 .

我不明白为什么。

" [ðə; ði]['kɔ:rənər][hæd; həd] [stept] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The coroner had stepped down and was facing him .
" 这 验尸官 有 步 向下 和 曾是 面向 他 .
验尸官走下台阶，面对着他。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[waɪ] — [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [ˈhæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
Why — you ' re inquiring into a death that happened more than twenty years
为什么 — 你 - 关于 查询 进入 一个 死亡 那 发生 更多的 比 二十 年
[əˈɡʊʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈbeɪsɪŋ] [ðæt] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
ago — and you ' re basing that inquiry upon the word of a woman
前 — 和 你 - 关于 立足 那 询问 之上 这 单词 的 一个 女士
[huː;] [ɪz][nɑːt] [ˈliːɡəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɔːr][ɑːn] [ˈeni] [kaɪnd]
who is not legally able to give testimony in any kind of a court or on any kind
WHO 是 不是 合法地 有能力的 到 给 见证 在 任何 种类 的 一个 法庭 或者 在 任何 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ！
of a case ！
的 一个 案件 ！

为什么——你们要调查一起二十多年前的死亡事件——而你们的调查依据却是一个没有资格在任何法庭或任何案件中作证的女人的证词！

[ɪts] [nɑːt][dʒuːˈdɪʃəl] , [ɪts] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] ,
It's not judicial , it's not within the confines of a legitimate , honorable practice ,
它是 不是 司法 , 它是 不是 之内 这 限制 的 一个 合法的 , 光荣的 实践 ,
这既非法, 也不符合正当、体面的做法。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm]
and it certainly is not just to stain the name of any man with the crime
和 它 当然 是 不是 只是 到 弄脏 这 姓名 的 任何 男人 和 这 犯罪
[ʌv; əv][ˈmɜːrdər][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
of murder upon the word of an insane person ;
的 谋杀 之上 这 单词 的 一个 疯狂的 人 ,
仅凭一个精神病患者的证词就给任何人贴上谋杀罪的标签, 这当然是不公正的。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðæt] [mæn][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ！ " **especially when that man is dead and unable to defend himself ！** "
尤其 什么时候 那 男人 是 死的 和 无法 到 保卫 他自己 ！ "
尤其是当那个人已经死了, 无法自卫的时候！

" [ɑːr; ər] [nt] [juː; jʊ] [ˈpriːʒʊmɪŋ] ？ "
" **Are n't you presuming ？** "
" 是 不 你 假设 ？ "
你是不是想当然了？

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem][nɑːt] .
" **I certainly am not .**
" 我 当然 是 不是 .
我当然不是。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] ？ "
Have you any further evidence upon the lines that she is going to give ？ "
有 你 任何 更远 证据 之上 这 线条 那 她 是 去 到 给 ？ "
关于她即将要说的话, 你还有其他证据吗？

" [nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] . "
" **Not directly .** "
" 不是 直接地 . "
“不直接如此。”

" [ðen] [aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ɔː;][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][biː; bi] [ˈstrɪkən]
" **Then I demand that all the testimony which this woman has given be stricken**
" 然后 我 要求 那 全部 这 见证 哪个 这 女士 有 给定 是 受打击的
[aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː] .
out and the jury instructed to disregard it .
出去 和 这 陪审团 指示 到 漠视 它 .
“那么我要求撤销该女子所作的的所有证词, 并指示陪审团忽略这些证词。”

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [smaɪld] .
 " **The official smiled** .
 " 这 官方的 微笑 .

这位官员笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .
 " **I think otherwise** .
 " 我 思考 否则 .

我的看法则不同。

[br'saɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɒrənɜːz] ['ɪŋkwɛst] [ænd; ʌnd] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['ækʃ(ə)n] .
Besides , this is merely a coroner's inquest and not a court action .
 除了 , 这 是 仅仅 一个 验尸官 死因调查 和 不是 一个 法庭 行动 .

此外，这只是验尸官的调查，而不是法庭诉讼。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈeni] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] . "

The jury is entitled to all the evidence that has any bearing on the case . "

这 陪审团 是 标题 到 全部 这 证据 那 有 任何 轴承 在 这 案件 . "

陪审团有权获得所有与案件相关的证据。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['kreɪzi] ! "

" **But this woman is crazy !** "

" 但 这 女士 是 疯狂的 ! "

“但这女人疯了！”

" [hæz; həz][ʃi; ʃi] ['evər] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [soʊ] , [ɔ:r] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ?
 " Has she ever been adjudged so , or committed to any asylum for the insane ?
 " 有 她 曾经 到过 判决 所以 , 或者 坚定的 到 任何 庇护所 为了 这 疯狂的 ?
 "
 "
 "

她是否曾被判定为精神病患者，或者被送进精神病院？

" [nəʊ] — [bʌt; bət] [ˌnevəðəʼles] ,
 " **No** — **but** **nevertheless** ,
 " 不 — 但 尽管如此 ,

“不——但是，

[ðə; ðər][ɑ:r; ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [ru:m] [hu:] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
there are a hundred persons in this court room who will testify to the fact that
 那里 是 一个 百 人 在 这 法庭 房间 WHO 将要 作证 到 这 事实 那

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈmentəli] [ˌʌnˈbælənst] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [kraɪm] [əˈpɑ:n] [ˈeni]
she is mentally unbalanced and not a fit person to fasten a crime upon any
 她 是 精神上 不平衡 和 不是 一个 合身 人 到 系 一个 犯罪 之上 任何

[ˈmænz] [hed] [baɪ][hɜ:r; hə; r] [ˈtestɪmoʊni] .
man's head by her testimony .
 男人的 头 经过 她 见证 :

法庭上有上百人可以作证，证明她精神失常，不适合通过证词指控任何人犯罪。

[ænd; ænd] [ˈrɪfɜːrɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ˈkɔːrənər] , [hæv; həv][juː; jə] [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [faɪv]
And referring even to yourself , Coroner , have you within the last twenty - five
 和 指 甚至 到 你自己 , 验尸官 , 有 你 之内 这 最后的 二十 - 五
 [ˈjɪrz] , [ɪn][fækt] ,
years , in fact ,
 年 , 在 事实 ,

甚至就您自己而言，验尸官，事实上，在过去的二十五年里，您是否……

[sɪns] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] , [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
since a short time after the birth of her son , called her anything else but
自从 一个 短的 时间 后 这 出生 的 她 儿子 , 称为 她 任何事物 别的 但
[ˈkreɪzi] [ˈbɜ:rə] ?
Crazy Laura ?
疯狂的 劳拉 ?

在她儿子出生后不久，除了“疯子劳拉”之外，还有人叫她别的什么吗？

[hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] ?
Has any one else in this town called her any other name ?
有 任何 一 别的 在 这 镇 称为 她 任何 其他 姓名 ?

镇上还有其他人叫过她别的名字吗？

[mæn] , [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][jʊɹ; jər] — "
Man , I appeal to your — "
男人 , 我 上诉 到 你的 — "

老兄，我恳求你——”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] .
" What you say may be true .
" 什么 你 说 可能 是 真的 .

你说的也许是真的。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɔ:t] .
It may not .
它 可能 不是 .

可能不会。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][ˈoʊnli][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
I only am sure of one thing — that a person is sane in the eyes of the law
我 仅有的 是 当然 的 一 事物 — 那 一个 人 是 理智 在 这 眼睛 的 这 法律
[ʌnˈtɪl] [əˈdʒʌdʒd] [ˈʌðərwaɪz] .
until adjudged otherwise .
直到 判决 否则 .

我只确信一件事——在法律上，一个人在被判定为精神正常之前，都是精神正常的。

[ˈðerfɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] [ˈeɪvɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈli:g(ə)l][ænd; ænd][ˈpra:pər] . "
Therefore , her evidence at this time is perfectly legal and proper . "
所以 , 她 证据 在 这 时间 是 完美 合法的 和 恰当的 . "

因此，她此时提供的证据完全合法有效。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [brɪŋ] [æən; ən][ˈæk(ə)n] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlu:nəsi] [kɔ:rt]
" It won't be as soon as I can bring an action before a lunacy court
" 它 惯于 是 作为 很快 作为 我 能 带来 一个 行动 前 一个 疯狂 法庭
[ænd; ænd] [kɔ:z] [hɜ:r; həɹ][ɪgzæmɪˈnei(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈeɪliənɪsts] . "
and cause her examination by a board of alienists . "
和 原因 她 考试 经过 一个 木板 的 精神病学家 . "

“除非我能尽快向精神病法庭提起诉讼，并要求精神病学家委员会对她进行检查。”

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
" That's something for the future .
" 那就是 某物 为了 这 未来 .

“那是以后的事了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
In that case , things might be different .
在 那 案件 , 事物 可能 是 不同的 .

那样的话，情况可能就不同了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lɔː] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
But I can only follow the law , with the members of the jury instructed ,
但 我 能 仅有的 跟随 这 法律 , 和 这 成员 的 这 陪审团 指示 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

但我只能依法行事，当然，陪审团成员也需要接受指导。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] .
to accept the evidence for what they deem it is worth .
到 接受 这 证据 为了 什么 他们 认为 它 是 值得 .

接受证据，并根据他们认为的证据价值来决定是否采纳。

[juː; jʊ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] , [ˈmɪsɪz] .
You will proceed , Mrs . Rodaine .
你 将要 继续 , 太太 .

罗丹夫人，您可以继续前进。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] ? "
What did you see that caused you to come to this conclusion ? "
什么 做过 你 看 那 导致 你 到 来 到 这 结论 ? "

你看到了什么才得出这个结论？

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ˈtestɪməʊni] ?
" **Can't you even stick to the rules and ethics of testimony ?**
" 不能 你 甚至 戳 到 这 规则 和 伦理 的 见证 ?

“你连作证的规则和道德规范都遵守不了吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈfærəl] .
" **It was the final plea of the defeated Farrell .**
" 它 曾是 这 最终的 恳求 的 这 战败 法雷尔 .

这是战败的法雷尔的最后恳求。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] .
The coroner eyed him slowly .
这 验尸官 眼睛 他 缓慢地 .

验尸官缓缓地打量着他。

" [ˈmɪstər] . [ˈfærəl] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
" **Mr . Farrell , " came his answer ,**
" 先生 . 法雷尔 , " 来了 他的 回答 ,

“法雷尔先生，”他回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ][diːviˈeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈregjələr] [kɔːrt] [prəˈsiːdʒər] [ɪn] [ðɪs]
" **I must confess to a deviation from regular court procedure in this**
" 我 必须 承认 到 一个 偏差 从 常规的 法庭 程序 在 这
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwæəri] .
inquiry :
询问 :

“我必须承认，在此次调查中，我偏离了正常的法庭程序。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn][æn; ən] [ˈɪŋkwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] ;
It is customary in an inquest of this character ;
它 是 习惯 在 一个 死因调查 的 这 特点 ;

这是此类案件调查中的惯例；

[ˈsɜːrt(ə)n] [diˈpɑːtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːzuəl] [ruːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]
certain departures from the usual rules must be made that the truth and
肯定 出港 从 这 通常 规则 必须 是 制成 那 这 真相 和

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [biː; bi] [ˈlɜːrɪd] .
the whole truth be learned .
这 所有的 真相 是 学习 .

为了了解真相和全部真相，必须对通常的规则做出一些改变。

[prəʊ'si:d] , ['mɪsɪz] . - , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jə] [sɔ:] ?
Proceed , Mrs . Rodaine , what was it you saw ?
继续 , 太太 : - , 什么 曾是 它 你 锯 ?

罗丹夫人，请继续，你看到了什么？

" [træns'fɪkst] , ['hɔ:rɪfaɪd] , ['fer,tʃaɪld] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] , [mʌntʃɪŋ] [maʊθ] , [ðə; ði] ['sterɪŋ]
" Transfixed , horrified , Fairchild watched the mumbling , munching mouth , the staring
" 呆若木鸡 , 惊恐万分 , 费尔柴尔德 观看 这 喃喃自语 , 咀嚼 嘴 , 这 凝视
[aɪz] [ænd; ənd] [streɪŋ] [waɪt] [her] ,
eyes and straying white hair ,
眼睛 和 迷途 白色的 头发 ,

“费尔柴尔德惊恐地、目瞪口呆地看着那张喃喃自语、咀嚼着食物的嘴，那双直勾勾的眼睛和散落的白发，
[ðə; ði]['boʊni] , ['krʊkɪd] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wi:v] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
the bony , crooked hands as they weaved before her .
这 骨质 , 歪 双手 作为 他们 编织 前 她 .

那双骨节分明、弯曲的手在她面前挥舞着。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tu:θləs] [dʒɔ:z][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] , [tru:] [ɔ:r] [ʌn'tru:] ,
From those toothless jaws a story was about to come , true or untrue ,
从 那些 无牙 下颚 一个 故事 曾是 关于 到 来 , 真的 或者 不属实 ,
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

一个会让他父亲因谋杀而蒙羞的故事！

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɔ:ri] [naʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
And that story now was at its beginning .
和 那 故事 现在 曾是 在 它是 开始 .
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

而这个故事，现在才刚刚开始。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt] [æftər'hu:n] ['ɜ:rlɪ] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" I saw them together that afternoon early , " the old woman was saying .
" 我 锯 他们 一起 那 下午 早期的 , " 这 老的 女士 曾是 说 .
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

“那天下午早些时候，我看到他们在一起，”老妇人说道。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌsɪŋ] .
" I came up the road just behind them , and they were fussing .
" 我 来了 向上 这 路 只是 在后面 他们 , 和 他们 是 唠叨 .
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

“我跟在他们后面沿着路过来，他们正在吵架。”

[bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Both of 'em acted like they were mad at each other ,
两个都 的 - 呃 行动 喜欢 他们 是 疯狂的 在 每个 其他 ,
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

他们俩都表现得好像在生对方的气。

[bʌt; bət] ['fer,tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mædɪst] .
but Fairchild seemed to be the maddest .
但 费尔柴尔德 似乎 到 是 这 最疯狂的 .
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [steɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rdər] !
a story that would stain the name of his father with murder !
一个 故事 那 会 弄脏 这 姓名 的 他的 父亲 和 谋杀 !

但费尔柴尔德似乎是最疯狂的。

" [aɪ][dɪd] [nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" I did n't pay much attention to them because I just thought they were
" 我 做过 不 支付 很多 注意力 到 他们 因为 我 只是 想法 他们 是
['fʌtɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
fighting about some little thing and that it wouldn't amount to much .
斗争 关于 一些 小的 事物 和 那 它 不会 数量 到 很多 .

“我当时没太在意他们，因为我觉得他们只是在为一些小事争吵，不会有什么大不了的。”

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [ɡʌlt] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] .
I went on up the gulch — I was gathering flowers .
我 去 在 向上 这 峡谷 — 我 曾是 采集 花朵 .

我继续沿着山沟走——我去采花。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] , [ðə; ði] [z:rθ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; ei] [bɪɡ] [ɪkˈsplɒʒn] ,
After awhile , the earth shook and I heard a big explosion ,
后 一会儿 , 这 地球 摇晃 和 我 听到 一个 大的 爆炸 ,
过了一会儿, 大地震动起来, 我听到一声巨响。

[frʌm; frəm] [wei] [daʊn] [ˌʌndərˈni:θ] [ˌem ˈi:] — [laɪk] [ˈθʌndər] [wen] [ɪts] [fɑ:r] [əˈwei] .
from way down underneath me — like thunder when it's far away .
从 方式 向下 下 我 — 喜欢 雷 什么时候它是 远的 离开 .

仿佛来自我脚下很远的地方——就像远处传来的雷声。

[ðen] , [ˈprɪti] [su:n] , [aɪ] [sɔ:] [ˈfɜ:tʃaɪld] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ,
Then , pretty soon , I saw Fairchild come rushing out of the mine ,
然后 , 漂亮的 很快 , 我 锯 费尔柴尔德 来 匆忙 出去 的 这 矿 ,
很快, 我就看到费尔柴尔德从矿井里冲了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈblʌdi] .
and his hands were all bloody .
和 他的 双手 是 全部 血腥 .

他的双手血迹斑斑。

[hi; hi] [ræn] [tu; tə] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [wɑ:ft] [ðem; ðəm] ,
He ran to the creek and washed them ,
他 跑 到 这 溪 和 洗过 他们 ,

他跑到小溪边把它们洗干净了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni bɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [hi; hi] [dɪd] [nt] [ˈnoʊtɪs]
looking around to see if anybody was watching him — but he did n't notice
寻找 大约 到 看 如果 任何人 曾是 观看 他 — 但 他 做过 不 注意

[ˌem ˈi:] .
me .
我 .

他环顾四周, 看看有没有人注意到他——但他没有注意到我。

[ðen] [wen] [hi; hi] - [di:] [wɑ:ft] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Then when he ' d washed the blood from his hands ,
然后 什么时候 他 - d 洗过 这 血 从 他的 双手 ,

然后, 当他洗掉手上的血迹后,

[hi; hi] [ɡɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [taʊn] .
he got up on the road and went down into town .
他 得到 向上 在 这 路 和 去 向下 进入 镇 .

他起身走到路边, 然后下山进城。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [li:v] [taʊn] , [ˈfɜ:tʃaɪld] ,
Later on , I thought I saw all three of ' em leave town , Fairchild ,
之后 在 , 我 想法 我 锯 全部 三 的 - 呃 离开 镇 , 费尔柴尔德 ,

后来, 我好像看到他们三个都离开了小镇, 费尔柴尔德。

[ˈsɪsi] [ænd; ənd] [ə; ei] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈhɑ:rkɪnz] .
Sissie and a fellow named Harkins .
茜茜 和 一个 同伴 命名 哈金斯 .

茜茜和一个名叫哈金斯的家伙。

[soʊ] [aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈten](ə)n [tu; tə] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [tu; tə] - [deɪ] .
So I never paid any more attention to it until to - day .
所以 我 绝不 有薪酬的 任何 更多的 注意力 到 它 直到 到 - 天 .

所以直到今天, 我都没再关注过这件事。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wiː; wi] [biːliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪsi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [swiːd] [dɪd] [wen] [hiː; hi]
The person we believed to be Sissie was singing like the Swede did when he
这 人 我们 相信 到 是 茜茜 曾是 歌唱 喜欢 这 瑞典人 做过 什么时候 他
[wʌz; wəz] [drʌŋk] . "
was drunk . "
曾是 醉 . "

我们认为是茜茜的那个人唱歌的方式，就像那个瑞典人喝醉时一样。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

“就这样。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][stænd] [əˈgen] ? "
Mr . Harkins , will you please take the stand again ? "
先生 . 哈金斯 , 将要 你 请 拿 这 站立 再次 ? "

哈金斯先生，请您再次出庭作证好吗？

" [aɪ][ˈɑːbdʒekt] !
" I object !
" 我 目的 !

我反对！

" [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfærəl] .
" again it was Farrell .
" 再次 它 曾是 法雷尔 .

“又是法雷尔。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmənz] [ˈstɔːri] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd]
" In the first place , if this crazy woman's story is the result of a distorted
" 在 这 第一的 地方 , 如果 这 疯狂的 女性的 故事 是 这 结果 的 一个 扭曲

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“首先，如果这个疯女人的故事是扭曲想象的结果，

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɪnz][kæn; kən][eɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
then Mr . Harkins can add nothing to it .
然后 先生 . 哈金斯 能 添加 没有什么 到 它 .

那么哈金斯先生就无话可说了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ,
If it is not ,
如果 它 是 不是 ,

如果不是，

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɪnz] [ɪz] [kləʊkt] [baɪ][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ˈfʊli] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Mr . Harkins is cloaked by the protection of the law which fully applies to such
先生 . 哈金斯 是 隐蔽的 经过 这 保护 的 这 法律 哪个 完全 适用 到 这样的

[ˈkeɪsɪz][ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ,
cases and which ,
案例 和 哪个 ,

哈金斯先生受到适用于此类案件的法律的保护，并且，

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːrənər] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] .
Mr . Coroner , you cannot deny .
先生 . 验尸官 , 你 不能 否定 .

验尸官先生，您无法否认。

" [ðə; ði][ˈkɔːrənər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" The coroner nodded .
" 这 验尸官 点头 .

验尸官点了点头。

" [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['færəl] .
" **I agree with you this time , Mr . Farrell .**
" 我 同意 和 你 这 时间 ， 先生 ： 法雷尔 ：
“这次我同意你的看法，法雷尔先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] .
I wish to work no hardship on any one .
我 希望 到 工作 不 困境 在 任何 一 ．
我不想给任何人带来任何困难。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - ['stɔ:ri] [ɪz] [tru:] ,
If Mrs . Rodaine's story is true ,
如果 太太 ． - 故事 是 真的 ，
如果罗丹太太的故事属实，
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .
this is a matter for a special session of the grand jury .
这 是 一个 事情 为了 一个 特别的 会议 的 这 盛大 陪审团 ．
这需要大陪审团召开特别会议来处理。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] — [wel] ,
If it is not true — well ,
如果 它 是 不是 真的 — 出色地 ，
如果不是真的——好吧，

[ðen] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪskæɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə]
then there has been a miscarriage of justice and it is a matter to
然后 那里 有 到过 一个 流产 的 正义 和 它 是 一个 事情 到
[bi:; bi] ['rektɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
be rectified in the future .
是 已纠正 在 这 未来 ．
那么就出现了司法不公，这个问题需要在未来加以纠正。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] ['mætər] .
But at the present , there is no way of determining that matter .
但 在 这 展示 ， 那里 是 不 方式 的 确定 那 事情 ．
但目前，还没有办法确定这件事。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [feɪst]
Gentlemen of the jury , " he turned his back on the crowded room and faced
先生们 的 这 陪审团 ， " 他 转向 他的 后退 在 这 挤 房间 和 面对
[ðə; ði] [smɔ:l] ,
the small ,
这 小的 ，
“陪审团的先生们，”他背对着拥挤的房间，面向小小的.....

['wɜ:rid] [ə'piəriŋ] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði]
worried appearing group on the row of kitchen chairs , " you have heard the
担心 出现 团体 在 这 排 的 厨房 椅子 ， " 你 有 听到 这
['eɪdəns] .
evidence .
证据 ．
一群神色担忧的人坐在厨房的椅子上，“你们已经听到了证据。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'dækt] [jʊr; jər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .
You will find a room at the right in which to conduct your deliberations .
你 将要 寻找 一个 房间 在 这 正确的 在 哪个 到 执行 你的 审议 ．
您会在右侧找到一个房间，供您进行讨论。

[jʊr; jər][fɜːrst] [ə'fɪ(ə)l] [ækt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fɔːrmən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə'tempt] [tuː; tə]
Your first official act will be to select a foreman and then to attempt to
你的 第一的 官方的 行为 将要 是 到 选择 一个 领班 和 然后 到 试图 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪdəns] [æz; əz] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps]
determine from the evidence as submitted the cause of death of the corpse
决定 从 这 证据 作为 提交 这 原因 的 死亡 的 这 尸体
[ʊʊvər] [huːm] [ðɪs] ['ɪŋkwɛst][hæz; həz] [bɪn] [held] .
over whom this inquest has been held .
超过 谁 这 死因调查 有 到过 握住 .
你的第一个正式任务是选出一名工头，然后根据提交的证据，尝试确定本次验尸所针对的尸体的死因。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪər] .
You will now retire .
你 将要 现在 退休 .
你即将退休。
" [ʌflɪŋ] [fɔːrmz] ['feɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
" Shuffling forms faded through the door at the right .
" 洗牌 表格 褪色 通过 这 门 在 这 正确的 .
“一阵阵翻滚的身影从右侧的门后消失了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第9/16页

[ðen] ['fɑ:lʊd] [lɔ:ŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪldz] [aɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Then followed long moments of waiting , in which Robert Fairchild's eyes went to the
然后 随后 长的 时刻 的 等待 , 在 哪个 罗伯特 费尔柴尔德 眼睛 去 到 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

随后是漫长的等待，罗伯特·费尔柴尔德的目光一直垂向地板。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔ:rt] [ru:m] .
in which he strove to avoid the gaze of every one in the crowded court room .
在 哪个 他 努力 到 避免 这 目光 的 每一个 一 在 这 挤 法庭 房间 :

他竭力避免与拥挤法庭上的每个人进行眼神交流。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] ,
He knew what they were thinking , that his father had been a murderer ,
他 知道 什么 他们 是 思维 , 那 他的 父亲 有 到过 一个 凶手 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] — [wel] ,
and that he — well ,
和 那 他 — 出色地 ,

他知道他们在想什么，知道他父亲是个杀人犯，而他——嗯，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [blʌd] .
that he was blood of his father's blood .
那 他 曾是 血 的 他的 父亲的 血 :

他继承了他父亲的血脉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]
He could hear the buzzing of tongues , the shifting of the court room on the
他 可以 听到 这 嗡嗡声 的 舌头 , 这 转变 的 这 法庭 房间 在 这
[ʌn'steɪb(ə)l] [tʃeəz] ,
unstable chairs ,
不稳定 椅子 ,

他能听到人们交谈的声音，以及法庭里不稳的椅子晃动的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['fɪŋgəz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and he knew fingers were pointing at him .
和 他 知道 手指 是 指向 在 他 :

他知道大家都在指责他。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
For once in his life he had not the strength to face his fellow men .
为了 一次 在 他的 生活 他 有 不是 这 力量 到 脸 他的 同伴 男人 :

他一生中第一次没有勇气面对他的同伴。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] — [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] — [ðen] [ðə; ði][sɪks][men] ['klætəd]
A quarter of an hour — a knock on the door — then the six men clattered
一个 四分之一 的 一个 小时 — 一个 敲 在 这 门 — 然后 这 六 男人 咋嗒咋嗒地
[fɔ:rθ] [ə'geɪn] ,
forth again ,
前进 再次 ,

过了十五分钟——有人敲门——然后六个人又匆匆走了出来。

[tu:; tə][hænd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər] .
to hand a piece of paper to the coroner .
到 手 一个 片 的 纸 到 这 验尸官 :

递给验尸官一张纸。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ænd; ənd] [ri:d] :
And he , adjusting his glasses , turned to the court room and read :
和 他 , 调整 他的 眼镜 , 转向 到 这 法庭 房间 和 读 :
他扶了扶眼镜, 转身面向法庭念道:

" [wi:; wi] , [ðə; ði]['dʒʊri] ,
" We , the jury ,
" 我们 , 这 陪审团 ,
“我们, 陪审团,

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm]['ɪndʒərɪz] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
find that the deceased came to his death from injuries sustained at the hands
寻找 那 这 死者 来了 到 他的 死亡 从 受伤 持续 在 这 双手
[ʌv; əv] ['θɔ:ntən] ['fɜ:tʃaɪld] ,
of Thornton Fairchild ,
的 桑顿 费尔柴尔德 ,
调查发现, 死者死于桑顿·费尔柴尔德所为造成的伤害。

[ɪn][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - .
in or about the month of June , 1892 .
在 或者 关于 这 月 的 六月 , - .
大约在 1892 年 6 月。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] .
" That was all , but it was enough .
" 那 曾是 全部 , 但 它 曾是 足够的 .
仅此而已, 但这已经足够了。

[ðə; ði] [stɛɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ;
The stain had been placed ;
这 弄脏 有 到过 放置 ;
污渍是被涂抹上去的;

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɪn]
the thing which the white - haired man who had sat by a window back in
这 事物 哪个 这 白色的 - 头发 男人 WHO 有 卫星 经过 一个 窗户 后退 在
[ɪndiə'næpəɪs] [hæd; həd] [fɪəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [deθ] .
Indianapolis had feared all his life had come after death .
印第安纳波利斯 有 害怕 全部 他的 生活 有 来 后 死亡 .
那位在印第安纳波利斯窗边坐着的白发老人, 一生都在恐惧的事情, 在死后发生了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And it was as though he were living again in the body of his son ,
和 它 曾是 作为 尽管 他 是 活的 再次 在 这 身体 的 他的 儿子 ,
他仿佛重新活在了儿子的身体里。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hæəri] ,
his son who now stood beside the big form of Harry ,
他的 儿子 WHO 现在 站立 旁 这 大的 形式 的 哈里 ,
他的儿子此刻就站在哈利高大的身躯旁边。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'sɪ:dɪŋ] , — ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ]
striving to force his eyes upward and finally succeeding , — standing there facing
努力 到 力量 他的 眼睛 向上 和 最后 成功 , — 常设 那里 面向
[ðə; ði]['mɔ:rbɪd] ,
the morbid ,
这 病态的 ,
他努力向上抬起头, 最终成功了——站在那里, 面对着那令人毛骨悚然的景象。

['sterɪŋ] [kraʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]['dʒɔ:səld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
staring crowd as they turned and jostled that they might look at him ,
凝视 人群 作为 他们 转向 和 推搡 那 他们 可能 看 在 他 ,
围观的人群转过身来, 推搡着, 都想看看他。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:rdəər] !
the son of a murderer !
这 儿子 的 一个 凶手 !

杀人犯的儿子！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [kɒd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] .
How long it lasted he did not , could not know .
如何 长的 它 持续 他 做过 不是 , 可以 不是 知道 .

他不知道，也不可能知道它持续了多久。

[ðə; ði] ['moʊmənts] [wɜ:r; wər] [deɪzd] , [bliəd] [θɪŋz] [wɪt] [kən'sistɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The moments were dazed , bleared things which consisted to him only of a
这 时刻 是 茫然 , 模糊 事物 哪个 由.....组成 到 他 仅有的 的 一个
[sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] ,
succession of eyes ,
演替 的 眼睛 ,

那些时刻恍惚模糊，在他眼中只剩下一连串的眼睛。

[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
of persons who pointed him out , who seemed to edge away from him as
的 人 WHO 尖 他 出去 , WHO 似乎 到 边缘 离开 从 他 作为
[ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
they passed him .
他们 通过了 他 .

那些指着他的人，经过他身边时似乎都刻意地避开他。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [klɪəd] .
It seemed hours before the court room cleared .
它 似乎 小时 前 这 法庭 房间 已清除 .

法庭里过了好几个小时才清空。

[ðen] , [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [hæri] [æt; ət] [ðə; ði] [lðər] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then , the attorney at one side , Harry at the other , he started out of the
然后 , 这 律师 在 一 边 , 哈里 在 这 其他 , 他 开始 出去 的 这
[kɔ:rt] [ru:m] .
court room .
法庭 房间 .

然后，一边是律师，另一边是哈里，他们一起走出了法庭。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] , ['mɪlɪŋ] , ['sɜ:rkliŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [tu:; tə]
The crowd still was on the street , milling , circling , dividing into little groups to
这 人群 仍然 曾是 在 这 街道 , 铣削 , 盘旋 , 分割 进入 小的 团体 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] .
discuss the verdict .
讨论 这 判决 .

人群仍然聚集在街上，熙熙攘攘，围成一圈，分成小组讨论判决结果。

[θru:] [ðem; ðəm] [ɑ:t] ['skræmblɪŋ] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['nu:z,bɔɪ] , ['si:kɪŋ] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
Through them shot scrambling forms of newsboys , seeking , in imitation of
通过 他们 射击 争抢 表格 的 报童 , 寻求 , 在 模仿 的
[metrə'pɑ:lɪtən] ['meθədz] ,
metropolitan methods ,
大都会 方法 ,

透过镜头，可以看到一群慌乱的报童，他们模仿着大都市的方式四处搜寻着什么。

[tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:gl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər]
to enhance the circulation of the Bugle with an edition of a paper
到 提高 这 循环 的 这 号角 和 一个 版 的 一个 纸
[ɔ:'redi] ['aʊərz] [oʊld] .
already hours old .
已经 小时 老的 .

为了提高《号角报》的发行量，发行了一份已经发行数小时的报纸。

['deizidlɪ] ,
Dazedly ,
茫然地 ,

茫然地，

[ˈsɪmplɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɒŋz]
simply for the sake of something to take his mind from the throngs
简单地 为了 这 清酒 的 某物 到 拿 他的 头脑 从 这 人群
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and the gossip about him ,
和 这 闲话 关于 他 ,

仅仅是为了找点事让自己从熙熙攘攘的人群和关于他的流言蜚语中转移注意力。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [tuː; tə] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
Fairchild bought a paper and stepped to the light to glance over the first
费尔柴尔德 买 一个 纸 和 步 到 这 光 到 瞥一眼 超过 这 第一的
[peɪdʒ] .
page .
页 .

费尔柴尔德买了一份报纸，走到灯光下，快速浏览了第一页。

[ðer; ðər] , [ɪmˈbleɪzənd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] " [ˈekstrə] " [ˈhedɪŋ] ,
There , emblazoned under the " Extra " heading ,
那里 , 饰有 在下面 这 " 额外的 " 标题 ,

在那里，醒目地印在“额外内容”标题下方，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈpɔːpi] [maɪn] ,
was the story of the finding of the skeleton in the Blue Poppy mine ,
曾是 这 故事 的 这 寻找 的 这 骨骼 在 这 蓝色的 罂粟 矿 ,

这是关于在蓝罂粟矿井中发现骸骨的故事。

[waɪl] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈrɔːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] ,
while beside it was something which caused Robert Fairchild to almost forget ,
尽管 旁 它 曾是 某物 哪个 导致 罗伯特 费尔柴尔德 到 几乎 忘记 ,
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,

而旁边的一些东西，让罗伯特·费尔柴尔德几乎一时忘记了这一切。

[ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndəˈgəʊɪŋ] .
the horrors of the ordeal which he was undergoing .
这 恐怖 的 这 考验 哪个 他 曾是 正在经历 .

他所经历的磨难是多么可怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈliːdɪŋ][ðə; ðɪ] " [ˈpɜːrsən(ə)l] " [ˈkɔːləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ,
It was a paragraph leading the " personal " column of the small ,
它 曾是 一个 段落 领导 这 " 个人的 " 柱子 的 这 小的 ,
[ˈæmətəriʃ][ˈæmətʃəriʃ] [ʃiːt] ,
amateurish sheet ,
业余的 床单 ,

这是那份小型业余报纸“个人”栏目的头条文章，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [əˈniːtə] [ˈnætəli] [ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs]
announcing the engagement of Miss Anita Natalie Richmond to Mr . Maurice
宣布 这 订婚 的 错过 安妮塔 娜塔莉 里士满 到 先生 . 莫里斯
-
Rodaine ,
- ,

宣布安妮塔·娜塔莉·里士满小姐与莫里斯·罗丹先生订婚。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu; tə] [kʌm] " ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔ:l] !
the wedding to come " probably in the late fall !
这 婚礼 到 来 " 大概 在 这 晚的 落下 !

婚礼“大概会在深秋举行！ ”

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɔ:t] [fʊʊ] [ðə; ði]['aɪtəm][tu; tə] ['hæri] .
Fairchild did not show the item to Harry .
费尔柴尔德 做过 不是 展示 这 物品 到 哈里 .

费尔柴尔德没有把那件物品给哈利看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
There was little that it could accomplish , and besides ,
那里 曾是 小的 那 它 可以 完成 , 和 除了 ,

它几乎无所作为，而且，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
he felt that his comrade had enough to think about .
他 毛毡 那 他的 同志 有 足够的 到 思考 关于 .

他觉得他的同志已经有很多事情要考虑了。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrənə-z] ['ɪŋkwɛst] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['hevi] [weɪt]
The unexpected turn of the coroner's inquest had added to the heavy weight
这 意外 转动 的 这 验尸官 死因调查 有 额外 到 这 重的 重量

[ʌv; əv] ['həri:z] ['trʌblz] ;
of Harry's troubles ;
的 哈利的 麻烦 ;

验尸官调查的意外转折，加重了哈里的苦难；

[aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['dʒʊri] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
it meant the probability in the future of a grand jury investigation and the
它 意思是 这 可能性 在 这 未来 的 一个 盛大 陪审团 调查 和 这

['pɑ:səb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [æz; əz] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] " ['sɪsi] " ['lɑ:rsən] .
possible indictment as accessory after the fact in the murder of " Sissie " Larsen .
可能的 起诉书 作为 配饰 后 这 事实 在 这 谋杀 的 " 茜茜 " 拉森 .

这意味着未来可能会有大陪审团进行调查，并可能因“茜茜”拉森谋杀案而被控事后从犯罪。

[nɔ:t] [ðæt] ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kreɪzi]
Not that Fairchild had been influenced in the slightest by the testimony of Crazy
不是 那 费尔柴尔德 有 到过 影响 在 这 丝毫 经过 这 见证 的 疯狂的

['lɔ:rə] ;
Laura ;
劳拉 ;

并非说费尔柴尔德受到了“疯劳拉”证词的丝毫影响；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [skwɪnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [fʊʊn] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ]
the presence of Squint Rodaine and his son had shown too plainly that they
这 在场 的 眯 - 和 他的 儿子 有 所示 也 显然 那 他们

[wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
were connected in some way with it ,
是 连接 在 一些 方式 和 它 ,

斯昆特·罗丹和他的儿子的出现，清楚地表明他们与此事有某种联系。

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
that , in fact , they were responsible .
那 , 在 事实 , 他们 是 负责任的 .

事实上，他们对此负有责任。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
An opportunity had arisen for them , and they had seized upon it .
一个 机会 有 出现 为了 他们 , 和 他们 有 查获 之上 它 .
他们抓住了机会。

[mɔːr] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈruːd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] ,
More , there came the shrewd opinion of old Mother Howard ,
更多的 , 那里 来了 这 精明 观点 的 老的 母亲 霍华德 ,
此外, 还有老霍华德太太精辟的意见。

[wʌnz] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði]
once Fairchild and Harry had reached the boarding house and gathered in the
一次 费尔柴尔德 和 哈里 有 达到 这 登机 房子 和 聚集 在 这
[ˈpɑːrlər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] :
parlor for their consultation :
客厅 为了 他们的 咨询 :
费尔柴尔德和哈里到达寄宿公寓后, 聚集在客厅里商议此事:

" [eɪnt] [aɪˈtiː] [wʌt] [aɪ] [sed] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ?
" Ain't it what I said right in the beginning ?
" 不是 它 什么 我 说 正确的 在 这 开始 ?
“难道我一开始不就这么说了吗? ”
" [ðə; ði] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [æskt] .
" the gray - haired woman asked .
" 这 灰色的 - 头发 女士 问 .
“那位白发苍苍的老妇人问道。”

" [ʃiː; ʃi] - [əl] [kɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
" She ' ll kill for that man , if necessary .
" 她 - 二 杀 为了 那 男人 , 如果 必要的 .
“如有必要, 她会为那个男人杀人。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɔːl] [skwɪnt] - [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz]
It was n't as hard as you think — all Squint Rodaine had to do was
它 曾是 不 作为 难的 作为 你 思考 — 全部 眯 - 有 到 做 曾是
[tuː; tə][ækt][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] - [əl][skwɜːrm]
to act nice to her and promise her a few things that he ' ll squirm
到 行为 好的 到 她 和 承诺 她 一个 很少 事物 那 他 - 二 蠕动
[aʊt] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ɑːn] ,
out of later on ,
出去 的 之后 在 ,
其实没你想的那么难——斯昆特·罗丹只需要对她装装样子, 答应她一些事, 然后之后再想办法推脱就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][laɪd; liːd][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf] . "
and she went on the stand and lied her head off . "
和 她 去 在 这 站立 和 撒谎了 她 头 离开 . "
她走上证人席, 撒了一大堆谎。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] — "
" But for a crazy woman — "
" 但 为了 一个 疯狂的 女士 — "
“但对于一个疯女人来说——”
" [ˈbrɜːz] [ˈkreɪzi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈkreɪzi] .
" Laura's crazy — and she ain't crazy .
" 劳拉的 疯狂的 — 和 她 不是 疯狂的 .
“劳拉疯了——但她又没疯。”

[aɪ] - [ˈvi:] [si:n] [ðæt] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [[ru:d] [æz; əz][ˈeni] [seɪn] [ˈwʊmən] [hu:]
I ' ve seen that woman as sensible and as shrewd as any sane woman who
我 - ve 已见 那 女士 作为 明智的 和 作为 精明 作为 任何 理智 女士 WHO
[ˈevər] [dru:] [breθ] .
ever drew breath .
曾经 画 气息 .

我见过的那个女人，和任何一个神智清醒的女人一样明事理、精明干练。

[ðen] [əˈgen] , [aɪ] - [ˈvi:] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [wʊd] [nt] [get] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
Then again , I ' ve seen her when I would n't get within fifty miles of her .
然后 再次 , 我 - ve 已见 她 什么时候 我 会 不 得到 之内 五十 英里 的 她 .
不过话说回来，我也见过她，即使我离她至少有五十英里远。

[ˈsʌmtaɪmz] [[i:; ji] - [es][ˈpɪtɪf(ə)l][tu:; tə][em ˈi:] ;
Sometimes she ' s pitiful to me ;
有时 她 - s 可怜 到 我 ;
有时她让我觉得很可怜；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ] - [ˈvi:][gɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [[i:; ji] - [es][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
and then again I ' ve got to remember the fact that she ' s a dangerous
和 然后 再次 我 - ve 得到 到 记住 这 事实 那 她 - s 一个 危险的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但我必须记住，她是个危险的女人。

[ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [fel] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈklʌtʃɪz]
Goodness only knows what would happen to a person who fell into her clutches
善良 仅有的 知道 什么 会 发生 到 一个 人 WHO 跌倒 进入 她 离合器
[wen] [[i:; ji] - [es][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] [stri:ks] [ɑ:n] . "
when she ' s got one of those immortality streaks on . "
什么时候 她 - s 得到 一 的 那些 不朽 连胜 在 . "

天知道，当她开启永生模式时，落入她手中的人会遭遇什么。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌt] ?
" **One of those what ?**
" 一 的 那些 什么 ?
“其中之一是什么？ ”

" [ˈhæri] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səɹˈpraɪz] .
" **Harry looked up in surprise .**
" 哈里 看起来 向上 在 惊喜 .
哈利惊讶地抬起头。

" [ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
" **Immortality .**
" 不朽 .
“不朽。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] - [əl][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈsni:kɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈɡreɪvjɑ:dz] [æt; ət] [naɪt] ,
That's why you ' ll find her sneaking around graveyards at night ,
那就是 为什么 你 - 二 寻找 她 鬼鬼祟祟 大约 墓地 在 夜晚 ,
所以你会看到她晚上在墓地附近鬼鬼祟祟地出没。

[ˈɡæðərɪŋ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒɔrdʒvɪl] [roʊd] ,
gathering herbs and taking them to that old house on the Georgeville Road ,
采集 草药 和 采取 他们 到 那 老的 房子 在 这 乔治维尔 路 ,
[wer] [[i:; ji][laɪvz; livz] ,
where she lives ,
在哪里 她 生活 ,
她采摘草药，然后带到她居住的乔治维尔路上的那栋老房子里。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] !
" **Well , I guess there will !**
" 出色地 , 我 猜测 那里 将要 !

“嗯，我想肯定会有有的！ ”

[ðeɪ] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
They can't charge you a million dollars on a thing like that .
他们 不能 收费 你 一个 百万 美元 在 一个 事物 喜欢 那 .

他们不可能就这种事向你收取一百万美元。

[ɪts] [ˈbɑːndəbl] — [ænd; ɐnd][aɪ] [ges] [aɪ] - [ˈviː][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] —
It's bondable — and I guess I ' ve got a few things that are worth something —
它是 可粘合 — 和 我 猜测 我 - ve 得到 一个 很少 事物 那 是 值得 某物 —

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gʊv][tuː; tə] .

and a few friends that I can go to .
和 一个 很少 朋友们 那 我 能 去 到 .

它具有可依附性——我想我有一些值钱的东西——还有几个我可以依靠的朋友。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] - [em][ə; eɪ]
I don't see why I should be left out of everything , just because I ' m a
我 不 看 为什么 我 应该 是 左边 出去 的 一切 , 只是 因为 我 - 米 一个

[ˈwʊmən] ! "

woman ! "
女士 ! "

我不明白为什么仅仅因为我是女人，我就应该被排除在所有事情之外！

" [lɔː] - [ʌv] [juː; jʊ] !

" **Lor ' love you !**
" 洛尔 - 爱 你 !

主啊，我爱你！

" [ˈhæri] [grɪnd] ,

" **Harry grinned ,**
" 哈里 咧嘴一笑 ,

哈利咧嘴一笑，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃʊɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈgen] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ðæt]
his eyes showing plainly that the world was again good for him and that
他的 眼睛 显示 显然 那 这 世界 曾是 再次 好的 为了 他 和 那

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,

his troubles ,
他的 麻烦 ,

他的眼神清楚地表明，世界再次眷顾了他，他的烦恼也消失了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌpenɪˈtenʃəri] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
as far as a few slight charges of penitentiary offenses were concerned ,
作为 远的 作为 一个 很少 轻微 收费 的 监狱 犯罪 是 担心的 ,

至于一些轻微的监狱违法行为指控，

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestiˈmeɪʃn] .

amounted to very little in his estimation .
金额 到 非常 小的 在 他的 估算 .

在他看来，这根本微不足道。

[ˈhæri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Harry had a habit of living just for the day .
哈里 有 一个 习惯 的 活的 只是 为了 这 天 .

哈利习惯于只过当下。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌðə] ['hʌvəd] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l] ['fju:tʃər] ['dɪfəkəltɪz] [fɔ:r; fər]
And the support of Mother Howard had wiped out all future difficulties for
和 这 支持 的 母亲 霍华德 有 擦拭 出去 全部 未来 困难 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

霍华德母亲的支持为他扫清了未来所有困难。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'vɪkʃənz] [maɪt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [æt; ət]['kænjən]
The fact that convictions might await him and that the heavy doors at Cañon
这 事实 那 定罪 可能 等待 他 和 那 这 重的 门 在 峡谷
[ˈsɪti] [maɪt] [jɔ:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [raɪt] [naʊ] .
City might yawn for him made little difference right now .
城市 可能 打哈欠 为了 他 制成 小的 不同之处 正确的 现在 :

他或许会面临定罪，卡农城的大门或许会向他敞开，但这些此刻对他来说都无关紧要。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['bɒlwɜ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz][bɪɡ][lɪps] [sprɛd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]
Behind the great bulwark of his mustache , his big lips spread in a happy
在后面 这 伟大的 堡垒 的 他的 胡子 , 他的 大的 嘴唇 传播 在 一个 快乐的
[ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
announcement of joy ,
公告 的 喜悦 ,

在他浓密的胡须后面，他丰满的嘴唇咧开，仿佛在宣告着喜悦。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
and the world was good .
和 这 世界 曾是 好的 :

世界很美好。

['saɪləntli] , ['rɑ:bərt] ['fer,tʃaɪld] [roʊz][ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði]['pɑ:rlər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
Silently , Robert Fairchild rose and left the parlor for his own room .
默默 , 罗伯特 费尔柴尔德 玫瑰 和 左边 这 客厅 为了 他的 自己的 房间 :

罗伯特·费尔柴尔德默默地起身，离开了客厅，回到了自己的房间。

[sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [hɪm'self] [tu:; tə] [fed] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
Some way he could not force himself to shed his difficulties in the same light ,
一些 方式 他 可以 不是 力量 他自己 到 棚 他的 困难 在这 相同的 光 ,
[ə'kʌnt] [hɪz; ɪz] [tʃəʊ] ,
他不知为何无法强迫自己以同样的眼光看待自己的困境。

['eri] [wei] [æz; əz] ['hæri] .
airy way as Harry .
轻盈的 方式 作为 哈里 :

像哈利一样轻松自在。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] ,
He wanted to be alone ,
他 通缉 到 是 独自的 ,

他想一个人待着。

[ə'loʊn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ]
alone where he could take stock of the obstacles which had arisen in his path
独自的 在哪里 他 可以 拿 库存 的 这 障碍 哪个 有 出现 在 他的 小路
,
,
,

他独自一人，可以仔细审视自己前进道路上遇到的障碍。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌniksˈpleinəbl̩] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
of the unexplainable difficulties and tribulations which had come upon him ,
的 这 无法解释 困难 和 苦难 哪个 有 来 之上 他 ,
[wʌn] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one trailing the other ,
一 尾随 这 其他 ,

他遭遇了一系列无法解释的困难和磨难，一个接一个，令人难以理解。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
ever since he had read the letter left for him by his father .
曾经 自从 他 有 读 这 信 左边 为了 他 经过 他的 父亲 .

自从他读了父亲留给他的那封信之后，就一直如此。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːk] - [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] .
And it was a stock - taking of disappointing proportions .
和 它 曾是 一个 库存 - 采取 的 令人失望 比例 .

这是一次令人失望的盘点。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ˈfer,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd][led][ˈoʊnli][tuː; tə]
Looking back , Fairchild could see now that his dreams had led only to
寻找 后退 , 费尔柴尔德 可以 看 现在 那 他的 梦境 有 引领 仅有的 到
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophes .
灾难 .

回首往事，费尔柴尔德现在明白，他的梦想最终只带来了灾难。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪstə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ˈoʊvər][ðə; ði]
The bright vista which had been his that day he sat swinging his legs over the
这 明亮的 景色 哪个 有 到过 他的 那 天 他 卫星 摇摆 他的 腿 超过 这
[ˈteɪlbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [graʊnd] [ʌp] [maʊnt] [ˈlʊkəʊt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
tailboard of the truck as it ground up Mount Lookout had changed to a
尾板 的 这 卡车 作为 它 地面 向上 山 瞭望台 有 已更改 到 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [klaʊdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːmɪnəs] [ˈfjuːtʃərz] .
thing of gloomy clouds and of ominous futures .
事物 的 阴沉 云 和 的 不祥的 期货 .

那天，他坐在卡车后挡板上，双腿晃荡，看着卡车碾过瞭望山，眼前的明亮景色已经变成了阴云密布、充满不祥未来的景象。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [raɪt] .
Nothing had gone right .
没有什么 有 已消失 正确的 .

一切都不顺利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈoʊnli] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] ,
From the very beginning , there had been only trouble , only fighting , fighting ,
从 这 非常 开始 , 那里 有 到过 仅有的 麻烦 , 仅有的 斗争 , 斗争 ,
[ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ɑːdz] ,
fighting against insurmountable odds ,
斗争 反对 不可逾越 赔率 ,

从一开始，就只有困难，只有战斗，战斗，与难以战胜的敌人战斗。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈevər] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər][ʌv; əv] [dɪˈfiːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
which seemed to throw him ever deeper into the mire of defeat , with every
哪个 似乎 到 扔 他 曾经 更深 进入 这 沼泽 的 击败 , 和 每一个
[ˈɑːnsləʊt] .
onslaught .
猛攻 .

每一次猛攻似乎都让他越陷越深，最终走向失败的泥潭。

[hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][gɜ:rl][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'stɪŋktɪvli][laɪkt] ,
He had met a girl whom he had instinctively liked ,
他 有 遇见 一个 女孩 谁 他 有 本能地 喜欢 ,
他遇到了一个让他一见钟情的女孩,

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈmɪstəri][ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɪtʃ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈfæðəmd] .
only to find a mystery about her which could not be fathomed .
仅有的 到 寻找 一个 神秘 关于 她 哪个 可以 不是 是 深邃 .
结果却发现她身上隐藏着一个无法解开的谜团。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfə:ðəd][hɪz; ɪz][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He had furthered his acquaintance with her ,
他 有 进一步 他的 熟人 和 她 ,
他与她的关系进一步加深了。

[ˈoʊnli][tu:; tə][brɪŋ][ə'baʊt][ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n][wer][naʊ][ʃi:; ʃi][pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][stri:t][wɪ'ðəʊt]
only to bring about a condition where now she passed him on the street without
仅有的 到 带来 关于 一个 状况 在哪里 现在 她 通过了 他 在 这 街道 没有
['spi:kɪŋ][ænd; ənd][wɪtʃ] ,
speaking and which ,
请讲 和 哪个 ,
只为了达到这样一种境地：现在她走在街上与他擦肩而过，却一句话也没说。

[hi:; hi][felt] , [hæd; həd][ɪn'stɪgətɪd][ðæt][ˈtaɪni][ˈnəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][ˈbju:gl] ,
he felt , had instigated that tiny notice in the Bugle ,
他 毛毡 , 有 煽动 那 微小的 注意 在 这 号角 ,
他觉得自己是《号角报》上那则小通知的始作俑者。

[ˈtelɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpra:bəb(ə)] [ˈmæɪɪdʒ][ɪn][ðə; ði][leɪt][ˈɔ:təm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][dɪ'testɪd]
telling of her probable marriage in the late autumn to a man he detested
讲述 的 她 可能 婚姻 在 这 晚的 秋天 到 一个 男人 他 令人厌恶的
[æz; əz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ˈenəmi] .
as a cad and as an enemy .
作为 一个 CAD 和 作为 一个 敌人 .
告诉她，她很可能在深秋嫁给一个他憎恶的无赖和仇敌。

[hi:; hi][hæd; həd][traɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][ˈfa:lʊʊ][ðə; ði][lʊr][ʌv; əv][ˈsɪlvər] ;
He had tried his best to follow the lure of silver ;
他 有 尝试 他的 最好的 到 跟随 这 饵 的 银 ;
他曾竭尽全力去追逐白银的诱惑；

[ɪf][ˈsɪlvər][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][blu:] [ˈpɑ:pi][maɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈleɪbərd][ə'genst][ðə; ði][ˈpaʊə-z][ʌv; əv]
if silver existed in the Blue Poppy mine , he had labored against the powers of
如果 银 存在 在 这 蓝色的 罂粟 矿 , 他 有 辛勤劳作 反对 这 权力 的
[ˈneɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
如果蓝罂粟矿里真的有银子，那他就是与自然的力量对抗了。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ʌn'wɪlɪŋ][kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃɑ:rdʒ][ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ə'genst][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər] .
only to be the unwilling cause of a charge of murder against his father .
仅有的 到 是 这 不情愿 原因 的 一个 收费 的 谋杀 反对 他的 父亲 .
却阴差阳错地导致父亲被控谋杀。

[ænd; ənd][mɔ:r] , [aɪˈti:][wɒz; wəz][klɪr] , [ˈkru:əli][klɪr] ,
And more , it was clear , cruelly clear ,
和 更多的 , 它 曾是 清除 , 残酷地 清除 ,
而且，这一点非常清楚，残酷地清楚。

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
that if it had not been for his own efforts and those of a man who
那 如果 它 有 不是 到过 为了 他的 自己的 努力 和 那些 的 一个 男人 who
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
had come to help him ,
有 来 到 帮助 他 ,
如果不是他自己的努力以及一位前来帮助他的人的努力，

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪsi] ['lɑ:rsən] ['nevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] ,
the skeleton of Sissie Larsen never would have been discovered ,
这 骨骼 的 茜茜 拉森 绝不 会 有 到过 发现 ,
西西·拉森的遗骸永远不会被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θɔ:ntən] ['fer,tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ]
and the name of Thornton Fairchild might have gone on in the peace which
和 这 姓名 的 桑顿 费尔柴尔德 可能 有 已消失 在 在 这 和平 哪个
[ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ,
the white - haired ,
这 白色的 - 头发 ,
而桑顿·费尔柴尔德的名字或许会在白发苍苍的老人所创造的和平中继续流传下去。

['fraɪt(ə)nd] [mæn] [hæd; həd] [sɔ:t] .
frightened man had sought .
害怕 男人 有 寻求 .
受惊的男子曾四处寻找。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃu:zɪŋ] .
But now there was no choosing .
但 现在 那里 曾是 不 选择 .
但现在已经没有选择的余地了。

['rɑ:bərt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
Robert was the son of a murderer .
罗伯特 曾是 这 儿子 的 一个 凶手 .
罗伯特是杀人犯的儿子。

[sɪks] [men] [hæd; həd] [stæmpt] [ðæt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [ðæt]
Six men had stamped that upon him in the basement of the courthouse that
六 男人 有 盖章 那 之上 他 在 这 地下室 的 这 法院 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
当晚，六个男人在法院地下室里对他进行了殴打。

[hɪz; ɪz] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [loʊ] , ['groʊɪŋ] ['loʊər] ['evri] [deɪ] ,
His funds were low , growing lower every day ,
他的 资金 是 低的 , 生长 降低 每一个 天 ,
他的资金非常有限，而且每天都在减少。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ri:hə'bɪlɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]
and there was little possibility of rehabilitating them until the trial of
和 那里 曾是 小的 可能性 的 康复 他们 直到 这 审判 的
['hæri] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] ,
Harry should come ,
哈里 应该 来 ,
在哈里受审之前，他们几乎没有改过自新的可能性。

[ænd; ənd] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɔːrdər][æən; ən] [əˈkwɪt(ə)] , [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] **and Fate should be kind enough to order an acquittal , releasing the products** .
和 命运 应该 是 种类 足够的 到 命令 一个 开释 , 发布 这 产品

[frʌm; frəm] [ˈeskroʊ] .
from escrow .
从 第三方托管 .

命运应该仁慈一些，判被告无罪释放，将产品从托管账户中解救出来。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊnli][dɪˈzæstər] .
In case of a conviction , Fairchild could see only disaster .
在 案件 的 一个 定罪 , 费尔柴尔德 可以 看 仅有的 灾难 .

如果罪名成立，费尔柴尔德预见的只有灾难。

[truː] , [ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈfærəl] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [kɔːrt] [rɪˈvɜːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈeni] **True , the optimistic Farrell had spoken of a Supreme Court reversal of any** **verdict against his partner** ,
真的 , 这 乐观的 法雷尔 有 说 的 一个 最高 法庭 逆转 的 任何 判决 反对 他的 伙伴 ,

没错，乐观的法雷尔曾说过，最高法院会推翻任何不利于他合伙人的判决。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [əˈveɪl] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
but that would avail little as far as the mine was concerned .
但 那 会 可用 小的 作为 远的 作为 这 矿 曾是 担心的 .

但就矿场而言，这样做收效甚微。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈeskroʊ] [æz; əz][ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv] [ˈhæəri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] **It must still remain in escrow as the bond of Harry until the case was** **decided** ,
它 必须 仍然 保持 在 第三方托管 作为 这 纽带 的 哈里 直到 这 案件 曾是 决定 ,

在案件判决之前，这笔钱仍须作为哈里的担保物存放在第三方托管账户中。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ˈjɪrz] .
and that might mean years .
和 那 可能 意思是 年 .

这可能意味着数年时间。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkæənɑːt] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][tuː; tə] **And one cannot borrow money upon a thing that is mortgaged in its entirety to** **a commonwealth** .
和 一 不能 借 钱 之上 一个 事物 那 是 抵押贷款 在 它是 整体 到 一个 联邦 .

一个人不能以全部抵押给国家的财产作为抵押来借钱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] , [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
In the aggregate , the outlook was far from pleasant .
在 这 总计的 , 这 前景 曾是 远的 从 令人愉快的 .

总的来说，前景远不乐观。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [stækt] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ˈevri] [hænd][hæd; həd] **The Rodaines had played with stacked cards , and so far every hand had** **been theirs** .
这 - 有 玩 和 堆叠 牌 , 和 所以 远的 每一个 手 有 到过 他们的 .

罗丹家族一直使用事先准备好的牌，到目前为止，每一手牌都是他们的。

[ˈfɛr,tʃaɪldz] [ˈkredit] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] .
Fairchild's credit , and his standing , was ruined .
费尔柴尔德 信用 , 和 他的 常设 , 曾是 毁坏 .

费尔柴尔德的信誉和地位都毁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈdʒʊri][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
He had been stamped by the coroner's jury as the son of a murderer ,
他 有 到过 盖章 经过 这 验尸官 陪审团 作为 这 儿子 的 一个 凶手 ,
他被验尸陪审团认定为杀人犯的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːrk][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [klɪrd] [baɪ] [ˈfɔːrsɪz]
and that mark must remain upon him until it could be cleared by forces
和 那 标记 必须 保持 之上 他 直到 它 可以 是 已清除 经过 力量
[naʊ] [ˌɪmpərˈseptəbl] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] .
now imperceptible to Fairchild .
现在 难以察觉的 到 费尔柴尔德 .

而这个印记必须一直留在他身上，直到被费尔柴尔德现在无法察觉的力量清除为止。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [bɑːnd] , [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [kraɪmz] .
His partner was under bond , accused of four crimes .
他的 伙伴 曾是 在下面 纽带 , 被告 的 四 犯罪 .
他的同伙被保释，并被指控犯有四项罪行。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [pərˈhæps] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .
The Rodaines had won a victory , perhaps greater than they knew .
这 - 有 韩元 一个 胜利 , 也许 更大的 比 他们 知道 .
罗丹人取得了一场胜利，或许比他们自己意识到的还要伟大。

[ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [repjʊˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ðeɪ] [kɔːld]
They had succeeded in soiling the reputations of the two men they called
他们 有 成功了 在 污渍 这 声誉 的 这 二 男人 他们 称为
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,
他们成功地败坏了他们称之为敌人的两个人的名誉。

[ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [faɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
damaging them to such an extent that they must henceforth fight at a
损害 他们 到 这样的 一个 程度 那 他们 必须 今后 斗争 在 一个
[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,
对他们造成如此大的伤害，以至于他们今后必须处于劣势才能战斗。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] .
without the benefit of a solid ground of character upon which to stand .
没有 这 益处 的 一个 坚硬的 地面 的 特点 之上 哪个 到 站立 .
缺乏坚实的品格基础。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [wɪpt] ,
Fairchild suddenly realized that he was all but whipped ,
费尔柴尔德 突然 已实现 那 他 曾是 全部 但 鞭打 ,
费尔柴尔德突然意识到自己几乎已经被打败了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [skwɪnt] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that the psychological advantage was all on the side of Squint Rodaine , his son ,
那 这 心理 优势 曾是 全部 在 这 边 的 眯 - , 他的 儿子 ,
心理上的优势完全在斯昆特·罗丹（他的儿子）这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd][ðer; ðər] [ˈbɪdɪŋ] .
and the crazy woman who did their bidding .
和 这 疯狂的 女士 WHO 做过 他们的 投标 .
还有那个听命于他们的疯女人。

[mɔːr] , [ə'nʌðər] [hoʊp] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɡlɪməɪŋ] ;
More , another hope had gone glimmering ;
更多的 , 其他 希望 有 已消失 微光 ;

此外，另一份希望也随之破灭了；

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [ðæt] [ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]
even had the announcement not come forth that Anita Richmond had given
甚至 有 这 公告 不是 来 前进 那 安妮塔 里士满 有 给定

[hɜːr; hər] ['prɔːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] ['mɔːrɪs] ,
her promise to marry Maurice Rodaine ,
她 承诺 到 结婚 莫里斯 ,

即使没有宣布安妮塔·里奇蒙德已承诺嫁给莫里斯·罗丹，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrənɜːz] ['dʒʊəri] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hoʊp]
the action of a coroner's jury that night had removed her from hope
这 行动 的 一个 验尸官 陪审团 那 夜晚 有 已移除 她 从 希望

[fə'revər] .
forever .
永远 .

当晚验尸陪审团的决定彻底剥夺了她的希望。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sleɪə] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]
A son of a man who has been called a slayer has little right to love a
一个 儿子 的 一个 男人 WHO 有 到过 称为 一个 杀手 有 小的 正确的 到 爱 一个

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

一个被称作杀人犯的男人儿子，几乎没有资格去爱一个女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
even if that woman has a bit of mystery about her .
甚至 如果 那 女士 有 一个 少量 的 神秘 关于 她 .

即使那个女人身上带着一丝神秘感。

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [bʌt; bət] ['mɜːrdər] !
All things can be explained — but murder !
全部 事物 能 是 解释 — 但 谋杀 !

一切事物都可以解释——除了谋杀！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [leɪt] , [bʌt; bət] ['fɛr,tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [bed] .
It was growing late , but Fairchild did not seek bed .
它 曾是 生长 晚的 , 但 费尔柴尔德 做过 不是 寻找 床 .

天色已晚，但费尔柴尔德仍未就寝。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Instead he sat by the window , staring out at the shadows of the mountains ,
反而 他 卫星 经过 这 窗户 , 凝视 出去 在 这 阴影 的 这 山脉 ,

他却坐在窗边，凝视着远处群山的阴影。

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [friː] , [pjʊr] [naɪt] , [ænd; ænd] [jet] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
out at the free , pure night , and yet at nothing .
出去 在 这 自由的 , 纯的 夜晚 , 和 然而 在 没有什么 .

在自由纯净的夜晚，却一无所有。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [fɔːrm] ['entəd] — ['hæri] — [tuː; tə]
After a long time , the door opened , and a big form entered — Harry — to
后 一个 长的 时间 , 这 门 打开 , 和 一个 大的 形式 进入 — 哈里 — 到

[stænd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
stand silent a moment ,
站立 沉默的 一个 片刻 ,

过了很久，门开了，一个高大的身影走了进来——哈利——沉默地站了一会儿。

[ðen] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmænz] [ˈʃʊldər] .
then to come forward and lay a hand on the other man's shoulder .
然后 到 来 向前 和 躺 一个 手 在 这 其他 男人的 肩膀 .
然后走上前去，把手放在对方的肩膀上。

" [dəunt] [let] [aɪ ˈti:] [get] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] — [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" Don't let it get you , Boy , " he said softly — for him .
" 不 让 它 得到 你 , 男生 , " 他 说 轻轻 — 为了 他 .
“别让它击垮你，孩子，”他轻声说道——为了他自己。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's going to come out all right .
" 它是 去 到 来 出去 全部 正确的 .
“一切都会好起来的。”
[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [rɔ:ŋ] [jɔ:r'self] . "
Everything comes out all right — if you ain't wrong yourself . "
一切 来 出去 全部 正确的 — 如果 你 不是 错误的 你自己 . "
一切都会好起来的——只要你自己没犯错。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈhæri] .
" I know , Harry .
" 我 知道 , 哈里 .
我知道，哈利。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtæŋɡ(ə)l] [raɪt] [naʊ] . "
But it's an awful tangle right now . "
但 它是 一个 可怕 纠纷 正确的 现在 . "
但现在情况非常糟糕，一团糟。

" [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" Sure it is .
" 当然 它 是 .
“当然是这样。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [seɪn] [ˈpɜ:rs(ə)n] - [æd] [sed] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
But it ain't as if a sane person ' ad said it against you .
但 它 不是 作为 如果 一个 理智 人 - 广告 说 它 反对 你 .
但正常人不会这么说你的。

[ðer; ðər] - [əl] [ˈhevər] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] ;
There ' ll never be anything more to that ;
那里 - 二 绝不 是 任何事物 更多的 到 那 ;
事情不会再有进一步的发展了;
[ˈfærəl] - [əl] - [ˈɑ:veɪ] - [ɜ:r; ər] [əˈdʒʌdʒd] [ɪnˈseɪn] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Farrell ' ll ' ave ' er adjudged insane if it ever comes to anything like that .
法雷尔 - 二 - 大道 - 呃 判决 疯狂的 如果 它 曾经 来 到 任何事物 喜欢 那 .
如果真到了那种地步，法雷尔会让她被判为精神失常。

[ʃi:; ji] - [əl] [ˈhevər] [ɡɪv] [noʊ] [mɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] .
She ' ll never give no more testimony .
她 - 二 绝不 给 不 更多的 见证 .
她将不再作证。

[aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — - [i:] [stɑ:pt] [ɪn] [dʒʌst] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈʌpˈsterz] .
I ' ve been talking with ' im — ' e stopped in just after you came upstairs .
我 - ve 到过 说 和 - 我是 — - e 停止 在 只是 后 你 来了 楼上 .
我一直在和他说话——他是在你上楼后不久进来的。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] . "
It's only a crazy woman . "
它是 仅有的 一个 疯狂的 女士 . "
她不过是个疯女人罢了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][fɔːr; fəɹ][aɪ 'tiː] , [ˈhæri] .
" **But they took her word for it , Harry .**
" 但 他们 采取 她 单词 为了 它 , 哈里 .
" 但他们相信了她的话, 哈里。"

[ðeɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; həɹ] .
They believed her .
他们 相信 她 .
他们相信了她。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] — [əˈɡenst] [maɪ] [ˈfɑːðəɹ] ! "
And they gave the verdict — against my father ! "
和 他们 给予 这 判决 — 反对 我的 父亲 ! "
他们做出了判决——判我父亲有罪!

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
" 我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] , [raɪt] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] .
I was there , right beside you .
我 曾是 那里 , 正确的 旁 你 .
我当时就在你身边。

[aɪ] - [ɜːrd] [aɪ 'tiː] .
I ' eard it .
我 - 耳朵 它 .
我听到了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] - [əl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [sʌm; səm] [weɪ] .
But it ' ll come out right , some way .
但 它 - 二 来 出去 正确的 , 一些 方式 .
但总有一天会好起来的。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [fɪr] [æɪ; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
" **There was a moment of silence , then a gripping fear at the heart of**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 然后 一个 扣人心弦 害怕 在 这 心 的
[ˈfɛr,tʃaɪld] .
Fairchild .
费尔柴尔德 .
“费尔柴尔德心中陷入了一阵沉默，随后恐惧攫住了他的心。”

" [dʒʌst] [haʊ] [ˈkreɪzi][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˈhæri] ? "
" **Just how crazy is she , Harry ? "**
" 只是 如何 疯狂的 是 她 , 哈里 ? "
"她到底有多疯狂, 哈利? "

" - [ɜːr; ər] ? [plʌm] [dæft] !
" ' **Er ? Plumb daft !**
" - 呃 ? 垂直 愚蠢 !
“呃？真是个傻瓜！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ˈmʌðəɹ] - - [sez] , [ðer; ðəɹ] - [es] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] - [es] [streɪt] —
Of course , as Mother ' Oward says , there ' s times when she ' s straight —
的 课程 , 作为 母亲 - - 说道 , 那里 - s 时代 什么时候 她 - s 直的 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][læst] [lɔːŋ] .
but they don't last long .
但 他们 不 最后的 长的 .
当然，正如奥沃德太太所说，她也有性取向正常的时候——但这种状态不会持续很久。

[ænd; ənd] , [ɪf] [fiː; fi] - [diː][ˈɡɪv(ə)n] - [ɜːr; ər] [ˈtestɪmoʊni] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
And , if she ' d given ' er testimony in writing ,
和 , 如果 她 - d 给定 - 呃 见证 在 写作 ,

而且, 如果她以书面形式作证的话,

[ˈmʌðər] - - [sez] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [maɪt] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ,
Mother ' Oward says it all might ' ave been different ,
母亲 - - 说道 它 全部 可能 - 大道 到过 不同的 ,

奥沃德夫人说, 一切原本可能都不一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [diː][nɑːt] - [ˈɑːveɪ] - [æd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] . "
and we ' d not ' ave ' ad anything to worry about . "
和 我们 - d 不是 - 大道 - 广告 任何事物 到 担心 关于 : "

我们本来就没什么好担心的。

" [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ? "
" In writing ? "
" 在 写作 ? "

“以书面形式吗? ”

" [jes] , [fiː; fi] - [es] - - [seɪn] [ðen] .
" Yes , she ' s ' arfway sane then .
" 是的 , 她 - s - - 理智 然后 :

“是的, 那她基本上还算正常。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] - [ɜːr; ər][maɪnd] - [es] [dɪskəˈnektɪd] , [sʌm; səm] [waɪ] .
It seems ' er mind ' s disconnected , some wye .
它 似乎 - 呃 头脑 - s 断开连接 , 一些 星形 :

她似乎精神恍惚, 有点不对劲。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [aʊ] — [ˈmʌðər] - - - [es][ɡɑːt][ðə; ði] - [oʊl][ˈlɪŋɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
I don't know ' ow — Mother ' Oward ' s got the ' ole lingo , and everybody in
我 不 知道 - 现在 — 母亲 - - - s 得到 这 - 奥莱 行话 , 和 大家 在
[taʊn] [noʊz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
town knows about it .
镇 知道 关于 它 :

我不知道“ow”——奥沃德太太说的是“老一套”, 镇上每个人都知道。

[wenˈevər] [ˈenɪbɑːdi] [ˈwɒnts][tuː; tə][ɡet] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈkreɪzi] [ˈlɔːrə] , [ðeɪ] [meɪk]
Whenever anybody wants to get anything real straight from Crazy Laura , they make
每当 任何人 想要 到 得到 任何事物 真实的 直的 从 疯狂的 劳拉 , 他们 制作
- [ɜːr; ər] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .
' er write it .
- 呃 写 它 :

每当有人想从“疯子劳拉”那里得到任何真实信息时, 他们都会让她写下来。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ɜːr; ər][breɪn] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] .
That part of ' er brain seems all right .
那 部分 的 - 呃 脑 似乎 全部 正确的 :

她大脑的那个部分似乎没问题。

[fiː; fi] [riˈmembəz] [ˈevriθɪŋ] [fiː; fi] [dʌz] [ðen] [ænd; ənd] - [aʊ] [ˈkreɪzi][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ][ɔːl]
She remembers everything she does then and ' ow crazy it is , and tells you all
她 记得 一切 她 做 然后 和 - 现在 疯狂的 它 是 , 和 讲述 你 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
about it . "
关于 它 : "

她记得当时做的一切, 觉得“真是太疯狂了”, 然后会把所有事情都告诉你。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nt] [ˈfærəl] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ðæt] [təˈnaɪt] ? "
" But why did n't Farrell insist upon that tonight ? "
" 但 为什么 做过 不 法雷尔 坚持 之上 那 今晚 ? "

“但为什么法雷尔今晚没有坚持这一点呢? ”

" - [i:] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] - [ɜ:r; ər] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] .

" ' **E could n't have gotten ' er to do it** .
" - E 可以 不 有 获得 - 呃 到 做 它 .

“他不可能让她这么做。”

[ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [get] - [ɜ:r; ər] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [b:ŋ] [hæz; həz] - [ə'raʊnd] — [soʊ]
And nobody can get ' er to do it as long has Squint's around — so
和 无人 能 得到 - 呃 到 做 它 作为 长的 有 - 大约 — 所以
[ˈmʌðər] - [sez] .
Mother ' Oward says .
母亲 - 说道 .

只要斯昆特在，就没人能让她去做——奥沃德妈妈说。

- [i:] - [es] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] - [ɪm] .

" **E ' s got a influence about ' im** .
- E - s 得到 一个 影响 关于 - 我是 .

“E对他有影响。”

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wʌt] - [i:] - [əl] [saɪ] — [ɔ:l] - [i:] - [es] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:][ɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] -
And she does exactly what ' e ' ll sye — all ' e ' s got to do is to look at ' er
和 她 做 确切地 什么 - e - 二 赛 — 全部 - e - s 得到 到 做 是 到 看 在 -
[ɜ:r; ər] .

她完全按照他说的做了——他只需要看她一眼。

[ˈnoʊtɪs] - [aʊ] ['flʌstərd] [ʌp] [ʃi:; ji] [gɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [æskt] - [ɜ:r; ər] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] ? "
Notice ' ow flustered up she got when the coroner asked ' er about that book ? "
注意 - 现在 慌乱 向上 她 得到 什么时候 这 验尸官 问 - 呃 关于 那 书 ? "

注意看，当验尸官问起那本书时，她有多么慌乱吗？

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [tel] ?

" **I wonder what it would really tell ?**
" 我 想知道 什么 它 会 真的 告诉 ?

我想知道它到底会揭示什么？

" ['hæri] ['tʃʌklɪd] .

" **Harry chuckled** .
" 哈里 轻笑 .

哈利轻笑了一声。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .

" **Nobody knows** .
" 无人 知道 .

没人知道。

[ˈnoʊbə:di] - [es] ['evər] [si:n] [,aɪ 'ti:] .

Nobody ' s ever seen it .
无人 - s 曾经 已见 它 .

从来没有人见过它。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [skwɪnt] - .

Not even Squint Rodaine .
不是 甚至 眯 - .

连眯眼罗丹都不行。

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ji] - [es] [gɑ:t] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] - [ɪm] — [aɪ] [ges] [ɪts]
That's the one thing she ' s got the strength to keep from ' im — I guess it's
那就是 这 — 事物 她 - s 得到 这 力量 到 保持 从 - 我是 — 我 猜测 它是
[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [raɪt] [breɪn] [ðæt] [telz] - [ɜ:r; ər] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] !
a part of ' er right brain that tells ' er to keep it a secret !
一个 部分 的 - 呃 正确的 脑 那 讲述 - 呃 到 保持 它 一个 秘密 !

这是她唯一能瞒着他的事——我想是她右脑的某个部分告诉她要保守这个秘密！

[aɪ] - [em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
I ' m going to bed now .
我 - 米 去 到 床 现在 .

我要去睡觉了。

[soʊ] - [ɑːr ˈiː][juː; jʊ] .
So ' re you .
所以 - 关于 你 .

你也是。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
And you ' re going to sleep .
和 你 - 关于 去 到 睡觉 .

你要睡觉了。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈfer.tʃaɪld] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][big]
" **He went out of the room then , and Fairchild , obedient to the big**
" 他 去 出去 的 这 房间 然后 , 和 费尔柴尔德 , 听话 到 这 大的
- [kəˈmænd] , [sɔːt] [rest] .
Cornishman's command , sought rest .
- 命令 , 寻求 休息 .

“然后他走出了房间，费尔柴尔德听从了这位身材高大的康沃尔人的命令，去休息了。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
But it was a hard struggle .
但 它 曾是 一个 难的 斗争 .

但这是一场艰苦的斗争。

[ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd] [ˈhæri] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv]
Morning came , and he joined Harry at breakfast , facing the curious glances of
早晨 来了 , 和 他 加入 哈里 在 早餐 , 面向 这 好奇的 眼神 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɔːdəz] ,
the other boarders ,
这 其他 寄宿生 ,

清晨来临，他和哈利一起吃早餐，迎面而来的是其他寄宿生们好奇的目光。

[steiv] [ɔːf][ðer; ðər][inˈkwaɪəriz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪli] [ˈkaʊtɪt] [kɑːnsəˈleɪʃənz] .
staving off their inquiries and their illy couched consolations .
挨饿 离开 他们的 查询 和 他们的 伊利 卧倒 安慰 .

拒绝他们的询问和敷衍的安慰。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [vɔɪst] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
For , in spite of the fact that it was not voiced in so many words ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 曾是 不是 配音 在 所以 许多 字 ,

尽管没有明说，

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈlɔːrə] [hæd; həd][təʊld][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns]
the conviction was present that Crazy Laura had told at least a semblance
这 定罪 曾是 展示 那 疯狂的 劳拉 有 讲述 在 至少 一个 外表
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

人们确信，疯劳拉至少说了些许真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌvteɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [kəˈnektɪd]
and that the dovetailing incidents of the past fitted into a well - connected
和 那 这 榫卯 事件 的 这 过去的 适配 进入 一个 出色地 - 连接
[ˈstɔːrɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
story for which there must be some foundation .
故事 为了 哪个 那里 必须 是 一些 基础 .

过去发生的种种事件环环相扣，构成了一个环环相扣的故事，而这个故事必然有其基础。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɜːr; wər] - [ˈboʊzmən] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [bɪl] ,
Moreover , in the corner were Blindeye Bozeman and Taylor Bill ,
而且 , 在 这 角落 是 - 博兹曼 和 泰勒 账单 ,
此外，角落里还有盲眼博兹曼和泰勒·比尔。

[ˈhʌrɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
hurrying through their breakfast that they might go to their work in the Silver
匆忙 通过 他们的 早餐 那 他们 可能 去 到 他们的 工作 在 这 银
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

他们匆匆吃完早餐，以便赶去银皇后酒店上班。

[skwɪnt] - [maɪn] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [ˈboʊdɪŋ] [bluː] [ˈpɑːpi] .
Squint Rodaine's mine , less than a furlong from the ill - boding Blue Poppy .
眯 - 矿 , 较少的 比 一个 弗隆 从 这 患病的 - 预兆 蓝色的 罂粟 .
眯眼罗丹的矿井，距离不祥之兆的蓝罂粟不到一弗隆。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈɔːf(ə)n][ɪn]
Fairchild could see that they were talking about him , their eyes turned often in
费尔柴尔德 可以 看 那 他们 是 说 关于 他 , 他们的 眼睛 转向 经常 在
[hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
his direction ;
他的 方向 ;

费尔柴尔德看得出他们在谈论他，他们的目光经常转向他；

[wʌns] [ˈteɪlə] [bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [sniəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv]
once Taylor Bill nodded and sneered as he answered some remark of
一次 泰勒 账单 点头 和 冷笑 作为 他 回答 一些 评论 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

泰勒·比尔一边点头一边冷笑着回应同伴的某句话。

[ðə; ði] [blʌd] [went] [hɑːt][ɪn] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [breɪn] .
The blood went hot in Fairchild's brain .
这 血 去 热的 在 费尔柴尔德 脑 .
费尔柴尔德的大脑一片沸腾。

[hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hændz] [klentʃt] , [ˈmʌslz] [tɛnst] ,
He rose from the table , hands clenched , muscles tensed ,
他 玫瑰 从 这 桌子 , 双手 紧握 , 肌肉 紧张的 ,
他从桌边站起身来，双手紧握成拳，肌肉紧绷。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [drɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡræsp][ʌv; əv] [ˈhæəri] .
only to find himself drawn back by the strong grasp of Harry .
仅有的 到 寻找 他自己 绘制 后退 经过 这 强的 抓牢 的 哈里 .
却发现自己被哈利的强力拉力拉了回去。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɔːnɪʃmən] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈɡen] :
The big Cornishman whispered to him as he took his seat again :
这 大的 康沃尔人 低声说道 到 他 作为 他 采取 他的 座位 再次 :
那位身材高大的康沃尔人重新坐下后，低声对他说道：

" [aɪ 'ti:] - [əl][ˈoʊnli] [meɪk] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **It** ' **ll** **only** **make** **more** **trouble** .
" 它 - 二 仅有的 制作 更多的 麻烦 .

“这只会带来更多麻烦。”

[aɪ] [noʊ] - [aʊ] [juː; jʊ] [fi:l] — [bʌt; bət] - [oʊld][ɪn] .
I **know** ' **ow** **you** **feel** — **but** ' **old** **in** .
我 知道 - 现在 你 感觉 — 但 - 老的 在 .

我知道你的感受——但是老了。

- [oʊld][ɪn] !
' **Old** **in** !
- 老的 在 !

'老家伙进来了! '

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ædmə'ni:(ə)n] [wɪtʃ] ['fɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [tuː; tə] [hɪm'self]
" 它 曾是 一个 警告 哪个 费尔柴尔德 曾是 强制 到 重复 到 他自己
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ,
more **than** **once** **that** **morning** **as** **he** **walked** **uptown** **with** **Harry** ,
更多的 比 一次 那 早晨 作为 他 步行 上城区 和 哈里 ,
“那天早上, 费尔柴尔德和哈里一起往城里走的时候, 他不得不不止一次地在心里默念这句话。”

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['lʌʊfəz] , [tuː; tə][biː; bi] [plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] ,
to **face** **the** **gaze** **of** **the** **street** **loafers** , **to** **be** **plied** **with** **questions** ,
到 脸 这 目光 的 这 街道 乐福鞋 , 到 是 合拢 和 问题 ,

面对街头游民的目光, 被他们连珠炮似地问个不停。

[ænd; ænd][tuː; tə] [straɪv] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [fɛns] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and **to** **strive** **his** **best** **to** **fence** **away** **from** **them** .
和 到 努力 他的 最好的 到 栅栏 离开 从 他们 .

并竭尽全力与他们保持距离。

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['kjʊəriəs] ;
There **were** **those** **who** **were** **plainly** **curious** ;
那里 是 那些 WHO 是 显然 好奇的 ;

有些人显然只是出于好奇;

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ænd; ænd] [huː] [tɔːkt]
there **were** **others** **who** **professed** **not** **to** **believe** **the** **testimony** **and** **who** **talked**
那里 是 其他的 WHO 声称 不是 到 相信 这 见证 和 WHO 谈话
['laʊdli] [ʌv; əv]['æk(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrənər][fɔːr; fər] ['hæviŋ] [ɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
loudly **of** **action** **against** **the** **coroner** **for** **having** **introduced** **the** **evidence** **of** **a**
高声 的 行动 反对 这 验尸官 为了 拥有 介绍 这 证据 的 一个
[ˈwʊmən] [noʊn] [baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bælənst] [men'tæləti] .
woman **known** **by** **every** **one** **to** **be** **lacking** **in** **balanced** **mentality** .
女士 已知 经过 每一个 一 到 是 缺乏 在 均衡 心理 .

还有一些人声称不相信证词, 并大声疾呼要对验尸官采取行动, 因为他引入了一个众所周知精神状态不稳定的女人的证词。

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [huː] , [baɪ][ðɛr; ðər] [rɪ'maːks] ,
There **were** **others** **who** , **by** **their** **remarks** ,
那里 是 其他的 WHO , 经过 他们的 评论 ,

还有一些人, 通过他们的言论,

[ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['oʊnli]
showed that they were concealing the real truth of their thoughts and only
显示 那 他们 是 隐藏 这 真实的 真相 的 他们的 想法 和 仅有的
['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌðər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæriən]
using a cloak of interest to guide them to other food for the carrion
使用 一个 披风 的 兴趣 到 指导 他们 到 其他 食物 为了 这 腐肉
[prəʊ'klɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
proclivities of their minds .
倾向 的 他们的 思想 .

这表明他们掩盖了自己思想的真实真相，只是披上了兴趣的外衣，引导他们去寻找其他能够满足他们腐肉般欲望的食物。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] : [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
To all of them Fairchild and Harry made the same reply : that they had
到 全部 的 他们 费尔柴尔德 和 哈里 制成 这 相同的 回复 : 那 他们 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
nothing to say ,
没有什么 到 说 ,

对于所有人，费尔柴尔德和哈里都给出了同样的答复：他们无可奉告。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
that they had given all the information possible on the witness stand during the
那 他们 有 给定 全部 这 信息 可能的 在 这 证人 站立 期间 这
[ˈɪŋkwɛst] ,
inquest ,
死因调查 ,

他们表示，在死因研讯期间，他们已在证人席上提供了所有可能的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
and that there was nothing further forthcoming .
和 那 那里 曾是 没有什么 更远 即将推出 .

并且没有其他后续消息了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ'hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt]
And it was while he made this statement for the hundredth time that
和 它 曾是 尽管 他 制成 这 陈述 为了 这 百分之一 时间 那
['fɛr,tʃaɪld] [sɔ:] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:frɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fairchild saw Anita Richmond going to the post - office with the rest of the
费尔柴尔德 锯 安妮塔 里士满 去 到 这 邮政 - 办公室 和 这 休息 的 这
['ju:zuəl] [kraʊd] ,
usual crowd ,
通常 人群 ,

就在他第一百次重复这句话的时候，费尔柴尔德看到安妮塔·里奇蒙德和其他人一起去邮局了。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
following the arrival of the morning train .
下列的 这 到达 的 这 早晨 火车 .

在早班火车到达之后。

[ə'ɡen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,
Again she passed him without speaking ,
再次 她 通过了 他 没有 请讲 ,

她再次默默地从他身边走过。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ɡlæns] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ][kəʊld][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt]
but her glance did not seem so cold as it had been on the morning that
但 她 瞥一眼 做过 不是 似乎 所以 寒冷的 作为 它 有 到过 在 这 早晨 那
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] - ,
he had seen her with Rodaine ,
他 有 已见 她 和 - ,

但是，她的眼神似乎不像那天早上他看到她和罗丹在一起时那样冷漠了。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [əˈpɪr] [æz; əz] [ˈiːzəli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] .
nor did the lack of recognition appear as easily simulated .
也不 做过 这 缺少 的 认出 出现 作为 容易地 模拟 .

缺乏认可似乎也不容易伪装。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
That she knew what had happened and the charge that had been made
那 她 知道 什么 有 发生 和 这 收费 那 有 到过 制成
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
against his father ,
反对 他的 父亲 ,

她知道发生了什么事，也知道对他父亲的指控。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .
Fairchild did not doubt .
费尔柴尔德 做过 不是 怀疑 .

费尔柴尔德对此毫不怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] " [ˈpɜːrsən(ə)l] " [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːɡl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzəli]
That she knew he had read the " personal " in the Bugle was as easily
那 她 知道 他 有 读 这 " 个人的 " 在 这 号角 曾是 作为 容易地
[dɪˈtɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

她很容易就能看出他读过《号角报》上的“私人”报道。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌlf] — [kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡes] — [ə; eɪ]
Between them was a gulf — caused by what Fairchild could only guess — a
之间 他们 曾是 一个 海湾 — 导致 经过 什么 费尔柴尔德 可以 仅有的 猜测 — 一个
[ɡʌlf] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [krɔːs] ,
gulf which he could not essay to cross ,
海湾 哪个 他 可以 不是 散文 到 又 ,

他们之间横亘着一道鸿沟——至于造成这道鸿沟的原因，费尔柴尔德只能猜测——他无力跨越。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [wʊd] [nɑːt] .
and which she , for some reason , would not .
和 哪个 她 , 为了 一些 原因 , 会 不是 .

但她不知为何就是不愿意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
But there was nothing that could stop him from watching her ,
但 那里 曾是 没有什么 那 可以 停止 他 从 观看 她 ,

但没有什么能阻止他注视着她。

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
with hungry eyes which followed her until she had disappeared in the doorway
和 饥饿的 眼睛 哪个 随后 她 直到 她 有 消失 在 这 门口
[ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
of the post - office ,
的 这 邮政 - 办公室 ,

他们用饥渴的目光注视着她，直到她消失在邮局门口。

[aɪz] [wɪtʃ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪstləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [druːp]
eyes which believed they detected a listlessness in her walk and a slight droop
眼睛 哪个 相信 他们 检测到 一个 倦怠 在 她 走 和 一个 轻微 下垂
[tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈrekt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] ,
to the usually erect little shoulders ,
到 这 通常 直立 小的 肩膀 ,

那些目光似乎察觉到她走路时有些无精打采，平时挺拔的小肩膀也略微下垂。

[aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɒr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] ,
eyes which were sure of one thing : that the smile was gone from the lips ,
眼睛 哪个 是 当然 的 一 事物 : 那 这 微笑 曾是 已消失 从 这 嘴唇 ,
眼神中透着一丝确定：笑容已从唇间消失。

[ðæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] ['sliːpləsənəs] ,
that upon her features were the lines and hollows of sleeplessness ,
那 之上 她 特征 是 这 线条 和 空心 的 失眠 ,
她脸上布满了失眠造成的皱纹和凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [læk] [ʌv; əv] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
and the unmistakable lack of luster and color which told him that she
和 这 毋庸置疑 缺少 的 光泽 和 颜色 哪个 讲述 他 那 她
[wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
was not happy .
曾是 不是 快乐的 .

她脸上明显缺乏光泽和色彩，这让他知道她并不开心。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [men'tæləti] [ʌv; əv] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] .
Even the masculine mentality of Fairchild could discern that .
甚至 这 男性 心理 的 费尔柴尔德 可以 辨别 那 .
即使是像费尔柴尔德这样具有男子气概的人也能看出这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n] [brɔːt] .
But it could not answer the question which the decision brought .
但 它 可以 不是 回答 这 问题 哪个 这 决定 带来 .
但它无法回答这项决定提出的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['eɪdəns] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ]
She had become engaged to a man whom she had given evidence of hating
她 有 变得 已订婚的 到 一个 男人 谁 她 有 给定 证据 的 憎恨
.
:
.

她与一个她曾公开表示憎恨的男人订婚了。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['fɛr,tʃaɪld] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪk] .
She had refused to recognize Fairchild , whom she had appeared to like .
她 有 拒绝 到 认出 费尔柴尔德 , 谁 她 有 出现 到 喜欢 .
她拒绝承认费尔柴尔德，尽管她之前似乎很喜欢他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
She had cast her lot with the Rodaines — and she was unhappy .
她 有 投掷 她 很多 和 这 - — 和 她 曾是 不开心 .
她选择了与罗丹家族结盟——但她并不快乐。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][blæŋk][tuː; tə] ['fɛr,tʃaɪld] .
Beyond that , everything was blank to Fairchild .
超过 那 , 一切 曾是 空白的 到 费尔柴尔德 .
除此之外，费尔柴尔德对其他一切都一无所知。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['hæri] , ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['mænz][saɪd] ,
An hour later Harry , wandering by the younger man's side ,
一个 小时 之后 哈里 , 漫游 经过 这 年轻 男人的 边 ,
一小时后，哈利在年轻人身边徘徊，

[stroʊv] [fɔːr; fər] [wɜːrdz][ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ʌtəd] [ðəm; ðəm] .
strove for words and at last uttered them .
努力 为了 字 和 在 最后的 说出 他们 .
苦苦思索，终于说出了心声。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , " [kɜrm] [ˈfaɪnəli] .
" **I know it's disagreeable** , " **came finally** .
" 我 知道 它是 令人不快的 , " 来了 最后 .

“我知道这令人不快,”他最后说道。

" [bʌt; bət] [its] [ˈnesəseri] .
" **But it's necessary** .
" 但 它是 必要的 .

但这是必要的。

[juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [nt] [kwɪt] ? "
You ' ave n't quit ? "
你 - 大道 不 辞职 ? "

你还没辞职吗？

" [kwɪt] [wʌt] ? "
" **Quit what ?** "
" 辞职 什么 ? "

“辞职什么？”

" [ðə; ði] [maɪn] .
" **The mine** .
" 这 矿 .

矿井。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You ' re going to keep on , ain't you ?
你 - 关于 去 到 保持 在 , 不是 你 ?

你打算继续下去，对吧？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
" **Fairchild gritted his teeth and was silent** .
" 费尔柴尔德 磨碎的 他的 牙齿 和 曾是 沉默的 .

费尔柴尔德咬紧牙关，一言不发。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ˈniːdɪd] [streŋθ] .
The answer needed strength .
这 回答 需要 力量 .

答案需要力量。

[ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜrm] .
Finally it came .
最后 它 来了 .

终于来了。

" [ˈhæri] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? "
" **Harry , are you with me ?** "
" 哈里 , 是 你 和 我 ? "

“哈利，你跟我在一起吗？”

" [aɪ] [eɪnt] [stɔːpt] [jet] ! "
" **I ain't stopped yet !** "
" 我 不是 停止 然而 ! "

我还没停下呢！

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Then that's the answer** .
" 然后 那就是 这 回答 .

“那么这就是答案。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [faɪt] [left] [ɪn] [juː ˈes] ,
As long as there ' s a bit of fight left in us ,
作为 长的 作为 那里 - s 一个 少量 的 斗争 左边 在 我们 ,

只要我们心中还剩下一丝斗志，

[wiː; wi] - [əl] [kiːp] [æt; ət] [ðæt] [maɪn] .
" we ' ll keep at that mine .

" 我们 - 二 保持 在 那 矿 .

我们会继续开采那座矿。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juː 'es] — [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] [æz; əz] [ðeɪ]
" I don't know where it's going to lead us — but from appearances as they

" 我 不 知道 在哪里 它是 去 到 带领 我们 — 但 从 外貌 作为 他们

[stænd] [naʊ] ,
" stand now ,

" 站立 现在 ,

我不知道这会把我们引向何方——但就目前的情况来看，

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈaʊtlʊk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈruːɪn] .
" the only outlook seems to be ruin .

" 这 仅有的 前景 似乎 到 是 废墟 .

唯一的出路似乎只有毁灭。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] - [em] [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi] - [əl] [meɪk] [ðə; ðɪ][skræp] [tə'geðər]
" But if you ' re willing , I ' m willing , and we ' ll make the scrap together

" 但 如果 你 - 关于 愿意的 , 我 - 米 愿意的 , 和 我们 - 二 制作 这 废料 一起

.
:
.

但如果你愿意，我也愿意，我们一起把废料做完。

" [ˈhæri] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
" Harry hitched at his trousers .

" 哈里 搭便车 在 他的 裤子 .

哈利拉了拉裤子。

" [ðeɪ] - [ˈviː][gɔːt] [ðæt] [ˈbluːmɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They ' ve got that blooming skeleton out by this time .

" 他们 - ve 得到 那 盛开 骨骼 出去 经过 这 时间 .

“他们现在应该已经把那具骨架都拿出来了。”

[aɪ] - [em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] — [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] .
" I ' m willing to start — any time you say .

" 我 - 米 愿意的 到 开始 — 任何 时间 你 说 .

我随时可以开始——只要你允许。

" [ðə; ðɪ] [breθ] [went] [ˈoʊvər] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sləʊ] [ˈɪntek] .
" The breath went over Fairchild's teeth in a long , slow intake .

" 这 气息 去 超过 费尔柴尔德 牙齿 在 一个 长的 , 慢的 摄入量 .

“费尔柴尔德缓缓地吸了一口气，气息掠过他的牙齿。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [held] [ðem; ðəm] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlenθɪ]
" He clenched his hands and held them trembling before him for a lengthy

" 他 紧握 他的 双手 和 握住 他们 发抖 前 他 为了 一个 冗长

[ˈmoʊmənt] .
" moment .

" 片刻 .

他紧握双拳，颤抖着举在身前，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
" Then he turned to his partner .

" 然后 他 转向 到 他的 伙伴 .

然后他转向他的同伴。

" [ɡɪv] [em 'iː][æn; ən] [ˈaʊər] , " [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
" Give me an hour , " he begged .

" 给 我 一个 小时 , " 他 乞求 .

“给我一个小时，”他恳求道。

" [aɪ] - [ə] [goʊ] [ðen] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [grɪt] [tu:; tə] — "

" **I 'll go then — but it takes a little grit to —** "

" 我 - 二 去 然后 — 但 它 需要 一个 小的 砂砾 到 — "

“那我就去——但这需要一点勇气——”

" [hu:z] ['fer,tʃaɪld] [hɪr] ?

" **Who's Fairchild here ?**

" 谁是 费尔柴尔德 这里 ?

“费尔柴尔德在这里是谁? ”

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [kɜ:rb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

" **A messenger boy was making his way along the curb with a telegram .**

" 一个 信使 男生 曾是 制作 他的 方式 沿着 这 抑制 和 一个 电报 .

一个信使正沿着路边走着，手里拿着一份电报。

['rɔ:bərt] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [səp'praɪz] .

Robert stretched forth a hand in surprise .

罗伯特 拉伸 前进 一个 手 在 惊喜 .

罗伯特惊讶地伸出手。

" [aɪ] [,eɪ 'em] .

" **I am .**

" 我 是 .

“我是。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʌvd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

" **The answer came as the boy shoved forth the yellow envelope and the**

" 这 回答 来了 作为 这 男生 推搡 前进 这 黄色的 信封 和 这

[dɪ'lɪvəri] [ʃi:t] .

delivery sheet .

送货 床单 .

“男孩把黄色信封和送货单塞了出来，回答就此揭晓。”

['fer,tʃaɪld] [saɪnd] , [ðen] ['sʌmwʌt] ['deɪzɪdli] [ræn] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [slɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envələʊp]

Fairchild signed , then somewhat dazedly ran a finger under the slit of the envelope

费尔柴尔德 签名 , 然后 有些 茫然地 跑 一个 手指 在下面 这 缝隙 的 这 信封

.

:

.

费尔柴尔德签完名后，有些茫然地用手指探入信封的缝隙里。

[ðen] , ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [ri:d] :

Then , wondering , he read :

然后 , 好奇 , 他 读 :

然后，他疑惑地读道：

[pli:z] [kʌm] [tu:; tə] ['denvər] [æt; ət] [wʌns] .

Please come to Denver at once .

请 来 到 丹佛 在 一次 .

请立即来丹佛。

[hæv; həv] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

Have most important information for you .

有 最多 重要的 信息 为了 你 .

我这里有对你来说最重要的信息。

[ɑ:r] . [vi:] . ['bɑrnəm] ,
R . V . Barnham ,
拉 . V . 巴纳姆 ,

RV Barnham,

[ert] & [ɑ:r] ['bɪldɪŋ] .
H & R Building .
H & 拉 建筑 .

H&R大楼。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sterɪŋ] , [ðen] ['fɛrtʃaɪld] [pæst] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['oʊvər][tu:; tə] ['hæri] [fɔ:r; fər]
A moment of staring , then Fairchild passed the telegram over to Harry for
一个 片刻 的 凝视 , 然后 费尔柴尔德 通过了 这 电报 超过 到 哈里 为了
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

费尔柴尔德愣了一下，然后把电报递给哈里征求他的意见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['færəl] , [ðer; ðər]
Together they went across the street and to the office of Farrell , their
一起 他们 去 穿过 这 街道 和 到 这 办公室 的 法雷尔 , 他们的
[ə'tɜ:rni] .
attorney .
律师 .

他们一起穿过马路，来到他们的律师法雷尔的办公室。

[hi; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [lɔ:ŋ] .
He studied the telegram long .
他 研究 这 电报 长的 .

他仔细研究了那份电报。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ'ti:] [mi:nz] ,
" I can't see what on earth it means ,
" 我 不能 看 什么 在 地球 它 方法 ,

我完全不明白这到底是什么意思。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] .
unless there is some information about this skeleton or the inquest .
除非 那里 是 一些 信息 关于 这 骨骼 或者 这 死因调查 .

除非有关于这具骸骨或验尸报告的信息。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jə] , [aɪ] - [di:] [goʊ] . "
If I were you , I ' d go . "
如果 我 是 你 , 我 - d 去 . "

如果我是你，我会去。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ɪts] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ? "
" But supposing it's some sort of a trap ? "
" 但 假如 它是 一些 种类 的 一个 陷阱 ? "

但万一这是某种陷阱呢？

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [goʊ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
" **No matter what it is , go and let the other fellow do all the talking .**
" 不 事情 什么 它 是 , 去 和 让 这 其他 同伴 做 全部 这 说 .
" 不管是什么事, 都让对方去说吧。"

[lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
Listen to what he has to say and tell him nothing .
听 到 什么 他 有 到 说 和 告诉 他 没有什么 .
听他说什么, 但什么也别再说。

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] ['sɪstəm] .
That's the only safe system .
那就是 这 仅有的 安全的 系统 .
那是唯一安全的系统。

[aɪ] - [di:] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:n] [treɪn] — [ðæt] - [əl] [get] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [tu:] .
I ' d go down on the noon train — that ' ll get you there about two .
我 - d 去 向下 在 这 中午 火车 — 那 - 二 得到 你 那里 关于 二 .
我建议搭乘中午的火车前往——大约两点就能到。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] - : - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
You can be back by 10 : 30 to - morrow ."
你 能 是 后退 经过 - : - 到 - 明天 . "
你明天10点半之前可以回来。

" [noʊ] - [i:] [kɑ:nt] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['heri:z] [ɪntə'rʌp](ə)n [æz; əz] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ə; eɪ] ['pens(ə)] [ænd; ənd]
" **No ' e can't , " it was Harry's interruption as he grasped a pencil and**
" 不 - e 不能 , " 它 曾是 哈利的 中断 作为 他 抓住 一个 铅笔 和
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
“不, 他不能,”哈利一边说着, 一边拿起铅笔和纸。

" [aɪ] - ['vi:] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [get] .
" **I ' ve got a list of things a mile long for ' im to get .**
" 我 - ve 得到 一个 列表 的 事物 一个 英里 长的 为了 - 我是 到 得到 .
“我有一张长长的清单, 列着他要买的东西。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [maɪn] - ['æ.mə] [ænd; ənd] [tɑ:nz] [naʊ] !
We're going after this mine ' ammer and tongs now !
是 去 后 这 矿 - 艾默 和 钳 现在 !
我们现在就去拿这台矿锤和钳子!

" [wen] [nu:n] [keɪm] , ['rɑ:bərt] ['fer,tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['telɪgræm] , ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]
" **When noon came , Robert Fairchild , with his mysterious telegram , boarded the**
" 什么时候 中午 来了 , 罗伯特 费尔柴尔德 , 和 他的 神秘 电报 , 登机 这
[treɪn] [fɔ:r; fər] ['denvər] ,
train for Denver ,
火车 为了 丹佛 ,
“中午时分, 罗伯特·费尔柴尔德带着他那份神秘的电报, 登上了开往丹佛的火车。”

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
while in his pocket was a list demanding the outlay of nearly a thousand
尽管 在 他的 口袋 曾是 一个 列表 要求 这 支出 的 几乎 一个 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] :
dollars :
美元 :
而他的口袋里却装着一张清单, 上面要求他支付近一千美元:

[səˈplaɪz] [ʌv; əv][fjuːzɪz] , [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] , [ʌv; əv][drɪlz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrdʒ] , [ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd]
supplies of fuses , of dynamite , of drills , of a forge , of single and
补给品 的 保险丝 , 的 炸药 , 的 演习 , 的 一个 锻造 , 的 单身的 和
[ˈdʌb(ə)l][dʒæk] [sledʒ] ,
double jack sledges ,
双倍的 杰克 雪橇 ,

导火索、炸药、钻头、锻炉、单刃和双刃千斤顶等物资供应。

[ʌv; əv] [ˈfʊlmineɪt] [kæps] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs]
of fulminate caps , — a little of everything that would be needed in the months
的 雷酸盐 帽子 , — 一个 小的 的 一切 那 会 是 需要 在 这 几个月
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

雷酸盐帽——以及未来几个月所需的各种物资，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈæri] [wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [maɪn] .
if he and ' Arry were to work the mine .
如果 他 和 - 阿瑞 是 到 工作 这 矿 .

如果他和“哈里”要去矿上工作的话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈniːdɪd] ,
It was only a beginning , a small quantity of each article needed ,
它 曾是 仅有的 一个 开始 , 一个 小的 数量 的 每个 文章 需要 ,
这仅仅是个开始，每种物品只需要少量。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒʌŋk][ˌjɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
part of which could be picked up in the junk yards at a reasonable figure ,
部分 的 哪个 可以 是 挑选 向上 在 这 垃圾 码 在 一个 合理的 数字 ,
其中一部分可以从废品场以合理的价格买到，

[ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] .
other things that would eat quickly into the estimate placed upon the total .
其他 事物 那 会 吃 迅速地 进入 这 估计 放置 之上 这 全部的 .
其他一些因素也会迅速蚕食总预算。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɔːˈredi] [ˈdwaɪndlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ment] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [wɪtʃ] [hɜːrt] ,
And with a capital already dwindling , it meant an expenditure which hurt ,
和 和 一个 首都 已经 逐渐减少 , 它 意思是 一个 支出 哪个 伤害 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ˌnevərðəˈles] .
but which was necessary , nevertheless .
但 哪个 曾是 必要的 , 尽管如此 .

而且由于资金已经日益减少，这意味着一笔令人痛苦但又不得不做的支出。

[sləʊ] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ɪts] [wei] [əˈlɔːŋ] [klɪr] [kriːk] [ˈkænjən] ,
Slow , puffing and wheezing , the train made its way along Clear Creek cañon ,
慢的 , 抽气 和 喘息 , 这 火车 制成 它是 方式 沿着 清除 溪 峡谷 ,
火车缓慢地、喘息着、发出嘶哑的声响，沿着清水溪峡谷缓缓前行。

[krɔːld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnuːli] [bɪlt] [ˈtres(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
crawled across the newly built trestle which had been erected to take the place
爬行 穿过 这 新 建造 支架 哪个 有 到过 竖立 到 拿 这 地方
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlki] [kriːk] ,
of that which had gone out with the spring flood of the milky creek ,
的 那 哪个 有 已消失 出去 和 这 春天 洪水 的 这 乳白色 溪 ,
他爬过新建的栈桥，这座栈桥是为了取代被乳溪春季洪水冲毁的旧栈桥而建的。

[ðen] [ˈdʒæŋɡld][ˈɪntuː] [ˈdenvər] .
then jangled into Denver .
然后 叮当作响 进入 丹佛 .

然后叮叮当地飞进了丹佛。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈhɜːrɪd] [ˌʌpˈtaʊn] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]
Fairchild hurried uptown , found the old building to which he had been directed
费尔柴尔德 慌忙 上城区 , 成立 这 老的 建筑 到 哪个 他 有 到过 指导
[baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
by the telegram ,
经过 这 电报 ,

费尔柴尔德匆匆赶到城北，找到了电报上指示的那栋旧楼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌpwərd] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈelɪveɪtər] , [æt; ət][læst][tuː; tə] [nɑːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and made the upward trip in the ancient elevator , at last to knock upon a
和 制成 这 向上 旅行 在 这 古老的 电梯 , 在 最后的 到 敲 之上 一个
[dɔːr] .
door .
门 .

然后，他乘坐古老的电梯向上攀登，最终敲响了一扇门。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪ'ðɪn] .
A half - whining voice answered him , and he went within .
一个 一半 - 抱怨 嗓音 回答 他 , 和 他 去 之内 .

一个带着几分抱怨的声音回答了他，于是他走了进去。

[ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [mæn][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ˈɡriːsi] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [fɪtʃər] ,
A greasy man was there , greasy in his fat , uninviting features ,
一个 腻 男人 曾是 那里 , 腻 在 他的 胖的 , 不吸引人 特征 ,

那里有个油腻腻的男人，肥胖的脸上也沾满了油污，看起来很不友善。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [wel] - [ɔɪld] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [ˈniːdɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
in his seemingly well - oiled hands as they circled in constant kneading , in his long ,
在 他的 似乎 出色地 - 涂油 双手 作为 他们 圈起来 在 持续的 揉捏 , 在 他的 长的 ,
[ˈstræɡlɪŋ] [her] ,
straggling hair ,
零散的 头发 ,

在他那双似乎涂满油的手上，它们不停地揉捏着，在他那长长的、蓬乱的头发里，

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈspɑːtɪd] [prɪns] [ˈælbərt] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
in his old , spotted Prince Albert — and in his manners .
在 他的 老的 , 斑 王子 阿尔伯特 — 和 在 他的 礼仪 .

他身上带着老旧的、有斑点的阿尔伯特王子牌夹克——以及他的举止。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈpæn(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Fairchild turned to peer at the glass panel of the door .
费尔柴尔德 转向 到 同伴 在 这 玻璃 控制板 的 这 门 .

费尔柴尔德转过身，凝视着门上的玻璃面板。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [sɔːt] .
It bore the name he sought .
它 钻孔 这 姓名 他 寻求 .

它有着他想要的名字。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Then he looked again at the oily being who awaited him .
然后 他 看起来 再次 在 这 油腻的 存在 WHO 等待中 他 .

然后他又看了一眼等候着他的油腻腻的家伙。

" [ˈmɪstər] . [ˈbarnəm] ? "
" **Mr . Barnham ?** "
" 先生 . 巴纳姆 ? "

“巴纳姆先生？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] - [em] [kɔːld] .
" **That's what I ' m called .**
" 那就是 什么 我 - 米 称为 .

“大家都这么叫我。”

" [hi:; hi] [hwi:zd] [wið; wiθ][ðə; ði][self] - [ɪmˈplaɪd] [ˈhju:mər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈmoʊənd]
" He wheezed with the self - implied humor of his remark and motioned
" 他 喘息 和 这 自己 - 暗示 幽默 的 他的 评论 和 示意
[tɔ:rd] [ə; eɪ] [tʃer] .
toward a chair .
朝向 一个 椅子 .

他带着自嘲的幽默喘了口气，并示意大家坐到椅子旁。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈbaʊt] ? "
" May I ask what you ' ve come to see me about ? "
" 可能 我 问 什么 你 - ve 来 到 看 我 关于 ? "

请问您来找我有什么事吗？

" [aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] .
" I have n't the slightest idea .
" 我 有 不 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You sent for me .
你 发送 为了 我 .

你派人来找我了。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,
" Fairchild produced the telegram ,
" 费尔柴尔德 生产 这 电报 ,

费尔柴尔德制作了这份电报，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgri:si] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the greasy person who had taken a position on the other side of a
和 这 腻 人 WHO 有 已采取 一个 位置 在 这 其他 边 的 一个
[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,

还有那个油腻腻的人，他站在一块破旧的木板的另一边，

[ˈwɔ:lnʌt] [ˈteɪbl] [brˈkeɪm] [ɪˈmi:diətli] [əbˈsi:kwɪəs] .
walnut table became immediately obsequious .
核桃 桌子 成为 立即地 低三下四 .

胡桃木桌子立刻变得毕恭毕敬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] !
Mr . Fairchild !
先生 . 费尔柴尔德 !

费尔柴尔德先生！

[waɪ] [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
Why did n't you say so when you came in ?
为什么 做过 不 你 说 所以 什么时候 你 来了 在 ?

你进来的时候为什么不早说？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] - ['vi:] [bɪn] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .
Of course — I 've been looking for you all day .
的 课程 — 我 到过 寻找 为了 你 全部 天 .
当然——我找了 you 一整天了。

[meɪ] [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; ei][sr'gɑ:r] ?
May I offer you a cigar ?
可能 我 提供 你 一个 雪茄 ?

我可以给你一支雪茄吗？

" [hi:; hi] ['drægd] [ə; ei][bɑ:ks][ʌv; əv] [də'mestɪk] [pər'fektʊs][frʌm; frəm][ə; ei] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
" He dragged a box of domestic perfectos from a drawer of the table
" 他 拖拽 一个 盒子 的 国内的 完美 从 一个 抽屉 的 这 桌子
[ænd; ənd] [strʌk] [ə; ei] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] ['fer,tʃaɪld] .
and struck a match to light one for Fairchild .
和 击 一个 匹配 到 光 — 为了 费尔柴尔德 .
“他从桌子抽屉里拖出一盒国产完美香烟，划着一根火柴，给费尔柴尔德点了一支。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] ['sʌmənd] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪtʃ] [ə'dʒɪn] [ðə; ði][meɪn] ,
He hastily summoned an ash tray from the little room which adjoined the main ,
他 草草 被召唤 一个 灰 托盘 从 这 小的 房间 哪个 相邻的 这 主要的 ,
[mɔ:r] ['bæərən] ['ɑ:fɪs] .
more barren office .
更多的 荒芜 办公室 .
他匆匆从与主办公室隔壁的小房间里叫来一个烟灰缸，主办公室比较简陋。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['bʌslɪŋ] [er][ʌv; əv][ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [hi:; hi] ['hɜ:ɪd] [tu:; tə][bəʊθ] [dɔ:z] [ænd; ənd]
Then with a bustling air of urgent business he hurried to both doors and
然后 和 一个 繁华 空气 的 紧迫的 商业 他 慌忙 到 两个都 门 和
[lɒkt] [ðem; ðəm] .
locked them .
已锁定 他们 .
然后，他装出一副急事在手的样子，匆匆走到两扇门前，把它们锁上了。

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [drɪ'stɜ:rbd] , " [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ɪn] [ðæt] [haɪ] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .
" So that we may not be disturbed , " he confided in that high , whining voice .
" 所以 那 我们 可能 不是 是 不安 , " 他 坦白 在 那 高的 , 抱怨 噪音 .
“这样我们就不会被打扰了,”他用那种尖细、哀怨的声音悄悄说道。

" [aɪ][ei 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "
" I am hoping that this is very important . "
" 我 是 希望 那 这 是 非常 重要的 . "
“我希望这件事非常重要。”

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ] .
" I also .
" 我 还 .

我也是。

" ['fer,tʃaɪld] [pʌft] ['du:biəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['du:biəs] [sr'gɑ:r] .
" Fairchild puffed dubiously upon the more dubious cigar .
" 费尔柴尔德 膨胀的 可疑地 之上 这 更多的 可疑 雪茄 .
费尔柴尔德半信半疑地吸了一口那支来历不明的雪茄。

[ðə; ði] ['gri:si] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['drægd] [ðə; ði] [tʃer] ['nɪrər] [aɪ 'ti:] , [ðen] ,
The greasy individual returned to his table , dragged the chair nearer it , then ,
这 腻 个人 返回 到 他的 桌子 , 拖拽 这 椅子 更近 它 , 然后 ,
['si:tɪŋ] [hɪm'self] ,
seating himself ,
座位 他自己 ,
那个油腻腻的人回到桌边，把椅子拖近，然后坐了下来。

[li:nd] [tɔ:rd] [ˈfɜ:tʃaɪld] .
leaned toward Fairchild .
倾斜 朝向 费尔柴尔德 .

倾向于费尔柴尔德。

" [ɪf] [aɪ] - [em][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] . "
If I ' m not mistaken , you ' re the owner of the Blue Poppy mine . "
如果 我 - 米 不是 错误 , 你 - 关于 这 所有者 的 这 蓝色的 罌粟 矿 . "
“如果我没记错的话，您是蓝罌粟矿的所有者。”

" [aɪ] - [em][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] . "
I ' m supposed to be . "
我 - 米 据称 到 是 . "
“我应该是。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course — of course .
的 课程 — 的 课程 .

当然——当然。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [wʌt] [hi:; hi] [oʊnz] [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [oʊnz] [aɪ 'ti:] .
One never knows in these days what he owns or when he owns it .
— 绝不 知道 在 这些 天 什么 他 拥有 或者什么时候 他 拥有 它 .
如今，你永远无法预知自己拥有什么，也无法预知何时拥有它。

[ˈveri] [gʊd] , [aɪ] - [di:] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɜ:tʃaɪld] , [ˈveri] [gʊd] .
Very good , I ' d say , Mr . Fairchild , very good .
非常 好的 , 我 - d 说 , 先生 . 费尔柴尔德 , 非常 好的 .
非常好，我说，费尔柴尔德先生，非常好。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈpɑ:səbli] [du:;][em 'i:] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ˈgetɪŋ] [ə'bo:ŋ] ?
Could you possibly do me the favor of telling me how you ' re getting along ?
可以 你 可能 做 我 这 偏爱 的 讲述 我 如何 你 - 关于 获得 沿着 ?
能否请您告诉我您最近过得怎么样？

" [ˈfɜ:tʃaɪldz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
Fairchild's eyes narrowed .
费尔柴尔德 眼睛 范围缩小 .

费尔柴尔德眯起了眼睛。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] — [fɔ:r; fər][em 'i:] ! "
I thought you had information — for me ! "
我 想法 你 有 信息 — 为了 我 ！ "
“我以为你有消息——是给我的！ ”

" [ˈveri] [gʊd] [ə'gen] .
Very good again .
非常 好的 再次 .

“非常好。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbɑrnəm] [reɪzd] [ə; eɪ][fæt][hænd][ænd; ɛnd] [hwi:zd] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ɪn'tens]
Mr . Barnham raised a fat hand and wheezed in an effort at intense
先生 . 巴纳姆 提高 一个 胖的 手 和 喘息 在 一个 努力 在 激烈的
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plɑɪ] .
enjoyment of the reply .
享受 的 这 回复 .
巴纳姆先生举起一只肥手，喘着粗气，努力表现出对这个回答的极度享受。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] .
So I have — so I have .
所以 我 有 — 所以 我 有 .

“所以我有——所以我有。”

[aɪ] ['mɪrli] [æskt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] .
" **I merely asked that to be asking** .

我 仅仅 问 那 到 是 问 .

我只是问问而已。

[naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['enəmi] , ['mɪstər] . ['fɜːtʃaɪld] ? " **Now , to be serious , have n't you some enemies , Mr . Fairchild ?** "

现在 , 到 是 严肃的 , 有 不 你 一些 敌人 , 先生 . 费尔柴尔德 ? "

说真的, 费尔柴尔德先生, 您难道没有仇家吗?

" [hæv; həv][aɪ] ? "
" **Have I ?** "

" 有 我 ? "

“我有吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æskɪŋ] . "
" **I was merely asking** . "

" 我 曾是 仅仅 问 . "

我只是问问而已。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kwɛstʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] . "
" **And I judged from your question that you seemed to know** . "

" 和 我 评判 从 你的 问题 那 你 似乎 到 知道 . "

“从你的问题来看, 我判断你似乎知道。”

" [soʊ][aɪ][duː] .
" **So I do** .

" 所以 我 做 .

我也是。

[ænd; ʌnd][wʌn] [frend] .
" **And one friend** .

和 一 朋友 .

还有一位朋友。

" ['bʌrnəm] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps][ænd; ʌnd]['hɑːdɪd, 'hɑːdɪd][ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] ['mænər] .
" **Barnham pursed his heavy lips and nodded in an authoritative manner** .

" 巴纳姆 攥紧 他的 重的 嘴唇 和 点头 在 一个 权威性 方式 .

巴纳姆抿紧厚厚的嘴唇, 权威地点了点头。

" [wʌn] , ['veri] , ['veri] [gʊd] [frend] . "
" **One , very , very good friend** . "

" 一 , 非常 , 非常 好的 朋友 . "

“一位非常非常好的朋友。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **I was hoping that I had more than that** . "

" 我 曾是 希望 那 我 有 更多的 比 那 . "

“我原本希望我能得到更多。”

" [ɑː] , [pər'hæps][soʊ] .
" **Ah , perhaps so** .

" 啊 , 也许 所以 .

“啊, 或许如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] ['oʊnli][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
" **But I speak only from what I know** .

但 我 说话 仅有的 从 什么 我 知道 .

但我只就我所知的情况发言。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['welfər] . "
" **There is one person who is very anxious about your welfare** . "

那里 是 一 人 WHO 是 非常 焦虑的 关于 你的 福利 . "

有一个人非常担心你的安危。

" [soʊ] ?
" **So** ?
" 所以 ?

“所以？

" ['mɪstər] . ['bɑ:nəm] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['frendli] ['mænər] .
" **Mr . Barnham leaned forward in an exceedingly friendly manner .**
" 先生 . 巴纳姆 倾斜 向前 在 一个 非常 友好的 方式 .
巴纳姆先生以极其友好的方式向前倾身。

" [wel] , [ɪz] [nt] [ðer; ðər] ?
" **Well , is n't there ?**
" 出色地 , 是 不 那里 ?

难道没有吗？

" ['fɛr,tʃaɪld] [skwɜrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Fairchild squared away from the table .**
" 费尔柴尔德 平方 离开 从 这 桌子 .

费尔柴尔德离开桌子，摆好了姿势。

" ['mɪstər] . ['bɑ:nəm] , " [keɪm] ['kəʊldli] ; [ðə; ði] [ɪn'herənt] [dɪs'trʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gri:si] ,
" **Mr . Barnham , " came coldly ; the inherent distrust for the greasy ,**
" 先生 . 巴纳姆 , " 来了 冷冷地 ; 这 固有 怀疑 为了 这 腻 ,
“巴纳姆先生，”他冷冷地说；他对油滑之人天生抱有不信任感，

[ʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [swə:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
uninviting individual having swerved to the surface .
不吸引人 个人 拥有 急转弯 到 这 表面 .

一个不怀好意的人突然浮出水面。

" [ju:; jʊ] ['waɪərd] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
" **You wired me that you had some very important news for me .**
" 你 有线 我 那 你 有 一些 非常 重要的 消息 为了 我 .
你给我发了电报，说你有一些非常重要的消息要告诉我。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪk'spresli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] ['waɪər] .
I came down here expressly because of that wire .
我 来了 向下 这里 明确地 因为 的 那 金属丝 .

我特意来这里就是为了那根电线。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] - [em] [hɪr] ,
Now that I ' m here ,
现在 那 我 - 米 这里 ,

既然我已经来了，

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hoʊlli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
your mission seems to be wholly taken up in drawing from me any information
你的 使命 似乎 到 是 完全 已采取 向上 在 绘画 从 我 任何 信息

[ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
that I happen to possess about myself .
那 我 发生 到 具有 关于 我 .

你的任务似乎完全是为了从我这里套取任何我碰巧拥有的关于我自己的信息。

[pleɪnli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
Plainly and frankly , I don't like it ,
显然 和 坦率地说 , 我 不 喜欢 它 ,

坦白地说，我不喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'du:s] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]
and I don't like you — and unless you can produce a great deal more
和 我 不 喜欢 你 — 和 除非 你 能 生产 一个 伟大的 交易 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ,
than you have already ,
比 你 有 已经 ,
我不喜欢你——除非你能比现在产出更多，

[aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bəʊd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][goʊ]
I ' ll have to chalk up the expense to a piece of bad judgment and go
我 - 二 有 到 粉笔 向上 这 费用 到 一个 片 的 坏的 判断 和 去
[ɑ:n] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
on about my business .
在 关于 我的 商业 .
我只能把这笔开支归咎于自己判断失误，然后继续忙自己的事了。

" [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['bɑ:nəm] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **He started to rise , and Barnham scrambled to his feet .**
" 他 开始 到 上升 , 和 巴纳姆 打乱 到 他的 脚 .
“他开始起身，巴纳姆也慌忙站了起来。”

" [pli:z] [dəʊnt] , " [hiː; hi] ['bɛgd] , ['θɹʌstɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][fæt][hænd] , " [pli:z] , [pli:z] [dəʊnt] .
" **Please don't , " he begged , thrusting forth a fat hand , " please , please don't .**
" 请 不 , " 他 乞求 , 推进 前进 一个 胖的 手 , " 请 , 请 不 .
“求求你不要,”他哀求道，伸出一只肥胖的手，“求求你，求求你不要。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
This is a very important matter .
这 是 一个 非常 重要的 事情 .
这是一件非常重要的事情。

[wʌn] — [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs]
One — one has to be careful in going about a thing as important as this
— — — 有 到 是 小心 在 去 关于 一个 事物 作为 重要的 作为 这
[ɪz] .
is .
是 .

第一，处理如此重要的事情必须谨慎。
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [pə'zɪ(ə)n] . "
The person is in a very peculiar position . "
这 人 是 在 一个 非常 奇特 位置 . "
这个人处境非常特殊。

" [bʌt; bət][aɪ] - [em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bi:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
" **But I ' m tired of the way you beat around the bush .**
" 但 我 - 米 疲劳的 的 这 方式 你 打 大约 这 衬套 .
“但我厌倦了你拐弯抹角的方式。”

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː][sʌm; səm] ['mi:gər] [skræp][ʌv; əv] ['fɪlmi] [nu:z] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][em 'iː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
You tell me some meager scrap of filmy news and then ask me a dozen
你 告诉 我 一些 微薄 废料 的 电影 消息 和 然后 问 我 一个 打
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .
你告诉我一些无关紧要的电影新闻，然后问我十几个问题。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪfɔ:r] ,
As I told you before ,
作为 我 讲述 你 前 ,
正如我之前告诉你的那样，

[aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ'ti:] — [ænd; ənd][aɪ] - [em][dʒʌst][ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [aɪ][dəʊnt][ker] [wʌt]
I don't like it — and I ' m just about at the point where I don't care what
我 不 喜欢 它 — 和 我 - 米 只是 关于 在 这 观点 在哪里 我 不 关心 什么
[ɪnfər'meɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
information you have ! "
信息 你 有 ! "

我不喜欢这样——而且我已经到了不在乎你掌握什么信息的地步了！

" [bʌt; bət][dʒʌst][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [aɪ] - [em] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
" **But just be patient a moment — I ' m coming to it .**
" 但 只是 是 病人 一个 片刻 — 我 - 米 未来 到 它 .

“但请稍等片刻——我马上就到。”

[sə'pəʊz] — " [ðen] [hi:; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ˈsteəd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
Suppose — " then he cupped his hands and stared hard at the ceiling ,
认为 — " 然后 他 杯状 他的 双手 和 凝视 难的 在 这 天花板 ,
“假设——”然后他双手拢成喇叭状，死死地盯着天花板。

" [sə'pəʊz] [ðæt][aɪ][ˈtəʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:]
" **Suppose that I told you that there was some one who was willing to see**
" 认为 那 我 讲述 你 那 那里 曾是 一些 一 WHO 曾是 愿意的 到 看
[ju:; jʊ] [θru:] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈtrʌblz] ,
you through all your troubles ,
你 通过 全部 你的 麻烦 ,

“假设我告诉你，有一个人愿意帮助你度过所有难关，

[hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
who had arranged everything for you ,
WHO 有 安排 一切 为了 你 ,

谁为你安排好了一切？

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ˈfaɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn]
and all you had to do would be to say the word to find yourself in
和 全部 你 有 到 做 会 是 到 说 这 单词 到 寻找 你自己 在
[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] ?
the midst of comfort and riches ?
这 中间 的 舒适 和 财富 ?

你只需要说出一个词，就能置身于舒适和富裕之中？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈblɪŋkt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Fairchild blinked in surprise at this and sank back into his chair .
费尔柴尔德 眨眼 在 惊喜 在 这 和 沉没 后退 进入 他的 椅子 .

费尔柴尔德惊讶地眨了眨眼，然后瘫倒在椅子上。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [læft] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [pʌft] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:biəs] [sɪ'gɑ:r] .
Finally he laughed uneasily and puffed again on the dubious cigar .
最后 他 笑了 不安地 和 膨胀的 再次 在 这 可疑 雪茄 .

最后他尴尬地笑了笑，又吸了一口那支来路不明的雪茄。

" [aɪ] - [di:] [seɪ] , " [keɪm] [ˈfaɪnəli] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)] . "
" **I ' d say , " came finally , " that there is n't any such animal . "**
" 我 - d 说 , " 来了 最后 , " 那 那里 是 不 任何 这样的 动物 . "

“我想说，”他最后说道，“根本没有这种动物。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" **But there is .**
" 但 那里 是 .

但确实有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] — " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][slɪp] .
She has — " Then he stopped , as though to cover the slip .
 她 有 — " 然后 他 停止 , 作为 尽管 到 覆盖 这 滑 .
 她有——"然后他停了下来,好像要掩盖失言。

[ˈfɛər,tʃaɪld] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
Fairchild leaned forward .
 费尔柴尔德 倾斜 向前 .

费尔柴尔德向前倾了倾身子。

" [ʃiː; ʃi] ?
" She ?
 " 她 ?

“她?

" [ˈmɪstər] . [ˈbɑːnəm] [geɪv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflʌstərd] [mæn] .
" Mr . Barnham gave the appearance of a very flustered man .
 " 先生 . 巴纳姆 给予 这 外貌 的 一个 非常 慌乱 男人 .
 巴纳姆先生看起来很慌乱。

" [maɪ] [tʌŋ] [gɔːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː] ; [aɪ][ʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
" My tongue got away from me ; I should n't have said it .
 " 我的 舌头 得到 离开 从 我 ; 我 应该 不 有 说 它 .
 “我一时口无遮拦,不该说那些话。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] .
I really should n't have said it .
 我 真的 应该 不 有 说 它 .

我真不该说那些话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈevər][faɪndz][aɪ ˈtiː] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
If she ever finds it out , it will mean trouble for me .
 如果 她 曾经 发现 它 出去 , 它 将要 意思是 麻烦 为了 我 .
 如果她知道了,我就麻烦了。

[bʌt; bət] [ˈtruːli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] ,
But truly , " and he beamed ,
 但 真的 , " 和 他 光束 ,
 但说真的,"他笑容满面地说, “

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][soʊ] [səˈspɪʃəs] — [noʊ]
" you are such a tough customer to deal with and so suspicious — no
 " 你 是 这样的 一个 艰难的 顾客 到 交易 和 和 所以 可疑的 — 不
 [əˈfens] [ment] ,
offense meant ,
 罪行 意思是 ,
 “你真是个难缠的客户,而且疑心很重——我没有冒犯你的意思。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
of course — that I really was forced to it .
 的 课程 — 那 我 真的 曾是 强制 到 它 .
 当然——我其实是被迫的。

[aɪ] — [fiːl] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] . "
I — feel sure she will forgive me . "
 我 — 感觉 当然 她 将要 原谅 我 . "
 我确信她会原谅我的。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ʃiː; ʃi] - ?
" Whom do you mean by ' she ' ?
 " 谁 做 你 意思是 经过 - 她 - ?

你说的“她”指的是谁?

" ['mɪstər] . ['bɑ:nəm] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['mænər] .
" Mr . Barnham smiled in a knowing manner .
" 先生 . 巴纳姆 微笑 在 一个 会心 方式 .

巴纳姆先生露出了意味深长的微笑。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [noʊ] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] ['krɪptɪk] ['ænsər] .
" You and I both know , " came his cryptic answer .
" 你 和 我 两个都 知道 , " 来了 他的 神秘的 回答 .

“你我都心知肚明，”他意味深长地回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][jʊr; jər][wʌn] [greɪt] , [gʊd] [frend] .
" She is your one great , good friend .
" 她 是 你的 一 伟大的 , 好的 朋友 .

“她是你唯一一位很棒的好朋友。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [kɔ:z]
She thinks a great deal of you , and you have done several things to cause
她 思考 一个 伟大的 交易 的 你 , 和 你 有 完毕 一些 事物 到 原因
[ðæt] [ædmə'reɪ](ə)n] .
that admiration .
那 钦佩 .

她非常欣赏你，而你也做了好几件事赢得了她的钦佩。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [sə'pouz] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]
Now , Mr . Fairchild , coming to the point , suppose she should point a way out
现在 , 先生 . 费尔柴尔德 , 未来 到 这 观点 , 认为 她 应该 观点 一个 方式 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ? "
of your troubles ? "
的 你的 麻烦 ? "

好了，费尔柴尔德先生，言归正传，假设她能为你指明一条摆脱困境的路呢？

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər][ɑ:r; ər][ɪn] ['veri] [greɪt] ['dɪfə'kəltɪz] . "
" In the first place , you and your partner are in very great difficulties . "
" 在 这 第一的 地方 , 你 和 你的 伙伴 是 在 非常 伟大的 困难 . "

“首先，你和你的伴侣遇到了非常大的困难。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" Are we ?
" 是 我们 ?

是吗？

" ['fɛr,tʃaɪld] [sed] [aɪ 'ti:] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Fairchild said it sarcastically .
" 费尔柴尔德 说 它 讽刺地 .

费尔柴尔德说这话时带着讽刺意味。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ðɪ][fækt] .
" Indeed you are , and there is no need of attempting to conceal the fact .
" 的确 你 是 , 和 那里 是 不 需要 的 尝试 到 隐藏 这 事实 .

“你的确如此，没有必要试图掩盖这个事实。”

[jʊr; jər] [frend] , [hu:z] [neɪm] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] , [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] — [dəʊnt]['evər]
Your friend , whose name must remain a secret , does not love you — don't ever
你的 朋友 , 谁 姓名 必须 保持 一个 秘密 , 做 不是 爱 你 — 不 曾经
[θɪŋk] [ðæt] — [bʌt; bət] —
think that — but —
思考 那 — 但 —

你的朋友，他的名字必须保密，他不爱你——千万别这么想——但是——

" [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [feɪs] .
" **Then he hesitated as though to watch the effect on Fairchild's face .**
" 然后 他 犹豫了一下 作为 尽管 到 手表 这 影响 在 费尔柴尔德 脸 .
“然后他犹豫了一下，似乎在观察费尔柴尔德脸上的反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [mæskt] [aɪ ˈtiː] .
There was none ; Robert had masked it .
那里 曾是 没有任何； 罗伯特 有 戴面具 它 .
没有，罗伯特掩盖了这件事。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [went] [ɑ:n] :
In time the words went on :
在 时间 这 字 去 在 :
随着时间的推移，这些话继续说道：

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wa:nt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
" **But she does think enough of you to want to make you happy .**
" 但 她 做 思考 足够的 的 你 到 想 到 制作 你 快乐的 .
但她确实很看重你，想让你开心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][wʌn]
She has recently done a thing which gives her a great deal of power in one
她 有 最近 完毕 一个 事物 哪个 给予 她 一个 伟大的 交易 的 力量 在 一
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
她最近做了一件事，这件事让她在某个方面获得了很大的权力。

[ɪn] [əˈnʌðər] ,
In another ,
在 其他 ,
在另一个地方，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəˈnekʃnz] [huː] [pəˈzes] [væst] [ˈmʌni] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [huː] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
she has connections who possess vast money powers and who are looking for
她 有 连接 WHO 具有 广阔的 钱 权力 和 WHO 是 寻找 为了
[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .
an opening here in the west .
一个 开幕 这里 在 这 西方 .
她的人脉关系网里有财力雄厚的人，这些人正在西方寻找机会。

[naʊ] , — " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn]
Now , — " he made a church steeple out of his fingers and leaned back in
现在 , — " 他 制成 一个 教会 尖顶 出去 的 他的 手指 和 倾斜 后退 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,
“现在——”他用手指比划出一个教堂尖顶的形状，然后向后靠在椅子上。

[ˈsterɪŋ] [ˈvækjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
staring vacuously at the ceiling ,
凝视 空洞地 在 这 天花板 ,
目光空洞地盯着天花板，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈli:v] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **if you will say the word and do a thing which will relieve her of a**
" 如果 你 将要 说 这 单词 和 做 一个 事物 哪个 将要 缓解 她 的 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
great deal of embarrassment ,
伟大的 交易 的 尴尬 ,
“如果你能开口说句话，做件事，让她摆脱极大的尴尬，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][soʊ] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
I am sure that she can so arrange things that life will be very easy for you
我 是 当然 那 她 能 所以 安排 事物 那 生活 将要 是 非常 简单的 为了 你
[ˌhens'fɔːrθ] . "
henceforth . "
今后 . "

我相信她一定能安排好一切，让你今后的生活轻松许多。

" [aɪ] - [em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] . "
" **I ' m becoming interested** . "
" 我 - 米 成为 感兴趣的 - "

“我开始感兴趣了。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
" **In the first place , she is engaged to be married to a very fine young man** .
" 在 这 第一的 地方 , 她 是 已订婚的 到 是 已婚 到 一个 非常 美好的 年轻的 男人 .

首先，她已经和一位非常优秀的年轻人订婚了。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪ] [seɪ] ['dɪfrəntli] ,
You , of course , may say differently ,
你 , 的 课程 , 可能 说 不同 ,

当然，你可能持有不同意见。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] — [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I do not know — I am only taking her word for it .
和 我 做 不是 知道 — 我 是 仅有的 采取 她 单词 为了 它 .

我不知道——我只是相信她的话。

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪn][oʊhɑːdi][hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː]
But — if I understand it , your presence in Ohadi has caused a few
但 — 如果 我 理解 它 , 你的 在场 在 奥哈迪 有 导致 一个 很少
[dɪsəg'reɪ.mənts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — [wel] ,
disagreements between them and — well ,
分歧 之间 他们 和 — 出色地 ,

但是——如果我理解没错的话，你在奥哈迪的存在引起了他们之间的一些分歧，而且——嗯，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['wɪlf(ə)] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] .
you know how willful and headstrong girls will be .
你 知道 如何 任性的 和 固执己见 女孩们 将要 是 .

你知道女孩子有多么任性固执。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] — [ɜːr; ər] — [ɪndɪ'skreʃənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I believe she has committed a few — er — indiscretions with you . "
我 相信 她 有 坚定的 一个 很少 — 呃 — 轻率行为 和 你 . "

我相信她曾和你做过一些——更确切地说——不检点的事。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

" ['fer,tʃaɪldz] ['tempər] [gɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪst] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Fairchild's temper got away from him and his fist banged on the table** .
" 费尔柴尔德 脾气 得到 离开 从 他 和 他的 拳头 砰的一声 在 这 桌子 .

“费尔柴尔德的脾气失控了，他一拳砸在桌子上。”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ! "
" **That's a lie and you know it !** "
" 那就是 一个 说谎 和 你 知道 它 ! "

“那是谎言，你自己也知道！ ”

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] — [ɜ:r; ər] — ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] !
" Pardon me — er — pardon me !
" 赦免 我 — 呃 — 赦免 我 ！

“对不起——呃——对不起！”

[aɪ] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [kæn; kən][hæv; həv] ['meni] ['mi:nɪŋz] ,
I made use of a word that can have many meanings ,
我 制成 使用 的 一个 单词 那 能 有 许多 含义 ,

我使用了一个可以有多种含义的词，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ɪn][,ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] ,
and I am sure that in using it ,
和 我 是 当然 那 在 使用 它 ,

我确信，在使用它的过程中，

[aɪ][dɪd] [nt] [plɜs] [ðə; ði] [seɪm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn] ['hɪrɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
I did n't place the same construction that you did in hearing it .
我 做过 不 地方 这 相同的 建造 那 你 做过 在 听力 它 .

我听的时候并没有像你那样理解它的结构。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
I apologize .
我 道歉 .

我道歉。

[wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [fi:; fi] [ju:st] [ju:; jʊ] ,
What I should have said was that , if you will pardon me , she used you ,
什么 我 应该 有 说 曾是 那 , 如果 你 将要 赦免 我 , 她 用过的 你 ,

我当时应该说的是，恕我直言，她利用了你。

[æz; əz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] [du:] ,
as young women will do ,
作为 年轻的 女性 将要 做 ,

就像年轻女性会做的那样，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [ə'genst] [hɜ:r; hər][fɪ'ænseɪ][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['petɪ] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [brɪ'twi:n]
as a foil against her fiancé in a time of petty quarreling between
作为 一个 挫败 反对 她 未婚夫 在 一个 时间 的 小气 争吵 之间

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

在她和未婚夫发生小争吵时，她扮演了反派的角色。

[ɪz] [ðæt] ['pleɪnər] ?
Is that plainer ?
是 那 更朴素 ?

这样说得更清楚些吗？

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [pleɪn] [tu:; tə] ['fer,tʃaɪld] .
" It was too plain to Fairchild .
" 它 曾是 也 清楚的 到 费尔柴尔德 .

对费尔柴尔德来说，这太显而易见了。

[,aɪ 'ti:][hɜ:rt] .
It hurt .
它 伤害 .

很疼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [went] [ɑːn] .

But he nodded his head and the other man went on .
但 他 点头 他的 头 和 这 其他 男人 去 在 .

但他点了点头，另一个人继续说道。

" [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈprəʊɡrest] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [wel] — [wʌt]
" Now the thing has progressed to a place where you may be — well — what

" 现在 这 事物 有 进展 到 一个 地方 在哪里 你 可能 是 — 出色地 — 什么

[wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] .
one might call the thorn in the side of their happiness .
— 可能 称呼 这 刺 在 这 边 的 他们的 幸福 .

“现在事情发展到你可能成为——嗯——他们幸福路上的一根刺的地步了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] - [ˈlðər] [mæn] - , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kɔːz] [ˈkwɔərəlz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt]
You are the ' other man ' , as it were , to cause quarrels and that sort

[ʌv; əv] [θɪŋ] .

of thing .
的 事物 .

你就像个“第三者”，会挑起争端之类的事情。

[ænd; ənd][fiː; ji] [fiːlz] [ðæt] [fiː; ji][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ˈraɪtli] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
And she feels that she has not done rightly by you , and ,

和 她 感觉 那 她 有 不是 完毕 没错 经过 你 , 和 ,

她觉得自己没有好好待你，而且，

[θruː] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [piːs] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
through her friendship and a desire to see peace all around ,

通过 她 友谊 和 一个 欲望 到 看 和平 全部 大约 ,

通过她的友谊和对和平的渴望，

[bɪˈliːvz] [fiː; ji][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] [tuː; tə][suːt] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] .
believes she can arrange matters to suit all concerned .

相信 她 能 安排 事情 到 套装 全部 担心的 .

她相信自己能够安排好一切，让各方都满意。

[tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ˈmɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][æn; ən][ˈenviəb(ə)] [pəˈziː(ə)n]
To be plain and blunt , Mr . Fairchild , you are not in an enviable position

.
:
.

坦白地说，费尔柴尔德先生，您的处境并不令人羡慕。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] - [em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
I said that I had information for you , and I ' m going to give it .

我 说 那 我 有 信息 为了 你 , 和 我 - 米 去 到 给 它 .

我说过我有信息要告诉你，我现在就给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [maɪn] .
You are trying to work a mine .
你 是 尝试 到 工作 一个 矿 .

你正在尝试开采矿藏。

[ðæt] [dɪˈmændz] [ˈkæpɪt(ə)] .
That demands capital .
那 需求 首都 .

这需要资金。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [ɡaːt][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] .
You have n't got it and there is no way for you to procure it .
你 有 不 得到 它 和 那里 是 不 方式 为了 你 到 采购 它 .

你没有，而且你也没有办法获得。

[tuː; tə][get][ˈkæpɪt(ə)] ,
To get capital ,
到 得到 首都 ,

为了获得资金，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstændɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ]
one must have standing — and you must admit that you are lacking
— 必须 有 常设 — 和 你 必须 承认 那 你 是 缺乏

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [ɪnˈɡriːdiənt] .
to a great extent in that very necessary ingredient .
到 一个 伟大的 程度 在 那 非常 必要的 成分 .

一个人必须具备一定的社会地位——而你必须承认，你在很大程度上缺乏这种至关重要的素质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊr; jər][maɪn] [ɪz][ɪn] [ˈeskroʊ] ,
In the first place , your mine is in escrow ,
在 这 第一的 地方 , 你的 矿 是 在 第三方托管 ,

首先，你的矿产目前处于托管状态。

[ˈbiːɪŋ] [held][ɪn] [kɔːrt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][bɑːnd][ɑːn] — "
being held in court in lieu of five thousand dollars bond on — "
存在 握住 在 法庭 在 代替 的 五 千 美元 纽带 在 — "

因未能缴纳五千元保释金而被法庭拘留——

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ? "
" You seem to have been making a few inquiries ? "
" 你 似乎 到 有 到过 制作 一个 很少 查询 ? "

“你好像打听过一些事情？ ”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˌpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
I never heard of the proposition before she brought it to me .
我 绝不 听到 的 这 主张 前 她 带来 它 到 我 .

在她向我提出这个提议之前，我从未听说过。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪn] [ɑːr; ər][held][ɪn] [ˈeskroʊ] .
As I say , the deeds to your mine are held in escrow .
作为 我 说 , 这 契约 到 你的 矿 是 握住 在 第三方托管 .

正如我说，你矿场的地契由第三方托管。

[jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] [naʊ] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [kraɪmz] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈtraɪəl][ɑːn][ðəm; ðəm][ɪn]
Your partner now is accused of four crimes and will go to trial on them in
你的 伙伴 现在 是 被告 的 四 犯罪 和 将要 去 到 审判 在 他们 在

[ðə; ði] [fɔːl] .
the fall .
这 落下 .

你的伴侣现在被指控犯有四项罪行，将于秋季接受审判。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɪktɪd] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
It is almost certain that he will be convicted on at least one of the charges .
它 是 几乎 肯定 那 他 将要 是 已定罪 在 在 至少 一 的 这 收费 .

他几乎肯定会被判至少一项罪名成立。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪn][dʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]
That would mean that the deeds to the mine must remain in jurisdiction of
那 会 意思是 那 这 契约 到 这 矿 必须 保持 在 管辖权 的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [bɑːnd] [waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .
the court in lieu of a cash bond while the case goes to the Supreme Court .
这 法庭 在 代替 的 一个 现金 纽带 尽管 这 案件 去 到 这 最高 法庭 .

这意味着，在案件上诉至最高法院期间，矿山的地契必须留在法院管辖范围内，以代替现金保证金。

[ˈlðərwaɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [jiːld] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .

Otherwise , you must yield over your partner to go to jail .
否则 , 你 必须 屈服 超过 你的 伙伴 到 去 到 监狱 .

否则, 你必须交出你的伴侣, 自己去坐牢。

[ɪn] [iːðər] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

In either event , the result would not be satisfactory .
在 任何一个 事件 , 这 结果 会 不是 是 令人满意的 .

无论哪种情况, 结果都不会令人满意。

[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,

For yourself ,
为了 你自己 ,

为了你自己,

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈfɑːðər][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]

I dare say that a person whose father is supposed to have committed a
我 敢 说 那 一个 人 谁 父亲 是 据称 到 有 坚定的 一个

[ˈmɜːrdər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] ,

murder — not that I say he did it ,
谋杀 — 不是 那 我 说 他 做过 它 ,

我敢说, 如果一个人的父亲被认为犯了谋杀罪——当然, 我并不是说他真的犯了罪——

[ˌʌndərˈstænd] — [ˈhɑːrdli][kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]

understand — hardly could establish sufficient standing to borrow the money to
理解 — 几乎 可以 建立 充足的 常设 到 借 这 钱 到

[proʊˈsiːd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkæpɪt(ə)] .

proceed on an undertaking which requires capital .
继续 在 一个 承诺 哪个 需要 首都 .

可以理解的是——几乎不可能建立足够的信誉来借钱开展需要资本的项目。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .

Therefore , I should say that you were in somewhat of a predicament .
所以 , 我 应该 说 那 你 是 在 有些 的 一个 困境 .

因此, 我应该说你当时处境有些尴尬。

[naʊ] — " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt][ænd; ənd] [ðen] , " [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Now — " a long wait and then , " please take this as only coming from a
现在 — " 一个 长的 等待 和 然后 , " 请 拿 这 作为 仅有的 未来 从 一个

[ˈspɒksmən] :

spokesman :
发言人 :

现在——”一阵漫长的等待后, “请将此视为仅来自发言人的消息:

[maɪ][ˈklaɪənt][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈvjuːpɔɪnt]

My client is in a position to use her good offices to change the viewpoint
我的 客户 是 在 一个 位置 到 使用 她 好的 办公室 到 改变 这 观点

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwɪtnəs] [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] .

of the man who is the chief witness against your partner .
的 这 男人 WHO 是 这 首席 证人 反对 你的 伙伴 .

我的委托人可以利用她的影响力来改变指控你合伙人的主要证人的观点。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [seɪm] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

She also is in a position to use those same good offices in another direction
她 还 是 在 一个 位置 到 使用 那些 相同的 好的 办公室 在 其他 方向

,

;

,

她也可以利用这些优势在其他方面发挥作用。

横切(The Cross-Cut)

第10/16页

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [ˈdʒʊəri] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
so that there might never be a grand jury investigation of the finding of a
所以 那 那里 可能 绝不 是 一个 盛大 陪审团 调查 的 这 寻找 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɑːdi] [ɔːr] [ˈskelɪt(ə)n] ,
certain body or skeleton ,
肯定 身体 或者 骨骼 ,

因此，可能永远不会有大陪审团对发现的某些尸体或骸骨进行调查。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ɪn] [jʊr; jər] [maɪn] — [wɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
or something of the kind , in your mine — which , if you will remember ,
或者 某物 的 这 种类 , 在 你的 矿 — 哪个 , 如果 你 将要 记住 ,
或者类似的事情，在你的矿井里——如果你还记得的话，

[brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
brought about a very disagreeable situation .
带来 关于 一个 非常 令人不快的 情况 .
造成了非常令人不快的局面。

[ænd; ænd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɡʊd] [kəˈnekʃnz] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] ,
And through her very good connections in another way ,
和 通过 她 非常 好的 连接 在 其他 方式 ,
此外，她还通过她良好的人脉关系以另一种方式.....

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ænd] [prəˈkjʊr]
she is able to relieve you of all your financial embarrassment and procure
她 是 有能力的 到 缓解 你 的 全部 你的 金融的 尴尬 和 采购
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːstərn] [ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] ,
for you from a certain eastern syndicate ,
为了 你 从 一个 肯定 东 辛迪加 ,
她能够帮你摆脱所有经济困境，并从某个东方财团为你弄到钱。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [neɪm] , [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] \$200 ,
the members of which I am not at liberty to name , an offer of \$200 ,
这 成员 的 哪个 我 是 不是 在 自由 到 姓名 , 一个 提供 的 \$200 ,
(我不方便透露成员姓名) 他们提出支付 200 美元，

- [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [maɪn] .
000 for your mine .
- 为了 你的 矿 .
你的矿井价值 000 美元。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
All that is necessary for you to do is to say the word .
全部 那 是 必要的 为了 你 到 做 是 到 说 这 单词 .
你只需要说出那个词。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
" **Fairchild leaned forward .**
" 费尔柴尔德 倾斜 向前 .
费尔柴尔德向前倾了倾身子。

" [ænd; ænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːstɪkli] ,
" **And of course , he said caustically ,**
" 和 的 课程 , " 他 说 尖锐地 ,
“当然，”他尖刻地说。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˈfemənɪn] [frend] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['si:kɹət] ? "

" the name of this mysterious feminine friend must be a secret ? "

" 这 姓名 的 这 神秘 女性 朋友 必须 是 一个 秘密 ? "

这位神秘女性朋友的名字一定是秘密吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[noʊ] ['men(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n][mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][də'rektli; daɪ'rektli] , [ɔ:r]

No mention of this transaction must be made to her directly , or

不 提到 的 这 交易 必须 是 制成 到 她 直接地 , 或者

[ˌɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .

indirectly :

间接 :

不得直接或间接向她提及此事。

[ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][maɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌk(ə)nz] .

Those are my specific instructions .

那些 是 我的 具体的 指示 :

这是我的具体指示。

[naʊ] , ['mɪstər] . [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ðæt] [si:mz] [tu; tə][em 'i:][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɔ:fər] .

Now , Mr . Fairchild , that seems to me to be a wonderful offer .

现在 , 先生 . 费尔柴尔德 , 那 似乎 到 我 到 是 一个 精彩的 提供 .

费尔柴尔德先生，在我看来，这真是一个绝妙的提议。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] — "

And it — "

和 它 — "

而且——”

" [du:][ju; jʊ][wɑ:nt][maɪ] ['ænsər] [naʊ] ? "

" Do you want my answer now ? "

" 做 你 想 我的 回答 现在 ? "

你现在想要我的答案吗？

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [ju; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [sə'fɪ(ə)nt] [θɔ:t] . "

" At any time when you have given the matter sufficient thought . "

" 在 任何 时间 什么时候 你 有 给定 这 事情 充足的 想法 . "

“只要你认真考虑过这件事。”

" [ðæts] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪt] [ɔ:l'redɪ] .

" That's been accomplished already .

" 那就是 到过 完成 已经 :

“这已经实现了。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] - [es][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

And there 's no need of waiting .

和 那里 - s 不 需要 的 等待 :

无需等待。

[aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [θæŋk] [ju; jʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈɔ:fər] ,

I want to thank you exceedingly for your offer ,

我 想 到 感谢 你 非常 为了 你的 提供 ,

我非常感谢您的提议。

[ænd; ænd][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] — [ðæt] [ju; jʊ][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [tu; tə] [hel] !

and to tell you — that you can go straight to hell !

和 到 告诉 你 — 那 你 能 去 直的 到 地狱 !

还要告诉你——你可以直接下地狱！

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌtɪˈmeɪtəm] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [roʊz] ,
" **And without looking back to see the result of his ultimatum , Fairchild rose ,**
" 和 没有 寻找 后退 到 看 这 结果 的 他的 最后通牒 , 费尔柴尔德 玫瑰 ,
[stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
strode to the door ,
大步走 到 这 门 ,

“费尔柴尔德头也不回地站起身，大步走向门口，没有回头看看他最后通牒的结果。”

[ʌnˈlɔːkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
unlocked it , and stamped down the hall .
已解锁 它 , 和 盖章 向下 这 大厅 .

解锁后，他跺着脚走下走廊。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][snæp][ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
He had taken snap judgment , but in his heart , he felt that he was right
他 有 已采取 折断 判断 , 但 在 他的 心 , 他 毛毡 那 他 曾是 正确的
.
:
.

他仓促做出了判断，但内心深处，他觉得自己是对的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,
What was more ,
什么 曾是 更多的 ,

此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][laɪf] [ɪtˈself] [ðæt] [əˈniːtə] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd]
he was as sure as he was sure of life itself that Anita Richmond had
他 曾是 作为 当然 作为 他 曾是 当然 的 生活 本身 那 安妮塔 里士满 有
[nɑːt] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
not arranged the interview and did not even know of it .
不是 安排 这 面试 和 做过 不是 甚至 知道 的 它 .

他确信，就像他确信生命本身一样，安妮塔·里奇蒙德并没有安排这次采访，甚至对此毫不知情。

[wʌn] [ˈstriːkɪŋ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [breɪn][ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
One streaking name was flitting through Fairchild's brain and causing it to
一 裸奔 姓名 曾是 飞掠 通过 费尔柴尔德 脑 和 导致 它 到
[siːð] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
seethe with anger .
沸腾 和 愤怒 .

一个名字在费尔柴尔德的脑海中一闪而过，令他怒火中烧。

[ˈkleɪvərli] [kənˈsiːld] [ðoʊ] [ðə; ði][plæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈnaɪsli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈkɛrfəli]
Cleverly concealed though the plan might have been , nicely arranged and carefully
巧妙地 暗 尽管 这 计划 可能 有 到过 , 很好 安排 和 小心
[plaːntɪd] ,
planted ,
已种植 ,

尽管计划隐藏得非常巧妙，安排得井井有条，而且经过精心策划，

[tuː; tə][ˈrɔːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [stʊd] [aʊt] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] — [ðə; ði] - !
to Robert Fairchild it all stood out plainly and clearly — the Rodaines !
到 罗伯特 费尔柴尔德 它 全部 站立 出去 显然 和 清楚地 — 这 - !

对罗伯特·费尔柴尔德来说，这一切都清晰明了——罗丹家族！

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] ?
And yet why ?
和 然而 为什么 ?

但为什么呢？

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)] [wɜ:rd] ['hɔ:ltɪd] ['fɛr,tʃaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
That one little word halted Fairchild as he left the elevator .
那 一 小的 单词 停止 费尔柴尔德 作为 他 左边 这 电梯 .

那短短一个字让费尔柴尔德停下了脚步，走出了电梯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] ['ɪntu:]
Why should the Rodaines be willing to free him from all the troubles into
为什么 应该 这 - 是 愿意的 到 自由的 他 从 全部 这 麻烦 进入
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ['ventʃərz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ,
which his mining ventures had taken him ,
哪个 他的 矿业 风险投资 有 已采取 他 ,

罗丹家族为何愿意让他摆脱采矿活动给他带来的所有麻烦？

[stɑ:rt][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk]
start him out into the world and give him a fortune with which to make
开始 他 出去 进入 这 世界 和 给 他 一个 财富 和 哪个 到 制作
[hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] ?
his way forward ?
他的 方式 向前 ?

让他进入社会，并给他一笔财富让他前行？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blu:] ['pɔ:pi] [maɪn] ,
What did they know about the Blue Poppy mine ,
什么 做过 他们 知道 关于 这 蓝色的 罂粟 矿 ,

他们对蓝罂粟矿了解多少？

[wen] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['hæri] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [maɪt] [hoʊld][fɔ:r; fər]
when neither he nor Harry had any idea of what the future might hold for
什么时候 两者都不 他 也不 哈里 有 任何 主意 的 什么 这 未来 可能 抓住 为了
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ?
them there ?
他们 那里 ?

当时他和哈利都不知道他们的未来会如何？

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ; [ðə; ði] [keɪv] -
Certainly they could not have investigated in the years that were gone ; the cave -
当然 他们 可以 不是 有 调查 在 这 年 那 是 已消失 ; 这 洞穴 -
[ɪn] [pri'klu:dɪd] [ðæt] .
in precluded that .
在 排除 那 .

当然，在过去的那些年里，他们不可能进行调查；塌方使得调查成为不可能。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['tʌn(ə)] ,
There was no other tunnel ,
那里 曾是 不 其他 隧道 ,

没有其他隧道了。

[noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
no other means of determining the riches which might be hidden within the
不 其他 方法 的 确定 这 财富 哪个 可能 是 隐 之内 这
['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɔ:pi] [kleɪmz] ,
confines of the Blue Poppy claims ,
限制 的 这 蓝色的 罂粟 索赔 ,

没有其他方法可以确定蓝罂粟矿区内可能隐藏的财富。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪd ənt] .
yet it was evident .
然而 它 曾是 明显 :

但这却是显而易见的。

[ðæt] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɑːpərti]
That day in court Rodaine had said that the Blue Poppy was a good property
那天 在 法庭 - 有 说 那 这 蓝色的 罂粟 曾是 一个 好的 财产
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]
and that it was worth every cent of the value which had been placed on
和 那 它 曾是 值得 每一个 中心 的 这 价值 哪个 有 到过 放置 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 :

那天在法庭上，罗丹说“蓝罂粟”是一处优质房产，它的价值与估价完全相符。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] ?
How did he know ?
如何 做过 他 知道 ?

他是怎么知道的？

[ænd; ənd] [waɪ] — ?
And why — ?
和 为什么 — ?

为什么？

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈænsər] [tuː; tə] - [æk](ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
At least one answer to Rodaine's action came to him .
在 至少 一 回答 到 - 行动 来了 到 他 :

罗丹的行为至少有一个解释在他心中浮现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [skɑːr] - [feɪst] [mæn] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd]
It was simple now to see why the scar - faced man had put a good
它 曾是 简单的 现在 到 看 为什么 这 瘢痕 - 面对 男人 有 放 一个 好的
[ˌvæljuːeɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [helpt] [ˈfeɪtʃaɪld] [aʊt]
valuation on the mine during the court procedure and apparently helped Fairchild out
估值 在 这 矿 期间 这 法庭 程序 和 显然 帮助 费尔柴尔德 出去
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
in a difficulty .
在 一个 困难 :

现在很容易理解为什么这位脸上带疤的男人在法庭诉讼过程中对矿山给出了很高的估价，并且显然帮助费尔柴尔德度过了难关。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
In fact , there were several reasons for it .
在 事实 , 那里 是 一些 原因 为了 它 :

事实上，这其中有几个原因。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd] [miːn]
the tying up of the mine by placing it in the care of a court would mean
这 捆绑 向上 的 这 矿 经过 放置 它 在 这 关心 的 一个 法庭 会 意思是
[dʒʌst] [ðæt] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəltɪz] [fɔːr; fər] [ˈfeɪtʃaɪld] ,
just that many more difficulties for Fairchild ,
只是 那 许多 更多的 困难 为了 费尔柴尔德 ,
将矿山交由法院管理只会给费尔柴尔德带来更多困难。

[ænd; ʌnd][,aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ðæt][ðə; ði][maɪn] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n] [wer] [wɜ:rk]
and it would mean that the mine would be placed in a position where work
和 它 会 意思是 那 这 矿 会 是 放置 在 一个 位置 在哪里 工作
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhæmpəd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ɪf] [ə; eɪ][fɜ:rst] [kənˈvɪkʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .
could be hampered for years if a first conviction could be obtained .
可以 是 受阻 为了 年 如果 一个 第一的 定罪 可以 是 获得 .

这意味着，如果第一次定罪就能使矿场陷入困境，那么矿场的运营可能会受到长达数年的阻碍。
[ˈfɜ:rðər] , - [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tjæns] [ðə; ði][ba:nd][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfɜ:ftɪd] ,
Further , Rodaine could see that if by any chance the bond should be forfeited ,
更远 , - 可以 看 那 如果 经过 任何 机会 这 纽带 应该 是 丧失 ,
此外，罗丹也意识到，万一债券被没收了，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [tʃi:p] [æt; ət][ə; eɪ]
it would be an easy matter for the claims to be purchased cheap at a
它 会 是 一个 简单的 事情 为了 这 索赔 到 是 购买 便宜的 在 一个
[ˈpʌblɪk] [seɪl] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd] [,ɪnfərˈmeɪ](ə)n]
public sale by any one who desired them and who had the inside information
民众 销售 经过 任何 一 WHO 想要的 他们 和 WHO 有 这 里面 信息
[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] .
of what they were worth .
的 什么 他们 是 值得 .

对于任何想要这些债权并且掌握其价值内幕消息的人来说，在公开拍卖中以低价购买这些债权都是件轻而易举的事。
[ænd; ʌnd] [ˈeɪvɪdəntli] - [ænd; ʌnd] - [əˈloʊn] [pəˈzest] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
And evidently Rodaine and Rodaine alone possessed that knowledge .
和 显然 - 和 - 独自的 拥有 那 知识 .
显然，只有罗丹一人掌握了这种知识。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] .
It was late now .
它 曾是 晚的 现在 .
时间已经很晚了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒʌŋk][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wɪtʃ] [ˈhæri]
Fairchild went to a junk yard or two , searching for the materials which Harry
费尔柴尔德 去 到 一个 垃圾 院子 或者 二 , 搜索 为了 这 材料 哪个 哈里
[hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ,
had ordered ,
有 订购 ,
费尔柴尔德去了一两家废品场，寻找哈里订购的材料。

[ænd; ʌnd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and failed to find them .
和 失败的 到 寻找 他们 .
但未能找到他们。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
Then he sought a hotel ,
然后 他 寻求 一个 酒店 ,
然后他去找了家酒店。

[wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔ:bləms] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈbarnəm]
once more to struggle with the problems which the interview with Barnham
一次 更多的 到 斗争 和 这 问题 哪个 这 面试 和 巴纳姆
[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [krɪndʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [brɪfɔ:r]
had created and to cringe at a thought which arose like a ghost before
有 创建 和 到 尴尬 在 一个 想法 哪个 出现 喜欢 一个 鬼 前
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
他再次陷入与巴纳姆的访谈所带来的困境，并且对一个如幽灵般在他面前浮现的念头感到畏缩：

[sə'pəʊz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] ['æftər] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ?
Suppose that it had been Anita Richmond after all who had arranged this ?
认为 那 它 有 到过 安妮塔 里士满 后 全部 WHO 有 安排 这 ?
假设这一切其实是安妮塔·里奇蒙德安排的呢？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlɒ:dʒɪk(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .
It was logical in a way .
它 曾是 逻辑 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这合乎逻辑。

[ˈmɔ:ris] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [də'rekt] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] ['hæri] [æz; əz]
Maurice Rodaine was the one man who could give direct evidence against Harry as
莫里斯 - 曾是 这 一 男人 WHO 可以 给 直接的 证据 反对 哈里 作为
[ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [dæns] ,
the man who had held up the Old Times Dance ,
这 男人 WHO 有 握住 向上 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 ,
莫里斯·罗丹是唯一一个能够提供直接证据指控哈里是阻碍“旧时光舞会”的人。

[ænd; ənd] [ə'ni:tə] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and Anita now was engaged to marry him .
和 安妮塔 现在 曾是 已订婚的 到 结婚 他 .
安妮塔现在已经和他订婚了。

[dʒʌdʒ] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['θɔ:ntən] ['fer,tʃaɪld] ;
Judge Richmond had been a friend of Thornton Fairchild ;
法官 里士满 有 到过 一个 朋友 的 桑顿 费尔柴尔德 ;
里士满法官曾是桑顿·费尔柴尔德的朋友；

[kʊd; kəd] [,aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ðə; ði] ['telɪŋ]
could it have been possible that this friendship might have entailed the telling
可以 它 有 到过 可能的 那 这 友谊 可能 有 包含 这 讲述
[ʌv; əv] ['si:kri:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tu; tə] ['eni] [wʌn] [els] ?
of secrets which had not been related to any one else ?
的 秘密 哪个 有 不是 到过 有关的 到 任何 一 别的 ?
这段友谊是否有可能包含向他人透露从未告诉过的秘密？

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hændəld] ['i:zəli] , ['fer,tʃaɪld]
The matter of the finding of the skeleton could be handled easily , Fairchild
这 事情 的 这 寻找 的 这 骨骼 可以 是 处理 容易地 , 费尔柴尔德
[sɔ:] , [θru:] ['mɔ:ris] - .
saw , through Maurice Rodaine .
锯 , 通过 莫里斯 - .
费尔柴尔德认为，通过莫里斯·罗丹，找到这具骸骨的事情可以很容易地解决。

[wʌn] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ['lɔ:rə]
One word from him to his father could change the story of Crazy Laura
一 单词 从 他 到 他的 父亲 可以 改变 这 故事 的 疯狂的 劳拉
[ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ,
and make it ,
和 制作 它 ,
他只需对父亲说一句话，就能改变“疯狂劳拉”的故事，让它.....

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪŋ] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] ['mɔ:ndərɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'seɪn] , [zɜ:rb] - ['gæðərɪŋ]
on the second telling , only the maundering tale of an insane , herb - gathering
在 这 第二 讲述 , 仅有的 这 胡言乱语 故事 的 一个 疯狂的 , 草本植物 - 采集
['wʊmən] .
woman .
女士 .
第二次讲述时，只剩下一个疯癫的采药女人的喃喃自语。

[ə'ni:tə][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ə'ni:tə] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ'ti:] .
Anita could have arranged it , and Anita might have arranged it .
安妮塔 可以 有 安排 它 , 和 安妮塔 可能 有 安排 它 .

安妮塔可能安排了这件事，而且安妮塔也很有可能安排了这件事。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Fairchild wished now that he could recall his words ,
费尔柴尔德 希望 现在 那 他 可以 记起 他的 字 ,

费尔柴尔德现在多么希望自己还能记起那些话。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstrætədʒi] [ə'reɪndʒd]
that he could have held his temper and by some sort of strategy arranged
那 他 可以 有 握住 他的 脾气 和 经过 一些 种类 的 战略 安排

[ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] — [frʌm; frəm][ə'ni:tə]
matters so that the offer might have come more directly — from Anita
事情 所以 那 这 提供 可能 有 来 更多的 直接地 — 从 安妮塔

[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

他本可以控制住自己的脾气，通过某种策略安排事情，让安妮塔本人更直接地提出这个提议。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɡɔ:n] [θru:] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ?
Yet , why should she have gone through this procedure to reach him ?
然而 , 为什么 应该 她 有 已消失 通过 这 程序 到 抵达 他 ?

然而，她为什么要经历这样的过程才能联系上他呢？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑ:t] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [ˈfærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:m]
Why had she not gone to Farrell with the proposition — to a man whom
为什么 有 她 不是 已消失 到 法雷尔 和 这 主张 — 到 一个 男人 谁

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈtrʌstɪd] ,
she knew Fairchild trusted ,
她 知道 费尔柴尔德 可信 ,

为什么她没有去找法雷尔提出这个建议呢？她知道费尔柴尔德信任法雷尔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡriːsi] , [hænd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈfaɪstər] ?
instead of to a greasy , hand rubbing shyster ?
反而 的 到 一个 腻 , 手 擦 骗子 ?

而不是去见一个油腻腻的、搓手的骗子？

[ænd; ənd] [br'saɪdz] —
And besides —
和 除了 —

而且——

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][pæst] [ˈænsər] [naʊ] .
But the question was past answering now .
但 这 问题 曾是 过去的 回答 现在 .

但现在这个问题已经无法回答了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈtɔʊld][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wer] [tuː; tə]
Fairchild had made his decision , and he had told the lawyer where to
费尔柴尔德 有 制成 他的 决定 , 和 他 有 讲述 这 律师 在哪里 到

[ɡoʊ] .
go :
去 .

费尔柴尔德已经做出了决定，并且告诉律师该去哪里。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['relɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
If , at the same time , he had relegated the woman who had awakened
如果 , 在 这 相同 的 时间 , 他 有 降级 这 女士 WHO 有 觉醒
[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
affection in his heart ,
感情 在 他的 心 ,

如果与此同时，他却冷落了那个唤起他内心爱慕之情的女人，

[ˈoʊnlɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə][stæmp][aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði]
only to have circumstances do their best to stamp it out again , to the
仅有的 到 有 情况 做 他们的 最好的 到 邮票 它 出去 再次 , 到 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same place ,
相同 的 地方 ,

然而，种种境遇却竭力将它扼杀在摇篮里，一切又回到了原点。

— [wel] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [tuː] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ]
— **well , that had been done , too , and there was no recalling of it now**
— 出色地 , 那 有 到过 完毕 , 也 , 和 那里 曾是 不 回忆 的 它 现在
.
:
.

—好吧，那件事也已经做了，现在已经无法挽回了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ðə; ði] [bluː] ['pɑːpi] [maɪn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mʌni] .
But one thing was certain : the Blue Poppy mine was worth money .
但 一 事物 曾是 肯定 : 这 蓝色的 罂粟 矿 曾是 值得 钱 .

但有一点可以肯定：蓝罂粟矿很有价值。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] ['biːtlɪŋ] [hɪl] [ə'weɪtɪd] [welθ] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɑʊntɪd] [fɔːr; fər]
Somewhere in that beetling hill awaited wealth , and if determination counted for
某处 在 那 甲虫 爬坡道 等待中 财富 , 和 如果 决心 计数 为了
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

在那座山丘的某个地方，财富正等待着人们去发现，如果决心真的能带来什么的话。

[ɪf] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ʌnd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈoʊnlɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]
if force of will and force of muscle were worth only a part of their
如果 力量 的 将要 和 力量 的 肌肉 是 值得 仅有的 一个 部分 的 他们的
[ək'septɪd] ['væljuː] ,
accepted value ,
公认 价值 ,

如果意志力和肌肉力量的价值只有其公认价值的一部分，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
Fairchild meant to find it .
费尔柴尔德 意思是 到 寻找 它 .

费尔柴尔德打算找到它。

[wʌns] [brɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˈɔːfər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Once before an offer had come , and now that he thought of it ,
一次 前 一个 提供 有 来 , 和 现在 那 他 想法 的 它 ,

之前曾有过一次这样的经历，当时还没有收到报价，现在他想起来了，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ˈɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
Fairchild felt almost certain that it had been from the same source .
费尔柴尔德 毛毡 几乎 肯定 那 它 有 到过 从 这 相同 的 来源 .

费尔柴尔德几乎可以肯定，它们都来自同一来源。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

That was for fifty thousand dollars .
那 曾是 为了 五十 千 美元 .

那笔钱是五万美元。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈvæljuː][hæv; həv] [naʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfɪɡjərz] ?

Why should the value have now jumped to four times its original figures ?
为什么 应该 这 价值 有 现在 跳了起来 到 四 时代 它是 原来的 数据 ?

为什么现在的价值会跃升至原先的四倍？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈventʃərər] [kʊd; kəd] [ɪnˈkʌmpəs] ; [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs]

It was more than the adventurer could encompass ; he sought to dismiss
它 曾是 更多的 比 这 冒险家 可以 包含 ; 他 寻求 到 解雇

[aɪ ˈtiː][ɔːl] ,

it all ,
它 全部 ,

这远远超出了这位冒险家的能力范围；他试图将这一切都抛诸脑后。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [[ʊ] , [ðən] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .

went to a picture show , then trudged back to his hotel and to sleep .
去 到 一个 图片 展示 , 然后 艰难跋涉 后退 到 他的 酒店 和 到 睡觉 .

他去了场电影，然后拖着疲惫的身体回到酒店睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈprɔːbləm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]

The next day found him still striving to put the problem away from him as
这 下一个 天 成立 他 仍然 努力 到 放 这 问题 离开 从 他 作为

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈerəndz] [ˈaʊləɪnd] [baɪ] [ˈhæri] .

he went about the various errands outlined by Harry .
他 去 关于 这 各种各样的 跑腿 概述 经过 哈里 .

第二天，他一边忙着完成哈利交代的各种杂事，一边努力把这个问题抛在脑后。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] , [ðən] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] , [snɔːtɪŋ] ,

A day after that , then the puffing , snorting ,
一个 天 后 那 , 然后 这 抽气 , 吸鼻 ,

第二天，就开始发出喘息、喷鼻的声音。

[ˈnæroʊ] - [geɪdʒd] [treɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [θruː] [klɪr] [kriːk] [ˈkænjən][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

narrow - gauged train took him again through Clear Creek cañon and back to
狭窄的 - 测量 火车 采取 他 再次 通过 清除 溪 峡谷 和 后退 到

[oʊhaːdi] .

Ohadi .
奥哈迪 .

窄轨火车再次载着他穿过清水溪峡谷，回到了奥哈迪。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈzɜːrtɪd] .

The station was strangely deserted .
这 车站 曾是 奇怪的 荒凉的 .

车站出奇地空无一人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈlaʊndʒərz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

None of the usual loungers were there .
没有任何 的 这 通常 躺椅 是 那里 .

平常的躺椅一个也没有。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪtərər] [huː] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,

None of the loiterers who , watch in hand ,
没有任何 的 这 游荡者 WHO , 手表 在 手 ,

没有一个闲逛的人，手里拿着手表，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ɐnd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [treɪn][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
awaited the arrival and departure of the puffing train as though it were
等待中 这 到达 和 离开 的 这 抽气 火车 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][kən'sɜ:rn] .
a matter of personal concern .
一个 事情 的 个人的 忧虑 .
他们翘首期盼着蒸汽火车的到来和离去，仿佛这是他们个人的事。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔ:l] - [bʌs] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['steɪ](ə)n]['eɪdʒənt] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Only the bawling ' bus man for the hotel , the station agent wrestling with a
仅有的 这 嚎啕大哭 - 公共汽车 男人 为了 这 酒店 , 这 车站 代理人 摔角 和 一个
[trʌŋk] [ɔ:r] [tu:] ,
trunk or two ,
树干 或者 二 ,
只有大声嚷嚷的酒店巴士司机，还有正费力搬着一两个行李箱的车站工作人员。

— [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
— **that was all** .
— 那 曾是 全部 .

仅此而已。

['fɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] , [ðen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
Fairchild looked about him in surprise , then approached the agent .
费尔柴尔德 看起来 关于 他 在 惊喜 , 然后 接近 这 代理人 .
费尔柴尔德惊讶地环顾四周，然后走向那位经纪人。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's happened** ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事？”

[wer] - [es]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ? " **Where ' s everybody** ? "
在哪里 - s 大家 ? "

人都去哪儿了？

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . "
" **Up on the hill** . "
" 向上 在 这 爬坡道 . "

“在山顶上。”

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ? "
" **Something happened** ? "
" 某物 发生 ? "

“出什么事了吗？ ”

" [ə; eɪ][lɑ:t] .
" **A lot** .
" 一个 很多 .

很多。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪts] [ə; eɪ] [straɪk] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [oʊhɑ:di][ɑ:n][ðə; ði][mæp] [ə'gen] . "
From what I hear it's a strike that's going to put Ohadi on the map again . "
从 什么 我 听到 它是 一个 罢工 那就是 去 到 放 奥哈迪 在 这 地图 再次 . "
据我所知，这次罢工将使奥哈迪再次声名鹊起。

" [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ? "
" **Who made it** ? "
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？ ”

" [dəʊnt] [nəʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .

不知道。

[sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [əˈɡəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] - [diː]
Some fellow came running down here an hour or so ago and said there ' d
一些 同伴 来了 跑步 向下 这里 一个 小时 或者 所以 前 和 说 那里 - d
[bɪn] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [straɪk] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
been a tremendous strike made on the hill ,
到过 一个 巨大的 罢工 制成 在 这 爬坡道 ,
大约一个小时前，有个家伙跑下来跟我说，山上发生了一场声势浩大的罢工。

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [biːt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] .
and everybody beat it up there .
和 大家 打 它 向上 那里 .

大家都在那里把它打得落花流水。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] [tɜːrn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] ,
" **Fairchild went on , to turn into a deserted street ,**
" 费尔柴尔德 去 在 , 到 转动 进入 一个 荒凉的 街道 ,
费尔柴尔德继续前行，拐进了一条荒凉的街道，

— [ə; eɪ] [striːt] [wer] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
— a street where the doors of the stores had been left open and the
— 一个 街道 在哪里 这 门 的 这 商店 有 到过 左边 打开 和 这
[ˈoʊnərs] [ɡɔːn] .
owners gone .
所有者 已消失 .

——一条街上，商店的门都敞开着，店主却不见了。

[ˈevriwɛr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ;
Everywhere it was the same ;
到处 它 曾是 这 相同的 ;

到处都一样；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [oʊhɑːdi] [ˈsʌd(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi] [wɪt]
it was as if Ohadi suddenly had been struck by some catastrophe which
它 曾是 作为 如果 奥哈迪 突然 有 到过 击 经过 一些 灾难 哪个
[hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːpjʊleɪ(ə)n] .
had wiped out the whole population .
有 擦拭 出去 这 所有的 人口 .

仿佛奥哈迪突然遭遇了一场灾难，导致全城居民全部丧生。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [left] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]
Only now and then a human being appeared , a few persons left behind at the
仅有的 现在 和 然后 一个 人类 存在 出现 , 一个 很少 人 左边 在后面 在 这
[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

偶尔才会有人出现，河岸边还留着几个人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
but that was about all .
但 那 曾是 关于 全部 .

但也就仅此而已了。

[ðen] [frʌm; frəm] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] ,
Then from far away , up the street leading from Kentucky Gulch ,
然后 从 远的 离开 , 向上 这 街道 领导 从 肯塔基州 峡谷 ,
然后从远处，沿着从肯塔基峡谷延伸出来的街道，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] .
came the sound of cheering and shouting .
来了 这 声音 的 欢呼 和 喊叫 .

传来欢呼声和呐喊声。

[su:n] [ə; eɪ] [kraʊd] [əˈpɪrd] , [led][baɪ] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] , [voʊˈsɪfərəs] [men] ,
Soon a crowd appeared , led by gesticulating , vociferous men ,
很快 一个 人群 出现 , 引领 经过 做手势 , 喧闹的 男人 ,

很快, 一群人出现了, 领头的是一些手舞足蹈、大声喧哗的男人。

[hu:] [vɪəd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊhɑ:di][bəŋk][æɪ; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d]
who veered suddenly into the Ohadi Bank at the corner , leaving the multitude
WHO 转向 突然 进入 这 奥哈迪 银行 在 这 角落 , 离开 这 民众

[wɪˈðəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
without for a moment ,
没有 为了 一个 片刻 ,

他突然拐进了街角的奥哈迪银行, 让在场的众人一时不知所措。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] , [ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [səˈtɪfɪkeɪts] , [wɪt] [ðeɪ] [stʌk] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
only to return , their hands full of gold certificates , which they stuck into their
仅有的 到 返回 , 他们的 双手 满的 的 金子 证书 , 哪个 他们 卡住 进入 他们的

[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

结果他们回来时, 手里拿着满满的金券, 把金券插进了帽子里。

[ˈpʌntɪt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈbʌtnhəʊlz] , [stʌft] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] , [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
punched through their buttonholes , stuffed into their pockets , allowing them to
拳击 通过 他们的 纽扣孔 , 填充 进入 他们的 口袋 , 允许 他们 到

[hæŋ] [hæf] [aʊt] ,
hang half out ,
悬挂 一半 出去 ,

子弹穿过他们的纽扣孔, 塞进口袋里, 让它们半露在外面。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [dʒæmɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɑ:lərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [ˈʃɜ:ts] ,
and even jammed down the collars of their rough shirts ,
和 甚至 卡住 向下 这 项圈 的 他们的 粗糙的 衬衫 ,

甚至还把粗糙衬衫的领子撸了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [aʊtˈstændɪŋ] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənsɪ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [neks] .
making outstanding decorations of currency about their necks .
制作 杰出的 装饰 的 货币 关于 他们的 脖子 .

她们用货币制作出精美的装饰品, 佩戴在脖子上。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈkloʊzər] — [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
On they came , closer — closer , and then Fairchild gritted his teeth .
在 他们 来了 , 更近 — 更近 , 和 然后 费尔柴尔德 磨碎的 他的 牙齿 .

他们继续逼近, 越来越远——越来越近, 费尔柴尔德咬紧了牙关。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [pəˈreɪd] ,
There were four of them leading the parade ,
那里 是 四 的 他们 领导 这 游行 ,

游行队伍最前面有四个人,

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bəˈnænzə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [straɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]
displaying the wealth that stood for the bonanza of the silver strike they had
显示 这 财富 那 站立 为了 这 宝藏 的 这 银 罢工 他们 有

[dʒʌst] [meɪd] ,
just made ,
只是 制成 ,

他们炫耀着刚刚发现的银矿所带来的巨额财富。

[fɔːr] [men] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][gɔːl][ænd; ənd] [wɜːrmwɒd] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [ˈfɛr,tʃaɪld] .
four men whose names were gall and wormwood to Robert Fairchild .
四 男人 谁 姓名 是 痠 和 蒿 到 罗伯特 费尔柴尔德 .

四个男人，他们的名字是胆汁和苦艾，罗伯特·费尔柴尔德就是他们。

- [ˈboʊzmən] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [bɪl] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Blindeye Bozeman and Taylor Bill were two of them .
- 博兹曼 和 泰勒 账单 是 二 的 他们 .

盲眼博兹曼和泰勒·比尔就是其中两位。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [skwɪnt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] - !
The others were Squint and Maurice Rodaine !
这 其他的 是 眯 和 莫里斯 - !

其他两位分别是 Squint 和 Maurice Rodaine!

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑːlˈɑː]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɒd] [hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
Had it been any one else , Fairchild would have shouted for happiness and
有 它 到过 任何 一 别的 , 费尔柴尔德 会 有 喊叫 为了 幸福 和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [pəˈreɪd] .
joined the parade .
加入 这 游行 .

如果换作其他人，费尔柴尔德一定会欢呼雀跃，加入游行队伍。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stʊd] [fɑːr][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [grɪm] [ˈfɪgjər] ,
As it was , he stood far at one side , a silent , grim figure ,
作为 它 曾是 , 他 站立 远的 在 一 边 , 一个 沉默的 , 严峻 数字 ,

他当时就站在远处的一旁，沉默不语，神情阴沉。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [ˈtaʊnzpiːpl] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðər; ðər]
watching the miners and townspeople passing before him , leaping about in their
观看 这 矿工 和 镇民 通过 前 他 , 跳跃 关于 在 他们的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他看着矿工和镇民们从他面前经过，高兴地跳来跳去，

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] :
calling to him the news that he did not want to hear :
呼叫 到 他 这 消息 那 他 做过 不是 想 到 听到 :

给他带来了他最不想听到的消息：

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] [hæd; həd] " [hɪt] .
The Silver Queen had " hit .
这 银 女王 有 " 打 .

银皇后号“击中”。

" [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [skwɪnt] - , [meɪnˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
" **The faith of Squint Rodaine , maintained through the years , had shown his**
" 这 信仰 的 眯 - , 维持 通过 这 年 , 有 所示 他的
[pɜːrspɪˈkæsəti] .
perspicacity .
洞察力 .

“斯昆特·罗丹多年来始终保持的信仰，展现了他的远见卓识。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
It was there ; he always had said it was there ,
它 曾是 那里 ; 他 总是 有 说 它 曾是 那里 ,

它就在那里；他一直都说它就在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ləst] , [li:d] - [ˈsɪlvər] [ɔ:r] ,
and now the strike had been made at last , lead - silver ore ,
和 现在 这 罢工 有 到过 制成 在 最后的 , 带领 - 银 矿石 ,
最终, 他们发现了铅银矿石。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [tʌn] .
running as high as two hundred dollars a ton .
跑步 作为 高的 作为 二 百 美元 一个 吨 .
价格高达每吨两百美元。

[ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [skwɪnt] — [soʊ][sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈfɛr,tʃaɪld] — [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈti:]
And just like Squint — so some one informed Fairchild — he had kept it
和 只是 喜欢 眯 — 所以 一些 — 知情的 费尔柴尔德 — 他 有 保留 它
[ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈæs,eɪz] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈʃɪpmənts] [ˈstɑ:rtɪd]
a secret until the assays all had been made and the first shipments started
一个 秘密 直到 这 检测 全部 有 到过 制成 和 这 第一的 货物 开始
[tu:; tə] [ˈdenvər] .
to Denver .
到 丹佛 .

就像斯昆特一样——有人告诉费尔柴尔德——他一直保守着这个秘密, 直到所有的检测都完成, 第一批货物开始运往丹佛。

[aɪ ˈti:] [ment] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊhɑ:di] ; [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [ˈmaɪnɪŋ] [wʊd] [bu:m] [naʊ] ,
It meant everything for Ohadi ; it meant that mining would boom now ,
它 意思是 一切 为了 奥哈迪 ; 它 意思是 那 矿业 会 繁荣 现在 ,
这对奥哈迪来说意义非凡; 这意味着采矿业即将蓬勃发展。

[ðæt] [su:n] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈklʌstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒs,pektəz] ,
that soon the hills would be clustered with prospectors ,
那 很快 这 丘陵 会 是 聚类 和 探矿者 ,
不久之后, 山丘上就会聚集起大量探矿者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʊd] [ˈblɔ:səm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and that the little town would blossom as a result of possessing one of the
和 那 这 小的 镇 会 开花 作为 一个 结果 的 拥有 一 的 这
[rɪtʃ] [ˈsɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
rich silver mines of the State .
富有的 银 矿井 的 这 状态 .
小镇将因拥有该州一座富饶的银矿而蓬勃发展。

[sʌm; səm][wʌn] [tɔ:st] [tu:; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
Some one tossed to Fairchild a small piece of ore which had been taken
一些 一 抛掷 到 费尔柴尔德 一个 小的 片 的 矿石 哪个 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ;
from a car at the mouth of the mine ;
从 一个 车 在 这 嘴 的 这 矿 ;
有人把从矿井口的一辆汽车上取下来的一小块矿石扔给了费尔柴尔德;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [aɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] , — [ðə; ði] [ˈhevi] [li:d] ,
and even to his uninitiated eyes it was apparent , — the heavy lead ,
和 甚至 到 他的 新手 眼睛 它 曾是 明显 , — 这 重的 带领 ,
即使是对他这种外行来说, 这一点也很明显——沉重的铅块。

[ˈberɪŋ] [ɪn][spɑ:ts][ðə; ði] [θɪn] [ˈfɪləɡri:] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmet(ə)] — [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi]
bearing in spots the thin filagree of white metal — and silver ore must be
轴承 在 地点 这 薄的 丝线 的 白色的 金属 — 和 银 矿石 必须 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsæmp(ə)] .
more than rich to make a showing in any kind of sample .
更多的 比 富有的 到 制作 一个 显示 在 任何 种类 的 样本 .
局部可见白色金属的细丝——银矿石的含量一定非常丰富, 才能在任何类型的样品中显现出来。

[hi:; hi] [felt] [tʃi:p] .
He felt cheap .
他 毛毡 便宜的 .

他觉得自己很没面子。

[hi:; hi] [felt] [dɪ'fi:tɪd] .
He felt defeated .
他 毛毡 战败 .

他感到挫败。

[hi:; hi] [felt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [mi:n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [selə'breɪʃ(ə)n] .
He felt small and mean not to be able to join the celebration .
他 毛毡 小的 和 意思是 不是 到 是 有能力的 到 加入 这 庆典 .

他因为无法参加庆祝活动而感到渺小和卑鄙。

[skwɪnt] [ænd; ənd] ['mɔ:ris] - [pə'zest] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] ; [ðæt] [ðeɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] ,
Squint and Maurice Rodaine possessed the Silver Queen ; that they , of all persons ,
眯 和 莫里斯 - 拥有 这 银 女王 ; 那 他们 , 的 全部 人 ,

斯昆特和莫里斯·罗丹拥有银皇后；他们，在所有这些人中，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [ək'sept] .
should be the fortunate ones was bitter and hard to accept .
应该 是 这 幸运 一个 曾是 苦的 和 难的 到 接受 .

那些本该是幸运儿的人，这种想法令人痛苦，难以接受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][oʊhɑ:di] , [bi:; bi][ðə; ði] ['lʌki] [men][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪlvər]
Why should they , of every one in Ohadi , be the lucky men to find a silver
为什么 应该 他们 , 的 每一个 一 在 奥哈迪 , 是 这 幸运的 男人 到 寻找 一个 银
[bə'nænzə] ,
bonanza ,
宝藏 ,

为什么奥哈迪那么多人，偏偏是他们这些幸运儿发现了银矿？

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [flɔ:nt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that they might flaunt it before him , that they might increase their standing in the
那 他们 可能 标榜 它 前 他 , 那 他们 可能 增加 他们的 常设 在 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

好让他们在他面前炫耀，好让他们在社群中提升地位。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd]
that they might raise themselves to a pedestal in the eyes of every one and
那 他们 可能 增加 他们自己 到 一个 座 在 这 眼睛 的 每一个 一 和
[ðer'baɪ] ['ræli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði]
thereby rally about them the whole town in any difficulty which might arise in the
从而 集会 关于 他们 这 所有的 镇 在 任何 困难 哪个 可能 出现 在 这
['fju:tʃər] ?
future ?
未来 ?

以便他们能够在所有人眼中树立起崇高的地位，从而在未来可能出现的任何困难中团结全镇人民？

[aɪ 'ti:][hɜ:rt] ['fer,tʃaɪld] , [aɪ 'ti:] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
It hurt Fairchild , it sickened him .
它 伤害 费尔柴尔德 , 它 恶心 他 .

这让费尔柴尔德感到痛苦，让他感到恶心。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
He saw now that his enemies were more powerful than ever .
他 锯 现在 那 他的 敌人 是 更多的 强大的 比 曾经 .

他现在意识到，他的敌人比以往任何时候都更加强大。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
And for a moment he almost wished that he had yielded down there in
和 为了 一个 片刻 他 几乎 希望 那 他 有 产生 向下 那里 在
[ˈdenvər] ,
Denver ,
丹佛 ,

他甚至有一瞬间希望自己当初在丹佛就屈服了。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ʌltɪˈmeɪtəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈbɑːnəm] ,
that he had not given the ultimatum to the greasy Barnham ,
那 他 有 不是 给定 这 最后通牒 到 这 腻 巴纳姆 ,
他并没有向油滑的巴纳姆发出最后通牒。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɔːfər] [meɪd] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had accepted the offer made him , — **and gone on** , **out of the**
那 他 有 公认 这 提供 制成 他 , — 和 已消失 在 , 出去 的 这
[faɪt] [fərˈevər] .
fight forever .
斗争 永远 .

他接受了对方的提议，——从此永远退出了战斗。

[əˈniːtə] !
Anita !
安妮塔 !
安妮塔 !

安妮塔！

[wʌt] [wʊd] [aɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What would it mean to her ?
什么 会 它 意思是 到 她 ?
这对她来说意味着什么？

[ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] - ,
Already engaged , already having given her answer to Maurice Rodaine ,
已经 已订婚的 , 已经 拥有 给定 她 回答 到 莫里斯 - ,
她已经订婚，已经答应了莫里斯·罗丹的求婚。

[ðɪs] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈædɪd] [ɪnˈsentɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] .
this now would be an added incentive for her to follow her promise .
这 现在 会 是 一个 额外 激励 为了 她 到 跟随 她 承诺 .
这无疑会进一步激励她履行承诺。

[aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
It would mean a possibility of further argument with her father ,
它 会 意思是 一个 可能性 的 更远 争论 和 她 父亲 ,
这意味着她可能还会和父亲发生进一步的争执。

[ɔːlˈredi] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [pliːz]
already too weak from illness to find the means of evading the insidious pleas
已经 也 虚弱的 从 疾病 到 寻找 这 方法 的 逃避 这 阴险 请
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈvɜːrtʃuəli] [ðer; ðər]
of the two men who had taken his money and made him virtually their
的 这 二 男人 WHO 有 已采取 他的 钱 和 制成 他 几乎 他们的
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .
他因病虚弱，无力躲避那两个骗走他钱财、把他变成奴隶的男人的阴险恳求。

他因病虚弱，无力躲避那两个骗走他钱财、把他变成奴隶的男人的阴险恳求。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [na:t] [ˈdemənstreɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]
Could they not demonstrate to him now that they always had worked for
可以 他们 不是 证明 到 他 现在 那 他们 总是 有 工作 为了
[hɪz; ɪz][best] [ˈɪntrəsts] ?
his best interests ?
他的 最好的 兴趣 ?
难道他们现在不能向他证明，他们一直以来都是为他的最大利益着想吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [ðæt] [pli:] [goʊ][ˈi:v(ə)n] [ˈfa:rðər] — [tu:; tə][əˈni:tə][hɜ:r'self] — [tu:; tə] [pər'sweɪd]
And could not that plea go even farther — to Anita herself — to persuade
和 可以 不是 那 恳求 去 甚至 更远 — 到 安妮塔 她自己 — 到 说服
[hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
her that they were always laboring for her ,
她 那 他们 是 总是 劳动 为了 她 ,
难道这种恳求不能更进一步——向安妮塔本人——说服她，他们一直都在为她辛勤工作吗？

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt][aɪˈti:] [maɪt] [mi:n] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
that they had striven for this thing that it might mean happiness for her
那 他们 有 努力 为了 这 事物 那 它 可能 意思是 幸福 为了 她
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ?
and for her father ?
和 为了 她 父亲 ?
他们努力争取这件事，难道是为了给她和她的父亲带来幸福吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [na:t][ˈka:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
And then , could they not content themselves with promises , holding before her
和 然后 , 可以 他们 不是 内容 他们自己 和 承诺 , 保持 前 她
[ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fa:r] - [əˈweɪ] ,
a rainbow of the far - away ,
一个 彩虹 的 这 远的 - 离开 ,
然后，他们难道不能满足于空洞的承诺，在她面前展现遥远的彩虹吗？

[tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈpaʊər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] ,
to lead her into their power , just as they had led the stricken ,
到 带领 她 进入 他们的 力量 , 只是 作为 他们 有 引领 这 受打击的 ,
就像他们曾经引导那些受苦受难的人一样，引导她进入他们的掌控之中。

[ˈbedrɪdn] [mæn][fɪ; fɪ] [kɔ:ld] " [ˈfa:ðər] " ?
bedridden man she called " father " ?
卧床不起 男人 她 称为 " 父亲 " ?
她称之为“父亲”的卧床不起的男人？

[ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] [lʊkt] [blæk] [fɔ:r; fər][ˈra:bərt] [ˈfer,tʃaɪld] .
The future looked black for Robert Fairchild .
这 未来 看起来 黑色的 为了 罗伯特 费尔柴尔德 .
罗伯特·费尔柴尔德的未来看起来一片黯淡。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] ,
Slowly he walked past the happy ,
缓慢地 他 步行 过去的 这 快乐的 ,
他缓缓走过那些快乐的人们，

[ˈfaʊtɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [ˈfertɪd] [blu:] [ˈpa:pi] .
shouting crowd and turned up Kentucky Gulch toward the ill - fated Blue Poppy .
喊叫 人群 和 转向 向上 肯塔基州 峡谷 朝向 这 患病的 - 命中注定 蓝色的 罂粟 .
人群欢呼雀跃，沿着肯塔基峡谷向着命运多舛的蓝罂粟酒庄走去。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [lʊkt] [mɔːr] [fərˈlɔːrn][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [bliːk] ,
The tunnel opening looked more forlorn than ever when he sighted it , **a bleak** ,
这 隧道 开幕 看起来 更多的 绝望 比 曾经 什么时候 他 目击者 它 , 一个 苍凉 ,
[ˈsterɪŋ] ,
staring ,
凝视 ,

当他看到隧道口时，它看起来比以往任何时候都更加凄凉，一片凄凉，令人望而生畏。

[ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ˈoʊvər][ɪts] [oʊn] [misˈfɔːtʃənz] , [ə; eɪ] [ded] ,
single eye which seemed to brood over its own misfortunes , **a dead** ,
单身的 眼睛 哪个 似乎 到 幼虫 超过 它是自己的 不幸 , 一个 死的 ,
一只独眼，似乎在沉思自己的不幸遭遇，一只死去的，

[ˈhoʊpləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈnevər][hæd; həd] [brɔːt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
hopeless thing which never had brought anything but disappointment .
绝望 事物 哪个 绝不 有 带来 任何事物 但 失望 .
毫无希望的事情，除了失望之外，从未带来任何好处。

[ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈfer,tʃaɪldz] [θroʊt] .
A choking came into Fairchild's throat .
一个 窒息 来了 进入 费尔柴尔德 喉 .
费尔柴尔德感到一阵窒息。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈsləʊli] , [ˈplɑːdɪŋli] ;
He entered the tunnel slowly , ploddingly ;
他 进入 这 隧道 缓慢地 , 缓慢地 ;
他缓慢而沉重地走进了隧道；

[wɪð; wɪθ] [ˈlæɡɪŋ] [ˈmʌslz] [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ˈprez(ə)nɪs] [bɪˈloʊ]
with lagging muscles he hauled up the bucket which told of Harry's presence below
和 滞后 肌肉 他 拖拽 向上 这 桶 哪个 讲述 的 哈利的 在场 以下
,
,
,
他肌肉无力地将水桶拉了上来，桶上的水表明哈利就在下方。

[ðen] [ˈsləʊli] [ˈloʊɜːd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæft] [ænd; ɛnd][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft]
then slowly lowered himself into the recesses of the shaft and to the drift
然后 缓慢地 降低 他自己 进入 这 凹陷处 的 这 轴 和 到 这 漂移
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊp] ,
leading to the stope ,
领导 到 这 停 ,
然后他缓缓地进入竖井的凹槽，来到通往采场的巷道里。

[wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ɡɔːnt] , [ˈhwaɪtnɪd] ,
where only a few days before they had found that gaunt , whitened ,
在哪里 仅有的 一个 很少 天 前 他们 有 成立 那 瘦削 , 漂白 ,
就在几天前，他们发现那个面容憔悴、脸色苍白的人

[ˈhɔːntɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [ˌmisˈfɔːrtʃən] .
haunting thing which had brought with it a new misfortune .
令人难忘 事物 哪个 有 带来 和 它 一个 新的 不幸 .
一件令人不安的事情，它带来了新的不幸。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɡliːmd] [əˈhed] ,
A light gleamed ahead ,
一个 光 闪闪发光 前方 ,
前方闪耀着光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][dʒæk] [ˈhæməɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] [kʊd; kəd]
and the sound of a single jack hammering on the end of a drill could
和 这 声音 的 一个 单身的 杰克 锤击 在 这 结尾 的 一个 钻头 可以
[biː; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 .

还能听到电钻末端传来单根冲击锤的声音。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔ:rwəd] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈhæəri] , [ˈgraɪmi][ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] ,
Fairchild called and went forward , to find Harry , grimy and sweating ,
费尔柴尔德 称为 和 去 向前 , 到 寻找 哈里 , 肮脏的 和 出汗 ,
费尔柴尔德打了个电话, 然后走上前去, 发现哈利浑身脏兮兮的, 满头大汗。

[ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:k] [ʌv; əv] [blæk] [fɔ:rˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p]
pounding away at a narrow streak of black formation which centered in the top
猛击 离开 在 一个 狭窄的 条纹 的 黑色的 形成 哪个 居中 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] .
of the stope .
的 这 停 .

猛烈敲击着位于采场顶部中心的一条狭窄的黑色岩层。

" [ɪts] [ðə; ði][veɪn] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgri:tɪd] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
" **It's the vein , he announced , after he had greeted Fairchild ,**
" 它是 这 静脉 , " 他 宣布 , 后 他 有 问候 费尔柴尔德 ,
“是血管,”他向费尔柴尔德打完招呼后宣布道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ! "
" **and it don't look like it's going to amount to much !** "
" 和 它 不 看 喜欢 它是 去 到 数量 到 很多 ! "
“而且看起来不会有什么大结果! ”

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?
“不?”

" [ˈhæəri] [wɪðˈdruː] [ðə; ði] [drɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz]
" **Harry withdrew the drill from the hole he was making and mopped his**
" 哈里 退出 这 钻头 从 这 洞 他 曾是 制作 和 拖把 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

哈利从正在钻孔的地方拔出钻头, 擦了擦额头。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][wɜ:rlɔd] - [ˈbi:tər] , " [keɪm] [dɪsˈkɑ:nsələtli] .
" **It ain't a world - beater , he came disconsolately .**
" 它 不是 一个 世界 - 击打者 , " 来了 沮丧地 .
“它算不上世界一流,”他沮丧地说。

" [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] - [əl] [rʌn] [mɔ:r] - [en] [ˈtwenti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] ,
" **I doubt whether it 'll run more 'n twenty dollars to the ton ,**
" 我 怀疑 无论 它 - 二 跑步 更多的 - n 二十 美元 到 这 吨 ,
我怀疑它的价格不会超过每吨二十美元。

[ðə; ði] [waɪ] [ˈsmeltɪŋ] [ˈpraɪsɪz] - [ˈɑ:veɪ] [ɡɔ:n] [ʌp] !
the wye smelting prices ' ave gone up !
这 星形 冶炼 价格 - 大道 已消失 向上 !
冶炼成本上涨了!

[ænd; ənd][ðər; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] .
And there ain't much money in that .
和 那里 不是 很多 钱 在 那 .
而且那也赚不了多少钱。

[wʌt] - [ə'pænd] [ɪn] ['denvər] ? "
What ' appened in Denver ? "
什么 - 附加 在 丹佛 ? "

丹佛发生了什么事？

" [ə'nʌðər] [freɪm] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][get][ðə; ði][maɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
" Another frame - up by the Rodaines to get the mine away from us .
" 其他 框架 - 向上 经过 这 - 到 得到 这 矿 离开 从 我们 :
“这是罗丹家族为了夺走矿山而设下的又一个圈套。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
It was a lawyer .
它 曾是 一个 律师 :

那是一名律师。

[hiː; hi] [stɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [mɪs] ['rɪtʃmənd] . "
He stalled that the offer had been made to us by Miss Richmond . "
他 停滞 那 这 提供 有 到过 制成 到 我们 经过 错过 里士满 : "
他拖延着说，这个提议是里士满小姐向我们提出的。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['daɪləz, 'dɒləz][ænd; ənd][juː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [wiː; wi]
" Two hundred thousand dollars and us to get out of all the troubles we
" 二 百 千 美元 和 我们 到 得到 出去 的 全部 这 麻烦 我们
[ɑːr; ər][ɪn] . "
are in . "
是 在 : "

“二十万美元，就能帮我们摆脱所有困境。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" And you took it , of course ? "
" 和 你 采取 它 , 的 课程 ? "

“你当然拿了？ ”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] ! "
" I did not ! "
" 我 做过 不是 ! "

“我没有！ ”

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

" ['hæri] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'geɪn] .
" Harry mopped his forehead again .
" 哈里 拖把 他的 前额 再次 :

哈利又擦了擦额头。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [raɪt] .
" Well , maybe you ' re right .
" 出色地 , 或许 你 - 关于 正确的 :

“嗯，也许你是对的。”

['meɪbi] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [rɔːŋ] .
Maybe you ' re wrong .
或许 你 - 关于 错误的 :

或许你错了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][did] — [wel] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [dʌŋ] . "

But whatever you did — well , that's just the thing I would ' ave done . "

但 任何 你 做过 — 出色地 , 那就是 只是 这 事物 我 会 - 大道 完毕 . "

但不管你做了什么——嗯, 那正是我会做的事。

" [θæŋks] , ['hæri] . "

" Thanks , Harry . "

" 谢谢 , 哈里 . "

“谢谢你, 哈里。”

" ['oʊnli] — " [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [lə'gu:briəsli] [æt; ət][ðə; ði] [veɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

" Only — " and Harry was staring lugubriously at the vein above him ,

" 仅有的 — " 和 哈里 曾是 凝视 悲伤地 在 这 静脉 多于 他 ,

“只是——”哈利忧郁地盯着头顶上方的血管,

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][get] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] [aʊt]

" it's going to take us a long time to get two hundred thousand dollars out

" 它是 去 到 拿 我们 一个 长的 时间 到 得到 二 百 千 美元 出去

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [waɪ] [ðeɪ] [stænd] [naʊ] . "

of things the wye they stand now . "

的 事物 这 星形 他们 站立 现在 . "

“照目前的情况来看, 我们需要很长时间才能赚到二十万美元。”

" [bʌt; bət] — "

" But — "

" 但 — "

“但-”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sɪlvər] - [er] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] ['goʊɪŋ]

" I know what you're thinking — that there's silver ' ere and that we ' re going

" 我 知道 什么 你是 思维 — 那 有 银 - 埃雷 和 那 我们 - 关于 去

[tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .

to find it :

到 寻找 它 :

我知道你在想什么——这里有银子, 我们一定会找到它。

['meɪbi] [soʊ] .

Maybe so .

或许 所以 .

或许如此。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [roʊt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [bæk] [tu:; tə] ['bɪmɪʃ] [ɪn][es 'ti:] .

I know your father wrote some pretty glowing accounts back to Beamish in St .

我 知道 你的 父亲 写道 一些 漂亮的 发光 账户 后退 到 比米什 在 英石 .

['lu:ɪs] .

Louis .

路易斯 .

我知道你父亲曾给圣路易斯的比米什写过一些非常精彩的回忆录。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] [ðen] .

It looked awful good then .

它 看起来 可怕 好的 然后 .

当时看起来真是棒极了。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pɪntʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] . "

Then it started to pinch out , and now — well , it don't look so good . "

然后 它 开始 到 捏 出去 , 和 现在 — 出色地 , 它 不 看 所以 好的 . "

然后它开始分叉, 现在——嗯, 看起来不太妙。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] , [ɪz] [nt] [aɪ 'ti:] ? "

" But this is the same vein , is n't it ? "

" 但 这 是 这 相同的 静脉 , 是 不 它 ? "

但这不就是同一回事吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I guess it is .
我 猜测 它 是 .

我想应该是的。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɪntʃɪŋ] [fæst] .
But it's pinching fast .
但 它是 捏 快速地 .

但它收缩得很快。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪ] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
It was about this wye when we first started on it .
它 曾是 关于 这 星形 什么时候 我们 第一的 开始 在 它 .

我们最初开始修缮的时候，就在这个岔路口附近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nt] ['veri] [waɪd] .
It was n't worth much and it was n't very wide .
它 曾是 不 值得 很多 和 它 曾是 不 非常 宽的 .

它不值钱，而且也不宽。

[ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [aʊt] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r]
Then , all of a sudden , it broadened out , and there was a lot more
然后 , 全部 的 一个 突然 , 它 扩大 出去 , 和 那里 曾是 一个 很多 更多的
[ˈsɪlvər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
silver in it .
银 在 它 .

然后，突然间，它变宽了，里面的银子也多了很多。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] - [di:] [faʊnd] [ə; eɪ][bə'nænzə] .
We thought we ' d found a bonanza .
我们 想法 我们 - d 成立 一个 宝藏 .

我们以为我们发现了宝藏。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nærəʊd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] ['stændərd] [keɪm] [bæk] .
But it narrowed down again , and the old standard came back .
但 它 范围缩小 向下 再次 , 和 这 老的 标准 来了 后退 .

但范围再次缩小，旧标准又回来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [kwɪt] [ɔ:l'tə'geðər] .
I don't know what it's going to do now — it may quit altogether .
我 不 知道 什么 它是 去 到 做 现在 — 它 可能 辞职 共 .

我不知道它现在会怎么样——它可能彻底停止运行了。

" [bʌt; bət][wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['hæri] , [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] .
" **But we ' re going to keep at it , Harry , sink or swim** .
" 但 我们 - 关于 去 到 保持 在 它 , 哈里 , 下沉 或者 游泳 .
"

“但我们会坚持下去，哈里，要么成功，要么失败。”

" [ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
" **You know it !** "
" 你 知道 它 ! "

“你知道的！ ”

" [ðə; ði] - [hæv; həv][hɪt] — ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [lʌk] [tu:] .
" **The Rodaines have hit — maybe we can have some good luck too** .
" 这 - 有 打 — 或许 我们 能 有 一些 好的 运气 也 .
"

“罗丹家族已经击中目标——也许我们也能走运。”

" [ðə; ði] - ?
" **The Rodaines ?**
" 这 - ？ "

罗丹夫妇？

" ['hæri] [stɛəd] .
" **Harry stared .**
" 哈里 凝视 ．

哈利愣住了。

" - [aɪ 'ti:] [wʌt] ? "
" ' **It what ?** "
" - 它 什么 ？ "

“什么？ ”

" [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lər][ə; eɪ] [tʌn] [ɔ:r] !
" **Two hundred dollar a ton ore !**
" 二 百 美元 一个 吨 矿石 ！

“每吨矿石两百美元！ ”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
" **A long whistle .**
" 一个 长的 哨 ．

一声长长的哨声。

[ðen] ['hæri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][dʒæk] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ˈgoʊɪŋ] [bæk]
Then Harry , who had been balancing a single jack , preparatory to going back
然后 哈里 ， WHO 有 到过 平衡 一个 单身的 杰克 ， 预备 到 去 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
to his work ,
到 他的 工作 ；

然后，哈里正扶着一个千斤顶，准备回去继续工作。

[θru:] [aɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sli:vz] .
threw it aside and began to roll down his sleeves .
扔 它 旁边 和 开始 到 卷 向下 他的 袖子 ．

他把东西扔到一边，开始卷起袖子。

" [wɪz; wi] - [ɑ:r 'i:] ['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" **We ' re going to ' ave a look at it .** "
" 我们 - 关于 去 到 - 大道 一个 看 在 它 ． "

“我们会去看一下。”

" [ə; eɪ] [lʊk] ?
" **A look ?**
" 一个 看 ？ "

“看看？ ”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] — ? "
What good would it — ? "
什么 好的 会 它 一 ？ "

这样做有什么用呢？

" [ə; eɪ][kæt][kæŋ; kən] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] ['hæri] .
" **A cat can look at a king , " said Harry .**
" 一个 猫 能 看 在 一个 国王 ， " 说 哈里 ．

“猫也能直视国王，”哈利说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'rest] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] . "
" **They can't arrest us for going up there like everybody else .** "
" 他们 不能 逮捕 我们 为了 去 向上 那里 喜欢 大家 别的 ． "

“他们不能因为我们像其他人一样上去就逮捕我们。”

" [bʌt; bət][tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] — "

" **But to go there and ask them to look at their riches —** "

" 但 到 去 那里 和 问 他们 到 看 在 他们的 财富 — "

“但是要去那里，让他们看看自己的财富——”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [lɔ:] [ə'genst] [aɪ'ti:] !

" **There ain't no law against it !**

" 那里 不是 不 法律 反对 它 ！

“这又不违法！”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:baid] [læmp] , [hʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

" **He reached for his carbide lamp , hooked to a small chink of the hanging**

" 他 达到 为了 他的 碳化物 灯 , 钩子 到 一个 小的 裂缝 的 这 绞刑

[wɔ:l] ,

wall ,

墙 ,

他伸手去拿挂在吊墙缝隙里的碳化钙台灯，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:rhed] .

and then pulled his hat over his bulging forehead .

和 然后 拉 他的 帽子 超过 他的 凸起 前额 .

然后他把帽子拉下来遮住凸出的额头。

['kerfəli] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [streɪŋ] ['mʌstæj; mə'stæj] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz]

Carefully he attempted to smooth his straying mustache , and failing , as

小心 他 尝试过 到 光滑的 他的 迷途 胡子 , 和 失败 , 作为

[ɔ:lweɪz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:b] .

always , gave up the job .

总是 , 给予 向上 这 工作 .

他小心翼翼地试图抚平他那乱蓬蓬的胡子，但像往常一样失败了，于是放弃了这项工作。

" [aɪ] - [di:] [bi:; bi] - ['æpi] , [dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

" **I ' d be ' appy , just to look at it , " he announced .**

" 我 - d 是 - 苹果 , 只是 到 看 在 它 , " 他 宣布 .

“光是看看它我就很开心了，”他宣布道。

" [kʌm] [ɑ:n] .

" **Come on .**

" 来 在 .

“快点。

[lets] [fər'get] - ['əʊəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][dʒʌst][bi:; bi] ['lʊkəz] - [ɑ:n] .

Let's forget ' oo they are and just be lookers - on .

我们来吧 忘记 - oo 他们 是 和 只是 是 外貌 - 在 .

让我们忘记他们是谁，就做个旁观者吧。

" ['fɛr,tʃaɪld] [ə'gri:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

" **Fairchild agreed against his will .**

" 费尔柴尔德 同意 反对 他的 将要 .

费尔柴尔德违背自己的意愿同意了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl]

Out of the shaft they went and on up the hill to where the townspeople

出去 的 这 轴 他们 去 和 在 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 镇民

[ə'gen] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] .

again were gathering about the opening of the Silver Queen .

再次 是 采集 关于 这 开幕 的 这 银 女王 .

他们走出矿井，继续向上攀登，来到镇民们再次聚集的地方，那里正准备迎接银后酒馆的开业。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][ɪn] .

A few were going in .

一个 很少 是 去 在 .

有几个人进去了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd] - [ˈæri] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .

Fairchild and ' Arry joined them .
费尔柴尔德 和 - 阿瑞 加入 他们 .

费尔柴尔德和“哈里”加入了他们。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ˈstuːpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] [θruː]
A long walk , stooping most of the way , as the progress was made through
一个 长的 走 , 弯腰 最多 的 这 方式 , 作为 这 进步 曾是 制成 通过

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
the narrow ,
这 狭窄的 ,

这是一段漫长的步行，大部分路程都需要弯腰，因为要穿过狭窄的通道。

[loʊ] - [ruːft] [ˈtʌn(ə)] ;
low - roofed tunnel ;
低的 - 有顶棚 隧道 ;

低顶隧道；

[ðen] [ə; eɪ] [slait] [reɪz] [wɪtʃ] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ˈdɪstəns] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːzi] [greɪd] — [æt; ət]
then a slight raise which traveled for a fair distance at an easy grade — at
然后 一个 轻微 增加 哪个 旅行 为了 一个 公平的 距离 在 一个 简单的 年级 — 在

[læst][tuː; tə][stɔːp] ;
last to stop ;
最后的 到 停止 ;

然后是一段略微上坡的路，坡度平缓，走了一段相当长的距离——最后停了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , [dʒæmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɑːk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [straɪk] , [ə; eɪ]
and there before them , jammed between the rock , was the strike , a
和 那里 前 他们 , 卡住 之间 这 岩石 , 曾是 这 罢工 , 一个

[ɡreɪt] , [ˈhevi] [ˈstriːkɪŋ] [veɪn] ,
great , heavy streaking vein ,
伟大的 , 重的 裸奔 静脉 ,

在他们面前，卡在岩石缝隙间的，是那条巨大的、粗壮的矿脉。

[ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːr] [stʌk] [fɔːrθ] [ɪn] [trəˈmendəs] [tʃʌŋks] ,
nearly six feet wide , in which the ore stuck forth in tremendous chunks ,
几乎 六 脚 宽的 , 在 哪个 这 矿石 卡住 前进 在 巨大的 块 ,

近六英尺宽，矿石大块突出其中。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈbækɡraʊnd] .
embedded in a black background .
嵌入式 在 一个 黑色的 背景 .

嵌入黑色背景中。

[ˈhæri] [aɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈstuːdiəsli] .
Harry eyed it studiously .
哈里 眼睛 它 认真地 .

哈利仔细地打量着它。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] !
" **You can see the silver sticking out !**
" 你 能 看 这 银 粘性 出去 !

你可以看到银色的部分露出来了！

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [æt; ət][læst] .
" **he announced at last .**
" 他 宣布 在 最后的 .

他最终宣布道。

" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [dɪd][duː;][aɪ ˈtiː] .
" **It's wonderful — even if the Rodaines did do it .**
" 它是 精彩的 — 甚至 如果 这 - 做过 做 它 .

“这太棒了——即使罗丹兄弟真的这么做了。”

[ʃiː; ʃi] - [es][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔːrtəb(ə)] [er]
She 's going to be more than that when we get a few portable air
她 - s 去 到 是 更多的 比 那 什么时候 我们 得到 一个 很少 便携的 空气
[kəmˈpresəz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][stɑːrt][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmætɪk] [drɪlz] .
compressors in here and start at this thing in earnest with pneumatic drills .
压缩机 在 这里 和 开始 在 这 事物 在 认真 和 气动 演习 .
等我们弄来几台便携式空气压缩机，用气动钻认真干这活儿的时候，她就会变得比这更厉害了。

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,
此外，
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [dɪˈklerd] ['teɪlə] [bɪl] [ænd; ənd][,em 'iː][ɪn][ɑːn][,aɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [pər]
the old man has declared Taylor Bill and me in on it — for a ten per
这 老的 男人 有 声明 泰勒 账单 和 我 在 在 它 — 为了 一个 十 每
[sent] .
cent .
中心 .
老人家宣布泰勒·比尔和我参与其中——每人分得百分之十的股份。

[ˈboʊnəs] .
bonus .
奖金 .
奖金。

[ˈhaʊz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
How's that sound to you ? "
怎么样 那 声音 到 你 ? "
你觉得怎么样？

" [laɪk] - [iːvən] , " [ˈænsər] [ˈhæri] [ˈtruːθfəli] .
" **Like ' eaven , " answered Harry truthfully .**
" 喜欢 - 天堂 , " 回答 哈里 说实话 .
“就像天堂一样，”哈利如实回答。

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] , [lets] [juː 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv] - [er] .
" **Come on , Boy , let's us get out of ' ere .**
" 来 在 , 男生 , 我们来吧 我们 得到 出去 的 - 埃雷 .
“走吧，孩子，我们离开这里。”

[aɪ] - [əl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈstægər] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [mʌt] [lɔːŋgər] .
I ' ll be getting the blind staggers if I stay much longer .
我 - 二 是 获得 这 瞎的 踉跄 如果 我 停留 很多 更长 .
如果我再待下去，我肯定会晕倒的。

" [ˈfer,tʃaɪld] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrdləsli] .
" **Fairchild accompanied him wordlessly .**
" 费尔柴尔德 伴随 他 无言 .
费尔柴尔德默默地陪伴着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [trɪk] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [læf]
It was as though Fate had played a deliberate trick , that it might laugh
它 曾是 作为 尽管 命运 有 玩 一个 商榷 诡计 , 那 它 可能 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
仿佛命运故意捉弄他，要嘲笑他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] ,
And as he walked along ,
和 作为 他 步行 沿着 ,
他边走边说，

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
he wondered more than ever about the mysterious telegram and the mysterious
他 想知道 更多的 比 曾经 关于 这 神秘 电报 和 这 神秘
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:si] ['bɑ:nəm] [ɪn] ['denvər] .
conversation of the greasy Barnham in Denver .
对话 的 这 腻 巴纳姆 在 丹佛 .

他比以往任何时候都更加好奇那封神秘的电报以及丹佛油腻的巴纳姆的神秘谈话。

[ðæt] — [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [naʊ] — [hæd; həd] [bɪn] ['ʊsnli][æ; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [trɪk] .
That — as he saw it now — had been only an attempt at another trick .
那 — 作为 他 锯 它 现在 — 有 到过 仅有的 一个 试图 在 其他 诡计 .
在他看来，那只不过是对方的又一次诡计而已。

[səˈpəʊz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] ;
Suppose that he had accepted ;
认为 那 他 有 公认 ;
假设他接受了；

[səˈpəʊz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ænd; ənd] [əkˈsept]
suppose that he had signified his willingness to sell his mine and accept
认为 那 他 有 表示 他的 意愿 到 卖 他的 矿 和 接受
[ðə; ði] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['si:kɹət] [frend] " [tu:; tə][end][hɪz; ɪz] ['dɪfəˌkəltɪz] .
the good offices of the " secret friend " to end his difficulties .
这 好的 办公室 的 这 " 秘密 朋友 " 到 结尾 他的 困难 .
假设他已表示愿意出售他的矿山，并接受“秘密朋友”的帮助以结束他的困境。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What would have been the result ?
什么 会 有 到过 这 结果 ?
结果会是什么？

[fɔ:ɹ; fər][wʌns][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
For once a ray of cheer came to him .
为了 一次 一个 射线 的 欢呼 来了 到 他 .
他难得地感到了一丝喜悦。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [straɪk] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][ˈevər] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:fɪs]
The Rodaines had known of this strike long before he ever went to that office
这 - 有 已知 的 这 罢工 长的 前 他 曾经 去 到 那 办公室
[ɪn] ['denvər] .
in Denver .
在 丹佛 .

罗丹家族早在罗丹去丹佛的办公室之前就知道这次罢工了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈæs,eɪz] [meɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]
They had waited long enough to have their assays made and had
他们 有 等待 长的 足够的 到 有 他们的 检测 制成 和 有
[kəmˈpli:ɪtɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ʃɪpmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['smeltər] .
completed their first shipment to the smelter .
完全的 他们的 第一的 运输 到 这 冶炼厂 .
他们等待了足够长的时间才完成化验，并完成了向冶炼厂的第一批货物运输。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] .
There was no necessity that they buy the Blue Poppy mine .
那里 曾是 不 必要性 那 他们 买 这 蓝色的 罂粟 矿 .
他们完全没有必要购买蓝罂粟矿。

['ðerfɔ:ɹ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ['sɪmplɪ] [əˈnʌðər] [trɪk] [tu:; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] ,
Therefore , was it simply another trick to break him ,
所以 , 曾是 它 简单地 其他 诡计 到 休息 他 ,
所以，这难道只是另一个击垮他的伎俩吗？

[tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪ][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]
to lead him up to a point of high expectations , then , with a laugh at
到 带领 他 向上 到 一个 观点 的 高的 期望 , 然后 , 和 一个 笑 在
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
his disappointment ,
他的 失望 ,

先让他抱有过高的期望，然后，在他失望时嘲笑他。

[θrəʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈɡen] ?
throw him down again ?
扔 他 向下 再次 ?

再把他摔倒一次？

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstreɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [er] ,
His shoulders straightened as they reached the outside air ,
他的 肩膀 拉直 作为 他们 达到 这 外部 空气 ,

当双肩接触到外界空气时，他挺直了肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə] [ˈhæri] [æz; əz][hiː; hi][tuːld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] .
and he moved close to Harry as he told him his conjectures .
和 他 已搬 关闭 到 哈里 作为 他 讲述 他 他的 猜想 .

他一边把自己的推测告诉哈利，一边靠近哈利。

[ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃmən] [bɔːbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Cornishman bobbed his head .
这 康沃尔人 波波德 他的 头 .

康沃尔人点了点头。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] !
" I never thought of it that way !
" 我 绝不 想法 的 它 那 方式 !

“我从来没这样想过！”

" [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" But it could explain a lot of things .
" 但 它 可以 解释 一个 很多 的 事物 .

“但这可以解释很多事情。”

[ðeɪ] - [aɪr ˈiː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] — [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [aɪ ˈtiː] ? "
They ' re working on our — what - you - call - it ? "
他们 - 关于 在职的 在 我们的 — 什么 - 你 - 称呼 - 它 ? "

他们正在研究我们的——该怎么称呼它呢？

" [saɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [rɪˈzɪstəns] . "
" Psychological resistance . "
" 心理 反抗 . "

“心理抵抗。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[saɪk] — [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
Psych — that's it .
心理学 — 那就是 它 .

心理医生——就这些。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] - [aʊ] .
They want to beat us and they don't care 'ow .
他们 想 到 打 我们 和 他们 不 关心 - 现在 .
他们想打败我们，他们根本不在乎。

[aɪ 'ti:] - [ə:ts] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
It 'urts a person to be disappointed .
它 - urts 一个 人 到 是 失望的 .
失望会让人难过。

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[aɪ] - [sed] [ju:; jʊ] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] - [i:d] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
I alwyes said you 'ad a good 'ead on you !
我 - 说 你 - 广告 一个 好的 - 头 在 你 !
我一直都说你头脑很清醒！

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] .
Let's go back to the Blue Poppy .
我们来吧 去 后退 到 这 蓝色的 罂粟 .
让我们回到蓝罂粟花的故事。

" [bæk] [ðeɪ] [went] , [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [æft] ,
" **Back they went , once more to descend the shaft ,**
" 后退 他们 去 , 一次 更多的 到 下降 这 轴 ,
他们又一次下到竖井里去。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'bi:n] [ðə; ði] [drɪft] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] .
once more to follow the trail along the drift toward the opening of the stope .
一次 更多的 到 跟随 这 踪迹 沿着 这 漂移 朝向 这 开幕 的 这 停 .
再次沿着巷道的小路走向采场的入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [lu:s] [ɜ:rθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [wʌns][hæd; həd]
And there , where loose earth covered the place where a skeleton once had
和 那里 , 在哪里 松动的 地球 涵盖 这 地方 在哪里 一个 骨骼 一次 有
[restɪd] ,
rested ,
休息 ,
在那里，松软的泥土覆盖着曾经躺着一具骸骨的地方，

['fɛr,tʃaɪld] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kʊt][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] .
Fairchild took off his coat and rolled up his sleeves .
费尔柴尔德 采取 离开 他的 外套 和 滚动 向上 他的 袖子 .
费尔柴尔德脱下外套，卷起袖子。

" ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , " [ðɪs] [veɪn] [dʌz] [nt] [lək] [laɪk] [mʌt] ,
" **Harry , " he said , with a new determination , " this vein does n't look like much ,**
" 哈里 , " 他 说 , 和 一个 新的 决心 , " 这 静脉 做 不 看 喜欢 很多 ,
“哈利,”他语气坚定地说，“这条血管看起来没什么特别的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] [ləks] [wɜ:rs] .
and the mine looks worse .
和 这 矿 看起来 更糟 .
矿井的情况看起来更糟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvju:pɔɪnt] [wiː; wi] - [ˈviː][gɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænz] ,
From the viewpoint we 've got now of the Rodaine plans ,
从 这 观点 我们 - ve 得到 现在 的 这 - 计划 ,
从我们目前对罗丹计划的理解来看,

[ðer; ðər] [meɪ] [na:t][biː; bi][ə; eɪ] [sent] [ɪn][aɪ 'tiː] .
there may not be a cent in it .
那里 可能 不是 是 一个 中心 在 它 .
可能一分钱都没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] , [aɪm] [geɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [breɪks] [ju: 'es] .
But if you're game , I'm game , and we'll work the thing until it breaks us .
但 如果 你是 游戏 , 我是 游戏 , 和 出色地 工作 这 事物 直到 它 休息 我们 .
"
"
"
但如果你愿意,我也愿意,我们会一直努力,直到筋疲力尽为止。

" [juː; jʊ] - [ˈviː] [sed] [aɪ 'tiː] .
" **You 've said it .**
" 你 - ve 说 它 .
你已经说过了。

[ɪf] [wiː; wi] - [aɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] ,
If we ' it anything ,
如果 我们 - 它 任何事物 ,
如果我们“把它”变成任何东西,

[faɪn] [ænd; ənd] [wel] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tɜ:rn] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stʌf]
fine and well — if we can turn out five thousand dollars ' worth of stuff
美好的 和 出色地 — 如果 我们 能 转动 出去 五 千 美元 - 值得 的 东西
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [kʌmz] [ʌp] ,
before the trial comes up ,
前 这 审判 来 向上 ,
很好——如果我们能在审判开始前生产出价值五千美元的东西的话,

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [hɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
then we can sell hit under the direction of the court ,
然后 我们 能 卖 打 在下面 这 方向 的 这 法庭 ,
然后我们就可以在法院的指导下出售热门商品。

[tɜ:rn][ˈoʊvər] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæʃ] [bɑːnd] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [diːdz] [bæk] .
turn over that money for a cash bond , and get the deeds back .
转动 超过 那 钱 为了 一个 现金 纽带 , 和 得到 这 契约 后退 .
把那笔钱换成现金保证金,然后拿回房契。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn] [ˈpiːtəz] [aʊt] ,
If we can't , and if the mine peters out ,
如果 我们 不能 , 和 如果 这 矿 彼得斯 出去 ,
如果我们做不到,如果矿藏枯竭了,

[ðen] [wiː; wi] [eɪnt] [lɔːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] - [ˈoʊps][ænd; ənd] [taɪm] .
then we ain't lost anything but a lot of ' opes and time .
然后 我们 不是 丢失的 任何事物 但 一个 很多 的 - 操作 和 时间 .
这样我们就什么也没失去,只是损失了很多机会和时间。

[bʌt; bət] - [er] [goʊz] .
But ' ere goes .
但 - 埃雷 去 .
但还是开始了。

[wiː; wi] - [ə] ['dʌb(ə)] - [dʒæk] .
We ' ll double - jack .
我们 - 二 双倍的 - 杰克 -

我们将使用双千斤顶。

[aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ][bɪɡ] - ['æ.mə-] - [er] .
I ' ve got a big ' ammer ' ere .
我 - ve 得到 一个 大的 - 艾默 - 埃雷 -

我这儿有个大锤子。

[juː; jʊ] - [oʊld][ðə; ði] [drɪl] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd][tɜːrn][aɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ] [slɪŋ] [tiː 'ertʃ] - [sledʒ] .
You ' old the drill for awhile and turn it , while I sling th ' sledge .
你 - 老的 这 钻头 为了 一会儿 和 转动 它 , 尽管 我 吊索 th - 雪橇 -

你拿着钻头转一会儿，我则挥舞着大锤。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [tiː 'ertʃ] - - ['æ.mə-] [ænd; ənd] [bɔː] - - ['ɑːveɪ] ['mɜːrsɪ] [ɑːn][maɪ] - ['ændz] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] .
Then you take th ' ' ammer and Lor ' ' ave mercy on my ' ands if you miss .
然后 你 拿 th - - 艾默 和 洛尔 - - 大道 怜悯 在 我的 - 和 如果 你 错过 -

然后你拿起锤子，如果打偏了，上帝会怜悯我的双手。

" ['fɛr,tʃaɪld] [əu'beɪd] .
" **Fairchild obeyed .**
" 费尔柴尔德 服从 -

费尔柴尔德服从了。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnden'teɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [veɪn] [wɪtʃ] [leɪ]
They began the drilling of the first indentation into the six - inch vein which lay
他们 开始 这 钻孔 的 这 第一的 缩进 进入 这 六 - 英寸 静脉 哪个 躺
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 -

他们开始在眼前这条六英寸宽的矿脉上钻出第一个凹槽。

[ʰʊər] ['æftər][ʰʊər] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪfənz] ,
Hour after hour they worked , changing positions ,
小时 后 小时 他们 工作 , 变化 职位 ,

他们一连几个小时工作，不断变换岗位。

['sendɪŋ] [hoʊl][ʰæftər][hoʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [wɪtʃ] [[ʃoʊd] [ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈprɑːspekt]
sending hole after hole into the narrow discoloration which showed their only prospect
发送 洞 后 洞 进入 这 狭窄的 变色 哪个 显示 他们的 仅有的 前景
[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .
of returns for the investments which they had put into the mine .
的 返回 为了 这 投资 哪个 他们 有 放 进入 这 矿 -

在狭窄的变色区域内，他们不断钻孔，因为那里是他们投资矿山获得回报的唯一希望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nuːn] [gruː] [leɪt] ,
Then , as the afternoon grew late ,
然后 , 作为 这 下午 生长 晚的 ,

随后，随着下午时间渐晚，

['hæri] ['dɪsə'pɪrd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['griːsɪ] ,
Harry disappeared far down the drift to return with a handful of greasy ,
哈里 消失 远的 向下 这 漂移 到 返回 和 一个 少数 的 腻 ,
['kænd(ə)] - [laɪk] [θɪŋz] ,
candle - like things ,
蜡烛 - 喜欢 事物 ,

哈利消失在雪坡深处，回来时手里拿着一把油腻腻的、像蜡烛一样的东西。

[ræpt] [ɪn] [wækst] ['peɪpər] .
wrapped in waxed paper .
包装 在 打蜡 纸 -

用蜡纸包裹。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈdaɪnəmaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [kʊd; kəd] [nt] [bi:; bi] [[ɪpt] [ɪn] [taɪm] ,
" **I knew that dynamite of yours could n't be shipped in time** ,
" 我 知道 那 炸药 的 你的 可以 不 是 已发货 在 时间 ,
我知道你的炸药不可能及时运到,

[soʊ][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌp] - [er] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
so I bought a little up 'ere , " **he explained** ,
所以 我 买 一个 小的 向上 - 埃雷 , " 他 解释 ,
“所以我在这边买了点东西,”他解释说。

[æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪtnaɪf] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈpi:sɪz]
as he cut one of the sticks in two with a pocketknife and laid the pieces
作为 他 切 一 的 这 棍子 在 二 和 一个 折叠刀 和 铺设 这 件
[tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
to one side .
到 一 边 .
他用小刀将其中一根木棍切成两截，然后把两截木棍放在一边。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv] [fju:z] ,
Then out came a coil of fuse ,
然后 出去 来了 一个 线圈 的 保险丝 ,
然后，一圈保险丝被取了出来。

[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [tu:; tə][ɪts] [ˈregjələr] [lenθs] [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pər] - ['kʌvəd] [kæps][ʌv; əv]
to be cut to its regular lengths and inserted in the copper - covered caps of
到 是 切 到 它是 常规的 长度 和 插入 在 这 铜 - 涵盖 帽子 的
[ˈfʊlmɪneɪt] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkjəri] ,
fulminate of mercury ,
雷酸盐 的 汞 ,
将管子切割成标准长度，然后插入雷酸汞的铜包盖中。

[ˈhæri] [[ˈoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [baɪ] [ˈkrɪmpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
Harry showing his contempt for the dangerous things by crimping them about
哈里 显示 他的 鄙视 为了 这 危险的 事物 经过 卷边 他们 关于
[ðə; ði] [fju:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
the fuse with his teeth ,
这 保险丝 和 他的 牙齿 ,
哈利用牙齿把那些危险的东西咬在保险丝上，以此表达他对它们的蔑视。

[waɪl] [ˈfer,tʃaɪld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] [mʌk] [nɪr] [baɪ] , [ˈbɛgd] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:(ə)n] .
while Fairchild , sitting on a small pile of muck near by , begged for caution .
尽管 费尔柴尔德 , 坐着 在 一个 小的 桩 的 泥浆 靠近 经过 , 乞求 为了 警告 .
而坐在附近一小堆泥巴上的费尔柴尔德则恳求大家小心。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈoʊnli] [grɪnd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
But Harry only grinned behind his big mustache and went on .
但 哈里 仅有的 咧嘴一笑 在后面 他的 大的 胡子 和 去 在 .
但哈利只是咧嘴一笑，露出了他那浓密的胡子，然后继续说道。

[aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪtnaɪf] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [slɪt][ðə; ði] [wækst] [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs]
Out came his pocketknife again as he slit the waxed paper of the gelatinous
出去 来了 他的 折叠刀 再次 作为 他 缝隙 这 打蜡 纸 的 这 胶状的
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,
他再次掏出小刀，划开了包裹着胶状棒子的蜡纸。

[ðen] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði][kæp][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] .
then inserted the cap in the dynamite .
然后 插入 这 帽 在 这 炸药 .
然后将帽塞入炸药中。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ʌvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊlɪz] ,
One after another the charges were shoved into the holes ,
— 后 其他 这 收费 是 推搡 进入 这 孔 ,
炸药一个接一个地被塞进孔里。

[ˈhæri] [ˈtæmpɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [rɑ:d] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
Harry tamping them into place with a steel rod , instead of with the usual
哈里 捣碎 他们 进入 地方 和 一个 钢 杆 , 反而 的 和 这 通常
[ˈwʊd(ə)n] [əˈfer] ,
wooden affair ,
木制的 事务 ,
哈利没有用通常的木棍，而是用钢棍将它们夯实到位。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ]
his mustache brushing his shoulder as he turned to explain the virtues
他的 胡子 刷牙 他的 肩膀 作为 他 转向 到 解释 这 美德
[ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [wen] [ˈhændəld][baɪ][æŋ; ən][ˈekspɜ:rt] .
of dynamite when handled by an expert .
的 炸药 什么时候 处理 经过 一个 专家 :
他转过身来，胡须拂过肩膀，开始解释专家使用炸药的优点。

" [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [waɪ] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **It's all in the wye you do it** , " **he announced** .
" 它是全部 在 这 星形 你 做 它 , " 他 宣布 :
“关键在于你怎么做，”他宣布道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [straɪk] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [rɑ:d] , [ɪts] [faɪn] . "
" **If you don't strike fire with a steel rod , it's fine** . "
" 如果 你 不 罢工 火 和 一个 钢 杆 , 它是美好的 . "
“只要你不用钢棒点火，就没问题。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ? "
" **But if you do ?** "
" 但 如果 你 做 ? "
但如果你真的这么做了呢？

" [oʊ] , [ðen] !
" **Oh , then !**
" 哦 , 然后 !
“哦，那！ ”

" [ˈhæri] [læft] .
" **Harry laughed** .
" 哈里 笑了 .
哈利笑了。

" [ðen] [ɪts] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] — [ˈæftər] [ðeɪ] - [ˈvi:] [ˈfɪnɪft] [ˈpɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] .
" **Then it's flowers and a funeral — after they ' ve finished picking you up** .
" 然后 它是 花朵 和 一个 葬礼 — 后 他们 - ve 完成的 挑选 你 向上 :
“然后就是鲜花和葬礼——在他们把你接走之后。”

" [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [taɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [drɪl] [hoʊlɪz] [ænd; ənd]
" **One after another he pressed the dynamite charges tight into the drill holes and**
" — 后 其他 他 按下 这 炸药 收费 紧的 进入 这 钻头 孔 和
[tæmpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌk] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
tamped them with muck wrapped in a newspaper that he dragged from his
捣碎 他们 和 泥浆 包装 在 一个 报纸 那 他 拖拽 从 他的
[hɪp] [ˈpɑ:kɪt] .
hip pocket .
时髦的 口袋 :
“他一个接一个地将炸药紧紧地塞进钻孔里，然后用从裤兜里掏出的报纸包着的泥土把它们夯实。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːzɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læmp] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
Then he lit the fuses from his lamp and stood a second in assurance that
然后 他 点燃 这 保险丝 从 他的 灯 和 站立 一个 第二 在 保证 那
[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [sp'lʌtərɪŋ] .
they all were spluttering .
他们 全部 是 喷溅 .

然后他点燃了油灯的引线，站了一会儿，确认它们都冒着火花。

" [naʊ] [wiː; wi] [rʌn] !
" **Now we run** !
" 现在 我们 跑步 !

现在我们跑！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
" **he announced , and they hurried , side by side , down the drift tunnel until they**
" 他 宣布 , 和 他们 慌忙 , 边 经过 边 , 向下 这 漂移 隧道 直到 他们
[rɪ:tʃt] [ðə; ði] [æft] .
reached the shaft .
达到 这 轴 .

“他宣布道，然后他们并肩匆匆地沿着巷道向下走，直到到达竖井。

" [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] .
" **Far enough , " said Harry** .
" 远的 足够的 , " 说 哈里 .

“够远了，”哈利说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʊʊmənt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
A long moment of waiting .
一个 长的 片刻 的 等待 .

漫长的等待。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌfld] , ['buːmɪŋ] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns]
Then the earth quivered and a muffled , booming roar came from the distance
然后 这 地球 颤抖 和 一个 闷音 , 蓬勃发展 吼 来了 从 这 距离
.
:
.

随后大地颤抖，远处传来一声沉闷的轰鸣声。

['hæri] [stɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪd] [læmp] .
Harry stared at his carbide lamp .
哈里 凝视 在 他的 碳化物 灯 .

哈利盯着他的碳化钙灯。

" [wʌn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **One , " he announced** .
" 一 , " 他 宣布 .

“一，”他宣布道。

[ðen] , " [tuː] .
Then , " Two .
然后 , " 二 .

然后，“二。

" [θriː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['fɑːləʊd] , [ɔːl] ['kaʊntɪd] ['sɪriəsli] , ['kerfəli] [baɪ] ['hæri] .
" **Three , four and five followed , all counted seriously , carefully by Harry** .
" 三 , 四 和 五 随后 , 全部 计数 严重地 , 小心 经过 哈里 .

“三、四、五，哈利都认真、仔细地数了一遍。”

['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊp] ,
Finally they turned back along the drift toward the stope ,
最后 他们 转向 后退 沿着 这 漂移 朝向 这 停 ,

最后，他们沿着巷道折返回到采场。

[ðə; ði][ˈækɹɪd][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [smoʊk] - [ˈkʌtɪŋ] [æɪ; əɪ][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][æz; əz] [ðei] [əˈpɾoʊtʃt]
the acrid odor of dynamite smoke - cutting at their nostrils as they approached
这 辛辣 气味 的 炸药 抽烟 - 切割 在 他们的 鼻孔 作为 他们 接近
[ðə; ði][spɑ:tɪ] [wer] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
the spot where the explosions had occurred .
这 点 在哪里 这 爆炸 有 发生 .

当他们靠近爆炸发生地点时，刺鼻的炸药烟味扑鼻而来。

[ðer; ðər] [ˈhæəri] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
There Harry stood in silent contemplation for a long time ,
那里 哈里 站立 在 沉默的 沉思 为了 一个 长的 时间 ,
哈利站在那里，默默地沉思了很久。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:baid] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn]
holding his carbide over the pile of ore that had been torn from the vein
保持 他的 碳化物 超过 这 桩 的 矿石 那 有 到过 撕裂 从 这 静脉
[əˈbʌv] .
above .
多于 .
他举起碳化钨，对着从上方矿脉中剥落下来的一堆矿石。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [mʌtʃ] , " [keɪm] [æɪ; əɪ][ləst] .
" **It ain't much** , " **came at last** .
" 它 不是 很多 , " 来了 在 最后的 .
“没什么，”最后说道。

" [nɑ:t] [mɔ:r] - [en] - [ɑ:f] [ə; eɪ] [tʌn] .
" **Not more 'n 'arf a ton** .
" 不是 更多的 - n - 啊 一个 吨 .
“不多不少，不到一吨。”

[wi;; wi][wəʊnt] [get] [rɪtʃ] [æɪ; əɪ] [ðæt] [reɪt] .
We won't get rich at that rate .
我们 惯于 得到 富有的 在 那 速度 .
照这个速度我们发不了财。

[ænd; ənd] [brˈsɑɪdz] — " [hi;; hi] [lʊkt] [ˈʌpwəɹd] — " [wi;; wi] [eɪnt] [i:v(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈgetɪŋ] [ðæt]
And besides — " he looked upward — " we ain't even going to be getting that
和 除了 — " 他 看起来 向上 — " 我们 不是 甚至 去 到 是 获得 那
[ˈprɪti] [su:n] .
pretty soon .
漂亮的 很快 .
而且——“他抬头望去——“我们短期内甚至都得不到那个。”

[ɪts] [ˈpɪntʃɪŋ] [aʊt] .
It's pinching out .
它是 捏 出去 .
它正在收缩。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [tu;; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][tɔ:rn] [rɑ:k] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
" **Fairchild followed his gaze , to see in the torn rock above him only a narrow**
" 费尔柴尔德 随后 他的 目光 , 到 看 在 这 撕裂 岩石 多于 他 仅有的 一个 狭窄的
[stri:k] [naʊ] ,
streak now ,
条纹 现在 ,
费尔柴尔德顺着他的目光望去，只见头顶破碎的岩石上只剩下一道狭窄的痕迹。

[ˈfʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈnɛrəʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
fully an inch and a half narrower than the vein had been before the
完全 一个 英寸 和 一个 一半 较窄 比 这 静脉 有 到过 前 这
[ˈpaʊdər] [hoʊlz][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] .
powder holes had been drilled .
粉末 孔 有 到过 钻孔 :
比钻孔火药孔之前，矿脉窄了整整一英寸半。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [ðə; ði][bet][hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ænd; ənd][lɔːst] ,
It could mean only one thing : that the bet had been played and lost ,
它 可以 意思是 仅有的 一 事物 : 那 这 赌注 有 到过 玩 和 丢失的 ,
这只能说明一件事：赌注已经下了，而且输了。

[ðæt] [ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fri:k] [əˈferz] [ðæt] [stɑːrt] [aʊt][wið; wiθ] [mʌtʃ]
that the vein had been one of those freak affairs that start out with much
那 这 静脉 有 到过 一 的 那些 怪物 事务 那 开始 出去 和 很多
[ˈprɔːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,
这条血管的发现纯属偶然，起初看起来很有希望。

[siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hoʊp][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrædʒuəli][ˈdwɪnd(ə)l][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
seem to give hope of eternal riches , and then gradually dwindle to nothing .
似乎 到 给 希望 的 永恒 财富 , 和 然后 逐步地 减少 到 没有什么 :
似乎给人带来永恒财富的希望，然后逐渐减少直至消失。

[ˈhæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Harry shook his head .
哈里 摇晃 他的 头 :
哈利摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] . "
" **It won't last** . "
" 它 惯于 最后的 . "
“这不会长久的。”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [fɑːts] , " [ˈfɛr,tʃaɪld] [əˈgriːd] .
" **Not more than two or three more shots** , " **Fairchild agreed** .
" 不是 更多的 比 二 或者 三 更多的 镜头 , " 费尔柴尔德 同意 .
“最多再来两三枪吧，”费尔柴尔德同意道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **You can't tell about that** .
" 你 不能 告诉 关于 那 :
“你没法说这件事。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [rʌn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] — [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [veɪn] ?
It may run that way all through the mountain — but what's a four - inch vein ?
它 可能 跑步 那 方式 全部 通过 这 山 — 但 是什么 一个 四 - 英寸 静脉 ?
它或许会贯穿整座山——但一条四英寸的矿脉又算得了什么呢？

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp] - [er] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːɡənɔt] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][faɪnd] - [ɑːf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
You can go up ' ere in the Argonaut tunnel and find ' arf a dozen of
你 能 去 向上 - 埃雷 在 这 阿尔戈英雄 隧道 和 寻找 - 啊 一个 打 的
[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] .
them things that they don't even take the trouble to mine .
他们 事物 那 他们 不 甚至 拿 这 麻烦 到 矿 :
你可以到阿尔戈英雄隧道上去，找到十几件他们甚至懒得去开采的东西。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是，

[ən'les] [ðeɪ] [rʌŋ] - [aɪ'dʒi:'eɪtʃ][ɪn] ['sɪlvər] — " [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [frʌm; frəm]
unless they run ' igh in silver — " he picked up a chunk of the ore from
除非 他们 跑步 - 高 在 银 — " 他 挑选 向上 一个 块 的 这 矿石 从
[ðə; ði] [mʌk] [paɪl] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:]
the muck pile where it had been deposited and studied it
这 泥浆 桩 在哪里 它 有 到过 已存 和 研究 它
除非它们富含银——“他从矿石堆积的矿堆里捡起一块矿石，仔细端详起来。

[ɪn'tentli] — " [bʌt; bət]
intently — " but
专注地 — " 但

专注地——“但是

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [pjʊr] ['sɪlvər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [stʌf] . "
I don't see any pure silver sticking out in this stuff . "
我 不 看 任何 纯的 银 粘性 出去 在 这 东西 . "

我没在这东西里看到任何纯银。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] ['sʌmwɛr] .
" But it must be here somewhere .
" 但 它 必须 是 这里 某处 .

但它肯定就在这里某个地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪnɪŋ] — [bʌt; bət][dəʊnt] [veɪnz] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃ] [ɔ:f][ænd; ənd]
I don't know anything about mining — but don't veins sometimes pinch off and
我 不 知道 任何事物 关于 矿业 — 但 不 静脉 有时 捏 离开 和
[ðen] [ʃoʊ] [ʌp]['leɪtər][ɑ:n] ? "
then show up later on ? "
然后 展示 向上 之后 在 ? "

我对采矿一窍不通——但是矿脉不是有时会中断，然后过一段时间又重新出现吗？

" [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] — ['sʌmtaɪmz] .
" Sure they do — sometimes .
" 当然 他们 做 — 有时 .

“当然，有时候他们会这么做。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈgæmb(ə)] . "
But it's a gamble . "
但 它是 一个 赌博 . "

但这是一种赌博。

" [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] - ['vi:][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['hæəri] . "
" That's all we ' ve had from the beginning , Harry . "
" 那就是 全部 我们 - ve 有 从 这 开始 , 哈里 . "

“从一开始，我们就只有这些，哈里。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l][wi:; wi] - [ɑ:r 'i:][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] ['eni] [taɪm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [bə:bz][ʌp]
" And it's about all we ' re going to ' ave any time unless something bobs up
" 和 它是 关于 全部 我们 - 关于 去 到 - 大道 任何 时间 除非 某物 鲍勃 向上
[ˈsʌd(ə)n] [laɪk] .
sudden like .
突然 喜欢 .

“除非突然出现什么意外情况，否则我们大概就只有这么多时间了。”

" [ðen] , [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ðeɪ] [leɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
" Then , by common consent , they laid away their working clothes and left the
" 然后 , 经过 常见的 同意 , 他们 铺设 离开 他们的 在职的 衣服 和 左边 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
然后，经大家一致同意，他们脱下工作服，离开了矿井。

[tuː; tə][ˈwɑːndər] [dɪˈdʒektɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] .
to wander dejectedly down the gulch and to the boarding house .
到 漫步 沮丧地 向下 这 峡谷 和 到 这 登机 房子 .
垂头丧气地沿着山沟走到寄宿公寓。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðei] [tʃæt] [ə; ei][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈhəʊəd] , [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
After dinner they chatted a moment with Mother Howard , neglecting to tell her
后 晚餐 他们 聊天 一个 片刻 和 母亲 霍华德 , 疏忽 到 告诉 她
 , [haʊˈevər] ,
 , **however** ,
 , 然而 ,
晚饭后，他们和霍华德太太聊了一会儿，却忘了告诉她。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] , [ðen] [went] [ʌpˈsterz] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
of the downfall of their hopes , then went upstairs , each to his room .
的 这 倒塌 的 他们的 希望 , 然后 去 楼上 , 每个 到 他的 房间 .
他们得知希望破灭的消息后，各自上楼回了自己的房间。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈhæri] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈfer,tʃaɪldz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈentəd] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpeɪpər]
An hour later Harry knocked at Fairchild's door , and entered , the evening paper
一个 小时 之后 哈里 敲门 在 费尔柴尔德 门 , 和 进入 , 这 晚上 纸
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
一小时后，哈里敲响了费尔柴尔德的门，走了进去，手里拿着晚报。

" - [er] - [es] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæts] [naɪs] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪtəm][ɑːn]
" ' **Ere ' s something more that's nice , " he announced , pointing to an item on**
" - 埃雷 - s 某物 更多的 那就是 好的 , " 他 宣布 , 指向 到 一个 物品 在
[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
the front page .
这 正面 页 .
“这里还有点不错的东西，”他指着头版上的一篇文章宣布道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ðæt] [ə; ei][ˈdʒen(ə)rəl][grænd][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːnd]
It was the announcement that a general grand jury was to be convened
它 曾是 这 公告 那 一个 一般的 盛大 陪审团 曾是 到 是 召集
[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈtæskz] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə]
late in the summer and that one of its tasks probably would be to seek to
晚的 在 这 夏天 和 那 一 的 它是 任务 大概 会 是 到 寻找 到
[ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈsɪsi] [ˈlɑːrsən] !
unravel the mystery of the murder of Sissie Larsen !
绎 这 神秘 的 这 谋杀 的 茜茜 拉森 !
当时宣布，将在夏末召开大陪审团会议，其任务之一很可能是查明西西·拉森谋杀案的真相！

[ˈfer,tʃaɪld] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːrˈbɪdəti] .
Fairchild read it with morbidity .
费尔柴尔德 读 它 和 发病率 .
费尔柴尔德带着病态的心情读了这本书。
[ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈkeɪzən(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən]
Trouble seemed to have become more than occasional , and further than
麻烦 似乎 到 有 变得 更多的 比 偶然 , 和 更远 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,
麻烦似乎不再只是偶尔发生，而且远不止如此，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːst]
it appeared to descend upon him at just the times when he could least
它 出现 到 下降 之上 他 在 只是 这 时代 什么时候 他 可以 至少
[rɪˈzɪst] [aɪˈti:] .
resist it .
抵抗 它 :

它似乎总是在他最无力抵抗的时候降临到他身上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
He made no comment ; there was little that he could say .
他 制成 不 评论 ; 那里 曾是 小的 那 他 可以 说 :

他没有发表任何评论; 他没什么可说的。

[əˈgen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈaɪtəm][ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [briːð]
Again he read the item and again , finally to turn the page and breathe
再次 他 读 这 物品 和 再次 , 最后 到 转动 这 页 和 呼吸
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 :

他又读了一遍, 最后翻过一页, 深吸了一口气。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - [ˈkɑːləm] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
Before him was a six - column advertisement ,
前 他 曾是 一个 六 - 柱子 广告 ,

他面前是一则六栏的广告,

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] [maɪn][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt]
announcing the strike in the Silver Queen mine and also spreading the word that
宣布 这 罢工 在 这 银 女王 矿 和 还 传播 这 单词 那
[ə; eɪ] [tuː] - [ˈmɪljən] - [ˈdɑːləɹ] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] ,
a two - million - dollar company would be formed ,
一个 二 - 百万 - 美元 公司 会 是 形成 ,

宣布银皇后煤矿罢工, 并放出消息称将成立一家价值两百万美元的公司。

[wʌn] [ˈmɪljən] [ɪn] [stɑːk] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [maɪn] [ɪtˈself] ,
one million in stock to represent the mine itself ,
一 百万 在 库存 到 代表 这 矿 本身 ,

一百万美元的股票代表矿山本身,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [ðɪs] [nuː] [faɪnd][æz; əz][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
the other to be subscribed to exploit this new find as it should be
这 其他 到 是 已订阅 到 开发 这 新的 寻找 作为 它 应该 是
[ɪkˈsplɔɪtɪd] .
exploited .
被利用 :

另一方则订阅以充分利用这一新发现。

[ˈɡloʊɪŋ] [wɜːrdz] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] ,
Glowing words told of the possibilities of the Silver Queen ,
发光 字 讲述 的 这 可能性 的 这 银 女王 ,

溢美之词描绘了银皇后号的种种可能性,

[ðə; ði] - [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [riːprəˈdjuːst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [kʌt] [wɪtʃ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn]
the assayer's report was reproduced on a special cut which evidently had been
这 - 报告 曾是 复制品 在 一个 特别的 切 哪个 显然 有 到过
[meɪd] [ɪn] [ˈdenvər] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][oʊhɑːdi][baɪ] [rʌʃ] [dɪˈlɪvəri] .
made in Denver and sent to Ohadi by rush delivery .
制成 在 丹佛 和 发送 到 奥哈迪 经过 匆忙 送货 :

化验员的报告被复制在一张特制的纸片上, 这张纸片显然是在丹佛制作的, 并通过加急快递送到了奥哈迪。

[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ;
Offices had been opened ;
办公室 有 到过 打开 ;

办公室已经开设；

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔːr]
everything had been planned in advance and the advertisement written before
一切 有 到过 计划 在 进步 和 这 广告 书面 前
[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [dɪˈskʌvəri] [ʌp] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] .
the town was aware of the big discovery up Kentucky Gulch .
这 镇 曾是 意识到的 的 这 大的 发现 向上 肯塔基州 峡谷 .

一切都是事先计划好的，广告是在小镇居民知道肯塔基峡谷的重大发现之前就写好的。

[ɔːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfer,tʃaɪld] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊn] , — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]
All of it Fairchild read with a feeling he could not down , — a feeling that
全部 的 它 费尔柴尔德 读 和 一个 感觉 他 可以 不是 向下 , — 一个 感觉 那
[fɛt] ,
Fate ,
命运 ,

费尔柴尔德读着这一切，心中涌起一股难以抑制的情绪——一种命运的预感。

[ˈsʌmhaʊ] , [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
somehow , was dealing the cards from the bottom ,
不知何故 , 曾是 处理 这 牌 从 这 底部 ,
不知何故，发牌的顺序是从牌堆底部开始的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and that trickery and treachery and a venomous nature were the
和 那 诡计 和 背信弃义 和 一个 有毒 自然 是 这
[ˈnesəsəri] [ɪnˈɡriːdiənts] , [ˈæftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [səkˈses] .
necessary ingredients , after all , to success .
必要的 原料 , 后 全部 , 到 成功 .

毕竟，诡计、背叛和恶毒的本性是成功的必要条件。

[ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [siːmd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The advertisement seemed to sneer at him , to jibe at him ,
这 广告 似乎 到 冷笑 在 他 , 到 嘲讽 在 他 ,
这则广告似乎是在嘲笑他，讽刺他。

[ˈkɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][oʊhɑːdi][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
calling as it did for every upstanding citizen of Ohadi to join in on the
呼叫 作为 它 做过 为了 每一个 正直 公民 的 奥哈迪 到 加入 在 在 这
[stɑːk] - [ˈbaɪŋ] [bəˈnænzə] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [maɪnz] [ɪn]
stock - buying bonanza that would make the Silver Queen one of the biggest mines in
库存 - 购买 宝藏 那 会 制作 这 银 女王 一 的 这 最大 矿井 在
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd][oʊhɑːdi][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [ˈsentər] [ʌv; əv][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ] .
the district and Ohadi the big silver center of Colorado .
这 区 和 奥哈迪 这 大的 银 中心 的 科罗拉多州 .

它号召奥哈迪的每一位正直公民都参与到这场股票购买热潮中来，这将使银皇后矿成为该地区最大的矿山之一，并使奥哈迪成为科罗拉多州的大白银中心。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [ˈdægəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈvaɪtlz] .
The words appeared to be just so many daggers thrust into his very vitals .
这 字 出现 到 是 只是 所以 许多 匕首 推力 进入 他的 非常 命脉 .
这些话语就像无数把匕首刺入他的要害。

[bʌt; bət] [ˈfer,tʃaɪld] [riːd] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [kɔːzd] .
But Fairchild read them all , in spite of the pain they caused .
但 费尔柴尔德 读 他们 全部 , 在 尽管如此 的 这 疼痛 他们 导致 .
尽管这些书给他带来了痛苦，但费尔柴尔德还是全部读完了。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [laɪn] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] , [ænd; ænd] [gɑːspt] .
He finished the last line , looked at the list of officers , and gasped .
他 完成的 这 最后的 线 , 看起来 在 这 列表 的 警官 , 和 倒吸一口气 .
他写完最后一行, 看了看军官名单, 倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [wɜːr; wər] [θriː] [neɪmz] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfer,tʃaɪld]
For there , following one another , were three names , two of which Fairchild
为了 那里 , 下列的 一 其他 , 是 三 姓名 , 二 的 哪个 费尔柴尔德
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .
因为那里依次出现了三个名字, 其中两个是费尔柴尔德预料到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] —
But the other —
但 这 其他 —
但另一个——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈprezɪdənt] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər] , [ɑːr] . [biː] . ([skwɪnt]) - ; [ˈsekrəteri]
They were , president and general manager , R . B . (Squint) Rodaine ; secretary
他们 是 , 总统 和 一般的 经理 , 拉 . B . (眯) - ; 秘书
- [ˈtreʒərər] , [ˈmɔːrɪs] - ;
- treasurer , Maurice Rodaine ;
- 财务主管 , 莫里斯 - ;
他们是: 总裁兼总经理 RB (斜眼) 罗丹; 秘书兼财务主管莫里斯·罗丹;

[ænd; ænd][fɜːrst] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] — [mɪs] [əˈniːtə] [ˈnætəli] [ˈrɪtʃmænd] !
and first vice - president — Miss Anita Natalie Richmond !
和 第一的 副 - 总统 — 错过 安妮塔 娜塔莉 里士满 !
第一副总统——安妮塔·娜塔莉·里士满小姐!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,viːˈɑːrˈɑːaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[ˈfer,tʃaɪld] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˈhæri] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Fairchild heard little that Harry said as he rambled on about the plans for the
费尔柴尔德 听到 小的 那 哈里 说 作为 他 漫无目的地闲聊 在 关于 这 计划 为了 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
哈里滔滔不绝地讲述着未来的计划, 费尔柴尔德几乎没听进去他说什么。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðə; ði][bɪg] - [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒnəsɪləbəlz] , [ˌvɒlənˈtɪəriŋ] [noʊ]
He answered the big Cornishman's questions with monosyllables , volunteering no
他 回答 这 大的 - 问题 和 单音节词 , 志愿服务 不
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .
他用单音节词回答了这位身材高大的康沃尔人的问题, 没有主动提供任何信息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] — [hi:; hi] [nu:] [ðæt][aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi]
He did not even show him the advertisement — he knew that it would be
他 做过 不是 甚至 展示 他 这 广告 — 他 知道 那 它 会 是
[æz; əz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['hæri] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as galling to Harry as it was to him .
作为 令人恼火 到 哈里 作为 它 曾是 到 他 .
他甚至都没给哈利看那则广告——他知道这会让哈利和他一样感到恼火。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][sæt][ænd; ənd][stɛəd] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][left]
And so he sat and stared , until finally his partner said good night and left
和 所以 他 卫星 和 凝视 , 直到 最后 他的 伙伴 说 好的 夜晚 和 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
于是他坐着，盯着看，直到最后他的伴侣道了晚安，离开了房间。

[ðæt] [neɪm] [kʊd; kəd] [mi:n] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
That name could mean only one thing : that she had consented to become a
那 姓名 可以 意思是 仅有的 一 事物 : 那 她 有 同意 到 变得 一个
['pɑ:rtnər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
partner with them ,
伙伴 和 他们 ,
这个名字只能说明一件事：她已经同意成为他们的合伙人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , ['æftər][ɔ:l] .
that they had won her over , after all .
那 他们 有 韩元 她 超过 , 后 全部 .
他们最终还是赢得了她的心。
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，
[i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:nəm] [ɪn] ['denvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
even a different light came upon the meeting with Barnham in Denver and a
甚至 一个 不同的 光 来了 之上 这 会议 和 巴纳姆 在 丹佛 和 一个
['dɪfrənt] [vju:] [tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪld] .
different view to Fairchild .
不同的 看法 到 费尔柴尔德 .
甚至对在丹佛与巴纳姆的会面有了不同的认识，对费尔柴尔德的看法也发生了改变。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] ?
What if she had been playing their game all along ?
什么 如果 她 有 到过 玩耍 他们的 游戏 全部 沿着 ?
如果她从一开始就在按照他们的套路行事呢？
[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tu:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
What if she had been merely a tool for them ;
什么 如果 她 有 到过 仅仅 一个 工具 为了 他们 ;
如果她只是他们的工具呢？

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] ['færəl] [æt; ət][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə] [lɜ:rɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]
what if she had sent Farrell at their direction , to learn everything he
什么 如果 她 有 发送 法雷尔 在 他们的 方向 , 到 学习 一切 他
[ænd; ənd] ['hæri] [nu:] ?
and Harry knew ?
和 哈里 知道 ?
如果她按照他们的指示派法雷尔去打探他和哈里所知道的一切呢？

[ˈwʌt] — ？
What — ？
什么 — ？

什么-？

[ˈfɛər,tʃaɪld] [sɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪld] .
Fairchild sought to put the thought from him and failed .
费尔柴尔德 寻求 到 放 这 想法 从 他 和 失败的 。

费尔柴尔德试图将这种想法从脑海中驱散，但失败了。

[naʊ] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ˈretrəspekt] , [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər]
Now that he looked at it in retrospect , everything seemed to have a sinister
现在 那 他 看起来 在 它 在 回顾 , 一切 似乎 到 有 一个 险恶
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 。

现在回想起来，一切都似乎带有某种不祥的含义。

[hi:; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] .
He had met the girl under circumstances which never had been explained .
他 有 遇见 这 女孩 在下面 情况 哪个 绝不 有 到过 解释 。

他与那个女孩的相遇情况从未得到解释。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈevər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [priˈtendɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz]
The first time she ever had seen him after that she pretended not to recognize
这 第一的 时间 她 曾经 有 已见 他 后 那 她 假装 不是 到 认出
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

那之后她第一次见到他时，假装没认出他来。

[jet] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:ris] - ,
Yet , following a conversation with Maurice Rodaine ,
然而 , 下列的 一个 对话 和 莫里斯 - ,

然而，在与莫里斯·罗丹交谈之后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfri:li] [ədˈmɪtɪd]
she took advantage of an opportunity to talk to him and freely admitted
她 采取 优势 的 一个 机会 到 讲话 到 他 和 自由 承认
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [bɪˈli:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] .
to him that she had been the person he believed her to be .
到 他 那 她 有 到过 这 人 他 相信 她 到 是 。

她抓住机会和他交谈，并坦诚地向他承认，她就是他一直认为的那个人。

[tru:] , [ˈfɛər,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] [θru:] [blu:] [ˈɡlæsɪz] ,
True , Fairchild was looking now at his idol through blue glasses ,
真的 , 费尔柴尔德 曾是 寻找 现在 在 他的 偶像 通过 蓝色的 眼镜 ,

没错，费尔柴尔德现在正透过蓝色眼镜凝视着他的偶像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈmɪstɪriəs] [təʊn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfæðəm] .
and they gave to her a dark , mysterious tone that he could not fathom .
和 他们 给予 到 她 一个 黑暗的 , 神秘 语气 那 他 可以 不是 捉摸 。

他们赋予她一种他无法理解的阴郁、神秘的语气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ;
There were too many things to explain ;
那里 是 也 许多 事物 到 解释 ；

要解释的事情太多了；

[tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kəˈnekt] [hɜ:r; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
too many things which seemed to connect her directly with the Rodaines ;
也 许多 事物 哪个 似乎 到 连接 她 直接地 和 这 - ；

太多事情似乎都直接将她与罗丹家族联系起来；

[tu:] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; həər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wəər][ðer; ðər][ænd; ənd]
too many things which appeared to show that her sympathies were there and
也 许多 事物 哪个 出现 到 展示 那 她 同情 是 那里 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtrɪkstər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
that she might only be a trickster in their hands ,
那 她 可能 仅有的 是 一个 骗子 在 他们的 双手 ,
太多迹象表明她对他们抱有同情，而她可能只是他们手中的一个骗子。

[ə; eɪ] [ˈtrɪkstər] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] !
a trickster to trap him !
一个 骗子 到 陷阱 他 !
一个骗子要设陷阱抓住他！

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .
Even the episode of the lawyer could be turned to this account .
甚至 这 插曲 的 这 律师 可以 是 转向 到 这 帐户 .
甚至连律师那件事也可以归入此类。

[hæd; həd][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈlɔɪər] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈrækɪt] , [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]
Had not another lawyer played the friendship racket , in an effort to buy the
有 不是 其他 律师 玩 这 友谊 球拍 , 在 一个 努力 到 买 这
[bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] ?
Blue Poppy mine ?
蓝色的 罂粟 矿 ?
难道没有另一位律师利用人脉关系试图收购蓝罂粟矿吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɛr,tʃaɪld] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
And here Fairchild smiled grimly .
和 这里 费尔柴尔德 微笑 阴沉地 .
费尔柴尔德露出了苦笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈprɑːspekts] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][geɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]
From the present prospects , it would seem that the gain would have been all
从 这 展示 前景 , 它 会 似乎 那 这 获得 会 有 到过 全部
[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,
从目前的情况来看，似乎所有收益都归他所有。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [naʊ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv][ðə; ði] [bluː]
for certainly there was little to show now toward a possibility of the Blue
为了 当然 那里 曾是 小的 到 展示 现在 朝向 一个 可能性 的 这 蓝色的
[ˈpɑːpi] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːfərd] [fɔːr; fər]
Poppy ever being worth anything near the figure which he had been offered for
罂粟 曾经 存在 值得 任何事物 靠近 这 数字 哪个 他 有 到过 提供 为了
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
现在看来，几乎没有任何迹象表明这朵蓝罂粟花有可能值到他之前得到的报价。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðæt] [ɔːfər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv] [striˈletəʊ] [dʒest] ,
And yet , if that offer had not been made as some sort of stiletto jest ,
和 然而 , 如果 那 提供 有 不是 到过 制成 作为 一些 种类 的 短剑 笑话 ,
然而，如果那项提议并非出于某种玩笑，

[waɪ] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ?
why had it been made at all ?
为什么 有 它 到过 制成 在 全部 ?
它当初为什么要制造出来？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] - [nuː] [ðæt] [welθ] [dɪd][laɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] ?
Was it because Rodaine knew that wealth did lie concealed there ?
曾是 它 因为 - 知道 那 财富 做过 说谎 暗 那里 ？
是因为罗丹知道那里隐藏着财富吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [skwɪnt] - [hæd; həd] ['betər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
Was it because Squint Rodaine had better information even than the
曾是 它 因为 眯 - 有 更好的 信息 甚至 比 这
[ˈfeɪθf(ə)l] , [ˌhɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ʌn'fɔːrtənət] [ˈhæəri] ?
faithful , hard - working , unfortunate Harry ?
忠实 , 难的 - 在职的 , 不幸 哈里 ？
是因为眯眼罗丹掌握的信息甚至比忠诚、勤奋、不幸的哈利还要多吗？

[ˈfɛər,tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [hoʊp] .
Fairchild suddenly took hope .
费尔柴尔德 突然 采取 希望 .
费尔柴尔德突然燃起了希望。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He clenched his hands and he spoke , to himself ,
他 紧握 他的 双手 和 他 辐 , 到 他自己 ,
他紧握双拳，自言自语道：

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt]
to the darkness and to the spirits of discouragement that were all about
到 这 黑暗 和 到 这 烈酒 的 沮丧 那 是 全部 关于
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

向笼罩着他的黑暗和沮丧的灵魂致敬：

" [ɪf] [ɪts] [ðer; ðər] , [wiː; wi] - [əl][faɪnd][,aɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə]
" **If it's there , we ' ll find it — if we have to work our fingers to**
如果 它是 那里 , 我们 - 二 寻找 它 — 如果 我们 有 到 工作 我们的 手指 到
[ðə; ðɪ][ˈboʊn] ,
the bone ,
这 骨 ,
“如果它在那里，我们一定会找到它——即使要累到骨头里，我们也会找到它。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] — [wiːl] [faɪnd][,aɪ 'tiː] !
if we have to starve and die there — we'll find it !
如果 我们 有 到 饿死 和 死 那里 — 出色地 寻找 它 ！
如果我们必须在那里饿死——我们也会找到它！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
" **With that determination , he went to bed ,**
" 和 那 决心 , 他 去 到 床 ,
带着这份决心，他上床睡觉了。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ðɪ][maɪn] ,
to awake in the morning filled with a desire to reach the mine ,
到 醒 在 这 早晨 已填 和 一个 欲望 到 抵达 这 矿 ,
清晨醒来，心中充满着前往矿井的渴望。

[tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][ɪts] [ˈvaɪtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [drɪlz] ,
to claw at its vitals with the sharp - edged drills ,
到 爪 在 它是 命脉 和 这 锋利的 - 边缘 演习 ,
用锋利的钻头撕咬它的要害，

[tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [sledʒ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæk] [eɪkt] ,
to swing the heavy sledge until his shoulders and back ached ,
到 摇摆 这 重的 雪橇 直到 他的 肩膀 和 后退 疼痛 ,
他挥舞着沉重的雪橇，直到肩膀和背部酸痛。

[tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈdɪŋɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðæt]
to send the roaring charges of dynamite digging deeper and deeper into that
到 发送 这 咆哮 收费 的 炸药 挖掘 更深 和 更深 进入 那
[ˈθɪnɪŋ] [veɪn] .
thinning vein .
稀疏 静脉 .

将滚滚而来的炸药送入那条日渐稀薄的矿脉深处。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
And Harry was beside him every step of the way .
和 哈里 曾是 旁 他 每一个 步 的 这 方式 .

哈利一路陪伴在他身边。

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
A day's work , the booming charges ,
一个 天 工作 , 这 蓬勃发展 收费 ,

一天的工作, 轰隆隆的费用,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊp] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][veɪn][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈlesnd]
and they returned to the stope to find that the vein had neither lessened
和 他们 返回 到 这 停 到 寻找 那 这 静脉 有 两者都不 减少
[nɔːr] [ɡroʊn] [ˈɡreɪtər] .
nor grown greater .
也不 生长 更大的 .

他们回到采场后发现, 矿脉既没有变窄也没有变宽。

[əˈnʌðər] [deɪ] — [ænd; ənd][wʌn][ˈæftər] [ðæt] .
Another day — and one after that .
其他 天 — 和 — 后 那 .

又过了一天——还有接下来的一天。

[ðə; ði][veɪn] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,
The vein remained the same ,
这 静脉 剩余 这 相同的 ,

那条静脉还是原来的那条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tʃːrnd] [tuː; tə] [ˈmʌkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ðer; ðər] [ɔːr] [kɑːr][wɪð; wɪθ]
and the two men turned to mucking that they might fill their ore car with
和 这 二 男人 转向 到 泥泞 那 他们 可能 充满 他们的 矿石 车 和
[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [blæsts] ,
the proceeds of the various blasts ,
这 收益 的 这 各种各样的 爆炸 ,

于是两人开始翻找矿渣, 希望能用各种爆破所得的矿石装满矿车。

[hɔːl] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ləˈbɔːrɪəs] , [sləʊ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ˈpaʊər]
haul it to the surface by the laborious , slow process of the man - power
运输 它 到 这 表面 经过 这 费力的 , 慢的 过程 的 这 男人 - 力量
[ˈelɪveɪtər] ,
elevator ,
电梯 ,

用人力升降机费力缓慢地将其运送到地面。

[ðen] [rɪˈtʃːrɪn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdrɪlɪŋ] ,
then return once more to their drilling ,
然后 返回 一次 更多的 到 他们的 钻孔 ,

然后他们再次回到钻井现场。

[bɪ'grʌdʒɪŋ]	['evri]	['mɪnɪt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]
<u>begrudging</u>	<u>every</u>	<u>minute</u>	<u>that</u>	<u>they</u>	<u>were</u>	<u>forced</u>	<u>to</u>	<u>give</u>	<u>to</u>	<u>the</u>	<u>other</u>	<u>work</u>	<u>of</u>
勉强地	每一个	分钟	那	他们	是	强制	到	给	到	这	其他	工作	的
[ˈteɪrɪŋ]	[ə'veɪ]	[ðə; ði]	[mʌk]	[ænd; ʌnd]	[rɪ'fjuːz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ɡeɪn]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[ruːm]	[tuː; tə]
<u>tearing</u>	<u>away</u>	<u>the</u>	<u>muck</u>	<u>and</u>	<u>refuse</u>	<u>that</u>	<u>they</u>	<u>might</u>	<u>gain</u>	<u>the</u>	<u>necessary</u>	<u>room</u>	<u>to</u>
撕裂	离开	这	泥浆	和	拒绝	那	他们	可能	获得	这	必要的	房间	到
[ˈfɑːləʊ]	[ðə; ði]	[veɪn]											
<u>follow</u>	<u>the</u>	<u>vein</u>											
跟随	这	静脉											

他们不情愿地把每一分钟都用来清除淤泥，拒绝这样做，以免失去必要的空间去寻找矿脉。

[ðə; ði] [deɪz] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
The days grew to a week , and a week to a fortnight .
 这 天 生长 到 一个 星期 , 和 一个 星期 到 一个 两星期 .

日子一天天过去，一周过去了，两周过去了。

[wʌns] [ə; eɪ] [trʌk] [meɪd] [ɪts] [sləʊ] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] [raʊnd] ,
Once a truck made its slow way up the tortuous road ,
 一次 一个 卡车 制成 它是 慢的 方式 向上 这 曲折 路 ,
 一辆卡车缓缓地沿着蜿蜒的道路驶来。

['tʃɔːtld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləʊd] [lʌ; əv] [ɔːr] , [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
chortled away with a load of ore , returned again and took the remainder
 轻笑 离开 和 一个 加载 的 矿石 , 返回 再次 和 采取 这 余
 [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ,
from the old ,
 从 这 老的 ,

他扛着一堆矿石咯咯笑着离开了，然后又回来把剩下的矿石从老家伙那里拿走了。

[hæf] - [rɒtɪd] [ɔ:r] [bɪnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sæmplər] ,
half - rotted ore bins , to the Sampler ,
 一半 - 腐烂的 矿石 垃圾箱 , 到 这 采样器 ,
 半腐烂的矿石仓, 送往采样器

[ðer; ðær][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd] [waɪl] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [fɔ:r; fər]
there to be laid aside while more valuable ore was crushed and sifted for
 那里 到 是 铺设 旁边 尽管 更多的 有价值的 矿石 曾是 碎 和 筛过的 为了
 [ɪts] ['æs,eɪz] ,
its assays ,
 它是 检测 ,

这些矿石会被暂时搁置，而更有价值的矿石则会被破碎、筛分，以便进行化验。

[ænd; ənd] ['redi:ʒ] ['mʌni] ['teɪkən][ɪn] .
and readier money taken in .
 和 准备就绪 钱 已采取 在 .

资金更容易流入。

[^hfeivər] .

The Blue Poppy had nothing in its favor .
 这 蓝色的 罂粟 有 没有什么 在 它是 偏爱 .
 蓝色罂粟花没有任何优势。

pɒ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'keɪzən]

Ten or twenty dollar ore looked small beside the occasional shipments from the Silver
 十 或者 二十 美元 矿石 看起来 小的 旁 这 偶然 货物 从 这 银
 [kwɪz:n] ,
Queen ,
 女王

与偶尔从“银皇后号”运来的货物相比，价值十美元或二十美元的矿石显得微不足道。

[wer] - [ˈboʊzmən] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [bɪl] [fɔːrmd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈwɜːrkɪŋ] [stɑːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
where **Blindeye** **Bozeman** **and** **Taylor Bill** **formed** **the** **entire** **working** **staff** **until** **the**
在哪里 - 博兹曼 和 泰勒 账单 形成 这 全部的 在职的 职员 直到 这
[mʌt] - [sɔːt] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ʊd; ʃəd] [floʊ] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [æft] - [haʊs] ,
much **-** **sought** **million** **dollars** **should** **flow** **in** **and** **a** **shaft** **-** **house** ,
很多 - 寻求 百万 美元 应该 流动 在 和 一个 轴 - 房子 ,
在那里, 盲眼博兹曼和泰勒·比尔组成了全部工作人员, 直到梦寐以求的一百万美元流入并建成竖井房为止。

[ˈpɔːrtəb(ə)l] [er] [pʌmps] ,
portable **air** **pumps** ,
便携的 空气 水泵 ,
便携式气泵

[məʃiːn] [drɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈmeθədz] [ʊd; ʃəd][biː; bi]
machine **drills** **and** **all** **the** **other** **attributes** **of** **modern** **mining** **methods** **should** **be**
机器 演习 和 全部 这 其他 属性 的 现代的 矿业 方法 应该 是
[pʊt][ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
put **into** **operation** .
放 进入 手术 .
应启用机械钻机以及现代采矿方法的所有其他设备。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
And **it** **appeared** **that** **the** **million** **dollars** **would** **not** **be** **slow** **in** **coming** .
和 它 出现 那 这 百万 美元 会 不是 是 慢的 在 未来 .
看来这100万美元很快就会到账。

[skwɪnt] - [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈveɪkənt] [stɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Squint **Rodaine** **had** **established** **his** **office** **in** **a** **small** , **vacant** **store** **building** **on** **the**
眯 - 有 已确立的 他的 办公室 在 一个 小的 , 空缺 店铺 建筑 在 这
[meɪn] [striːt] ,
main **street** ,
主要的 街道 ,
斯昆特·罗丹在大街上一间空置的小店面里设立了自己的办公室。

横切(The Cross-Cut)

第11/16页

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
and Fairchild could see , as he went to and from his work ,
和 费尔柴尔德 可以 看 , 作为 他 去 到 和 从 他的 工作 ,

费尔柴尔德在上下班的路上可以看到:

[ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈtaʊnzpi:pl] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [ðer; ðər][goʊl] — [ðer; ðər][tu:; tə]
a constant stream of townspeople as they made that their goal — there to
一个 持续的 溪流 的 镇民 作为 他们 制成 那 他们的 目标 — 那里 到
[gɪv] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:; bi] - [ˈska:d] [mæn][ænd; ənd][tu:; tə] [trʌst]
give their money into the keeping of the be - scarred man and to trust
给 他们的 钱 进入 这 保持 的 这 是 - 疤痕 男人 和 到 相信
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər][fɜ:r; fər] [welθ] .
to the future for wealth .
到 这 未来 为了 财富 .

镇上的居民络绎不绝地来到这里, 他们的目标就是把钱交给那个脸上带疤的人保管, 寄希望于未来获得财富。

[aɪˈti:] [gɔ:ld] ['fɛr,tʃaɪld] , [aɪˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
It galled Fairchild , it made his hate stronger than ever ;
它 恼怒 费尔柴尔德 , 它 制成 他的 恨 更强 比 曾经 ;

这激怒了费尔柴尔德, 让他的仇恨更加强烈;

[jet] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwɪ:n] [maɪt] [ʃer]
yet within him there could not live the hope that the Silver Queen might share
然而 之内 他 那里 可以 不是 居住 这 希望 那 这 银 女王 可能 分享
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] .
the fate of the Blue Poppy .
这 命运 的 这 蓝色的 罂粟 .

然而, 他内心深处却始终无法抱有希望, 希望银皇后能够像蓝罂粟一样遭遇同样的命运。

[ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] ,
Other persons besides the Rodaines were interested now ,
其他 人 除了 这 - 是 感兴趣的 现在 ,

除了罗丹夫妇之外, 现在还有其他人对此感兴趣。

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] ;
persons who were putting their entire savings into the investment ;
人 WHO 是 推杆 他们的 全部的 节省 进入 这 投资 ;

那些把全部积蓄都投入到这项投资中的人;

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][grɪt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd][hoʊp] — [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪˈti:]
and Fairchild could only grit his teeth and hope — for them — that it
和 费尔柴尔德 可以 仅有的 砂砾 他的 牙齿 和 希望 — 为了 他们 — 那 它
[wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈevərˈlæstɪŋ] [bəˈnænzə] .
would be an everlasting bonanza .
会 是 一个 永恒 宝藏 .

费尔柴尔德只能咬紧牙关, 希望——为了他们——这将是一场永无止境的盛宴。

[æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz][vaɪs] - [ˈprezɪdənt] —
As for the girl who was named as vice - president —
作为 为了 这 女孩 WHO 曾是 命名 作为 副 - 总统 —

至于那位被任命为副总统的女孩——

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
He saw her , day after day ,
他 锯 她 , 天 后 天 ,

他每天都能看到她。

[ˈraɪdɪŋ] [θruː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːtəməbiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɑːr ˈiː] - [ˈtaɪər][ɑːn][ðə; ði]
riding through town in the same automobile that he had helped re - tire on the
骑术 通过 镇 在 这 相同的 汽车 那 他 有 帮助 关于 - 胎 在 这
[ˈdenvər] [roʊd] .
Denver road .
丹佛 路 .

他开着同一辆汽车穿过小镇，这辆车正是他之前在丹佛公路上帮助报废的那辆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
But now she did not look at him ; now she pretended that she did not see him .
但 现在 她 做过 不是 看 在 他 ; 现在 她 假装 那 她 做过 不是 看 他 .

但现在她没有看他；现在她假装没看见他。

[brɪfɔːr] , — [wel] , [brɪfɔːr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [met][hɪz; ɪz] ,
Before , — well , before , her eyes had at least met his ,
前 , — 出色地 , 前 , 她 眼睛 有 在 至少 遇见 他的 ,

之前——至少之前，她的目光曾与他的目光交汇过。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli]
and there had been some light of recognition , even though her carefully
和 那里 有 到过 一些 光 的 认出 , 甚至 尽管 她 小心

[mæskt] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈlaɪd] [aɪ ˈtiː] .
masked face had belied it .
戴面具 脸 有 谎言 它 .

尽管她精心掩饰的表情掩盖了这一点，但她还是流露出一丝认出她的神情。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now it was different .
现在 它 曾是 不同的 .

现在情况不同了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈtʃɔːki] -
She had gone over to the Rodaines , she was engaged to marry the chalky -
她 有 已消失 超过 到 这 - , 她 曾是 已订婚的 到 结婚 这 粉笔 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

她去了罗丹家，她和那个面色苍白的男人订婚了，

[hʊk] - [noʊzɪd] [sʌn] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] - [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər]
hook - nosed son and she was vice - president of their two - million - dollar
钩 - 鼻子 儿子 和 她 曾是 副 - 总统 的 他们的 二 - 百万 - 美元

[ˈmaɪnɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] .
mining corporation .
矿业 公司 .

她有一个鹰钩鼻的儿子，而她则是他们那家价值两百万美元的矿业公司的副总裁。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [straɪv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] ,
Fairchild did not even strive to find a meaning for it all ; women are women ,
费尔柴尔德 做过 不是 甚至 努力 到 寻找 一个 意义 为了 它 全部 ; 女性 是 女性 ,

费尔柴尔德甚至没有努力去探寻这一切的意义；女人就是女人。

[ænd; ænd][men][duː] [wel] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdaɪəɡˈnoʊs] [ðəmˈselvz] .
and men do well sometimes if they diagnose themselves .
和 男人 做 出色地 有时 如果 他们 诊断 他们自己 .

男性如果能够自我诊断，有时也能取得不错的结果。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [bɪˈɡæn][tu;; tə] [grʊʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]
The summer began to grow old , and Fairchild felt that he was aging with
这 夏天 开始 到 生长 老的 , 和 费尔柴尔德 毛毡 那 他 曾是 老化 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

夏天渐渐过去，费尔柴尔德感觉自己也随之老去。
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈmaɪnɪŋ] [naʊ] ,
The long days beneath the ground had taught him many things about mining now ,
这 长的 天 下面 这 地面 有 教授 他 许多 事物 关于 矿业 现在 ,
漫长的地下工作让他学到了许多关于采矿的知识。

[ɔ:l][tu;; tə][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] .
all to no advantage :
全部 到 不 优势 :
这一切都毫无益处。

[su:n] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [wɜ:rθ] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [æz; əz] [faɪv] - [ˈdɑ:lər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈdʒækərz] ,
Soon they would be worth nothing , save as five - dollar - a - day single - jackers ,
很快 他们 会 是 值得 没有什么 , 节省 作为 五 - 美元 - 一个 - 天 单身的 - 劫匪 ,
[ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
working for some one else :
在职的 为了 一些 一 别的 :
很快，他们就一文不值了，只能沦为每天挣五美元的单打独斗者，为别人打工。

[ðə; ði][bæŋk] [dɪˈpɔzɪts] [wɜ:r; wər] [ˈθɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
The bank deposits were thinning , and the vein was thinning with it :
这 银行 存款 是 稀疏 , 和 这 静脉 曾是 稀疏 和 它 :
银行存款越来越少，矿脉也随之变细。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfʊrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [peɪ] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wʌz; wəz]
Slowly but surely , as they fought , the strip of pay ore in the rocks was
缓慢地 但 一定 , 作为 他们 战斗 , 这 条 的 支付 矿石 在 这 岩石 曾是
[ˈpɪntʃɪŋ] [aʊt] .
pinching out :
捏 出去 :

随着战斗的进行，岩石中的含金矿带逐渐被挤压出来。
[su:n] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk][aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Soon would come the time when they could work it no longer :
很快 会 来 这 时间 什么时候 他们 可以 工作 它 不 更长 :
不久之后，他们就再也无法继续工作了。

[ænd; ənd] [ðen] , — [bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][na:t] [laɪk] [tu;; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
And then , — but Fairchild did not like to think about that :
和 然后 , — 但 费尔柴尔德 做过 不是 喜欢 到 思考 关于 那 :
然后，——但费尔柴尔德并不喜欢去想这件事。

[sepˈtembər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] .
September came , and with it the grand jury :
九月 来了 , 和 和 它 这 盛大 陪审团 :
九月来临，大陪审团也随之成立。

[bʌt; bət] [hɪr] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
But here for once was a slight ray of hope :
但 这里 为了 一次 曾是 一个 轻微 射线 的 希望 :
但这一次，却出现了一线希望。

[ðə; ði] [ɪnˌkwɪzəˈtɔ:riəl] [ˈbɑ:di] [ˈdrægd] [θru:] [ɪts] [ˈveriəs] [fʌŋkʃənɪŋz] ,
The inquisitorial body dragged through its various functionings ,
这 审讯式 身体 拖拽 通过 它是各种各样的 功能 ,
宗教裁判所拖延着各项职能的运作，

[waɪl] [ˈfærəl] [stəd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈluːnəsi] [bɔːrd] [æt; ət]
while Farrell stood ready with his appeal to the court for a lunacy board at
尽管 法雷尔 站立 准备好 和 他的 上诉 到 这 法庭 为了 一个 疯狂 木板 在
[ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ˈɪntuː] [ˈkreɪzi] [ˈbrəz] [ˈstɔːri] .
the first hint of an investigation into Crazy Laura's story .
这 第一的 暗示 的 一个 调查 进入 疯狂的 劳拉的 故事 .

而法雷尔则随时准备向法院提出申请，要求成立精神病院委员会，只要有迹象表明有人要调查“疯劳拉”的故事。
[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] " [vaɪs] [kənˈdɪ](ə)nz] " , [ˈɡæmblɪŋ] ,
Three weeks of prying into " vice conditions " , gambling ,
三 周 的 窥探 进入 " 副 状况 " , 赌博 ,
花了三周时间深入调查“不良习惯”、赌博等问题。

[ˌprɑːfɪˈtɪrɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpetɪ] [ˈnɑːnsens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ɡrænd][ˈdʒʊriːz][hæv; həv]
profiteering and the usual petty nonsense with which so many grand juries have
牟取暴利 和 这 通常 小气 废话 和 哪个 所以 许多 盛大 陪审团 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈfɪtər] [əˈweɪ] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ](ə)n] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈweɪtɪ]
managed to fritter away time under the misapprehension of applying some weighty
管理 到 油炸饼 离开 时间 在下面 这 误解 的 申请 一些 重
[sɔːrt][ʌv; əv][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] ,
sort of superhuman reasoning to ordinary things ,
种类 的 超人类 推理 到 普通的 事物 ,

唯利是图和常见的琐碎废话，许多大陪审团都误以为自己是在用某种高深莫测的超人推理来处理普通的事情，从而浪费了大量时间。

[ænd; ænd] [ðen] [ɡʊd] [nuːz] .
and then good news .
和 然后 好的 消息 .

然后是好消息。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [twelv] [ɡʊd] [men][ænd; ænd] [truː] [hæd; həd][wɔːrɪ] [ðəmˈselvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
The body of twelve good men and true had worn themselves out with other
这 身体 的 十二 好的 男人 和 真的 有 磨损 他们自己 出去 和 其他
[ˈmætərz] [ænd; ænd] [əˈdʒʌːnd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi]
matters and adjourned without even taking up the mystery of the Blue Poppy
事情 和 休会 没有 甚至 采取 向上 这 神秘 的 这 蓝色的 罂粟
[maɪn] .
mine .
矿 .

十二位正直善良的男士因其他事务而疲惫不堪，甚至没有探讨蓝罂粟矿的秘密就休会了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ænd] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ɔːrt] - [lɪvd] .
But the joy of Fairchild and Harry was short - lived .
但 这 喜悦 的 费尔柴尔德 和 哈里 曾是 短的 - 居住地 .
但费尔柴尔德和哈里的快乐时光却很短暂。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
In the long ,
在 这 长的 ,

从长远来看，

[ˈliːg(ə)l] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊriːz] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
legal phraseology of the jury's report was the recommendation that this important
合法的 用语 的 这 陪审团 报告 曾是 这 推荐 那 这 重要的
[ˈsʌbdʒekt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][baɪ][ðə; ði][ˌnekst][ɡrænd][ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈbɑːdi][tuː; tə]
subject be the first for inquiry by the next grand inquisitorial body to
主题 是 这 第一的 为了 询问 经过 这 下一个 盛大 审讯式 身体 到
[biː; bi] [kənˈviːnd] ,
be convened ,
是 召集 ,

陪审团报告的法律措辞是：建议将这一重要议题作为下届大调查机构首先调查的事项。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
— **and the threat still remained** .
— 和 这 威胁 仍然 剩余 .

威胁依然存在。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'ælɪtɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
But before the two men were now realities which were worse even than
但 前 这 二 男人 是 现在 现实 哪个 是 更糟 甚至 比
[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

但在此之前，这两个人面临的现实比威胁还要可怕。

[ænd; ənd] ['hæri] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪdʒɪŋ] [leɪt] [wʌn] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][mʌʊst]
and Harry turned from his staging late one afternoon to voice the most
和 哈里 转向 从 他的 舞台 晚的 一 下午 到 嗓音 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
important .
重要的 .

一天下午早些时候，哈利从舞台上转过身来，说出了最重要的话。

" [wiː; wi] - [əl][stɑːrt][ˈsɪŋg(ə)] - [dʒækɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" **We ' ll start single - jacking to - morrow , " he announced with a little sigh** .
" 我们 - 二 开始 单身的 - 千斤顶 到 - 明天 , " 他 宣布 和 一个 小的 叹 .
"我们明天就开始单人作业了，"他叹了口气宣布道。

" [ɪn][ðə; ði] - [æŋɪŋ] [wɔːl] . "
" **In the ' anging wall** . "
" 在 这 - 渐 墙 . " "

“在‘倾斜的墙’里。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "
" **You mean — ?** "
" 你 意思是 — ? "

“你的意思是-? ”

" [wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌp] - [er] .
" **We can't do much more up ' ere** .
" 我们 不能 做 很多 更多的 向上 - 埃雷 .

“我们在这里能做的已经差不多了。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
It ain't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

[ðə; ði][veɪn] - [es] [pɪntʃt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [ˈgetɪŋ] [deɪ] ['leɪbərər] ['weɪdʒɪz][aʊt][ʌv; əv]
The vein ' s pinched down until we ain't even getting day laborer's wages out of
这 静脉 - s 捏 向下 直到 我们 不是 甚至 获得 天 劳动者的 工资 出去 的
[aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːk'tʊəbər] [naʊ] .
it — and it's October now .
它 — 和 它是 十月 现在 .

血管被挤压得连日工的工资都拿不到了——而现在是十月了。

" [ɑːk'tʊəbər] !
" **October !**
" 十月 !

“十月！

[ɑːk'tʊəbər] — [ænd; ənd] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
October — and winter on the way .
十月 — 和 冬天 在 这 方式 .

十月——冬天即将到来。

[ɑ:k'toʊbər] — [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] ['hæri] [mʌst; məst] [feɪs] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][ɑ:n]
October — and only a month until the time when Harry must face a jury on
十月 — 和 仅有的 一个 月 直到 这 时间 什么时候 哈里 必须 脸 一个 陪审团 在
[fɔ:r] ['seprət] [tʃɑ:rdʒɪz] ,
four separate charges ,
四 分离 收费 ,
十月——距离哈里因四项不同指控接受陪审团审判仅剩一个月了。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈkænjən] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
any one of which might send him to Cañon City for the rest of his days ;
任何 一 的 哪个 可能 发送 他 到 峡谷 城市 为了 这 休息 的 他的 天 ;
其中任何一项都可能让他余生都待在卡农城;
[ˈhæri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Harry was young no longer .
哈里 曾是 年轻的 不 更长 .
哈利不再年轻了。

[ɑ:k'toʊbər] — [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdri:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt]
October — and in the dreamy days of summer , Fairchild had believed that
十月 — 和 在 这 梦幻般的 天 的 夏天 , 费尔柴尔德 有 相信 那
[ɑ:k'toʊbər] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
October would see him rich .
十月 会 看 他 富有的 .
十月——在充满幻想的夏日里，费尔柴尔德曾相信十月会让他发财。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔ:st] ;
But now the hills were brown with the killing touch of frost ;
但 现在 这 丘陵 是 棕色的 和 这 杀 触碰 的 霜 ;
但现在山坡已被霜冻的摧残染成了棕色;
[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:rðər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the white of the snowy range was creeping farther and farther over the
这 白色的 的 这 下雪的 范围 曾是 爬行 更远 和 更远 超过 这
[ˈmaʊntɪnz] ;
mountains ;
山脉 ;
白雪皑皑的山脉越来越向外延伸，覆盖着整个山脉;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈziroʊ] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz]
the air was crisp with the hint of zero soon to come ; the summer was
这 空气 曾是 脆 和 这 暗示 的 零 很快 到 来 ; 这 夏天 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
空气清爽，隐隐透着零度即将到来；夏天已经结束了。

[ænd; ʌnd] [ˈfer,tʃaɪldz] [həʊps] [leɪ] [ɪˈnɜ:rt] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
and Fairchild's hopes lay inert beside it .
和 费尔柴尔德 希望 躺 惰性 旁 它 .
而费尔柴尔德的希望则黯然失色地躺在旁边。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
He was only working now because he had determined to work .
他 曾是 仅有的 在职的 现在 因为 他 有 决定 到 工作 .
他现在工作只是因为他下定决心要工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈleɪbərɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈstrɔ:ŋ] ,
He was only laboring because a great , strong ,
他 曾是 仅有的 劳动 因为 一个 伟大的 , 强的 ,
他之所以如此努力，是因为一位伟大、强大的.....

[bɪɡ] - [ˈʃʊldərd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɑːl] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
big - shouldered man had come from Cornwall to help him and was
大的 - 肩部 男人 有 来 从 康沃尔郡 到 帮助 他 和 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
willing to fight it out to the end .
愿意的 到 斗争 它 出去 到 这 结尾 .

一位身材魁梧的男子从康沃尔郡赶来帮助他，并且愿意战斗到最后一刻。

[ɑːkˈtəʊbər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi]
October — and the announcement had said that a certain girl would be
十月 — 和 这 公告 有 说 那 一个 肯定 女孩 会 是
[ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ,
married in the late fall ,
已婚 在 这 晚的 落下 ,
十月——公告称，一位女孩将在秋末结婚。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈeni] [mɔːr] ,
a girl who never looked in his direction any more ,
一个 女孩 WHO 绝不 看起来 在 他的 方向 任何 更多的 ,
一个再也不看他一眼的女孩

[huː] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈfɪliətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
who had allowed her name to become affiliated with that of the Rodaines ,
WHO 有 允许 她 姓名 到 变得 附属 和 那 的 这 - ,
她允许自己的名字与罗丹家族的名字联系在一起，

[naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] [ˈmɪljən] .
now nearing the task of completing their two million .
现在 临近 这 任务 的 完成 他们的 二 百万 .
现在他们即将完成两百万的目标。

[ɑːkˈtəʊbər] — [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [driːmz] , [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [ˈbjuːtiːz]
October — month of falling leaves and dying dreams , month of fragrant beauties
十月 — 月 的 坠落 树叶 和 垂死 梦境 , 月 的 香 美女
[ɡɔːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
gone to dust ,
已消失 到 灰尘 ,
十月——落叶纷飞、梦想凋零的月份，芬芳的美好化为尘埃的月份。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] , [ˈfeɪlɪŋ] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ɡrɪm] , [ɔːl] - [dɪˈstrɔɪŋ]
the month of the last , failing fight against the clutch of grim , all - destroying
这 月 的 这 最后的 , 失败 斗争 反对 这 离合器 的 严峻 , 全部 - 摧毁
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
这是与严酷无情、毁灭一切的寒冬进行最后一次失败的斗争的月份。

[ænd; ənd] [ˈfɛɪtʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsæɡɪŋ] [ɪn] [dɪˈfiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]
And Fairchild was sagging in defeat just as the leaves were falling from
和 费尔柴尔德 曾是 下垂 在 击败 只是 作为 这 树叶 是 坠落 从
[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈæspən] ,
the shaking aspens ,
这 摇晃 白杨 ,
费尔柴尔德垂头丧气，颓然地坐在那里，就像摇曳的白杨树树叶纷纷飘落一样。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔːs] [ˈtendrəlz][wɜːr; wər] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbrɪt(ə)l] , [braʊn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] .
as the moss tendrils were curling into brittle , brown things of death .
作为 这 苔藓 卷须 是 冰壶 进入 脆 , 棕色的 事物 的 死亡 .
苔藓的卷须卷曲成易碎的、褐色的死亡之物。

[ɑ:k'toʊbər] !
October !
十月

十月！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [æz; əz] ['hæəri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For a long moment , Fairchild said nothing , then as Harry came from the
为了 一个 长的 片刻 , 费尔柴尔德 说 没有什么 , 然后 作为 哈里 来了 从 这
[ˈsteɪdʒɪŋ] ,
staging ,
舞台 ,

费尔柴尔德沉默了许久，直到哈里从舞台那边走出来，才开口说话。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [saɪd] .
he moved to the older man's side .
他 已搬 到 这 老 男人的 边 .

他走到老人身边。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd] [nt] [kwɑɪt] [kætʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , " [keɪm] [æt; ət][læst] .
" I — I did n't quite catch the idea , " came at last .
" 我 — 我 做过 不 相当 抓住 这 主意 , " 来了 在 最后的 .

“我.....我没太明白你的意思，”最后说道。

['hæəri] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sledʒ] .
Harry pointed with his sledge .
哈里 尖 和 他的 雪橇 .

哈利用雪橇指着什么。

" [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [veɪn] .
" I ' ve been noticing the vein .
" 我 - ve 到过 注意到 这 静脉 .

“我一直注意到那条静脉。”

[aɪ ˈtiː] [kiːps] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
It keeps turning to the left .
它 保持 转弯 到 这 左边 .

它一直向左转。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] - [ˈɑːveɪ] [bræntʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ænd; ænd] [ðæt]
It struck me that it might ' ave branched off from the main body and that
它 击 我 那 它 可能 - 大道 分支 离开 从 这 主要的 身体 和 那
[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [veɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] -
there ' s a bigger vein over there some'eres .
那里 - s 一个 大 静脉 超过 那里 - .

我突然想到，它可能是从主血管分出来的，而且那边还有一条更大的血管。

[wiː; wi] - [əl][dʒʌst] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
We ' ll just ' ave to make a try for it .
我们 - 二 只是 - 大道 到 制作 一个 尝试 为了 它 .

我们只能试一试了。

[ɪts] ['aʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] . "
It's our only chance . "
它是 我们的 仅有的 机会 . "
"

这是我们唯一的机会。

" [ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ? "
" And if we fail to find it there ? "
" 和 如果 我们 失败 到 寻找 它 那里 ? "
"

“如果我们在那里找不到呢？ ”

" [wi:; wi] - [ə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] - ['ʊʊlz, ʊʊ'leɪz][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [straɪk]
" **We** **'ll put a couple of** **'oles in the foot wall and see what we strike**
" 我们 二 放 一个 夫妻 的 奥莱斯 在这 脚 墙 和 看 什么 我们 罢工
.
:
.

“我们会在墙脚打几个洞，看看能挖到什么。”

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-

" [jes] — ? "
" **Yes — ?** "
" 是的 — ? "

“是的-? ”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðer; ðər] — [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [wɪpt] !
" **If it ain't there — we 're whipped !**
" 如果 它 不是 那里 — 我们 - 关于 鞭打 !

“如果它不在那里——我们就完蛋了！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] ['sɪriəsli] .
" **It was the first time that Harry had said the word seriously .**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 哈里 有 说 这 单词 严重地 .

这是哈里第一次认真地说出这个词。

['fɛr,tʃaɪld] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
Fairchild pretended not to hear .
费尔柴尔德 假装 不是 到 听到 .

费尔柴尔德假装没听见。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [drɪl] , [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [pɔɪnt] ,
Instead , he picked up a drill , looked at its point ,
反而 , 他 挑选 向上 一个 钻头 , 看起来 在 它是 观点 ,

他没有理会这些，而是拿起一把电钻，看了看钻尖。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
then started toward the small forge which they had erected just at the foot of
然后 开始 朝向 这 小的 锻造 哪个 他们 有 竖立 只是 在 这 脚 的

[ðə; ði][lɪt(ə)] [reɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊp] .
the little raise leading to the stope .
这 小的 增加 领导 到 这 停 .

然后他们朝着他们在通往采场的小土坡脚下搭建的小锻炉走去。

[ðer; ðər] ['hæri] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
There Harry joined him ;
那里 哈里 加入 他 ;

哈利在那里与他会合；

[tə'geðər] [ðeɪ] ['hi:tɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðer; ðər]['baɪtɪŋ] ['feɪsɪz][tu:; tə]
together they heated the long pieces of steel and pounded their biting faces to
一起 他们 加热 这 长的 件 的 钢 和 猛击 他们的 咬 面孔 到

[ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] ['nesəseri] [tu:; tə] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɔ:l] ,
the sharpness necessary to drilling in the hard rock of the hanging wall ,
这 锐利度 必要的 到 钻孔 在这 难的 岩石 的 这 绞刑 墙 ,

他们一起加热长条钢片，并将其锋利的刀面锤打至足以钻穿上盘坚硬岩石的程度。

['tempərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [nɪr] [baɪ] , ['wɜ:rkɪŋ] ['saɪləntli] , ['sləʊli] ,
tempering them in the bucket of water near by , working silently , slowly ,
回火 他们 在 这 桶 的 水 靠近 经过 , 在职的 默默 , 缓慢地 ,

将它们放入附近的水桶中慢慢浸泡，默默地、缓慢地进行着。

— [ˈhæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] .
— **hampered by the weight of defeat** .
— 受阻 经过 这 重量 的 击败 .

——因失败的重压而举步维艰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [wɪpt] ; [ðeɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋs] .
They were being whipped ; they felt it in every atom of their beings .
他们 是 存在 鞭打 ; 他们 毛毡 它 在 每一个 原子 的 他们的 生物 .

他们遭受鞭笞，全身每个细胞都感受到了这种痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [faɪt] .
But they had not given up their fight .
但 他们 有 不是 给定 向上 他们的 斗争 .

但他们并没有放弃斗争。

[tu:] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
Two blows were left in the struggle ,
二 打击 是 左边 在 这 斗争 ,

搏斗中还留下了两处伤痕。

[ænd; ænd] [tu:] [bloʊz] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [straɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] .
and two blows they meant to strike before the end came .
和 二 打击 他们 意思是 到 罢工 前 这 结尾 来了 .

在末日来临之前，他们本打算给予两次重击。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [nu:] [tæsk] ,
The next morning they started at their new task ,
这 下一个 早晨 他们 开始 在 他们的 新的 任务 ,

第二天早上，他们开始执行新的任务。

[i:tʃ] [ˈdrɪlɪŋ] [hoʊlz] [æt; ət] [pɔɪnts] [faɪv] [fi:t] [əˈpɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔ:l] ,
each drilling holes at points five feet apart in the hanging wall ,
每个 钻孔 孔 在 积分 五 脚 除 在 这 绞刑 墙 ,

每人在吊墙上间隔五英尺的位置钻孔，

[tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɪn][æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
to send them in as far as possible ,
到 发送 他们 在 作为 远的 作为 可能的 ,

尽可能地把它们送进去，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [blæst] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
then at the end of the day to blast them out ,
然后 在 这 结尾 的 这 天 到 爆炸 他们 出去 ,

然后，在一天结束的时候，把它们全部消灭掉。

[ˈteɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ra:k] [ænd; ænd] [ˈsta:pɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [æt; ət] [ˈdrɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mʌk]
tearing away the rock and stopping their work at drilling that they might muck
撕裂 离开 这 岩石 和 停止 他们的 工作 在 钻孔 那 他们 可能 泥浆

[əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈfju:z] .
away the refuse .
离开 这 拒绝 .

他们拆解岩石，停止钻探工作，以便清理产生的碎石。

[ðə; ði] [stoʊp] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˈtʃeɪmbər] , [æz; əz] [deɪ] [ˈæftər]
The stope began to take on the appearance of a vast chamber , as day after
这 停 开始 到 拿 在 这 外貌 的 一个 广阔的 房间 , 作为 天 后

[deɪ] ,
day ,
天 ,

日复一日，采场逐渐呈现出巨大房间的模样。

[ˈbæŋɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [drɪl] [hoʊlɪz] ,
 banging away at their drill holes ,
砰砰作响 离开 在 他们的 钻头 孔 ,
他们正用力敲打着钻孔,

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfɑ:rpən] [ðə; ði][ˈbɪts][ɔ:r][tuː; tə][rest][ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [ˈmʌslɪz] ,
 stopping only to sharpen the bits or to rest their aching muscles ,
停止 仅有的 到 锐化 这 比特 或者 到 休息 他们的 疼痛 肌肉 ,
只有停下来磨利钻头或让酸痛的肌肉休息时才会停下来。

[ðeɪ] [pərˈsu:d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentreɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlɪz] [ðə; ði][ˈveɪgrənt] [veɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈskeɪpt]
 they pursued into the entrails of the hills the vagrant vein which had escaped
他们 追击 进入 这 内脏 的 这 丘陵 这 流浪汉 静脉 哪个 有 逃脱
[ðem; ðəm] .
 them :
他们 .
他们一路追寻，深入山丘腹地，追寻着那条逃脱他们追捕的游荡矿脉。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [i:tʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 And day after day , each , without mentioning it to the other ,
和 天 后 天 , 每个 , 没有 提及 它 到 这 其他 ,
日复一日，两人都未曾向对方提及此事。

[wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] ,
 was tortured by the thought of that offer of riches ,
曾是 受折磨 经过 这 想法 的 那 提供 的 财富 ,
一想到那笔丰厚的财富，他就备受煎熬。

[ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈpra:fər] [ʌv; əv] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈpɔ:pi] [maɪn] ,
 that mysterious proffer of wealth for the Blue Poppy mine ,
那 神秘 报价 的 财富 为了 这 蓝色的 罂粟 矿 ,
那份神秘的、以巨额财富换取蓝罂粟矿的提议，

— [ˈtɔ:rtʃərd] [laɪk] [men] [huː] [ɑ:r; ər] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkænə:t] [rɪ:tʃ] [aɪ ˈtiː] .
— **tortured like men who are chained in the sight of gold and cannot reach it** .
— 受折磨 喜欢 男人 WHO 是 连锁 在 这 视线 的 金子 和 不能 抵达 它 .
——就像被锁链束缚在黄金面前却无法触及的人一样痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ˈkæɪɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [welθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsʌmwər] , [ðæt]
 For the offer carried always the hint that wealth was there , somewhere , that
为了 这 提供 携带 总是 这 暗示 那 财富 曾是 那里 , 某处 , 那
[skwɪnt] - [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
 Squint Rodaine knew it ,
眯 - 知道 它 ,
因为这番话总是暗示着财富就在那里，在某个地方，而眯眼罗丹知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
 but that they could not find it .
但 那 他们 可以 不是 寻找 它 .
但他们没能找到。

[ˈi:ðər] [ðæt] — [ɔ:r] [flæt] [ˈfeɪljər] .
 Either that — or flat failure .
任何一个 那 — 或者平坦的 失败 .
要么就彻底失败。

[ˈi:ðər] [welθ] [ðæt] [wʊd] [ˈji:lɪd] [skwɪnt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd,foʊld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
 Either wealth that would yield Squint a hundredfold for his purchase ,
任何一个 财富 那 会 屈服 眯 一个 百倍 为了 他的 购买 ,
要么是足以让斯昆特从他的购买中获得百倍回报的财富，

[ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [wʊd] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [sel] .
or a sneer that would answer their offer to sell .
或者 一个 冷笑 那 会 回答 他们的 提供 到 卖 .

或者冷笑一声，回应他们的出售提议。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [ˈgrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
And each man gritted his teeth and said nothing .
和 每个 男人 磨碎的 他的 牙齿 和 说 没有什么 .

每个人都咬紧牙关，一言不发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] .
But they worked on .
但 他们 工作 在 .

但他们继续努力。

[ɑːkˈtoʊbər] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [faɪt] .
October gave up its fight .
十月 给予 向上它是 斗争 .

十月放弃了抵抗。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [keɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ][waɪd] , [ˈvækjuəs] [θɪŋ]
The first day of November came , to find the chamber a wide , vacuous thing
这 第一的 天 的 十一月 来了 , 到 寻找 这 房间 一个 宽的 , 空虚的 事物
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

十一月的第一天到来了，却发现议事厅如今空空荡荡，一片荒芜。

[ˈʃeltʰɜːɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈstrʌɡlɪŋ] [men] , — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
sheltering stone and refuse and two struggling men , — nothing more .
庇护所 石头 和 拒绝 和 二 挣扎 男人 , — 没有什么 更多的 .

掩体里只有石头、垃圾和两个挣扎的男人——仅此而已。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
Fairchild ceased his labors and mopped his forehead , dripping from the heat
费尔柴尔德 停止 他的 劳动 和 拖把 他的 前额 , 滴落 从 这 热
[enˈdʒendəd] [baɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈleɪbər] ;
engendered by frenzied labor ;
产生的 经过 丧心病狂 劳动 ;

费尔柴尔德停下手中的活，擦了擦额头上因疯狂劳作而滴落的热汗；

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] ,
without the tunnel opening , the snow lay deep upon the mountain sides ,
没有 这 隧道 开幕 , 这 雪 躺 深的 之上 这 山 侧面 ,

如果没有隧道入口，山坡上就会积雪很厚。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blæsts]
for it had been more than a week since the first of the white blasts
为了 它 有 到过 更多的 比 一个 星期 自从 这 第一的 的 这 白色的 爆炸
[hæd; həd] [ˈskɜːriːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈplæsɪd] ,
had scurried over the hills to begin the placid ,
有 匆匆跑过 超过 这 丘陵 到 开始 这 平静 ,

因为距离第一场白风暴席卷山丘，开始平静的.....已经过去一个多星期了。

[koʊld] [enˈræpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
cold enwrapment of the winter .
寒冷的 包装 的 这 冬天 .

冬日的寒冷包裹。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] :
A long moment , then :
一个 长的 片刻 , 然后 :

片刻之后：

" [ˈhæri] . "

" **Harry** . "

" 哈里 . "

“哈利。”

" [aɪ] . "

" **Aye** . "

" 是的 . "

“是。”

" [aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

" **I ' m going after the other side** .

" 我 - 米 去 后 这 其他 边 .

“我要去对付对方。”

[wiː; wi] - [ˈviː] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [hɔːrst] [geɪm] [hɪr] . "

We ' ve been playing a half - horsed game here . "

我们 - ve 到过 玩耍 一个 一半 - 马 游戏 这里 . "

我们一直都在玩一场半吊子的比赛。

" [aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [bɔɪ] . "

" **I ' ve been thinking that , Boy** . "

" 我 - ve 到过 思维 那 , 男生 . "

“我一直在想这个问题，孩子。”

" [ðen] [aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] .

" **Then I ' m going to tackle the foot wall** .

" 然后 我 - 米 去 到 处理 这 脚 墙 .

“接下来我要去解决脚墙的问题。”

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɑːts] ; [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,

You stay where you are , for a few more shots ; it can't do much good ,

你 停留 在哪里 你 是 , 为了 一个 很少 更多的 镜头 ; 它 不能 做 很多 好的 ,

你待在原地再坚持几轮吧；这样做也没什么用。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

the way things are going , and it can't do much harm .

这 方式 事物 是 去 , 和 它 不能 做 很多 伤害 .

照目前的情况来看，应该不会造成太大损害。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] - [deɪ] . "

I was at the bank to - day . "

我 曾是 在 这 银行 到 - 天 . "

我今天去了银行。

" [je] . "

" **Yeh** . "

" 叶 . "

“是的。”

" [maɪ] [ˈbæləns] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [ˈhʌndrəd] . "

" **My balance is just two hundred** . "

" 我的 平衡 是 只是 二 百 . "

“我的余额只有两百。”

" [kaʊntɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] - - ? "

" **Counting what we borrowed from Mother ' Oward ?** "

" 计数 什么 我们 借来的 从 母亲 - - ? "

“算算我们从奥沃德母亲那里借了多少钱？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。”

" [ˈhæri] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæɪ; məˈstæɪ] .

" Harry clawed at his mustache .
" 哈里 爪子 在 他的 胡子 .

哈利用爪子抓挠着自己的胡子。

[hɪz; ɪz][noʊz] , [ɔːˈredi] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [blʌd] , [tɜːrnd] [ˈpɜːrpəlɪʃ] .

His nose , already red from the pressure of blood , turned purplish .
他的 鼻子 , 已经 红色的 从 这 压力 的 血 , 转向 紫红色 .

他的鼻子原本就因血液压力而发红, 现在又变成了紫色。

" [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][end] , [bɔɪ] .

" We ' re nearing the end , Boy .
" 我们 - 关于 临近 这 结尾 , 男生 .

“我们快要结束了, 孩子。”

[ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] .

Tackle the foot wall .
处理 这 脚 墙 .

攻克脚墙。

" [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

" They said no more .
" 他们 说 不 更多的 .

他们没有再说什么。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [drɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈswɪmər] " [ɔːr] [streɪtˈfɔːrwərd] [ˈpaʊdər] [hoʊl]

Fairchild withdrew his drill from the " swimmer " or straightforward powder hole
费尔柴尔德 退出 他的 钻头 从 这 " 游泳运动员 " 或者 直截了当 粉末 洞

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,

and turned far to the other side of the chamber ,
和 转向 远的 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

费尔柴尔德从“泳孔”(即直接装药孔) 中拔出钻头, 转身走到弹膛的另一侧。

[wer] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [fʊt] [wɔːl] [ˈʃoʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [daɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

where the sloping foot wall showed for a few feet before it dived under the
在哪里 这 倾斜的 脚 墙 显示 为了 一个 很少 脚 前 它 潜水 在下面 这

[mʌk] [ænd; ænd] [rɪˈfjuːz] .

muck and refuse .
泥浆 和 拒绝 .

倾斜的墙脚露出几英尺远, 然后就埋入了淤泥和垃圾下面。

[ðer; ðər] , [gæd][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [pekt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɑːk]

There , gad in hand , he pecked about the surface , seeking a spot where the rock
那里 , 加德 在 手 , 他 啄食 关于 这 表面 , 寻求 一个 点 在哪里 这 岩石

[hæd; həd] [ˈsplɪntəd] ,

had splintered ,
有 破碎的 ,

他手里拿着工具, 在岩石表面啄来啄去, 寻找岩石碎裂的地方。

[ˌðerˈbaɪ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈsɑːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈentrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] .

thereby affording a softer entrance for the biting surface of the drill .
从而 负担得起 一个 更柔和 入口 为了 这 咬 表面 的 这 钻头 .

从而为钻头的咬合面提供更柔和的入口。

[spɑːt][ˈæftər][spɑːt][hiː; hi] [ˈpraːspektɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ænd][bend] [ˈfɔːrwərd] .

Spot after spot he prospected , suddenly to stop and bend forward .
点 后 点 他 勘探 , 突然 到 停止 和 弯曲 向前 .

他四处勘察, 突然停下脚步, 弯下腰向前看去。

[æt; ət][læst] [keɪm] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [sərˈpraɪzd] , [ˈwʌndərɪŋ] :

At last came an exclamation , surprised , wondering :
在 最后的 来了 一个 感叹 , 惊讶 , 好奇 :

最后传来一声惊叹, 带着惊讶和疑惑:

" [ˈhæri] ! "
" **Harry** ! "
" 哈里 ! "

“哈利！”

" [je] . "
" **Yeh** . "
" 叶 . "

“是的。”

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come here** .
" 来 这里 .

过来。

[ðə; ði] [ˈkɔːnɪʃmən] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [saɪd] .
" **The Cornishman left his work and walked to Fairchild's side** .
" 这 康沃尔人 左边 他的 工作 和 步行 到 费尔柴尔德 边 .

“康沃尔人放下手中的工作，走到费尔柴尔德身边。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] .
The younger man pointed .
这 年轻 男人 尖 .

年轻男子指着什么说道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [fɪl] [ʌp] [drɪl] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [sɪˈment] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Do you ever fill up drill holes with cement ?** " **he asked** .
" 做 你 曾经 充满 向上 钻头 孔 和 水泥 ? " 他 问 .

他问道：“你们会用水泥填补钻孔吗？”

" [nɔːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Not as I know of** .
" 不是 作为 我 知道 的 .

据我所知没有。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ðer; ðər] - [es][wʌn] .
" **There 's one** .
" 那里 - s 一 .

“有一个。”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gæd] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsaːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
" **Fairchild raised his gad and chipped away the softer surface of the rock** ,
" 费尔柴尔德 提高 他的 加德 和 缺口 离开 这 更柔和 表面 的 这 岩石 ,

费尔柴尔德抬起他的刀，凿掉了岩石较软的一面。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtuːbjələər] [prɒʊˈtuːbərəns] [ʌv; əv] [sɪˈment] [ɪkˈstendɪŋ] .
leaving a tubular protuberance of cement extending .
离开 一个 管状 突起 的 水泥 扩展 .

留下延伸的管状水泥突起。

[ˈhæri] [ˌstɛəd] .
Harry stared .
哈里 凝视 .

哈利愣住了。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] - [el] ? " [hiː; hi] [kənˈdʒektʃərd] .
" **What the bloody 'ell ?** " **he conjectured** .
" 什么 这 血腥 - 艾尔 ? " 他 推测 .

“这他妈到底是怎么回事？”他猜测道。

" [di:] - [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] — " [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lʊ:ʃ(ə)n] : " [drɪl] [ðer; ðər] !
" **D ' you suppose — " Then , with a sudden resolution : " Drill there !**
" D - 你 认为 — " 然后 , 和 一个 突然 解决 : " 钻头 那里 !
" 你觉得——"然后, 突然下定决心: "在那里钻孔! "

[gæd][ə; eɪ] - [oʊl] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [drɪl] [ðer; ðər] .
Gad a ' ole off to one side a bit and drill there .
加德 一个 - 奥莱 离开 到 一 边 一个 少量 和 钻头 那里 :
稍微往旁边挪个洞, 在那里钻孔。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['sɪsi] ['lɑ:rsən] [pʊt][ə; eɪ] - [oʊl][ðer; ðər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər]
It seems to me Sissie Larsen put a ' ole there or something — I can't remember
它 似乎 到 我 茜茜 拉森 放 一个 - 奥莱 那里 或者 某物 — 我 不能 记住
:
:
:

我觉得西西·拉森在那里开了个洞之类的——我记不清了。

[bʌt; bət] [drɪl] .
But drill .
但 钻头 :

但是钻探。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [du:] ['eni] - [ɑ:rm] .
It can't do any ' arm .
它 不能 做 任何 - 手臂 :

它做不了任何“手臂”动作。

" [ðə; ði][gæd] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɑ:k] .
" **The gad chipped away the rock .**
" 这 加德 缺口 离开 这 岩石 :

“那家伙敲碎了石头。”

[su:n] [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] .
Soon the drill was biting into the surface of the foot wall .
很快 这 钻头 曾是 咬 进入 这 表面 的 这 脚 墙 :

很快, 钻头就钻入了墙脚表面。

[ˈkwɪtɪŋ] [taɪm] [keɪm] ; [ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Quitting time came ; the drill was in two feet , and in the morning ,
辞职 时间 来了 ; 这 钻头 曾是 在 二 脚 , 和 在 这 早晨 ,

下班时间到了; 钻机已经钻了两英尺, 第二天早上,

['fɛr,tʃaɪld] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [ə'gen] .
Fairchild went at his task again .
费尔柴尔德 去 在 他的 任务 再次 :

费尔柴尔德再次投入到他的工作中。

['hæri] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃəʊldər] .
Harry watched him over a shoulder .
哈里 观看 他 超过 一个 肩膀 :

哈利从他身后看着他。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [brɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][sɪks] [fi:t] — [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **If it don't bring out anything in six feet — it ain't there , " he announced .**
" 如果 它 不 带来 出去 任何事物 在 六 脚 — 它 不是 那里 , " 他 宣布 :

“如果六英尺之内什么都搜不出来——那就说明它不存在,”他宣布道。

['fɛr,tʃaɪld] [faʊnd] [ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə] [smaɪl] .
Fairchild found the humor to smile .
费尔柴尔德 成立 这 幽默 到 微笑 :

费尔柴尔德找到了让自己微笑的理由。

" [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .

" **You** **'re** **almost** **as** **cheerful** **as** **I** **am** .

" 你 关于 几乎 作为 快乐 作为 我 是 .

你几乎和我一样开朗。

" [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

" **Noon** **came** **and** **they** **stopped** **for** **lunch** .

" 中午 来了 和 他们 停止 为了 午餐 .

中午时分，他们停下来吃午饭。

[ˈfɛr,tʃaɪld] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'gʌn] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Fairchild **finished** **the** **remark** **begun** **hours** **before** .

费尔柴尔德 完成的 这 评论 开始 小时 前 .

费尔柴尔德完成了几个小时前开始的发言。

" [aɪ] - [em][ɪn] [fɔːr] [fi:t] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get][ɪz] [rɑːk] . "

" **I** **'m** **in** **four** **feet** **now** **—** **and** **all** **I** **get** **is** **rock** . "

" 我 米 在 四 脚 现在 — 和 全部 我 得到 是 岩石 . "

“我现在身处四英尺深的地方——结果却只剩下石头。”

" [ʃʊr] [naʊ] ? "

" **Sure** **now** ? "

" 当然 现在 ? "

“现在确定了吗？ ”

" [lʊk] .

" **Look** .

" 看 .

“看。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skreɪpər] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

" **They** **went** **to** **the** **foot** **wall** **and** **with** **a** **scraper** **brought** **out** **some** **of**

" 他们 去 到 这 脚 墙 和 和 一个 刮刀 带来 出去 一些 的

[ðə; ði] ['mʌgi] [mæs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] " [daʊn] - [həʊl] " [tuː; tə] [meɪk]

the **muggy** **mass** **caused** **by** **the** **pouring** **of** **water** **into** **the** " **down** - **hole** " **to** **make**

这 闷热 大量的 导致 经过 这 浇注 的 水 进入 这 " 向下 - 洞 " 到 制作

[ðə; ði] ['sɪtɪŋz] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)] .

the **sittings** **capable** **of** **removal** .

这 会议 有能力的 的 移动 .

“他们来到井底，用刮刀刮出一些因向井下注水而形成的粘稠物，使井底能够被移除。

[ˈhæəri] [rʌbd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

Harry **rubbed** **it** **with** **a** **thumb** **and** **forefinger** .

哈里 摩擦 它 和 一个 拇指 和 食指 .

哈利用拇指和食指揉搓着它。

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [peɪl] .

" **That's** **all** , " **he** **announced** , **as** **he** **went** **back** **to** **his** **dinner** **pail** .

" 那就是 全部 , " 他 宣布 , 作为 他 去 后退 到 他的 晚餐 桶 .

“就这些了,”他一边说着，一边走回他的餐盒旁。

[tə'geðər] , ['saɪləntli] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .

Together , **silently** , **they** **finished** **their** **luncheon** .

一起 , 默默 , 他们 完成的 他们的 午餐 .

他们默默地一起吃完了午餐。

[wʌns] [mɔːr] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['dʌlli] , [ɔːlmoʊst] [lækə'deɪzɪkli] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ]

Once **more** **Fairchild** **took** **up** **his** **work** , **du** **lly** , **almost** **lackadaisically** , **pounding** **away**

一次 更多的 费尔柴尔德 采取 向上 他的 工作 , 沉闷地 , 几乎 漫不经心地 , 猛击 离开

[æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

at **the** **long** ,

在 这 长的 ,

费尔柴尔德再次开始工作，动作迟缓，几乎是漫不经心地敲打着长长的.....

[sɪks] - [fʊt] [drɪl] [wɪð; wɪθ] [stroʊks] [ðæt] [hæd; həd][br'haɪnd][ðəm; ðəm]['oʊnli] ['mʌslz] , [nɑ:t][ðə; ði] [ɪn'tens]
six - foot drill with strokes that had behind them only muscles , not the intense
六 - 脚 钻头 和 笔画 那 有 在后面 他们 仅有的 肌肉 , 不是 这 激烈的
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hoʊp] .
driving power of hope .
驾驶 力量 的 希望 .
六英尺的划水练习，其背后只有肌肉的支撑，没有希望的强大驱动力。

[ə; eɪ] [fʊt] [hi:; hi] ['prəʊɡrest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [drɪlz] .
A foot he progressed into the foot wall and changed drills .
一个 脚 他 进展 进入 这 脚 墙 和 已更改 演习 .
他迈着一只脚进入了脚墙，并改变了训练方法。

[θri:] [ɪntʃɪz] [mɔ:r] .
Three inches more .
三 英寸 更多的 .
再长三英寸。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-

" [ˈhæri] ! "
" Harry ! "
" 哈里 ! "
“哈利！”

" [wɒts] - [əˈpænd] ?
" What's ' appened ?
" 是什么 - 附加 ?
发生了什么事？

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['fɛr,tʃaɪldz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nɪfmən] [tu:; tə] [li:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The tone of Fairchild's voice had caused the Cornishman to lean from his
" 这 语气 的 费尔柴尔德 嗓音 有 导致 这 康沃尔人 到 倾斜 从 他的
[ˈsteɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rʌŋ] [tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪldz] [saɪd] .
staging and run to Fairchild's side .
舞台 和 跑步 到 费尔柴尔德 边 .
“费尔柴尔德的语气让康沃尔人从舞台上探身，跑到费尔柴尔德身边。

[ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [br'ni:θ] [ðə; ði] [drɪl]
That person had cupped his hand and was holding it beneath the drill
那 人 有 杯状 他的 手 和 曾是 保持 它 下面 这 钻头
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,
那人用手呈杯状，放在钻孔下方。

[waɪl] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skreɪpər][ænd; ənd] ['stɛrɪŋ] [æt; ət]
while into it he was pulling the muck with the scraper and staring at
尽管 进入 它 他 曾是 拉 这 泥浆 和 这 刮刀 和 凝视 在
[ˌaɪ ˈti:] .
it :
它 .
他一边用刮刀刮着淤泥，一边盯着它看。

" [ðɪs] ['stʌfs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə] !
" This stuff's changed color !
" 这 东西 已更改 颜色 !
“这东西变色了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ！

“他惊喊道。”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] — "
" **It looks like** — "
" 它 看起来 喜欢 — "

“看起来像——”

" [let] [ˌem 'i:] [si:] ！
" **Let me see** ！
" 让 我 看 ！

让我看看！

" [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪʃ] ,
" **The older man took a portion of the blackish** ,
" 这 老 男人 采取 一个 部分 的 这 黑褐色 ,
“年长的男人拿了一部分黑色的东西，

[ˈgrɪti] [mæs] [ænd; ɐnd] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:baid] .
gritty mass and held it close to his carbide .
粗砺的 大量的 和 握住 它 关闭 到 他的 碳化物 .
他把那团粗糙的物质紧紧地贴在碳化钨上。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ！
" **It looks like something — it looks like something** ！
" 它 看起来 喜欢 某物 — 它 看起来 喜欢 某物 ！

“它看起来像个什么东西——它看起来像个什么东西！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] .
" **His voice was high , excited** .
" 他的 嗓音 曾是 高的 , 兴奋的 .

他的声音很高亢，很兴奋。

" [aɪ] - [əl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] - [oʊl][ænd; ɐnd][dʒæm] ['ɪnʌf] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]
" **I ' ll finish the ' ole and jam enough dynamite in there to tear the**
" 我 - 二 结束 这 - 奥莱 和 果酱 足够的 炸药 在 那里 到 撕 这
[ɪn'saɪdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
insides out of it .
内部 出去 的 它 .

“我会把洞挖干净，然后在里面塞满炸药，把里面的东西都炸出来。”

[aɪ] - [əl] [ɡɪv] - [ɜ:r; ər] - [el] .
I ' ll give ' er ' ell .
我 - 二 给 - 呃 - 艾尔 .

我会狠狠教训她。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'seɪər] ！
But in the meantime , you take that down to the assayer ！
但 在 这 与此同时 , 你 拿 那 向下 到 这 化验员 ！
但与此同时，你得把那东西拿去给化验员检测！

" ['tʃæptər] [ˌeks.aɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
Fairchild did not hesitate .
费尔柴尔德 做过 不是 犹豫 .

费尔柴尔德毫不犹豫。

[ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][təˈbækəʊ][kæn; kən] ,
Scraping the watery conglomeration into a tobacco can ,

刮擦 这 水状的 集团化 进入 一个 烟草 能 ,
将水状混合物刮入烟罐中,

[hiː; hi] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [(æft) .
he threw on his coat and ran for the shaft .

他 扔 在 他的 外套 和 跑 为了 这 轴 .
他披上外套，朝矿井跑去。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
Then he pulled himself up , singing ,

然后 他 拉 他自己 向上 , 歌唱 ,
然后他一边唱歌一边站了起来

[ænd; ənd] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] - [meɪd] [drɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [stɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd]
and dived into the fresh - made drifts of a new storm as he started toward
和 潜水 进入 这 新鲜的 - 制成 漂移 的 一个 新的 风暴 作为 他 开始 朝向
town ;
town ;
镇 ;

他朝着城镇的方向走去，一头扎进了新风暴形成的积雪中；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː]
nor did he stop to investigate the fast fading footprints of some one who
也不 做过 他 停止 到 调查 这 快速地 褪色 脚印 的 一些 一 who
[ˈeɪdəntli] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][maɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
evidently had passed the mine a short time before .
显然 有 通过了 这 矿 一个 短的 时间 前 .

他也没有停下来查看那些迅速消失的脚印，显然有人不久前经过了矿井。

[ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ;
Fairchild was too happy to notice such things just now ;

费尔柴尔德 曾是 也 快乐的 到 注意 这样的 事物 只是 现在 ;
费尔柴尔德此刻太过高兴，根本没注意到这些事；

[ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblækɪʃ] ,
in a tin can in his side pocket was a blackish ,

在 一个 锡 能 在 他的 边 口袋 曾是 一个 黑褐色 ,
他侧袋里的一个锡罐里装着一个黑色的.....

[ˈmʌŋɡɪ] [ˈmɪkstʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
muggy mixture which might mean worlds to him ; he was hurrying to receive
闷热 混合物 哪个 可能 意思是 世界 到 他 ; 他 曾是 匆忙 到 收到
[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] ,
the verdict ,
这 判决 ,

那闷热潮湿的空气或许对他意义非凡；他急切地想要知道判决结果。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtɔːts] [ænd; ənd] [tests] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ðə; ði] [əˈseɪər] .
which could come only from the retorts and tests of one man , the assayer .

哪个 可以 来 仅有的 从 这 反驳 和 测试 的 一 男人 , 这 化验员 .
这只能来自一个人的反复试验和测试，那就是化验员。

[ˈɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmplər] ,
Into town and through it to the scrambling buildings of the Sampler ,

进入 镇 和 通过 它 到 这 争抢 建筑物 的 这 采样器 ,
进城，穿过城镇，来到Sampler酒店错综复杂的建筑群前，

[wer] [ðə; ði] [meɪn] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][oʊhɑːdi] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ]
where the main products of the mines of Ohadi found their way before going
在哪里 这 主要的 产品 的 这 矿井 的 奥哈迪 成立 他们的 方式 前 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmeltər] .
to the smelter .
到 这 冶炼厂 .

奥哈迪矿山的主要产品在运往冶炼厂之前都会先经过这里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [swʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
There he swung wide the door and turned to the little room on the left ,
那里 他 摇摆 宽的 这 门 和 转向 到 这 小的 房间 在 这 左边 ,
他一把推开门，转身走向左边的小房间。

[ðə; ði] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] ,
the sanctum of a white - haired ,
这 圣所 的 一个 白色的 - 头发 ,
一位白发老人的圣所，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtɒtəriŋ] [oʊld][mæn] [huː] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] " [ˈbʌtnz] " "
almost tottering old man who wandered about among his test tubes and " buttons "
几乎 颤巍巍 老的 男人 WHO 漫步 关于 之中 他的 测试 管子 和 " 按钮 "
[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [weɪts] [ænd; ənd][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːr] [æz; əz][ðə; ði]
as he figured out the various weights and values of the ores as the
作为 他 想 出去 这 各种各样的 重量 和 值 的 这 矿石 作为 这
[ˈsæmpəlz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɜːrti] ,
samples were brought to him from the dirty ,
样品 是 带来 到 他 从 这 肮脏的 ,
一位步履蹒跚的老人，在他的试管和“纽扣”之间踱来踱去，一边计算着从肮脏的矿场运来的矿石样品的各种重量和价值。

[ˈdʌsti] , [bɪn] - [fɪld] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmplər][ˈprɑːpər] .
dusty , bin - filled rooms of the Sampler proper .
尘土飞扬，垃圾桶 - 已填 房间 的 这 采样器 恰当的 .
采样器内部是布满灰尘、堆满垃圾桶的房间。

[ə; eɪ] [kwɪr] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt]
A queer light came into the old fellow's eyes as he looked into those of Robert
一个 酷儿 光 来了 进入 这 老的 同伴们 眼睛 作为 他 看起来 进入 那些 的 罗伯特
[ˈfer,tʃaɪld] .
Fairchild .
费尔柴尔德 .

当老人凝视着罗伯特·费尔柴尔德的眼睛时，他的眼中闪过一丝奇异的光芒。

" [dəʊnt] [get] - [ɪm] [tuː] [haɪ] !
" Don't get ' em too high !
" 不 得到 - 呃 也 高的 !
“别让他们嗨过头！ ”

" [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
" he admonished .
" 他 告诫 .
他告诫道。

[ˈfer,tʃaɪld] [stɛəd] .
Fairchild stared .
费尔柴尔德 凝视 .
费尔柴尔德愣住了。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
“什么？ ”

" [hoʊps] .
" **Hopes** .
" 希望 .

“希望。”

[aɪ] - [ˈvi:] [si:n] ['meni] [ə; ei] ['feləʊ] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I ' ve seen many a fellow come in just like you .
我 - ve 已见 许多 一个 同伴 来 在 只是 喜欢 你 .

我见过很多像你这样的人进来。

[aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [hɪr] ['θɜ:rti] [jɪr] .
I ' ve been here thirty year .
我 - ve 到过 这里 三十 年 .

我在这里已经三十年了。

[ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:][oʊld] ['ʌndərteɪkər] [ʃasti:n] ！
They call me Old Undertaker Chastine ！
他们 称呼 我 老的 殡仪员 查斯汀 ！

他们叫我老送葬者查斯汀！

" ['fɛr,tʃaɪld] [læft] .
" **Fairchild laughed** .
" 费尔柴尔德 笑了 .

费尔柴尔德笑了。

" [bʌt; bət][aɪm] ['hoʊpɪŋ] — "
" **But I'm hoping** — "
" 但 我是 希望 — "

但我希望——

" [jep] , [sʌn] .
" **Yep , Son** .
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

" ['ʌndərteɪkər] [ʃasti:n] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Undertaker Chastine looked over his glasses** .
" 殡仪员 查斯汀 看起来 超过 他的 眼镜 .

殡仪员查斯汀从眼镜上方看了看。

" [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:][dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" **You ' re just like all the rest** .
" 你 - 关于 只是 喜欢 全部 这 休息 .

你和其他人一样。

[ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['hoʊpɪŋ] .
You ' re hoping .
你 - 关于 希望 .

你抱有希望。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ;
That's what they all do ;
那就是 什么 他们 全部 做 ;

他们都这么做；

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [greɪt] ['faɪər][ænd; ənd][ðər; ðər]['feɪsɪz] [ɔ:l]
they come in here with their eyes blazing like a grate fire and their faces all
他们 来 在 这里 和 他们的 眼睛 炽烈 喜欢 一个 格特 火 和 他们的 面孔 全部
['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] [kə'θi:drəl] .
lighted up as bright as an Italian cathedral .
照明 向上 作为 明亮的 作为 一个 意大利语 大教堂 .

他们进来时双眼炯炯有神，如同炉火般熊熊燃烧，脸上洋溢着如同意大利大教堂般明亮的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðeɪ] - ['vi:] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

And they tell me they ' ve got the world by the tail .
和 他们 告诉 我 他们 - ve 得到 这 世界 经过 这 尾巴 .

他们告诉我，他们已经掌控了世界。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['spesimənz] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɜ:rd(ə)lz] ,

Then I take their specimens and I put ' em over the hurdles ,
然后 我 拿 他们的 标本 和 我 放 - 呃 超过 这 障碍 ,

然后我把它们的标本拿过来，放过障碍物。

— [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

— and half the time they go out wishing there was n't any such person in the
— 和 一半 这 时间 他们 去 出去 祝 那里 曾是 不 任何 这样的 人 在 这

[wɜ:rld] [æz; əz] [æn; ən] [ə'seɪər] .

world as an assayer .
世界 作为 一个 化验员 .

——而且他们有一半时间都希望世界上根本没有化验员这种人。

[bɔɪ] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Boy , " and he pursed his lips ,
男生 , " 和 他 攥紧 他的 嘴唇 ,

“小子，”他抿了抿嘴， “

" [aɪ] - ['vi:] ['berɪd] [mɔ:r] ['fɜ:tʃənz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

" I ' ve buried more fortunes than you could shake a stick at .
" 我 - ve 埋葬 更多的 财富 比 你 可以 摇 一个 戳 在 .

“我埋藏的财富比你数得清的还要多。”

[aɪ] - ['vi:] [si:n] [men] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [mɪljə'neəz] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ['pɔ:pəz] — [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] -

I ' ve seen men come in here millionaires and go out paupers — just because I '
我 - ve 已见 男人 来 在 这里 百万富翁 和 去 出去 贫民 — 只是 因为 我 -

['vi:] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [tru:θ] .

ve had to tell ' em the truth .
ve 有 到 告诉 - 呃 这 真相 .

我见过有人进来时是百万富翁，出去时却成了穷光蛋——就因为我不得不告诉他们真相。

[ænd; ənd] [aɪ] - [em] [sɔ:ft] - ['hɑ:rtɪd] .

And I ' m soft - hearted .
和 我 - 米 柔软的 - 心地 .

我心肠很软。

[aɪ] [wʊd] [nt] [kɪl] [ə; eɪ] [fli:] — [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:tɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [best] [bɜ:rd] [dɔ:g] [ðæt]

I would n't kill a flea — not even if it was eatin ' up the best bird dog that
我 会 不 杀 一个 跳蚤 — 不是 甚至 如果 它 曾是 吃 - 向上 这 最好的 鸟 狗 那

['evər] [set] [ə; eɪ] .

ever set a pa'tridge .
曾经 放 一个 鹧鸪 .

我连跳蚤都不会杀——即使它正在吃掉有史以来最好的猎犬，那只猎犬可是抓过鹧鸪的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [br'kəz, br'kɔ:z] [oʊ] - [ðæt] ,

And just because o ' that ,
和 只是 因为 o - 那 ,

正因为如此，

[aɪ] - ['vi:] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

I ' ve adopted the system of taking all hope out of a fellow right in the
我 - ve 已采用 这 系统 的 采取 全部 希望 出去 的 一个 同伴 正确的 在 这

[br'ɡɪnɪŋ] .

beginning .
开始 .

我采取的策略是，一开始就彻底摧毁一个人的所有希望。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] - [ˈviː] [ˈriːəli] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [səpˈpraɪz] .

Then if you 've really got something , it's a joyful surprise .
然后 如果 你 - ve 真的 得到 某物 , 它是 一个 快乐 惊喜 .

如果你真的得到了想要的东西，那将是一个令人惊喜的意外。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [dəʊnt][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] .

If you ain't , the disappointment don't hurt so much .
如果 你 不是 , 这 失望 不 伤害 所以 很多 .

如果你不是，失望就不会那么痛苦。

[soʊ][trɑːt] - [ɜːr; ər] [aʊt] [ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld] [ˈʌndərteɪkər] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɜːr; ər] .

So trot ' er out and let the old Undertaker have a look at ' er .
所以 小跑 - 呃 出去 和 让 这 老的 殡仪员 有 一个 看 在 - 呃 .

所以，把她牵出来，让老送葬者好好看看她。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

But I ' m telling you right at the start that it won't amount to much .
但 我 - 米 讲述 你 正确的 在 这 开始 那 它 惯于 数量 到 很多 .

但我一开始就告诉你，这不会有什么结果。

" [ˈsəʊbəd] [naʊ] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ][kæn; kən] ,

" Sobered now , Fairchild reached for his tobacco can ,
" 清醒 现在 , 费尔柴尔德 达到 为了 他的 烟草 能 ,

“清醒过来后，费尔柴尔德伸手去拿他的烟草罐。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [slaɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈæri]

which had been stuffed full of every scrap of slime that he and ' Arry
哪个 有 到过 填充 满的 的 每一个 废料 的 粘液 那 他 和 - 阿瑞

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dræg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [hoʊl] .

had been able to drag from the powder hole .
有 到过 有能力的 到 拖 从 这 粉末 洞 .

里面塞满了所有他和“哈里”从火药坑里拖出来的黏液碎片。

[ˈeɪvɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɔːr] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Evidently , his drill had been in the ore , whatever it was ,
显然 , 他的 钻头 有 到过 在 这 矿石 , 任何 它 曾是 ,

显然，他的钻头曾经接触过矿石，不管那是什么矿石。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][kæn; kən][wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ɪkˈsiːdɪŋli]

for some time before he realized it ; the can was heavy , exceedingly
为了 一些 时间 前 他 已实现 它 ; 这 能 曾是 重的 , 非常

[ˈhevi] ,

heavy ,
重的 ,

他过了好一会儿才意识到；罐子很重，非常重。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

giving evidence of purity of something at least .
给予 证据 的 纯度 的 某物 在 至少 .

至少能证明某种东西的纯洁性。

[bʌt; bət] [ˈʌndərteɪkər] [ˈʌstiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But Undertaker Chastine shook his head .
但 殡仪员 查斯汀 摇晃 他的 头 .

但送葬者查斯汀摇了摇头。

" [kɑːnt] [tel] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

" Can't tell , " he announced .
" 不能 告诉 , " 他 宣布 .

“说不准，”他宣布道。

" [fi:lz] [ˈhevi] , [lʊks] [blæk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
" **Feels heavy , looks black and all that** .
" 感觉 重的 , 看起来 黑色的 和 全部 那 .

感觉很重，看起来是黑色的等等。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [streɪt] [li:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
But it might not be anything but straight lead with a sprinkling of silver .
但 它 可能 不是 是 任何事物 但 直的 带领 和 一个 洒 的 银 .

但它可能只不过是纯铅，里面撒了一点银而已。

[aɪ] - [vi:] [si:n] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [na:t] [rʌŋ] [mɔ:r] - [en] [ˌfɪfti:n]
I ' ve seen stuff that looked a lot better than this not run more ' n fifteen
我 - ve 已见 东西 那 看起来 一个 很多 更好的 比 这 不是 跑步 更多的 - n 十五
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] .
dollars to the ton .
美元 到 这 吨 .

我见过比这好得多的东西，价格也不超过每吨十五美元。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] —
And then again —
和 然后 再次 —

然后又一次——

" [hi:; hi][bɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈtɪŋkər] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:təri] .
" **He began to tinker about with his pottery** .
" 他 开始 到 修补匠 关于 和 他的 陶器 .

他开始摆弄他的陶器。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [aʊt][ə; eɪ] [sku:p] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ˈveriəs] [waɪt] [ˈpaʊdəz] .
He dragged out a scoop from somewhere and prepared various white powders .
他 拖拽 出去 一个 舀 从 某处 和 准备 各种各样的 白色的 粉末 .

他不知从哪儿拖出一个勺子，准备了各种白色粉末。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] - [ˈtʃɪmni:d] [dræft] ,
Then he turned to the furnace , with its high - chimneyed draft ,
然后 他 转向 到 这 炉 , 和 它是 高的 - 烟囱 草稿 ,

然后他转向炉子，炉子有着高高的烟囱，通风良好。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [kənˈteɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækəʊs][kæn; kən] .
and filled a container with the contents of the tobacco can .
和 已填 一个 容器 和 这 内容 的 这 烟草 能 .

并将烟草罐里的东西装满了 一个容器。

" [let] - [ɜ:r; ər] [roʊst] , [sʌŋ] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" **Let ' er roast , Son , he announced** .
" 让 - 呃 烤 , 儿子 , " 他 宣布 .

“让她烤吧，儿子，”他宣布道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
" **That's the only way** .
" 那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[let] - [ɜ:r; ər] [roʊst] — [ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [hɑ:t] , [wel] , [ju:; jə] [dʒʌst] [ku:l] [jər; jər] [hi:lz] .
Let ' er roast — and while it's getting hot , well , you just cool your heels .
让 - 呃 烤 — 和 尽管 它是 获得 热的 , 出色地 , 你 只是 凉爽的 你的 高跟鞋 .

就让它烤吧——趁着它越来越热的时候，你就好好休息吧。

" [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ] — [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [oʊld] [əˈseɪər] [toʊld][ˈdoʊlf(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
" **Long waiting — while the eccentric old assayer told doleful tales of other days** ,
" 长的 等待 — 尽管 这 偏心 老的 化验员 讲述 悲伤的 故事 的 其他 天 ,

“漫长的等待——与此同时，那位古怪的老化验员讲述着往昔的悲惨故事，

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈlðəɹ] [men] [hu:] [hæd; həd] [rʌft] [ɪn] , [dʒʌst][laɪk] [ˈfɛɹtʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ]
tales of other men who had rushed in , just like Fairchild , with their
故事 的 其他 男人 WHO 有 匆忙 在 , 只是 喜欢 费尔柴尔德 , 和 他们的
[ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɔ:r] ,
sample of ore ,
样本 的 矿石 ,

还有其他一些人也像费尔柴尔德一样，带着矿石样本冲了进来。

[ˈoʊnli][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] ,
only to depart with the knowledge that they were no richer than before ,
仅有的 到 离开 和 这 知识 那 他们 是 不 更富有 比 前 ,
离开时却发现自己并没有比以前更富有。

[deɪz] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪmʌnɪtɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
days when the news of the demonetization of silver swooped down upon the little
天 什么时候 这 消息 的 这 废钞令 的 银 俯冲 向下 之上 这 小的
[taʊn] [laɪk][sʌm; səm] [blæk] [tɔ:rˈneɪdoʊ] ,
town like some black tornado ,
镇 喜欢 一些 黑色的 龙卷风 ,

那些日子里，白银废除货币的消息如同黑色龙卷风般席卷了这个小镇。

[ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maɪnz] , [ˈʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [səˈlu:n] , [ˈneɪlɪŋ]
closing down the mines , shutting up the gambling halls and great saloons , nailing
结束 向下 这 矿井 , 关闭 向上 这 赌博 大厅 和 伟大的 酒吧 , 钉钉子
[ʌp][ðə; ði] [dɔ:z] ,
up the doors ,
向上 这 门 ,

关闭矿井，查封赌场和高级酒吧，钉死大门，

[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmplər] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
even of the Sampler , for years to come .
甚至 的 这 采样器 , 为了 年 到 来 .

即使是样品包，在未来几年内也依然如此。

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌʌndəˈteɪkəz] [əˈraʊnd] [hɪr]
" Them was the times when there was a lot of undertakers around here
" 他们 曾是 这 时代 什么时候 那里 曾是 一个 很多 的 殡仪员 大约 这里
[brɪˈsaɪdz] [em ˈi:] ,
besides me ,
除了 我 ,

“那时候，除了我之外，这附近还有很多殡仪员。”

" [ˈʌsti:n] [went] [ɑ:n] .
" Chastine went on .
" 查斯汀 去 在 .

查斯汀继续说道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndərteɪkər] [ðen] .
" Everybody was an undertaker then .
" 大家 曾是 一个 殡仪员 然后 .

“那时候人人都是殡葬师。”

[lɔ:] - , [bɔɪ] , [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [hɪt] .
Lor ' , Boy , how that thing hit .
洛尔 - , 男生 , 如何 那 事物 打 .

洛尔，伙计，那东西打得真狠。

[wiː; wi] - [di:] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'ɒ:n] ['prɪtɪ] [wel] [æt; ət] ['nanti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑ:lər][æŋ; ən]
We ' d been getting along pretty well at ninety - five cents and a dollar an
我们 - d 到过 获得 沿着 漂亮的 出色地 在 九十 - 五 分 和 一个 美元 一个
[aʊns] [fɔ:r; fər]['sɪlvər] ,
ounce for silver ,
盎司 为了 银 ,

之前白银价格在每盎司95美分到1美元之间，我们交易得还算顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][men] [ə'raʊnd] [hɪr] ['werɪŋ] [hæts] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði]
and there was men around here wearing hats that was the biggest in the
和 那里 曾是 男人 大约 这里 穿着 帽子 那 曾是 这 最大 在 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

周围有几个男人戴着店里最大的帽子。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nt] [kʌm] ['eniwər] [nɪr] ['fɪtɪn] - - [ɪm] .
but that did n't come anywhere near fittin ' ' em .
但 那 做过 不 来 任何地方 靠近 适合 - - 呃 .

但这根本就不适合他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ 'ti:][hɪt] !
And then , all of a sudden , it hit !
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 它 打 !

然后，突然间，它就来了！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [kwʊə'teɪʒnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
We used to get in all our quotations in those days over the telephone ,
我们 用过的 到 得到 在 全部 我们的 引文 在 那些 天 超过 这 电话 ,

那时候我们所有的报价都是通过电话获得的。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] - [di:] [foʊn] [daʊn] [tuː; tə][ʊld][mæn]['sæksbi] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] ['sæmplər]
and every morning I ' d phone down to Old Man Saxby that owned the Sampler
和 每一个 早晨 我 - d 电话 向下 到 老的 男人 萨克斯比 那 拥有 这 采样器
[ðen] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['mɑ:rkɪt] [stʊd] .
then to find out how the New York market stood .
然后 到 寻找 出去 如何 这 新的 约克 市场 站立 .

每天早上我都会打电话给当时经营 Sampler 酒吧的萨克斯比老先生，询问纽约市场的情况。

[ðə; ði] ['trezəri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
The treasury , you know ,
这 财政部 , 你 知道 ,

你知道，财政部

[hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪljən] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['mɪntɪŋ] .
had been buying up three or four million ounces of silver a month for minting .
有 到过 购买 向上 三 或者 四 百万 盎司 的 银 一个 月 为了 铸币 .

此前，该公司每月购入三四百万盎司白银用于铸币。

[ðen] [sʌm; səm] [haɪ] - [fə'lu:tɪn] - ['kɑ:ŋgrəsmən] [gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][tuː; tə][du:] [ðæt]
Then some high - falutin ' Congressman got the idea they didn't want to do that
然后 一些 高的 - 法鲁廷 - 众议员 得到 这 主意 他们 没有 想 到 做 那
[eni] [mɔ:r] ,
any more ,
任何 更多的 ,

然后，某个自以为是的国会议员突然觉得他们不想再这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔ:k] .
and he began to talk .
和 他 开始 到 讲话 .

于是他开始说话了。

[wel] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] ['telɪfəʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [di:] [dra:pt] [tu:; tə] ['erti] - [faɪv] .
Well , one morning , I telephoned down , and silver ' d dropped to eighty - five .
出色地 , 一 早晨 , 我 电话 向下 , 和 银 - d 掉落 到 八十 - 五 .
一天早上, 我打电话过去, 发现银价已经跌到了每盎司八十五元。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] .
The next morning it went to seventy .
这 下一个 早晨 它 去 到 七十 .
第二天早上温度升到了七十度。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] ['senət] , [aɪ] - [vi:] [fər'gɔ:tn] [wɪt] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɪmʌnɪtɪ'zeɪən]
The House or the Senate , I ' ve forgotten which , had passed the demonetization
这 房子 或者 这 参议院 , 我 - ve 被遗忘的 哪个 , 有 通过了 这 废钞令
[bɪl] .
bill .
账单 .
我记不清是众议院还是参议院了, 总之, 废钞法案已经通过了。

[ˈæftər] [ðæt] , [θɪŋz] ['drægd] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] ['telɪfəʊnd] [daʊn] [ə'gen] .
After that , things dragged along and then — I telephoned down again .
后 那 , 事物 拖拽 沿着 和 然后 — 我 电话 向下 再次 .
之后事情进展缓慢, 然后——我又打了个电话。

" - [wɒts] [ðə; ði][kwʊʊ'teɪ(ə)n][ɑ:n] ['sɪlvər] ? -
" ' What's the quotation on silver ? ' "
" - 是什么 这 引述 在 银 ? -
“白银的报价是多少? ”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
I asked him . "
我 问 他 . "
我问过他。
" - [hel] , - [sez] [oʊld][mæn][ˈsæksbi] , - [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [kwʊʊ'teɪ(ə)n] !
" ' Hell , ' says Old Man Saxby , ' there ain't any quotation ! "
" - 地狱 , - 说道 老的 男人 萨克斯比 , - 那里 不是 任何 引述 !
“见鬼,”老萨克斯比说, “根本没有引用! ”

[kloʊz] - [ɜ:r; ər][ʌp] — [kloʊz] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
Close ' er up — close up everything .
关闭 - 呃 向上 — 关闭 向上 一切 .
关上——把所有东西都关上。

[ðeɪ] - [vi:] [pæst] [ðə; ði] [dɪmʌnɪtɪ'zeɪən] [bɪl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [es][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [saɪn][aɪ 'ti:] ,
They ' ve passed the demonetization bill , the president ' s going to sign it ,
他们 - ve 通过了 这 废钞令 账单 , 这 总统 - s 去 到 符号 它 ,
他们已经通过了废钞法案, 总统即将签署。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b] . -
and you ain't got a job . ' "
和 你 不是 得到 一个 工作 . -
而且你还没工作。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['felər] — " [oʊld] ['ʌndərteɪkər] [ˈfɑ:stɪ:n] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'gen] , "
" And young feller — " Old Undertaker Chastine looked over his glasses again , "
" 和 年轻的 伙计 — " 老的 殡仪员 查斯汀 看起来 超过 他的 眼镜 再次 , "
[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:əl] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
that was some real disappointment .
那 曾是 一些 真实的 失望 .
“还有那个年轻人——”老殡仪员查斯汀又从眼镜上看了看, “真是令人失望啊。”

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
And it's a lot worse than you ' re liable to get in a minute .
和 它是 一个 很多 更糟 比 你 - 关于 容易 到 得到 在 一个 分钟 .
而且情况比你一分钟之内可能遇到的要糟糕得多。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ɐnd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['pɑ:təri] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæmp(ə)l]
" He turned to the furnace and took out the pottery dish in which the sample
" 他 转向 到 这 炉 和 采取 出去 这 陶器 盘子 在 哪个 这 样本
[hæd; həd] [bɪn] ['smeltɪŋ] ,
had been smelting ,
有 到过 冶炼 ,
他转身走向炉子，取出盛放样品进行熔炼的陶盘。

[waɪt] - [hɑ:t] [naʊ] .
white - hot now .
白色的 - 热的 现在 .
现在炙手可热。

[hi:; hi] [ku:ld] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɛmɪklz] .
He cooled it and tinkered with his chemicals .
他 冷却 它 和 修修补补 和 他的 化学品 .
他把它冷却下来，然后摆弄他的化学药品。

[hi:; hi] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
He fussed with his scales , he adjusted his glasses ,
他 烦躁不安 和 他的 秤 , 他 调整 他的 眼镜 ,
他摆弄着秤，调整了一下眼镜。

[hi:; hi] [kɒft] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] ; ['faɪnəli] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪld]
he coughed once or twice in an embarrassed manner ; finally to turn to Fairchild
他 咳嗽 一次 或者 两次 在 一个 尴尬的 方式 ; 最后 到 转动 到 费尔柴尔德
.
:
.
他尴尬地咳嗽了一两声，最后转向费尔柴尔德。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] , " [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
" Young man , " he queried , " it ain't any of my business ,
" 年轻的 男人 , " 他 查询 , " 它 不是 任何 的 我的 商业 ,
“年轻人,”他问道，“这不关我的事。”

[bʌt; bət] [wer] - [di:] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] [ɔ:r] ? "
but where ' d you get this ore ? "
但 在哪里 - d 你 得到 这 矿石 ? "
但你是从哪里弄到这些矿石的?

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maɪn] , [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] ! "
" Out of my mine , the Blue Poppy ! "
" 出去 的 我的 矿 , 这 蓝色的 罂粟 ! "
“从我的矿井里，找到蓝色的罂粟花！ ”

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ? "
" Sure you ain't been visiting ? "
" 当然 你 不是 到过 访问 ? "
“你确定你没来过吗？ ”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
" **Fairchild was staring at him in wonderment** .
" 费尔柴尔德 曾是 凝视 在 他 在 惊奇 .
费尔柴尔德惊奇地盯着他。

[oʊld] [ˈʌndərteɪkər] [ˈɑːstɪːn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Old Undertaker Chastine rubbed his hands on his big apron and continued to
老的 殡仪员 查斯汀 摩擦 他的 双手 在 他的 大的 围裙 和 持续 到
[lʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
look over his glasses .
看 超过 他的 眼镜 .
老殡仪员查斯汀在宽大的围裙上搓了搓手，继续透过眼镜打量着什么。

" [wʌt] - [əl][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] , [sʌn] ? "
" **What ' ll you take for the Blue Poppy mine , Son ?** "
" 什么 - 二 你 拿 为了 这 蓝色的 罂粟 矿 , 儿子 ? "
“儿子，你打算拿多少钱来换蓝罂粟矿？ ”

" [waɪ] — [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . "
" **Why — it's not for sale** . "
" 为什么 — 它是 不是 为了 销售 . "
“为什么？因为它不出售。”

" [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [suːn] ? "
" **Sure it ain't going to be — soon ?** "
" 当然 它 不是 去 到 是 — 很快 ? "
“确定不会很快吗？ ”

" [ˌæbsəˈluːtli] [nɑːt] .
" **Absolutely not** .
" 绝对地 不是 .
绝对不是。

" [ðen] [ˈfɛr,tʃaɪld] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .
" **Then Fairchild caught the queer look in the man's eyes** .
" 然后 费尔柴尔德 捕捉 这 酷儿 看 在 这 男人的 眼睛 .
“然后费尔柴尔德捕捉到了那男人眼中奇怪的神情。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] ?
" **What do you mean by all these questions ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 全部 这些 问题 ?
你问这些问题是什么意思？

[ɪz] [ðæt] [ɡʊd] [ɔːr] — [ɔːr][ɪz] [nt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is that good ore — or is n't it ? "
是 那 好的 矿石 — 或者是 不 它 ? "
那是好矿石吗？还是不是？

" [sʌn] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [ɡet][mæd][æt; ət][em ˈiː] .
" **Son , just one more question — and I hope you won't get mad at me** .
" 儿子 , 只是 — 更多的 问题 — 和 我 希望 你 惯于 得到 疯狂的 在 我 .
“儿子，我最后一个问题——希望你不会生我的气。”

[aɪ] - [em][ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
I ' m a funny old fellow ,
我 - 米 一个 有趣的 老的 同伴 ,
我是一个滑稽的老家伙，

[ænd; ənd][aɪ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and I do a lot of things that don't seem right at the beginning .
和 我 做 一个 很多 的 事物 那 不 似乎 正确的 在 这 开始 .
我做了很多事情，一开始看起来都不太对劲。

[bʌt; bət][aɪ] - [ˈvi:] [seɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [blʌdz] [laɪk] [ju;; jɒ][frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
But I 've saved a few young bloods like you from trouble more than once .
但 我 - ve 已保存 一个 很少 年轻的 血 喜欢 你 从 麻烦 更多的 比 一次 .
但我已经不止一次地把像你这样的年轻人从麻烦中解救出来了。

[ju;; jɒ] [eɪnt] [bɪn] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] ? "
You ain't been high - grading ? "
你 不是 到过 高的 - 等级 ? "
你还没在进行高级评级吗？

" [ju;; jɒ] [mi:n] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "
“你的意思是-”

" [dʒʌst][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ]
" Just exactly what I said — wandering around somebody else's property and picking
" 只是 确切地 什么 我 说 — 漫游 大约 某人 其他人的 财产 和 挑选
[ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ˈsæmpəlz] ,
up a few samples ,
向上 一个 很少 样品 ,
“正如我所说——在别人的地盘上闲逛，顺便采集一些样本。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] , [tu;; tə][mɪks][ɪn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈprɑːdʌkt] ?
as it were , to mix in with your own product ?
作为 它 是 , 到 混合 在 和 你的 自己的 产品 ?
也就是说，混入你自己的产品中？

[ɔːr] [ˈplæntɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][bi;; bi] [faʊnd] [ˈiːzəli] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈbaɪər] ?
Or planting them where they can be found easily by a prospective buyer ?
或者 种植 他们 在哪里 他们 能 是 成立 容易地 经过 一个 预期 买方 ?
或者把它们种在潜在买家容易找到的地方？

" [ˈfer,tʃaɪldz] [tʃɪn] [set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [muːvd] [ˈsləʊli] .
" Fairchild's chin set , and his arms moved slowly .
" 费尔柴尔德 下巴 放 , 和 他的 武器 已搬 缓慢地 .
费尔柴尔德下巴绷紧，双臂缓缓摆动。

[ðen] [hi;; hi] [læft] — [læft] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] - [ˈherd] ,
Then he laughed — laughed at the small , white - haired ,
然后 他 笑了 — 笑了 在 这 小的 , 白色的 - 头发 ,
然后他笑了——笑着看着那个矮小、白发苍苍的老人，

[ɪkˈsentrɪk] [oʊld][mæn] [hu:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwiːknəs] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə][æsk]
eccentric old man who through his very weakness had the strength to ask
偏心 老的 男人 WHO 通过 他的 非常 弱点 有 这 力量 到 问
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
insulting questions .
侮辱 问题 .
一个古怪的老人，尽管身体虚弱，却依然有勇气问出侮辱性的问题。

" [noʊ] — [aɪ] - [əl] [gɪv] [ju;; jɒ][maɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [nt] [bɪn] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət]
" No — I ' ll give you my word I have n't been high - grading , " he said at
" 不 — 我 - 二 给 你 我的 单词 我 有 不 到过 高的 - 等级 , " 他 说 在
[læst] .
last .
最后的 .
“不——我向你保证，我没有进行高分评定，”他最后说道。

" [maɪ][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd][aɪ] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊp] [wer] [wiː; wi]
" My partner and I drilled a hole in the foot wall of the stope where we
" 我的 伙伴 和 我 钻孔 一个 洞 在 这 脚 墙 的 这 停 在哪里 我们
[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,
were working ,
是 在 职 的 ,

“我和我的搭档在我们工作的采场底板上钻了一个孔，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪntɪŋ] [aʊt] [ɑːn][juː 'es] .
hoping to find the rest of a vein that was pinching out on us .
希望 到 寻找 这 休息 的 一个 静脉 那 曾是 捏 出去 在 我们 .

希望能找到那根快要断掉的血管的其余部分。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɔːt] [ðɪs] [stʌf] .
And we got this stuff .
和 我们 得到 这 东西 .

我们拿到了这些东西。

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['eni] [gʊd] ? "
Is it any good ? "
是 它 任何 好的 ? "

好用吗？

" [ɪz][,aɪ 'tiː] [gʊd] ?
" Is it good ?
" 是 它 好的 ?

“它好吗？ ”

" [ə'gen] [oʊld] [ˈʌndərteɪkər] [ˌfɑːstɪːn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" Again Old Undertaker Chastine looked over his glasses .
" 再次 老的 殡仪员 查斯汀 看起来 超过 他的 眼镜 .

“老殡仪员查斯汀再次透过眼镜看了看。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's just the trouble .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ɪts] [tuː] [gʊd] — [ɪts] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
It's too good — it's so good that it seems there's something funny about it .
它是 也 好的 — 它是 所以 好的 那 它 似乎 有 某物 有趣的 关于 它 .

它太好了——好到让人觉得有点不可思议。

[sʌn] , [ðæt] [stʌf] ['æs,eɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][græm] , ['ɔːlmoʊst] ,
Son , that stuff assays within a gram , almost ,
儿子 , 那 东西 检测 之内 一个 克 , 几乎 ,

儿子，那东西的含量几乎精确到克。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ðeɪ] - [ɑːr 'iː] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kwɪːn] ! "
of the ore they ' re taking out of the Silver Queen ! "
的 这 矿石 他们 - 关于 采取 出去 的 这 银 女王 ! "

他们从“银皇后”号上开采的矿石！

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [li:pt] [ˈfɔ:rwɜrd] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
" **Fairchild** **had** **leaped forward** **and** **grasped the other man by the shoulders** ,
" 费尔柴尔德 有 跳跃 向前 和 抓住 这 其他 男人 经过 这 肩膀 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgʌli:m] ,
his eyes a gleam ,
他的 眼睛 一闪 ,

费尔柴尔德猛地跃上前去，抓住对方的肩膀，双眼闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his whole being trembling with excitement .
他的 所有的 存在 发抖 和 激动 .

他激动得浑身颤抖。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈkɪdɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **You're not kidding me about it ?**
" 你是 不是 开玩笑 我 关于 它 ?

“你不是在开玩笑吧？”

[jʊə(r)] [fɔr] — [ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:] [fɔr] ? "
You're sure — you ' re sure ? "
你是 当然 — 你 - 关于 当然 ? "

你确定——你确定？

" [æbsəˈlu:tli] !
" **Absolutely !**
" 绝对地 !

“绝对地！”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerf(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
That's why I was so careful for a minute .
那就是 为什么 我 曾是 所以 小心 为了 一个 分钟 .

所以刚才我才那么小心翼翼的。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
I thought maybe you had been doing a little high - grading or had been up
我 想法 或许 你 有 到过 正在做 一个 小的 高的 - 等级 或者 有 到过 向上
[ðer; ðər][ænd; ənd] [sni:kt] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɔ:ltɪŋ] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
there and sneaked away some of the ore for a salting proposition .
那里 和 偷偷摸摸 离开 一些 的 这 矿石 为了 一个 盐 主张 .

我当时想，也许你一直在进行一些高品位矿石的加工，或者偷偷溜上去把一些矿石运走，准备进行掺假交易。

[bɔɪ] , [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bəˈnænzə] , [ɪf] [ðɪs] [hoʊldz] [aʊt] . "
Boy , you ' ve got a bonanza , if this holds out . "
男生 , 你 - ve 得到 一个 宝藏 , 如果 这 持有 出去 . "

如果这能持续下去，你可就发大财了。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] — "
" **And it really —** "
" 和 它 真的 — "

“而且它真的——”

" [ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][aɪˈdentɪk(ə)] .
" **It's almost identical** .
" 它是 几乎 完全相同的 .

“几乎一模一样。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [tu:] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ɔ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈlaɪk] .
I never saw two samples of ore that were more alike .
我 绝不 锯 二 样品 的 矿石 那 是 更多的 同样 .

我从未见过如此相似的两块矿石样本。

[lets] [si:] , [ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi:z] [raɪt] [ʌp] [kən'tʌki] [gʌlt] ,
Let's see , the Blue Poppy's right up Kentucky Gulch ,
我们来吧 看 , 这 蓝色的 罂粟的 正确的 向上 肯塔基州 峡谷 ,

嗯, 蓝罂粟酒庄就在肯塔基峡谷的尽头。

[nɑ:t] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] , [ɪz] [nt] [aɪ 'ti:] ?
not so very far away from the Silver Queen , is n't it ?
不是 所以 非常 远的 离开 从 这 银 女王 , 是 不 它 ?

离银皇后号不远, 不是吗?

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [veɪn] [kən'si:ld] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sʌmwer]
Then there must be a tremendous big vein concealed around there somewhere

[ðæt] [splɪts] ,
that splits ,
那 分裂 ,

那么, 那附近肯定隐藏着一条巨大的矿脉, 它会分叉。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
one half of it running through the mountain in one direction and the other

[kʌtɪŋ] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
cutting through on the opposite side .
切割 通过 在 这 对面的 边 .

其中一半沿着山体向一个方向延伸, 另一半则从山体的另一侧穿过。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kri:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sʌn] .
It looks like peaches and cream for you , Son .
它 看起来 喜欢 桃子 和 奶油 为了 你 , 儿子 .

儿子, 看来你真是春风得意啊。

[haʊ] [θɪk] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
How thick is it ? "
如何 厚的 是 它 ? "

它有多厚?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wi:; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [drɪl] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
We just happened to put a drill in there and this is some of the

['skreɪpɪŋz] . "
scrapings . "
刮屑 . "

我们碰巧把电钻放进去了, 这些是刮下来的碎屑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [nt] [kʌt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ðen] ? "
" You have n't cut into it at all , then ? "
" 你 有 不 切 进入 它 在 全部 , 然后 ? "

“那你一点都没切过它吗? ”

" [nɑ:t] [ən'les] ['hæəri] , [maɪ]['pɑ:rtnər] , [hæz; həz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [sɪns] [aɪ] - ['vi:] [bɪn] [gɔ:n] .
" Not unless Harry , my partner , has put in a shot since I ' ve been gone .
" 不是 除非 哈里 , 我的 伙伴 , 有 放 在 一个 射击 自从 我 - ve 到过 已消失 .

“除非我的搭档哈里在我离开的这段时间里打了一枪。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɪntu:] [ɔ:r] ,
As soon as we saw that we were into ore ,
作为 很快 作为 我们 锯 那 我们 是 进入 矿石 ,

我们一发现我们身处矿石之中,

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][get][æn; ən] [əˈseɪ] . "
" **I hurried away to come down here to get an assay .** "
" 我 慌忙 离开 到 来 向下 这里 到 得到 一个 检测 . "

我赶紧跑来这里做化验。

" [wel] , [sʌn] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɜːrɪ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
" **Well , Son , now you can hurry back and begin cutting into a fortune .** "
" 出色地 , 儿子 , 现在 你 能 匆忙 后退 和 开始 切割 进入 一个 财富 .
" "好了, 儿子, 现在你可以赶紧回去开始瓜分你的财富了。"

[ɪf] [ðæt] - [ˈoʊnli] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,
" **If that vein's only four inches wide ,** "
" 如果 那 - 仅有的 四 英寸 宽的 ,
" 如果那条静脉只有四英寸宽,

[juː; jʊ] - [ˈviː][ɡɑːt] [ˈplenti] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jɔːr; jər][laɪf] . "
" **you ' ve got plenty to keep you for the rest of your life .** "
" 你 - ve 得到 很多 到 保持 你 为了 这 休息 的 你的 生活 . "
" 你拥有的东西足够你一辈子享用了。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði] [drɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː]
" **It must be more than that — the drill must have been into it** "
" 它 必须 是 更多的 比 那 — 这 钻头 必须 有 到过 进入 它
[ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
several inches before I ever noticed it . "
" 一些 英寸 前 我 曾经 注意到 它 .
"肯定不止这么深——钻头肯定已经钻进去好几英寸了, 我才注意到它。"

[aɪ] - [diː] [bɪn] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **I ' d been scraping the muck out of there without paying much attention .** "
" 我 - d 到过 刮擦 这 泥浆 出去 的 那里 没有 付费 很多 注意力 .
" 我当时一直在清理那里的淤泥, 没太注意周围。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈhoʊpləs] .
" **It looked so hopeless .** "
" 它 看起来 所以 绝望 .
" 看起来毫无希望。

" [ˌʌndərteɪkər] [ˈʃastiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **Undertaker Chastine turned to his work .** "
" 殡仪员 查斯汀 转向 到 他的 工作 .
"殡仪员查斯汀转而投入工作。"

" [ðen] [ˈhɜːrɪ] [əˈlɔːŋ] , [sʌn] .
" **Then hurry along , Son .** "
" 然后 匆忙 沿着 , 儿子 .
"那就快点走吧, 儿子。"

[aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
" **I suppose , " he asked , as he looked over his glasses for the last time ,** "
" 我 认为 , " 他 问 , 作为 他 看起来 超过 他的 眼镜 为了 这 最后的 时间 ,
"我想是吧,"他问道, 一边最后一次透过眼镜看了看自己。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **that you don't want me to say anything about it ?** "
" 那 你 不 想 我 到 说 任何事物 关于 它 ? "
"你是不想让我对此事发表任何评论吗? "

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] — "
" **Not until —** "
" 不是 直到 — "
"直到——"

" [juː; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ʃɒr] .
" **You ' re sure** .
" 你 关于 当然 ：

你确定吗？

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 ：

我知道。

[wel] , [gʊd] [nuːz] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd][tuː; tə] [ki:p] — [bʌt; bət][aɪ] - [əl][duː][maɪ] [best] .
Well , good news is awful hard to keep — but I ' ll do my best .
出色地 , 好的 消息 是 可怕 难的 到 保持 — 但 我 二 做 我的 最好的 。

好消息很难保持——但我会尽力而为。

[rʌn] [ə'ɒ:n] .
Run along .
跑步 沿着 。

快跑。

" [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] " [ræn] .
" **And Fairchild** " **ran** .
" 和 费尔柴尔德 " 跑 。

“然后费尔柴尔德跑了。”

" [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæmplər][ænd; ənd]
" **Whistling and happy , he turned out of the office of the Sampler and**
" 吹口哨 和 快乐的 , 他 转向 出去 的 这 办公室 的 这 采样器 和

[ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ,
into the street ,
进入 这 街道 ,

他吹着口哨，兴高采烈地走出了《采样师》杂志社，来到了街上。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [bɪg][kæp] [haɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
his coat open , his big cap high on his head ,
他的 外套 打开 , 他的 大的 帽 高的 在 他的 头 ,

他敞开着外套，头上高高地戴着一顶大帽子。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [snoʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈkærid]
regardless of the sweep of the cold wind and the fine snow that it carried
不管 的 这 扫 的 这 寒冷的 风 和 这 美好的 雪 那 它 携带

[ɑ:n][ɪts] [ˈaɪsi] [breθ] .
on its icy breath .
在 它是冰冷的 气息 。

尽管寒风凛冽，夹杂着细雪，冰冷的呼吸中也夹杂着雪花。

[θruː] [taʊn] [hiː; hi] [went] , [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [pə'destriənz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]
Through town he went , bumping into pedestrians now and then , and
通过 镇 他 去 , 碰撞 进入 行人 现在 和 然后 , 和

[ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] , [ˈæbsənt] [ˈmænər] .
apologizing in a vacant , absent manner .
道歉 在 一个 空缺 , 缺席的 方式 。

他穿过小镇，不时撞到行人，然后茫然地、心不在焉地道歉。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The waiting of months was over ,
这 等待 的 几个月 曾是 超过 ,

几个月的等待终于结束了。

[ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [æt; ət][ləst] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [kʌm] [truː] .
and Fairchild at last was beginning to see his dreams come true .
和 费尔柴尔德 在 最后的 曾是 开始 到 看 他的 梦境 来 真的 。

费尔柴尔德的梦想终于开始实现了。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [kən'tʌki] [gʌlt] ,
Like a boy , he turned up Kentucky Gulch ,
喜欢 一个 男生 , 他 转向 向上 肯塔基州 峡谷 ,

他像个孩子一样，发现了肯塔基峡谷。

[ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [drɪfts] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈsplætərɪŋ] [spreɪ]
bucking the big drifts and kicking the snow before him in flying , splattering spray
颠簸 这 大的 漂移 和 踢 这 雪 前 他 在 飞行 , 飞溅 喷
,
.
,

他奋力冲过厚厚的积雪，扬起的雪花飞溅而出。

[ˈstaːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] , — [ˈfuːlɪʃ] [ˈsɒŋz] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz][ɔːr]
stopping his whistling now and then to sing , — foolish songs without words or
停止 他的 吹口哨 现在 和 然后 到 唱歌 , — 愚蠢 歌曲 没有 字 或者
[raɪm] [ɔːr] [ˈrɪðəm] ,
rhyme or rhythm ,
韵 或者 韵律 ,

他时不时停下来吹口哨，唱起歌来——那些愚蠢的歌，没有歌词，没有韵律，也没有节奏。

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː] [ɪmʌt] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
the songs of a heart too much engrossed with the joy of living to take
这 歌曲 的 一个 心 也 很多 全神贯注 和 这 喜悦 的 活的 到 拿
[ˈkaːgnɪzəns] [ʌv; əv] [mɪr] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] !
cognizance of mere rules of melody !
认知 的 仅仅 规则 的 旋律 !

一颗沉浸在生活乐趣中的心所谱写的歌谣，它根本不在乎旋律的规则！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [əkˈhɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
So this was the reason that Rodaine had acknowledged the value of the mine
所以 这 曾是 这 原因 那 - 有 已确认 这 价值 的 这 矿
[ðæt] [deɪ] [ɪn] [kɔːrt] !
that day in court !
那 天 在 法庭 !

这就是罗丹那天在法庭上承认矿山价值的原因！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɔːfər] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, 'dɒləz]
This was the reason for the mysterious offer of fifty thousand dollars
这 曾是 这 原因 为了 这 神秘 提供 的 五十 千 美元
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪtər][wʌn][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] !
and for the later one of nearly a quarter of a million !
和 为了 这 之后 一 的 几乎 一个 四分之一 的 一个 百万 !

这就是神秘的五万美元报价以及后来近二十五万美元报价的原因！

- [hæd; həd] [noʊn] ; - [hæd; həd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
Rodaine had known ; Rodaine had information ,
- 有 已知 ; - 有 信息 ,

罗丹知道；罗丹有信息，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [naʊ]
and Rodaine had been willing to pay to gain possession of what now
和 - 有 到过 愿意的 到 支付 到 获得 拥有 的 什么 现在
[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bə'nænzə] .
appeared to be a bonanza .
出现 到 是 一个 宝藏 .

罗丹愿意付出代价来获得这笔现在看来是一笔巨款的财产。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [feɪld] .
But Rodaine had failed .
但 - 有 失败的 .

但罗丹失败了。

[ænd; ɐnd] ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [wʌn] !
And Fairchild had won !
和 费尔柴尔德 有 韩元 !

费尔柴尔德赢了！

[wʌn] !
Won !
韩元 !

韩元！

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋknəs] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ɔːl] .
But suddenly he realized that there was a blankness about it all .
但 突然 他 已实现 那 那里 曾是 一个 空白 关于 它 全部 .

但他突然意识到，这一切都显得空洞无物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['mʌni] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
He had won money , it is true .
他 有 韩元 钱 , 它 是 真的 .

他的确赢了钱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ðæt]
But all the money in the world could not free him from the taint that

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['kɒrənə-z] [ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] ,
had been left upon him by a coroner's investigation ,
有 到过 左边 之上 他 经过 一个 验尸官 调查 ,

但即便拥有全世界的财富，也无法洗清验尸官调查给他留下的污点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri] [ðæt]
from the hint that still remained in the recommendation of the grand jury that

[ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] ['sɪsi] ['lɑːrsən][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˈfɜːrðər] .
the murder of Sissie Larsen be looked into further .
这 谋杀 的 茜茜 拉森 是 看起来 进入 更远 .

从大陪审团的建议中仍然保留的暗示来看，应该对西西·拉森的谋杀案进行进一步调查。

[nɔːr][kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['hæri] ,
Nor could it remove the stigma of the four charges against Harry ,
也不 可以 它 消除 这 柱头 的 这 四 收费 反对 哈里 ,

但这也无法消除哈里所面临的四项指控带来的污名。

[wɪtʃ] [suːn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈtraɪəl] , [ænd; ɐnd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə]
which soon were to come to trial , and without a bit of evidence to

[ˈkɑːmbæt][ðəm; ðəm] .
combat them .
战斗 他们 .

这些案件很快就要开庭审理了，但他们却没有任何证据来反驳自己。

['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ɐnd]
Riches could do much — but they could not aid in that particular , and

[ˈsʌmwʌt] ['səʊbəd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,
somewhat sobered by the knowledge ,
有些 清醒 经过 这 知识 ,

财富可以做很多事——但在这件事上却无能为力，而意识到这一点后，人们也变得有些清醒了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd][ɑːn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] -[paɪld] [snəʊ]
Fairchild turned from the main road and on up through the high - piled snow
费尔柴尔德 转向 从 这 主要的 路 和 在 向上 通过 这 高的 - 堆积 雪
[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [maɪn] .
to the mouth of the Blue Poppy mine .
到 这 嘴 的 这 蓝色的 罂粟 矿 .

费尔柴尔德离开主路，沿着高高的积雪向上走，来到了蓝罂粟矿的入口。

[ə; eɪ][feɪnt] [ˈækɹɪd][ˈoʊdə] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ʃæft] ,
A faint acrid odor struck his nostrils as he started to descend the shaft ,
一个 头晕的 辛辣 气味 击 他的 鼻孔 作为 他 开始 到 下降 这 轴 ,
当他开始向下走的时候，一股淡淡的刺鼻气味扑鼻而来。

[ðə; ði] " [pərˈfjuːm] " [ʌv; əv][ɪkˈspləʊdɪd][ˈdaɪnəmaɪt] ,
the " perfume " of exploded dynamite ,
这 " 香水 " 的 爆炸了 炸药 ,
爆炸炸药散发的“气味”，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][sent] [əˈhuː] [ˈɪntuː] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it sent anew into Fairchild's heart the excitement and intensity of the
和 它 发送 重新 进入 费尔柴尔德 心 这 激动 和 强度 的 这
[straɪk] .
strike .
罢工 .

这再次将罢工的激动和激烈带回了费尔柴尔德的心中。

[ˈeɪdɪntli] [ˈhæəri] [hæd; həd] [ɑːt] [ðə; ði] [diːp] [hoʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
Evidently Harry had shot the deep hole , and now , there in the chamber ,
显然 哈里 有 射击 这 深的 洞 , 和 现在 , 那里 在 这 房间 ,
[wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
was examining the result ,
曾是 检查 这 结果 ,

显然，哈利已经打出了一个深洞，现在，他正在枪膛里检查结果。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
which must , by this time ,
哪个 必须 , 经过 这 时间 ,
到那时，必然是

[ɡɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] .
give some idea of the extent of the ore and the width of the vein .
给 一些 主意 的 这 程度 的 这 矿石 和 这 宽度 的 这 静脉 .
大致说明矿石的分布范围和矿脉的宽度。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [ɪn,θuːzɪˈæstrɪk] [streŋθ] ,
Fairchild pulled on the rope with enthusiastic strength ,
费尔柴尔德 拉 在 这 绳索 和 热情的 力量 ,
费尔柴尔德热情地用力拉着绳子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [bʌmpt] [ænd; ənd] [swɜːld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃæft] [ɪn] [dɪˈsent] .
while the bucket bumped and swirled about the shaft in descent .
尽管 这 桶 撞 和 旋转 关于 这 轴 在 下降 .
铲斗在下降过程中在竖井内颠簸旋转。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːft] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A moment more and he had reached the bottom , to leap from the
一个 片刻 更多的 和 他 有 达到 这 底部 , 到 飞跃 从 这
[ˈkæərɪər] ,
carrier ,
载体 ,
又过了一会儿，他就到达了底部，从背带上跳了下来。

[laɪt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:baid] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] ,
light his carbide lamp which hung where he had left it on the timbers ,
光 他的 碳化物 灯 哪个 悬挂 在哪里 他 有 左边 它 在 这 木材 ,
[ænd; ənd][stɑ:rt] ['fɔ:rwərd] .
and start forward .
和 开始 向前 .

他点燃挂在木头上、和他之前一样的碳化钙灯，然后向前走。

[ðə; ði][ˈoʊdə] [gru:] ['heviəðən'er] .

The odor grew heavier .
这 气味 生长 较重 .

气味越来越浓。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [held] [hɪz; ɪz] [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r] [ə'hed] ,
Fairchild held his light before him and looked far ahead ,
费尔柴尔德 握住 他的 光 前 他 和 看起来 远的 前方 ,

费尔柴尔德举着手电筒，眺望远方。

[ˈwʌndəriŋ] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [gli:m] [frʌm; frəm] ['hɛri:z] [læmp] .
wondering why he could not see the gleam from Harry's lamp .
好奇 为什么 他 可以 不是 看 这 闪耀 从 哈利的 灯 .

他纳闷为什么看不到哈利灯里的光芒。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

He shouted .
他 喊叫 .

他大喊起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

There was no answer , and he went on .
那里 曾是 不 回答 , 和 他 去 在 .

没有回应，他继续说道。

[ˈfɪfti] [fi:t] !

Fifty feet !
五十 脚 !

五十英尺！

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] !

Seventy - five !
七十 - 五 !

七十五！

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

Then he stopped short with a gasp .
然后 他 停止 短的 和 一个 喘气 .

然后他突然停住，倒吸了一口气。

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] , [waɪl] [mʌk]
Twisted and torn before him were the timbers of the tunnel , while muck

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [leɪ] ['evriwɛr] .

and refuse lay everywhere .
和 拒绝 躺 到处 .

在他面前，隧道的木材扭曲变形，到处都是淤泥和垃圾。

[ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] — [ə'nʌðər] [keɪv] - [ɪn] — [æt; ət][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd]
A cave - in — another cave - in — at almost the exact spot where the one had

[ə'kɜ:rd] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,

occurred years before ,
发生 年 前 ,

几乎在几年前发生过一次塌陷的同一地点，又一次塌陷发生了。

[ˈʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæft] ,
shutting off the chamber from communication with the shaft ,
关闭 离开 这 房间 从 沟通 和 这 轴 ,
切断腔室与轴的连通,

[ˈteɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈtɪmbəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ænd; ənd]
tearing and rending the new timbers which had been placed there and
撕裂 和 渲染 这 新的 木材 哪个 有 到过 放置 那里 和
[ɪmˈprɪzənɪŋ] [ˈhæɪɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] !
imprisoning Harry behind them !
监禁 哈里 在后面 他们 !
撕裂并扯断了新放置的木材，并将哈利囚禁在木材后面！

[ˈfɛɪ,tʃaɪld] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Fairchild shouted again and again ,
费尔柴尔德 喊叫 再次 和 再次 ,
费尔柴尔德一遍又一遍地喊道：

[ˈoʊnli] [ˈgeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡoʊstˌlaɪk] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ]
only gaining for his answer the ghostlike echoes of his own voice as they
仅有的 获得 为了 他的 回答 这 幽灵般的 回声 的 他的 自己的 嗓音 作为 他们
[ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæft] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [əˈgen] .
traveled to the shaft and were thrown back again .
旅行 到 这 轴 和 是 抛掷 后退 再次 .
他的回答只换来自己声音的幽灵般的回声，他们一路飘到竖井，然后又被弹了回来。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [koʊt][ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [laɪk][ðə; ði] [fɪr] -
He tore off his coat and cap , and attacked the timbers like the fear -
他 撕裂 离开 他的 外套 和 帽 , 和 遭到攻击 这 木材 喜欢 这 害怕 -
[ˈmædənd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
maddened man he was ,
疯狂的 男人 他 曾是 ,
他扯下外套和帽子，像个惊恐万分的疯子一样扑向木头。

[ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][suːpərˈhjuːmən] [fɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈklɪɪɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]
dragging them by superhuman force out of the way and clearing a path to
拖拽 他们 经过 超人类 力量 出去 的 这 方式 和 清理 一个 小路 到
[ðə; ði] [rɪˈfjuːz] .
the refuse .
这 拒绝 .
用超人的力量将它们拖到一边，清理出一条通往垃圾场的道路。

[ðen] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [træk] , [hiː; hi] [səːtʃt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Then , running along the little track , he searched first on one side , then the other ,
然后 , 跑步 沿着 这 小的 追踪 , 他 搜索 第一的 在 一 边 , 然后 这 其他 ,
然后，他沿着小路跑去，先在一边找，又在另一边找。
[ʌnˈtɪl] , [ˈnɪɪɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæft] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmaɪnəz] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] .
until , nearly at the shaft , he came upon a miner's pick and a shovel .
直到 , 几乎 在 这 轴 , 他 来了 之上 一个 矿工的 挑选 和 一个 铲 .
直到快到矿井口时，他才发现了一把矿工镐和一把铲子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
With these , he returned to the task before him .
和 这些 , 他 返回 到 这 任务 前 他 .
带着这些东西，他继续处理手头的工作。
[ˈaʊərz] [pæst] ,
Hours passed ,
小时 通过了 ,
时间一分一秒地过去了。

[waɪl] [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [siːmd] [tuː; tə]
while the sweat poured from his forehead and while his muscles seemed to
尽管 这 汗 倾倒 从 他的 前额 和 尽管 他的 肌肉 似乎 到
[ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
tear themselves loose from their fastenings with the exertion that was
撕 他们自己 松动的 从 他们的 紧固件 和 这 用力 那 曾是
[pleɪst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
placed upon them .
放置 之上 他们 .

汗水从他的额头倾泻而下，他的肌肉似乎在过度用力下要挣脱束缚。

[fʊt] [ˈæftər] [fʊt] , [ðə; ði] [mʌk] [wʌz; wəz][tɔːrɪn] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ˈfer,tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l]
Foot after foot , the muck was torn away , as Fairchild , with pick and shovel
脚 后 脚 , 这 泥浆 曾是 撕裂 离开 , 作为 费尔柴尔德 , 和 挑选 和 铲
.
.
.
.

费尔柴尔德用镐和铲子，一步一步地铲除淤泥。

[fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [dəˈbriː] [wɪtʃ] [tʃʊkt] [ðə; ði][drɪft] .
forced a tunnel through the great mass of rocky debris which choked the drift .
强制 一个 隧道 通过 这 伟大的 大量的 的 岩石 碎片 哪个 窒息 这 漂移 .

他强行凿穿了堵塞矿道的巨大岩石碎块，开凿了一条隧道。

[ˈɑːnwərd] — [ˈɑːnwərd] — [æt; ət][ləst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ,
Onward — onward — at last to make a small opening in the barricade ,
向前 — 向前 — 在 最后的 到 制作 一个 小的 开幕 在 这 路障 ,
前进——前进——终于在路障上开辟出一个小缺口，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [kloʊz] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃaʊt] [əˈgen] .
and to lean close to it that he might shout again .
和 到 倾斜 关闭 到 它 那 他 可能 喊 再次 .

他俯身靠近，以便再次大声喊叫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
But still there was no answer .
但 仍然 那里 曾是 不 回答 .

但仍然没有答案。

[ˈfiːvəriʃ] [naʊ] , [ˈfer,tʃaɪld] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
Feverish now , Fairchild worked with all the reserve strength that was in him .
发烧 现在 , 费尔柴尔德 工作 和 全部 这 预订 力量 那 曾是 在 他 .

费尔柴尔德此时已高烧不退，但他仍然竭尽全力地工作着。

[hiː; hi] [siːzd] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [bʌdʒd] [æt; ət][æn; ən]
He seized great chunks of rock that he could not even have budged at an
他 查获 伟大的 块 的 岩石 那 他 可以 不是 甚至 有 预算 在 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][faːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
ordinary time and threw them far behind him .
普通的 时间 和 扔 他们 远的 在后面 他 .

他抓起平时根本无法移动的大块岩石，把它们远远地扔到身后。

[hɪz; ɪz] [pɪk] [strʌk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] , [ˈklæŋɪŋ] [rɪˈvɜːrbəˈreɪʃn] ; [ðə; ði][hoʊl]
His pick struck again and again with a vicious , clanging reverberation ; the hole
他的 挑选 击 再次 和 再次 和 一个 恶毒 , 叮当声 混响 ; 这 洞
[ˈwaɪdnɪd] .
widened .
扩大 .

他的镐头一次又一次地敲击，发出刺耳的撞击声；洞口越来越大。

[wʌns] [mɔːr] [ˈfɛr,tʃaɪld] [liːnd] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
Once more Fairchild leaned toward it .
 一次 更多的 费尔柴尔德 倾斜 朝向 它 :

费尔柴尔德再次倾向于此。

" [ˈhæri] !
" Harry !
 " 哈里 !

“哈利！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
 " 他 称为 :

他打电话来了。

" [ˈhæri] !
" Harry !
 " 哈里 !

“哈利！ ”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" But there was no answer .
 " 但 那里 曾是 不 回答 :

但没有得到回答。

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n]
Again he shouted , then he returned to his work , his heart aching in unison
 再次 他 喊叫 , 然后 他 返回 到 他的 工作 , 他的 心 疼痛 在 齐声
 [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
with his muscles .
 和 他的 肌肉 :

他又喊了一声，然后继续工作，他的心和肌肉一样疼痛。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈbrʊkən] [mæs] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [tɔːrn] ,
Behind that broken mass , Fairchild felt sure , was his partner , torn ,
 在后面 那 破碎的 大量的 , 费尔柴尔德 毛毡 当然 , 曾是 他的 伙伴 , 撕裂 ,

费尔柴尔德确信，在那团破碎的残骸后面，是他的搭档，他正痛苦地挣扎着。

[ˈbliːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] , [pæst]
bleeding through the effects of some accident , he did not know what , past
 出血 通过 这 效果 的 一些 事故 , 他 做过 不是 知道 什么 , 过去的
 [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] ,
answering his calls ,
 回答 他的 呼叫 ,

他似乎还在承受着某种事故的后遗症，但他不知道是什么事故，也已经无法接听电话了。

[pərˈhæps] [ded] .
perhaps dead .
 也许 死的 :

或许已经死了。

[ˈɡreɪtər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ; [suːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt]
Greater became the hole in the cave - in ; soon it was large enough to admit
 更大的 成为 这 洞 在 这 洞穴 - 在 ; 很快 它 曾是 大的 足够的 到 承认
 [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
his body .
 他的 身体 :

塌方形成的洞越来越大；很快，洞大到足以容纳他的身体。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [læmp] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] ,
Seizing his carbide lamp , Fairchild made for the opening and crawled through ,
 抓住 他的 碳化物 灯 , 费尔柴尔德 制成 为了 这 开幕 和 爬行 通过 ,
 费尔柴尔德抓起他的碳化钙灯，冲向洞口，爬了进去。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈɑːnwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [stoʊp] [brɪˈɡæən] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhəriːz] [neɪm] [æt; ət]
hurrying onward toward the chamber where the stope began , calling Harry's name at
匆忙 向前 朝向 这 房间 在哪里 这 停 开始 , 呼叫 哈利的 姓名 在
[ˈevri] [step] , [ɪn] [veɪn] .
every step , in vain .
每一个 步 , 在 徒劳 .

他们匆匆赶往停歇地开始的房间，每走一步都徒劳地呼喊着哈利的名字。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [geɪv] [ˈgreɪtər] [pleɪ] [tuː; tə]
The shadows before him lengthened , as the chamber gave greater play to
这 阴影 前 他 加长 , 作为 这 房间 给予 更大的 玩 到
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] .
the range of light .
这 范围 的 光 .

随着房间里光线的变化更加明显，他面前的阴影也拉长了。

[ˈfer,tʃaɪld] [rʌʃt] [wɪˈðɪn] , [held] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Fairchild rushed within , held high his carbide and looked about him .
费尔柴尔德 匆忙 之内 , 握住 高的 他的 碳化物 和 看起来 关于 他 .
费尔柴尔德冲了进去，高举着他的碳化钨，环顾四周。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈkrʌmpld] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ðer; ðər] , [noʊ] [bruːzd] , [tɔːrn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
But no crumpled form of a man lay there , no bruised , torn human being .
但 不 皱巴巴的 形式 的 一个 男人 躺 那里 , 不 瘀伤 , 撕裂 人类 存在 .
但那里没有躺着一个蜷缩着的男人，也没有一个伤痕累累、伤痕累累的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
The place was empty ,
这 地方 曾是 空的 ,
那里空无一人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ]
except for the pile of stone and refuse which had been torn away by
除了 为了 这 桩 的 石头 和 拒绝 哪个 有 到过 撕裂 离开 经过
[ˈdaɪnəmaɪt] [ɪkspˈləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔːl] ,
dynamite explosions in the hanging wall ,
炸药 爆炸 在 这 绞刑 墙 ,
除了上盘被炸药炸飞掉的那堆石头和废料之外，

[wer] [ˈhæri] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [rɪˈfjuːz] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [ˈefərt] [tuː; tə] [siː]
where Harry evidently had shot away the remaining refuse in a last effort to see
在哪里 哈里 显然 有 射击 离开 这 其余的 拒绝 在 一个 最后的 努力 到 看
[wʌt] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] ,
what lay in that direction ,
什么 躺 在 那 方向 ,
显然，哈利已经射杀了剩余的垃圾，试图做最后的努力，看看那个方向有什么。

— [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌk] [wɪtʃ] [təʊld] [ˈnʌθɪŋ] .
— **stones and muck which told nothing .**
— 石头 和 泥浆 哪个 讲述 没有什么 .
——石头和淤泥，什么也说明不了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] —
On the other side —
在 这 其他 边 —
另一方面——

[ˈfer,tʃaɪld] [ˌsteərd] [ˈblæŋkli] .
Fairchild stared blankly .
费尔柴尔德 凝视 茫然地 .
费尔柴尔德茫然地盯着前方。

[ðə; ði][hoʊl] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wið; wiθ]['daɪnəmaɪt]
The hole that he had made into the foot wall had been filled with dynamite
这洞那他有制成进入这脚墙有到过已填和炸药
[ænd; ənd] [tæmpt] ,
and tamped ,
和捣碎 ,

他在墙脚上凿出的洞已经用炸药填满并夯实了。

[æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] .
as though ready for shooting .
作为尽管准备好为了射击 .

仿佛随时准备开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spləʊdɪd] .
But the charge had not been exploded .
但这收费有不是到过爆炸了 .

但炸药尚未引爆。

[ɪn'sted] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæmpɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Instead — on the ground lay the remainder of the tamping paper and a short
反而 — 在这地面躺这余的这捣碎纸和一个短的
[fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [fjuːz] ,
foot and a half of fuse ,
脚和一个一半的保险丝 ,

然而，地上却散落着剩余的夯实纸和一小段一英尺半长的引线。

[wið; wiθ][ɪts] ['fʊlmineɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [kæp] [ə'tætʃt] ,
with its fulminate of mercury cap attached ,
和它是雷酸盐的汞帽随附的 ,

附带雷汞帽，

[wer] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts] [bɜːrθ] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['heɪstɪli]
where it had been pulled from its berth by some great force and hastily
在哪里它有到过拉从它是泊位经过一些伟大的力量 and 草草
[stæmpt] [aʊt] .
stamped out .
盖章出去 .

它被一股强大的力量从泊位上拖了出来，然后被匆匆踩死了。

[ænd; ənd] ['hæri] —
And Harry —
和哈里 —

还有哈利——

['hæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
Harry was gone !
哈里曾是已消失 !

哈利走了！

['tʃæptər] ['eks'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
It was as though the shades of the past had come to life again ,
它曾是作为尽管这色调的这过去的有来到生活再次 ,
仿佛过去的阴影再次鲜活了起来。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
to repeat in the twentieth century a happening of the nineteenth .
到重复在这第二十世纪一个发生的这第十九 .

在二十世纪重演十九世纪发生的事件。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ] — [nʊʃ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] [naʊ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði]
There was only one difference — no form of a dead man now lay against the
那里 曾是 仅有的 一 不同之处 — 不 形式 的 一个 死的 男人 现在 躺 反对 这
[fʊt] [wɔ:l] ,
foot wall ,
脚 墙 ,

唯一的不同之处在于——墙脚下不再躺着死人的遗体。

[tu:; tə][rest][ðer; ðær] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [[ʊd; jəd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ,
to rest there more than a score of years until it should come to light ,
到 休息 那里 更多的 比 一个 分数 的 年 直到 它 应该 来 到 光 ,
它在那里沉睡了二十多年，直到重见天日。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [boʊnz] [ɪn] [taɪm] - [ˈʃredəd, 'ʃredɪd] ['kloʊðɪŋ] .
a pile of bones in time - shredded clothing .
一个 桩 的 骨头 在 时间 - 碎 衣服 .
一堆裹在破旧衣物里的骨头。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And as he thought of it ,
和 作为 他 想法 的 它 ,
他想到这里时，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈz:rθli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] " [ˈsɪsi] " [ˈlɑ:rsən][hæd; həd][leɪn] [wɪ'ðɪn]
Fairchild remembered that the earthly remains of " Sissie " Larsen had lain within
费尔柴尔德 记得 那 这 尘世的 遗迹 的 " 茜茜 " 拉森 有 莱恩 之内
[ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [drɪld] [ðə; ði][ˈpra:spekt] [hoʊl] [ˈɪntu:]
almost a few feet of the spot where he had drilled the prospect hole into
几乎 一个 很少 脚 的 这 点 在哪里 他 有 钻孔 这 前景 洞 进入
[ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] ,
the foot wall ,
这 脚 墙 ,
费尔柴尔德记得，“茜茜”拉森的遗骸就埋在他当年在岩壁底部钻孔探矿点的地方几英尺远的地方。

[ðer; ðær][tu:; tə] [dɪ'skʌvə] [ðə; ði] [ɔ:r] [ðæt] [ˈprɑ:mɪst] [bə'hænzə] .
there to discover the ore that promised bonanza .
那里 到 发现 这 矿石 那 承诺 宝藏 .
去那里是为了发现蕴藏着巨大财富的矿藏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][nʊʃ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈhəri:z]
But this time there was nothing and no clue to the mystery of Harry's
但 这 时间 那里 曾是 没有什么 和 不 线索 到 这 神秘 的 哈利的
[ˌdɪsə'pɪərəns] .
disappearance .
消失 .
但这一次，哈利失踪之谜却一无所获，没有任何线索。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreŋθnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] .
Fairchild suddenly strengthened with an idea .
费尔柴尔德 突然 加强 和 一个 主意 .
费尔柴尔德突然灵光一闪。

[pər'hæps] , [ˈæftə] [ɔ:l] ,
Perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,
或许，归根结底，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][aʊt]
he had been on the other side of the cave - in and had hurried on out
他 有 到过 在 这 其他 边 的 这 洞穴 - 在 和 有 慌忙 在 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
of the mine .
的 这 矿 .

他当时在塌方的另一侧，匆匆离开了矿井。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
But in that event , would he not have waited for his return ,
但 在 那 事件 , 会 他 不是 有 等待 为了 他的 返回 ,
但那样的话，他难道不会等他回来吗？

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ?
to tell him of the accident ?
到 告诉 他 的 这 事故 ?
要不要告诉他这场事故？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [prəˈsi:did] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæmplər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ɪf]
Or would he not have proceeded down to the Sampler to bring the news if
或者 会 他 不是 有 继续 向下 到 这 采样器 到 带来 这 消息 如果
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kæəd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] ?
he had not cared to remain at the tunnel opening ?
他 有 不是 关心 到 保持 在 这 隧道 开幕 ?

如果他不在乎留在隧道口，难道他不会前往采样器那里报信吗？

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
However , it was a chance , and Fairchild took it .
然而 , 它 曾是 一个 机会 , 和 费尔柴尔德 采取 它 .
然而，这是一个机会，费尔柴尔德抓住了它。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn]
Once more he crawled through the hole that he had made in the cave - in
一次 更多的 他 爬行 通过 这 洞 那 他 有 制成 在 这 洞穴 - 在
[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [wɜ:rlɪd] .
and sought the outward world .
和 寻求 这 向外 世界 .

他再次爬过自己在塌方处挖出的洞，寻找外面的世界。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæmplər] .
Then he hurried down Kentucky Gulch and to the Sampler .
然后 他 慌忙 向下 肯塔基州 峡谷 和 到 这 采样器 .
然后他匆匆沿着肯塔基峡谷来到采样器那里。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
But Harry had not been there .
但 哈里 有 不是 到过 那里 .
但哈利当时并不在场。

[hi:; hi] [went] [θru:] [taʊn] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ˈstraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
He went through town , asking questions , striving his best to shield his anxiety ,
他 去 通过 镇 , 问 问题 , 努力 他的 最好的 到 盾 他的 焦虑 ,
他穿过小镇，四处打听，竭力掩饰自己的焦虑。

[ˈkloʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪri:z] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rsəri] [rɪˈma:ks] .
cloaking his queries under the cover of cursory remarks .
隐形 他的 查询 在下面 这 覆盖 的 粗略地 评论 .
他将自己的疑问隐藏在随意的评论之下。

[ˈhæri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] .
Harry had not been seen .
哈里 有 不是 到过 已见 .
哈利没有露面。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
At last , with the coming of night , he turned toward the boarding house ,
在 最后的 , 和 这 未来 的 夜晚 , 他 转向 朝向 这 登机 房子 ,
[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
and on his arrival .
和 在 他的 到达 .

最后，夜幕降临，他转向寄宿公寓，到达后.....

[ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] , [ˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Mother Howard , sighting his white face , hurried to him .
母亲 霍华德 , 目击 他的 白色的 脸 , 慌忙 到 他 .

霍华德太太看到他苍白的脸，赶紧跑过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第12/16页

" [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] ['hæri] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you seen Harry ? " he asked .
" 有 你 已见 哈里 ? " 他 问 .

“你见过哈利吗？”他问道。

" [noʊ] — [hiː; hi][hæz; həz] [nt] [bɪn] [hɪr] .
" No — he has n't been here .
" 不 — 他 有 不 到过 这里 .

“不，他没来过这里。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tʃæns] .
" It was the last chance .
" 它 曾是 这 最后的 机会 .

这是最后的机会。

[ˈklʌtʃɪŋ] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][təʊld] ['mʌðər] ['hʌvəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
Clutching fear at his heart , he told Mother Howard of the happenings at the
紧握 害怕 在 他的 心 , 他 讲述 母亲 霍华德 的 这 事件 在 这
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

他紧紧捂着胸口，把矿上发生的事情告诉了霍华德母亲。

[ˈkwɪkli] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
quickly , as plainly as possible .
迅速地 , 作为 显然 作为 可能的 .

尽可能简明扼要地说明。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['paːpi] ,
Then once more he went forth , to retrace his steps to the Blue Poppy ,
然后 一次 更多的 他 去 前进 , 到 回溯 他的 步骤 到 这 蓝色的 罂粟 ,

然后他又一次出发，沿着原路返回蓝罂粟酒馆。

[tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [wind] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [faɪn] [snəʊ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [haɪ] , [paɪld] [drɪfts] , [ænd; ɐnd]
to buck the wind and the fine snow and the high , piled drifts , and
到 巴克 这 风 和 这 美好的 雪 和 这 高的 , 堆积 漂移 , 和

[tuː; tə][ɡoʊ] [brɪ'loʊ] .
to go below .
到 去 以下 .

顶着风、细雪和高高的积雪，向下走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] : [stɪl] [ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ,
But the surroundings were the same : still the cave - in ,
但 这 周围环境 是 这 相同的 : 仍然 这 洞穴 - 在 ,

但周围的环境依旧：仍然是塌方处，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrɪn] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
with its small hole where he had torn through it ,
和 它是 小的 洞 在哪里 他 有 撕裂 通过 它 ,

上面有个小洞，是他撕开的。

[sti:l] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈhæŋɪŋ] [wɔ:ɪ] [wer] [ˈhæri] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði][ləst] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪn]
still the ragged hanging wall where Harry had fired the last shots of dynamite in
仍然 这 破烂不堪 绞刑 墙 在哪里 哈里 有 被解雇 这 最后的 镜头 的 炸药 在
[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
his investigations ,
他的 调查 ,

那面破旧的吊墙依然矗立在那里，哈利在调查中最后一次向那里发射炸药。

[sti:l] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [bɪt][ʌv; əv] [fju:z] [wɪð; wɪθ][ɪts][kæp] [əˈtætʃt] .
still the trampled bit of fuse with its cap attached .
仍然 这 践踏 少量 的 保险丝 和 它是 帽 随附的 .

仍然保留着被踩扁的保险丝头，连着保险丝帽。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ˈdʒɪŋdʒərlɪ] [ˈfer,tʃaɪld] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈti:] [wer] [ə; eɪ] [tʃæns] [kɪk] [kʊd; kəd]
Gingerly Fairchild picked up the cap and placed it where a chance kick could
小心翼翼地 费尔柴尔德 挑选 向上 这 帽 和 放置 它 在哪里 一个 机会 踢 可以
[nɔ:t][ɪkˈspləʊd][aɪˈti:] .
not explode it .
不是 爆炸 它 .

费尔柴尔德小心翼翼地捡起瓶盖，把它放在一个即使被随意踢一脚也不会爆炸的地方。

[ðen] [hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
Then he returned to the shaft .
然后 他 返回 到 这 轴 .

然后他返回了矿井。

[bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ˈwɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [paɪnz] .
Back into the black night , with the winds whistling through the pines .
后退 进入 这 黑色的 夜晚 , 和 这 风 吹口哨 通过 这 松树 .

夜幕再次降临，狂风呼啸着穿过松林。

[bæk] [tu; tə] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
Back to wandering about through the hills , hurrying forward at the sight of
后退 到 漫游 关于 通过 这 丘陵 , 匆忙 向前 在 这 视线 的
[ˈevri] [feɪnt] ,
every faint ,
每一个 头晕的 ,

又开始在山间漫无目的地游荡，一看到微弱的身影就急忙上前。

[da:rk][ˈɑ:bdʒekt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈhæri] , [ˈkrɪpld] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] ,
dark object against the snow , in the hope that Harry , crippled by the cave - in ,
黑暗的 目的 反对 这 雪 , 在 这 希望 那 哈里 , 残疾的 经过 这 洞穴 - 在 ,
雪地上一个黑色的物体，希望哈利，那个因塌方而瘫痪的哈利，

[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ˈɡɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
might have some way gotten out of the shaft .
可能 有 一些 方式 获得 出去 的 这 轴 .

或许已经设法从井道里出来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈboʊldərz] [ɔ:r][lɔ:gz][ɔ:r] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
But they were only boulders or logs or stumps of trees .
但 他们 是 仅有的 巨石 或者 日志 或者 树桩 的 树木 .

但它们只不过是巨石、原木或树桩而已。

[æʔ; ət] ['mɪdnaɪt] , ['fɛə,tʃaɪld] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tɔ:rd] [taʊn] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs]
At midnight , Fairchild turned once more toward town and to the boarding house
在 午夜 , 费尔柴尔德 转向 一次 更多的 朝向 镇 和 到 这 登机 房子
.
:
.

午夜时分，费尔柴尔德再次转向镇上，朝着寄宿公寓的方向走去。

[bʌt; bət] ['hæəri] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .
But Harry had not appeared .
但 哈里 有 不是 出现 .

但哈利并没有出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] .
There was only one thing left to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 左边 到 做 .

只剩下最后一件事要做了。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] ['fɛə,tʃaɪld] [left] ['mʌðər] ['haʊz-dz] , [hɪz; ɪz] [steps] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd]
This time , when Fairchild left Mother Howard's , his steps did not lead him toward
这 时间 , 什么时候 费尔柴尔德 左边 母亲 霍华德的 , 他的 步骤 做过 不是 带领 他 朝向
[kən'tʌki] [gʌlt] .
Kentucky Gulch .
肯塔基州 峡谷 .

这一次，当费尔柴尔德离开霍华德母亲家时，他的脚步并没有把他引向肯塔基峡谷。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [kept] [streɪt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
Instead he kept straight on up the street ,
反而 他 保留 直的 在 向上 这 街道 ,

他却径直沿着街道往前走。

[pæst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [stɔ:r] ['bɪldɪŋz] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɔ:rthaʊs] ,
past the little line of store buildings and to the courthouse ,
过去的 这 小的 线 的 店铺 建筑物 和 到 这 法院 ,

穿过那排小小的商店建筑，就到了法院，

[wer] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ðɪ][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bli:k] , [blæk] ['bɪldɪŋ] , — ['ʃerɪf]
where he sought out the sole remaining light in the bleak , black building , — Sheriff
在哪里 他 寻求 出去 这 唯一 其余的 光 在 这 苍凉 , 黑色的 建筑 , — 警长
[bɑ:rdwɛlz] ['ɑ:fis] .
Bardwell's office .
巴德威尔 办公室 .

他在那栋阴暗的黑色建筑里寻找着唯一剩下的光亮——巴德威尔警长的办公室。

[ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
That personage was nodding in his chair ,
那 人士 曾是 点头 在 他的 椅子 ,

那人坐在椅子上点头。

[bʌt; bət] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] ['draʊzɪli] [æz; əz] ['fɛə,tʃaɪld]
but removed his feet from the desk and turned drowsily as Fairchild
但 已移除 他的 脚 从 这 桌子 和 转向 昏昏欲睡地 作为 费尔柴尔德
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

但他把脚从桌子上拿开，昏昏欲睡地转过身，这时费尔柴尔德走了进来。

" [wel] ? " [hi:; hi] ['kwɛstʃənd] , " [wɒts] [ʌp] ? "
" Well ? " he questioned , " what's up ? "
" 出色地 ? " 他 被质问 , " 是什么 向上 ? "

“怎么了？”他问道。

" [maɪ][ˈpɑːrtnər][hæz; həz] ['disəˈpɪrd] .
" **My partner has disappeared** .
" 我的 伙伴 有 消失 .

我的伴侣失踪了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][help] . " **I want to report to you — and see if I can get some help** . "
我 想 到 报告 到 你 — 和 看 如果 我 能 得到 一些 帮助 . "

我想向您汇报情况，看看能否得到一些帮助。

" ['disəˈpɪrd] ?
" **Disappeared ?**
" 消失 ?

“失踪了？ ”

[huː] ? " **Who ?** "
WHO ? "

WHO? "

" ['hæəri] ['hɑːrkɪnz] .
" **Harry Harkins** .
" 哈里 哈金斯 .

“哈里·哈金斯。

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɔːnɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ˈveri] [red] [feɪs] , [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] **He ' s a big Cornishman , with a large mustache , very red face , about sixty**
他 - s 一个 大的 康沃尔人 , 和 一个 大的 胡子 , 非常 红色的 脸 , 关于 六十
[ˈjɪrz] [oʊld] , **years old** ,
年 老的 ,

他是个身材高大的康沃尔人，留着浓密的胡子，脸色通红，大约六十岁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] — " **I should judge** — "
我 应该 法官 — "

我应该做出判断——”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [bɑːrdwelz] [aɪz] [ˈnærəʊd] .
" **Wait a minute , " Bardwell's eyes narrowed** .
" 等待 一个 分钟 , " 巴德威尔 眼睛 范围缩小 .

“等一下，”巴德威尔眯起了眼睛。

" [eɪnt] [hiː; hi][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [aɪ] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈpɔːpi] [maɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] **Ain't he the fellow I arrested in the Blue Poppy mine the night of the Old**
" 不是 他 这 同伴 我 被捕 在 这 蓝色的 罂粟 矿 这 夜晚 的 这 老的
[taɪmz] [dæns] ? " **Times dance ?** "
《时代周刊》 舞蹈 ? "

“他是不是我在‘旧时光舞会’那天晚上在蓝罂粟矿里逮捕的那个人？ ”

" [jes] . " **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] - [es] ['disəˈpɪrd] ? " **And you say he ' s disappeared ?** "
" 和 你 说 他 - s 消失 ? "

“你说他失踪了？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [hɜːrd] [em 'iː] !
" I think you heard me !
" 我 思考 你 听到 我 ！

我想你听到了！

" ['fɛr,tʃaɪld] [spʊək] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
" Fairchild spoke with some asperity .
" 费尔柴尔德 辐 和 一些 粗糙度 。

费尔柴尔德说话时语气有些尖刻。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][help] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
" I said that he had disappeared , and I want some help in hunting for
" 我 说 那 他 有 消失 , 和 我 想 一些 帮助 在 打猎 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 。

“我说过他失踪了，我需要一些帮助来寻找他。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪndʒərd] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
He may be injured , for all I know ,
他 可能 是 受伤 , 为了 全部 我 知道 ,

据我所知，他可能受伤了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - [es] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] ['eniwɛr] ,
and if he 's out here in the mountains anywhere ,
和 如果 他 - s 出去 这里 在 这 山脉 任何地方 ,

如果他在这附近的山区，

[ɪts] [ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][get][sʌm; səm][eɪd] [suːn] .
it's almost sure death for him unless he can get some aid soon .
它是 几乎 当然 死亡 为了 他 除非 他 能 得到 一些 援助 很快 。

如果他不能尽快得到救助，那他几乎肯定会死。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [bʌt; bət][ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [aɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sə'spɪʃəsli] ['næroʊ] .
" But the sheriff's eyes still remained suspiciously narrow .
" 但 这 警长的 眼睛 仍然 剩余 可疑地 狭窄的 。

但警长的眼神依然疑点重重。

" [wen] [dʌz] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [kʌm] [ʌp] ? "
" When does his trial come up ? "
" 什么时候 做 他的 审判 来 向上 ? "

他的审判何时开始？

" [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" A week from to - morrow . "
" 一个 星期 从 到 - 明天 。

“从明天起一周后。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] - [es] ['disə'pɪrd] .
" And he 's disappeared .
" 和 他 - s 消失 。

“然后他就消失了。”

" [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [lɪps] .
" A slow smile came over the other man's lips .
" 一个 慢的 微笑 来了 超过 这 其他 男人的 嘴唇 。

另一个男人的嘴角缓缓浮现出一丝微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [mʌt] [tu:; tə][sta:rt] ['eni] [rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **I don't think it will help much to start any relief expedition for him** .
" 我 不 思考 它 将要 帮助 很多 到 开始 任何 宽慰 远征 为了 他 。

我认为对他发起任何救援行动都不会有太大帮助。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd][send]
The thing to do is to get a picture and a general description and send
这 事物 到 做 是 到 得到 一个 图片 和 一个 一般的 描述 和 发送
[aɪ 'ti:] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
it around to the police in the various parts of the country !
它 大约 到 这 警察 在 这 各种各样的 部分 的 这 国家 ！

正确的做法是拍张照片，写上大致描述，然后发送给全国各地的警察！

[ðæt] - [əl][bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] !
That ' ll be the best way to find him !
那 - 二 是 这 最好的 方式 到 寻找 他 ！

那是找到他的最佳方法！

" [ˈfɛr,tʃaɪldz] [ti:θ] [ˈgrɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
" **Fairchild's teeth gritted , but he could not escape the force of the argument ,**
" 费尔柴尔德 牙齿 磨碎的 , 但 他 可以 不是 逃脱 这 力量 的 这 争论 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈstændpɔɪnt] .
from the sheriff's standpoint .
从 这 警长的 立场 。

“费尔柴尔德咬紧牙关，但从警长的角度来看，他无法摆脱这种争论的冲击力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [keɪm] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [desk] .
For a moment there was silence , then the miner came closer to the desk .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 , 然后 这 矿工 来了 更近 到 这 桌子 .
一阵沉默后，矿工走近了桌子。

" [ˈʃerɪf] , " [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
" **Sheriff , " he said as calmly as possible ,**
" 警长 , " 他 说 作为 平静地 作为 可能的 ,

“警长,”他尽可能平静地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vju:] .
" **you have a perfect right to give that sort of view .**
" 你 有 一个 完美的 正确的 到 给 那 种类 的 看法 。

你完全有权利表达那种观点。

[ðæts] [jɔr; jər] [ˈbɪznəs] — [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈpi:p(ə)l] .
That's your business — to suspect people .
那就是 你的 商业 — 到 怀疑 人们 。

怀疑别人是你的事。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [fi:l] [fɔr] [ðæt] [maɪ][ˈpɑ:rtənər] [wʊd] [stænd][ˈtraɪəl] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
However , I happen to feel sure that my partner would stand trial , no matter what
然而 , 我 发生 到 感觉 当然 那 我的 伙伴 会 站立 审判 , 不 事情 什么
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

然而，我确信我的伴侣无论被指控什么罪名，都会接受审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] .
and that he would not seek to evade it in any way .
和 那 他 会 不是 寻找 到 逃避 它 在 任何 方式 。

他表示不会以任何方式逃避责任。

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][main] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] — [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn]
Some sort of an accident happened at the mine this afternoon — a cave - in
一些 种类 的 一个 事故 发生 在 这 矿 这 下午 — 一个 洞穴 - 在
[ɔ:r][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ðæt] [tɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt]
or an explosion that tore out the roof of the tunnel — and I am sure that
或者 一个 爆炸 那 撕裂 出去 这 屋顶 的 这 隧道 — 和 我 是 当然 那
[maɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪz][ˈɪndʒəd] ,
my partner is injured ,
我的 伙伴 是 受伤 ,

今天下午矿井里发生了某种事故——可能是塌方或者爆炸，把隧道顶掀开了——我确信我的搭档受伤了。

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][main] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwa:ndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
has made his way out of the mine , and is wandering among the hills .
有 制成 他的 方式 出去 的 这 矿 , 和 是 漫游 之中 这 丘陵 .
[hɪz] [waɪt] [aʊt] [ðə; ði] [maɪn] [ænd] [ɪz] [wɒndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
他已经逃出了矿井，正在山间徘徊。

[wɪl] [ju:; jʊ][help][,em ˈi:][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Will you help me to find him ?
将要 你 帮助 我 到 寻找 他 ?

你能帮我找到他吗？

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wi:ld] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" The sheriff wheeled about in his chair and studied a moment .
" 这 警长 带轮子的 关于 在 他的 椅子 和 研究 一个 片刻 .
[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wi:ld] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
警长在椅子上转过身，沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] .
Then he rose .
然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [ges] [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" Guess I will , " he announced .
" 猜测 我 将要 , " 他 宣布 .

“我想我会的，”他宣布道。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [du:] [ˈeni] [hɑ:rm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] .
" It can't do any harm to look for him , anyway .
" 它 不能 做 任何 伤害 到 看 为了 他 , 反正 .

“反正找找他也没什么坏处。”

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [tu:] [ˈdepjʊtɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm]
" Half an hour later , aided by two deputies who had been summoned from
" 一半 一个 小时 之后 , 协助 经过 二 副手们 WHO 有 到过 被召唤 从
[ðer; ðər] [ˈhoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

半小时后，在两名被从家中召来的副警长的协助下，

[ˈfer,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Fairchild and the sheriff left for the hills to begin the search for the
费尔柴尔德 和 这 警长 左边 为了 这 丘陵 到 开始 这 搜索 为了 这
[ˈmɪsɪŋ] [ˈhæri] .
missing Harry .
丢失的 哈里 .

费尔柴尔德和警长前往山区，开始寻找失踪的哈里。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] , [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] , [ˈtaɪəd] ,
Late the next afternoon , they returned to town , tired ,
晚的 这 下一个 下午 , 他们 返回 到 镇 , 疲劳的 ,

第二天下午晚些时候，他们疲惫地返回了镇上。

[ðer; ðær] ['hɔ:rsɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðær] ['dræŋɪŋ] [peɪs] ['æftər] [ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)]
their horses almost crawling in their dragging pace after sixteen hours of travel
他们的 马匹 几乎 爬行 在 他们的 拖拽 步伐 后 十六 小时 的 旅行
[θru:] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] .
through the drifts of the hills and gullies .
通过 这 漂移 的 这 丘陵 和 沟壑 .

经过十六个小时在山丘和沟壑的积雪中跋涉，他们的马几乎是爬行着前进的。

[ˈhæri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfer,tʃaɪld] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ]
Harry had not been found , and so Fairchild reported when , with drooping
哈里 有 不是 到过 成立 , 和 所以 费尔柴尔德 据报道 什么时候 , 和 下垂
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

哈利没有被找到，于是费尔柴尔德报告说，他当时肩膀耷拉着。

[hi; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] ['haʊəd] .
he returned to the boarding house and to the waiting Mother Howard .
他 返回 到 这 登机 房子 和 到 这 等待 母亲 霍华德 .

他回到了寄宿公寓，回到了等候在那里的霍华德太太身边。

[ænd; ənd][bəʊθ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['həri:z] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
And both knew that this time Harry's disappearance was no joke , as it
和 两个都 知道 那 这 时间 哈利的 消失 曾是 不 开玩笑 , 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [br'fɔ:r] .
had been before .
有 到过 前 .

他们两人都知道，这次哈利的失踪绝非儿戏，不像以前那样只是个玩笑。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['ri:z(ə)n] ,
They realized that back of it all was some sinister reason ,
他们 已实现 那 后退 的 它 全部 曾是 一些 险恶 原因 ,

他们意识到这一切背后隐藏着某种险恶的原因。

[sʌm; səm] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɑ:lv] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈprez(ə)nt][æt; ət] [li:st] .
some mystery which they could not solve , — for the present at least .
一些 神秘 哪个 他们 可以 不是 解决 , — 为了 这 展示 在 至少 .

这是他们目前还无法解开的一个谜团。

[ðæt] [naɪt] , [ˈfer,tʃaɪld] [feɪst] [ðə; ði]ˈfju:tʃər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] .
That night , Fairchild faced the future and made his resolve .
那 夜晚 , 费尔柴尔德 面对 这 未来 和 制成 他的 解决 .

那天晚上，费尔柴尔德直面未来，下定了决心。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['həri:z] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu; tə]ˈtraɪəl] .
There was only a week now until Harry's case should come to trial .
那里 曾是 仅有的 一个 星期 现在 直到 哈利的 案件 应该 来 到 审判 .

距离哈里的案件开庭审理只剩一周时间了。

ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tu; tə] [ə'pɪr] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ðə; ði] [di:dz]
Only a week until the failure of the defendant to appear should throw the deeds
仅有的 一个 星期 直到 这 失败 的 这 被告 到 出现 应该 扔 这 契约
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
of the Blue Poppy mine into the hands of the court ,
的 这 蓝色的 罂粟 矿 进入 这 双手 的 这 法庭 ,

如果被告人不出庭，那么只需一周时间，蓝罂粟矿的产权就将交由法院审理。

[tu; tə][bi; bi][soʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪl] .
to be sold for the amount of the bail .
到 是 卖 为了 这 数量 的 这 保释 .

以保释金的金额出售。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɜ:tʃaɪld] [naʊ] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bə'hænzə] ,
And in spite of the fact that Fairchild now felt his mine to be a bonanza ,
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 费尔柴尔德 现在 毛毡 他的 矿 到 是 一个 宝藏 ,
尽管费尔柴尔德现在觉得他的矿山是一笔巨大的财富,

[ən'les] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][kʊd; kəd] ['hæpən] [br'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ,
unless some sort of a miracle could happen before that time ,
除非 一些 种类 的 一个 奇迹 可以 发生 前 那 时间 ,
除非在此之前发生某种奇迹,

[ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lɔ:st] .
the mine was the same as lost .
这 矿 曾是 这 相同的 作为 丢失的 .
矿井和之前一样，已经丢失了。

[tru:] ,
True ,
真的 ,
真的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdə] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ænd; ʌnd] ['eni] ['mʌni]
it would go to the highest bidder at a public sale and any money
它 会 去 到 这 最高 竞标者 在 一个 民众 销售 和 任何 钱
[brɔ:t] [ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][beɪl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
brought in above the amount of bail would be returned to him .
带来 在 多于 这 数量 的 保释 会 是 返回 到 他 .
它将通过公开拍卖卖给出价最高者，任何超过保释金的款项都将退还给保释人。

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] ['bɪdə] ?
But who would be that bidder ?
但 WHO 会 是 那 竞标者 ?
但谁会是竞标者呢？

[hu:] [wʊd] [get][ðə; ði] [maɪn] — [pər'hæps][fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
Who would get the mine — perhaps for twenty or twenty - five thousand dollars ,
WHO 会 得到 这 矿 — 也许 为了 二十 或者 二十 - 五 千 美元 ,
[wen] [aɪ 'ti:] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] ?
when it now was worth millions ?
什么时候 它 现在 曾是 值得 百万 ?
谁会买下这座矿山——也许只花两万或两万五万美元，而它现在的价值是数百万美元？

[sɜ:rt(ə)nli] [na:t][hi:; hi] .
Certainly not he .
当然 不是 他 .
当然不是他。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][ænd; ʌnd] ['hæri] [hæd; həd] ['bɔ:roud] [frʌm; frəm] ['mʌðə] ['haʊəd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Already he and Harry had borrowed from Mother Howard all that she could
已经 他 和 哈里 有 借来的 从 母亲 霍华德 全部 那 她 可以
[lend][ðem; ðəm] .
lend them .
借 他们 .
他和哈利已经把霍华德太太能借给他们的所有钱都借光了。

[tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [frendz] ;
True she had friends ;
真的 她 有 朋友们 ;
她确实有朋友；

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][fɔ:r; fər]
but none could produce from twenty to two hundred thousand dollars for
但 没有任何 可以 生产 从 二十 到 二 百 千 美元 为了
[ə; eɪ][main] ,
a mine ,
一个 矿 ,

但没有一家矿场能产出两万到二十万美元的收入。

[ˈsɪmpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
simply on his word .
简单地 在 他的 单词 .

仅凭他的一面之词。

[ænd; ænd] [ən'les] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ɪntər'vi:n] , [ən'les] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
And unless something should happen to intervene , unless Harry should return ,
和 除非 某物 应该 发生 到 干预 , 除非 哈里 应该 返回 ,
除非发生什么意外, 除非哈利回来,

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈfer,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][tu:; tə]
or in some way Fairchild could raise the necessary five thousand dollars to
或者 在 一些 方式 费尔柴尔德 可以 增加 这 必要的 五 千 美元 到
[ˈfɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [kæʃ] [bə:nd][ænd; ænd] [ə'gen] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈpɑ:pi] ,
furnish a cash bond and again recover the deeds of the Blue Poppy ,
提供 一个 现金 纽带 和 再次 恢复 这 契约 的 这 蓝色的 罂粟 ,
或者费尔柴尔德可以通过某种方式筹集到必要的五千美元, 提供现金担保, 并再次收回“蓝罂粟”的地契。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
he was no better off than before the strike was made .
他 曾是 不 更好的 离开 比 前 这 罢工 曾是 制成 .

罢工发生后, 他的处境并没有比以前好多少。

[lɔ:ŋ] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] ,
Long he thought , finally to come to his conclusion , and then ,
长的 他 想法 , 最后 到 来 到 他的 结论 , 和 然后 ,
他沉思良久, 最终得出结论, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæmblər] [hu:] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][læst] [bet][tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] ,
with the air of a gambler who has placed his last bet to win or lose ,
和 这 空气 的 一个 赌徒 WHO 有 放置 他的 最后的 赌注 到 赢 或者 失去 ,
他一副赌徒的样子, 仿佛已经下了最后一注, 赌的是输是赢。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
he went to bed .
他 去 到 床 .

他上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
But morning found him awake long before the rest of the house was stirring .
但 早晨 成立 他 醒 长的 前 这 休息 的 这 房子 曾是 搅拌 .
但清晨, 他醒得比家里其他人都早。

[daʊn'taʊn] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] , [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - [naɪt] [ˈrestrə:nt] ,
Downtown he hurried , to eat a hasty breakfast in the all - night restaurant ,
市中心 他 慌忙 , 到 吃 一个 仓促 早餐 在 这 全部 - 夜晚 餐厅 ,
他匆匆赶到市中心, 在一家通宵营业的餐厅匆匆吃了顿早餐。

[ðen] [tu:; tə][sta:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][men] .
then to start on a search for men .
然后 到 开始 在 一个 搜索 为了 男人 .

然后开始寻找男性。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈwɜːrkərz][ɑːn][ðə; ði][stri:t][ðæt][ˈmɔːrɪŋ][faʊnd][ˈfɛr,tʃaɪld][ˈɔːfərɪŋ][ðem; ðəm][sɪks]
The first workers on the street that morning found Fairchild offering them six
这 第一的 工人 在 这 街道 那 早晨 成立 费尔柴尔德 提供 他们 六
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ][deɪ].
dollars a day.
美元 一个 天 .

那天早上第一批到街上工作的工人发现费尔柴尔德公司给他们开出了每天六美元的工资。

[ænd; ənd][baɪ][eɪt][əˈklɒk, əu-],
And by eight o'clock,
和 经过 八 点钟 ,

到八点钟的时候，

[ten][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ðə; ði][bluː][ˈpɒːpi][maɪn],
ten of them were at work in the drift of the Blue Poppy mine,
十 的 他们 是 在 工作 在 这 漂移 的 这 蓝色的 罂粟 矿 ,
其中十个人正在蓝罂粟矿的巷道里工作。

[ˈwɜːrkɪŋ][əˈgenst][taɪm][ðæt][ðeɪ][maɪt][rɪˈper][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][kɔːzd][baɪ]
working against time that they might repair the damage which had been caused by
在职的 反对 时间 那 他们 可能 维修 这 损害 哪个 有 到过 导致 经过
[ðə; ði][keɪv]-[ɪn].
the cave - in.
这 洞穴 - 在 .

他们争分夺秒，希望能修复塌方造成的破坏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən][ˈiːzi][tæsk].
It was not an easy task.
它 曾是 不是 一个 简单的 任务 .

这并非易事。

[ðæt][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈæftər][ðæt], [ðeɪ][ˈleɪbərd].
That day and the next and the next after that, they labored.
那 天 和 这 下一个 和 这 下一个 后 那 , 他们 辛勤劳作 .

那天、第二天、再接下来的几天，他们都辛勤劳作。

[ðen][ˈfɛr,tʃaɪld][glɑːnst][æt; ət][ðə; ði][ˈprɒːgres][ðæt][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][meɪd][ænd; ənd][sɔːt][aʊt][ðə; ði]
Then Fairchild glanced at the progress that was being made and sought out the
然后 费尔柴尔德 瞥了一眼 在 这 进步 那 曾是 存在 制成 和 寻求 出去 这
[ˈsuːdoʊ]-[ˈfɔːrmən].
pseudo - foreman.
伪 - 领班 .

然后费尔柴尔德瞥了一眼工程进度，找到了那个假工头。

"[wɪl][aɪˈtiː][biː; bi][ˈfɪnɪʃt][baɪ][naɪt]? "[hiː; hi][æskt].
" **Will it be finished by night ?** " **he asked.**
" 将要 它 是 完成的 经过 夜晚 ? " 他 问 .

“今晚能完工吗？”他问道。

"[ˈiːzəli]. "
" **Easily.** "
" 容易地 . "

“容易地。”

"[ˈveri][wel]. "
" **Very well.**
" 非常 出色地 . "

很好。

[aɪ][meɪ][niːd][ðɪːz][men][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][naɪt][ɪft], [aɪ]-[em][nɔːt][ʃʊr].
I may need these men to work on a day and night shift, I ' m not sure.
我 可能 需要 这些 男人 到 工作 在 一个 天 和 夜晚 转移 , 我 - 米 不是 当然 .

我可能需要这些人轮班工作，包括白班和夜班，我不确定。

[aɪ] - [əl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
I ' ll be back in an hour .
我 - 二 是 后退 在 一个 小时 。

我一个小时后回来。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [æft] ,
" Away he went and up the shaft ,
" 离开 他 去 和 向上 这 轴 ,

他走了，沿着竖井向上爬去。

[tuː; tə][ˈtræv(ə)][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] - [paɪld] [roʊd] [daʊn] [kən'tʌki]
to travel as swiftly as possible through the drift - piled road down Kentucky
到 旅行 作为 迅速地 作为 可能的 通过 这 漂移 - 堆积 路 向下 肯塔基州
[gʌlt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sæmplər] .
Gulch and to the Sampler .
峡谷 和 到 这 采样器 。

尽可能快地穿过肯塔基峡谷堆积着雪堆的道路，到达采样器。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][oʊld] ['ʌndərteɪkər] [[ɑːstɪːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
There he sought out old Undertaker Chastine , and with him went to the
那里 他 寻求 出去 老的 殡仪员 查斯汀 , 和 和 他 去 到 这
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 。

在那里，他找到了老殡仪员查斯汀，并和他一起去了店主那里。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɛr,tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] - [em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['kændɪdli] .
" My name is Fairchild , and I ' m in trouble , " he said candidly .
" 我的 姓名 是 费尔柴尔德 , 和 我 - 米 在 麻烦 , " 他 说 坦率地说 。

“我叫费尔柴尔德，我遇到麻烦了，”他坦率地说。

" [aɪ] - ['viː] [brɔːt] ['mɪstər] . [[ɑːstɪːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'seɪ; 'æseɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
" I ' ve brought Mr . Chastine in with me because he assayed some of
" 我 - ve 带来 先生 . 查斯汀 在 和 我 因为 他 检测 一些 的
[maɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [brɪ'liːvz] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] .
my ore a few days ago and believes he knows what it's worth .
我的 矿石 一个 很少 天 前 和 相信 他 知道 什么 它是 值得 。

“我把查斯汀先生带来了，因为他几天前检测了我的一些矿石，并且认为他知道这些矿石的价值。”

[aɪ] - [em] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [taɪm][tuː; tə][get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
I ' m working against time to get five thousand dollars .
我 - 米 在职的 反对 时间 到 得到 五 千 美元 。

我正在争分夺秒地筹集五千美元。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prə'duːs] [ɔːr] [ðæt] [rʌnz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] ,
If I can produce ore that runs two hundred dollars to the ton ,
如果 我 能 生产 矿石 那 跑步 二 百 美元 到 这 吨 ,

如果我能生产出每吨价值两百美元的矿石，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [əl] [sel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [tʌn]
and if I ' ll sell it to you for one hundred seventy - five dollars a ton
和 如果 我 - 二 卖 它 到 你 为了 一 百 七十 - 五 美元 一个 吨
[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [niːd] ,
until I can get the money I need ,
直到 我 能 得到 这 钱 我 需要 ,

如果我愿意以每吨一百七十五美元的价格卖给你，直到我能筹到所需的资金为止，

[prə'vaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , — [wɪl] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] [θru:]
provided I can get the permission of the court , — will you put it through
假如 我 能 得到 这 允许 的 这 法庭 , — 将要 你 放 它 通过
[fɔ:r; fər][em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

如果我能够获得法院的许可，——你能帮我办理吗？

" [ðə; ði][ˈsæmplər] [ˈoʊnər] [smaɪld] .
" The Sampler owner smiled .
" 这 采样器 所有者 微笑 .

“采样器老板笑了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl][let][em 'i:] [si:] [wer] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
" If you ' ll let me see where you ' re getting the ore .
" 如果 你 - 二 让 我 看 在哪里 你 - 关于 获得 这 矿石 .

“如果你能让我看看你从哪里弄到矿石的话。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈfɪɡjəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Then he figured a moment .
" 然后 他 想 一个 片刻 .

然后他思考了一会儿。

" [ðæt] - [di:][bi:; bi] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [tʌn] , " [keɪm] [æt; ət][læst] .
" That ' d be thirty or forty ton , " came at last .
" 那 - d 是 三十 或者 四十 吨 , " 来了 在 最后的 .

“那大概有三四十吨吧，”最后有人说道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪr] .
" We could handle that as fast as you could bring it in here .
" 我们 可以 处理 那 作为 快速地 作为 你 可以 带来 它 在 这里 .

“只要你能把它带进来，我们就能尽快处理。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [hæd; həd] [strʌk] [ˈfer,tʃaɪld] , — [ə; eɪ] [nu:] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
" But a new thought had struck Fairchild , — a new necessity for money .
" 但 一个 新的 想法 有 击 费尔柴尔德 , — 一个 新的 必要性 为了 钱 .

但费尔柴尔德心中突然冒出一个新想法——他对钱有了新的需求。

" [aɪ] - [əl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [tʌn] ,
" I ' ll give it to you for one hundred fifty dollars a ton ,
" 我 - 二 给 它 到 你 为了 一 百 五十 美元 一个 吨 ,

“我愿意以每吨一百五十美元的价格卖给你。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [ˈhɔ:lɪŋ] [ænd; ænd][lend][em 'i:] [ɪ'nʌf] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə]
providing you do the hauling and lend me enough after the first day or so to
提供 你 做 这 运输 和 借 我 足够的 后 这 第一的 天 或者 所以 到
[peɪ] [maɪ][men] . "
pay my men . "
支付 我的 男人 . "

前提是你负责运输，并且在第一天左右之后借给我足够的钱来支付我工人的工资。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ænd][ðə; ði] [rʌʃ] ? "
" But why all the excitement — and the rush ? "
" 但 为什么全部 这 激动 — 和 这 匆忙 ? "

“但这一切兴奋和匆忙究竟是什么呢？ ”

" [maɪ][ˈpɑ:rtnər] - [es] [ˈhæri] [ˈhɑ:rkɪnz] .
" My partner ' s Harry Harkins .
" 我的 伙伴 - s 哈里 哈金斯 .

我的搭档是哈里·哈金斯。

[hi:; hi] - [es] [du:] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl][ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] - [es] [ˈdisəˈpɪrd] .
He ' s due for trial Friday , and he ' s disappeared .
他 - s 到期的 为了 审判 星期五 , 和 他 - s 消失 .

他原定于周五受审，但他却失踪了。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ʌp] [æz; əz] [sɪˈkjʊərəti] .
The mine is up as security .
这 矿 是 向上 作为 安全 .

该矿井已启用以确保安全。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən] [ˈsʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [kæʃ] [bɑ:nd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
You can see what will happen unless I can substitute a cash bond for the
你 能 看 什么 将要 发生 除非 我 能 代替 一个 现金 纽带 为了 这
[əˈmaʊnt] [du:] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] .
amount due before that time .
数量 到期的 前 那 时间 .

您可以想象，如果我不能在此之前用现金保释金代替到期款项，将会发生什么。

[ɪz] [nt] [ðæt] [səˈfɪ(ə)nt] ? "
Is n't that sufficient ? "
是 不 那 充足的 ? "

难道这还不够吗？

" [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" It ought to be .
" 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [ɔ:r] [kʌmz] [frʌm; frəm] . "
But as I said , I want to see where the ore comes from . "
但 作为 我 说 , 我 想 到 看 在哪里 这 矿石 来 从 . "

但正如我所说，我想看看矿石产自哪里。

" [ju:; jʊ] - [əl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ɪf] [aɪ] - [ˈvi:] [gɔ:t][aɪ ˈti:] ,
" You ' ll see in the morning — if I ' ve got it ,
" 你 - 二 看 在 这 早晨 — 如果 我 - ve 得到 它 ,

“明天早上你就知道了——如果我拿到了的话。”

" [ˈænsər] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" answered Fairchild with a new hope thrilling in his voice .
" 回答 费尔柴尔德 和 一个 新的 希望 惊险 在 他的 嗓音 .

“费尔柴尔德回答道，语气中充满了激动人心的新希望。”

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][fɑ:r][ɪz][æn; ən] [əˈseɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [drɪl] [ˈskreɪpɪŋz] .
" All that I have so far is an assay of some drill scrapings .
" 全部 那 我 有 所以 远的 是 一个 检测 的 一些 钻头 刮屑 .

“目前我只有一些钻屑的化验结果。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [veɪn] [ɪz][ɔ:r] [ˈweðər] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪntʃ] [aʊt] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts]
I don't know how thick the vein is or whether it's going to pinch out in ten minutes
我 不 知道 如何 厚的 这 静脉 是 或者 无论 它是 去 到 捏 出去 在 十 分钟
[ˈæftər][wi:; wi] [straɪk] [aɪ ˈti:] .
after we strike it .
后 我们 罢工 它 .

我不知道这条血管有多粗，也不知道刺破血管后十分钟它会不会破裂。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [noʊ] [ˈmaɪti] [su:n] .
But I ' ll know mighty soon .
但 我 - 二 知道 强大的 很快 .

但我很快就会知道了。

" ['evri] [sent] [ðæt] ['rɑ:bərt] ['fɛr,tʃaɪld] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , — [tu:]
" **Every cent that Robert Fairchild possessed in the world was in his pockets , — two**
" 每一个 中心 那 罗伯特 费尔柴尔德 拥有 在 这 世界 曾是 在 他的 口袋 , — 二
['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] .
hundred dollars :
百 美元 :
“罗伯特·费尔柴尔德的全部身家都在他的口袋里——200美元。”

[æftər][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][men][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
After he had paid his men for their three days of labor ,
后 他 有 有薪酬的 他的 男人 为了 他们的 三 天 的 劳动 ,
他付清了工人三天的工钱后,
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] [left] .
there would be exactly twenty dollars left .
那里 会 是 确切地 二十 美元 左边 :
还剩下正好二十美元。

[bʌt; bət] ['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
But Fairchild did not hesitate .
但 费尔柴尔德 做过 不是 犹豫 :
但费尔柴尔德没有丝毫犹豫。

[tu:; tə] ['fɛrɪlz] [ˈɑ:fɪs] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪntəvju:] , [ɪn] [tʃembər] ,
To Farrell's office he went and with him to an interview , in chambers ,
到 法雷尔的 办公室 他 去 和 和 他 到 一个 面试 , 在 房间 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
with the judge .
和 这 法官 :
他去了法雷尔的办公室，并和法雷尔一起在法官的办公室里接受了法官的面谈。

[ðen] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [pər'mɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈgræntɪd] , [hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn]
Then , the necessary permission having been granted , he hurried back to the mine
然后 , 这 必要的 允许 拥有 到过 的确 , 他 慌忙 后退 到 这 矿
[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [drɪft] ,
and into the drift ,
和 进入 这 漂移 ,
然后，在获得必要的许可后，他匆匆赶回矿井，进入巷道。

[ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] ['bi:ɪŋ] [skreɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][saɪt]
there to find the last of the muck being scraped away from beneath the site
那里 到 寻找 这 最后的 的 这 泥浆 存在 刮擦 离开 从 下面 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] .
of the cave - in .
的 这 洞穴 - 在 :
在那里，人们发现正在从塌方现场下方刮除最后一点淤泥。

['fɛr,tʃaɪld] [peɪd] [ɔ:f] .
Fairchild paid off .
费尔柴尔德 有薪酬的 离开 :
费尔柴尔德公司获得了回报。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
Then he turned to the foreman .
然后 他 转向 到 这 领班 :
然后他转向工头。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] [geɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "
" **How many of these men are game to take a chance ?** "
" 如何 许多 的 这些 男人 是 游戏 到 拿 一个 机会 ? "
“这些人当中有多少人敢冒险？ ”

" ['prɪtɪ] [nɪr] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] — [ɪf] [ðer; ðər] - [es] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][tuː; tə][aɪ 'tiː] . "

" **Pretty near all of ' em — if there ' s any kind of a gamble to it .** "

" 漂亮的 靠近 全部 的 - 呢 — 如果 那里 - s 任何 种类 的 一个 赌博 到 它 . "

“几乎全都这样——如果这其中有什么风险的话。”

" [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv]['gæmb(ə)l] .

" **There ' s a lot of gamble .**

" 那里 - s 一个 很多 的 赌博 .

“这里面有很多赌博成分。”

[aɪ] - ['viː][gɑːtɪ][dʒʌst] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] — ['ɪnʌf] [tuː; tə][peɪ] [iːtʃ] [mæn][wʌn]['dɑːlər]

I ' ve got just twenty dollars in my pocket — enough to pay each man one dollar

我 - ve 得到 只是 二十 美元 在 我的 口袋 — 足够的 到 支付 每个 男人 一 美元

[ə'piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪts] [wɜːrk] [ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] ['dʌznt] [pæn][aʊt] .

apiece for a night's work if my hunch doesn't pan out .

一块 为了 一个 夜晚 工作 如果 我的 直觉 不 平底锅 出去 .

我口袋里只有二十美元——如果我的预感不成立，只够付给每个人一美元一夜的工钱。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [pæn] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['twenti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wɪð; wɪθ]

If it does pan , the wages are twenty dollars a day for three days , with

如果 它 做 平底锅 , 这 工资 是 二十 美元 一个 天 为了 三 天 , 和

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,

everybody ,

大家 ,

如果失败，所有人的工资都是每天二十美元，为期三天。

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [hel] !

including myself , working like hell !

包括 我 , 在职的 喜欢 地狱 !

包括我自己，我都在拼命工作！

[huːz] [geɪm] ?

Who's game ?

谁是 游戏 ?

谁想玩？

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

" **The answer came in unison .**

" 这 回答 来了 在 齐声 .

回答异口同声。

['fɛr,tʃaɪld] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [sɪːzd] [ə; eɪ] ['hæməər] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Fairchild led the way to the chamber , seized a hammer and took his place .

费尔柴尔德 引领 这 方式 到 这 房间 , 查获 一个 锤 和 采取 他的 地方 .

费尔柴尔德带头来到房间，拿起一把锤子，站到了自己面前。

" [ðer; ðər] - [es] [tuː] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [ɔːr] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʊt] [wɔːl] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ɪn]

" **There ' s two - hundred - dollar ore back of this foot wall if we can break in**

" 那里 - s 二 - 百 - 美元 矿石 后退 的 这 脚 墙 如果 我们 能 休息 在

[ænd; ænd][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [stoʊp] ,

and start a new stope ,

和 开始 一个 新的 停 ,

“如果我们能突破这道底墙，开辟新的采场，后面就有价值两百美元的矿石。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

" **he announced .**

" 他 宣布 .

他宣布道。

" [aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [hoʊl] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
" **It takes a six - foot hole to reach it , and we can have the**
" 它 需要 一个 六 - 脚 洞 到 抵达 它 , 和 我们 能 有 这
[hoʊl] ['stɔ:ri][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
whole story by morning .
所有的 故事 经过 早晨 .

“要挖一个六英尺深的洞才能挖到它，到明天早上我们就能知道全部情况了。”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] , [ɪk'stendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
" **Along the great length of the foot wall , extending all the distance of the big**
" 沿着 这 伟大的 长度 的 这 脚 墙 , 扩展 全部 这 距离 的 这 大的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“沿着长长的底墙，贯穿整个大厅，

[ðə; ði][men] [brɪ'gæn][ðer; ðər][wɜ:rk] , [faɪv] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði]
the men began their work , five men to the drills and as many to the
这 男人 开始 他们的 工作 , 五 男人 到 这 演习 和 作为 许多 到 这
[sledʒ] ,
sledges ,
雪橇 ,

男人们开始干活，五个人负责钻木取力，五个人负责搬运雪橇。

[æz; əz] [ðer] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] - [dʒækɪŋ] .
as they started their double - jacking .
作为 他们 开始 他们的 双倍的 - 千斤顶 .

他们开始进行双重劫持。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ə'genst] [sti:l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˌʌndər'graʊnd]
Hour after hour the clanging of steel against steel sounded in the big underground
小时 后 小时 这 叮当声 的 钢 反对 钢 听起来 在 这 大的 地下
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

一小时又一小时，巨大的地下室里不断传来钢铁碰撞的叮当声。

[æz; əz][ðə; ði] [drɪlz] [bɪt] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑ:rd][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] ,
as the drills bit deeper and deeper into the hard formation of the foot wall ,
作为 这 演习 少量 更深 和 更深 进入 这 难的 形成 的 这 脚 墙 ,
随着钻头越钻越深，深入到坚硬的墙基地层中，

[ˈdraɪvɪŋ] ['stedəli] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['kɑ:ntækt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] ,
driving steadily forward until their contact should have a different sound ,
驾驶 稳步 向前 直到 他们的 接触 应该 有 一个 不同的 声音 ,
持续向前行驶，直到它们的接触发出不同的声音为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋɡɪ] ['skreɪpɪŋz] [ber] [ə; eɪ]['dɑ:rkər][hjuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [wɔ:l] - [rɑ:k] .
and the muggy scrapings bear a darker hue than that of mere wall - rock .
和 这 闷热 刮屑 熊 一个 较暗 色调 比 那 的 仅仅 墙 - 岩石 .
潮湿的刮擦物颜色比普通的墙岩颜色更深。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [pæst] , [waɪl] [ðə; ði] [drɪl] - ['tə:nəz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] ,
Hour after hour passed , while the drill - turners took their places with the sledges ,
小时 后 小时 通过了 , 尽管 这 钻头 - 特纳斯 采取 他们的 地方 和 这 雪橇 ,
时间一分一秒地过去，钻工们各自走上钻机旁的大锤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪlz] — [ðə; ði] [ˈtɜːrnəbaʊt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] " [ˈdʌb(ə)] -
and the sledgers went to the drills — the turnabout system of " double -
和 这 雪橇 去 到 这 演习 — 这 逆转 系统 的 " 双倍的 -
[dʒækɪŋ] " — [wɪð; wɪθ] [ˈfɛr,tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [mæn] ,
jacking " — with Fairchild , the eleventh man ,
千斤顶 " — 和 费尔柴尔德 , 这 第十一 男人 ,
雪橇手们和第十一名队员费尔柴尔德一起去参加演习——“双人雪橇”的轮换系统。

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɛkstrə] [sˈledʒər] ,
filling in along the line as an extra sledger ,
填充 在 沿着 这 线 作为 一个 额外的 雪橇 ,
充当队伍中的额外雪橇手,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈliːvd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈstrenjuəs] , [ˈfrenzɪd] [wɜːrk] .
that the miners might be the more relieved in their strenuous , frenzied work .
那 这 矿工 可能 是 这 更多的 松了口气 在 他们的 费力的 , 丧心病狂 工作 .
这样一来, 矿工们在艰苦、疯狂的工作中或许能得到更多放松。

[ˈmɪdnaɪt] [keɪm] .
Midnight came .
午夜 来了 .
午夜来临。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - [fʊt] [drɪlz] [sæŋk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [depθ] .
The first of the six - foot drills sank to its ultimate depth .
这 第一的 的 这 六 - 脚 演习 沉没 到 它是 最终的 深度 .
第一根六英尺长的钻杆下沉到了最终深度。
[ðen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] : [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Then the second and third and fourth : finally the fifth .
然后 这 第二 和 第三 和 第四 : 最后 这 第五 .
然后是第二、第三、第四个; 最后是第五个。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] .
They moved on .
他们 已搬 在 .
他们继续前进了。

[ˈaʊərz] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] .
Hours more of work , and the operation had been repeated .
小时 更多的 的 工作 , 和 这 手术 有 到过 重复 .
又过了几个小时, 手术又重复了一遍。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈhɜːrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [haʊs] , [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] , [baɪ] [ðə; ði] [ʃæft] ,
The workmen hurried for the powder house , far down the drift , by the shaft ,
这 工人 慌忙 为了 这 粉末 房子 , 远的 向下 这 漂移 , 经过 这 轴 ,
工人们匆匆赶往位于矿井下方巷道深处的火药库。

[ˈʌɡɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] , [ˈkænd(ə)] - [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
lugging back in their pockets the yellow , candle - like sticks of dynamite ,
搬运 后退 在 他们的 口袋 这 黄色的 , 蜡烛 - 喜欢 棍子 的 炸药 ,
他们把黄色、像蜡烛一样的炸药棒塞回口袋里,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwæksɪ] [ˈræpərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈkɑːntents] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [fjuːzɪz]
with their waxy wrappers and their gelatinous contents together with fuses
和 他们的 蜡状的 包装纸 和 他们的 胶状的 内容 一起 和 保险丝
[ænd; ənd] [kæps] .
and caps .
和 帽子 .
它们有蜡质外皮、胶状内容物、引信和盖子。

[ˈkrɪmpɪŋ] [ˈnɪpəz] — [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər] — [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
Crimping nippers — the inevitable accompaniment of a miner — came forth from
卷边 钳子 — 这 不可避免的 伴奏 的 一个 矿工 — 来了 前进 从
[ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
the pockets of the men .
这 口袋 的 这 男人 .
矿工们必备的工具——卷线钳——从他们的口袋里掏了出来。

[ˈkerf(ə)l] [ˈtæmpɪŋ] , [ðen] [ðə; ði][men] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fjuːzɪz] .
Careful tamping , then the men took their places at the fuses .
小心 捣碎 , 然后 这 男人 采取 他们的 地方 在 这 保险丝 .
小心地夯实后, 男人们各自就位, 准备操作引信。

" [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] !
" **Give the word !**
" 给 这 单词 !

下达指令!

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈnaʊnst] [ˈkrɪsplɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfer,tʃaɪld] .
" **one of them announced crisply as he turned to Fairchild .**
" 一 的 他们 宣布 清脆地 作为 他 转向 到 费尔柴尔德 .

其中一人转向费尔柴尔德, 干脆利落地宣布道。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] - [əl] [laɪt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] - [əl] [rʌŋ] !
" **Each of us ' ll light one of these things , and then I say we ' ll run !**
" 每个 的 我们 - 二 光 一 的 这些 事物 , 和 然后 我 说 我们 - 二 跑步 !

“我们每个人都点燃其中一个, 然后我说我们开始跑!”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪkˈspləʊʒn] !
Because this is going to be some explosion !
因为 这 是 去 到 是 一些 爆炸 !

因为这将是一场惊天动地的爆炸!

" [ˈfer,tʃaɪld] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [ˈθʌmpɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈmæksɪməm]
" **Fairchild smiled the smile of a man whose heart is thumping at its maximum**
" 费尔柴尔德 微笑 这 微笑 的 一个 男人 谁 心 是 怦 在 它是 最大限度
[spiːd] .
speed .
速度 .

费尔柴尔德露出了一个笑容, 那笑容仿佛来自一颗怦怦直跳的心。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] [wɜːr; wər][ten] [hoʊlz] , " [ʌp] - [hoʊlz] " , " **Before him in the long line of the foot wall were ten holes , " up - holes " , "**
前 他 在 这 长的 线 的 这 脚 墙 是 十 孔 , " 向上 - 孔 " , "
[daʊnz] " [ænd; ənd] " [ˈswɪmə] " ,
downs " and " swimmers " ,
下坡 " 和 " 游泳运动员 " ,

在他面前, 沿着长长的脚墙, 有十个洞, 分别是“上洞”、“下洞”和“游泳洞”。

[əˈtækɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ɔːr] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
attacking the hidden ore in every direction .
攻击 这 隐 矿石 在 每一个 方向 .

从各个方向攻击隐藏的矿石。

[ten] [hoʊlz] [drɪld] [sɪks] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [tæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]
Ten holes drilled six feet into the rock and tamped with double charges of
十 孔 钻孔 六 脚 进入 这 岩石 和 捣碎 和 双倍的 收费 的
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

在岩石上钻了十个六英尺深的孔, 并用双倍炸药炸药夯实。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] .
He **straightened** .
他 拉直 .

他挺直了身子。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] !
" **All right , men !**
" 全部 正确的 , 男人 !

“好了，伙计们！ ”

[ˈredi] ? "
Ready ? "
准备好 ? "

准备好？ ”

" [ˈredi] ! "
" **Ready !** "
" 准备好 ! "

“准备好！ ”

" [tʌtʃ] - [ɪm] [ɔːf] !
" **Touch 'em off !**
" 触碰 - 呃 离开 !

“击倒他们！ ”

" [ðə; ði] [ˈkɑːbaɪd] [læmps] [wɜːr; wər] [held] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuːzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **The carbide lamps were held close to the fuses for a second .**
" 这 碳化物 灯 是 握住 关闭 到 这 保险丝 为了 一个 第二 .

“将碳化物灯靠近保险丝一秒钟。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈvenəməs] ,
Soon they were all going , spitting like so many venomous ,
很快 他们 是 全部 去 , 吐痰 喜欢 所以 许多 有毒 ,

很快它们全都走了，像一群毒蛇一样吐着唾沫。

[ˈæŋɡri] [ˈsɜːpənts] — [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈfer,tʃaɪld] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [hæd; həd] [stɔːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
angry serpents — but neither Fairchild nor the miners had stopped to watch .
生气的 蛇 — 但 两者都不 费尔柴尔德 也不 这 矿工 有 停止 到 手表 .

愤怒的蛇——但费尔柴尔德和矿工们都没有停下来观看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈæft] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They were running as hard as possible for the shaft and for the
他们 是 跑步 作为 难的 作为 可能的 为了 这 轴 和 为了 这

[prəˈtekʃn] [ðæt] [ˈdɪstəns] [maɪt] [ɡɪv] .
protection that distance might give .
保护 那 距离 可能 给 .

他们拼尽全力奔向球杆，希望利用这段距离获得保护。

[ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] .
A wait that seemed ages .
一个 等待 那 似乎 年龄 .

感觉等待的时间漫长得像一个世纪。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [wʌn] ! "
" **One !** "
" — ! "

“—！ ”

" [ænd; ənd] [tu:] — [ænd; ənd] [θri:] ！ "
" **And two — and three ！** "
" 和 二 一 和 三 ！ "

“还有二、三！ ”

" [ðer; ðər] [ɡoʊz] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] — [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ！ "
" **There goes four and five — they went together ！** "
" 那里 去 四 和 五 一 他们 去 一起 ！ "

“四号和五号一起走了！ ”

" [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] —
" **Six — seven — eight — nine —**
" 六 一 七 一 八 一 九 一

“六一七一八一九一

" [ə'gen] [ə; eɪ] [weɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æ; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['vækjuəs] [aɪz] .
" **Again a wait , while they looked at one another with vacuous eyes .**
" 再次 一个 等待 , 尽管 他们 看起来 在 一 其他 和 空虚的 眼睛 .

“又是一阵等待，他们眼神空洞地互相看着对方。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪntərv(ə)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] .
A long interval until the tenth .
一个 长的 间隔 直到 这 第十 .

直到第十天之前，间隔时间很长。

" [tu:] [went] [tə'geðər] [ðen] ！
" **Two went together then ！**
" 二 去 一起 然后 ！

“那两个人就在一起了！ ”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] - [di:] ['kaʊntɪd] [naɪn] ?
I thought we ' d counted nine ?
我 想法 我们 - d 计数 九 ？

我以为我们数出来是九个？

" [ðə; ði] ['fɔːrmən] [stɛəd] , [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] ['stʌdɪd] .
" **The foreman stared , and Fairchild studied .**
" 这 领班 凝视 , 和 费尔柴尔德 研究 .

工头盯着他，费尔柴尔德仔细观察着。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] .
Then his face lighted .
然后 他的 脸 照明 .

然后，他的脸色亮了起来。

" [ɪ'lev(ə)n] - [es] [raɪt] .
" **Eleven ' s right .**
" 十一 - s 正确的 .

“十一说得对。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['hæri] [left] [ɪn] [ðer; ðər] .
One of them must have set off the charge that Harry left in there .
一 的 他们 必须 有 放 离开 这 收费 那 哈里 左边 在 那里 .

他们之中肯定有人引爆了哈利留在里面的炸药。

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] — [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [juː 'es] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] .
All the better — it gives us just that much more of a chance .
全部 这 更好的 一 它 给予 我们 只是 那 很多 更多的 的 一个 机会 .

这样更好——这给了我们更大的机会。

" [bæk] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [drɪft] ['tʌn(ə)] [naʊ] ,
" **Back they went along the drift tunnel now ,**
" 后退 他们 去 沿着 这 漂移 隧道 现在 ,

他们沿着隧道往回走去，

[ˈkɔːfɪŋ] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [kʌt] [ðer; ðər] [lʌŋz] .
coughing slightly as the sharp smoke of the dynamite cut their lungs .
咳嗽 轻微地 作为 这 锋利的 抽烟 的 这 炸药 切 他们的 肺 .
炸药的刺鼻浓烟灼烧着他们的肺部，他们不由自主地轻咳了几声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fiːt] .
A long journey that seemed as many miles instead of feet .
一个 长的 旅行 那 似乎 作为 许多 英里 反而 的 脚 .
漫长的旅程，感觉像是走了好几英里而不是好几英尺。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Then with a shout , Fairchild sprang forward , and went to his hands and knees .
然后 和 一个 喊 , 费尔柴尔德 弹簧 向前 , 和 去 到 他的 双手 和 膝盖 .

然后，费尔柴尔德大喊一声，向前跃去，跪倒在地。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [blæk] , [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] **It was there before him — all about him — the black , heavy masses of**
它 曾是 那里 前 他 — 全部 关于 他 — 这 黑色的 , 重的 群众 的
[liːd] - [ˈsɪlvər] [ɔːr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈhiːpɪŋ] ,
lead - silver ore , a great , heaping ,
带领 - 银 矿石 , 一个 伟大的 , 堆积 ,
在他眼前——在他周围——就是黑色、沉重的铅银矿石，堆积如山，

[faɪv] - [tʌn] [paɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs] [fɔːrs] **five - ton pile of it where it had been thrown out by the tremendous force**
五 - 吨 桩 的 它 在哪里 它 有 到过 抛掷 出去 经过 这 巨大的 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
of the explosion .
的 这 爆炸 .
爆炸的巨大力量将五吨重的碎片抛了出来。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævərən][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
It seemed that the whole great floor of the cavern was covered with it ,
它 似乎 那 这 所有的 伟大的 地面 的 这 洞穴 曾是 涵盖 和 它 ,
整个洞穴的地面似乎都被它覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [siːzd] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] **and the workmen shouted with Fairchild as they seized bits of the precious**
和 这 工人 喊叫 和 费尔柴尔德 作为 他们 查获 比特 的 这 宝贵的
[blæk] [stʌf] [ænd; ənd] [held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ˈkloʊzər][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
black stuff and held it to the light for closer examination .
黑色的 东西 和 握住 它 到 这 光 为了 更近 考试 .
工人们和费尔柴尔德一起大声喊叫，抓起一些珍贵的黑色物质，对着光仔细查看。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **The voice of one of them was high and excited .**
" 这 嗓音 的 一 的 他们 曾是 高的 和 兴奋的 .
其中一人的声音高亢而激动。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [faɪn] [striːks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] !
" **You can see the fine streaks of silver sticking out !**
" 你 能 看 这 美好的 连胜 的 银 粘性 出去 !
你可以看到露出的细细的银色条纹！

[ɪts] [haɪ] - [greɪd] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
It's high - grade and plenty of it !
它是 高的 - 年级 和 很多 的 它 !

品质上乘，而且量很足！

" [bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
" But Fairchild paid little attention .
" 但 费尔柴尔德 有薪酬的 小的 注意力 .

但费尔柴尔德对此并不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] ,
He was playing in the stuff ,
他 曾是 玩耍 在 这 东西 ,

他当时正在玩这些东西，

[ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [əˈgen] ,
throwing it in the air and letting it fall to the floor of the cavern again ,
投掷 它 在 这 空气 和 出租 它 落下 到 这 地面 的 这 洞穴 再次 ,
把它抛向空中，然后让它再次落到洞穴底部。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sæk] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbɪldɪŋ] [blɑːks] .
like a boy with a new sack of marbles , or a child with its building blocks .
喜欢 一个 男生 和 一个 新的 解雇 的 弹珠 , 或者 一个 孩子 和 它是 建筑 积木 .
就像一个男孩得到了一袋新弹珠，或者一个孩子得到了一堆积木。

[faɪv] [tʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] !
Five tons and the night was not yet over !
五 吨 和 这 夜晚 曾是 不是 然而 超过 !

五吨重，夜还没结束！

[faɪv] [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ɪts] [ˈʌðər] [saɪd] !
Five tons , and the vein had not yet shown its other side !
五 吨 , 和 这 静脉 有 不是 然而 所示 它是 其他 边 !

五吨，而矿脉的另一面还没有露出来！

[bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [went] [naʊ] , [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈdrɪlɪŋ] ,
Back to work they went now , six of the men drilling ,
后退 到 工作 他们 去 现在 , 六 的 这 男人 钻孔 ,

他们又回去工作了，六个人负责钻井。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [ˈmʌkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] , [ˈhɔːlɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ðə; ði] [ˈæft] ,
Fairchild and the other four mucking out the refuse , hauling it up the shaft ,
费尔柴尔德 和 这 其他 四 泥泞 出去 这 拒绝 , 运输 它 向上 这 轴 ,
费尔柴尔德和其他四人正在清理矿井垃圾，并将其拖上井口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ,
and then turning to the ore that they might get it to the old ,
和 然后 转弯 到 这 矿石 那 他们 可能 得到 它 到 这 老的 ,

然后转向矿石，看看他们能否把它弄到老物件上。

[ˈrɒtɪŋ] [ˈbɪnz][ænd; ənd][ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
rotting bins and into position for loading as soon as the owner of the
腐烂 垃圾箱 和 进入 位置 为了 加载中 作为 很快 作为 这 所有者 的 这
[ˈsæmplər] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌks] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ]
Sampler could be notified in the morning and the trucks could fight their way
采样器 可以 是 已通知 在 这 早晨 和 这 卡车 可以 斗争 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɪfts] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ɡʌltʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] .
through the snowdrifts of Kentucky Gulch to the mine for loading .
通过 这 雪堆 的 肯塔基州 峡谷 到 这 矿 为了 加载中 .

腐烂的垃圾箱被放置在装货位置，一旦采样器的所有者在早上接到通知，卡车就可以艰难地穿过肯塔基峡谷的雪堆到达矿场进行装货。

[əˈɡen] [θruː] [ðə; ði] ['ʌvərz] [ðə; ði] [drɪlz] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɔ:lz] ,
Again through the hours the drills bit into the rock walls ,
再次 通过 这 小时 这 演习 少量 进入 这 岩石 墙壁 ;
几个小时过去了, 钻头继续钻入岩壁。

[waɪl] [ðə; ði] [ɔ:r] [kɑ:r] ['klætərd] [ə'bi:n] [ðə; ði] [træm] [laɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while the ore car clattered along the tram line and while the creaking of the
尽管 这 矿石 车 咔嗒咔嗒地 沿着 这 电车 线 和 尽管 这 嘎吱作响 的 这
[blɑ:k] [ænd; ənd] ['tæk(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [jæft] [si:md] ['endləs] .
block and tackle at the shaft seemed endless .
堵塞 和 处理 在 这 轴 似乎 无尽的 .
矿车沿着轨道嘎吱作响, 竖井滑轮组的嘎吱声似乎没完没了。

[ɪn] [θri:] [deɪz] , [ə'prɑ:ksɪmətli] ['fɔ:rti] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] ,
In three days , approximately forty tons of ore must come out of that mine ,
在 三 天 , 大约 四十 吨 的 矿石 必须 来 出去 的 那 矿 ,
三天内, 该矿大约要产出四十吨矿石。

— [ænd; ənd] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:s] .
— and work must not cease .
— 和 工作 必须 不是 停止 .
——工作绝不能停止。

[ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sli:p] - ['leɪdn] [aɪz] , [ðə; ði] ['hevi] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Morning , and in spite of the sleep - laden eyes , the heavy aching in his head ,
早晨 , 和 在 尽管如此 的 这 睡觉 - 满载 眼睛 , 这 重的 疼痛 在 他的 头 ,
清晨, 尽管他睡眠惺忪, 头痛欲裂,

[ðə; ði] ['taɪərd] ['dru:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
the tired drooping of the shoulders ,
这 疲劳的 下垂 的 这 肩膀 ,
疲惫的肩膀耷拉着。

['fɛr,tʃaɪld] [træmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] ['mʌðə] ['haʊərd] [ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər]
Fairchild tramped to the boarding house to notify Mother Howard and ask for
费尔柴尔德 践踏 到 这 登机 房子 到 通知 母亲 霍华德 和 问 为了
[nu:z] [ʌv; əv] ['hæri] .
news of Harry .
消息 的 哈里 .
费尔柴尔德跋涉到寄宿公寓, 通知霍华德太太并询问哈里的消息。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] .
There had been none .
那里 有 到过 没有任何 .
之前一个也没有。

[ðen] [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [tuː; tə] [weɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmplər] [ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] ['oʊnər]
Then he went on , to wait by the door of the Sampler until Bittson , the owner
然后 他 去 在 , 到 等待 经过 这 门 的 这 采样器 直到 - , 这 所有者
,
:
,
然后他继续前行, 在“采样器”酒吧门口等候, 直到老板比特森到来。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [dræŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
should appear , and drag him away up the hill ,
应该 出现 , 和 拖 他 离开 向上 这 爬坡道 ,
应该出现, 把他拖到山上去。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
even before he could open up for the morning .
甚至 前 他 可以 打开 向上 为了 这 早晨 .
甚至在他早上开门营业之前。

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
" he exclaimed , as he led him to the entrance of the chamber .
" 他 惊呼 , 作为 他 引领 他 到 这 入口 的 这 房间 .
“他一边说着，一边领着他走到房间门口。”

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] ; [teɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'seɪ] [aɪ 'ti:] !
" There it is ; take all you want of it and assay it !
" 那里 它 是 ; 拿 全部 你 想 的 它 和 检测 它 !
“这就是它；随便拿走你想要的，好好研究研究吧！ ”

" - [went] [fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] , [wer] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['drɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət]
" Bittson went forward into the cross - cut , where the men were drilling even at
" - 去 向前 进入 这 叉 - 切 , 在哪里 这 男人 是 钻孔 甚至 在
[nu:] [hoʊlz] ,
new holes ,
新的 孔 ,
“比森继续向前进入横切巷道，工人们正在那里钻探新的钻孔，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][veɪn] .
and examined the vein .
和 检查 这 静脉 .

然后检查了静脉。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [θɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ɔ:r] [ə'hed] .
Already it was three feet thick , and there was still ore ahead .
已经 它 曾是 三 脚 厚的 , 和 那里 曾是 仍然 矿石 前方 .
矿层已经有三英尺厚了，而且前面还有矿藏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [lʊkt] [ʌp] .
One of the miners looked up .
一 的 这 矿工 看起来 向上 .

其中一名矿工抬起头来。

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , [æz; əz][hi:; hi]['na:dəd, 'na:dɪd] [tɔ:rd]
" Just finishing up on the cross - cut , " he announced , as he nodded toward
" 只是 精加工 向上 在 这 叉 - 切 , " 他 宣布 , 作为 他 点头 朝向
[hɪz; ɪz] [drɪl] .
his drill .
他的 钻头 .
“横切快完成了，”他一边说着，一边朝他的电钻点了点头。

" [aɪ] - ['vi:][dʒʌst] ['bɪtn] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" I ' ve just bitten into the foot wall on the other side .
" 我 - ve 只是 被咬 进入 这 脚 墙 在 这 其他 边 .
“我刚刚咬到了另一边的墙脚。”

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:][laɪk][ðə; ði][veɪn] - [es] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [θɪk] — [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
Looks to me like the vein ' s about five feet thick — as near as I can
看起来 到 我 喜欢 这 静脉 - s 关于 五 脚 厚的 — 作为 靠近 作为 我 能
[ˈmeʒər] [aɪ 'ti:] . "
measure it . "
措施 它 . "
我看这条血管大概有五英尺粗——这是我能测量到的最小值。

" [ænd; ənd] — " - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['sæmpəlz] ,
" And — " Bittson picked up a few samples ,
" 和 — " - 挑选 向上 一个 很少 样品 ,
“然后——”比特森拿起了一些样品，

[ɪgˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrbaɪdz][ænd; ənd] [tɔːst] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] — " [juː; jʊ] **examined them by the light of the carbides and tossed them away — " you**
检查 他们 经过 这 光 的 这 碳化物 和 抛掷 他们 离开 — " 你
[kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
can see the silver sticking out .
能 看 这 银 粘性 出去 .

在碳化物的光线下检查它们，然后把它们扔掉——“你可以看到银露出来了。

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpens(ə)l] [θredz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I caught sight of a couple of pencil threads of it in one or two of those
我 捕捉 视线 的 一个 夫妻 的 铅笔 线程 的 它 在 一 或者 二 的 那些
[ˈsæmpəlz] .
samples .
样品 .

我在一两个样品中看到了几根铅笔丝。

[ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] !
All right , Boy !
全部 正确的 , 男生 !

好样的，小子！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfer,tʃaɪld] .
" he turned to Fairchild .
" 他 转向 到 费尔柴尔德 .

他转向费尔柴尔德。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi] [meɪd] ? "
" What was that bargain we made ? "
" 什么 曾是 那 便宜货 我们 制成 ? "

我们达成的协议是什么？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] .
" It was based on two hundred dollars a ton ore .
" 它 曾是 基于 在 二 百 美元 一个 吨 矿石 .

“这是以每吨矿石两百美元的价格计算的。”

[ðɪs] [meɪ] [rʌn] [əˈbʌv] — [ɔːr] [bɪˈloʊ] .
This may run above — or below .
这 可能 跑步 多于 — 或者 以下 .

这可能高于——也可能低于。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But whatever it is ,
但 任何 它 是 ,

但不管是什么，

[aɪ] - [əl] [sel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
I ' ll sell you all you can handle for the next three days at fifty dollars
我 - 二 卖 你 全部 你 能 处理 为了 这 下一个 三 天 在 五十 美元
[ə; eɪ] [tʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [əˈseɪ] [praɪs] . "
a ton under the assay price . "
一个 吨 在下面 这 检测 价格 . "

接下来三天，我会以每吨比化验价低五十美元的价格把所有你能处理的东西都卖给你。

" [juː; jʊ] - [ˈviː] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] .
" You ' ve said the word .
" 你 - ve 说 这 单词 .

“你已经说过这句话了。”

[ðə; ði] [trʌks] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən][ˈʌʊər] [ɪf] [wi; wi][hæv; həv][tu;; tə] [ˈʌv(ə)] [ə; eɪ] [pæθ] [ɔ:l][ðə; ði]
The trucks will be here in an hour if we have to shovel a path all the
这 卡车 将要 是 这里 在 一个 小时 如果 我们 有 到 铲 一个 小路 全部 这
[wei] [ʌp] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] .
way up Kentucky Gulch .
方式 向上 肯塔基州 峡谷 .

如果我们必须铲出一条通往肯塔基峡谷的道路，卡车将在一个小时内到达。

" [hi; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈwei] [ðen] , [waɪ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [taʊn]
" He hurried away then , while Fairchild and the men followed him into town
" 他 慌忙 离开 然后 , 尽管 费尔柴尔德 和 这 男人 随后 他 进入 镇
[ænd; ənd][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] .
and to their breakfast .
和 到 他们的 早餐 .

“然后他匆匆离开，费尔柴尔德和其他人跟着他进了城，吃了早餐。”

[ðen] , [rɪˈkru:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ɡæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]
Then , recruiting a new gang on the promise of payment at the end of their
然后 , 招聘 一个 新的 帮派 在 这 承诺 的 支付 在 这 结尾 的 他们的
[θri:] - [dei] [ʃɪft] ,
three - day shift ,
三 - 天 转移 ,

然后，他们招募新团伙，承诺在他们完成三天轮班后支付报酬。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][maɪn] .
Fairchild went back to the mine .
费尔柴尔德 去 后退 到 这 矿 .

费尔柴尔德回到了矿井。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [spred] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But the word had spread , and others were there before him .
但 这 单词 有 传播 , 和 其他的 是 那里 前 他 .

但消息已经传开了，在他之前已经有人到了。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [ˈʊd] [ʌp] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] .
Already a wide path showed up Kentucky Gulch .
已经 一个 宽的 小路 显示 向上 肯塔基州 峡谷 .

肯塔基峡谷已经显露出一条宽阔的小路。

[ɔ:l'redi] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈmaɪnərz][wɜ:r; wər] [əˈsembld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]
Already fifteen or twenty miners were assembled about the opening of the Blue
已经 十五 或者 二十 矿工 是 组装 关于 这 开幕 的 这 蓝色的
[ˈpɑ:pi] [ˈtʌn(ə)] ,
Poppy tunnel ,
罂粟 隧道 ,

在蓝罂粟隧道开通之际，已经有十五到二十名矿工聚集在一起了。

[əˈweɪtɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tu;; tə] [ˈentər] , [ðə; ði][ˈju:zuəl] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈʌki] [maɪn][tu;; tə] [vju:] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz]
awaiting permission to enter , the usual rush upon a lucky mine to view its riches
等待中 允许 到 进入 , 这 通常 匆忙 之上 一个 幸运的 矿 到 看法 它是 财富
.
:
.

等待进入矿井的许可，人们像往常一样蜂拥而至，想要一睹幸运矿井的财富。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [si:] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][oʊhɑ:di][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
Behind him , Fairchild could see others coming from Ohadi to take a look
在后面 他 , 费尔柴尔德 可以 看 其他的 未来 从 奥哈迪 到 拿 一个 看
[æt; ət][ðə; ði] [nu:] [straɪk] ,
at the new strike ,
在 这 新的 罢工 ,

费尔柴尔德身后可以看到其他人从奥哈迪方向过来，查看新的罢工情况。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sa:roʊ] .
and his heart bounded with happiness tinged with sorrow .

和 他的 心 有界 和 幸福 带点色调 和 悲哀 .

他的心中充满了喜悦，却也夹杂着一丝悲伤。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l] ； [ˈhæri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ，
Harry was not there to enjoy it all ； Harry was gone ，

哈里 曾是 不是 那里 到 享受 它 全部 ； 哈里 曾是 已消失 ；

哈利没能亲身享受这一切；哈利已经不在了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['efərt] ， ['fɜ:tʃaɪld] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and in spite of his every effort , Fairchild had failed to find him .

和 在 尽管如此 的 他的 每一个 努力 ； 费尔柴尔德 有 失败的 到 寻找 他 .

尽管费尔柴尔德竭尽全力，但始终未能找到他。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [θrɒŋd] [daʊn] [ðə; ði] [æft] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] .
All that morning they thronged down the shaft of the Blue Poppy .

全部 那 早晨 他们 熙熙攘攘 向下 这 轴 的 这 蓝色的 罂粟 .

那天上午，他们蜂拥而下，沿着蓝罂粟酒馆的竖井往下走。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] [gru:] [tu:] [sləʊ] ；
The old method of locomotion grew too slow ；

这 老的 方法 的 运动 生长 也 慢的 ；

旧的移动方式速度太慢了；

['wɪlɪŋ] [hændz] [rɪ'per] [ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ʌnd][sent] [ˌvɒlən'tiəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn]
willing hands repaired the hoist and sent volunteers for a gasoline engine

愿意的 双手 已修复 这 提升 和 发送 志愿者 为了 一个 汽油 引擎

[tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] ，
to run it ，

到 跑步 它 ；

热心人士修好了起重机，并派志愿者去取来一台汽油发动机来驱动它。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][kɜ:ri'a:səti] ['leɪbərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbrʊʊkən][oʊld] ['lædə] [ðæt]
while in the meantime officials of curiosity labored on the broken old ladder that

尽管 在 这 与此同时 官员 的 好奇心 辛勤劳作 在 这 破碎的 老的 梯子 那

[wʌnz][hæd; həd] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [æft] [tu:; tə][ðə; ði]
once had encompassed the distance from the bottom of the shaft to the

一次 有 包括 这 距离 从 这 底部 的 这 轴 到 这

[tɑ:p] ，
top ，

顶部 ；

与此同时，一些好奇的官员正在努力修复那架破旧的梯子，这架梯子曾经连接着井底和井顶。

[ˌri:hə'bɪlɪteɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [ə'gen] .
rehabilitating it to such an extent that it might be used again .

康复 它 到 这样的 一个 程度 那 它 可能 是 用过的 再次 .

将其修复到可以再次使用的程度。

[ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] ['berɪŋ] ['kændlz] [ænd; ʌnd]['kɑ:rˌbaɪdz] .
The drift was crowded with persons bearing candles and carbides .

这 漂移 曾是 挤 和 人 轴承 蜡烛 和 碳化物 .

矿井里挤满了拿着蜡烛和碳化物的人。

[ðə; ði][bɪɡ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] ，
The big chamber was filled ，

这 大的 房间 曾是 已填 ；

大房间里挤满了人，

[ˈli:vɪŋ] [ˈberli] [ru:ɪm] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [drɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [ˈhoʊlz]
leaving barely room for the men to work with their drills at the final holes
离开 仅仅 房间 为了 这 男人 到 工作 和 他们的 演习 在 这 最终的 孔
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:did] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [veɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
that would be needed to clear the vein to the foot wall on the other side
那 会 是 需要 到 清除 这 静脉 到 这 脚 墙 在 这 其他 边
[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði][ˈmaɪnərz][tu:; tə][stɑ:rt] [ˈʌpwərd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nu:] [stoʊp] .
and enable the miners to start upward on their new stope .
和 使能够 这 矿工 到 开始 向上 在 他们的 新的 停 .

几乎没有留下任何空间供工人们使用钻机钻出最后几个孔，这些孔需要清理矿脉直至另一侧的底壁，以便矿工们能够开始在新采场向上作业。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] , [ˈhæpɪli] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
Fairchild looked about him proudly , happily ; it was his ,
费尔柴尔德 看起来 关于 他 自豪地 , 快乐地 ; 它 曾是 他的 ,
费尔柴尔德骄傲而欣喜地环顾四周；这是他的。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈhɛri:z] — [ɪf] [ˈhæri] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd]
his and Harry's — if Harry ever should come back again — the thing he had
他的 和 哈利的 — 如果 哈里 曾经 应该 来 后退 再次 — 这 事物 他 有
[wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ,
worked for ,
工作 为了 ,
他和哈利——如果哈利还能回来的话——他一直努力奋斗的东西，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] , [plænd] [fɔ:r; fər] .
the thing he had dreamed of , planned for .
这 事物 他 有 梦见 的 , 计划 为了 .
这是他梦寐以求、精心策划的事情。

[sʌm; səm] [wʌn] [brʌʃt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Some one brushed against him , and there came a slight tug at his coat .
一些 一 刷过 反对 他 , 和 那里 来了 一个 轻微 拖船 在 他的 外套 .
有人碰到了他，他的外套也被轻轻拉了一下。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə] [si:] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [əˈhi:tə] [ˈrɪtʃmənd] .
Fairchild looked downward to see passing the form of Anita Richmond .
费尔柴尔德 看起来 向下 到 看 通过 这 形式 的 安妮塔 里士满 .
费尔柴尔德低头一看，发现安妮塔·里奇蒙德正从旁边经过。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt]
A moment later she looked toward him , but in her eyes there was no light
一个 片刻 之后 她 看起来 朝向 他 , 但 在 她 眼睛 那里 曾是 不 光
[ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,
片刻后，她看向他，但她的眼中没有一丝认出的光芒。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ] [ænd; ənd]
nothing to indicate that she had just given him a signal of greeting and
没有什么 到 表明 那 她 有 只是 给定 他 一个 信号 的 问候 和
[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .
没有任何迹象表明她刚刚向他发出了问候和祝贺的信号。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] .
And yet Fairchild felt that she had .
和 然而 费尔柴尔德 毛毡 那 她 有 .
然而，费尔柴尔德却觉得她做到了。

[ʌn'ɪ:zɪli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'wei] ,
Uneasily he walked away ,
不安地 他 步行 离开 ,

他不安地走开了。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hɜr][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv]
following her with his eyes as she made her way into the blackness of
下列的 她 和 他的 眼睛 作为 她 制成 她 方式 进入 这 黑 的
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd] [tə:rd] [ðə; ði] [ʌft] .
the tunnel and toward the shaft .
这 隧道 和 朝向 这 轴 .

他的目光追随着她，看着她走进黑暗的隧道，走向竖井。

[ðen] , [ˈæbsəntli] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
Then , absently , he put his hand into his pocket .
然后 , 心不在焉地 , 他 放 他的 手 进入 他的 口袋 .

然后，他心不在焉地把手插进口袋里。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɔ:lt] [ˌmʊməntərəli] , — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Something there caused his heart to halt momentarily , — a piece of paper .
某物 那里 导致 他的 心 到 停止 片刻 , — 一个 片 的 纸 .

那里有什么东西让他的心跳瞬间停止了——那是一张纸。

[hi:; hi] [ˈkrʌmpld] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈʊʊvər][aɪ ˈti:] [ˈwʌndrɪŋli] ;
He crumpled it in his hand , he rubbed his fingers over it wonderingly ;
他 皱巴巴的 它 在 他的 手 , 他 摩擦 他的 手指 超过 它 惊奇地 ;

他把它揉成一团放在手里，疑惑地用手指摩挲着它；

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [bɪˈfɔ:r] [fi:; ji][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] .
it had not been in his pocket before she had passed him .
它 有 不是 到过 在 他的 口袋 前 她 有 通过了 他 .

在她经过他身边之前，那件东西并不在他的口袋里。

[ˈhɜ:ɾɪdli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Hurriedly he walked to the far side of the chamber and there ,
匆匆 他 步行 到 这 远的 边 的 这 房间 和 那里 ,

他匆匆走到房间的另一边，在那里，

[pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [ɔ:r] , [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
pretending to examine a bit of ore , brought the missive from its place of
假装 到 检查 一个 少量 的 矿石 , 带来 这 信函 从 它是 地方 的
[sɪˈkri:ʃn] ,
secretion ,
分泌 ,

假装检查一块矿石，从藏匿处取出了信件。

[tu:; tə][ʌnˈfəʊld][aɪ ˈti:][wið; wiθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] , [ðen] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪt] [ʃʊd]
to unfold it with trembling fingers , then to stare at the words which showed
到 展开 它 和 发抖 手指 , 然后 到 盯 在 这 字 哪个 显示
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] :
before him :
前 他 :

他颤抖着手指展开它，然后凝视着眼前显示的文字：

" [skwɪnt] - [ɪz] [ˈterəbli] [ˈwɜ:ɾɪd] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Squint Rodaine is terribly worried about something** .
" 眯 - 是 可怕 担心 关于 某物 .

“眯眼罗丹非常担心某件事。”

[hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈræmpəɪdʒ] [ɔ:l] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] .
Has been on an awful rampage all morning .
有 到过 在 一个 可怕 横冲直撞 全部 早晨 .

整个上午都处于疯狂暴走状态。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪz] [ˈbruːɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
Something critical is brewing , but I don't know what .
某物 批判的 是 酿造 , 但 我 不 知道 什么 .

有件大事正在酝酿,但我不知道是什么。

[səˈdʒest] [juː; jə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
Suggest you keep watch on him .
建议 你 保持 手表 在 他 .

建议你密切监视他。

[pliːz] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] .
Please destroy this .
请 破坏 这 .

请销毁此物。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɪɡnətʃər] .
There was no signature .
那里 曾是 不 签名 .

没有签名。

[bʌt; bət] [ˈrɑ:bərt] [ˈfer,tʃaɪld] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [əˈni:tə] [ˈrɪtʃmənd] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] !
But Robert Fairchild had seen the writing of Anita Richmond once before !
但 罗伯特 费尔柴尔德 有 已见 这 写作 的 安妮塔 里士满 一次 前 !

但罗伯特·费尔柴尔德之前就看过安妮塔·里奇蒙德的作品!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] !
So she was his friend !
所以 她 曾是 他的 朋友 !

原来她是他的朋友!

[soʊ] [ɔ:l] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ;
So all these days of waiting had not been in vain ;
所以 全部 这些 天 的 等待 有 不是 到过 在 徒劳 ;

所以, 这些天的等待并没有白费;

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
all the cutting hopelessness of seeing her ,
全部 这 切割 绝望 的 看到 她 ,

看到她, 心中充满了撕心裂肺的绝望。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈfeɪl] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
only to have her turn away her head and fail to recognize him ,
仅有的 到 有 她 转动 离开 她 头 和 失败 到 认出 他 ,

她却转过头去, 没有认出他。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [ˈæftər] [ɔ:l] .
had been for their purpose after all .
有 到过 为了 他们的 目的 后 全部 .

毕竟, 这一切都是为了他们的目的。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfer,tʃaɪld] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɔ:ris] - ,
And yet Fairchild remembered that she was engaged to Maurice Rodaine ,
和 然而 费尔柴尔德 记得 那 她 曾是 已订婚的 到 莫里斯 - ,

然而, 费尔柴尔德还记得她已经和莫里斯·罗丹订婚了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mʌst; məst] [bi; bi] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
and that the time of the wedding must be fast approaching .
和 那 这 时间 的 这 婚礼 必须 是 快速地 接近 :

看来婚礼的日子一定快到了。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [pər'hæps] — [ðen] [hi; hi] [smaɪld] .
Perhaps there had been a quarrel , perhaps — Then he smiled .
也许 那里 有 到过 一个 争吵 , 也许 — 然后 他 微笑 :

或许他们之间发生过争吵, 或许——然后他笑了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pər'hæps] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
There was no perhaps about it !
那里 曾是 不 也许 关于 它 !

这一点毋庸置疑!

[ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
Anita Richmond was his friend ; she had been forced into the promise of
安妮塔 里士满 曾是 他的 朋友 ; 她 有 到过 强制 进入 这 承诺 的
['mæɪrɪdʒ] [tu; tə] ['mɔ:ris] ,
marriage to Maurice Rodaine ,
婚姻 到 莫里斯 ,

安妮塔·里士满是他的朋友; 她是被迫答应嫁给莫里斯·罗丹的。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'zɑɪər] [tu; tə]
but she had not been forced into a relinquishment of her desire to
但 她 有 不是 到过 强制 进入 一个 放弃 的 她 欲望 到

[rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['sʌmhəʊ] ,
reward him somehow ,
报酬 他 不知何故 ,

但她并没有被迫放弃想要以某种方式回报他的愿望。

[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

某种方式,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:]
for the attention that he had shown her and the liking that she knew
为了 这 注意力 那 他 有 所示 她 和 这 喜欢 那 她 知道

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
existed in his heart .
存在 在 他的 心 .

因为他给予她的关注, 以及她知道他心中对她的喜爱。

['heɪstɪli] ['fɛr,tʃaɪld] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ʌnd] [stʌft] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn'saɪd] ['pɔ:kɪt] .
Hastily Fairchild folded the paper and stuffed it into an inside pocket .
草草 费尔柴尔德 折叠 这 纸 和 填充 它 进入 一个 里面 口袋 .

费尔柴尔德匆忙地把纸折好, 塞进内袋里。

[ðen] , ['si:kɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [hi; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then , seeking out one of the workmen , he appointed him foreman of the
然后 , 寻求 出去 一 的 这 工人 , 他 任命 他 领班 的 这

[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

然后, 他找到其中一名工人, 任命他为工头。

[tu; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
to take charge in his absence .
到 拿 收费 在 他的 缺席 .

在他不在时接管事务。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [taʊn] ,
Following which , he made his way out of the mine and into town ,
下列的 哪个 , 他 制成 他的 方式 出去 的 这 矿 和 进入 镇 ,
随后, 他离开了矿井, 进入了镇上。

[ðer; ðər][tuː; tə][ˈhaɪər] [men] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈhaʊz-dz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ænd; ənd][send][ðem; ðəm]
there to hire men of Mother Howard's suggestion and send them
那里 到 聘请 男人 的 母亲 霍华德的 建议 和 发送 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] ,
to the Blue Poppy ,
到 这 蓝色的 罂粟 ,
在那里雇佣霍华德太太推荐的男人们, 并将他们派往蓝罂粟酒馆。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ˈevri] [fjuː] [fiːt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] , [tuː; tə] [əˈpɪr] [mɪr] [ˌspekˈteɪtəs] ,
to take their stations every few feet along the tunnel , to appear mere spectators ,
到 拿 他们的 车站 每一个 很少 脚 沿着 这 隧道 , 到 出现 仅仅 观众 ,
他们沿着隧道每隔几英尺就站一个站台, 看起来就像是旁观者。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə][biː; bi] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
but in reality to be guards who were constantly on the watch for anything
但 在 现实 到 是 守卫 WHO 是 不断地 在 这 手表 为了 任何事物
[ʌnˈtɔːrd] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜːr] .
untoward that might occur .
不愉快的 那 可能 发生 .
但实际上, 他们是时刻警惕任何可能发生的意外情况的守卫。

[ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [naʊ] .
Fairchild was taking no chances now .
费尔柴尔德 曾是 采取 不 机会 现在 .
费尔柴尔德现在不敢冒任何风险。

[æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsæmplər] ,
An hour more found him at the Sampler ,
一个 小时 更多的 成立 他 在 这 采样器 ,
又过了一个小时, 他来到了Sampler餐厅。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ræn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkrʌʃər] [ˈhɒpəz] ,
watching the ore as it ran through the great crusher hoppers ,
观看 这 矿石 作为 它 跑 通过 这 伟大的 破碎机 料斗 ,
看着矿石流经巨大的破碎机料斗,

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ˈfaɪnli] [ˈkrʌmbld] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsaːmpld] , [tʌn] [baɪ] [tʌn] ,
to come forth finely crumbled powder and be sampled , ton by ton ,
到 来 前进 精细地 崩溃了 粉末 和 是 抽样 , 吨 经过 吨 ,
将其碾成细粉, 然后一吨一吨地进行取样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæs,eɪz] [baɪ][oʊld] [ˈʌndərteɪkər] [ˌɑːstɪːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the assays by old Undertaker Chastine and the three other men of his
为了 这 检测 经过 老的 殡仪员 查斯汀 和 这 三 其他 男人 的 他的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,
对于老殡仪员查斯汀和另外三个与他同类型的人所做的试验,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ][ˈsæmplər] [peɪz] [fɔːr; fər] [ɔːr] .
without which no sampler pays for ore .
没有 哪个 不 采样器 支付 为了 矿石 .
没有它, 采样者就不会支付矿石费用。

- [əˈprəʊtʃt] , [ˈgrɪnɪŋ] .
Bittson approached , grinning .
- 接近 , 咧嘴笑 .
比特森咧嘴笑着走了过来。

" [ju:; jʊ] [gest] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" **You guessed just about right** , " **he announced** .
" 你 猜对了 只是 关于 正确的 , " 他 宣布 .

“你猜得差不多了,”他宣布道。

" [ðæt] [stʌf] - [es] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'raʊnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [tʌn] .
" **That stuff 's running right around two hundred dollars a ton** .
" 那 东西 - s 跑步 正确的 大约 二 百 美元 一个 吨 .

“那东西的价格大约是每吨两百美元。”

[ni:d] ['eni] ['mʌni] [naʊ] ? " **Need any money now ?** "
需要 任何 钱 现在 ? "

现在需要钱吗？

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [let] [em 'i:] [hæv; həv] ! " **All you can let me have !** "
" 全部 你 能 让 我 有 ! "

“你们能给我的一切！”

" [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ? **Four or five hundred ?** "
" 四 或者 五 百 ? "

四五百？

[wi:; wi] - ['vi:] ['gɔ:tn] [ɪn] [eɪt] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɔ:l'redi] ; **We 've gotten in eight tons of that stuff already ;**
我们 - ve 获得 在 八 吨 的 那 东西 已经 ;

我们已经运来了八吨那种东西；

[dʌʊnt] [ges] [aɪ] - [di:] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsk] [ɑ:n] [ðæt] ! **don't guess I 'd be taking any risk on that !**
不 猜测 我 - d 是 采取 任何 风险 在 那 !

我猜我不会冒任何风险！

" [hi:; hi] [tʃʌkld] . **he chuckled** .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rənʃi] ['i:gərli] . **Fairchild reached for the currency eagerly** .
费尔柴尔德 达到 为了 这 货币 急切地 .

费尔柴尔德急切地伸手去拿钱。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] ['mʌðər] ['haʊəd] , **All but a hundred dollars of it would go to Mother Howard** ,
全部 但 一个 百 美元 的 它 会 去 到 母亲 霍华德 ,

除了100美元以外，其余的都将捐给霍华德母亲。

— [fɔ:r; fər] [ðæt] [det] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] [fɜ:rst] . **for that debt must be paid off first** .
— 为了 那 债务 必须 是 有薪酬的 离开 第一的 .

——因为必须先偿还这笔债务。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ə'kɔ:mplɪʃt] , [dɪ'naɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bed] [held] **And , that accomplished , denying himself the invitation of rest that his bed held**
和 , 那 完成 , 否认 他自己 这 邀请 的 休息 那 他的 床 握住

[fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , **forth for him** ,
前进 为了 他 ,

于是，他完成了这件事，拒绝了床铺向他提供的休息邀请。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] ['ɪntu:] [taʊn] ,
he started out into town ,
他 开始 出去 进入 镇 ；

他开始进城，

[ə'pærəntli] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kən,græt'ə'leɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
apparently to loiter about the streets and receive the congratulations of the
显然 到 游荡 关于 这 街道 和 收到 这 恭喜! 的 这
[taʊnz] - ['pi:p(ə)l] ,
towns - people ,
城镇 - 人们 ；

显然是为了在街上闲逛，接受镇上居民的祝贺，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [ə'loʊn] , — [skwɪnt] - !
but in reality to watch for one person and one alone , — Squint Rodaine !
但 在 现实 到 手表 为了 — 人 和 — 一 独自的 , — 眯 - ！

但实际上，要留意一个人，而且只有一个人——眯眼罗丹！

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , ['æmblɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps]
He saw him late in the afternoon , shambling along , his eyes glaring , his lips
他 锯 他 晚的 在 这 下午 , 蹒跚 沿着 , 他的 眼睛 刺眼 , 他的 嘴唇
['mu:vɪŋ] ['wɜ:rdləsli] ,
moving wordlessly ,
移动 无言 ,

那天下午晚些时候，他看见他蹒跚而行，目光凶狠，嘴唇翕动却一言不发。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
and he took up the trail .
和 他 采取 向上 这 踪迹 .

于是他踏上了这条路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [led] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] [dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] ,
But it led only to the office of the Silver Queen Development Company ,
但 它 引领 仅有的 到 这 办公室 的 这 银 女王 发展 公司 ,
但它只通往银后开发公司的办公室。

[wer] [ðə; ði][skɑ:r] - [feɪst] [mæn] ['dʌbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] , ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r]['ɪntu:]
where the scar - faced man doubled at his desk , and , stuffing a cigar into
在哪里 这 疤痕 - 面对 男人 双倍 在 他的 桌子 , 和 , 馅 一个 雪茄 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

那个脸上带着疤痕的男人伏在办公桌前，嘴里叼着一根雪茄，

[tʃu:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['æŋgrəli] .
chewed on it angrily .
咀嚼 在 它 愤怒地 .

他愤怒地咀嚼着它。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['fer,tʃaɪld] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mi:n] ['tempər] [wʌz; wəz] [du:]
Instinctively Fairchild knew that the greatest part of his mean temper was due
本能地 费尔柴尔德 知道 那 这 最 部分 的 他的 意思是 脾气 曾是 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] ;
to the strike in the Blue Poppy ;
到 这 罢工 在 这 蓝色的 罂粟 ;

费尔柴尔德本能地知道，他暴躁的脾气很大程度上是由于蓝罂粟罢工造成的；

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [felt] [ðæt] [skwɪnt] - [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] ,
instinctively also he felt that Squint Rodaine had known of the value all along ,
本能地 还 他 毛毡 那 眯 - 有 已知 的 这 价值 全部 沿着 ,
他本能地觉得，斯昆特·罗丹一直都知道它的价值。

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəːsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə][əb'teɪn]
that now he was cursing himself for the failure of his schemes to obtain
那 现在 他 曾是 咒骂 他自己 为了 这 失败 的 他的 方案 到 获得
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
possession of what had appeared until only a day before to be nothing more
拥有 的 什么 有 出现 直到 仅有的 一个 天 前 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
than a disappointing ,
比 一个 令人失望 ,

现在他懊恼不已，因为他未能如愿获得那件直到前一天还让他感到失望的东西。

[ʌn'lʌki] , [ɪl] - ['əʊmən] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
unlucky , ill - omened hole in the ground .
倒霉 , 患病的 - 预兆 洞 在 这 地面 .
地面上一个不吉利、不祥的洞。

[ˈfer,tʃaɪld] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪtərɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kwiːn] ['ɑːfɪs]
Fairchild resumed his loitering , but evening found him near the Silver Queen office
费尔柴尔德 恢复 他的 游荡 , 但 晚上 成立 他 靠近 这 银 女王 办公室
.
:
.
费尔柴尔德又开始闲逛，但到了晚上，人们发现他出现在了银皇后办公室附近。

[skwɪnt] - [dɪd][nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
Squint Rodaine did not leave for dinner .
眯 - 做过 不是 离开 为了 晚餐 .
眯眼罗丹没有去吃晚饭。

[ðə; ði] [laɪt] [bəːnd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ruːm] ,
The light burned long in the little room ,
这 光 烧伤 长的 在 这 小的 房间 ,
小房间里的灯一直亮着。

[fɑːr][pæst][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [ʃoʊ] [kraʊdz] [hæd; həd]
far past the usual closing time and until after the picture - show crowds had
远的 过去的 这 通常 结束 时间 和 直到 后 这 图片 - 展示 人群 有
[kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
come and gone ,
来 和 已消失 ,
远远超过了通常的关门时间，直到电影院的观众都已散去之后，

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [skaːr] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['pepərz]
while the man of the blue - white scar remained at his desk , staring at papers
尽管 这 男人 的 这 蓝色的 - 白色的 疤痕 剩余 在 他的 桌子 , 凝视 在 文件
,
:
,
而那个脸上带着蓝白色疤痕的男人则依然坐在办公桌前，盯着文件发呆。

['meɪkɪŋ] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aʊt'saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
making row after row of figures , and while outside , facing the chill and the
制作 排 后 排 的 数据 , 和 尽管 外部 , 面向 这 寒意 和 这
[koʊld][ʌv; əv] ['wɪntər] ,
cold of winter ,
寒冷的 的 冬天 ,
他一排又一排地画着数字，同时在户外，面对着冬日的寒冷和刺骨的寒风。

[ˈfer,tʃaɪld] [trɑːd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Fairchild trod the opposite side of the street ,
费尔柴尔德 践踏 这 对面的 边 的 这 街道 ,
费尔柴尔德走到了街道的另一边，

[ˈkerf(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌŋ] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] , [ˈsentri] - [laɪk] [peɪs] ,
careful that no one caught the import of his steady , sentry - like pace ,
小心 那 不 一 捕捉 这 进口 的 他的 稳定的 , 哨兵 - 喜欢 步伐 ,
他小心翼翼, 不让任何人察觉到他那稳健如哨兵般的步伐背后的含义。

[ˌjet] [ˈi:kwəli] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kɒd; kəd]
yet equally careful that he did not get beyond a range of vision where he could
然而 同样地 小心 那 他 做过 不是 得到 超过 一个 范围 的 想象 在哪里 他 可以
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwi:n] .
watch the gleam of light from the office of the Silver Queen .
手表 这 闪耀 的 光 从 这 办公室 的 这 银 女王 .
但他也同样小心翼翼, 不让自己的视线超出能看到银后办公室里闪烁的灯光的范围。

[əˈni:təz] [noʊt] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] , [ˌjet] [hæd; həd] [ɪmˈplaɪd] [mʌtʃ] .
Anita's note had told him little , yet had implied much .
安妮塔的 笔记 有 讲述 他 小的 , 然而 有 暗示 很多 .
安妮塔的纸条虽然没告诉他太多, 却暗示了很多。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [breɪn][ʌv; əv] [skwɪnt] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
Something was fermenting in the seething brain of Squint Rodaine , and if the
某物 曾是 发酵 在 这 沸腾 脑 的 眯 - , 和 如果 这
[pæst] [ˈkɑʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
past counted for anything ,
过去的 计数 为了 任何事物 ,
斯昆特·罗丹那沸腾的脑袋里酝酿着什么, 如果过去的经历能说明什么的话,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd] [hɪm; ɪm] .
it was something that concerned him .
它 曾是 某物 那 担心的 他 .
这件事让他很担心。

[æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] , [ðen] [ˈfer,tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [slʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:rweɪ] .
An hour more , then Fairchild suddenly slunk into the shadows of a doorway .
一个 小时 更多的 , 然后 费尔柴尔德 突然 斯伦克 进入 这 阴影 的 一个 门口 .
又过了一个小时, 费尔柴尔德突然溜进了门口的阴影里。

[skwɪnt] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Squint had snapped out the light and was locking the door .
眯 有 啪啪 出去 这 光 和 曾是 锁定 这 门 .
斯昆特关了灯, 然后锁上了门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [bent] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hʌntʃt]
A moment later he had passed him , his form bent , his shoulders hunched
一个 片刻 之后 他 有 通过了 他 , 他的 形式 弯曲 , 他的 肩膀 弓着背
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
片刻之后, 他从他身边走过, 身子佝偻着, 肩膀向前耸着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][ˈdʒɑ:rgən] .
his lips muttering some unintelligible jargon .
他的 嘴唇 喃喃自语 一些 无法理解 行话 .
他嘴唇翕动, 喃喃自语着一些听不懂的术语。

[ˈfɪftɪ] [fi:t] [mɔ:r] , [ðen] [ˈfer,tʃaɪld] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
Fifty feet more , then Fairchild stepped from the doorway and took up the trail .
五十 脚 更多的 , 然后 费尔柴尔德 步 从 这 门口 和 采取 向上 这 踪迹 .
又走了五十英尺, 费尔柴尔德走出门口, 沿着小路走了上去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
It was not a hard one to follow .
它 曾是 不是 一个 难的 一 到 跟随 .
这并不难理解。

[ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [hæd; həd] [brɔ:t] [mɔ:r] [snoʊ] [wið; wiθ][,aɪ 'ti:] ,
The night wind had brought more snow with it ,
这 夜晚 风 有 带来 更多的 雪 和 它 ,
夜风带来了更多的雪。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][pæd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈaʊtlaɪn] [tu:; tə] [ˈfer,tʃaɪld] [mɔ:r]
to make a silent pad upon the sidewalks and to outline to Fairchild more
到 制作 一个 沉默的 软垫 之上 这 人行道 和 到 大纲 到 费尔柴尔德 更多的
[i:zəli] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [ˈsləʊtɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
easily the figure which slouched before him .
容易地 这 数字 哪个 懒散地 前 他 .
在人行道上铺开一块无声的垫子，以便更容易地让费尔柴尔德看清在他面前佝偻的身影。

[ˈgrædʒuəli] [ˈrɑ:bərt] [drɔ:pt] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ]
Gradually Robert dropped farther and farther in the rear ; it gave him that much
逐步地 罗伯特 掉落 更远 和 更远 在 这 后部 ; 它 给予 他 那 很多
[mɔ:r] [prəˈtekʃn] ,
more protection ,
更多的 保护 ,
罗伯特逐渐退到了队伍的最后面；这给了他更多的保护。

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈʃʊərəti] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:ri] [tu:; tə] [wer'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [baʊnd] .
that much more surety in trailing his quarry to wherever he might be bound .
那 很多 更多的 保证 在 尾随 他的 采石场 到 无论 他 可能 是 边界 .
这样一来，他就能更有把握地追踪猎物，无论它要去哪里。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][,destɪ'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hoʊm] .
And it was a certainty that the destination was not home .
和 它 曾是 一个 肯定 那 这 目的地 曾是 不是 家 .
可以肯定的是，目的地不是家。

[skwɪnt] - [pæst] [ðə; ði] [stri:t] [ˈli:ɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
Squint Rodaine passed the street leading to his house without even looking up .
眯 - 通过了 这 街道 领导 到 他的 房子 没有 甚至 寻找 向上 .
眯着眼的罗丹头也不抬地走过了通往他家的街道。

[tu:] [blɑ:ks] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlɪmits] .
Two blocks more , and they reached the city limits .
二 积木 更多的 , 和 他们 达到 这 城市 限制 .
再走两个街区，他们就到了市界。

[bʌt; bət] [skwɪnt] [kept] [ɑ:n] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['wɒtʃɪŋ] ['kerfəli] ['evri] [mu:v] ,
But Squint kept on , and far in the rear , watching carefully every move ,
但 眯 保留 在 , 和 远的 在 这 后部 , 观看 小心 每一个 移动 ,
但斯昆特继续跟在最后，远远地落在后面，仔细观察着每一个动作。

[ˈfer,tʃaɪld] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rɪz] [ˈʃædəʊ] .
Fairchild followed his quarry's shadow .
费尔柴尔德 随后 他的 采石场的 阴影 .
费尔柴尔德循着猎物的影子而去。

[ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][aɪs]
A mile , and they were in the open country , crossing and recrossing the ice
一个 英里 , 和 他们 是 在 这 打开 国家 , 过境 和 重新穿越 这 冰
- [ˈdɔ:tɪd] [klɪr] [kri:k] .
- dotted Clear Creek .
- 虚线 清除 溪 .
走了一英里，他们就到了开阔地带，一次又一次地穿过布满冰块的清澈溪。

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [mɔ:r] ,
A furlong more ,
一个 弗隆 更多的 ,
再走一弗隆，

[ðen] [ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbetər]
then Fairchild went to his knees that he might use the snow for a better
然后 费尔柴尔德 去 到 他的 膝盖 那 他 可能 使用 这 雪 为了 一个 更好的
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

然后费尔柴尔德跪了下来，说他或许可以利用雪作为更好的背景。

[skwɪnt] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈʃæmblɪŋ] , [oʊld] ,
Squint Rodaine had turned up the lane which led to a great , shambling , old ,
眯 - 有 转向 向上 这 车道 哪个 引领 到 一个 伟大的 , 蹒跚 , 老的 ,
[waɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] ,
white building that ,
白色的 建筑 那 ,

斜眼罗丹拐进了一条小路，这条小路通向一座巨大、破旧、古老的白色建筑，

[ɪn][ðə; ði][ˈroʊzi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [geɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈroʊdhaʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːˈlet]
in the rosy days of the mining game , had been a roadhouse with its roulette
在 这 红润 天 的 这 矿业 游戏 , 有 到过 一个 路边旅馆 和 它是 轮盘赌
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

在采矿业的黄金时代，这里曾是一家设有轮盘赌桌的路边旅馆。

[ɪts][bəːr] , [ɪts] [ˈdaɪnɪŋ] [teɪblz] [ænd; ənd][ɪts] [ʃæmˈpeɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] ,
its bar , its dining tables and its champagne , but which now ,
它是 酒吧 , 它是 用餐 表格 和 它是 香槟酒 , 但 哪个 现在 ,
[wɪtʃ] [naʊ] ,
它的酒吧、餐桌和香槟，但现在，

[ˈberli] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts][ruːmz; rʊmz] ,
barely furnished in only a few of its rooms ,
仅仅 提供 在 仅有的 一个 很少 的 它是 房间 ,
[fɛw] [ruːmz] ,
只有少数几个房间几乎没有家具，

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræts][ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [bæts][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈkeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
inhabited by mountain rats and fluttering bats and general decay for the
有人居住的 经过 山 老鼠 和 飘动 蝙蝠 和 一般的 衰变 为了 这
[moʊst][pɑːrt] ,
most part ,
最多 部分 ,

大部分地区栖息着山鼠、飞舞的蝙蝠，而且普遍处于腐朽状态。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈkreɪzi] [ˈbɜːrə] !
formed the uncomfortable abode of Crazy Laura !
形成 这 不舒服 住所 的 疯狂的 劳拉 !
[fɔːrmd] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈkreɪzi] [ˈbɜːrə] !
形成了疯狂劳拉那令人不适的住所！

[ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈfɑːloʊd] .
And Fairchild followed .
和 费尔柴尔德 随后 .

费尔柴尔德随后也效仿了这一做法。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wen] - [sɔːt] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] ,
It could mean only one thing when Rodaine sought the white - haired ,
它 可以 意思是 仅有的 一 事物 什么时候 - 寻求 这 白色的 - 头发 ,
[sɔːt] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] ,
罗丹寻找那位白发老人，只能意味着一件事。

[ˈmʌmblɪŋ] [oʊld][hæg] [huːm] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
mumbling old hag whom once he had called his wife .
喃喃自语 老的 魔女 谁 一次 他 有 称为 他的 妻子 .

那个曾经被他称为妻子的老巫婆，如今却喃喃自语。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [bʌt; bət][wʌn] [ˈʌʊtkʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .
It could mean but one outcome , and that of disaster for some one .
它 可以 意思是 但 一 结果 , 和 那 的 灾难 为了 一些 一 .
这可能只意味着一种结果, 那就是对某些人来说是一场灾难。
[ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈkreɪzi] [ˈlɔːrə] [wəd] [kɪl] [fɔːr; fər] [skwɪnt] .
Mother Howard had said that Crazy Laura would kill for Squint .
母亲 霍华德 有 说 那 疯狂的 劳拉 会 杀 为了 眯 .
霍华德太太曾说过, 疯劳拉会为了眯眼杀人。
[ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Fairchild felt sure that once , at least , she had lied for him ,
费尔柴尔德 毛毡 当然 那 一次 , 在 至少 , 她 有 撒谎了 为了 他 ,
费尔柴尔德确信, 至少有一次, 她曾为他撒过谎。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθɔːntən] [ˈfɛr,tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so that the name of Thornton Fairchild might be branded as that of a
所以 那 这 姓名 的 桑顿 费尔柴尔德 可能 是 品牌 作为 那 的 一个
[ˈmɜːrdərər][ænd; ənd][ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
murderer and that his son might be set down in the community as a person
凶手 和 那 他的 儿子 可能 是 放 向下 在 这 社区 作为 一个 人
[ʌv; əv] [ɪl] - [ɪnˈtent][ænd; ənd][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
of ill - intent and one not to be trusted .
的 患病的 - 意图 和 一 不是 到 是 可信 .
这样一来, 桑顿·费尔柴尔德的名字就会被贴上杀人犯的标签, 他的儿子也会在社区中被描绘成一个心怀不轨、不可信任的人。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skwɪnt] - [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [ment] [tuː; tə]
And now that Squint Rodaine was seeking her once more , Fairchild meant to
和 现在 那 眯 - 曾是 寻求 她 一次 更多的 , 费尔柴尔德 意思是 到
[ˈfɑːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

既然斯昆特·罗丹再次寻找她, 费尔柴尔德也打算跟上去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
and to hear — if such a thing were within the range of human possibility
和 到 听到 — 如果 这样的 一个 事物 是 之内 这 范围 的 人类 可能性
— [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [lɪps] .
— the evil drippings of his crooked lips .
— 这 邪恶的 滴落物 的 他的 歪 嘴唇 .

如果人类能够听到的话, 还能听到他那歪嘴里流出的邪恶声音。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [ræn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɡʌli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
He crossed to the side of the road where ran the inevitable gully and taking
他 交叉 到 这 边 的 这 路 在哪里 跑 这 不可避免的 沟壑 和 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] ,
advantage of the shelter ,
优势 的 这 庇护所 ,

他走到路边, 那里有一条不可避免的沟壑, 他利用沟壑的遮蔽处躲了起来。

[ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] ,
hurried forward ,
慌忙 向前 ,
匆匆上前,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ]
smiling grimly in the darkness at the memory of the fact that things were now
微笑 阴沉地 在 这 黑暗 在 这 记忆 的 这 事实 那 事物 是 现在
[rɪvɜːrst] ；
reversed ；
反转 ；

在黑暗中，他苦笑着回忆起事情如今已然逆转的事实；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [skwɪnt] - [æz; əz] - [wʌnz][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
that he was following Squint Rodaine as Rodaine once had followed him .
那 他 曾是 下列的 眯 - 作为 - 一次 有 随后 他 。

他正在跟踪斜视罗丹，就像罗丹曾经跟踪过他一样。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [muːvd] , [ˈkloʊzər] — [ˈkloʊzər] ； [ðə; ði][skɑːr] - [feɪst] [mæn] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈtʌmb(ə)] -
Swiftly he moved , closer — closer ； the scar - faced man went through the tumble -
迅速地 他 已搬 ， 更近 — 更近 ； 这 瘢痕 - 面对 男人 去 通过 这 翻滚 -
[daʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
down gate and approached the house ,
向下 门 和 接近 这 房子 ；

他迅速移动，越来越近；那个脸上带疤的男人穿过摇摇欲坠的大门，走向房子。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pərˈsuːər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɑːdʒ] [əˈweɪ] ！
not knowing that his pursuer was less than fifty yards away ！
不是 会心 那 他的 追击者 曾是 较少的 比 五十 码 离开 ！

他却不知道追捕者距离他不到五十码！

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːʃəs] [ˈweɪtɪŋ] [ðən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɛrtʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
A moment of cautious waiting then , in which Fairchild did not move .
一个 片刻 的 谨慎 等待 然后 ， 在 哪个 费尔柴尔德 做过 不是 移动 。

接下来是一阵谨慎的等待，费尔柴尔德一动不动。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃoʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌpˈsterz] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɛrtʃaɪld] ,
Finally a light showed in an upstairs room of the house , and Fairchild ,
最后 一个 光 显示 在 一个 楼上 房间 的 这 房子 ， 和 费尔柴尔德 ，
[ænd; ənd] [ˈfɛrtʃaɪld] [laɪt] [ˈʃoʊd] [ɪn][æn; ən] [ʌpˈsterz] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfɛrtʃaɪld] ,
最后，楼上房间里亮起了灯，费尔柴尔德

[ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfuːtˈprints] [ɪn] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ] - , [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
masking his own footprints in those made by Rodaine , crept to the porch .
掩蔽 他的 自己的 脚印 在 那些 制成 经过 - ， 悄悄地爬 到 这 门廊 。

他将自己的脚印掩盖在罗丹留下的脚印中，悄悄地爬到了门廊。

[ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] ,
Swiftly , silently , protected by the pad of snow on the soles of his shoes ,
迅速地 ， 默默 ， 受保护 经过 这 软垫 的 雪 在 这 鞋底 的 他的 鞋 ，
[ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] ,
他迅速而无声地移动着，鞋底的积雪保护着他。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [traɪd] [ðə; ði] [lɔːk] .
he made the doorway and softly tried the lock .
他 制成 这 门口 和 轻轻 尝试 这 锁 。

他走到门口，轻轻地试了试门锁。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈhɔːlweɪ] ,
It gave beneath his pressure , and he glided within the dark hallway ,
它 给予 下面 他的 压力 ， 和 他 滑翔 之内 这 黑暗的 门厅 ，
[aɪ ˈtiː] [geɪv] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡlaɪdɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈhɔːlweɪ] ,
它在他的压力下屈服了，他滑入了黑暗的走廊。

[ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ɪn][ɪts][ˈoʊdə] , [fərˈbɪdɪŋ] , [ˈiːv(ə)][ænd; ənd][dɑːrk] .
musty and dusty in its odor , forbidding , evil and dark .
发霉的 和 尘土飞扬 在 它是 气味 ， 禁止 ， 邪恶的 和 黑暗的 。

气味霉味和灰尘味很重，令人望而生畏，邪恶而阴森。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ræt] , [ɔ:l'redi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - , ['skæmpəd] [ə'krɔ:s]
A mountain rat , already disturbed by the entrance of Rodaine , scampered across
一个 山 鼠 , 已经 不安 经过 这 入口 的 - , 四处逃窜 穿过
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

一只山鼠，显然已被罗丹的到来惊扰，从他脚边窜过。

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [[rʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
and Fairchild shrunk into a corner ,
和 费尔柴尔德 缩小 进入 一个 角落 ,
费尔柴尔德蜷缩在角落里。

['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [[ʊd; ʃəd] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n]
hiding himself as best he could in case the noise should cause an investigation
隐藏 他自己 作为 最好的 他 可以 在 案件 这 噪音 应该 原因 一个 调查
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

他尽可能地把自己藏起来，以免噪音引起上面人员的调查。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] .
But it did not .
但 它 做过 不是 .
但事实并非如此。

[naʊ] ['fɛr,tʃaɪld] [kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mɔʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [æz; əz]
Now Fairchild could hear voices , and in a moment more they became louder , as
现在 费尔柴尔德 可以 听到 声音 , 和 在 一个 片刻 更多的 他们 成为 更大声 , 作为
[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
a door opened .
一个 门 打开 .

现在费尔柴尔德能听到人声了，过了一会儿，人声越来越大，一扇门开了。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] !
" **It don't make any difference !**
" 它 不 制作 任何 不同之处 !
“这没有任何区别！ ”

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
I ain't going to stand for it !
我 不是 去 到 站立 为了 它 !
我绝不容忍！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I tell you to do something and you go and make a mess of it !
我 告诉 你 到 做 某物 和 你 去 和 制作 一个 混乱 的 它 !
我让你做什么，你却把它搞砸了！

[waɪ] [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðər; ðər] ? "
Why did n't you wait until they were both there ? "
为什么 做过 不 你 等待 直到 他们 是 两个都 那里 ? "
你为什么不等等到他们两个都到齐呢？

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['rəjdɪ] !
" **I — I thought they were , Roady !**
" 我 — 我 想法 他们 是 , 路易 !
“我——我以为他们是，Roady! ”

" [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] , ['pli:dɪŋ] .
" **The woman's voice was whining , pleading .**
" 这 女性的 嗓音 曾是 抱怨 , 恳求 .
“女人的声音带着哀求和恳求。

" [eɪnt] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] ? "

" **Ain't you going to kiss me ?** "

" 不是 你 去 到 吻 我 ？ "

你不打算吻我吗？

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

" **No , I ain't going to kiss you .**

" 不 , 我 不是 去 到 吻 你 .

“不，我不会吻你。”

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

You went and made a mess of things . "

你 去 和 制成 一个 混乱 的 事物 . "

你把事情搞砸了。

" [juː; jʊ] [kɪst] [em 'iː] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

" **You kissed me the night our boy was born .**

" 你 亲吻 我 这 夜晚 我们的 男生 曾是 出生 .

“在我们儿子出生的那晚，你吻了我。”

[rɪ'membər] [ðæt] , [ˈrəjdɪ] ?

Remember that , Roady ?

记住 那 , 路易 ？

还记得吗，罗迪？

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪst] [em 'iː] [ðen] ? "

Don't you remember how you kissed me then ? "

不 你 记住 如何 你 亲吻 我 然后 ？ "

你不记得你当时是怎么吻我的吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] [ðen] .

" **That was a long time ago , and you were a different woman then .**

" 那 曾是 一个 长的 时间 前 , 和 你 是 一个 不同的 女士 然后 .

“那是很久以前的事了，那时候的你和现在判若两人。”

[juː; jʊ] - [diː] [duː] [wʌt] [aɪ] - [diː] [tel] [juː; jʊ] . "

You ' d do what I ' d tell you . "

你 - d 做 什么 我 - d 告诉 你 . "

你会听我的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [naʊ] , [ˈrəjdɪ] .

" **But I do now , Roady .**

" 但 我 做 现在 , 路易 .

但我现在明白了，罗迪。

[ˈɑːnɪst] , [aɪ] [duː] .

Honest , I do .

诚实的 , 我 做 .

说实话，我确实这么认为。

[aɪ] - [əl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [tuː; tə] — [ɪf] [juː; jʊ] - [əl] [dʒʌst] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [em 'iː] .

I ' ll do anything you tell me to — if you ' ll just be good to me .

我 - 二 做 任何事物 你 告诉 我 到 — 如果 你 - 二 只是 是 好的 到 我 .

只要你对我好，我什么都愿意做。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [hoʊld] [em 'iː] [ɪn] [jɔːr; jər] [ɑːrmz] [ˈeni] [mɔːr] — ?

Why don't you hold me in your arms any more — ?

为什么 不 你 抓住 我 在 你的 武器 任何 更多的 — ？

为什么你不再把我抱在怀里了？

" [ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] .

" **A scuffling sound came from above .**

" 一个 扭打 声音 来了 从 多于 .

上面传来一阵窸窣声。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [nu:] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɛfɔrt] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Fairchild knew that she had made an effort to clasp him to her ,
费尔柴尔德 知道 那 她 有 制成 一个 努力 到 搭扣 他 到 她 ,
费尔柴尔德知道她曾努力想把他紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [θɹʌst] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
and that he had thrust her away .
和 那 他 有 推力 她 离开 .
他把她推开了。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [ˈkloʊzər] .
The voices came closer .
这 声音 来了 更近 .
声音越来越近。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][juː ˈes][ˈɪntuː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You know what you got us into , don't you ?**
" 你 知道 什么 你 得到 我们 进入 , 不 你 ?
你知道你把我们带到了什么境地，对吧？

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] — [seɪm] [ˈvæljuː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] .
They made a strike there to - day — same value as in the Silver Queen .
他们 制成 一个 罢工 那里 到 - 天 — 相同的 价值 作为 在 这 银 女王 .
他们今天在那里取得了一笔交易——价值与银皇后号上的交易相同。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "
If it had n't been for you — "
如果 它 有 不 到过 为了 你 — "
如果不是因为你——"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ˈsʌmwɛɪ] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [aʊt] .
" **But they get out someway — they always get out** .
" 但 他们 得到 出去 以某种方式 — 他们 总是 得到 出去 .
但他们总能找到办法逃脱——他们总能逃脱。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [wɪrd] [naʊ] .
" **The voice was high and weird now** .
" 这 嗓音 曾是 高的 和 诡异的 现在 .
“现在那声音又高又怪异。”

" [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
" **They ' re immortal** .
" 他们 - 关于 不朽 .
“他们是永生的。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
That's what they are — they ' re immortal .
那就是 什么 他们 是 — 他们 - 关于 不朽 .
他们就是这样——他们是永生的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ɡɪft] — [ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] — "
They have the gift — they can get out — "
他们 有 这 礼物 — 他们 能 得到 出去 — "
他们有这个天赋——他们可以逃脱——"

" [bəːʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !
“Bosh!

[kɔːrs] [ðeɪ] [get] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ɡɔːn] .
Course they get out when you wait until after they ' re gone .
课程 他们 得到 出去 什么时候 你 等待 直到 后 他们 - 关于 已消失 .
当然，如果你等到他们离开后再等，他们就会出来了。

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnˈtaʊn] [æt; ət][ðə; ði] - , [soʊ][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [wen]
Why , one of ' em was downtown at the assayer's , so I understand , when
为什么 , 一 的 - 呃 曾是 市中心 在 这 - , 所以 我 理解 , 什么时候
[juː; jʊ] [went] [ɪn][ðər; ðər] . "
you went in there . "
你 去 在 那里 . "

“其中一个当时在市中心的化验室，所以我听说，你进去的时候，他就在那里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [hiː; hi] - [es] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
" But the other — he ' s immortal .
" 但 这 其他 — 他 - s 不朽 .

“但另一个人——他是永生的。”

[hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] — "
He got out — "
他 得到 出去 — "

他逃了出来——”

" [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] ! "
" You're crazy ! "
" 你是 疯狂的 ! "

你疯了！

" [jes] , [ˈkreɪzi] !
" Yes , crazy ! "
" 是的 , 疯狂的 !

“是啊，疯了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfriːkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrd] .
" She suddenly shrieked at the word .
" 她 突然 尖叫 在 这 单词 .

“听到这个词，她突然尖叫起来。”

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl][em 'iː] — [ˈkreɪzi] [ˈbɜːrə] .
" That's what they all call me — Crazy Laura .
" 那就是 什么 他们 全部 称呼 我 — 疯狂的 劳拉 .

他们都叫我——疯子劳拉。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɔːl][em 'iː] [ˈkreɪzi] [ˈbɜːrə] [tuː] , [wen] [maɪ] [bæk] - [es] [tɜːrnd] .
And you call me Crazy Laura too , when my back ' s turned .
和 你 称呼 我 疯狂的 劳拉 也 , 什么时候 我的 后退 - s 转向 .

当我转身离开时，你还叫我疯劳拉。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] — [hɪr] [em 'iː] — [aɪ] [eɪnt] !
But I ain't — hear me — I ain't !
但 我 不是 — 听到 我 — 我 不是 !

但我不是——听我说——我不是！

[aɪ] [noʊ] — [ðeə(r)] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ɪˈmɔːrt(ə)] !
I know — they're immortal , just like the others were immortal !
我 知道 — 它们是 不朽 , 只是 喜欢 这 其他的 是 不朽 !

我知道——他们是永生的，就像其他人一样！

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊld] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] - [ˈviː][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] — [aɪ] - [ˈviː] [traɪd] ,
I can't hold ' em when they ' ve got the spirit that rises above — I ' ve tried ,
我 不能 抓住 - 呃 什么时候 他们 - ve 得到 这 精神 那 上升 多于 — 我 - ve 尝试 ,

当他们拥有超越一切的精神时，我无法阻止他们——我试过了，

[eɪnt] [aɪ] — [ænd; ænd][aɪ] - [ˈviː][ˈoʊnli][ɡɑːt] [wʌn] ! "
ain't I — and I ' ve only got one ! "
不是 我 — 和 我 - ve 仅有的 得到 — ! "

没错——而且我只有一个！

" [wʌn] ？ " - [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **One ？** " **Squint's voice became suddenly excited** .
" — ？ " — 嗓音 成为 突然 兴奋的 .

“一个？”斯昆特的声音突然变得兴奋起来。

" [wʌn] — [wʌt] [wʌn] ？ "
" **One — what one ？** "
" — — 什么 — ？ "

“——什么——？”

" [aɪ] - [em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] .
" **I ' m not going to tell** .
" 我 - 米 不是 去 到 告诉 .

我不会说的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — ['kreɪzi] ['lɔ:rə] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
But I know — Crazy Laura — that's what they call me — and they give me a
但 我 知道 — 疯狂的 劳拉 — 那就是 什么 他们 称呼 我 — 和 他们 给 我 一个
[ˈsʌlfər] ['pɪləʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
sulphur pillow to sleep on .
硫 枕头 到 睡觉 在 .

但我知道——疯子劳拉——他们都这么叫我——他们还给我一个硫磺枕头睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] ！
But I know — I know ！
但 我 知道 — 我 知道 ！

但我知道——我知道！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] , ['hʌdlɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **There was silence then for a moment , and Fairchild , huddled in the**
" 那里 曾是 沉默 然后 为了 一个 片刻 , 和 费尔柴尔德 , 蜷缩着 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] [bɪ'loʊ] , [felt][ðə; ðɪ] ['kri:pɪŋ] ,
darkness below , felt the creeping ,
黑暗 以下 , 毛毡 这 爬行 ,

“随后一片寂静，蜷缩在下方黑暗中的费尔柴尔德感觉到了那股悄悄逼近的气息，

['krɔ:lɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [pæs] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
crawling chill of horror pass over him as he listened .
爬行 寒意 的 恐怖 经过 超过 他 作为 他 听着 .

他听着，一股令人毛骨悚然的寒意袭上心头。

[ə'boʊv] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] , [dɪ'skʌsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wʌt] , [æt; ət]
Above were a rogue and a lunatic , discussing between them what , at
多于 是 一个 流氓 和 一个 疯子 , 讨论 之间 他们 什么 , 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

上面是一个流氓和一个疯子，他们之间有时会讨论一些事情，

[si:md] [tu:; tə][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]ˈpɑ:rtnər] ; [mɔ:r] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [bæk]
seemed to concern him and his partner ; more , it seemed to go back
似乎 到 忧虑 他 和 他的 伙伴 ; 更多的 , 它 似乎 到 去 后退
[tu:; tə] ˈʌðər [deɪz] ,
to other days ,
到 其他 天 ,

这似乎让他和他的伴侣感到担忧；而且，这似乎还与过去的日子有关。

[wen] ˈʌðər [men][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ðɪ] [blu:] ˈpɑ:pɪ] [ænd; ənd][met] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
when other men had worked the Blue Poppy and met misfortunes .
什么时候 其他 男人 有 工作 这 蓝色的 罂粟 和 遇见 不幸 .

当其他男人在蓝罂粟花田劳作却遭遇不幸时。

[ə; eɪ][bəʔ] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] , [dʒʌst] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A bat fluttered about , just passing his face ,
一个 蝙蝠 飘动 关于 , 只是 通过 他的 脸 ,
一只蝙蝠扑腾着翅膀, 从他脸旁飞过。

[ɪts][ˈvɜ:rmɪn] - [ˈkʌvəd] [wɪŋz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [er] [kloʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪndʒɪŋ] [fleʃ] .
its vermin - covered wings sending the musty air close against his cringing flesh .
它是 害虫 - 涵盖 翅膀 发送 这 发霉的 空气 关闭 反对 他的 令人作呕 肉 .
它那沾满害虫的翅膀将潮湿的空气吹向他蜷缩的肌肤。

[fɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræt] [riˈzju:md] [ɪts] [ˈnɔ:ɪŋ] .
Far at the other side of the big hall a mountain rat resumed its gnawing .
远的 在 这 其他 边 的 这 大的 大厅 一个 山 鼠 恢复 它是 啃咬 .
在大厅的另一边, 一只山鼠又开始啃咬起来。

[ðen] [aɪˈti:] [ˈsi:st] .
Then it ceased .
然后 它 停止 .
然后就停止了。

[skwɪnt] - [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈgen] .
Squint Rodaine was talking again .
眯 曾 是 说 再次 .
眯眼罗丹又开始说话了。

" [soʊ][ju:; jʊ] - [ɑ:r ˈi:][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][wʌn] - , [eɪ] ?
" **So you ' re not going to tell me about ' the one ' , eh ?**
" 所以 你 - 关于 不是 去 到 告诉 我 关于 - 这 一 - , 嗯 ?
所以你不会告诉我“真命天子”是谁, 是吗?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] [dɔ:r] [[ʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What have you got this door shut for ? "
什么 有 你 得到 这 门 关闭 为了 ? "
你为什么要把门关上?

" [noʊ] [dɔ:r] - [es] [[ʌt] . "
" **No door ' s shut .** "
" 不 门 - s 关闭 . "
“没有哪扇门是关着的。”

" [aɪˈti:][ɪz] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [si:] ?
" **It is — don't you think I can see ?**
" 它 是 — 不 你 思考 我 能 看 ?
“是啊——你以为我看不出来吗? ”

[ðɪs] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
This door leading into the front room .
这 门 领导 进入 这 正面 房间 .
这扇门通往前厅。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [[ju:z] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [tred] .
" **The sound of heavy shoes , followed by a lighter tread .**
" 这 声音 的 重的 鞋 , 随后 经过 一个 打火机 踏 .
“沉重的鞋子声, 随后是轻盈的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [skri:m] [əˈbʌv] [wɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [lɑ:k] [ænd; ənd]
Then a scream above which could be heard the jangling of a rusty lock and
然后 一个 尖叫 多于 哪个 可以 是 听到 这 叮当作响 的 一个 生锈的 锁 和
[ðə; ði] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊldər] [əˈgenst] [wʊd] .
the bumping of a shoulder against wood .
这 碰撞 的 一个 肩膀 反对 木头 .
随后传来一声尖叫, 紧接着是生锈锁具的叮当声和肩膀撞击木头的声音。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第13/16页

[haɪ] [ænd; ɐnd][ˈstraɪd(ə)nt] [keɪm] [ˈkreɪzi] [ˈlɒrəz] [vɔɪs] :
High and strident came Crazy Laura's voice :
高的 和 刺耳的 来了 疯狂的 劳拉的 嗓音 :

疯劳拉的声音高亢刺耳:

" [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈrəjdɪ] !
" Stay out of there — I tell you , Roady !
" 停留 出去 的 那里 — 我 告诉 你 , 路易 !

“离那里远点——我告诉你，罗迪！”

[steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !
Stay out of there !
停留 出去 的 那里 !

远离那里!

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːtəlz] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [siː] — [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] — [steɪ] [aʊt] — [steɪ] [aʊt] ! "
It's something that mortals should n't see — it's something — stay out — stay out ! "
它是 某物 那 凡人 应该 不 看 — 它是 某物 — 停留 出去 — 停留 出去 ! "

这是凡人不该看的东西——这是——别靠近——别靠近!

" [aɪ][wəʊnt] — [ʌnˈlɔːk] [ðɪs] [dɔːr] ! "
" I won't — unlock this door ! "
" 我 惯于 — 开锁 这 门 ! "

“我不会——打开这扇门!”

" [aɪ][kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nt] [kʌm] [jet] — [aɪ][mʌst; məst] [nt] — "
" I can't do it — the time has n't come yet — I must n't — "
" 我 不能 做 它 — 这 时间 有 不 来 然而 — 我 必须 不 — "

“我做不到——时机还没到——我不能——”

" [juː; jʊ][wəʊnt] — [wel] , [ðer; ðər] - [es] [əˈnʌðər] [wei] .
" You won't — well , there ' s another way .
" 你 惯于 — 出色地 , 那里 - s 其他 方式 .

“你不会——好吧，还有另一种方法。”

" [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈstʌmblɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" A crash , the sudden , stumbling feet of a man ,
" 一个 碰撞 , 这 突然 , 踉跄 脚 的 一个 男人 ,

“一声巨响，一个男人突然踉跄的脚步声，

[ðen] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] : " [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔːr; jər]
then the scratching of a match and an exclamation : " So this is your
然后 这 抓挠 的 一个 匹配 和 一个 感叹 : " 所以 这 是 你的

[ɪˈmɔːrt(ə)l] , [eɪ] ?
immortal , eh ?
不朽 , 嗯 ?

然后传来划燃火柴的声音和一声惊呼：“这就是你的不朽之作吗？”

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [ˈænsər] , [ˈməʊnɪŋ] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪɡ] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" Only a moaning answered , moaning intermingled with some vague form of a
" 仅有的 一个 呻吟 回答 , 呻吟 交织 和 一些 模糊的 形式 的 一个

[wɪrd] [tʃænt] ,
weird chant ,
诡异的 呗 ,

只有呻吟声回应着，呻吟声中夹杂着某种模糊的怪异吟唱。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌsti] , [dɑ:rk][hɔ:l] [bɪˈləʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
the words of which Fairchild in the musty , dark hall below could not distinguish .
这 字 的 哪个 费尔柴尔德 在 这 发霉的 , 黑暗的 大厅 以下 可以 不是 区分 .

身处下方阴暗潮湿大厅的费尔柴尔德无法分辨这些词语。

[æɪt; ət][læst] [keɪm] - [vɔɪs] [əˈɡen] , [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ˈsɒfənd] [tuːnz] :
At last came Squint's voice again , this time in softened tones :
在 最后的 来了 - 嗓音 再次 , 这 时间 在 软化 音调 :

最后, 斯昆特的声音再次响起, 这次语气柔和了许多:

" [ˈbɜ:rə] — [ˈbɜ:rə] , [ˈhʌni] . "
" Laura — Laura , honey . "
" 劳拉 — 劳拉 , 蜂蜜 . "

“劳拉——劳拉, 亲爱的。”

" [jes] , [skwɪnt] . "
" Yes , Squint . "
" 是的 , 眯 . "

“是的, 眯眼。”

" [waɪ] [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [tel] [jɔ:; jər] [ˈswi:θɑ:rt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "
" Why did n't you tell your sweetheart about this ? "
" 为什么 做过 不 你 告诉 你的 亲爱的 关于 这 ? "

你为什么不把这件事告诉你的爱人?

" [aɪ][mʌst; məst] [nt] — [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [spɔɪld] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [ˈrɛjdɪ] . "
" I must n't — you ' ve spoiled it now , Rody . "
" 我 必须 不 — 你 - ve 被宠坏了 它 现在 , 路易 . "

“我不能——你已经搞砸了, 罗迪。”

" [noʊ] — [ˈhʌni] . "
" No — Honey . "
" 不 — 蜂蜜 . "

“不亲爱的。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
I can show you the way .
我 能 展示 你 这 方式 .

我可以为你指路。

[hi:; hi] - [es] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] .
He ' s nearly gone .
他 - s 几乎 已消失 .

他快要走了。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [went] — ? "
What were you going to do when he went — ? "
什么 是 你 去 到 做 什么时候 他 去 — ? "

他走后你打算怎么办?

" [hi:; hi] - [di:] [hæv; həv] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn] [er] , [ˈrɛjdɪ] — [aɪ] [noʊ] . "
" He ' d have dissolved in air , Rody — I know . "
" 他 - d 有 溶解 在 空气 , 路易 — 我 知道 . "

“他本可以化为空气, 罗迪——我知道。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [təʊld][em ˈi:] . "
The spirits have told me . "
这 烈酒 有 讲述 我 . "

神灵告诉我的。

" [pərˈhæps][soʊ] . "
" Perhaps so . "
" 也许 所以 . "

或许如此。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːr] - [feɪst] , [miːn] - ['vɪzɪdʒd] [skwɪnt] - [wʌz; wəz] [stiːl] ['hʌnɪd] ,
" The voice of the scar - faced , mean - visaged Squint Rodaine was still honeyed ,
" 这 嗓音 的 这 瘢痕 - 面对 , 意思 是 - 面容 眯 - 曾是 仍然 蜜 ,
[stiːl] [kə'dʒoʊlɪŋ] .
still cajoling .
仍然 哄骗 .

"脸上带着疤痕、面容凶恶的斯昆特·罗丹的声音依然甜美，依然哄骗着。

" [pər'hæps][soʊ] — [bʌt; bət][nɑːtɪ][æt; ət][wʌns] .
" Perhaps so — but not at once .
" 也许 所以 — 但 不是 在 一次 .

"或许如此——但不会马上如此。"

[ɪz] [nt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ？ "
Is n't there a barrel of lime in the basement ？"
是 不 那里 一个 桶 的 酸橙 在 这 地下室 ？ "

地下室里不是有一桶石灰吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [kʌm] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Come downstairs with me .
" 来 楼下 和 我 .

"跟我下楼来。"

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwəd] [ðen] , [ænd; ænd] ['fer,tʃaɪld] , ['kriːpɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" They started downward then , and Fairchild , creeping as swiftly as he could
" 他们 开始 向下 然后 , 和 费尔柴尔德 , 爬行 作为 迅速地 作为 他 可以
,
,
,
,

"他们开始向下移动，费尔柴尔德尽可能迅速地匍匐前进，

['hɜːrɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['keɪsɪŋ] ,
hurried under the protection of the rotten casing ,
慌忙 在下面 这 保护 的 这 烂 套管 ,

在腐烂外壳的保护下匆匆忙忙地

[wer] [ðə; ði]['weɪn,skətɪŋ; 'weɪn,skɑːtɪŋ][hæd; həd] [drɔːpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
where the wainscoting had dropped away with the decay of years .
在哪里 这 护墙板 有 掉落 离开 和 这 衰变 的 年 .

随着岁月的侵蚀，护墙板已经脱落。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] , - [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
There he watched them pass , Rodaine in the lead ,
那里 他 观看 他们 经过 , - 在 这 带领 ,

他目送他们经过，罗丹走在最前面。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [hæf] - ['broʊkən] ['tʃɪmni] [kə'riːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] .
carrying a smoking lamp with its half - broken chimney careening on the base .
携带 一个 吸烟 灯 和 它是 一半 - 破碎的 烟囱 倾斜 在 这 根据 .

他扛着一盏冒着烟的油灯，灯罩断了一半，摇摇晃晃地立在底座上。

['kreɪzi] ['bɜːrə] , ['mʌmblɪŋ] [hɜːr; hər] ['tuːθləs] [gʌmz] , [hɜːr; hər][hæg] - [laɪk] [hændz] [ɪk'stendɪd] [brɪ'fɔːr]
Crazy Laura , mumbling her toothless gums , her hag - like hands extended before
疯狂的 劳拉 , 喃喃自语 她 无牙 牙龈 , 她 魔女 - 喜欢 双手 扩展 前

[hɜːr; hər] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'biːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
her , shuffling along in the rear .
她 , 洗牌 沿着 在 这 后部 .

疯癫的劳拉，没牙的牙龈咕哝着，老巫婆般的双手伸在身前，拖着脚步跟在队伍后面。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][gəʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [dɪ'send] [mɔ:r] [sterz] .
He heard them go far to the rear of the house , then descend more stairs .
他 听到 他们 去 远的 到 这 后部 的 这 房子 , 然后 下降 更多的 楼梯 .
他听到他们走到房子后面很远的地方, 然后又下了更多的楼梯。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [flæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
And he went flat to his stomach on the floor ,
和 他 去 平坦的 到 他的 胃 在 这 地面 ,
他俯身趴在了地板上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .
with his ear against a tiny chink that he might hear the better .
和 他的 耳朵 反对 一个 微小的 裂缝 那 他 可能 听到 这 更好的 .
他把耳朵贴在一条细小的缝隙上, 这样或许能听得更清楚。

[skwɪnt] [sti:l] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [təʊnz] .
Squint still was talking in his loving tones .
眯 仍然 曾是 说 在 他的 爱 音调 .
眯眼先生仍然用他那充满爱意的语气说着话。

" [si:] , ['hʌni] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **See , Honey , " he was saying .**
" 看 , 蜂蜜 , " 他 曾是 说 .
“你看, 亲爱的,”他说道。

" [aɪ] - ['vi:] — [aɪ] - ['vi:][ˈbroʊkən][ðə; ði] [spel] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ʌp'sterz] .
" **I ' ve — I ' ve broken the spell by going in upstairs .**
" 我 - ve — 我 - ve 破碎的 这 拼写 经过 去 在 楼上 .
“我——我上楼去了, 打破了魔咒。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
You should have told me .
你 应该 有 讲述 我 .
你应该早点告诉我。

[aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] — [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] — [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər]
I did n't know — I just thought — well , I thought there was some one in there
我 做过 不 知道 — 我 只是 想法 — 出色地 , 我 想法 那里 曾是 一些 — 在 那里
[ju:; jʊ] [laɪkt] ,
you liked ,
你 喜欢 ,

我不知道——我只是觉得——嗯, 我以为里面有你喜欢的人,

[ænd; ʌnd][aɪ][gɑ:t] ['dʒeləs] . "
and I got jealous . "
和 我 得到 嫉妒的 . "
我嫉妒了。

" [dɪd][ju:; jʊ] , ['rəjdɪ] ?
" **Did you , Roady ?**
" 做过 你 , 路易 ?
“你做了吗, Roady? ”

" [ʃi:; ʃi] ['kækld] .
" **She cackled .**
" 她 咯咯笑 .
她咯咯地笑了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "
“你做了吗? ”

" [jes] — [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

" **Yes — I did n't know you had him there .**
" 是的 — 我 做过 不 知道 你 有 他 那里 .

“是的——我不知道你把他带在那里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ？ "

And you were making him immortal ？ "
和 你 是 制作 他 不朽 ？ "

你竟然让他永生？

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['rəjdɪ] .

" **I found him , Roady .**
" 我 成立 他 , 路易 .

“我找到他了，罗迪。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

His eyes were shut , and he was bleeding .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 他 曾是 出血 .

他双眼紧闭，身上流着血。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd]['noʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] ['kæərɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

It was at dusk , and nobody saw him when I carried him in here .
它 曾是 在 黄昏 , 和 无人 锯 他 什么时候 我 携带 他 在 这里 .

当时天色已晚，我把他抱进来的时候，没有人看见他。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɜːrb] — "

Then I started giving him the herbs — "
然后 我 开始 给予 他 这 草药 — "

然后我开始给他服用草药——”

" [ðæt] [juː; jʊ] - ['viː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] ？ "

" **That you ' ve gathered around at night ？ "**
" 那 你 - ve 聚集 大约 在 夜晚 ？ "

“你们晚上聚在一起的那些人？ ”

" [jes] — [wer] [ðə; ði] [ded] [sliːp] .

" **Yes — where the dead sleep .**
" 是的 — 在哪里 这 死的 睡觉 .

“是的——死者长眠的地方。”

[aɪ][get][ðə; ði] [red] ['berɪz] [moʊst] .

I get the red berries most .
我 得到 这 红色的 浆果 最多 .

我采到的最多的是红色的浆果。

[ðæts] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

That's the blood of the dead , come to life again .
那就是 这 血 的 这 死的 , 来 到 生活 再次 .

那是死者的血，复活了。

" [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ,

" **The quaking ,**
" 这 震动 ,

“震动，

['kreɪzi] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [kɔːzd] ['fɛr,tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kəʊld] [ðæt] [noʊ]

crazy voice from below caused Fairchild to shiver with a sudden cold that no
疯狂的 嗓音 从 以下 导致 费尔柴尔德 到 颤抖 和 一个 突然 寒冷的 那 不

[wɔːrmθ] [kʊd; kəd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

warmth could eradicate .
温暖 可以 根除 .

楼下传来疯狂的声音，让费尔柴尔德感到一阵突如其来的寒冷，任何温暖都无法驱散这股寒意。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ,
Still , however , he lay there listening ,
仍然 , 然而 , 他 躺 那里 聆听 ,
然而, 他仍然躺在那里听着。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['evri] [muːv] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
fearful that every move from below might bring a cessation of their conversation
可怕 那 每一个 移动 从 以下 可能 带来 一个 停止 的 他们的 对话
.
:
.

他们担心楼下的任何举动都可能导致谈话中断。
[bʌt; bət] - [tɔːkt] [ɑːn] .
But Rodaine talked on .
但 - 谈话 在 .

但罗丹继续说道。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .
" **Of course , I know .**
" 的 课程 , 我 知道 .

“我当然知道。”
[bʌt; bət][aɪ] - ['viː] [spɔɪld] [ðæt] [naʊ] .
But I ' ve spoiled that now .
但 我 - ve 被宠坏了 那 现在 .

但我已经把这事搞砸了。
[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] , ['lɔːrə] .
There's another way , Laura .
有 其他 方式 , 劳拉 .

劳拉, 还有另一种办法。
[get] [ðæt] [speɪd] .
Get that spade .
得到 那 铲 .

把铲子拿过来。
[siː] , [ðə; ði] ['dɜːts] [sɔːft] [hɪr] .
See , the dirt's soft here .
看 , 这 泥土的 柔软的 这里 .

你看, 这里的泥土很松软。
[dɪɡ][ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [di:p] [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] .
Dig a hole about four feet deep and six or seven feet long .
挖 一个 洞 关于 四 脚 深的 和 六 或者 七 脚 长的 .

挖一个大约四英尺深、六七英尺长的洞。
[ðen] [pʊt] [hæf] [ðæt] [laɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][ðer; ðər] .
Then put half that lime from the barrel in there .
然后 放 一半 那 酸橙 从 这 桶 在 那里 .

然后把桶里一半的石灰放进去。
[ʌndər'stænd] ? " **Understand ?** "
理解 ? "

理解? "
" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

" [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [naʊ] ; [wi:: wi] - [əl][hæv; həv][tu:: tə][du:] [ðæt] .

" **It's the only way now ; we ' ll have to do that .**
" 它是 这 仅有的 方式 现在 ; 我们 - 二 有 到 做 那 .

“这是现在唯一的办法；我们不得不这么做。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [tu:: tə] [ɪmɔ:rˈtæləti] .

It's the other way to immortality .
它是 这 其他 方式 到 不朽 .

这是通往永生的另一种途径。

[ju:: jʊ] - [ˈvi:] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɜ:rb] ? "

You ' ve given him the herbs ? "
你 - ve 给定 他 这 草药 ? "

你把草药给他了吗？

" [jes] . "

" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

" **Then this is the end .**
" 然后 这 是 这 结尾 .

“那么，一切就结束了。”

[si:] ?

See ?
看 ?

看？

[naʊ] [du:] [ðæt] , [wəʊnt][ju:: jʊ] , [ˈhʌni] ? "

Now do that , won't you , Honey ? "
现在 做 那 , 惯于 你 , 蜂蜜 ? "

现在就去做，好吗，亲爱的？

" [ju:l] [kɪs] [em 'i:] , [ˈrəjdɪ] ? "

" **You'll kiss me , Roady ? "**
" 你会 吻 我 , 路易 ? "

“你会吻我吗，罗迪？ ”

" [ðer; ðər] !

" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [br'loʊ] .

" **The faint sound of a kiss came from below .**
" 这 头晕的 声音 的 一个 吻 来了 从 以下 .

下方传来一声轻微的亲吻声。

" [ænd; ænd][ðeeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [wʌn] .

" **And there's another one .**
" 和 有 其他 一 .

“还有一个。”

[ænd; ænd] [ə'hʌðər] ! "

And another ! "
和 其他 ! "

又来一个！

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

" **Just like the night our boy was born .**
" 只是 喜欢 这 夜晚 我们的 男生 曾是 出生 .

“就像我们儿子出生的那个夜晚一样。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [juː; jʊ] [bent] ['oʊvə] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'i:] [ðen] [ænd; ənd] [held] [em 'i:] [ɪn]
Don't you remember how you bent over and kissed me then and held me in
不 你 记住 如何 你 弯曲 超过 和 亲吻 我 然后 和 握住 我 在
[jʊ; jər] [ɑ:rmz] ? "
your arms ? "
你的 武器 ? "

你难道不记得你当时是如何弯下腰吻我，把我抱在怀里的吗？

" [aɪ] - [em] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] [naʊ] ,
" **I ' m holding you that way now** ,
" 我 - 米 保持 你 那 方式 现在 ;
我现在就是这样抱着你的，
[ˈhʌni] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ] [held] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
Honey — just the same way that I held you the night our boy was born .
蜂蜜 — 只是 这 相同的 方式 那 我 握住 你 这 夜晚 我们的 男生 曾是 出生 .
亲爱的——就像我儿子出生那天晚上抱着你一样。

[ænd; ənd] [aɪ] - [əl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
And I ' ll help you with this .
和 我 - 二 帮助 你 和 这 .
我会帮你解决这个问题。

[juː; jʊ] [dɪg] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [hæf] [ðə; ði] [laɪm] [ɪn] [ðer; ðər] — [dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
You dig the hole and put half the lime in there — don't put it all .
你 挖 这 洞 和 放 一半 这 酸橙 在 那里 — 不 放 它 全部 .
你挖个洞，把一半的石灰放进去——不要全部放进去。

[wi; wi] - [əl] [ni:d] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [pʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We ' ll need the rest to put on top of him .
我们 - 二 需要 这 休息 到 放 在 顶部 的 他 .
我们需要剩下的东西放在他身上。

[juː; jʊ] - [əl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [dʌn] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .
You ' ll have it done in about two hours .
你 - 二 有 它 完毕 在 关于 二 小时 .
大约两个小时就能完成。

[ðer; ðər] - [es] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ni:dɪd] — [sʌm; səm] ['æsɪd] [ðæt] [aɪ] - ['vi:] [gɑ:t] [tuː; tə] [get] .
There ' s something else needed — some acid that I ' ve got to get .
那里 - s 某物 别的 需要 — 一些 酸 那 我 - ve 得到 到 得到 .
还需要别的东西——一些酸，我得弄到手。

[aɪ 'ti:] - [əl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɪkər] .
It ' ll make it all the quicker .
它 - 二 制作 它 全部 这 更快 .
这样会加快整个过程。

[aɪ] - [əl] [bi; bi] [bæk] , ['hʌni] .
I ' ll be back , Honey .
我 - 二 是 后退 , 蜂蜜 .
我会回来的，亲爱的。

[kɪs] [em 'i:] .
Kiss me .
吻 我 .
吻我。

" ['fɛr,tʃaɪld] , ['si:kɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['leɪdn] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] ,
" **Fairchild , seeking to still the horror - laden quiver of his body** ,
" 费尔柴尔德 , 寻求 到 仍然 这 恐怖 - 满载 颤动 的 他的 身体 ,
费尔柴尔德试图平息身体因恐惧而颤抖的情绪，

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hevi] [[uːz] [ɑːn]
heard the sound of a kiss and then the clatter of a man's heavy shoes on
听到 这 声音 的 一个 吻 和 然后 这 哒 的 一个 男人的 重的 鞋 在
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

我听到一声吻音，然后是男人沉重的鞋子走上楼梯的哒哒声。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [klɪŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
accompanied by a slight clink from below .
伴随 经过 一个 轻微 碰杯 从 以下 .

下方传来轻微的碰撞声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [saʊnd] ,
He knew that sound ,
他 知道 那 声音 ,

他认出了那个声音。

— [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
— the scraping of the steel of a spade against the earth as it was
— 这 刮擦 的 这 钢 的 一个 铲 反对 这 地球 作为 它 曾是
['dræɡd] ['ɪntuː][juːz] .
dragged into use .
拖拽 进入 使用 .

—铁锹拖拽使用时，铁锹钢面刮擦泥土的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] - , ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
A moment more and Rodaine , mumbling to himself , passed out the door .
一个 片刻 更多的 和 - , 喃喃自语 到 他自己 , 通过了 出去 这 门 .

又过了一会儿，罗丹喃喃自语着，昏倒在门外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɔːt] [kʌm] [ʌp'sterz] .
But the woman did not come upstairs .
但 这 女士 做过 不是 来 楼上 .

但那女人并没有上楼。

['fɛr,tʃaɪld] [nuː] [waɪ] :
Fairchild knew why :
费尔柴尔德 知道 为什么 :

费尔柴尔德知道原因：

[hɜːr; hær] [kreɪzd] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
her crazed mind was following the instructions of the man who knew how to
她 疯狂 头脑 曾是 下列的 这 指示 的 这 男人 WHO 知道 如何 到
[liːd] [ðə; ði]['luːnətɪk] [ɪntəlekt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ;
lead the lunatic intellect into the channels he desired ;
带领 这 疯子 智力 进入 这 频道 他 想要的 ;

她疯狂的头脑按照那个懂得如何引导疯癫的头脑进入他想要的轨道的男人的指示行事；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] , [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ə; eɪ] [ɡreɪv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪnd]
she was digging , digging a grave for some one , a grave to be lined
她 曾是 挖掘 , 挖掘 一个 严重 为了 一些 一 , 一个 严重 到 是 衬里
[wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] !
with quicklime !
和 生石灰 !

她在挖，在挖某人的坟墓，一个要用生石灰填满的坟墓！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'ɡen] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ,
Now she was talking again and chanting ,
现在 她 曾是 说 再次 和 吟唱 ,

她现在又开始说话和吟诵了，

[bʌt; bət] ['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][na:t] [ə'tempt] [tu; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

but Fairchild did not attempt to determine the meaning of it all .
但 费尔柴尔德 做过 不是 试图 到 决定 这 意义 的 它 全部 .

但费尔柴尔德并没有试图弄清这一切的意义。

[ʌp'sterz] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs]
Upstairs was some one who had been found by this woman in an unconscious
楼上 曾是 一些 一 WHO 有 到过 成立 经过 这 女士 在 一个 无意识

[steɪt] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [kept] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [pou'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌgli] ['pɔɪzn]
state and evidently kept in that condition through the potations of the ugly poison
状态 和 显然 保留 在 那 状况 通过 这 饮料 的 这 丑陋的 毒

- ['leɪdn] [drʌgz] [ʃi; ʃi] [bru:d] ,
- **laden drugs she brewed ,**
- 满载 药物 她 酿造 ,

楼上躺着一个人，被这个女人发现时处于昏迷状态，显然是被她熬制的那些含有剧毒的药剂一直喂食，才保持这种状态。

— [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [naʊ] [wʌz; wəz] [du:md] [tu; tə][daɪ][ænd; ənd][tu; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪklaɪm] [greɪv]
— some one who now was doomed to die and to lie in a quicklime grave
— 一些 一 WHO 现在 曾是 注定失败 到 死 和 到 说谎 在 一个 生石灰 严重
!
!
!

——一个注定要死，并且要躺在石灰坟墓里的人！

['kɛrfəli] ['fɛr,tʃaɪld] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ðen] , [æz; əz][saɪləntli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [hi; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Carefully Fairchild gained his feet ; then , as silently as possible , he made for
小心 费尔柴尔德 获得 他的 脚 ; 然后 , 作为 默默 作为 可能的 , 他 制成 为了
[ðə; ði] ['rɪkəti] [sterz] ,
the rickety stairs ,
这 摇摇晃晃的 楼梯 ,

费尔柴尔德小心翼翼地站起身来；然后，他尽可能轻手轻脚地走向摇摇晃晃的楼梯。

['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] [frʌm; frəm] [brɪ'lou] .
stopping now and again to listen for discovery from below .
停止 现在 和 再次 到 听 为了 发现 从 以下 .

不时停下来，倾听下方传来的动静。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][na:t] [kʌm] ; [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] ['laʊdə] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .
But it did not come ; the insane woman was chanting louder than ever now .
但 它 做过 不是 来 ; 这 疯狂的 女士 曾是 吟唱 更大声 比 曾经 现在 .

但它并没有出现；那个疯女人现在喊得比以前更大声了。

['fɛr,tʃaɪld] [went] [ɑ:n] .
Fairchild went on .
费尔柴尔德 去 在 .

费尔柴尔德继续说道。

[hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sterz] , [ə; eɪ][ræt] ['skæmpərɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
He felt his way up the remaining stairs , a rat scampering before him ;
他 毛毡 他的 方式 向上 这 其余的 楼梯 , 一个 鼠 四处奔跑 前 他 ;

他摸索着爬上剩下的台阶，一只老鼠在他面前窜来窜去；

[hi; hi] [sni:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] , [hændz] [ɪk'stendɪd] , ['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['broʊkən] [dɔ:r] , ['faɪnəli]
he sneaked along the wall , hands extended , groping for that broken door , finally
他 偷偷摸摸 沿着 这 墙 , 双手 扩展 , 摸索 为了 那 破碎的 门 , 最后
[tu; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
to find it .
到 寻找 它 .

他沿着墙壁悄悄摸索，伸出双手，摸索着那扇破门，最终找到了它。

[ˈkɔːʃəslɪ] [hiː; hi] [piəd] [wɪˈðɪn] , [ˈstraɪvɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
Cautiously he peered within , striving in vain to pierce the darkness .
谨慎地 他 窥视 之内 , 努力 在 徒劳 到 刺穿 这 黑暗 .

他小心翼翼地 向里窥视, 徒劳地 试图刺破黑暗。

[æɪt; ət][ləɪst] , [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈlɒʊ] ,
At last , listening intently for the singing from below ,
在 最后的 , 聆听 专注地 为了 这 歌唱 从 以下 ,

最后, 他全神贯注地倾听着楼上传来的歌声,

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [aɪˈtiː] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
he drew a match from his pocket and scratched it noiselessly on his
他 画 一个 匹配 从 他的 口袋 和 刮痕 它 无声 在 他的
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子 .

他从口袋里掏出一根火柴, 无声地在裤子上划了一下。

[ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] — [ænd; ənd][steərd]
Then , holding it high above his head , he looked toward the bed — and stared
然后 , 保持 它 高的 多于 他的 头 , 他 看起来 朝向 这 床 — 和 凝视

[ɪn] [ˈhɔːrər] !
in horror !
在 恐怖 !

然后, 他高高举起它, 看向床边——惊恐地盯着它!

[ə; eɪ] [blʌd] - [ɪnˈkrʌstɪd] [feɪs] [[ʊʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpləs] [ˈpɪlʊʊ] , [waɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed]
A blood - encrusted face showed on the slipless pillow , while across the forehead
一个 血 - 结壳的 脸 显示 在 这 滑倒 枕头 , 尽管 穿过 这 前额

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] ,
was a jagged ,
曾是 一个 锯齿状 ,

一张血迹斑斑的脸映在滑落的枕头上, 额头上有一道锯齿状的伤口。

[red] , [ʌnˈtendɪd] [wuːnd] .
red , untended wound .
红色的 , 无人照管 伤口 .

红色、未加处理的伤口。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] .
The mouth was open , the breathing was heavy and labored .
这 嘴 曾是 打开 , 这 呼吸 曾是 重的 和 辛勤劳作 .

他张着嘴, 呼吸沉重而费力。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [kwɪt] [stiːl] , [ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] .
The form was quite still , the eyes closed .
这 形式 曾是 相当 仍然 , 这 眼睛 关闭 .

那人身形静止不动, 双眼紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhæri] !
And the face was that of Harry !
和 这 脸 曾是 那 的 哈里 !

那张脸竟然是哈利的脸!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[soʊ] [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈhəriːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
So this explained , after a fashion , Harry's disappearance .
所以 这 解释 , 后 一个 时尚 , 哈利的 消失 .

所以, 这在某种程度上解释了哈利的失踪。

[ðɪs] [rɪ'vi:ld] [waɪ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [hæd; həd] [feɪld] .
This revealed why the search through the mountains had failed .
这 揭晓 为什么 这 搜索 通过 这 山脉 有 失败的 .

这就解释了为什么在山区进行的搜寻行动失败了。

[ðɪs] —
This —
这 —

这-

[bʌt; bət] ['fer,tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ə'pɑ:n]
But Fairchild suddenly realized that now was not a time for conjecturing upon
但 费尔柴尔德 突然 已实现 那 现在 曾是 不是 一个 时间 为了 推测 之上

[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

但费尔柴尔德突然意识到，现在不是对过去进行推测的时候。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm'self] .
The man on the bed was unconscious , incapable of helping himself .
这 男人 在 这 床 曾是 无意识 , 无法 的 帮助 他自己 .

床上的男人已经失去意识，无法自救。

[fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ə; ei] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] , [hɜ:r; həɹ] ['tu:θləs] [dʒɔ:z] [ʌtərɪŋ] [wʌn] [wɪrd] [tʃænt]
Far below , a white - haired woman , her toothless jaws uttering one weird chant
远的 以下 , 一个 白色的 - 头发 女士 , 她 无牙 下颚 发出声音 一 诡异的 呗

[ʌftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

在下方很远的地方，一个白发苍苍的女人，她那没有牙齿的下巴不停地发出奇怪的吟唱声。

[wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; ei] ['kwɪklaɪm] [greɪv] ,
was digging for him a quicklime grave ,
曾是 挖掘 为了 他 一个 生石灰 严重 ,

正在为他挖一个石灰坟墓，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [bɪ'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]
in the insane belief that she was aiding in accomplishing some miracle of
在 这 疯狂的 信仰 那 她 曾是 协助 在 完成 一些 奇迹 的

[ɪmɔ:r'tæləti] .
immortality .
不朽 .

她疯狂地相信自己正在帮助实现某种永生的奇迹。

[ɪn] [taɪm] — [ænd; ɛnd] ['fer,tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] — [æn; ən]['i:v(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] ,
In time — and Fairchild did not know how long — an evil - visaged ,
在 时间 — 和 费尔柴尔德 做过 不是 知道 如何 长的 — 一个 邪恶的 - 面容 ,

随着时间的推移——费尔柴尔德并不知道过了多久——一个邪恶的化身，

[skɑ:r] - [feɪst] [mæn] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] ['kæri] [ðə; ði][ɪ'nɜ:rt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
scar - faced man would return to help her carry the inert frame of the
瘢痕 - 面对 男人 会 返回 到 帮助 她 携带 这 惰性 框架 的 这

[ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] [bɪ'loʊ] [ænd; ɛnd] ['beri] [əɪ 'ti:] .
unconscious man below and bury it .
无意识 男人 以下 和 埋葬 它 .

脸上带疤的男人会回来帮她抬走下面昏迷不醒的男人的遗体，然后把他埋葬。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [tɛl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Nor could Fairchild tell from the conversation whether he even intended to
也不 可以 费尔柴尔德 告诉 从 这 对话 无论 他 甚至 故意的 到
[pər'fɔːrm] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
perform the merciful act of killing the poor ,
履行 这 仁慈 行为 的 杀 这 贫穷的 ,
从谈话中, 费尔柴尔德也无法判断他是否真的打算实施杀害穷人的仁慈之举。

[ˈbrʊkən] [ˈbiːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈæsɪdz] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ˈiːtɪŋ] [laɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
broken being before he covered it with acids and quick - eating lime in a
破碎的 存在 前 他 涵盖 它 和 酸 和 快的 - 吃 酸橙 在 一个
[ɡreɪv] [ðæt] [suːn] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [aɪ'dentətɪ] [fər'evər] .
grave that soon would remove all vestige of human identity forever .
严重 那 很快 会 消除 全部 痕迹 的 人类 身份 永远 .
在被酸液和速溶石灰掩埋之前, 他已经是一个破碎的生命, 而这坟墓很快就会永远抹去他身上所有人类身份的痕迹。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [naʊ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] !
Certainly now was not a time for thought ; it was one for action !
当然 现在 曾是 不是 一个 时间 为了 想法 ; 它 曾是 一 为了 行动 !
现在绝不是思考的时候, 而是行动的时候!

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
And for caution .
和 为了 警告 .
出于谨慎考虑。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , - [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt]
Instinct told Fairchild that for the present , at least , Rodaine must believe that
本能 讲述 费尔柴尔德 那 为了 这 展示 , 在 至少 , - 必须 相信 那
[ˈhæri] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'eɪdɪd] .
Harry had escaped unaided .
哈里 有 逃脱 未受帮助 .
费尔柴尔德的直觉告诉他, 至少目前来看, 罗丹必须相信哈利是独自逃脱的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪt] [ˈrɑːbərt] [felt] [ʃʊr] - [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]
There were too many other things in which Robert felt sure Rodaine had played a
那里 是 也 许多 其他 事物 在 哪个 罗伯特 毛毡 当然 - 有 玩 一个
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
罗伯特确信罗丹还参与了太多其他事情。

[tuː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [mɪ'stɪəriəs] [ˈhæpənɪŋz] [wɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [ænd; ənd] [kʊpɪt] [wɪð; wɪθ] ,
too many other mysterious happenings which must be met and coped with ,
也 许多 其他 神秘 事件 哪个 必须 是 遇见 和 应对 和 ,
还有太多其他神秘事件需要应对和处理,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [skaːr] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈʌndərɪŋ]
before the man of the blue - white scar could know that finally the underling
前 这 男人 的 这 蓝色的 - 白色的 瘢痕 可以 知道 那 最后 这 下属
[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [faɪt] ,
was beginning to show fight ,
曾是 开始 到 展示 斗争 ,
在那道蓝白相间的疤痕男子还没来得及反应过来时, 手下终于开始反抗了。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [krʌʃt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [raɪz] .
that at last the crushed had begun to rise .
那 在 最后的 这 碎 有 开始 到 上升 .
最终, 被压垮的人们开始重新站了起来。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [bent] [ænd; ənd] [ˌʌnˈleɪst] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
Fairchild bent and unlaced his shoes ,
费尔柴尔德 弯曲 和 解开 他的 鞋 ,

费尔柴尔德弯下腰，解开了鞋带。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwʊlən] [sɑːks] [wɪt] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ]
taking off also the heavy woolen socks which protected his feet from the biting
采取 离开 还 这 重的 羊毛 袜子 哪个 受保护 他的 脚 从 这 咬
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

他还脱掉了保护双脚免受严寒侵袭的厚重羊毛袜。

[ˈstiːlɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˌʌndərˈɡoʊ] ,
Steeling himself to the ordeal which he must undergo ,
钢铁 他自己 到 这 考验 哪个 他 必须 经历 ,

他鼓起勇气，准备迎接即将到来的考验。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtɡiə] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] .
he tied the laces together and slung the footgear over a shoulder .
他 系 这 鞋带 一起 和 吊着 这 鞋类 超过 一个 肩膀 .

他把鞋带系在一起，然后把鞋子挎在肩上。

[ðən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Then he went to the bed .
然后 他 去 到 这 床 .

然后他就上床睡觉了。

[æz; əz] [ˈkɛrfəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [ræpt] [ˈhæri] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ,
As carefully as possible , he wrapped Harry in the blankets ,
作为 小心 作为 可能的 , 他 包装 哈里 在 这 毯子 ,

他尽可能小心地用毯子把哈利裹了起来。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld] .
seeking to protect him in every way against the cold .
寻求 到 保护 他 在 每一个 方式 反对 这 寒冷的 .

想尽一切办法保护他免受寒冷侵袭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] ,
With a great effort , he lifted him ,
和 一个 伟大的 努力 , 他 抬起 他 ,

他费了九牛二虎之力才把他抱了起来。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [freɪm] [ˈhʌldɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈbeɪbi] ,
the sick man's frame huddled in his arms like some gigantic baby ,
这 生病的 男人的 框架 蜷缩着 在 他的 武器 喜欢 一些 巨大 婴儿 ,

病人蜷缩在他怀里，像个巨大的婴儿。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪri] , [ˈdaːkənd] [ˈhaʊs] .
and started out of the eerie , darkened house .
和 开始 出去 的 这 怪异 , 变暗 房子 .

然后他们走出了那间阴森黑暗的房子。

[ðə; ði] [sterz] — [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] — [ðə; ði] [hɔːl] !
The stairs — the landing — the hall !
这 楼梯 — 这 降落 — 这 大厅 !

楼梯——平台——大厅！

[ðən] [ə; eɪ] [ˈkwɪri] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] :
Then a query from below :
然后 一个 询问 从 以下 :

然后是以下查询：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈrəjdɪ] ?
" **Is that you , Roady ?**
" 是 那 你 , 路易 ?

“是你吗，罗迪？ ”

" [ðə; ði] [breθ] [pəld] [[ɑ:rp] [ˈɪntu:] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [lʌŋz] .
" **The breath pulled sharp into Fairchild's lungs .**
" 这 气息 拉 锋利的 进入 费尔柴尔德 肺 .

“费尔柴尔德猛地吸了一口气。”

[hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][best] [ɪmɪˈteɪʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [skwɪnt] -
He answered in the best imitation he could give of the voice of Squint Rodaine
他 回答 在 这 最好的 模仿 他 可以 给 的 这 嗓音 的 眯 -
:
:
:
:

他用他所能模仿得最好的斯昆特·罗丹的声音回答道：

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [dɪɡɪŋ] , [ˈhʌni] .
Go on with your digging , Honey .
去 在 和 你的 挖掘 , 蜂蜜 .

继续挖吧，亲爱的。

[aɪ] - [əl][bi:; bi][ðer; ðər] [su:n] . "
I ' ll be there soon . "
我 - 二 是 那里 很快 . "

我很快就到。

" [ænd; ənd] [ju:l] [kɪs] [ɛm ˈi:] ? "
" **And you'll kiss me ? "**
" 和 你会 吻 我 ? "

“你会吻我吗？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:ɪn] .
Just like I kissed you the night our boy was born .
只是 喜欢 我 亲吻 你 这 夜晚 我们的 男生 曾是 出生 .

就像我吻你的那个夜晚，我们的儿子出生那天晚上一样。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **It was sufficient .**
" 它 曾是 充足的 .

“这就足够了。”

[ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
The chanting began again ,
这 吟唱 开始 再次 ,

吟唱声再次响起。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
accompanied by the swish of the spade as it sank into the earth and the
伴随 经过 这 嗖嗖 的 这 铲 作为 它 沉没 进入 这 地球 和 这
- [rʊʃl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɒdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
cludding roll of the clods as they were thrown to one side .
- 卷 的 这 土块 作为 他们 是 抛掷 到 一 边 .
伴随着铁锹插入泥土的嗖嗖声，以及土块被抛到一边的咯咯声。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Fairchild gained the door .
费尔柴尔德 获得 这 门 .

费尔柴尔德拿到了门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ]
A moment more and he staggered with his burden into the protecting
一个 片刻 更多的 和 他 交错 和 他的 负担 进入 这 保护
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
darkness of the night .
黑暗 的 这 夜晚 .
又过了一会儿，他背着重物踉跄地走进了夜色的庇护之下。

[ðə; ði] [snəʊ] [krept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [ðem; ðəm][æ; t] [ˈevri] [tʌtʃ] ,
The snow crept about his ankles , seeming to freeze them at every touch ,
这 雪 悄悄地爬 关于 他的 脚踝 , 似乎 到 冻结 他们 在 每一个 触碰 ,
积雪蔓延到他的脚踝，似乎每次触碰都会将它们冻住。

[bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɪst] .
but Fairchild did not desist .
但 费尔柴尔德 做过 不是 停止 .

但费尔柴尔德并没有就此罢休。

[hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæərɪd] [aʊt] [ɪf] - [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,
His original purpose must be carried out if Rodaine were not to know ,
他的 原来的 目的 必须 是 携带 出去 如果 - 是 不是 到 知道 ,
如果罗丹不知情，那么他最初的目的就必须实现。

— [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈhæəri] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪm'self] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts]
— the appearance that Harry had aroused himself sufficiently to wrap the blankets
— 这 外貌 那 哈里 有 被唤醒 他自己 足够 到 裹 这 毯子
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈwɑːndər] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .
about him and wander off by himself .
关于 他 和 漫步 离开 经过 他自己 .
——哈利似乎已经足够兴奋，他裹紧毯子，独自一人走开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər]
And this could be accomplished only by the pain and cold and torture
和 这 可以 是 完成 仅有的 经过 这 疼痛 和 寒冷的 和 酷刑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈberfʊt] [trɪp] .
of a barefoot trip .
的 一个 赤脚 旅行 .
而这只有通过赤脚旅行的痛苦、寒冷和折磨才能实现。

[sʌm; səm] [wei] , [baɪ] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈpɑːrtnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Some way , by shifting the big frame of his unconscious partner now and then
一些 方式 , 经过 转变 这 大的 框架 的 他的 无意识 伙伴 现在 和 然后
,
.
,
以某种方式，通过时不时地移动他昏迷伴侣的庞大身躯，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [vɪəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpʌmphaʊs] [ʌv; əv]
Fairchild made the trip to the main road and veered toward the pumphouse of
费尔柴尔德 制成 这 旅行 到 这 主要的 路 和 转向 朝向 这 水泵房 的
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dʒeɪ] . [maɪn] ,
the Diamond J . mine ,
这 钻石 J . 矿 ,
费尔柴尔德驱车前往主路，然后转向钻石J矿的泵房方向行驶。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈtendəns] [waɪl] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtrɪp][wɪð; wɪθ]
running as it often did without attendance while the engineer made a trip with
跑步 作为 它 经常 做过 没有 出席 尽管 这 工程师 制成 一个 旅行 和
[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmoʊtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪl] .
the electric motor into the hill .
这 电的 发动机 进入 这 爬坡道 .
它像往常一样无人看管地运转着，而工程师则带着电动机上山去了。

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Cautiously he peered through the windows .
谨慎地 他 窥视 通过 这 视窗 .
他小心翼翼地透过窗户向外张望。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
No one was there .
不 一 曾是 那里 .
当时那里空无一人。

[biːˈɑːnd] [leɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
Beyond lay warmth and comfort — and a telephone .
超过 躺 温暖 和 舒适 — 和 一个 电话 .
外面是温暖舒适的环境——还有一部电话。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈhæri] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Fairchild went within and placed Harry on the floor .
费尔柴尔德 去 之内 和 放置 哈里 在 这 地面 .
费尔柴尔德走进屋里，把哈利放在地板上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
Then he reached for the ' phone and called the hospital .
然后 他 达到 为了 这 - 电话 和 称为 这 医院 .
然后他拿起电话，拨通了医院的电话。

" [həˈloʊ] !
" **Hello !**
" 你好 !
“你好！”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] , [dɪsˈgaɪzd] [vɔɪs] .
" **he announced in a husky , disguised voice .**
" 他 宣布 在 一个 沙哑 , 伪装 嗓音 .
“他用沙哑而低沉的声音宣布道。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɛb] [ˈgrɛʃəm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒvɪl] .
" **This is Jeb Gresham of Georgeville .**
" 这 是 杰布 格雷沙姆 的 乔治维尔 .
“这位是来自乔治维尔的杰布·格雷沙姆。”

[aɪ] - [ˈviː][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dʒeɪ] . [ˈpʌmphaʊs] ,
I ' ve just found a man lying by the side of the Diamond J . pumphouse ,
我 - ve 只是 成立 一个 男人 说谎 经过 这 边 的 这 钻石 J . 水泵房 ,
我刚刚在钻石J号水泵房旁边发现一个男人躺在那里。

[ʌn'kɑ:nʃəs] , [wið; wiθ][ə; eɪ][bɪg] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
unconscious , **with** **a** **big** **cut** **in** **his** **head** .

无意识 , 和 一个 大的 切 在 他的 头 .
他昏迷不醒，头部有一道很深的伤口。

[aɪ] - [vi:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd] .
I ' ve brought him inside .

我 - ve 带来 他 里面 .
我已经把他带进来了。

[ju:; jʊ] - [ə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [aɪ] - [vi:][gɑ:t][tu:; tə][gou][ɑ:n] .
You ' ll find him there ; I ' ve got to go on .

你 - 二 寻找 他 那里 ; 我 - ve 得到 到 去 在 .
你会在那里找到他；我得继续赶路了。

[lʊks] [laɪk] [hi:; hi] - [es][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][daɪ] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [fɔ:r; fər]
Looks like he ' s liable to die unless you can send the ambulance for
看起来 喜欢 他 - s 容易 到 死 除非 你 能 发送 这 救护车 为了
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

除非你能派救护车去接他，否则他恐怕没命了。

" [wi:; wi] - [ə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rʌ] [trɪp] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **We ' ll make it a rush trip , " came the answer , and Fairchild hung up the**
" 我们 - 二 制作 它 一个 匆忙 旅行 , " 来了 这 回答 , 和 费尔柴尔德 悬挂 向上 这
- [foʊn] ,
' phone ,
- 电话 ,

“我们会赶快去一趟，”对方回答道，费尔柴尔德挂断了电话。

[tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈeɪkɪŋ] [fi:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tu:; tə] [ri:'kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn]
to rub his half - frozen , aching feet a moment , then to reclothe them in
到 擦 他的 一半 - 冷冻 , 疼痛 脚 一个 片刻 , 然后 到 重新穿衣 他们 在
[ðə; ði] [sa:ks] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,
the socks and shoes ,
这 袜子 和 鞋 ,

他揉了揉自己半冻僵、疼痛难忍的双脚，然后重新穿上袜子和鞋子。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [dʒeɪ] . [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
watching the entrance of the Diamond J . tunnel as he did so .

观看 这 入口 的 这 钻石 J . 隧道 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边注视着钻石J隧道入口。

[ə; eɪ] [lɔ:nɪ] [ˈmɪnɪt] — [ðen] [hi:; hi][left] [ðə; ði] [ˈpʌmpphaʊs] , [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
A long minute — then he left the pumphouse , made a few tracks in the snow
一个 长的 分钟 — 然后 他 左边 这 水泵房 , 制成 一个 很少 轨道 在 这 雪
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
around the entrance ,
大约 这 入口 ,

过了好一会儿——然后他离开了水泵房，在入口周围的雪地上留下了几道脚印。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and walked swiftly down the road .

和 步行 迅速地 向下 这 路 .
然后他快步沿着路走下去。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [æɪ; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [kriːk]
Fifteen minutes later , from a hiding place at the side of the Clear Creek
十五 分钟 之后 , 从 一个 隐藏 地方 在 这 边 的 这 清除 溪
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

十五分钟后,从清水溪桥边的一个藏身处,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [æz; əz][aɪˈtiː] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌmphaʊs] .
he saw the lights of the ambulance as it swerved to the pumphouse .
他 锯 这 灯 的 这 救护车 作为 它 急转弯 到 这 水泵房 .
他看到救护车的灯光闪烁,朝着水泵房驶去。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstretʃər] .
Out came the stretcher .
出去 来了 这 担架 .

担架被抬了出来。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] .
The attendants went in search of the injured man .
这 服务员 去 在 搜索 的 这 受伤 男人 .

工作人员随即去找受伤的男子。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhæəri] [ˈhɑːrkɪnz] ,
When they came forth again , they bore the form of Harry Harkins ,
什么时候 他们 来了 前进 再次 , 他们 钻孔 这 形式 的 哈里 哈金斯 ,

当他们再次出现时,他们的模样是哈里·哈金斯。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈfɛr,tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [wʌns] [mɔːr] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ]
and the heart of Fairchild began to beat once more with something resembling
和 这 心 的 费尔柴尔德 开始 到 打 一次 更多的 和 某物 类似
[ˌregjuˈlærəti] .
regularity .
规律性 .

费尔柴尔德的心脏又开始有规律地跳动起来。

[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] — [æɪ; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prer] — [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
His partner — at least such was his hope and his prayer — was on the
他的 伙伴 — 在 至少 这样的 曾是 他的 希望 和 他的 祷告 — 曾是 在 这

[wei] [tuː; tə][eɪd][ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] ,
way to aid and to recovery ,
方式 到 援助 和 到 恢复 ,

他的伴侣——至少他是这么希望和祈祷的——正在赶来救援并康复的路上。

[waɪl] [skwɪnt] - [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] !
while Squint Rodaine would know nothing other than that he had wandered away !
尽管 眯 - 会 知道 没有什么 其他 比 那 他 有 漫步 离开 !

而眯眼罗丹却什么也不知道,只知道自己走丢了!

[ˈɡreɪt(ə)l] , [ˈlaɪtər] [ɪn] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] .
Grateful , lighter in heart than he had been for days .
感激的 , 打火机 在 心 比 他 有 到过 为了 天 .

他心怀感激,心情比几天来都轻松多了。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbjələns] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhedɪd]
Fairchild plodded along the road in the tracks of the ambulance , as it headed
费尔柴尔德 蹒跚而行 沿着 这 路 在 这 轨道 的 这 救护车 , 作为 它 标题
[bæk] [fɔːr; fər] [taʊn] .
back for town .
后退 为了 镇 .

费尔柴尔德沿着救护车的车辙,在返回镇上的路上缓慢地走着。

[ðə; ði] [nu:z] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [spred] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ;
The news already had spread by the time he reached there ;
这 消息 已经 有 传播 经过 这 时间 他 达到 那里 ;

当他到达那里时，消息已经传开了；

[nu:z] ['trævlz] [fæst][ɪn][ə; ei] [smɔ:l] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
news travels fast in a small mining camp .
消息 旅行 快速地 在 一个 小的 矿业 营 .

在小型矿区营地，消息传播得很快。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [wer] ['hæri]
Fairchild went to the hospital , and to the side of the cot where Harry
费尔柴尔德 去 到 这 医院 , 和 到 这 边 的 这 婴儿床 在哪里 哈里
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
had been taken ,
有 到过 已采取 ,

费尔柴尔德去了医院，来到哈利被抬去的婴儿床边。

[tu;; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
to find the doctor there before him ,
到 寻找 这 医生 那里 前 他 ,

他比医生先一步在那里找到了医生。

[ɔ:l'redi] [ˈbændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n] ['hæri:z] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] [naʊ]
already bandaging the wound on Harry's head and looking with concern now
已经 包扎 这 伤口 在 哈利的 头 和 寻找 和 忧虑 现在
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænz] [aɪz] .
and then at the pupils of the unconscious man's eyes .
和 然后 在 这 学生 的 这 无意识 男人的 眼睛 .

他一边包扎哈利头上的伤口，一边不时担忧地看着昏迷不醒的哈利的瞳孔。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Are you going to stay here with him ?
" 是 你 去 到 停留 这里 和 他 ?

你要留在这里陪他吗？

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [æskt] , [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃn] .
" the physician asked , after he had finished the dressing of the laceration .
" 这 医生 问 , 后 他 有 完成的 这 敷料 的 这 撕裂伤 .

“医生包扎好伤口后问道。”

" [jes] , " ['fɛr,tʃaɪld] [sed] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] .
" Yes , " Fairchild said , in spite of aching fatigue and heavy eyes .
" 是的 , " 费尔柴尔德 说 , 在 尽管如此 的 疼痛 疲劳 和 重的 眼睛 .

“是的，”费尔柴尔德说道，尽管他疲惫不堪，眼皮沉重。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The doctor nodded .
这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi;; hi] - [es][ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [pʊl] [θru:] [ɔ:r][nɑ:t] .
I don't know whether he ' s going to pull through or not .
我 不 知道 无论 他 - s 去 到 拉 通过 或者 不是 .

我不知道他能否挺过来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
I can't say — but it looks to me from his breathing and his heart
我 不能 说 — 但 它 看起来 到 我 从 他的 呼吸 和 他的 心
[ʼækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] - [es][na:t] ['sʌfəɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wu:nd] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm]
action that he 's not suffering as much from this wound as he is from
行动 那 他 - s 不是 痛苦 作为 很多 从 这 伤口 作为 他 是 从
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .
some sort of poisoning .
一些 种类 的 中毒 .

我无法断定——但从他的呼吸和心跳来看，他似乎不是因为伤口而痛苦，而是受到了某种中毒的折磨。

" [wi:; wi] - ['vi:]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][,æpəʊ'mɔ:r,fɪn; ,æpə'mɔ:r,fɪn][ænd; ənd][aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]
" **We ' ve given him apomorphine and it should begin to take effect**
" 我们 - ve 给定 他 阿扑吗啡 和 它 应该 开始 到 拿 影响
[su:n] .
soon .
很快 .

“我们已经给他注射了阿扑吗啡，应该很快就会起效。”

[wi:; wi] - [ɑ:r 'i:]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['bætəɪɪz] [tu:] .
We ' re using the batteries too .
我们 - 关于 使用 这 电池 也 .

我们也在使用电池。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
You say that you ' re going to be here ?
你 说 那 你 - 关于 去 到 是 这里 ?

你说你会来这里？

[ðæts] [ə; eɪ] [help] .
That's a help .
那就是 一个 帮助 .

那很有帮助。

[ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] ,
They ' re shy a nurse on this floor to - night ,
他们 - 关于 害羞的 一个 护士 在 这 地面 到 - 夜晚 ,

今晚这层楼缺少一位护士。

[ænd; ənd][aɪ] - [em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I ' m having a pretty busy time of it .
和 我 - 米 拥有 一个 漂亮的 忙碌的 时间 的 它 .

我最近忙得不可开交。

[aɪ] - [em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['rɪtʃmənd] - [es][f'gəʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
I ' m very much afraid that poor old Judge Richmond ' s going to lay down his
我 - 米 非常 很多 害怕的 那 贫穷的 老的 法官 里士满 - s 去 到 躺 向下 他的
[krɔ:s] [brɪfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] . "
cross before morning . "
叉 前 早晨 . "

我非常担心可怜的老法官里士满会在天亮前放下他的十字架。

" [hi:; hi] - [es] ['daɪɪŋ] ?
" **He ' s dying ?**
" 他 - s 垂死 ?

“他快死了？ ”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [sed] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Fairchild said it with a clutching sensation at his throat .**
" 费尔柴尔德 说 它 和 一个 紧握 感觉 在 他的 喉 ；

费尔柴尔德说这话时，喉咙像被什么东西紧紧扼住了一样。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The physician nodded .
这 医生 点头 ；

医生点了点头。

" [ðer; ðər] - [es] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" **There ' s hardly a chance for him .** "
" 那里 - s 几乎 一个 机会 为了 他 ； "

“他几乎没有机会。”

" [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" **You ' re going there ?** "
" 你 - 关于 去 那里 ？ "

“你要去那里？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 ； "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡɪv] — ?
" **Will you please give — ?**
" 将要 你 请 给 — ？

请问您能给——？

" [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [ˈweɪtɪd] .
" **The physician waited .**
" 这 医生 等待 ；

医生静静地等待着。

[ˈfaɪnəli] [ˈfɛr,tʃaɪld] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Finally Fairchild shook his head .
最后 费尔柴尔德 摇晃 他的 头 ；

最后，费尔柴尔德摇了摇头。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Never mind , he finished .**
" 绝不 头脑 ， " 他 完成的 ；

“没关系，”他最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **I thought I would ask you something — but it would be too much of a**
" 我 想法 我 会 问 你 某物 — 但 它 会 是 也 很多 的 一个

[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 ；

“我本来想问你一件事——但这未免太麻烦你了。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Thank you just the same .
感谢 你 只是 这 相同的 ；

无论如何，谢谢你。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [hɪr] ? "
Is there anything I can do here ? "
是 那里 任何事物 我 能 做 这里 ？ "

我能做些什么吗？

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪ(ə)n] .
" **Nothing except to keep watch on his general condition** .
" 没有什么 除了 到 保持 手表 在 他的 一般的 状况 .
"除了密切观察他的整体状况外，没有其他安排。"

[ɪf] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] , [kɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntɜ:n] .
If he seems to be getting worse , call the interne .
如果 他 似乎 到 是 获得 更糟 , 称呼 这 互联网 .
如果他的情况似乎恶化，就打电话给实习医生。

[aɪ] - ['vi:] [left] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " **I ' ve left instructions with him** . "
我 - ve 左边 指示 和 他 : "
"我已经给他留下了指示。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .
"非常好。

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The physician went on , and Fairchild took his place beside the bed of the**
" 这 医生 去 在 , 和 费尔柴尔德 采取 他的 地方 旁 这 床 的 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ˈhæri] ,
unconscious Harry ,
无意识 哈里 ,
"医生继续说道，费尔柴尔德走到昏迷不醒的哈利床边坐下，

[hɪz; ɪz][maɪnd][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [kən'sɜ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɑ:rtnər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] ,
his mind divided between concern for his faithful partner and the girl who ,
他的 头脑 分割 之间 忧虑 为了 他的 忠实 伙伴 和 这 女孩 WHO ,
他的思绪在对忠实伴侣的担忧和对那个女孩的思念之间摇摆不定。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fə'revər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .
some time in the night , must say good - by forever to the father she loved .
一些 时间 在 这 夜晚 , 必须 说 好的 - 经过 永远 到 这 父亲 她 喜爱 .
夜深人静之时，她不得不向自己深爱的父亲永远告别。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈfer,tʃaɪldz] [tʌŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmesɪdʒ] [baɪ]
It had been on Fairchild's tongue to send her some sort of message by
它 有 到过 在 费尔柴尔德 舌头 到 发送 她 一些 种类 的 信息 经过
[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
the physician ,
这 医生 ,
费尔柴尔德一直想让医生给她捎个信，

[sʌm; səm] [wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ]
some word that would show her he was thinking of her and hoping
一些 单词 那 会 展示 她 他 曾是 思维 的 她 和 希望
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :
一些能让她知道他在想着她、希望着她的话语。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌri:kən'sɪdəd] .
But he had reconsidered .
但 他 有 重新考虑 .
但他重新考虑过了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɔ:ris] - ,
Among those in the house of death might be Maurice Rodaine ,
之中 那些 在 这 房子 的 死亡 可能 是 莫里斯 - ,
死者之中可能包括莫里斯·罗丹。

[ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [kɛr] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz]
and Fairchild did not care again to be the cause of such a scene as
和 费尔柴尔德 做过 不是 关心 再次 到 是 这 原因 的 这样的 一个 场景 作为
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns] .
had happened on the night of the Old Times dance .
有 发生 在 这 夜晚 的 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 .
费尔柴尔德不想再次成为像在“旧时光舞会”当晚那样场面的起因。

[dʒʌdʒ] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['daɪŋ] .
Judge Richmond was dying .
法官 里士满 曾是 垂死 .
里士满法官病危。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [mi:n] ?
What would that mean ?
什么 会 那 意思是 ?
那意味着什么？

[wʌt] [ɪfekt] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə'ni:tə][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
What effect would it have upon the engagement of Anita and the man
什么 影响 会 它 有 之上 这 订婚 的 安妮塔 和 这 男人
[ˈfɛr,tʃaɪld] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'testɪd] ?
Fairchild hoped that she detested ?
费尔柴尔德 希望 那 她 令人厌恶的 ?
这将对安妮塔和费尔柴尔德希望她厌恶的那个男人的订婚产生什么影响？

[wʌt] — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəɪz] .
What — then he turned at the entrance of the interne with the batteries .
什么 — 然后 他 转向 在 这 入口 的 这 互联网 和 这 电池 .
然后他转身走向装有电池的室内入口。

" [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
" **If you ' re going to be here all night ,** " **said the white - coated individual ,**
" 如果 你 - 关于 去 到 是 这里 全部 夜晚 , " 说 这 白色的 - 涂层 个人 ,
“如果你打算在这里待一整晚,”身穿白大褂的人说道，

" [aɪ 'ti: - [əl] [help] [em 'i:][aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl] [ju:z] [ðɪ:z] ['bætəɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **it ' ll help me out a lot if you ' ll use these batteries for me .**
" 它 - 二 帮助 我 出去 一个 很多 如果 你 - 二 使用 这些 电池 为了 我 .
“如果你能帮我用这些电池，那将对我帮助很大。”

[pʊt] [ðem; ðəm][ɑ:n][æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɪz; ɪz]
Put them on at their full force and apply them to his cheeks , his
放 他们 在 在 他们的 满的 力量 和 申请 他们 到 他的 脸颊 , 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
把它们涂满，敷在他的脸颊和手上。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:ltərnətli] .
his wrists and the soles of his feet alternately .
他的 手腕 和 这 鞋底 的 他的 脚 交替 .
他的手腕和脚底交替地疼痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ækts] , [ðer; ðər] - [es][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɔ:ˈrʃɪnɪk] ['pɔɪzənɪŋ] .
From the way he acts , there ' s some sort of morphinic poisoning .
从 这 方式 他 行为 , 那里 - s 一些 种类 的 吗啡 中毒 .
从他的行为来看，他可能是吗啡中毒了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:][ækts] [laɪk] [ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] .
We can't tell what it is — except that it acts like a narcotic .
我们 不能 告诉 什么 它 是 — 除了 那 它 行为 喜欢 一个 麻醉剂 .
我们无法确定它是什么——只知道它有麻醉作用。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wi:: wi][kæn; kən] [pʊl] [him; ɪm] [aʊt] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [æplə'keɪ(ə)nz] .
And about the only way we can pull him out is with these applications .
和 关于 这 仅有的 方式 我们 能 拉 他 出去 是 和 这些 应用程序 .

我们唯一能把他拉出来的方法就是通过这些申请。

" [ðə; ði] ['ɪntɜ:n] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [waɪl]
" The interne turned over the batteries and went on about his work , while
" 这 互联网 转向 超过 这 电池 和 去 在 关于 他的 工作 , 尽管
['fɛr,tʃaɪld] ,
Fairchild ,
费尔柴尔德 ,

“实习生交出电池后继续工作，而费尔柴尔德.....”

[ˈhoʊpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪst] [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
hoping within his heart that he had not placed an impediment in the way of
希望 之内 他的 心 那 他 有 不是 放置 一个 障碍 在 这 方式 的
['hɛrɪ:z] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][nɑ:t] ['telɪŋ] [wʌt] [hi:: hi] [nu:] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Harry's recovery by not telling what he knew of Crazy Laura and her
哈利的 恢复 经过 不是 讲述 什么 他 知道 的 疯狂的 劳拉 和 她
[kən'ka:kʃn] ,
concoctions ,
混合物 ,

他内心深处希望，自己没有说出他所知道的关于疯劳拉和她的那些奇奇怪怪的药剂的事，不会妨碍哈利的康复。

[brɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk] .
began his task .
开始 他的 任务 .
他开始执行任务。

[jet] [hi:: hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [kʊd; kəd][eɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] .
Yet he was relieved by the knowledge that such information could aid but little .
然而 他 曾是 松了口气 经过 这 知识 那 这样的 信息 可以 援助 但 小的 .
然而，他得知这类信息作用不大，便松了一口气。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] [ə'næləsɪs][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bru:z]
Nothing but a chemical analysis could show the contents of the strange brews
没有什么 但 一个 化学 分析 可以 展示 这 内容 的 这 奇怪的 酿造
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['wʊmən] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['greɪvjɑ:rd] - ,
which the insane woman made from her graveyard herbiage ,
哪个 这 疯狂的 女士 制成 从 她 墓地 - ,
只有化学分析才能揭示那个疯女人用墓地里的草药熬制的奇怪药剂的成分。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] , ['hæri] [maɪt] [bi:: bi] [ded] .
and long before that could come , Harry might be dead .
和 长的 前 那 可以 来 , 哈里 可能 是 死的 .
而在此之前，哈利可能就已经死了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:: hi] [prest] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mænz] [tʃi:ks] , ['hoʊldɪŋ]
And so he pressed the batteries against the unconscious man's cheeks , holding
和 所以 他 按下 这 电池 反对 这 无意识 男人的 脸颊 , 保持
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['taɪtli] ,
them there tightly ,
他们 那里 紧紧 ,
于是，他把电池紧紧地贴在昏迷男子的脸颊上。

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [maɪt] ['pɜ:rmieɪt] [ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði]
that the full shock of the electricity might permeate the skin and arouse the
那 这 满的 震惊 的 这 电 可能 渗透 这 皮肤 和 引起 这
[ˈslɑ:ɡɪʃ] [blʌd] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
sluggish blood once more to action .
迟缓 血 一次 更多的 到 行动 .
电流的冲击力足以渗透皮肤，再次唤醒迟缓的血液。

[ðən] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] , [ðə; ði] [rɪsts] , [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;
Then to the hands , the wrists , the feet and back again ;
然后 到 这 双手 , 这 手腕 , 这 脚 和 后退 再次 ;

然后是手、手腕、脚，再回到手；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruː'ti:n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [ʌʊərz] .
it was the beginning of a routine that was to last for hours .
它 曾是 这 开始 的 一个 常规 那 曾是 到 最后的 为了 小时 .

这仅仅是接下来几个小时例行公事的开始。

[ˈmɪdnɑɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Midnight came and early morning .
午夜 来了 和 早期的 早晨 .

午夜已至，清晨也已来临。

[wɪð; wɪθ] [daːn] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] [stɜːrd] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
With dawn , the figure on the bed stirred slightly and groaned .
和 黎明 , 这 数字 在 这 床 搅拌 轻微地 和 呻吟 .

黎明时分，床上的人影微微动了一下，发出了一声呻吟。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdɑːktər][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] .
Fairchild looked up , to see the doctor just entering .
费尔柴尔德 看起来 向上 , 到 看 这 医生 只是 进入 .

费尔柴尔德抬起头，看到医生正走了进来。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] - [es] [riː'geɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] . "
" I think he ' s regaining consciousness . "
" 我 思考 他 - s 恢复 意识 . "

“我觉得他正在恢复意识。”

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .
" The physician brought forth his hypodermic .
" 这 医生 带来 前进 他的 皮下注射 .

医生拿出了他的注射器。

" [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" That means a bit of rest for me .
" 那 方法 一个 少量 的 休息 为了 我 .

“这意味着我可以休息一下了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,
A little shot in the arm ,
一个 小的 射击 在 这 手臂 ,

打一针针，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌʊərz] .
and he ought to be out of danger in a few hours .
和 他 应该 到 是 出去 的 危险 在 一个 很少 小时 .

他几个小时后应该就能脱离危险。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [bɔɪld] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡæs][dʒet][æt; ət]
" Fairchild watched him as he boiled the needle over the little gas jet at
" 费尔柴尔德 观看 他 作为 他 煮沸 这 针 超过 这 小的 气体 喷射 在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
the head of the cot ,
这 头 的 这 婴儿床 ,

费尔柴尔德看着他 把针头放在 婴儿床头的小煤气喷嘴 上烧水，

[ðen] [dr'zɑ:lvd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpelɪt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] - ['flu:ɪd]['ɪntu:] ['həri:z]
then dissolved a white pellet preparatory to sending a resuscitatory fluid into Harry's
然后 溶解 一个 白色的 颗粒 预备 到 发送 一个 - 体液 进入 哈利的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

然后溶解了一颗白色药丸，准备将复苏液注入哈利的手臂。

" [ju:; jʊ] - ['vi:] [bɪn] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ˈrɪtʃmændz] ? " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" **You ' ve been to Judge Richmond's ? " he asked at last** .
" 你 - ve 到过 到 法官 里士满的 ? " 他 问 在 最后的 .

“你去过里士满法官家？”他最后问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [stept] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] .
" **Then the doctor stepped close to the bed** .
" 然后 这 医生 步 关闭 到 这 床 .

然后医生走到床边。

" [aɪ] - ['vi:] [dʒʌst] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [fər'evər] .
" **I ' ve just closed his eyes — forever** .
" 我 - ve 只是 关闭 他的 眼睛 — 永远 .

“我刚刚合上了他的双眼——永远地合上了。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['həri:z] ['pju:p(ə)lz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" **Ten minutes later , after another examination of Harry's pupils , he was gone** ,
" 十 分钟 之后 , 后 其他 考试 的 哈利的 学生 , 他 曾是 已消失 ,
[ə; eɪ] ['wɪri] , ['taɪərd] ['fɪgjər] ,
a weary , tired figure ,
一个 厌倦 , 疲劳的 数字 ,

十分钟后，在再次检查了哈利的瞳孔后，他已经走了，看起来疲惫不堪。

['stʌmblɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rest] — [rest] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [drɪ'stɜ:rbd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] —
stumbling home to his rest — rest that might be disturbed at any moment —
踉跄 家 到 他的 休息 — 休息 那 可能 是 不安 在 任何 片刻 —
[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
the reward of the physician .
这 报酬 的 这 医生 .

他跌跌撞撞地回到家休息——但休息随时可能被打扰——这是医生的报酬。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['fer,tʃaɪld] , [hi:; hi] [sæt] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ɪn] [θɔ:t] ,
As for Fairchild , he sat a long time in thought ,
作为 为了 费尔柴尔德 , 他 卫星 一个 长的 时间 在 想法 ,

至于费尔柴尔德，他久久沉思。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [send] [kɑ:nsə'lei(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['gri:vɪŋ]
striving to find some way to send consolation to the girl who was grieving
努力 到 寻找 一些 方式 到 发送 安慰 到 这 女孩 WHO 曾是 悲伤
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

努力想找到某种方式来安慰这位正在悲痛中的女孩，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
struggling to figure a means of telling her that he cared , that he was
挣扎 到 数字 一个 方法 的 讲述 她 那 他 关心 , 那 他 曾是
[ˈsɔːrɪ] ,
sorry ,
对不起 ,

他绞尽脑汁地想用什么方式告诉她，他很在乎她，他很抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɜːrt] [tuː] .
and that his heart hurt too .
和 那 他的 心 伤害 也 .

而且他的心也隐隐作痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
But there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[əˈɡen] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Again a moan from the man on the bed ,
再次 一个 呻吟 从 这 男人 在 这 床 ,

床上的男人再次发出呻吟声。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætərɪz] .
and at last a slight resistance to the sting of the batteries .
和 在 最后的 一个 轻微 反抗 到 这 蜇 的 这 电池 .

终于感觉到电池带来的轻微刺痛感。

[æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] , [tuː] ; [ˈɡrædʒuəli] [ˈhæri] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [ster] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]
An hour passed , two ; gradually Harry came to himself , to stare about him in
一个 小时 通过了 , 二 ; 逐步地 哈里 来了 到 他自己 , 到 盯 关于 他 在
[ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] ,
a wondering ,
一个 好奇 ,

一个小时过去了，两个小时过去了；哈利渐渐回过神来，茫然地环顾四周。

[ˈveɪkənt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈfer,tʃaɪld] .
vacant manner and then to fasten his eyes upon Fairchild .
空缺 方式 和 然后 到 系 他的 眼睛 之上 费尔柴尔德 .

他神情空洞，然后目光锁定在费尔柴尔德身上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
He seemed to be struggling for speech , for coördination of ideas .
他 似乎 到 是 挣扎 为了 演讲 , 为了 协调 的 想法 .

他似乎难以开口说话，难以组织语言。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] —
Finally , after many minutes —
最后 , 后 许多 分钟 —

最后，过了好几分钟——

" [ðæts] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? "
" **That's you , Boy ?** "
" 那就是 你 , 男生 ? "

“是你吗，小子？”

" [jes] , [ˈhæri] . "
" **Yes , Harry .** "
" 是的 , 哈里 . "

“是的，哈利。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" **But where are we ?**
" 但 在哪里 是 我们 ?

但我们身在何处？

" ['fɛr,tʃaɪld] [læft] ['sɔ:ftli] .
" **Fairchild laughed softly .**
" 费尔柴尔德 笑了 轻轻 .

费尔柴尔德轻轻地笑了。

" [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [nɑ:kt] [aʊt] .
" **We ' re in a hospital , and you ' re knocked out .**
" 我们 - 关于 在 一个 医院 , 和 你 - 关于 敲门 出去 .

“我们现在在 hospital 里，你昏迷了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] [wer] [ju:; jʊ] - ['vi:] [bɪn] ? "
Don't you know where you ' ve been ? "
" 不 你 知道 在哪里 你 - ve 到过 ? "

你难道不知道你都去了哪里吗？

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] , [sɪns] [aɪ][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] . "
" **I don't know anything , since I slid down the wall .** "
" 我 不 知道 任何事物 , 自从 我 滑行 向下 这 墙 . "

“我什么都不知道，因为我从墙上滑了下来。”

" [sɪns] [ju:; jʊ] [wʌt] ?
" **Since you what ?**
" 自从 你 什么 ?

“既然你.....？ ”

" [bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [læpst] [bæk] ['ɪntu:]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'gen] , [tu:; tə][laɪ][fɔ:r; fər] ['aʊərz]
" **But Harry had lapsed back into semi - consciousness again , to lie for hours**
[ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] , [deɪzd] [θɪŋ] ,
a mumbling , dazed thing ,
一个 喃喃自语 , 茫然 事物 ,

“但哈利又陷入了半昏迷状态，呆呆地躺了好几个小时，嘴里喃喃自语，神情恍惚。”

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] .
incapable of thought or action .
无法 的 想法 或者 行动 .

丧失了思考和行动能力。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['reskju:] ,
And it was not until late in the night after the rescue ,
和 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 夜晚 后 这 救援 ,

直到救援行动结束后的深夜，

['fa:lʊʊŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪntɜ:rn] ,
following a few hours of rest forced upon him by the interne ,
下列的 一个 很少 小时 的 休息 强制 之上 他 经过 这 互联网 ,

在被实习医生强迫休息几个小时后，

[ðæt] ['fɛr,tʃaɪld] [wʌnz] [mɔ:r] [kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['pɑ:rtnər] .
that Fairchild once more could converse with his stricken partner .
那 费尔柴尔德 一次 更多的 可以 交谈 和 他的 受打击的 伙伴 .

费尔柴尔德终于可以再次与他患病的合伙人交谈了。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] - [əl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['hæri] .
" **It's something I ' ll ' ave to show you to explain , " said Harry .**
" 它是 某物 我 - 二 - 大道 到 展示 你 到 解释 , " 说 哈里 .

“这得我亲自给你演示一下才能解释清楚，”哈利说。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I can't tell you about it** .
" 我 不能 告诉 你 关于 它 ：

我不能告诉你这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [æŋɪŋ] [wɔːl] , [əˈwei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stoʊp] ? "
You know where that little fissure is in the ' anging wall , away back in the stope ? "
你 知道 在哪里 那 小的 裂缝 是 在 这 - 渐 墙 , 离开 后退 在 这 停 ? "
你知道采场深处，斜墙上那条小裂缝在哪儿吗？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 。

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" **Well , that's it** .
" 出色地 ， 那就是 它 。

“好了，就这些了。”

[ðæts] [wer] [aɪ][gɑːt] [aʊt] . "
That's where I got out . "
那就是 在哪里 我 得到 出去 。

我就是从那里逃出来的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [brɪfɔːr] [ðæt] ? "
" **But what happened before that ?** "
" 但 什么 发生 前 那 ? "

但在此之前发生了什么？

" [wʌt] [ˈdɪdnt] - [ˈæpən] ? " [æskt] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [grɪn] .
" **What didn't ' appen ?** " **asked Harry , with a painful grin** .
" 什么 没有 - 应用程序 ? " 问 哈里 , 和 一个 痛苦 咧嘴笑 。

“什么没发生？”哈利痛苦地笑着问道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] - [əˈpend] .
" **Everything in the world ' appened** .
" 一切 在 这 世界 - 附加 。

“世界上发生的一切都发生了。”

[aɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [əˈseɪ] [ʃoʊ] ?
I — but what did the assay show ?
我 — 但 什么 做过 这 检测 展示 ?

但是化验结果显示什么呢？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔːni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
" **Fairchild reached forth and laid a hand on the brawny one of his partner** .
" 费尔柴尔德 达到 前进 和 铺设 一个 手 在 这 强壮的 一 的 他的 伙伴 。

费尔柴尔德伸出手，放在他合伙人那只粗壮的手上。

" [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [rɪtʃ] , [ˈhæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [driːmd] [wiː; wi][kʊd; kəd]
" **We ' re rich , Harry , " he said , " richer than I ever dreamed we could**
" 我们 - 关于 富有的 , 哈里 , " 他 说 , " 更富有 比 我 曾经 梦见 我们 可以
[biː; bi] .
be .
是 。

“我们发财了，哈里，”他说，“比我梦想中的还要富有。”

[ðə; ði] [ɔːrɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwɪːn] ！ "
The ore's as good as that of the Silver Queen ! "
这 矿石 作为 好的 作为 那 的 这 银 女王 ！ "

这矿石和银皇后号的矿石一样好！

" [ðə; ði] [ˈblʌdi] - [el] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" The bloody ' ell it is !
" 这 血腥 - 艾尔 它 是 !

“真是该死的地狱！ ”

" [ðen] [ˈhæri] [dra:pt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [grɪnd]
" Then Harry dropped back on his pillow for a long time and simply grinned
" 然后 哈里 掉落 后退 在 他的 枕头 为了 一个 长的 时间 和 简单地 咧嘴一笑
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
at the ceiling .
在 这 天花板 .

“然后哈利倒在枕头上，好久都没动，只是对着天花板咧嘴一笑。”

[ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] .
Somewhat anxious .
有些 焦虑的 .

有点焦虑。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnəz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Fairchild leaned forward , but his partner's eyes were open and smiling .
费尔柴尔德 倾斜 向前 , 但 他的 合伙人的 眼睛 是 打开 和 微笑 .
费尔柴尔德向前倾身，但他的搭档睁着眼睛，面带微笑。

" [aɪ] - [em][dʒʌst] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [sɪŋk] [ɪn] !
" I ' m just letting it sink in !
" 我 - 米 只是 出租 它 下沉 在 !

“我还在消化这件事！ ”

" [hi; hi] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ʌnˈtɪl] " [aɪ ˈti:] "
" he announced , and Fairchild was silent , saving his questions until " it "
" 他 宣布 , 和 费尔柴尔德 曾是 沉默的 , 保存 他的 问题 直到 " 它 "
[hæd; həd] [sʌŋk] .
had sunk .
有 沉没 .
“他宣布道，费尔柴尔德沉默不语，直到这件事沉淀下来才提出问题。

[ðen] :
Then :
然后 :
然后:

" [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfɪʃər] ? "
" You were saying something about that fissure ? "
" 你 是 说 某物 关于 那 裂缝 ? "
你刚才是不是在说那条裂缝？

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɜ:rst] .
" But there is other things first .
" 但 那里 是 其他 事物 第一的 .
但首先还有其他事情要做。

[ˈæftər][ju; jʊ] [went] [tu;: tə][ðə; ði] [əˈseɪər] , [aɪ] [fu:ld] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
After you went to the assayers , I fooled around there in the chamber ,
后 你 去 到 这 化验员 , 我 被骗了 大约 那里 在 这 房间 ,
你去化验室之后，我在房间里闲逛了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] - [di:] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈflaɪər][ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp][ðem; ðəm] - [ˈoʊlz , oʊˈleɪz] [ðæt] [aɪ]
and I thought I ' d just take a flyer and blow up them ' oles that I
和 我 想法 我 - d 只是 拿 一个 传单 和 吹 向上 他们 - 奥莱斯 那 我
- [di:] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] - [æŋɪŋ] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈɑ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' d drilled in the ' anging wall at the same time that I shot the other .
- d 钻孔 在 这 - 渐 墙 在 这 相同的 时间 那 我 射击 这 其他 .
我当时想，不如冒险一试，在我开枪打另一个洞的同时，也把我在倾斜墙上钻的那些洞炸掉。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈpaʊdər][ænd; ənd][fjuːzɪz] , [tæmpt] - [ɪm] [daʊn]
So I put in the powder and fuses , tamped ' em down
所以 我 放 在 这 粉末 和 保险丝 , 捣碎 - 呃 向下
于是我把火药和引信放进去, 压实。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋks] [θɪŋks] [aɪ] , [ðæt][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][drɪft] .
and then I thinks thinks I , that there's somebody moving around in the drift .
和 然后 我 思考 思考 我 , 那 有 某人 移动 大约 在 这 漂移 .
然后我觉得, 好像有人在雪堆里走动。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] — [juː; jə] [noʊ] .
But I did n't pay any attention to it — you know .
但 我 做过 不 支付 任何 注意力 到 它 — 你 知道 .
但我并没有在意——你知道的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jə][ɔːf(ə)n] - [ɪr] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [saʊnd] [ˈfʌni] .
I was busy and all that , and you often ' ear noises that sound funny .
我 曾是 忙碌的 和 全部 那 , 和 你 经常 - 耳朵 噪音 那 声音 有趣的 .
我当时很忙, 而且经常会听到一些听起来很奇怪的声音。

[soʊ][aɪ][set] - [ɪm] [ɔːf] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][lɪt] [ðə; ði][fjuːzɪz][ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
So I set ' em off — that is , I lit the fuses and I started to run .
所以 我 放 - 呃 离开 — 那 是 , 我 点燃 这 保险丝 和 我 开始 到 跑步 .
于是我点燃了引信, 然后开始奔跑。

[wel] , [aɪ] - [æd] [nt] [ˈeni] [mɔːr] - [en] [ˈstɑːrtɪd] [wen] - [waɪ] - [waɪ] - [waɪ] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Well , I ' ad n't any more ' n started when bloeyy - y - y - y , right in front of
出色地 , 我 - 广告 不 任何 更多的 - n 开始 什么时候 - 是 - 是 - 是 , 正确的 在 正面 的
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
好吧, 我当时已经不在了, 然后突然间, 就在我眼前, bloeyy-yyy,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪˈself] [nɑːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the whole world turned upside down , and I felt myself knocked back into the
这 所有的 世界 转向 上行 向下 , 和 我 毛毡 我 敲门 后退 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
整个世界天翻地覆, 我感觉自己被一股力量推回了房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðem; ðəm][fjuːzɪz] .
And there was them fuses .
和 那里 曾是 他们 保险丝 .
还有那些保险丝。

[ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈbɜːrniŋ] .
All of ' em burning .
全部 的 - 呃 燃烧 .
它们都在燃烧。

[wel] , [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [wɔːl] [ænd; ənd][stæmp][aɪˈtiː] [aʊt] ,
Well , I managed to pull out the one from the foot wall and stamp it out ,
出色地 , 我 管理 到 拉 出去 这 一 从 这 脚 墙 和 邮票 它 出去 ,
我设法把墙脚上的那个拽了出来, 然后把它踩掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] - [ˈɑːveɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but I didn't ' ave time to get at the others .
但 我 没有 - 大道 时间 到 得到 在 这 其他的 .
但我没时间去处理其他的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wɜr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em 'iː][wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət]
And the only place where there was a chance for me was clear at
和 这 仅有的 地方 在哪里 那里 曾是 一个 机会 为了 我 曾是 清除 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbər] .
the end of the chamber .
这 结尾 的 这 房间 .

而我唯一有机会的地方，就是房间尽头的空旷地带。

[ɔːl'reɪdɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [hɔːg] [wɜr] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ɑːf][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [æd] -
Already I was bleeding like a stuck hog where a whole 'arf the mountain 'ad 'ad
已经 我 曾是 出血 喜欢 一个 卡住 猪 在哪里 一个 所有的 - 啊 这 山 - 广告 -
[aɪ 'tiː][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] - [iːd] ,
it me on the 'ead ,
它 我 在 这 - 头 ,

我当时已经像被困住的猪一样流血不止，半座山都压在我的头上。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
and I did n't know much what I was doing .
和 我 做过 不 知道 很多 什么 我 曾是 正在做 .

我当时并不清楚自己在做什么。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] [baɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [ðæts] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I just wanted to get be'ind something — that's all I could think of .
我 只是 通缉 到 得到 内部 某物 — 那就是 全部 我 可以 思考 的 .

我当时只想融入某个环境——我当时满脑子想的都是这个。

[soʊ][aɪ] [ʃaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ,
So I shied for that fissure in the rocks and crawled back in there ,
所以 我 躲闪 为了 那 裂缝 在 这 岩石 和 爬行 后退 在 那里 ,

于是我躲到岩石缝隙里，爬了回去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [æz; əz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
trying to squeeze as far along as I could .
尝试 到 挤 作为 远的 沿着 作为 我 可以 .

我尽力往前挤。

[ænd; ənd] - [er] - [es][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ! "
And 'ere 's the funny part of it — I kept on going ! "
和 - 埃雷 - s 这 有趣的 部分 的 它 — 我 保留 在 去 ! "

而最搞笑的是——我竟然继续往前走了！

" [juː; jʊ] [wʌt] ? "
" **You what ?** "
" 你 什么 ? "

你说什么？

" [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .
" **Kept on going .**
" 保留 在 去 .

继续前进。

[aɪ] - [diː] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜr] [ðə; ði] - [æŋɪŋ] [wɔːl] - [æd] [slɪpt] ,
I 'd always thought it was just a place where the 'anging wall 'ad slipped ,
我 - d 总是 想法 它 曾是 只是 一个 地方 在哪里 这 - 渐 墙 - 广告 滑倒了 ,

我一直以为那只是“倾斜墙”广告滑落的地方而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] .
and that it stopped a few feet back .
和 那 它 停止 一个 很少 脚 后退 .

它停在了几英尺远的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dəʊnt] — [aɪ 'ti:] [gʊʊz] [ɑ:n] .

But it don't — it goes on .
但 它 不 — 它 去 在 .

但它并没有——它继续下去了。

[aɪ] [krɔ:ld] [ə'lo:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['wu:zi] ,

I crawled along it as fast as I could — I was about woozy ,
我 爬行 沿着 它 作为 快速地 作为 我 可以 — 我 曾是 关于 晕乎乎的 ,

我拼命地沿着它爬——我当时几乎头晕目眩。

['eniweɪ] — [ænd; ɛnd][baɪ][ænd; ɛnd][baɪ][aɪ] - [ɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:ts] [gʊʊ] [ɔ:f] [baɪnd] [em 'i:] .

anyway — and by and by I ' eard the shots go off be'ind me .
反正 — 和 经过 和 经过 我 - 耳朵 这 镜头 去 离开 内部 我 .

总之——过了一会儿，我听到身后传来枪声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] ['eni] [ju:z] [ɪn] ['gʊʊɪŋ] [bæk] — [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['keɪvd] [ɪn] .

But there was n't any use in going back — the tunnel was caved in .
但 那里 曾是 不 任何 使用 在 去 后退 — 这 隧道 曾是 坍塌 在 .

但回去也没用了——隧道已经塌陷了。

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑ:n] .

So I kept on .
所以 我 保留 在 .

于是我继续前进。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] - [aʊ] [lo:n] [aɪ] [went] [ɔ:r] [wer] [aɪ] [went] [æt; ət] .

" I don't know ' ow long I went or where I went at .
" 我 不 知道 - 现在 长的 我 去 或者 在哪里 我 去 在 .

“我不知道我走了多久，也不知道我去了哪里。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dɑ:rk] — [ænd; ɛnd][aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nɑ:kt] [aʊt] .

It was all dark — and I was about knocked out .
它 曾是 全部 黑暗的 — 和 我 曾是 关于 敲门 出去 .

当时一片漆黑——我几乎昏了过去。

['æftər] [waɪl] ,

After while ,
后 尽管 ,

过了一会儿，

[aɪ][ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪl]

I ran into a stream of water that came out of the inside of the ' ill
我 跑 进入 一个 溪流 的 水 那 来了 出去 的 这 里面 的 这 - 患病的

['sʌmweɪ] ,

somewhere ,
某处 ,

我遇到了一股从某个井里流出来的水流，

[ænd; ɛnd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and I took a drink .
和 我 采取 一个 喝 .

我喝了一口水。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

It gave me a bit of strength .
它 给予 我 一个 少量 的 力量 .

它给了我一些力量。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kept] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] — [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel]
And then I kept on some more — until all of a sudden , I slipped and fell
和 然后 我 保留 在 一些 更多的 — 直到 全部 的 一个 突然 , 我 滑倒了 和 跌倒
.
.
.

然后我又继续走——直到突然间，我脚下一滑，摔倒了。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] - .
just when I was beginning to see dyelight .
只是 什么时候 我 曾是 开始 到 看 - .

就在我开始看到染料灯亮起的时候。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
And that's all I know .
和 那就是 全部 我 知道 .

这就是我所知道的全部。

- [aʊ] [lɔ:n] - ['ɑ:veɪ][aɪ] [bɪn] [gɔ:n] ? "
'Ow long 'ave I been gone ? "
- 现在 长的 - 大道 我 到过 已消失 ? "

我离开多久了？

" [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [greɪ] - ['hedɪd] , " ['fɛr,tʃaɪld] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf]
" Long enough to make me gray - headed , " Fairchild answered with a little laugh
" 长的 足够的 到 制作 我 灰色的 - 标题 , " 费尔柴尔德 回答 和 一个 小的 笑
.
.
.

“时间长到我头发都白了，”费尔柴尔德笑着回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜ:roʊd] .
Then his brow furrowed .
然后 他的 眉头 沟壑 .

然后他皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['deɪlaɪt] ?
" You say you slipped and fell just as you were beginning to see daylight ?
" 你 说 你 滑倒了 和 跌倒 只是 作为 你 是 开始 到 看 日光 ?
"
"
"

“你说你刚看到天亮就滑倒了？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , - .
It looked like it was reflected from below , somewyes .
它 看起来 喜欢 它 曾是 反映 从 以下 , - .

看起来像是从下面反射出来的，是的。

" ['fɛr,tʃaɪld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Fairchild nodded .
" 费尔柴尔德 点头 .

费尔柴尔德点了点头。

" [ɪz] [nt] [ðer; ðər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [raɪt] [baɪ] ['kreɪzi] ['lbrəz] [haʊs] ? "
" Is n't there quite a spring right by Crazy Laura's house ? "
" 是 不 那里 相当 一个 春天 正确的 经过 疯狂的 劳拉的 房子 ? "

“疯劳拉家旁边不是有个小泉眼吗？ ”

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [ki:ps] ['gʊʊɪŋ] [ɔ:l] [jɪr] ; [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][dəunt] [fri:z] [ʌp] .
" **Yes ; it keeps going all year ; there ' s a current and it don't freeze up .**
" 是的 ; 它 保持 去 全部 年 ; 那里 - s 一个 当前的 和 它 不 冻结 向上 .
“是的；它全年都在运行；有水流，而且不会结冰。”

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:tərfɔ:l] — [ænd; ənd][ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz]
It comes out like it was a waterfall — and there ' s a roaring noise
它 来 出去 喜欢 它 曾是 一个 瀑布 — 和 那里 - s 一个 咆哮 噪音
[baɪnd] [aɪ 'ti:] . "
be'ind it . "
内部 它 . "

它像瀑布一样倾泻而出——而且背后还伴随着轰鸣声。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **Then that's the explanation .**
" 然后 那就是 这 解释 .

“那么这就是原因了。”

[ju:; jʊ] ['fɑ:lʊvd] [ðə; ði] ['fɪər] [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][dʒɔɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz]
You followed the fissure until it joined the natural tunnel that the spring has
你 随后 这 裂缝 直到 它 加入 这 自然的 隧道 那 这 春天 有
[meɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .
made through the hills .
制成 通过 这 丘陵 .

你沿着裂缝一路走，直到它与泉水穿过山丘形成的天然隧道汇合。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] — [wel] , [ju:; jʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
And when you reached the waterfall — well , you fell with it . "
和 什么时候 你 达到 这 瀑布 — 出色地 , 你 跌倒 和 它 . "

当你走到瀑布边时——嗯，你就跟着它一起摔下去了。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [dɪd][aɪ][get] - [er] ?
" **But ' ow did I get ' ere ?**
" 但 - 现在 做过 我 得到 - 埃雷 ?

但我怎么会到这里来呢？

" ['bri:fli] ['fer,tʃaɪld] [təʊld][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['hæri] ['pɔd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] [mæg'hɪfɪs(ə)nt]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" **Briefly Fairchild told him , while Harry pawed at his still magnificent mustache**
" 简要地 费尔柴尔德 讲述 他 , 尽管 哈里 爪子 在 他的 仍然 壮丽 胡子
.
:
.

“费尔柴尔德简短地告诉他，哈利一边用爪子拨弄着他依然威风凛凛的胡子。”

['rɑ:bərt] [kən'tɪnju:d] :
Robert continued :
罗伯特 持续 :

罗伯特继续说道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] - [es][nɑ:t] [raɪp] [jet] , ['hæri] , [tu:; tə] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **But the time ' s not ripe yet , Harry , to spring it .**
" 但 这 时间 - s 不是 成熟 然而 , 哈里 , 到 春天 它 .

“但是哈里，现在还不是时候宣布这件事。”

[wi:; wi] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] - [fɜ:rst][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [trɪks] [hi:; hi] - [es]
We ' ve got to find out more about Rodaine first and what other tricks he ' s
我们 - ve 得到 到 寻找 出去 更多的 关于 - 第一的 和 什么 其他 技巧 他 - s
[bɪn] [ʌp][tu:; tə] .
been up to .
到过 向上 到 .

我们得先弄清楚罗丹这个人，以及他还有哪些其他伎俩。

[ænd; ənd][wiː wi] - [ˈviː][gɑːt][tuː; tə][get] [ˈlðər] [ˈevidəns] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrd] .
And we ' ve got to get other evidence than merely our own word .
和 我们 - ve 得到 到 得到 其他 证据 比 仅仅 我们的 自己的 单词 .

我们不能只凭自己的一面之词，还需要其他证据。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juː; jə] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] .
For instance , in this case , you can't remember anything .
为了 实例 , 在 这 案件 , 你 不能 记住 任何事物 .

例如，在这种情况下，你什么都记不起来了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [biː; bi] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] .
All the testimony I could give would be unsupported .
全部 这 见证 我 可以 给 会 是 不支持 .

我所能提供的所有证词都将缺乏证据支持。

[ðeɪ] - [diː] [rʌn] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪf] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
They ' d run me out of town if I even tried to start any such accusation .
他们 - d 跑步 我 出去 的 镇 如果 我 甚至 尝试 到 开始 任何 这样的 指控 .

如果我胆敢提出这样的指控，他们会把我赶出城。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] - [es][ˈsɜːrt(ə)n] : [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] [æt; ət] [læst] ,
But one thing ' s certain : We ' re on the open road at last ,
但 一 事物 - s 肯定 : 我们 - 关于 在 这 打开 路 在 最后的 ,

但有一件事是肯定的：我们终于踏上了征程。

[wiː; wi] [noʊ] [huː] [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪpənz] [hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] .
we know who we ' re fighting and the weapons he fights with .
我们 知道 WHO 我们 - 关于 斗争 和 这 武器 他 战斗 和 .

我们知道我们的敌人是谁，也知道他使用的武器。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] - [ɑːr ˈiː][ˈoʊnli][ˈgɪv(ə)n] [ɪˈnʌf] [taɪm] , [wiː; wi] - [əl] [wɪp] [hɪm; ɪm] .
And if we ' re only given enough time , we ' ll whip him .
和 如果 我们 - 关于 仅有的 给定 足够的 时间 , 我们 - 二 鞭 他 .

只要给我们足够的时间，我们就能打败他。

[aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] [naʊ] ;
I ' m going home to bed now ;
我 - 米 去 家 到 床 现在 ;

我现在要回家睡觉了；

[aɪ] - [ˈviː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][get][hoʊld] [ʌv; əv] [ˈfærəl] .
I ' ve got to be up early in the morning and get hold of Farrell .
我 - ve 得到 到 是 向上 早期的 在 这 早晨 和 得到 抓住 的 法雷尔 .

我明天一早得起床联系法雷尔。

[jɔːr; jər] [keɪs] [kʌmz] [ʌp] [æt; ət] [kɔːrt] . "
Your case comes up at court . "
你的 案件 来 向上 在 法庭 . "

你的案子将在法庭上审理。

" [ænd; ənd][aɪ] - [em] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [pəˈspɪtəl] !
" **And I ' m up in a ' ospital !**
" 和 我 - 米 向上 在 一个 - 医院 !

“而我却在医院里！ ”

" [wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Which fact the court the next morning recognized , on the testimony of the**
" 哪个 事实 这 法庭 这 下一个 早晨 认可 , 在 这 见证 的 这
[ˈɪntɜːrni] ,
interne ,
互联网 ,

“第二天早上，法庭根据实习生的证词，承认了这一事实。”

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)] ,
the physician and the day nurses of the hospital ,
这 医生 和 这 天 护士 的 这 医院 ,
医院的医生和日班护士,

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dʒænjueɪ] [tɜ:rm] [ɪn][ðə; ði][traɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the extent of a continuance until the January term in the trial of the
到 这 程度 的 一个 继续 直到 这 一月 学期 在 这 审判 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .
案件审理延期至一月份开庭。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['fɜ:rðər] ['rekəɡnaɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
A thing which the court further recognized was the substitution of five thousand
一个 事物 哪个 这 法庭 更远 认可 曾是 这 替代 的 五 千
[dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
dollars in cash for the deeds of the Blue Poppy mine as security for the
美元 在 现金 为了 这 契约 的 这 蓝色的 罂粟 矿 作为 安全 为了 这
[ˈbeɪli] .
bailee .
受托人 .
法院进一步确认的一件事是，以五千美元现金代替蓝罂粟矿的地契作为受托人的担保。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [di:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maɪn] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
And with this done , the deeds to his mine safe in his pocket ,
和 和 这 完毕 , 这 契约 到 他的 矿 安全的 在 他的 口袋 ,
事情就这样办妥了，他矿场的地契安全地装进了自己的口袋。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Fairchild went to the bank ,
费尔柴尔德 去 到 这 银行 ,
费尔柴尔德去了银行，

[pleɪst] [ðə; ði]['pepərz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [sti:l] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪftɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lt] ,
placed the papers behind the great steel gates of the safety deposit vault ,
放置 这 文件 在后面 这 伟大的 钢 大门 的 这 安全 订金 金库 ,
将文件放在保险库高大的铁门后面。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['ɑ:fɪs] .
and then crossed the street to the telegraph office .
和 然后 交叉 这 街道 到 这 电报 办公室 .
然后穿过马路去了电报局。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
A long message was the result ,
一个 长的 信息 曾是 这 结果 ,
结果收到了一条很长的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔ:rdər][tu:; tə] ['denvər] [ðæt] [ræn] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
and a money order to Denver that ran beyond a hundred dollars .
和 一个 钱 命令 到 丹佛 那 跑 超过 一个 百 美元 .
还有一张寄往丹佛的汇票，金额超过一百美元。

[ðə; ði] [ɪn'strʌk(jə)nz] [ðæt] [went] [wið; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['flɔːrɪst][ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
The instructions that went with it to the biggest florist in town were for
这 指示 那 去 和 它 到 这 最大 花店 在 镇 是 为了
[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] ['flɔːrəl] [dɪ'zʌɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ]
the most elaborate floral design possible to be sent by express for Judge
这 最多 精心制作的 花的 设计 可能的 到 是 发送 经过 表达 为了 法官
[ˈrɪtʃməndʒ] ['fjuːnərəl] — ['maɪnəs][ə; eɪ][kɑːrd] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sendər] .
Richmond's funeral — minus a card denoting the sender .
里士满的 葬礼 — 减 一个 卡片 表示 这 发件人 .

随信附上的指示是，要为里士满法官的葬礼制作最精致的花束，并通过快递送达——但花束上不能附上送花人的卡片。
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , ['fer,tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Following this , Fairchild returned to the hospital ,
下列的 这 , 费尔柴尔德 返回 到 这 医院 ,
[ˈoʊnli][tu;; tə][faɪnd] ['mʌðər] ['haʊərd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['hæəri] .
only to find Mother Howard taking his place beside the bed of Harry .
仅有的 到 寻找 母亲 霍华德 采取 他的 地方 旁 这 床 的 哈里 .
[rɪzʌlts] [dɪ'fɪnd] [ˈhæəri] [tə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈfɛər,tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
随后，费尔柴尔德返回了医院。

[ˈoʊnli][tu;; tə][faɪnd] ['mʌðər] ['haʊərd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['hæəri] .
only to find Mother Howard taking his place beside the bed of Harry .
仅有的 到 寻找 母亲 霍华德 采取 他的 地方 旁 这 床 的 哈里 .
[rɪzʌlts] [dɪ'fɪnd] [ˈhæəri] [tə] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈfɛər,tʃaɪld] [rɪ'tɜːrnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
结果却发现霍华德太太正坐在哈利的床边。

[wʌn] [mɔːr] [pleɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] , — [ðə; ði] [maɪn] .
One more place called for his attention , — the mine .
— 更多的 地方 称为 为了 他的 注意力 , — 这 矿 .
[wʌn] [mɔːr] [pleɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] , — [ðə; ði] [maɪn] .
还有一个地方引起了他的注意——矿井。

[ðə; ði] ['fiːvəriʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] .
The feverish work was over now .
这 发烧 工作 曾是 超过 现在 .
[wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [naʊ] .
紧张的工作终于结束了。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [[ɪfts] [noʊ][ɔːŋɡər][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ʌn'tɪl] ['hæəri] [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld]
The day and night shifts no longer were needed until Harry and Fairchild
这 天 和 夜晚 轮班 不 更长 是 需要 直到 哈里 和 费尔柴尔德
[kʊd; kəd] ['æktɪvli] [ə'suːm] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [dɪɡ] [aʊt][ðə; ði] [welθ]
could actively assume control of operations and themselves dig out the wealth
可以 积极 认为 控制 的 运营 和 他们自己 挖 出去 这 财富
[tu;; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ['nesəsəri] [tu;; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd]
to put in the improvements necessary to procure the compressed air and
到 放 在 这 改进 必要的 到 采购 这 压缩 空气 和
[mə'ʃiːn] [dɪrlz] ,
machine drills ,
机器 演习 ,
[tu;; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ['nesəsəri] [tu;; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd]
to put in the improvements necessary to procure the compressed air and
到 放 在 这 改进 必要的 到 采购 这 压缩 空气 和
[mə'ʃiːn] [dɪrlz] ,
machine drills ,
机器 演习 ,

直到哈里和费尔柴尔德能够积极掌控运营，并自己筹集资金进行必要的改进，以购置压缩空气和钻机等设备后，才不再需要日夜轮班制。

[ænd; ənd][ɔːrgənəɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [ɪts][ˈvæljuː] [dɪ'mɑːndɪd] .
and organize the working of the mine upon the scale which its value demanded .
和 组织 这 在职的 的 这 矿 之上 这 规模 哪个 它是 价值 要求 .
[ænd; ənd][ɔːrgənəɪz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [ɪts][ˈvæljuː] [dɪ'mɑːndɪd] .
并按照矿山价值所需的规模组织矿山开采作业。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'sen(jə)l] , [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] [prəʊ'kjʊəd][aɪ 'tiː] , — [ɡɑːrdz] .
But there was one thing essential , and Fairchild procured it , — guards .
但 那里 曾是 — 事物 基本的 , 和 费尔柴尔德 采购 它 , — 守卫 .
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪ'sen(jə)l] , [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪld] [prəʊ'kjʊəd][aɪ 'tiː] , — [ɡɑːrdz] .
但有一件事至关重要，费尔柴尔德也弄到了——那就是警卫。

[ðen] [hi;; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][dʒaɪənt][ˈpɑːrtnər] .
Then he turned his attention to his giant partner .
然后 他 转向 他的 注意力 到 他的 巨大的 伙伴 .
[ðen] [hi;; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(jə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz][dʒaɪənt][ˈpɑːrtnər] .
然后，他把注意力转向了他那体型巨大的伙伴。

[helθ] [rɪtʰ:rnd] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈkɔ:nɪfmən] .
Health returned slowly to the big Cornishman .
健康 返回 缓慢地 到 这 大的 康沃尔人 .

这位身材魁梧的康沃尔人的身体慢慢恢复了健康。

[ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [sləʊ] [ˈpɔɪzənɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈgrʌdʒɪŋli] ;
The effects of nearly a week of slow poisoning left his system grudgingly ;
这 效果 的 几乎 一个 星期 的 慢的 中毒 左边 他的 系统 勉强 ;

近一周的慢性中毒症状才缓慢地从他的体内消退；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wi:ks] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒi:niəl] ,
it would be a matter of weeks before he could be the genial ,
它 会 是 一个 事情 的 周 前 他 可以 是 这 和蔼可亲 ,

再过几周他就能变得和蔼可亲了。

[strɔ:ŋ] [ˈdʒaɪənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd] [ˌreprɪzɛntɪd] .
strong giant that he once had represented .
强的 巨大的 那 他 一次 有 代表 .

他曾经代表的那个强大的巨人。

[ænd; ænd][ɪn] [ðʊʊz] [wi:ks] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
And in those weeks Fairchild was constantly beside him .
和 在 那些 周 费尔柴尔德 曾是 不断地 旁 他 .

在那几周里，费尔柴尔德一直陪伴在他身边。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪzɛntɪd] [ɪn] [ˈrɑ:bəts] [dɪˈzaɪəz] , —
Not that there were no other things which were represented in Robert's desires , —
不是 那 那里 是 不 其他 事物 哪个 是 代表 在 罗伯特的 欲望 , —

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
far from it .
远的 从 它 .

并不是说罗伯特的愿望中没有其他东西，恰恰相反。

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz][əˈhi:tə] [ˈrɪtmənd] [ɪn] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [θɔ:ts] [naʊ] ,
Stronger than ever was Anita Richmond in Fairchild's thoughts now ,
更强 比 曾经 曾是 安妮塔 里士满 在 费尔柴尔德 想法 现在 ,

在费尔柴尔德的脑海中，安妮塔·里奇蒙德的身影比以往任何时候都更加鲜明。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [ðæt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv] [nu:z] [rɪˈgɑ:rdɪŋ]
and it was with avidity that he learned every scrap of news regarding
和 它 曾是 和 热情 那 他 学习 每一个 废料 的 消息 关于

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他迫切地想要了解关于她的每一条消息。

[æz; əz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] .
as brought to him by Mother Howard .
作为 带来 到 他 经过 母亲 霍华德 .

是霍华德母亲带给他的。

[ˈhʌŋgrəli] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweðəd] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
Hungrily he listened for the details of how she had weathered the shock of
饥饿地 他 听着 为了 这 细节 的 如何 她 有 风化的 这 震惊 的

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] ;
her father's death ;
她 父亲的 死亡 ;

他迫切地想听听她是如何度过父亲去世的打击的；

[ˈæŋkʃəslɪ] [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [ˈvaɪə] **anxiously he inquired for her return in the days following the information — via**
焦虑地 他 询问 为了 她 返回 在 这 天 下列的 这 信息 — 通过
[ˈmʌðər] [ˈhʌvəd] — [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [trɪp][tuː; tə] [ˈdenvər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] **Mother Howard — that she had gone on a short trip to Denver to look after**
母亲 霍华德 — 那 她 有 已消失 在 一个 短的 旅行 到 丹佛 到 看 后
[ˈmætərz] [pəˈteɪniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪˈstert] .
matters pertaining to her father's estate .
事情 相关的 到 她 父亲的 财产 .

在得知她前往丹佛处理与父亲遗产有关的事宜后，他焦急地询问她何时返回。消息来自霍华德太太。
[ˈdʌlli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
Dully he heard that she had come back ,
沉闷地 他 听到 那 她 有 来 后退 ,
他迟钝地听到她回来了的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] - [hæd; həd][təʊld] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and that Maurice Rodaine had told friends that the passing of the Judge
和 那 莫里斯 - 有 讲述 朋友们 那 这 通过 的 这 法官
[hæd; həd] [kɔːzd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [poʊˈspəʊnmənt] [ɪn][ðər; ðər][ˈmæɪt(ə)l][plænz] .
had caused only a slight postponement in their marital plans .
有 导致 仅有的 一个 轻微 延期 在 他们的 婚姻 计划 .
莫里斯·罗丹曾告诉朋友们，法官的去世只导致他们的结婚计划稍稍推迟。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [held] [ˈfer,tʃaɪld] [ɪn] [tʃek] ,
And perhaps it was this which held Fairchild in check ,
和 也许 它 曾是 这 哪个 握住 费尔柴尔德 在 查看 ,
或许正是这一点制约了费尔柴尔德。

[wɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveɪgərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜːrɪ] — [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː]
which caused him to wonder at the vagaries of the girl — a girl who
哪个 导致 他 到 想知道 在 这 反复无常 的 这 女孩 — 一个 女孩 WHO
[hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [plænz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] — [ænd; ənd][tuː; tə]
had thwarted the murderous plans of a future father - in - law — and to
有 受挫 这 杀人犯 计划 的 一个 未来 父亲 - 在 - 法律 — 和 到
[kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
cause him to fight down a desire to see her ,
原因 他 到 斗争 向下 一个 欲望 到 看 她 ,
这让他对这个女孩的古怪行为感到疑惑——这个女孩挫败了未来岳父的谋杀计划——也让他努力克制住想要见她的欲望。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
an attempt to talk to her and to learn directly from her
一个 试图 到 讲话 到 她 和 到 学习 直接地 从 她
[lɪps][hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
lips her position toward him ,
嘴唇 她 位置 朝向 他 ,
他试图和她交谈，直接从她的言语中了解她对他的态度。

— [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] - .
— **and toward the Rodaines** .
— 和 朝向 这 - .
——并朝着罗丹群岛的方向。

[ˈfaɪnəli] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [streŋθ] [wʌnz] [mɔːr] ,
Finally , back to his normal strength once more ,
最后 , 后退 到 他的 普通的 力量 一次 更多的 ,
最终，他又恢复了正常的力量。

[ˈhæəri] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:rmʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd]
Harry rose from the armchair by the window of the boarding house and
哈里 玫瑰 从 这 扶手椅 经过 这 窗户 的 这 登机 房子 和
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈfer,tʃaɪld] .
turned to Fairchild .
转向 到 费尔柴尔德 .

哈利从寄宿公寓窗边的扶手椅上站起来，转向费尔柴尔德。

" [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ˈkɑ:mli] .
" **We ' re going to work to - night , " he announced calmly .**
" 我们 - 关于 去 到 工作 到 - 夜晚 , " 他 宣布 平静地 .
" 我们今晚要工作，"他平静地宣布。

" [wen] ?
" **When ?**
" 什么时候 ?

“什么时候？”

" [ˈfer,tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [br'i:ɪv] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
" **Fairchild did not believe he understood .**
" 费尔柴尔德 做过 不是 相信 他 理解 .
费尔柴尔德认为他并没有理解。

[ˈhæəri] [grɪnd] .
Harry grinned .
哈里 咧嘴一笑 .

哈利咧嘴一笑。

" [tu:; tə] - [naɪt] .
" **To - night .**
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

[aɪ] - [ˈvi:] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
I ' ve taken a notion .
我 - ve 已采取 一个 概念 .

我萌生了一个想法。

- [ə] [ɪk'spekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
Rodaine ' ll expect us to work in the daytime .
- 二 预计 我们 到 工作 在 这 白天 .

罗丹公司希望我们白天工作。

[wi:; wi] - [ə] [fu:l] - [ɪm] .
We ' ll fool ' im .
我们 - 二 傻子 - 我是 .

我们会骗过他的。

[wi:; wi] - [ə] [li:v] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] .
We ' ll leave the guards on in the daytime and work at night .
我们 - 二 离开 这 守卫 在 在 这 白天 和 工作 在 夜晚 .

白天我们会安排保安值守，晚上我们则进行工作。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[wi:; wi] - [ə] [ki:p] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [waɪl] [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [ɪn'saɪd] ,
we ' ll keep a guard on at the mouth of the shaft while we ' re inside ,
我们 - 二 保持 一个 警卫 在 在 这 嘴 的 这 轴 尽管 我们 - 关于 里面 ,
我们进入井道后，会在井口安排人看守。

[nɑ:t][tu:; tə][let][ˈnoʊbə:di] [daʊn] .
not to let nobody down .
不是 到 让 无人 向下 .

不能让任何人失望。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [əˈgri:d] .
" **Fairchild agreed** .
" 费尔柴尔德 同意 .

费尔柴尔德表示同意。

[hi;; hi] [nu:] [skwɪnt] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] .
He knew Squint Rodaine was not through .
他 知道 眯 - 曾是 不是 通过 .

他知道斯昆特·罗丹还没完事。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [ska:r]
And he knew also that the fight against the man with the blue - white scar
和 他 知道 还 那 这 斗争 反对 这 男人 和 这 蓝色的 - 白色的 疤痕

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] .
had only begun .
有 仅有的 开始 .

他也知道，与那个脸上带着蓝白色疤痕的男人的战斗才刚刚开始。

[ðə; ði] [krɒ:s] - [kʌt] [hæd; həd] [brɒ:t] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [tu:; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld]
The cross - cut had brought wealth and the promise of riches to Fairchild
这 叉 - 切 有 带来 财富 和 这 承诺 的 财富 到 费尔柴尔德

[ænd; ənd] [ˈhæri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and Harry for the rest of their lives .
和 哈里 为了 这 休息 的 他们的 生活 .

这次横切行动给费尔柴尔德和哈里带来了财富，并让他们在余生中都拥有了富裕的希望。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [fri:d] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
But it had not freed them from the danger of one man ,
但 它 有 不是 自由 他们 从 这 危险 的 一 男人 ,

但这并没有让他们摆脱一个人的危险。

— [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪm] , [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
— **a man who was willing to kill , willing to maim , willing to do anything in**
— 一个 男人 WHO 曾是 愿意的 到 杀 , 愿意的 到 残害 , 愿意的 到 做 任何事物 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

——一个杀人如麻、伤人如麻、为所欲为的人。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [tu:; tə] [əˈtʃi:v] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] .
it seemed , to achieve his purpose .
它 似乎 , 到 达到 他的 目的 .

似乎是为了达到他的目的。

[ˈhəri:z] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
Harry's suggestion was a good one .
哈利的 建议 曾是 一个 好的 一 .

哈利的建议很好。

[təˈgeðər] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,
Together , when night came ,
一起 , 什么时候 夜晚 来了 ,

当夜幕降临，我们一起

[ðeɪ] [ˈbʌndəld] [ðer; ðər] [ˈɡreɪtkoʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər][kæps] [loʊ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
they bundled their greatcoats about them and pulled their caps low over their
他们 捆绑式 他们的 大衣 关于 他们 和 拉 他们的 帽子 低的 超过 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他们把大衣裹在身上，把帽子拉低遮住耳朵。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
Winter had come in earnest ,
冬天 有 来 在 认真 ,

寒冬已至，

[ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [ˈreɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [maɪl]
winter with a blizzard raging through the town on the breast of a fifty - mile
冬天 和 一个 暴风雪 愤怒 通过 这 镇 在 这 胸部 的 一个 五十 - 英里
[geɪl] .
gale .
大风 .

寒冬腊月，暴风雪肆虐小镇，狂风呼啸，风速高达五十英里/小时。

[aʊt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [tuː] [men] [went] , [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [ðoʊ] [ðə; ði] [swəːlɪŋ] ,
Out into it the two men went , to fight their way though the swirling ,
出去 进入 它 这 二 男人 去 , 到 斗争 他们的 方式 尽管 这 旋转 ,
两人冲了进去，奋力穿过翻滚的漩涡。

[ˈfrɪdʒɪd] [fliːs] [tuː; tə] [kənˈtʌki] [ɡʌlt] [ænd; ənd] [ˈʌpwərd] .
frigid fleece to Kentucky Gulch and upward .
寒冷 羊毛 到 肯塔基州 峡谷 和 向上 .

从肯塔基峡谷到更北的地方，都是冰冷的羊毛。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ˈhʌldɪd] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
At last they passed the guard , huddled just within the tunnel ,
在 最后的 他们 通过了 这 警卫 , 蜷缩着 只是 之内 这 隧道 ,
他们终于越过了守卫，守卫就蜷缩在隧道里。

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] - [siəz]
and clambered down the ladder which had been put in place by the sight - seers
和 攀爬 向下 这 梯子 哪个 有 到过 放 在 地方 经过 这 视线 - 先知

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] .
on the day of the strike .
在 这 天 的 这 罢工 .

然后爬下了游客在罢工当天架设的梯子。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[wel] , [ðen] [ˈhæri] [ræn] , [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn] ,
Well , then Harry ran , to do much as Fairchild had done ,
出色地 , 然后 哈里 跑 , 到 做 很多 作为 费尔柴尔德 有 完毕 ,
然后，哈利就跑了，去做费尔柴尔德做过的事。

[tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɔːr] [əˈbaʊt] ,
to chuckle and laugh and toss the heavy bits of ore about ,
到 轻笑 和 笑 和 折腾 这 重的 比特 的 矿石 关于 ,
他们咯咯地笑着，把沉重的矿石块扔来扔去。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [tɔːrtʃ] ,
to stare at them in the light of his carbide torch ,
到 盯 在 他们 在 这 光 的 他的 碳化物 火炬 ,
他用碳化钨焊枪的光束凝视着它们，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [stoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and finally to hurry into the new stope which had been fashioned by the
和 最后 到 匆忙 进入 这 新的 停 哪个 有 到过 造型 经过 这
[haɪd] [ˈmaɪnəz][ɪn] [ˈfer,tʃaɪldz] [ɪmˈplɔɪ] [ænd; ənd] [ster] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz]
hired miners in Fairchild's employ and stare upward at the heavy vein of riches
雇用 矿工 在 费尔柴尔德 采用 和 盯 向上 在 这 重的 静脉 的 财富
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
above him .
多于 他 .

最后，他匆匆赶到费尔柴尔德雇佣的矿工们开凿的新矿场，抬头凝视着头顶那条蕴藏着巨大财富的矿脉。

" [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [nɑːk] [jɔː; jər] [aɪz] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbiːmɪŋ] .
" Wouldn't it knock your eyes out ? " he exclaimed , beaming .
" 不会 它 敲 你的 眼睛 出去 ? " 他 惊呼 , 光芒四射 .
“那不会把你的眼睛打瞎吗？”他咧嘴笑着惊呼道。

" [ðæt] [veɪn] - [es] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faɪv] [fiːt] [waɪd] . "
" That vein ' s certainly five feet wide . "
" 那 静脉 - s 当然 五 脚 宽的 . "
“那条血管肯定有五英尺宽。”

" [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] , " [ˈædɪd] [ˈfer,tʃaɪld] , [ˈlæfɪŋ] .
" And two hundred dollars to the ton , " added Fairchild , laughing .
" 和 二 百 美元 到 这 吨 , " 额外 费尔柴尔德 , 笑 .
“每吨两百美元，”费尔柴尔德笑着补充道。

" [noʊ] [ˈwʌndər] - [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] . "
" No wonder Rodaine wanted it . "
" 不 想知道 - 通缉 它 . "
“难怪罗丹想要它。”

" [aɪ] - [əl] [saɪ] [soʊ] !
" I ' ll sye so ! "
" 我 - 二 赛 所以 !
我会这么说！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] , [əˈgen] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ster] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,
" exclaimed Harry , again to stand and stare , his mouth open ,
" 惊呼 哈里 , 再次 到 站立 和 盯 , 他的 嘴 打开 ,
“哈利惊呼道，他再次站在那里，张着嘴，目瞪口呆。”

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈspreɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][ɪn] [mɔːr] [dəˈrekʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ˈevər] .
his mustache spraying about on his upper lip in more directions than ever .
他的 胡子 喷洒 关于 在 他的 上 唇 在 更多的 方向 比 曾经 .
他的胡子在上唇上四处乱飞，比以往任何时候都更加肆意。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
A long time of congratulatory celebration ,
一个 长的 时间 的 祝贺 庆典 ,
长时间的祝贺庆祝活动，

[ðen] [ˈhæri] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][faːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkævərn] .
then Harry led the way to the far end of the great cavern .
然后 哈里 引领 这 方式 到 这 远的 结尾 的 这 伟大的 洞穴 .
然后哈利带头走到了大洞穴的尽头。

" - [er] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
" ' Ere it is ! "
" - 埃雷 它 是 !
“就是这里！ ”

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" he announced ,
" 他 宣布 ,

他宣布道：

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nevər][tu:; tə][bi:; bi]
as he pointed to what had seemed to both of them never to be
作为 他 尖 到 什么 有 似乎 到 两个都 的 他们 绝不 到 是
[eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
anything more than a fissure in the rocks .
任何事物 更多的 比 一个 裂缝 在 这 岩石 。

他指着他们俩之前一直认为只是岩石上的一道裂缝。

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" It's the thing that saved my life .
" 它是 这 事物 那 已保存 我的 生活 。

“正是它救了我的命。”

" ['fɛr,tʃaɪld] [stɛəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" Fairchild stared into the darkness of the hole in the earth ,
" 费尔柴尔德 凝视 进入 这 黑暗 的 这 洞 在 这 地球 ,

费尔柴尔德凝视着地洞里的黑暗，

[ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] ['berli] [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm][tu:; tə]
a narrow crack in the rocks barely large enough to allow a human form to
一个 狭窄的 裂缝 在 这 岩石 仅仅 大的 足够的 到 允许 一个 人类 形式 到
[skwi:z] [wɪ'ðɪn] .
squeeze within .
挤 之内 。

岩石上有一条狭窄的裂缝，勉强够一个人挤进去。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 。

他笑了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] ['prɪti] [smɔ:l] , ['hæri] . "
" You must have made yourself pretty small , Harry . "
" 你 必须 有 制成 你自己 漂亮的 小的 , 哈里 。

“哈利，你一定把自己贬得很低了吧。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[wen] [aɪ] [went] [θru:] [ðer; ðər] ?
When I went through there ?
什么时候 我 去 通过 那里 ?

我什么时候经过那里的？

[saɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑ:veɪ] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] .
Sye , I could 'ave gone through the eye of a needle .
赛 , 我 可以 - 大道 已消失 通过 这 眼睛 的 一个 针 。

是啊，我差点就穿过了针眼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][gɔʊ] [ɔ:f] [baɪnd] [em 'i:] !
There were six charges of dynamite just about to go off be'ind me !
那里 是 六 收费 的 炸药 只是 关于 到 去 离开 内部 我 ！

我身后有六枚炸药正准备爆炸！

" [əˈɡen] [ðə; ði] [men] [tʃʌkld] [æz; əz] [ðei] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfiʃər] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈjuːzuəl] [θɪŋ]
" **Again the men chuckled as they looked at the fissure , a natural , usual thing**
" 再次 这 男人 轻笑 作为 他们 看起来 在 这 裂缝 , 一个 自然的 , 通常 事物
[ɪn][ə; eɪ] [maɪn] ,
in a mine ,
在 一个 矿 ,

“男人们看着裂缝又笑了起来，这是矿井里很常见、很自然的现象。”

[ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈliːdɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] ,
and often leading , as this one did ,
和 经常 领导 , 作为 这 一 做过 ,
而且常常是领头羊，就像这个人一样。

[baɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [breɪks] [ænd; ʌnd][slɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌndərˈɡraʊnd] [bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtʌmblɪŋ]
by subterranean breaks and slips to the underground bed of some tumbling
经过 地下 休息 和 滑倒 到 这 地下 床 的 一些 翻滚
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

通过地下裂缝和滑坡进入某个翻滚泉的地下泉床。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ˈfer,tʃaɪld] [wɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] .
Suddenly , however , Fairchild whirled with a thought .
突然 , 然而 , 费尔柴尔德 旋转 和 一个 想法 .
然而，费尔柴尔德突然想到了什么，猛地转过身来。

" [ˈhæri] !
" **Harry !**
" 哈里 !
“哈利！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] — [ˈkudnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɑːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt]
I wonder — couldn't it have been possible for my father to have escaped
我 想知道 — 不能 它 有 到过 可能的 为了 我的 父亲 到 有 逃脱
[frʌm; frəm] [ðɪs] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ? "
from this mine in the same way ? "
从 这 矿 在 这 相同的 方式 ? "

我想知道——我父亲是否有可能以同样的方式从这座矿井中逃出来？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第14/16页

" - [i:] [mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ] . "

" ' **E must** ' **ave** . "

" - E 必须 - 大道 . "

“他肯定有。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kɪlɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:rsən] [æt; ət] [ɔ:l]

" **And that there might not have been any killing connected with Larsen at all**

" 和 那 那里 可能 不是 有 到过 任何 杀 连接 和 拉森 在 全部

?

?

?

“而且，拉森可能根本没有参与任何杀戮事件？”

[waɪ] ['kudnt] ['lɑ:rsən] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stoʊn] — [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ]

Why couldn't Larsen have been knocked out by a flying stone — just like you

为什么 不能 拉森 有 到过 敲门 出去 经过 一个 飞行 石头 — 只是 喜欢 你

[wɜ:r; wər] ?

were ?

是 ?

为什么拉尔森不能像你一样被飞来的石头击倒呢？

[ænd; ʌnd] [waɪ] — ? "

And why — ? "

和 为什么 — ? "

为什么？

" - [i:] [maɪt] [ʌv; ʌv] , [bɔɪ] .

" ' **E might of , Boy** .

" - E 可能 的 , 男生 .

“他或许会，孩子。”

" [bʌt; bət] ['həri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['negətɪv] .

" **But Harry's voice was negative** .

" 但 哈利的 嗓音 曾是 消极的 .

但哈利的语气是否定的。

" [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [fɑ:ðər] - [æd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [oʊl] [ɪn] - [ɪz]

" **The only thing about it was the fact that your father ' ad a bullet ' ole in ' is**

" 这 仅有的 事物 关于 它 曾是 这 事实 那 你的 父亲 - 广告 一个 子弹 - 奥莱 在 - 是

- [i:d] .

' **ead** .

- 头 .

“唯一奇怪的是，你父亲的头上有一个弹孔。”

" ['hæri] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ska:r] .

" **Harry leaned forward and pointed to his own scar** .

" 哈里 倾斜 向前 和 尖 到 他的 自己的 疤痕 .

哈利向前倾身，指着自己身上的疤痕。

" [aɪ 'ti:] - [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'baʊt] - [er] , [ænd; ʌnd] [glɑ:nst] .

" **It ' it right about ' ere , and glanced** .

" 它 - 它 正确的 关于 - 埃雷 , 和 瞥了一眼 .

“它就在这里，”他瞥了一眼。

[aɪˈtiː][dɪd] [nt] - [ɜːrt] - [ɪm] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈbændɪdʒd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] -
It did n't ' urt ' im much , and I bandaged it and then covered it with ' -
它 做过 不 - urt - 我是 很多 , 和 我 包扎 它 和 然后 涵盖 它 和 -
[ɪz] - [æt; ət] ,
is ' at ,
是 - 在 ,

他没怎么疼，我给他包扎了一下，然后用.....盖住了。

[soʊ][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [siː] . "
so nobody could see . "
所以 无人 可以 看 . "

所以谁也看不见。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] ?
"
But the gun ?
" 但 这 枪 ?

但是枪呢？

[wiː; wi][dɪd] [nt] [faɪnd] [ˈeni] . "
We did n't find any . "
我们 做过 不 寻找 任何 . "

我们一个也没找到。

" - [iː] - [æd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪsi] [ˈlɑːrsənz] .
" ' **E ' ad it with ' im . It was Sissie Larsen's .**
" - E - 广告 它 和 - 我是 . 它 曾是 茜茜 拉尔森的 .

“他把它带在身边了。那是茜茜·拉森的。”

[noʊ] , [bɔɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] — [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]
No , Boy , there must ' ave been a fight — but don't think that I mean your
不 , 男生 , 那里 必须 - 大道 到过 一个 斗争 — 但 不 思考 那 我 意思是 你的
[ˈfɑːðər] [ˈməːdəd] [ˈenɪbəːdi] .
father murdered anybody .
父亲 被谋杀 任何人 .

不，孩子，肯定发生过争吵——但别以为我是指你父亲杀了人。

[ɪf] [ˈsɪsi] [ˈlɑːrsən] [əˈtækt] - [ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ðen] - [iː] - [æd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] .
If Sissie Larsen attacked ' im with a gun , then ' e ' ad a right to kill .
如果 茜茜 拉森 遭到攻击 - 我是 和 一个 枪 , 然后 - e - 广告 一个 正确的 到 杀 .

如果西西·拉森用枪袭击了他，那么他就有权杀人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] - [ˈviː][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] — [ðer; ðər] [wʊd] [nt] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər] - [ɪm]
But as I ' ve told you before — there would n't ' ave been a chance for ' im
但 作为 我 - ve 讲述 你 前 — 那里 会 不 - 大道 到过 一个 机会 为了 - 我是
[tuː; tə] [pruːv] - [ɪz] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [skwɪnt] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈɡenst] - [ɪm] .
to prove ' is story with Squint working against ' im .
到 证明 - 是 故事 和 眯 在职的 反对 - 我是 .

但我之前已经告诉过你——如果斯昆特与他作对，他就没有机会证明他的说法。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd] [nt] [æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
And that's one reason why I did n't ask any questions .
和 那就是 — 原因 为什么 我 做过 不 问 任何 问题 .

这也是我没有问任何问题的原因之一。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [dɪd] [ˈmʌðər] - - .
And neither did Mother ' Oward .
和 两者都不 做过 母亲 - - .

奥沃德夫人也没有。

[wiː, wi][wɜːr, wər] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə] [teɪk] [jər, jər] ['fɑːðəz] [wɜːrd] [ðæt] - [iː] - [æd] [nt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ]
We were willing to take your father's word that ' e ' ad n't done anything wrong
我们是愿意的到拿你的父亲的单词那 - e - 广告不 完 毕 任何事物 错误的
— [ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr, wər] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə] - ['iː,ɛl'piː] - [ɪm][tuː, tə][ðə, ði]['lɪmɪt] . "
— and we were willing to ' elp ' im to the limit . "
— 和 我们 是 愿意的 到 - 帮助 - 我是 到 这 限制 . "

我们愿意相信你父亲的话，相信他没有做错任何事——我们也愿意尽一切努力帮助他。

" [juː, jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː] , ['hæri] . "
" You did it , Harry . "
" 你 做过 它 , 哈里 . "

“你做到了，哈利。”

" [wiː, wi] [traɪd] [tuː, tə] — " [hiː, hi] ['siːst] [ænd; ənd] [pɜːkt] [hɪz, ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə, ði] ['bɑːtəm] [ʌv, əv]
" We tried to — " He ceased and perked his head toward the bottom of
" 我们 尝试 到 — " 他 停止 和 有 他的 头 朝向 这 底部 的
[ðə, ði] [ʌft] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
the shaft , listening intently .
这 轴 , 聆听 专注地 .

“我们试着——”他停了下来，抬起头看向井底，认真地听着。

" [dɪd] [nt] [juː, jʊ] - [ɪr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Did n't you ' ear something ? "
" 做过 不 你 - 耳朵 某物 ? "

你没听到什么吗？

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[laɪk] [ə, eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] . "
Like a woman's voice . "
喜欢 一个 女性的 嗓音 . "

像女人的声音。

" ['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər][,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! "
" Listen — there it is again !
" 听 — 那里 它 是 再次 !

“听——它又来了！ ”

" [ðeɪ] [wɜːr, wər][bəʊθ]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr, fər][ə, eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv, əv][ðə, ði] [saʊnd] . "
" They were both silent , waiting for a repetition of the sound .
" 他们 是 两个都 沉默的 , 等待 为了 一个 重复 的 这 声音 .

两人都沉默不语，等待着声音再次响起。

['feɪntli] [,aɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔːr, fər][ðə, ði][θɜːrd] [taɪm] :
Faintly it came , for the third time :
淡淡的 它 来了 , 为了 这 第三 时间 :

它微弱地传来，这是第三次了：

" ['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] ! "
" Mr . Fairchild !
" 先生 . 费尔柴尔德 !

“费尔柴尔德先生！ ”

" [ðeɪ] [ræn][tuː, tə][ðə, ði] [fʊt] [ʌv, əv][ðə, ði] [ʌft] , [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [stɛərd] ['ʌpwərd] . "
" They ran to the foot of the shaft , and Fairchild stared upward .
" 他们 跑 到 这 脚 的 这 轴 , 和 费尔柴尔德 凝视 向上 .

他们跑到井底，费尔柴尔德抬头望着井口。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .
But he could see no one .
但 他 可以 看 不 一 人 .

但他一个人也没看到。

[hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] :
He cupped his hands and called :
他 杯状 他的 双手 和 称为 :

他双手拢成喇叭状，喊道：

" [huː] ['wʌnts] [em 'iː] ? "
" Who wants me ? "
" WHO 想要 我 ? "

谁想要我？

" [ɪts] [em 'iː] .
" It's me .
" 它是 我 .

“这就是我。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnər] [naʊ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fer,tʃaɪld] ['rekəɡnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] .
" The voice was plainer now — a voice that Fairchild recognized immediately .
" 这 嗓音 曾是 更朴素 现在 — 一个 嗓音 那 费尔柴尔德 认可 立即地 .

“现在声音更清晰了——费尔柴尔德立刻就认出了这个声音。”

" [aɪ] - [em] — [aɪ] - [em] ['ʌndər] [ə'rest] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " [wʌz; wəz] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I ' m — I ' m under arrest or something up here , " was added with a laugh .
" 我 - 米 — 我 - 米 在下面 逮捕 或者 某物 向上 这里 , " 曾是 额外 和 一个 笑 .

“我——我好像被逮捕了似的，”他笑着补充道。

" [ðə; ði] [ɡɑːrd] [wəʊnt] [let][em 'iː] [kʌm] [daʊn] . "
" The guard won't let me come down . "
" 这 警卫 惯于 让 我 来 向下 . "

“守卫不让我下去。”

" [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [reɪz] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Wait , and I ' ll raise the bucket for you .
" 等待 , 和 我 - 二 增加 这 桶 为了 你 .

“等等，我来帮你举起水桶。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɡɑːrd] !
All right , guard !
全部 正确的 , 警卫 !

好的，卫兵！

" [ðen] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['hæri] .
" Then , blinking with surprise , he turned to the staring Harry .
" 然后 , 眨眼 和 惊喜 , 他 转向 到 这 凝视 哈里 .

然后，他惊讶地眨了眨眼，转向盯着他的哈利。

" [ɪts] [ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's Anita Richmond , " he whispered .
" 它是 安妮塔 里士满 , " 他 低声说道 .

“是安妮塔·里奇蒙德，”他低声说道。

['hæri] ['pɒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] .
Harry pawed for his mustache .
哈里 爪子 为了 他的 胡子 .

哈利用爪子扒拉着他的胡子。

" [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
" On a night like this ?
" 在 一个 夜晚 喜欢 这 ?

在这样的夜晚？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['blʌdi] - [el] [ɪz][ʃi; ʃi] ['du:ɪŋ] - [er] , - ? "
And what the bloody ' ell is she doing ' ere , any'ow ? "
和 什么 这 血腥 - 艾尔 是 她 正在做 - 埃雷 , - ? "

她到底在这儿干什么？

" [sɜ:rtʃ] [em 'i:] !
" **Search me !**
" 搜索 我 !

“搜我！”

" [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [nʌʊ] .
" **The bucket was at the top now .**
" 这 桶 曾是 在 这 顶部 现在 .

“水桶现在在最上面。”

[ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm] [ə'blʌv] , [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] ['ləʊə-d] [aɪ 'ti:] ,
A signal from above , and Fairchild lowered it ,
一个 信号 从 多于 , 和 费尔柴尔德 降低 它 ,

上方发出信号，费尔柴尔德降低了它。

[tu:; tə][ɪk'stend][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][tu:; tə][eɪd][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hɜr]
to extend a hand and to aid the girl to the ground , looking at her
到 延长 一个 手 和 到 援助 这 女孩 到 这 地面 , 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ] ['wʌndəɪŋ] ,
with wondering ,
和 好奇 ,

他伸出手将女孩扶到地上，疑惑地看着她。

['i:gər] [aɪz] .
eager eyes .
渴望的 眼睛 .

充满渴望的眼神。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:baid] [tɔ:rtʃ] ,
In the light of the carbide torch ,
在 这 光 的 这 碳化物 火炬 ,

在碳化钨炬的光芒下，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɔɪɪ] [ə'piəriŋ] ['lɪt(ə)]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['denvər]
she was the same boyish appearing little person he had met on the Denver
她 曾是 这 相同的 男孩气 出现 小的 人 他 有 遇见 在 这 丹佛
[roʊd] ,
road ,
路 ,

她还是他在丹佛路上遇到的那个长相稚气未脱的小个子女孩。

[ɪk'sept] [ðæt] [snəʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [plɜ:s] [ʌv; əv] [daɪst] [nʌʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪpkɔ:rd] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt]
except that snow had taken the place of dust now upon the whipcord riding habit
除了 那 雪 有 已采取 这 地方 的 灰尘 现在 之上 这 鞭绳 骑术 习惯
,
:
,

只不过，马鞭骑装上的尘土已被雪取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [kə'rest] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔɪst]
and the brown hair which caressed the corners of her eyes was moist
和 这 棕色的 头发 哪个 被爱抚 这 角落 的 她 眼睛 曾是 潮湿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] .
with the breath of the blizzard .
和 这 气息 的 这 暴风雪 .

拂过她眼角的棕色头发被暴风雪的气息打湿了。

[sʌm; səm] [wei] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bɔ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Some way Fairchild found his voice , lost for a moment .
一些 方式 费尔柴尔德 成立 他的 嗓音 , 丢失的 为了 一个 片刻 .

不知怎的, 费尔柴尔德找回了他迷失了方向的声音。

" [ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
" Are — are you in trouble ? "
" 是 — 是 你 在 麻烦 ? "

你.....你遇到麻烦了吗？

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She smiled at him .
" 她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] .
" But out on a night like this — in a blizzard .
" 但 出去 在 一个 夜晚 喜欢 这 — 在 一个 暴风雪 .

“但是像今晚这样的暴风雪之夜，却要外出。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp] [hɪr] ?
How did you get up here ?
如何 做过 你 得到 向上 这里 ?

你是怎么上来的？

" [ʃi:; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" [aɪ] [wɔ:kt] .
" I walked .
" 我 步行 .

“我是步行的。

[oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ ˈti:] [dɪd] [nt] [hɜ:rt][,em ˈi:] [ˈeni] .
Oh , " she added , with a smile , " it did n't hurt me any .
哦 , " 她 额外 , 和 一个 微笑 , " 它 做过 不 伤害 我 任何 .

“哦,”她笑着补充道, “我一点也不觉得疼。”

[ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [stɪf] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] - [em] [ˈferli] [ˈstrɔ:ŋ] .
The wind was pretty stiff — but then I ' m fairly strong .
这 风 曾是 漂亮的 僵硬的 — 但 然后 我 - 米 相当 强的 .

风力很大——不过我力气也挺大的。

[aɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] . "
I rather enjoyed it . "
我 相当 享受 它 . "

我挺喜欢的。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˈhæpənd] — [wɒts] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] ?
" But what's happened — what's gone wrong ?
" 但 是什么 发生 — 是什么 已消失 错误的 ?

“但是发生了什么事——哪里出了问题？ ”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] — [ɔ:r] —
Can I help you with anything — or —
能 我 帮助 你 和 任何事物 — 或者 —

我能帮您什么吗？ 或者——

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæri] ,
" Then it was that Harry ,
" 然后 它 曾是 那 哈里 ,
" "然后就是那个哈里，
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wæg(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['ʃəʊldəz] ,
with a roll of his blue eyes and a funny waggle of his big shoulders ,
和 一个 卷 的 他的 蓝色的 眼睛 和 一个 有趣的 摇摆 的 他的 大的 肩膀 ,
他翻了个白眼，滑稽地耸了耸宽阔的肩膀，

[mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [drɪft] [tə:rd] [ðə; ði] [stoʊp] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
moved down the drift toward the stope , leaving them alone together .
已搬 向下 这 漂移 朝向 这 停 , 离开 他们 独自的 一起 .
沿着巷道向下走向采场，留下他们两人单独待在一起。

[ə'ni:tə] ['rɪtʃmənd] [wɑ:tʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
Anita Richmond watched after him with a smile , waiting until he was out of
安妮塔 里士满 观看 后 他 和 一个 微笑 , 等待 直到 他 曾是 出去 的
['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
hearing distance .
听力 距离 .
安妮塔·里奇蒙德面带微笑地望着他，直到他走远，听不见为止。

[ðen] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] ['sɪriəsli] .
Then she turned seriously .
然后 她 转向 严重地 .
然后她神情变得严肃起来。

" ['mʌðər] ['hʌʊəd] [təʊld] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] , " [keɪm] ['kwaɪətli] .
" Mother Howard told me where you were , " came quietly .
" 母亲 霍华德 讲述 我 在哪里 你 是 , " 来了 悄悄 .
“霍华德妈妈告诉我你在那里，”她平静地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" It was the only chance I had to see you .
" 它 曾是 这 仅有的 机会 我 有 到 看 你 .
这是我唯一能见到你的机会。

[aɪ] — [aɪ] — ['meɪbi] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ɔ:r] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
I — I — maybe I was a little lonely or — or something .
我 — 我 — 或许 我 曾是 一个 小的 孤独 或者 — 或者 某物 .
我——我——也许我有点孤独，或者——或者别的什么原因。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] — "
But , anyway , I wanted to see you and thank you and — "
但 , 反正 , 我 通缉 到 看 你 和 感谢 你 和 — "
不过，不管怎样，我想见你，谢谢你，还有——”

" [θæŋk] [em 'i:] ?
" Thank me ?
" 感谢 我 ?
“谢我吗？ ”

[fɔ:r; fər] [wʌt] ? "
For what ? "
为了 什么 ? "
为了什么？ ”

" [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
" For everything .
" 为了 一切 .
“为了所有的一切。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['denvər] [roʊd] ,
For that day on the Denver road ,
为了 那 天 在 这 丹佛 路 ,
那天在丹佛的路上,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][help][em 'iː] .
and for the night after the Old Times dance when you came to help me .
和 为了 这 夜晚 后 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 什么时候 你 来了 到 帮助 我 .
还有在旧时光舞会后的那个晚上,你来帮我。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [nt] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .
I — I have n't had an easy time .
我 — 我 有 不 有 一个 简单的 时间 .
我——我的日子过得并不轻松。

[ænd; ənd][aɪ] - ['viː] [bɪn] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pə'ziʃ(ə)n] .
And I 've been in rather an unusual position .
和 我 - ve 到过 在 相当 一个 异常 位置 .
我的处境相当特殊。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ænd; ənd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [nt]
Most of the people I know are afraid and — some of them are n't
最多 的 这 人们 我 知道 是 害怕的 和 — 一些 的 他们 是 不
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
to be trusted .
到 是 可信 .
我认识的大多数人都很害怕, 而且——其中一些人不可信任。

[aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [goʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kən'faɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
I — I could n't go to them and confide in them .
我 — 我 可以 不 去 到 他们 和 信任 在 他们 .
我.....我没办法去找他们倾诉。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] — [wel] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['enəmi] — [ænd; ənd][aɪ] - ['viː]
And — you — well , I knew the Rodaines were your enemies — and I 've
和 — 你 — 出色地, 我 知道 这 - 是 你的 敌人 — 和 我 - ve
['ræðər] [laɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
rather liked you for it . "
相当 喜欢 你 为了 它 . "
至于你——嗯, 我知道罗丹家族是你的敌人——但我反而因此更欣赏你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] ['fer,tʃaɪldz] [vɔɪs] [br'keɪm] [ə; eɪ][bɪt]['frɪdʒɪd] — " [aɪ][hæv; həv] [nt] [bɪn] ['eɪb(ə)]
But — " and Fairchild's voice became a bit frigid — " I have n't been able
但 — " 和 费尔柴尔德 嗓音 成为 一个 少量 寒冷 — " 我 有 不 到过 有能力的
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .
to understand everything .
到 理解 一切 .
但是——“费尔柴尔德的声音变得有些冰冷——“我还没有完全理解所有的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] - . "
You are engaged to Maurice Rodaine . "
你 是 已订婚的 到 莫里斯 - . "
你已与莫里斯·罗丹订婚。

" [aɪ][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" **I was , you mean** . "
" 我 曾是 , 你 意思是 . "
“你是说, 我曾经是。”

" [ðen] — "
" **Then** — "
" 然后 — "

“然后-”

" [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fa:ðəz] [deθ] , " [keɪm] ['sləʊli] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
" **My engagement ended with my father's death** , " **came slowly** — **and there**
" 我的 订婚 结束 和 我的 父亲的 死亡 , " 来了 缓慢地 — 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:; hə; ər] [vɔɪs] .
was a catch in her voice .
曾是 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“我父亲去世后，我的婚约就结束了，”她缓缓说道，声音里带着一丝哽咽。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ'ti:] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [held] [ðə; ði] - [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
" **He wanted it — it was the one thing that held the Rodaines off him** .
" 他 通缉 它 — 它 曾是 这 — 事物 那 握住 这 - 离开 他 .
“他想要它——这是唯一阻止罗丹家族接近他的东西。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] ['sləʊli] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
And he was dying slowly — it was all I could do to help him ,
和 他 曾是 垂死 缓慢地 — 它 曾是 全部 我 可以 做 到 帮助 他 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['prə:mɪst] .
and I promised .
和 我 承诺 .

他正在慢慢死去——我只能尽力帮助他，我也答应了他。

[bʌt; bət] — [wen] [hi:; hi] [went] — [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] — [maɪ]['du:ti][wʌz; wəz]['oʊvər] .
But — when he went — I felt that my — my duty was over .
但 — 什么时候 他 去 — 我 毛毡 那 我的 — 我的 责任 曾是 超过 .

但是——当他离开时——我觉得我的——我的职责结束了。

[aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [b:ŋgər] . "
I don't consider myself bound to him any longer . "
我 不 考虑 我 边界 到 他 任何 更长 . "
我不再认为自己受他约束了。

" [ju:; jʊ] - ['vi:][tu:ld] - [soʊ] ? "
" **You 've told Rodaine so ?** "
" 你 - ve 讲述 - 所以 ? "

“你跟罗丹说过这话了吗？”

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet** .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['merbi] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [aɪ]
I — I think that maybe that was one reason I wanted to see some one whom I
我 — 我 思考 那 或许 那 曾是 — 原因 我 通缉 到 看 一些 — 谁 我
[bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] .
believed to be a friend .
相信 到 是 一个 朋友 .

我——我想，也许这就是我想见一位我认为是朋友的人的原因之一。

[hi:; hi] - [es] ['kʌmɪŋ] ['æftər][em'i:] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
He 's coming after me at midnight .
他 - s 未来 后 我 在 午夜 .

他会在午夜来找我。

[wi:; wi] - [ɑ:r'i:] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] . "
We 're to go away somewhere . "
我们 - 关于 到 去 离开 某处 . "

我们要去某个地方。

" - ? [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "

" **Rodaine ? Impossible !** "

" - ? 不可能的 ! "

“罗丹？不可能！”

" [ðeɪ] - ['viː] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

" **They ' ve made all their plans** .

" 他们 - ve 制成 全部 他们的 计划 .

“他们已经制定好了所有计划。”

[aɪ] — [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] - [diː][biː; bi] ['sʌmwɛr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪf] [juː; jʊ] -

I — I wondered if you — if you ' d be somewhere around the house — if you '

我 — 我 想知道 如果 你 — 如果 你 - d 是 某处 大约 这 房子 — 如果 你 -

[diː] — "

d — "

d — "

我.....我在想你会不会.....你会不会在房子附近.....你会不会.....

" [aɪ] - [əl][biː; bi][ðer; ðər] .

" **I ' ll be there** .

" 我 - 二 是 那里 .

“我会在那里。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .

I understand .

我 理解 .

我明白。

" ['fɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

" **Fairchild had reached out and touched her arm** .

" 费尔柴尔德 有 达到 出去 和 感动 她 手臂 .

费尔柴尔德伸出手，碰了碰她的胳膊。

" [aɪ] — [waːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .

" **I — want to thank you for the opportunity** .

" 我 — 想 到 感谢 你 为了 这 机会 .

“我想感谢您给我这个机会。”

[aɪ] — [jes] , [aɪ] - [əl][biː; bi][ðer; ðər] , " [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] .

I — yes , I ' ll be there , " came with a short laugh .

我 — 是的 , 我 - 二 是 那里 , " 来了 和 一个 短的 笑 .

“是的，我会去的，”他笑着说道。

" [ænd; ənd] ['hæri] [tuː] .

" **And Harry too** .

" 和 哈里 也 .

还有哈里。

[ðerəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [frʌm; frəm][ðə; ði] - !

There'll be no trouble — from the Rodaines !

将会 是 不 麻烦 — 从 这 - !

不会有麻烦的——来自罗丹一家！

" [ʃiː; ji] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

" **She came a little closer to him then and looked up at him with**

" 她 来了 一个 小的 更近 到 他 然后 和 看起来 向上 在 他 和

[ˈtrʌstfɪ] [aɪz] ,

trustful eyes ,

值得信赖的 眼睛 ,

她走近他一些，抬起头，用信任的眼神看着他。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [sp'ɫʌtərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːbaɪd] .
all the brighter in the spluttering light of the carbide .
全部 这 更亮 在 这 喷溅 光 的 这 碳化物 .

在碳化物闪烁的光芒下，它们显得更加明亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt][aɪ] - [em][ɔːlweɪz] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] .
" Thank you — it seems that I ' m always thanking you .
" 感谢 你 — 它 似乎 那 我 - 米 总是 谢谢 你 .
“谢谢你——我好像总是在感谢你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] — [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə][tʒːrɪn] .
I was afraid — I did n't know where to go — to whom to turn .
我 曾是 害怕的 — 我 做过 不 知道 在哪里 到 去 — 到 谁 到 转动 .
我当时很害怕——我不知道该去哪里——该向谁求助。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I thought of you .
我 想法 的 你 .

我想起了你。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] - [diː][help][em 'iː] — ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ges] [ðoʊz] [θɪŋz] . "
I knew you ' d help me — women can guess those things . "
我 知道 你 - d 帮助 我 — 女性 能 猜测 那些 事物 . "
我就知道你会帮我——女人总能猜到这些事。

" [kæn; kən] [ðeɪ] ?
" Can they ?
" 能 他们 ?

他们可以吗？

" ['fɛr,tʃaɪld] [æskt] [aɪ 'tiː] ['iːgərli] .
" Fairchild asked it eagerly .
" 费尔柴尔德 问 它 急切地 .

费尔柴尔德急切地问道。

" [ðen] [juː; jʊ] - ['viː] [gest] [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðæt] —
" Then you ' ve guessed all along that —
" 然后 你 - ve 猜对了 全部 沿着 那 —
“那么你早就猜到了——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] .
" But she smiled and cut in .
" 但 她 微笑 和 切 在 .

但她笑着插话道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['flaʊərz] .
" I want to thank you for those flowers .
" 我 想 到 感谢 你 为了 那些 花朵 .
“谢谢你送的花。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjʊːtɪf(ə)l] . "
They were beautiful . "
他们 是 美丽的 . "

她们很漂亮。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [tuː] ?
" You knew that too ?
" 你 知道 那 也 ?

你也知道这一点？

[aɪ] ['dɪdnt] [send] [ə; eɪ][kɑːrd] . "
I didn't send a card . "
我 没有 发送 一个 卡片 . "

我没寄贺卡。

" [ðeɪ] [toʊld][,em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['waɪərd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" They told me at the telegraph office that you had wired for them .
" 他们 讲述 我 在 这 电报 办公室 那 你 有 有线 为了 他们 .
“电报局的人告诉我，是你帮他们发的电报。”

[ðeɪ] — [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə][,em 'i:] . "
They — meant a great deal to me . "
他们 — 意思是 一个 伟大的 交易 到 我 . "
它们对我意义重大。

" [,aɪ 'ti:] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][,em 'i:][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .
" It meant more to me to be able to send them .
" 它 意思是 更多的 到 我 到 是 有能力的 到 发送 他们 .
“能够把它们寄出去对我来说意义非凡。”

" [ðen] ['fɛr,tʃaɪld] [stɛəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
" Then Fairchild stared with a sudden idea .
" 然后 费尔柴尔德 凝视 和 一个 突然 主意 .
“然后费尔柴尔德突然想到一个主意。”

" ['mɔːrɪs] - [es] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" Maurice 's coming for you at midnight .
" 莫里斯 - s 未来 为了 你 在 午夜 .
“莫里斯会在午夜来找你。”

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər] ? "
Why is it necessary that you be there ? "
为什么 是 它 必要的 那 你 是 那里 ? "
你为什么一定要到场？

" [waɪ] — " [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [tuː] — " [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nt] .
" Why — " the idea had struck her too — " it is n't .
" 为什么 — " 这 主意 有 击 她 也 — " 它 是 不 .
“为什么——”她也想到了这一点——“不是这样的。”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][hæd; həd] [nt] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I — I just had n't thought of it .
我 — 我 只是 有 不 想法 的 它 .
我.....我之前根本没想到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] [skɛrd] , [aɪ] [ges] .
I was too badly scared , I guess .
我 曾是 也 糟糕 害怕的 , 我 猜测 .
我当时吓坏了。

[ˈevriθɪŋ] - [es] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [sɪns] — [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [straɪk] [ʌp] [hɪr] . "
Everything 's been happening so swiftly since — since you made the strike up here . "
一切 - s 到过 发生 所以 迅速地 自从 — 自从 你 制成 这 罢工 向上 这里 . "
自从你在这里发起罢工以来，一切都发生得太快了。

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" With them ? "
" 和 他们 ? "
“和他们一起？”

" [jes] , [ðeɪ] - ['vi:] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ˈkreɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , they 've been simply crazy about something .
" 是的 , 他们 - ve 到过 简单地 疯狂的 关于 某物 .
“是的，他们简直对某件事着迷了。”

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [noʊt] ? "
You got my note ? "
你 得到 我的 笔记 ? "
你收到我的纸条了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .

" **That was the beginning** .

" 那 曾是 这 开始 .

“那是一切的开始。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [skwɪnt] - [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

The minute Squint Rodaine heard of the strike , I thought he would go out of

这 分钟 眯 - 听到 的 这 罢工 , 我 想法 他 会 去 出去 的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .

他的 头 .

斯昆特·罗丹一听到罢工的消息，我就觉得他要疯了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [aɪ] - [em][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I was in the office — I ' m vice - president of the firm , you know ,

我 曾是 在 这 办公室 — 我 - 米 副 - 总统 的 这 公司 , 你 知道 ,

我当时在办公室——你知道，我是这家公司的副总裁。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [læf] .

" **she added with a sarcastic laugh** .

" 她 额外 和 一个 讽刺的 笑 .

她带着讽刺的笑声补充道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evri] [sent] [ʌv; əv]

" **They had to do something to make up for the fact that every cent of**

" 他们 有 到 做 某物 到 制作 向上 为了 这 事实 那 每一个 中心 的

[ˈfɑ:ðə-z] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] . "

father's money was in it . "

父亲的 钱 曾是 在 它 . "

“他们必须做点什么来弥补父亲全部积蓄都投进去的事实。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?

" **How much ?**

" 如何 很多 ?

“多少？”

" ['fɛər,tʃaɪld] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ru:d] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

" **Fairchild asked the question with no thought of being rude — and she**

" 费尔柴尔德 问 这 问题 和 不 想法 的 存在 粗鲁的 — 和 她

[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] .

answered in the same vein .

回答 在 这 相同的 静脉 .

费尔柴尔德提出这个问题时并没有觉得无礼——她的回答也同样无礼。

" [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] .

" **A quarter of a million** .

" 一个 四分之一 的 一个 百万 .

“二十五万。”

[ðeɪ] - [di:] [bɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evər] [sɪns] [ˈfɑ:ðər] [bɪ'keɪm]

They ' d been getting their hands on it more and more ever since father became

他们 - d 到过 获得 他们的 双手 在 它 更多的 和 更多的 曾经 自从 父亲 成为

[ɪl] .

ill .

患病的 .

自从父亲生病以来，他们就越来b越频繁地得到它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [ɪn'taɪəli] [get][,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n]
But they could n't entirely get it into their own power until the Silver Queen
但 他们 可以 不 完全 得到 它 进入 他们的 自己的 力量 直到 这 银 女王
[straɪk] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪn][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər][ɪn][maɪ] [neɪm] ['ɪntu:]
strike — and then they persuaded him to sign it all over in my name into
罢工 — 和 然后 他们 被说服 他 到 符号 它 全部 超过 在 我的 姓名 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

但直到银皇后罢工，他们才完全掌控了公司——然后他们说服他把所有股份都以我的名义转让给了公司。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] - [em][vaɪs] - ['prezɪdənt] . "
That's why I ' m vice - president . "
那就是 为什么 我 - 米 副 - 总统 . "

这就是我为什么能当副总统的原因。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [maɪn] ?
" **And is that why you arranged things to buy this mine ?**
" 和 是 那 为什么 你 安排 事物 到 买 这 矿 ?

“这就是你安排收购这座矿山的原因吗？”

" ['fɛr,tʃaɪld] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" **Fairchild knew the answer before it was given** .
" 费尔柴尔德 知道 这 回答 前 它 曾是 给定 .

“费尔柴尔德在答案公布之前就知道了答案。”

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[aɪ] [ə'reɪndʒ] — [aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
I arrange — I never thought of such a thing . "
我 安排 — 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 . "

我安排——我从没想过这种事。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **I felt that from the beginning** .
" 我 毛毡 那 从 这 开始 .

“我从一开始就感觉到了。”

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['biər] [ɪn] ['denvər] [hu:] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
An effort was made through a lawyer in Denver who hinted you were
一个 努力 曾是 制成 通过 一个 律师 在 丹佛 WHO 暗示 你 是

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:] .
behind it .
在后面 它 .

有人通过丹佛的一名律师暗示是你幕后操纵的。

[sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [felt] ['dɪfrəntli] .
Some way , I felt differently .
一些 方式 , 我 毛毡 不同 .

不知为何，我的感觉却不一样。

[aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
I refused .
我 拒绝 .

我拒绝了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ] [ə'wei] ? "
But you said they were going away ? "
但 你 说 他们 是 去 离开 ? "

但你说过他们要离开？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] — [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] — [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
They ' ve been holding conferences — father and son — one after another .
他们 - ve 到过 保持 会议 — 父亲 和 儿子 — 一 后 其他 .

他们父子俩一直在轮流举行会议。

[aɪ] - [ˈvi:] [hæd; həd] [mɔːr] [piːs] [sɪns] [ðə; ði] [straɪk] [hɪr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] .
I ' ve had more peace since the strike here than at any time in months .
我 - ve 有 更多的 和平 自从 这 罢工 这里 比 在 任何 时间 在 几个月 .

自从罢工以来，我比几个月以来任何时候都享受到了更多的平静。

[ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [bəʊθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
They ' re both excited about something .
他们 - 关于 两个都 兴奋的 关于 某物 .

他们俩都对某件事感到兴奋。

[læst] [naɪt] [ˈmɔːrɪs] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
Last night Maurice came to me and told me that it was necessary for
最后的 夜晚 莫里斯 来了 到 我 和 讲述 我 那 它 曾是 必要的 为了
[ðəm; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈɪkɑːgoʊ] [wer] [ðə; ði] [hed] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
them all to go to Chicago where the head offices would be established ,
他们 全部 到 去 到 芝加哥 在哪里 这 头 办公室 会 是 已确立的 ,

昨晚莫里斯来找我，告诉我他们所有人都必须去芝加哥，总部将设在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and that I must go with him .
和 那 我 必须 去 和 他 .

我必须和他一起去。

[aɪ] [dɪd] [nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ðen] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nt] [ˈeni bɑːdi] [nɪr]
I did n't have the strength to fight him then — there was n't anybody near
我 做过 不 有 这 力量 到 斗争 他 然后 — 那里 曾是 不 任何人 靠近
[baɪ] [huː] [kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] .
by who could help me .
经过 WHO 可以 帮助 我 .

当时我没有力气和他搏斗——附近也没有人能帮我。

[soʊ] [aɪ] — [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] - [diː] [goʊ] .
So I — I told him I ' d go .
所以 我 — 我 讲述 他 我 - d 去 .

所以我告诉他我会去。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
Then I lay awake all night , trying to think out a plan — and I thought of
然后 我 躺 醒 全部 夜晚 , 尝试 到 思考 出去 一个 计划 — 和 我 想法 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

然后我整夜辗转反侧，努力想办法——然后我想到了你。

" [aɪ] - [em] [glæd] .
" **I ' m glad** .
" 我 - 米 高兴的 .

我很高兴。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [glʌvd] [hænd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [dɪd] [na:t] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
" **Fairchild touched her small gloved hand then , and she did not draw it away .**
" 费尔柴尔德 感动 她 小的 戴手套 手 然后 , 和 她 做过 不是 画 它 离开 .

“费尔柴尔德当时摸了摸她戴着手套的小手，并没有把它缩回去。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [hɜ:rz] .

His fingers moved slowly under hers .
他的 手指 已搬 缓慢地 在下面 她的 :

他的手指缓缓地在她手指下移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] .

There was no resistance .
那里 曾是 不 反抗 :

没有遇到任何抵抗。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpreʃər] , — [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hər] [əˈɡen]

At last his hand closed with a tender pressure , — only to release her again .
在 最后的 他的 手 关闭 和 一个 投标 压力 , — 仅有的 到 发布 她 再次 :

最后, 他的手温柔地合拢了她, ——但随即又放开了她。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [læf] — [jaɪ] , [ɪmˈbærəst] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪrf(ə)l] — [ænd; ənd]

For there had come a laugh — shy , embarrassed , almost fearful — and .
为了 那里 有 来 一个 笑 — 害羞的 , 尴尬的 , 几乎 可怕 — 和 :

[ðə; ði] [pli:] :
the plea :
这 恳求 :

一阵笑声传来——羞涩的、尴尬的、近乎恐惧的——以及恳求声:

" [kæn; kən][wi:; wi][ɡoʊ] [bæk] [wer] [ˈhæri] [ɪz] ?

" Can we go back where Harry is ?
" 能 我们 去 后退 在哪里 哈里 是 ?

我们能回到哈利所在的地方吗?

[kæn; kən][aɪ] [si:] [ðə; ði] [straɪk] [əˈɡen] ?

Can I see the strike again ?
能 我 看 这 罢工 再次 ?

我可以再看一遍那次打击吗?

" [əˈbi:diəntli] [ˈfɛr,tʃaɪld] [led][ðə; ði] [wei] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkævərn] , [θru:] [ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt]

" Obediently Fairchild led the way , beyond the big cavern , through the cross - cut .
" 顺从地 费尔柴尔德 引领 这 方式 , 超过 这 大的 洞穴 , 通过 这 叉 - 切 :

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [stoʊp] ,

and into the new stope ,
和 进入 这 新的 停 ,

“费尔柴尔德乖乖地带头, 穿过大洞穴, 穿过横切巷道, 进入新的采场,

[wer] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæd] ,

where Harry was picking about with a gad ,
在哪里 哈里 曾是 挑选 关于 和 一个 加德 ,

哈利当时正在摆弄着什么,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [drɪl] .

striving to find a soft spot in which to sink a drill .
努力 到 寻找 一个 柔软的 点 在 哪个 到 下沉 一个 钻头 :

努力寻找一个可以钻入的薄弱点。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [ˈbrɔ:ðli] .

He looked over his shoulder as they entered and grinned broadly .
他 看起来 超过 他的 肩膀 作为 他们 进入 和 咧嘴一笑 总体而言 :

他们进来时, 他回头看了一眼, 咧嘴一笑。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ə; eɪ] [nu:] [ˈmaɪnər] ! "

" Oh , " he exclaimed , " a new miner ! "
" 哦 , " 他 惊呼 , " 一个 新的 矿工 ! "

“哦,”他惊呼道, “一个新矿工! ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I wish I were** , " **she answered** .
" 我 希望 我 是 , " 她 回答 .

“我希望我是,”她回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] . "
" **I wish I could help you** . "
" 我 希望 我 可以 帮助 你 . "

“我真希望我能帮到你。”

" [juː; jʊ] - [ˈviː] [dʌŋ] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" **You ' ve done that , all right , all right** .
" 你 - ve 完毕 那 , 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“你已经做到了, 好吧, 好吧。”

" [ˈhæri] [weɪvd] [hɪz; ɪz][gæd] .
" **Harry waved his gad** .
" 哈里 挥手 他的 加德 .

哈利挥了挥他的帽子。

" - [iː][tuːld][em ˈiː — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊt] ! "
" **' E told me — about the note !** "
" - E 讲述 我 — 关于 这 笔记 ! "

“他告诉我——关于那张纸条的事! ”

" [dɪd][,aɪ ˈtiː][duː] [ˈeni] [gʊd] ?
" **Did it do any good ?**
" 做过 它 做 任何 好的 ?

这样做有效果吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈiːgərli] .
" **she asked the question eagerly** .
" 她 问 这 问题 急切地 .

她急切地问出了这个问题。

[ˈhæri] [ˈtʃʌklɪd] .
Harry chuckled .
哈里 轻笑 .

哈利轻笑了一声。

" [aɪ] - [diː] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [ˈmækrəl] [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [æd] [nt] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **I ' d ' ave been a dead mackerel if it ' ad n't , " came his hearty explanation** .
" 我 - d - 大道 到过 一个 死的 鲭鱼 如果 它 - 广告 不 , " 来了 他的 爽朗 解释 .

“如果不是这样, 我早就变成一条死鲭鱼了,”他热情地解释道。

" [wer] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Where you going at all dressed up like that ?** "
" 在哪里 你 去 在 全部 穿着 向上 喜欢 那 ? "

你穿成这样要去哪儿?

" [aɪ] - [em][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tɔːrd] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
" **I ' m supposed , " she answered with a smile toward Fairchild** ,
" 我 - 米 据称 , " 她 回答 和 一个 微笑 朝向 费尔柴尔德 ,

“我应该如此,”她笑着对费尔柴尔德回答道。

" [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsentər] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
" **to go to Center City at midnight** .
" 到 去 到 中心 城市 在 午夜 .

“午夜前往市中心。”

[skwɪnt] - - [es][ðer; ðər][ænd; ænd] [ˈmɔːrɪs]
Squint Rodaine ' s there and Maurice
眯 - - s 那里 和 莫里斯

斯昆特·罗丹也在, 还有莫里斯

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and I are supposed to join him .
和 我 是 据称 到 加入 他 :

我也应该和他一起去。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['fɛr,tʃaɪld] - [es] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː]

But — but Mr . Fairchild ' s promised that you and he will arrange it
但 — 但 先生 : 费尔柴尔德 - s 承诺 那 你 和 他 将要 安排 它

[ˈʌðərwaɪz] . "

otherwise . "

否则 : "

但是——但是费尔柴尔德先生承诺过，他会另作安排。”

" ['sentər] ['sɪti] ?

" Center City ?

" 中心 城市 ?

“市中心？ ”

[wɒts] [skwɪnt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? "

What's Squint doing there ? "

是什么 眯 正在做 那里 ? "

斯昆特在那儿干什么呢？

" [hiː; hi] [dʌz] [nt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][oʊhɑːdi][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

" He does n't want to take the train from Ohadi for some reason .

" 他 做 不 想 到 拿 这 火车 从 奥哈迪 为了 一些 原因 .

“不知何故，他不想从奥哈迪乘火车。”

[wiː; wi] - [ɑːr 'iː][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] —

We ' re all going East and —

我们 - 关于 全部 去 东方 和 —

我们都要往东走——

" [bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

" But Harry had turned and was staring upward , apparently oblivious of

" 但 哈里 有 转向 和 曾是 凝视 向上 , 显然 浑然不觉 的

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

their presence .

他们的 在场 .

“但哈利转过身，抬头望着天空，显然没有注意到他们的存在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] ,

His eyes had become wide , his head had shot forward ,

他的 眼睛 有 变得 宽的 , 他的 头 有 射击 向前 ,

他双眼圆睁，头猛地向前倾。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

his whole being had become one of strained attention .

他的 所有的 存在 有 变得 一 的 紧张 注意力 .

他整个人都处于高度紧张的状态。

[wʌns] [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] [liːpt]

Once he cocked his head , then , with a sudden exclamation , he leaped

一次 他 上膛 他的 头 , 然后 , 和 一个 突然 感叹 , 他 跳跃

[ˈbækwərd] .

backward .

落后 .

他歪着头，突然惊叫一声，向后跳去。

" [lʊk] [aʊt] !

" Look out !

" 看 出去 !

“当心！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 ！

“他惊呼道。”

" - ['uri] , [lɒk] [aʊt] ! "
" ' **Urry , look out !** "
" - 厄里 , 看 出去 ！ "

“快，小心！ ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **But what is it ?** "
" 但 什么 是 它 ？ "

“但它到底是什么呢？ ”

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" **It's coming down !** !
" 它是 未来 向下 ！

“它要倒塌了！ ”

[aɪ] - [ɜ:rd] [aɪ 'ti:] !
I ' eard it !
我 - 耳朵 它 ！

我听到了！

" [ɪk'saɪtɪdli] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'boʊv] , [tə:rd] [ðə; ði] [blæk] [veɪn][ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
" **Excitedly he pointed above , toward the black vein of lead and silver .**
" 兴奋地 他 尖 多于 , 朝向 这 黑色的 静脉 的 带领 和 银 ！

他兴奋地指着上方，指向那条铅和银的黑色矿脉。

" - ['uri] [fɔ:r; fər] [ðæt] - [oʊl][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] — - ['uri] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" ' **Urry for that ' ole in the wall — ' urry , I tell you !**
" - 厄里 为了 那 - 奥莱 在 这 墙 — - 快点 , 我 告诉 你 ！

“快点儿，冲进墙上的那个洞里——快点儿，我告诉你！ ”

" [hi:; hi][ræn][pæst][ðəm; ðəm] [tə:rd] [ðə; ði] ['fɪjər] , [jelɪŋ] [æt; ət] ['fer,tʃaɪld] .
" **He ran past them toward the fissure , yelling at Fairchild .**
" 他 跑 过去的 他们 朝向 这 裂缝 , 大喊 在 费尔柴尔德 ！

他从他们身边跑过，朝裂缝跑去，一边跑一边冲着费尔柴尔德大喊。

" [pɪk] - [ɜ:r; ər][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] !
" **Pick ' er up and come on !**
" 挑选 - 呃 向上 和 来 在 ！

“把她抱起来，走吧！ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] - [ɜ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] ['mu:vɪŋ] — [ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
I tell you I ' eard the wall moving — it's coming down , and if it does ,
我 告诉 你 我 - 耳朵 这 墙 移动 — 它是 未来 向下 , 和 如果 它 做 ,

我告诉你，我听到墙在动——它要倒了，如果它真的倒了，

[aɪ 'ti:] - [əl] [bʌst] [ɪn][ðə; ði] - [oʊl] ['tʌn(ə)l] !
it ' ll bust in the ' ole tunnel !
它 - 二 摔碎 在 这 - 奥莱 隧道 ！

它会在老隧道里爆裂！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ˈhɑ:rdli] ['ri:ələɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Hardly realizing what he was doing or why he was doing it ,
几乎 意识到 什么 他 曾是 正在做 或者为什么 他 曾是 正在做 它 ,

他几乎没有意识到自己在做什么，也不知道为什么要这样做。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [si:zd] [əˈni:tə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Fairchild seized Anita in his arms ,
费尔柴尔德 查获 安妮塔 在 他的 武器 ,

费尔柴尔德一把将安妮塔抱入怀中。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and raising her to his breast as though she were a child ,
和 提高 她 到 他的 胸部 作为 尽管 她 是 一个 孩子 ,
他把她抱到怀里, 就像抱孩子一样。

[rʌʃt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] [ænd; ənd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈkævəɹn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃəɹ] ,
rushed out through the cross - cut and along the cavern to the fissure ,
匆忙 出去 通过 这 叉 - 切 和 沿着 这 洞穴 到 这 裂缝 ,
他们冲出横切道, 沿着洞穴奔向裂缝。

[ðer; ðəɹ][tu:; tə][faɪnd] [ˈhæɹi] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
there to find Harry awaiting them .
那里 到 寻找 哈里 等待中 他们 .

在那里, 他们发现哈利正在等着他们。

" [pʊt] - [ɜ:r; əɹ][ɪn][fɜ:rst] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:nɪʃmən] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Put ' er in first !** " **said the Cornishman anxiously** .
" 放 - 呃 在 第一的 ! " 说 这 康沃尔人 焦虑地 .

“把她放在一档！”康沃尔人焦急地说。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:rðəɹ] [ðə; ði][ˈseɪfəɹ] .
" **The farther the safer** .
" 这 更远 这 更安全 .

越远越安全。

[dɪd][ju:; jʊ] - [ɪɹ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ?
Did you ' ear anything more ?
做过 你 - 耳朵 任何事物 更多的 ?

你还听到什么了吗？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [əuˈbeɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [tu:; tə] [ˈhæɹi:z] [ˈkwɛstʃən] , [ðen]
" **Fairchild obeyed , shaking his head in a negative to Harry's question , then**
" 费尔柴尔德 服从 , 摇晃 他的 头 在 一个 消极的 到 哈利的 问题 , 然后
[skwi:zd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɪʃəɹ] ,
squeezed into the fissure ,
挤压 进入 这 裂缝 ,

费尔柴尔德摇了摇头, 表示对哈利的问题没有回答, 然后便顺从地挤进了裂缝里。

[ˈedʒɪŋ] [əˈbɔ:n] [brɪˈsaɪd] [əˈni:tə] , [waɪl] [ˈhæɹi] [ˈfɑ:lʊəd] .
edging along beside Anita , while Harry followed .
边缘 沿着 旁 安妮塔 , 尽管 哈里 随后 .

哈利跟在安妮塔身后, 慢慢地向前挪动。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **she asked anxiously** .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ˈhæri] [hɜ:rd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [əˈblʌv] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [z:rθ] [wʌz; wəz]
" Harry heard some sort of noise from above , as if the earth was
" 哈里 听到 一些 种类 的 噪音 从 多于 , 作为 如果 这 地球 曾是
[ˈkrʌmblɪŋ]) .
crumbling .
摇摇欲坠 .

“哈利听到上方传来某种声音，好像大地正在崩塌。”

[hi:; hi] - [es][əˈfreɪd][ðə; ði] [hoʊl] [maɪn] - [es][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [keɪv] [ɪn] [əˈgen] . "
He ' s afraid the whole mine ' s going to cave in again . "

他 - s 害怕的 这 所有的 矿 - s 去 到 洞穴 在 再次 . "

他担心整个矿井会再次坍塌。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [dʌz] ? "

" But if it does ? "

" 但 如果 它 做 ? "

“但如果真的发生了呢？ ”

" [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ðɪs] [wei] — [ˈsʌmhəʊ] .

" We can get out this way — somehow .

" 我们 能 得到 出去 这 方式 — 不知何故 .

“我们可以想办法从这里出去。”

[ðɪs] [kəˈnekts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [hoʊl] ; [aɪˈti:] [li:dz] [aʊt][baɪ][ˈkreɪzi] [ˈlɒrəz] [haʊs] . "

This connects up with a spring - hole ; it leads out by Crazy Laura's house . "

这 连接 向上 和 一个 春天 - 洞 ; 它 线索 出去 经过 疯狂的 劳拉的 房子 . "

这里与一个泉眼相连；它通向疯劳拉的房子附近。

" [ʊx; ɜ:] !

" Ugh !

" 啊 !

“啊！

" [əˈni:tə] [ˈʃɪvəd] .

" Anita shivered .

" 安妮塔 瑟瑟发抖 .

安妮塔打了个寒颤。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [emˈi:] [ðə; ði] [kri:ps] ! "

" She gives me the creeps ! "

" 她 给予 我 这 令人毛骨悚然 ! "

“她让我毛骨悚然！ ”

" [ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] [els] ; [wɒts] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈhæri] ? "

" And every one else ; what's doing , Harry ? "

" 和 每一个 — 别的 ; 是什么 正在做 , 哈里 ? "

“还有其他人；哈里，你们在干什么？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .

" Nothing .

" 没有什么 .

“没有什么。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] !

That's the funny part of it !

那就是 这 有趣的 部分 的 它 !

这就是事情有趣的地方！

" [ðə; ði][bɪɡ] ['kɔ:nɪʃməŋ] [hæd; həd] [krept] [tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [ænd; ənd][hæd; həd]
" **The big Cornishman had crept to the edge of the fissure and had**
" 这 大的 康沃尔人 有 悄悄地爬 到 这 边缘 的 这 裂缝 和 有
[stɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krɔ:s] - [kʌt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] [stoʊp] .
stared for a moment toward the cross - cut leading to the stope .
凝视 为了 一个 片刻 朝向 这 叉 - 切 领导 到 这 停 .
“那个身材高大的康沃尔人悄悄地爬到裂缝边缘，盯着通往采场的横切面看了一会儿。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə] - [ˈɑ:veɪ] [[oʊd] [ʌp][baɪ] [naʊ] .
" **If it was coming , it ought to ' ave showed up by now .**
" 如果 它 曾是 未来 , 它 应该 到 - 大道 显示 向上 经过 现在 .
“如果它要来，现在应该已经出现了。”

[aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
I ' m going back .
我 - 米 去 后退 .

我要回去。

[ju;; jʊ] [steɪ] - [er] . "
You stay ' ere . "
你 停留 - 埃雷 . "

你待在这儿。

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [steɪ] - [er] , [aɪ] [sed] .
" **Stay ' ere , I said .**
" 停留 - 埃雷 , 我 说 .

“待在这儿，”我说。

[ænd; ənd] , " [hi;; hi] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , " [dəʊnt] [let] - [ɪm] - [oʊld][jɔr; jər] - [ænd; ənd] , [mɪs]
And , " he grinned in the darkness , " don't let ' im ' old your ' and , Miss
和 , " 他 咧嘴一笑 在 这 黑暗 , " 不 让 - 我是 - 老的 你的 - 和 , 错过
[ˈrɪtʃmənd] . "
Richmond . "
里士满 . "

“而且，”他在黑暗中咧嘴一笑，“别让他骗了你，里士满小姐。”

" [oʊ] , [ju;; jʊ][goʊ][ɑ:n] !
" **Oh , you go on !**
" 哦 , 你 去 在 !

“哦，你继续！ ”

" [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [læft] .
" **But she laughed .**
" 但 她 笑了 .

但她笑了。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And Harry laughed with her .
和 哈里 笑了 和 她 .

哈利和她一起笑了。

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] . - [i:] - [es][gɑ:t][ə; eɪ] [waɪ] [əˈbaʊt] - [ɪm] . "
" **I know ' im . ' E ' s got a wye about ' im .** "
" 我 知道 - 我是 . - E - s 得到 一个 星形 关于 - 我是 . "

“我认识他。他有点古怪。”

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] ['rɪtʃmənd] [wʌns] ! "
" **That's what you said about Miss Richmond once !** "
" 那就是 什么 你 说 关于 错过 里士满 一次 ! "

“你以前也这样评价过里士满小姐！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "
" **Have you two been talking about me ?** "
" 有 你 二 到过 说 关于 我 ? "

你们两个是不是在谈论我？

" [ˈɔ:f(ə)n] .
" **Often** .
" 经常 .

“经常。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] — [fɔ:r; fər] ['hæri] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɪjər] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði]
" **Then there was silence — for Harry had left the fissure to go into the**
" 然后 那里 曾是 沉默 — 为了 哈里 有 左边 这 裂缝 到 去 进入 这
[stoʊp] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ(ə)n] .
stope and make an investigation .
停 和 制作 一个 调查 .

“然后一片寂静——因为哈里离开了裂缝，进入采场进行调查。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt]
A long moment
一个 长的 片刻

漫长的片刻

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [ˈɔ:lmoʊst] ['kri:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and he was back , almost creeping , and whispering as he reached the
和 他 曾是 后退 , 几乎 爬行 , 和 耳语 作为 他 达到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪjər] .
end of the fissure .
结尾 的 这 裂缝 .

他又回来了，几乎是匍匐前进，低声细语地走到了裂缝的尽头。

" [kʌm] - [er] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **Come ' ere — both of you !**
" 来 - 埃雷 — 两个都 的 你 !

“过来——你们两个！ ”

[kʌm] - [er] ! "
Come ' ere ! "
来 - 埃雷 ! "

过来！

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ʃ] - [ert] - [ert] - [ert] - [ert] - [ert] . [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:] [laʊd] .
" **Sh - h - h - h - h - h . Don't talk too loud** .
" 什 - h - h - h - h - h . 不 讲话 也 大声 .

嘘.....别大声说话。

[wɪz; wi] - [ˈvi:] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [lʌk] [ɔ:'redi] .
We ' ve been blessed with luck already .
我们 - ve 到过 蒙福 和 运气 已经 .

我们已经很幸运了。

[kʌm] - [er] .
Come ' ere .
来 - 埃雷 .

过来。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['fa:lʊʊŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He led the way , the man and woman following him** .
" 他 引领 这 方式 , 这 男人 和 女士 下列的 他 .

他带头，那男人和女人跟在他身后。

[ɪn][ðə; ði][stəʊp][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃmən] [krɔ:ld] ['kɜ:fəli] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
In the stope the Cornishman crawled carefully to the staging , and standing on
在 这 停 这 康沃尔人 爬行 小心 到 这 舞台 , 和 常设 在
[ˈtɪp,təʊz] ,
tiptoes ,
踮起脚尖 ,

在采石场里，康沃尔人小心翼翼地爬到平台上，踮起脚尖站了起来。

[prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][veɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
pressed his ear against the vein above him .
按下 他的 耳朵 反对 这 静脉 多于 他 .

他将耳朵贴在头顶的血管上。

[ðen] [hi:; hi] [wɪð'dru:;] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['seɪdʒli] .
Then he withdrew and nodded sagely .
然后 他 退出 和 点头 睿智地 .

然后他退了回去，意味深长地点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][læst] .
" **That's what it is ! " came his announcement at last** .
" 那就是 什么 它 是 ! " 来了 他的 公告 在 最后的 .

“原来是这样！”他终于宣布道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] - [ɪr] [aɪ 'ti:] ! " "
" **You can ' ear it !** "
" 你 能 - 耳朵 它 ! "

“你可以听到！”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " "
" **But what ?** " "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [ɪr] [ə'genst] [ðæt] [veɪn] .
" **Get up there and lay your ear against that vein** .
" 得到 向上 那里 和 躺 你的 耳朵 反对 那 静脉 .

“爬上去，把耳朵贴在那条血管上。”

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɪr] ['eniθɪŋ] .
See if you ' ear anything .
看 如果 你 - 耳朵 任何事物 .

看看你能不能听到什么。

[ænd; ənd][bi:; bi][ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And be quiet about it .
和 是 安静的 关于 它 .

对此保持沉默。

[aɪ] - [em] [skerd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:ʋ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] ['sʌmbɑ:di] - [əl] - [ɪr] [em 'i:] .
I ' m scared to make a move , for fear somebody ' ll ' ear me .
我 - 米 害怕的 到 制作 一个 移动 , 为了 害怕 某人 - 二 - 耳朵 我 .

我不敢轻举妄动，怕被人听到。

" ['fɛr,tʃaɪld] [əu'beɪd] .
" **Fairchild obeyed** .
" 费尔柴尔德 服从 .

费尔柴尔德服从了。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
From far away ,
从 远的 离开 ,

从远方,

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [tə'legrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [kən'dʌktəz] [ðæt]
carried by the telegraphy of the earth — and there are few conductors that
携带 经过 这 电报 的 这 地球 — 和 那里 是 很少 导体 那
[ɑ:r; ər] ['betər] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [paʊnd] ,
are better — was the steady pound ,
是 更好的 — 曾是 这 稳定的 磅 ,

通过地球电报传输的——而且很少有比这更好的导体——是稳定的磅搏。

[paʊnd] , [paʊnd] [ʌv; əv] [fɑ:k] ['æftər] [fɑ:k] [æz; əz][aɪ'ti:] ['trævlɪd] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɔ:l] .
pound , pound of shock after shock as it traveled along the hanging wall .
磅 , 磅 的 震惊 后 震惊 作为 它 旅行 沿着 这 绞刑 墙 .
冲击波沿着上壁传播，一波又一波地猛烈袭来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [ɪntə'vi:nd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [rɔ:k] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]
Now and then a rumble intervened , as of falling rock , and scrambling
现在 和 然后 一个 隆隆 介入 , 作为 的 坠落 岩石 , 和 争抢
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

不时传来隆隆声，像是落石和慌乱的脚步声。

[laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
like a heavy wagon passing over a bridge .
喜欢 一个 重的 车皮 通过 超过 一个 桥 .

就像一辆沉重的马车驶过桥梁。

['fɛr,tʃaɪld] [tɜ:rnd] , ['wʌndərɪŋ] , [ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə'ni:tə] .
Fairchild turned , wondering , then reached for Anita .
费尔柴尔德 转向 , 好奇 , 然后 达到 为了 安妮塔 .

费尔柴尔德转过身，疑惑地看着安妮塔，然后伸手去抓她。

" [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] .
" **You listen , " he ordered , as he lifted her to where she could hear** .
" 你 听 , " 他 订购 , 作为 他 抬起 她 到 在哪里 她 可以 听到 .
“你听着,”他命令道，同时把她抱起来，让她能听到声音。

" [du:;][ju:; jʊ][get] ['eniθɪŋ] ?
" **Do you get anything ?**
" 做 你 得到 任何事物 ?

你收到什么了吗？

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] [ʃoʊn] .
" **The girl's eyes shone** .
" 这 女孩们 眼睛 闪耀 .

女孩的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" **I know what that is , " she said quickly** .
" 我 知道 什么 那 是 , " 她 说 迅速地 .

“我知道那是什么,”她迅速说道。

" [aɪ] - [ˈvi:] [hɜ:rd] [ðæt] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] — [wen] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r ˈi:] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈlev(ə)l]
" **I ' ve heard that same sort of thing before — when you ' re on another level**
" 我 - ve 听到 那 相同的 种类 的 事物 前 — 什么时候 你 - 关于 在 其他 等级
[ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di] - [es] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈbʌv] .
and somebody ' s working above .
和 某人 - s 在职的 多于 .
“我以前也听过类似的说法——当你处于另一个层面，而有人在上面工作时。”

[ɪz] [nt] [ðæt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rkɪnz] ?
Is n't that it , Mr . Harkins ?
是 不 那 它 , 先生 . 哈金斯 ?
哈金斯先生，是不是就这些？

" [ˈhæri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Harry nodded .**
" 哈里 点头 .
哈利点了点头。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [keɪm] [ˈtɜ:rsli] .
" **That's it , " came tersely .**
" 那就是 它 , " 来了 简洁地 .
“就这样，”他简短地说道。

[ðen] [ˈbendɪŋ] , [hi; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪk] ,
Then bending , he reached for a pick ,
然后 弯曲 , 他 达到 为了 一个 挑选 ,
然后他弯下腰，伸手去拿镐子。

[ænd; ənd][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz] [best] [hi; hi] [kʊd; kəd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [nɑ:kt]
and muffling the sound as best he could between his knees , knocked
和 消音 这 声音 作为 最好的 他 可以 之间 他的 膝盖 , 敲门
[ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
the head from the handle .
这 头 从 这 处理 .
他用膝盖夹住把手，尽可能地压低声音，然后把把手上的头敲了下来。

[ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðɪs] , [hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈhɪkəri] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Following this , he lifted the piece of hickory thoughtfully and turned to
下列的 这 , 他 抬起 这 片 的 山胡桃木 深思熟虑 和 转向 到
[ˈfer,tʃaɪld] .
Fairchild .
费尔柴尔德 .
随后，他若有所思地拿起那块山核桃木，转向费尔柴尔德。

" [get] [jɔ:r'self] [wʌn] , " [hi; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Get yourself one , " he ordered .**
" 得到 你自己 一 , " 他 订购 .
“你也去买一个，”他命令道。

" [mɪs] [ˈrɪtʃmænd] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] - [əl] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [steɪ] - [er] .
" **Miss Richmond , I guess you ' ll ' ave to stay ' ere .**
" 错过 里士满 , 我 猜测 你 - 二 - 大道 到 停留 - 埃雷 .
“里士满小姐，看来您得留在这里了。”

[aɪ][dəunt] [si:] -
I don't see ' .
我 不 看 -
我没看到“

[aʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [els] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
ow we can do much else with you . "
现在 我们 能 做 很多 别的 和 你 . "
现在我们还和你一起做很多其他事情了。

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [gʊʊ] [ə'ɔ:ŋ] — [wer'evər] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] ['gʊʊŋ] ? "
" **But can't I go along — wherever you ' re going ?** "
" 但 不能 我 去 沿着 — 无论 你 - 关于 去 ? "
“可是我能跟你一起去吗？不管你去哪里？”

" [ðeəz; ðəz] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɑɪt] , " [sed] ['hæəri] ['kwaiətli] .
" **There's going to be a fight ,** " **said Harry quietly .**
" 有 去 到 是 一个 斗争 , " 说 哈里 悄悄 .
“要打起来了,”哈利平静地说。

" [ænd; ʌnd] [aɪ] - [em] ['gʊʊŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] ['sʌm,bɑ:di:z] [blɑ:k] [ɔ:f] ! "
" **And I ' m going to knock somebody's block off !** "
" 和 我 - 米 去 到 敲 某人的 堵塞 离开 ! "
“我要把某人的脑袋打飞！”

" [bʌt; bət] — [aɪ] - [di:] ['ræðər] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] .
" **But — I ' d rather be there than here .**
" 但 — 我 - d 相当 是 那里 比 这里 .
但是——我宁愿去那里也不愿待在这里。

[aɪ] — [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
I — I don't have to get in it .
我 — 我 不 有 到 得到 在 它 .
我——我没必要进去。

[ænd; ʌnd] — [aɪ] - [di:] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .
And — I ' d want to see how it comes out .
和 — 我 - d 想 到 看 如何 它 来 出去 .
而且——我想看看结果如何。

[pli:z] — !
Please — !
请 — !
请-!

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fer,tʃaɪld] — " [wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [gʊʊ] ? "
" **she turned to Fairchild — " won't you let me go ?** "
" 她 转向 到 费尔柴尔德 — " 惯于 你 让 我 去 ? "
她转向费尔柴尔德——“你为什么不放我走？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] - [əl] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] . "
" **If you ' ll stay out of danger .** "
" 如果 你 - 二 停留 出去 的 危险 . "
“只要你远离危险。”

" [ɪts] [les] ['deɪndʒər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [hoʊm] .
" **It's less danger for me there than — than home .**
" 它是 较少的 危险 为了 我 那里 比 — 比 家 .
“对我来说，那里的危险性比家里要小。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] - [di:] [bi:; bi] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [hɪr] .
And I ' d be scared to death here .
和 我 - d 是 害怕的 到 死亡 这里 .
我在这里会吓得魂飞魄散。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'ɔ:ŋ] [wið; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:] ,
I wouldn't if I was along with you two ,
我 不会 如果 我 曾是 沿着 和 你 二 ,
如果我和你们两个在一起，我就不会这么做。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] — " [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [tʃaɪldɪʃ] [kən'vɪkʃn] — " [ðæt]
because I know — " and she said it with almost childish conviction — " that
因为 我 知道 — " 和 她 说 它 和 几乎 幼稚 定罪 — " 那

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪp] - [ɪm] .
you can whip ' em .
你 能 鞭 - 呃 .

因为我知道——“她说着，语气中带着近乎孩子般的坚定——“你可以打败他们。”

" [ˈhæri] [tʰʌklɪd] .
" **Harry chuckled .**
" 哈里 轻笑 .

哈利轻笑了一声。

" [kʌm] [ə'bɔːŋ] , [ðen] .
" **Come along , then .**
" 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

[aɪ] - [ˈviː][gɑːt][ə; eɪ] - [ˈʌntʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [saɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
I ' ve got a ' unch , and I can't sye it now .
我 - ve 得到 一个 - 松奇 , 和 我 不能 赛 它 现在 .

我肚子疼，现在说不出口。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] - [əl] [kʌm] [ʌʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
But it ' ll come out in the wash .
但 它 - 二 来 出去 在 这 洗 .

但真相总会水落石出的。

[kʌm] [ə'bɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['blɪzərd] ,
" **He led the way out through the shaft and into the blizzard ,**
" 他 引领 这 方式 出去 通过 这 轴 和 进入 这 暴风雪 ,

他带头穿过竖井，走进了暴风雪中。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [pæs] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .
giving the guard instructions to let no one pass in their absence .
给予 这 警卫 指示 到 让 不 一 经过 在 他们的 缺席 .

指示守卫在他们不在场时不得放任何人通过。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [niːld] .
Then he suddenly kneeled .
然后 他 突然 跪着 .

然后他突然跪了下来。

" [ʌp] , [mɪs] ['rɪtʃmənd] .
" **Up , Miss Richmond .**
" 向上 , 错过 里士满 .

“起来，里士满小姐。”

[ʌp] [ɑːn][maɪ] [bæk] .
Up on my back .
向上 在 我的 后退 .

仰面躺着。

[aɪ] - [em] - - — [ænd; ənd][wiː; wi] - [ˈviː][gɑːt] ['snəʊdrɪfts] [tuː; tə] [bʌk] .
I ' m ' efty — and we ' ve got snowdrifts to buck .
我 - 米 - - — 和 我们 - ve 得到 雪堆 到 巴克 .

我身体很轻——我们得克服积雪。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [æz; əz] [ðoo] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
" **She laughed , looked at Fairchild as though for his consent ,**
" 她 笑了 , 看起来 在 费尔柴尔德 作为 尽管 为了 他的 同意 ,
她笑了, 看向费尔柴尔德, 似乎在征求他的同意。

[ðen] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] "
then crawled to the broad back of Harry , sitting on his shoulders like a child "
然后 爬行 到 这 广阔 后退 的 哈里 , 坐着 在 他的 肩膀 喜欢 一个 孩子 "
[ˈpleɪɪŋ] [hɔːrs] .
playing horse .
玩耍 马 .

然后爬到哈利宽阔的背上, 坐在他的肩膀上, 像个孩子“玩骑马游戏”一样。

" [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌliːz] [ænd; ənd] [ˈedʒɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
" **They started up the mountain side , skirting the big gullies and edging about the**
" 他们 开始 向上 这 山 边 , 裙边 这 大的 沟壑 和 边缘 关于 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [drɪfts] ,
highest drifts ,
最高 漂移 ,

他们开始向山坡上攀登, 绕过大沟壑, 小心翼翼地绕过最高的雪堆。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs]
taking advantage of the cover of the pines , and bending against the force
采取 优势 的 这 覆盖 的 这 松树 , 和 弯曲 反对 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzərd] ,
of the blizzard ,
的 这 暴风雪 ,

利用松树的掩护, 弯腰抵御暴风雪的侵袭,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə] [blɒʊ] [ðem; ðəm] [bæk] , [step][fɔːr; fər][step] .
which seemed to threaten to blow them back , step for step .
哪个 似乎 到 威胁 到 吹 他们 后退 , 步 为了 步 .

这似乎要一步步将他们击退。

[noʊ][wʌn] [spʊk] ; [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][əˈniːtə][hæd; həd] [ɡest] [ˈhəriːz] [kənˈklɒʒənz] .
No one spoke ; instinctively Fairchild and Anita had guessed Harry's conclusions .
不 一 辐 ; 本能地 费尔柴尔德 和 安妮塔 有 猜对了 哈利的 结论 .

没有人说话; 费尔柴尔德和安妮塔本能地猜到了哈利的结论。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [maɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwɪːn] ,
The nearest mine to the Blue Poppy was the Silver Queen ,
这 最近的 矿 到 这 蓝色的 罂粟 曾是 这 银 女王 ,

离蓝罂粟矿最近的矿井是银皇后矿。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈæltɪtuːd] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɜːrlɔːŋ] [əˈweɪ]
situated several hundred feet above it in altitude and less than a furlong away
位于 一些 百 脚 多于 它 在 高度 和 较少的 比 一个 弗隆 离开
.
.
.

位于其上方数百英尺的高处, 距离不到一弗隆。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwɪːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] ,
And the metal of the Silver Queen and the Blue Poppy ,
和 这 金属 的 这 银 女王 和 这 蓝色的 罂粟 ,

还有银皇后和蓝罂粟的金属,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hæd; həd][əˈseɪ; ˈæseɪ][ˈɔːlmoʊst] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
now that the strike had been made , had assayed almost identically the same .
现在 那 这 罢工 有 到过 制成 , 有 检测 几乎 同样地 这 相同的 .

既然打击已经发生, 那么检测结果几乎完全相同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈklʊʒənz] .
It was easy to make conclusions .
它 曾是 简单的 到 制作 结论 .

很容易得出结论。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwiːn] .
They reached the mouth of the Silver Queen .
他们 达到 这 嘴 的 这 银 女王 .

他们到达了银后号的船口。

[ˈhæri] [rɪˈliːvd] [əˈniːtə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Harry relieved Anita from her position on his shoulders ,
哈里 松了口气 安妮塔 从 她 位置 在 他的 肩膀 ,

哈利把安妮塔从他肩膀上扶了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [riːkəˈnɔɪtəd] [ə; eɪ]ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
and then reconnoitered a moment before he gave the signal to proceed .
和 然后 侦察 一个 片刻 前 他 给予 这 信号 到 继续 .

然后他观察了一会儿，才发出前进的信号。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [əˈbɔːn] [ɪts] [ˈregjələr] , [ˈraɪzɪŋ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊp] **Within the tunnel they went , to follow along its regular , rising course to the stope**
之内 这 隧道 他们 去 , 到 跟随 沿着 它是 常规的 , 上升 课程 到 这 停
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他们进入隧道，沿着隧道规律的上升走向采矿点，在那里，

[ɑːn] [ðæt] [ˈgerɪʃ] [deɪ] [wen] [ˈteɪlə] [bɪl] [ænd; ənd] - [ˈboʊzmən] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk]
on that garish day when Taylor Bill and Blindeye Bozeman had led the enthusiastic
在 那 扎眼 天 什么时候 泰勒 账单 和 - 博兹曼 有 引领 这 热情的
[pəˈreɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
parade through the streets ,
游行 通过 这 街道 ,

在那个喧闹的日子里，泰勒·比尔和盲眼博兹曼带领着热情洋溢的游行队伍穿过街道。

[ðə; ði] [veɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
the vein had shown .
这 静脉 有 所示 .

静脉显露出来了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðer; ðər] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
It was dark there — no one was at work .
它 曾是 黑暗的 那里 — 不 一 曾是 在 工作 .

那里一片漆黑——没有人上班。

[ˈhæri] [ʌnˈhʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [lɪt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Harry unhooked his carbide from his belt , lit it and looked around .
哈里 解开 他的 碳化物 从 他的 腰带 , 点燃 它 和 看起来 大约 .

哈利从腰带上取下碳化钨打火机，点燃它，环顾四周。

[ðə; ði] [stoʊp] [wʌz; wəz] [diːpər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
The stope was deeper now than on the first day ,
这 停 曾是 更深 现在 比 在 这 第一的 天 ,

现在采场比第一天更深了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
but not enough to make up for the vast amount of ore which had been
但 不是 足够的 到 制作 向上 为了 这 广阔的 数量 的 矿石 哪个 有 到过
[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
taken out of the mine in the meanwhile .
已采取 出去 的 这 矿 在 这 同时 .

但这不足以弥补在此期间从矿井中开采出的大量矿石。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)] , [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈtræmɪŋ] .
On the floor were tons of the metal , ready for tramming .
在 这 地面 是 吨 的 这 金属 , 准备好 为了 电车 .

地板上堆放着成吨的金属，准备装运。

[ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][stoʊp] [əˈgen] .
Harry looked at them , then at the stope again .
哈里 看起来 在 他们 , 然后 在 这 停 再次 .

哈利看了看他们，然后又看了看那片草地。

" [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - [er] !
" It ain't coming from ' ere !
" 它 不是 未来 从 - 埃雷 !

“它不是从这里来的！ ”

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [ɪts] — " [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] — " [wɒts] [ðæt] ?
" It's — " then his voice dropped to a whisper — " what's that ?
" 它是 — " 然后 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — " 是什么 那 ?

“是——”然后他的声音低了下来，几乎是耳语——“那是什么？ ”

" [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
" Again a rumbling had come from the distance ,
" 再次 一个 隆隆声 有 来 从 这 距离 ,

远处再次传来隆隆声，

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:r] [kɑ:r] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][træm] [træks] .
as of an ore car traveling over the tram tracks .
作为 的 一个 矿石 车 旅行 超过 这 电车 轨道 .

就像矿车行驶在轨道上一样。

[ˈhæri] [ɪksˈtɪŋwɪft] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈni:tə][ænd; ənd] [ˈfer,tʃaɪld] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][end]
Harry extinguished his light , and drawing Anita and Fairchild far to the end
哈里 熄灭 他的 光 , 和 绘画 安妮塔 和 费尔柴尔德 远的 到 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][stoʊp] ,
of the stope ,
的 这 停 ,

哈利熄灭了灯，带着安妮塔和费尔柴尔德走到矿场的尽头。

[ˈflætnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
flattened them and himself on the ground .
扁平的 他们 和 他自己 在 这 地面 .

他将自己和他们一起压倒在地。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [sti:l] [ˈkloʊzər] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
A long wait , while the rumbling came closer , still closer ; then , in the distance ,
一个 长的 等待 , 尽管 这 隆隆声 来了 更近 , 仍然 更近 ; 然后 , 在 这 距离 ,

[ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪəd] ,
a light appeared ,
一个 光 出现 ,

漫长的等待之后，隆隆声越来越近，越来越近；然后，远处出现了一道光。

[ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
shining from a side of the tunnel .
灼灼 从 一个 边 的 这 隧道 .

从隧道一侧照射出来的光芒。

[ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [nɔɪz] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['klætʃɪŋ] [saʊndz] , [æz; əz] [ðʊv] [ʌv; əv] [sti:l] [reɪlz] ['hɪtɪŋ]
A clanging noise , followed by clattering sounds , as though of steel rails hitting
一个 叮当声 噪音 , 随后 经过 咔嗒咔嗒 声音 , 作为 尽管 的 钢 铁轨 击中
[ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
against each other .
反对 每个 其他 .

一声铿锵声, 接着是咔嗒咔嗒的响声, 就像钢轨相互碰撞的声音。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['træmɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'prəʊtʃt] .
Finally the tramming once more , — and the light approached .
最后 这 电车 一次 更多的 , — 和 这 光 接近 .
最后, 电车再次响起——天亮了。

[ˈɪntu:] [vju:] [keɪm] [æn; ən] [ɔ:r] [kɑ:r] ,
Into view came an ore car ,
进入 看法 来了 一个 矿石 车 ,
一辆矿石车驶入视野,

[ænd; ənd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] [lu:md] [ðə; ði] [greɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['teilə] [brɪ] [æz; əz][hi;; hi] [pʊʃt] [,aɪ 'ti:] [ə'ɒ:n] .
and behind it loomed the great form of Taylor Bill as he pushed it along .
和 在后面 它 迫近 这 伟大的 形式 的 泰勒 账单 作为 他 推动 它 沿着 .
在它身后, 泰勒·比尔高大的身影映入眼帘, 他正推着它前进。

[streɪt] [tu;; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ɔ:r] [hi;; hi] [keɪm] , [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] ,
Straight to the pile of ore he came , unhooked the front of the tram ,
直的 到 这 桩 的 矿石 他 来了 , 解开 这 正面 的 这 电车 ,
他径直走到矿石堆旁, 解开了矿车的前端连接装置。

[trɪpt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [paɪld][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmp] [wɪtʃ]
tripped it and piled the contents of the car on top of the dump which
绊倒了 它 和 堆积 这 内容 的 这 车 在 顶部 的 这 倾倒 哪个
[ɔ:l'reɪdɪ] ['restɪd] [ðər; ðər] .
already rested there .
已经 休息 那里 .

他绊倒了车, 把车里的东西都堆到了已经堆在那里的垃圾堆上。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['kɑ:baid] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][træm] [brɪ'fɔ:r]
With that , carbide pointing the way , he turned back , pushing the tram before
和 那 , 碳化物 指向 这 方式 , 他 转向 后退 , 推动 这 电车 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

说完, 他用碳化物指着方向, 转身推着电车往回走。

[ˈhæri] [krept] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Harry crept to his feet .
哈里 悄悄地爬 到 他的 脚 .

哈利蹑手蹑脚地站了起来。

" [wi;; wi] - ['vi:][gɑ:t][tu;; tə] ['fɑ:lʊv] !
" We ' ve got to follow !
" 我们 - ve 得到 到 跟随 !
我们必须跟随!

" [hi;; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ][blaɪnd] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)] - .
" It's a blind entrance to the tunnel som'eres .
" 它是 一个 瞎的 入口 到 这 隧道 - .
“这是通往隧道的盲入口。”

" [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [treɪld] [ðə; ði] [laɪt] [ə'boʊŋ] [ðə; ði] [træks] ,
" They rose and trailed the light along the tracks ,
" 他们 玫瑰 和 拖着 这 光 沿着 这 轨道 ,
他们升起, 沿着铁轨拖曳着光芒,

[ˈflætɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['teɪlə]
flattening themselves against the timbers of the tunnel as the form of Taylor
扁平化 他们自己 反对 这 木材 的 这 隧道 作为 这 形式 的 泰勒
[bɪl] ,
Bill ,
账单 ,

它们紧贴着隧道的木梁, 形状如同泰勒·比尔。
[ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] [træk] ,
faintly outlined in the distance , turned from the regular track ,
淡淡的 概述 在 这 距离 , 转向 从 这 常规的 追踪 ,
远处隐约可见的轮廓, 偏离了常规轨道,

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪt] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrənsəz] ,
opened a great door in the side of the tunnel , which , to all appearances ,
打开 一个 伟大的 门 在 这 边 的 这 隧道 , 哪个 , 到 全部 外貌 ,
隧道侧面打开了一扇巨大的门, 从各方面来看,

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['hevi] ['tɪmbəɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]
was nothing more than the ordinary heavy timbering of a weak spot in the
曾是 没有什么 更多的 比 这 普通的 重的 木材 的 一个 虚弱的 点 在 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
只不过是普通的重型木材加固岩石上的薄弱点而已。

[pʊld] [aɪ 'ti:] [fa:ɹ] [bæk] , [ðen] [swə:vd] [ðə; ði][træm] [wɪ'ðɪn] .
pulled it far back , then swerved the tram within .
拉 它 远的 后退 , 然后 急转弯 这 电车 之内 .
将它拉到很远的地方, 然后猛地转向电车。

[ðen] , [hi; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [swɪtʃ] , ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Then , he stopped and raised a portable switch , throwing it into the opening .
然后 , 他 停止 和 提高 一个 便携的 转变 , 投掷 它 进入 这 开幕 .
然后, 他停了下来, 举起一个便携式开关, 把它扔进了开口处。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
A second later the door closed behind him ,
一个 第二 之后 这 门 关闭 在后面 他 ,
一秒钟后, 他身后的门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [feɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the sound of the tram began to fade in the distance .
和 这 声音 的 这 电车 开始 到 褪色 在 这 距离 .
电车的声音渐渐远去。

['hæri] [went] ['fɔ:rwərd] , ['kri:pɪŋ] [ə'boʊŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Harry went forward , creeping along the side of the tunnel , feeling his way ,
哈里 去 向前 , 爬行 沿着 这 边 的 这 隧道 , 感觉 他的 方式 ,
哈利向前走去, 沿着隧道壁匍匐前进, 摸索着前进。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɔ:ɹ] [kɑ:ɹ] .
stopping to listen now and then for the sound of the fading ore car .
停止 到 听 现在 和 然后 为了 这 声音 的 这 褪色 矿石 车 .
不时停下来倾听矿车渐渐远去的聲音。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wəɹ] [ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd][əˈni:tə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdʒər] .
Behind him were Fairchild and Anita , following the same procedure .
在后面 他 是 费尔柴尔德 和 安妮塔 , 下列的 这 相同的 程序 .

在他身后的是费尔柴尔德和安妮塔，他们也按照同样的步骤进行操作。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [stɔːpt] [æt; ət][wʌns] .
And all three stopped at once .
和 全部 三 停止 在 一次 .

三人同时停了下来。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
The hollow sound was coming directly to them now .
这 空洞的 声音 曾是 未来 直接地 到 他们 现在 .

那空洞的声音现在直接传到了他们耳边。

[ˈhæri] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪd] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]
Harry once more brought out his carbide to light it for a moment and
哈里 一次 更多的 带来 出去 他的 碳化物 到 光 它 为了 一个 片刻 和
[tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði] [ˈtɪmbərɪŋ] .
to examine the timbering .
到 检查 这 木材 .

哈利再次拿出他的碳化钨，点燃了一会儿，检查木材的情况。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] !
" It's a good job !
" 它是 一个 好的 工作 !

这是一份好工作！

" [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] .
" he commented .
" 他 评论 .

他评论道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [tel] [aɪ ˈtiː][faɪv] [fiːt] [ɔːf] ! "
" You could n't tell it five feet off ! "
" 你 可以 不 告诉 它 五 脚 离开 ! "
“五英尺外都看不出来！”

" [ðeɪ] - [ˈviː] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] !
" They ' ve made a cross - cut !
" 他们 - ve 制成 一个 叉 - 切 !

他们做了个横切！

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈni:təz] [vɔɪs] , [ˈpleɪnli] [ˈæŋɡri] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪspərɪŋ] [təʊnz] .
" This time it was Anita's voice , plainly angry in spite of its whispering tones .
" 这 时间 它 曾是 安妮塔的声音 , 显然 生气的 在 尽管如此 的 它是 耳语 音调 .

“这次是安妮塔的声音，尽管是低声细语，但显然很生气。”

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [straɪk] , " [keɪm] [ˈskeɪðɪŋli] .
" No wonder they had such a wonderful strike , " came scathingly .
" 不 想知道 他们 有 这样的 一个 精彩的 罢工 , " 来了 尖刻地 .

“难怪他们发动了一场如此成功的罢工，”有人尖刻地说道。

" [ðæt] [ˈʌðər] [stoʊp] [daʊn] [ðer; ðər] — "
" That other stope down there — "
" 那 其他 停 向下 那里 — "

“下面那个采矿点——”

" [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsoːlɪtɪd] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] , " [sed] [ˈhæri] .
" Ain't nothing but a salted proposition , " said Harry .
" 不是 没有什么 但 一个 咸的 主张 , " 说 哈里 .

“这不过是个虚张声势的提议，”哈利说。

" [ðeɪ] - ['vi:] [sɪ'mentɪd] [ʌp] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ri:əl] [stʌf] [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [ɪn]
" **They 've cemented up the top of it with the real stuff and every once in**
" 他们 - ve 水泥 向上 这 顶部 的 它 和 这 真实的 东西 和 每一个 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [blɒʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
a while they blow a lot of it out and cement it up again to make it
一个 尽管 他们 吹 一个 很多 的 它 出去 和 水泥 它 向上 再次 到 制作 它
[lʊk] [laɪk] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] [veɪn] . "
look like that's the real vein . "
看 喜欢 那就是 这 真实的 静脉 . "

“他们用真矿石把顶部封起来，然后时不时地把里面的矿石炸掉一部分，再重新封起来，让它看起来像是真的矿脉。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌʊər; ɑ:r] [maɪn] !
" **And they 're working our mine !**
" 和 他们 - 关于 在职的 我们的 矿 !
“他们正在我们的矿上开工！”

" [red] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [æŋɡər] [wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['fer,tʃaɪldz] [aɪz] .
" **Red spots of anger were flashing before Fairchild's eyes .**
" 红色的 地点 的 愤怒 是 闪烁 前 费尔柴尔德 眼睛 .
“费尔柴尔德眼前闪过愤怒的红光。”

" [ju:; jʊ] - ['vi:] [sed] [aɪ 'ti:] !
" **You 've said it !**
" 你 - ve 说 它 !
你说得对！

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [æŋkʃəs] [tu:; tə] [baɪ] [ju: 'es] [aʊt] .
That's why they were so anxious to buy us out .
那就是 为什么 他们 是 所以 焦虑的 到 买 我们 出去 .
这就是他们如此急于收购我们的原因。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [tu:] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [stɑ:k] [pra:pə'zɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ]
And that's why they started this two - million - dollar stock proposition , when they
和 那就是 为什么 他们 开始 这 二 - 百万 - 美元 库存 主张 , 什么时候 他们
[faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [du:] [aɪ 'ti:] .
found they could n't do it .
成立 他们 可以 不 做 它 .
这就是为什么当他们发现自己做不到这一点时，他们才提出了这项价值两百万美元的股票发行计划。

[ðeɪ] [nu:] [ɪf] [wi:; wi] ['evər] - [aɪ 'ti:] [ðæt] [veɪn]
They knew if we ever ' it that vein
他们 知道 如果 我们 曾经 - 它 那 静脉
他们知道如果我们真的去了那条静脉

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [bi:; bi] ['eni] [taim] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] - [di:] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
that it would n't be any time until they ' d be caught on the job .
那 它 会 不 是 任何 时间 直到 他们 - d 是 捕捉 在 这 工作 .
他们很快就会被当场抓获。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [els] - [es] ['mɪljən] .
That's why they 're ready to pull out — with somebody else ' s million .
那就是 为什么 他们 - 关于 准备好 到 拉 出去 — 和 某人 别的 - s 百万 .
这就是为什么他们准备撤资——用别人的100万美元。

[ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [roʊp] .
They 're getting at the end of their rope .
他们 - 关于 获得 在 这 结尾 的 他们的 绳索 .
他们已经走投无路了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
Another thing ; that explains them working at night .
其他 事物 ; 那 解释 他们 在职的 在 夜晚 .
还有一点；这就解释了他们为什么晚上工作。

" [ə'ni:tə] ['grɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ti:θ] .
" **Anita** **gripped** **her** **teeth** .
" 安妮塔 磨碎的 她 牙齿 .

安妮塔咬紧了牙关。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
" **I** **see** **it** **now** **— I** **can** **get** **the** **reason** .
" 我 看 它 现在 — 我 能 得到 这 原因 .

“我现在明白了——我能理解其中的原因了。”

[ðeɪ] - ['vi:] [bɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] ['denvə] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['kɒnfərənsɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
They ' **ve** **been** **telephoning** **Denver** **and** **holding** **conferences** **and** **all** **that** **sort** **of**
他们 - ve 到过 电话 丹佛 和 保持 会议 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他们一直在给丹佛打电话，召开会议等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [li:v] [ði:z] [tu:] [men][br'haɪnd] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] . "
And **they** **planned** **to** **leave** **these** **two** **men** **behind** **here** **to** **take** **all** **the** **blame** . "
和 他们 计划 到 离开 这些 二 男人 在后面 这里 到 拿 全部 这 责备 . "

他们计划把这两个人留在这里，让他们承担所有的罪责。

" [ðeɪl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " ['ædɪd] ['hæri] ['grɪmli] .
" **They'll** **get** **enough** **of** **it** **!** " **added** **Harry** **grimly** .
" 他们会 得到 足够的 的 它 ！ " 额外 哈里 阴沉地 .

“他们会得到足够的惩罚！”哈利阴沉地说。

" [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:]['maɪnərz] .
" **They** ' **re** **miners** .
" 他们 - 关于 矿工 .

他们是矿工。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [krɔ:s] - [kʌt] ['tʌn(ə)l] [ɑ:n][tu:; tə]['aʊə; ɑ:r]
They **could** **see** **that** **they** **were** **making** **a** **straight** **cross** - **cut** **tunnel** **on** **to** **our**
他们 可以 看 那 他们 是 制作 一个 直的 叉 - 切 隧道 在 到 我们的
[veɪn] .
vein .
静脉 .

他们可以看到，他们正在我们的血管上开一条笔直的横切隧道。

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] ['teɪlə] [bɪl] .
They **ain't** **no** **children** , **Blindeye** **and** **Taylor** **Bill** .
他们 不是 不 孩子们 , - 和 泰勒 账单 .

Blindeye 和 Taylor Bill 可不是孩子。

[ænd; ənd] - [er] - [es] [wer] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['getɪŋ] [ðer; ðəɹ] ['trʌb(ə)l] .
And ' **ere** ' **s** **where** **they** **start** **getting** **their** **trouble** .
和 - 埃雷 - s 在哪里 他们 开始 获得 他们的 麻烦 .

而他们的麻烦也由此开始。

" [hi:; hi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
" **He** **pulled** **at** **the** **door** **and** **it** **yielded** **grudgingly** .
" 他 拉 在 这 门 和 它 产生 勉强 .

他用力拉门，门才不情愿地开了。

[ðə; ði] [θri:] [slɪpt] [pæst] , ['fɑ:lʊʊŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][træm] [træk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
The **three** **slipped** **past** , **following** **along** **the** **line** **of** **the** **tram** **track** **in** **the** **darkness** ,
这 三 滑倒了 过去的 , 下列的 沿着 这 线 的 这 电车 追踪 在 这 黑暗 ,

三人悄悄溜了过去，沿着黑暗中的电车轨道行进。

[ˈhəriːz] [pɪk] [ˈhænd(ə)l] [ˈswɪŋɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [sniːkt] [əˈlɔːŋ] .
Harry's pick handle swinging beside him as they sneaked along .

哈利的 挑选 处理 摇摆 旁 他 作为 他们 偷偷摸摸 沿着 .

他们蹑手蹑脚地走着，哈利的镐柄在他身旁晃来晃去。
[rɑːdz] [ðæt] [siːmd] [maɪlz] ; [æt; ət][ləst] [laɪts] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Rods that seemed miles ; at last lights appeared in the distance .

杆 那 似乎 英里 ; 在 最后的 灯 出现 在 这 距离 .

远处仿佛有好几英里远的杆子；最后，远处出现了灯光。
[ˈhæri] [stɒːpt] [tuː; tə] [pɪr] [əˈhed] .
Harry stopped to peer ahead .

哈里 停止 到 同伴 前方 .

哈利停下来，向前望去。
[ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] .
Then he tossed aside his weapon .

然后 他 抛掷 旁边 他的 武器 .

然后他扔掉了武器。
" [ðer; ðər] - [es][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] — - [ænd; ənd] [ˈteɪlə] [bɪl] .
" There ' s only two of ' em — Blindeye and Taylor Bill .

" 那里 - s 仅有的 二 的 - 呃 — - 和 泰勒 账单 .

“他们只有两个人——盲眼和泰勒·比尔。”
[aɪ][kʊd; kəd] [wɪp] - [ɪm] [bəʊθ][maɪˈself]
I could whip ' em both myself

我 可以 鞭 - 呃 两个都 我

我一个人就能把他们俩都揍趴下。
[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [teɪk] [ðə; ði][bɪɡ] - [ən] .
but I ' ll take the big ' un .

但 我 - 二 拿 这 大的 - 联合国 .

但我会选择最大的那个。
[juː; jʊ] — " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] — " [juː; jʊ][get] - . "
You — " he turned to Fairchild — " you get Blindeye . "

你 — " 他 转向 到 费尔柴尔德 — " 你 得到 - . "

“你——”他转向费尔柴尔德——“你得了盲眼。”
" [aɪ] - [əl][get][hɪm; ɪm] .
" I ' ll get him .

" 我 - 二 得到 他 .

“我会抓住他。”
" [əˈniːtə] [stɒːpt] [ænd; ənd] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stoʊn] .
" Anita stopped and groped about for a stone .

" 安妮塔 停止 和 摸索 关于 为了 一个 石头 .

安妮塔停下脚步，摸索着寻找一块石头。
" [aɪ] - [əl][biː; bi] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] , " [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜːrmiˈneiʃ(ə)n] .
" I ' ll be ready with something in case of accident , " came with determination .

" 我 - 二 是 准备好 和 某物 在 案件 的 事故 , " 来了 和 决心 .

“我会做好准备以防万一发生意外，”他坚定地说。
" [aɪ] - [ˈviː][gɔːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [ðɪs] [maɪˈself] !
" I ' ve got a quarter of a million in this myself !

" 我 - ve 得到 一个 四分之一 的 一个 百万 在 这 我 !

“我自己也投入了25万美元！ ”
" [ðeɪ] [went][ɑːn] , [ˈfɪfti] [ˈjɑːdz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
" They went on , fifty yards , a hundred .

" 他们 去 在 , 五十 码 , 一个 百 .

他们继续前进，五十码，一百码。

[ˈkriːpɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] ɔːlˈredi] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
Creeping now , they already were within the zone of light , but before them
爬行 现在 , 他们 已经 是 之内 这 区 的 光 , 但 前 他们
[ðə; ði] [tuː] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,

他们蹑手蹑脚地向前移动，已经进入了光线照射的区域，但在他们前面还有两个人，

[ˈdʌb(ə)l] - [dʒækɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] " [ˈswɪmər] " , [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tɜːrnd] .
double - jacking at a " swimmer " , had their backs turned .
双倍的 - 千斤顶 在 一个 " 游泳运动员 " , 有 他们的 背部 转向 .

双人劫持“游泳者”，当时他们背对着对方。

[ˈɑːnwərd] — [ʌnˈtɪl] [ˈhæəri] [ænd; ænd] [ˈfɛrtʃaɪld] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haɪ] - [ˈdʒækərz] "
Onward — until Harry and Fairchild were within ten feet of the " high - jackers " ,
向前 — 直到 哈里 和 费尔柴尔德 是 之内 十 脚 的 这 " 高的 - 劫匪 "
[waɪl] [əˈniːtə] [ˈweɪtɪd] , [stoʊn] [ɪn][hænd] ,
, while Anita waited , stone in hand ,
 , 尽管 安妮塔 等待 , 石头 在 手 ,

继续前进——直到哈里和费尔柴尔德距离“劫匪”不到十英尺，而安妮塔则手里拿着石头在一旁等待。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
in the background .
在 这 背景 .

在背景中。

[keɪm] [ə; eɪ] [jel] , [haɪ] - [pɪtʃt] , [ˈfiːndɪʃ] , [ˈrækɪŋ] , [æz; əz] [ˈhæəri] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] .
Came a yell , high - pitched , fiendish , racking , as Harry leaped forward .
来 一个 叫喊 , 高的 - 投球 , 邪恶的 , 货架 , 作为 哈里 跳跃 向前 .

一声尖锐、阴森、令人毛骨悚然的叫喊声传来，哈利向前跃去。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] " [haɪ] - [ˈdʒækərz] " [kʊd; kəd][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]
And before the two " high - jackers " could concentrate enough to use their
和 前 这 二 " 高的 - 劫匪 " 可以 集中 足够的 到 使用 他们的
[sledʒ] [ænd; ænd] [drɪl] [æz; əz] [ˈweɪpənz] ,
sledge and drill as weapons ,
雪橇 和 钻头 作为 武器 ,

还没等两名“劫匪”集中精力用大锤和钻头作为武器，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] , [ˈbætərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔːl] ,
they were whirled about , battered against the hanging wall ,
他们 是 旋转 关于 , 伤痕累累 反对 这 绞刑 墙 ,

它们被甩来甩去，撞击在悬索墙上，

[ænd; ænd] [swəːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [bloʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr]
and swirling in a daze of blows which seemed to come from everywhere
和 旋转 在 一个 发呆 的 打击 哪个 似乎 到 来 从 到处
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

在一阵阵猛烈的攻击中，他晕头转向，感觉攻击似乎来自四面八方。

[ˈwaɪldli] [ˈhæəri] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːt] [bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
Wildly Harry yelled as he shot blow after blow into the face of an ancient
疯狂地 哈里 大喊 作为 他 射击 吹 后 吹 进入 这 脸 的 一个 古老的
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

哈利疯狂地大喊着，一拳接一拳地击打着宿敌的脸。

[haɪ] [went] [ˈfɛr,tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] - [ˈboʊzmən] [ˈstægərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
High went Fairchild's voice as he knocked Blindeye Bozeman staggering for the
高的 去 费尔柴尔德 嗓音 作为 他 敲门 - 博兹曼 令人震惊 为了 这
[θɜ:rd] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [wɔ:l] ,
third time against the hanging wall ,
第三 时间 反对 这 绞刑 墙 ,
费尔柴尔德的声音变得高亢起来，他第三次将盲眼博兹曼击倒在悬墙上，博兹曼踉跄着摔了下来。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
only to see him rise and to knock him down once more .
仅有的 到 看 他 上升 和 到 敲 他 向下 一次 更多的 .
却眼睁睁地看着他重新站起来，然后再次将他击倒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] ,
And from the edge of the zone of light came a feminine voice ,
和 从 这 边缘 的 这 区 的 光 来了 一个 女性 嗓音 ,
从光亮区域的边缘传来一个女人的声音，

[ˈɔ:lmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɔ:l] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] , [ɪn]
almost hysterical with the excitement of it all , the voice of a girl who , in
几乎 歇斯底里的 和 这 激动 的 它 全部 , 这 嗓音 的 一个 女孩 WHO , 在
[hɜ:r; hər] [ˈtensəti] ,
her tensiity ,
她 张力 ,
兴奋之情近乎歇斯底里，一个女孩的声音，在她紧张的情绪中，

[hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] , [tu:; tə][stænd][ðər; ðər] , [hændz]
had dropped the piece of stone she had carried , to stand there , hands
有 掉落 这 片 的 石头 她 有 携带 , 到 站立 那里 , 双手
[klentʃt] , [ˈfɪgjər] [ˈdʌbld] [ˈfɔ:rwərd] ,
clenched , figure doubled forward ,
紧握 , 数字 双倍 向前 ,
她手中拿着的那块石头掉在了地上，她站在那里，双手紧握成拳，身子前倾。

[aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] :
eyes blazing , and crying :
眼睛 炽烈 , 和 哭泣 :
双眼怒火中烧，泪流满面：
" [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
" **Hit him again !**
" 打 他 再次 !
再打他！

[hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Hit him again !
打 他 再次 !
再打他一次！

[hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] — [fɔ:r; fər][emˈi:] !
Hit him again — for me !
打 他 再次 — 为了 我 !
再打他一下——替我打！

" [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [hɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sledʒ] [ˈhæməɹ] .
" **And Fairchild hit , with the force of a sledge hammer .**
" 和 费尔柴尔德 打 , 和 这 力量 的 一个 雪橇 锤 .
“费尔柴尔德以重锤般的力量击中了目标。”

[ˈdɪzɪli] [ðə; ði] [ˈsændi] - [ˈherd] [mæn] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [sægd] , [ðen] [fel] ,
Dizzily the sandy - haired man swung about in his tracks , sagged , then fell ,
晕眩地 这 沙 - 头发 男人 摇摆 关于 在 他的 轨道 , 下垂 , 然后 跌倒 ,
[ʌnˈkɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 .

金发男子头晕目眩地原地转了个圈，身子一软，然后倒地昏迷过去。

[ˈfer,tʃaɪld] [li:pt] [əˈpɑ:n][him; ɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] :
Fairchild leaped upon him , calling at the same time to the girl :
费尔柴尔德 跳跃 之上 他 , 呼叫 在 这 相同的 时间 到 这 女孩 :
费尔柴尔德扑向他，同时呼唤着女孩的名字：

" [faɪnd][,em ˈi:] [ə; eɪ] [roʊp] !
" **Find me a rope !**
" 寻找 我 一个 绳索 !

“给我找根绳子！ ”

[aɪ] - [əl] [trʌs] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hi:; hi] - [es] [nɑ:kt] [aʊt] !
I ' ll truss his hands while he ' s knocked out !
我 - 二 桁架 他的 双手 尽管 他 - s 敲门 出去 !

趁他昏迷的时候，我会把他的双手绑起来！

" [əˈni:tə] [li:pt] [ˈɪntu:] [ˈækʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ni:l] [æt; ət] [ˈfer,tʃaɪldz] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Anita leaped into action , to kneel at Fairchild's side a moment later with a**
" 安妮塔 跳跃 进入 行动 , 到 下跪 在 费尔柴尔德 边 一个 片刻 之后 和 一个
[ˈhempən] [strænd] ,
hempen strand ,
麻杆 链 ,

“安妮塔立即行动起来，片刻后跪在费尔柴尔德身边，手里拿着一根麻绳，

[æz; əz][hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ˈmænz] [hændz] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
as he tied the man's hands behind his back .
作为 他 系 这 男人的 双手 在后面 他的 后退 .

他将那人的双手反绑在背后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ˈhæri] .
There was no need to worry about Harry .
那里 曾是 不 需要 到 担心 关于 哈里 .

哈利的情况完全不用担心。

[ðə; ði] [ˈjelz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊp] , [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [bloʊz] ,
The yells which were coming from farther along the stope , the crackling blows ,
这 喊叫 哪个 是 未来 从 更远 沿着 这 停 , 这 噼啪作响 打击 ,

从矿场更远处传来的喊叫声，以及噼啪作响的敲击声，

[ɔ:l] [toʊld] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] .
all told that Harry was getting along exceedingly well .
全部 讲述 那 哈里 曾是 获得 沿着 非常 出色地 .

总的来说，哈利一切都进展得非常顺利。

[ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Glancing out of a corner of his eye ,
瞥了一眼 出去 的 一个 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角瞥了一眼，

[ˈfer,tʃaɪld] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkɔ:nɪʃmən] [hæd; həd] [ˈteɪlə] [bɪl] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Fairchild saw now that the big Cornishman had Taylor Bill flat on his back and
费尔柴尔德 锯 现在 那 这 大的 康沃尔人 有 泰勒 账单 平坦的 在 他的 后退 和
[wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
was putting on the finishing touches .
曾是 推杆 在 这 精加工 触摸 .

费尔柴尔德现在看到，那个身材高大的康沃尔人已经把泰勒·比尔压倒在地，正在做最后的收尾工作。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈjelz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌnz][ʌv; əv] [kəˈmænd] .
And then suddenly the exultant yells changed to ones of command .
和 然后 突然 这 眉飞色舞 喊叫 已更改 到 一个 的 命令 .
突然间，欢呼声变成了命令声。

" [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] !
Talk English !
" 讲话 英语 !

说英语！

[tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] , [juː; jʊ] [ˈblʌdi] [ˈblaɪtər] !
Talk English , you bloody blighter !
讲话 英语 , 你 血腥 讨厌鬼 !

说英语，你这个混蛋！

- [ɪr] [em ˈiː] , [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] ! "
' Ear me , talk English ! "
- 耳朵 我 , 讲话 英语 ! "

“听着，说英语！ ”

" [wɒts] [hiː; hi] [miːn] ?
" What's he mean ?
" 是什么 他 意思是 ?

他是什么意思？

" [əˈniːtə] [bent] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈfɛr,tʃaɪld] .
" Anita bent close to Fairchild .
" 安妮塔 弯曲 关闭 到 费尔柴尔德 .

安妮塔俯身靠近费尔柴尔德。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈteɪlə] [bɪl] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈeniθɪŋ] [els] .
" I don't know — I don't think Taylor Bill can talk anything else .
" 我 不 知道 — 我 不 思考 泰勒 账单 能 讲话 任何事物 别的 .
“我不知道——我觉得泰勒·比尔不会说别的了。”

[pʊt][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn] [ðɪs] [nɑːt] [waɪl] [aɪ] [ˈtaɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
Put your finger on this knot while I tighten it .
放 你的 手指 在 这 结 尽管 我 拧紧 它 .

你把手指放在这个结上，我来把它系紧。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [kəˈmænd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] :
" Again the command had come from farther on :
" 再次 这 命令 有 来 从 更远 在 :

命令再次来自更远的地方：

" [tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] ! -
" Talk English ! '
" 讲话 英语 ! -

“说英语！ ”

[ɪr] [em ˈiː] — [aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈblʌdi] - [el] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
Ear me — I'll knock the bloody ' ell out of you if you don't .
耳朵 我 — 患病的 敲 这 血腥 - 艾尔 出去 的 你 如果 你 不 .

听着——你要是不听话，我就揍扁你。

[tɔːk] [ˈɪŋɡlɪ] — [laɪk] [ðɪs] : - [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər] - [ˈændz] ! -
Talk English — like this : ' Throw up your ' ands ! '
讲话 英语 — 喜欢 这 : - 扔 向上 你的 - 和 ! -

说英语——就像这样：“举起你的‘ands’！ ”

- [ɪr] [em 'i:] ?
" **Ear me ?**
- 耳朵 我 ?

听见了吗？

" [ə'ni:tə] [swə:vɔ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
" **Anita swerved swiftly and went to her feet .**
" 安妮塔 急转弯 迅速地 和 去 到 她 脚 .

安妮塔迅速转身站了起来。

['hæri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['waɪldli] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] ['brɪslɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [spəɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harry looked up at her wildly , his mustache bristling like the spines of a
哈里 看起来 向上 在 她 疯狂地 , 他的 胡子 竖起的 喜欢 这 脊柱 的 一个
['pɔ:rkjʊpəɪn] .
porcupine .
豪猪 .

哈利猛地抬头看着她，他的胡子像豪猪的刺一样竖了起来。

" [dɪd] [ju:; jʊ] - [ɪr] - [ɪm] [saɪ] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Did you ' ear ' im sye it ? " he asked .**
" 做过 你 - 耳朵 - 我是 赛 它 ? " 他 问 .

“你听到他说了吗？”他问道。

" [noʊ] ? [saɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! "
" **No ? Sye it again !** "
" 不 ? 赛 它 再次 ! "

“不行？再说一遍！”

" [θrʊʊ] [ʌp] [jʊɹ; jəɹ] - ['ændz] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Throw up your ' ands ! " came the answer of the beaten man on the ground .**
" 扔 向上 你的 - 和 ! " 来了 这 回答 的 这 被打败 男人 在 这 地面 .

“举起你的手！”倒在地上的被打者回答道。

[ə'ni:tə][ræn] ['fɔ:rwəɹd] .
Anita ran forward .
安妮塔 跑 向前 .

安妮塔向前跑去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ji:; ji] ['ænsəɹ] .
" **It's a good deal like it , " she answered .**
" 它是 一个 好的 交易 喜欢 它 , " 她 回答 .

“这笔交易很不错，”她回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['haɪəɹ] . "
" **But the tone was higher .** "
" 但 这 语气 曾是 更高 . "

但语气更高沉。

" [reɪz] [jʊɹ; jəɹ] [toʊn] ! "
" **Raise your tone !**
" 增加 你的 语气 ! "

提高音量！

" [kə'mɑ:ndɪd] ['hæri] , [waɪl] ['fɛɹ,tʃaɪld] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:tɪd]
" **commanded Harry , while Fairchild , finishing his job of tying his defeated**
" 命令 哈里 , 尽管 费尔柴尔德 , 精加工 他的 工作 的 捆绑 他的 战败
[ə'pəʊnənt] , [roʊz] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['wʌndəɹmənt] .
opponent , rose , staring in wonderment .
对手 , 玫瑰 , 凝视 在 惊奇 .

“哈利命令道，而费尔柴尔德则完成了捆绑战败对手的工作，站起身来，惊奇地凝视着。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] :
Then the answer came :
然后 这 回答 来了 :

然后答案揭晓了:

" [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" **That's it — that's it** .
" 那就是 它 — 那就是 它 :

就这样——就这样了。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
It sounded just like it !
它 听起来 只是 喜欢 它 !

听起来就像那样!

" [ænd; ənd] ['fɛr,tʃaɪld] [rɪ'membər] [tu:] ,
" **And Fairchild remembered too** ,
" 和 费尔柴尔德 记得 也 ,

“费尔柴尔德也记得。”

— [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns]
— **the English accent of the highwayman on the night of the Old Times Dance**
— 这 英语 口音 的 这 强盗 在 这 夜晚 的 这 老的 《时代周刊》 舞蹈
.
:
.

——老式舞会之夜，拦路强盗的英国口音。

[ˈhæəri] [si:md] [tu:; tə] [baʊns] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɔ:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] .
Harry seemed to bounce on the prostrate form of his ancient enemy .
哈里 似乎 到 弹跳 在 这 前列腺 形式 的 他的 古老的 敌人 :

哈利似乎在他宿敌倒地的身躯上蹦了起来。

" [bɪl] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] - ['vi:] [gɔ:t] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [bæk] .
" **Bill , " he shouted , " I ' ve got you on your back** .
" 账单 , " 他 喊叫 , " 我 - ve 得到 你 在 你的 后退 :

“比尔,”他喊道,“我把你压在身下了。”

[ænd; ənd][aɪ] - ['vi:] [gɔ:t] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] . -
And I ' ve got a right to kill you . '
和 我 - ve 得到 一个 正确的 到 杀 你 . -

我有权杀了你。

['wʌnɪst][aɪ] - ['ɑ:veɪ] .
Onest I ' ave .
孤独 我 - 大道 :

我的第一个。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl][du:] [aɪ 'ti:] [tu:] — [ən'les] [ju:; jʊ] [sta:rt] ['tɔ:kɪŋ] .
And I ' ll do it too — unless you start talking .
和 我 - 二 做 它 也 — 除非 你 开始 说 :

我也会这么做——除非你开始说话。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ju:; jʊ] [æz; əz] [nɔ:t] . — [ɪts] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] [tu:; tə] - [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
I might as well kill you as not . — It's a penitentiary offense to ' it a
我 可能 作为 出色地 杀 你 作为 不是 . — 它是 一个 监狱 罪行 到 - 它 一个
[mæn] [ˌʌndər'graʊnd] [ən'les] [ðər; ðər] - [es] [ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
man underground unless there ' s a good reason .
男人 地下 除非 那里 - s 一个 好的 原因 :

我杀了你也好，不杀你也好。——除非有正当理由，否则把人埋在地下是要坐牢的。

[soʊ][aɪ] - [em] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ðə; ði] - [oʊl] [ru:t] .
So I ' m ready to go the ' ole route .
所以 我 - 米 准备好 到 去 这 - 奥莱 路线 .

所以我准备走老路。

[soʊ] [tel] [aɪ 'ti:] — [tel] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So tell it — tell it and be quick about it .
所以 告诉 它 — 告诉 它 和 是 快的 关于 它 .

所以，快说吧——快点说。

[tel] [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] [nt] [ju:; jʊ][hɪm; ɪm] ? "
Tell it — was n't you him ? "
告诉 它 — 曾是 不 你 他 ? "

告诉我——你是不是他？

" [hɪm; ɪm] — [hu:] ?
" Him — who ?
" 他 — WHO ?

“他——是谁？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wi:k] , ['frʌɪ(ə)nd] .
" the voice was weak , frightened .
" 这 嗓音 曾是 虚弱的 , 害怕 .

“声音虚弱，带着恐惧。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] - ['əu'əu] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns] !
" You know ' oo — the night of the Old Times dance !
" 你 知道 - oo — 这 夜晚 的 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 !

“你知道的——就是那个老式舞会之夜！”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðæt] - [oʊld] - [ʌp] ?
Didn't you pull that ' old - up ?
没有 你 拉 那 - 老的 - 向上 ?

你没把那辆老式汽车开过来吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

['faɪnəli] :
Finally :
最后 :

最后：

" ['wɛrɪz, 'hwɛrɪz] - ? "
" Where's Rodaine ? "
" 在哪里? - ? "

罗丹在哪儿？

" [ɪn] ['sentər] ['sɪti] .
" In Center City .
" 在 中心 城市 .

在市中心。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'ni:tə] [hu:] [spoʊk] .
" It was Anita who spoke .
" 它 曾是 安妮塔 WHO 辐 .

是安妮塔开口说话的。

" [hi:; hi] - [es] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [stænd] [ðə; ði] [brʌnt]
" He ' s getting ready to run away and leave you two to stand the brunt
" 他 - s 获得 准备好 到 跑步 离开 和 离开 你 二 到 站立 这 冲击
[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
of all this trouble .
的 全部 这 麻烦 :

“他准备逃跑，留下你们两个独自承受这一切麻烦。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
" Again a silence .
" 再次 一个 沉默 :

又是一阵沉默。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['həri:z] [vɔɪs] :
And again Harry's voice :
和 再次 哈利的 嗓音 :

哈利的声音再次响起：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第15/16页

" [tel] [aɪ 'ti:] .

" **Tell it** .

" 告诉 它 .

“说出来。”

[wʌz; wəz] [nt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [mæn] ?

Was n't you the man ?

曾是 不 你 这 男人 ?

你不就是那个人吗？

" [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] .

" **Once more a long wait** .

" 一次 更多的 一个 长的 等待 .

“又是一次漫长的等待。”

['faɪnəli] :

Finally :

最后 :

最后：

" [wʌt] [du:] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

" **What do I get out of it ?**

" 什么 做 我 得到 出去 的 它 ?

我能从中得到什么好处？

" ['fɛɹ,tʃaɪld] [mu:vɔ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænz] [saɪd] .

" **Fairchild moved to the man's side** .

" 费尔柴尔德 已搬 到 这 男人的 边 .

费尔柴尔德走到那人身边。

" [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑ:rtnɜ:z] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,

" **My promise and my partner's promise that if you tell the whole truth** ,

" 我的 承诺 和 我的 合伙人的 承诺 那 如果 你 告诉 这 所有的 真相 ,

“我和我的伴侣都承诺，如果你说出全部真相，

[wi:; wi] - [əl] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['li:niənsi] .

we 'll do what we can to get you leniency .

我们 - 二 做 什么 我们 能 到 得到 你 宽大 .

我们会尽力为你争取宽大处理。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:] [aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər] - [es] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

And you might as well do it ; there 's little chance of you getting away

和 你 可能 作为 出色地 做 它 ; 那里 - s 小的 机会 的 你 获得 离开

['ʌðərwaɪz] .

otherwise .

否则 .

你最好还是这么做；否则你几乎没有逃脱的机会。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛrəfs, 'fɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] , [wi:; wi] - [əl] [hæv; həv] -

As soon as we can get to the sheriff's office , we 'll have Rodaine

作为 很快 作为 我们 能 得到 到 这 警长的 办公室 , 我们 - 二 有 -

['ʌndər] [ə'rest] , ['eniweɪ] .

under arrest , anyway .

在下面 逮捕 , 反正 .

我们一到警长办公室，就能把罗丹逮捕归案。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] - [es][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

" **And I don't think that he ' s going to hurt himself to help you .** "

和 我 不 思考 那 他 - s 去 到 伤害 他自己 到 帮助 你 .

我不认为他会为了帮助你而伤害自己。

[soʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns] ?

" **So tell the truth ; weren't you the man who held up the Old Times dance ?** "

所以 告诉 这 真相 ; 不是 你 这 男人 WHO 握住 向上 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 ?

所以说实话吧；你是不是那个阻挠“旧时光舞会”的人？

" [ˈteɪlə] [ˈbɪlz] [breθ] [ˈtrævlɪd] [ˈsləʊli] [pæst][hɪz; ɪz] [bruːzd] [lɪps] .

" **Taylor Bill's breath traveled slowly past his bruised lips .** "

泰勒 法案的 气息 旅行 缓慢地 过去的 他的 瘀伤 嘴唇 .

泰勒·比尔的呼吸缓缓拂过他淤青的嘴唇。

" - [geɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [pʊl] [aɪˈtiː] , " [keɪm] [ˈfaɪnəli] .

" **Rodaine gave me a hundred dollars to pull it , " came finally .** "

- 给予 我 一个 百 美元 到 拉 它 , " 来了 最后 .

“罗丹给了我一百美元让我把它拉出来，”最后说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][stoʊl] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] — "

" **And you stole the horse and everything —** "

和 你 偷窃 这 马 和 一切 — "

“你把马和所有东西都偷走了——”

" [ænd; ənd] [kæft] [ðə; ði] [stʌf] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [ˈpɑːpi] , [soʊ] - [es][aɪ] - [diː][get][ðə; ði] [bleɪm] ?

" **And cached the stuff by the Blue Poppy , so ' s I ' d get the blame ?** "

和 缓存 这 东西 经过 这 蓝色的 罂粟 , 所以 - s 我 - d 得到 这 责备 ?

“然后把东西藏在蓝罂粟酒馆附近，这样我就要背黑锅了？”

" [ˈhæri] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈfɪrslɪ] .

" **Harry wiggled his mustache fiercely .** "

哈里 扭动 他的 胡子 激烈地 .

哈利用力地晃了晃他的胡子。

" [tel] [aɪˈtiː][ɔːr][aɪ] - [əl] [paʊnd] [jɔː; jər] - [iːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒeli] ! "

" **Tell it or I ' ll pound your ' ead into a jelly !** "

告诉 它 或者 我 - 二 磅 你的 - 头 进入 一个 果冻 ! "

“说出来，不然我就把你脑袋打成肉泥！”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

" **That's about the size of it .** "

那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

" [bʌt; bət] [ˈfer,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ˈfaɪnəli] [tuː; tə]

" **But Fairchild was fishing in his pockets for pencil and paper , finally to** "

但 费尔柴尔德 曾是 钓鱼 在 他的 口袋 为了 铅笔 和 纸 , 最后 到

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

" **bring them forth .** "

带来 他们 前进 .

“但费尔柴尔德最终还是从口袋里摸出了铅笔和纸，并把它们拿出来了。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [daʊt] [jɔː; jər] [sɪnˈserəti] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] [sɑːrˈkæstɪkli] ,

" **Not that we doubt your sincerity , Bill , " he said sarcastically ,** "

不是 那 我们 怀疑 你的 诚意 , 账单 , " 他 说 讽刺地 ,

“我们并非怀疑你的诚意，比尔，”他讽刺地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][brɪt] [ˈɪziə] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [raɪt] [aɪˈtiː][aʊt] .

" **but I think things would be a bit easier if you'd just write it out .** "

但 我 思考 事物 会 是 一个 少量 更轻松 如果 你会 只是 写 它 出去 .

但我觉得如果你把它写下来，事情会容易一些。

[let] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈhæri] .
Let him up , Harry .
让 他 向上 , 哈里 .

放开他，哈利。

" [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkɔːnɪʃmən] [əuˈbeɪd] [ˈɡrʌdʒɪŋli] .
" The big Cornishman obeyed grudgingly .
" 这 大的 康沃尔人 服从 勉强 .

“这位身材高大的康沃尔人很不情愿地服从了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [ʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz] [bruːzd] , [ˈbætərd] [ˈenəmi] .
But as he did so , he shook a fist at his bruised , battered enemy .
但 作为 他 做过 所以 , 他 摇晃 一个 拳头 在 他的 瘀伤 , 伤痕累累 敌人 .

但与此同时，他向他那伤痕累累、遍体鳞伤的敌人挥舞着拳头。

" [aɪˈtiː] [eɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ɔː] [tuː; tə] - [aɪˈtiː][ə; eɪ][mæn] [wen] - [ɪː] - [es][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
" It ain't against the law to ' it a man when ' e ' s a criminal ,
" 它 不是 反对 这 法律 到 - 它 一个 男人 什么时候 - e - s 一个 刑事 ,

“给罪犯打人并不违法。”

" [keɪm] [æt; ət][læst] .
" came at last .
" 来了 在 最后的 .

终于来了。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ɑːn] [ˈhəriːz] [maɪnd] .
The thing was weighing on Harry's mind .
这 事物 曾是 称重 在 哈利的 头脑 .

这件事一直萦绕在哈利的心头。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈeniweɪ] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] — "
" I don't care anyway if it is — "
" 我 不 关心 反正 如果 它 是 — "

“反正我不在乎是不是——”

" [oʊ] , [ðer; ðər] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [əˈniːtə] [kʌt] [ɪn] .
" Oh , there ' s nothing to that , " Anita cut in .
" 哦 , 那里 - s 没有什么 到 那 , " 安妮塔 切 在 .

“哦，没什么大不了的，”安妮塔插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɔː] — [ˈfɑːðər] [hæz; hæz] [ɪksˈpleɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz]
" I know all about the law — father has explained it to me lots of times
" 我 知道 全部 关于 这 法律 — 父亲 有 解释 它 到 我 很多 的 时代

[wen] [ðer; ðər] - [ˈviː] [bɪn] [ˈkeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
when there ' ve been cases before him .
什么时候 那里 - ve 到过 案例 前 他 .

“我懂法律——父亲在他审理案件时，已经给我解释过很多次了。”

[ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
In a thing of this kind ,
在 一个 事物 的 这 种类 ,

在这种情况下，

[juː; jʊ] - [ˈviː][ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [steps] [ˈnesəserɪ] .
you ' ve got a right to take any kind of steps necessary .
你 - ve 得到 一个 正确的 到 拿 任何 种类 的 步骤 必要的 .

你有权采取任何必要的措施。

[stɔːp] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
Stop worrying about it . "
停止 令人担忧 关于 它 . "

别担心了。

" [wel] , " [ænd; ənd] ['hæri] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['teɪlə] [bɪl] [bɪ'gæən][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
" **Well** , " **and** **Harry** **stood** **watching** **a** **moment** **as** **Taylor** **Bill** **began** **the** **writing**
" 出色地 , " 和 哈里 站立 观看 一个 片刻 作为 泰勒 账单 开始 这 写作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ,
of **his** **confession** ,
的 他的 忏悔 ,

“好吧,”哈利站在那里，看着泰勒·比尔开始写他的供词。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tuː; tə][get] [fɔːr] [tʃɑːrdʒɪz] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] ,
" **it's** **such** **a** **relief** **to** **get** **four** **charges** **off** **my** **mind** ,
" 它是 这样的 一个 宽慰 到 得到 四 收费 离开 我的 头脑 ,

“摆脱了四项指控，真是如释重负。”

[ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [waːnt][tuː; tə] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] .
that **I** **did** **n't** **want** **to** **worry** **about** **any** **more** .
那 我 做过 不 想 到 担心 关于 任何 更多的 .

我不想再为此担心了。

[meɪk] [hɪt] ['fʊlsəm] , [bɪl] — [tel] [dʒʌst] - [aʊ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] !
Make **hit** **fulsome** , **Bill** — **tell** **just** ' **ow** **you** **did** **it** **!**
制作 打 饱满 , 账单 — 告诉 只是 - 现在 你 做过 它 !

比尔，把这事儿说清楚——告诉我你是怎么做到的！

" [ænd; ənd] ['teɪlə] [bɪl] , ['blʌdi] , [aɪz] [blæk] , [lɪps] [bruːzd] , [əu'beɪd] .
" **And** **Taylor** **Bill** , **bloody** , **eyes** **black** , **lips** **bruised** , **obeyed** .
" 和 泰勒 账单 , 血腥 , 眼睛 黑色的 , 嘴唇 瘀伤 , 服从 .

“泰勒·比尔浑身是血，双眼乌黑，嘴唇淤青，但他服从了。”

['fɛr,tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ðɪ] [peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
Fairchild **took** **the** **bescrawled** **paper** **and** **wrote** **his** **name** **as** **a** **witness** ,
费尔柴尔德 采取 这 潦草的 纸 和 写道 他的 姓名 作为 一个 证人 ,

费尔柴尔德接过那张潦草的纸，签上自己的名字作为证人。

[ðen] ['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd][ə'niːtə][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪgnətʃə] .
then **handed** **it** **to** **Harry** **and** **Anita** **for** **their** **signatures** .
然后 递交 它 到 哈里 和 安妮塔 为了 他们的 签名 .

然后递给哈里和安妮塔让他们签名。

[æt; ət][ləst] , [hi; hi] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['dɒləərəs] [haɪ] - ['dʒækər] .
At **last** , **he** **placed** **it** **in** **his** **pocket** **and** **faced** **the** **dolorous** **high** - **jacker** .
在 最后的 , 他 放置 它 在 他的 口袋 和 面对 这 悲伤的 高的 - 杰克 .

最后，他把它放进口袋，面对着一脸沮丧的劫匪。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [bɪl] ? "
" **What** **else** **do** **you** **know** , **Bill** ? "
" 什么 别的 做 你 知道 , 账单 ? "

“你还知道些什么，比尔？ ”

" [ə'baʊt] [wʌt] ?
" **About** **what** ?
" 关于 什么 ?

“关于什么？

- ?
Rodaine ?
- ?

罗丹？

['nʌθɪŋ] — - [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kə'huːts] [ɑːn] [ðɪs] [krɔːs] - [kʌt] .
Nothing — - **except** **that** **we** **were** **in** **cahoots** **on** **this** **cross** - **cut** .
没有什么 — - 除了 那 我们 是 在 勾结 在 这 叉 - 切 .

没什么——除了我们在这次交叉剪辑中串通好了。

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['eni] [ju:z] [dɪ'haɪn] [aɪ 'ti:] " — [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ðə; ði]
There is n't any use denying it " — there had come to the surface the
那里 是 不 任何 使用 否认 它 " — 那里 有 来 到 这 表面 这
[ɪn'herənt] ['ɑ:nər] [ðæt][ɪz][ɪn] ['evri] ['met(ə)l]['maɪnər] ,
inherent honor that is in every metal miner ,
固有 荣誉 那 是 在 每一个 金属 矿工 ,
否认是没用的——每个金属矿工与生俱来的荣誉感浮出水面。

[ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:tnəs] [ðæt] [meɪ] [laɪ] ['dɔ:rmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [mʌst; məst][raɪz] .
a stalwartness that may lie dormant , but that , sooner or later , must rise .
一个 坚韧不拔 那 可能 说谎 休眠 , 但 那 , 很快 或者 之后 , 必须 上升 .
一种可能处于休眠状态的坚韧，但迟早会爆发。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt][ɪz] [kli:n] .
There is something about taking wealth from the earth that is clean .
那里 是 某物 关于 采取 财富 从 这 地球 那 是 干净的 .
从地球上获取财富这件事，似乎有一种纯洁无瑕的感觉。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [si:mz] ['ɑ:nɪst] [ɪn][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,
There is something about it which seems honest in its very nature ,
那里 是 某物 关于 它 哪个 似乎 诚实的 在 它是 非常 自然 ,
它似乎天生就有一种真诚的气质。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪldz] [bɪg] [men] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌɡɪdnəs] ,
something that builds big men in stature and in ruggedness ,
某物 那 建造 大的 男人 在 身材 和 在 坚固性 ,
能使男人身材高大、体格强壮的东西，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪldz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [faɪts] [ə'ɡenst] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
and it builds an honor which fights against any attempt to thwart it .
和 它 建造 一个 荣誉 哪个 战斗 反对 任何 试图 到 阻挠 它 .
它建立起一种荣誉，这种荣誉能够抵御任何阻挠它的企图。

['teɪlə] [bɪl] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['ɑ:nər] [naʊ] .
Taylor Bill was finding that honor now .
泰勒 账单 曾是 寻找 那 荣誉 现在 .
泰勒·比尔现在正在获得这份荣誉。

[hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə] ['streɪtn] .
He seemed to straighten .
他 似乎 到 拉直 .
他似乎挺直了身子。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz]['swʊlən] , [bru:zd] [lɪps] .
His teeth bit at his swollen , bruised lips .
他的 牙齿 少量 在 他的 肿 , 瘀伤 嘴唇 .
他用牙齿咬着自己肿胀淤青的嘴唇。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He turned and faced the three persons before him .
他 转向 和 面对 这 三 人 前 他 .
他转过身，面对着面前的三个人。

" [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Take me down to the sheriff's office , " he commanded .**
" 拿 我 向下 到 这 警长的 办公室 , " 他 命令 .
“带我去警长办公室，”他命令道。

" [aɪ] - [əl] [tel] ['evriθɪŋ] .
" **I ' ll tell everything .**
" 我 - 二 告诉 一切 .
我会把一切都说出来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [mʌtʃ] — [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [eɪnt] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I don't know so awful much — because I ain't tried to learn anything more than
我 不 知道 所以 可怕 很多 — 因为 我 不是 尝试 到 学习 任何事物 更多的 比

[aɪ][kʊd; kəd] [help] .
I could help .
我 可以 帮助 .

我懂得不多——因为我没有尝试去学习任何我能帮上忙以外的事情。

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] - [ˈviː][ɡɔːt] . "
But I ' ll give up everything I ' ve got . "
但 我 - 二 给 向上 一切 我 - ve 得到 . "

但我会放弃我所拥有的一切。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" And how about him ?
" 和 如何 关于 他 ?

“那他呢？”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [dʒʌst] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
" Fairchild pointed to Blindeye , just regaining consciousness .
" 费尔柴尔德 尖 到 - , 只是 恢复 意识 .

“费尔柴尔德指着刚刚恢复意识的盲眼。”

[ˈteɪlə] [bɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Taylor Bill nodded .
泰勒 账单 点头 .

泰勒·比尔点了点头。

" [hiː; hi] - [əl] [tel] — [hiː; hi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] .
" He ' ll tell — he ' ll have to .
" 他 - 二 告诉 — 他 - 二 有 到 .

“他会说的——他不得不说。”

" [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði][bɪɡ][ˈmaɪnər] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈboʊzmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" They trussed the big miner then , and dragging Bozeman to his feet ,
" 他们 桁架 这 大的 矿工 然后 , 和 拖拽 博兹曼 到 他的 脚 ,

“他们把那个大矿工捆了起来，然后把博兹曼拖了起来，

[ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
started out of the cross - cut with them .
开始 出去 的 这 叉 - 切 和 他们 .

一开始就和他们一起进行横切。

[ˈhəriːz] [ˈkɑːbaɪd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʌn(ə)l] .
Harry's carbide pointing the way through the blind door and into the main tunnel .
哈利的 碳化物 指向 这 方式 通过 这 瞎的 门 和 进入 这 主要的 隧道 .

哈利的碳化钨指向穿过盲门进入主隧道的方向。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l] [ðəm'selvz] [tʌtər] [əˈɡenst] [ðə; ði][kəʊld][blæst] [ðæt] [wʌz; wəz]
Then they halted to bundle themselves tighter against the cold blast that was
然后 他们 停止 到 捆 他们自己 更紧 反对 这 寒冷的 爆炸 那 曾是

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
coming from without .
未来 从 没有 .

然后他们停下来，把自己裹得更紧，抵御外面吹来的寒风。

[ɑːn] — [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
On — to the mouth of the mine .
在 — 到 这 嘴 的 这 矿 .

继续前进——到达矿井口。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] — [ɔ:rt] .
Then they stopped — short .
然后 他们 停止 — 短的 .

然后他们突然停了下来。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˌoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
A figure showed in the darkness , on horseback .
一个 数字 显示 在 这 黑暗 , 在 马背 .

黑暗中出现了一个骑马的身影。

[æen; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ˈflæʃlaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflɛrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:baid] .
An electric flashlight suddenly flared against the gleam of the carbide .
一个 电的 手电筒 突然 喇叭口 反对 这 闪耀 的 这 碳化物 .

一道电手电筒的光束突然在碳化钨的闪光中闪过。

[æen; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æen; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kəˈmænd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪdər] [wi:ld]
An exclamation , an excited command to the horse , and the rider wheeled
一个 感叹 , 一个 兴奋的 命令 到 这 马 , 和 这 骑士 带轮子的
, [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
, rushing down the mountain side ,
, 匆忙 向下 这 山 边 ,
一声惊呼, 一声激动的命令, 骑手向马儿猛地转身, 飞奔下山坡。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tu:; tə] [ˈdeɪndʒərəs] [li:ps] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [drɪfts] [wer]
urging his mount to dangerous leaps , sending him plunging through drifts where
敦促 他的 山 到 危险的 跳跃 , 发送 他 骤降 通过 漂移 在哪里

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈstep] [maɪt] [mi:n] [deθ] ,
a misstep might mean death ,
一个 失误 可能 意思是 死亡 ,

他催促坐骑进行危险的跳跃, 让它冲入雪堆, 稍有不慎就可能丧命。

[ˈfli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [əˈɡen] .
fleeing for the main road again .
逃离 为了 这 主要的 路 再次 .

再次逃往主路。

[əˈni:tə] [ˈrɪtʃmənd] [skri:md] :
Anita Richmond screamed :
安妮塔 里士满 尖叫 :

安妮塔·里奇蒙德尖叫道:

" [ðæts] [ˈmɔ:ris] !
" **That's Maurice !**
" 那就是 莫里斯 !

“那是莫里斯!”

[aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
I got a glimpse of his face !
我 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 !

我瞥见了他的脸!

[hi:; hi] - [es] [ˈɡɑ:tn] [əˈweɪ] — [ɡoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmbɑ:di] — [ɡoʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] !
He ' s gotten away — go after him somebody — go after him !
他 - s 获得 离开 — 去 后 他 某人 — 去 后 他 !

他逃跑了——快去追他——快去追他!

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] .
" **But it was useless .**
" 但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:diŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
The horseman had made the road and was speeding down it .
这 骑手 有 制成 这 路 和 曾是 超速 向下 它 .
骑马的人已经开辟出了道路，正沿着道路飞驰而去。

[ˈrʌʃɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Rushing ahead of the others ,
冲刺 前方 的 这 其他的 ,
冲在其他人的前面，

[ˈfɛr,tʃaɪld] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈferdiŋ] [blæk] [smʌdʒ]
Fairchild gained a point of vantage where he could watch the fading black smudge
费尔柴尔德 获得 一个 观点 的 优势 在哪里 他 可以 手表 这 褪色 黑色的 弄脏
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [roʊd] ,
of the horse and rider as it went on and on along the rocky road ,
的 这 马 和 骑手 作为 它 去 在 和 在 沿着 这 岩石 路 ,
费尔柴尔德占据了一个有利位置，可以清楚地看到马和骑手的身影在崎岖的道路上越来越远，渐渐消失在视野中。

[ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfər] [ænd; ənd][tɜ:rn] ['swɪftli] .
finally to reach the main thoroughfare and turn swiftly .
最后 到 抵达 这 主要的 通道 和 转动 迅速地 .
最后到达主干道并迅速转弯。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
Then he went back to join the others .
然后 他 去 后退 到 加入 这 其他的 .
然后他回去和其他人会合了。

" [hi:; hi] - [es][ˈteɪkən][ðə; ði] ['sentər] ['sɪti] [roʊd] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .
" **He ' s taken the Center City road ! " came his announcement .**
" 他 - s 已采取 这 中心 城市 路 ! " 来了 他的 公告 .
“他走的是市中心那条路！”他宣布道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ɔ:f][ɑ:n][aɪ 'ti:] ['eniwer] ? "
" **Is there a turn - off on it anywhere ? "**
" 是 那里 一个 转动 - 离开 在 它 任何地方 ? "
“请问哪里可以关闭它？ ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ə'ni:tə] [geɪv] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **Anita gave the answer .**
" 安妮塔 给予 这 回答 .

安妮塔给出了答案。

" [aɪ 'ti:][goʊz] [streɪt] [θru:] — [bʌt; bət][hi:; hi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] ['meɪkiŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər]
" **It goes straight through — but he ' ll have a hard time making it there**
" 它 去 直的 通过 — 但 他 - 二 有 一个 难的 时间 制作 它 那里
[ɪn] [ðɪs] [ˈblɪzərd] .
in this blizzard .
在 这 暴风雪 .
“它会直接穿过——但在这场暴风雪中，他很难到达那里。”

[ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ˈhɔ:rsɪz] ! "
If we only had horses ! "
如果 我们 仅有的 有 马匹 ! "
如果我们有马就好了！

" [ðeɪ] [wʊd] [nt] [duː][juː'es] [mʌtʃ] [gʊd] [naʊ] !
" **They would n't do us much good now !**
" 他们 会 不 做 我们 很多 好的 现在 !
“他们现在对我们没什么用了! ”

[klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɑːn] ['hɛrɪːz] .
Climb on my back as you did on Harry's .
爬 在 我的 后退 作为 你 做过 在 哈利的 .
像你爬哈利背那样爬到我背上来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)] [ðɪːz] [tuː] [men] [ə'loʊn] ?
You can handle these two men alone ?
你 能 处理 这些 二 男人 独自的 ?
你能独自对付这两个人吗?

" [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .
" **This to his partner .**
" 这 到 他的 伙伴 .
“这是对他的伴侣说的。”

[ðə; ðɪ] ['kɔːnɪʃmən] [grʌntɪd] .
The Cornishman grunted .
这 康沃尔人 哼哼 .
康沃尔人哼了一声。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

[ðeɪ] [wəʊnt][staːrt] ['eniθɪŋ] .
They won't start anything .
他们 惯于 开始 任何事物 .
他们不会挑起事端。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? ”

" [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['rɪtʃmænd] [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfɪs] .
" **I ' m going to take Miss Richmond and hurry ahead to the sheriff's office .**
" 我 - 米 去 到 拿 错过 里士满 和 匆忙 前方 到 这 警长的 办公室 .
“我要带里士满小姐赶紧去警长办公室。”

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [em 'iː] .
He might not believe me .
他 可能 不是 相信 我 .
他可能不会相信我。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] — [ænd; ənd] [ðæt] - [əl][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər]
But he ' ll take her word — and that ' ll be sufficient until you get there
但 他 - 二 拿 她 单词 — 和 那 - 二 是 充足的 直到 你 得到 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] .
with the prisoners .
和 这 囚犯 .
但他会相信她的话——在你带着囚犯到达那里之前，这就足够了。

[aɪ] - [vi:] [gɑ:t] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] ['sentər] ['sɪti] [ænd; ənd] [hed] [ɔ:f] [ðə; ði]

I ' ve got to persuade him to telephone to Center City and head off the

我 - ve 得到 到 说服 他 到 电话 到 中心 城市 和 头 离开 这

- !

Rodaines !

- !

我得说服他打电话给市中心，阻止罗丹一家！

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪvi:]

" CHAPTER XXIV

" 章 二十四

第二十四章

[hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [ə'ni:tə] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] ['pa:stʃər] , ['klæmbəd] [ə'pa:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He stooped and Anita , laughing at her posture , clambered upon his back ,

他 弯腰 和 安妮塔 , 笑 在 她 姿势 , 攀爬 之上 他的 后退 ,

[hɜ:r; həɾ] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

her arms about his neck ,

她 武器 关于 他的 脖子 ,

他弯下腰，安妮塔笑着看着自己的姿势，爬到他背上，双臂环住他的脖子。

[ɑ:rmz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɪzəd] [æz; əz] [hi:; hi] ['stæɡəd]

arms which seemed to shut out the biting blast of the blizzard as he staggered

武器 哪个 似乎 到 关闭 出去 这 咬 爆炸 的 这 暴风雪 作为 他 交错

[θru:] [ðə; ði] [haɪ] - [paɪld] [snəʊ] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

through the high - piled snow and downward to the road .

通过 这 高的 - 堆积 雪 和 向下 到 这 路 .

他双臂紧紧护住，仿佛挡住了暴风雪的凛冽寒风，踉跄地穿过厚厚的积雪，走向道路。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɾ] ; ['fɛr,tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

There he continued to carry her ; Fairchild found himself wishing that he could

那里 他 持续 到 携带 她 ; 费尔柴尔德 成立 他自己 祝 那 他 可以

['kæri] [hɜ:r; həɾ] [fər'evər] ,

carry her forever ,

携带 她 永远 ,

他继续抱着她；费尔柴尔德发现自己多么希望能够永远抱着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛrəfs, 'fɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] [wɜ:r; wər] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and that the road to the sheriff's office were twenty miles away instead of

和 那 这 路 到 这 警长的 办公室 是 二十 英里 离开 反而 的

[tu:] .

two :

二 .

而且到警长办公室的路程是二十英里，而不是两英里。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

But her voice cut in on his wishes .

但 她 嗓音 切 在 在 他的 愿望 .

但她的声音打断了他的意愿。

" [aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] [naʊ] . "

" I can walk now . "

" 我 能 走 现在 . "

“我现在可以走路了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪfts] — "

" But the drifts — "

" 但 这 漂移 — "

“但是漂流——”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'ɒŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] ! " [keɪm] [hɜːr; həɹ] [pliː] .
" We can get along so much faster ! " came her plea .
" 我们 能 得到 沿着 所以 很多 快点 ! " 来了 她 恳求 :
“我们可以进展得更快!”她恳求道。

" [aɪ] - [əl][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'iː] [ə'ɒŋ] .
" I 'll hold on to you — and you can help me along .
" 我 - 二 抓住 在 到 你 — 和 你 能 帮助 我 沿着 :
“我会紧紧抓住你——你也可以帮助我。”

" ['fɛr,tʃaɪld] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Fairchild released her and she seized his arm .
" 费尔柴尔德 发布 她 和 她 查获 他的 手臂 :
费尔柴尔德放开了她，她却抓住了他的胳膊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ə'ɒŋ] ,
For a quarter of a mile they hurried along ,
为了 一个 四分之一 的 一个 英里 他们 慌忙 沿着 ,
他们匆匆走了四分之一英里，

[ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [breɪst] - [haɪ] [drɪfts] ,
skirting the places where the snow had collected in breast - high drifts ,
裙边 这 地方 在哪里 这 雪 有 集 在 胸部 - 高的 漂移 ,
绕过那些积雪齐胸高的地方，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːrst] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
now and then being forced nearly down to the bank of the stream to avoid
现在 和 然后 存在 强制 几乎 向下 到 这 银行 的 这 溪流 到 避免
[ðə; ði] ['maʊntənəs] [paɪlz][ʌv; əv] ['fliːsi] [waɪt] .
the mountainous piles of fleecy white .
这 多山 堆 的 羊毛 白色的 :
有时不得不几乎走到溪岸边，以避免堆积如山的白色绒毛。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [θruː] [ə; eɪ] [niː] - [haɪ] [mæs] ,
Once , as they floundered through a knee - high mass ,
一次 , 作为 他们 挣扎 通过 一个 膝盖 - 高的 大量的 ,
有一次，当他们艰难地穿过齐膝深的泥沙时，

['fɛr,tʃaɪldz] [ɑːrm] [went] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
Fairchild's arm went quickly about her waist and he lifted her against him
费尔柴尔德 手臂 去 迅速地 关于 她 腰部 和 他 抬起 她 反对 他
[æz; əz][hiː; hi] ['lɪtərəli] ['kæərɪd] [hɜːr; həɹ] [θruː] .
as he literally carried her through .
作为 他 字面上地 携带 她 通过 :
费尔柴尔德的手臂迅速环住她的腰，将她抱了起来，几乎是抱着她穿过了人群。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ðə; ði][ɑːrm] [stɪl] [held] [ɪts]
When they reached the other side , the arm still held its
什么时候 他们 达到 这 其他 边 , 这 手臂 仍然 握住 它是
当他们到达对岸时，那只手臂仍然紧紧地抓着它

[pleɪs] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
place , — and she did not resist .
地方 , — 和 她 做过 不是 抵抗 :
地点——她没有反抗。

['fɛr,tʃaɪld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ɔːr] [sɪŋ] , [ɔːr] [ʃaʊt] .
Fairchild wanted to whistle , or sing , or shout .
费尔柴尔德 通缉 到 哨 , 或者 唱歌 , 或者 喊 :
费尔柴尔德想吹口哨、唱歌或大喊大叫。

[bʌt; bət] [breθ] [wʌz; wəz] [tu:] ['væljuəb(ə)l] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd]
But **breath** **was** **too** **valuable** **—** **and** **besides** , **what** **little** **remained** **had**
 但 气息 曾是 也 有价值的 — 和 除了 , 什么 小的 剩余 有
 [ˌmoʊmən'terəli] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
momentarily **been** **taken** **from** **him** .
 片刻 到过 已采取 从 他 .

但是呼吸太宝贵了——而且，他仅剩的一点呼吸也暂时被夺走了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] , [wer] [aɪ 'ti:] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] .
A small hand had found his , where it encircled her .
 一个 小的 手 有 成立 他的 , 在哪里 它 包围 她 .

一只小手找到了他的手, 并环住了她。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] , [kɑ:m][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] ,
It had rested there , calm and warm and enthraling ,
 它 有 休息 那里 , 冷静的 和 温暖的 和 引人入胜 ,

它静静地待在那里, 平静、温暖、迷人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][təʊld] [ˈfɜ:tʃaɪld] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld]

and it told Fairchild more than all the words in the world could have told

和 它 讲述 费尔柴尔德 更多的 比 全部 这 字 在 这 世界 可以 有 讲述

[dʒʌst] [ðen] — [ðæt][ʃi: ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi: ʃi]

just then — that she realized that his arm was about her — and that she

只是 然后 — 那 她 已实现 那 他的 手臂 曾是 关于 她 — 和 那 她

[wɑ:ntrɪd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .

wanted it there .

通缉 它 那里 .

那一刻，费尔柴尔德明白了世上所有的言语都无法表达的道理——她意识到他的手臂搂着她——而且她希望他那样做。

[sʌm; səm] [wei] , [ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ['feɪdɪd] ['swɪftli] .

Some way , after that , the stretch of road faded swiftly .

一些 方式 , 后 那 , 这 拉紧 的 路 褪色 迅速地 .

之后，那段路很快就消失了。

[ˈɔːlmʌʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Almost before he realized it , they were at the outskirts of the city .
 几乎 前 他 已实现 它 , 他们 是 在 这 郊区 的 这 城市 .

他几乎还没反应过来，他们就已经到了城市郊区。

[ˈɡrʌdʒɪŋli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həər] ,
Grudgingly he gave up his hold upon her ,
 勉强 他 给予 向上 他的 抓住 之上 她 ,

他很不情愿地放开了她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfɪs] .
as they hurried for the sidewalks and for the sheriff's office .
 作为 他们 慌忙 为了 这 人行道 和 为了 这 警长的 办公室 .
 他们匆匆走向人行道和警长办公室。

[ðer; ðər] ['fɛr,tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][tɔːk] — [hiː; hi][left][aɪ'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə'hiːtə] , [ænd; ənd]
There Fairchild did not attempt to talk — he left it all to Anita , and
 那里 费尔柴尔德 做过 不是 试图 到 讲话 — 他 左边 它 全部 到 安妮塔 , 和
 ['bɑːr,dwɛl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['lɪsnd] .
Bardwell , the sheriff , listened .
 巴德威尔 , 这 警长 , 听着 .
 费尔柴尔德没有试图说话——他把一切都交给了安妮塔，而警长巴德威尔则在一旁听着。

['teilə] [bɪl] [hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:bəri][æt; ət][ðə; ði][ould] ['taɪmz] [dæns] [ænd; ənd]
Taylor Bill had confessed to the robbery at the Old Times dance and
泰勒 账单 有 坦白 到 这 抢劫 在 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 和
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][soʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n] ['hæri] .
to his attempt to so arrange the evidence that the blame would fall on Harry .
到 他的 试图 到 所以 安排 这 证据 那 这 责备 会 落下 在 哈里 .
泰勒·比尔承认在“旧时光”舞会上实施了抢劫，并试图伪造证据，使罪责落在哈里身上。

['teilə] [bɪl] [ænd; ənd] - ['boʊzmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt]
Taylor Bill and Blindeye Bozeman had been caught at work in a cross - cut
泰勒 账单 和 - 博兹曼 有 到过 捕捉 在 工作 在 一个 叉 - 切
['tʌn(ə)l] [wɪt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['pɑ:pi] [maɪn] ,
tunnel which led to the property of the Blue Poppy mine ,
隧道 哪个 引领 到 这 财产 的 这 蓝色的 罂粟 矿 ,
泰勒·比尔和盲眼·博兹曼在通往蓝罂粟矿区的一条横切隧道中作业时被抓获。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] ,
and one of them , at least ,
和 一 的 他们 , 在 至少 ,
至少其中一人

[hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kwi:n] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs]
had admitted that the sole output of the Silver Queen had come from this
有 承认 那 这 唯一 输出 的 这 银 女王 有 来 从 这
['θi:vɪŋ] [ɪn'krəʊtʃmənt] .
thieving encroachment .
盗窃 侵犯 .
他承认，银皇后号的唯一产出就是通过这种盗窃性的侵占行为获得的。

[ðen] [ə'ni:tə] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] ,
Then Anita completed the recital ,
然后 安妮塔 完全的 这 独奏会 ,
然后安妮塔完成了独奏表演。

— [ʌv; əv][ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
— of the plans of the Rodaines to leave and of their departure for
— 的 这 计划 的 这 - 到 离开 和 的 他们的 离开 为了
['sentər] ['sɪti] .
Center City .
中心 城市 .
— 罗丹一家计划离开，并前往市中心。

[æt; ət] [læst] , ['fer,tʃaɪld] [spʊk] ,
At last , Fairchild spoke ,
在 最后的 , 费尔柴尔德 辐 ,
最后，费尔柴尔德开口说话了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tould] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l]
and he told the happenings which he had encountered in the ramshackle
和 他 讲述 这 事件 哪个 他 有 遭遇 在 这 摇摇欲坠的
[haʊs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['kreɪzi] ['lɔ:rə] .
house occupied by Crazy Laura .
房子 占领 经过 疯狂的 劳拉 .
他讲述了自己在疯女劳拉居住的那间破旧房子里遇到的种种事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
It was sufficient .
它 曾是 充足的 .
这就足够了。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
The sheriff reached for the telephone .
这 警长 达到 为了 这 电话 .

警长伸手去拿电话。

" [noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈhɜ:ri] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" No need for hurry , " he announced .
" 不 需要 为了 匆忙 , " 他 宣布 .

“不用着急，”他宣布道。

" [jʌŋ] - [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] .
" Young Rodaine can't possibly make that trip in less than two hours .
" 年轻的 - 不能 可能 制作 那 旅行 在 较少的 比 二 小时 .

“年轻的罗丹不可能在两个小时内完成那段旅程。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][aɪ ˈti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? "
How long did it take you to come down here ? "
如何 长的 做过 它 拿 你 到 来 向下 这里 ? "

你花了多长时间才下来？

" [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] . "
" About an hour , I should judge . "
" 关于 一个 小时 , 我 应该 法官 . "

“大概一个小时吧。”

" [ðen] [wi:; wi] - [ˈvi:][gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] — [həˈloʊ] — [ˈsentrəl] ?
" Then we ' ve got plenty of time — hello — Central ? "
" 然后 我们 - ve 得到 很多 的 时间 — 你好 — 中央 ?

“那我们时间还很充裕——喂——中央车站？ ”

[lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] , [pli:z] .
Long distance , please .
长的 距离 , 请 .

请开长途电话。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[je] — [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
Yeh — Long Distance .
叶 — 长的 距离 .

耶——长途。

[wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈsentər] [ˈsɪti] .
Want to put in a call for Center City .
想 到 放 在 一个 称呼 为了 中心 城市 .

想申请市中心的电话。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [waɪl] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [vɔɪs] [ˈstri:md] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs]
" A long wait , while a metallic voice streamed over the wire into the sheriff's
" 一个 长的 等待 , 尽管 一个 金属 嗓音 流媒体 超过 这 金属丝 进入 这 警长的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“漫长的等待中，一个金属般的声音通过电线传进了警长的耳朵。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
He hung up the receiver .
他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断了电话。

" [blɑ:kt] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **Blocked** , " **he said shortly** .
" 已屏蔽 , " 他 说 不久 .

“已屏蔽，”他简短地说。

" [ðə; ði][ˈwaɪər] - [es] [daʊn] .
" **The wire ' s down** .
" 这 金属丝 - s 向下 .

电线断了。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pəʊlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
Three or four poles fell from the force of the storm .
三 或者 四 杆子 跌倒 从 这 力量 的 这 风暴 .

暴风雨的威力导致三四根电线杆倒塌。

[kɑ:nt] [get] [ɪn][ðər; ðər] [bɪˈfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Can't get in there before morning . "
不能 得到 在 那里 前 早晨 . "

早上之前进不去。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] - [es][ðə; ði] ['telɪgræf] ! "
" **But there ' s the telegraph !** "
" 但 那里 - s 这 电报 ! "

“但是还有电报呢！ ”

" [aɪ ˈti:] - [di:] [teɪk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtər] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] — [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [kloʊzd] .
" **It ' d take half an hour to get the operator out of bed — office is closed** .
" 它 - d 拿 一半 一个 小时 到 得到 这 操作员 出去 的 床 — 办公室 是 关闭 .

“要花半个小时才能把操作员叫起来——办公室已经关门了。”

[noʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[wi:; wi] - [əl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
We ' ll take the short cut .
我们 - 二 拿 这 短的 切 .

我们将走捷径。

[ænd; ənd][wi:; wi] - [əl] [bi:t] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] !
And we ' ll beat him there by a half - hour !
和 我们 - 二 打 他 那里 经过 一个 一半 - 小时 !

我们肯定比他早半小时到达！

" [əˈni:tə] ['stɑ:rtɪd] .
" **Anita started** .
" 安妮塔 开始 .

安妮塔开始了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈɑ:gənɔt] ['tʌn(ə)l] ? "
" **You mean the Argonaut tunnel ?** "
" 你 意思是 这 阿尔戈英雄 隧道 ? "

你是说阿尔戈英雄隧道吗？

" [jes] . [kɔ:l] [ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə]
" **Yes . Call up there and tell them to get a motor ready for us to**
" 是的 . 称呼 向上 那里 和 告诉 他们 到 得到 一个 发动机 准备好 为了 我们 到
[ʃu:t] [streɪt] [θru:] .
shoot straight through .
射击 直的 通过 .

“是的。打电话告诉他们准备一台发动机，让我们直接穿过去。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [æən; ən][ˈaʊər] ,
We can make it at thirty miles an hour ,
我们 能 制作 它 在 三十 英里 一个 小时 ,
我们可以以每小时三十英里的速度行驶。

[ænd; ænd][ðə; ði][skɪp] [ɪn][ðə; ði][riːˈjuːniən] [maɪn] [wɪl] [get][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
and the skip in the Reunion Mine will get us to the surface in five minutes .
和 这 跳过 在 这 团圆 矿 将要 得到 我们 到 这 表面 在 五 分钟 .
而 Reunion 矿井的跳板将在五分钟内将我们送到地面。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [ˈendz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm]
The tunnel ends sixteen hundred feet underground , about a thousand feet from
这 隧道 结束 十六 百 脚 地下 , 关于 一个 千 脚 从
[ˈsentər] [ˈsɪti] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Center City , " he explained ,
中心 城市 , " 他 解释 ,
“隧道尽头位于地下1600英尺处，距离市中心约1000英尺，”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈfer,tʃaɪldz] [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] .
as he noted Fairchild's wondering gaze .
作为 他 著名的 费尔柴尔德 好奇 目光 .
他注意到费尔柴尔德疑惑的眼神。

" [juː; jə] [steɪ] [hɪr] .
" You stay here .
" 你 停留 这里 .
你留在这里。

[wiː; wi] - [ˈviː][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] — [ænd; ænd] [lɑːk] - [ɪm] [ʌp] .
We ' ve got to wait for those prisoners — and lock ' em up .
我们 - ve 得到 到 等待 为了 那些 囚犯 — 和 锁 - 呃 向上 .
我们得等那些囚犯来了——然后把他们关起来。

[aɪ] - [əl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪ][kɑːr] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
I ' ll be getting my car warmed up to take us to the tunnel .
我 - 二 是 获得 我的 车 温暖 向上 到 拿 我们 到 这 隧道 .
我会先把车预热一下，然后带我们去隧道。

" [əˈniːtə] [ɔːlˈredi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] , [ænd; ænd] [ˈfer,tʃaɪld] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈwɑtʃɪŋ]
" Anita already was at the ' phone , and Fairchild sank into a chair , watching
" 安妮塔 已经 曾是 在 这 - 电话 , 和 费尔柴尔德 沉没 进入 一个 椅子 , 观看
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] .
her with luminous eyes .
她 和 发光的 眼睛 .
“安妮塔已经走到电话旁了，费尔柴尔德瘫坐在椅子上，目光炯炯地注视着她。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪŋ] [braɪtə] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [ˈbloʊɪŋ]
The world was becoming brighter ; it might be night , with a blizzard blowing
这 世界 曾是 成为 更亮 ; 它 可能 是 夜晚 , 和 一个 暴风雪 吹
[tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] ,
, to every one else ,
, 到 每一个 — 别的 ,
世界渐渐明亮起来；对其他人来说，那时可能还是黑夜，暴风雪肆虐。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfer,tʃaɪld] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [hæd; həd] [foʊn] [bɪˈfɔːr] .
— **but to Fairchild the sun was shining as it never had shone before .**
— 但 到 费尔柴尔德 这 太阳 曾是 灼灼 作为 它 绝不 有 闪耀 前 .
——但在费尔柴尔德看来，太阳照耀得前所未有的。

[ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
A thumping sound came from without .
一个 怦 声音 来了 从 没有 .
外面传来砰砰的一声。

[ˈhæəri] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ˈfɑ:lʊd] [ˈɔ:rtli] [baɪ] [ˈbɑ:r,dwel] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
Harry entered with his two charges , followed shortly by Bardwell , the sheriff ,
哈里 进入 和 他的 二 收费 , 随后 不久 经过 巴德威尔 , 这 警长 ,
哈里带着他的两名嫌疑人走了进来, 紧接着是警长巴德威尔。

[waɪl] [dʒʌst] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] " [ˈwɔ:rmɪŋ]
while just beneath the office window a motor roared in the process of " warming
尽管 只是 下面 这 办公室 窗户 一个 发动机 咆哮 在 这 过程 的 " 变暖
up .
up .
向上 .

与此同时, 办公室窗户正下方传来发动机“预热”的轰鸣声。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .
" **The sheriff looked from one to the other of the two men .**
" 这 警长 看起来 从 一 到 这 其他 的 这 二 男人 .
警长看了看这两个男人。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [meɪd] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [əˈgenst] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] .
" **These people have made charges against you , " he said shortly .**
" 这些 人们 有 制成 收费 反对 你 , " 他 说 不久 .
“这些人已经对你提出指控了,”他简短地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [brɪfɔ:r] [aɪ][goʊ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] .
" **I want to know a little more about them before I go any farther .**
" 我 想 到 知道 一个 小的 更多的 关于 他们 前 我 去 任何 更远 .
“在进一步行动之前, 我想多了解他们一些。”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] - [ˈvi:] [bɪn] [haɪ] - [dʒækɪŋ] .
They say you ' ve been high - jacking .
他们 说 你 - ve 到过 高的 - 千斤顶 .
他们说你一直在劫持飞机。

" [ˈteɪlə] [bɪl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] .
" **Taylor Bill nodded in the affirmative .**
" 泰勒 账单 点头 在 这 肯定 .
泰勒·比尔点头表示同意。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɒbd] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [dæns] [ænd; ənd] [freɪmd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [əˈgenst]
" **And that you robbed the Old Times dance and framed the evidence against**
" 和 那 你 被抢劫 这 老的 《时代周刊》 舞蹈 和 框 这 证据 反对
[ðɪs] [bɪɡ] [ˈkɔ:nɪʃmən] ?
this big Cornishman ?
这 大的 康沃尔人 ?

“你竟然抢劫了老式舞蹈, 还捏造证据陷害这位身材魁梧的康沃尔人? ”

" [ˈteɪlə] [bɪl] [skreɪpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Taylor Bill scraped a foot on the floor .**
" 泰勒 账单 刮擦 一个 脚 在 这 地面 .
泰勒·比尔的脚在地板上擦破了皮。

" [ɪts] [tru:] .
" **It's true .**
" 它是 真的 .

“没错。”

[skwɪnt] - [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
Squint Rodaine wanted me to do it .
眯 - 通缉 我 到 做 它 .
斯昆特·罗丹想让我这么做。

[hiː; hi] - [di:] [bɪn] ['traɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bluː] ['pɔːpi] [main] .
He ' d been trying for thirty years to get that Blue Poppy mine .
他 - d 到过 尝试 为了 三十 年 到 得到 那 蓝色的 罂粟 矿 .
他花了三十年时间才得到那座蓝罂粟矿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ]
There was some kind of a mix - up away back there that I did n't know
那里 曾是 一些 种类 的 一个 混合 - 向上 离开 后退 那里 那 我 做过 不 知道
[mʌtʃ] [ə'baʊt] — [fækt] [ɪz] ,
much about — fact is ,
很多 关于 — 事实 是 ,
那边出了点小差错，我不太清楚——事实上，

[aɪ] [dɪd] [nt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I did n't know anything .
我 做过 不 知道 任何事物 .
我什么都不知道。

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [kwiːn] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wen] [dɪmənɪtɪz'eɪʃən] [set] [ɪn] , [aɪ] [kwɪt]
The Silver Queen didn't amount to much and when demonetization set in , I quit
这 银 女王 没有 数量 到 很多 和 什么时候 废钞令 放 在 , 我 辞职
— [juː; jʊ] - [əl] [rɪ'membər] ,
— you ' ll remember ,
— 你 - 三 记住 ,
“银皇后”这个称号没取得多大成就，而且随着货币贬值政策的实施，我就辞职了——你肯定还记得。

['ʃerɪf] — [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Sheriff — and went away .
警长 — 和 去 离开 .
警长——然后就走了。

[aɪ] - [di:] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [skwɪnt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]
I ' d worked for Squint before , and when I came back a couple of years
我 - d 工作 为了 眯 前 , 和 什么时候 我 来了 后退 一个 夫妻 的 年
[ə'ɡəʊ] ,
ago ,
前 ,
我之前在Squint工作过，几年前我再次回到那里时，

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ə'ɡen] .
I naturally went to him for a job again .
我 自然 去 到 他 为了 一个 工作 再次 .
我自然而然地又去找他找工作了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ˌprɒːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [æt; ət] [ten] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ten] [pər]
Then he put this proposition up to me at ten dollars a day and ten per
然后 他 放 这 主张 向上 到 我 在 十 美元 一个 天 和 十 每
[sent] .
cent .
中心 .
然后他向我提出了这个方案：每天十美元，外加百分之十的佣金。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] . "
It looked too good to be turned down . "
它 看起来 也 好的 到 是 转向 向下 . "
这机会太好了，不容错过。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" **How about you ?**
" 如何 关于 你 ?
“你呢？”

" [ˈbɑːr,dwɛl] [feɪst] - .
" **Bardwell faced Blindeye** .
" 巴德威尔 面对 - .

巴德威尔面对的是盲眼。

[ðə; ði] ['sændi] ['læɪz] [blɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [flɔːr] .
The sandy lashes blinked and the weak eyes turned toward the floor .
这 沙 睫毛 眨眼 和 这 虚弱的 眼睛 转向 朝向 这 地面 .
沙色的睫毛眨了眨，无力的双眼转向了地板。

" [aɪ] — [wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **I — was in on it** .
" 我 — 曾是 在 在 它 .

“我——也参与其中。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" **That was enough** .
" 那 曾是 足够的 .

这就够了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːz] .
The sheriff reached for his keys .
这 警长 达到 为了 他的 钥匙 .

警长伸手去拿钥匙。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] [klænd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
A moment more and a steel door clanged upon the two men while the officer
一个 片刻 更多的 和 一个 钢 门 叮当作响 之上 这 二 男人 尽管 这 官
[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] .
led the way to his motor car .
引领 这 方式 到 他的 发动机 车 .

片刻之后，一扇钢门哐当一声关上了，两名男子被门撞到，而警官则带头走向他的汽车。

[ðer; ðər][hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] , ['paɪlɪŋ] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn'tuː][ðə; ði]
There he looked quizzically at Anita Richmond , piling without hesitation into the
那里 他 看起来 疑惑地 在 安妮塔 里士满 , 桩 没有 犹豫 进入 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

他疑惑地看着安妮塔·里奇蒙德，毫不犹豫地坐进了前排座位。

" [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tuː] ? " " **You going too ?** " "
" 你 去 也 ? " "

你也去吗？

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪ 'em] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **I certainly am , and she covered her intensity with a laugh ,**
" 我 当然 是 , " 和 她 涵盖 她 强度 和 一个 笑 ,
"当然是了,"她说着，用笑声掩饰了自己的激动。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] -
" **there are a number of things that I want to say to Mr . Maurice Rodaine** -
" 那里 是 一个 数字 的 事物 那 我 想 到 说 到 先生 : 莫里斯 -
— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] !
— **and I have n't the patience to wait !**
— 和 我 有 不 这 耐心 到 等待 !

“我有很多话想对莫里斯·罗丹先生说——但我没有耐心等了！ ”

" [ˈbɑːr,dwɛl] [tʰʌklɪd] .
" **Bardwell chuckled** .
" 巴德威尔 轻笑 .

巴德威尔轻笑了一声。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [slæmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔ:rd] ['laʊdə] [ðæn; ðən]['evər] .

The doors of the car slammed and the engine roared louder than ever .
这 门 的 这 车 猛烈抨击 和 这 引擎 咆哮 更大声 比 曾经 .

车门砰地一声关上，引擎的轰鸣声比以往任何时候都更加响亮。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz]
Soon they were churning along through the driving snow toward the great buildings
很快 他们 是 搅拌 沿着 通过 这 驾驶 雪 朝向 这 伟大的 建筑物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gənəʊt] ['tʌn(ə)l] ['kʌmpəni] ,
of the Argonaut Tunnel Company ,
的 这 阿尔戈英雄 隧道 公司 ,

很快，他们便顶着漫天飞雪，朝着阿尔戈英雄隧道公司的宏伟建筑群驶去。

[fɑ:r][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [taʊn] .
far at the other end of town .
远的 在 这 其他 结尾 的 镇 .

在城镇的另一头很远的地方。

[ðer; ðər][men] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træm]['moʊtər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑ:pəreɪtər] ,
There men awaited them , and a tram motor , together with its operator ,
那里 男人 等待中 他们 , 和 一个 电车 发动机 , 一起 和 它是 操作员 ,
那里有人在等着他们，还有一辆电车和它的驾驶员。

— ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['hɔ:ɪŋ]
— happy in the expectation of a departure from the usual routine of hauling
— 快乐的 在 这 期待 的 一个 离开 从 这 通常 常规 的 运输
[aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [kɑ:rz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ,
out the long strings of ore and refuse cars from the great tunnel which ,
出去 这 长的 字符串 的 矿石 和 拒绝 汽车 从 这 伟大的 隧道 哪个 ,
——他很高兴地期待着摆脱以往从大隧道里拖出长长的矿石和废料车的日常工作，

['draɪvɪŋ] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] ,
driving straight through the mountains ,
驾驶 直的 通过 这 山脉 ,

驾车径直穿过群山，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [bu:m] [deɪz] [tu:; tə][kʌt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [maɪn]['æftər] [maɪn] ,
had been built in the boom days to cut the workings of mine after mine ,
有 到过 建造 在 这 繁荣 天 到 切 这 运作 的 矿 后 矿 ,
这些设施是在矿业繁荣时期建造的，用来切割一个又一个矿井的作业区域。

[rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['həʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['prɑ:dʌkt]
relieving the owners of those holdings of the necessity of taking their product
缓解 这 所有者 的 那些 控股 的 这 必要性 的 采取 他们的 产品
[baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['meθəd] [ʌv; əv]['bɜ:roʊ] [pæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] ,
by the slow method of burro packs to the railroads ,
经过 这 慢的 方法 的 驴子 包装 到 这 铁路 ,
使这些土地的所有者不必再用驴子驮运这种缓慢的方式将产品运送到铁路。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [freɪt] ['bɪznəs] [æz; əz] [ɪn'ɪrɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
and gaining for the company a freight business as enriching as a
和 获得 为了 这 公司 一个 货运 商业 作为 丰富的 作为 一个
[bə'hænzə] [ɪt'self] .
bonanza itself .
宝藏 本身 .

并为公司赢得了一笔利润丰厚的货运业务，其收益本身就如同一笔巨额财富。

[ðə; ði] [fɔ:r] [pə'sju:əz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['moʊtər] .
The four pursuers took their places on the benches of the car behind the motor .
这 四 追击者 采取 他们的 地方 在 这 长椅 的 这 车 在后面 这 发动机 .
四名追捕者在汽车后部的长椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['trɑ:li] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
The trolley was attached .
这 手推车 曾是 随附的 .

手推车已连接好。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][koʊld][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [tu:; tə] [waɪn]
A great door was opened , allowing the cold blast of the blizzard to whine
一个 伟大的 门 曾是 打开 , 允许 这 寒冷的 爆炸 的 这 暴风雪 到 抱怨
[wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
within the tunnel .
之内 这 隧道 .

一扇巨大的门打开了，凛冽的暴风雪呼啸着吹进了隧道。

[ðen] , ['klætʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['frɑ:gz] , [gri:n] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑ:li] ['waɪər] , [ðə; ði]
Then , clattering over the frogs , green lights flashing from the trolley wire , the
然后 , 咔嗒咔嗒 超过 这 青蛙 , 绿色的 灯 闪烁 从 这 手推车 金属丝 , 这
['spi:dɪŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] .
speeding journey was begun .
超速 旅行 曾是 开始 .

然后，火车噼里啪啦地碾过青蛙，电车电线上闪烁着绿灯，疾驰的旅程开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] ['fer,tʃaɪld] , [ɪn'ɡroʊsɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] .
It was all new to Fairchild , engrossing , exciting .
它 曾是 全部 新的 到 费尔柴尔德 , 引人入胜 , 激动人心 .

这一切对费尔柴尔德来说都是全新的，引人入胜，令人兴奋。

[kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ru:f] ,
Close above them were the ragged rocks of the tunnel roof ,
关闭 多于 他们 是 这 破烂不堪 岩石 的 这 隧道 屋顶 ,

他们头顶上方就是隧道顶部的嶙峋岩石。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['klætərd]
seeming to reach down as if to seize them as they roared and clattered
似乎 到 抵达 向下 作为 如果 到 抢占 他们 作为 他们 咆哮 和 咔嗒咔嗒地
[bɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .

仿佛要俯身抓住它们，而它们则在下面咆哮、碰撞。

['si:pɪdʒ] [d'rɪpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] [laɪk] [spreɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dæft]
Seepage dripped at intervals , flying into their faces like spray as they dashed
渗漏 滴落 在 间隔 , 飞行 进入 他们的 面孔 喜欢 喷 作为 他们 虚线
[θru:] [aɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 .

渗水不时滴落，像水花一样溅到他们脸上，他们飞快地穿过渗水区。

[saɪd] [træks] [ə'pɪrd] [moʊmən'terəli] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪn] [wer]
Side tracks appeared momentarily when they passed the opening of some mine where
边 轨道 出现 片刻 什么时候 他们 通过了 这 开幕 的 一些 矿 在哪里
[ðə; ði] [ɔ:r] [kɑ:rz] [stʊd] [ɪn] [lɔ:n] [laɪnz] ,
the ore cars stood in long lines ,
这 矿石 汽车 站立 在 长的 线条 ,

当他们经过某个矿井入口时，可以看到旁边有一条岔道，矿车排成长队停在那里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] .
awaiting their turn to be filled .
等待中 他们的 转动 到 是 已填 .

等待轮到自己被填满。

[ðə; ði] [er] [gru:] [ˈwɔ:rmər] .
The air grew warmer .
这 空气 生长 更温暖 .

空气温度升高了。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
The minutes were passing , and they were nearing the center of the tunnel .
这 分钟 是 通过 , 和 他们 是 临近 这 中心 的 这 隧道 .
时间一分一秒地过去，他们快要到达隧道中央了。

[greɪt] ['geɪtweɪz] [sped][pæst][ðem; ðəm] ;
Great gateways sped past them ;
伟大的 网关 加速 过去的 他们 ;

宏伟的城门从他们身边飞驰而过；

[ðə; ði]['mɔʊtər] [smæft] ['oʊvər] ['saɪdtræks] [ænd; ənd][spɜ:rz][ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klætərd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [maɪn] ['oʊpənɪŋz] ,
the motor smashed over sidetracks and spurs and switches as they clattered
这 发动机 粉碎 超过 支线 和 马刺 和 开关 作为 他们 咣嗒咣嗒地
by the various mine openings ,
经过 这 各种各样的 矿 开口 ,
机车撞翻了侧线、岔道和道岔，哐哐当地驶过各个矿井口。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [ri:tʃɪŋ] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['trɑ:li] ['stedɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ˈnæroʊ] ,
the operator reaching above him to hold the trolley steady as they went under
这 操作员 到达 多于 他 到 抓住 这 手推车 稳定的 作为 他们 去 在下面
narrow ,
狭窄的 ,
操作员高高举起手臂，稳住手推车，使他们能够通过狭窄的通道。

[loʊ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['tɪmbəz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] ,
low places where the timbers had been placed , thick and heavy ,
低的 地方 在哪里 这 木材 有 到过 放置 , 厚的 和 重的 ,
木材放置的低洼处，木材又粗又重，

[tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'blaʊ] .
to hold back the sagging earth above .
到 抓住 后退 这 下垂 地球 多于 .
支撑上方下沉的土地。

[θri:] [maɪlz] , [fɔ:r] , [faɪv] ,
Three miles , four , five ,
三 英里 , 四 , 五 ,
三英里，四英里，五英里，

[waɪl] [ə'ni:tə] ['rɪtʃmænd] [held] [kloʊz][tu:; tə] ['fɛr,tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ænd; ənd]
while Anita Richmond held close to Fairchild as the speed became greater and
尽管 安妮塔 里士满 握住 关闭 到 费尔柴尔德 作为 这 速度 成为 更大的 和
[ðə; ði][spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] [ə'blaʊ] [θru:] [ðer; ðər] [ɡri:n] ,
the sparks from the wire above threw their green ,
这 火花 从 这 金属丝 多于 扔 他们的 绿色的 ,
随着速度越来越快，安妮塔·里奇蒙德紧紧地抱着费尔柴尔德，头顶上方的电线迸发出绿色的火花。

['vɪʃəs] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [stretʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
vicious light over the yawning stretch before them .
恶毒 光 超过 这 打哈欠 拉紧 前 他们 .
刺眼的强光笼罩着他们面前无垠的土地。

[ə; eɪ][ləst] [spɜ:rt] , [ˈslɑ:tlɪ] [daʊn] - [greɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [æt; ət]
A last spurt , slightly down - grade , with the motor pushing the wheels at
一个 最后的 喷 , 轻微地 向下 - 年级 , 和 这 发动机 推动 这 车轮 在
[ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [vəˈlɑ:səti] ;
their greatest velocity ;
他们的 最 速度 ;
最后一段加速, 略微下坡, 电机以最大速度推动车轮;

[ðen] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:st] , [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [sləʊd] [ɪn] [ɪts] [ˈprɑ:ɡres] ,
then the crackling of electricity suddenly ceased , the motor slowed in its progress ,
然后 这 噼啪作响 的 电 突然 停止 , 这 发动机 减速 在 它是 进步 ,
[ˈfaɪnəli] [tu:; tə][stɑ:p] .
finally to stop .
最后 到 停止 .
然后电流噼啪声突然停止, 马达运转速度减慢, 最终停止了运转。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
The driver pointed to the right .
这 司机 尖 到 这 正确的 .
司机指向右边。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈʃerɪf] — [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fi:t] ; [ðæts] [ðə; ði][ri:ˈju:niən] [ˈoʊpənɪŋ] . "
" Over there , sheriff — about fifty feet ; that's the Reunion opening . "
" 超过 那里 , 警长 — 关于 五十 脚 ; 那就是 这 团圆 开幕 . "
“警长, 那边——大约五十英尺远; 那是重聚的入口。”

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !
“谢谢!”

" [ðeɪ] [ræn] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði][spɜ:r] [træks] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ɪnkənˈdes(ə)nt] ,
" They ran across the spur tracks in the faint light of a dirty incandescent ,
" 他们 跑 穿过 这 刺 轨道 在 这 头晕的 光 的 一个 肮脏的 白炽灯 ,
[ˈɡli:mɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
gleaming from above .
闪闪发光 从 多于 .
“他们沿着岔道奔跑, 头顶上方闪烁着昏暗的、肮脏的白炽灯光线。”

[ə; eɪ] [ˈɡri:si] [ˈbi:ɪŋ] [feɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbɑ:r,dwel] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
A greasy being faced them and Bardwell , the sheriff , shouted his mission .
一个 腻 存在 面对 他们 和 巴德威尔 , 这 警长 , 喊叫 他的 使命 .
一个油腻腻的东西出现在他们面前, 警长巴德威尔大声宣布了他的任务。

" [ɡɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ][ɡet] - [əˈweɪ] [θru:] [ˈsentər] [ˈsɪti] .
" Got to catch some people that are making a get - away through Center City .
" 得到 到 抓住 一些 人们 那 是 制作 一个 得到 - 离开 通过 中心 城市 .
“得抓几个试图从市中心逃跑的人。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [send] [ju: ˈes] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skip] ? "
Can you send us up in the skip ? "
能 你 发送 我们 向上 在 这 跳过 ? "
你能把我们装进垃圾箱送上去吗?

" [jes] , [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
" Yes , two at a time . "
" 是的 , 二 在 一个 时间 . "
“是的, 一次两个。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的!”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] .
" The sheriff turned to Harry .
" 这 警长 转向 到 哈里 .

警长转向哈里。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - [əl][gʊʊ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][trɪp][ænd; ənd] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊhɑːdi][roʊd] .
" You and I ' ll go on the first trip and hurry for the Ohadi road .
" 你 和 我 - 二 去 在 这 第一的 旅行 和 匆忙 为了 这 奥哈迪 路 .
“你和我先出发，赶往奥哈迪路。”

['fɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd] [mɪs] ['rɪtʃmænd] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə] ['ʃerɪf]
Fairchild and Miss Richmond will wait for the second and go to Sheriff
费尔柴尔德 和 错过 里士满 将要 等待 为了 这 第二 和 去 到 警长
[ˈmeɪsənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [ʌp] .
Mason's office and tell him what's up .
石匠的 办公室 和 告诉 他 是什么 向上 .

费尔柴尔德和里士满小姐将等到第二个电话，然后去梅森警长的办公室告诉他发生了什么事。

[miːt] [juː 'es][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɛr,tʃaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] .
Meet us there , " he said to Fairchild , as he went forward .
见面 我们 那里 , " 他 说 到 费尔柴尔德 , 作为 他 去 向前 .
“在那里和我们会合，”他一边说着，一边向前走去，对费尔柴尔德说道。

[ɔː'redi] [ðə; ði] [hɔɪst] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ;
Already the hoist was working ;
已经 这 提升 曾是 在 职的 ;

起重机已经可以运转了；

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][reɪlz][æz; əz][ðə; ði][skɪp] [wʌz; wəz]
from far above came the grinding of wheels on rails as the skip was
从 远的 多于 来了 这 研磨 的 车轮 在 铁轨 作为 这 跳过 曾是
[ˈloʊə-d] .
lowered .
降低 .

从高处传来车轮与铁轨摩擦的刺耳声，那是料斗被放下时发出的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðen] ['bɑːr,dwel] [ænd; ənd] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] , [stiːl] [rɪ'septək(ə)]
A wave of the hand , then Bardwell and Harry entered the big , steel receptacle
一个 海浪 的 这 手 , 然后 巴德威尔 和 哈里 进入 这 大的 , 钢 容器
.
:
.

巴德威尔和哈里挥了挥手，然后进入了那个巨大的钢制容器。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['griːsi] ['wɜːrkmən] [pʊld] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɪgnəl] ;
At the wall the greasy workman pulled three times on the electric signal ;
在 这 墙 这 腻 工人 拉 三 时代 在 这 电的 信号 ;

墙边，油腻腻的工人拉了三下信号灯；

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː:] ['ɔkju:pənts] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv]
a moment more and the skip with its two occupants had passed out of
一个 片刻 更多的 和 这 跳过 和 它是 二 居住者 有 通过了 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

又过了一会儿，载着两名乘客的垃圾箱就消失在了视线中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] ['fɑːloʊd] [waɪl] ['fɛr,tʃaɪld] [stroʊv] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
A long wait followed while Fairchild strove to talk of many things ,
一个 长的 等待 随后 尽管 费尔柴尔德 努力 到 讲话 的 许多 事物 ,
随后是漫长的等待，费尔柴尔德努力谈论着许多事情。

— [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

— **and failed in all of them** .
— 和 失败的 在 全部 的 他们 .

——结果全部失败了。

[θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈhæpənɪŋ] [tu:] [ˈswɪftli] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] [krɪsp] [ˈsentənsɪz] [baɪ]
Things were happening too swiftly for them to be put into crisp sentences by

事物 是 发生 也 迅速地 为了 他们 到 是 放 进入 脆 句子 经过
[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmʌdld] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][gɜ:rl]

a man whose thoughts were muddled by the fact that beside him waited a girl

一个 男人 谁 想法 是 混乱 经过 这 事实 那 旁 他 等待 一个 女孩
[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪpkɔ:rd] [ˈraɪdɪŋ] [su:t] — [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [frʌm; frəm][æn; ən]

in a whipcord riding suit — the same girl who had leaped from an

在 一个 鞭绳 骑术 套装 — 这 相同的 女孩 WHO 有 跳跃 从 一个
[ˈɔ:təməbi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdenvər] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] —

automobile on the Denver highway and —

汽车 在 这 丹佛 公路 和 —

事情发生得太快，以至于一个思绪混乱的男人根本无法用简洁的句子来描述它们。他身边站着一个穿着鞭绳骑行服的女孩——就是那个从丹佛高速公路上的汽车里跳下来的女孩——

[aɪ ˈti:] [ˈkrɪstəlaɪzd] [θɪŋz] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ˌmoʊmənˈterəli] .
It crystallized things for him momentarily .

它 结晶 事物 为了 他 片刻 .

这件事让他瞬间豁然开朗。

" [aɪ] - [em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [ˈvi:]
" **I ' m going to ask you something after a while — something that I ' ve**

" 我 - 米 去 到 问 你 某物 后 一个 尽管 — 某物 那 我 - ve
[ˈwʌndɜ-d] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [əˈbaʊt] .
wondered and wondered about .

想知道 和 想知道 关于 .

“过一会儿我要问你一个问题——一个我一直很想知道的问题。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nt] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət] —
I know it was n't anything — but —

我 知道 它 曾是 不 任何事物 — 但 —

我知道那不算什么——但是——

" [fi:; ji] [læft] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She laughed up at him** .

" 她 笑了 向上 在 他 .

她抬头看着他，笑了起来。

" [aɪ ˈti:][dɪd] [lʊk] [ˈterəb(ə)l] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] ? "
" **It did look terrible , didn't it ? "**

" 它 做过 看 糟糕的 , 没有 它 ? "

“看起来确实很糟糕，不是吗? ”

" [wel] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nt] [ˈhɜ:ɹɪd] [əˈweɪ] [soʊ]
" **Well , it would n't have been so mysterious if you had n't hurried away so**

" 出色地 , 它 会 不 有 到过 所以 神秘 如果 你 有 不 慌忙 离开 所以
[kwɪk] .
quick .

快的 .

“如果你没有那么匆匆离开，就不会这么神秘了。”

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "

和 然后 — "

进而-"

" [juː; jʊ] [riːəli] [did] [nt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smeltər] ['bəndɪt] , [did][juː; jʊ] ?
" **You really did n't think I was the Smelter bandit , did you ?**
" 你 真的 做过 不 思考 我 曾是 这 冶炼厂 土匪 , 做过 你 ?
"你真没想到我就是冶炼厂强盗, 是吗? "

" [ðə; ði] [læf] [stɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
" **the laugh still was on her lips .**
" 这 笑 仍然 曾是 在 她 嘴唇 .
"她嘴角还挂着笑声。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Fairchild scratched his head .
费尔柴尔德 刮痕 他的 头 .
费尔柴尔德挠了挠头。

" [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" **Darned if I know what I thought .**
" 该死的 如果 我 知道 什么 我 想法 .
"我真不知道我当时在想什么。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [jet] . "
And I don't know what I think yet . "
和 我 不 知道 什么 我 思考 然而 . "
我还不清楚自己在想什么。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˈviː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ 'tiː] . "
" **But you 've managed to live through it . "**
" 但 你 - ve 管理 到 居住 通过 它 . "
但你挺过来了。

" [jes] — [bʌt; bət] —
" **Yes — but —**
" 是的 — 但 —
"是的——但是——"

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **She touched his arm and put on a scowl .**
" 她 感动 他的 手臂 和 放 在 一个 皱眉头 .
她碰了碰他的胳膊, 皱起了眉头。

" [ɪts] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɑːk] - [ɔːd] [ˈvɔɪs] .
" **It's very , very awful ! " came in a low , mock - awed voice .**
" 它是 非常 , 非常 可怕 ! " 来了 在 一个 低的 , 嘲笑 - 敬畏 嗓音 .
"真是太糟糕了! "一个低沉的、假装敬畏的声音说道。

" [bʌt; bət] — " [ðen] [ðə; ði] [læf] [keɪm] [əˈgen] — " ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] - [ɑːr 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] — [wel] ,
" **But — " then the laugh came again — " maybe if you ' re good and — well ,**
" 但 — " 然后 这 笑 来了 再次 — " 或许 如果 你 - 关于 好的 和 — 出色地 ,
"但是——"然后他又笑了起来——"也许如果你表现好, 而且——嗯,

[ˈmeɪbi] [aɪ] - [əl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
maybe I ' ll tell you after a while . "
或许 我 - 二 告诉 你 后 一个 尽管 . "
或许过段时间我会告诉你。

" ['ɑːnɪst] ? "
" **Honest ? "**
" 诚实的 ? "
"诚实的? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [em] ['ɑːnɪst] !
" **Of course I ' m honest !**
" 的 课程 我 - 米 诚实的 !
我当然诚实!

[ɪz] [nt] [ðæt] [ðə; ði] [skip] ?
Is n't that the skip ?
是 不 那 这 跳过 ?

那不就是跳蚤市场吗？

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] .
" **Fairchild walked to the shaft .**
" 费尔柴尔德 步行 到 这 轴 .

费尔柴尔德走向竖井。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skip] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [saɪt] .
But the skip was not in sight .
但 这 跳过 曾是 不是 在 视线 .

但是垃圾箱却不见踪影。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
A long ten minutes they waited ,
一个 长的 十 分钟 他们 等待 ,

他们等了漫长的十分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sti:l] [ˈkæriər] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ænd; ənd]
while the great steel carrier made the trip to the surface with Harry and
尽管 这 伟大的 钢 载体 制成 这 旅行 到 这 表面 和 哈里 和
[ˈʃerɪf] [ˈbɑ:rdwel] ,
Sheriff Bardwell ,
警长 巴德威尔 ,

当这艘巨大的钢铁运输船载着哈里和巴德威尔警长前往地面时，

[ðen] [keɪm] [ˈlʌmbəɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] .
then came lumbering down again .
然后 来了 伐木 向下 再次 .

然后又笨重地走了下来。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [əˈni:tə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Fairchild stepped in and lifted Anita to his side .
费尔柴尔德 步 在 和 抬起 安妮塔 到 他的 边 .

费尔柴尔德走上前去，将安妮塔抱到自己身边。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , — [ˈdɑ:rkənəs] [wɪt] [ˈfɛr,tʃaɪld] [lɔŋd] [tu:; tə] [tɜ:ɹn] [tu:; tə]
The journey was made in darkness , — darkness which Fairchild longed to turn to
这 旅行 曾是 制成 在 黑暗 , — 黑暗 哪个 费尔柴尔德 渴望 到 转动 到
[hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
his advantage ,
他的 优势 ,

这段旅程是在黑暗中进行的——费尔柴尔德渴望将黑暗转化为自己的优势。

[ˈdɑ:rkənəs] [wɪt] [si:mɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θrɒʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:ɹmz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ɡɜ:ɹl] [æt; ət]
darkness which seemed to call to him to throw his arms about the girl at
黑暗 哪个 似乎 到 称呼 到 他 到 扔 他的 武器 关于 这 女孩 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

黑暗仿佛在召唤他，让他张开双臂拥抱身旁的女孩。

[tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
to crush her to him ,
到 压碎 她 到 他 ,

把她彻底压垮，让他臣服。

[tu:; tə] [si:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈɡaɪdɪŋ] [laɪt] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] ,
to seek out with an instinct that needed no guiding light the laughing ,
到 寻找 出去 和 一个 本能 那 需要 不 指导 光 这 笑 ,

凭着无需任何指引的本能去寻找笑声，

[ˈpriː] [lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
pretty lips which had caused him many a day of happiness , many a day of
漂亮的 嘴唇 哪个 有 导致 他 许多 一个 天 的 幸福 , 许多 一个 天 的
[ˈwɜːrɪd] [ˈwʌndərmənt] .
worried wonderment .
担心 惊奇 .

那双美丽的嘴唇曾给他带来无数个快乐的日子，也曾给他带来无数个忧虑的疑惑的日子。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði]
He strove to talk away the desire — but the grinding of the wheels in the
他 努力 到 讲话 离开 这 欲望 — 但 这 研磨 的 这 车轮 在 这
[ˈnæroʊ] [æft] [dɪˈnaɪd] [ðæt] .
narrow shaft denied that .
狭窄的 轴 否认 那 .

他努力克制自己的欲望——但狭窄的轴中车轮的摩擦声否定了他的努力。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [twɪtʃt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [soːt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]
His fingers twitched , his arms trembled as he sought to hold back the
他的 手指 抽搐 , 他的 武器 颤抖 作为 他 寻求 到 抓住 后退 这
[ˈmʌslz] , [ðen] ,
muscles , then ,
肌肉 , 然后 ,

他的手指抽搐着，手臂颤抖着，试图控制住肌肉，然后，

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] —
yielding to the impulse , he started —
屈服 到 这 冲动 , 他 开始 —
他屈服于冲动，开始——

" [diː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [dʒiː] - [ɡɔːn] [aɪ ˈtiː] ! "
" **Da - a - a - g - gone it !** "
" 达 - 一个 - 一个 - 克 - 已消失 它 ! "
“该死！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" **What's the matter ?** "
" 是什么 这 事情 ? "
“怎么了？ ”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .
“没有什么。

" [bʌt; bət] [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **But Fairchild was n't telling the truth .**
" 但 费尔柴尔德 曾是 不 讲述 这 真相 .
但费尔柴尔德并没有说实话。

[deɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] , [rɔːŋ] [ˈmoʊmənt] .
They had reached the light just at the wrong , wrong moment .
他们 有 达到 这 光 只是 在 这 错误的 , 错误的 片刻 .
他们到达光明的那一刻，却恰恰是错的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪp] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] , [ðen] [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs]
Out of the skip he lifted her , then inquired the way to the sheriff's office
出去 的 这 跳过 他 抬起 她 , 然后 询问 这 方式 到 这 警长的 办公室
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,
他把她从垃圾箱里抱了出来，然后打听去警长办公室的路。

[ə; eɪ] [nu:] ['kaʊnti] .
a new county .
一个 新的 县 .

一个新的县。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] .
The direction was given , and they went there .
这 方向 曾是 给定 , 和 他们 去 那里 .
方向已定，他们便前往那里。

[ðeɪ] [təʊld][ðer; ðər]['stɔ:ri] .
They told their story .
他们 讲述 他们的 故事 .

他们讲述了自己的故事。

[ðə; ði][bɪg] - ['ʃəʊldərd] , ['hevili] [mə'sta:] [mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] [grɪnd] ['tʃɪrəli] .
The big - shouldered , heavily mustached man at the desk grinned cheerily .
这 大的 - 肩部 , 重度 偶 男人 在 这 桌子 咧嘴一笑 兴高采烈地 .
办公桌前，肩膀宽阔、留着浓密胡须的男人咧嘴一笑。

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][best] [nu:z] [aɪ] - ['vi:] [hɜ:rd] [ɪn] ['fɔ:rti] [mu:nz] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" **That there's the best news I ' ve heard in forty moons , " he announced** .
" 那 有 这 最好的 消息 我 - ve 听到 在 四十 月亮 , " 他 宣布 .
“这是我四十年来听到的最好的消息，”他宣布道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [hert] [ðæt] ['feləʊ] .
" **I always did hate that fellow** .
" 我 总是 做过 恨 那 同伴 .

我一直都很讨厌那家伙。

[ju;; jʊ] [seɪ] ['bɑ:r,dwəl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊhɑ:di] [rouəd] [tu;; tə] [hed] [ðə; ði]
You say Bardwell and your partner went out on the Ohadi road to head the
你 说 巴德威尔 和 你的 伙伴 去 出去 在 这 奥哈迪 路 到 头 这
[jʌŋ] - [ən] [ɔ:f] ? "
young ' un off ? "
年轻的 - 联合国 离开 ? "

你说巴德威尔和你的同伴去了奥哈迪路，想拦住那个年轻人？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfti:n] - ['mɪnɪt] [sta:rt][ɑ:n][ju: 'es] .
They had about a fifteen - minute start on us .
他们 有 关于 一个 十五 - 分钟 开始 在 我们 .

他们比我们早出发了大约十五分钟。

[du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] — ? "
Do you think — ? "
做 你 思考 — ? "

你觉得——？

" [wi;; wi] - [əl] [weɪt] [hɪr] .
" **We ' ll wait here** .
" 我们 - 二 等待 这里 .

“我们就在这里等。”

[ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] ['hefti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
They ' re hefty and strong .
他们 - 关于 沉重的 和 强的 .

它们很重，也很结实。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .

They can handle him alone .
他们 能 处理 他 独自的 .

他们一个人就能对付他。

" [bʌt; bət][æən; ən][ˈaʊər] [pæst] [wɪˈðəʊt] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrtʃər] .

" But an hour passed without word from the two Searchers .
" 但 一个 小时 通过了 没有 单词 从 这 二 搜索者 .

“但是一个小时过去了，仍然没有收到两名搜救人员的消息。”

[tuː] [mɔːr] [went] [baɪ] .

Two more went by .
二 更多的 去 经过 .

又有两个人经过。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [stæmpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət]

The sheriff rose from his chair , stamped about the room , and looked out at
这 警长 玫瑰 从 他的 椅子 , 盖章 关于 这 房间 , 和 看起来 出去 在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the night ,
这 夜晚 ,

警长从椅子上站起来，在房间里跺了跺脚，望向夜空。

[ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈeɪmləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] .

a driving , aimless thing in the clutch of a blizzard .
一个 驾驶 , 漫无目的 事物 在 这 离合器 的 一个 暴风雪 .

像一辆在暴风雪中漫无目的地行驶的汽车。

" [hoʊp] [ðeɪ] [eɪnt] [lɔːst] , " [keɪm] [æt; ət][læst] .

" Hope they ain't lost , " came at last .
" 希望 他们 不是 丢失的 , " 来了 在 最后的 .

“希望他们没迷路，”最后有人说道。

" [hæd; həd] [nt] [wiː; wi] [ˈbetər] — ?

" Had n't we better — ?
" 有 不 我们 更好的 — ?

我们难道不应该——？

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [klʌt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" But a noise from without cut off the conversation .
" 但 一个 噪音 从 没有 切 离开 这 对话 .

但外面传来一阵噪音，打断了谈话。

[ˈstæmpɪŋ] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] [nɑːb] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪf] [ˈbɑːr,dwəl] , [snoʊ] -

Stamping feet sounded on the steps , the knob turned , and Sheriff Bardwell , snow -
冲压 脚 听起来 在 这 步骤 , 这 旋钮 转向 , 和 警长 巴德威尔 , 雪 -

[waɪt] , [ˈentəd] ,

white , entered ,
白色的 , 进入 ,

脚步声响起，门把手转动，雪白的巴德威尔警长走了进来。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔːg] ,

shaking himself like a great dog ,
摇晃 他自己 喜欢 一个 伟大的 狗 ,

像条大狗一样抖动着身体，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzərd] .

as he sought to rid himself of the effects of the blizzard .
作为 他 寻求 到 摆脱 他自己 的 这 效果 的 这 暴风雪 .

他试图摆脱暴风雪的影响。

" [hə'loʊ] , [ˈmeɪs(ə)n] , " [keɪm] ['kɜːrtli] .
" **Hello** , **Mason** , " **came curtly** .
" 你好 , 石匠 , " 来了 简短地 .

“你好，梅森，”他简短地说道。

" [hə'loʊ] , [ˈbɑːr,dwel] , [wʌt] - [diː][juː; jə][faɪnd] ?
" **Hello** , **Bardwell** , **what ' d you find ?**
" 你好 , 巴德威尔 , 什么 - d 你 寻找 ?

“你好，巴德威尔，你发现了什么？”

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [kliːr] [kriːk] ['kɑʊnti] [glɑːnst] [təːrd] [ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **The sheriff of Clear Creek county glanced toward Anita Richmond and was**
" 这 警长 的 清除 溪 县 瞥了一眼 朝向 安妮塔 里士满 和 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

克利尔克里克县的警长瞥了一眼安妮塔·里士满，沉默不语。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The girl leaped to her feet .
这 女孩 跳跃 到 她 脚 .

女孩猛地站了起来。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [ʃiː; ji] ['bɛgd] .
" **Don't be afraid to talk on my account , " she begged** .
" 不 是 害怕的 到 讲话 在 我的 帐户 , " 她 乞求 .

“别害怕替我说话，”她恳求道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hæri] ?
" **Where's Harry ?**
" 在哪里？ 哈里 ？

哈利在哪儿？

[ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ?
Is he all right ?
是 他 全部 正确的 ？

他没事吧？

[dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? "
Did he come back with you ? "
做过 他 来 后退 和 你 ？ "

他跟你一起回来了吗？

" [jes] — ['hiːz] [bæk] . "
" **Yes — he's back** . "
" 是的 — 他是 后退 . "

“是的，他回来了。”

" [ænd; ənd][juː; jə] [faʊnd] ['mɔːrɪs] ?
" **And you found Maurice ?**
" 和 你 成立 莫里斯 ？

你找到莫里斯了吗？

" [ˈbɑːr,dwel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ə'gen] , [ˈbɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hiːz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf] .
" **Bardwell was silent again , biting at the end of his mustache** .
" 巴德威尔 曾是 沉默的 再次 , 咬 在 这 结尾 的 他的 胡子 .

巴德威尔再次沉默下来，咬着自己的胡子末端。

[ðen] [hiː; hi] [skwɜːd] [hɪm'self] .
Then he squared himself .
然后 他 平方 他自己 .

然后他调整好姿势。

" [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][disˈlaɪks] [əˈhʌðər] [wʌn] — [ɪts] , [ɪts] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
" **No matter how much a person dislikes another one — it's , it's — always a shock ,**
" 不 事情 如何 很多 一个 人 不喜欢 其他 — — 它是 , 它是 — 总是 一个 震惊 ,
" [keɪm] [æt; ət][læst] .
" **came at last .**
" 来了 在 最后的 .
" 无论一个人多么讨厌另一个人——这, 这——总是令人震惊的,"最后说道。

[əˈniːtə] [keɪm] [ˈkloʊzər] .
Anita came closer .
安妮塔 来了 更近 .
安妮塔走近了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] - [es] [ded] ?
" **You mean that he ' s dead ?**
" 你 意思是 那 他 - s 死的 ?
你的意思是说他死了?

" [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The sheriff nodded , and Fairchild came suddenly to his feet .**
" 这 警长 点头 , 和 费尔柴尔德 来了 突然 到 他的 脚 .
警长点了点头, 费尔柴尔德突然站了起来。

[əˈniːtəz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [oʊld] , — [ðə; ðɪ][ˈəʊldnɪs] [ðæt] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
Anita's face had grown suddenly old , — the oldness that precedes the youth of
安妮塔的 脸 有 生长 突然 老的 , — 这 老年 那 之前 这 青年 的
[ɡreɪt] [rɪˈliːf] .
great relief .
伟大的 宽慰 .

安妮塔的脸突然变得苍老起来——那是青春期到来之前才会有的那种轻松愉悦的苍老感。
" [aɪ] - [em] [ˈsɑːri] — [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] [huː] [mʌst; məst][daɪ] , " [keɪm] [ˈfaɪnəli] .
" **I ' m sorry — for any one who must die , " came finally .**
" 我 - 米 对不起 — 为了 任何 — WHO 必须 死 , " 来了 最后 .
"我很抱歉——对于任何必须死去的人,"他最后说道。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] — [pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
" **But perhaps — perhaps it was better .**
" 但 也许 — 也许 它 曾是 更好的 .
但也许——也许这样更好。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Where was he ? "
在哪里 曾是 他 ? "
他在哪儿?

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] .
" **About a mile out .**
" 关于 一个 英里 出去 .
大约一英里外。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː] [hɑːrd] .
He must have rushed his horse too hard .
他 必须 有 匆忙 他的 马 也 难的 .
他一定是策马太急了。

[ðə; ðɪ] [swet] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər][aɪˈtiː] — [ˈnoʊbɔːdi][kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt]
The sweat was frozen all over it — nobody can push a beast like that
这 汗 曾是 冷冻 全部 超过 它 — 无人 能 推 一个 兽 喜欢 那
[θruː] [ðɪːz] [drɪfts] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪˈtiː][əˈlaɪv] . "
through these drifts and keep it alive . "
通过 这些 漂移 和 保持 它 活 . "

它浑身上下都结了冰——没人能推着这样的牲畜穿过这些积雪还能让它活着出来。

" [hiː; hi][dɪd] [nt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] . "

" He did n't know much about riding . "

" 他 做过 不 知道 很多 关于 骑术 . "

“他对骑马了解不多。”

" [aɪ][ʃəd; jəd] [seɪ] [nɑːt] .

" I should say not .

" 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[dɪd] [nt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Did n't know much of anything when we got to him .

做过 不 知道 很多 的 任何事物 什么时候 我们 得到 到 他 .

我们找到他的时候，他对很多事情都一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [gɔːn] — [traɪd] [tuː; tə] ['stæɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,

He was just about gone — tried to stagger to his feet when we came up ,

他 曾是 只是 关于 已消失 — 尝试 到 错开 到 他的 脚 什么时候 我们 来了 向上 ,

他当时几乎已经倒下了——我们赶到时，他正试图踉跄着站起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nt] [meɪk] [aɪ 'tiː] .

but could n't make it .

但 可以 不 制作 它 .

但我没能去成。

[kaɪnd][ʌv; əv] ['æktɪd] [laɪk] [hiː; hi] - [diː] [bɔːst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [θruː] [fɪr] [ɔːr] [ɪk'spoʊʒər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Kind of acted like he ' d lost his senses through fear or exposure or something .

种类 的 行动 喜欢 他 - d 丢失的 他的 感官 通过 害怕 或者 接触 或者 某物 .

他表现得好像因为恐惧、惊吓或其他什么原因而失去了理智。

[æskt] [em 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['bɑːrdwəl] .

Asked me who I was , and I said Bardwell .

问 我 WHO 我 曾是 , 和 我 说 巴德威尔 .

他问我是谁，我说巴德威尔。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [neɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ['bɑrnəm] .

Seemed to be tickled to hear my name — but he called it Barnham .

似乎 到 是 挠痒 到 听到 我的 姓名 — 但 他 称为 它 巴纳姆 .

听到我的名字，他似乎很高兴——但他叫我巴纳姆。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [æskt]

Then he got up on his hands and knees and clutched at me and asked

然后 他 得到 向上 在 他的 双手 和 膝盖 和 紧握 在 我 和 问

[em 'iː] [ɪf] [aɪ] - [diː] [drɔːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'tiː] [seɪf] .

me if I ' d drawn out all the money and had it safe .

我 如果 我 - d 绘制 出去 全部 这 钱 和 有 它 安全的 .

然后他跪在地上，紧紧抓住我，问我是否已经把所有的钱都取出来并妥善保管好。

[dʒʌst][tuː; tə]['hju:mər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] .

Just to humor him , I said I had .

只是 到 幽默 他 , 我 说 我 有 .

为了哄他开心，我说我有。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [mʌtʃ] [juːz] .

He tried to say something after that , but it was n't much use .

他 尝试 到 说 某物 后 那 , 但 它 曾是 不 很多 使用 .

之后他试图说些什么，但没什么用。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] - [diː] [pæst] [aʊt] .

The first thing we knew he ' d passed out .

这 第一的 事物 我们 知道 他 - d 通过了 出去 .

我们发现他时，他已经昏过去了。

[ðæts] [wɜr] [ˈhæəri] [ɪz] [naʊ] — [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃuəri] .
That's where Harry is now — took him over to the mortuary .
那就是 在哪里 哈里 是 现在 — 采取 他 超过 到 这 殡仪馆 .

哈利现在就在那里——被送到太平间了。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbɑːdi] [neɪmd] [ˈbarnəm] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There isn't anybody named Barnham , is there ? "
那里 不是 任何人 命名 巴纳姆 , 是 那里 ? "

没有叫巴纳姆的人吧？

" [ˈbarnəm] ?
" **Barnham ?**
" 巴纳姆 ?

巴纳姆？

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfɜːtʃaɪld] ; " [waɪ] [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðæt] —
" **The name had awakened recollections for Fairchild ; " why he's the fellow that —**
" 这 姓名 有 觉醒 回忆 为了 费尔柴尔德 ; " 为什么 他是 这 同伴 那 —

这个名字唤起了费尔柴尔德的回忆；“为什么他就是那个——

" [bʌt; bət][əˈniːtə] [kʌt] [ɪn] .
" **But Anita cut in .**
" 但 安妮塔 切 在 .

但安妮塔插话道。

" [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [ˈbiːər] [ɪn] [ˈdenvər] .
" **He ' s a lawyer in Denver .**
" 他 - s 一个 律师 在 丹佛 .

“他是丹佛的一名律师。”

[ðeɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [stɑːk] [ˈseɪlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪˈpɑːzɪt] .
They ' ve been sending all the income from stock sales to him for deposit .
他们 - ve 到过 发送 全部 这 收入 从 库存 销售量 到 他 为了 订金 .

他们一直把股票销售所得全部汇给他作为存款。

[ɪf] [ˈmɔːrɪs] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] - [diː] [ˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] ,
If Maurice asked if he ' d gotten the money out ,
如果 莫里斯 问 如果 他 - d 获得 这 钱 出去 ,

如果莫里斯问他是否已经把钱取出来了，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] .
it must mean that they meant to run with all the proceeds .
它 必须 意思是 那 他们 意思是 到 跑步 和 全部 这 收益 .

这肯定意味着他们打算卷款潜逃。

[wiː; wi] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ˈdenvər] . "
We ' ll have to telephone Denver . "
我们 - 二 有 到 电话 丹佛 . "

我们得给丹佛打个电话。

" [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪnz] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" **Providing the line's working .**
" 提供 这 线 在职的 .

“前提是线路畅通。”

" [ˈbɑːr,dwɛl] [ˌsteəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃerɪf] .
" **Bardwell stared at the other sheriff .**
" 巴德威尔 凝视 在 这 其他 警长 .

巴德威尔盯着另一位警长。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **Is it ? "**
" 是 它 ? "

是吗？

" [jes] — [tuː; tə] ['denvər] . "

" **Yes — to Denver .** "

" 是的 — 到 丹佛 . "

“是的——去丹佛。”

" [ðen] [lets] [get] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .

" **Then let's get headquarters in a hurry .**

" 然后 我们来吧 得到 总部 在 一个 匆忙 .

“那我们就赶紧把总部设在那里。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['kæptɪn] [liː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You know Captain Lee , don't you ?

你 知道 队长 李 , 不 你 ?

你认识李船长，对吧？

[juː; jʊ][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

You do the talking .

你 做 这 说 .

你来说说吧。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ['bɑːnəm] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] ,

Tell him to get hold of this fellow Barnham and pinch him ,

告诉 他 到 得到 抓住 的 这 同伴 巴纳姆 和 捏 他 ,

叫他抓住那个叫巴纳姆的家伙，把他掐死。

[ænd; ənd] [ðen] [send][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][oʊhɑːdi][ɪn] [ker] [ʌv; əv] [piːt] ['kɑːr][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɡʊd]

and then send him up to Ohadi in care of Pete Carr or some other good

和 然后 发送 他 向上 到 奥哈迪 在 关心 的 皮特 卡尔 或者 一些 其他 好的

[ˈɑːfɪsər] .

officer .

官 .

然后把他送到奥哈迪，交给皮特·卡尔或其他好军官照看。

[wiː; wi] - ['viː][ɡɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We 've got a lot of things to say to him .

我们 - ve 得到 一个 很多 的 事物 到 说 到 他 .

我们有很多话想对他说。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [θruː] .

" **The message went through .**

" 这 信息 去 通过 .

信息已发送。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['ʃerəfs] [roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .

Then the two sheriffs rose and looked at their revolvers .

然后 这 二 警长 玫瑰 和 看起来 在 他们的 左轮手枪 .

然后，两名警长站起身，看了看他们的左轮手枪。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌf] [wʌŋ] .

" **Now for the tough one .**

" 现在 为了 这 艰难的 一 .

“现在来个棘手的。”

" ['bɑːr,dwɛl] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [smaɪld] ['grɪmli] .

" **Bardwell made the remark , and Mason smiled grimly .**

" 巴德威尔 制成 这 评论 , 和 石匠 微笑 阴沉地 .

巴德威尔说了这句话，梅森苦笑了一下。

['fɛr,tʃaɪld] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Fairchild rose and went to them .

费尔柴尔德 玫瑰 和 去 到 他们 .

费尔柴尔德起身走向他们。

" [meɪ] [aɪ][gəʊ] [ə'ɒ:n] ? "
" **May I go along ?** "
" 可能 我 去 沿着 ? "

我可以一起去吗？

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Yes , but not the girl .**
" 是的 , 但 不是 这 女孩 .

“是的，但不是那个女孩。”

[nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .
Not this time .
不是 这 时间 .

这次不行。

" [ə'ni:tə][dɪd][nɑ:t] [dɪ'mɜ:r] .
" **Anita did not demur .**
" 安妮塔 做过 不是 异议 .

安妮塔没有反对。

[ʃi:; ji] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['rɑ:kər] [br'saɪd] [ðə; ði][oʊld] [beɪs] ['bɜ:rnər][ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] .
She moved to the big rocker beside the old base burner and curled up in it .
她 已搬 到 这 大的 摇滚乐 旁 这 老的 根据 刻录机 和 卷曲 向上 在 它 .

她走到老式壁炉旁的大摇椅上，蜷缩在里面。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
Fairchild walked to her side .
费尔柴尔德 步行 到 她 边 .

费尔柴尔德走到她身边。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['bɛgd] .
" **You won't run away , " he begged .**
" 你 惯于 跑步 离开 , " 他 乞求 .

“你不会逃跑的，”他恳求道。

" [aɪ] ? [waɪ] ? "
" **I ? Why ?** "
" 我 ? 为什么 ? "

“我？为什么？”

" [oʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Oh — I don't know .**
" 哦 — 我 不 知道 .

“哦——我不知道。”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][dʒʌst] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] !
It — it just seems too good to be true !
它 — 它 只是 似乎 也 好的 到 是 真的 !

这——这简直好得难以置信！

" [ʃi:; ji] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][kæp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weɪvi] ,
" **She laughed and pulled her cap from her head , allowing her wavy ,**
" 她 笑了 和 拉 她 帽 从 她 头 , 允许 她 波浪状 ,

她笑着摘下帽子，露出波浪状的头发。

[braʊn] [hər] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
brown hair to fall about her shoulders , and over her face .
棕色的 头发 到 落下 关于 她 肩膀 , 和 超过 她 脸 .

棕色的头发披散在她的肩上，遮住了她的脸庞。

[θru:] [aɪ 'ti:][ʃi:; ji] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Through it she smiled up at him ,
通过 它 她 微笑 向上 在 他 ,

她透过镜子对他露出微笑，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] [wɪθ] [meɪd] [ˈfer,tʃaɪldz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər]
and there was something in that smile which made Fairchild's heart beat faster
和 那里 曾是 某物 在 那 微笑 哪个 制成 费尔柴尔德 心 打 快点
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

那笑容里似乎有什么东西让费尔柴尔德的心跳比以往任何时候都快。

" [aɪ] - [əl][bi:; bi] [raɪt] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə]ʃərəns] ,
" I ' ll be right here , " she answered , and with that assurance ,
" 我 二 是 正确的 这里 , " 她 回答 , 和 和 那 保证 ,
" 我就在这里 , " 她回答道 , 带着这样的保证 ,

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [men] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
he followed the other two men out into the night .
他 随后 这 其他 二 男人 出去 进入 这 夜晚 .
他跟着另外两人走进了夜色中。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Far down the street ,
远的 向下 这 街道 ,
沿着街道一直走下去 ,

[wer] [ðə; ði] [ˈræðər] [bli:k] [ˈaʊt,lainz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃʊd] [bli:kər] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði]
where the rather bleak outlines of the hotel showed bleaker than ever in the
在哪里 这 相当 苍凉 概述 的 这 酒店 显示 更黯淡 比 曾经 在 这
[ˈfrɪdʒɪd] [naɪt] ,
frigid night ,
寒冷 夜晚 ,

在寒冷的夜里, 酒店原本就有些凄凉的轮廓显得更加凄凉。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɪndəʊ] .
a light was gleaming in a second - story window .
一个 光 曾是 闪闪发光 在 一个 第二 - 故事 窗户 .
二楼的窗户里透出灯光。

[ˈmeɪs(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈʃerɪf] .
Mason turned to his fellow sheriff .
石匠 转向 到 他的 同伴 警长 .
梅森转向他的同事警长。

" [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [steɪz] [ðer; ðər] .
" He usually stays there .
" 他 通常 停留 那里 .
他通常待在那里。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪm; ɪm] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɪd] . "
That must be him — waiting for the kid . "
那 必须 是 他 — 等待 为了 这 孩子 . "
那一定是他——在等孩子呢。

" [ðen] [wi:; wi] - [di:] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] — [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [sprɪŋz] [ðə; ði] [nu:z] .
" Then we ' d better hurry — before somebody springs the news .
" 然后 我们 - d 更好的 匆忙 — 前 某人 弹簧 这 消息 .
“那我们最好抓紧时间——免得有人把消息泄露出去。”

" [ðə; ði] [θri:] [ˈentərd] , [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈdraʊzi] [naɪt] [klɜ:rk] ,
" The three entered , to pass the drowsy night clerk ,
" 这 三 进入 , 到 经过 这 昏昏欲睡 夜晚 职员 ,
三人走了进去, 绕过昏昏欲睡的夜班职员,

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [kənˈdʒektər] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈrekt] .
examine the register and to find that their conjecture had been correct .
检查 这 登记 和 到 寻找 那 他们的 推测 有 到过 正确的 .

检查登记簿后发现，他们的猜测是正确的。

[ˈtɪp,təʊɪŋ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
Tiptoeing , they went to the door and knocked .
踮着脚尖 , 他们 去 到 这 门 和 敲门 .

他们蹑手蹑脚地走到门口，敲了敲门。

[ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
A high - pitched voice came from within .
一个 高的 - 投球 嗓音 来了 从 之内 .

里面传来一个尖锐的声音。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɔːrɪs] ?
" That you , Maurice ?
" 那 你 , 莫里斯 ?

“是你吗，莫里斯？ ”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɪmɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
" Fairchild answered in the best imitation he could give .
" 费尔柴尔德 回答 在 这 最好的 模仿 他 可以 给 .

费尔柴尔德用他所能做到的最好模仿回答道。

" [jes] . [aɪ] - [ˈviː] [gɔːt] [əˈniːtə] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
" Yes . I ' ve got Anita with me .
" 是的 . 我 - ve 得到 安妮塔 和 我 .

是的，安妮塔和我在一起。

" [steps] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
" Steps , then the door opened .
" 步骤 , 然后 这 门 打开 .

“脚步声响起，然后门开了。”

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [skwɪnt] - [stɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈgæstli] , [ˈsɪkli] [ˈfæ(ə)n] .
For just a second , Squint Rodaine stared at them in ghastly , sickly fashion .
为了 只是 一个 第二 , 眯 - 凝视 在 他们 在 阴森 , 病弱的 时尚 .

眯眼罗丹用一种可怕、病态的眼神盯着他们看了一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [stiɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Then he moved back into the room , still facing them .
然后 他 已搬 后退 进入 这 房间 , 仍然 面向 他们 .

然后他走回房间，仍然面对着他们。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [keɪm] [hɪz; ɪz] [fɔːrst] [ˈkwɪri] .
" What's the idea of this ? " came his forced query .
" 是什么 这 主意 的 这 ? " 来了 他的 强制 询问 .

“这是什么意思？ ”他勉强问道。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
Fairchild stepped forward .
费尔柴尔德 步 向前 .

费尔柴尔德走上前去。

" [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] - [es] [bloʊn] [ʌp] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [kənˈsɜːrnd]
" Simply to tell you that everything ' s blown up as far as you ' re concerned
" 简单地 到 告诉 你 那 一切 - s 吹 向上 作为 远的 作为 你 - 关于 担心的
, [ˈmɪstər] . - " .
, Mr . Rodaine . "
, 先生 . - " .

“我只是想告诉你，就你而言，一切都完了，罗丹先生。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ][drə'mætɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **You needn't be so dramatic about it** .
" 你 不必 是 所以 戏剧性 关于 它 ；

你没必要反应这么大。

[ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [aɪ] - [di:] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] !
You act like I 'd committed a murder !
你 行为 喜欢 我 - d 坚定的 一个 谋杀 ！

你好像觉得我犯了谋杀罪似的！

[wʌt] - [ˈvi:][aɪ] [dʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] — ? "
What 've I done that you should — ? "
什么 - ve 我 完毕 那 你 应该 — ? "

我做了什么让你——？

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Just a minute** .
" 只是 一个 分钟 ；

“稍等片刻。”

[aɪ] [wʊd] [nt][traɪ][tu:; tə][ækt] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I would n't try to act innocent .
我 会 不 尝试 到 行为 清白的 ；

我不会装无辜。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ；

首先，

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd]
I happened to be in the same house with you one night when you showed
我 发生 到 是 在 这 相同的 房子 和 你 一 夜晚 什么时候 你 显示
['kreɪzi] ['lɔ:rə] ,
Crazy Laura ,
疯狂的 劳拉 ；

那天晚上我碰巧和你待在同一间房子里，你给你放了《疯狂劳拉》。

[jʊr; jər] [waɪf] , [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
your wife , how to make people immortal .
你的 妻子 ； 如何 到 制作 人们 不朽 ；

你的妻子，如何让人永生。

[ænd; ænd][wi:; wi] - [əl] ['prɔ:bəbli] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wen] [wi:; wi] -
And we 'll probably learn a few more things about your character when we '
和 我们 - 二 大概 学习 一个 很少 更多的 事物 关于 你的 特点 什么时候 我们 -
[ˈvi:] ['gɔ:tn] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ænd] ['ɪntəvju:d] —
ve gotten back there and interviewed —
ve 获得 后退 那里 和 接受采访 —

我们回到那里进行采访后，或许还能了解到你性格的更多方面——

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ækju:'zeɪʃənz] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd] , [ˈklʌtʃɪŋ] ['waɪldli] .
" **He stopped his accusations to leap forward , clutching wildly** .
" 他 停止 他的 指控 到 飞跃 向前 ， 紧握 疯狂地 ；

他停止了指责，猛地向前扑去，疯狂地抓着什么东西。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 ；

但一切都是徒劳。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] , [skwɪnt] - [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With a lunge , Squint Rodaine had turned , then , springing high from the
和 一个 弓步 , 眯 - 有 转向 , 然后 , 弹簧 高的 从 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

斯昆特·罗丹猛地一跃，转身，然后高高地从地板上跳了起来。

[hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][big] [peɪn] [ʌv; əv]
had seemed to double in the air as he crashed through the big pane of
有 似乎 到 双倍的 在 这 空气 作为 他 崩溃了 通过 这 大的 窗格 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɒt] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
the window and out to the twenty - foot plunge which awaited him .
这 窗户 和 出去 到 这 二十 - 脚 暴跌 哪个 等待中 他 .

他似乎在空中翻了个跟头，撞破了窗户的大玻璃，坠入了二十英尺高的深渊。

[blɔːkt] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɛr,tʃaɪld] ,
Blocked by the form of Fairchild ,
已屏蔽 经过 这 形式 的 费尔柴尔德 ,

被费尔柴尔德表格所阻碍，

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɛrəfs] [sɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm]
the two sheriffs sought in vain to use the guns which they had drawn from
这 二 警长 寻求 在 徒劳 到 使用 这 枪支 哪个 他们 有 绘制 从
[ðer; ðər][ˈhoʊlstərz] .
their holsters .
他们的 枪套 .

两名警长徒劳地试图使用他们从枪套里拔出的枪。

[ˈhɜːrɪdli] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Hurriedly they gained the window ,
匆匆 他们 获得 这 窗户 ,

他们匆忙地占据了窗户。

[bʌt; bət] [ɔːˈredi] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [hæd; həd] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk][ˈɪntuː]
but already the form of Rodaine had unrolled itself from the snow bank into
但 已经 这 形式 的 - 有 展开 本身 从 这 雪 银行 进入
[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
which it had fallen ,
哪个 它 有 倒下 ,

但罗丹的身影已经从它落入的雪堆中舒展开来。

[daɪvd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈkoʊpɪŋ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr]
dived beneath the protection of the low coping which ran above the first - floor
潜水 下面 这 保护 的 这 低的 应对 哪个 跑 多于 这 第一的 - 地面
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
windows of the hotel ,
视窗 的 这 酒店 ,

潜入酒店一楼窗户上方低矮的护墙板下方，

[ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] .
skirted the building in safety and whirled into the alley that lay beyond .
裙摆 这 建筑 在 安全 和 旋转 进入 这 胡同 那 躺 超过 .

他安全地绕过建筑物，然后转身进入后面的小巷。

[skwɪnt] - [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Squint Rodaine was gone .
眯 - 曾是 已消失 .

眯眼罗丹不见了。

[ˈfræntɪkli] , [ˈfɛr,tʃaɪld] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ][hænd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Frantically , Fairchild turned for the door , but a big hand stopped him .
疯狂地 , 费尔柴尔德 转向 为了 这 门 , 但 一个 大的 手 停止 他 .

费尔柴尔德慌忙转身走向门口, 但一只大手拦住了他。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] — [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi] - [es] [ˈgɑːtn̩] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈɡrɪzld] [ˈʃerɪf] [ˈmeɪs(ə)n] .
" **Let him go — let him think he ' s gotten away , " said grizzled Sheriff Mason .**
" 让 他 去 — 让 他 思考 他 - s 获得 离开 , " 说 斑白 警长 石匠 .
“放了他吧——让他以为自己逃脱了,”饱经风霜的梅森警长说道。

" [hiː; hi] [eɪnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **He ain't got a chance .**
" 他 不是 得到 一个 机会 .

他没机会。

[ðer; ðər] - [es] [snəʊ] [ˈevriwɛr] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪl] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [dɔː^]
There ' s snow everywhere — and we can trail him like a hound dawg
那里 - s 雪 到处 — 和 我们 能 踪迹 他 喜欢 一个 猎犬 狗
[ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
trailing a rabbit .
尾随 一个 兔子 .

到处都是雪——我们可以像猎犬追踪兔子一样追踪他。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɛr] [hiː; hi] - [es] [baʊnd] [fɔːr; fər] .
And I think I know where he ' s bound for .
和 我 思考 我 知道 在哪里 他 - s 边界 为了 .

我想我知道他要去哪里。

[wətˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] [ˈlɔːrə] [hɪt] [ˈɔːf(ə)l] [klaʊz] [tuː; tə] [hoʊm] .
Whatever that was you said about Crazy Laura hit awful close to home .
任何 那 曾是 你 说 关于 疯狂的 劳拉 打 可怕 关闭 到 家 .

你说的那些关于“疯劳拉”的话, 真是戳中了我的痛处。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈrætlər] !
It ain't going to be hard to find that rattler !
它 不是 去 到 是 难的 到 寻找 那 响尾蛇 !

找到那条响尾蛇并不难!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[ˈfɛr,tʃaɪld] [felt] [ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪmənt] .
Fairchild felt the logic of the remark and ceased his worriment .
费尔柴尔德 毛毡 这 逻辑 的 这 评论 和 停止 他的 担忧 .

费尔柴尔德觉得这话有道理, 便不再担心了。

[ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [θriː] [men] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Quietly , as though nothing had happened , the three men went down the stairs ,
悄悄 , 作为 尽管 没有什么 有 发生 , 这 三 男人 去 向下 这 楼梯 ,
[ˈwaɪtɪd] [əˈniːtə] [ænd; ənd] [ˈhæri] ,
waited Anita and Harry ,
等待 安妮塔 和 哈里 ,

三人静静地走下楼梯, 仿佛什么都没发生过一样。

[pæst] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [naɪt] [klɜːrk][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] , [wɛr]
passed the sleeping night clerk and headed back to the sheriff's office , where
通过了 这 睡眠 夜晚 职员 和 标题 后退 到 这 警长的 办公室 , 在哪里
[ˈweɪtɪd] [əˈniːtə][ænd; ənd] [ˈhæri] ,
waited Anita and Harry ,
等待 安妮塔 和 哈里 ,

他绕过正在睡觉的夜班职员, 返回警长办公室, 安妮塔和哈里在那里等着他。

[hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][læst] ['du:tɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɔ:kɪ] - [feɪst] ['mɔ:ris]
who had completed his last duties in regard to the chalky - faced Maurice
WHO 有 完全的 他的 最后的 职责 在 看待 到 这 粉笔 - 面对 莫里斯

Rodaine .

他已经完成了与面色苍白的莫里斯·罗丹有关的最后任务。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒæŋɡld] .
The telephone jangled .
这 电话 叮当作响 .

电话铃声响起。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['denvər] .
It was Denver .
它 曾是 丹佛 .

那是丹佛。

[ˈmeɪs(ə)n] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈɑ:fɪsər] .
Mason talked a moment over the wire , then turned to his fellow officer .
石匠 谈话 一个 片刻 超过 这 金属丝 , 然后 转向 到 他的 同伴 官 .

梅森通过电话线说了一会儿话，然后转向他的同事。

" [ðeɪ] - ['vi:][gɑ:t] ['bɑrnəm] .
" **They ' ve got Barnham** .
" 他们 - ve 得到 巴纳姆 .

“他们已经拿下了巴纳姆。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [hɪr] .
He was in his office , evidently waiting for a call from here .
他 曾是 在 他的 办公室 , 显然 等待 为了 一个 称呼 从 这里 .

他当时在办公室里，显然是在等这边的电话。

[wɒts] [mɔ:r] , [hi;; hi][hæd; həd][kloʊz][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [ˈkɜ:rənsɪ] [stræpt] [ə'raʊnd]
What's more , he had close to a million dollars in currency strapped around
是什么 更多的 , 他 有 关闭 到 一个 百万 美元 在 货币 绑带 大约

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

更何况，他身上还带着将近一百万美元的现金。

[pi:t] [ˈkɑ:r] - [es] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊdl] [ʌp][tu;; tə][oʊhɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
Pete Carr ' s bringing him and the boodle up to Ohadi on the morning train .
皮特 卡尔 - s 带来 他 和 这 布德尔 向上 到 奥哈迪 在 这 早晨 火车 .

皮特·卡尔带着他和他的钱财，乘早班火车前往奥哈迪。

[ges] [wi;; wi] - [di:] ['betər] [stɜ:r][ʌp][sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'ɔ:n] , [hæd; həd] [nt] [wi;; wi]
Guess we ' d better stir up some horses now and chase along , had n't we
猜测 我们 - d 更好的 搅拌 向上 一些 马匹 现在 和 追赶 沿着 , 有 不 我们
? "
? "
? "

看来我们最好现在就策马追赶，不是吗？

" [jes] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ˈkɔ:fənd] [ˈhæəri] .
" **Yes , and get a gentle one for me , " cautioned Harry** .
" 是的 , 和 得到 一个 温和的 一 为了 我 , " 警告 哈里 .

“好的，给我找个温柔点的，”哈利叮嘱道。

" [ɪts] [bɪn] [eɪt] [ˈɪrɪz] [sɪns] [aɪ] - ['vi:][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] - [ɜ:əkən] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɔ:rs] ! "
" **It's been eight years since I ' ve sit on the ' urricane deck of a ' orse ! "**
" 它是 到过 八 年 自从 我 - ve 坐 在 这 - 飓风 甲板 的 一个 - 奥尔斯 ! "

“我已经八年没坐在马的防飓风甲板上了！ ”

" [ðæt] [gouz][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] , " [læft] [fɛr,tʃaɪld] .

" **That goes for me too** , " **laughed Fairchild** .
" 那 去 为了 我 也 , " 笑了 费尔柴尔德 .

“我也一样,”费尔柴尔德笑着说。

" [ænd; ənd][em 'i:] — [aɪ] [laɪk] [ˈɔ:təməbɪlz] ['betər] , " [ə'ni:tə][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ['ɪntu:]
" **And me — I like automobiles better** , " **Anita was twisting her long hair into**

[ə; eɪ] [breɪd] ,

a braid ,
一个 编织 ,

“而我——我更喜欢汽车,”安妮塔一边说着, 一边把她的长发编成辫子。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ʃʌvd] [ʌndər] [hɜ:r; hər][kæp] .

to be once more shoved under her cap .
到 是 一次 更多的 推搡 在下面 她 帽 .

再次被塞到她的帽子底下。

[ˈfɛr,tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .

Fairchild looked at her with a new sense of proprietorship .
费尔柴尔德 看起来 在 她 和 一个 新的 感觉 的 所有权 .

费尔柴尔德用一种全新的占有欲打量着她。

" [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] ! "

" **You ' re not going to be warm enough !** "
" 你 - 关于 不是 去 到 是 温暖的 足够的 ! "

“你肯定不够暖和! ”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

" **Oh , yes , I will** . "
" 哦 , 是的 , 我 将要 . "

“哦, 好的, 我会的。”

" [bʌt; bət] — "

" **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [aɪl] [end][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , " [bu:md] [oʊld] [ˈʃerɪf] [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɜ:r] [koʊt]
" **I'll end the argument** , " **boomed old Sheriff Mason , dragging a heavy fur coat**

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kla:zɪt] .

from a closet .
从 一个 壁橱 .

“我来结束这场争论,”老警长梅森大声说道, 一边从壁橱里拖出一件厚重的皮草大衣。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [koʊld][ɪn] [ðɪs] — [aɪ] - [em] ['kreɪzi] .

" **If she gets cold in this — I ' m crazy** .
" 如果 她 获得 寒冷的 在 这 — 我 - 米 疯狂的 .

“如果她穿着这件衣服觉得冷——那我真是疯了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] .

" **There was little chance** .
" 那里 曾是 小的 机会 .

机会渺茫。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ,

In fact , the only difficulty was to find the girl herself ,
在 事实 , 这 仅有的 困难 曾是 到 寻找 这 女孩 她自己 ,

事实上, 唯一的困难就是找到那个女孩本人。

[wʌnz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][koʊt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ˈhɔːrs] .
once she and the great coat were on the back of a saddle horse .
一次 她 和 这 伟大的 外套 是 在 这 后退 的 一个 鞍 马 .
她和那件大衣曾经一起骑在一匹马背上。

[ðə; ði][staːrt][wʌz; wəz][meɪd] .
The start was made .
这 开始 曾是 制成 .

开始了。

[ˈsləʊli][ðə; ði][faɪv][ˈfɪgjərz][ˈsəːklɪd][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæli] ,
Slowly the five figures circled the hotel and into the alley ,
缓慢地 这 五 数据 圈起来 这 酒店 和 进入 这 胡同 ;
五个身影缓缓绕着酒店走了一圈，然后走进了巷子里。

[tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðə; ði][træks][ɪn][ðə; ði][snoʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn][fɑːr][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][taʊn] .
to follow the tracks in the snow to a barn far at the edge of town .
到 跟随 这 轨道 在 这 雪 到 一个 谷仓 远的 在 这 边缘 的 镇 .
沿着雪地上的脚印走到镇子边缘远处的一座谷仓。

[ðeɪ][lʊkt][wɪˈðɪn] .
They looked within .
他们 看起来 之内 .

他们审视内心。

[ə; eɪ][ˈhɔːrs][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][wɜːr; wər][ˈmɪsɪŋ] ,
A horse and saddle were missing ,
一个 马 和 鞍 是 丢失的 ;
马和马鞍不见了，

[ænd; ənd][ðə; ði][træks][ɪn][ðə; ði][snoʊ][ˈpɔɪntɪd][ðə; ði][weɪ][ðeɪ][hæd; həd][ɡɔːn] .
and the tracks in the snow pointed the way they had gone .
和 这 轨道 在 这 雪 尖 这 方式 他们 有 已消失 .
雪地上的脚印指明了他们离开的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ˈnesəsəri][bʌt; bət][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] .
There was nothing necessary but to follow .
那里 曾是 没有什么 必要的 但 到 跟随 .
除了跟随之外，别无他法。

[ə; eɪ][ˈdiːtʊr] , [ðen][ðə; ði][træks][led][ðə; ði][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊhɑːdi][roʊd] ,
A detour , then the tracks led the way to the Ohadi road ,
一个 車輛改道 , 然后 这 轨道 引领 这 方式 到 这 奥哈迪 路 ,
绕道而行后，沿着小路就到了奥哈迪路。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][keɪm][ðə; ði][pəˈsjʊːəz] , [ˈhedz][daʊn][əˈɡenst][ðə; ði][wɪnd] ,
and behind them came the pursuers , heads down against the wind ,
和 在后面 他们 来了 这 追击者 , 头部 向下 反对 这 风 ,
追兵紧随其后，低着头顶着风。

[ˈhɔːrsɪz][snɔːtɪŋ][ænd; ənd][ˈkɔːfɪŋ][æz; əz][ðeɪ][fɔːrst][ðer; ðər][weɪ][θruː][ðə; ði][bɪɡ][drɪfts] ,
horses snorting and coughing as they forced their way through the big drifts ,
马匹 吸鼻 和 咳嗽 作为 他们 强制 他们的 方式 通过 这 大的 漂移 ;
马儿们一边喘着粗气一边咳嗽，艰难地穿过厚厚的积雪。

[iːtʃ][ˈfɑːloʊɪŋ][wʌn][əˈnʌðər][fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈtekʃn][aɪˈtiː][əˈfɔːd] .
each following one another for the protection it afforded .
每个 下列的 一 其他 为了 这 保护 它 提供 .
它们彼此相连，是为了获得保护。

[ə; eɪ][lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] , [koʊld] - [ɡript][tuː][ˈaʊərz] , — [ðen][ˈfaɪnəli][ðə; ði][laɪts][ʌv; əv][oʊhɑːdi] .
A long , silent , cold - gripped two hours , — then finally the lights of Ohadi .
一个 长的 , 沉默的 , 寒冷的 - 紧握 二 小时 , — 然后 最后 这 灯 的 奥哈迪 .
漫长、寂静、寒冷的两个小时，终于看到了欧哈迪的灯光。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] .
But even then the trail was not difficult .
但 甚至 然后 这 踪迹 曾是 不是 难的 .

但即便如此，这条路也并不难走。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] ;
The little town was asleep ;
这 小的 镇 曾是 睡着了 .

小镇陷入了沉睡；

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [træk] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhʊf,prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
hardly a track showed in the streets beyond the hoofprints of a horse leading
几乎 一个 追踪 显示 在 这 街道 超过 这 蹄印 的 一个 马 领导
[ʌp][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈθɜ:ruʊfə] [ænd; ənd][ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔrdʒvɪl] [ruʊd] .
up the principal thoroughfare and on out to the Georgeville road .
向上 这 主要的 通道 和 在 出去 到 这 乔治维尔 路 .

除了沿着主要街道一直延伸到乔治维尔路的马蹄印外，街上几乎没有其他痕迹。

[ˈɑ:nwərd] , [ʌnˈtɪl] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bli:k] , [ræt] - [ˈrɪdn] [oʊld] [ˈruʊdhaʊs] [wɪtʃ]
Onward , until before them was the bleak , rat - ridden old roadhouse which
向前 , 直到 前 他们 曾是 这 苍凉 , 鼠 - 骑 老的 路边旅馆 哪个
[fɔ:rmɪd] [ˈlɒrəz] [hoʊm] ,
formed Laura's home ,
形成 劳拉的 家 ,

继续前行，直到他们眼前出现那间阴暗破旧、鼠患成灾的路边旅馆，那是劳拉的家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgli:mɪŋ] [wɪˈðɪn] .
and a light was gleaming within .
和 一个 光 曾是 闪闪发光 之内 .

里面闪烁着光芒。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði] [pəˈsju:əz] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈoʊnli][tu:; tə][stɔ:p] [ʃɔ:rt] .
Silently the pursuers dismounted and started forward , only to stop short .
默默 这 追击者 下马 和 开始 向前 , 仅有的 到 停止 短的 .

追兵们默默地下马，向前走去，却突然停了下来。

[ə; eɪ] [skri:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɒstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
A scream had come to them , faint in the bluster of the storm ,
一个 尖叫 有 来 到 他们 , 头晕的 在 这 虚张声势 的 这 风暴 ,
他们听到一声尖叫，声音微弱，在狂风暴雨中显得格外刺耳。

[ðə; ði] [ˈrækɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
the racking scream of a woman in a tempest of anger .
这 货架 尖叫 的 一个 女士 在 一个 暴风雨 的 愤怒 .

一位女子在极度愤怒中发出撕心裂肺的尖叫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [si:mɪd] [tu:; tə][bə:b] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ;
Suddenly the light seemed to bob about in the old house ;
突然 这 光 似乎 到 鲍勃 关于 在 这 老的 房子 ;

突然，老房子里的灯光似乎晃动了一下；

[aɪˈti:] [ʃʊd] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [ˈwɪndəʊ] — [ðen] [əˈnʌðər] — [æz; əz] [ðʊz] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər]
it showed first at one window — then another — as though some one were
它 显示 第一的 在 — 窗户 — 然后 其他 — 作为 尽管 一些 — 是
[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .
running from room to room .
跑步 从 房间 到 房间 .

它先是出现在一个窗户里，然后又出现在另一个窗户里，好像有人在房间里奔跑。

[wʌnz] [tu:] [gɔ:nt] [ˈfæ,dʊʊz] [stʊd] [fɔ:rθ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊtɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Once two gaunt shadows stood forth — of a crouching man and a woman ,
一次 二 瘦削 阴影 站立 前进 — 的 一个 蹲伏 男人 和 一个 女士 ,

只见两个瘦削的身影站了出来——一个是蹲着的男人，一个是女人。

[wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
one hand extended in the air ,
一 手 扩展 在 这 空气 ,
一只手伸向空中 ,
[æz; əz][ʃi; ʃi] [wɜ:rl] [ðə; ði][ləmp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r'self]
as she whirled the lamp before her for an instant and brought herself
作为 她 旋转 这 灯 前 她 为了 一个 立即的 和 带来 她自己
[bɪ'twi:n] [ɪts] ['reɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] .
between its rays and those who watched .
之间 它是 射线 和 那些 WHO 观看 .
她将灯在身前转了一圈，让自己置身于灯光和围观者之间。

[ə'geɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skri:m] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
Again the chase and then the scream , louder than ever ,
再次 这 追赶 和 然后 这 尖叫 , 更大声 比 曾经 ,
追逐声再次响起，然后是一声比以往更加响亮的尖叫。
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['stri:kɪŋ] [red] [fleɪm] [wɪtʃ] [sprɛd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [laɪk] [wɪnd] - [blɔʊn]
accompanied by streaking red flame which spread across the top floor like wind - blown
伴随 经过 裸奔 红色的 火焰 哪个 传播 穿过 这 顶部 地面 喜欢 风 - 吹
[spreɪ] .
spray .
喷 .
伴随着一道道红色的火焰，像被风吹起的水雾一样蔓延到顶层。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

横切(The Cross-Cut)

第16/16页

[ˈʃæ,dooz] [wi:v] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wi:ndooz] ,
Shadows weaved before the windows ,
阴影 编织 前 这 视窗 ,

窗前交织着光影，

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'ræp] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
while the flames seemed to reach out and enwrap every portion of the upper
尽管 这 火焰 似乎 到 抵达 出去 和 包装 每一个 部分 的 这 上
[flo:r] .
floor .
地面 .

火焰似乎蔓延开来，将楼上的每一个角落都吞噬殆尽。

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
The staggering figure of a man with the blaze all about him was visible ;
这 令人震惊 数字 的 一个 男人 和 这 火焰 全部 关于 他 曾是 可见的 ;

一个被火焰包围的男子的庞大身影清晰可见；

[ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
then a woman who rushed past him .
然后 一个 女士 WHO 匆忙 过去的 他 .

然后一个女人从他身边匆匆走过。

[ˈɡroʊpɪŋ] [æz; əz] [ðoo] ['blaɪndɪd] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wi:v] [ə; eɪ]['moʊmənt]
Groping as though blinded , the burning form of the man weaved a moment
摸索 作为 尽管 失明 , 这 燃烧 形式 的 这 男人 编织 一个 片刻
[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wi:ndoo] ,
before a window ,
前 一个 窗户 ,

仿佛双目失明一般，那人灼热的身躯在窗前摸索了片刻。

['kloɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fleɪmz] ,
clawing in a futile attempt to open it , the flames ,
爪子 在 一个 徒劳 试图 到 打开 它 , 这 火焰 ,

火焰徒劳地挣扎着想要打开它，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] , [ɪn'ræpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which seemed to leap from every portion of his body , enwrapping him .
哪个 似乎 到 飞跃 从 每一个 部分 的 他的 身体 , 包装 他 .

仿佛有无数东西从他身体的各个部位涌出，将他包裹起来。

['sləʊli] , [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] - [laɪk] , ['strɪkən] [θɪŋ] , [hi:; hi][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
Slowly , a torch - like , stricken thing , he sank out of sight , and as the
缓慢地 , 一个 火炬 - 喜欢 , 受打击的 事物 , 他 沉没 出去 的 视线 , 和 作为 这
[pə'sju:əz] [aʊt'saɪd] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,
pursuers outside rushed forward ,
追击者 外部 匆忙 向前 ,

他缓缓地，像一团火炬般，奄奄一息地消失在人们的视线中，而外面的追兵则冲了上来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][və'rændə] , [hæf] ['neɪkɪd] , [[ri:k] ,
the figure of a woman appeared on the old veranda , half naked , shrieking ,
这 数字 的 一个 女士 出现 在 这 老的 阳台 , 一半 裸 , 尖叫 ,

一个女人的身影出现在老旧的阳台上，半裸着，发出尖叫声。

[ˈkæəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtaɪtli] [lɒkt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈɪntuː]
carrying something tightly locked in her arms , and plunged down the steps into
携带 某物 紧紧 已锁定 在 她 武器 , 和 暴跌 向下 这 步骤 进入
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

她怀里紧紧抱着什么东西，然后一头栽下台阶，跌进了雪地里。

[ˈfɛər,tʃaɪld] , [ˈsɜːrklɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [kɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
Fairchild , circling far to one side , caught her ,
费尔柴尔德 , 盘旋 远的 到 一 边 , 捕捉 她 ,
费尔柴尔德绕到一边很远的地方，抓住了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɜːr; həɹ] [skwɜːrmɪŋ] [ˈefərts] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri]
and with all his strength resisted her squirming efforts until Harry
和 和 全部 他的 力量 抵抗 她 蠕蠕 努力 直到 哈里
[ænd; ənd] [ˈbɑːr,dwɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
and Bardwell had come to his assistance .
和 巴德威尔 有 来 到 他的 协助 .

他使出浑身解数抵抗她的挣扎，直到哈利和巴德威尔前来帮助他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [ˈbːrə] ,
It was Crazy Laura ,
它 曾是 疯狂的 劳拉 ,
劳拉是疯子劳拉。

[ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [naʊ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]
the contents of her arms now showing in the light of the flames as they
这 内容 的 她 武器 现在 显示 在 这 光 的 这 火焰 作为 他们
[lɪkt] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
licked every window of the upper portion of the house ,
舔过 每一个 窗户 的 这 上 部分 的 这 房子 ,
当火焰舔舐着房子上层每一扇窗户时，她怀里的东西在火焰的映照下显露出来。

— [faɪv] [ˈhevi] , [ˈʃiːpskɪn] - [baʊnd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒər] [taɪp] ,
— five heavy , sheepskin - bound books of the ledger type ,
— 五 重的 , 羊皮 - 边界 图书 的 这 账簿 类型 ,
——五本厚重的、羊皮装订的账簿，

[ræpt] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][græsp] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈhæri] [kʊd; kəd][ˈluːs(ə)n] .
wrapped tight in a grasp that not even Harry could loosen .
包装 紧的 在 一个 抓牢 那 不是 甚至 哈里 可以 松开 .
被紧紧地束缚着，就连哈利也无法挣脱。

" [dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em ˈiː] !
" Don't take them from me !
" 不 拿 他们 从 我 !
“别把它们从我身边夺走！ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ˈwʊmən] [skriːmd] .
" the insane woman screamed .
" 这 疯狂的 女士 尖叫 .
“疯女人尖叫起来。”

" [hiː; hi] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
" He tried it , didn't he ?
" 他 尝试 它 , 没有 他 ?
他试过了，不是吗？

[ænd; ənd] [wer] - [es][hiː; hi] [naʊ] — [ʌp][ðər; ðər] [ˈbɜːrnɪŋ] !
And where ' s he now — up there burning !
和 在哪里 - s 他 现在 — 向上 那里 燃烧 !
他现在在哪儿——在上面燃烧吧！

[hiː; hi][hɪt][em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ðə; ði][læmp][æt; ət][hɪm; ɪm] !
He hit me — and I threw the lamp at him !
他 打 我 — 和 我 扔 这 灯 在 他 ！

他打了我——我就把灯扔向他！

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][maɪ] [bʊks] — [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] — [bʌt; bət][aɪ]
He wanted my books — he wanted to take them away from me — but I
他 通缉 我的 图书 — 他 通缉 到 拿 他们 离开 从 我 — 但 我
[wʊd] [nt] [let][hɪm; ɪm] .
would n't let him .
会 不 让 他 。

他想要我的书——他想把它们从我身边夺走——但我不会让他得逞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðem; ðəm] — [hɪr] [em 'iː] — [let][goʊ][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] — [let][goʊ] !
And you can't have them — hear me — let go of my arm — let go !
和 你 不能 有 他们 — 听到 我 — 让 去 的 我的 手臂 — 让 去 ！
你不能拥有它们——听我说——放开我的胳膊——放开我！

" [fiː; fi][bɪt][æt; ət][ðem; ðəm] .
" **She bit at them .**
" 她 少量 在 他们 。

她咬了它们。

[fiː; fi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [hed] .
She twisted and butted them with her gray head .
她 扭曲 和 对接 他们 和 她 灰色的 头 。

她扭动着身子，用灰白的脑袋撞击它们。

[fiː; fi] [ˈskriːmd] [ænd; ənd] [ˈskwɜːmd] , — [æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈwiːkən] .
She screamed and squirmed , — at last to weaken .
她 尖叫 和 扭动着身子 , — 在 最后的 到 削弱 。

她尖叫着，扭动着身子，最终筋疲力尽。

[ˈsloʊli] [ˈhæri] [fɔːrst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈsaɪd][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
Slowly Harry forced her arms aside and took from them the precious
缓慢地 哈里 强制 她 武器 旁边 和 采取 从 他们 这 宝贵的
[ˈkɑːntents] , — [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
contents , — whatever they might be .
内容 , — 任何 他们 可能 是 。

哈利慢慢地掰开她的胳膊，从她手中拿走了那些珍贵的东西——不管它们是什么。

[ˈɡrɪmli] [oʊld] [ˈʃerɪf] [ˈmeɪs(ə)n] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs]
Grimly old Sheriff Mason wrapped her in his coat and led her to a horse
阴沉地 老的 警长 石匠 包装 她 在 他的 外套 和 引领 她 到 一个 马
,
!
,

老迈的梅森警长神情严肃，用外套裹住她，领着她走向一匹马。

[ðer; ðər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [taʊn] .
there to force her to mount and ride with him into town .
那里 到 力量 她 到 山 和 骑 和 他 进入 镇 。

目的是强迫她骑上他的马，和他一起进城。

[ðə; ði] [haʊs] — [wɪð; wɪθ] [skwɪnt] - — [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The house — with Squint Rodaine — was gone .
这 房子 — 和 眯 - — 曾是 已消失 。

房子——连同斯昆特·罗丹——都没了。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈfleɪm] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] .
Already the flame was breaking through the roof in a dozen places .
已经 这 火焰 曾是 打破 通过 这 屋顶 在 一个 打 地方 。

火焰已经从屋顶十几个地方窜了出来。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈæʃɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]
It would be ashes before the antiquated fire department of the little town of
它 会 是 灰烬 前 这 过时的 火 部门 的 这 小的 镇 的
[oʊhɑːdi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] .
Ohadi could reach there .
奥哈迪 可以 抵达 那里 .
还没等奥哈迪小镇那支老旧的消防队赶到，那里就已经化为灰烬了。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈbɑːr,dwɛl] [ðə; ði] [bʊks] — [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈfɛr,tʃaɪld]
Back in the office of Sheriff Bardwell the books — were opened , and Fairchild
后退 在 这 办公室 的 警长 巴德威尔 这 图书 — 是 打开 , 和 费尔柴尔德
[ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
uttered an exclamation .
说出 一个 感叹 .
回到巴德威尔警长的办公室，账簿被打开了，费尔柴尔德惊呼了一声。

" [ˈhæri] ! [dɪd] [nt] [ʃiː; ji] [tʊːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒrənɜːz] [ˈɪŋkwɛst] ? "
" **Harry ! Did n't she talk about her books at the Coroner's inquest ?** "
" 哈里 ! 做过 不 她 讲话 关于 她 图书 在 这 验尸官 死因调查 ? "
“哈利！她不是在验尸官的调查听证会上谈到她的书了吗？”

" [je] .
" **Yeh .**
" 叶 .
“是的。”

[ðæts] [ðem; ðəm] .
That's them .
那就是 他们 .
就是他们。

[ðem; ðəm] - [es][hɜːr; hər] [ˈderi] . "
Them ' s her dairy . "
他们 - s 她 奶制品 . "
那是她的奶制品。

" [ˈdaɪəri] , " [əˈniːtə] [kəˈrektɪd] .
" **Diary , " Anita corrected .**
" 日记 , " 安妮塔 已更正 .
“日记,”安妮塔纠正道。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ʃiː; ji] [raɪts] [ˈevrɪθɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] .
" **Everybody knows about that — she writes everything down in there .**
" 大家 知道 关于 那 — 她 写 一切 向下 在 那里 .
“大家都知道这件事——她把所有事情都记在里面。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑːrt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] ,
And the funny part about it , they say , is that when she's writing ,
和 这 有趣的 部分 关于 它 , 他们 说 , 是 那 什么时候 她是 写作 ,
他们说，有趣的是，当她写作时，

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [streɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] [ænd; ənd] [telz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
her mind is straight and she knows what she's done and tells about it .
她 头脑 是 直的 和 她 知道 什么 她是 完毕 和 讲述 关于 它 .
她头脑清醒，知道自己做了什么，并且会把事情说出来。

[ðeɪ] - [ˈviː] [traɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
They ' ve tried her out .
他们 - ve 尝试 她 出去 .
他们已经试用过她了。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" **Fairchild was leaning forward** .
" 费尔柴尔德 曾是 倾斜 向前 .

费尔柴尔德身体前倾。

" [si:] [ɪf] [ðer; ðər] - [es] [ˈeni] [ˈentri] [əˈbi:ŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
" **See if there 's any entry along early in July — about the time of the inquest** .
" 看 如果 那里 - s 任何 入口 沿着 早期的 在 七月 — 关于 这 时间 的 这 死因调查 .
“看看七月初——也就是验尸官调查那段时间——有没有什么记录。

" [ˈbɑ:rdwɛl] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] ,
" **Bardwell turned the closely written pages** ,
" 巴德威尔 转向 这 密切 书面 页面 ,

巴德威尔翻开了密密麻麻的书页，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈaɪtəmz][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmɑ:rdʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ]
with their items set forth with a slight margin and a double line dividing
和 他们的 项目 放 前进 和 一个 轻微 利润 和 一个 双倍的 线 分割
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈtæbjəˌleɪtɪd] [əˈbʌv] .
them from the events tabulated above .
他们 从 这 活动 表格 多于 .

它们的条目以略微留白的方式排列，并用双线将其与上面表格中的事件隔开。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [stɔ:pt] .
At last he stopped .
在 最后的 他 停止 .

他终于停了下来。

" [ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] , " [hi:; hi] [ri:d] .
" **Testified to - day at the inquest , he read** .
" 作证 到 - 天 在 这 死因调查 , " 他 读 .

“今天在死因研讯中作证，”他念道。

" [aɪ][laɪd; li:d] .
" **I lied** .
" 我 撒谎了 .

我撒谎了。

[ˈrɔɹdi] [meɪd] [em ˈi:] [du:][aɪ ˈti:] .
Roady made me do it .
路易 制成 我 做 它 .

罗迪让我这么做的。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈenɪbɑ:di] [ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ] .
I never saw anybody quarreling .
我 绝不 锯 任何人 争吵 .

我从没见过有人争吵。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [maɪˈself] . "
Besides , I did it myself . "
除了 , 我 做过 它 我 . "

此外，那是我自己做的。

" [wɒts] [ʃi:; ʃɪ] [mi:n] — [dɪd][aɪ ˈti:] [hɜ:ˈrself] ?
" **What's she mean — did it herself ?**
" 是什么 她 意思是 — 做过 它 她自己 ?

“她这话是什么意思——是她自己做的吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [ʌp] .
" **the sheriff looked up** .
" 这 警长 看起来 向上 .

警长抬起头来。

" [ges] [wi:: wi] - [əl][hæv; həv][tu:: tə][goʊ] - [wei] [bæk] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

" **Guess we ' ll have to go ' way back for that . "**

" 猜测 我们 - 二 有 到 去 - 方式 后退 为了 那 . "

“看来我们得追溯很久以前才能找到答案了。”

" [fɜ:rst] [lets] [si:] [haʊ] [ˈækjərət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " ['fɛr,tʃaɪld] [ɪntə'rʌptɪd] .

" **First let's see how accurate the thing is , " Fairchild interrupted .**

" 第一的 我们来吧 看 如何 准确的 这 事物 是 , " 费尔柴尔德 中断 .

“首先让我们看看它的准确性如何,”费尔柴尔德打断道。

" [si:] [ɪf] [ðer; ðər] - [es][æn; ən][ˈaɪtəm] [ˈʌndər] [noʊ'vembər][naɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

" **See if there ' s an item under November 9 of this year .**

" 看 如果 那里 - s 一个 物品 在下面 十一月 9 的 这 年 .

“看看今年11月9日有没有相关条目。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sə:tʃt] , [ðen] [ri:d] :

" **The sheriff searched , then read :**

" 这 警长 搜索 , 然后 读 :

警长搜查后, 读道:

" [aɪ][dʌŋ][ə; eɪ] [greɪv] [tu:: tə] - [naɪt] .

" **I dug a grave to - night .**

" 我 挖 一个 严重 到 - 夜晚 .

“我今晚挖了个坟墓。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪld] .

It was not filled .

它 曾是 不是 已填 .

它没有装满。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [left] [em 'i:] .

The immortal thing left me .

这 不朽 事物 左边 我 .

那不朽之物离开了我。

[aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʊd] .

I knew it would .

我 知道 它 会 .

我就知道会这样。

['rɔɪdɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][tu:: tə][dɪŋ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][pʊt] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] .

Roady had come and told me to dig a grave and put it in there .

路易 有 来 和 讲述 我 到 挖 一个 严重 和 放 它 在 那里 .

罗迪过来告诉我挖个坟墓, 把它埋进去。

[aɪ][dɪd] .

I did .

我 做过 .

我做了。

[wi:: wi] [fɪld] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kwɪklaɪm] .

We filled it with quicklime .

我们 已填 它 和 生石灰 .

我们往里面灌满了生石灰。

[ðen] [wi:: wi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then we went upstairs and it was gone .

然后 我们 去 楼上 和 它 曾是 已消失 .

然后我们上楼, 它就不见了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] .

I do not understand it .

我 做 不是 理解 它 .

我不明白。

[ɪf] ['rəjdɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪd] [nt] [hi:; hi] [seɪ] [soʊ] .
If Roady wanted me to kill him , why did n't he say so .
如果 路易 通缉 我 到 杀 他 , 为什么 做过 不 他 说 所以 .

如果罗迪想让我杀了他, 为什么不早说?

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ɪf] ['rəjdɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I will kill if Roady will be good to me .
我 将要 杀 如果 路易 将要 是 好的 到 我 .

如果罗迪能对我好, 我愿意杀了他。

[aɪ] - ['vi:] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
I ' ve killed before for him . "
我 - ve 被杀 前 为了 他 : "

我以前为他杀过人。

" [stɪl] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] [ʃi:; ʃɪ] - [es] [kɪld] , " [kʌt] [ɪn] [ə'ni:tə] .
" Still referring to somebody she ' s killed , " cut in Anita .
" 仍然 指 到 某人 她 - s 被杀 , " 切 在 安妮塔 .

“她指的还是她杀过的人,”安妮塔插嘴道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] — "
" I wonder if it could be possible — "
" 我 想知道 如果 它 可以 是 可能的 — "

“我想知道这是是否有可能——”

" [aɪ] - ['vi:] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪt] !
" I ' ve just thought of the date ! "
" 我 - ve 只是 想法 的 这 日期 !

“我刚刚想到日期了! ”

" ['hæri] [broʊk] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Harry broke in excitedly .
" 哈里 打破 在 兴奋地 .

哈利兴奋地插话道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bi:n] [ə'baʊt] [dʒu:n] ['seɪvən] , - .
" It was along about June 7 , 1892 .
" 它 曾是 沿着 关于 六月 7 , - .

“大约是1892年6月7日。”

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .
I ' m sure it was around there .
我 - 米 当然 它 曾是 大约 那里 .

我确定它就在那附近。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [bʊks] [wɜ:r; wər] [mʌld] ['oʊvər] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] .
" The old books were mulled over , one after the other .
" 这 老的 图书 是 仔细考虑 超过 , 一 后 这 其他 .

“那些旧书被一本接一本地仔细研读。”

[æt; ət] [læst] [ˈbɑ:r,dwel] [li:nd] [ˈfɔ:r,wərd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [peɪdʒ] .
At last Bardwell leaned forward and pointed to a certain page .
在 最后的 巴德威尔 倾斜 向前 和 尖 到 一个 肯定 页 .

最后, 巴德威尔向前倾身, 指着某一页。

" [hɪəz] [æn; ən] [ˈaɪtəm] [ˈʌndər] [meɪ] - .
" Here's an item under May 28 .
" 这里是 一个 物品 在下面 可能 - .

“以下是 5 月 28 日的一条消息。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] : - ['rəjdɪ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ə'ɡen] !
It says : ' Roady has been at me again !
它 说道 : - 路易 有 到过 在 我 再次 !

上面写着: “Roady 又来找我麻烦了! ”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['pɑːpi] [main] [wɪl]
He wants me to fix things so that the three men in the Blue Poppy mine will
他 想要 我 到 使固定 事物 所以 那 这 三 男人 在 这 蓝色的 罂粟 矿 将要
[get] [kɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [baɪ] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] . -
get caught in there by a cave - in . '
得到 捕捉 在 那里 经过 一个 洞穴 - 在 . -
他想让我安排好一切，让蓝罂粟矿井里的三个矿工被塌方困住。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [ʌp] .
" **The sheriff looked up .**
" 这 警长 看起来 向上 .
警长抬起头来。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] .
" **This seems to read a little better than the other stuff .**
" 这 似乎 到 读 一个 小的 更好的 比 这 其他 东西 .
“这段文字似乎比其他部分读起来好一些。”

[ɪts] [nɑːt] [soʊ] ['dʒæɡɪd] .
It's not so jagged .
它是 不是 所以 锯齿状 .
它没那么崎岖。

[dəʊnt] [ges] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [nʌt] [ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] .
Don't guess she was as much off her nut then as she is now .
不 猜测 她 曾是 作为 很多 离开 她 坚果 然后 作为 她 是 现在 .
别以为她当时就跟现在一样精神错乱。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .
让我们来看看。

[wer] - [es] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Where ' s the place ?
在哪里 - s 这 地方 ?
地点在哪儿？

[oʊ] , [jes] : - [ɪf] [aɪ] - [əl] [help] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] - [əl] [lɪv; laɪv]
Oh , yes : ' If I ' ll help him , I can have half , and we ' ll live
哦 , 是的 : - 如果 我 - 二 帮助 他 , 我 能 有 一半 , 和 我们 - 二 居住
[tə'geðər] [ə'gen] ,
together again ,
一起 再次 ,
哦，是的：“如果我帮他，我可以分给他一半，我们就能再次住在一起了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [əl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and he ' ll be good to me and I can have the boy .
和 他 - 二 是 好的 到 我 和 我 能 有 这 男生 .
他会对我好，我就可以拥有这个孩子。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I know what it's all about .
我 知道 什么 它是全部 关于 .
我知道是怎么回事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [main] [wɪ'ðəʊt] ['sɪsi] ['lɑːrsən] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː]
He wants to get the mine without Sissie Larsen having anything to do with it
他 想要 到 得到 这 矿 没有 茜茜 拉森 拥有 任何事物 到 做 和 它
.
:
.
他想在不让西西·拉森参与的情况下得到这座矿。

[ˈsisi] [hæz; həz] [si'mentid] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][hi;; hi] [drɪld] [ˈIntu:][ðə; ði][pei] [ɔ:r] [ænd; ənd][hæz; həz] [nt]
Sissie has cemented up the hole he drilled into the pay ore and has n't
茜茜 有 水泥 向上 这 洞 他 钻孔 进入 这 支付 矿石 和 有 不
[toʊld] [ˈfer,tʃaɪld] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
told Fairchild about it ,
讲述 费尔柴尔德 关于 它 ,
茜茜已经用水泥封住了他钻入含金矿层的洞，而且没有告诉费尔柴尔德这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [θɪŋks] ['rəjdɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈpɑ:tnəʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ]
because he thinks Roady will go partnerships with him and help him buy
因为 他 思考 路易 将要 去 合作关系 和 他 和 帮助 他 买
[ɪn] .
in .
在 .
因为他认为Roady会和他合作，帮助他入股。

[bʌt; bət] ['rəjdɪ] [wəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] .
But Roady won't do it .
但 路易 惯于 做 它 .
但罗迪不会这么做。

[hi;; hi] [ˈwɒnts] [ðæt] ['ekstrə] ['mʌni] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
He wants that extra money for me .
他 想要 那 额外的 钱 为了 我 .
他想替我拿那笔额外的钱。

[hi;; hi][toʊld][,em 'i:][soʊ] .
He told me so .
他 讲述 我 所以 .
他亲口告诉我的。

['rəjdɪ] [ɪz] [gʊd] [tu;; tə][,em 'i:] ['sʌmtaɪmz] .
Roady is good to me sometimes .
路易 是 好的 到 我 有时 .
Roady有时候对我挺好的。

[hi;; hi] [ˈkɪsɪz] [,em 'i:][ænd; ənd] [meɪks] ['oʊvər][,em 'i:][dʒʌst][laɪk][hi;; hi][dɪd][ðə; ði] [naɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ]
He kisses me and makes over me just like he did the night our boy
他 吻 我 和 制作 超过 我 只是 喜欢 他 做过 这 夜晚 我们的 男生
[wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was born .
曾是 出生 .
他吻了我，把我重新打扮了一遍，就像我们儿子出生的那晚一样。

[bʌt; bət] [ðæts] [wen] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [,em 'i:][tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
But that's when he wants me to do something .
但 那就是 什么时候 他 想要 我 到 做 某物 .
但就在这时，他想让我做某件事。

[ɪf] [hi;; hi] - [əl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [aɪ] - [əl] [fɪks] [ðə; ði] [maɪn] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [aʊt] .
If he ' ll keep his promise I ' ll fix the mine so they won't get out .
如果 他 - 二 保持 他的 承诺 我 - 二 使固定 这 矿 所以 他们 惯于 得到 出去 .
如果他能信守承诺，我就把矿井修好，让他们逃不出去。

[ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [seɪl] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛrz] ;
Then we can buy it at public sale or from the heirs ;
然后 我们 能 买 它 在 民众 销售 或者 从 这 继承人 ;
然后我们可以在公开拍卖中购买，或者从继承人那里购买；

[ænd; ənd] ['rəjdɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ə'gen] . - "
and Roady and I will live together again . ' "
和 路易 和 我 将要 居住 一起 再次 . - "
“我和罗迪会再次住在一起。”

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə'ni:tə] ['rɪtʃməndz] [vɔɪs] .
" The poor old soul , " there was aching sympathy in Anita Richmond's voice .
" 这 贫穷的 老的 灵魂 , " 那里 曾是 疼痛 同情 在 安妮塔 里士满的 嗓音 .
" "可怜的老灵魂,"安妮塔·里奇蒙德的声音里充满了痛苦的同情。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['pi:p(ə)l] .
" I — I can't help it if she was willing to kill people .
" 我 — 我 不能 帮助 它 如果 她 曾是 愿意的 到 杀 人们 .
" "我——如果她愿意杀人,我也没办法。"

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] . " The poor old thing was crazy . "
这 贫穷的 老的 事物 曾是 疯狂的 . "
" "那可怜的老家伙疯了。"

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [es] - [æd][juː 'es] ['blʌdi] [nɪr] ['kreɪzi] [tuː] .
" Yes , and she ' s ' ad us bloody near crazy too .
" 是的 , 和 她 - s - 广告 我们 血腥 靠近 疯狂的 也 .
" "是的,她也快把我们逼疯了。"

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər] - [es] [ə'nʌðər] ['entri] . " Maybe there ' s another entry . "
或许 那里 - s 其他 入口 . "
" "或许还有其他条目。"

" [aɪ] - [em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
" I ' m coming to it .
" 我 - 米 未来 到 它 .
" "我这就过去。"

[ɪts] [ə'bɔːŋ] [ɪn][dʒuːn] . It's along in June .
它是 沿着 在 六月 .
" "它在六月份。"

[ðə; ði] [deɪt] - [es] [blɜːrd] . The date ' s blurred .
这 日期 - s 模糊 .
" "日期模糊不清。"

[ˈlɪs(ə)n] : - [aɪ] [dɪd] [wʌt] ['rəjdɪ] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] . Listen : ' I did what Rody wanted me to .
听 : - 我 做过 什么 路易 通缉 我 到 .
" "听着: "我做了罗迪想让我做的事。"

[aɪ] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbɜːz] . I sneaked into the mine and planted dynamite in the timbers .
我 偷偷摸摸 进入 这 矿 和 已种植 炸药 在 这 木材 .
" "我偷偷溜进矿井,在木材里埋设了炸药。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nt] . I wanted to wait until the third man was there , but I could n't .
我 通缉 到 等待 直到 这 第三 男人 曾是 那里 , 但 我 可以 不 .
" "我想等到第三个人到场,但我等不及了。"

[ˈfɛr,tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɑːrsən] [wɜːr; wər] ['fʌsɪŋ] . Fairchild and Larsen were fussing .
费尔柴尔德 和 拉森 是 唠叨 .
" "费尔柴尔德和拉森在争吵。"

[ˈfɛr,tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈlɑ:rsən] [hæd; həd]
Fairchild had learned about the hole and wanted to know what Larsen had
费尔柴尔德 有 学习 关于 这 洞 和 通缉 到 知道 什么 拉森 有
[faʊnd] .
found .
成立 .

费尔柴尔德得知了这个洞，想知道拉尔森发现了什么。

[ˈfaɪnəli] [ˈlɑ:rsən] [pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ˈfɛr,tʃaɪld] .
Finally Larsen pulled a gun and shot Fairchild .
最后 拉森 拉 一个 枪 和 射击 费尔柴尔德 .

最后，拉尔森拔枪射杀了费尔柴尔德。

[hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
He fell , and I knew he was dead .
他 跌倒 , 和 我 知道 他 曾是 死的 .

他倒下了，我知道他死了。

[ðen] [ˈlɑ:rsən] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
Then Larsen bent over him ,
然后 拉森 弯曲 超过 他 ,

然后拉尔森弯下腰，俯身看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] — [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] - [dʒæk] [ˈhæmər] .
and when he did I hit him — on the head with a single - jack hammer .
和 什么时候 他 做过 我 打 他 — 在 这 头 和 一个 单身的 - 杰克 锤 .

当他这么做的时候，我用单刃冲击钻打了他的头。

[ðen] [aɪ] [set] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
Then I set off the charge .
然后 我 放 离开 这 收费 .

然后我启动了充电装置。

[ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ənˈles] [ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [gʌn] .
Nobody ever will know how it happened unless they find the bullet or the gun .
无人 曾经 将要 知道 如何 它 发生 除非 他们 寻找 这 子弹 或者 这 枪 .

除非找到子弹或枪支，否则谁也不会知道事情的真相。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .
I don't care if they do .
我 不 关心 如果 他们 做 .

我不在乎他们是否这样做。

[ˈrəjdɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] . -
Roady wanted me to do it . ' -
路易 通缉 我 到 做 它 . -

罗迪想让我这么做。

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈstɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" **Fairchild started to speak , but the sheriff stopped him** .
" 费尔柴尔德 开始 到 说话 , 但 这 警长 停止 他 .

费尔柴尔德刚要开口，就被警长制止了。

" [weɪt] , [hɪr] - [es] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm] :
" **Wait , here ' s another item** :
" 等待 , 这里 - s 其他 物品 :

等等，还有一件事：

" - [aɪ] [feɪld] .
" ' **I failed** .
" - 我 失败的 .

“我失败了。”

[aɪ][dɪd][nt] [kɪl] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

I did n't kill either of them .
我 做过 不 杀 任何一个 的 他们 .

我没杀他们俩。

[ðeɪ] [gɑ:t][aʊt] ['sʌmweɪ] [ænd; ənd][droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .

They got out someway and drove out of town to - night .
他们 得到 出去 以某种方式 和 驾驶 出去 的 镇 到 - 夜晚 .

他们设法逃脱，今晚开车离开了这座城市。

['rəjdɪ] [ɪz][mæd][æt; ət][,em 'i:] .

Roady is mad at me .
路易 是 疯狂的 在 我 .

Roady生我的气了。

[hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [,em 'i:] .

He won't come near me .
他 惯于 来 靠近 我 .

他不敢靠近我。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][soʊ] ['loʊnsəm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! - "

And I ' m so lonesome for him ! ' "
和 我 - 米 所以 寂寞 为了 他 ! - "

我好想他！

" [ðə; ðɪ][,eksplə'neiʃ(ə)n] !

" The explanation !
" 这 解释 !

解释！

" ['fɛr,tʃaɪld] ['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ə'gen] .

" Fairchild almost shouted it as he seized the book and read it again .
" 费尔柴尔德 几乎 喊叫 它 作为 他 查获 这 书 和 读 它 再次 .

费尔柴尔德几乎是喊着说出来的，他一把抓起书，又读了一遍。

" ['ʃerɪf] , [aɪ] - ['vi:][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

" Sheriff , I ' ve got to make a confession .
" 警长 , 我 - ve 得到 到 制作 一个 忏悔 .

“警长，我必须坦白一件事。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

My father always thought that he had killed a man .
我的 父亲 总是 想法 那 他 有 被杀 一个 男人 .

我父亲一直认为自己杀过人。

[nɑ:t] [ðæt][hi:; hi][tuʊld][,em 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [,aɪ 'ti:] ['i:zəli] ['rʌnf] , [frʌm; frəm] ['ʌðər]

Not that he told me — but I could guess it easily enough , from other
不是 那 他 讲述 我 — 但 我 可以 猜测 它 容易地 足够的 , 从 其他

[θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .

things that happened .
事物 那 发生 .

他虽然没有告诉我，但我从其他发生的事情中很容易就能猜到。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [dʒæk] ['hæməɹ] ['laɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

When he came to , he found a single - jack hammer lying beside him , and
什么时候 他 来了 到 , 他 成立 一个 单身的 - 杰克 锤 说谎 旁 他 , 和

['la:rsənz] ['bɑ:di] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] .

Larsen's body across him .
拉尔森的 身体 穿过 他 .

当他醒来时，发现旁边躺着一台单刃冲击钻，拉尔森的尸体横在他身上。

[kʊd; kəd] [nt] [hi:; hi] ['næt(ə)rəli] [br'i:lv] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ?
Could n't he naturally believe that he had killed him while in a daze ?
 可以 不 他 自然 相信 那 他 有 被杀 他 尽管 在 一个 发呆 ?

难道他不会自然而然地认为自己是在神志不清的情况下杀死了他吗？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - — [ðæt] - [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪntɪŋ] ['pɑ:rti] [ænd; ənd]
He was afraid of Rodaine — that Rodaine would get up a lynching party and
 他 曾是 害怕的 的 - — 那 - 会 得到 向上 一个 私刑 派对 和
 [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
string him up .
 细绳 他 向上 .

他害怕罗丹——害怕罗丹会组织私刑队把他吊死。

['hæri] [hɪr] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haʊəd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Harry here and Mrs . Howard helped him out of town .
 哈里 这里 和 太太 . 霍华德 帮助 他 出去 的 镇 .

哈利在这里，霍华德太太帮他离开了小镇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] !
And this is the explanation !
 和 这 是 这 解释 !

这就是原因！

" [bɑ:r,dwɛl] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .
" Bardwell smiled quizzically .
 " 巴德威尔 微笑 疑惑地 .

巴德威尔疑惑地笑了笑。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðer; ðər] - [es] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪfənz] .
" It looks like there ' s going to be a lot of explanations .
 " 它 看起来 喜欢 那里 - s 去 到 是 一个 很多 的 解释 .

“看来会有很多解释。”

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [træpt] [ɪn] [ðæt] [maɪn] , ['hɑ:rkɪnz] ? "
What time was it when you were trapped in that mine , Harkins ? "
 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 是 被困 在 那 矿 , 哈金斯 ? "

哈金斯，你被困在矿井里是什么时候？

" [ə'bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
" Along about the first of November .
 " 沿着 关于 这 第一的 的 十一月 .

“大约在11月1日左右。”

" [ðə; ði] ['ferɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
" The sheriff turned to the page .
 " 这 警长 转向 到 这 页 .

警长翻到了下一页。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kreɪzi] ['bɜ:rə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:]
It was there , — the story of Crazy Laura and her descent into the Blue
 它 曾是 那里 , — 这 故事 的 疯狂的 劳拉 和 她 下降 进入 这 蓝色的
 ['pɑ:pi] [maɪn] ,
Poppy mine ,
 罂粟 矿 ,

故事就在那里——讲述的是“疯劳拉”和她深入蓝罂粟矿井的冒险经历。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wɪt] [rekt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
and again the charge of dynamite which wrecked the tunnel .
 和 再次 这 收费 的 炸药 哪个 损毁 这 隧道 .

随后又投放了炸药，炸毁了隧道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] , [ˈbɑːr,dwɛl] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ,
With a little sigh , Bardwell closed the book and looked out at the dawn ,
和 一个 小的 叹 , 巴德威尔 关闭 这 书 和 看起来 出去 在 这 黎明 ,
巴德威尔轻轻叹了口气, 合上书, 望向黎明。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [snəʊ] .
forcing its way through the blinding snow .
强制 它是 方式 通过 这 失明 雪 .
它奋力穿过漫天飞雪。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] - [əl][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][λv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [bʊk] ,
" Yes , I guess we ' ll find a lot of things in this old book ,
" 是的 , 我 猜测 我们 : 二 寻找 一个 很多 的 事物 在 这 老的 书 ,
“是的, 我想我们会在这本旧书里找到很多东西。”

" [keɪm] [æt; ət][ləst] .
" came at last .
" 来了 在 最后的 .
终于来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['eni] [λv; əv][juː 'es][kæn; kən][faɪnd][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" But I think right now that the best thing any of us can find is a little
" 但 我 思考 正确的 现在 那 这 最好的 事物 任何 的 我们 能 寻找 是 一个 小的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
但我认为, 现在我们所有人能做的最好的事情就是好好睡一觉。

" [rest] , — [rest][fɔːr; fər][faɪv] ['wɪrɪd] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][λv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]
" Rest , — rest for five wearied persons , but the rest of contentment and
" 休息 , — 休息 为了 五 疲惫 人 , 但 这 休息 的 满意 和
[piːs] .
peace .
和平 .
“安息吧, ——五个疲乏的人的安息, 却是满足与平安的安息。”

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
And late in the afternoon ,
和 晚的 在 这 下午 ,
傍晚时分,

[θriː] [λv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɑːrlər][λv; əv] ['mʌðər] ['haʊz-dz]
three of them were gathered in the old - fashioned parlor of Mother Howard's
三 的 他们 是 聚集 在 这 老的 - 造型 客厅 的 母亲 霍华德的
[ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
boarding house ,
登机 房子 ,
他们三人聚集在霍华德太太寄宿公寓那间古色古香的客厅里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [λv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪteri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪt]
waiting for the return of that dignitary from a sudden mission upon which
等待 为了 这 返回 的 那 显要人物 从 一个 突然 使命 之上 哪个
[ə'niːtə] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ,
Anita Richmond had sent her ,
安妮塔 里士满 有 发送 她 ,
等待那位贵宾从安妮塔·里奇蒙德派她执行的紧急任务中归来。

[ɪn'vɔːlɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɪtʃmənd] ['mænʃ(ə)n] .
involving a trip to the old Richmond mansion .
涉及 一个 旅行 到 这 老的 里士满 大厦 .
其中包括参观里士满老宅。

[ˈhæəri] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Harry turned away from his place at the window .
哈里 转向 离开 从 他的 地方 在 这 窗户 .

哈利转过身，离开了窗边的位置。

" [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rnɪ] - [æd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:nəm] , " [hi:; hi] [əˈhaʊnst] ,
" The district attorney ' ad a long talk with Barnham , " he announced ,
" 这 区 律师 - 广告 一个 长的 讲话 和 巴纳姆 , " 他 宣布 ,
"地方检察官和巴纳姆进行了长时间的谈话,"他宣布道。

" [ænd; ənd] - [i:] - [es] [ˈfɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [waɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [kwi:n] [tu:; tə]
" and ' e ' s figured out a wye for all the stock'olders in the Silver Queen to
" 和 - e - s 想 出去 一个 星形 为了 全部 这 - 在 这 银 女王 到
[get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
get what's coming to them .
得到 是什么 未来 到 他们 .

“而且他想出了一个办法，让银皇后号上的所有牲畜都能得到他们应得的惩罚。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðeɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] - - [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃɔ:rt] - .
As it is , they's about a ' unnerd thousand short some'eres .
作为 它 是 , 他们是 关于 一个 - - 千 短的 - .
就目前的情况来看，他们这里还差大约一千个书呆子。

" [ˈfɛə,tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] .
" Fairchild looked up .
" 费尔柴尔德 看起来 向上 .

费尔柴尔德抬起头来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ski:m] ? "
" What's the scheme ? "
" 是什么 这 方案 ? "

“计划是什么？ ”

" [tu:; tə] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈmi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][trænsˈfɜ:r][ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][tu:; tə]
" To call a meeting of the stock'olders and transfer all that money over to
" 到 称呼 一个 会议 的 这 - 和 转移 全部 那 钱 超过 到
[ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [fʌnd] [tu:; tə] [baɪ] [blu:] [ˈpɑ:pi] [sta:k] .
a special fund to buy Blue Poppy stock .
一个 特别的 基金 到 买 蓝色的 罂粟 库存 .

“召开股东大会，将所有资金转移到一个专门基金，用于购买蓝罂粟股票。”

[wi:; wi] - [əl] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [reɪz] [ˈmʌni] [ˈeniweɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] [maɪn] [laɪk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] .
We ' ll ' ave to raise money anyway to work the mine like we ought to .
我们 - 二 - 大道 到 增加 钱 反正 到 工作 这 矿 喜欢 我们 应该 到 .

无论如何，我们都必须筹集资金才能像应该的那样开采矿藏。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] - [di:][kɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] .
And it ' d cost something .
和 它 - d 成本 某物 .

而且这需要花费一些钱。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [ʌndərˈraɪt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You always ' ave to underwrite that sort of thing .
你 总是 - 大道 到 包销 那 种类 的 事物 .

这类事情总是需要担保的。

[aɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] - [di:] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə] [sel] [sta:k] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈloʊ] [pɑ:r] .
I sort of like it , even if we ' d ' ave to sell stock a little below par .
我 种类 的 喜欢 它 , 甚至 如果 我们 - d - 大道 到 卖 库存 一个 小的 以下 帕 .

我挺喜欢这个方案的，即使这意味着我们要以略低于市场价的价格出售股票。

[aɪˈti:] - [di:] [ki:p] [oʊhɑ:di][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
" **It** ' **d** **keep** **Ohadi** **from** **getting** **a** **bad** **name** **and** **all** **that** . "

它 - d 保持 奥哈迪 从 获得 一个 坏的 姓名 和 全部 那 . "

这样可以避免奥哈迪名声受损等等。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] .
" **I** **think** **so** **too** .
" 我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

" [əˈni:tə] ['rɪtʃmənd] [læft] , " [aɪˈti:][ˈsu:ts][emˈi:] [faɪn] .
" **Anita** **Richmond** **laughed** , " **It** **suits** **me** **fine** .
" 安妮塔 里士满 笑了 , " 它 西装 我 美好的 .

安妮塔·里奇蒙德笑着说：“这很适合我。”

" [ˈfɛr,tʃaɪld] [ləkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Fairchild** **looked** **down** **at** **her** **and** **smiled** .
" 费尔柴尔德 看起来 向下 在 她 和 微笑 .

费尔柴尔德低头看着她，笑了。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **guess** **that's** **the** **answer** , " **he** **said** .
" 我 猜测 那就是 这 回答 , " 他 说 .

“我想这就是答案了，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [dʌz] [nt] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] - [stɔ:k] .
" **Of** **course** **that** **does** **n't** **include** **the** **Rodaine** **stock** .
" 的 课程 那 做 不 包括 这 - 库存 .

“当然，这不包括罗丹股票。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
In **other** **words** ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈstɔk,həʊldəz] [pɑ:r][ˈvælju:] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [sents] [ɑ:n]
we **give** **a** **lot** **of** **disappointed** **stockholders** **par** **value** **for** **about** **ninety** **cents** **on**
我们 给 一个 很多 的 失望的 股东 帕 价值 为了 关于 九十 分 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:lər] .
the **dollar** .
这 美元 .

我们以大约九成的价格向许多失望的股东支付了面值的股票。

[bʌt; bət] [ˈfærəl] [kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] .
But **Farrell** **can** **look** **after** **all** **that** .
但 法雷尔 能 看 后 全部 那 .

但法雷尔可以处理好这一切。

[hi:; hi] - [es][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [æz; əz] [əˈtɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He ' **s** **got** **to** **have** **something** **to** **keep** **him** **busy** **as** **attorney** **for** **the**
他 - s 得到 到 有 某物 到 保持 他 忙碌的 作为 律师 为了 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

作为公司的法律顾问，他总得找点事做吧。

" [ə; eɪ] [step] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhaʊəd] [ˈentərd] , [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ]
" **A** **step** **on** **the** **veranda** , **and** **Mother** **Howard** **entered** , **a** **package** **under** **her**
" 一个 步 在 这 阳台 , 和 母亲 霍华德 进入 , 一个 包裹 在下面 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“霍华德太太走上阳台，腋下夹着一个包裹走了进来。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ɪn] [əˈniːtəz] [læp] .
which she placed in Anita's lap .
哪个 她 放置 在 安妮塔的 膝 上 .

她把东西放在了安妮塔的腿上。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
The girl looked up at the man who stood beside her .
这 女孩 看起来 向上 在 这 男人 WHO 站立 旁 她 .

女孩抬头看向站在她身边的男人。

" [aɪ] ['prɔːmɪst] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] - [diː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['denvər] [roʊd] .
" I promised , " she said , " that I ' d tell you about the Denver road .
" 我 承诺 , " 她 说 , " 那 我 - d 告诉 你 关于 这 丹佛 路 .

“我答应过你,”她说,“我会告诉你丹佛路的事。”

" [hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] .
" He leaned close .
" 他 倾斜 关闭 .

他凑近了。

" [ðæt] [ɪz] [nt] [ɔːl][juː; jʊ] ['prɔːmɪst] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [keɪm] [hɪz; ɪz]
" That is n't all you promised — just before I left you this morning , " came his
" 那 是 不 全部 你 承诺 — 只是 前 我 左边 你 这 早晨 , " 来了 他的
['wɪspəd] [vɔɪs] ,
whispered voice ,
低声说道 嗓音 ,

“你承诺的还不止这些——就在今天早上我离开你之前,”他低声说道。

[ænd; ənd] ['hæri] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['dʌblɪd] [ɪn] ['læftər] .
and Harry , at the window , doubled in laughter .
和 哈里 , 在 这 窗户 , 双倍 在 笑声 .

而站在窗边的哈利,笑得前仰后合。

" [waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [spiːk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ?
" Why did n't you speak it all out ?
" 为什么 做过 不 你 说话 它 全部 出去 ?

你为什么不把一切都说出来呢?

" [hiː; hi] ['gɜːgəld] .
" he gurgled .
" 他 咕噜咕噜 .

他咕啾了一声。

" [aɪ] - [ɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .
" I ' eard every word .
" 我 - 耳朵 每一个 单词 .

我听到了每一个字。

" [əˈniːtəz] [aɪz] [snæpt] .
" Anita's eyes snapped .
" 安妮塔的 眼睛 啪啪 .

安妮塔的眼神猛地一转。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ][dəʊnt] [ges] [ðæts] [ˈeni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][em ˈi:] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] [dɔ:z] [ˈlɪsnɪŋ]
I don't guess that's any worse than me standing behind the folding doors listening
 我 不 猜测 那就是 任何 更糟 比 我 常设 在后面 这 折叠式的 门 聆听
 [tu:; tə][ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈhʌʊəd] [ˈgʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪk] [dʌvz; doʊvz] ! "
to you and Mother Howard gushing like a couple of sick doves ! "
 到 你 和 母亲 霍华德 喷薄 喜欢 一个 夫妻 的 生病的 鸽子 ! "

我想这总比我站在折叠门后面，听你和霍华德太太像两只病鸽子一样喋喋不休要好得多吧！

" [ðæt] - ['oʊldz][em 'i:] , " [ə'naʊnst] ['hæri] .
" That ' olds me , " announced Harry .
 " 那 - 老 我 , " 宣布 哈里 .

“这让我老了,”哈利说道。

" [ðæt] - ['oʊldz][em 'i:] .
" That ' olds me .
 " 那 - 老 我 .

“这让我老了。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [saɪ] !
I ain't got a word to sye !
 我 不是 得到 一个 单词 到 赛 !

我无话可说!

" [ə'ni:tə] [læft] .
" **Anita laughed** .
" 安妮塔 笑了 .

安妮塔笑了。

" [pɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glæs] [ˈhaʊzɪz] , [juː; jə] [nəʊ] .
" Persons who live in glass houses , you know .
 " 人 WHO 居住 在 玻璃 房屋 , 你 知道 .
 “你知道，住在玻璃房子里的人。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
But about this explanation .
 但 关于 这 解释 .

但是关于这个解释。

[aɪ] - [em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] ['kwɛstʃən] .
I ' m going to ask a hypothetical question .
 我 - 米 去 到 问 一个 假想 问题 .
 我要问一个假设性问题。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][fæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
Suppose you and your family were in the clutches of persons who were
 认为 你 和 你的 家庭 是 在 这 离合器 的 人 WHO 是
 [ˈɔ:lweɪz] ['traɪn] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɜr] [ju:; jʊ] - [di:][bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət][ðɜ; ðər]
always trying to get you into a position where you 'd be more at their
 总是 尝试 到 得到 你 进入 一个 位置 在哪里 你 - d 是 更多的 在 他们的
 ['mɜ:rsɪ] .
mercy .
 怜悯 .

假设你和你的家人落入了某些人的手中，这些人总是想方设法让你们处于更加受他们摆布的境地。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [æən; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fæməli][ə; eɪ]
And suppose an old friend of the family wanted to make the family a
和 认为 一个 老的 朋友 的 这 家庭 通缉 到 制作 这 家庭 一个
['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm] ['denvər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd][get]
present and called up from Denver for you to come on down and get
展示 和 称为 向上 从 丹佛 为了 你 到 来 在 向下 和 得到
[aɪ'ti:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
it — not for yourself ,
它 — 不是 为了 你自己 ,

假设一位老朋友想送家人一份礼物，从丹佛打电话让你过去取——不是送给你自己的，
[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
but just to have around in case of need .
但 只是 到 有 大约 在 案件 的 需要 .
但只是以备不时之需。

[ðen] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['denvər] , [gɑ:t][ðə; ði][væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] ,
Then suppose you went to Denver , got the valuable present and then ,
然后 认为 你 去 到 丹佛 , 得到 这 有价值的 展示 和 然后 ,
假设你去了丹佛，收到了那份贵重的礼物，然后.....

[dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [spi:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪd] [ɑ:n] ['lʊkaʊt] ,
just when you were getting up speed to make the first grade on Lookout ,
只是 什么时候 你 是 获得 向上 速度 到 制作 这 第一的 年级 在 瞭望台 ,
正当你加速准备在 Lookout 上取得第一道坡度时，

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɑ:t] [br'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ferɪf] ['kʌmɪŋ] .
you heard a shot behind you and looked around to see the sheriff coming .
你 听到 一个 射击 在后面 你 和 看起来 大约 到 看 这 警长 未来 .
你听到身后传来一声枪响，回头一看，发现是警长走了过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ,
And if he caught you ,
和 如果 他 捕捉 你 ,
如果他抓到你了，

[aɪ'ti:] - [di:] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] ,
it ' d mean a lot of worry and the worst kind of gossip ,
它 - d 意思是 一个 很多 的 担心 和 这 最差 种类 的 闲话 ,
那将意味着很多担忧和最糟糕的流言蜚语。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] - [di:][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd]
and maybe you ' d have to go to jail for breaking laws and
和 或许 你 - d 有 到 去 到 监狱 为了 打破 法律 和
['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
everything like that ?
一切 喜欢 那 ?
也许你会因为违反法律而被送进监狱之类的？

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['hwʌtɪd] [ju:; jʊ][du:] ? "
In a case of that kind , what'd you do ? "
在 一个 案件 的 那 种类 , 什么 你 做 ? "
遇到这种情况，你会怎么做？

" [rʌn] [tu:; tə] [bi:t] ['blʌdi] - [el] ! " [blæ:tɪd] [aʊt] ['hæri] .
" **Run to beat bloody ' ell ! " blurted out Harry .**
" 跑步 到 打 血腥 - 艾尔 ! " 脱口而出 出去 哈里 .
“快跑，去死吧！”哈利脱口而出。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [fi:; ji][dɪd] , " ['ædɪd] ['fɜ:tʃaɪld] .
" **And that's just what she did , " added Fairchild .**
" 和 那就是 只是 什么 她 做过 , " 额外 费尔柴尔德 .
“而她也确实这么做了，”费尔柴尔德补充道。

" [aɪ] [noʊ] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; həər] .

" I know because I saw her .
" 我 知道 因为 我 锯 她 ：

我知道，因为我亲眼见过她。

" [əˈniːtə][wʌz; wəz] [ʌnˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .

" Anita was unwrapping the package .
" 安妮塔 曾是 拆包装 这 包裹 ：

安妮塔正在拆包裹。

" [ænd; ʌnd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [ænd; ʌnd][gɑːt] [əˈweɪ]

" And seeing that I did run , " she added with a laugh , " and got away

" 和 看到 那 我 做过 跑步 , " 她 额外 和 一个 笑 , " 和 得到 离开

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,

with it ,

和 它 ,

“而且，我跑了，”她笑着补充道，“还成功逃脱了。”

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mənˈhætən]

who would like to share in what remains of one beautiful bottle of Manhattan

WHO 会 喜欢 到 分享 在 什么 遗迹 的 一 美丽的 瓶子 的 曼哈顿

[ˈkɑːktɪlz] ?

cocktails ?

鸡尾酒 ?

谁想一起分享剩下的那瓶精美的曼哈顿鸡尾酒？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][wʌŋ] [dɪˈsɛntɪŋ] [vɔɪs] !

" There was not one dissenting voice !

" 那里 曾是 不是 一 持不同意见 嗓音 ！

没有一个人持反对意见！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

